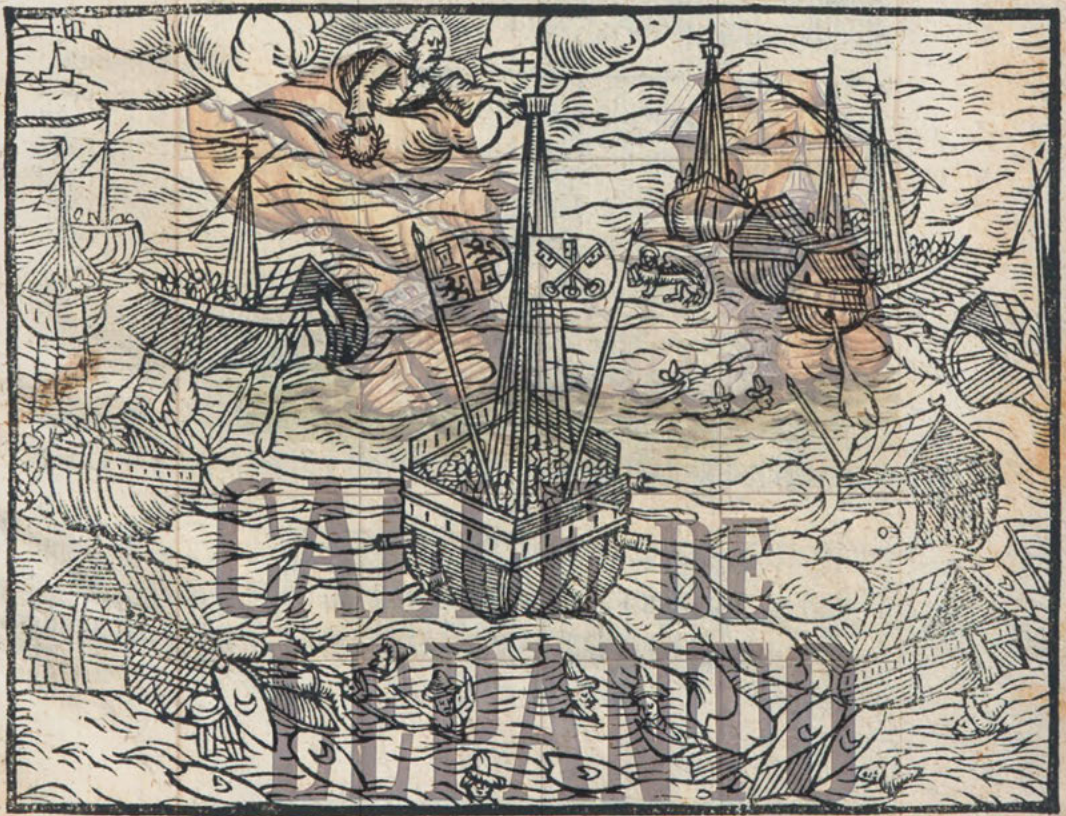


# Die materielle Kultur der Seeschlacht von Lepanto (1571)

Materialität, Medialität und  
die historische Produktion eines Ereignisses

Teilband 1

Stefan Hanß





Die materielle Kultur der  
Seeschlacht von Lepanto (1571)

ISTANBULER TEXTE UND STUDIEN

HERAUSGEGEBEN VOM  
ORIENT-INSTITUT ISTANBUL

BAND 38.1



Die materielle Kultur der  
Seeschlacht von Lepanto (1571)  
Materialität, Medialität und die  
historische Produktion eines Ereignisses

Stefan Hanß

Teilband 1

WÜRZBURG 2017

---

ERGON VERLAG WÜRZBURG  
IN KOMMISSION

Umschlaggestaltung: Taline Yozgatian

Umschlagabbildung: Bildmontage aus Anonym. 1571. *Ordenliche/ vnd mebr dann bie zu[o]uor noch niemals außgegangne eigentliche Beschreybung [...]*. Augsburg. (BSB, Res/4 Turc. 84,26), Detail des Titelblatts und Straßenbeschriftung der *Calle de Lepanto* in Madrid, © wikimedia.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek  
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

ISBN 978-3-95650-264-4

ISSN 1863-9461

© 2017 Orient-Institut Istanbul (Max Weber Stiftung)

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung des Werkes außerhalb des Urheberrechtsgesetzes bedarf der Zustimmung des Orient-Instituts Istanbul. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmung sowie für die Einspeicherung in elektronische Systeme. Gedruckt mit Unterstützung des Orient-Instituts Istanbul, gegründet von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

Ergon-Verlag GmbH  
Keesburgstr. 11, D-97074 Würzburg

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier

*Meiner Familie und Beatriz.*



## *Inhalt (Teilband 1)*

|   |     |
|---|-----|
| Vorwort.....  | 11  |
| Vorbemerkungen zu Sprachen und Transkriptionen.....   | 15  |
| I. Die Präsenz der Vergangenheit:<br>Materialität und die Geschichte <i>Lepantos</i> als historisches Ereignis                  |     |
| I.1. Die historische Wirkmächtigkeit der Seeschlacht:<br><i>Lepanto</i> und <i>Türkenfurcht</i> .....                           | 19  |
| I.2. Methode .....  | 41  |
| I.2.i. <i>Histoire de l'événement</i> .....   | 41  |
| I.2.ii. Materialität, Medialität und<br>symbolische Kommunikationsformen .....  | 53  |
| I.3. Quellen .....  | 59  |
| II. Die Produktion, Distribution und Perpetuierung eines Ereignisses:<br>Materialität und Medialität des <i>Lepanto</i> -Sieges |     |
| II.1. Textkulturen: Handschriften und Drucke.....   | 69  |
| II.1.i. <i>Lepanto</i> als Nachrichtenereignis.....   | 69  |
| a) Die Nachricht als Ereignis:<br>Die Zirkulation der ersten handschriftlichen<br><i>Lepanto</i> -Nachrichtenschreiben.....     | 69  |
| b) Das Ereignis als Geheimnis:<br>Nachrichten und Spionagenetzwerke.....  | 122 |
| II.1.ii. <i>Lepanto</i> als Druckereignis.....  | 149 |
| a) Druckerzeugnisse über <i>Lepanto</i> und<br>das Osmanische Reich:<br>Genre, Wissen und Ereignis .....                        | 149 |
| b) <i>Lepanto</i> und der soziale Kosmos des Druckens .....   | 169 |
| c) Zirkulation und Rezeption der<br><i>Lepanto</i> -Druckerzeugnisse.....   | 201 |
| II.1.iii. <i>Lepanto</i> als Ereignis und Möglichkeit.....  | 240 |
| a) Mailänder Debatten über den Nutzen <i>Lepantos</i> .....   | 240 |
| b) „Discorrieren“: Eine Methode des Ereignisses.....  | 247 |

|           |  |     |
|-----------|--|-----|
| c)        | Singularität und Universalität eines Ereignisses:<br><i>Lepanto</i> in den zeitgenössischen Discorsi.....  | 251 |
| d)        | Die ‚discorsiven Formationen‘:<br>Zirkulation und Rezeption der <i>Lepanto</i> -Discorsi .....   | 263 |
| II.2.     | Dingkulturen: Beute und Memorabilia .....  | 287 |
| II.2.i.   | Beutestücke und -praktiken .....   | 287 |
| a)        | „Reden wie die Blinden von der Farb“:<br>Beute, Dokumentation und Distribution .....   | 287 |
| b)        | Die Materialität eines Sieges: ausstellen,<br>benutzen, erinnern, verarbeiten, verkaufen,<br>vermachen, verschenken, vertauschen,<br>verwahren, verwenden, zur Schau stellen ..... | 313 |
| II.2.ii.  | Memorabilia, Materialität und Zeugenschaft .....   | 364 |
| a)        | Gewebe und verwobene Geschichten:<br>Osmanische Fahnen und Liga-Fahnen<br>aus <i>Lepanto</i> .....   | 364 |
| b)        | Praeda und Memorabilia:<br>Liga-Fahnen als <i>Lepanto</i> -Memorabilia.....  | 382 |
| c)        | Die (Dis-)Kontinuitäten der Memor(abil)ia:<br><i>Lepanto</i> , eine religiöse Bruderschaft und<br>der Franquismus in Barcelona.....  | 394 |
| II.3.     | <i>Lepanto</i> als (De-)Kommodifizierung:<br>Ereigniskonzeption und die Rhetoriken des Humanen.....  | 405 |
| II.3.i.   | „Im Land dieser Ungläubigen“:<br>Muslimische Sklaven und Gefangene .....   | 405 |
| II.3.ii.  | „Befreit von der Knechtschaft dieser Hunde“:<br>Christliche Sklaven und <i>Lepanto</i> .....   | 480 |
| II.3.iii. | „Es gibt keinen Gott außer Gott. Mohammed ist<br>der Gesandte Gottes“:<br>Konvertiten, <i>Lepanto</i> und die römische Inquisition .....   | 501 |
| II.3.iv.  | „Entweder sterben oder erlangen wir<br>heute unsere Freiheit!“:<br>Galeerensträflinge bei <i>Lepanto</i> .....   | 531 |

*Inhalt (Teilband 2)*

|   |     |
|---|-----|
| II.4. Präsenz und Repräsentation:                         |     |
| Die Aneignung <i>Lepantos</i> als Ereignis .....          | 551 |
| II.4.i. <i>Lepanto</i> als gefeiertes Ereignis.....       | 551 |
| a) Symbolik der Teilhabe:                                 |     |
| Eine Kartografie zeitgenössischer                         |     |
| <i>Lepanto</i> -Festivitäten.....                         | 551 |
| b) Festbeschreibungen, Ehrökonomie und                    |     |
| die Partikularisierung <i>Lepantos</i> :                  |     |
| Obrigkeiten, Autoren und die Verfertigung                 |     |
| der <i>Lepanto</i> -„Allegrezzen“ .....                   | 561 |
| c) Jahrestage, Rosenkranz und Heiligsprechung:            |     |
| Die Repetition von Praktiken als historische              |     |
| Fest-Schreibung der Ahistorizität <i>Lepantos</i> .....   | 579 |
| II.4.ii. <i>Lepanto</i> als Klangereignis .....           | 586 |
| a) <i>concerti diuinissimi</i> :                          |     |
| <i>Lepanto</i> und der Himmel auf Erden.....              | 586 |
| b) Die gehörte Schlacht und das gehörte Ereignis:         |     |
| Imaginationen des Schlachtgetöses .....                   | 596 |
| II.4.iii. Bildordnungen eines Ereignisses .....           | 602 |
| a) Ein Ereignis der Präsenz: Bilder und Feste .....       | 602 |
| b) Präsenz als Repräsentation:                            |     |
| <i>Lepanto</i> -Allegorien und Schlachtordnungen .....    | 612 |
| II.4.iv. <i>Lepanto</i> als numismatisches Ereignis ..... | 639 |
| a) Prägende Geschichten:                                  |     |
| Ikonografie und Materialität der                          |     |
| <i>Lepanto</i> -Medaillen .....                           | 639 |
| b) Besitz und Vergabe:                                    |     |
| Praktiken im Umgang mit                                   |     |
| <i>Lepanto</i> -Medaillen.....                            | 654 |
| II.5. Ein glorreiches Ereignis:                           |     |
| Die Verherrlichung eines Sieges .....                     | 671 |
| II.5.i. Heroenkulte .....                                 | 671 |
| a) Für Gott und Vaterland:                                |     |
| <i>Lepanto</i> -Verstorbene, Totenmessen und              |     |
| Leichenpredigten.....                                     | 671 |



|          |   |     |
|----------|---|-----|
| b)       | Tapferkeit, Tugend und Tod:<br>Von Helden und Antihelden.....   | 681 |
| c)       | Das Ereignis als „unschätzbare Sieg“:<br>Gratulationen und Gesandte.....  | 718 |
| II.5.ii. | <i>Lepanto</i> als himmlisches Ereignis .....   | 756 |
| a)       | <i>Lepanto</i> -Wunderdiskurse zwischen<br>den Konfessionen .....   | 756 |
| b)       | <i>Lepanto</i> -Wunderdiskurse zwischen<br>den Religionen .....   | 776 |
| III.     | Materialität, Medialität und <i>histoire de l'événement</i> :<br>Die historische (Re-)Produktion <i>Lepantos</i> als Ereignis |     |
| III.1.   | Symbolische Kommunikation und die Repetition<br>von Praktiken.....  | 805 |
| III.2.   | Medialität, Akteure und Gruppenzugehörigkeiten .....  | 809 |
| III.3.   | Materialität, Akteure und Gruppenzugehörigkeiten .....  | 817 |
| III.4.   | Die Teilhabe am Ereignis – ein Ereignis der Teilhabe:<br><i>Lepanto</i> und die <i>histoire de l'événement</i> .....          | 825 |
| IV.      | Anhang  |     |
| IV.1.    | Quellenverzeichnis.....   | 835 |
| IV.2.i.  | Handschriftliche Quellen und museale Artefakte .....  | 835 |
| IV.2.ii. | Gedruckte und edierte Quellen.....  | 851 |
| IV.2.    | Literaturverzeichnis .....  | 899 |
| IV.3.    | Verzeichnis der Abbildungen, Grafiken und Karten .....  | 953 |
| IV.4.    | Abkürzungsverzeichnis.....  | 961 |
| IV.4.i.  | Allgemeine Abkürzungen.....   | 961 |
| IV.4.ii. | Abkürzungen von Archiven, Bibliotheken<br>und Museen .....  | 961 |
| IV.      | Farbtafeln .....  | 969 |
| V.       | Ortsverzeichnis .....   | 999 |

# Vorwort

Als ich in anthropologischen Studien las, „dass Geschichte mit Körpern und Artefakten beginnt“,<sup>1</sup> entschloss ich mich, darüber nachzudenken, inwieweit die materielle Kultur zur historischen Produktion des Ereignisses *Lepantos* beitrug. Das Resultat ist eine Arbeit, zu deren Grundeinsichten es gehört, dass Geschichte nicht ist, sondern gemacht wurde und wird. Diesen Produktionsprozess selbst zu überdenken, bringt im Falle meiner Promotion ein Gefühl tiefer Dankbarkeit mit sich. Dass ich selbst mir die Zeit nehmen durfte, die historische Ereignisproduktion der Seeschlacht von Lepanto jahrelang zu erforschen, verdanke ich ganz wesentlich der tatkräftigen Unterstützung einer Vielzahl von Menschen. Das Resultat ist eine Dissertationsschrift, die ich im Dezember 2014 an der Freien Universität Berlin eingereicht und im Juni 2015 verteidigt habe. Sie liegt hier in stark überarbeiteter und wesentlich gekürzter Fassung vor. Diejenigen, die weitere Einzelnachweise und Ausführungen in der umfassenderen Datei nachschlagen wollen, seien auf den Dokumentenserver der Freien Universität Berlin verwiesen. Vor allem aber wird die hier vorliegende Monografie um eine zweite Studie der *Berliner Mittelalter- und Frühneuzeitforschung* (Vandenhoeck & Ruprecht unipress, Hanß 2017a) ergänzt, die die Geschichte der Ereignisproduktion *Lepantos* im 16. Jahrhundert global dezentriert. Ich empfehle daher den Leserinnen und Lesern – trotz der Eigenständigkeit dieser Monografien – eine zusammenhängende Lektüre, möchte aber auch darauf hinweisen, dass es im Vorwort, in der Einleitung und im Kapitel II.1.i.a. zu Überschneidungen zwischen den Bänden kommt.

Ein Dankeswort zu schreiben, ist (k)eine dankbare Aufgabe. Es belebt Erinnerungen an Situationen und Menschen, ohne die dieses Buch niemals hätte entstehen können, in dem Wissen, dass die wenigen Seiten eines Vorwortes niemals ausreichen werden, um allen Personen den Dank auszusprechen, der ihnen gebührt und den ich für sie empfinde. Die Dissertation ist in einem Klima interdisziplinärer und innovativer Frühneuzeitforschung an der Freien Universität Berlin entstanden. Besonders dankbar bin ich meiner Doktormutter, Claudia Ulbrich, die mich mit umsichtigem Rat, produktiver Kritik, zahllosen Empfehlungsschreiben und rundum ermutigender Betreuung seit meinem ersten Bachelorseminar im Jahr 2006 auf den Spuren *Lepantos* begleitet hat. Der Promotionsstudiengang History and Cultural Studies der Dahlem Research School ermöglichte die Verwirklichung eines internationalen und fächerübergreifenden Betreuungsverhältnisses. Mein besonderer Dank gilt daher ebenso Ulinka Rublack, Elke A. Werner, Václav Bůžek und Reinhard Bernbeck für ihre jahrelange Unterstützung und kreativen Impulse, ohne die die Arbeit nicht in vorliegender Form hätte gedacht und geschrieben werden können. Viele Forscherinnen und Forscher, Archi-

---

<sup>1</sup> Trouillot 1995: 29: „that history begins with bodies and artifacts“.

varinnen und Archivare sowie Bibliothekarinnen und Bibliothekare, die hier allesamt namentlich aufzuzählen unmöglich ist, haben meine kleinen und großen Fragen mit Kenntnisreichtum, Umsicht und Geduld beantwortet. Während verschiedenster Etappen waren an der Freien Universität Berlin ebenso Gabriele Jancke, Michaela Hohkamp und Claudia Jarzebowski verlässliche Ansprechpartnerinnen. Insofern es unter anderem dieses Berliner Umfeld war, das meine *Lepanto*-Forschungen maßgeblich prägte, bin ich überaus dankbar, dass die Dissertation mit dem Friedrich-Meinecke-Preis ausgezeichnet wurde.

Während all der Jahre, denen ich der Erforschung *Lepantos* widmete, stellten Auslandsreisen und -aufenthalte eine konstitutive Erfahrung dar. Dass die Arbeit nun in der Reihe *Istanbuler Texte und Studien* des Orient-Instituts Istanbul veröffentlicht wird, ist daher eine ganz besondere Freude und entbehrt angesichts der Einsichten der vorliegenden Arbeit zur historischen Produktion von Geschichte nicht aktuellem Anlass. Ich bin sehr dankbar, die Monografie in diesem Rahmen vorlegen zu dürfen, der zudem die internationalen Wege meiner Forschungen reflektiert. Gottfried Plagemann gilt mein Dank für die hervorragende redaktionelle Betreuung seitens des Orient-Instituts. In London und Venedig erhielt ich wichtige Impulse von Alastair Hamilton, Andreas Gestrich, Dorothea McEwan, Mario Infelise und Maria Pia Pedani. Bei der Entzifferung osmanischer Stempelsiegel und dem Denken osmanischer Perspektiven auf *Lepanto* erhielt ich tatkräftige Unterstützung von Suraiya Faroqhi, Stefan Heidemann, Barbara Kellner-Heinkele, Claudia Römer, Karin Schweißgut, Henning Sievert und Nicolas Vatin. Besonderen Dank für produktive Einsichten darin, was Dezentrierungen *Lepantos* und Detailgeschichten des Ganzen bedeuten können, gebührt James Amelang, Renate Dürr, Bridget Heal, Alexander Koller und Hans Medick. Sich mit Juliane Schiel und Philip Hahn über die Versklavten und Klangwelten der Seeschlacht auszutauschen stellten genauso ertragreiche Erfahrungen dar wie die Erstellung der Karten, die ohne die aufopfernde Tatkraft Félix Krawatzeks nicht möglich gewesen wäre. Ihnen allen gilt mein Dank ebenso wie jenen Doktorandinnen und Doktoranden sowie Mitstudierenden, die meine Wege in Berlin, Venedig, Rom, London oder anderswo in der Welt in Person oder aber im Geiste, jedenfalls aber mit zahlreichen Schreiben begleitet und mit bleibenden, freundschaftlichen Erinnerungen bereichert haben. Denn ganz wesentliche Einsichten dieser Dissertation sind in gemütlichen Gesprächen mit außergewöhnlich guten Freunden entstanden. Institutionell förderten die Dahlem Research School der Freien Universität Berlin, der Deutsche Akademische Austauschdienst, die Deutschen Historischen Institute in Rom und London sowie die Studienstiftung des deutschen Volkes e. V. meine Forschungen, denen ich dafür danke. Ohne diesen ideellen und finanziellen Rückhalt hätte die Studie nicht entstehen können.

Im Laufe der Jahre begegnete mir *Lepanto* an den unterschiedlichsten Orten: auf Tagungen, während zahlreicher Vorträge und einem Radiointerview, in Cafés, U-Bahnstationen, Straßenzügen und Küstenstreifen, vor allem aber auf erlebnis-

reichen und zahllosen Archiv- und Bibliotheksreisen. Die Konsultation der Quellen war das eigentliche, persönliche Erlebnis, das die Entstehung dieser Arbeit vorangetrieben hat. Hierfür brachten mich Reisen in Weltstädte und Dörfer, in Paläste, ein Gefängnis und in ein von einer Explosion erschüttertes Archiv. So war die Entstehung dieses Buches zugleich eine persönliche Reise; und ich möchte allen von Herzen danken, die mich auf dieser ehrlich begleitet haben. *Dado que puedo disfrutar de infinitos periplos con Beatriz Marín Aguilera, tanto los relativos a Lepanto como los de una vida juntos, me gustaría dedicarle estos dos volúmenes. Con la esperanza de que reencuentre en ellos todas nuestras conversaciones sobre cultura material y la política de la historia, pero también las inagotables sonrisas y el amor de haber recorrido de la mano las calles de Madrid y Barcelona dedicadas a Lepanto.* Mein ganz besonderer Dank gilt meinen ersten Lesern, Bärbel und Carsten Hanß sowie Gerhard Fricke, die Forscherenthusiasmus und massenhafte Lektüren mit endloser Geduld und bedingungsloser Unterstützung nicht allein hingenommen, sondern maßgeblich ermöglicht und gefördert haben.

Cambridge, Januar 2017

Stefan Hanß



# Vorbemerkungen zu Sprachen und Transkriptionen

Im Zuge der für diese Dissertation anfallenden Recherchen wurden historische Manuskripte und Drucke sowie Forschungsarbeiten in folgenden Sprachen konsultiert: Deutsch, Englisch, Flämisch, Französisch, Furlanisch, Griechisch, Hebräisch, Italienisch, Katalanisch, Latein, Nahuatl, Niederländisch, Osmanisch, Polnisch, Portugiesisch, Spanisch, Tschechisch, Türkisch und Ungarisch. Dabei sind nicht nur die erheblichen Diskrepanzen zu bedenken, die solche Sprachen über die Jahrhunderte hinweg in Schriftbild und Bedeutungsgehalt aufweisen. Einige Quellen sind darüber hinaus in historischen Dialekten wie etwa den neapolitanischen, piemontesischen, sizilianischen oder venezianischen Sprachformen des 16. Jahrhunderts verfasst. Außerdem existierten Sozioklekte oder Sprachformen religiöser Minderheiten (zum Beispiel der in Venedig lebenden Juden).<sup>1</sup> Um die Lesbarkeit des Textes zu erleichtern, werden Zitate deshalb im Fließtext in deutscher Übersetzung wiedergegeben.

Jüngere kulturwissenschaftliche Arbeiten verdeutlichten jedoch, dass Übersetzungen umfassende kulturelle Praktiken darstellen, die Übertragungs-, Aushandlungs-, Adaptions- und Neuschöpfungsprozesse einschließen, mit denen auch grundlegende Konzepte wie ‚Macht‘ und ‚Fremdheit‘ thematisiert werden.<sup>2</sup> Um diese als solche sichtbar zu machen, führe ich Zitate in den Fußnoten im Original an. Die Leserinnen und Leser können so auch den historischen Sprachduktus, gewissermaßen den Ton, erlesen, der in der deutschen Übertragung häufig verloren geht, ja, mitunter verlorengehen muss, wenn es sich etwa um die zahlreichen pagnyrischen Texte zur Seeschlacht von Lepanto handelt. Da es zu dem grundlegenden Verständnis dieser geschichtswissenschaftlichen Arbeit gehört, ‚Fremdheit‘ als heuristische Kategorie ernst zu nehmen, habe ich in den Transkriptionen keine Adaptionen beziehungsweise Modernisierungen vorgenommen. Dies betrifft auch offensichtliche Schreibfehler und Abweichungen von Groß- und Kleinschreibungen oder der Setzung von Interpunktionen. Mit *sic*-Vermerken ist folglich sparsam umgegangen worden. Aufgrund der international verschiedenen Transkriptionsrichtlinien osmanischer Texte gebe ich hier eine Übersicht zu den in dieser Arbeit verwendeten Zeichen (Tab. 1).<sup>3</sup> Folglich ist auf türkische Bezeichnungen (etwa *Topkapı Sarayı*) zugunsten osmanischer Transkriptionen (*Ṭopqapı Sarāy*) verzichtet worden, auch um die Historizität von Standortgebundenheiten kenntlich zu machen. Ortsbezeichnungen sind dann behutsam modernisiert worden, wenn sie im 16. Jahrhundert keine diskursbezeichnende Funktion einnahmen. Insofern ist, wenn die *Türkengefahr* als diskursive Formation untersucht wird, von Konstanti-

---

<sup>1</sup> Fortis, Zolli 1979.

<sup>2</sup> Vgl. Bachmann-Medick 2007: 238-283.

<sup>3</sup> Diese beruht auf Kreutel 1965: XIV.

nopel und der Seeschlacht von Lepanto die Rede. Als Ortsbezeichnungen selbst beziehe ich mich hingegen auf Istanbul und Nafpaktos. Soll die osmanische Perspektive betont werden, verwende ich die historische Bezeichnung İnebahtı.

| <i>Buchstabe</i> | <i>Umschrift</i>                | <i>Buchstabe</i> | <i>Umschrift</i> | <i>Buchstabe</i> | <i>Umschrift</i> | <i>Buchstabe</i> | <i>Umschrift</i>                 |
|------------------|---------------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------------------------|
| ا                | a, ā, e, i,<br>ı, o, ö, u,<br>ü | خ                | ḫ                | ص                | ṣ                | ك                | k, g, ğ, ñ                       |
| ب                | b                               | د                | d                | ض                | ẓ                | ل                | l                                |
| پ                | p                               | ذ                | ẓ                | ط                | t, ḍ             | م                | m                                |
| ت                | t                               | ر                | r                | ظ                | ẓ                | ن                | n                                |
| ث                | ṯ                               | ز                | z                | ع                | ‘                | و                | v, ō, o,<br>ö, ū, u, ü<br>(ı, i) |
| ج                | ğ                               | ژ                | ž                | غ                | ğ                | ه                | h (a, e, i)                      |
| چ                | ç                               | س                | s                | ف                | f                | ة                | at, et                           |
| ح                | ḥ                               | ش                | š                | ق                | q                | ی (ي)            | y, ē, î, î,<br>ı, ā (u, ü)       |

Tab. 1: Transkriptionsübersicht der osmanischen Sprache.



I.  
Die Präsenz der Vergangenheit:  
Materialität und die Geschichte *Lepantos*  
als historisches Ereignis



## I.1. Die historische Wirkmächtigkeit der Seeschlacht: *Lepanto und Türkenfurcht*

Unmengen an Literatur widmet sich der Seeschlacht von Lepanto, die das Osmanische Reich und die sogenannte ‚Heilige Liga‘ am 7. Oktober 1571 ausfochten. Dennoch ist es erklärter Anspruch der vorliegenden Arbeit, sich in diese Tradition der Textproduktion nicht einfach einzureihen, sondern die Debatte um die Seeschlacht als solches sowie deren Genese als historisches Produkt anhand zeitgenössischer Reaktionen im Umgang mit Materialität und Medialität zu untersuchen. Am Beispiel der Seeschlacht erforsche ich, wie frühneuzeitliche Akteure im Rückgriff auf Dinge aus einem historischen Geschehnis ein Ereignis formten, das für binäre Weltkonstruktionen herangezogen wurde. Statt also – wie bisher üblich – zu fragen, ob die Schlacht ein bedeutsames Ereignis darstelle oder nicht, geht es mir vielmehr darum, die historische Ereigniswerdung selbst zu erforschen und zu fragen, wer *Lepanto* wann und wie durch die materielle Kultur jener Zeit *als Ereignis* thematisierte oder nicht. Im Untersuchungsinteresse stehen also die historischen Praktiken der Bedeutungszuschreibung sowie damit einhergehende Selbst- und Fremdverortungen durch Dinge: Wann sprachen Akteure *Lepanto* unter welchen Umständen und wie durch die Produktion, Zirkulation und Adaption von Dingen Ereignischarakter zu oder ab? Inwieweit prägte die Verdinglichung *Lepantos* transkulturelle Kontakte sowie Selbst- und Fremdthematierungen?

Der Verlauf der Seeschlacht ist aufgrund einer Vielzahl erhaltener Quellen und einer Fülle an ereignisgeschichtlich orientierten Studien rekonstruierbar. Am Morgen des 7. Oktobers 1571 standen sich im Golf von Nafpaktos, den italienische Zeitgenossen als *Golfo di Lepanto* bezeichneten, die Flotte des Osmanischen Reiches und der sogenannten ‚Heiligen Liga‘ gegenüber. Letztere setzte sich aus spanischen, venezianischen und päpstlichen Schiffen zusammen, die durch Mailand, Neapel und Sizilien sowie Genua, Savoyen und die Toskana unterstützt wurden. Neben den Maltesern stellten auch italienische und deutsche Söldnerführer Kontingente für die ‚katholischen‘ Ligatruppen, in denen auch Muslime, Juden, Protestanten und Konvertiten kämpften wie ebenso Christen, Juden und Konvertiten in osmanischen Diensten standen. Dass in geschichtswissenschaftlichen Studien die historischen Berichte über die Schlacht immer wieder als widersprüchlich und ungenau eingestuft wurden, spricht weniger für die auf den ersten Blick vermeintliche Unglaubwürdigkeit solcher Quellen, als dass sie auf die Schlacht als vielfältigen Erlebnis- und Geschehniszusammenhang verweisen. Je nach Position und Handlung dauerten die Gefechte, die sich über ein erhebliches geografisches Areal erstreckten, länger oder kürzer an und sind je nach Perspektive der einzelnen Schlachtteilnehmer unterschiedlich wahrgenommen und folglich auch verschiedentlich beschrieben worden. Rekonstruierbar ist dennoch, dass die Armadas sich wohl am Morgen des 7. Oktobers begegneten und die Schlacht

gegen Mittag eröffneten, deren Einzelgefechte die folgenden drei bis fünf Stunden andauerten und schließlich im militärischen Sieg der Liga endeten.<sup>1</sup>

So widersprüchlich die Schilderungen einzelner Schlachtteilnehmer auch sein mögen, sie eint doch der Umstand, dass *Lepanto* als Erlebniszusammenhang geordnet, beschrieben, gedeutet und interpretiert wurde – sowohl seitens der vermeintlich klaren Sieger als auch seitens der Verlierer. Bereits Marc Bloch wies zu recht darauf hin, dass eine Schlacht als subjektives Erlebnis geschildert und rekonstruiert wird.<sup>2</sup> Als solches handelt es sich bei den *Lepanto*-Schriften immer um ein Schreiben *über* die Seeschlacht, deren Thematisierung in spezifisch historischen Momenten stattfand und stattfindet. Das Resultat stellt ein Prozess der Vereinheitlichung der Sprech- und Thematisierungsweisen *Lepantos* als Ereignis dar, in dem die Schlacht als Definitions-, Erlebnis-, Ereignis- und Interpretationsraum austariert wird. Seit den ersten Stunden und Tagen nach dem Ende des Seegefechts hat sich dies in einem Triumphdiskurs einerseits und andererseits einer Bagatellisierung *Lepantos* niedergeschlagen, die in der vorliegenden Arbeit als historische Ereignisformierung *Lepantos* untersucht werden soll.

Die Schlacht gilt als das „letzte große Marinegefecht der frühneuzeitlichen mediterranen Welt“<sup>3</sup> und wird mitunter nicht nur als eine, sondern als die größte Galeerenschlacht überhaupt bezeichnet.<sup>4</sup> Andere Forscher benennen sie als „die blutigste [Schlacht] der Moderne“.<sup>5</sup> Auf den knapp über 200 Galeeren der ‚Heiligen Liga‘ und 230 bis 300 osmanischen Kriegsschiffen waren ungefähr 140.000 Menschen in die Kampfhandlungen eingebunden.<sup>6</sup> Lediglich 30 osmanische Galeeren entflohen dem Gemetzel, das Fernand Braudel besonders anschaulich schildert:

„In dem Seetreffen hatten die Türken mehr als 30 000 Tote und Verwundete und 3000 Gefangene verloren; 15 000 Galeerensklaven wurden befreit. Die Verluste der Christen betragen zehn Galeeren, 8000 Tote, 21 000 Verwundete. Sie mußten ihren Erfolg teuer bezahlen, da mehr als die Hälfte ihrer Mannschaft außer Gefecht gesetzt wurde. Das Meer am Ort der Seeschlacht schien den erschöpften Kämpfern plötzlich rot von Menschenblut.“<sup>7</sup>

Braudel referiert in dieser Beschreibung vor allem zu zwei Aspekten, die auch andere Darstellungen des Sieges der ‚Heiligen Liga‘ wesentlich prägen: die schiere Quantität und Brutalität des Zusammenstoßes. Entsprechend präsent war die Seeschlacht über die Jahrhunderte hinweg in populären Diskursen. Im ausgehenden 19. und beginnenden 20. Jahrhundert dienten Verweise auf die Seeschlacht

<sup>1</sup> Hanß eingereicht.

<sup>2</sup> Bloch 1992: 47f.

<sup>3</sup> Goffman 2002: 159: „last great naval engagement in the early modern Mediterranean world“.

<sup>4</sup> Panzer 2004: 84; Buchmann 1999: 113; Konstam 2003.

<sup>5</sup> Praga 1993: 175: „the bloodiest [battle] of modern times“.

<sup>6</sup> Barbero 2010: 623-634; Braudel 2001: Bd. 3, 277; Bicheno 2003: 300-318; Pierson 1999: 413; Goffman 2002: 159.

<sup>7</sup> Braudel 2001: Bd. 3, 278.

immer wieder den Legitimationsbestrebungen nationalistischer und kolonialistischer Bewegungen. Beispielsweise indem die Imagination einer Flotte mit ‚glorreicher‘ Vergangenheit italienische Besitzansprüche auf Inseln im östlichen Mittelmeerraum artikulierte.<sup>8</sup> Als 1911 zudem der Italienisch-Türkische Krieg ausbrach und sich wenige Tage darauf die Seeschlacht von Lepanto zum 340. Mal jährte, wurden die zwischen Italien und dem Osmanischen Reich ausgetragenen Kämpfe um Libyen als ‚Heiliger Krieg‘ und Kreuzzug gegen Ungläubige imaginiert. Ebenso erinnerten Festveranstaltungen im faschistischen Venedig an den Seesieg der ‚Heiligen Liga‘, um die Vorstellung einer ‚ruhmvollen‘ Vergangenheit im Sinne der faschistischen Ideologie zu nutzen.<sup>9</sup>

Die nationalistisch-faschistische Vereinnahmung der Seeschlacht ist auch für Spanien belegt. Während des Bürgerkrieges stilisierten hier hochrangige Geistliche wie die Erzbischöfe von Valladolid und Córdoba sowie die Bischöfe von Tui und Teneriffa die nationalistischen Truppen als Kreuzritter. Im Oktober 1937 sprach der Erzbischof Granadas sogar davon, dass „wir uns aufs Neue bei *Lepanto* befinden“.<sup>10</sup> Die Rhetorik wurde auch von offizieller Seite aufgegriffen: Luis Carrero Blanco, „die graue Eminenz des Franco-Regimes“,<sup>11</sup> verfasste 1947 eine Monografie zur Seeschlacht von Lepanto, in der er die Osmanen als „schreckliche Gefahr“ definiert, die „Europa und [...] die christliche Zivilisation“ von außen her bedroht hätten.<sup>12</sup> Carrero Blanco betont die „Ähnlichkeit“, die zwischen der Lage im Jahr 1571 und jener im Jahr 1947 bestehe: Zu beiden Zeitpunkten, so der Franquist, stünden sich „eine mystische, barbarische und antichristliche“ Macht, die Menschen versklave und tyrannisch sei, sowie eine in sich zerstrittene „Christenheit“ gegenüber; es würde sich ein „militanter Katholizismus“ mit den „Feinden seines Glaubens“ im Widerstreit befinden; Lüge und Wahrheit würden gegeneinander kämpfen, so Carrero Blanco.<sup>13</sup> Was genau er darunter versteht, führt der Nationalist deutlich aus: „Die Christenheit“ sei damals vom Osmanischen Reich so bedroht worden, wie sie Carrero Blanco nun vom Kommunismus gefährdet sah. Der Sulṭān und seine Admiräle glichen in der Einschätzung des Franquisten Stalin und

<sup>8</sup> Sehr eindringlich veranschaulicht dies Stouraiti 2003: 75-87.

<sup>9</sup> Webster 1960: 29; Ferris 2012: 115.

<sup>10</sup> Zitiert nach Payne 1987: 206: „We find ourselves once more at Lepanto“ [Kursivierung des Autors, S. H.].

<sup>11</sup> Tusell 1993.

<sup>12</sup> Carrero Blanco 1948: 9: „HACE cuatro siglos, Europa, y con ella la Civilización Cristiana, vivían bajo la terrible amenaza de otro grave peligro, pues el siglo XVI fué, como actual, testigo de una de las más graves crisis de la Cristiandad“.

<sup>13</sup> Ebd.: 9: „similitud“; „De un lado, una mística bárbara y anticristiana, que esclaviza al hombre, con desprecio absoluto del alma de que es portador, bajo la firme unidad plasmada por el terror de una férrea autoridad tiránica; enfrente, la Cristiandad en eterna discorrida interna, quebrada su unidad por celos, envidias y ambiciones. Frente a una mística falsa, la falta de una mística verdadera“; „catolicismo militante“; „enemigo de su fe“.

seinem Politbüro „in ihrem Kampf um die Weltherrschaft“.<sup>14</sup> So wie Philipp II. und Don Juan 1571 Spanien „unvergänglichem Ruhm“ verliehen hätten, da sie „die Christenheit in Lepanto [retteten]“, so schätzte Carrero Blanco die Rolle Francos und seiner selbst als spanische Kreuzritter des 20. Jahrhunderts ein, die den „Geist Lepantos“ aufrechterhielten.<sup>15</sup>

Carrero Blancos Argumentation erfuhr im franquistischen Spanien durch eine Neuauflage seines Buches anlässlich des 400-jährigen Schlachtjubiläums weitere Verbreitung. Auch hier beschrieb er die Schlacht als Aufeinandertreffen „zweier Zivilisationen“, „zweier ethnischer Strömungen und zweier moralischen Weltanschauungen“.<sup>16</sup> Der Abdruck von Auszügen dieses Buches in Magazinen trug zur weiteren Popularisierung der Argumentationsfigur bei, die *Lepanto* für diese Ideologie instrumentalisierte.<sup>17</sup> Hinzu kamen populäre historische Filmproduktionen und fiktionale Novellen zu Don Juan de Austria als Helden im Kampf gegen Muslime.<sup>18</sup> Mit explizitem Hinweis auf diese im franquistischen Spanien geläufige Argumentation griffen auch britische Konservative das einheitsstilisierende Moment dieser jahrhundertealten Kreuzzugsrhetorik auf, die nun für ideologische Interessen instrumentalisiert wurde.<sup>19</sup>

In denselben Jahren, in welchen *Lepanto* als Selbstinszenierungsmetapher für Franquisten und Nationalisten diente, bot die Seeschlacht von 1571 allerdings zugleich die Gelegenheit, das Kriegsgeschehen aus distanzierter Perspektive zu beurteilen, wie sich am Beispiel von Felix Hartlaub verdeutlichen ließ. Die 1940 in Berlin gedruckte Dissertation *Don Juan d'Austria und die Schlacht bei Lepanto* veranlasste den jungen Historiker, die Rolle Deutschlands nach dem Polenfeldzug historisch zu überdenken. *Lepanto* stellte für ihn als Ereignis eine Art Zeitenwen-

<sup>14</sup> Ebd.: 10 [Kursivierung im Original]: „Ayer, el enemigo de la Cristiandad jugando en su provecho con la desunión de los cristianos; hoy, el Comunismo, aun más inhumano que antaño el Impero turco, maniobrando todos los días, y a la vista de todos, con la desavenencias y celos de los occidentales“; „[...] en su lucha por la dominación del mundo“.

<sup>15</sup> Ebd.: 214: „Para gloria imperecedera de España, la Cristiandad fué salvada en Lepanto, y, gracias a D. Juan de Austria, Europa pudo respirar tranquila“; ebd.: 12 [Kursivierungen im Original]: „Meditemos y, con confianza ciega en la Santa causa de España, sepamos conservar el espíritu de Lepanto“. Zu Carrero Blancos *Lepanto*-Interpretation vgl. Aronna 2009: 166 f.

<sup>16</sup> Carrero Blanco 1971. Zitat ebd.: 9: „[...] las fuerzas armadas de dos grupos de naciones, sino dos civilizaciones, dos corrientes étnicas y dos concepciones morales“.

<sup>17</sup> Vgl. *Magazin Estafeta literaria* 1971: 20-27 mit Carrero Blanco 1948: 9-12, 201-214 und drei angehängten Karten zum Schlachtverlauf.

<sup>18</sup> Vgl. Sánchez-Marcos 2012 (hier insbesondere die Angaben zu *Jeromín*). Vgl. hiermit Vecsey 2011, 315 zu Hollywood-Kreuzzugfilmproduktionen nach 9/11.

<sup>19</sup> So publizierte Arthur F. Loveday 1939 seine Abhandlung über den spanischen Bürgerkrieg, der er ein Interview mit Franco beifügte, das er angibt, selbst geführt zu haben: „Dedicated to Spain. The Savior of Western Europe. From The Crescent, Lepanto, 1571. From the Sickles and Hammer, 1936-1939“. Zitiert nach Dietz 2012: 259.

de dar, die sich nur bedingt in den politisch-militärischen Aktionen direkt nach der Schlacht zeige.<sup>20</sup>

„An die Seite solcher Überlegungen muß wohl die Ahnung treten, daß der Tag von Lepanto zu den seltenen Ereignissen gehört, die, wenn man es so ausdrücken darf, auf einer höheren Ebene der Geschichte liegen und bei denen die nach den tatsächlichen Folgen im letzten nicht angemessen ist. Nur materiell betrachtet, gehörte der Sieg freilich wohl zu den – im Verhältnis zu dem Erfolge – allzu verschwenderischen Blutopfern, an denen vor allem auch die deutsche Geschichte so reich ist.“<sup>21</sup>

Der Sieg der ‚Heiligen Liga‘ bei *Lepanto* diente Hartlaub gewissermaßen als Metapher, die er in teleologischer Ausrichtung auf den Zweiten Weltkrieg konzipierte. Die Materialität der Schlacht, die geradezu als Evidenz der Ereignishaftigkeit eines Geschehnisses unhinterfragt referiert wird, brachte für ihn ein Verständnis *Lepantos* als in der Geschichte überflüssiges, da allzu verlustreich Ereignis mit sich. Sie gewährte nicht allein die Zuschreibung von Ereignishaftigkeit, sondern darüber zugleich *Lepantos* Vergleichbarkeit mit für Hartlaub gegenwärtige Militärgeschehnisse. Dennoch war die Schlacht bei Lepanto nur eine unzulängliche Metapher für das, was ein Soldat erlebte. „Auf die Realitäten des Weltkriegs“, so schrieb er im September 1939 an seine Eltern, „war ich trotz allen Politisierens einfach nicht vorbereitet, ich bin völlig fassungslos.“<sup>22</sup> Persönlich sei sein „Glaube an die Weltgeschichte als ein sinnvolles Ganzes“ – und genau als solches hatte er das Ereignis *Lepanto* als „Ahnung“<sup>23</sup> des weiteren Verlaufes der Geschichte in seiner Dissertation kurz zuvor noch dargestellt – „nun gänzlich erloschen“.<sup>24</sup> Der Krieg steht außerhalb des Vergleichbaren.

Dennoch ebte die Referenzfunktion, die *Lepanto* als Ereignis zukommen konnte, nicht ab. Insbesondere nach den terroristischen Anschlägen vom 11. September 2001 erschien *Lepanto* als Bestandteil des Narratives vom „Zusammenstoß der Zivilisationen“ (*clash of civilizations*), das Samuel P. Huntington auch historisch konzipierte. Demnach „war Europa fast tausend Jahre lang [...] ständig der Bedrohung des Islams ausgesetzt. Der Islam ist die einzige Kultur, die das Überleben des Westens hat fraglich erscheinen lassen“.<sup>25</sup> Diesem verabsolutierenden Narrativ zufolge stünden sich zwei homogen definierte Einheiten wie ‚Europa‘ und ‚Islam‘, ‚Westen‘ und ‚Osten‘ oder ‚Abendland‘ und ‚Morgenland‘ dichotomisch gegenüber.<sup>26</sup> In der Argumentation Huntingtons und seiner Adepten werden kriegerische Auseinandersetzungen der Vergangenheit genutzt, um die zeitliche Allgemeingültigkeit der antithetischen Dialektik dieser Behauptung zu

<sup>20</sup> Besonders nachdrücklich formuliert in Hartlaub 1940: 173.

<sup>21</sup> Ebd.: 176.

<sup>22</sup> Krauss, Hartlaub 1958: 173.

<sup>23</sup> Hartlaub 1940: 182.

<sup>24</sup> Krauss, Hartlaub 1958: 183.

<sup>25</sup> Huntington 2007: 335 f.

<sup>26</sup> Siehe z. B. Göllner 1975: 77.



untermauern. Unmittelbar im Anschluss an die terroristischen Anschläge auf das World Trade Center und das Pentagon sowie den Flugzeugabsturz bei Shanksville (Pennsylvania) stellte auch Thomas L. Friedman in seinen *New York Times*-Artikeln den Vereinigten Staaten von Amerika ‚die islamische Welt‘ gegenüber. Erstere definierte er durch Demokratieverbundenheit, Freiheitswillen sowie Toleranz und Bildung als Wertegemeinschaft; letztere als überkommene Zivilisation, deren Höhepunkt im Mittelalter gelegen habe, in deren Zeit Muslime christliche und jüdische Schriften rezipiert hätten.<sup>27</sup> Als er seine gesammelten Zeitungsartikel 2003 in einem Band überarbeitet herausgab, wählte er als Umschlagbild eine 1572 von Giorgio Vasari angefertigte Darstellung der Seeschlacht von Lepanto. Damit stellte er konstruierte historische Kontinuitäten dar: Nach 9/11, so die Aussage Friedmans, befände sich die Welt in einem ‚Dritten Weltkrieg der Zivilisationen‘, der letztlich die als freiheitsliebend, demokratisch und tolerant konzipierten Vereinigten Staaten von Amerika in der Rhetorik der Kreuzzüge ‚dem Islam‘ als rückständig-überholte Zivilisation, der ‚westliche Werte‘ fehlten, gegenüberstellt und das Szenario eines universalen Kampfes inszeniert.<sup>28</sup>

Solche geschichtsteleologischen Konzeptionen werden besonders ausdrücklich in der populären Literatur aufgegriffen. Ein 2007 veröffentlichtes Handbuch, das die Abenteuer Harry Potters einer katholischen Leserschaft erläuternd näherbringen möchte, vergleicht beispielsweise leitmotivisch das Romangeschehen mit der Seeschlacht von Lepanto. So wie Don Juan de Austria 1571 gegen Sulṭān Selim II. gekämpft habe, so kämpfe nun auch Harry gegen Voldemort, um „das christliche Europa zu bewahren“.<sup>29</sup> Die Analogien werden dabei sowohl zwischen dem jugendhaften Don Juan und Harry Potter als auch zwischen Voldemort und dem Sulṭān gezogen, deren Politik als illegitimes Eroberungsstreben nach Macht, Land und Menschen charakterisiert wird. Eine weitere Parallele stellt die Autorin, Nancy C. Brown, zwischen der fehlenden Unterstützung des Zaubereiministeriums für Harry und Dumbledore sowie dem nicht erfolgten Liga-Beitritt Kaiser Maximilians II. her, dessen Herrschaftsbereich, so die Autorin weiter, durch die Reformation geschwächt gewesen sei.<sup>30</sup> Dass Brown das Ereignis *Lepanto* zur Interpretation von

<sup>27</sup> Vecsey 2011: 294-309.

<sup>28</sup> Friedman 2003. Sehr anschaulich argumentiert von Vecsey 2011: 294-318.

<sup>29</sup> Brown 2007: 22: „[p]reserving Christian Europe“.

<sup>30</sup> Ebd. wünscht „to demonstrate how the spiritual warfare of Harry Potter is like the sea battle of 1571“: „Like Harry and his friends fighting against the evil Lord Voldemort, the odds were against the Christians in the battle of Lepanto. In the same way the Ministry of Magic won't help Harry and Dumbledore, the Holy League would get no help from Germany, divided and weakened by the Protestant Reformation, or any of the other European monarchs. A youthful boy, Don John of Austria, like Harry, takes charge and leads the Christians to victory. [...] Preserving Christian Europe is good. Defending land belonging to you and which is under attack is a just cause. Will the Christians succeed in keeping the invaders from taking over the land by force? The powerful head of the Turks, the sultan, Selim II, like Voldemort, wants more power, more land, more slaves. Selim's desire for power leads him to believe, like Voldemort, he can take what isn't his“. Zur kri-

fiktionaler Literatur heranzieht, ist insofern nicht besonders verwunderlich, als dass die Schlacht selbst Gegenstand historischer Romane wurde, die sich sicherlich einer recht weiten Leserschaft erfreuen. Zumindest werden sie ausführlich in Internetplattformen besprochen. Dort lobt beispielsweise ein Rezensent das Anliegen des Romans *The Spear of Lepanto*, „die zahlenmäßig unterlegenen Heiligen Ligisten zu ehren, die Europa retteten.“<sup>31</sup> Allerdings sei der Seesieg, so der Verfasser weiter, vor allem auf einen Siegeszug der Vernunft in Europa zurückzuführen, welcher die Liga mit fortschrittlicheren Waffen und einer überlegeneren Taktik ausgestattet habe, als die Osmanen. Ein Verdienst des historischen Romans sieht der Rezensent deshalb darin, dass er „ein nützliches Korrektiv zum derzeitig liberalen Konsens darüber bietet, wie tolerant der Islam doch zu sein pflegte.“<sup>32</sup>

Es ist genau diese narrative Tradition, welche die Seeschlacht als Sieg ‚eines christlichen Europas‘ gegenüber ‚dem Islam‘ imaginiert, die es letztlich Einzelnen erlauben, die Schlacht für ideologische Positionen bis heute zu instrumentalisieren. So veröffentlichte im Januar 2015 Konrad Adam, einer der damaligen AfD-Vorsitzenden und langjähriger Redakteur der *Frankfurter Allgemeinen Sonntagszeitung*, auf der zweiten Seite der FAZ einen Artikel über *Lepanto*. Illustriert mit einem Gemälde vom „Untergang des Morgenlandes“ und überschrieben als *Wie die Christen schon einmal die Türken schlugen*, ruft der AfD-Politiker die Erinnerung an eine historisch verfälscht und propagandistisch beschriebene Schlacht wach, um dadurch erstens die ideologische Positionierung PEGIDAS historisch zu untermauern und zweitens seine eigene Position als deren Führsprecher im parteiinternen Führungskampf zu behaupten.<sup>33</sup>

Damit stellte sich Adam in eine bedenkenswerte Tradition der Instrumentalisierung *Lepantos* als historisches Ereignis von vermeintlich ahistorischer Bedeutsamkeit. Die italienische ‚Lega Nord‘ polemisierte beispielsweise gegen einen möglichen EU-Beitritt der Türkei, indem sie *Lepanto* instrumentalisierte.<sup>34</sup> Und so findet sich der entsprechende Hinweis auf die Seeschlacht von 1571 auch in Anders B. Breiviks *2083. A Declaration of Independence*, also in jenem Text, in welcher der rechtsextremistische Attentäter von Oslo und Utøya seine Weltsicht darlegte.<sup>35</sup> Er führt *Lepanto* als eines von mehreren Schlüsselereignissen zur Geschichte „des Islamisch-Osmanisch-Türkischen Reiches“<sup>36</sup> auf – eine Bezeichnung, die bereits den dichotomischen, holistischen und essentialistischen Charakter dieser rechtsextre-

---

tischen Auseinandersetzung mit dieser weitverbreiteten, reformationsbezüglichen Interpretation siehe Hanß 2017b.

31 Weatherbe 2012: Abs. 6: „And the author’s intent is worthy – to honor the outnumbered Holy Leaguers who saved Europe“.

32 Ebd.: Abs. 12 f., hier 13: „The book does deliver some useful correctives to the current liberal consensus about how tolerant Islam used to be“.

33 Adam 2015. Um diesen Artikel entspann sich eine öffentlichkeitsbreite Debatte.

34 Darauf verwies Rudolph 2012: 101.

35 Berwick (Breivik) 2011: 147.

36 Ebd.: 146: „the Islamic Ottoman Turkish Empire“.

men Weltsticht verdeutlicht. In diesem teleologischen Narrativ stellt *Lepanto* eine Station neben der zweiten osmanischen Belagerung Wiens (1683) dar, die Breivik zum Anlass nimmt, um für das Jahr 2083 einen Aufstand einzufordern, in dem ‚der Islam‘ sowie die „kulturmarxistisch-multikulturalistische Hegemonie“ im „westlichen Europa“ ‚überwunden‘ und „Europa [...] erneut von Patrioten regiert“ werden solle.<sup>37</sup> Dieses Beispiel veranschaulicht als besonders extremer Fall die mit der dichotomischen Zuschreibung von Der-Westen-und-der-Islam-Konstruktionen einhergehenden Ansprüche von Hegemonie und die damit implizierte Dehumanisierung (muslimischer) Menschen. Dies, so argumentierte Judith Butler, legitimiert einerseits Gewaltausübung gegenüber Muslimen und schreibt genau dadurch andererseits wiederum ein solches Weltbild fort.<sup>38</sup>

Bis heute steht *Lepanto* also für mehr als für eine bloße Seeschlacht. Indem Akteure sie *als Ereignis* thematisieren, können sie ihre eigenen Positionen in diskursiven Feldern artikulieren. Gerade aufgrund dieses vorherrschenden Triumphdiskurses ist gerade auch dessen Verneinung häufig als nationale Stellungnahme konzipiert worden. Wenn türkische *youtube*-Videos etwa den Verlauf der Schlacht minutiös rekonstruieren, um mit pathetischer Musik und heroifizierendem Computerdesign zu betonen, dass die Folgen der Schlacht realiter bereits Monate später mit dem Wiederaufbau der osmanischen Flotte überwunden waren, so wird sich gerade dann der Triumphrhetorik des vermeintlich ‚christlichen Westens‘ bedient, um sie zu unterlaufen. Auch dann dient dies letztlich dazu, um sich durch das Sprechen über *Lepanto* in eine vermeintlich glorreiche Vergangenheit einzuschreiben – und so Geschichtsproduktion mitzugestalten. Durch eine neu perspektivierte, narrative Teleologie erscheint *Lepanto* dann gerade als überwältigende Niederlage als umso beeindruckenderer Sieg, dessen sich in dezidiert national-historiografischer Tradition bedient werden kann.<sup>39</sup> Bereits die Fülle der von mir aufgespürten und herangezogenen Quellen und Artefakte unterstreicht allerdings, dass beide Betrachtungsweisen der Seeschlacht als überwältigender Sieg und verheerende Niederlage zu einseitig sind. *Lepanto* bedarf keiner eklektischen, sondern einer umsichtigen Darstellungsweise, die der Überlieferungsfülle gerecht wird und so eben gerade die Historizität und Pluriperspektivität *Lepantos*

<sup>37</sup> Ebd.: 1411 f.: „We must rise and claim what is rightfully ours! By September 11th, 2083, the third wave of Jihad will have been repelled and the cultural Marxist/ multiculturalist hegemony in Western Europe, will be shattered and lying in ruin, exactly 400 years after we won the battle of Vienna on September 11th, 1683. Europe will once again be governed by patriots.“ Wie Simon Hadler richtig anführt, dient die fälschliche Datierung der Schlacht vom 12. September 1683 dazu, eine Bezugnahme zu den Anschlägen vom 11. September 2001 herzustellen: Hadler 2014: 93. Vgl. ebd. zu Breiviks Geschichtsreferenzen.

<sup>38</sup> Butler 2008; Butler 2005.

<sup>39</sup> Die beiden gelungensten Darstellungen der Schlacht aus osmanischer Perspektive sind Lesure 1972 und Bostan 2000. Zu den nicht weniger polemisierenden Reaktionen, die türkisch-nationale Polemiken hervorrufen können, siehe auch <http://www.monomakhos.com/erdogan-and-the-long-shadow-of-lepanto/> [Zugriff am: 11.4.2017].

als formiertes Ereignis – mit all ihren sozialen und politischen Implikationen – sichtbar macht.

Dass die Inanspruchnahme *Lepantos* nicht zwangsläufig allein in nationalen, konservativen, religionsideologischen oder rechtsextremen Ideologien geschehen kann, zeigt ein Beispiel aus Regensburg, in dem gewissermaßen genau diese diskursive Referenzfunktion *Lepantos* als Ereignisses zum Gegenstand des Anstoßes genommen wurde: Dort kletterte im Februar 2013 ein Marokkaner auf die Statue Juan de Austrias, bei der es sich um einen 1978 angefertigten Abguss einer 1572 in Messina errichteten Statue handelt. Die Statue kann stellvertretend für die Langlebigkeit der materiellen Memoria dieser Schlacht und der darüber konstruierten Kontinuitäten variierender, jedoch dichotomisierender Interpretationsansprüche betrachtet werden. Auf den Brustharnisch klebte der Mann ein Blatt Papier, das die Fahne der Republik Türkei zeigt. Eine solche befestigte er an der linken Hand des Anführers der siegreichen Flotte der ‚Heiligen Liga‘ direkt über dessen Schwert. In Don Juans rechter Hand brachte der Demonstrant die Fahne Andalusiens an. Die Regensburger Statue zeigt Don Juan als Sieger von *Lepanto*, mit seinem linken Fuß auf dem abgeschlagenen Kopf eines Osmanen stehend. Um diesen herum stellte der junge Mann im Februar 2013 Kerzen auf und legte rote Rosen nieder, die er zudem an die erstaunten Passanten verteilte. Immer wieder, so ist in den darauffolgenden Tagen in Regionalzeitschriften zu lesen, habe er „Frieden! Frieden!“ und „Nein zu Faschismus. Nein zu Terrorismus. Aber das muss weg“ gerufen.<sup>40</sup> Schnell trafen Polizei und Feuerwehr ein und führten dreistündige Verhandlungen mit dem Mann, der drohte, sich selbst mit einem Messer zu verletzen, wolle man ihn an der Ausübung der Aktion hindern. Auch Journalisten waren schnell vor Ort. Sie berichteten daraufhin über die zweigeteilten Reaktionen der Zuschauer. Manche hätten Verständnis aufgebracht, andere jedoch nicht. Eine Rentnerin wird wie folgt zitiert: „Was diese Moslems sich alles erlauben. Wenn ich das im Iran machen würde, dann würde ich hingerichtet werden.“<sup>41</sup> Dabei erregte die Statue nicht das erste Mal die Aufmerksamkeit der Lokalpresse. Bereits 2009, so ist zu lesen, habe die rechtsextreme Nationaldemokratische Partei Deutschlands (NPD) einen Marsch organisiert, der bei dem Denkmal enden sollte, was couragierte Bürgerinnen und Bürger zu verhindern wussten. Bereits damals war der abgeschlagene Kopf des Osmanen zu Füßen der Don-Juan-Statue Projektionsfläche der Protestaktion, insofern dem Geköpften eine Hitler-Maske aufgesetzt wurde.<sup>42</sup> Hier verdichten sich die in der vorliegenden Arbeit untersuchten Dinge wie etwa Statuen, Fahnen, Schwerter oder Opfergaben, die durch zeremonielles und ritualisiertes Handeln mit Bedeutungen versehen wurden, sodass verschiedenste Akteure mithilfe solcher Dinge im Laufe der Geschichte immer wieder Deutungsansprüche über *Lepanto* als Ereignis

---

<sup>40</sup> Im Folgenden stütze ich mich auf Anonym 2013

<sup>41</sup> Ebd.

<sup>42</sup> Ebd.

nis erhoben. Zugleich verweist das Beispiel auf die Bedeutsamkeit medialer Berichterstattung und Repräsentation, wenn der Status von Geschehnissen als Ereignisse verhandelt wurde und wird. Denn die 96 Kommentare, die der Bericht über die Statuen-Besetzung des Marokkaners auf einer Internetplattform der Lokalpresse allein in demselben Monat hervorrief, fielen polemisch aus. Sie reichten von intoleranter Unkenntnis, über unverhohlenen Rassismus bis hin zu offenen Morddrohungen – in ihnen treffen Diskurse von Europa, Nationalstaatlichkeit, Reinheit und Religion aufeinander, in denen *Lepanto* als Ausgangspunkt genommen wurde, um aktuelle Vorstellungen von (In)Toleranz eines dezidiert christlich verstandenen ‚Europas‘ und ebenso ausschließlich muslimischen gedachten ‚Osmanischen Reiches‘ zu verhandeln.<sup>43</sup> Hier beziehen sich die Hinweise auf *Lepanto* nicht mehr allein auf die Geschehnisse vom 7. Oktober 1571, sondern werden in der Referenz auf die Seeschlacht als Ereignis dazu instrumentalisiert, um ganz andere Deutungsansprüche zu stärken und diskursive Positionen zu besetzen.

Deutlich sind vor allem die fragwürdigen, historischen Kontinuitäten von Ereignisinterpretationen, in welchen *Lepanto* als Referenzpunkt dient, um Machtansprüche über Gebiete und Menschen zu legitimieren sowie Fremdheit – ‚der Kolonisierten‘, ‚der Kommunisten‘ und ‚der Muslime‘ – zu konstituieren. Für die Plausibilität solcher Interpretationen bedarf es spezieller narrativer Konstruktionen, die kulturelle und soziale Vielfalt homogenisieren. Christopher Vecseys Aussage ist daher vollkommen zutreffend: *Lepanto* habe wie die Kreuzzüge gleichfalls zu einer „theologisch-historischen Sprache“ beigetragen, die es Christen und Muslimen ermöglichte, grenzziehende Linien zwischen sich zu entwerfen.<sup>44</sup> Wird Vecseys Sprachmetapher ernst genommen, stellt sich vor allem die Frage, nach welchen Grammatiken, Gebrauchsemantiken und Sprechakten diese exkludierende Sprache funktionierte.

Die spezifischen diskursiven Formationen, die solche *Lepanto*-Interpretationen in der Vergangenheit und heute noch immer ermöglichen, werden in der Forschung als *Türkengefahr* und *Türkenfurcht* bezeichnet. Diese etablierten und transportierten seit der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts einen ‚Europa‘-Begriff, der mit der vielschichtigen, historischen Wirklichkeit kaum in Einklang zu bringen ist.<sup>45</sup> Diesen generierten in der Folge der osmanischen Einnahme Konstantinopels am 29. Mai 1453 vor allem Gelehrte wie der spätere Papst Pius II., Enea Silvio Piccolomini, und weitere Humanisten und Prediger wie Capestrano, Giovanni da Castiglione und Johann Vitéz im Kontext der als ‚Türkenreichstage‘ bezeichneten

<sup>43</sup> Ebd.: 96 Kommentare vom 5. bis 28. Februar 2013. Weitere Morddrohungen auch auf <https://www.facebook.com/Deutschlands.Einzelfaelle/posts/501119686596556> [Zugriff am: 28. Januar 2014].

<sup>44</sup> Vecsey 2011: 315: „theological-historical language“.

<sup>45</sup> Foucault 1983; Brotton 2002 (besonders prägnant ebd.: 53); Höfert 2003a.

politischen Versammlungen in Frankfurt, Regensburg und Wien (1454/1455).<sup>46</sup> *Europa* war darin als *unitas christiana* charakterisiert, das heißt als ein „genuin christliches Territorium“, das „in Opposition zu *Asia* und *Africa*“ steht und im Laufe des 16. Jahrhunderts zunehmend als kulturell höherwertig konzipiert wurde.<sup>47</sup> In Anlehnung an Kreuzzugsmotive war damit eine in der Forschung als *humanist crusade literature* oder *humanist nationalism* bezeichnete Bedrohungsrhetorik verbunden, welche die Idee eines geeinten *Europas* einer *terra islamica* gegenüberstellte. Dieser Diskurs überspielte somit einerseits innerchristliche Gegensätze, wie etwa Spaltungen zwischen den Konfessionen oder zwischen der römisch-katholischen und griechisch-orthodoxen Kirche. Andererseits bewirkten die in spezifischen Situationen mit durchaus unterschiedlichen Interessen auftretenden Gebrauchsweisen und Aktualisierungen dieses Diskurses zugleich dessen Reproduktion.<sup>48</sup>

Ein solcher *Europa*-Begriff fand vor allem durch den Buchdruck Verbreitung. Die sogenannten *Turcica*, das heißt Druckerzeugnisse – zumeist kleinformatige Flugschriften und -blätter – über die Herrschafts- und Einflussgebiete des Osmanischen Reiches, gehörten zu den ersten und bedeutendsten Druckprodukten der Frühen Neuzeit.<sup>49</sup> Dabei bildeten sich die durch diese kursierenden Beschreibungsmuster des ethnografischen Wissens über das Osmanische Reich vor allem im Kontext der diplomatischen Informationserhebung und somit im Zusammenhang mit wirtschaftlichen und politischen Kontakten zwischen dem Reich am Bosphorus, Venedig, Frankreich und den Habsburgern heraus.<sup>50</sup> Wie Almut Höfert veranschaulichte, organisierte sich die frühneuzeitliche Beschreibung der osmanischen Gesellschaft entlang der Kategorien ‚Hof, Regierung und Militär‘, ‚Sitten und Gebräuche‘ sowie ‚Religion‘. Letztere ermöglichte einerseits Hierarchisierungen, insofern auf häresiologische Deutungsmuster zurückgegriffen wurde, um den Islam „[a]ls diabolisch pervertiertes Derivat des Eigenen“,<sup>51</sup> als „ein depraviertes Derivat der *fides christiana*“,<sup>52</sup> zu beschreiben. Da die Kategorie der ‚Religion‘ jedoch ebenso zur Beschreibung des Islams wie auch des Christentums genutzt

<sup>46</sup> Siehe hierzu sowie im Folgenden Höfert 2003a: 51-87; Meserve 2008; Brotton 2002: 10 ff.; Hankins 1995; Bisaha 2004; Kafadar 1995; Hirschi 2012: 119-179. Zu weiteren Predigtbeispielen siehe Schreiber 1953-4: 74 f.

<sup>47</sup> Höfert 2003a: 63 f. (Zitate ebd.: 63); Höfert 2000; Johnson 2011.

<sup>48</sup> Höfert 2003a: 51-87; Hirschi 2012: 119; Hankins 1995.

<sup>49</sup> Höfert 2003a: 25 f., 58: „Es ist bezeichnend, daß das erste Produkt der Druckerpresse [...] keinesfalls die Bibel, sondern ein *Turcicum* war“. Vgl. einführend Göllner 1961-78.

<sup>50</sup> Höfert 2003a: 27-227; Johnson 2011: 2-6. „*Ethnographisches Wissen* definiere ich“, so ist bei Höfert zu lesen, „als die Informationen über das soziale Leben einer Gesellschaft, die auf empirischem Wege gewonnen und in einem abstrahierten Beschreibungsmuster gesellschaftlicher Realität dargestellt werden, das in der Herkunftskultur des oder der Ethnographin sowohl für die eigene Gesellschaft verwandt wird, als auch als Kategorisierungsraster für die betrachtete Gesellschaft fungiert.“ Höfert 2003a: 29.

<sup>51</sup> Kaufmann 2008: 20.

<sup>52</sup> Ebd.: 22. [Kursivierungen des Verfassers, S. H.]. Vgl. auch Johnson 2011: 21-70, 231-267.

wurde, seien andererseits dichotomische Zuordnungen in längerfristiger Perspektive unbeabsichtigt unterlaufen worden.<sup>53</sup>

Dass diese historischen Diskurse der *Türkengefahr* und *Türkenfurcht* bis heute bei der Einschätzung *Lepantos* nachwirken, verdeutlichten die bereits angeführten Beispiele zu populären *Lepanto*-Bewertungen des 19., 20. und 21. Jahrhunderts.<sup>54</sup> Allerdings finden sie sich nicht allein in gegenwärtiger fiktionaler, journalistischer und Ratgeberliteratur, sondern auch in wissenschaftlichen Studien.<sup>55</sup> Hier sind sie in Allgemeinplätzen und unreflektierten Formulierungen wie „osmanischer Bedrohung“ oder „europäischen Mächten“ oder auch in der martialischen Rede vom „Todfeind [...] der christlichen Zivilisation“ anzutreffen.<sup>56</sup> Ein Historiker beschreibt beispielsweise die Situation im Jahr nach der Seeschlacht von Lepanto, indem er auf die „skrupellose[], aggressive[] türkische[] Machtpolitik und Gewalttätigkeit“ verweist.<sup>57</sup> Dass diese Schilderung zweifelsohne standortgebunden ist, veranschaulicht das Gedankenexperiment einer Perspektivverschiebung, denn aus osmanischer Sicht wären die Monate nach dem überwältigenden Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ viel eher als Aggressionspolitik Roms, Spaniens und Venedigs zu charakterisieren. Autoren nehmen mit derartigen Formulierungen jedoch nicht allein Standortbestimmungen – und somit auch Selbst- und Fremdverortungen – vor. Darüber hinaus werden mit solchen nicht hinterfragten Wendungen über Zugehörigkeiten und Ausgrenzungen auch historische Machtambitionen und deren Legitimität verhandelt, womit die Vielfalt der Vergangenheit selbst auf die diskursstützenden Aspekte reduziert wird.<sup>58</sup> So stehen sich in solchen Dichotomien „christliche Liebestätigkeit“ auf der einen und osmanische „Gewaltherrschaft“ auf der anderen Seite gegenüber.<sup>59</sup> Derartige, die Rechtmäßigkeit historischer Machtansprüche verhandelnde Einschätzungen weisen häufig einen immanenten geschichtsteologischen Charakter auf: „Der Seesieg v[on] Lepanto unter Don Juan de Austria

<sup>53</sup> Höfert 2003a: 229-428. Zur Beschreibungskategorie ‚Religion‘ vgl. auch Höfert 2003b. Kaufmanns Versuch, Höferts These von der Durchsetzung der Beschreibungskategorie ‚Religion‘ dadurch zu relativieren, dass er betont, diese sei an sich schon mit der Aufwertung des eigenen und der Abwertung des anderen Glaubens einhergegangen, ist nicht überzeugend. Denn Höfert betonte bereits, dass eine solche Beschreibungskategorie zwar „wertungs-, nicht aber wertfrei“ genutzt worden sei. Vgl. Kaufmann 2008: 18, 33 sowie (hier findet sich auch das Zitat) Höfert 2003a: 315.

<sup>54</sup> Vgl. Kapitel I.1.

<sup>55</sup> Mit den folgenden Untersuchungen ist daher Rudolph 2012: 101 f. zu widersprechen, wonach die Deutung *Lepantos* im Sinne eines „triumphalischen Interpretationsmuster[s]“ nicht im „wissenschaftsinternen Diskurs“, sondern „[a]ußerhalb der Geschichtswissenschaft“ zu situieren sei.

<sup>56</sup> Claretta 1890: 89: „l’Islamismo, nemico mortale del nome e della civiltà cristiana“. Vorbildlich aufgezeigt von Höfert 2003a: 11, 51-56.

<sup>57</sup> Luttenberger 1994: 225.

<sup>58</sup> Höfert 2003a: 53 ff., 65 f.; Malettke 2000: 373-394. Zur theoretischen Reflexion von Inklusion, Exklusion und Vergangenheitsreduktion durch Erinnerungsakte vgl. Feindt, Kratzek, Mehler, Pestel, Trimçev 2014c.

<sup>59</sup> Schreiber 1953-4: 70.



1571“, so ist in einem einschlägigen Lexikon-Artikel zu lesen, „befreite wohl das westl[iche], ließ aber das östl[liche] Mittelmeer *immer noch* im Herrschaftsbereich der Türken.“<sup>60</sup> Osmanischen Sultänen wird so in wissenschaftlichen Studien retrospektiv die Legitimität ihrer Besitzansprüche abgesprochen, wenngleich diese vergleichbaren hegemonialen Bestrebungen folgten wie auch Habsburger, Päpste oder andere Herrscher des 16. Jahrhunderts. Zugleich gehen Autoren bei einer solchen Einschätzung implizit von einem finalen Sieg des – wie auch immer konzipierten – ‚Christentums‘, ‚Westens‘ oder ‚Europas‘ gegenüber ‚den Muslimen‘ aus.

Derartige auch in der Forschungsliteratur anzutreffende Stereotype konstruieren fragwürdige Zugehörigkeiten und Exklusionen, wobei sie sich unkritisch an Ansichten anlehnen, die aus dem ausgehenden 19. Jahrhundert stammen.<sup>61</sup> Denn die diskursbezeichnenden Begriffe *Türkengefahr* und *Türkenfurcht* fanden damals selbst erstmals im Kontext der Regional- sowie Reformationsgeschichtsschreibung und nach dem Zweiten Weltkrieg in der österreichischen Geschichtswissenschaft zu den Habsburgern Verwendung.<sup>62</sup> Grundlegend ist in diesem Zusammenhang die 1904 erschienene Studie des Droysen-Schülers Richard Ebermann zur *Türkenfurcht* in der Reformationszeit. Denn es lässt sich anhand ihr veranschaulichen, inwieweit Autoren solcher Studien an Diskurse des 16. Jahrhunderts anknüpften und diese auf die Lage des Osmanischen Reiches um 1900 anwandten. Ebermann resümierte dahingehend, dass „der türkische Name [...] noch lange Jahre ein Schreckenswort für die deutschen Lande [blieb]. Allmählich schwand jedoch mit der Gefahr auch die Furcht vor den Türken, die unter der Herrschaft launischer und unfähiger Sultane und durch innere Wirren geschwächt, nicht mehr die ungestümen Eroberer des grossen Soliman waren.“<sup>63</sup> Er sah die abnehmende politische Bedeutung des Osmanischen Reiches um 1900 im Zusammenhang mit dem Erstarken Russlands, das Österreich und andere „europäische[] Mächte“<sup>64</sup> verhindern wollten: „Man fürchtete nicht mehr die Türken“, so Ebermann über das 19. Jahrhundert, „sondern für die Türken.“<sup>65</sup> Er holt ausgehend von seiner historischen Arbeit über die Reformation zu einer grundlegenden, politischen Einschätzung aus:

„Im 19. Jahrhundert erlebte die Welt das merkwürdige Schauspiel, dass die Staatskunst Österreichs weniger darauf bedacht war, neue Fetzen aus dem morschen Bau des Osmanenreiches herauszureissen, als vielmehr dem ‚kranken Mann‘ zu einem möglichst langen Leben zu verhelfen. Andererseits richtet sich Russlands beharrliche Politik auf die Eroberung Konstantinopels [...]. Allein diesem Bestreben hat Russland nicht nur mit der Feindschaft der Pforte und Österreichs zu rechnen. Alle europäischen Mächte, voran England, sind darin einig, dass Russland niemals Herr des Bosphorus werden darf. So fris-

<sup>60</sup> Posch, Schauerte 1965: 410 [Hervorhebungen des Autors, S. H.].

<sup>61</sup> Brotton 2002: 53.

<sup>62</sup> Höfert 2003a: 51. Stellvertretend seien hier angeführt: Ebermann 1904; Rossbach 1885; Ehrensberger 1900; Thaller 1916.

<sup>63</sup> Ebermann 1904: 67 f.

<sup>64</sup> Ebd.: 69.

<sup>65</sup> Ebd.: 68.

tet die Türkei ihr Dasein weiter dank der Eifersucht der europäischen Regierungen, die sich über ihre Aufteilung durchaus nicht verständigen können. Sie erscheint aber vollkommen unfähig, durch grosse Reformen ihre politische Wiedergeburt anzubahnen, denn das osmanische Reich ist auf Eroberungen und Siege gegründet, nicht aber auf Ordnung und Gesetz.“<sup>66</sup>

Ebermann steckt hiermit das den Diskurs der *Türkenfurcht* und *Türkengefahr* beherrschende Narrativ ab: Vom ‚eroberungssüchtigen Schrecken Europas‘, dem ‚gesetzlosen Tyrannen‘, sei das Osmanische Reich zum ‚kranken Mann am Bosphorus‘ degradiert, der seine Existenz lediglich ‚Europa‘ zu verdanken habe. Fortan fand dieses Narrativ eine breite geschichtswissenschaftliche Rezeption etwa in landesgeschichtlichen Untersuchungen, in denen „die Türken“ als „die Schreckgespenster Europas“ beschrieben wurden, die „das Abendland in Atem“ gehalten hätten.<sup>67</sup> Hier subsumierten Autoren unter den Begriffsketten „Abendland“, „[d]eutsche Türkennot“ (in Abwandlung auch als „Sarazenennot“, „Türkenabwehr“ oder „Türkenorgen“ bezeichnet) und „Volkstum“ ideologisch aufgeladene Positionen.<sup>68</sup> Merkmal solcher Studien ist, dass sie die *Türkenfurcht* nicht als historischen Diskurs untersuchen, sondern als „seelische[s] Trauma“ pathologisieren und unter dem Stichwort der „öffentlichen Meinung“ die in Druckschriften proklamierten Diskurse undifferenziert übernehmen.<sup>69</sup> So geht beispielsweise Georg Schreiber davon aus, dass „[d]er Türke [...] volkpsychologisch in die Linie des Erbfeindes des christlichen Abendlandes [wuchs], vorab in den Flugschriften.“<sup>70</sup> Entsprechend spricht er 1954 von einer „Volksnot“,<sup>71</sup> die während der Frühen Neuzeit vorherrschend gewesen sei. In einem solchen Verständnis wird die *Türkenfurcht* als „Gefühlsbündel [...] seelische[r] ‚Traumata‘, interpretiert, die auf Ereignisse zurückgehe, ohne dass der Ereignisstatus von Geschehnissen selbst als Produkt historischer Deutungskämpfe untersucht wird, der ebenjene Diskurse erst generierte und perpetuierte.“<sup>72</sup> In diesem Zusammenhang beziehen sich auch andere Autoren auf *Lepanto* als „[d]e[n] große[n] Seesieg der vereinigten Christenflotte über die Türken“.<sup>73</sup> Dass die *Türkenfurcht* aber gerade seit der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert verstärkt in der historischen Forschung in das Blickfeld geriet und dabei zunehmend übernommen wurde, liegt einerseits an den Orientalismus-Diskursen und den mit ihnen zusammenhängenden Traditionen und Imaginationen.<sup>74</sup> Andererseits sind

<sup>66</sup> Ebd.: 69.

<sup>67</sup> Zitate von Lahrkamp 1979: 89. Siehe auch Schreiber 1953-4.

<sup>68</sup> Ebd.

<sup>69</sup> Göllner 1961-78: Bd. 3, 24.

<sup>70</sup> Schreiber 1953-4: 68.

<sup>71</sup> Ebd.: 69.

<sup>72</sup> Kissling 1964: 2.

<sup>73</sup> Lahrkamp 1979: 90.

<sup>74</sup> Said 1978. Zur im Laufe der Zeit erfolgten Ausdifferenzierung der Argumentation Saids siehe Said 2001a. Für die Debatte um den deutschsprachigen Orientalismus des 19. und beginnenden 20. Jahrhunderts ist auch Marchand 2010 zentral. Sie betont vor allem dessen Bedeutung im Kontext des *empire-building*. Zu den Traditionen vgl. Conrad 2012.

die Gründe hierfür darin zu suchen, dass Archivfindbücher seit jener Zeit Bezeichnungen wie ‚Türkensteuer‘, ‚Türkengefahr‘ und ‚Erbfeind‘ als Registereinträge besitzen, die das Quellenmaterial entsprechend dieser Diskurse vorsortieren.<sup>75</sup>

In Folge solcher, in Archivsortierungen und Studien der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts präsentierten, Wissensbestände fanden derartige historisch-diskursiven Vorannahmen implizit Eingang in spätere wissenschaftliche Studien. Ironischerweise finden sich solche einheitsstiftenden Zuschreibungen selbst in jenen Veröffentlichungen, die eigentlich die Pluralität des als geeint imaginierten Europas untersuchen.<sup>76</sup> Ebenso geht Edward W. Said davon aus, dass der „Islam“ die „europäische Christenheit“ bis zur Seeschlacht von Lepanto in Angst und Schrecken versetzt und „bedroht“ habe.<sup>77</sup> Auch die 1978 publizierte, vielzitierte Arbeit Winfried Schulzes, in welcher er die *Türkenfurcht* im Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation des 16. Jahrhundert untersucht, tradiert diese diskursiven Vorannahmen. Wenngleich Schulze betont, er wolle die *Türkengefahr* als „Kommunikationsprozeß“<sup>78</sup> untersuchen, geht er doch von einem essentialistischen Furchtkonzept aus,<sup>79</sup> denn bei seiner „Untersuchung der Vermittlung der Bedrohung in die Bevölkerung hinein“<sup>80</sup> setzt er zuallererst eine tatsächliche *Türkengefahr* als „Bedrohungsfaktor“<sup>81</sup> voraus. So thematisiert er

„die Bedrohung des Reiches durch die Türken und deren augenscheinliches, unaufhaltbares Vordringen, das sich in einer Kette von für das christliche Abendland verlorenen Schlachten äußerte [...]“<sup>82</sup>

In der deklarierten Dichotomie von „Türken“<sup>83</sup> und „christliche[m] Abendland“<sup>84</sup> schlummern genau jene bereits angeführten Gefahren kulturalistischer Homogenisierungen und darauf beruhender Wertungen von der Legitimation historischer Machtansprüche.<sup>85</sup> Schulze sieht eine ‚wahre Bedrohung‘, die vom Kaiser als Mittel genutzt worden sei, um eine einheitsstiftende Reichspolitik zu führen und die konfessionellen Standpunkte für seine Zwecke zu einen. Dementsprechend verurteilt er erstens die angesichts der sogenannten ‚Türkensteuer‘ einsetzende Mög-

<sup>75</sup> Schulze 1978: 19.

<sup>76</sup> Widmer 2007: 593: „Europa sah sich im 16. Jahrhundert im Osten und im Süden durch die osmanische Großmacht bedrohlich umzingelt“.

<sup>77</sup> Said 2001b: 94: „From the end of the seventh century until the battle of Lepanto in 1571, Islam in either its Arab, Ottoman, or North African and Spanish form dominated or effectively threatened European Christianity“.

<sup>78</sup> Schulze 1978: 10.

<sup>79</sup> Zu Furchtkonzepten und deren historiografischen Auswirkungen vgl. Bähr 2013; Bähr 2008.

<sup>80</sup> Schulze 1978: 364.

<sup>81</sup> Ebd.: 46, 52-66.

<sup>82</sup> Ebd.: 24.

<sup>83</sup> Ebd.

<sup>84</sup> Ebd.

<sup>85</sup> Zu den Gefahren solcher Zuschreibungen siehe Algazi 2000; Butler 2008.

lichkeit der landesfürstlichen Überbesteuerung der Untertanen als „Betrugsmanöver“<sup>86</sup> und „ungerechtfertigt[]“,<sup>87</sup> und bewertet zweitens die protestantischen Debatten um die verfassungsrechtliche Legitimität der ‚Türkensteuern‘ vor dem Hintergrund einer „realen politischen Bedrohung“<sup>88</sup> durch die Osmanen als lähmende Diskussion, die „das militärisch drängende Problem vernachlässigte.“<sup>89</sup>

In seiner Studie klassifiziert Schulze die Debatten um die *Türkengefahr* als Propaganda, womit er den „weltlichen und geistlichen Obrigkeiten“ eine zwingende, intendierte und ideologisierte Ausnutzung unterstellt.<sup>90</sup> Der Begriff ‚Propaganda‘ war in den Entstehungsjahren der Publikation freilich doppelt konnotiert und zwar sowohl im Kontext der Aufarbeitung nationalsozialistischer Verbrechen als auch im Zusammenhang mit den Auseinandersetzungen zwischen West- und Ostblockstaaten. Es scheint, als habe Schulze in seiner zu Beginn der 1970er Jahre im geteilten Berlin entstandenen Habilitationsschrift seine Ansichten zur zeitgenössischen Situation der Konfrontation auf das umfangreich gesammelte frühneuzeitliche Quellenmaterial übertragen und auf das im *Türkengefahr*-Diskurs stilisierte „gemeinschaftsmodellierende Moment“<sup>91</sup> kritiklos angewandt. Schreibt er tatsächlich über das Heilige Römische Reich deutscher Nation und die Osmanen im späten 16. Jahrhundert oder doch über seine Einschätzung des Kalten Krieges, wenn er die „weitgehend einheitliche[] Haltung“ schildert, „die im Kampf gegen die Bedrohung den Akt berechtigter Notwehr zur Erhaltung der eigenen Existenz sieht“?<sup>92</sup> Das Denken in Feindbildern, das heißt in imaginierten und aktualisierbaren Dichotomien und Schwarz-Weiß-Kategorien, die hier das *tertium comparationis* bilden, stellt allerdings keine ahistorische Konstante menschlichen Einschätzens, Denkens und Handelns dar, sondern muss vielmehr selbst als historisches Phänomen in den zeitgenössischen Kontexten untersucht werden.<sup>93</sup> Demnach bedarf auch die mit dem Hinweis auf Kommunikationsprozesse vornehmlich kritiklos rezipierte *Türkenfurcht*-Monografie Schulzes weiterführender Reflexionen.<sup>94</sup>

<sup>86</sup> Schulze 1978: 256.

<sup>87</sup> Ebd.: 260. Dass ebd.: 276-290 Untertanenklagen „gegen die Auflage ungerechtfertigter Steuern“ (ebd.: 281) untersuchte, stärkt daher die hier vorgelegte Argumentation.

<sup>88</sup> Ebd.: 72.

<sup>89</sup> Ebd.: 47, 51, 131-155. Siehe auch Barbarics-Hermanik 2009.

<sup>90</sup> Schulze 1978: 41 f., 33-46. Zum Begriff ‚Propaganda‘ vgl. Burke 2009: 12-15.

<sup>91</sup> Höfert 2003a: 62.

<sup>92</sup> Schulze 1978: 51. Zur „Aktualisierung“ der ‚Türken‘-Chiffre während des Kalten Krieges vgl. Hadler 2014: 96-104 (Zitat ebd.: 96).

<sup>93</sup> In Anlehnung an Werner 2011: 303 u. a. Diese kritische Reflexionsebene gegenüber eigenen Analysekatégorien kommt leider bei Wrede 2006 zu kurz.

<sup>94</sup> Sowohl Höfert 2003a: 51, 58 f. als auch Johnson 2011: 229 übersehen Schulzes fragwürdige Implikationen. Dies liegt m. E. in der „diskursive[n] Funktion“, die Schulze der *Türkengefahr* als „Kommunikationsprozeß“ zusprach. Schulze 1978: 10, 29. Doch sein Diskursbegriff ist an jenem Habermas' und der Diskussion um ‚Öffentlichkeit‘ orientiert, womit er sich grundsätzlich von demjenigen Foucaults unterscheidet, der beispielsweise Höferts bedeutender Untersuchung zugrunde liegt. Hierzu Höfert 2003a: 66 f.

Die Veränderungen um 1990 bewirkten eine Öffnung der Geschichtswissenschaft hin zu anderen Disziplinen, namentlich der Anthropologie, Ethnologie und Soziologie. Damit ging eine kulturwissenschaftliche Neuausrichtung einher, die holistische und homogenisierende Erklärungsversuche zunehmend selbst hinterfragte.<sup>95</sup> Dennoch erweist sich die *Türkengefahr* als äußerst zählebig, anpassungsfähig und attraktiv. Sie findet sich auch in jüngeren Publikationen als Konstrukt wieder, die in der Forschung zu Recht als „Standardliteratur zu den Turcica“<sup>96</sup> charakterisiert wurden. So dient Samuel Huntingtons kontrovers diskutierte These eines *clash of civilizations* manchen wissenschaftlichen Publikationen als Anknüpfungspunkt, um für das 15. und 16. Jahrhundert einen „unvermeidlichen ‚Kampf[.] der Kulturen‘, zu postulieren.<sup>97</sup> In dieser Ansicht wird *Lepanto* auch in jüngsten wissenschaftlichen Publikationen als „Konsequenz“ dieses *clash of cultures* angesehen.<sup>98</sup> Von hier aus ist es dann nur noch ein kleiner Schritt zu der Behauptung, dass die „kulturellen Profilierungen Lateineuropas [...] in der Betonung des Individuums und in der Desakralisierung der ‚Welt‘, lägen und sich „[i]m Horizont der Globalisierung [...] diese Selbstdeutungen dialogisch zu bewähren“ hätten.<sup>99</sup> Historische, identitätsgenerierende Narrative werden hier aufgegriffen, um Machtdiskurse in einer fragmentiert-globalisierten Welt exkludierend zu positionieren.<sup>100</sup>

Diese erstaunliche diskursive Persistenz der *Türkengefahr* und *Türkenfurcht* in der Geschichtsschreibung ist allerdings nicht auf den deutschen Sprachraum zu begrenzen;<sup>101</sup> sie findet sich auch in englischen, französischen, italienischen und spanischen Wissenschaftspublikationen zur Seeschlacht von Lepanto. Besonders offensichtlich treten solche Diskurse dann auf, wenn von einer „türkischen Gefahr“ gesprochen wird, in deren Angesicht sich das „Überleben einer Zivilisation“ entschieden habe.<sup>102</sup> Mancher Autor fühlt sich gemüßigt, seinen geschichtswissenschaftlichen Beitrag zur Erforschung der Beziehungen zwischen der griechisch-orthodoxen Gemeinschaft und der römischen und venezianischen Kirche mit einer fundamentalen Stellungnahme zu schließen:

<sup>95</sup> Stellvertretend seien hier lediglich Chartier 1989 und Hunt 1989 genannt.

<sup>96</sup> Höfert 2010: 417 f.

<sup>97</sup> Sämtliche Zitate stammen von Kaufmann 2008: 32.

<sup>98</sup> Pettegree 2014: 140: „The battle of Lepanto was the consequence of a clash of cultures [...]“. Ebenso Pettegree 2011: 154 f.

<sup>99</sup> Kaufmann 2008: 76. In ähnlicher Weise argumentierte auch Gräf 2005: 51.

<sup>100</sup> Formulierung in Anlehnung an Trouillot 2003: 47. Siehe auch ebd.: 12, wo er ausführt, dass „the West is a historical projection, projection *in* history. But it is also a projection *of* history, the imposition of a particular interface between what happened and that which is said to have happened“.

<sup>101</sup> Hierauf legte Höfert 2003a: 55 den Schwerpunkt.

<sup>102</sup> Fedalto 2002: 92: „il pericolo turco per tutto l'Occidente“; „un problema [...] di sopravvivenza di una civiltà“.

„Die erfolglose Hilfe für die Rettung (*salvezza*) Konstantinopels im Jahr 1453 war ein historischer europäischer Fehler, teilweise durch die Seeschlacht von Lepanto und – später – durch die Verteidigung Wiens erlöst (*riscattato*). Es ist schwierig die Vergangenheit wieder gutzumachen. Die Geschichte setzt sich immer in der Zukunft fort.“<sup>103</sup>

Giorgio Fedalto, von dem diese Formulierung stammt, stellt damit seine vorigen Ausführungen in den Schatten eines deterministischen Geschichtsbildes, das einen ahistorischen Kampf zwischen katholischer Kirche und Islam postuliert. Vielsagend ist dabei sein religiös konnotiertes Vokabular, das Aussage und Geschichtsverständnis als heilsähnlich beschreibt. Demnach sei laut Fedalto das Seelenheil *Europas* nur durch den Sieg über ‚die Muslime‘ erreichbar. Die Ereignisse von *Konstantinopel* (1453), *Lepanto* (1571) und *Wien* (1683) werden von ihm als Geschehniszusammenhang begriffen, der *Europa* als dezidiert katholische Einheit einer essentialisierten *Türkengefahr* – umfassend als ‚muslimische Gefahr‘ beschrieben – gegenüberstellt. Seine beiden letzten Sätze führen überdeutlich vor Augen, dass der Autor die Geschehniskette bis in die Gegenwart und Zukunft fortschreibt. Zu welchen problematischen Handlungen solche Interpretationen und Einstellungen in den vergangenen zwei Jahrhunderten geführt haben, ist bereits zu Anfang dieser Einleitung am Beispiel Italiens und Spaniens veranschaulicht worden.

Fedalto ist keine Ausnahme; vielmehr steht er stellvertretend für eine ganze Reihe von Wissenschaftspublikationen, die auf vergleichbare Weise die Seeschlacht von Lepanto untersucht haben, ohne deren Wechselwirkungen mit der *Türkengefahr* selbst als Untersuchungsgegenstand zu historisieren und zu problematisieren. Leopold von Ranke thematisierte 1877 die Seeschlacht als „Kampf zwischen der Levante [...] und der westlichen Welt“.<sup>104</sup> Dem Sieg der ‚Heiligen Liga‘ maß er damit eine über die Schlacht hinausreichende, universalhistorische Bedeutung im Kräftemessen zwischen dem „Abendland“ und dem Osmanischen Reich bei. *Lepanto* stellte dieser Logik zufolge einen „Sieg“ dar, „de[r] [...] für das gesammte Abendland heilbringend war und in der Nothwendigkeit der Dinge lag.“<sup>105</sup> Doch auch Historiker des 20. und 21. Jahrhunderts präsentierten die Seeschlacht in demselben teleologisch und dichotomisch konzipierten Gedankengerüst, das sich bereits in Titelwortgruppen wie „der sinkende Halbmond“ oder „eine europäische Entscheidung“ niederschlägt.<sup>106</sup> Allein in den Jahren 2005 und 2006 erschienen drei Bücher, deren Titel bereits einschlägige Referenzen aufweisen: Arrigo Petacco benannte seine Monografie *La croce e la mezzaluna. Lepanto 7 ottobre 1571. Quando la cristianità respinse l'islam* („Das Kreuz und der Halbmond: Lepanto, 7. Oktober 1571. Als die Christenheit den Islam abwehrte“); Niccolò Capponis Untersuchung erschien

<sup>103</sup> Ebd.: 102: „Il mancato aiuto per la salvezza di Costantinopoli nel 1453 fu un errore storico europeo, in parte riscattato dalla battaglia di Lepanto e, più tardi, dalla difesa di Vienna. È difficile rimediare al passato. La storia continua sempre nel futuro“. Siehe aber auch Tamborra 1961.

<sup>104</sup> Ranke 1877: 364.

<sup>105</sup> Ebd.: 366.

<sup>106</sup> Mondfeld 1973; Ludwig 1999.

unter dem Titel *Victory of the West. The Story of the Battle of Lepanto* („Sieg des Westens. Die Geschichte der Schlacht von Lepanto“); und auf T. C. F. Hopkins Bucheinschlag ist zu lesen *Confrontation at Lepanto. Christendom vs. Islam* („Konfrontation bei Lepanto. Christentum gegen Islam“).<sup>107</sup> In diesem Narrativ wird die katholische Union gegen die Osmanen als Rettungsversuch ‚eines christlichen Europas‘ konzipiert, der letztlich erfolglos blieb, weil die Reformation die postulierte Einheit der „christlichen Welt“ unterlaufen habe.<sup>108</sup> Besonders bedenklich wird es dann, wenn Giuseppe Praga den Sieg der ‚Heiligen Liga‘ als eine Art Blutzoll (*contribution in blood*) darstellt, den die Republik Venedig für „die christliche, italienische und adriatische *causa*“ auf sich genommen habe.<sup>109</sup> Diese Formulierung erinnert an Vorgänger wie sie etwa in einer italienischen Monografie aus dem Jahr 1890 gebräuchlich waren, worin zur Ausfahrt der Liga-Kapitäne gen *Lepanto* zu lesen ist, dass sie in Bälde ihr „Blut für die *causa* der europäischen Zivilisation vergießen“ würden.<sup>110</sup> Solche Aussagen sind daher besonders fraglich, weil sie auch in anderen ideologischen Kontexten gebraucht wurden. Luis Carrero Blanco bezeichnete etwa den Einsatz der ‚Heiligen Liga‘ bei *Lepanto* als „heilige *causa* Spaniens“, wobei er sich damit auch auf die imperiale Vergangenheit Spaniens und dessen Besitzungen in Lateinamerika und auf den Philippinen berief.<sup>111</sup>

Auch Wissenschaftler, die während der Zeit des Faschismus die Seeschlacht untersuchten, betteten *Lepanto* in dichotomische, entsprechend ideologisierte Narrative ein. Beispielsweise erschien 1938 in Rom ein Band, der Forschungen zu Marc’antonio Colonna, dem Oberbefehlshaber der päpstlichen Truppen bei *Lepanto*, und dem Triumphzug präsentierte, der zu Colonnas Rückkehr in Rom stattfand. „Der Sieger von Lepanto“<sup>112</sup> sei, so berichtet darin der Mediävist Pietro Fedele, „einer der größten Kapitäne zu Lande und zu Meer des 16. Jahrhunderts, ausgestattet mit bedeutender Intelligenz, seltener Tapferkeit und einem edlen Herzen. Er verdiente es, hier in Rom gefeiert zu werden“.<sup>113</sup> Wesentlich habe er zum Sieg bei *Lepanto* beigetragen, „der den Triumph der christlichen Zivilisation

<sup>107</sup> Petacco 2005; Capponi 2006; Hopkins 2006; Canosa 2000.

<sup>108</sup> Cacciavillani 1998: 77: „Segnò ad un tempo il massimo di coesione del mondo cristiano, catalizzata dall’infaticabile opera di papa Pio V, e l’ultima manifestazione dell’unità politica dei cristiani, già minata in campo religioso dalla riforma luterana“.

<sup>109</sup> Praga 1993: 175: „such was the contribution in blood made by Venice to the Christian, Italian and Adriatic cause“.

<sup>110</sup> Claretta 1890: 38: „quei capitani che fra breve dovevano versar il sangue per la causa della civiltà europea“.

<sup>111</sup> Carrero Blanco 1948: 12 [Kursivierungen im Original, S. H.]: „Meditemos y, con confianza ciega en la Santa causa de España, sepamos conservar el *espíritu de Lepanto*“. Siehe aber auch Los Amigos de la Historia 1972: 57 („nuestra historia nos lleva a Lepanto. La nación española nace con una concepción imperial“).

<sup>112</sup> Borino, Galieti, Navone 1938: nicht nummerierte Seite [Vorwort]: „Il vincitore di Lepanto“.

<sup>113</sup> Ebd.: „uno dei più grandi capitani per terra e per mare del secolo XVI, dotato di grande intelligenza, di raro valore e di cuor magnanimo, meritava di essere celebrato qui in Roma“. Vgl. Biscione 1995.

über den Halbmond sicherstellte“.<sup>114</sup> Der Band, so Fedele weiter, werde „den Studenten unserer Geschichte nützen“, denn:

„Wenn wir [...] den Triumph erinnern, der in Rom zu Ehren Marc’antonio Colonnas gefeiert wurde, erhofften wir uns – und in unseren Gemütern war der Wunsch Gewissheit –, an einem anderen Triumph teilnehmen zu können: An dem Triumph unserer Truppen, die in jenem Moment einen zähen Krieg für Italiens gutes Anrecht kämpften.“<sup>115</sup>

Hier rechtfertigten also Historiker zur Zeit des italienischen Faschismus ihre Studien zur Seeschlacht von Lepanto und den römischen Triumphzügen des päpstlichen Kommandeurs damit, dass sie vor Augen führten, wie Italien die aus Äthiopien zurückkehrenden Soldaten ‚ehren‘ könne.<sup>116</sup> Es gilt also festzuhalten, dass die Instrumentalisierungen der Seeschlacht von Lepanto auf populärer *und* wissenschaftlicher Ebene entlang des *Türkengefahr*-Diskurses fragwürdige Erinnerungstraditionen tradieren. Über die Jahrhunderte hinweg transportierten geschichtswissenschaftliche Publikationen zu *Lepanto* immer wieder unwissenschaftliche Vorannahmen, anhand derer die Verfasser Weltanschauungen verhandelten.

Unzählige solcher Veröffentlichungen trugen letztlich selbst zu einer Mystifizierung der Seeschlacht bei, die in das Narrativ eines wie auch immer konzipierten, überlegenen ‚Westens‘ eingebettet sind.<sup>117</sup> Derartigen Publikationen liegt die Vorannahme eines „subjektive[n] Gefühl[s] der Bedrohung der Menschen Mitteleuropas durch die Türken“<sup>118</sup> zugrunde, das vereinzelt auch als „Türkenangst“<sup>119</sup> bezeichnet worden ist. Allerdings stellt Almut Höfert zu Recht die Frage, „wo im 16. Jahrhundert außer auf dem Balkan und im Mittelmeer die angeblich ‚ganz Europa‘ bedrohenden Osmanen denn zu finden sind. Wo ist die Seemacht, die England angreift und sich weiter nach Skandinavien aufmacht, wo die osmanischen Landheere, die Paris, Rom, Köln oder Prag bedrohen?“<sup>120</sup> Aus dieser pointierten Formulierung ist zu schlussfolgern, dass die Diskurse der *Türkengefahr* und *Türkenfurcht* des 16. Jahrhunderts nicht einfach zu übernehmen, sondern selbst zu historisieren und mit dem vielschichtigen Mit- und Gegeneinander der Religionen zu kontextualisieren sind. In Anlehnung an Andreas Bähr ist zu berücksichtigen, dass die Beschreibungen von Furcht in den historischen Quellen textuelle Funktionen

<sup>114</sup> Borino, Galieti, Navone 1938: nicht nummerierte Seite [Vorwort]: „che assicurò il trionfo della civiltà cristiana sulla Mezzaluna“.

<sup>115</sup> Ebd.: „se ne avvantaggeranno gli studiosi della nostra storia“; „Ricordando [...] il trionfo che fu celebrato in Roma in onore di Marcantonio Colonna, noi ci auguravamo, e negli animi nostri l’augurio era certezza, di poter assistere ad un altro trionfo, al trionfo delle nostre armi che in quel momento combattevano una dura guerra per il buon diritto d’Italia.“

<sup>116</sup> Zum Italienisch-Äthiopischen Krieg vgl. Dominioni 2008; Thöndl 2007.

<sup>117</sup> Auf diesen „mythical framework“ verwies Hess 1972: 73.

<sup>118</sup> Schulze 1978: 52. Kaufmann 2008: 7 schreibt von der „eigene[n] Erfahrung der Bedrohung durch den Türken“. Neben ebd. sowie Kaufmann 2008, die hier exemplarisch analysiert wurden, könnten eine Vielzahl weiterer Studien angeführt werden. Hierzu siehe grundsätzlich auch Höfert 2003a: 54 ff.

<sup>119</sup> Schreiber 1953-4: 79.

<sup>120</sup> Höfert 2003a: 55.



einnahmen und als „historisch-kulturelle[] Semantik“<sup>121</sup> zu verstehen sind: „[F]rühneuzeitliche Furcht und Furchtlosigkeit [sind demnach] nicht als Stationen in einem diachronen historischen Prozess, sondern als synchrone semantische Einheit mit einer gesellschaftlichen Selbstbeschreibungsfunktion“ zu untersuchen.<sup>122</sup> Zunächst führt eine solche Perspektivverschiebung zu der Feststellung, dass die „semantische[n] Einheit[en]“<sup>123</sup> der *Türkengefahr* – und die sie einschließenden Antichristzuschreibungen – eine erstaunliche Flexibilität besaßen: Nicht nur die Osmanen wurden als endzeitliche Bedrohung beschrieben, sondern auch der Papst erhielt in protestantischen Drucken das Attribut „Antichrist“ und Karl der Kühne von Burgund wurde ebenso von der Eidgenossenschaft als „Türke“ bezeichnet.<sup>124</sup> Anhand dieser innerchristlichen „Turkisierung“ und der innerhalb des Diskurses fortbestehenden Spannung zwischen christlichem Einigkeitspostulat und verschiedenen partikularen Interessen wird am ehesten ersichtlich, wie *Türkengefahr* und *Türkenfurcht* als Topoi mit flexiblen Zuschreibungen auftraten.<sup>125</sup>

In diesem Zusammenhang ist auch darauf zu verweisen, dass während des 16. Jahrhunderts im Zuge der *Türkenfurcht* eine zunehmende Faszination für das Osmanische Reich festzustellen ist, die weite gesellschaftliche Bereiche umfasste: Diplomaten bewunderten die herrschaftliche und militärische Organisation der Osmanen;<sup>126</sup> katholische Herrschaften wandten sich an die Sultane, um Allianzen zu schließen sowie Problemlösungen zu finden;<sup>127</sup> Christen, die osmanische ‚Antichristen‘ als göttliche Strafe interpretierten, verbanden mit deren Herrschaftskonsoolidierung ganz eigene Endzeithoffnungen;<sup>128</sup> antitrinitarisches Gedankengut, wie etwa der Sozinianismus, etablierte sich in Auseinandersetzung, Rezeption und Adaption muslimischer, religiöser und gelehrter Traditionen;<sup>129</sup> Gelehrte erwarben und rezipierten arabische, osmanische, syriakische und persische Manuskripte<sup>130</sup> und Reisende schwärmten ebenso für osmanische Architektur<sup>131</sup> wie sie sich darüber wunderten, „daß das Reich des Bösen eine bemerkenswert saubere Lebensart seiner Einwohnerschaft aufweist“.<sup>132</sup> Wie Almut Höfert klar herausstellte, galt diese augenscheinliche „Vorbildhaftigkeit der Türken“, der die Reisenden im Osmani-

<sup>121</sup> Bähr 2008: 292; Bähr 2013: 383.

<sup>122</sup> Bähr 2008: 292. Dies unternimmt Bähr 2013: 381-446 exemplarisch für die Belagerung Wiens (1683).

<sup>123</sup> Bähr 2008: 292.

<sup>124</sup> Höfert 2003a: 60 f.

<sup>125</sup> Kaufmann 2008: 42; Höfert 2003a: 66.

<sup>126</sup> Hanß 2012b; Hamilton 2011: 149.

<sup>127</sup> Ricci 2011.

<sup>128</sup> Vgl. Kissling 1964; Bähr 2013: 381-446, hier insbesondere 385 f.

<sup>129</sup> Mulsow 2010.

<sup>130</sup> Hamilton 2001; Hamilton 2011: 31-77.

<sup>131</sup> Ebd.: 149-159.

<sup>132</sup> Höfert 2003b: 189.

schen Reich begegneten, als „List des Teufels“ und Tücke des Antichristen.<sup>133</sup> Damit war die *Türkenhoffnung* Bestandteil der *Türkenfurcht*.<sup>134</sup>

Darüber hinaus öffnet die Neuperspektivierung der *Türkenfurcht* als Selbst- und Fremdbeschreibung die Augen für Semantiken, Praktiken und Akteure, die an der Konstitution der Diskurse beteiligt waren und solche, die aufgrund der vorherrschenden Einstellungen in Vergessenheit geraten sind.<sup>135</sup> Eine solche Herangehensweise weist also essentialistische Furcht- und Erfahrungskonzeptionen zurück, um *Türkenfurcht* und *Türkengefahr* in ihren jeweiligen historischen Logiken als diskursive Realitäten in umstrittenen „gesellschaftlichen Feld[ern] von Vergangenheitsdeutungen“<sup>136</sup> zu untersuchen. Denn Begegnungen sind, wie es Sanjay Subrahmanyam betonte, menschengemacht.<sup>137</sup> Inwieweit formierten also die Zeitgenossen selbst die Ereigniswerdung *Lepantos*?<sup>138</sup> Inwiefern trugen sie durch ihre Reaktionen dazu bei, die Seeschlacht selbst als Ereignis zu einer memorisierten und aktualisierbaren Metapher werden zu lassen, die eben nicht nur auf das Aufeinandertreffen der Flotten am 7. Oktober 1571 verwies, sondern derer sich Akteure verschiedener Zeiten selbst als Chiffre unterschiedlich bedienten, um eigene Ziel-, Wert- und Weltvorstellungen zu positionieren? Welche zeitgenössischen Aushandlungsprozesse um die Deutungshoheit über *Lepanto als Ereignis* werden bei einer Untersuchung der Ereigniswerdung *Lepantos* deutlich?

---

<sup>133</sup> Ebd.: 190.

<sup>134</sup> Zu diesem in der Forschung verwandten Begriffspaar vgl. Kissling 1964; Thumser 1997: 78.

<sup>135</sup> Trouillot 1995.

<sup>136</sup> Feindt, Krawatzek, Mehler, Pestel, Trimçev 2014a: 25.

<sup>137</sup> Subrahmanyam 2012: 212. Siehe auch Subrahmanyam 1997; Subrahmanyam 2005a; Subrahmanyam 2005b; Gruzinski 2006.

<sup>138</sup> Wesentliche Anleihen hierfür bietet Brummett 2013.

## I.2. Methode

### I.2.i. *Histoire de l'événement*

Dreh- und Angelpunkt dieser Untersuchung ist die historische Einschätzung der Seeschlacht als Ereignis. Doch den Begriff ‚Ereignis‘ umgibt dabei die Aura jener „trügerischen Selbstverständlichkeit“,<sup>1</sup> auf die bereits Paul Ricoeur verwies. Zunächst ist es daher nötig, vergleichend darzulegen, wie Historiker *Lepanto* als Ereignis thematisierten und diese Bewertungen damit zu kontextualisieren, wie überhaupt ‚Ereignis‘ in den Geschichtswissenschaften als Kategorie konzeptionalisiert worden ist.

Ihren Ausgangspunkt muss eine solche Darstellung mit der traditionellen Ereignisgeschichte (*histoire événementielle*) nehmen, die nach dem Diktum Leopold von Ranke zu veranschaulichen vorgab, „wie es eigentlich gewesen“.<sup>2</sup> Er selbst beschrieb *Lepanto* als „universal=historische Entscheidung“<sup>3</sup> und damit als einschneidendes Ereignis, das – ganz im Sinne der *Türkengefahr* – nicht nur das Kräfteverhältnis im östlichen Mittelmeerraum zugunsten christlicher Herrschaften verschoben, sondern auch den Niedergang des Osmanischen Reiches eingeleitet habe.<sup>4</sup> In der Geschichtswissenschaft sollte diese Einschätzung der Schlacht als „Lepantosieg“, „der weltgeschichtlich mit den Seeschlachten von Aktium und Trafalgar verglichen werden“ könne, lange Zeit vorherrschen.<sup>5</sup> Noch 2001 bezeichnet ein Autor *Lepanto* daher als „ein zäsurales Ereignis (*watershed event*) in der Geschichte der Ost-West-Beziehungen“, die er als eine Geschichte des Aufstiegs ‚des Westens‘ konzipiert.<sup>6</sup> In diesem Verständnis der Seeschlacht stehen sich als homogene Konstrukte imaginierte ‚Zivilisationen‘ gegenüber, genauer gesagt, ‚der Islam‘ auf der einen und ‚der Westen‘ auf der anderen Seite, dem Freiheitsdrang, Rationalismus, Unternehmertum, technischer Fortschritt und Erfindertum zugeschrie-

---

<sup>1</sup> Ricoeur 1983: Bd. 1, 138: „l'évidence trompeuse“.

<sup>2</sup> Ranke 1885: VII. Zu Rankes Objektivitätsparadigma siehe Vierhaus 1977; Jaeger, Rösen 1992: 41-53.

<sup>3</sup> Ranke 1877: 364.

<sup>4</sup> Dies entspricht Hayden Whites Einschätzung von Rankes Studien: „Seine Objektivität, seine kritischen Grundsätze, die Toleranz und die Sympathie für die jeweiligen Konfliktparteien, denen er in der Überlieferung begegnet, entwickeln sich in der hilfreichen Atmosphäre einer metahistorischen Vorstrukturierung des historischen Feldes als einer Reihe von Auseinandersetzungen, die notwendig in harmonischer Auflösung münden müssen und in denen die ‚Natur‘ schließlich von einer ebenso gerechten wie stabilen ‚Gesellschaft‘ verdrängt wird.“ White 1991: 219 f. Zur weiteren Einschätzung Rankes vgl. ebd.: 214-250, hier 223 ff. auch zur nationalstaatlich-teleologischen „Syntax“ historischer Ereignisse“ bei Ranke.

<sup>5</sup> Schreiber 1953-4: 63; Magno 2013: 108.

<sup>6</sup> Hanson 2001: 267: „a watershed event in the history of East-West relations“. Siehe auch jüngere, ereignisgeschichtliche Studien wie etwa Barbero 2010.

ben wird.<sup>7</sup> In dieser Tradition der *histoire événementielle* erhielt die Seeschlacht in geschichtswissenschaftlichen Studien vor allem auf dreierlei Weise Ereignischarakter zugesprochen, wonach *Lepanto* auf das „Überschreiten eines Zeitalters“<sup>8</sup> verweise: erstens, innerhalb des dargestellten, imaginierten Konfliktes zwischen Christentum und Islam; zweitens, als zäsurale Verlagerung des Weltgeschehens vom Mittelmeerraum in den Norden (Niederlande und England), Westen (Atlantik) und Osten (Indischer Ozean); drittens, als Beginn des Niederganges des Osmanischen Reiches.<sup>9</sup> Tradiert wird eine solche Thematisierung der Seeschlacht als Zäsur zudem durch geschichtswissenschaftliche Studien, die *Lepanto* als themenexternen und als solchen nicht eigens begründeten Anfangs- oder Endpunkt ihrer historischen Analysen wählen.<sup>10</sup>

Doch die „machtpolitische Bedeutung dieser Seeschlacht“ ist keineswegs so „zweifellos“, wie sie noch jüngst mancher Historiker postulierte.<sup>11</sup> Vor allem Fernand Braudel modifizierte nachhaltig diese Sichtweise auf Ereignisse im Allgemeinen sowie auf *Lepanto* im Speziellen. In seinem Monumentalwerk *La Méditerranée et le Monde méditerranéen à l'époque de Philippe II* setzte er „eine[r] ruhelos wogende[n] Oberfläche“, der *histoire événementielle* als „Geschichte kurzer, rascher und nervöser Schwankungen“, zwei Sichtweisen gegenüber: einerseits die langfristigen sozialen Zyklen, eine „Geschichte langsamer Rhythmen“ und damit evidenterweise eine „soziale Geschichte, die der Gruppen und Gruppierungen“. Andererseits kontrastierte Braudel die klassische Ereignisgeschichte mit der quasi zeitlosen geografischen Geschichte des Mittelmeerraumes, einer „gleichsam unbewegte[n] Geschichte“. <sup>12</sup> Entsprechend dieser Gesamtkonzeption setzte Braudel der ereignisgeschichtlich inspirierten These Rankes eine auf Strukturen fokussierte Interpretation der Schlacht bei Lepanto entgegen, in der er das Zusammentreffen der Kriegsflotten als einen „folgenlosen Sieg“<sup>13</sup> bezeichnet. Weil er das Ereignis *Lepanto* anhand dessen Konsequenzen, das heißt letztlich durch darauffolgende Ereignisse, bewertet, betont er, dass sich keine weiteren gemeinsamen Taten der Liga von ähnlicher Bedeutung der Seeschlacht anschlossen: Der Verbund war untereinander zerstritten und 1573 unterzeichnete die Republik Venedig einen Separatfrieden mit dem Osmani-

<sup>7</sup> So umschrieb Vecsey 2011: 314 richtig die Darstellung Hansons: „Hanson thus views the Battle of Lepanto as an unequal contest between two civilizations, one inspired and shackled by Islamic ideals, the other fueled by the interrelated values of free enterprise, rationalism, and invention“.

<sup>8</sup> Hess 1972: 53: „the passing of an age“.

<sup>9</sup> Eingehend dargestellt in ebd. und in Anlehnung daran auch in Brummet 2013. Vgl. auch Lesure 1972; Yildirim 2007.

<sup>10</sup> Sander 2012.

<sup>11</sup> Hadler 2014: 113.

<sup>12</sup> Braudel 2001: Bd. 1, 20. [Kursivierungen im Original, S. H.].

<sup>13</sup> Braudel 1949: 923-942 (hier 939: „victoire sans conséquences“); Braudel 1974; Stella 2007: 255 ff.

schen Reich.<sup>14</sup> Für Braudel stellte *Lepanto* gewissermaßen ein Nicht-Ereignis dar, weil es den Lauf der Geschichte nicht strukturell verändert habe.<sup>15</sup> Diese Einschätzung aufgreifend, schrieb David Abulafia, der jüngst eine monumentale Biografie des Mittelmeers als historischen Kommunikationsraum von Menschen vorlegte, dass *Lepanto* ein machtpolitisches Gefüge konsolidierte, das sich bereits in den Monaten zuvor abgezeichnet hatte: die Zweiteilung des Mittelmeeres in einen spanisch dominierten Westen und einen osmanisch dominierten Osten.<sup>16</sup> Wenn also Ereignisse als *novitates* definiert werden, kennzeichnet eine solche Beschreibung *Lepantos* als Konsolidierung des *status quo* die Schlacht als Nicht-Ereignis.<sup>17</sup>

Braudels Ansicht zu Ereignissen war wesentlich dem Umstand geschuldet, dass er sein Buch maßgeblich während seiner fünfjährigen deutschen Kriegsgefangenschaft konzipierte und schrieb.<sup>18</sup> Dies verdeutlicht auch eine Vorlesung über die Ereignisgeschichte, die er 1941 vor seinen Mitgefangenen hielt und die erst vor kurzem wiederentdeckt wurde. Umzingelt von „[b]lutrote[n] Ereignissen“<sup>19</sup> verstand Braudel diese als „diskontinuierliche Oberfläche des Weltgeschehens“ und damit letztlich als eine „belanglose Geschichte“.<sup>20</sup> Statt sich dieser erzählenden Oberfläche zuzuwenden, forderte Braudel eine Untersuchung der erklärenden Tiefenstrukturen.<sup>21</sup> So prägte das Kriegsgewirr der sich überschlagenden Ereignisse, das er erlebte, auch seine Darstellungsweise des Vergangenen: „Nieder mit den Ereignissen, besonders den quälenden!“<sup>22</sup> forderte er in Reaktion auf die Kriegsgeschehnisse.

Mit der Rezeption Braudels und der *Annales* fand diese Relativierung historischer Ereignisse einen breiten Rückhalt in der Geschichtswissenschaft, weshalb Paul Ricœur das „Schwinden des Ereignisses“<sup>23</sup> konstatierte. Allerdings sprach der ebenfalls der *Annales* nahestehende Historiker Pierre Nora bereits 1974 – und zwei Jahre vor ihm auch Edgar Morin – von der „Rückkehr des Ereignisses“:<sup>24</sup> Da geschichtswissenschaftliche Untersuchungen ihre Fragestellungen in Bezug zu

<sup>14</sup> Braudel 1949: 923-942; Braudel 1974. Zur Beurteilung von Ereignissen anhand derer Konsequenzen siehe Braudel 2013: 26.

<sup>15</sup> Siehe Boutier 2001: 146 f.

<sup>16</sup> Abulafia 2011: 451: „Lepanto consolidated a position that had already come into being: the Mediterranean was now divided between two naval powers, the Turks in the east, holding all major coasts and islands apart from Venetian Crete; the Spaniards in the west, with the support of fleets from Malta and Italy“. Vgl. auch ebd.: 451 ff.

<sup>17</sup> In dieser Tradition ist auch Hess 1972 zu verorten. Dennoch wird *Lepanto* gerade als Nicht-Ereignis zu einer Zäsur stilisiert, wenn beispielsweise Abulafia 2011: 451 f. das Jahr 1571 als End- bzw. Anfangspunkt zweier aufeinanderfolgender Kapitel auswählt.

<sup>18</sup> Paris 1999: 263-323.

<sup>19</sup> Braudel 2013: 25. Grundsätzlich auch ebd.: 26 ff.

<sup>20</sup> Ebd.: 31 [Hervorhebung im Original, S. H.], 35.

<sup>21</sup> Ebd.: 32-36.

<sup>22</sup> Braudel 1990: 14.

<sup>23</sup> Ricœur 1983-5: Bd. 1, 138-159, hier 138: „L'éclipse de l'événement“.

<sup>24</sup> Morin 1972; Nora 1974. Siehe auch Revel 2001.

Phänomenen der Gegenwart aufgreifen, wäre es angesichts „der Tyrannei des Ereignisses“, „der Herrschaft der Ereignisinflation“, nicht verwunderlich, dass eine zunehmende historiografische Beschäftigung mit Ereignissen einsetze.<sup>25</sup> Eine der hierfür bedeutendsten Studien veröffentlichte Marshall Sahlins zur Ankunft James Cooks in Hawaii (1778). Dieser sei, so Sahlins, von den Inselbewohnern als Gottheit Lono verstanden worden, weil zu der Zeit, als Cook in Hawaii ankam, ein Fest zu Ehren der Gottheit gefeiert wurde, das mit der Erwartungshaltung verknüpft gewesen sei, Lono möge vom Ozean herkommend erscheinen. Sahlins zeigte damit, dass die Art und Weise, was als Ereignis wie wahrgenommen wurde, durchaus kulturell strukturiert sei. Die Interpretation von Ereignissen rekuriert damit auf zugrundeliegende, historisch und kulturell spezifische Interpretationsschemata, die zugleich durch Zuschreibungen von Ereignischarakter einem eigenen Wandel unterliegen konnten. Denn weiterhin argumentierte Sahlins, dass Cooks Ankunft auch kulturelle Bewertungskategorien wie etwa das Tabusystem reproduzierte und veränderte.<sup>26</sup> Sahlins und – in kritischer Auseinandersetzung mit ihm – auch Gananath Obeyesekere stellten damit am Beispiel Hawaiis die ganz grundsätzliche Frage nach dem wechselseitigen Verhältnis zwischen Ereignissen und Strukturen und damit letztlich inwieweit Ereignisse mit Narrationen zusammenhängen und zugleich transformierend wirkten.<sup>27</sup> Entsprechend sind historische Ereignisse in deren textueller und bildlicher Überlieferung sowie den Bedeutungszuschreibungen, die sie über die Jahrhunderte hinweg erfuhren, besonders geeignet, um historische Kontaktnahmen und Praktiken kultureller Hierarchisierungen zu untersuchen.<sup>28</sup>

An solche Überlegungen knüpfte 2005 William H. Sewell Jr. an.<sup>29</sup> Um Sahlins in Anlehnung an de Saussure und Lévi-Strauss entwickeltes Konzept der Struktur als historisches Zusammenwirken von Strukturen zu pluralisieren, betont Sewell eher das Zusammenspiel kultureller Bewertungsschemata, materieller Ressourcen und Praktiken, sodass er die Handlungsspielräume der Akteure stärker hervorhebt. Deren *creativity* unterstreicht er zudem mit dem Hinweis auf Sahlins berühmte Formulierung der *structure of the conjuncture*. Damit beabsichtigt Sewell, zu umschreiben, welche Bedeutung retrospektiv scheinbar unbedeutende Begebenheiten für die Bedeutungskonstruktionen und die Sinnstiftungspotentiale von

<sup>25</sup> Nora 1974: 212 („la tyrannie de l'événement“), 220 („le règne de l'inflation événementielle“). Nora bezog sich vor allem auf den Algerienkrieg, die Mondlandung, die Watergate-Affäre, den Einmarsch sowjetischer Truppen in Prag und die Ermordung Kennedys.

<sup>26</sup> Sahlins 1985.

<sup>27</sup> Sahlins 1981: 8: „The great challenge to an historical anthropology is not merely to know how events are ordered by culture, but how, in that process, the culture is reordered. How does the reproduction of a structure become its transformation?“ Siehe auch Obeyesekere 1992. Zur geschichtswissenschaftlichen Rezeption vgl. Burke 1991: 244 ff.; Sewell 2005, 200.

<sup>28</sup> Vgl. hierzu insbesondere Subrahmanyam 2012: 219.

<sup>29</sup> Überdeutlich in Sewell 2001 und Sewell 2005.

Ereignissen durch die historischen Akteure besaßen.<sup>30</sup> Sewell definiert Ereignisse „als die relativ seltene Subkategorie von Begebenheiten, die Strukturen signifikant transformieren“,<sup>31</sup> was Emmanuel Le Roy Ladurie als *événement matrice* bezeichnete.<sup>32</sup> Sewell spezifiziert diese Definition dabei dahingehend, dass die sich jeweils aus spezifischen Voraussetzungen herleitenden Ereignisse Strukturen reartikulieren und kulturelle Transformationen bewirken würden sowie durch herausragende Emotionen charakterisiert und als „Akte kollektiver Kreativität“ verständlich seien.<sup>33</sup>

Auch dieses Verständnis von Ereignissen spiegelt sich in den jüngsten Bewertungen *Lepantos* wider. Nachdem Braudel harsche Kritik für seine historiografische Einschätzung der Seeschlacht als folgenloses Geschehnis geerntet hatte,<sup>34</sup> nahmen jüngere Arbeiten eine vermittelnde Position zwischen der Überhöhung und Erniedrigung des Ereignisses *Lepanto* ein. Zwar seien der Seeschlacht, wie von Braudel betont, keine bemerkenswerten Siege christlicher Herrschaften gegen das Osmanische Reich gefolgt, doch griffen diese Studien pointiert Braudels Hinweis auf, wonach die Schlacht mit dem „realen Minderwertigkeitskomplex[] der Christenheit und einer nicht weniger realen türkischen Vorherrschaft Schluß gemacht“ habe.<sup>35</sup> Jüngere Forschungen, wie etwa jene Iain Fenlons, betonen daher dieses psychologische Moment, welches die Schlacht als Ereignis besessen habe:

„Lepanto markierte das Ende einer genuinen Selbstbewusstseinskrise der Länder des christlichen Europas. Nach einer Zeitspanne von beträchtlichen 300 Jahren in denen der Osmanische Staat unbekanntem Ursprünge entsprang, um der Schrecken der christlichen Welt zu werden, schien es nun endlich so zu sein, als ob die türkische Macht schwand, die Bedrohung ausgetrieben wurde.“<sup>36</sup>

Die Seeschlacht von Lepanto stelle demnach ein *événement matrice* dar, „der Beginn eines neuen Zeitraumes im Mittelmeerraum“,<sup>37</sup> der den Osmanen den „Nimbus der Unbesiegbarkeit“<sup>38</sup> genommen habe. Dass auch eine solche Ein-

<sup>30</sup> Ebd.: 197-224. Siehe aber auch Žižek 2014: 3: „an event is thus *the effect that seems to exceed its causes* – and the *space* of an event is that which opens up by the gap that separates an effect from its causes.“

<sup>31</sup> Sewell 2005: 100: „as that relatively rare subclass of happenings that significantly transforms structures“.

<sup>32</sup> Le Roy Ladurie 1972, wiederabgedruckt in Le Roy Ladurie 1973: 169-186. Vgl. hierzu auch Burke 1991: 234.

<sup>33</sup> Sewell 2005: 225-270, hier 250: „acts of collective creativity“.

<sup>34</sup> Burke 1990: 38.

<sup>35</sup> Braudel 2001: Bd. 3, 279.

<sup>36</sup> Fenlon 2002: 139: „Lepanto marked the end of a genuine crisis of confidence among the countries of Christian Europe. After a period of some 300 years in which the Ottoman state had risen from obscure origins to become the terror of the Christian world, it now finally seemed that Turkish power was on the wane, that the threat had been exorcized.“

<sup>37</sup> Praga 1993: 175: „Lepanto marked the beginning of a new period in the Mediterranean“, denn „the Turks were no longer the threatening, insolent, and arrogant neighbors who had made one despair of life“ (ebd.: 179).

<sup>38</sup> Wrede 2011: 830; Hadler 2014: 113. Hierzu auch Malcolm 2015: 172 ff.

schätzung letztlich das Narrativ der zäsuralen Bedeutung *Lepantos* als Ereignis fortschreibe, das den Niedergang des Osmanischen Reiches eingeleitet habe, betonte zurecht Andrew C. Hess.<sup>39</sup> Denn eine solche Einschätzung greift die Dichotomie der *Türkengefahr* auf und tendiert dazu, Versatzstücke dieser historischen Diskurse unhinterfragt für einen psychologisierenden Ansatz zu nutzen, der die zuvor erläuterten Probleme aufweist.

*Lepanto* als psychologischen Wendepunkt einer – retrospektiv als uniform konstruierten – ‚christlichen‘ Einschätzung der (Un)Besiegbarkeit des Osmanischen Reiches zu bewerten, führt einen weiteren Aspekt der Ereignis-Definition Sewells vor Augen. Demnach gehen Ereignisse mit autoritativen Legitimationssanktionen einher, die letztlich räumlich und zeitlich vielschichtige Prozesse darstellen und von Betrachtern, wie insbesondere von Historikern, einen Deutungsakt verlangen, um als solche thematisiert und eingegrenzt zu werden.<sup>40</sup> Dieser Aspekt der Definition von Ereignissen als Strukturen transformierende Begebenheiten unterstreicht letztlich vordergründig die Bedeutung des retrospektiven Urteils. In Übereinstimmung damit hat bereits Reinhart Koselleck hervorgehoben, dass eine durch „ein Minimum von Vorher und Nachher konstituiert[e] [...] Sinneinheit [...] aus einzelnen Begebenheiten ein Ereignis macht.“<sup>41</sup> Dieses „Vorher und Nachher konstituiert den Sinnhorizont einer Erzählung“,<sup>42</sup> welche die vorrangige Darstellungsweise von Ereignissen sei, wohingegen Strukturen zumeist beschrieben würden.<sup>43</sup> Beide, „Ereignis und Strukturen[,] sind ineinander verschränkt, aber niemals läßt sich das eine auf das andere reduzieren.“<sup>44</sup> Geschehnisse, so ist daraus zu schlussfolgern, erscheinen in der erzählenden Form geschichtswissenschaftlicher Studien letztlich also nur im Hinblick auf bestimmte narrative Schwerpunktsetzungen und Präsentationsmodi als Ereignisse. „Der Historiker ordnet die Ereignisse“, so formulierte es Hayden White treffend, „indem er ihnen [...] jeweils unterschiedliche Funktionen beimißt, in einer Hierarchie der Bedeutsamkeit an und bringt so den formalen Zusammenhang eines Ensembles von Ereignissen als verständlichen Prozeß mit erkennbarem Anfang, Mitte und Schluß ans Licht.“<sup>45</sup> Dieses Phänomen betitelte White als die „Poetik der Geschichte“.<sup>46</sup>

Wie bereits veranschaulicht, stellt das Narrativ, in welches die Seeschlacht von Lepanto in geschichtswissenschaftlichen Studien als Ereignis vornehmlich eingebettet worden ist, die sogenannte *Türkengefahr* und *Türkenfurcht* dar. Das verdeutlichen nicht allein die oben präsentierten inhaltlichen Analysen, sondern auch die

---

<sup>39</sup> Hess 1972: 55 f.

<sup>40</sup> Sewell 2005: 225-270.

<sup>41</sup> Koselleck 2003: 328.

<sup>42</sup> Ebd.

<sup>43</sup> Ebd.: 329.

<sup>44</sup> Ebd.: 330.

<sup>45</sup> White 1991: 20 f. Ähnlich in White 1986: 104.

<sup>46</sup> White 1991: 15. Vgl. dazu White 1986.



wiederholt anzutreffenden Formalia. So sind zum Beispiel die häufig auftretenden fälschlichen Datierungen der Seeschlacht von Lepanto besonders aufschlussreich: Statt des 7. Oktobers 1571 wird mitunter der 6. oder 8. Oktober als Datum angegeben<sup>47</sup> und manchmal sind auch 1541, 1570, 1572, 1573 oder 1574 als Jahresangaben der Schlacht angeführt worden.<sup>48</sup> Derartige Falschdatierungen bringen die Klassifizierung des Geschehnisses als Ereignis mit erzählerischer Funktion innerhalb eines spezifischen Gesamtzusammenhanges zum Ausdruck: *Lepanto* steht hier als Gemeinplatz stellvertretend für ein Narrativ.<sup>49</sup> Dieses wird folglich auch dann gestärkt, wenn Fernand Braudel und Andrew C. Hess *Lepanto* ein Strukturen transformierendes Moment absprechen und beispielsweise stattdessen die Schlacht von Alcácer-Quibir (4. August 1578) anführen, die vielmehr als *Lepanto* zu einer „neuen Ära imperialer Beziehungen im Mittelmeerraum“ geführt habe.<sup>50</sup>

Ereignisse sind also vornehmlich im Hinblick auf Strukturen definiert worden,<sup>51</sup> was, wie Ann Swidler treffend hervorhob, dem Phänomen nicht ausreichend gerecht wird. Denn ihr zufolge seien es letztlich Praktiken, welche soziale Relationen verschieden konstituieren, weshalb Strukturen und damit auch Ereigniszuschreibungen das Resultat von Praktiken darstellen.<sup>52</sup> Folglich sind bei der Erforschung von Ereignissen letztlich die konkreten historischen Praktiken zu untersuchen, mit denen Akteure zur Ereigniswerdung der Geschehnisse beitrugen oder mit denen sie diese gerade auch unterliefen oder gar verhinderten. Eine solche Perspektive, die auch der vorliegenden Arbeit zugrunde liegt, stützt sich auf Pierre Noras Verständnis von Ereignissen, der vor allem die Medialität, Performativität und emotionale Imagination der Ereignisse betonte, die ihnen Kompensations- und Identifikationsmacht ermögliche. Den Neuartigkeitsanspruch der Ereignisse verortet Nora nicht vorrangig im historiografischen Urteil der Nachgeborenen,<sup>53</sup> sondern viel-

<sup>47</sup> Graf 1949: 10; Alam, Subrahmanyam 1998: 11; Goffman 2002: 159; StAN, Repertorium 52a, Eintrag Nr. 106; Notizen 1893: 196.

<sup>48</sup> Bley u. a. 2006: 701 (neben Bleys Fehldatierung weißt derselbe Artikel die korrekte Datierung in dem von Suraiya Faroqhi verfassten Abschnitt auf: 706); Dursteler 2011: ix; Faroqhi 2006: 37; Zöpf 1859-61: 289; Claretta 1890: 79; Lochner 1856: 221-236, hier 235; Verri 1836: 83.

<sup>49</sup> Vgl. z. B. Faroqhi 2006: 37: „Im Mittelmeerbereich erhielt der Osmanenstaat einen bedeutenden Zuwachs durch die Eroberung der Insel Zypern (1571); auch die von den vereinten spanischen und venezianischen Flotten gewonnene Schlacht von Lepanto (1573) hatte daran nichts ändern können“; Graf 1949: 10: „Unter Selim II. (1566-1574), den die Vernichtung der türkischen Flotte bei Lepanto am 6. Okt. 1571 durch die christliche Liga in seinen Eroberungsplänen nicht sonderlich hinderte [...]“.

<sup>50</sup> Braudel 1949: 939; braudel 1974; Hess 1972: 67-70. Zitat ebd.: 69: „new era in imperial relations within the Mediterranean“.

<sup>51</sup> Vgl. Suter, Hettling 2001; Žižek 2014.

<sup>52</sup> Swidler 2001. Auch Suter 1998: 225 betont, dass „Strukturen [...] durch soziales Handeln perpetuiert werden“.

<sup>53</sup> Grundlegend ist hier Michel-Rolph Trouillots Feststellung: „participants in any event may enter into the production of a narrative about that event before the historian as such

mehr in den konkreten historischen Kommunikationsphänomenen und Sinnstiftungstechniken. Geradezu programmatisch formuliert er daher: „Das Ereignis wurde in Umlauf gebracht, übersandt, empfangen“.<sup>54</sup> Damit fokussiert Nora die *création* von Ereignissen durch die Akteure selbst.<sup>55</sup>

Ereignisse, so ließe sich schlussfolgern, sind nicht einfach da; sie werden als „historische Wissensfigur[en]“<sup>56</sup> gemacht, indem sie in bestimmten Situationen von verschiedenen Akteuren als solche thematisiert werden.<sup>57</sup> Für Nora ist es daher keineswegs zufällig, welcher Begebenheit wie Ereignischarakter zugesprochen wurde. Ereignisse stellen gewissermaßen Sonden dar, die es Historikerinnen und Historikern ermöglichen, fundamentale Einblicke in die grundlegenden historischen Bewertungskategorien, Mechanismen und Routinen von Gesellschaften sowie deren Akteuren und die von ihnen verhandelten Konflikte zu erlangen.<sup>58</sup> Damit stellt sich nicht mehr die Frage, *ob* die Seeschlacht von Lepanto ein historisches Geschehnis von Ereignisrang gewesen ist oder nicht, sondern vielmehr, wann und unter welchen Umständen die Seeschlacht *wie als* Ereignis thematisiert wurde oder nicht.<sup>59</sup> Diese diskursiven Realitäten verweisen auf „gesellschaftliche[] Feld[er] von Vergangenheitsdeutungen“,<sup>60</sup> in denen durch Deutungsansprüche auf Erinnerungszuschreibungen nicht nur „Erinnerungskonstruktionen“<sup>61</sup> erprobt, sondern auch Ressourcen mobilisiert und soziale Positionen verhandelt und legitimiert wurden.<sup>62</sup>

Eine solche Einschätzung kann in einer Braudelschen Metapher beschrieben werden, der Ereignisse als „Staubkörnchen“ definiert: „sie blitzen kurz im Lichtstrahl der Geschichte auf und fallen alsbald dem Dunkel und häufig der Verges-

reaches the scene“. Trouillot 1995: 26. Als literarische Verarbeitung dieses Themas ist Bertolt Brechts *An die Nachgeborenen* grundlegend. Brecht 2004: 722-725.

<sup>54</sup> Nora 1974: 219: „L'événement était émis, transmis, reçu“. Vgl. auch ebd.: 226 f.: „Dans une société dite de consommation, peut-être le traitement auquel nous soumettons l'événement est-il une manière comme une autre de réduire le temps lui-même en un objet de consommation et d'investir en lui les mêmes affects.“ In diesem Zusammenhang spricht Suter 1998: 210 von „[k]ulturelle[n] Schöpfungsleistungen kollektiver Akteure“.

<sup>55</sup> Nora 1974: 224.

<sup>56</sup> Nanz, Pause 2015: 13.

<sup>57</sup> Vgl. hierzu White 1986: 276.

<sup>58</sup> Nora 1974: 224: „Mais inversement, de tels événements véhiculent tout un matériel d'émotions, d'habitudes, de routines, de représentations héritées du passé qui affluent soudain à la surface de la société. Lieu des projections sociales et des conflits latents, un événement est comme le hasard pour Cournot, la rencontre de plusieurs séries causales indépendantes, une déchirure du tissu social que le système lui-même a pour fonction de tisser. [...] Dès lors ce n'est pas l'événement, sur la création duquel il est impuissant, qui intéresse l'historien, mais le double système qui se croise en lui, système formel et système de signification qu'il est mieux placé que quiconque pour saisir“.

<sup>59</sup> In Anlehnung an Feindt, Krawatzek, Mehler, Pestel, Trimçev 2014a: 28.

<sup>60</sup> Ebd.: 25.

<sup>61</sup> Ebd.: 26.

<sup>62</sup> In Anlehnung an ebd.: 11-36; Feindt, Krawatzek, Mehler, Pestel, Trimçev 2014b; Krawatzek, Trimçev 2013.

senheit anheim. Jedes Ereignis aber, so kurzlebig es sein mag, erhellt ein Stückchen der Geschichtslandschaft und bisweilen auch ein großes Panorama.“<sup>63</sup> Dieses Bild geht auf ein Erlebnis in Brasilien zurück, wo Braudel einen Schwarm leuchtender Glühwürmer sah.<sup>64</sup> So wie die Insekten ein gedimmtes Licht auf „die ganze umliegende Landschaft“ warfen, so stellen für Braudel Ereignisse „Lichtpunkte“ dar, welche ihnen zugrundeliegende „Realitäten und Kraftlinien“ aufzeigen.<sup>65</sup> Bereits während der Kriegsgefangenschaft forderte Braudel zudem, die Historikerzunft dürfe die Ereignisse weder ignorieren noch ihnen und ihrer Bedeutungszuschreibung blindlings vertrauen.<sup>66</sup> Entsprechend weist auch sein Mittelmeer-Buch einen umfangreichen Teil zur Ereignisgeschichte des Mittelmeerraums im 16. Jahrhundert auf.<sup>67</sup> Eine andere Ereignis-Metapher Braudels kann ebenso zur Veranschaulichung von Noras Forderung herangezogen werden, wenn sie bewusst anders konzipiert wird, als es noch Braudel tat. Er verglich Ereignisse mit Kinotrailern:

„Ereignisse vermitteln immer nur den Eindruck von *trailern*, also den kleinen Ausschnitten aus neuen Spielfilmen, die man in den Kinos vorführt, um das Programm der kommenden Woche anzukündigen. So packend diese *trailer* auch sein mögen, sie erzählen uns nie den Film als Ganzen, nie die gesamte Geschichte. Sie kündigen nur an, sie suggerieren etwas, und wir sollen davon träumen.“<sup>68</sup>

Braudel führt weiter aus, dass in diesen „Momentaufnahmen [...] gegensätzliche Bilderreihen aufeinander[treffen] und [sich] vermischen [...], so gut sie können. Pech für den Zuschauer, wenn er sie kaum noch versteht. Er hat ja seine eigenen Bilder [...]“.<sup>69</sup> Wenn Historikerinnen und Historiker nun aus dieser Metapher nicht die Schlussfolgerung ziehen, sich statt des Trailers – für Braudel „eine Lüge mit Wahrheit und Zauber vermischt“<sup>70</sup> – lieber gleich den ‚eigentlichen‘ Film anzusehen, verdeutlicht die Versinnbildlichung von Ereignissen als Kinotrailern einen wesentlichen Aspekt einer neu konzipierten *histoire de l'événement*. Denn Braudel versteht Ereignisse in Anlehnung an Lucien Febvre als Ergebnisse historische Abstraktionsprozesse, in denen „das Subjektive längst mitgewirkt hat“.<sup>71</sup> In kritischer Anlehnung und bewusst abweichender Interpretation der Braudelschen

<sup>63</sup> Braudel 2001: Bd. 3, 13. Er führt fort: „Nicht nur ein politisches Panorama, denn auf jedem Teilgebiet – Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Kultur, sogar Geographie – gibt es dieses Ereignisgefimmel, diese aufblinkenden Stäubchen“.

<sup>64</sup> Zu Braudels Aufenthalt in Brasilien (1935-1937) siehe Paris 1999: 224-258.

<sup>65</sup> Braudel 2013: 35.

<sup>66</sup> Ebd.: 25.

<sup>67</sup> Ursprünglich als Braudel 1949: 723-1088 ist dieser Teil später als eigenständiger dritter Band überarbeitet worden: Braudel 2001: Bd. 3.

<sup>68</sup> Braudel 2013: 29.

<sup>69</sup> Ebd.: 31.

<sup>70</sup> Ebd.

<sup>71</sup> Ebd.: 25 f. Das nicht nachgewiesene Zitat von Lucien Febvre zit. ich nach ebd.: 26.

Metaphorik wären Ereignisse dann als *événements humaines* zu verstehen,<sup>72</sup> das heißt als menschlich wahrgenommene, medial vermittelte Vorkommnisse beziehungsweise Geschehnisse, denen innerhalb einer oder mehrerer Narrationen und diskursiver Formationen bestimmte Bedeutungen (oder auch gerade Bedeutungslosigkeit) zugeschrieben wurde und wird. Exakt hierin steckt die entscheidende Erweiterung Noras im Vergleich zu Braudels Position: Ereignisse liefern damit nicht nur Einblicke in geschichtliche Prozesse, sondern ermöglichen vielmehr zu rekonstruieren, wie Geschichte selbst historisch produziert wurde. Statt Ereignisse in einer *histoire événementielle* a priori vorauszusetzen oder sie auf *exempla* zugrundeliegender ökonomischer und geohistorischer Tiefenstrukturen zu reduzieren, werden sie in einer solchen *histoire des événements* selbst zum Untersuchungsgegenstand. Damit sind es die „Handlungen der Akteure, die ins Zentrum der Untersuchung gerückt werden“.<sup>73</sup>

Damit unterscheidet sich dieser Forschungsansatz zudem von jenen Studien, die sich historischen Geschehnissen mit einer spezifischen, vorab getroffenen Definition eines „Medienereignisses“ nähern, die zumeist auf Konzeptionen des 18., 19. und 20. Jahrhunderts beruhen.<sup>74</sup> Im Gegensatz zu diesen Forschungen liefert der Ansatz einer *histoire des événements* die Möglichkeit, die Ereigniskonstruktion in ihren eigensinnigen sozialen Kontexten mitsamt ihrer historisch spezifischen Eigenheiten zu rekonstruieren, weil hier der Fokus auf den historischen Akteuren und ihren Praktiken selbst sowie auf den Machtkonstellationen und Deutungsansprüchen liegt, in denen Geschehnissen situativ Ereignischarakter zu- oder abgesprochen werden konnte. Damit rückt die historische Ereigniswertung als eine „Detailgeschichte des Ganzen“ in das Blickfeld der Forschung, wie sie Hans Medick postulierte.<sup>75</sup> Dessen jüngere Studien zum Dreißigjährigen Krieg dienen zugleich als Ausgangspunkte einer Geschichtsschreibung, welche die Ereignisproduktion und -wahrnehmung durch die Zeitgenossinnen und -genossen in den Mittelpunkt einer historischen Rekonstruktion der Memoria einer Schlacht stellt. So veranschaulichte Medick am Beispiel der Eroberung und Zerstörung Magdeburgs im Jahr 1631, dass es – weit vor den Abhandlungen von Historikern – die Vorstellungen und Repertoires an Wahrnehmungen sowie Interpretationen der Zeitgenossen waren, die – gebrochen in ihren medialen Repräsentationen sowie persönlichen Erwartungs-

<sup>72</sup> Hierzu ebd.: 30: „Die Ereignisse, das sind lediglich Menschen, der eine spricht, der andere kommt, ein weiterer schreibt usw., Menschen, die wir von den anderen absondern, obwohl sie ohne diese *anderen* Menschen oft kaum etwas darstellen“.

<sup>73</sup> Suter 1998: 231. Suter verweist ebd. in Anlehnung an Jacques Revel an das Instrument der „Lupe“, das eine „Verlangsamung“ und „Vergrößerung“ mit sich bringe und es so ermögliche, „die Dinge eingehender zu betrachten, ‚dichter‘ zu beschreiben und genauer zu erklären“.

<sup>74</sup> Besonders eingänglich wird dies bei Bösch 2010; Eibach, Carl 2008; Vogel, Schneider, Carl 2009; Burkhardt 2009: 21-32, der vom „Medienereignis Luther“ und von der „Religion als Medienereignis“ während der Reformation spricht. In Eibach, Carl 2008 betonen Carl und Weißbrich, dass theoretische Reflexionen über jenes Phänomen, das dieser Ansatz „Medienereignis“ nennt, erst seit circa 1700 anzutreffen sind.

<sup>75</sup> Medick 1997: 24.

haltungen und divergierenden Aneignungsweisen – Magdeburg zum Erinnerungsort werden ließen.<sup>76</sup> Dies galt gleichermaßen für andere Ereignisse, wie beispielsweise die Schlacht bei Lützen (1632), denen Zeitgenossen eine weltgeschichtliche Bedeutung zu-, nachkommende Historiker jedoch absprachen.<sup>77</sup> Die zeitgenössischen Bedeutungszuschreibungen der Eroberung Magdeburgs beinhaltete retrospektiv sogar eine antizipierende Komponente, womit Magdeburg zu einem „Schlüsselereignis“ wurde, bereits „*bevor* es geschah.“<sup>78</sup> Auch am Beispiel der medialen Reaktionen auf Wallensteins Tod verdeutlichte Medick, dass es die Reaktionen der Zeitgenossen waren, welche die Gleisen für die längerfristige Memoria des Ereignisses stellten.<sup>79</sup> Damit beschrieb Medick sowohl die Zerstörung Magdeburgs als auch den Tod Wallensteins als Ereignisse, deren „mediale[] [...] Inszenierung [...] nicht von den inhaltlichen Deutungen zu trennen [sind], die von den zeitgenössischen Vorstellungswelten selbst hervorgebracht wurden“,<sup>80</sup> und die ihre eigenen Wirkmächtigkeiten besaßen. Innerhalb dieser Narrationen, die beispielsweise Magdeburg „schon damals als einprägsamstes Erinnerungsbild, zugleich aber auch als exemplarisches Verkündigungsbild [darstellten]“,<sup>81</sup> positionierten sich die teilhabenden Akteure „als Handelnde und Reagierende“.<sup>82</sup>

Im Zusammenhang mit der medial gebrochenen Wahrnehmung und zugleich adaptierten Aneignung des Dreißigjährigen Krieges und seiner Schlachten als zusammenhängendes Gewaltereignis durch die Zeitgenossen<sup>83</sup> ist ebenso Olivier Chalines Studie zur Schlacht am Weißen Berg (1620) grundlegend. Er verdeutlicht, wie nachhaltig die Erinnerung dieser Schlacht *als* Ereignis durch historische und historiografische Diskurse geprägt wurde.<sup>84</sup> Daraus schlussfolgert Chaline, dass die „verfälschte Evidenz“ historischer Schlachten selbst zum geschichtswissenschaftlichen Untersuchungsgegenstand zu machen ist.<sup>85</sup> Eine Schlacht sei demnach als *événement recomposé* in ihren Narrationen als konstruierter Erinnerungszusammenhang von Gewalt zu untersuchen, welche die „Illusion von Realität“ herstellten

---

<sup>76</sup> Medick 2001a.

<sup>77</sup> Medick 2007: 181 ff. In diesem Zusammenhang aufschlussreich ist auch Barton 1991, der die Nachrichtenwege und Kommunikationskanäle der Schlacht von Altenoythe (Weihnachten 1623) rekonstruiert und mit anderen medialen Repräsentationen vergleicht.

<sup>78</sup> Medick 2001a: 378. [Hervorhebungen im Original, S. H.].

<sup>79</sup> Medick 2008.

<sup>80</sup> Medick 2001a: 394; Medick 2008: 120.

<sup>81</sup> Medick 2001a: 406.

<sup>82</sup> Im Falle der Zerstörung Magdeburgs als Überlebende, wie Medick 2011: 401 betont.

<sup>83</sup> Zentral hierfür sind: Medick 2007; Medick 2010; Tersch 2006. Auch Suter 1997 ist im Hinblick einer Geschichtsschreibung frühneuzeitlicher Ereignisse anzuführen. Einführend siehe auch Carl, Planert 2012.

<sup>84</sup> Chaline 1999. Siehe weiterhin auch Füssel, Sikora 2014.

<sup>85</sup> Chaline 2005, Zitat ebd.: 2: „La fausse évidence de l’objet-bataille“.

und historische Erinnerungsakte nachhaltig prägen.<sup>86</sup> Anhaltspunkte für eine derartige Untersuchung der Seeschlacht von Lepanto als Ereignis können jüngere Studien zur Memoria der Schlacht bei Manzikert (1071), der osmanischen Einnahme Konstantinopels (1453) und Otrantos (1480) sowie der Belagerungen Wiens (1529, 1683) liefern.<sup>87</sup> Namentlich Juliane Schiel verdeutlichte, wie sehr solche Geschehnisse in zeitgenössische Narrationen eingebettet als Deutungsargumentationen fungierten, die dem Geschehenen in einer spezifischen Erzählung Sinn verliehen und dieses so als Ereignis in Geschichtsnarrative transformierten.<sup>88</sup> Grundlegend ist ebenso Georges Dubys mediävistische Studie zur Schlacht bei Bouvines (1214).<sup>89</sup> Diese Schlacht stelle, wie Duby mit Anleihen der Braudelschen Metaphorik betont, nicht nur eines jener Ereignisse dar, die „gewissermaßen der Schaum der Geschichte [sind], dicke oder winzig kleine Blasen, die an der Oberfläche zerplatzen und deren Aufbrechen Wirbel erzeugt.“<sup>90</sup> Denn die Schlacht bei Bouvines habe Spuren (*traces*) hinterlassen, und „[a]llein diese Spuren verhelfen ihm [dem Ereignis, S. H.] zur Existenz. Ohne sie ist das Ereignis nichts.“<sup>91</sup> Duby machte damit beispielhaft nicht nur die Erinnerung eines (Schlacht-)Ereignisses zum Forschungsgegenstand selbst, sondern stellte darüber hinaus die vorherrschende ereignisgeschichtliche Thematisierung der Schlacht in Frage: Sie als machtpolitisches Geschehnis im Narrativ der Staatenbildung auf dessen ‚exakten‘ Verlauf und den ‚wahren‘ Wirkungen und Folgen kausal zu untersuchen, so Duby, sei selbst anachronistisch und anti-perspektivisch. Dies ist ebenso für Studien zur Seeschlacht von Lepanto festzustellen, wenn etwa die Seeschlacht als ein Großereignis (*grande evento*) präsentiert wird, auf das „der Okzident“ seit Jahren gewartet habe.<sup>92</sup> Stattdessen müsse der Historiker, so fordert Duby, die Schlacht mitsamt der sie umgebenden Erinnerungen wie ein Anthropologe in historischen und damit wandelbaren Kontexten untersuchen.<sup>93</sup>

<sup>86</sup> Ebd.: 2 f.: „La bataille est bien définie par son mode de narration“ und stelle somit ein „événement recomposé“ – „récit codifié“ – dar, das „donner l’illusion du réel“ und das die „mémoire commune“ beeinflusst habe.

<sup>87</sup> Bähr 2013: 381-446; Rauscher 2006; Houben 2008; Schiel 2011; Thumser 1997: 59-78; Hillenbrand 2007.

<sup>88</sup> Schiel 2011

<sup>89</sup> Duby 1973.

<sup>90</sup> Ebd.: 8: „Les événements sont comme l’écume de l’histoire, des bulles, grosses ou menues, qui crèvent en surface, et dont l’éclatement suscite des remous qui plus ou moins loin se propagent“. Zit. nach der deutschen Ausgabe Duby 1988: 7.

<sup>91</sup> Duby 1973: 8: „Ces traces seules lui confèrent existence. En dehors d’elles, l’événement n’est rien“. Zit. nach der deutschen Ausgabe Duby 1988: 7.

<sup>92</sup> Nocera 1998: 60: „L’Occidente avrebbe dovuto attendere ancora sei anni prima di arrivare a quell’evento a dir poco straordinario che fu la vittoria di Lepanto del 7 ottobre 1571 [...]“.

<sup>93</sup> Duby 1973: 11-14.

### *I.2.ii. Materialität, Medialität und symbolische Kommunikationsformen*

Bis hierher ist bereits deutlich geworden, dass *Lepanto* als Dichotomien implizierendes, Hegemonien veranschlagendes und konkret instrumentalisiertes Ereignis innerhalb von Diskursen um *Türkenfurcht* und *Türkengefahr* spezifische Wirkmächtigkeit erlangte. Als solches ist der Ereignisstatus nicht selbst zu übernehmen, sondern in seiner Essentialisierung als historisches Produkt von Deutungsansprüchen und -konflikten zu hinterfragen.<sup>94</sup> Wie im Zuge dieser Ereignisformierung divergierende Positionen verschwiegen wurden und die Stimmen verschiedenster Akteure – beispielsweise von Frauen und Kindern, Nichtadligen, einfachen Soldaten und Sklaven, von Calvinisten, Juden, Lutheranern oder Muslimen – verstummt, habe ich in einer gesonderten Studie dargelegt.<sup>95</sup> Der Fokus der hier vorliegenden Arbeit liegt nun darauf, inwieweit die frühneuzeitliche Ereignisproduktion und materielle Kultur der Seeschlacht von Lepanto zusammenhängen. Inwiefern sind Ereignisdeutungen über Dinge artikuliert und beansprucht worden und welche (Dis-)Kontinuitäten konnten darüber verhandelt werden?

Wenn der Stellenwert *Lepantos* im Zusammenhang der *Türkenfurcht* untersucht wird, ist zunächst von Diskursen und deren Wirkmächtigkeiten die Rede.<sup>96</sup> Weshalb hier der Bezug zum Stichwort der ‚Materialität‘ hergestellt wird, ist daher selbst erläuterungswürdig und bedarf eines kurzen Rekurses auf Michel Foucault. Ihm zufolge formiert(en) sich Diskurse um die sie definierenden Gegenstände, denen im Zuge der Diskursivierung ein „Objektstatus“ zugesprochen werde: Der Gegenstand wird in seiner Thematisierung als solches „nennbar und beschreibbar [...] [ge]mach[t]“, indem der Diskurs Gegenstände „scheidet, gegenüberstellt, annähert, neugruppiert, klassifiziert, die einen von den anderen ableitet“. Demnach sind Diskurse dadurch zu klassifizieren, wie die Gegenstände in ihnen in ihrem „Erscheinen[.]“ relational situiert werden.<sup>97</sup> Mit seiner Annahme von Zusammenhängen zwischen Wörtern und Dingen, die letztlich eigensinnigen Regeln der Diskursivierung als „Beherrschung der Gegenstände“ folgen, ist auch im Anschluss an Foucault die Referenzialität von Diskursen auf Materialitäten betont worden, deren Bedeutung diskursiv verankert seien.<sup>98</sup>

Im Zusammenhang der hiesigen Arbeit über *Lepanto* als Ereignis spielen die historischen Bezugslogiken zwischen Diskursen und Dingen vor allem im Hinblick auf einen besonderen Aspekt eine Rolle, auf den Michel-Rolph Trouillot hinwies: „Die Materialität des soziohistorischen Prozesses“, so Trouillot, „bereitet

<sup>94</sup> Borofsky 1987; Trouillot 1995; Cohen 1994; Sider, Smith 1997; Fleisher 2004; Panikkar, Byres, Patnaik 2002; Stahl 2004.

<sup>95</sup> Hanß 2017a.

<sup>96</sup> Vgl. Kapitel I.1.

<sup>97</sup> Foucault 1981: 63 f., 67.

<sup>98</sup> Ebd.: 74. Dazu ausführlicher in ebd.: 61-74. Zu einer diesbezüglichen Besprechung siehe Landwehr 2008: 88.

den Weg für künftige historische Narrative“.<sup>99</sup> Die *production of history*, so ist daraus zu schlussfolgern, rekurriert also auf ihrer materiellen Überlieferung. Trouillot mahnt daher zurecht, „dass Geschichte mit Körpern und Artefakten beginnt“, die im Zentrum geschichtswissenschaftlicher Untersuchungen zu stünden hätten, weil sie Nähe und Ferne von Akteuren zu Geschichte(n) wesentlich konzipierten.<sup>100</sup> So betonte auch Giorgio Riello, dass Dinge die Etablierung historischer Narrative beeinflussen, weshalb er für eine stärkere Einbeziehung von Dingen als Quellen in der Geschichtswissenschaft plädiert, um tradierte Narrative neu zu überdenken.<sup>101</sup> Diese Überlegungen verdeutlichen zunächst einmal, dass es auf zweierlei Ebenen zentral ist, nach historischen Materialitäten zu fragen, wenn die Ereigniswerdung *Lepantos* untersucht wird. Erstens ist zu untersuchen, inwieweit die Ereignisformierung durch Dinge solchen Diskursen sowie *Lepanto* selbst einen (unhinterfragten) Objektstatus generierte. Wie wurde *Lepanto* verdinglicht und konnte genau deshalb als Ereignis handhabbar werden? Zweitens ist die historische Produktion des Ereignisses mit der geschichtlichen materiellen Welt in Einklang zu bringen. Wenn sich *Lepanto* in einer Welt der Dinge als Ereignis konstituierte, dann ist zu untersuchen, inwieweit frühneuzeitliche Dinge die Welt – in diesem Fall *Lepantos* Wahrnehmung und Aneignung – gestalteten.

Die Verdinglichung *Lepantos* soll in dieser Arbeit als Produkt historischer Sinnstiftungspraktiken über Gegenstände beschrieben werden, deren Herstellungs- und Besitzlogiken ganz wesentlich zur Produktion des Ereignisses *Lepanto* und dessen Entzeitlichung, Essentialisierung und Dichotomisierung beitrugen. Doch wie genau konstituierten sich Zuschreibungspraktiken zwischen Materialitäten und Ereignis historisch? In der Forschung zu *material cultures* sind hierzu drei wesentliche Standpunkte anzutreffen: Erstens die von Arjun Appadurai und Igor Kopytoff bereits 1986 vorgestellten Überlegungen zu einer „Anthropologie der Dinge“.<sup>102</sup> Ihnen zufolge wirkten Gegenstände durch ihren Austausch Wert-definierend. Da deren Zirkulation jedoch historischen Machtgefügen unterworfen waren, insofern sie auf Zugriffsmöglichkeiten, Handlungsräume und soziale Kontrollmechanismen rekurrierten, war die Zirkulation von Gegenständen selbst Bestandteil einer *politics of value*, die sich im Umfeld sozialer Inanspruchnahmen und von Interessenkonflikten abgespielt habe.<sup>103</sup> Innerhalb dieser Zirkulation werden Gegenstände im Zuge der jeweiligen Umgangspraktiken mit ihnen mit bestimmten Bedeutungen aufgeladen, die ihnen Sinn und Wert zuschreiben oder aberkennen, weshalb Dinge im Allgemeinen und Waren im Besonderen soziale Leben (*social lives*) und kul-

<sup>99</sup> Trouillot 1995: 29: „the materiality of the socio-historical process (historicity 1) sets the stage for future historical narratives (historicity 2)“.

<sup>100</sup> Ebd.: „that history begins with bodies and artifacts“.

<sup>101</sup> Riello 2009.

<sup>102</sup> Appadurai 2010a: 1: „anthropology of things“.

<sup>103</sup> Appadurai 2010b.



turelle Biografien (*cultural biographies*) besitzen.<sup>104</sup> Für eine Untersuchung der Ereigniswerdung *Lepantos* stellt sich deshalb die Frage, inwieweit Gegenstände, die über Bedeutungszuschreibungen mit der Seeschlacht verbunden waren, zirkulierten und durch diese Zirkulation einerseits Wert zugesprochen bekamen und andererseits Wert-bildend wirkten – also zur Interpretation der Seeschlacht als Ereignis beitrugen. Zu untersuchen ist daher, inwieweit die Schlacht als verdinglichtes Ereignis kursierte, welche Ressourcen für diese Zirkulation wem zugänglich und aktivierbar waren und inwiefern die Distribution von Dingen die sich im Zuge der Ereigniswerdung verfestigenden Narrative prägte, sie stützte oder unterlief.

Ein zweiter methodischer Entwurf zum Zusammenspiel von Materialitäten und Narrativen stammt von Hans U. Gumbrecht, der in seinen Überlegungen die hermeneutische Fixierung auf Sinn-Zuschreibungen und Interpretationen um eine Präsenz-Philosophie komplettiert, wonach sich das Zusammenwirken von Menschen und Dingen durch deren Präsenz konstituieren.<sup>105</sup> Im Anschluss daran ist also zu fragen, inwiefern die Präsenz der Dinge selbst und deren damit verbundene Wahrnehmungen die Einschätzung *Lepantos* als Ereignis beeinflussten. Da Gumbrecht davon ausgeht, dass sich der Stellenwert von Dingkulturen historisch von einer ‚Präsenz-Kultur‘ in eine ‚Bedeutungs-Kultur‘ gewandelt habe,<sup>106</sup> stellt sich die Frage nach der Präsenz von *Lepanto*-Gegenständen im Hinblick darauf umso dringlicher, inwieweit diese in eigensinnigen, historischen Logiken der Präsentation und Repräsentation die Ereigniswerdung *Lepantos* gestalteten. Die mediale Repräsentation der Schlacht als Ereignis wird damit zu einer historisch spezifischen Präsenz von Materialität, die es eingehender zu untersuchen gilt.

Gerade im Hinblick auf das 16. Jahrhundert präsentierten jüngere geschichtswissenschaftliche Studien einen dritten Anhaltspunkt, der für die Untersuchung der historischen Zusammenhänge von Materialität und dem Ereignis *Lepanto* aufschlussreich ist. Diesen zufolge stellten das 15. und 16. Jahrhundert eine Zeit dar, in der Materialität – nicht zuletzt durch die im Zuge von Expansionen und Marktmechanismen vorhandenen neuen Waren und neuen Wissensformen um Technologien sowie dem bedeutenden Status von Bildlichkeit und Produktion – für die Menschen zunehmend Bedeutung gewann.<sup>107</sup> Am Beispiel von Kleidungsstücken, wie etwa Schuhen oder auch Lederwaren, veranschaulichte etwa Ulinka Rublack, dass diese soziokulturelle Konzepte und ästhetische Ideale nicht allein repräsentierten, sondern vielmehr selbst durch ihre Materialität und die mit ihnen verbundenen Gebrauchsweisen historische Praktiken, Vorstellungs- und Empfindungswelten mitgestalteten. Die mit den Materialien einhergehenden Bearbei-

<sup>104</sup> Ebd.: 3; Kopytoff 2010.

<sup>105</sup> Gumbrecht 2004; Gumbrecht 2009.

<sup>106</sup> Gumbrecht 2009: 291-308. Zu einer Einschätzung dieser These bedarf es freilich weiterer Forschungen, die an dieser Stelle nicht geleistet werden sollen. Als Ansatzpunkt kann Belting 1990 dienen.

<sup>107</sup> Vgl. einführend Jardine 1997; O'Malley, Welch 2007; Rublack 2010.

tungsmöglichkeiten sowie deren durch die Innovativität der Hersteller, Händler und Besitzer ermöglichte Verarbeitung und Distribution prägte demnach ganz grundlegend das Leben der Akteure, welche diese zugleich kreativ für deren eigene soziale Selbstdarstellung zu nutzen vermochten.<sup>108</sup> Es stellt sich daher auch für die mit der Seeschlacht von Lepanto historisch in Verbindung gebrachten Gegenstände die Frage, inwiefern diese durch ihre Aneignungs- und Gebrauchsweisen einerseits den Akteuren der Selbstthematisierung dienten und andererseits die sich um *Lepanto* spinnenden Narrative selbst prägten. Wenn Ereignisse historisch gemacht werden,<sup>109</sup> dann ist die *world of matter* selbst zu untersuchen, um die Machbarkeit von Ereignissen geschichtswissenschaftlich zu erforschen.

Für eine Untersuchung der Ereigniswerdung *Lepantos* stellt sich demnach eine Vielzahl an Fragen, die auf die historischen Wechselwirkungen von Dingen und dem Ereignis zielen und die bisher lediglich ansatzweise am Beispiel frühneuzeitlicher Kartenwerke und Schlachtordnungen in das Forschungsinteresse rückten.<sup>110</sup> Inwieweit verbanden Akteure mit Gegenständen Bedeutungszuschreibungen, die diese mit der Seeschlacht in Beziehung setzten und inwiefern beeinflusste das wiederum die Thematisierung der Schlacht selbst. Wie gestaltete(n) sich deren historisch-konkrete Präsenz(en) und in welche (Re-)Präsentationslogiken waren diese Dinge eingebettet? Änderten sich ihre Verwendungskontexte und inwiefern transformierte dies auch Übersetzungsleistungen, die mit Bedeutungszuschreibungen an das Ereignis *Lepanto* verbunden waren? Beeinflusste die Materialität der Dinge selbst sowie die ihnen entgegengebrachten Praktiken die Wahrnehmung der Seeschlacht als Ereignis? Diese Fragen zielen ganz grundsätzlich auf die historische Materialisierung und Visualisierung von Geschichtsnarrativen, sodass sich anhand ihrer auch die Überlieferungs-Chance von Dingen als Bestandteil der Ereigniswerdung *Lepantos* überdenken lassen.<sup>111</sup> Hierbei sind Texte explizit mit einbezogen, sodass die Medialität von Ereignissen im Sinne Norahs als historische Materialität in den Untersuchungsfokus rückt, die ganz wesentlich mit historischen Praktiken und Deutungen verbunden sind.<sup>112</sup> Dabei handelt es sich insofern um einen wichtigen Schritt historiografischer Dezentrierung,<sup>113</sup> als dass hier erstens Quellen und ihre (Nicht-)Aufbewahrung kontextualisiert, deren Aussagewerte problematisiert und die Perpetuierung von Narrativen als Resultat spezifischer, Machtverhältnisse verhandelnder Umgangsweisen von Historikern mit Quellen betrachtet werden. Die Überlieferung wird hier also im Hinblick auf die „spezifische Materialität von

<sup>108</sup> Rublack 2013; Rublack 2010; Welch 2008.

<sup>109</sup> Nora 1974.

<sup>110</sup> Grundlegend sind hier die beiden Studien von Brummett 2013 und Rudolph 2012.

<sup>111</sup> Grundlegend hierfür ist Esch 1994: 39-69.

<sup>112</sup> Nora 1974: 219: „L'événement était émis, transmis, reçu“; Medick 2001a: 394; Medick 2008: 120.

<sup>113</sup> Davis 2011; Davis 2007b; Hanß 2017a.

Geschichte<sup>114</sup> kritisch hinterfragt. Zweitens besitzt eine solche Thematisierung deshalb eine dezentrierende Wirkung, insofern der Quellenbegriff selbst eine Ausweitung erfährt: Texte und bildliche Darstellungen werden nunmehr als Gegenstände thematisiert, die Akteure produzierten, distribuierten und adaptierten, und ebenso geraten weitere Dinge, die das Ereignis *Lepanto* mit konstituierten, als Gegenstände in das Untersuchungsblickfeld.

Wenn in der vorliegenden Studie also Dinge – und eben ausdrücklich auch Text- oder Bildquellen – in alltäglichen Lebenskontexten situiert werden sollen, wird der Frage nach den jeweils historischen Zusammenhängen von Bedeutungszuschreibungen, Praktiken, Präsenz und Materialität als Phänomene historischer Kommunikation nachgegangen, was wiederum auf einen zentralen Aspekt der Definition einer *histoire de l'événement* verweist: „Das Ereignis wurde in Umlauf gebracht, übersandt, empfangen“, schrieb Pierre Nora.<sup>115</sup> Dabei soll das Ereignis nicht anachronistisch als ‚Medienereignis‘ thematisiert werden, sondern die Medialität *Lepantos* vielmehr selbst als historisch spezifische Deutungsansprüche durch Materialien untersucht werden.<sup>116</sup> Wenn so die Materialität im Kontext der zeitgenössischen, medial vermittelten Ereigniswerdung *Lepantos* in das Untersuchungsinteresse rückt, richtet sich dieses vor allem auf das Phänomen der im Zuge der Seeschlacht kommunizierten Symbolisierungen, die laut Barbara Stollberg-Rilinger „die empirische Wahrnehmung der sozialen Welt [strukturieren], [...] das Handeln [motivieren und orientieren], [...] normative Erwartungen [stabilisieren] und [...] kollektive Werte [vergegenwärtigen].“<sup>117</sup> Ihr zufolge sind es also vor allem Aspekte der symbolischen Kommunikation, die soziale Ordnungssysteme und Einschätzungen – wie eben auch die Seeschlacht als Ereignis – transportieren und als solche der expliziten Thematisierung entziehen.<sup>118</sup> Dies ist jedoch zugleich auch die Bühne von Konflikten darüber, „wer im Rahmen eines geltenden kollektiven Ordnungssystems bestimmte symbolische Positionen erfolgreich besetzen und die Deutungshoheit darüber beanspruchen kann.“<sup>119</sup>

Wenn *Lepanto* durch symbolische Kommunikation als Ereignis medial und materiell re-präsentiert worden sein dürfte, ist in diesem Zusammenhang eingehend zu untersuchen, wie anlässlich des Seesieges durch Dinge symbolische Positionen veranschlagt wurden, um Deutungsansprüche über *Lepanto* als Ereignis zu kommunizieren. Um diese Frage zu beantworten, wende ich mich ganz verschiedenen, frühneuzeitlichen Materialitäten und Medialitäten zu. Im Hinblick auf

---

<sup>114</sup> Medick 2001b: 86.

<sup>115</sup> Nora 1974: 219: „L'événement était émis, transmis, reçu“. Vgl. die methodischen Ausführungen im Kapitel I.2.i.

<sup>116</sup> Vgl. einleitend Burkhardt 2005. Rudolph 2012: 102 spricht hier eingängig von der „Medienschlacht um die Erinnerung von Lepanto“, die sich der Seeschlacht anschloss.

<sup>117</sup> Stollberg-Rilinger 2004: 505.

<sup>118</sup> Ebd.: 505 f.

<sup>119</sup> Ebd.: 507.

Textkulturen frage ich, wie das Verfassen, Versenden und Verwenden von Handschriften, die Produktion von Drucken und die Konzeption von Schlachtthematizierungen in spezifischen Genres, allen voran Schlachtbeschreibungen und politischen Traktaten, *Lepantos* Ereignisformierung prägten. Unter dem Stichwort der ‚Dingkulturen‘ widme ich mich dann der Beuteökonomie und -symbolik. Erforscht wird, wie über ligistische und osmanische Gegenstände Zeugenschaft über, Präsenz von und Interpretationen von *Lepanto* als Ereignis generiert wurden. Das Schlagwort der ‚Rhetoriken des Humanen‘ lässt dann im Hinblick auf Sklaven, Gefangene, Konvertiten und Galeerensträflinge danach fragen, inwiefern *Lepanto* als verdinglichtes Ereignis Menschen (de-)kommodifizierte und Hierarchien materialisierte. Die Zusammenhänge zwischen Präsenz und Repräsentation *Lepantos* als Ereignis werden dann im Hinblick auf verschiedene Materialitäten und Medialitäten wie etwa Festbeschreibungen, Klänge, bildliche Darstellungen und Medaillen dargestellt. Anhand von Heroenkulten und Prophezeiungen wird abschließend analysiert, wie die materielle Kultur *Lepantos* eine immaterielle Ereigniskonzeption zu befördern und zu imaginieren vermochte, die Akteure im Hinblick auf religiöse und herrschaftliche Diskurse nutzen konnten, um *Lepanto* zu verdinglichen.

### I.3. Quellen

Wenngleich im ausgehenden 19. und beginnenden 20. Jahrhundert – häufig bedingt durch die Absicht, mit dem Verweis auf *Lepanto* eine ‚ruhmreiche‘ Nationengeschichte oder ‚patriotische‘ Regionalgeschichte zu imaginieren<sup>1</sup> – einige der die Seeschlacht betreffenden Quellen ediert worden sind und bis heute neue, umsichtige Quelleneditionen erscheinen,<sup>2</sup> basiert die vorgelegte Arbeit großteils auf bis dato nicht edierten, historischen Handschriften und Drucken. Dieser Umstand brachte Recherchen in über 170 Archiven, Bibliotheken und Museen in Belgien, Deutschland, Frankreich, Großbritannien, Italien, Österreich, Polen, Portugal, Spanien, Tschechien und Ungarn sowie in den Niederlanden, in der Schweiz, der Türkei, im Vatikan und in den Vereinigten Staaten von Amerika mit sich.

In keiner dieser Institutionen befindet sich eine Bestandsgruppe an Archivalien, die eigens auf die Seeschlacht von Lepanto verweist und lediglich solche Quellen als Bestandszusammenhang aufbewahrt, die im Kontext der Seeschlacht entstanden. Folglich waren umfassende und umsichtige Recherchen – zumeist vor Ort – notwendig, die eine detaillierte Sichtung der jeweils (und großteils umfangreich) aufbewahrten Dokumentation der späten 1560er, 1570er und 1580er Jahre beinhaltete. Während dieser stieß ich auch auf *Lepanto*-Quellen des 17., 18., 19. und 20. Jahrhunderts. Die Bestände hier eingehend darzulegen, würde den Rahmen sprengen. Es soll jedoch nicht unterlassen werden, auf einige grundlegende Aspekte hinzuweisen, die die Quellenforschungen meiner viel umfangreicheren Dissertationsschrift betreffen, aus der der hier vorliegende Band entstand.

Hauptanlaufpunkte stellten zunächst jene Institutionen dar, die Archivalien verwahren, die in jenen Herrschaften entstanden, die direkt an der ‚Heiligen Liga‘ als Bündnispartner beteiligt gewesen sind. Zu nennen ist hier zunächst das Papsttum. Im Archivio Segreto Vaticano (ASVat) erwiesen sich insbesondere die Korrespondenzen der Nuntien als besonders ergiebig. Die Biblioteca Apostolica Vaticana (BAV) versammelt eine Fülle an Drucken und Manuskripten, die sich auf die Seeschlacht beziehen, darunter Schlachtenbeschreibungen, Selbstzeugnisse von Soldaten, die Aufzeichnungen des päpstlichen Zeremonienmeisters, Discorsi und die Sammlung der nach Urbino gesandten handschriftlichen Nachrichtenbriefe. Mit dem Briefjournal, das der zur Zeit *Lepantos* auf die iberische Halbinsel gesandte päpstliche Legat verfasste, wurde in der Biblioteca Corsiniana (BCors) der Accademia Nazionale dei Lincei in Rom eine weitere, für den päpstlichen Kontext zentrale Quelle aufgespürt. Was die stadtrömischen Zusammenhänge betrifft, erwieß sich das Archivio Storico Capitolino (ASC) und hier insbesondere der Bestand der *Camera Capitolina* als Fundgrube. Gleichermaßen ist das Archivio di Sta-

---

<sup>1</sup> Vgl. etwa Borino, Galiati, Navone 1938 oder Montechiaro 1886.

<sup>2</sup> Jüngst Wright, Spence, Lemons 2014.

to di Roma (ASR) zu nennen, wo vor allem das *Archivio Santacroce*, die *Camerali* sowie die *Soldatesche e galere* aufschlussreich waren. Komplettiert wurden diese Recherchen beispielsweise mit Manuskripten der Biblioteca Angelica (BAR), Biblioteca Casanatense (BCas) und Biblioteca Nazionale Centrale Vittorio Emanuele II. Roma (BNCR). Für die venezianische Rekonstruktion war vor allem das Archivio di Stato (ASVe) bedeutsam, wo sich neben den Akten zu städtischen Straf- und Handelsgremien auch jene des Collegio – mit den Zeremonialakten, Briefen, Relationen und Suppliken –, des Consiglio di dieci und des Senats – hier insbesondere die *Deliberazioni* sowie die *Dispacci* der verschiedenen diplomatischen Repräsentanten Venedigs – befinden. Darüber hinaus verfügt das Staatsarchiv über ausgiebige Bestände osmanischer Schriftstücke, Inquisitionsakten und Avvisi. Weiterhin hielten die Manuskript- und Druckbestände der Biblioteca Nazionale Marciana (BNM) und des Museo Civico Correr (BMCC und MCCV) Funde bereit. Für Spanien waren die Biblioteca Nacional de España (BNE), Real Academia de la Historia (RAH), Fundación Lázaro Galdiano (FLG) sowie das Archivo Histórico Nacional (AHN) in Madrid genauso zentrale Anlaufstellen wie die Real Biblioteca des El Escorial (RB). Als besonders wichtig und ergiebig stellte sich jedoch die ausführliche Recherche im Archivo General de Simancas (AGS) heraus, wo unter anderem die Rechnungen und *Estado*-Bestände außergewöhnliche Quellen enthalten. Hinzu kam die lokale Überlieferung insbesondere in den Archiven in Barcelona (ACA, ACB, AHCB), Sevilla (ACS, AMS) und Valencia (ARV). Ein weiterer Aspekt der Liga-Überlieferung bezieht sich auf die spanischen und hispanophilen Herrschaften der italienischen Halbinsel. Hier sind etwa die im genuesischen Archivio di Stato (ASGe) aufbewahrten Quellen zu den Galeeren (*Magistrato delle galee*) anzuführen. Im *Archivio Segreto* und in der *Senarega* fanden sich einige Quellen zu militärischen Vorbereitungen, mit welchen die Republik die Liga unterstützte, zu Festivitäten sowie umfangreich erhaltene Spionageberichte aus dem Osmanischen Reich. In Neapel stellten das Archivio di Stato di Napoli (ASN), die Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele III Napoli (BNN) sowie das Conservatorio di Musica San Pietro a Majella (CMSPM) wichtige Anlaufstellen dar. In Mailand brachte zwar die Recherche im Archivio di Stato (ASMi) keine nennenswerten Funde mit sich, doch dafür jene in der Biblioteca Ambrosiana (BAM) umso mehr. Im Hinblick auf die spanischen Überseegebiete fungierte das Archivo General de Indias (AGI) in Sevilla als der zentrale Anlaufpunkt schlechthin. Besonders ertragreich gestaltete sich die Konsultation der Bestände *Indiferente General* und *Patronato Real* sowie der Dokumentation zu den einzelnen mesoamerikanischen *audiencias*. Bedeutend war jedoch auch das Archivo Histórico Nacional (AHN) in Madrid. Bei der Erschließung der im direkten Umfeld der ‚Heiligen Liga‘ entstandenen Quellen sind zudem die adligen Kommandanten und die in ihrem Milieu zu situierende Schriftlichkeit insofern zu berücksichtigen gewesen, als deren Dokumente im Laufe der Zeit beispielsweise in Sammlungen größerer Archive inkorporiert worden sind. So fand sich eine ausgiebige Sammlung von Do-

kumenten, die sich ursprünglich im Besitz des savoyischen *Lepanto*-Befehlshabers befand, im Archivio di Stato von Turin (AST). Die Korrespondenzen und Unterlagen Paolo Giordano Orsinis sind hingegen im *Archivio Orsini* aufbewahrt, das heute ein Bestandteil des Archivio Storico Capitolino (ASC) in Rom ist. Einige der Überlieferungen der Liga-Kommandeure sind darüber hinaus nach wie vor in adligem Privatbesitz. Die schriftliche Überlieferung im Kontext des genuesischen Liga-Kommandanten Giovanni Andrea Doria befindet sich heute im Archivio Doria Pamphilj (ADP) in Rom, wo sich einige *Avvisi*, Briefe, *Discorsi*-Entwürfe und Sklavenlisten aufspüren ließen. Die Korrespondenzen, *Avvisi* und *Lepanto*-Dokumente des päpstlichen Kommandeurs Marc'antonio Colonna sind heute im *Archivio Colonna* in der Biblioteca di Santa Scolastica (BSS) in einem Kloster in Subiaco verwahrt. Entsprechend ließen sich auch in anderen adligen Sammlungszusammenhängen, wie etwa dem *Archivio Caetani*, das heute Bestandteil der Fondazione Camillo Caetani (FCC) in Rom ist, wichtige *Lepanto*-Funde entdecken.

Weiterhin wandte sich der Recherchefokus auf jene Herrschaften, die zwar der ‚Heiligen Liga‘ nicht offiziell beigetreten waren, die diese aber dennoch aktiv unterstützten – wie etwa das Großherzogtum der Toskana. Die wohl umfangreichsten mediceischen Bestände zur Seeschlacht fanden sich im Archivio di Stato in Florenz (ASFi), wo das *Archivio Mediceo del Principato*, die *Guardaroba Mediceo*, die *Manoscritti* sowie der Bestand *Miscellanea Medicea* eine Fülle an Dokumenten verwahrt, die zu den Reaktionen auf die Seeschlacht in der Toskana sowie durch toskanische Repräsentanten in diplomatischen Diensten Auskunft geben. Ergiebig zeigte sich auch der Besuch der dortigen Biblioteca Nazionale Centrale (BNCF). Das im Archivio di Stato in Pisa (ASPi) aufbewahrte Ordensarchiv der Stephansritter brachte mitsamt der in der dortigen Biblioteca Universitaria (BUP) befindlichen Manuskripte wichtige Rückschlüsse auf die mediterranen Tätigkeiten dieses toskanischen Ritterordens sowie die von diesem verwahrten osmanischen Beutestücke mit sich. Anzuführen sind in diesem Zusammenhang auch die im Turiner Archivio di Stato (AST) anzutreffenden Funde, die sich vor allem in der savoyischen (diplomatischen) Korrespondenz mit Venedig, Rom, Spanien, Frankreich und dem Osmanischen Reich fanden. Als ertragreich stellten sich hier auch die Militärdokumentation sowie die piemontesischen Rechnungsbücher heraus. Aufgrund dieser Funde weitete ich die Suche auf die Überlieferung anderer italienischer Herzogtümer aus. Besonders gewinnbringend war die Konsultation des Archivio di Stato in Mantua (ASMa). Das dort befindliche *Archivio Gonzaga* hielt vor allem in der Korrespondenz der mantuanischen Repräsentanten in Venedig, Rom und am Kaiserhof erstaunliche Einsichten in die Zirkulation handschriftlicher und gedruckter Nachrichten zur Seeschlacht bereit. Ähnlich verhielt es sich mit der im Archivio di Stato von Modena (ASMo) aufbewahrten Dokumentation der d'Este. Jene, die in Ferrara (ASFe, ASCF) aufbewahrt wird, konnte leider aufgrund der Folgen eines Erdbebens, das im Frühjahr 2012 in Norditalien stattfand, nicht eingesehen werden.

Um die Reaktionen anderer Herrschaften auf die Seeschlacht zu rekonstruieren, die nicht direkt mit der Liga assoziiert waren, wandte ich mich deren historischen Überlieferungen zu. In Lissabon verwahrt die Biblioteca da Ajuda (BAL) ergiebige Quellen. Für die Recherchen zu englischen Reaktionen auf die Seeschlacht stellte sich die Konsultation der in den National Archives of the UK (TNA) erhaltenen Bestände als besonders ertragreich heraus. Nicht allein in Bezug auf die englischen *Lepanto*-Reaktionen lohnte sich der Besuch der Cambridge University Library (CUL), des Fitzwilliam Museum Cambridge (FMC) sowie der Bibliotheken des Magdalene College (MCC), wo die auch die Seeschlacht betreffenden Dokumente Samuel Pepys verwahrt werden, des Queens' College (QCC) und des Trinity College (TCC), wo das sogenannte Freshfield Album aufbewahrt wird. Ebenso brachte die Lektüre seltener, in der Bodleian Library (Bodl.) in Oxford aufbewahrter Drucke und Manuskripte – darunter eine die Osmanen betreffende Sammlung handschriftlicher Prophezeiungen – wichtige Einsichten. Besonders ergiebig zeigte sich die Einsicht der immensen, die Seeschlacht betreffenden Bestände an historischen Handschriften und Drucken in der British Library (BL). Für die französische Seite waren die Archives nationales (AN) und die Bibliothèque nationale de France (BnF) in Paris zentral. In ersterem ergaben sich vor allem aus den Parlamentsakten – den *lettres reçues ou envoyées*, den *registres du Conseil* sowie den *minutes* – Funde, aber auch die städtischen Beschluss- und Festakten sowie die klerikalen Kapitularregister sah ich ein. Zweitere Bibliothek umfasst einen umfangreichen Manuskriptbestand, der sich für meine Fragestellung als besonders fruchtbar herausstellte, da er unter anderem diplomatische Dokumente im Kontext der französisch-venezianischen Beziehungen zur Zeit der Seeschlacht aufbewahrt. Für das Heilige Römische Reich Deutscher Nation wandte ich mich zunächst gen Wien, wo insbesondere im Österreichischen Staatsarchiv (ÖStA) mit dem Allgemeinen Verwaltungsarchiv (AVA), dem Finanz- und Hofkammerarchiv (FHKA) sowie dem Haus-, Hof- und Staatsarchiv (HHStA) zentrale Überlieferungen aufbewahrt werden. In letzterem sind beispielsweise die *Kriegsakten*, das *Mainzer Erzkanzlerarchiv*, die *Reichshofkanzlei* und die *Länder- sowie Staatenabteilungen* mit den Beständen zu Rom, Spanien und Venedig sowie den *Turcica* und *Hungarica* bedeutsam gewesen. Besonders ertragreich gestaltete sich aber auch die Suche in den umfangreichen Manuskriptsammlungen der Österreichischen Nationalbibliothek (ÖNB). Neben der in Wien aufbewahrten Quellenbestände wandte ich mich auch in ausgiebigen Recherchen den Archiven von Territorialherrschaften sowie den Stadt- und Regionalarchiven zu. Namentlich anzuführen ist hier das Stadtarchiv Augsburg (StadtAA), wo vor allem die reichsstädtische Dokumentation und hier die Chroniken, die Literaliensammlung und Protokolle des Rats sowie des Strafamtes Funde bot. Aber auch die in den Nürnberger reichsstädtischen Beständen – aufbewahrt im dortigen Staatsarchiv (StAN) – erhaltene Dokumentation bot mit den Ratsbüchern, den Briefbüchern des Inneren Rates, den Geheimen Verlässen der Herren Älteren sowie den



Verlassen der Herren Älteren und des Inneren Rates einen für die vorliegende Studie wichtigen Bestand, der um die dort aufbewahrten zahlreichen Handschriften komplettiert werden konnte. Im Fugger-Archiv (FA) in Dillingen taten sich – neben der geplanten Konsultation von Hans Fuggers Korrespondenzen – überraschende Einsichten in die Involvierung dieser Familie in die Seeschlacht auf. Ebenso bewahren das Geheime Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz (GstA PK), das Sächsische Hauptstaatsarchiv Dresden (SächsHStA Dresden), die rheinländische und westfälische Abteilung des Landesarchivs Nordrhein-Westfalen (LA NRW), das Stadtarchiv Münster (StadtAM) und das Státní oblastní archiv im tschechischen Třeboň (SoaT) Quellen auf, die über lokale Reaktionen auf die Seeschlacht von Lepanto sowie die Distribution der Siegesnachricht Aufschluss geben. In Budapest musste ein Besuch des Magyar Országos Levéltár (MOL) aufgrund von zeitweiliger Schließung kurzfristig entfallen; dafür erwies sich die Konsultation der Bestände des Országos Széchényi Könyvtár (OSK) als besonders ergiebig. Als wichtig stellten sich auch die im Bayerischen Hauptstaatsarchiv München (BHStAM) aufbewahrten Pfalz-Neuburger Quellen heraus, die unter anderem eine große Sammlung handschriftlicher Nachrichtenbriefe enthalten. Hinzu kamen Recherchen, die das Landeshauptarchiv Sachsen-Anhalt (Abteilung Dessau, LHASA, DE) betrafen.

Bezüglich der verschiedenen *Lepanto*-Festivitäten konsultierte ich – neben Druckerzeugnissen und handschriftlichen Beschreibungen – vor allem die städtischen und kirchlichen Dokumentationen der jeweiligen, lokalen Stadt- und Domarchive. So ist beispielsweise in Barcelona sowohl das Arxiu de la Catedral (ACB) aufgesucht worden, das aufschlussreiche Quellen zur frömmigkeitsgeschichtlichen Verortung im historischen Umgang mit *Lepanto*-Memorabilia aufbewahrt, als auch das Arxiu Històric de la Ciutat (AHCB), in dem sich vor allem die städtischen Protokolle und Korrespondenzen mitsamt entsprechender *Lepanto*-Hinweise finden. Auf vergleichbare Weise sind auch in Sevilla die Kapitularakten des Cathedral- (ACS) und des Stadtarchivs (AMS) im Hinblick auf *Lepanto*-Festivitäten untersucht worden. Weitere dezidiert städtische Archivadokumentationen konsultierte ich in Antwerpen (SA), Brüssel (AVB/ASB), Dresden (StadtAD), Konstanz (StadtAKon), Köln (HASTK), Leipzig (StadtAL), London (LMA), Madrid (AVM), Mühlhausen (StadtAMühlhausen, Thüringen), Münster (StadtAM), Nürnberg (StadtAN), Schwäbisch Hall (StadtASH), Paris (AN), Rom (ASR), Trujillo (AMT), Venedig (ASVe) und Wien (WStLA). Über die bereits genannten Beispiele hinaus sind klerikale Dokumentationen im Rijksarchief te Brussel I (Anderlecht, RBA/AEBA), im Archivio Capitolo Metropolitano Fiorentino (ACMF), im Archivio Diocesano in Genua (ADG) sowie in den Archives nationales in Paris (AN) eingesehen worden. Wenn sich das Augenmerk auf Inquisitionsfälle richtete, die im Kontext mit der Seeschlacht standen, stellte das Archivio della Congregazione per la Dottrina della Fede (ACDF) im Vatikan die erste Anlaufstelle dar. Im Zusammenhang mit der Seeschlacht bot jedoch vor allem der im Archivio Storico Diocesano in Neapel

(ASDN) verwahrte Bestand des *Sant'Ufficio* umfangreiche Schriftzeugnisse zu Konvertiten, die bei *Lepanto* gekämpft hatten. Der Bestand dürfte in seiner detaillierten und umfangreichen Überlieferung einmalig sein.

Bei der Einsicht von Handschriften und Drucken, die kurz nach der Seeschlacht zu dieser erschienen, waren vor allem die außergewöhnlichen Bestände der Biblioteca Nazionale Marciana (BNM) und Biblioteca Apostolica Vaticana (BAV) wichtig. Die zahlreichen kleineren und größeren Bibliotheken in Nord-, Mittel- und Süditalien, die weitere Drucke ans Tageslicht brachten, sollen hier nicht weiter im Einzelnen aufgelistet werden. Erwähnung bedarf jedoch, dass die Codices der Bayerischen Staatsbibliothek München (BSB) sich ebenfalls als zentral erwiesen. Vor allem erhielt ich in der Arcadian Library (Arc. Lib.) Zugang zu einer reichhaltigen und einzigartigen Manuskript- und Turcica-Sammlung, die viele seltene oder gar einmalige Quellen zur Seeschlacht beinhaltet. Im Kontext der Druckerzeugnisse ist zudem anzuführen, dass das Museum Plantin-Moretus (MPM) mit dem *Plantin-Moretus Archief* einen bedeutsamen Bestand verwahrt, der nähere Einsichten in die in einer Druckwerkstatt zur Zeit der Seeschlacht anfallende Dokumentation gewährt. Hinzu kamen verstreute kleinere und größere Funde wie ein im Getty Research Institute (GRI) in Los Angeles aufbewahrtes florentinisches *libro di ricordanze* oder etwa ein erstaunlicher Traktatbestand in der Newberry Library in Chicago (NL). Eine vergleichbare Discorsi-Sammlung ist aus dem Archiv des Deutschen Historischen Institutes in Rom (DHIR) herangezogen worden. In der Selimiye Yazma Eser Kütüphanesi in Edirne (SYEK) wird zudem der Bericht eines Osmanen über seine im Anschluss an *Lepanto* erlebte mehrjährige Gefangenschaft auf der italienischen Halbinsel aufbewahrt. Meine Recherchen führten mich darüber hinaus in zahlreiche Museen – neben den großen venezianischen, spanischen und vatikanischen Institutionen. In Dresden sah ich zudem Bestände des Kupferstichkabinetts, der Sächsischen Landesbibliothek (SLUB) und der Staatlichen Kunstsammlungen (SKD) ein. In Nürnberg bot das Germanische Nationalmuseum (GNM) einige spannende Funde. Gegenstände, die aus der Seeschlacht selbst stammen (sollen), fanden sich nicht allein in zahlreichen italienischen und spanischen Kirchen, sondern auch im Museum Czartoryski (MC) in Kraków, in der Leidener Universitätsbibliothek (UBLeid) sowie im Museo Naval (MNM) und in der Real Armería des Palacio Real (RA) in Madrid. Das British Museum (BM) ermöglichte mir darüber hinaus Einblicke in die außergewöhnlich umfangreichen Sammlungen von Artefakten.

Während dieser geografisch weit ausladenden und dennoch lokal verorteten Forschungen gelangte ich durch umsichtige Recherchen zur Einsicht der Notwendigkeit einer anderen, dezentrierenden Geschichte der Seeschlacht von *Lepanto*. Der dieser Methodik eigene Anspruch an theoretische Reflexion, erzählerische Umsicht, detailgenaue Rekonstruktion und vielschichtige Quellenforschungen führte mich zugleich an die Grenzen des Machbaren – was sich im Umfang meiner stark gekürzten und hier nur teilweise publizierten Dissertations-

schrift niederschlug. Aber es war der „Geschmack des Archivs“, der Forschungseinsichten erst ermöglichte und als solcher auch darzustellen war, wollte ich dem methodischen Anspruch eines umfangreichen *revoicings* gerecht werden.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Farge 1989. Genau aus diesem Grund entschied ich mich auch, im Kapitel IV.1. sämtliche in der ursprünglich mehrbändigen Dissertationsschrift ausgewerteten Quellen anzuführen – was keineswegs sämtlichen Quellen entspricht, die ich während meiner Recherchen eingesehen habe. Siehe weiterhin Hanß 2017a.



II.  
Die Produktion, Distribution  
und Perpetuierung eines Ereignisses:  
Materialität und Medialität  
des *Lepanto*-Sieges



## II.1. Textkulturen: Handschriften und Drucke

### II.1.i. Lepanto als Nachrichtenergebnis

#### a) Die Nachricht als Ereignis:

##### *Die Zirkulation der ersten handschriftlichen Lepanto-Nachrichtenschriften*

Eine wesentliche methodische Einsicht der *histoire de l'événement* besteht darin, dass ein „Ereignis in Umlauf gebracht, übersandt, empfangen wurde“.<sup>1</sup> Entsprechend stellt sich die Frage danach, wie dezidiert frühneuzeitliche Modi der Kommunikation und medialen Vermittlung zur Ereigniskonstitution *Lepantos* beitragen. Wie wurde *Lepanto* als Nachricht kommuniziert, sodass die in frühneuzeitlichen Medien materialisierte Präsenz *Lepantos* dessen Ereignisstatus konstituierte? Wenn diese Fragestellung im Folgenden mit dem Schlagwort der Textkulturen überschrieben ist, so beziehe ich mich hierbei auf die vor allem in der englischsprachigen Forschung verbreiteten Schlagwörter der *manuscript* und *print cultures*, die Texte in ihren sozialen Produktions-, Zirkulations- und Rezeptionskontexten situieren, um deren Bedeutsamkeit und sinngebenden sowie eigensinnigen Praktiken zu untersuchen.<sup>2</sup>

Zunächst stehen Handschriften im Zentrum der Untersuchung; genauer gesagt: handschriftliche Nachrichtenbriefe, die als *avvisi*, *avisos* oder *Zeittungen* bezeichnet wurden. Dies waren die textuellen Medien, die als erste über die Seeschlacht berichteten, lange bevor die in der Forschung viel zu häufig singulär und isoliert erforschten *Lepanto*-Drucke erschienen. Umso dringlicher sind diese Nachrichtenbriefe zu untersuchen, wenn jüngst betont wurde, dass sich im Laufe des 16. Jahrhunderts in Europa eine „aktive *news community*“ herausgebildet habe, die „hungrig nach Informationen zu großen Ereignissen“ gewesen sei.<sup>3</sup> An anderer Stelle ist vom „Informationsdurst“<sup>4</sup> zu lesen, der im 16. Jahrhundert grassiert habe. Bekannt ist ebenso, dass sich gerade in den Jahrzehnten vor der Seeschlacht eine breite Infrastruktur etabliert hatte, die der Übermittlung solcher Nachrichtenschriften diente.<sup>5</sup> Dass die Seeschlacht von Lepanto eines der zentralen Geschehnisse war, das in den *Zeittungen* thematisiert und debattiert wurde, hat jüngst eine Studie eindrucksvoll anhand der Nachrichtenbriefe veranschaulicht, die von den Fuggern gesammelt wurden.<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup> Nora 1974: 219: „L'événement était émis, transmis, reçu“.

<sup>2</sup> Siehe z. B. Richardson 2009; Richardson 1994; Grafton 2011.

<sup>3</sup> Pettegree 2011: 146: „Europe had an active news community, hungry for information of great events.“ Vgl. einführend auch Williams, Layher 2008.

<sup>4</sup> Pettegree 2014: 5: „thirst for information“.

<sup>5</sup> Behringer 2003; Infelise 2002a.

<sup>6</sup> Barbarics, Pieper 2007.

Insofern jedoch die Mobilität das entscheidende Charakteristikum des Mediums darstellte, ist es an der Zeit, *Lepanto*-Zeittungen nicht bestandsspezifisch, sondern vergleichend zu untersuchen, um ihre Zirkulation zu rekonstruieren und so deren Beitrag zur historischen Ereignisformierung zu erforschen. Die Nachricht *Lepanto* war nicht einfach an verschiedenen Orten, sondern sie ist dorthin gelangt, indem unterschiedliche Menschen über die Seeschlacht redeten und schrieben, solche Schreiben weiterreichten, diese so von Hand zu Hand gingen, ihre Adressaten erreichten (oder auch nicht) und diese damit wiederum auf bestimmte Art und Weise umgingen, sie aufbewahrten, diskutierten, übergaben oder übersetzten. Wenn bisher das Eintreffen und die Herkunftsrouten von *Lepanto*-Zeittungen lokal spezifisch anhand geschlossener Bestände erforscht wurden, so trägt diese Untersuchung nur bedingt den vielschichtigen Routen der Nachrichtenzirkulation und den zahlreichen Akteuren Rechnung, die daran beteiligt waren *Lepanto* als Ereignis mithilfe handschriftlicher Nachrichtenbriefe zu kommunizieren. Wenn im Folgenden die Modi der Zirkulation selbst wie etwa die beteiligten Akteure, die damit einhergehenden Praktiken und Bedeutungszuschreibungen sowie die zeit-räumlichen Aspekte der Ereigniswerdung *Lepantos* durch die Nachrichtenzirkulation im Mittelpunkt stehen, sollen damit die Wege, die die frühesten Nachrichten zu *Lepanto* nahmen, als Übersetzungsprozesse und damit als historische Modi der Ereignisproduktion selbst ernst genommen werden.<sup>7</sup> Ich untersuche folglich, wie die „Siegensnachricht“ (*nuova della vittoria*)<sup>8</sup> von *Lepanto* zirkulierte und inwieweit die Nachrichtenzirkulation die historische Formierung des Ereignisses prägte.<sup>9</sup>

Der Fokus dieses Unterkapitels liegt also auf der geografischen und synchronen Zirkulation der *Lepanto*-Zeitung.<sup>10</sup> Diese stelle ich kartografisch dar, um so als heuristisches Instrument Raumordnungen, Relationen, Mobilitäten und temporale Skalierungen visualisieren und die an der Zirkulation der Zeittungen selbst beteiligten Akteure positionieren zu können (Karten II.1.1-5).<sup>11</sup> Diese Übersichten betreffen eine Kartografie der *ersten*, mir nachweisbaren *Lepanto*-Nachrichten. Es geht also um die Nova schlechthin, die zumeist mit dem Hinweis auf weitere Avvisi einherging. Etwa betonte der venezianische Repräsentant in Neapel, Alvise Bonrizzo, er wolle „größere Einzelheiten sofort“ nach Venedig senden, sobald diese in Süd-

<sup>7</sup> Hierfür zu *Lepanto*-Flugschriften Gerstenberg 2015.

<sup>8</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 3, Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, an das Governo in Genua, Madrid, 31. Oktober/ 7. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>9</sup> Dass in der frühneuzeitlichen Publizistik häufig konkurrierende Ereignis-Deutungen anzutreffen sind und dass diese insbesondere in der städtischen Chronistik zu einer grundsätzlichen Einschätzung und damit auch Definition von Historizität führten, hat Tschopp 2008 veranschaulicht.

<sup>10</sup> Maelshagen 2005; Zwierlein 2010.

<sup>11</sup> Inkpen, Collier, Riley 2007.



italien eingetroffen seien.<sup>12</sup> Wie dieser Hinweis sowie die bereits im Hinblick auf die diachrone Zirkulation der *Lepanto*-Nachrichten ausgewerteten Avvisi-Bestände verdeutlichen, diversifizierten sich die Routen der Informationsübermittlung, nachdem die ersten Neuigkeiten zum Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ eingetroffen waren. Rom wurde dann beispielsweise auch über Otranto informiert und die Tatsache, dass dem Papst auf dieser Route Details zum Schlachtgeschehen übermittelt werden sollten, war dann wiederum aus Otranto auch in Venedig bekannt.<sup>13</sup> All diese Wege grafisch zu veranschaulichen, würde die Karte selbst unübersichtlich und damit das heuristisches Instrument unnütz werden lassen. Deshalb – und auch aufgrund der bereits anhand der Sammlungsbestände veranschaulichten diachronen Zeitungs-Zirkulation – soll der Fokus im Folgenden auf den Wegenetzen der in den jeweiligen Ortschaften erstmals eintreffenden Nachrichtenschriften zur Seeschlacht liegen.

Dabei ist freilich der Aussagewert der Kartografie selbst zu hinterfragen (Karte II.1.1): Zunächst einmal ist festzuhalten, dass die *Lepanto*-Zeitung als Kunde vor allem mündlich weitergetragen wurde und dass sich diese orale Distribution hier nur visualisieren lässt, wenn sie schriftlich fixiert worden ist. Als Beispiel sei das Eintreffen der Siegesnachricht in Neapel angeführt, wo der Vizekönig und Kardinal Antoine Perrenot de Granvelle zunächst mündlich den venezianischen Residente informierte, der dann wiederum *Lepanto*-Schreiben versandte.<sup>14</sup> Ebenso sind die Darstellungsmöglichkeiten der Kartografie selbst auf die tradierte Überlieferung und auf meine eigenen Recherchen begrenzt. Darüber hinaus ist eine noch umfangreichere Zirkulation der *Lepanto*-Nachrichten auch deshalb anzunehmen, weil sowohl König Karl IX. als auch der Herzog von Alba für die französischen Herrschaftsbereiche und die Spanischen Niederlande die umfangreiche Durchführung weiterer Festivitäten zu Ehren des Liga-Sieges veranlassten.<sup>15</sup> Auch verwies ein Novellant auf päpstliche *Lepanto*-Schreiben, die angeblich den Bischöfen von Passau, Bamberg, Eichstätt und Hildesheim zugestellt worden seien – die ich jedoch nicht nachweisen und daher nicht in der Grafik darstellen konnte.<sup>16</sup>

Bei der Erforschung der ersten zirkulierenden Nachrichten zum Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ ist zudem zu berücksichtigen, dass in einer Vielzahl von Ortschaften die Nachricht bekannt gewesen sein dürfte, wenngleich sich in der heute erhaltenen archivalischen Überlieferung keine Hinweise darauf finden lassen. Daher sind in der Grafik auch solche Orte eigens gekennzeichnet worden, in denen

<sup>12</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 108: fol. 1<sup>r</sup> [326<sup>r</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 23. Oktober 1571: „come si habbia magg.<sup>r</sup> particolari subito li espediro a .V. Ser.<sup>ta</sup>“.

<sup>13</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 276<sup>v</sup>, Venedig, 2. November 1571.

<sup>14</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 108: fol. 1<sup>r</sup>-2<sup>v</sup> [326<sup>r</sup>-327<sup>v</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 23. Oktober 1571.

<sup>15</sup> Siehe Hanß 2017a, Kapitel II.1.

<sup>16</sup> ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 127<sup>r</sup> f., Rom, 3. November 1571.



Karte II.1.1: Eine Kartografie zeitgenössischer Ortschaften, in denen im Zuge meiner Recherchen die Bekanntheit der *Lepanto*-Zeitung nachgewiesen werden kann. Kreise: Nachweis über Handschriften; Dreiecke: Nachweis über Drucke. Der Austragungsort der Seeschlacht ist gesondert eingezeichnet. Siehe zusätzlich auch Hanß 2017a, Karte II.5.1. Mein Dank gilt Dr. Félix Krawatzek (University of Oxford) für die Erstellung der Karte.

Drucke anlässlich der Seeschlacht erschienen sind, obwohl ich im Zuge meiner Recherchen keine handschriftlichen Zeitungen oder Festivitäten nachweisen konnte (Karte II.1.1). Um hier die Vergleichbarkeit und Aussagefähigkeit zu gewährleisten, wurden Drucke berücksichtigt, aus deren Titel bereits ein Bezug zur Seeschlacht feststellbar ist, und hier sowohl jene, die in grundlegenden Bibliografien gesammelt wurden, als auch jene, die ich zusätzlich während meiner Recherchen auffand. Daraus ergibt sich die Anführung folgender Ortschaften, in denen die Kunde vom Seesieg in Druckerzeugnissen postuliert und rezipiert wurde: Basel, Brescia, Brixen, Cesena, Cremona, Dijon, Dillingen, Frankfurt am Main, Granada, Ingolstadt, Leipzig, Modena, Palermo, Pavia, Perugia, Pesaro, Salamanca, Trino, Viterbo, Wolfenbüttel und Wrocław.<sup>17</sup> Einige dieser Drucke legen zwar selbst nahe, dass auch manche dieser Städte – wie etwa Cesena und Pesaro – von Venedig aus über den Ausgang der Seeschlacht informiert wurden,<sup>18</sup> zahlreiche andere erschienen jedoch ohne Ortsangaben und können daher in der Kartendarstellung nicht berücksichtigt werden.<sup>19</sup>

<sup>17</sup> Mammana 2007: 277 mit den entsprechenden Einzelnachweisen im Band; Anonym 1571m (OSK, Röpl. 279 = Röpl. 283 (4)); Verzosa 1572 (AL, Turcica XIV.207/15998).

<sup>18</sup> Anonym 1571i (AL, Turcica VI.95/15855); Quirini 1572 (AL, Turcica XI.172/15948).

<sup>19</sup> Einen Einblick in die Mengen nicht lokalisierter zeitgenössischer Drucke gibt IV.1.ii.



Karte II.1.2: Eine Kartografie der Nachrichtenwege und -netzwerke der frühesten *Lepanto*-Zeittungen I: Istanbul als Knotenpunkt der Nachrichtenzirkulation. Mein Dank gilt Dr. Félix Krawatzek (University of Oxford) für die Erstellung der Karte.

Im Wesentlichen lassen sich drei Initialverbindungen identifizieren, die für die weitere Nachrichtenzirkulation grundlegend waren. Erstens, die Übermittlung der *Lepanto*-Nachricht in den osmanischen Herrschaftsraum, die von Nafpaktos ausgehend über Methoni und Euböa bis nach Istanbul erfolgte (Karte II.1.2). Von hier aus gelangte sie dann weiter nach Edirne (17. Oktober),<sup>20</sup> von dort aus wiederum nach Siebenbürgen und von der Walachei nach Polen-Litauen (Kraków).<sup>21</sup> Ausgehend von Istanbul ist die Nachricht auch nach Aleppo geschickt worden und sollte von dort aus weiter in das safawidische Qazvin transportiert werden.<sup>22</sup>

<sup>20</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Costantinopoli, filza 5: fol. 485<sup>r</sup>-486<sup>v</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/ Pera, 30. Oktober 1571; BAV, Urb. lat. 1042: fol. 150<sup>r</sup>, Rom, 17. November 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 208<sup>r</sup>, venezianische Avvisi aus Rom (17. November 1571), von Cosimo Bartoli nach Florenz geschickt; Pedani-Fabris 1996: 180 f.

<sup>21</sup> ÖStA, HHStA, Ungarische Akten, Fasz. 97, Konv. B: fol. 128<sup>r</sup>-129<sup>v</sup>, Stephan Báthory an Maximilian II., aufgesetzt „in possessione Lekencze“, 24. Dezember 1571; BAV, Urb. lat. 1042: fol. 161<sup>r</sup>, Kraków, 3. November 1571; ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 19. Oktober 1571, Sigismund II. August, König von Polen.

<sup>22</sup> BNM, MS It. VII. 391 (8873): fol. 234<sup>v</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/ Pera, 30. November 1571; ebd.: fol. 242<sup>r</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/ Pera, 5. Januar 1572. Zur osmanischen Informationspolitik siehe Ágoston 2007; Couto 2007.

Die zweite Route etablierte Otranto als Kommunikationszentrum für die Übermittlung der ersten *Lepanto*-Nachrichten in Süditalien (Karte II.1.3). Dort war die Siegeskunde erstmals am 20. Oktober eingetroffen und wurde daraufhin nach Lecce und Neapel weitergeleitet.<sup>23</sup> Von hier aus erreichte die Neuigkeit dann Rom und Venedig,<sup>24</sup> wo der *Avviso* allerdings seinen Status als *novitas* bereits verloren hatte, weil dort die Siegesnachricht bereits auf anderen Wegen eingetroffen war. Dass Otranto für Süditalien bezüglich der ersten *Lepanto*-Nachrichten als entscheidendes Kommunikationszentrum in Erscheinung trat, ist durch geografische Relationen zu begründen: Zwar hatte Venedig die Siegesnachricht einen Tag vor deren Eintreffen in Otranto erreicht, doch die Distanz, die bei der Nachrichtenübermittlung zwischen Nord- und Süditalien zu überbrücken war, fiel wesentlich größer aus und nahm damit auch viel mehr Zeit in Anspruch, als jene, die von Otranto aus bestand. So benötigte die Übermittlung von Briefen auf der Poststrecke zwischen Neapel und Venedig Ende 1571 im Normalfall sechs oder sieben Tage.<sup>25</sup> Dass diese Route als ernstzunehmender Gegenpol zur venezianischen Nachrichtendominanz betrachtet werden muss, zeigt auch ein Kommentar des spanischen Botschafters von Venedig. Dieser leitete die Siegesnachricht am 19. Oktober nach Madrid mit dem Nachsatz weiter, für den Fall, dass der König noch nicht aus Neapel oder Rom von ihr gehört habe.<sup>26</sup>

Doch die Bedeutung Otrantos für die Übermittlung von *Lepanto*-*Avvisi* ist lediglich für die ersten handschriftlichen Nachrichtenbriefe zu unterstreichen, denn bereits acht Tage nachdem die ersten Siegesnachrichten von dort aus Neapel erreicht hatten, klagte der ebenda tätige venezianische Residente, dass keine weiteren *Avvisi* einträfen.<sup>27</sup> Vergleichbar enttäuscht über ausbleibende Informationen aus Neapel und Otranto zeigten sich der venezianische und spanische Botschafter Roms sowie der neapolitanische Vizekönig.<sup>28</sup> Erst einen Tag später – aber

<sup>23</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 108: fol. 1<sup>r</sup>-2<sup>v</sup> [326<sup>r</sup>-327<sup>v</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 23. Oktober 1571; ASVat, Segreteria di Stato, Napoli, 1: fol. 300<sup>r</sup>-302<sup>v</sup>, Cesare Brumano an Girolamo Rusticucci, Neapel, 23. Oktober 1571. Villani 1962: 86.

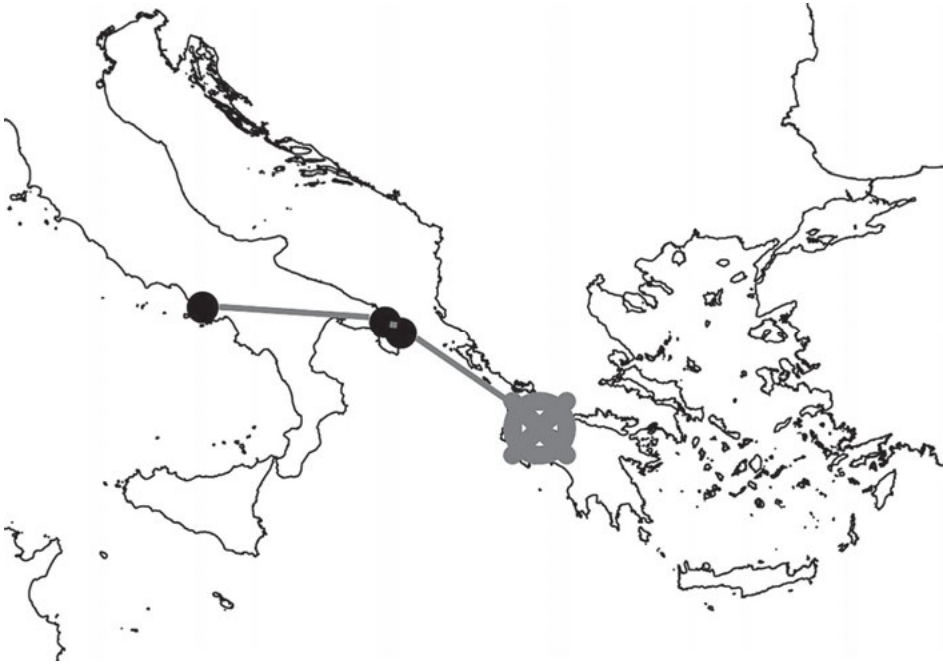
<sup>24</sup> ASVat, Segreteria di Stato, Napoli, 1: fol. 300<sup>r</sup>-302<sup>v</sup>, Cesare Brumano an Girolamo Rusticucci, Neapel, 23. Oktober 1571; Villani 1962: 86; ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 108: fol. 1<sup>r</sup>-2<sup>v</sup> [326<sup>r</sup>-327<sup>v</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 23. Oktober 1571, eingetroffen in Venedig am 30. Oktober 1571.

<sup>25</sup> Vgl. die Schreiben in ebd., die sowohl das Datum der Niederschrift in Neapel als auch des Eingangs in Venedig enthalten.

<sup>26</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 103, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 19. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [209<sup>r</sup>].

<sup>27</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 109: fol. 1<sup>r</sup> [328<sup>r</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 31. Oktober 1571.

<sup>28</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 101<sup>r</sup>, Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571; AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 59, Juan de Zúñiga an Diego Guzmán de Silva, Rom,



Karte II.1.3: Eine Kartografie der Nachrichtenwege und -netzwerke der frühesten *Lepanto*-Zeittungen II: Otranto als Knotenpunkt der Nachrichtenzirkulation. Mein Dank gilt Dr. Félix Krawatzek (University of Oxford) für die Erstellung der Karte.

eben doch in Bonrizzos Einschätzung zu spät – traf in Neapel ein aus Otranto stammender Kurier ein, der am 26. Oktober von Korfu aus von der Liga auf drei genuesischen Galeeren entsandt worden war.<sup>29</sup> Otranto verlor in der Folgezeit auch deshalb als Ort der süditalienischen Distribution von die Liga betreffenden Informationen an Bedeutung, weil spätestens mit der Ankunft der spanischen Galeeren in Sizilien am 1. November Messina an Bedeutung für die Übermittlung von *Lepanto*- und Liga-Nachrichten nach Neapel gewann.<sup>30</sup> Von Messina gelangten dann auch – nicht die ersten – Schlachtbeschreibungen nach Madrid und von dort aus weiter nach Münster, wo allerdings auch zuvor bereits *Lepanto*-Festivitäten stattfanden und die Siegesnachricht dementsprechend bekannt gewesen sein muss.<sup>31</sup>

27. Oktober 1571; ebd., doc. 62, Antoine Perrenot de Granvelle, an Diego Guzmán de Silva, Neapel, 31. Oktober 1571: fol. 1<sup>v</sup> [118<sup>v</sup>].

<sup>29</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 111: fol. 1<sup>r</sup> [330<sup>r</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 1. November 1571. Die Nachricht ging dann auch an den spanischen Botschafter in Rom und wurde von diesem nachts an Soranzo weitergeleitet. ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 101<sup>r</sup>, Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571.

<sup>30</sup> Vgl. ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 113: fol. 1<sup>r</sup>-2<sup>v</sup> [336<sup>r</sup>-337<sup>v</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 21. November 1571.

<sup>31</sup> LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a: fol. 2<sup>r</sup>, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571.



Karte II.1.4: Eine Kartografie der Nachrichtenwege und -netzwerke der frühesten *Lepanto*-Zeitungen III: Die Zirkulation des venezianischen *Lepanto*-Avviso (Auswahl kultureller Zentren). Mein Dank gilt Dr. Félix Krawatzek (University of Oxford) für seine Hilfe bei der Erstellung der Karte.

Der dritte Schwerpunkt der für die Zirkulation der ersten *Lepanto*-Zeitungen genutzten Routen stellt eindeutig Venedig dar (Karte II.1.4), wo die Nachricht von Zadar und Rovinj aus eingetroffen war.<sup>32</sup> Venedig ist als wesentlicher Ausgangspunkt der Avviso-Zirkulation auszumachen. Dies gilt zunächst einmal für die italienische Halbinsel selbst. Die Lagunenstadt sandte die Nachricht an verschiedene Städte der Terraferma.<sup>33</sup> Von Venedig aus erreichte aber auch die erste Siegesnachricht Rom.<sup>34</sup> Außerdem wurde sie über Bologna nach Florenz versandt, wobei der

<sup>32</sup> Praga 1993: 175, 179; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3736: fol. 692<sup>v</sup>, Girolamo da Correggio an Francesco I. de' Medici, Ancona, 27. Oktober 1571.

<sup>33</sup> Nämlich nach Bassano del Grappa, Belluno, Bergamo, Cividale del Friuli, Cologna Veneta, Conegliano, Crema, Feltre, Legnago und Porto, Pordenone, Padua, Salò, Tadena[?], Treviso (San Polo di Piave, Mel, Lentiai, Cordignano), Verona und Vicenza. ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an die Rettori von Verona; ASVe, Collegio, Cerimoniali, reg. 1: fol. 40<sup>f</sup>; ASVe, Collegio, Lettere secrete, filza 26, 10. und 11. November 1571, Briefe an die rettori veneti di Terraferma, basierend auf Beschlüssen vom 19. Oktober und 9. November 1571.

<sup>34</sup> Stella 1977: 117.

toskanische Absender aus Venedig, Cosimo Bartoli, davon ausging, dass weitere *Lepanto*-Nachrichten aus Rom in Florenz eintreffen dürften.<sup>35</sup> Sie wurde nach Ancona geschickt<sup>36</sup> und erreichte Ferrara mit Zwischenstationen in der Terraferma und in Padua.<sup>37</sup> Über Verona traf die venezianische Nachricht in Mantua ein<sup>38</sup> und auch in Urbino und Genua stammten die ersten *Lepanto*-Nachrichten aus der Lagenstadt.<sup>39</sup> Als Zwischenstation bei der Übermittlung des Avviso an die ligurische Hafenstadt diente Mailand,<sup>40</sup> von wo aus die *Lepanto*-Nachricht auch Parma, Asti und Turin erreichte.<sup>41</sup>

Insofern von diesen norditalienischen Städten nun selbst wiederum *Lepanto*-Avvisi verschickt wurden, die sich auf den venezianischen Avviso bezogen, etablierten diese Routen zugleich die Bedeutung Venedigs für die Übermittlung der ersten *Lepanto*-Nachrichten im nordwestlichen Mittelmeerraum sowie im nordal-

<sup>35</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 315<sup>r</sup> f., Cosimo Bartoli an Francesco I. de' Medici, Venedig, 19. Oktober 1571.

<sup>36</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3736: fol. 692<sup>r</sup> f., Girolamo da Correggio an Francesco I. de' Medici, Ancona, 27. Oktober 1571.

<sup>37</sup> ASVe, Collegio, Cerimoniali, reg. 1: fol. 40<sup>v</sup>; ASMo, Cancelleria ducale, Estero, carteggio ambasciatori, Venezia, b. 54, fasc. 96 X, Claudio Ariosto an Alfonso II. d'Este (Abschrift eines ursprünglich an dessen Gattin, Barbara von Österreich, gesandten Schreibens), Venedig, 19. Oktober 1571; ebd., Claudio Ariosto an Alfonso II. d'Este (Abschrift eines ursprünglich an dessen Onkel, Francesco d'Este, gesandten Schreibens), Venedig, 19. Oktober 1571; ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an Alfonso II. d'Este, Herzog von Ferrara, Modena und Reggio; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2892, Bernardo Canigiani an Francesco I. de' Medici, Ferrara, 22. Oktober 1571.

<sup>38</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an die Rettori von Verona; ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an Guglielmo Gonzaga, Herzog von Mantua; ASMa, Archivio Gonzaga, 1504, fasc. 1: fol. 14<sup>r</sup>, Paolo Moro an den Castellano von Mantua, Venedig, 19. Oktober 1571: „bona noua“; ebd.: fol. 16<sup>r</sup>, Paolo Moro an Guglielmo Gonzaga, Venedig, 19. Oktober 1571.

<sup>39</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an Guidobaldo II. della Rovere, Herzog von Urbino; ebd., 20. Oktober 1571, an Giannotto Lomellini, Doge von Genua; ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 6, Governo von Genua an Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, Genua, 22. Oktober 1571.

<sup>40</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, zwei Briefe an Francesco Gerardo, venezianischer *residente* in Mailand; AGS, Estado, Milán, leg. 1232, doc. 56, Álvaro de Sande an Philipp II., Aste, 22. Oktober 1571; ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 98, Francesco Gerardo, venezianischer *residente* in Mailand, an Alvise Mocenigo, Mailand, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [357<sup>r</sup>].

<sup>41</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an Ottavio Farnese, Herzog von Parma; AGS, Estado, Milán, leg. 1232, doc. 56, Álvaro de Sande an Philipp II., Asti, 22. Oktober 1571; ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 19. Oktober 1571, an Hieronimo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen; ebd., 19. Oktober 1571, zweiter Brief an Hieronimo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen; ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 105a<sup>r</sup>-105b<sup>v</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 23. Oktober 1571; AGS, Estado, Milán, leg. 1230, doc. 158, Juan de Vargas Mexia, Turin, 24. Oktober 1571: fol. 2<sup>r</sup>; ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 98, Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand, an Alvise Mocenigo, Mailand, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [357<sup>r</sup>].

pinen Raum. Nachdem beispielsweise der venezianische *Avviso* in Genua beim spanischen Botschafter eingetroffen war,<sup>42</sup> erreichte er von dort aus Barcelona,<sup>43</sup> Toledo,<sup>44</sup> Madrid und schließlich ging die Kunde auch in Mittel- und Südamerika ein.<sup>45</sup> Umgekehrt gelangten *Lepanto*-*Avvisi* dann von Madrid aus zurück in die spanischen Herrschaftsgebiete in Norditalien wie etwa ins piemontesische Alessandria.<sup>46</sup> Von Norditalien aus, genauer gesagt von Turin, wurde auch Lissabon – vermutlich mit Zwischenstation in Madrid – über die venezianische Neuigkeit informiert.<sup>47</sup> Über Mailand und Turin erreichte der venezianische *Lepanto*-*Avviso*

<sup>42</sup> AGS, Estado, Génova, leg. 1401, doc. 47, Sancho de Padilla, spanischer Botschafter in Genua, an Philipp II., Genua, 22. Oktober 1571 mit beigelegter Kopie (doc. 48) des Schreibens von Diego Guzmán de Silva, Venedig, 19. Oktober 1571. Siehe auch AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 103, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 19. Oktober 1571; ebd., doc. 104, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 19. Oktober 1571 sowie die Versendung von dessen späterer *Lepanto*-Schreiben über Sancho de Padilla, die in ebd., doc. 106, Don Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [214<sup>r</sup>] Erwähnung fand.

<sup>43</sup> AHCB, Deliberacions, 1B. II-80: fol. 99<sup>v</sup> ff., Barcelona, 31. Oktober 1571; RAH, 9/4247 (n° 139): fol. 1<sup>r</sup>, Barcelona, 31. Oktober 1571 (am 21. April 1804 angefertigte Abschrift Juan Sans y de Barutells der *dietari*). Zu Don Lope de Figueroas Aufenthalt in Genua vgl. u. a. ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 6, Governo von Genua an Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, Genua, 3. November 1571.

<sup>44</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 73, Juan Gomez de Silva an Diego Guzmán de Silva, Toledo, 25. November 1571.

<sup>45</sup> Zur Distribution der *Lepanto*-Nachrichten von Madrid/ El Escorial aus nach Mittel- und Südamerika vgl. Hanß 2017a. Zur *Lepanto*-Nachricht in Madrid siehe: AGS, Estado, Génova, leg. 1401, doc. 47, Sancho de Padilla, spanischer Botschafter in Genua, an Philipp II., Genua, 22. Oktober 1571 mit beigelegter Kopie (doc. 48) des Schreibens von Diego Guzmán de Silva, Venedig, 19. Oktober 1571; ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 62: fol. 1<sup>r</sup>, Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 2. November 1571; AGS, Estado, Génova, leg. 1401, doc. 291, Philipp II. an Sancho de Padilla, spanischer Botschafter in Genua, 18. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>; ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 98, Francesco Gerardo, venezianischer *residente* in Mailand, an Alvise Mocenigo I., Mailand, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [357<sup>r</sup>]; ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 6, Governo von Genua an Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, Genua, 22. Oktober 1571; ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 3, Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, an das Governo in Genua, 31. Oktober/ 7. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> f. Siehe auch: ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 99, Francesco Gerardo, venezianischer *residente* in Mailand, an Alvise Mocenigo I., Mailand, Ende Oktober 1571.

<sup>46</sup> RB, Fondo Gondomar, II/2211, 56, Nicolás Augusto de Benavides an Lope de Acuña y Avellaneda, Palairos, 10. Oktober 1571.

<sup>47</sup> ASVe, Collegio, Lettere secrete, filza 26, 19. Oktober 1571, an Sebastian I., König von Portugal; ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 19. Oktober 1571, an Hieronimo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen; ebd., 19. Oktober 1571, zweiter Brief an Hieronimo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen; BCors, Cod. 33-G-24 (*Littere & Negotiati Del Sig.<sup>r</sup> Card. Alessandrino Legato in Spagna In Portogallo & in Francia Scritte Al Card. Rusticucci & ad altri [in anderer Handschrift: negli anni 1571 e 1572]*): fol. 36<sup>r</sup>; ASVat, Segreteria di Stato, Spagna, 2: fol. 428<sup>r</sup>.



zudem Paris<sup>48</sup> und von dort aus Tours,<sup>49</sup> wo wiederum Nachrichten nach Turin und Rom aufgesetzt wurden – obwohl dort freilich der Ausgang der Seeschlacht längst bekannt war.<sup>50</sup> Von Rom aus, wo ja ebenfalls *Lepanto* erstmals durch den venezianischen Avviso vernommen wurde, gingen zudem Nachrichten nach Nancy.<sup>51</sup>

Venedig hatte selbst Lyon und weitere französische Städte informiert und so seine Bedeutung als Kommunikationszentrum zu *Lepanto*-Nachrichten für den nordalpinen Raum unterstrichen.<sup>52</sup> Ein aus Avignon nach Florenz gesandter Brief belegt, dass *Lepanto* dort gleichfalls ein Gesprächsthema gewesen ist, das wesentlich durch toskanische und savoyische Informationen geprägt wurde.<sup>53</sup> Entsprechend ist davon auszugehen, dass auch hier der venezianische Avviso – vermutlich über Florenz, Turin oder Paris – eingetroffen war. Nach Brüssel hatte Venedig den *Lepanto*-Avviso weitergeleitet,<sup>54</sup> von wo aus er nach Gent,<sup>55</sup> Ypern<sup>56</sup> und 's-Hertogenbosch gesandt wurde.<sup>57</sup> In Antwerpen wurde die Siegeskunde geichfalls bekannt.<sup>58</sup>

Der venezianische *Lepanto*-Avviso gelangte zudem über Chur nach Zürich und – sicherlich von dort aus – nach Genf.<sup>59</sup> Die venezianische Neuigkeit ließ ebenfalls

<sup>48</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 105a<sup>r</sup>-105b<sup>v</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 23. Oktober 1571; Guérin 1892: 384. Zu den Zwischenstationen siehe: ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 98, Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand, an Alvise Mocenigo, Mailand, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [357<sup>r</sup>]; ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 19. Oktober 1571, an Hieronimo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen; ebd., 19. Oktober 1571, zweiter Brief an Hieronimo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen; ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 105a<sup>r</sup>-105b<sup>v</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 23. Oktober 1571; AGS, Estado, Milán, leg. 1230, doc. 158, Juan de Vargas Mexia, Turin, 24. Oktober 1571: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>49</sup> Martin 1984: 176 f.

<sup>50</sup> Ebd.: 176 f. (5. November 1571).

<sup>51</sup> ÖStA, HHStA, Urkundenreihen, Lothringische Urkunden, 220, Pius V. an Herzogin Christina von Lothringen, Rom, 2. November 1571.

<sup>52</sup> Brown, Bentinck 1890: 478. „Roscedin“ muss entweder als italianisierte Form eines französischen Ortsnamens oder aber als Transkriptionsfehler gedeutet werden. Entsprechend hätte hier die Konsultation des Originals weitere Hinweise liefern könnten, dessen Einsichtnahme jedoch nicht möglich ist. Da „Roscedin“ nicht zweifelsfrei identifiziert werden konnte, ist der Ort nicht in der Karte II.1.1 angegeben.

<sup>53</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 99<sup>r</sup>, Clemente Pietra an Cosimo I. de' Medici[?], Avignon, 13. November 1571.

<sup>54</sup> Haecht 1929-30: Eintrag vom 1. November 1571

<sup>55</sup> Álvarez de Toledo 1571 (UBGent, 149<sup>8</sup>); Potter 1870: 362 f.

<sup>56</sup> Álvarez de Toledo 1571 (UBGent, 149<sup>8</sup>); Hernighem 1978: 86.

<sup>57</sup> Zuijlen 1863: 864.

<sup>58</sup> Dort ist die Herkunft der ersten *Lepanto*-Nachrichten nicht zweifelsfrei zu klären. Vgl. hierzu Hanß 2017a.

<sup>59</sup> Schiess 1906: 262-266 (Tobias Egli an Heinrich Bullinger, Chur, 29. Oktober 1571); Aubert 1986: 267 (Théodore de Bèze an Petrus Dathenus, Genf, 25. Dezember 1571). Die Route

in Augsburg erstmals die Kunde vom Ausgang der Seeschlacht bekannt werden.<sup>60</sup> Von hier aus wurde die *Lepanto*-Zeitung nach Stuttgart,<sup>61</sup> Dresden,<sup>62</sup> Speyer<sup>63</sup> und Straßburg gesandt.<sup>64</sup> Eine weitere süddeutsche Stadt, die für die Distribution der venezianischen Nachricht bedeutsam gewesen ist, ist Nürnberg. Von hier aus erreichte die Nachricht Ansbach, Berlin, Bamberg, Mainz und Würzburg.<sup>65</sup> In Berlin war die venezianische *Lepanto*-Zeitung zudem über Augsburg und Wien eingetroffen.<sup>66</sup> Wien hatte die Siegeskunde ebenfalls aus Venedig erstmals erreicht.<sup>67</sup> Von hier aus informierte dann der päpstliche Nuntius Jülich-Kleve-Berg<sup>68</sup> und der Kaiser den Paša von Buda,<sup>69</sup> die Kurfürsten, Territorialfürsten und Erzherzöge.<sup>70</sup> Dass

---

über Zürich muss hier vermutet werden, da auch in anderen Fällen Nachrichten (beispielsweise jene von der osmanischen Einnahme Famagustas) über Zürich nach Genf kamen.

<sup>60</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 272<sup>r</sup> f., Venedig, 19. Oktober 1571.

<sup>61</sup> FA, 1.2.5, Hans Fugger an Herzog Ludwig von Württemberg, Augsburg, 6. November 1571: fol. 63<sup>r</sup>.

<sup>62</sup> SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimes Archiv), 203. Zeitungen, Loc. 10696/12: fol. 20<sup>r</sup>-22<sup>v</sup>, Petrus Bizarius an Kurfürst August von Sachsen, Augsburg, 24. Oktober 1571.

<sup>63</sup> StadtAA, Reichsstadt, Rat, Literaliensammlung, Karton 119, Schreiben an Herrn Doktor Alexander Reifsteck, Advokat des Reichskammergerichts in Speyer, Augsburg, 30. Oktober 1571.

<sup>64</sup> Geizkofler 1873: 31 f.

<sup>65</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1335, b, 26. Oktober 1571: fol. 5<sup>r</sup>; StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1336, b, 2. November 1571: fol. 1<sup>v</sup>. Der Nürnberger Stadtrat entschied, die Siegesnachricht von *Lepanto* weiterzusenden an den Kurfürsten von Mainz, die Bischöfe von Bamberg und Würzburg sowie Georg Friedrich I., Markgraf von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach. Diese Schreiben selbst sind überliefert in StAN, Reichsstadt Nürnberg, Ratskanzlei, Briefbücher des Inneren Rates, Nr. 185, Nürnberg, 27. Oktober 1571: fol. 153<sup>r</sup>. Siehe auch StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1336, a: fol. 4<sup>v</sup>, 3. November 1571 (Eingang des vom Würzburger Bischof Friedrich von Würzburg aufgesetzten Dankschreibens beim Nürnberger Rat), ebd.: fol. 5<sup>v</sup>, 5. November 1571 (Eingang des vom Mainzer Bischof und Kurfürsten Daniel Brendel von Homburg aufgesetzten Dankschreibens); ebd.: fol. 12<sup>r</sup>, 10. November 1571 (Eingang des vom Markgrafen Georg Friedrich I. von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach verfassten Dankschreibens). Zu einem Nürnberger Schreiben über Wien nach Berlin siehe GStA PK, I. HA, Geheimer Rat, Rep. 11 Auswärtige Beziehungen, Akten, Nr. 11253, in dem ab fol. 11<sup>r</sup> eingelegten Druck auf fol. {3}<sup>r</sup> f., Nürnberg, 28. Oktober 1571.

<sup>66</sup> Ebd.: fol. 10<sup>r</sup>-24<sup>v</sup>.

<sup>67</sup> ÖStA, HHStA., Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 111<sup>r</sup>-112<sup>v</sup>, Venedig, 19. Oktober 1571; ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 3. November 1571, an Giovanni Coner, venezianischer Botschafter in Wien; ASVe, Collegio, Lettere secrete, filza 26, 24. Oktober 1571, an Albrecht V., Herzog von Bayern; Salentin von Isenburg, Erzbischof von Köln; Daniel Brendel von Homburg (Erzbischof von Mainz); Jakob III. von Eltz (Erzbischof von Trier); Johann Jakob von Kuen-Belasy (Erzbischof von Salzburg); August von Sachsen; Johann Georg von Brandenburg; Friedrich III. von der Pfalz; Ferdinand II., Erzherzog von Österreich; Karl II. Franz von Innerösterreich; Kaiser Maximilian II.

<sup>68</sup> LA NRW Abt. Rhld., Kleve-Mark, Akten, Nr. 1104: fol. 15<sup>r</sup> f., Giovanni Delfino an Herzog Wilhelm von Jülich-Kleve-Berg, Wien, 24. November 1571.

<sup>69</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4331: fol. 205<sup>v</sup>, Lodovico Antinori und Giovan Battista Concino an Cosimo I. de' Medici, Wien, 31. Oktober 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4331: fol. 227<sup>v</sup>, Lodovico Antinori und Giovan Battista Concino an Cosimo I. de' Medici, Wien, 21. November 1571.

zwischen diesen auch sonst ein reger Zeitungs-Austausch bestand, belegt der Umstand, dass der Herzog von Bayern aus Italien eingehende „ordinari Zeitungen“ nach Wien weiterleitete.<sup>71</sup> Der am Kaiserhof residierende, venezianische Botschafter Giovanni Correr hatte besagte Siegesnachricht durch Postmeister und Amtspersonen in die deutschen Lande sowie nach London versandt.<sup>72</sup> Doch dürften die Würdenträger im Reich zum Zeitpunkt, als die venezianische Nachricht eintraf, bereits informiert gewesen sein. Denn just am 24. Oktober, also an demselben Tag, an dem der venezianische Collegio seine an Erzherzog Ferdinand von Tirol adressierte Nachricht aufsetzte, war der in Innsbruck wirkende Peter Canisius bereits aus Rom über den Seesieg der Liga informiert worden.<sup>73</sup>

Der Kaiserhof stellte jedoch ein wichtiges Distributionszentrum der *Lepanto*-Nachricht für deren Weiterleitung nach Prag dar, von wo aus die Kunde nach Böhmen transportiert wurde. Hier traf sie dann in Karlštejn ein<sup>74</sup> und erreichte

<sup>70</sup> ASVe, Collegio, Lettere secrete, filza 26, 24. Oktober 1571, an Albrecht V., Herzog von Bayern; Salentin von Isenburg, Erzbischof von Köln; Daniel Brendel von Homburg (Erzbischof von Mainz); Jakob III. von Eltz (Erzbischof von Trier); Johann Jakob von Kuen-Belasy (Erzbischof von Salzburg); August von Sachsen; Johann Georg von Brandenburg; Friedrich III. von der Pfalz; Ferdinand II., Erzherzog von Österreich; Karl II. Franz von Innerösterreich; Kaiser Maximilian II. Zur Information des Pfalzgrafen durch den Kaiser ist auch ein wenige Monate nach *Lepanto* aufgesetztes Schreiben aufschlussreich: „Waß aber vnser hautbsächlich beschehen anbringen belangen thät, were nitt one, das seinen Curf. g. das gantz werckh, diser Christenlichen Expedition wider den Türcken, zimlicher maßen bewußt, wie dann der selben vonn merern orten, sonderlich aber vonn E. Kay: M.<sup>t</sup> selbst, zu ettlichen maln allerhand ausfüerlicher bericht zukom[m]en, E. Kay: M.<sup>t</sup> auch, vonn Jren Curf. g. ieder Zeitt der gepür darauff beantwortet worden, vnnd hette sich büllich die gantz Christenheit diser treffenlichen Victorj, dergleichen auff dem Mör nitt vil erhört worden, gögen Gott zum höchsten zu bedanken, vnnd zu erfrewen, Das auch darauß eruolgt, das E. Kay: M.<sup>t</sup> nach sollicher erlangter Victorj, wie dann auch zuuor zu ettlichen“. ÖStA, HHStA, Kriegsakten, 22, Konv. 2: fol. 53<sup>r</sup>-56<sup>v</sup>, Johann Hegenmüller und Philipp von Winnenberg an Maximilian II., Heidelberg, 3. April 1572, hier fol. 54<sup>r</sup>.

<sup>71</sup> ÖStA, HHStA, Kriegsakten, 22, Konv. 3: fol. 68<sup>r</sup>-69<sup>v</sup>, Albrecht V., Herzog von Bayern, an Maximilian II., München, 23. März 1573.

<sup>72</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Germania, filza 3, Nr. 187: fol. 1<sup>v</sup> [563<sup>v</sup>], Giovanni Correr an Alvise Mocenigo I., Wien, 13. November 1571. Lediglich die nach Salzburg gesandte *Lepanto*-Nachricht schickte er dem „cauallarizzo maggior di Sua M.<sup>tà</sup>“; ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 4. November 1571, an Giovanni Correr, venezianischer Botschafter in Wien; ebd., 20. Oktober 1571, an Elisabeth I., Königin von England.

<sup>73</sup> Braunsberger 1913: 487 (Peter Canisius an Everardo Mercuriano, Innsbruck, 24. Oktober 1571). Womöglich war Canisius die *Lepanto*-Nachricht mit einem Schreiben des in seinem Brief zuvorgenannten Gottfried Zott zugestellt worden. Dieser war im Collegium germanicum als Convictor tätig. Siehe ebd.

<sup>74</sup> SoaT, Sammlung Historica, 4813: fol. 1<sup>r</sup>, Ladislaus d. Ä. von Lobkowitz an Heinrich d. Ä. von Schwanberg, Vysoký Chlumec, 1. November 1571. Genannt wird nur das Amt des Burggrafen. Insgesamt gab es zwei Burggrafen von Karlštejn: erstens den Burggrafen aus dem Herrenstand, Jan Bořita z Martinic na Smečně/ Johann Borsita von Martinitz auf Smečno; zweitens, den Burggrafen aus dem Ritterstand, Mikuláš Miřkovský z Tropčic. Es ist davon auszugehen, dass der Jan Bořita z Martinic na Smečně als eigentlicher Empfän-

auch Ladislaus d. Ä. von Lobkowitz in Vysoký Chlumec, der sie an Heinrich d. Ä. von Schwanberg in Hrad Zvíkov versandte.<sup>75</sup> Über Wien und Prag erreichten venezianische *Lepanto*-Nachrichten Wilhelm von Rosenberg in Český Krumlov.<sup>76</sup> Dass der Oberburggraf von Böhmen über *Lepanto* informiert wurde,<sup>77</sup> erscheint angesichts der anderen böhmischen Orte, in denen die Siegesnachricht bekannt war, kaum verwunderlich. Darüber hinaus erhielt Wilhelm von Rosenberg einen italienischen Brief über die Seeschlacht zugestellt.<sup>78</sup> Dem im Staatlichen Regionalarchiv Wittingau/ Třebon aufbewahrten Dokument ist zu entnehmen, dass es auf einer Galeere am 8. Oktober in Astakos niedergeschrieben wurde. Der Name des Verfassers wird nicht erwähnt, lässt sich aber aus dem Inhalt als Provveditore d'armata Marco Quirini erschließen, der die Galeere La Capitana befehligte.<sup>79</sup> Denn in dem nach Venedig gesandten Brief beschreibt Quirini seine Schlachtposition und klagt über den Tod seines Bruders Vincenzo.<sup>80</sup> Ein Vergleich der in Tschechien überlieferten Archivalie mit dem zeitgenössischen Druck verdeutlicht zweifelsfrei, dass Wilhelm von Rosenberg die von Marco Quirini nach Venedig gesandte Schlachtbeschreibung abschriftlich erhalten hatte.<sup>81</sup> Da derselbe Bericht nach Rom und von dort aus Ende Oktober durch den Kardinal Marcantonio Amulio dem Kaiser zugesandt wurde, ist anzunehmen, dass die Relation des venezianischen Kapitäns über Rom und Wien in Český Krumlov bei Wilhelm von Rosenberg eintraf, der sich in kaiserlichen Diensten als Liga-Gesandter in Sachsen und Brandenburg engagierte.<sup>82</sup> Dieser Befund fügt sich ins Gesamtbild, denn Wilhelm von Rosenberg informierte sich auch sonst ausführlich über die politischen Geschehnisse im Zusammenhang mit dem Osmanischen Reich. Insgesamt sind noch heute über 900 Zeitungen des 16. Jahrhunderts im rosenbergischen Bestand überliefert.<sup>83</sup> Auf seinem Burganwesen in Český Krumlov traf im Dezember 1571 beispielsweise auch ein ausführlicher Bericht zur osmanischen Eroberung Famagustas ein.<sup>84</sup> Zugleich erreichte ihn ein polnischsprachiger Bericht über die

---

ger der *Lepanto*-Nachricht gemeint ist. Ich danke Mgr. Ph.D. Tomáš Sterneck (Historický ústav Akademie věd České republiky) für seine Auskünfte zu den Burggrafen.

<sup>75</sup> Ebd. Ladislaus d. Ä. von Lobkowitz schreibt, dass er erst jüngst von Prag abgereist sei, so dass davon ausgegangen werden kann, dass die Nachricht zunächst dorthin geschickt und anschließend nach Vysoký Chlumec weitergeleitet worden war.

<sup>76</sup> Ebd. Erstmals genannt in Pražáková 2010: 184.

<sup>77</sup> Ebd.: 181.

<sup>78</sup> SoaT, Sammlung Historica, 4809.

<sup>79</sup> Quarti 1935, Tafel 40.

<sup>80</sup> SoaT, Sammlung Historica, 4809: fol. 1<sup>r</sup> ff.; Venier O. J. [1571] (BCas, Vol. Misc. 2244.4): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>81</sup> Quirini O. J. (BCas, Vol. Misc. 2244.7). Leider weist SoaT, Sammlung Historica, 4809 keine weiteren Hinweise zum Eingangsdatum und zur Übermittlungsrouten auf.

<sup>82</sup> Vgl. ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Hofkorrespondenz, 5, Fasz. II, Kardinal Marcantonio Amulio an Maximilian II., Rom, 27. Oktober 1571: fol. 53<sup>r</sup> ff.

<sup>83</sup> Pražáková 2010.

<sup>84</sup> SoaT, Sammlung Historica, 4816 (7. Dezember 1571).



Karte II.1.5: Eine Kartografie der Nachrichtenwege und -netzwerke der frühesten *Lepanto*-Zeittungen IV: Livorno als Knotenpunkt der Nachrichtenzirkulation. Mein Dank gilt Dr. Félix Krawatzek (University of Oxford) für die Erstellung der Karte.

Liga-Aktionen Don Juan de Austrias und Marc'antonio Colonnas in den Vorgebirgen Methonis.<sup>85</sup> In den Jahren zuvor hatte Wilhelm von Rosenberg bereits handschriftliche Nachrichtenbriefe zur osmanischen Präsenz in Ungarn und die „[r]itterliche Kundt“ von der erfolglosen, osmanischen Belagerung Maltas (1565) erhalten, die Böhmen über Messina erreichte.<sup>86</sup>

Neben dem süditalienischen Otranto ist für die ersten, kursierenden *Lepanto*-Nachrichten eine weitere Stadt als Informationskonkurrent für Venedig belegt, nämlich Livorno, von wo aus toskanische und norditalienische Gebiete wie Pisa und Cerreto erstmals mit Schlachtnachrichten beliefert wurden (Karte II.1.5).<sup>87</sup> Von Livorno aus trafen in Florenz *Lepanto*-Avvisi ein – nur einen Tag nachdem der venezianische Avviso angekommen war.<sup>88</sup>

<sup>85</sup> SoaT, Sammlung Historica, 4816a.

<sup>86</sup> SoaT, Sammlung Historica, 4688; SoaT, Sammlung Historica, 4554 mit Verweis auf Messina; SoaT, Sammlung Historica, 4557. Zitat ebd.: fol. 1<sup>r</sup>. Vgl. Pražáková 2010: 184.

<sup>87</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 21<sup>r</sup>, „El Baroncello“ an Francesco I. de' Medici, Livorno, 19. November 1571; BNE, MS 783: fol. 83<sup>r</sup>-84<sup>v</sup>, García Álvarez de Toledo an Juan de Austria, Pisa, 24. Oktober 1571 (eingetroffen in Messina am 8. November 1571); ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 92<sup>r</sup>, Cerreto, 22. November 1571.

<sup>88</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 54a, Konzeptschreiben Cosimo I. und Francesco de' Medici: fol. 131<sup>r</sup>, an Philipp II., 21. Oktober 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de' Medici: fol. 19<sup>r</sup>, an Cosimo Bartoli in Venedig, Florenz, 27. Oktober 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 52<sup>r</sup>, „El Baro[n]cello“ an Cosimo I. de' Medici, Livorno, 22. Oktober 1571.

Sowohl Otranto als auch Livorno vermochten jedoch keine anhaltende Konkurrenz und in quantitativer Hinsicht kein sich bewährendes Gegengewicht zum Informationsmonopol zu etablieren, das Venedig auf der italienischen Halbinsel, im nordwestlichen Mediterraneum bis nach Lissabon sowie im nordalpinen Bereich bis hin nach England und Ungarn besaß (Karten II.1.3-5). Hierin unterscheidet sich die Untersuchung der synchronen Zirkulation der ersten *Lepanto*-Zeittungen von derjenigen einer diachronen Zirkulation, die auf der Auswertung geschlossener Zeittungs-Bestände basiert. Denn während sich in diesen neben Venedig vor allem Rom als für die Distribution von *Lepanto*-Nachrichten bedeutsam herausstellte,<sup>89</sup> wird hier besonders klar ersichtlich, dass Rom diese Stellung zunächst nicht innehatte. Lediglich für nach Nancy, Innsbruck und nach Äthiopien gesandte *Lepanto*-Nachrichten ist Rom als Erstdistribuent zu erwähnen – wobei natürlich der Papsthof selbst zunächst einmal von Venedig aus über *Lepanto* informiert wurde.<sup>90</sup> Darüber hinaus verdeutlicht die Kartografie der Zirkulation der ersten *Lepanto*-Nachrichten, dass die geografischen Ausmaße viel weitläufiger waren, als dies eine Auswertung der geschlossenen Bestände vermuten ließ. Als weitere Knotenpunkte der *Lepanto*-Nachrichtennetzwerke etablierten sich insbesondere Augsburg und Nürnberg, die nicht nur „Brennpunkte[] des Nachrichtenwesens“, sondern auch Zentren der Turcica-Produktion waren.<sup>91</sup> So klagte auch der Mainzer Kurfürst im März 1572 gegenüber kaiserlichen Entsandten, dass er gern mehr über den „Venedigischen krieg“ vom Kaiser selbst erfahren würde: „ich waiß nichts vonn disen dingen“, so lamentierte er, „man schreibt mir nichts, allein waß auß Augspurg vonn den Kauffleuthen geschicht“.<sup>92</sup> Dass diese Knotenpunkte wiederum ihre Nachrichten vor allem von Venedig erhielten, unterstreicht erneut die Bedeutung, die die Lagunenstadt innerhalb der Nachrichtennetzwerke zur Seeschlacht einnahm. Venedigs Vorrang in der Übermittlung der ersten *Lepanto*-Avvisi war nur dann gebrochen, wenn auf weiter Distanz eine größere Anzahl an Zwischenstationen eingelegt werden mussten. So hatten die Venezianer zwar bereits am 19. und 24. Oktober zwei Schreiben an den polnischen König aufgesetzt,<sup>93</sup> doch ehe diese Sendungen nach Zwischenhalt in Wien,<sup>94</sup> wo sie der vene-

<sup>89</sup> Vgl. Hanß 2017a.

<sup>90</sup> Zu Nancy siehe ÖStA, HHStA, Urkundenreihen, Lothringische Urkunden, 220, Pius V. an Herzogin Christina von Lothringen, Rom, 2. November 1571 (wobei auch hier von – mir nicht weiter belegbaren – weiteren, zirkulierenden *Lepanto*-Nachrichten auszugehen ist). Zu Äthiopien siehe Raineri 2003: 74. Zu Innsbruck vgl. u. a. Braunsberger 1913: 629.

<sup>91</sup> Göllner 1961-78: Bd. 3, 18: „In Augsburg veröffentlichten im 16. Jahrhundert 29 Buchdrucker 134, in Nürnberg 35 Buchdrucker 142 ‚Türkenbüchlein‘; in Venedig publizierten 57 Buchdrucker 142 ‚Avvisis‘ über die Türken“.

<sup>92</sup> ÖStA, HHStA, Kriegsakten, 22, Konv. 2: fol. 67<sup>r</sup> f., Johann Hegenmüller an den Vizekanzler von Kaiser Maximilian II., Aschaffenburg, 27. März 1572.

<sup>93</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 19. Oktober 1571, Sigismund II. August, König von Polen; ebd.; ASVe, Collegio, Lettere secrete, filza 26, 24. Oktober 1571, an Kaiser Maximilian II. und Sigismund II. August von Polen.

zianische Botschafter dem am Kaiserhof tätigen polnischen Botschafter überreichte,<sup>95</sup> in Kraków eingetroffen waren, ist König Sigismund II. August von Polen bereits durch einen Boten aus der Walachei informiert worden.<sup>96</sup>

Dennoch ist Venedigs Rolle innerhalb der hier dargestellten Nachrichtennetze beachtlich.<sup>97</sup> Doch wie genau ist diese herausragende Position Venedigs bei der Vermittlung der *Lepanto*-Neuigkeit zu erklären? Die Formulierung eines Novellanten, wonach die Herrschaft Venedig als erste der Liga-Verbündeten „die glücklichste *noua*“ erhalten habe, „die diese Serenissima Repubblica und die gesamte Christenheit miteinander haben konnte“,<sup>98</sup> verdeutlicht, dass Venedigs Bedeutung innerhalb dieser Kommunikationsnetzwerke vor allem auf zweierlei Aspekte zurückzuführen ist: erstens, auf das besonders frühe Eintreffen der Nachricht und, zweitens, auf deren Einbettung in die Narrative der *Türkenfurcht*, die die Nachricht von der Niederlage der Osmanen und dem Sieg der Ligisten als für die gesamte ‚Christenheit‘ wichtige Nachricht klassifizierte und so versendungswürdig machte. Dass die Bedeutung, die die erste, verschickte *Lepanto*-Nachricht für die Rolle einnahm, die diese erhaltende Herrschaft innerhalb des Kommunikationsnetzwerke spielte, den Zeitgenossen durchaus bekannt war, legen die Umstände der Entsendung Giustinianis sowie die daraufhin einsetzenden Debatten nahe. Denn Giustiniani, der eben mit Sebastiano Veniers *Lepanto*-Avviso Venedig als erster der Liga-Verbündeten erreichte, war gegen den Willen Juan de Austrias von der venezianischen Flotte abgereist.<sup>99</sup> Denn der Oberbefehlshaber beabsichtigte, durch die Entsendung offizieller Gesandter nach Madrid, Rom, Venedig und Wien ein eigenes Informationsmonopol zu etablieren, das er zunächst – eben genau bis zur Abfahrt Giustinianis – auch vor Ort auf den Galeeren innehatte.<sup>100</sup> Denn die ersten *Lepanto*-Berichte, die die Soldaten auf den Galeeren verfassten, bedurften der Übermittlung durch andere Personen und Schiffe. Der am 11. Oktober aufgesetzte Schachtbericht des Genuesers Spinola beispielsweise wanderte auf den Liga-Galeeren von einer Hand zur nächsten und wurde von Giovanni Andrea Doria zu Juan de Austria und schließlich zu Luis de Requesens y Zúñiga weitergereicht, ehe er dann letztendlich nach Genua ver-

<sup>94</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 3. November 1571, an Giovanni Correr, venezianischer Botschafter in Wien.

<sup>95</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Germania, filza 3, Nr. 187: fol. 1<sup>v</sup> [563<sup>v</sup>], Giovanni Correr an Alvise Mocenigo I, Wien, 13. November 1571.

<sup>96</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 161<sup>r</sup>, Kraków, 3. November 1571.

<sup>97</sup> Und zwar auch dann, wenn die generelle Wichtigkeit Venedigs für die Distribution von Informationen über das Osmanische Reich berücksichtigt wird. Vgl. etwa Dursteler 2009.

<sup>98</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 133<sup>r</sup>, Venedig, 19. Oktober 1571: „la piu felice noua, che potesse hauer questa ser.<sup>ma</sup> Republica, et tutta la Christianita insieme“.

<sup>99</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Korrespondenz, 40: fol. 81<sup>v</sup>, Prospero d’Arco an Maximilian II., Rom, 27. Oktober 1571.

<sup>100</sup> Zum Gesandtschaftswesen nach der Seeschlacht und *Lepanto*-Gratulationsentsandten vgl. Kapitel II.5.i.c.

sandt wurde.<sup>101</sup> Dass auch andere Kapitäne, wie etwa Giovanni Andrea Doria, in ihren anlässlich der Seeschlacht verfassten Gratulationsschreiben nicht auf weitere Schlachtdetails verwiesen, sondern anführten, der Adressat könne diese den ausführlicheren Schreiben Don Juans entnehmen, verdeutlicht, dass sich die hochrangigen Ligisten des vom Oberbefehlshaber beanspruchten Informationsmonopols bewusst gewesen sind.<sup>102</sup> Denn so konnte Don Juan seine Interpretation der Seeschlacht als Ereignis gezielt distribuieren. Sein über Lope de Figueroa vermittelter Bericht wurde beispielsweise vom Sekretär des toskanischen Repräsentanten in Rom derart gelesen, dass er den *ualore* Don Juans veranschaulichte.<sup>103</sup> Entsprechend prekär war die vorzeitige Übersendung eines anderen *Avviso* nach Venedig und so wurde Don Juans „unzureichende Zufriedenheit“ darüber vor allem in spanischen Kreisen heftig besprochen.<sup>104</sup> Der Botschafter in Venedig interpretierte den Alleingang Veniers als Anzeichen dafür, dass dieser keinen Respekt für den Oberbefehlshaber besitze.<sup>105</sup> Juan de Austria selbst bezeichnete dies als eine „Impertinenz“ Veniers und informierte den König sowie dessen Botschafter in Venedig und Rom.<sup>106</sup> Als Don Juan schließlich seinen Entsandten Pedro Zapata de Cárdenas in die Lagunenstadt schickte, betonte er daher in einem Schreiben an den Dogen, dass Venier zwar schon einen (kurzen) *avviso* übersandt habe, dass Zapata aber nun Don Juans (ausführliche) *relazione* des Schlachtgeschehens übermittele.<sup>107</sup>

Entsprechend waren nach dem Eintreffen der ersten, eben vorrangig venezianischen *Lepanto*-Nachrichten die Erwartungen besonders groß, dass der Oberbefehlshaber nun zeitnah eine eigene Darstellung der Schlacht folgen lassen werde. Bereits bei der Ankunft der ersten Siegesnachricht in Neapel war man dort der Meinung, Don Juan habe „sofort“ den Conde de Priego Fernando de Mendoza mit seiner Relation entsandt.<sup>108</sup> Allerdings dauerte dessen Eintreffen so lange an, dass zahlreiche Regionen bereits durch Venedig informiert worden waren. Bereits vor Don Juans Mittelmeerexpedition wunderte sich das Papsttumfeld darüber, dass

<sup>101</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Ettore Spinola an die Signoria von Genua, Lefkada, 11. Oktober 1571: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>102</sup> AGS, Estado, Génova, leg. 1401, doc. 103, Giovanni Andrea Doria an Philipp II., Genua, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>103</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3597: fol. 335<sup>r</sup>, Francesco Babbi an Cosimo I. de' Medici, Rom, 28. Oktober 1571.

<sup>104</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 117, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 14. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [236<sup>r</sup>]; ebd., doc. 121, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 16. November 1571: fol. 1<sup>v</sup> [242<sup>v</sup>]: „mala satisf.<sup>on</sup>“.

<sup>105</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup> [242<sup>v</sup>].

<sup>106</sup> Ebd., doc. 130, Juan de Austria an Diego Guzmán de Silva [durch diesen abschriftlich an Philipp II. weitergeleitet], Messina, 3. Dezember 1571: fol. 1<sup>r</sup> [263<sup>r</sup>]: „Impertinencia“; AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 166, Juan de Austria an Philipp II., Messina, 25. November 1571.

<sup>107</sup> De Austria 1571a (BNCR, 69.4.A.22): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>108</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 108: fol. 1<sup>r</sup> [326<sup>r</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 23. Oktober 1571: „subito“.



von diesem kaum Nachrichten eintröfen.<sup>109</sup> Ende Oktober und Anfang November 1571 warteten erneut unzählige Herrschaften auf dessen *Lepanto*-Nachrichten. Am Papstthof erwartete man ungeduldig das Eintreffen der detaillierteren Berichte des Oberbefehlshabers sowie der Schilderungen der römischen Kapitäne Marc'antonio und Prospero Colonna, der Herrscher von Parma und Urbino, Paolo Giordano Orsinis sowie Sforza Sforzas.<sup>110</sup> Mit den ersten Nachrichten trat also das Warten auf das „teglich[e]“ Eintreffen und das Verlangen auf weitere, „pessere Particular“ zum Schlachtgeschehen ein.<sup>111</sup> In Venedig hoffte „man“, so formulierte es ein Novellant, auf „stundlichs mer particularita vf diese Victoria“.<sup>112</sup> Die mit den *Lepanto* betreffenden Informations hunger<sup>113</sup> einhergehenden Reaktionen beschreibt auch ein römischer Avviso sehr anschaulich. Dort hatte de Figueroa in einer Audienz dem Papst weitere Details zum Schlachtgeschehen berichtet, so etwa, dass Mü'ezzín-zāde 'Ali Paša vor der Schlacht einen Christen als Späher losgesandt habe, um die Flottenstärke und -aufstellung der Ligisten zu erkunden, und sich dieser in seiner Einschätzung ‚geirrt‘ hatte. Diese und weitere „ettliche Particular“ seien, so der Novellant weiter, „lustig zuhörn gewest“.<sup>114</sup>

„[L]ustig“ war hingegen die Lage am spanischen Hof gar nicht. Dort herrschte aufgrund der fehlenden, bestätigenden Siegesnachricht Don Juans (*confirmacion*) sogar erhebliche Verwirrung.<sup>115</sup> Ruiz de Ačagra befürchtete daher, dass es sich bei der Nachricht eines „solch bedeutenden Sieges“ um einen schlechten Scherz (*burla*) handele.<sup>116</sup> Auch der in Madrid residierende genuesische Botschafter berichtete von der allgemeinen Befürchtung, es könne sich um eine Fehlinformation aus Venedig handeln, weil Don Juans Bericht so lange auf sich warten ließ.<sup>117</sup> Das Misstrauen war keineswegs unbegründet, denn Fehlmeldungen waren nicht selten. Noch 1588 gaben erste Nachrichten an, die spanische hätte die englische Armada bezwungen – nicht umgekehrt.<sup>118</sup> Andrew Pettegree betont zurecht, dass in spät-

<sup>109</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 265<sup>v</sup>, Rom, 21. Juli 1571.

<sup>110</sup> Ebd.: fol. 276<sup>r</sup>, Rom, 27. Oktober 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 387<sup>r</sup> f., Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 22. Oktober 1571; ebd.: fol. 399<sup>r</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 5. November 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 213<sup>r</sup>, „Gugl.<sup>mo</sup> Scarap.<sup>ccia</sup>“ an Francesco I. de' Medici, Rom, 22. Oktober 1571.

<sup>111</sup> SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimes Archiv), 203. Zeitungen, Loc. 10696/12: fol. 20<sup>r</sup>, Petrus Bizarius an Kurfürst August von Sachsen, Augsburg, 24. Oktober 1571.

<sup>112</sup> Ebd.: fol. 23<sup>v</sup>, Avvisi aus Venedig, 19. Oktober 1571.

<sup>113</sup> Zu dieser Formulierung siehe Pettegree 2011: 5, 146.

<sup>114</sup> ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 124<sup>r</sup>-128<sup>v</sup>, Rom, 3. November 1571: fol. 124<sup>r</sup>.

<sup>115</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 7, 32: fol. 15<sup>v</sup>, Ruiz de Ačagra an Maximilian II., Madrid, 12. November 1571: „tan confusos“.

<sup>116</sup> Ebd.: fol. 15<sup>v</sup> f. Zitat ebd.: fol. 16<sup>r</sup>: „tan señalada victoria“.

<sup>117</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 3, Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, an das Governo in Genua, Madrid, 17. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>118</sup> Pettegree 2014: 3, 151-158.

mittelalterlicher Tradition die Glaubwürdigkeit der überbrachten Nachricht vom Ansehen des Überbringers abhing. Als sich im 16. Jahrhundert mit der Ausbreitung des Buchdruckes und der damit einhergehenden Zirkulation anonymisierter Nachrichten mehr und mehr Fehlmeldungen verbreiteten, intensivierten sich die Bemühungen, den Wahrheitsgehalt von Nachrichten etwa durch den Vergleich mit weiteren Schreiben sicherzustellen.<sup>119</sup> Ein römischer Novellant bezeichnete selbst den venezianischen *Lepanto-Avviso* als „unglaubliche Nachricht“ – im Sinne einer unfassbaren Neuigkeit.<sup>120</sup> So erklärt sich die Skepsis am spanischen Hof gegenüber der ‚lediglich‘ aus Venedig eintreffenden Siegesnachrichten, die aufgrund des venezianischen Kommunikationsmonopols nur durch andere, letztlich gleichfalls auf Venedig zurückzuführende Nachrichten (nicht) bestätigt werden konnte, solange eben nicht der (spanische) Liga-Oberbefehlshaber Juan de Austria selbst den Sieg in einer eigenen Nachricht verkündet hatte. Da damit jedoch die Falschheit der venezianischen Nachricht als Möglichkeit unterstellt wurde, ging dies mit einer Ehranzweiflung Venedigs einher. Auch der in Madrid residierende, habsburgische Botschafter beobachtete die mit der Überbringung und Wahrnehmung der bezweifelten *Lepanto*-„zeitungen“ einhergehenden Ehrverhandlungen.<sup>121</sup> Dennoch stellte Hans Khevenhüller fest, dass „die Venediger starckh darauß verharren unnd mit dem Khopf seidhero vill höher geen als zuvor“.<sup>122</sup> Der *natione* anzugehören, welche die Siegesnachricht zuerst überbracht hatte und einen solchen zeitlichen Wissensvorsprung besaß, der zudem grundlos in Frage gestellt wurde, machte also die in Madrid lebenden Venezianer sichtbar stolz. Dadurch betonten die in Madrid weilenden Venezianer nicht allein die Richtigkeit der Nachricht, sondern wiesen zugleich die Ehranzweiflung zurück, die ihnen widerfuhr.<sup>123</sup> In offensichtlicher Zufriedenheit berichte auch der venezianische Botschafter Lunardo Donado dann von Madrid aus nach Venedig, dass de Figueroas Ausführungen die zuvor zirkulierenden *Avvisi* Venedigs in allen Einzelheiten bestätigt hätten.<sup>124</sup>

<sup>119</sup> Ebd.: 2 f., 96-116.

<sup>120</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 176, römische *Avvisi*, 26. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [387<sup>r</sup>]: „incredibile nuoua“.

<sup>121</sup> Khevenhüller-Metsch O. J. (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 20): fol. 14<sup>v</sup>, Hans Khevenhüller an Maximilian II., Madrid, 12. November 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 2: fol. 18<sup>r</sup>-19<sup>v</sup>).

<sup>122</sup> Khevenhüller-Metsch O. J. (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 20): fol. 14<sup>v</sup>, Hans Khevenhüller an Maximilian II., Madrid, 12. November 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 2: fol. 18<sup>r</sup>-19<sup>v</sup>).

<sup>123</sup> Khevenhüller-Metsch O. J. (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 20): fol. 14<sup>v</sup>, Hans Khevenhüller an Maximilian II., Madrid, 12. November 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 2: fol. 18<sup>r</sup>-19<sup>v</sup>).

<sup>124</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 68bis: fol. 5<sup>v</sup>, Antonio Tiepolo und Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 26. November 1571.

Der Grund dafür, dass der spanische Hof dennoch bis zu de Figueras Eintreffen skeptisch blieb, liegt in der besonderen Bedeutung der Relation Don Juans, die dieser in habsburgtreuen Kreisen als „certification“<sup>125</sup> zukam. So schrieb auch Hans Fugger, die durch Don Juan an den Kaiserhof übermittelte Schlachtbeschreibung berichte „den ganntzen Successum, wie diese Schlacht fürgang[en]“, ja, der durch ihn entsandte Fernando de Mendoza habe den Auftrag erhalten, „mündliche Relation aller geschicht zuthuen“, dem zu entnehmen sei, dass „[e]s ist *in Warhait* ain grosse Victoria, die auff der Christ[en] seit[en] auch nit ohne schad[en], vnnd groß pluetuergiessen abgang[en]“.<sup>126</sup> Die Wortgruppe „in Warhait“<sup>127</sup> unterstreicht den hohen Stellenwert an Authentizität, welcher der Relation des Oberbefehlshabers zugesprochen wurde. Entsprechend betonte auch der venezianische Residente in Neapel, dass die Schlachtbeschreibungen von Don Juans Entsandten dort deshalb besonders wertgeschätzt worden seien, weil sie eben von Spaniern vorgetragen wurden.<sup>128</sup> Mit deren Reisen zum Zielort verbreitete sich die Kunde auch in anderen Herrschaften, so etwa durch de Mendoza in Florenz.<sup>129</sup> Das Warten der Herrschaften auf die Schlachtbeschreibungen der für sie kämpfenden Generäle konnte neben einer Ungewissheit über den Sieg an sich eine Unsicherheit über den Gesundheitszustand der Kapitäne befördern. So befürchtete der savoyische Herzog, wie der venezianische Botschafter nach dem langersehnten Eintreffen der Nachricht gen Venedig berichtete, um das Leben des schwerverletzten Kommandeurs Andrea Provana di Leynì.<sup>130</sup> Dabei konnten Verspätungen einfach dadurch bedingt sein, dass die Zeitspanne variierte, welche die mit den so ersehnten Informationen ausgestatteten Entsandten für ihre Reise benötigten. So traf in Rom zunächst der nach Madrid entsandte Lope de Figueras und daraufhin auch noch der nach Venedig entsandte Pedro Zapata de Cárdenas mit der Schlachtbeschreibung Don Juans ein, wenngleich der von diesem eigentlich zum Papst gesandte Fernando de Mendoza noch auf sich warten ließ.<sup>131</sup> Aus Neapel war in Rom bekannt geworden und von dort aus nach Florenz übermittelt

<sup>125</sup> Khevenhüller-Metsch O. J. (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 20): fol. 14v, Hans Khevenhüller an Maximilian II., Madrid, 12. November 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 2: fol. 18<sup>r</sup>-19<sup>v</sup>).

<sup>126</sup> FA, 1.2.5, Hans Fugger an Herzog Ludwig von Württemberg, Augsburg, 6. November 1571: fol. 63<sup>r</sup> [Hervorhebung durch den Autor, S. H.].

<sup>127</sup> Ebd.

<sup>128</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 109: fol. 1<sup>r</sup> [328<sup>r</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 31. Oktober 1571: „la qual relatione è stimata doppiam:te per uenir dalla propria bocca di Spagnoli“.

<sup>129</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de' Medici: fol. 23<sup>v</sup>, an Francesco Babbi, Florenz, 8. November 1571.

<sup>130</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 108a<sup>r</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 19. November 1571.

<sup>131</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 277<sup>v</sup>, Rom, 3. November 1571.

worden, dass die *Fortuna di Mare* Mendoza so übel mitspiele, dass es noch einige Tage dauere, ehe er in Rom eintreffe.<sup>132</sup> Das Abwarten wurde zudem dadurch verschärft, dass zumeist schon Wochen vor dem Eintreffen der von den Liga-Kapitänen mit Neuigkeiten ausgestatteten Gesandten in jenen Orten, wo sich diese einzufinden hatten, bereits bekannt war, wer dort erscheinen sollte. Damit war die Hoffnung verbunden, sie mögen zeitnah eintreffen.<sup>133</sup> Zudem verstetigte sich die Erwartungshaltung, die Ligisten würden über „die eine oder andere jeder kleinsten Einzelheit informieren“.<sup>134</sup>

Was sich im Informationswettstreit zwischen Don Juan und Venier im Kleinen abspielte, setzte bald darauf im Großen ein: Fortan wollte jeder der Erste sein, der die Informationen einem Auftraggeber, Familienangehörigen, Freund, Gönner, Herrscher oder anderen Würdenträgern ja sogar Feinden zukommen ließ. Deutlich wird dies vor allem in der Hast, welche die Korrespondenten in ihren *Lepanto*-Berichten selber anführen. Der in Venedig stationierte spanische Botschafter Diego Guzmán de Silva verfasste noch in der Nacht vom 19. Oktober ein *Lepanto*-Schreiben an den spanischen König.<sup>135</sup> Auch der mantuanische Botschafter gab 21 Uhr als Zeitpunkt der Absendung des Kuriers an, wobei er in Eile *Hore XXXi* statt *XXi* schrieb.<sup>136</sup> So betonte Veit von Dornberg, der habsburgische Botschafter in Venedig, in seinem ersten, an den Kaiserhof geschickten *Lepanto*-Schreiben, er habe noch keine genaueren Informationen zum Seesieg sammeln können, weil er den Kurier schnell entsenden wolle.<sup>137</sup> Ebenso gab Francisco de Ibarra an, er habe „mit größter Kürze die Nachricht vom Sieg“ berichtet.<sup>138</sup> Verspätet versandte *Lepanto*-Informationen entschuldigten die Verfasser mitunter sogar damit, dass deren Informanten säumig gewesen seien und nicht rechtzeitig vor Abreise des Kuriers ihre Schreiben aufgesetzt hätten.<sup>139</sup> Und auch Cesare Brumano, der päpstliche Nuntius in Neapel, führt den Faktor Zeit bei der eilenden Übermittlung der

<sup>132</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3597: fol. 325<sup>r</sup>, Francesco Babbi an Cosimo I. de' Medici, Rom, 24. Oktober 1571.

<sup>133</sup> ASVat, Segreteria di Stato, Napoli, 1: fol. 300<sup>f</sup>, Cesare Brumano an Girolamo Rusticucci, Neapel, 23. Oktober 1571: „estremo giubilo che si possa imaginare“. Villani 1962: 86.

<sup>134</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 388<sup>r</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 25. Oktober 1571: „ragguagliar l'un'et l'altra d'ogni minimo particular[e]“.

<sup>135</sup> Vgl. die prominenten *noche*-Verweise in seinen Konzeptschreiben: AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1500, doc. 129 und 130, Konzeptschreiben Diego Guzmán de Silvas, 19. Oktober 1571.

<sup>136</sup> ASMa, Archivio Gonzaga, 1504: fol. 16<sup>v</sup>, Paolo Moro an Guglielmo Gonzaga, Venedig, 19. Oktober 1571: „à Hore XXXi[sic] hò spedito il corr.“.

<sup>137</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 19. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>138</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 47, Francisco de Ibarra an Diego Guzmán de Silva, Messina, 9. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [87<sup>v</sup>]: „con mas breuedad la nueua de la vitoria“.

<sup>139</sup> ASMo, Cancelleria ducale, Estero, carteggio ambasciatori, Francia, b. 60, Antonio Ariosto an Alfonso II. d'Este, 31. Oktober 1571.

ersten *Lepanto*-Avvisi an. Denn er erklärte dem Kardinal Girolamo Rusticucci, dass sein Schreiben nicht mit seinem Siegel verschlossen wurde, sondern mit jenem des neapolitanischen Vizekönigs, in dessen *camera* er sich beim Aufsetzen des Schreibens befunden habe.<sup>140</sup> Dadurch entschuldigte er nicht nur eine formale Unachtsamkeit (immerhin handelte es sich um das Signum apostolischer Autorität); das äußere Detail begründete vielmehr den Umstand, dass er selbst nicht abwarten wollte, die Nachricht Rom zu übermitteln, was wiederum unterstrich, dass der Nuntius einen guten Dienst durchführte. Eine solche Interpretation betonte auch das Postskriptum seines Briefes. Darin gab er an, ursprünglich beabsichtigt zu haben, seinen Sekretär mit dem Gerücht vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ nach Rom entsenden zu wollen. Nachdem aber der Vizekönig einen Boten loszuschicken beabsichtigte, erschien dem Nuntius die Entsendung seines eigenen Personals nicht mehr notwendig zu sein.<sup>141</sup>

Zwar unterstreichen die bisherigen Ausführungen die Bedeutung, die die schnelle Zustellung der *Lepanto*-Nachricht an Venedig als erste Liga-Herrschaft bei der Etablierung der herausragenden Rolle Venedigs in der weiteren Distribution dieser Kunde zukam. Aber jenseits der Schnelligkeit war es vor allem der geschickte Umgang der Herrschaft, die ihre bedeutsame Stellung als Zentrum der Vermittlung von Nachrichten über *Lepanto* einnahm. Veniers Schlachtbericht wurde von Giustiniani noch am 19. Oktober im venezianischen Collegio und Senat verlesen,<sup>142</sup> bevor dann am 23. Oktober ein weiteres Schreiben Veniers zur Seeschlacht bei Lepanto im Gran Consiglio vorgetragen wurde.<sup>143</sup> Entscheidend dürfte aber vor allem die rasche und strategische Weiterleitung dieser Nachricht durch die Serenissima bei der Etablierung des venezianischen Kommunikationsmonopols zur Seeschlacht gewesen sein. Noch am 19. Oktober fiel die Entscheidung, Veniers *sum[m]ario* als Avviso an den Papst und die wichtigsten Höfe der *Principi [christiani]* zu senden und auch die venezianischen Botschafter sowie Rettori sollten diesen erhalten.<sup>144</sup> Angesichts der soeben dargelegten Auseinandersetzung der Liga-Kapitäne ist zudem zu betonen, dass es sich um eine gezielte Distribution der Sichtweise Veniers auf die Seeschlacht als Ereignis handelte, nämlich eine solche Sichtweise, die vor allem eines betonte: die Ehre, die Venier und andere veneziani-

<sup>140</sup> ASVat, Segreteria di Stato, Napoli, 1: fol. 300<sup>f</sup> f., Cesare Brumano an Girolamo Rusticucci, Neapel, 23. Oktober 1571; Villani 1962: 86.

<sup>141</sup> ASVat, Segreteria di Stato, Napoli, 1: fol. 300<sup>f</sup> f., Cesare Brumano an Girolamo Rusticucci, Neapel, 23. Oktober 1571; Villani 1962: 86.

<sup>142</sup> ASVe, Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572: fol. 648<sup>v</sup>, Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 316<sup>f</sup>, Cosimo Bartoli an Ferdinando I. de' Medici, Venedig, 20. Oktober 1571; ASVe, Collegio, Cerimoniali, reg. 1: fol. 41<sup>r</sup>; Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47): fol. 3<sup>v</sup>.

<sup>143</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 323<sup>v</sup>, Paolo Geri an Cosimo I. de' Medici, Venedig, 27. Oktober 1571.

<sup>144</sup> ASVe, Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572: fol. 648<sup>v</sup>, Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571.

sche Kapitäne – und damit auch Venedig selbst – durch *Lepanto* erlangt habe.<sup>145</sup> Die informationspolitische Raffinesse Venedigs ist dann keineswegs verwunderlich, wenn die Reaktionen auf einen kurz zuvor in Venedig eingetroffenen *Avviso Veniers* in Betracht gezogen werden. Damals hatte Venier berichtet, man suche nach der osmanischen Flotte, um sie zu bekämpfen.<sup>146</sup> Bereits damals wurde mit überwältigender Mehrheit von 130 Zustimmungen und einer Enthaltung beschlossen, eine summarische Abschrift des *Avviso* den venezianischen Botschaftern in Rom, am Kaiserhof, in Frankreich, Spanien sowie den venezianischen *Secretarij* in Mailand und Neapel zukommen zu lassen.<sup>147</sup> Die Senatoren griffen also auf etablierte Netzwerke zurück und aktivierten diese geschickt, wodurch sie die herausragende Stellung ihrer Herrschaft bei der Vermittlung der *Lepanto*-Nachrichten erst ermöglichten. Die Herrschaft unterwies zudem gezielt auswärtige Botschafter, wie jenen des Kaisers, in ihren venezianischen Residenzen über die *nona*.<sup>148</sup> Der Doge selbst gab auch bewusst die Details, die über den Seesieg bekannt waren, an den habsburgischen Botschafter Veit von Dornberg während einer Audienz weiter, um diesem anhand der hohen Zahl der getöteten und erbeuteten Osmanen die Ausmaße des Sieges vor Augen zu führen – und letztlich wohl den Kaiser zu einem Liga-Beitritt zu bewegen.<sup>149</sup> Ebenso spricht der Umstand, dass der von Don Juan entsandte Bote bei verschlossenen Türen vom Collegio empfangen wurde, dafür, dass die venezianische Herrschaft beabsichtigte, ein als Wissensvorsprung konzipiertes Informationsmonopol zum eigenen Nutzen zu verwalten.<sup>150</sup>

Genau aufgrund dieses bewussten Informations- und Kommunikationsmanagements – sowie aufgrund der herausgehobenen Stellung, die Venedig traditionell in der *Avvisi*-Distribution einnahm<sup>151</sup> – galten die Herkunft der aus Venedig stammenden *Lepanto*-Nachrichten als qualitatives Gütesiegel, weshalb deren Inhalt zumeist auch dann ernstgenommen worden ist, wenn die ersten *Lepanto*-Nachrichten noch Ungläubigkeit hervorriefen. Dies belegt auch der Brief eines Mitglieds der kroatischen Zrinski-Familie, der den ungarischen Adligen Boldizsár Batthyány im Dezember 1571 kontaktierte, als dieser bereits erste Siegesnachrichten erhalten hatte. Zrinski schrieb, dass aus Venedig die Nachricht vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ bestätigt werde und die Neuigkeit folglich stimme.<sup>152</sup> Aus der La-

<sup>145</sup> Ebd.: fol. 648<sup>r</sup> f.

<sup>146</sup> Ebd.: fol. 646<sup>r</sup>: „per andar a trouar et combatter l’armata Turchesca“.

<sup>147</sup> Ebd.: fol. 646<sup>v</sup>.

<sup>148</sup> So z. B. den habsburgischen Botschafter: ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 19. Oktober 1571, Postskriptum: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>149</sup> Ebd.

<sup>150</sup> ASMo, Cancelleria ducale, Estero, carteggio ambasciatori, Venezia, b. 54, fasc. 96 X, Claudio Ariosto an Alfonso II. d’Este, Venedig, 7. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>151</sup> Infelise 2002a.

<sup>152</sup> Klaniczay 1991: 22 zitiert den Brief wie folgt: „Továbbá tudom, hogy Tekegyelmed ex literis értette és hallotta az tengeren való hadakozásnak [Lepantói csata!] dolgát. Ím mostan Tekegyelmednek ismét újobban megküldöm, miképpen megírták az viadalnak dolgát. Ezt

gunenstadt stammende handschriftliche Avvisi sind auch anderorts mitsamt dem venezianischen Löwen gedruckt worden, was die Herkunft der nunmehr als Druck erschienenen Nachricht piktoral repräsentierte.<sup>153</sup> Damit ist ein weiterer Aspekt angesprochen, der zur Etablierung der bedeutsamen Rolle Venedigs in der Verbreitung der *Lepanto*-Nachrichten zukam: der Druck. Denn Veniers Avviso erschien schnell als solcher und ihm folgten hunderte weiterer venezianischer *Lepanto*-Drucke.<sup>154</sup>

Aber auch die geradezu phrenetisch-euphorischen Reaktionen, die der erste, venezianische *Lepanto*-Avviso in anderen Herrschaften auslöste, trugen dazu bei, dass Venedigs kommunikationsstrategische Position innerhalb der Netzwerke der *Lepanto*-Nachrichten gestärkt wurde. Denn diese leiteten den Avviso erneut weiter, womit sich dessen Bekanntwerdung und Distributionsrouten potenzierten. Zudem gab beispielsweise der Kaiser den Avviso in Wien in einen Druck, der dann wiederum zeitnah in Wrocław als Nachdruck erschien.<sup>155</sup> Chronisten schrieben ihn ganz oder teilweise ab, womit die Erinnerung an die Nachricht vom Ereignis *Lepanto* auch in die jeweilige städtische Memoria eingeschrieben wurde.<sup>156</sup> Darüber hinaus ist zu beobachten, dass neben Venedig auch andere Herrschaften die Distribution der *Lepanto*-Nachrichten als informationspolitischen Akt strategisch zu nutzen gedachten. Liga-Nachrichten wurden etwa vom Zürcher Antistes gezielt innerhalb reformierter Nachrichtennetzwerke distribuiert und auch für Nürnberg ist die Weiterleitung der *Lepanto*-Zeitung nach Ansbach, Berlin, Bamberg, Mainz und Würzburg als bewusster Akt der Informationspolitik zu verstehen,<sup>157</sup> wenn Lore Sporhan-Krempels Ausführungen berücksichtigt werden. Denn sie hat veranschaulicht, dass die Nürnberger Ratsmitglieder Zeitungen bewusst weiterleiteten (oder eben auch nicht), um das Ansehen der Reichsstadt zu stärken und deren politisches und merkantiles Wohl zu mehren.<sup>158</sup> Daneben gehörte auch die Zensur gedruckter Zeitungen zum grundlegenden Instrumentarium des Rates. Bereits 1536 hatten

---

pedig énnékem szintín Velencéből küldötték. Mert énnékem egyik tengermelléki tiszttartóm Velencében volt, aki álta küldötték. Azért ezt Tekegyelmed minden bizonyal eliheti, hogy ez nyomtatásban írván megküldöttem.“ Ich danke Janka Gaugecz und Mátyás Borsányi für ihre Hilfe bei der Übersetzung.

<sup>153</sup> Anonym 1571i (AL, Turcica VI.95/15855): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>154</sup> Venier O. J. [1571] (BCas, Vol. Misc. 2244.4). Typografische Details zeigen, dass auch Anonym O. J.t (AL, Turcica VIII.119/15884) schnell gedruckt wurde.

<sup>155</sup> Anonym 1571af (BSB, Res4 Turc. 84,23); Anonym 1571ae (AL, Turcica I.36./15795).

<sup>156</sup> Auch Wolfgang Lüder gab in seiner Nürnberger Chronik zunächst nur die Namen gefallener Venezianer, nicht aber diejenigen verstorbener Spanier an. Vgl. StAN, Reichsstadt Nürnberg, Handschriften, Nr 48, Chronik (1571-1589) des Wolfgang Lüder: fol. 20<sup>r</sup> f., 21<sup>v</sup>.

<sup>157</sup> Vgl. etwa Aubert 1986: 189 (Rudolf Gwalther an Théodore de Bèze, Zürich, 25. Oktober 1571); StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1335, b, 26. Oktober 1571: fol. 5<sup>r</sup>; StAN, Reichsstadt Nürnberg, Ratskanzlei, Briefbücher des Inneren Rates, Nr. 185: fol. 153<sup>r</sup>, Nürnberg, 27. Oktober 1571, Innerer Rat an Georg Friedrich I., Markgraf von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach, Kurfürst Daniel Brendel von Homburg, Bischof von Mainz, und Friedrich von Wirsberg, Bischof von Würzburg.

<sup>158</sup> Sporhan-Krempel 1968: 67-76.

sich die Drucker zu verpflichten, fortan nur noch solche Zeittungen zu drucken, die zuvor als „gewiss und wahrhaftig“ bestätigt worden waren. Ebenso verboten die Ratsherren ein Jahr nach der Seeschlacht den Druck und Verkauf gleich zweier Zeittungen über das Zarenreich und die Bartholomäusnacht, um merkantile Interessen nicht zu gefährden und eine Anheizung der konfessionalisierten Stimmung zu vermeiden.<sup>159</sup> Für die frühesten Nürnberger *Lepanto*-Zeittungen heißt dies zunächst einmal, dass deren Distribution einen obrigkeitlich koordinierten Akt politischer Informations- und Wissenskulturen darstellte, die der Selbstrepräsentation der städtischen Herrschaftselite dienten, die die Siegesnachricht als Ressource und Kalkül zu nutzen suchte. Die archivalische Dokumentation belegt, dass die Mitglieder des Nürnberger Inneren Rates sehr schnell und sehr genau abwägten, wem sie die Neuigkeit weiterleiteten. Noch am 26. Oktober, also an demselben Tag, als die erste *Lepanto*-Nachricht Nürnberg erreichte, versammelte sich der Innere Rat und entschied, die Zeitung der „grose Victorj“ an den Kurfürsten von Mainz, den Bischof von Bamberg und den Markgraf von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach zu senden.<sup>160</sup> Für den Tag darauf ist eine Abschrift besagten Schreibens erhalten. Demnach verwiesen die Nürnberger sowohl auf die Herkunft als auch auf den genauen Zeitpunkt des Eintreffens der Siegesnachricht. Sie stamme per „extra ordinarij Postt“ aus Venedig und sei am Vorabend eingetroffen. Die Ratsmitglieder hätten es daraufhin

„nit vnterlassen wöllen solche gute Vnnd gemainer Christenheit hochnützliche Zeitungen E[uer] F[ürstlichen] G[naden] hiemit vnderthenigklich zucomuniern, dem Almechtigen Gott sei für solche Victorj Lob Vnnd dannck, der wölle wider den grimigen Erbfeindt fernern sieg Vnnd Victorj Verleÿhen Amen. Vnnd seind E[uer] F[ürstlich] G[naden] nachtbarliche[sic!] Vnderthenige dienst zuerzaigen willig.“<sup>161</sup>

Eingebettet in die Narrative der *Türkengefahr* wusste die politische Führung Nürnbergs also sehr gut um ihren Informationsvorsprung und vermittelte diese Nachricht, die sie als ‚christlich‘ konzipierte, die den Sieg als Gottes Eingreifen darstellte und auf zukünftige göttliche Gnade hoffen ließ. Die Übermittlung der Nachricht wollten die Ratsmitglieder zudem als Nachbarschaftsdienst und damit als einen Wohlgefallen verstanden wissen, der politische Bünde bestätigte und herrschaftliche Beziehungen stärkte. Dieses Schreiben war nicht nur an den Kurfürsten von Mainz, den Bischof von Bamberg und den Markgraf von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach, sondern außerdem an den Würzburger Bischof geschickt worden.<sup>162</sup>

<sup>159</sup> Ebd.: 68 f. Zitat von ebd.: 69.

<sup>160</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1335, b, 26. Oktober 1571: fol. 5<sup>r</sup>.

<sup>161</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Ratskanzlei, Briefbücher des Inneren Rates, Nr. 185: fol. 153<sup>r</sup>, Nürnberg, 27. Oktober 1571, Innerer Rat an Georg Friedrich I., Markgraf von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach, Kurfürst Daniel Brendel von Homburg, Bischof von Mainz, und Friedrich von Wirsberg, Bischof von Würzburg.

<sup>162</sup> Ebd.; StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1335, b, 26. Oktober 1571: fol. 5<sup>r</sup>.



Als in den darauffolgenden Tagen offensichtlich neue Relationen zum Schlachtgeschehen im Nürnberg eintrafen, entschieden die Räte am 2. November abermals, diese an dieselben Personen weiterzuleiten.<sup>163</sup> Auch bei der Übermittlung solcher *particularia* zur „grossen Meerschlagt“, die Nürnberg „aller gestalt Vnd massen, wie wirs empfangen“, am 7. November weiterleitete, fehlt nicht der Hinweis auf den „Vnderthenigste[n] diennst“ den die Räte damit dem Adressaten gegenüber „zuerzaigen willig“ waren.<sup>164</sup> Bereits einen Tag später trafen jedoch „frische brief vnd Zeitungen Von Venedig“ in Nürnberg ein, welche „die Vorigen nit allein bestettigen, sonder etwas mehrers mit sich daneben auch bringen“.<sup>165</sup> Die evangelischen Räte entschieden sich noch am 8. November, diese erneut dem Markgrafen von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach – jedoch nur ihm und nicht den katholischen Bischöfen in Mainz und Würzburg – „zu nachtbarlichen[sic!] willigen diensten“ nachzusenden.<sup>166</sup> Die Siegesnachricht stellte also aus Nürnberger Perspektive eine Ressource und ein Gestaltungsinstrument politisch-konfessioneller und nachbarschaftlich-herrschaftlicher Beziehungen dar. Dass dieses auch seitens der Empfänger derart begriffen wurde, zeigt der Umstand, dass die Nürnberger *Lepanto*-Zeitung den Adressaten eine persönliche Antwort wert waren. Das Dank- und Antwortschreiben des Würzburger Bischofs traf in der Reichsstadt am 3. November ein,<sup>167</sup> dasjenige des Mainzer Bischofs und Kurfürsten erreichte sie zwei Tage später<sup>168</sup> und das entsprechende Schriftstück des Markgrafen von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach kam am 10. November in Nürnberg an.<sup>169</sup> Die Siegesnachrichten stellten demnach auf politischer Ebene Ressourcen der Gestaltung von Beziehungen dar, die in einen gegenseitigen Gabentausch eingebunden waren. Denn bereits am 3. Oktober dankten die Räte dem Markgrafen für die von ihm „Jnuer Schlossne zugesandte Zeitungen von etlichen neuen Sächssischen gewerben“.<sup>170</sup> Sie versicherten ihm, dass sie diesen im Gegenzug ebenfalls Zeitungen übermitteln

<sup>163</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1336, b, 2. November 1571: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>164</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Ratskanzlei, Briefbücher des Inneren Rates, Nr. 185: fol. 167<sup>r</sup>, Nürnberg, 7. November 1571, Innerer Rat an Kurfürst Daniel Brendel von Homburg, Bischof von Mainz, Friedrich von Wirsberg, Bischof von Würzburg, und Georg Friedrich I., Markgraf von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach.

<sup>165</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Ratskanzlei, Briefbücher des Inneren Rates, Nr. 185: fol. 167<sup>v</sup>, Nürnberg, 8. November 1571, Innerer Rat an Georg Friedrich I., Markgraf von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach.

<sup>166</sup> Ebd.

<sup>167</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1336, a: fol. 4<sup>v</sup>, 3. November 1571.

<sup>168</sup> Ebd.: fol. 5<sup>v</sup>, 5. November 1571.

<sup>169</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1336, a: fol. 12<sup>r</sup>, 10. November 1571.

<sup>170</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Ratskanzlei, Briefbücher des Inneren Rates, Nr. 185: fol. 123<sup>v</sup>, 3. Oktober 1571, Innere Rat an Georg Friedrich I., Markgraf von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach.

würden, sobald sie Neues insbesondere zu Spanien erhielten.<sup>171</sup> Als Dank sandten die Nürnberger Räte dem Markgrafen dann am 3. Oktober die ihnen zugeschickten „Italianischen Zeitungen“, die vor allem aus Venedig stammten.<sup>172</sup> Und noch im Januar 1572 übermittelte der Innere Rat die in Nürnberg aus Rom und Venedig eingetroffenen Zeitungen an Georg Friedrich I. von Brandenburg-Ansbach-Kulmbach,<sup>173</sup> was die Reziprozität von Nachrichtenkorrespondenzen als herrschaftlich-relationale Netzwerke unterstreicht.

Dass die Zirkulation der (ersten) *Lepanto*-Avvisi obrigkeitlich geprägt war, liegt auch anderorts auf der Hand. Bereits kurz vor der Seeschlacht hatte der Papst ein harsches Vorgehen gegen diejenigen verkündet, die falsche und polemische Avvisi druckten. Kurz vor *Lepanto* wurde mit Niccolò Franco ein solcher Autor inhaftiert und hingerichtet. 1572 erließ Pius V. dann eine neue Ankündigung, wonach falsche Avvisi verboten würden. Dabei war insbesondere von solchen die Rede, welche die Ehre von Personen diffamierten und künftige Ereignisse behandelten – also etwa auch gedruckte Prophezeiungen oder Texte, die nach der Seeschlacht über ein weiteres militärisches Vorgehen gegen die Osmanen spekulierten.<sup>174</sup> Ebenso entschieden die venezianischen Senatoren im Februar 1572 – damals sprachen sie von „vielen“ Nachrichtenschreibern, die in der Lagunenstadt mit Avvisi ihren Unterhalt verdienten<sup>175</sup> – unter Androhung schwerer Strafen, dass künftig nur noch diplomatische Repräsentanten von Venedig aus Avvisi versenden dürften. Der savoyische Diplomat begründete dieses Vorgehen mit den zahllosen Unsinnigkeiten (*ciancie*) und Lügen (*bugie*), die selbsternannte ‚Novellanti‘ (er spricht genauer gesagt von *Novellini*) tagtäglich versenden würden.<sup>176</sup> Entsprechend betonte er damit auch die Vertrauenswürdigkeit der eigenen, diplomatischen Berichterstattung sowie seine eigene Wertschätzung. Der toskanische Repräsentant begründete den Schritt gegenüber Francesco I. de’ Medici ebenso damit, dass „viele, die vom Schreiben der Nachrichten (*nuoue*) leben, die man hier *la gazetta* nennt, Sachverhalte nach ihrer Meinung nach schreiben“, sodass sie „oft sehr weit von der Wahrheit entfernt sind“.<sup>177</sup> Einer durch die *Novellisti* eingereichten Supplik gestand der toskanische

<sup>171</sup> Ebd.

<sup>172</sup> Ebd.; StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1334, b: fol. 5<sup>v</sup>, 3. Oktober 1571; StAN, Reichsstadt Nürnberg, Ratskanzlei, Briefbücher des Inneren Rates, Nr. 184 (6. Dezember 1570–11. Juli 1571): fol. 77<sup>v</sup>, 89<sup>r</sup>. Vgl. auch Sporhan-Krempel 1968: 40.

<sup>173</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1338: fol. 4<sup>v</sup>, 17. Januar 1572. Vgl. auch StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1338, b: fol. 5<sup>r</sup>, 17. Januar 1571. Zum engen Briefkontakt zwischen der Reichsstadt und dem Markgrafen siehe auch StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1335, a: fol. 26<sup>r</sup> ff., 23. Oktober 1571 sowie ebd.: fol. 29<sup>r</sup> ff., 25. Oktober 1571.

<sup>174</sup> Richardson 2009: 159; Pettegree 2014: 112; Infelise 2002a, S. 155; Infelise 2002b: 214.

<sup>175</sup> Ebd.: 10.

<sup>176</sup> AST, Materie politiche per rapporto all'estero, Lettere Ministri, Venezia, m. 1, fasc. 6, Gioseffo Parpaglia an Emanuel Philibert von Savoyen, Venedig, 16. Februar 1572: fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>177</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3090: fol. 40<sup>r</sup>, Cosimo Bartoli an Francesco I. de’ Medici, Venedig, 13. Februar 1572 m. v.: „credo perche molti che uiueuano dello scriuer

Diplomat daher wenig Erfolgchancen zu.<sup>178</sup> Das vom Consiglio dei Dieci ausgesprochene Verbot, jedwede Nachrichten außerhalb des diplomatischen Kontextes unter Androhung einer fünfjährigen Galeerenstrafe und der Verbannung zu versenden, stellt den Versuch der venezianischen Herrschaftselite dar, auch nach den ersten *Lepanto*-Nachrichten eine obrigkeitliche Kontrolle über die zur Liga und zum Osmanischen Reich kursierenden Informationen zu behaupten.<sup>179</sup>

Tab. II.1.6: Dauer der Übermittlung der ersten *Lepanto*-Nachrichten von Venedig aus (19. Oktober 1571) anhand ausgewählter Ortschaften.

| Ort       | Dauer (in Tagen) | Ort            | Dauer (in Tagen) |
|-----------|------------------|----------------|------------------|
| Ferrara   | 1                | Wien           | 6                |
| Ancona    | 1                | Lyon           | 6                |
| Florenz   | 2                | Nürnberg       | 7                |
| Rom       | 2                | Paris          | 9                |
| Mailand   | 2                | Brüssel        | 11               |
| Turin     | 3                | Barcelona      | 12               |
| Neapel    | 4                | Madrid         | 12               |
| Augsburg  | 4                | Vysoký Chlumec | 13               |
| Innsbruck | 5                | Sevilla        | 15               |

Doch der hier untersuchten Kartografie der ersten *Lepanto*-Zeittungen sind nicht allein Aussagen zur geografischen Reichweite der Nachrichtennetzwerke sowie zu den Postrouden zu entnehmen. Denn neben der räumlichen, ist auch die zeitliche Distribution darstellbar (Tab. II.1.6). Wenn diese Angaben jener Städte, die von Venedig aus über *Lepanto* informiert wurden, mit den Tagesangaben verglichen werden, die Fernand Braudel als Minimal-, Normal- und Maximalzeit für die Nachrichtenübermittlung angibt, ist festzustellen, wie erstaunlich schnell die Nachricht *Lepanto* kursierte. Benötigte die Überbringung nach Florenz zwei Tage, liegt dies einen Tag unter der von Braudel veranschlagten Normalzeit. Ebenso nahm die Übersendung des *Lepanto*-Avviso nach Mailand einen Tag, nach Paris drei Tage und nach Lyon sowie Barcelona jeweils sieben Tage weniger in Anspruch, als dies üblicherweise benötigte. Lediglich die Versendung nach Brüssel dauerte einen Tag länger, als es Braudel als Normalzeit angibt, wobei die dafür benötigten elf Tage insgesamt doch erheblich unter der von ihm genannten Maximalzeit von 35 Tagen

---

nuoue che qui si chiamauno la gazetta, scriueuano cose secondo il parer loro, con non poco biasmo di questa Republica, perche bene spesso erano tanto lontani dal uero quanto il leuante dal Ponente.“

<sup>178</sup> Ebd.

<sup>179</sup> Infelise 2002a: 154.

liegen. Für die Überbringung nach Rom ist mit zwei Tagen lediglich ein halber Tag mehr in Anspruch genommen worden, als dies Braudel als Minimalzeit der Briefübermittlung errechnet hat. Für Nürnberg und Wien unterboten die Kuriere sogar die üblicherweise zu veranschlagende Dauer um einen beziehungsweise zwei Tage.<sup>180</sup> In das Gesamtbild passt auch, dass die Dauer der Übersendung der Siegesnachricht nach Venedig von insgesamt zwölf Tagen erstaunlich kurz im Vergleich zu anderen Fällen ist. Ein am 14. August 1571 in Genua aufgesetzter Brief erreichte die Liga-Flotte beispielsweise erst am 9. Oktober.<sup>181</sup>

Schnelligkeit war bereits vor der Seeschlacht *das* Charakteristikum einer als gelungen eingeschätzten Nachrichtenversendung. Bereits Ende des 15. Jahrhunderts griff Dürer dieses Motiv auf, als er mit dem Kupferstich *Der kleine Postreiter* das sich etablierende kaiserliche Postsystem und die auch von Händlern und Kaufleuten entsandten Kuriere kommentierte.<sup>182</sup> Hier ist ein mit Sporen und Peitsche bestückter Postreiter dargestellt, der das Pferd voranprescht. Damit nimmt Dürer auf die Schnelligkeit der Nachrichtenüberbringung als das Signum des Mediums und seiner Zirkulation Bezug. Als einige Jahrzehnte später in Venedig und auch andernorts die Zeitung oder Nova vom Sieg der ‚Heiligen Liga‘ gegen die Osmanen eintraf, ging es darum, diese Kunde in handschriftlichen Nachrichtenbriefen besonders schnell zu überbringen. Dafür nutzten Herrschaften für gewöhnlich nicht das etablierte Netz der Ordinari Post, sondern zu diesem Anlass extra entsandte Boten (*corrieri straordinari*).<sup>183</sup> Ebenso entsandten Botschafter ihre eigenen Kuriere.<sup>184</sup> Über gewöhnliche Postmeister wurden vor allem jene *Lepanto*-Nachrichten versandt, die *nicht* als erste im Zielort eintrafen,<sup>185</sup> wobei das Eintreffen des frühesten *Lepanto*-Avviso in Neapel eine Ausnahme darstellt, insofern diese durch den Post-

<sup>180</sup> Braudel 2001: Bd. 2, 28 (dort auch mit näheren Informationen zur Häufigkeit der zu verzeichnenden Fälle).

<sup>181</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Luis de Requesens y Zúñiga an die Signoria von Genua, Messina, 8. November 1571.

<sup>182</sup> Albrecht Dürer, *Der kleine Postreiter*, um 1496. (MET, 17.37.104). Hierzu sowie im Folgenden siehe vor allem Pettegree 2014: 49, aber auch Behringer 2003: 51-98

<sup>183</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 117<sup>r</sup> ff., Cosimo Bartoli an Francesco I. de' Medici, Venedig, 26. Mai 1571, hier bezüglich der Strecke zwischen Venedig und Rom.

<sup>184</sup> Dass solche den Botschaftern zugesprochen wurden, belegt für den Fall des venezianischen Botschafters in Rom Paolo Tiepolo: ASVe, Senato, Deliberazioni, Terra, reg. 48: fol. 173<sup>r</sup>, 12. November 1571.

<sup>185</sup> Belegt ist das beispielsweise für Innsbruck: Venedig entsandte die an Erherzog Ferdinand II. adressierte Nachricht zum Kaiserhof, wo der dort residierende venezianische Botschafter das Schreiben über den hiesigen Postmeister nach Innsbruck weiterleitete. Dort war Peter Canisius jedoch bereits informiert. ASVe, Collegio, Lettere secrete, filza 26, 24. Oktober 1571, an Ferdinand II., Erzherzog von Österreich; ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Germania, filza 3, Nr. 187: fol. 1<sup>v</sup> [563<sup>v</sup>], Giovanni Correr an Alvise Mocenigo I., Wien, 13. November 1571; Braunsberger 1913: 487 (Peter Canisius an Everardo Mercuriano, Innsbruck, 24. Oktober 1571).

meister von Lecce überbracht wurde.<sup>186</sup> Wie wichtig den an der Nachrichtenübermittlung beteiligten Akteuren der zeitliche Aspekt bei der Versendung der ersten *Lepanto*-Nachrichten war, zeigt ein an den Dogen gesandtes Schriftstück des venezianischen Botschafters in Rom. In diesem stellte er resigniert fest, dass der an ihn geschickte *Lepanto*-Avviso nur zwei Stunden später eintraf, als Kardinal Rusticucci eine vom päpstlichen Nuntius in Venedig aufgesetzte Siegesnachricht erhalten hatte.<sup>187</sup> Auch der venezianische Botschafter in Madrid, der als erster vor Ort die *Lepanto*-Kunde aus Venedig erhalten und zu distribuieren hatte, berichtete seiner Herrschaft über die genaue Uhrzeit des Eintreffens des *Lepanto*-Avviso: Der Kurier habe ihn am 31. Oktober 1571, 14 Uhr, erreicht.<sup>188</sup>

In temporaler Hinsicht ist zudem zu beobachten, dass Zwischenstationen nicht nur die Zirkulation der Nachrichten gewährleisteten, sondern diese zugleich auch dadurch verzögerten, dass dort weitere Akteure als Briefeschreiber auftraten, die ihre Nachrichten durch denselben Boten übermittelt wissen wollten. Die Informationen des spanischen Botschafters aus Genua beispielsweise, der den venezianischen Aviso erhalten hatte und nach Madrid kommentiert weiterleitete, erreichten den spanischen Hof am 2. November.<sup>189</sup> Bereits am 31. Oktober war jedoch die erste *Lepanto*-Neuigkeit aus Venedig eingetroffen,<sup>190</sup> die zwar derselben Route über Mailand und Genua folgte, deren Botenübermittlung jedoch nicht durch die Schriftaktivitäten der Beteiligten verzögert worden war.

Zur Postübermittlung ist weiterhin festzustellen, dass die erste *Lepanto*-Zirkulation maßgeblich auf diplomatische Netzwerke zurückgriff. So schrieb beispielsweise der spanische Botschafter in Mailand, Juan de Vargas Mexia, von Turin aus nach Madrid, dass der König zwar von drei weiteren Kurieren aus Genua und Venedig vor ihm die Nachricht erhalten werde, dass de Vargas Mexia aber dennoch die *Lepanto*-Informationen weiterleite. Denn diese seien von „besonderem Interesse“ des Königs.<sup>191</sup> Ebenso ließ Venedig den *Lepanto*-Avviso vornehmlich an und durch Repräsentanten und Diplomaten übermitteln wie etwa den Rettori Veronas und

<sup>186</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 108: fol. 1<sup>r</sup> [326<sup>r</sup>], Alvise Bonizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 23. Oktober 1571.

<sup>187</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 98<sup>r</sup>, Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571. Die Zeitangabe widerspricht jedoch der in anderen Dokumenten überlieferten Angabe von 20 Uhr (am 22. Oktober): ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Korrespondenz, 40: fol. 80<sup>r</sup>, Prospero d'Arco an Maximilian II., Rom, 27. Oktober 1571.

<sup>188</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 62: fol. 1<sup>r</sup>, Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 2. November 1571.

<sup>189</sup> AGS, Estado, Génova, leg. 1401, doc. 291, Philipp II. an Sancho de Padilla, spanischer Botschafter in Genua, 18. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>190</sup> Die Angabe von vier Tagen in ebd. ist demnach fehlerhaft. Siehe Hanß 2017a.

<sup>191</sup> AGS, Estado, Milán, leg. 1230, Juan de Vargas Mexia, Turin, 24. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „por su particular interes“.

der Terraferma<sup>192</sup> und dem Residente in Mailand,<sup>193</sup> aber auch den Botschaftern in Savoyen und Wien.<sup>194</sup> Dasselbe gilt für die toskanischen Botschafter in Rom.<sup>195</sup> Dabei machten sich die Absender aber auch die Kurier anderer Diplomaten zunutze, wenn etwa der toskanische Gesandte in Spanien jenem Boten ein Schreiben nach Florenz mitgab, den der päpstliche Gesandte von Portugal aus gen Italien schickte.<sup>196</sup> Umgekehrt versandte Florenz regelmäßig Schriftstücke an den toskanischen Botschafter in Spanien mithilfe des in Genua stationierten spanischen Botschafters.<sup>197</sup> Neben diesen pragmatischen und administrativen Gründen ist die Dominanz der diplomatischen Berichterstattung in den ersten *Lepanto*-Nachrichten auch damit zu begründen, dass deren Übermittlung für gewöhnlich einer *p[er]sona discreta* übertragen wurde.<sup>198</sup> Die Absender wollten den Kommunikationsakt selbst dabei keinem Zufall überlassen. So hatte etwa der venezianische Residente in Mailand, Francesco Gerardo, detaillierte Anweisungen erhalten, wie genau er das Schreiben mit der Siegesnachricht von *Lepanto* an Ottavio Farnese, den Herzog von Parma, weiterzuleiten habe: Er könne den Brief dem in Mailand residierenden Vertreter Parmas überreichen oder aber ihn auf anderem Wege nach Parma schicken. Hauptsächlich solle sich Gerardo aber für jene Postroute entscheiden, die ihm die „schnellste[] und sicherste[]“ zu sein scheine.<sup>199</sup> Neben der grundsätzlichen Sicherstellung war also die möglichst zügige Übermittlung in der Einschätzung des Absenders wichtig. Grundsätzlich solle sich Gerardo für einen solchen Boten (*homo à posta*) entscheiden, der vertrauenswürdig und diskret ist.<sup>200</sup> Im Anschluss daran hatte er seiner Herrschaft Venedig von Mailand aus über die

<sup>192</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an die Rettori von Verona; ASVe, Collegio, Cerimoniali, reg. 1: fol. 40<sup>v</sup>.

<sup>193</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, zweiter Brief an Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand.

<sup>194</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 19. Oktober 1571, an Hieronimo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen; ebd., 19. Oktober 1571, zweiter Brief an Hieronimo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen; ebd., 3. November 1571, an Giovanni Correr, venezianischer Botschafter in Wien. Vgl. grundsätzlich auch Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47): fol. 5<sup>v</sup>.

<sup>195</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 213<sup>r</sup>, „Gugl.<sup>mo</sup> Scarap.<sup>cci</sup>“ an Francesco I. de’ Medici, Rom, 22. Oktober 1571.

<sup>196</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 568: fol. 220<sup>r</sup>, Clemente Pietra an Cosimo I. de’ Medici, Madrid, 19. Dezember 1571.

<sup>197</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 569: fol. 134<sup>r</sup>, Sánchez de Padilla an Cosimo I. de’ Medici, Genua, 24. November 1571.

<sup>198</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an die Rettori von Verona: „p[er]sona discreta“, das Schreiben ebd., 20. Oktober 1571, an Guglielmo Gonzaga, Herzog von Mantua, betreffend.

<sup>199</sup> Ebd., 20. Oktober 1571, zweiter Brief an Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand: fol. 1<sup>r</sup>: „[...] per quelle uie che li parerano piu preste, et piu sicure, ò còl darle all’agente di S. Ecc. residente in q[ue]lla città ò in’altro modo [...]“.

<sup>200</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, zweiter Brief an Francesco Gerardo, venezianischer *residente* in Mailand: fol. 1<sup>r</sup>.

Ausführung der Postweiterleitung Bericht zu erstatten.<sup>201</sup> Genauso kam es aber vor, dass andere Repräsentanten eher unspezifische Anweisungen erhielten: Der venezianische Botschafter in Wien, Giovanni Correr, wurde beispielsweise aufgefordert, die *Lepanto*-Nachrichten an den polnischen König sowie die deutschen Kurfürsten über jene Straßen zu versenden, die ihm am besten geeignet erscheinen. Anschließend habe aber auch er darüber zu berichten.<sup>202</sup> Bezüglich der ebenfalls an ihn gesandten Briefe an die Königin von England hätte er die „erste gute Gelegenheit“ zur Weiterleitung der Dokumente zu nutzen, und anschließend erneut nach Venedig zu schreiben, wie die Übersendung vonstatten gegangen sei.<sup>203</sup> Doch die Repräsentanten ermöglichten nicht nur zu einem erheblichen Teil die Zirkulation der ersten *Lepanto*-Nachrichten, sondern beobachteten auch sehr genau und richteten sich sogar nach dieser Distributionskultur. So schrieben die toskanischen Botschafter aus Wien, dass der am Kaiserhof wirkende päpstliche Legat nach dem Eintreffen der *Lepanto*-Zeitung mit seiner Weiterreise nach Polen noch abwarte, ehe weitere Nachrichten aus Rom eingetroffen seien. Denn die Neuigkeit vom Ausgang der Seeschlacht habe den Status der Christenheit so stark verändert, dass der Legat leicht neue Anforderungen erhalten könnte.<sup>204</sup>

Entsprechend war die Überbringung der Nachricht also durch die etablierten Strukturen der Informationsübermittlung selbst nachhaltig beeinflusst. Denn auch außerhalb des *Lepanto*-Kontextes vermittelte der spanische Botschafter in Venedig seine Schreiben über Mailand und Genua sowie mithilfe derer diplomatischen Vertreter nach Spanien.<sup>205</sup> Ebenso zirkulierten sonst *Avvisi*-Abschriften intensiv in den zeitgenössischen, diplomatischen Netzwerken, insbesondere zwischen Venedig und deren Botschafter in Rom.<sup>206</sup> Diese etablierten Strukturen versuchten die Akteure bei der Übermittlung des *Lepanto*-*Avviso* jedoch gerade im Hinblick auf die Dauer der Nachrichtenversendung zu optimieren. So beanspruchte die Übermittlung von Schreiben aus Genua über Mailand nach Venedig durch einen *corriere ordinario*

---

<sup>201</sup> Ebd.

<sup>202</sup> Ebd., 3. November 1571, an Giovanni Correr, venezianischer Botschafter in Wien: fol. 1<sup>r</sup>: „Onde ui commettemo ch[e] dobbiate inuiarle p[er] q[ue]lla strada, ch[e] ui parerà migliore procurando ch[e] tutte habbiano buon ricapito, et d[e]l riceuer di esse ne darete poi auiso“.

<sup>203</sup> Ebd., 4. November 1571, an Giovanni Correr, venezianischer Botschafter in Wien: „P.<sup>ma</sup> buona occasione“.

<sup>204</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4331: fol. 206<sup>r</sup>, Lodovico Antinori und Giovan Battista Concino an Cosimo I. de' Medici, Wien, 31. Oktober 1571: „Ma hà fatto tal mutatione nello stato di tutta la Christianità, che potra esser cagione à .S. S.<sup>ta</sup> di agguerner[sic!] nuoue com[m]essioni al Legato“.

<sup>205</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 3, Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, an das Governo in Genua, Madrid, 1. April 1571: fol. 1<sup>v</sup>; ebd., Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, an das Governo in Genua, Madrid, 12. September 1571.

<sup>206</sup> Vgl. z. B. ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, zweites Schreiben vom 1. Dezember 1571: fol. 2<sup>r</sup>.

normalerweise viel länger, als anlässlich der *Lepanto*-Neuigkeit:<sup>207</sup> allein die Über- sendung von Briefen aus Mailand nach Venedig betrug 1571 durchschnittlich fünf bis sechs Tage – zum Vergleich: die Versendung des *Lepanto*-Avviso benötigte lediglich zwei Tage.<sup>208</sup> Überhaupt muss berücksichtigt werden, dass gar nicht gesichert war, ob der gewünschte Adressat der Sendung sich gerade an dem Ort aufhielt, zu dem das Schriftstück geschickt wurde.<sup>209</sup> Die Beeinflussung der Zirkulation der *Lepanto*-Avvisi durch die errichteten Strukturen ist auch für die Poststationen und -ämter festzustellen, die dem Pferdewechsel dienten.<sup>210</sup> Denn der von der venezianischen Signoria nach Rom gesandte Kurier besaß einige Schwierigkeiten damit, dass der bereits vor ihm vom Nuntius entsandte Bote die Pferde der Poststationen genutzt hatte, die so ihm nicht oder nur schwer zur Verfügung standen.<sup>211</sup> Wie die Korrespondenz der in Venedig residierenden, mantuanischen Botschafter belegt, vermochte das Eintreffen der *Lepanto*-Nachrichten aber auch, diese etablierten Rhythmen der Postübermittlung kurzzeitig zu transformieren (Grafik II.1.7). Während für gewöhnlich die Übermittlung diplomatischer Berichte im Abstand von einer oder zwei Wochen stattfand, wurde dieser Rhythmus mit dem Bekanntwerden der ersten *Lepanto*-Nachrichten unterbrochen. Konkret ist festzustellen, dass sowohl die Intervalle der Postübermittlung kürzer, als auch die mitgesandten Schreiben zahlreicher wurden.<sup>212</sup> Die Abweichungen begründete der Botschafter selbst damit, dass es diese Nachricht wert sei.<sup>213</sup> Die Übermittlung der frühesten *Lepanto*-Avvisi hing also nicht nur von etablierten Kommunikationsstrukturen und -netzwerken ab, sondern die an der Übermittlung beteiligten Akteure vermochten diese zugleich derart zu variieren, dass diese Variationen in Bezug auf Quantität und Temporalität dazu beitrugen, der Nachricht *Lepanto* eine besondere Bedeutung als Ereignis beizumessen.

<sup>207</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 80, Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand, an Alvise Mocenigo, Mailand, 13. Juni 1571: fol. 1<sup>r</sup> [313<sup>r</sup>]; ebd., Nr. 89, ders. an dens., Mailand, 25. August 1571: fol. 1<sup>r</sup> [333<sup>r</sup>].

<sup>208</sup> Ebd., Nr. 98, ders. an dens., Mailand, 22. Oktober 1571, eingetroffen in Venedig am 27. Oktober 1571: fol. 1<sup>r-2<sup>v</sup></sup> [357<sup>r</sup>-358<sup>v</sup>]; ebd., Nr. 100, ders. an dens., Mailand, 28. Oktober 1571, eingetroffen in Venedig am 1. November 1571: fol. 1<sup>r-2<sup>v</sup></sup> [361<sup>r</sup>-362<sup>v</sup>]; ebd., Nr. 101, ders. an dens., an Alvise Mocenigo, Mailand, 1. November 1571, eingetroffen in Venedig am 6. November 1571: fol. 1<sup>r-2<sup>v</sup></sup> [363<sup>r</sup>-364<sup>v</sup>]; ebd., Nr. 103, ders. an dens., Mailand, 14. November 1571, eingetroffen in Venedig am 19. November 1571: fol. 1<sup>r-2<sup>v</sup></sup> [367<sup>r</sup>-368<sup>v</sup>]; ebd., Nr. 106, ders. an dens., Mailand, 13. Dezember 1571, eingetroffen in Venedig am 17. Dezember 1571: fol. 1<sup>r-3<sup>v</sup></sup> [381<sup>r</sup>-383<sup>v</sup>].

<sup>209</sup> Vgl. z. B. ASN, Consiglio Collaterale, serie Curiae, vol. 24, Antoine Perrenot de Granvelle, Kardinal und Vizekönig, an Philipp II., 17. November 1571: fol. 210<sup>v</sup> f. über ein für Álvaro de Bazán nach Sizilien gesandtes Schreiben trotz dessen vermuteter Abwesenheit.

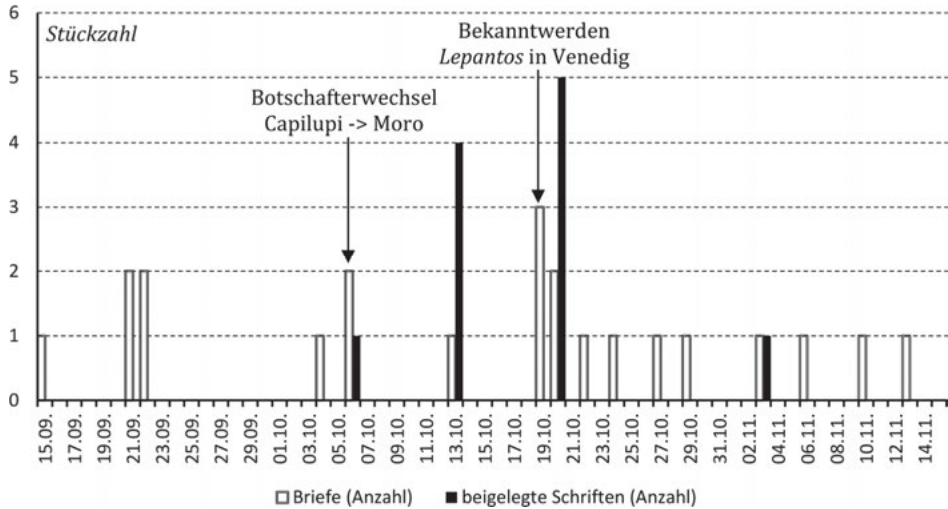
<sup>210</sup> Vgl. Behringer 2003: 65-98.

<sup>211</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 98<sup>v</sup>, Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571.

<sup>212</sup> ASMa, Archivio Gonzaga, 1504.

<sup>213</sup> Ebd., fasc. 1: fol. 14<sup>r</sup>, Paolo Moro an den Castellano von Mantua, Venedig, 19. Oktober 1571; ebd.: fol. 16<sup>r</sup> f., Paolo Moro an Guglielmo Gonzaga, Venedig, 19. Oktober 1571.





Grafik II.1.7: Die Postübermittlung des mantuanischen Botschafters in Venedig zur Zeit der Seeschlacht von Lepanto: Quantität und Intervalle. Basierend auf ASMa, Archivio Gonzaga, 1504.

Zugleich boten die Rahmenbedingungen der Nachrichtenkommunikation den Boten Begründungsmöglichkeiten, wenn die Nachrichtenübermittlung anders verlief, als erhofft. De Figueroa, auf den der spanische Hof so lange wartete, begründete seine Verspätung beispielsweise durch äußere Umstände: sie sei dem schlechten Wetter geschuldet, das ihn elf Tage lang auf dem Meer überkam.<sup>214</sup> Auch wusste der habsburgische Botschafter zu berichten, dass de Figueroas „Leybsschwachait“ schuld an der langen Zustellungsdauer der Relation gewesen sei.<sup>215</sup> Dass der nach Rom entsandte Fernando de Mendoza erst einen Tag nach dem zum Papst entsandten Informanten Colonnas in Neapel eintraf, führte der venezianische Residente vor Ort auf dessen fortgeschrittenes Alter zurück.<sup>216</sup> Eine Beeinflussung der Nachrichtenzirkulation durch die etablierten Nachrichtennetze selbst ist auch dahingehend festzustellen, als dass Diplomaten auf die Boten angewiesen waren. So schrieben die Repräsentanten mitunter, sie müssten schnell einen Text verfassen, weil der Bote im Begriff sei, abzureisen.<sup>217</sup> Dabei ist allerdings zu berücksichti-

<sup>214</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 7, 32: fol. 18<sup>v</sup>, Ruiz de Açagra an Maximilian II., Madrid, 26. November 1571.

<sup>215</sup> Khevenhüller-Metsch O. J. (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 20): fol. 16<sup>v</sup>, Hans Khevenhüller an Maximilian II., Madrid, 26. November 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 2: fol. 24<sup>r</sup>-27<sup>v</sup>).

<sup>216</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 109: fol. 1<sup>r</sup> [328], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 31. Oktober 1571.

<sup>217</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 3, Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, an das Governo in Genua, Madrid, 18. Dezember 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 568: fol. 220<sup>f</sup>, Clemente Pietra an Cosimo I. de' Medici, Madrid, 19. Dezember

gen, dass eine solche Formulierung auch der Selbstdarstellung und Legitimierung kurzer beziehungsweise unvollständiger Berichte dienen konnte. Ebenso berichteten die Schlachtteilnehmer selbst, dass sie kaum Zeit zur Niederschrift hätten und deshalb auf die ersten Nachrichten noch ausführliche Schlachtberichte folgen sollten.<sup>218</sup>

Im Wettlauf um die am schnellsten überbrachten *Lepanto*-Avvisi konnte dessen Logik aber auch invertiert werden. Kardinal Girolamo da Correggio hatte am 20. Oktober in Ancona die Siegesnachricht in einem Schreiben vom venezianischen Nuntius erhalten. Als er eine Woche später einen Brief an Francesco I. de' Medici aufsetzte, sah er sich deshalb offenbar gezwungen, zu begründen, weshalb er erst jetzt schrieb. Wie ihm ohne Zweifel versichert worden ist, so der Kardinal, sei es nicht nötig gewesen, Francesco eine Abschrift des Avviso zu übermitteln, weil er bereits anderweitig diesen erhalten haben dürfte.<sup>219</sup> In der Zwischenzeit lag dem Kardinal jedoch ein Schreiben des venezianischen Provveditore General di Dalmatia vor, dass dieser am 17. Oktober aufgesetzt hatte, also einem Tag nach dem dortigen Eintreffen der Siegesnachrichten.<sup>220</sup> Zusätzlich übermittelte der Kardinal die Abschrift der Relation eines Schiffskapitäns nach Florenz, die aus Rovinj eingetroffen war und die ebenfalls die *gran Vittoria* belegte. Zwar bringe man solchen Menschen normalerweise recht wenig Vertrauen entgegen, aber solche *nuovelle* zum Seesieg vernehme man dennoch gern.<sup>221</sup> Mit seiner Vermutung lag er nicht falsch, denn Francesco I. de' Medici erwiderte das Schreiben des Kardinals dahingehend, dass dieser gut daran getan habe, nicht den „ersten Avviso des Sieges“ nach Florenz zu schicken, da de' Medici denselben aus Venedig erhalten hatte.<sup>222</sup> Umso mehr habe er da Correggios Übersendung von Einzelheiten (*part.<sup>n</sup>*) zum Schlachtgeschehen wertgeschätzt.<sup>223</sup> Die Rhetorik und Performativität der Schnelligkeit in der Übermittlung der ersten *Lepanto*-Nachrichtenschreiben erlaubte es also Akteuren auch, auf die Logik der Schnelligkeit Bezug zu nehmen und dieser bewusst eine Rhetorik der Langsamkeit entgegenzusetzen, um so die Qualität der eigenen Nachrichtenschreiben als Dienstereis hervorzuheben.

---

1571; ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 3, zweites Schreiben von Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, an das Governo in Genua, Madrid, 14. Juni 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>218</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 1<sup>r</sup>, Alfonso d'Appiano an Cosimo I. de' Medici, Astakos, 9. Oktober 1571.

<sup>219</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3736: fol. 692<sup>r</sup>, Girolamo da Correggio an Francesco I. de' Medici, Ancona, 27. Oktober 1571. Zu den zeitnah in Ancona zirkulierenden Avvisi vgl. die am 2. November 1571 gedruckte Schriftenkompilation Anonym 1571t (AL, Turcica VIII.128/15893).

<sup>220</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3736: fol. 692<sup>r</sup>, Girolamo da Correggio an Francesco I. de' Medici, Ancona, 27. Oktober 1571.

<sup>221</sup> Ebd.: fol. 692<sup>v</sup>.

<sup>222</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de' Medici: fol. 22<sup>v</sup>, an Girolamo da Correggio, Florenz, 1. November 1571: „p.<sup>o</sup> auiso d[e]lla uittoria“.

<sup>223</sup> Ebd.

Damit war für Ancona ebenfalls Venedig die wesentliche Anlaufstation bei der Übermittlung der frühesten Korrespondenz über die Seeschlacht. Der Vergleich mit anderen, um 1570 genutzten Routen der Nachrichtenzirkulation zeigt aber auch, dass Venedig – trotz seiner generellen Bedeutung als Kommunikationszentrum<sup>224</sup> – nicht immer die zentrale Rolle einnahm, die es bei den kursierenden *Lepanto*-Avvisi innehatte. Die Nachricht von der Einnahme Famagustas traf in Rom beispielsweise über Genua ein.<sup>225</sup> Für die Distribution von Schreiben über ‘Ulüĝ ‘Ali Paša nach Florenz nahm Ende 1571 Piombino eine wichtige Rolle ein.<sup>226</sup> Madrid bezog seine Informationen zur osmanischen Belagerung Famagustas vornehmlich über die Route Korfu, Venedig und Neapel.<sup>227</sup> Venedig wiederum entsandte Schriftstücke zur Liga-Flotte 1571 über Rom, Neapel, Otranto und Korfu.<sup>228</sup> Umgekehrt erreichten Venedig Schreiben aus Istanbul über Korfu.<sup>229</sup> Nach der Seeschlacht kommunizierte der spanische König mit Don Juan über Sizilien.<sup>230</sup> Es ist also insgesamt festzustellen, dass süditalienische Ortschaften ansonsten für die Levante-Korrespondenz einen zentraleren Stellenwert einnahmen, als dies bei der *Lepanto*-Nachrichtenzirkulation aufgrund des frühen Eintreffens von Giustiniani der Fall war. Wie die Zeittung über den Seesieg der Liga also kursierte, rekurierte einerseits auf etablierte Netzwerke, die aber andererseits auch so flexibel waren, dass sie den Akteuren ermöglichten, auf den konkreten Fall so zu reagieren, dass sie diese für eigene Zwecke nutzen konnten.

Die Rekonstruktion der ersten, kursierenden *Lepanto*-Avvisi zeigt eine weitere, wiederkehrende Reaktion auf die Nachrichten, die Rückschlüsse auf deren Wahrnehmung zulassen: Häufig wurden die Boten für die Überbringung der *Lepanto*-Nachrichten, die von den Empfängern als besondere Gunsterweisungen (*fauori*) verstanden wurden,<sup>231</sup> für deren Überbringung besonders geehrt. Der veneziani-

<sup>224</sup> Burke 2000; Vivo 2007a; Vivo 2007b; Infelise 2002a.

<sup>225</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 262<sup>v</sup>, Rom, 7. Juli 1571.

<sup>226</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 568: fol. 136<sup>f</sup>, Schreiben an Cosimo I. de’ Medici aus Crespino[?], 31. Dezember 1571.

<sup>227</sup> Vgl. AGS, Estado, Nápoles, Virreinato, leg. 1060, doc. 13 (*Por cartas de Corfu de 29. de Março 1571 rescibidos en venecia a los XJ. de Abril*); ebd., doc. 57, 58 (Kardinal Antoine Perrenot de Granvelle an Philipp II., Neapel, 20. September 1571). Im Mai hatte Granvelle dem spanischen König ebenso eine Abschrift der päpstlichen Breve zur Gründung der ‚Heiligen Liga‘ geschickt (ebd., doc. 28).

<sup>228</sup> ASVe, Collegio, Lettere secrete, filza 26, 27. Oktober 1571, an Giovanni Soranzo, venezianischer Botschafter in Rom; ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 22. Oktober 1571, an Giovanni Soranzo, venezianischer Botschafter in Rom.

<sup>229</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Sebastiano Venier, 1. Dezember 1571. Bei der Übermittlung von Geheimpost wurde so der venezianische Bailo von Korfu umgangen und auf venezianische Galeeren zurückgegriffen.

<sup>230</sup> AGS, Estado, Nápoles, Virreinato, leg. 1060, doc. 68, Kardinal Antoine Perrenot de Granvelle an Philipp II., Neapel, 1. November 1571: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>231</sup> So Francesco I. de’ Medici in Reaktion auf die von Girolamo da Correggio übersandten *Lepanto*-Avvisi: ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben: fol. 22<sup>v</sup>, Florenz, 1. November 1571.

sche Senat verlieh Onofrio Giustiniani am 2. November 1571 den Ritterstatus und überreichte zusätzlich eine (Hals-)Kette im Wert von 300 *scudi*, auf welcher der Heilige Markus als *segno* zu sehen war.<sup>232</sup> Wie die Mitglieder des Collegio und daraufhin auch die Senatoren entschieden, sollte dies ihn dafür ehren, dass er die so tröstende Nachricht des *Lepanto*-Sieges überbracht habe.<sup>233</sup> Zeitgenössischen Einschätzungen zufolge wurde Giustiniani als göttlich auserwählter Überbringer der Nachricht eines von Gott verliehenen Sieges verstanden.<sup>234</sup> Wenige Tage später bewilligte der Consiglio di dieci auch Giustinianis Ersuchen, straffrei aus dem militärischen Dienst auszuschneiden. Die Dokumente belegen jedoch, dass diese Entscheidung im Gremium hart umkämpft war: die ersten Wahlgänge am 6. November führten zu einer Patt-Situation. Erst zwei Tage später erreichte der Antrag die erforderliche Mehrheit.<sup>235</sup> Insofern die überlieferten Quellen keine Hintergründe zu den Debatten verzeichnen, lässt sich über die Unstimmigkeit des Consiglio nur spekulieren. Es ist anzunehmen, dass die Tatsache, dass Giustiniani eine recht beträchtliche Geldsumme verschiedenen in der Liga-Flotte kämpfenden Venezianern schuldete, ihr Übriges zu den Debatten beigetragen haben: Womöglich nahmen einige Venezianer an, dass Giustinianis Fernbleiben von der Armada die Auszahlung der Gelder nur unnötig verzögern werde. Vielleicht befürchteten aber auch manche Mitglieder des Consiglio, dass ein positives Abstimmungsergebnis über Giustinianis Bitte diesen womöglich verleiten könne, auch um einen Erlass seiner Schulden zu ersuchen.<sup>236</sup> Giustiniani vermochte seine Rolle als Überbringer des *Lepanto*-Avviso für ganz persönliche Zwecke zu nutzen – und einige Venezianer vermuteten genau dies; sie ließen sich daher nur mühsam überzeugen. Auch Lope de Figueroa, der Don Juans Schlachtbeschreibung mitsamt einer osmanischen Standarte nach Madrid gebracht und so die Nachricht vom Seesieg von spanischer Seite aus endgültig bestätigt hatte, war mit 1.000 *scudi* entlohnt und zum Ritter des Santiagoordens ernannt worden.<sup>237</sup> Bereits in Florenz hatte de Figueroa eine Goldkette im Wert von 500 *scudi* als Ehrengeschenk erhalten.<sup>238</sup> Eine vergleichbare Pra-

<sup>232</sup> ASVe, Senato, Deliberazioni, Mar, filza 49, 2. November 1571; ASVe, Collegio, Cerimoniali, reg. 1: fol. 41<sup>r</sup>.

<sup>233</sup> Ebd., 2. November 1571 (Collegio: 17-5-1, 16-5-1; Senat: 139-24-9, 19-4-3, 21-3-1): „la nuoua di cosi gran Vittoria“; „d’honorarlo con qualche dimostratione, ch[e] sia conueniente à nuoua di tanta consolatione“.

<sup>234</sup> Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47): fol. 5<sup>r</sup>; ÖNB, Cod. 8949: fol. 278<sup>r</sup>-279<sup>v</sup>, Venedig, 9. November 1571.

<sup>235</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Sebastiano Venier, 6. November 1571 (Wahlergebnisse: 10-10; 11-1-5; 13-4; 9-9; 13-5; 13-5; 14-5-7; 14-4-9) und 8. November 1571 (Entscheidung mit 21-2-5).

<sup>236</sup> Die Schulden werden erwähnt in ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Sebastiano Venier, 8. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>. Die Summe wird nicht genau sondern lediglich unspezifisch als „bona sum[m]a de danari“ angeführt (ebd.).

<sup>237</sup> AHN, Consejo de Órdenes, Caballeros Santiago, Exp. 3084, Madrid, 31. Januar 1572; Barbero 2010: 594.

<sup>238</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de’ Medici: fol. 21<sup>v</sup>, an Francesco Babbi, Florenz, 1. November 1571. Diese Ehrgeschenke lassen die

xis ist im französischen Kontext nachweisbar. Der französische König soll die Nachricht vom venezianischen Botschafter erhalten haben, als er gerade auf der Jagd war. Als *segno d'Allegreza* sei er vom Pferd gestiegen und habe sich hingekniet, um Gott zu danken. Anschließend übergab er dem Botschafter einen Diamanten, den er zuvor am Finger trug. Wie venezianische *Avvisi* schnell berichteten, diente dies der *memoria* an diese Nachricht, eine solch gute er noch nie vernommen habe.<sup>239</sup> Das Diamantengeschenk war in aller Munde und Karl IX. selbst ließ seinem Botschafter in Venedig vor dem Collegio kundtun, dass es sich dabei um ein Zeichen seiner Freude handle.<sup>240</sup> Als solches deutete dann wiederum der dort residierende, spanische Botschafter das Geschenk (er präzisiert, es habe sich um einen Rubin gehandelt).<sup>241</sup> Offenbar erweckte diese Nachricht auch das Interesse des in Venedig stationierten, toskanischen Botschafters Cosimo Bartoli, aus dessen Umkreis Paolo Geri nach Florenz ebenfalls über dieses Diamantengeschenk schrieb. Geri zufolge habe der französische König gesagt, dass der Diamant den beschenkten Botschafter auf ewig an die überbrachte „gute Neuigkeit“ (*buona nuoua*) erinnern solle.<sup>242</sup> Zusätzlich erhielt Alvise Contarini am Ende seines Botschafterdienstes, der wenige Tage nach der Überbringung der Siegesnachricht offiziell endete, eine Goldkette im Wert von 400 Kronen überreicht – von gleichem Wert waren auch eine Kutsche und vier osmanische Pferde, die Contarini Karl IX. vermacht hatte.<sup>243</sup> Der polnische König wiederum schenkte dem Boten, der die Siegesnachricht aus der Walachei nach Kraków brachte, 400 Taler.<sup>244</sup> Dass Boten mit entsprechend erfreudigen Nachrichten besonders entlohnt wurden, ist kein *Lepanto*-Spezifikum, sondern war gängige Praxis. So erhielt etwa der königliche *correo mayor* Raymundo de Taxis, der die von Philipp II. aufgesetzte Nachricht von der Geburt des Thronfolgers Anfang Dezember nach Sevilla brachte, vom dortigen Domkapitel anlässlich der „guten Nachricht“ (*buena nueua*) ein extra Botengeschenk (*albricias*) überreicht.<sup>245</sup>

---

Aussage des spanischen Botschafters in Genua unglaubwürdig werden, wonach de Figueroa in Genua kaum mehr als ein Hemd als Kleidungsstück bei sich gehabt habe. AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 66, Sancho de Padilla an Diego Guzmán de Silva, Genua, 6. November 1571.

<sup>239</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 284<sup>r</sup>, Venedig, 23. November 1571.

<sup>240</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 126, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 26. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [252<sup>r</sup>]. ÖNB, Cod. 8949: fol. 291<sup>v</sup>, Venedig, 30. Dezember 1571 schätzt den Wert des Diamanten auf 70.000 Dukaten.

<sup>241</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 126, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 26. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [252<sup>r</sup>].

<sup>242</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 357<sup>r</sup>, Paolo Geri an Cosimo I. de' Medici, Venedig, 21. November 1571: „buona nuoua“. Siehe auch die Beschreibung in ASMo, Cancelleria ducale, Estero, carteggio ambasciatori, Francia, b. 60, Borso Trotti an Alfonso II. d'Este, Durtal, 12. November 1571: fol. 1<sup>v</sup> f.

<sup>243</sup> Brown, Bentinck 1890: 478.

<sup>244</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 161<sup>r</sup>, Kraków, 3. November 1571.

<sup>245</sup> ACS, Secretaria, Actas Capitulares (Autos Capitulares), L.31: fol. 55<sup>r</sup> f., 7. Dezember 1571.

Bei den Nachrichtenzirkulationen und Belohnungspraktiken gingen familiale Netzwerke und regionen- sowie konfessionsübergreifende Patronage Hand in Hand, wie das Beispiel von Lukas Geizkofler belegt. In seiner Autobiografie schrieb er, dass er im Jahre 1572, als er sich als Student in Straßburg aufhielt, von seinem in Augsburg als Rentmeister der Fugger arbeitenden Bruder Michael Geizkofler vom Sieg der ‚Heiligen Liga‘ erfahren hatte. Nachdem ihm dies „avisiret und berichtet worden war“, brachte er „solche guete zeitung“ dem Grafen Eberhard von Manderscheid, dem Bruder des Straßburger Erzbischofs.<sup>246</sup> Die katholische Familie von Manderscheid nahm gegenüber der Reformation eine „tolerante Haltung“ ein und war vor allem in der Eifel etabliert; Eberhard selbst besetzte Domherrnstellen in Köln und Trier.<sup>247</sup> Aufschlussreich ist in diesem Zusammenhang, wie er die Seeschlacht von Lepanto thematisiert. Geizkofler schreibt, dass er in Straßburg „bis in monat May des 1572. Jars verblieb[], in welchem Jar die berüemte schlacht auf dem Meer wider die Türken geschehen, und von dem christlichen Kriegsvolk durch sondere schickung Gottes obgesiegt worden.“<sup>248</sup> Er beschreibt die Schlacht folglich zwar im gängigen zeitgenössischen Vokabular als göttlich vermittelten Sieg der Christen gegen die „Türken“,<sup>249</sup> allerdings datiert er sie fälschlicherweise auf das Jahr 1572. Demnach ist es nicht die Schlacht selbst, die er vordergründig als erwähnenswert einstufte, sondern vor allem seine eigene Nachrichtenübermittlung sowie die daraufhin einsetzende Belohnung, die er als für erinnerungswürdig erachtete. Anders formuliert: In seiner Autobiografie commemoriert Geizkofler weniger das Ereignis *Lepanto* vom 7. Oktober 1571, an dessen genaue Datierung er sich nicht erinnert, als vielmehr die Ereigniskommunikation, das heißt die Übermittlung des Seesieges der ‚Heiligen Liga‘ im Mai 1572. Hier stellt sich daher die Frage, weshalb Lukas Geizkofler diese Anekdote zur Überbringung der *Lepanto*-Nachricht in seiner Autobiografie überhaupt als erinnerungswürdig einschätzte und wieso er sie mit einer derartigen Gewichtung auf die Nachrichtenübermittlung als Ereignis anstatt auf die Übermittlung der Nachricht über ein Ereignis notierte.

Eine Antwort auf diese Frage findet sich in der inhaltlichen Einbettung der Episode in seinen Lebenslauf. In seiner Autobiografie zeichnet Lukas von sich selbst das Bild eines streitbaren Lutheraners. Bereits während seiner Schulzeit in Sterzing habe er lutheranische Traktate und Gebetsbücher an seine Mitschüler verteilt und diesen auch Fleisch während der Fastenzeit gegeben, was zu vehementen Strafen führte. Dies war der Grund dafür, dass er 1563 zu seinem älteren Bruder, den in Fugger-Diensten stehenden Michael Geizkofler, nach Augsburg geschickt wurde, wo er im St. Anna-Gymnasium lernte. Lukas nennt seine Lehrer und Mitschüler sowie deren weitere Lebensstationen und betont vor allem seine eigenen herausragenden Lateinkenntnisse, die ihn zum juristischen Studium in Straßburg befähig-

<sup>246</sup> Geizkofler 1873: 31 f.; Tersch 1998: 404, 408; Kloosterhuis 2006: 617.

<sup>247</sup> Ebd.; Neu 1990: 13 (Zitat).

<sup>248</sup> Geizkofler 1873: 31.

<sup>249</sup> Ebd.

ten. Dort habe er Umgang mit „den fürnemsten Rechtsgelehrten und Advocaten“<sup>250</sup> gepflegt und sich in Fugger-Angelegenheiten so nachhaltig engagiert, dass ihm die Augsburgische Familie eine Anstellung nach dem Abschluss seines Jurastudiums in Aussicht stellte. Im Jahr 1570 unternahm Lukas gemeinsam mit seinem Bruder Caspar und einigen Gelehrten von Straßburg eine Reise nach Speyer, Worms und Heidelberg, um den Reichstag in Speyer zu verfolgen. Nach Straßburg zurückgekehrt, studierte er dort weiter bis zum Mai 1572, als die Siegesnachricht von *Lepanto* eintraf und er diese besagtem Eberhard von Manderscheid überstellte. Als Belohnung für die überbrachte „fröhliche[] botschaft“ erhielt Lukas Geizkofler vom Grafen ein Pferd geschenkt,<sup>251</sup> das er nutzte, um Straßburg im Mai 1572 zu verlassen. Auf ebenjenem Pferd ritt er mit weiteren 26 adligen Begleitern, die gleichfalls in Straßburg studiert hatten und deren Lebensstationen er ebenso sorgsam in seiner Autobiografie notierte, weiter nach Frankreich, um den Hochzeitsfeierlichkeiten von Heinrich von Navarra und Margarete von Valois in Paris beizuwohnen. Dort wurde Geizkofler Zeuge der Bartholomäusnacht – eine „experientia“<sup>252</sup> die er als „Bluetbad zu Paris“<sup>253</sup> umsichtig in politischen, konfessionellen und ökonomischen Kontexten zu verorten versuchte. Vor allem die Ermordung von Petrus Ramus dient ihm als Exempelgeschichte des Martyriums eines protestantischen Gelehrten, der von einer geldgierigen „mörderische[n] Rotte[]“, „dem gemeinen pöfel“, auf „unsinnige[] und tyrannische[] weis“ zu Tode gerichtet wurde: Auf offener Straße

„wurde er von dem jungen buebischen heillosen lumpengesind ausgezogen, mit rueten und geißel bluetrünstig geschlagen und zu dem gestade des Flußes Sequana geschleppt, sonderlich von etlichen bueben, denen ihre eltern so zu thun befohlen mit diesen worten: ‚laufft hin und sehet, wie es eurem ketzerischen und verführerischen lehrmeister dem Ramo ergangen, der euch mit seiner lehr also vergifftet‘.“<sup>254</sup>

In den folgenden Jahren studierte er – unterbrochen von einem Krankenaufenthalt in Straßburg, Salzburg, Innsbruck und Sterzing sowie einer Italienreise – weiterhin im französischen Dole, wo er 1578 promovierte und daraufhin als Anwalt der Fugger arbeitete.<sup>255</sup> Die Information von der überbrachten *Lepanto*-Nachricht stellt im autobiografischen Textzusammenhang also gewissermaßen ein Bindeglied dar, das die Erzählung in mehrfacher Hinsicht zusammenhält. Die Zeittung vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ verbindet Lukas Geizkofler als Straßburger Studenten mit seinem Bruder Michael in Augsburg und stellt zugleich erst die nötige Ressource bereit (nämlich das als Belohnung erhaltene Pferd), welche ihm die Reise nach Frank-

<sup>250</sup> Ebd.: 30.

<sup>251</sup> Ebd.: 32.

<sup>252</sup> Ebd.: 35.

<sup>253</sup> Ebd.: 53.

<sup>254</sup> Ebd.: 47.

<sup>255</sup> Die in diesem Absatz versammelten Angaben stammen aus ebd.: 25-92. Vgl. einführend auch Tersch 1998: 404-422.

reich ermöglichte, wo er seine Studien abschloss, um anschließend zu den Augsburger Fuggern zurückzukehren. Er hätte auf jedem anderen Pferd nach Frankreich reiten können, doch dieses war besonders, weil es als Geschenk die Ehrerbietung gegenüber dem Beschenkten zur Schau stellte. Der Ritt auf diesem besonderen Pferd stellte Geizkoflers physische Gewandtheit, seine Männlichkeit und umsichtige Kontrolle dar und zugleich, wie er in sozialen Bezügen Ehre zugesprochen bekam.<sup>256</sup> Dieser Hintergrund des Pferdes als materielle und symbolische Ehrzuweisung sowie als verbindendes Element seiner Lebensstationen machte das Tier – und damit auch *Lepanto* – in seiner Autobiografie erwähnenswert. Um das Pferd als Geschenk der Leserschaft textuell präsentieren und so die Hintergründe zum Verständnis darbieten zu können, erwähnt er die Überbringung der Nachricht über die Seeschlacht. Das also begründet, weshalb Lukas Geizkofler in seiner Autobiografie weniger das Ereignis *Lepanto* an sich als vielmehr die Informationsübermittlung und die damit verbundene Belohnung thematisiert. Es ist das für die von ihm präferierte Darstellung seines Lebensweges als Übergang vom lutheranischen Studenten zu dem im Dienste der Fugger stehenden, ehrenhaften Gelehrten als bedeutsam erachtete Pferd, das die *Aneignung* des Ereignisses *Lepanto* zum erinnerungswürdigen Ereignis selbst werden ließ.

Neben der Bedeutung der *Lepanto*-Nachricht als biografischem Bindeglied kommt ihr eine weitere Funktion im Textzusammenhang zu, die sich ergibt, wenn die Abfassungszeit und Schreibkontexte des Selbstzeugnisses stärker ins Blickfeld geraten. Lukas Geizkofler verfasste entsprechend väterlichem Vorbild familiale, registerartige Aufzeichnungen. In deren Manuskript fügte er auch seine Lebensbeschreibung ein, die er nach eigener Angabe in Augsburg im Jahre 1609 niederschrieb.<sup>257</sup> In seiner Untersuchung des autobiografischen Schriftstückes plädierte Harald Tersch dafür, die Niederschrift von Geizkoflers Text im Zusammenhang eines bestimmten „familiäre[n] Ereignis[ses]“<sup>258</sup> zu sehen: Ebenfalls im Jahr 1609 war Lukas Geizkoflers Sohn Hans Ludwig zu einer Studienreise nach Italien gereist, was den Vater dazu veranlasst haben mag, seine eigene Zeit als Schüler und vor allem als Student bis hin zu seinem Abschluss und zur Eheschließung im Jahr 1590 sowie dem Hinweis auf die sich aus der Ehe ergebende Nachkommenschaft mit besonderer Berücksichtigung seiner Frankreich- und Italienreisen in einer eigenen Lebensbeschreibung zu thematisieren.<sup>259</sup> Für eine solche Interpretation spricht der Umstand, dass er bereits 1576 in seinem *De miseris studiosorum* das Studentendasein als biografischen Abschnitt eigens behandelt hatte, und nun unter Rückgriff auf seine tagebuchartigen Aufzeichnungen retrospektiv gewissermaßen eine persönliche Exempla-Sammlung für seinen Sohn zusammentrug.<sup>260</sup> In diesem Zusam-

<sup>256</sup> Rublack 2010: 42; Davis 2002.

<sup>257</sup> Tersch 1998: 405 ff.; Geizkofler 1873: 142.

<sup>258</sup> Tersch 1998: 405.

<sup>259</sup> Ebd.

<sup>260</sup> Ebd.: 405 f.



menhang wäre auch die in seine Lebensbeschreibung eingefügte Information zur Übermittlung der Augsburger *Lepanto*-Nachricht mehr als eine bloße Anekdote, die die biografischen Etappen verbindet. Sie stellt zugleich eine Exempelgeschichte dar, die seinem Sohn verdeutlichen sollte, dass das Wissen um Nachrichten und Ereignisse sowie der Besitz solcher Zeittungen selbst Ressourcen darstellten, die es zu nutzen galt.<sup>261</sup> Denn Lukas Geizkofler hatte die Nachricht nicht grundlos gerade Eberhard von Manderscheid übermittelt: Als Bruder des Straßburger Erzbischofs stellte dieser in der Ortschaft eine Autorität dar,<sup>262</sup> die zugleich, wie Lukas nachträglich ausdrücklich notierte, gemeinsam mit einem weiteren Bruder „in Hispania wolbekannt gewesen“ war.<sup>263</sup> Mit dieser Zusatzinformation legt Geizkofler dem Leser nahe, dass er den Adressaten dieser Nachrichtenübermittlung bewusst ausgewählt hatte, und, so ist der weiteren Schilderung zu entnehmen, seine Mühen hatten sich gelohnt: Er wurde mit jenem Pferd beschenkt, das ihn schließlich nach Paris führte.

Lukas Geizkoflers Autobiografie verdeutlicht daher sehr anschaulich, dass die Zirkulation der *Lepanto*-Zeittungen keineswegs ein Selbstläufer war. In den Korrespondenznetzwerken agierten Menschen, die um ihren Akteursstatus genauso wussten, wie um den Ressourcenstatus der Siegesnachricht selbst und den Ehrstatus jener, die sie überbrachten. Nicht die Seeschlacht selbst, sondern vielmehr die Teilhabe historischer Akteure an deren Vermittlung wurde für Zeitgenossen wie Lukas Geizkofler zu einem Ereignis, das sich auf ihre Lebenswege und in Texten verfassten Selbstentwürfe auswirkte und gerade deshalb in familialen Kontexten als erinnerungswürdig erschien. So gesehen, war die Nachricht eine erinnerungswürdige Möglichkeit, sich selbst zu stilisieren, was auch in anderen Kontexten zu beobachten ist. Dass der Augsburger Kardinal die *Lepanto*-„zeyttung“ dem Kaiser zusandte, wollte dieser beispielsweise als Ausdruck seiner „vnderthenigster getrewer gutthertziger wolmainung“ verstanden wissen, „so ich alls ain schuldiger Trewer Ebiger diener zu E. M<sup>t</sup> alls meine[n] allgnedigiste[n] Herre[n] trage“.<sup>264</sup> Damit stellte die Nachricht vom Sieg der ‚Heiligen Liga‘ eine Möglichkeit dar, sich durch deren Übermittlung als treuen Diener zu stilisieren.

Dass *Lepanto* als Nachricht in persönlichen Relationen memoriert wurde, belegt ein 1577 an den Sekretär des spanischen Botschafters von Venedig gesandter Brief, in dem sich der Absender noch sechs Jahre nach der Seeschlacht daran erinnerte, dass er damals von besagtem Sekretär Cristóbal de Salazar die Kunde vom Seesieg erhalten habe und dies nun zum Anlass nahm, um weitere Nach-

<sup>261</sup> Vgl. grundsätzlich Jancke, Schläppi 2011.

<sup>262</sup> Kloosterhuis 2006: 617.

<sup>263</sup> Geizkofler 1873: 32.

<sup>264</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Hofkorrespondenz, 5, Fasz. II, Kardinal Otto von Waldburg an Maximilian II., Rom, 22. Oktober 1571: fol. 47<sup>r</sup>.

richten über „Dinge des Türken“ (*cosas del Turco*) zu erbeten.<sup>265</sup> Wie die Weiterleitung der Nachricht vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ als Ressource funktionieren konnte, zeigt eine im Landesarchiv Nordrhein-Westfalen (Abteilung Westfalen) aufbewahrte Akte. Diese enthält einen Brief, den der Protestant Conrad von Westerholt am 20. November 1571 in Madrid für den Münsteraner Hofmarschall Hermann von Velen aufgesetzt hatte.<sup>266</sup> In dem Schreiben erinnert Westerholt den Adressaten an ihr letztes Treffen in Nijmegen. Mit Sicherheit habe Velen, so schreibt Westerholt, „noch in fryscher gedechtenysse“, wie sich dort Graf Otto IV. von Holstein-Schaumburg, dessen grenznahe Besitzungen zunehmend in die kriegerischen Geschehnisse in den Niederlanden einbezogen wurden,<sup>267</sup> bereiterklärt hatte, in der „Munstersche[n] rechthengige[n] sache“ zwischen Borchart von Langen und Conrad von Westerholt selbst zu intervenieren sowie diese Angelegenheit durch „freundliche handelung hynzwlegen vnd vergeleychen“.<sup>268</sup> Da der lutheranische Graf, der nicht nur Anfang der 1540er Jahre in Ungarn gegen die Osmanen, sondern auch in den 1560er und 1570er Jahren in spanischen Militärdiensten in den Niederlanden ins Feld gezogen war,<sup>269</sup> bisher jedoch in besagtem Rechtsstreit nichts unternommen hatte, bat Westerholt von Madrid aus Hermann von Velen, Otto IV. von Holstein-Schaumburg bei nächstmöglicher Gelegenheit mündlich oder schriftlich an sein Vorhaben zu erinnern.<sup>270</sup> Zugleich betonte Westerholt ausdrücklich, dass er während der vergangenen Tage persönlich mit einem nicht weiter genannten königlichen Rat in Madrid über eine Hermann von Velen betreffende Rechtsangelegenheit gesprochen habe. In dieser ging es offensichtlich um Raesfeldische Streitigkeiten, in welche der Adressat des Briefes involviert war: Hermann von Velens gleichnamiger Vater war mit Margarethe von Raesfeld verheiratet, woraufhin sich zwischen diesen und Lubbert von Heiden, der Agnes von Raesfeld geehelicht hatte, ein Erbstreit entsponn.<sup>271</sup> Westerholt berichtete in seinem Schreiben, dass der nicht genannte, spanische

<sup>265</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1520, doc. 88, Lucas de Pradò an Cristóbal de Salazar (*secretario* Diego Guzmán de Silvas), „sal.<sup>a</sup>“ (Salamanca?), 23. September 1577 (Zitat ebd.: fol. 1<sup>r</sup> [181<sup>r</sup>]). Zu einem weiteren Schreiben desselben an denselben siehe ebd., doc. 87, 22. Oktober 1577.

<sup>266</sup> LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571. Zur Person siehe ebd.: fol. 3<sup>v</sup>. Zu Konrad von Westerholt, dem späteren Münsteraner Domherrn, siehe Kohl 1987: 157 ff.

<sup>267</sup> Husmeier 2002: 149-160, 264-277, 301-305 nennt neben Truppendurchzügen sowie Werbungsmaßnahmen auch Graf Otto IV. von Holstein-Schaumburgs Gespräche mit dem Herzog von Alba, Fernando Álvarez de Toledo, in Nijmegen (1573).

<sup>268</sup> LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a: fol. 1<sup>r</sup>, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571.

<sup>269</sup> Husmeier 2002: 69, 278-315; Aschoff 1999: 693 f.

<sup>270</sup> LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a: fol. 1<sup>r</sup>, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571.

<sup>271</sup> Zu deren ausführlicherer Besprechung siehe Degering 1906: 18, 39-45. Zum Münsteraner Fürstbischof Bernard von Raesfeld (1557-1566) vgl. Hüsing 1883: 15-30.

Rat der Meinung sei, dass in der Angelegenheit die Agnaten Land und Allodialgut erben müssten, es sei denn, es lebten noch die Mutter und Geschwister mütterlicherseits. Wenngleich in diesem Falle die Erbschaft in agnatischer Linie nicht gestattet sei, so gibt Westerholt die Meinung der Ratsperson an, sei ein solches Vorgehen auch in zahlreichen spanischen Regionen gang und gäbe.<sup>272</sup> Westerholt bat also den Adressaten um einen Gefallen, den er auf vergleichbare Weise bereits für Velen in Spanien unternommen zu haben angab: Hermann von Velen sollte sich im Zusammenhang der Münsteraner Rechtsstreitigkeit zwischen Conrad von Westerholt und Borchart von Langen bei Graf Otto IV. von Holstein-Schaumburg einsetzen, und Conrad von Westerholt betonte im Gegenzug, sich bereits in Spanien für die Hermann von Velen belangende Raesfeldische Rechtsstreitigkeit eingesetzt zu haben.

Direkt im Anschluss daran setzte Westerholt seinen Brief fort, indem er berichtet, dass die „newe zeithunge“ von der osmanischen Niederlage gegen Juan de Austria, von der Hermann von Velen sicherlich bereits gehört haben werde, wahr („waerafftych“) sei.<sup>273</sup> Westerholt führt darauf die ihm bekannten Details zur Seeschlacht an: Sie sei am 7. Oktober „neben Lepantho“<sup>274</sup> ausgetragen worden, wobei die Liga allein 172 große Galeeren, 30 Galleotten, 20 Fusten und drei große Schiffe „geladen myt munition, als zwemalhondert thawsent sickin [Zecchinen, S. H.] in golt“<sup>275</sup> in die Schlacht geführt habe. Die enormen Ausmaße des Schlachresultates gab Westerholt in quantitativen Verweisen an: 16.000 Osmanen und zwischen 6.000 und 7.000 Christen seien gestorben, 5.000 Osmanen gefangengenommen, 13.000 ehemals gefangengesetzte Christen befreit („erloeset“) und knapp 40 christliche Galeeren versunken und ‘Ulüğ ‘Ali Paša („Ouckaly“) konnte angeblich mit 20 Galeeren fliehen.<sup>276</sup> Don Juan habe am rechten Bein eine Verletzung davongetragen, Barbarigo sei „e[r]schossen“ worden und auch Mü’ezzín-zāde ‘Ali Paša sei verstorben, wobei zwei seiner Söhne gefangengenommen werden konnten.<sup>277</sup> Der darauffolgende Hinweis, dass die osmanischen Gefangenen und erbeuteten osmanischen Galeeren nach Messina gebracht worden seien, zeigt, dass Westerholt auf am spanischen Hof zirkulierende Informationen zurückgriff, die wiederum (zumindest teilweise) auf Neuigkeiten aus Sizilien beruhten.<sup>278</sup>

<sup>272</sup> LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a: fol. 1<sup>v</sup>, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571. Zu den Raesfeldischen Domherren jener Jahre siehe auch Keller 1965 [1881]: 292.

<sup>273</sup> LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a: fol. 1<sup>v</sup>, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571. Zu den Münsteraner Reaktionen auf die Seeschlacht von Lepanto siehe Lahrkamp 1979: 90.

<sup>274</sup> LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a: fol. 1<sup>v</sup>, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571.

<sup>275</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>276</sup> Ebd.

<sup>277</sup> Ebd.

<sup>278</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup> f.

In der Abschlussformel des Briefes gibt Westerholt dem Adressaten preis, wie er die Weiterleitung der *Lepanto*-Zeitung aus Madrid nach Münster verstanden wissen wollte: Ihm zufolge handelte es sich um den Ausdruck seines „vnderthenigen dienst[es]“, den er Velen bat, seinem „genedige[n] heeren von Munster [Bischof Johann von Hoya] [...] myt gelegenheyt [zu] presentire[n]“. <sup>279</sup> Im Anschluss an dieses Schreiben sowie an die obigen Ausführungen zu Lukas Geizkofler ließe sich demnach sagen, dass Westerholt die Nachricht vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ bei *Lepanto* als Ressource strategisch zu nutzen suchte. Zwar ging er davon aus, dass in Münster die Nachricht bereits kursierte, doch aufgrund seines aktuellen Aufenthaltes in Madrid vermochte Westerholt genauere und vor allem glaubwürdige Details liefern, welche direkt vom Machtzentrum einer Herrschaft stammten, die an der Schlacht selbst beteiligt gewesen war. Nicht die Neuigkeit des Ereignisses, sondern dessen gesicherte Bestätigung und die weiteren Details dazu waren es, die Westerholt als Kapital einzusetzen suchte, um seinen treuen Dienst gegenüber Münster zu belegen und den Adressaten des Briefes, Hermann von Velen, um ein für Westerholt wohlwollendes Eingreifen in die ihn betreffende Rechtsangelegenheit zu bewegen. In dem Zusammenhang sollte der Hinweis, dass sich Westerholt selbst auch für Velen in Spanien in vergleichbarer Sache erkundigte, Westerholts Bittgesuch stärken.

Worum es sich genau bei der Münsteraner Rechtsstreitigkeit zwischen Conrad von Westerholt und Borchart von Langen handelte, ist aufgrund fehlender archivalischer Überlieferung nicht mehr zu rekonstruieren. <sup>280</sup> Ein anderes Verfahren, in dem Stefan von Westerholt wegen Totschlags (*homicidium*) von Henrich Ulenbrock angeklagt und 1579 freigesprochen wurde und in welchem Graf Jobst II. von Holstein-Schaumburg-Sterneberg richterlich beteiligt war, zeigt, dass die Intervention und Beteiligung der Linie Holstein-Schaumburg in Rechtsangelegenheiten des Hauses Westerholts keine Ausnahme war. <sup>281</sup> Darüber hinaus ist dem erwähnten Brief mit der *Lepanto*-Zeitung ein Hinweis darauf zu entnehmen, wie Conrad von Westerholt selbst die Münsteraner Rechtsstreitigkeit einstuft. „So balde ich zeithung bekhome das mein sache zwe Munster verdragen ist,“ schreibt Westerholt aus Madrid, „werde ich balde wyder heym khome[n]“. <sup>282</sup>

<sup>279</sup> Ebd.: fol. 2<sup>v</sup>. Zum Bischof siehe Keller 1965 [1881]: 279-295.

<sup>280</sup> Im LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen sowie LA NRW Abt. Westf., Grafschaft Schaumburg Urkunden ließen sich keine Hinweise auf den von Conrad von Westerholt erwähnten Münsteraner Rechtsstreit finden. Die im Landschaftsverband Westfalen-Lippe, LWL-Archivamt für Westfalen aufbewahrten Bestände Westerholt und Alst sind jüngeren Datums. Auch im SVA ist kein Vorgang zu Conrad von Westerholt und Borchart von Langen überliefert. Ich danke Dr. Antje Diener-Staackling (Landschaftsverband Westfalen-Lippe, LWL-Archivamt für Westfalen), Dr. Axel Koppetsch (LA NRW Abt. Westf.) sowie Dr. Matthias Kordes (SVA) für ihre Unterstützung.

<sup>281</sup> SVA, St.A. I, R 4a. Ich danke Dr. Matthias Kordes (SVA) für den Hinweis auf diese Archive.

<sup>282</sup> LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a: fol. 2<sup>v</sup>, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571.

Die Schlichtung des Rechtsverfahrens mit Borchart von Langen war Conrad von Westerholt folglich sehr wichtig. Um dies zu bewirken, erschien ihm ein zeitnahe Handeln des Grafen Otto IV. von Holstein-Schaumburg als besonders vielversprechend. Westerholt erhoffte sich, den Grafen hierzu zu bewegen, indem er ihn durch Hermann von Velen seinerstatt daran erinnerte. Letzteren wiederum dazu zu drängen, erschien Westerholt von Madrid aus dadurch möglich zu sein, dass er ihm seinen eigenen Einsatz für dessen Rechtsstreitigkeiten nahelegte sowie zugleich die Neuigkeit vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ bestätigte und mit weiteren Details nach Münster übersandte. Westerholt übermittelte folglich die *Lepanto*-Zeitung aus strategischen Gründen als Ressource, um soziale Netzwerke in seinem Sinne zu aktivieren. Dass diese Nutzung der Nachricht erfolgreich verlief, legt der Umstand nahe, dass Conrad von Westerholt als „Statthalter“ nach dem Tod des Bischofs 1574 gemeinsam mit weiteren Räten – unter ihnen auch Hermann von Velen – die Geschicke des Münsteraner Stifts bis zu dessen klevischer Administration (1580 beginnend) leitete.<sup>283</sup>

Dass der Austausch von Zeitungen über die Liga-Aktivitäten im Mittelmeerraum Verbundenheit ausdrückte und Verbindlichkeiten darstellte, war den an der Informationsübermittlung beteiligten Akteuren selbst durchaus bewusst. Hans Fugger schrieb deshalb seinem Informanten Hieronimus von Lodron, dass „[j]ch [...] mich zum höchsten bedancken [thue], d[a]z ~~mich~~ [Einschub: mir] d[er] herr also ad longum zuschreib[en], was sich mit d[er] Armada v[er]loff[en], solliche guettwilligkhait will Jch [...] Jm and[er]weg zuerschulden gantz geflissen sein“.<sup>284</sup> Die Nachrichtenübermittlung bildete jedoch nicht einfach bloß Verbundenheiten ab, sondern trug zudem selbst im Akt der Übermittlung dazu bei, diese zu konstruieren. Aufschlussreich hierzu ist etwa ein an Herzog Wilhelm von Jülich-Kleve-Berg adressiertes *Lepanto*-Schreiben des Kaiserhofnuntius’ Giovanni Delfino, in dem er aus Wien Informationen zum Seesieg bei *Lepanto* mitsamt der Abschrift einer päpstlichen Breve übersandte.<sup>285</sup> Durch besagte Breve vom 27. Oktober 1571 informierte Papst Pius V. über den „großen und glorreichen Sieg“.<sup>286</sup> Delfino gab gleich zu Beginn seines Schreibens an, dass er dem Herzog Informationen zum Seesieg senden wolle, weil dieser ihn als besonders frommen und den Angelegenheiten der *res publica christiana* besonders wohlgeneigten Herrscher einschätze.<sup>287</sup> Dabei übermittelte Delfino nicht einfach einige Informationen zu einem beliebigen Erfolg, sondern vielmehr zu einem Sieg (*Victoria*), der stellvertretend für die „bewunderungswürdige Wohltat Gottes“ (*admirabili Dei be-*

<sup>283</sup> Keller 1965 [1881]: 317-334; StadtAM, Ratsarchiv (Altes Archiv), A XV Fürstbischöfe, Nr. 17.

<sup>284</sup> FA, 1.2.6a, S. 392, Hans Fugger an Hieronimus von Lodron, 10. Januar 1573.

<sup>285</sup> Dieses wird aufbewahrt im LA NRW Abt. Rhld., Kleve-Mark, Akten, Nr. 1104: fol. 15<sup>r</sup> f., Giovanni Delfino an Herzog Wilhelm von Jülich-Kleve-Berg, Wien, 24. November 1571.

<sup>286</sup> Ebd.: fol. 15<sup>r</sup>: „maxima et gloriosissima uictoria“.

<sup>287</sup> Ebd.: fol. 15<sup>r</sup>.

*neficio*) stehe, welche dieser der Christenheit im Kampf gegen die „Feinde des christlichen Namens“ zukommen lassen habe.<sup>288</sup> Einem solchen Verständnis zufolge verwies das Schlachtereignis selbst auf den Status der *res publica christiana*,<sup>289</sup> in welche Delfino nicht nur sich selbst, sondern auch den Empfänger der Nachricht einschrieb. Angesichts der im Reich nach der Seeschlacht einsetzenden Debatten um einen Liga-Beitritt dürfte also die *Lepanto*-Nachricht von Delfino bewusst an den Landesherrn versandt worden sein.<sup>290</sup> Denn nach der hier präsentierten Logik wird der Liga-Sieg, den „uns Gott gegeben habe“, zu einem Erfolg der *res publica christiana*. Entsprechend betont Delfino auch zum Ende des Schreibens, dass der vom Papst, vom spanischen König und von der Republik Venedig erlangte Sieg „gegen die Ungläubigen“ ebenso ein Sieg gegen einen „Feind Deutschlands“ darstelle.<sup>291</sup> Damit präsentiert Delfino den Herzog, dessen Frömmigkeit der Absender betont, textstrategisch als potentiellen Befürworter der ‚Heiligen Liga‘. Der Nuntius nutzte folglich bewusst die Siegesnachricht sowie die diese interpretierende päpstliche Breve, um konfessionelle Zugehörigkeiten auszudrücken und aus dieser erwachsende politische Konsequenzen einzufordern. Dieses Vorgehen erschien aus päpstlicher Sicht umso dringlicher, als dass des Herzogs kirchenpolitische Neuerungen bereits Ende der 1560er Jahre das Unverständnis katholischer Machthaber – beispielsweise in den Spanischen Niederlanden – auf sich gezogen hatten.<sup>292</sup> Ein römischer Novellant berichtete dem Kaiser, dass der Papst mit solchen an Reichsfürsten und deutsche Territorialherren versandten *Lepanto*-Schreiben „beger[e] Sy wellen Gott derwegen loben, vnnnd disen Pundt auch furdern“.<sup>293</sup>

Wenn nun die *Lepanto*-Zeitung – als Kunde und Nachrichtenbrief – eine Ressource darstellte, so musste in diese zunächst investiert werden. Bereits Anfang des 16. Jahrhunderts hatte eine „Tarifisierung“ der Postdienste stattgefunden, wobei neben der Besoldung der in die Nachrichtenübermittlung involvierten Personen auch schnell eine Portogebühr erhoben wurde, die sich nach dem Gewicht der Schreiben richtete.<sup>294</sup> Der habsburgische Botschafter Veit von Dornberg zahlte dem Kurier, der am 19. Oktober die erste *Lepanto*-Nachricht dem Kaiserhof übermitteln

<sup>288</sup> Ebd.: „Chr[ist]iani no[*min*]is hostibus“.

<sup>289</sup> So betonte es auch Pius V. in der dem Schreiben Delfinos beiliegenden Breven-Abschrift (dort auch mit Hinweis auf die „Rempub. Chr[ist]ianam beneficio gr[at]ias ingentes Deo omnipotenti“). Ebd.

<sup>290</sup> Zu diesen Debatten vgl. Hanß 2017b.

<sup>291</sup> LA NRW Abt. Rhld., Kleve-Mark, Akten, Nr. 1104: fol. 15<sup>v</sup>, Giovanni Delfino an Herzog Wilhelm von Jülich-Kleve-Berg, Wien, 24. November 1571: „uictoria [...], nobis dederit Deus“; „aduersus infideles“; „hostis Germanie“.

<sup>292</sup> Harleß 1898: 110.

<sup>293</sup> ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 127<sup>r</sup> f., Rom, 3. November 1571.

<sup>294</sup> Behringer 2003: 83-86.

sollte, 90 *scudi* für die Hin- und Rückreise zwischen Venedig und Wien.<sup>295</sup> Denselben Betrag sollte auch der vom venezianischen Postamt nach Wien gesandte Postreiter vom Kaiser erhalten.<sup>296</sup> Zum Vergleich: Zur Dokumentenübermittlung von Rom nach Neapel übersandten die Venezianer ihrem Botschafter in Rom 30 *scudi*.<sup>297</sup> Dem Kurier, den Venedig seinem Botschafter in Rom Paolo Tiepolo abbestellte, zahlte die Lagunenstadt 10 Golddukat pro Monat.<sup>298</sup> Der venezianische Gesandte zu Don Juan hingegen erhielt 20 Dukaten für seinen Boten, was mit der längeren Strecke zu begründen ist.<sup>299</sup> Um diese Angaben zu kontextualisieren, sind die außerordentlich umfangreichen Dokumentationen des spanischen Botschafters in Venedig, Diego Guzmán de Silva, aufschlussreich (Grafik II.1.8). Er notierte mitunter sehr genau die Anzahl der vom päpstlichen Postmeister bei ihm eingehenden Briefe und Briefbündel, vor allem aber die Geldsummen, die er dafür dem Boten vermachte. Für fünf Briefe zahlte er 3 *lire*, da die Angaben jedoch auch halbe oder 5/2 Briefe anführen, ist davon auszugehen, dass die Bezahlung nach Format und Bogenanzahl variierte. Für drei Monate erhielt der Postagent insgesamt 15 *scudi*, 2 *lire* und 9 *soldi* (was 107 *lire* und 9 *soldi* entsprach).<sup>300</sup> Die Grafik II.1.8 verdeutlicht zum einen, dass die päpstliche Postübermittlung zum spanischen Botschafter in Venedig keinen nennenswerten Anstieg durch die Ankunft der ersten *Lepanto*-Avvisi verzeichnete. Erstmals nach dem Bekanntwerden der Siegesnachricht in Rom trafen bei Guzmán de Silva am 23. und 25. Oktober zwölf Briefe für den Gegenwert von 7 *lire* und 4 *soldi* ein.<sup>301</sup> Zum anderen veranschaulichen Guzmán de Silvas Aufzeichnungen die immensen Verdienstmöglichkeiten, die *Lepanto*-Kuriere besaßen. Denn der mit der Siegesnachricht von Venedig nach Wien gesandte Bote verdiente mit der Überbringung dieser einen Nachricht (auf freilich längerer Strecke) insgesamt 18 Mal so viel, wie der Bote für sämtliche in einem Monat von Rom nach Venedig gebrachten Briefe ausgezahlt bekam. Es waren also immense Summen, die die mit *Lepanto*-Nachrichten ausgestatteten Briefträger erhielten. Wie diese Summen einzuschätzen sind, führt auch Fernand Braudel an. Er schreibt, dass der 1560 vom spanischen Botschafter von Chartres nach Toledo ge-

<sup>295</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 19. Oktober 1571, Postskriptum: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>296</sup> ÖStA, HHStA, Ungarische Akten, Fasz. 375: fol. 71<sup>v</sup>, Roger von Taxis an Maximilian II., Venedig, 19. Oktober 1571.

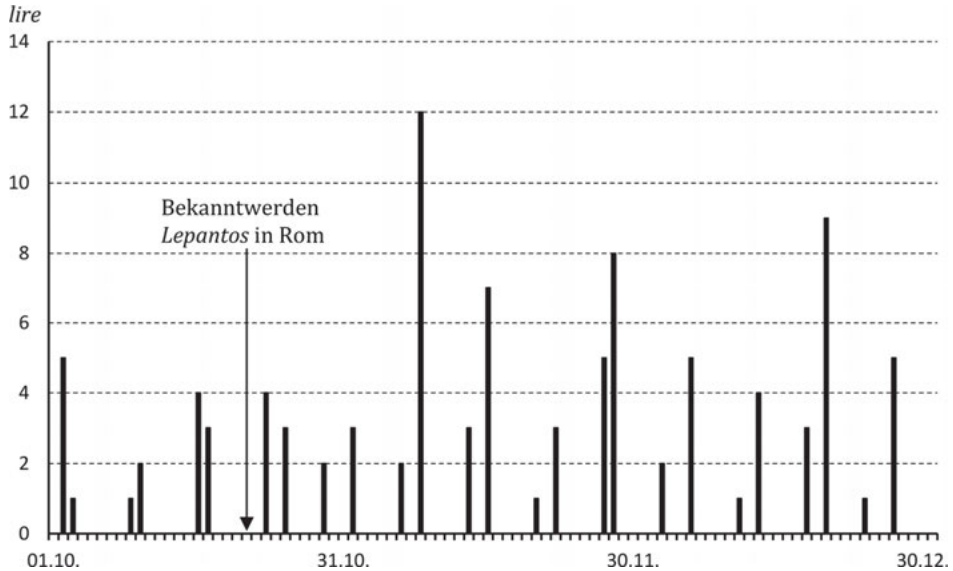
<sup>297</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 22. Oktober 1571, an Giovanni Soranzo, venezianischer Botschafter in Rom.

<sup>298</sup> ASVe, Senato, Deliberazioni, Terra, reg. 48: fol. 173<sup>r</sup>, 12. November 1571. Zum Vergleich erhielt der Sekretär 100 Dukaten und der Botschafter selbst 300 Dukaten.

<sup>299</sup> Ebd.: fol. 173<sup>v</sup>. Die Ausgaben für Sekretär und Botschafter sind identisch zu jenen für Rom.

<sup>300</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 72. Zu den Ausgaben von März bis Mai 1571 und Januar bis Mai 1572 vgl. Ebd., doc. 53; AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 54.

<sup>301</sup> Ebd., doc. 72: fol. 1<sup>r</sup> [134<sup>r</sup>]. Der spätere Anstieg der Ausgaben mag – bei Bogenberechnungen – mit den dann kursierenden, umfangreicheren Schlachtrelationen zusammenhängen.



Grafik II.1.8: Von Diego Guzmán de Silva getätigte Ausgaben an den päpstlichen *age[n]te dell[la] posta* Andrea da Mozio im Zeitraum von Oktober bis Dezember 1571 (Geldbeträge werden in *lire* angegeben). AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 72.

sandte Bote zwei Dukaten pro Poststation erhielt, was insgesamt 358 Dukaten waren. Insgesamt entsprach das „weit mehr als das Jahreseinkommen eines Lehrers an der Universität von Padua oder Salamanca“ ausmachte.<sup>302</sup>

Zum Themenzusammenhang Kostenaufwendung, Belohnungspraktiken und Schnelligkeit der Übermittlung der frühesten *Lepanto*-Zeitungen ist das Schreiben eines venezianischen Novellanten aufschlussreich. Dieser berichtete dem Kaiserhof, dass dem mit der *Lepanto*-Nachricht nach Spanien gesandten, venezianischen Kurier eine „verehrung“ von sage und schreibe 2.000 Dukaten in Aussicht gestellt worden sei, insofern „er der erst seÿ, der dem Kunig die Zeitung zuebring“.<sup>303</sup> In diesem Fall war also die Schnelligkeit der Nachrichtenübermittlung *die* Bedingung der Belohnung. Die Herrschaft setzte also einen finanziellen Anreiz aus, damit der Bote sicherstellte, dass die Herrschaft selbst zuerst die Siegeskunde einer anderen Herrschaft übermittelte. Insofern die Übermittlung von Zeitungen, wie bereits gezeigt worden ist, mit Vertrauen zusammenhing und soziale Beziehungen repräsentierte sowie konstituierte, kann vermutet werden, dass Venedig die Überbringung der Siegesnachricht als eine Möglichkeit verstand, dem Liga-Bündnispartner Spanien gegenüber, mit dem sich Venedig häufig in Auseinandersetzungen verstrickte, durch diesen vertrauensvollen Dienst zu signalisieren, wie wichtig es der Lagunen-

<sup>302</sup> Braudel 2001: Bd. 2, 35.

<sup>303</sup> ÖStA, HHStA.; Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 119<sup>v</sup>, Venedig, 26. Oktober 1571.



stadt um das Bündnis war. Zudem wurde gezeigt, welche Resultate ein gemeinsames Vorgehen mitsichbringen könne und welche zentrale Rolle Venedig dabei – nämlich im Kampf selbst und in der Übermittlung der *Avvisi* – zukomme. Vor allem aber dürfte der Status des Ersten in der Übermittlung der *Lepanto*-Nachrichten eine Nähe der Herrschaft zum Ereignis und der Teilhabe daran impliziert sowie der Vermittlung des eigenen Deutungsanspruches auf das Ereignis *Lepanto* gedient haben. Insofern kam den Absendern durch das Übersenden und Empfangen der Nachricht besondere Ehre zu – wobei diese aber offensichtlich maßgeblich daran gebunden war, die erste Herrschaft zu sein, welche die Nachricht versandte.

Dass ein über *Lepanto* schreibender Novellant hier die Belohnung eines mit *Lepanto*-Schreiben ausgestatteten Kuriers betont, ist insofern auf textueller Ebene aufschlussreich, als dass dies implizit eine Wertschätzung seiner eigenen Tätigkeit kommunizierte und in einer Parralelgeschichte mögliche Reaktionen auf seine eigenen Zeitungen darlegte. Die Novellanten waren sich also durchaus dessen bewusst, dass ihre Berichte einen entsprechenden Gewinn versprechen konnten, und suchten dieses Wissen strategisch einzusetzen. Dass Belohnungen für die schnelle Überbringung herauspringen konnten, lag daran, dass der Absender, der als erster die Nachricht eines solch außergewöhnlichen Sieges überbrachte, besondere Wertschätzung erfuhr.

Der venezianische Kurier, der die Belohnungsversprechungen erhalten hatte, wurde dann nach dem Eintreffen in Madrid auch von spanischer Seite aus reichlich belohnt. Der venezianische Botschafter Donado informierte dem Dogen, er denke, dass der König noch nie so viel Geld für einen Boten ausgegeben habe – womit Donado sicherlich zugleich die Wertschätzung der Nachricht und ihres Absenders, nämlich seiner Herrschaft Venedig, herauszustellen beabsichtigte.<sup>304</sup> Auffällig ist, dass der Kurier belohnt wurde, wenngleich er *nicht* der erste Überbringer der Nachricht war. Denn der venezianische Bote hatte zwar dem Botschafter als erster Kurier die Siegesnachricht überbracht, doch ehe dieser beim König erschien, war bereits – eine halbe Stunde zuvor – ein vom genuesischen Postmeister entsandter Bote beim König eingetroffen. Der entscheidende Unterschied war hier jedoch, dass der Genueser lediglich von dem Sieg berichtete, ohne das Ereignis *Lepanto* belegen zu können, was der Venezianer durch das offizielle Schreiben des Dogen jedoch vermochte.<sup>305</sup> Aus herrschaftlicher Perspektive dienten den Kurieren in Aussicht gestellte finanzielle Belohnungen dazu, die Schnelligkeit des Transports der Zeitung sicherzustellen, ja, sogar einen Anreiz für eine besonders schnelle Übermittlung anlässlich dieser wichtigen Neuigkeit und dem erheblichen Ehrge Gewinn, der mit deren Übermittlung einherging, bereitzustellen. Damit wurde durch die Botenübermittlung selbst der Ereignischarakter der Schlacht maßgeblich mitbe-

<sup>304</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 62: fol. 3<sup>r</sup>, Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 2. November 1571.

<sup>305</sup> Ebd.

stimmt. Denn das informationspolitische Streben nach Schnelligkeit, das durch Rückmeldungen kontrollierbar und durch Belohnungspraktiken intensiviert wurde, definierte zugleich die Ehre der Überbringer und Boten, weshalb dies die Nachricht von *Lepanto* als außergewöhnliche Nachricht über ein ebenso außergewöhnlich einzuschätzendes Ereignis konstituierte, nämlich als *noua della gloriosissima uitoria*.<sup>306</sup> Dass sich die Verfasser der ersten *Lepanto*-Avvisi bewusst in diese Rhetoriken einschrieben, kann für Diego Guzmán de Silva belegt werden. Denn für die vom spanischen Botschafter von Venedig aus nach Madrid gesandte *Lepanto*-Nachricht ist ein Konzeptschreiben überliefert, das belegt, dass er an einer Stelle ursprünglich einfach von der Schlacht sprechen wollte und diese Wortwahl dann zugunsten der Rede von der Zerstörung und Niederlage der osmanischen Armada ersetzte.<sup>307</sup>

*Lepanto* wurde als Ereignis also nicht nur durch die Nachrichtennetzwerke distribuiert, sondern zugleich durch diese Nachrichten und die an deren Übermittlung beteiligten Akteure als Ereignis konstituiert. Dabei waren die *Türkengefahr* und die damit verbundene Lobpreisung Gottes zentrale Bestandteile der Praxis der Ereigniskonzeption und Nachrichtenzirkulation. Ladislaus d. Ä. von Lobkowitz etwa gab an, die „Post und Zeittungen“ (*posstou a snowynamy*) zum Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ „zur Ehre und Lob Gottes“ (*pro cziest a chwalu Bozy*) an Heinrich d. Ä. von Schwanberg weitergeleitet zu haben.<sup>308</sup> Damit wird die Nachrichtenversendung als Dienst zu Ehren Gottes konzipiert, die zugleich das Verständnis des Nachrichteninhaltes als für den Heilsplan wesentliches Ereignis perpetuiert.<sup>309</sup> Und als der Doge dem habsburgischen Botschafter Anfang November eine Audienz gewährte, während der er im Namen des Kaisers Venedig zum erlangten Sieg gratulierte, tat Alvise Mocenigo I. seine Freude über die *Lepanto*-Nachricht dadurch bekannt, dass er diese als eine *noua* bezeichnete, „die die ganze Christenheit berühre“.<sup>310</sup> Die *Lepanto*-Zeitung stellte also keine bloße Nachricht dar, sondern in ihr selbst war bereits die an die *Türkengefahr* angelehnte

<sup>306</sup> So der venezianische Botschafter in Spanien: ebd.: fol. 1<sup>r</sup>, Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 2. November 1571.

<sup>307</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1500, doc. 129, Konzeptschreiben Diego Guzmán de Silvas, 19. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „q[ue] las Armadas auian combatido a los .7. deste [Streichung und Einschub in Handschrift; del mesmo] desde quatro horas del dia hasta la noche junto a la boca del golfo de lepanto y que auia durado la batalla [Streichung in Handschrift] y que fue rota la del Turco auiendo que dado en mano de la Christiana 180. galeras“.

<sup>308</sup> SoaT, Sammlung Historica, 4813: fol. 1<sup>r</sup> f., Ladislaus d. Ä. von Lobkowitz an Heinrich d. Ä. von Schwanberg, Vysoký Chlumec, 1. November 1571. Für die Übersetzung des tschechischsprachigen Originals danke ich Mgr. Kateřina Pražáková, Ph. D. (Südböhmische Universität České Budějovice).

<sup>309</sup> Vgl. hierzu grundsätzlich Maelshagen 2000.

<sup>310</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 4. November 1571: „noua che toca à tutta la Christianità“.

Siegesrhetorik eingeschrieben, was auch die entsprechenden Reaktionen bedingte. Lunardo Donado, venezianischer Botschafter in Madrid, informierte beispielsweise den Dogen, er habe eine unbändige Freude und Heiterkeit empfunden, als er den *Avviso* erstmals wahrnahm, weil er die Liebe und das Erbarmen Gottes zeige – die *noia della gloriosissima vittoria* übertreffe alle Hoffnungen.<sup>311</sup> *Lepanto* war damit nicht weniger als ein göttlicher Gnadenakt, den die handschriftlichen Nachrichtenbriefe kundtaten und in ihrer Übermittlung selbst verehrten – nicht umsonst war die Siegesnachricht auf großformatiges Pergament geschrieben und vom Dogen dem spanischen König übermittelt worden.<sup>312</sup> Donado schreibt selbst weiter, er habe sich nach dem Erhalt des *Lepanto-Avviso* auf die Knie geworfen. Mit dem Gesicht und Mund auf dem Boden liegend, habe er Gott in einem Gebet für seine Barmherzigkeit gedankt.<sup>313</sup>

Es war nicht irgendeine Nachricht, die diese Reaktionen hervorrief, sondern die Benachrichtigung über einen Sieg – ein *auiso della vittoria*, wie es Donado treffend formulierte.<sup>314</sup> Er war mit dieser Konzeption der Nachricht keineswegs allein. Als der venezianische Residente in Neapel, Alvise Bonrizzo, am 23. Oktober vom Sieg der ‚Heiligen Liga‘ gegen das Osmanische Reich erfuhr, setzte er ein Schreiben an den Dogen Alvise Mocenigo I. auf, das zusammengefaltet und verschlossen wurde. Auf der Außenseite prangte nicht allein der Name des Adressaten, sondern Bonrizzo hatte auch mit großen Buchstaben „Sieg“ (*Vittoria*) darauf geschrieben.<sup>315</sup> Ebenso war auf der Außenseite des kaiserlichen Schreibens nach Brandenburg zu lesen, dass Maximilian „fröhliche Zeittung von der Christlichen Armada grossen Victori wider den Turck[en]“ schicke.<sup>316</sup> Das unterstreicht eine wesentliche Erkenntnis, die sich der Kartografie der ersten *Lepanto*-Nachrichten in Bezug auf deren Beitrag zur zeitgenössischen Ereigniswerdung entnehmen lässt: Die Zeittungen beschrieben nicht einfach ein Ereignis,<sup>317</sup> sondern konstituierten ein Geschehnis

<sup>311</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 62: fol. 1<sup>r</sup>, Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 2. November 1571: „La p.<sup>ma</sup> notizia delle quale cosi comi mi riempi subito di giocondissima alerezza, cosi mi fece ancora molto b[ene] riconoscere che l’abondantia della pietà di Dio uerso di noi eccede non solam.<sup>e</sup> i n[ost]ri meriti, ma insieme ancora le n[ost]re med.<sup>me</sup> speranze“.

<sup>312</sup> Das beeindruckende Exemplar findet sich in AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 103, Alvise Mocenigo I. an Philipp II., Venedig, 19. Oktober 1571.

<sup>313</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 62: fol. 1<sup>r</sup>, Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 2. November 1571.

<sup>314</sup> Ebd., Nr. 68bis: fol. 5<sup>r</sup>, Antonio Tiepolo und Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 26. November 1571.

<sup>315</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 108: fol. 1<sup>r</sup>-2<sup>v</sup> [326<sup>r</sup>-327<sup>v</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 23. Oktober 1571.

<sup>316</sup> GStA PK, I. HA, Geheimer Rat, Rep. 11 Auswärtige Beziehungen, Akten, Nr. 11253: fol. 24<sup>v</sup>, Maximilian II. an Johann Georg von Brandenburg, 26. Oktober 1571.

<sup>317</sup> So setzen etwa Zsuzsa Barbarics und Renate Pieper in ihrer Studie den Ereignischarakter *Lepantos* voraus, um die Bedeutung der Zirkulation handschriftlicher Nachrichtenbriefe in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts zu veranschaulichen, wenn sie ihre *Lepanto*-Fallstudie wie folgt beginnen: „We propose to begin analysing the evolution of newsletters

erst als Ereignis, indem sie *Lepanto* als Sieg thematisierten. Die Übermittlung von *Lepanto*-Zeittungen in den Nachrichtennetzwerken stellte damit selbst eine Reaktion auf solche Geschehnisse dar, denen so durch die Zeitgenossen Ereignischarakter zugeschrieben worden war. Wenn die *Avvisi Lepanto* als Sieg beschrieben, von dem man noch niemals gehört, geschweige denn jemals gelesen habe,<sup>318</sup> und wenn zeitgenössischen Stellungnahmen zu entnehmen ist, dass es mitunter bei den Lesern zu einer beinahe wortwörtlichen Memorierung eintreffender Zeittungen kam,<sup>319</sup> dann veranschaulicht dies den Stellenwert, den handschriftlichen Nachrichtenbriefen bei der Konzeption des Ereignisses *Lepantos* zukam. Damit wurde ein Ereignis als Nachricht in einer Logik übermittelt, derzufolge die Nachricht selbst das Ereignis war. Derjenige *Avviso*, der die weltweite Zirkulation der Siegesnachricht auslöste und prägte, umfasste dabei gerade einmal anderthalb Seiten.<sup>320</sup>

### b) Das Ereignis als Geheimnis: Nachrichten und Spionagenetzwerke

Am 22. Oktober 1571 setzte der spanische Botschafter in Venedig, Diego Guzmán de Silva, einen Brief auf, um König Philipp II. über die Freude – die *gran contentamiento y alegría* – zu unterrichten, mit der die Venezianer auf die Nachricht vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ reagiert hätten. Auf der Verso-Seite des Briefes, verfasste er zwei Absätze in Chiffrezeichen (Abb. II.1.9): Anstelle von Buchstaben befanden sich hier Ziffern und Zahlenkombinationen mit Akzenten, Strichen oder Kringeln darüber und Punkten darunter, durchbrochen von einzelnen Sonderzeichen.<sup>321</sup> Offensichtlich war es dem Verfasser also wichtig, diese Textstellen verschlüsselt zu übermitteln. Nachdem das Schreiben am spanischen Königshof eingetroffen war, muss ein nicht weiter benannter Sekretär den dort bekannten Chiffreschlüssel genommen und Zeichen für Zeichen am Dokumentenrand aufgeschlüsselt und anschließend den chiffrierten Text durchgestrichen haben. Der Marginalie, die ursprünglich einfach der flüssigeren Lesbarkeit des Gesamtdokumentes gedient haben dürfte, ist es zu verdanken, dass die Nachricht noch heute gelesen und ihre Rezeption rekonstruiert werden kann. In ihr schrieb Guzmán seinem König, dass

---

by examining the informatione provided about an outstanding event [...]“. Barbarics, Pieper 2007: 65.

<sup>318</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 6, Governo von Genua an Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, Genua, 3. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „questa non mai [Einschub: più] udita, ne mai più vn seguita [Einschub: letta] Vittoria“.

<sup>319</sup> ÖStA, HHStA, Kriegsakten, 22, Konv. 3: fol. 88<sup>v</sup>, Johann Hegenmüller und Philipp von Winnenberg an Maximilian II., Heidelberg, 18. April 1573.

<sup>320</sup> ASVe, Secreta, *Avvisi*, *Sommari di Avvisi diversi*, 1550-1572: fol. 648<sup>r</sup> f., Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571.

<sup>321</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 106, Don Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [214<sup>r</sup>]. Vgl. weiterführend auch Levin 2010. Zu zeitgenössischen Theorien des Chiffrierens und der Kryptografie vgl. Preto 1994: 262 f.; Couto 2007. Beispielfhaft sei auch auf die Buchstabenchiffrierungstheorie von Giovanbattista Bellaso 1564 (ÖNB, 73.F.43) verwiesen.

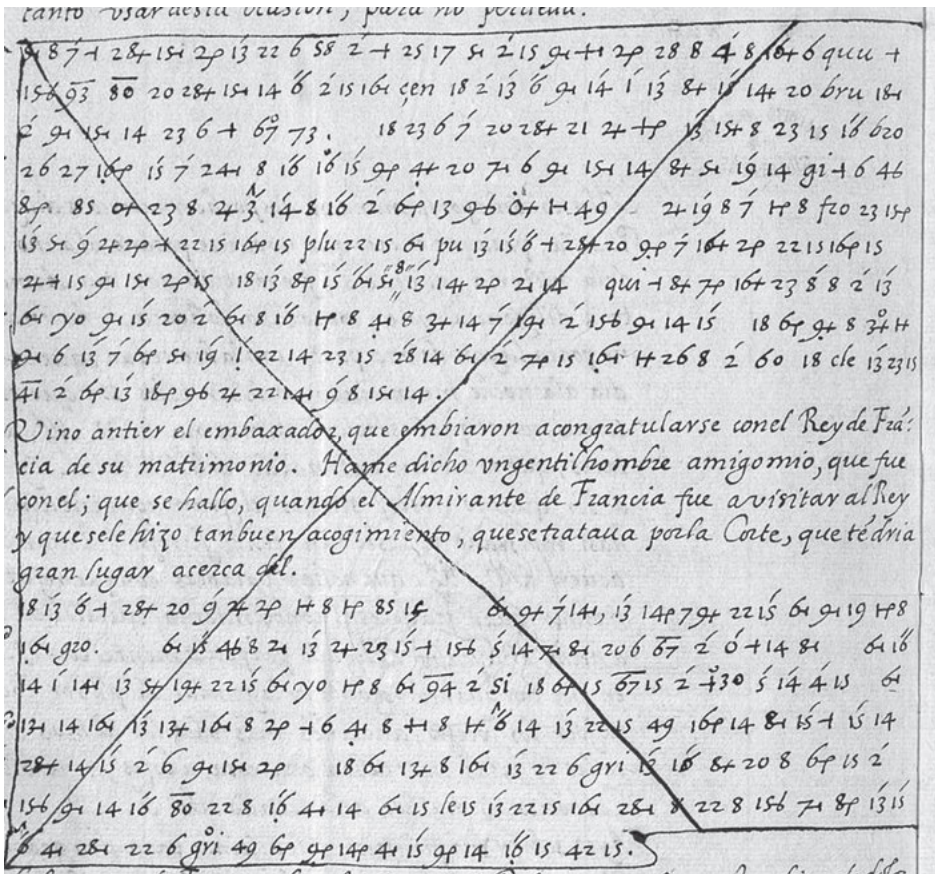


Abb. II.1.9: Chiffrierte und dechiffrierte Textstellen zur Nachricht von der Seeschlacht von Lepanto in einem an den spanischen König gerichteten Schreiben des in Venedig residierenden, spanischen Botschafters. AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 106, Don Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 22. Oktober 1571, fol. 1<sup>v</sup> [214<sup>v</sup>], Detail. © España. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Archivo General de Simancas. EST,LEG,1329,106.

er erfahren habe, dass der mit Zwischenstation in Venedig zum Osmanischen Reich reisende Franzose Gilles de Noailles einen Adligen zu König Karl IX. von Frankreich mit der *Lepanto*-Nachricht geschickt habe. Guzmán seinerseits vermutet, dass de Noailles' Abreise nach Istanbul unmittelbar bevorstehe und ihm selbst habe der französische Diplomat mitgeteilt, dass er davon ausgehe, dass das Ereignis *Lepanto* keine Auswirkungen auf die politische Lage im Mittelmeerraum besitzen werde. Explizit notierte Guzmán, dass diese Einschätzung derjenigen vollkommen widerspreche, die man allgemein in Venedig vernehme.<sup>322</sup> Es folgt eine unchiffrier-

<sup>322</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 106, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>v</sup> [214<sup>v</sup>]. Zur französischen Diplomatie und Gilles de Noailles vgl. Braudel 2001: Bd. 3, 265-269; Charrière 1853: 205-214.

te Textstelle zu einem nach Frankreich entsandten venezianischen Gratulanten anlässlich der Hochzeit des dortigen Königs und daraufhin erneut ein chiffrierter Abschnitt, in dem Guzmán nähere Angaben dazu anführte, die er von einem Informanten besaß, den er als einen mit ihm befreundeten Adligen benannte.<sup>323</sup> Guzmán war es also offensichtlich wichtig, diese Nachricht darüber, wie sich die *Lepanto*-Nachricht auf die Positionierung anderer Herrschaften gegenüber der ‚Heiligen Liga‘ im Allgemeinen und Spanien im Besonderen auswirken könne, zu chiffrieren, um ihre Lesbarkeit auf den Personenkreis einzuschränken, die den entsprechenden Chiffreschlüssel besaß. Damit suchte er nicht nur Informanten zu schützen; falls der Brief abgefangen und von Dritten gelesen werden würde, waren es diese verschlüsselten Textstellen, die diesen unverständlich geblieben wären, um so einen Wissensvorsprung Spaniens sicherzustellen und einen etwaigen diplomatischen Eklat zu verhindern.

Dass die Berichterstattung über *Lepanto*-Nachrichten und deren Auswirkungen chiffriert wurden, stellte keine Seltenheit dar. Und gerade deshalb bedarf es einer weitergehenden Untersuchung, inwieweit kryptografische Schreibpraktiken die Wahrnehmung, Konzeptionalisierung und Kommunikations *Lepantos* als Ereignis prägten. Die diplomatische Korrespondenz der folgenden Tage ließ Guzmán de Silva immer wieder abschnittsweise oder gar vollständig chiffrieren, wenn er über die Bedeutung *Lepantos* für die Verhandlungen über einen möglichen, offiziellen Liga-Beitritt Frankreichs oder auch Savoyens und der Toskana berichtete oder aber wenn er Informationen über deren Botschafter und über Auseinandersetzungen zwischen den Liga-Kapitänen nach Madrid sandte.<sup>324</sup> Insofern es zu den bedeutendsten Aufgaben des spanischen Botschafters zählte, Informationen zu sammeln und dem Königshof weiterzuleiten, kam der Übermittlung solcher Nachrichten eine für Herrschaftspraktiken relevante Bedeutung zu.<sup>325</sup> Vor Ort stellte es, wie Michael J. Levin zurecht betonte, eine der wichtigsten Aufgaben Guzmán de Silvas dar, die venezianische Haltung gegenüber der spanischen Monarchie und dem Osmanischen Reich, aber auch die Aktivitäten Frankreichs in Bezug auf den Zypernkrieg einzuschätzen, zu dokumentieren und als solche herrschaftlich relevanten Informationen sicher nach Madrid zu übermitteln.<sup>326</sup> Doch ‚sicher‘ bedeutet hier nicht allein, die Übermittlung selbst, sondern auch

<sup>323</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 106, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>v</sup> [214<sup>v</sup>].

<sup>324</sup> Ebd., doc. 115, ders. an dens., Venedig, 6. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [232<sup>r</sup>] f.; doc. 116, ders. an dens., Venedig, 9. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [234<sup>r</sup>]; doc. 118, ders. an dens., Venedig, 12. November 1571; doc. 119, ders. an dens., Venedig, 12. November 1571; doc. 121, ders. an dens., Venedig, 16. November 1571: fol. 1<sup>v</sup> [242<sup>v</sup>]; doc. 125, ders. an dens., Venedig, 25. Oktober 1571; doc. 126, ders. an dens., Venedig, 26. November 1571; doc. 167, ders. an dens., Venedig, 18. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [344<sup>r</sup>]; AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1331, doc. 11, ders. an dens., Venedig, 23. Januar 1573: fol. 1<sup>v</sup> [21<sup>v</sup>] f.

<sup>325</sup> Levin 2005: 154-182.

<sup>326</sup> Levin 2010.

den Status der Nachricht als Geheimwissen durch deren Chiffrierung bis zur Ankunft am königlichen Hof zu gewährleisten. Damit war Guzmán de Silva nicht allein, denn auch sein Amtskollege in Rom chiffrierte einige der an Philipp II. gesandten Nachrichten über die *nueva de la Vitoria* und den möglichen Liga-Eintritt des Kaisers.<sup>327</sup> Dass spanische Entsandte, wie Lope de Figueroa, ihren Chiffreschlüssel bei sich trugen,<sup>328</sup> unterstreicht die alltägliche Bedeutung kryptografischer Praktiken. Ebenso chiffrierte Juan de Austria zahlreiche seiner nach der Seeschlacht nach Madrid gesandten Schreiben, in denen er über Liga-Angelegenheiten berichtete.<sup>329</sup> Insofern der königliche Halbbruder noch 1574 Venedig als den Ort bezeichnete, von dem aus er am besten über die Geschehnisse in der Welt informiert werde,<sup>330</sup> unterstreicht diese Stellungnahme zugleich die herausragende Bedeutung der in spanischen Diensten durchgeführten Informationsübermittlung aus Venedig, der der dort residierende Botschafter eben gerade auch durch kryptografische Praktiken gerecht zu werden suchte.

In einem anderen, vollständig chiffriertem Schreiben gab Guzmán de Silva selbst Auskunft darüber, warum er diese Nachricht über das Ereignis *Lepanto* als Geheimwissen klassifizierte. Er berichtet darin, am Morgen des 24. Oktobers 1571 eine Audienz beim venezianischen Collegio wahrgenommen zu haben, in dem ihm der Doge seine Ansicht darüber mitgeteilt habe, wie der Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ nun zu nutzen sei. Demnach sei es „sehr notwendig“, dass der osmanischen Armada nicht die Gelegenheit zu einer Verschnaufspause gegeben werde. Darüber hinaus seien dem Botschafter zwei weitere Punkte „in großer Geheimhaltung“ mitgeteilt worden:<sup>331</sup> Erstens, dass die während der Seeschlacht versklavten, hochrangigen Osmanen – auch wenn deren Loskauf große Einnahmen verspreche – nicht verkauft werden dürften, da sie den Liga-Unternehmungen schaden würden, sollten sie dadurch wieder zurück in das Osmanische Reich gelangen. Zweitens sei ihm mitgeteilt worden, dass Gilles de Noailles in einer Audienz vor dem Collegio erschienen sei, um sich über den Seesieg zu erfreuen und das allgemeine Wohlwollen des französischen Königs gegenüber der Liga kundzutun, was der Collegio wiederum als Wille zum Liga-Beitritt gegenüber dem Spanier deutete.<sup>332</sup> Durch die Art und Weise, wie dem Botschafter diese Nachrichten übermittelt wurden, waren sie

<sup>327</sup> Siehe etwa AGS, Estado, Roma, leg. 915, Juan de Zúñiga an Philipp II., Rom, 12. November 1571: fol. 204<sup>r</sup>.

<sup>328</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 144, undatiert, „memoria de las cartas y cosas que ha de lleuar don Jü. de figueroa“: fol. 1<sup>r</sup> [290<sup>r</sup>].

<sup>329</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 151 und 155, Juan de Austria an Philipp II., Messina, 25. November 1571; ebd., doc. 166, ders. an dens., Messina, 28. Dezember 1571.

<sup>330</sup> Preto 1994: 88.

<sup>331</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 125, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 25. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [250<sup>r</sup>]: „era muy necess.º para la buena exequuçio[n] de la vitoria q[ue] se procurasse q[ue] la armada del Turco no pudiesse tornar a rehazerse“; „en gran secreto“.

<sup>332</sup> Ebd.

als Geheimwissen klassifiziert worden und zogen daher auch entsprechende Praktiken – wie eben der Chiffrierung in der Korrespondenz – nach sich, um diesen Wissensstatus beizubehalten und so auch ihre weitere Nützlichkeit gewährleisten zu können.

Die Kunde vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ stellte also nicht nur eine zu distribuierende und bekanntzumachende Nachricht dar, sondern war unter bestimmten Bedingungen gerade als solche Nachricht geheimzuhalten. Das Ereignis *Lepanto* und damit auch die Reaktionen auf die Seeschlacht, die deren Ereignischarakter mitgestalteten, waren demnach in einer ‚Ökonomie des Geheimen‘ zu verorten, die Daniel Jütte als „prinzipiell wißbar[es]“, „nützliches“ und „benötigtes Wissen“ charakterisierte.<sup>333</sup> An dieser Stelle ist daher zu fragen, wie die Akteure durch die Behandlung des Ereignisses als Geheimnis, *Lepantos* als partielles Arkanwissen, den Ereignisstatus selbst prägten. Dies führt nicht allein zu kryptografischen Praktiken, wie sie etwa Guzmán de Silva verwandte, sondern auch zur Spionage „als ein relativ flexibles System der Zirkulation von Informationen, in dem Geheimnisse für Gegenleistungen eingetauscht werden konnten“.<sup>334</sup> Spionage war in Zeiten kriegerischer Auseinandersetzungen zwischen Venedig und dem Osmanischen Reich grundsätzlich von Bedeutung.<sup>335</sup> Diese Wichtigkeit intensivierte sich jedoch zu Beginn der 1570er Jahre, weil die Kriegsjahre mit einem merklichen Rückgang an Avvisi einhergingen, die aus dem Osmanischen Reich in katholische Herrschaften, wie etwa das Großherzogtum der Toskana, gesandt wurden.<sup>336</sup> Dennoch bestand gerade zu Kriegszeiten das Bedürfnis, über die Schritte des Gegners informiert zu sein. Entsprechend wichtig waren einerseits die aus Städten, wie Venedig, versandten Informationen über das Osmanische Reich, die durch deren Chiffrierung einen durch Nachrichten kodifizierten Wissensvorsprung sicherstellen sollten. Andererseits war die Einholung weiterer Nachrichten auf informellen Wegen besonders erstrebenswert.

So unterhielten die Liga-Verbündeten weitreichende und kostspielige Spionagenetzwerke, um feindliche Truppenbewegungen zu kennen und über die Vorhaben der Osmanen informiert zu werden. Noch am 16. Oktober 1571 bezahlte Venedig dem in der Gefolgschaft des französischen Botschafters in Istanbul lebenden Spion Fabio Primerio 30 Zecchinen für dessen Aufenthalt in Istanbul. Er sollte zudem zwei weitere Personen für 50 Zecchinen im Jahr anheuern, Venedig mit *cosa turche* zu versorgen.<sup>337</sup> Als drei Tage später der erste *Lepanto*-Avviso eintraf, aktivierte Venedig sofort seine Spionagenetzwerke an der Adriaküste, um detailliertere In-

<sup>333</sup> Jütte 2011: 10, 16.

<sup>334</sup> Ebd.: 96. Zur Kryptografie siehe einführend ebd.: 87-93.

<sup>335</sup> Preto 1994: 95-109.

<sup>336</sup> Vgl. die Lücke in der Überlieferung der Kriegsjahre in ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4277, Avvisi aus Istanbul (1543-1622). Auch die Istanbul Avvisi in ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4274 setzen erst 1573 ein.

<sup>337</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Fabio Primerio, 16. Oktober 1571.



formationen über die Situation innerhalb der osmanischen Truppen zu erhalten.<sup>338</sup> Aus den albanischen Städten Shkodra, Korça und Durrës hatte Zuan Ghini zu berichten.<sup>339</sup> Weitere Agenten waren seit Kriegsausbruch in Dalmatien, Transsylvanien, Dubrovnik sowie direkt im Osmanischen Reich platziert worden.<sup>340</sup> Während des der Seeschlacht folgenden Winters ermahnte Venedig mehrfach die Vertreter in Dalmatien, dass die Übermittlung der die Osmanen betreffenden Avvisi durch bezahlte Boten gesichert sein müsse.<sup>341</sup> Darüber hinaus waren aber auch solche Herrschaften, die nicht der Liga beigetreten waren, um Geheimberichte bemüht. Der Kurfürst von Sachsen erhielt beispielsweise 1574 einen Spionagebericht über die osmanische Flotte zugesandt.<sup>342</sup>

Die Übermittlung der geheimen Nachrichten war heikel und erfolgte daher über speziell ausgewählte und in den an der Nachrichtenversendung beteiligten Kreisen namentlich bekannten Personen. Fabio Primerio verschickte beispielsweise seine Spionageberichte aus Istanbul über den in Ragusa lebenden Basio Luceo, der sie dann nach Venedig weiterschickte, wo sie der Bibliothekar Bolognin Ziletti annahm, der auch der Adressat der Grußformel der Briefe war. Dieser wiederum reichte sie an den Consiglio di dieci weiter. Um für den Fall, dass die Schreiben abgefangen werden, eine Überführung zu vermeiden, unterschrieb Primerio grundsätzlich mit falschem Namen als „Cesare Vialardi da Casa“. Umgekehrt funktionierte der Schriftverkehr über den gleichen Weg, dieselben Personen und mit denselben Pseudonymen.<sup>343</sup> Die offiziellen Empfänger der Briefe konnten aber auch Familienangehörige wie die eigene Ehefrau sein.<sup>344</sup> Solch ausgeklügelte Systeme der Botschaftsübermittlung waren notwendig, um zu verhindern, dass eigene Spione enttarnt wurden. In diesem Fall wäre nicht nur der Serenissima eine Informa-

<sup>338</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 23. Oktober 1571, an die Provveditori generali in Dalmatien und Albanien (Kotor).

<sup>339</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, Zuan Ghinis Berichte aus den albanischen Städten Shkodra, Korça und Durrës betreffend, 19. November 1571.

<sup>340</sup> Arbel 1995: 146. Ob „Franc.<sup>co</sup> Coronel suddito Turchesco“, dessen Überfahrt nach Kreta Venedig am 10. Oktober 1571 veranlasste, auch ein Spion war, ist nicht mit Sicherheit zu sagen. ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, Francesco Coronel betreffend, 10. Oktober 1571.

<sup>341</sup> Ebd., nach Kotor, 2. Januar 1571 m. v. [1572]; ebd., nach Dalmatien, 2. Januar 1571 m. v. [1572].

<sup>342</sup> Der Autor war Heinrich von Büнау auf Treben. Schuckelt 2010: 28. Laut Onlinefindbuch des Archivs fehlen zwei in diesem Zusammenhang zentrale Briefe: Vgl. SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimeres Archiv), 188. Türkei, Loc. 10520/02, Schreiben des Heinrich von Büнау zu Treben an Kurfürst August von Sachsen, Istanbul, 1573/74 sowie ebd., Loc. 10520/03, Sebald Ilse, Entsandter des osmanischen Sulṭāns nach Prag im Jahr 1575, an Kurfürst August von Sachsen, Prag(?), 1575.

<sup>343</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Fabio Primerio, 16. Oktober 1571, beiliegendes Schreiben von Fabio Primerio: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>344</sup> Hayyim Saruq nannte seine Frau Letitia als Empfänger Caliman de Grassia und Isaac Naso. Ebd., zur Anwerbung von Hayyim Saruq, 23. November 1571, beiliegendes (De)Chiffrierungs-Heft: fol. 10<sup>v</sup>.

tionsquelle versiegt; auch die Spione selbst hatten mit harten Strafen zu rechnen. Drei Informanten Don Juans wurden 1573 hingerichtet.<sup>345</sup> Der aus Sevilla stammende Straßenräuber Giovanni Antonio Barata, den Venedig 1570 als Spion in das Osmanische Reich schickte, war etwa wenige Monate nach seiner Entsendung in Istanbul entlarvt und geköpft worden. Gegenüber der Witwe und seinen Kinder kam Venedig mit einer Zahlung von sechs Monatsgehältern auf.<sup>346</sup> Venedig selbst ging ebenfalls harsch gegen mutmaßliche Spione vor: Im März 1570, also just als der venezianisch-osmanische Krieg ausbrach, sah sich der Koch einer venezianischen Galeere einem solchen Verdacht ausgesetzt. Er habe, als das Schiff sich im Hafen von Korfu aufhielt, mit Osmanen gesprochen und mit diesen über die Venezianer geschimpft, die alle „Hunde“ (*cani*) seien. Zudem soll der Koch Muslimen Informationen über die venezianische Flotte bereitgestellt haben. Wenngleich er seine Unschuld beteuerte, wurde der Koch – unter Androhung des Verlustes seiner Zunge, sollte er sich erneut eines solchen Vergehens schuldig machen – zu drei Jahren Galeerendienst verurteilt.<sup>347</sup>

Dementsprechend besaßen die Spione ein nachvollziehbares Interesse an der Geheimhaltung ihrer Aktivitäten, die sich in ihren Berichten materialisierten. Ein ebensolches Interesse bestand gleichfalls bei denjenigen Herrschaften, in deren Diensten die Spione standen. Denn Geheimwissen garantierte einen Wissensvorsprung, der sich in einem Handlungsvorsprung niederzuschlagen vermochte. Daher versuchte Venedig auch, den Umgang der in der Lagunenstadt residierenden Botschafter mit Adligen und Klerikern zu minimieren.<sup>348</sup> In Berufung auf ein ursprünglich bereits am 9. September 1542 erlassenes Gesetz gab der Consiglio di dieci im Januar und Februar 1572 bekannt, dass es venezianischen Adligen ohne die Lizenz des Consiglio nicht erlaubt sei, das Haus der in Venedig logierenden auswärtigen Botschafter zu betreten. Dieselbe Bestimmung wurde auf die örtlichen Geistlichen ausgedehnt.<sup>349</sup> Zuwiderhandelnde mussten 50 Dukaten zahlen, von denen die Hälfte demjenigen zufiel, der die Handlung zur Anzeige gebracht hatte. Zusätzlich drohte den Verurteilten die Verbannung aus der Stadt für insgesamt fünf Jahre – wobei schon im Gesetzesentwurf angeführt ist, dass der Bann nicht unbedingt durchzuführen beabsichtigt wird.<sup>350</sup> Zu Beginn des so entscheidenden

---

<sup>345</sup> Gürkan 2012: 32.

<sup>346</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, die Familie des Giovanni Antonio Barata betreffend, 15. Dezember 1571. Zu herrschaftlichen Strafpraktiken des Osmanischen Reiches vgl. Boyar, Fleet 2010: 106-116.

<sup>347</sup> Horodowich 2011: 113 f. Zu (vermeintlich) weiteren, osmanischen Spionen und deren Aktivitäten in venezianischen Gebieten zur Zeit des Zypernkrieges siehe u. a. Preto 1994: 99-103.

<sup>348</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, den Umgang der Botschafter mit Klerikern betreffend, undatiert [30. Januar 1572]; ebd., den Umgang der Botschafter mit Adligen betreffend, 8. Februar 1571 m. v. [1572].

<sup>349</sup> Ebd.

<sup>350</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup>.

Kriegsjahres unmittelbar nach *Lepanto* suchte die Signoria also offensichtlich, die Botschafter von den lokalen Gerüchten abzuschneiden und zugleich das Bekanntwerden von geheimem Wissen durch die Kontakte von Venezianern mit Botschaftern zu verhindern. Dass der spanische Botschafter Guzmán de Silva seine Informanten in der eigenen Korrespondenz anonymisierte und chiffrierte, sollte also konkrete Repressalien vermeiden, indem es Informationsnetzwerke kodierte. Damit demonstrierte er gegenüber seiner Herrschaft zugleich, dass er in der Lage war, dennoch Informationen über *Lepanto* und deren Folgen zu erlangen, die gerade durch ihre kryptografische Darstellung deren Wichtigkeit als Geheimwissen typografisch darstellten – und so auch die Bedeutung ihrer Inhalte und *Lepantos* klassifizierten.

Entsprechende Vorkehrungen wurden getroffen, um die Lesbarkeit der Berichte für den Fall zu erschweren, dass sie von Dritten abgefangen wurden. (De)Chiffrierung funktionierte dabei nicht allein durch die Zuordnung gesonderter Zeichen an einzelne Buchstaben, sondern auch durch deren Zuweisung ganzer Wörter, Namen oder Bezeichnungen. Eine solche Codierung ist für die Berichte des Ḥayyim Saruq bekannt, dessen mediterraner Handel aufgrund angehäufter Schulden zum Bankrott führte.<sup>351</sup> Ḥayyim Saruq wurde – sicherlich nicht freiwillig – kurz nach der Seeschlacht von Lepanto von Venedig angeworben, Spionageberichte aus Istanbul zu senden, wofür er eine Zahlung von 500 Dukaten im Jahr erhielt.<sup>352</sup> Saruq selbst hatte eine Chiffrierung zu nutzen, in der er insgesamt 210 Lokalitäten, Namen, Ämtern, Tempi und anderen Bezeichnungen codierte Äquivalente zuordnete, die zumeist aus jüdischen Kontexten stammten. So erhielten zahlreiche osmanische Befehlshaber die Namen jüdischer Rabbiner, wohingegen „Rabbi“ (*rab*) selbst ohne weitere Spezifikationen als Codewort für „Papst“ galt. Mitunter handelte es sich um fiktive Namen, manchmal ist aber belegbar, dass die als Codewörter genutzten Namen auf Zeitgenossen Saruqs verweisen. Wenn Saruq über „Zwieback“ (*Biscotti*) zu berichten beabsichtigte, nutzte er *Occhiali*, den italienischen Spitznamen ʿUlūğ ʿAli Paşa, als Codierung. Hinzu kamen Warenbezeichnungen, die Saruq als Chiffren nutzte. Wie Benjamin Arbel überzeugend schlussfolgerte, nutzte Saruq solche Bezeichnungen, die für den levantinischen Handel üblich waren, um seine Schriften möglichst authentisch wirken zu lassen.<sup>353</sup>

<sup>351</sup> Arbel 1995: 95-144; Preto 1994: 250. ASVe, Senato, Dispacchi, Dispacchi degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 117<sup>r</sup>, Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 3. November 1571 zu Schulden, die Ḥayyim Saruq bei venezianischen Händlern in Rom besaß.

<sup>352</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, zur Anwerbung von Ḥayyim Saruq, 23. November 1571; ebd., Ḥayyim Saruqs Dienste in Istanbul betreffend, 4. Dezember 1571; Arbel 1995: 146 f. Weiterführend siehe ebd.: 145-168.

<sup>353</sup> Vgl. ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, Anwerbung Ḥayyim Saruqs, 23. November 1571. Darin ist auch das Heft mit den (De)Chiffrierungen enthalten, das erstmals von Arbel 1995: 147-151 ausgewertet wurde.

Die Erforschung solcher chiffrierter und kryptografisch kodierter Berichte wird dadurch erleichtert, dass häufig die zeitgenössischen Empfänger selbst die Dechiffrierungen vornahmen und diese archivierten.<sup>354</sup> Nicht selten sind jedoch nach wie vor verschlüsselte Nachrichten anzutreffen, deren Entschlüsselung heutigen Historikerinnen und Historikern überlassen bleibt. Möglich wird dies nur durch die Konsultation entsprechender (De)Chiffrierungscodes, also des damals zwischen Absender und Empfänger festgelegten Zeichensatzes, der zumeist gesondert aufbewahrt wurde.<sup>355</sup> Beim Abfangen solcher chiffrierten Dokumente, in denen einzelnen Buchstaben fiktive Zeichen zugeordnet wurden, war allerdings dennoch auf einem Blick ersichtlich, dass es sich um Geheimkorrespondenz handelte – und damit bestand auch ein Anfangsverdacht gegen die Beteiligten. Bereits 1567 kam es zu handfesten diplomatischen Verstimmungen, als chiffrierte Briefe des venezianischen Bailo abgefangen wurden. Ein Paša vermutete daher, es handle sich um gegen den Sultān und das Osmanische Reich gerichtete Textpassagen.<sup>356</sup> Um solche Situationen zu verhindern, griffen Agenten, die zur Zeit der Seeschlacht über das Osmanische Reich im Geheimen berichteten, auf andere Praktiken zurück.

Fabio Primerio nutzte beispielsweise für seine aus Istanbul nach Venedig gesandten Spionageberichte eigens angefertigte Tinten, deren Mischungsverhältnisse er detailliert aufschrieb. Während die geheimen Nachrichten mit einer speziell angerührten und besonders blassen (leicht rötlichen) Tinte zu schreiben waren, wurde anschließend der Tinte bei veränderter Temperatur Kohle der Trauerweide hinzugefügt. Mit dieser neuen Mischung schrieb er dann ‚harmlose‘ Briefftexte, die auch von allen gelesen werden konnten, *über* die Geheimkorrespondenz. Wenn der Empfänger dann das Schreiben in eine eigens angerührte Flüssigkeit gab, kam die zunächst unsichtbare Tinte unter den darübergeschriebenen Zeilen zum Vorschein.<sup>357</sup> Für heutige Historikerinnen und Historiker ergibt sich daraus eine schwierige Arbeitssituation: Denn die Dokumente sind zwar mit der beschriebenen Methode gelesen worden, allerdings ist die rötliche Tinte mitunter im Laufe der Zeit so stark verblasst, dass sie heute kaum noch sichtbar ist. Das Wässern hat zudem einigen Dokumenten besonders zugesetzt. Mitunter war die

<sup>354</sup> Vgl. etwa die einganges besprochenen Passagen von AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 106, Don Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>v</sup> [214<sup>v</sup>].

<sup>355</sup> Vgl. z. B. die *zifra* für die Korrespondenz von Zuan Ghini, der nach *Lepanto* aus den albanischen Städten Shkodra, Korça und Durrës nach Venedig berichtete: ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, 19. November 1571: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>356</sup> Preto 1994: 273. Zur Chiffrierungspraxis (mit musikalischen Noten und Chiffrezirkeln als Buchstabenersatz) der Baili siehe Coco, Manzonetto 1985: 73-77.

<sup>357</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Fabio Primerio, 16. Oktober 1571, beiliegendes Schreiben von Fabio Primerio: fol. 1<sup>r</sup>.

rötlich-blasse Tinte bereits für die Zeitgenossen nach dem Wasserbad kaum lesbar.<sup>358</sup> Viele bleiben daher notgedrungen lediglich bruchstückhaft erschließbar.

Ein enormer Bestand solcher auf diese Weise verschlüsselten Spionageberichte aus der Zeit *Lepantos* ist im genuesischen Staatsarchiv erhalten. Für die Jahre zwischen 1565 und 1578 sind mindestens 208 derartiger Geheimdokumente von Istanbul aus nach Genua geschickt worden.<sup>359</sup> Sie gewähren gemeinsam mit den ebenfalls teilweise überlieferten Konzepten genuesischer Antwortschreiben außergewöhnlich detaillierte Einblicke in das Spionagenetzwerk, das die Republik Genua im Osmanischen Reich während dieser Jahre unterhielt. Zentrale Anlaufstelle der geheimen Berichterstattung war Aurelio Santa Croce, der unter dem Decknamen Battista Ferraro schrieb.<sup>360</sup> In seinen Berichten verarbeitete er Hinweise, die er von anderen zumeist namentlich nicht genannten italienischen Informanten erhalten hatte.<sup>361</sup> Aber auch hochrangige Osmanen gehörten zu den heimlichen Informanten Genuas. Gelegentlich zeichneten sie Aurelios Schreiben gegen oder verfassten selbst Dokumente in der zunächst nicht lesbaren Tinte, die sie nach Genua sandten. Ein solcher hochrangiger osmanischer Informant war zweifelsohne Murād Ağa, der als Genueser zum Islam konvertiert und in der Ämterhierarchie des Osmanischen Reiches zum Ağa über 4.000 Yeñi-çeri aufgestiegen war.<sup>362</sup> Angesichts des hohen Interesses, das italienische Herrschaften während des 16. Jahrhunderts am Militärdienst der Yeñi-çeri und an der Knaben-

<sup>358</sup> Dies belegen die mit schwarzer Tinte nachgetragenen, unklaren Wörter in ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen Giacomo Grimaldi Durazzo und die Governatori von Genua, Venedig, 18. Mai 1574, erster beiliegender Bericht von Aurelio Santa Croce und Giovanni Sarinbal: fol. 1<sup>v</sup> f.

<sup>359</sup> Die Anzahl ergibt sich aus der Auswertung der folgenden Bestände: ASGe, Archivio Segreto, 2170; ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571); ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574). Die exakte Verteilung der Berichte über die Jahre soll hier einzeln aufgeschlüsselt werden. 1565: fünf Sendungen (davon ist auf die Existenz eines Berichtes nur durch ein Schreiben des Giovannbattista Negrone zu schließen); 1566: 65 Sendungen (davon ist auf die Existenz eines Berichtes nur durch ein Schreiben des Giovannbattista Negrone zu schließen); 1567: 22 Sendungen; 1568: 28 Sendungen; 1569: 30 Sendungen; 1570: zwei Sendungen; 1571: zwei Sendungen; 1572: zwei Sendungen; 1573: fünf Sendungen; 1574: 19 Sendungen; 1575: 12 Sendungen; 1576: sechs Sendungen; 1577: eine Sendung; 1578: zwei Sendungen. Zusätzlich sind sieben Sendungen erhalten, die keine Jahresangaben aufweisen. Von diesen sind zwei auf den Zeitraum zwischen 1567 und 1569 sowie drei auf die Jahre zwischen 1570 und 1578 zu datieren. Zu genuesisch-osmanischen Kontakten vgl. Fleet 1999; Pästine 1952.

<sup>360</sup> Zur Auflösung des Decknamen vgl. u. a. ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano und die Signoria in Genua, 26. Dezember 1573: fol. 3<sup>v</sup>; Pästine 1952: 7.

<sup>361</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, Aurelio Santa Croce, Muştafâ re'is und Simon Massa/Murād Ağa an den Dogen Simone Spinola und die Governatori von Genua, Istanbul, 20. März 1569 nennt den Informanten Ambrosio Zudizza.

<sup>362</sup> Zu Murād Ağa (angeführt als „Morataga“) siehe García Hernán 2003: 237. ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Gabriel de Ambrosio und Muştafâ re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. April 1566: fol. 2<sup>r</sup> verweist auf Murād Ağa als „morat aga romano“.

lese besaßen, sowie deren Wunsch, mehr Informationen über diese militärischen Institutionen durch die diplomatischen Vertreter im Osmanischen Reich zu erfahren,<sup>363</sup> war Murād Ağa ein zweifelsfrei wichtiger Informant für Genua, den die Dogen daher regelmäßig durch Aurelio Santa Croce grüßen ließen.<sup>364</sup> Murād Ağa, der auch unter dem Namen Simone Massa korrespondierte,<sup>365</sup> reiste sogar mit dem Sulṭān nach Ungarn oder beschaffte für dessen Moschee mit einer Galeere Porphy- und Marmor-Säulen während einer circa einmonatigen Reise.<sup>366</sup> Ein anderer hochrangiger Berichterstatter war der Galeerenkapitän Muṣṭafā reʿis, der ebenfalls als vormaliger Genueser zum Islam konvertiert war und unter dem Namen Gregorio Bregante korrespondierte.<sup>367</sup>

Die in der blass-rötlichen Tinte geschriebenen Geheimberichte waren durch die in schwarzer, lesbarer Tinte verfassten Mitteilungen häufig als Warenauflistungen oder aber Rechnungen getarnt.<sup>368</sup> In vielen Schreiben gaben die Autoren auch vor, dass sie im Kontext des Sklavenloskaufs entstanden seien. Unter ihnen befinden sich Bitten um die Übersendung von Geld für den eigenen Loskauf,<sup>369</sup> Quittungen zum Erhalt derartiger Geldsummen<sup>370</sup> sowie Dankschreiben vorma-

<sup>363</sup> Vgl. Hanß 2012b.

<sup>364</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Doge Ottavio Gentile Oderico an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 17. Februar 1567[?]: fol. 1<sup>r</sup>; ebd., Doge Simone Spinola an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 16. September 1568: fol. 1<sup>r</sup>. Zu hochrangigen Osmanen als Informanten vgl. Safa Gürkan 2012: 12 f.

<sup>365</sup> Er ist daher sicherlich auch gemeint, wenn lediglich auf Simone verwiesen wird. Siehe ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Luigi Giesuato aus Istanbul an Domino Pantalto Marciano in Genua, 24. Februar 1567.

<sup>366</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Tomaso de Caporto und Muṣṭafā reʿis an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 22. April 1566: fol. 2<sup>r</sup>; ebd., Michele de Marin an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 30. April 1569: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>367</sup> Während der Seeschlacht von Lepanto geriet er in Gefangenschaft der Ligisten. Ausführlicheres hierzu im Kapitel II.3.i.

<sup>368</sup> Zu Warenauflistungen siehe ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), undatiert; ebd., Dioniso Rasi an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 13./24. Januar 1567; ebd., Giacometto an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 2. Januar [Jahreszahl nicht lesbar]: fol. 1<sup>r</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, 17. September 1566. Für Rechnungen und Kostenaufstellungen siehe ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), zwei Schreiben aus Istanbul, 24. Februar 1567; ebd., Simon Calig. an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 8. September 1567: fol. 1<sup>r</sup> f. (über angeblich fällige Zahlungen des Francesco de Franchi, Sohn des Giovanni de Franchi, genuesischer Diplomat im Osmanischen Reich).

<sup>369</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Jacomo de Vicenzo nach Genua, Istanbul, 15. Juli 1571.

<sup>370</sup> Am 13. April 1574 setzten Leonardo de Franchi und Battista Ferraro (i. e. Aurelio Santa Croce) an Domino Pantalto Marciano (d. h. für die Signoria von Genua) eine (fiktive?) Empfangsbestätigung der für den Loskauf des *servitore* Francesco La Massa genutzten 80 *scudi* in schwarzer Tinte auf: Ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen Giacomo Grimaldi Durazzo und die Governatori von Genua, Venedig, 18. Mai 1574, zweiter beiliegender Bericht von Aurelio Santa Croce und Giovanni Sarinbal: fol. 1<sup>r</sup>.

liger Sklaven für den geglückten und durch Genua finanzierten Loskauf.<sup>371</sup> Für gewöhnlich war Genua beim Loskauf der Sklaven auf Mittlerfiguren wie Händler, Konvertiten oder vormalig Versklavte angewiesen, wenn diejenigen gefunden werden sollten, von denen die in Ligurien lebenden Verwandten in Suppliken lediglich die Namen anführten und berichteten, sie seien als *schiaui* „in den Händen der Türken“.<sup>372</sup> Der sowieso anfallende Schriftverkehr bot daher keinen Anhaltspunkt, Deckkorrespondenz für Spionageberichte zu sein. Dennoch waren zumindest einige der Sklaven-Geschichten teilweise fiktiven Charakters, wie zwei Schreiben von Muṣṭafā reʿis zeigen. In diesem notierte er als Gregorio Bregante in schwarzer, lesbarer Tinte, er sei nun aus der Sklaverei befreit und wolle der Republik Genua mitteilen, dass er sich seines Loskaufes erfreue und hoffe, dass es auch den anderen, versklavten Christen so ergehen werde.<sup>373</sup> Zwei Jahre später schrieb Muṣṭafā reʿis erneut als Gregorio Bregante mit seinem sowie Murād Aḡas osmanischem Namenszug und Stempelsiegel (letzterer als Šimōn Maṣa). In dem mit schwarzer Tinte aufgesetzten Schriftstück bittet Muṣṭafā als Gregorio, Genua möge ihm für seinen Loskauf 100 *scudi d'oro* übersenden, da sein Patron, der das Dokument auch [*i*]n *turcho* unterzeichnet und gesiegelt habe (folglich Šimōn Maṣa), ihm die Freiheit für diese Summe versprochen habe.<sup>374</sup> Bei diesen Geschichten handelt es sich freilich um Vorwände, um Genua den Brief mit dem darin enthaltenem Geheimbericht zu übermitteln, denn Muṣṭafā reʿis war ein ranghoher osmanischer Marineoffizier und keineswegs ein Sklave Murād Aḡas, der als Šimōn Maṣa gegenzeichnete. Solche fiktiven Geschichten zeigen, dass Muṣṭafā wohl davon ausging, dass sein Deckname Gregorio in nicht eingeweihten Kreisen unbekannt war. Sie beinhalten jedoch zugleich auch wahre Versatzstücke: Die 100 *scudi*, die Muṣṭafā angeblich für seinen Loskauf erbat, treten auch in dem in blasser Tinte geschriebenen Geheimbericht auf, in dem Muṣṭafā tatsächlich um die Übersendung von 100 *scudi* bat, jedoch nicht für seinen angeblichen Loskauf, sondern für die fällige Zahlung an Aurelio Santa Croce.<sup>375</sup> In anderen Zusammenhängen bleibt es schlichtweg unklar, inwieweit die mit schwarzer Tinte notierten Zeilen mitunter einfach einen bloßen (teilweise oder vollständig fiktiven) Schreibvorwand für die nicht lesbaren Geheimberichte des Aurelio Santa Croce liefern sollten, wenn beispielsweise ein gewisser Marco Antonio da Dezo berichtet,

<sup>371</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Francesco di Niccolò Sabio an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 9. Juli 1569.

<sup>372</sup> ASGe, Senato, Senarega, 1389, undatierte Supplik aus Genua, in der Lucretia Bregantino für den Loskauf ihres Sohnes Nicolao (der Vater hieß Giosefo di Porto) bat, der „uenere schiaui i[n] consta[n]tinopoli nelle mani de turchi“.

<sup>373</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Gregorio Bregante an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 23. September 1567: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>374</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Muṣṭafā reʿis und Murād Aḡa/Šimōn Maṣa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 26. November 1569: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>375</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup>.

der *servitore* Nagoni del Rinsaba klage, länger als acht Monate lang keinen Brief aus Genua erhalten zu haben.<sup>376</sup>

Die Versandroute der Nachrichten führte zunächst über Dubrovnik nach Venedig.<sup>377</sup> Dabei handelte es sich um die zentrale Route für die Übermittlung von Schreiben aus Istanbul in die Lagunenstadt.<sup>378</sup> Ebenso wie die Dokumente wurden auch für die Spionage anfallende Geldzahlungen über Venedig vermittelt, wobei Genua die Dienste des Juden Moise Abudarem in Anspruch nahm.<sup>379</sup> Als Übermittler der genuesischen Nachrichten traten sowohl Händler, wie Negrone und Giustiniani,<sup>380</sup> als auch hochrangige Venezianer, wie etwa der Bailo Marc'antonio Barbaro oder dessen Sohn auf.<sup>381</sup> Dies lag darin begründet, dass sich der genuesische Informant Aurelio Santa Croce als venezianischer Händler im Gefolge des Bailo aufhielt, für den er 1573 einen Bericht zur Lage Istanbuls und des Osmanischen Reiches schrieb.<sup>382</sup> Als Spion griff Santa Croce, der sich mit weiteren Familienmitgliedern in Istanbul aufhielt,<sup>383</sup> bei der Übersendung der Berichte auf verwandtschaftliche Netzwerke zurück. Er schickte seine in nicht lesbaren Tinte verfassten Spionageberichte zunächst an seinen Bruder Giovanni Antonio Santa Croce in Venedig, der sie dann an den Dogen und die Governatori in Genua weiterleitete.<sup>384</sup> Die Tätigkeit von Giovanni Antonio Santa Croce beschrieb der Bruder als

<sup>376</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Marco Antonio da Dezo nach Genua, Istanbul, 8. Februar 1567.

<sup>377</sup> Vgl. ebd., undatiert: fol. 2<sup>v</sup>; ebd., Istanbul, 24. Februar 1567: fol. 3<sup>v</sup>.

<sup>378</sup> Dursteler 2009: 604.

<sup>379</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Gregorio Bregante und Simon Massa/ Murād Ağa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 26. November 1569: fol. 1<sup>v</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano und die Signoria in Genua, 26. Dezember 1573: fol. 3<sup>r</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Doge Simone Spinola und Governatori an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 1./8. Juli 1568: fol. 1<sup>r</sup> (Übersendung der Loskaufsumme von 100 *scudi d'oro* über den Juden Moise Abudarem); ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Governo von Genua an Aurelio Santa Croce, Genua, 3. Februar 1570 (Übersendung von 100 *scudi* durch den Juden Moise Abudarem).

<sup>380</sup> Vgl. u. a. ASGe, Archivio Segreto, 2170, Aurelio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 2. Februar 1575; ebd., m. 1, Giovannbattista Negrone an Domino Pantalto Marciano in Genua, Venedig, 14. April 1568; ebd., Istanbul, 5. April 1576: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>381</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen Giacomo Grimaldi Durazzo und die Governatori von Genua, Venedig, 12. Juni 1574: fol. 1<sup>r</sup>; ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen und die Governatori von Genua, Venedig, 5. April 1574.

<sup>382</sup> Pedani-Fabris 1996: 177-192.

<sup>383</sup> Siehe ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Gabriel de Ambrosio und Muşţafâ re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. April 1566 über einen Bruder und einen *nepote* des Aurelio Santa Croce, die in die Versklavung geraten waren und nun versucht wurden, loszukaufen.

<sup>384</sup> Vgl. u.a. ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen Giacomo Grimaldi Durazzo und die Governatori von



unterrichten beziehungsweise informieren (*ragguagliar*); die beigelegten Schreiben bezeichnete er als *avvisi*.<sup>385</sup> Die Geheimberichte waren in der Korrespondenz über sie also nicht als Wissenstatus mit einer unterschiedlichen Terminologie beschrieben worden als andere handschriftliche Nachrichtenschriften auch. Adressiert waren die Schriftstücke jedoch offiziell nicht an die Governatori, sondern an einen gewissen Domino Pantalto Marciano. Zusätzlich erhielt Giovanni Antonio aber auch chiffrierte Informationen (*qualche ragguaglio*) von nicht weiter benannten „Freunden“<sup>386</sup> aus Istanbul, die er unchiffriert nach Genua weitersandte. Beispielsweise schickte Giovanni Antonio einen solchen Bericht am 18. Mai 1574 weiter, der in Istanbul am 16. April aufgesetzt worden war (was die Zeitspanne verdeutlicht, die zur Übermittlung der Nachrichten nötig war).<sup>387</sup> Während des Dechiffrierens der Nachrichten aus Istanbul, so gab Giovanni Antonio Santa Croce zu, konnte es jedoch leicht zu Fehlern kommen, was wiederum besonders kurz geratene Berichte entschuldigte. Da er befürchtete, beim Entschlüsseln des Dokumentes eventuell einzelne Wörter oder auch ganze Zeilen übergangen zu haben, bat Giovanni Antonio den genuesischen Dogen, sich nicht zu wundern, falls seine Nachricht weniger Informationen enthalte, als die anderen aus Istanbul nach Genua gesandten Schreiben.<sup>388</sup> Giovanni Antonio präsentierte sich selbst dabei als unermüdlischen Vermittler, der wesentlich zum Funktionieren der genuesisch-osmanischen Geheimkorrespondenz beitrug. In einem Schreiben vom 13. März 1574 notierte er, dass er die knapp vier Wochen zuvor verfassten *Avvisi* aus Istanbul sogleich weiterleitete, als sie am späten Abend des Tages in Venedig eintrafen. Seine nachdrückliche Betonung, er habe sofort gehandelt, mag am beunruhigenden Inhalt der übersandten Berichte gelegen haben: Aus Istanbul waren Nachrichten eingetroffen, wonach umfangreiche Militärvorbereitungen die osmanische Flotte und Streitkräfte mobilisierten und deren Proviant sicherstellten, sodass eine geplante Eroberung Kretas angenommen wurde. Auch sollte die Flotte über Kalabrien nach Tunis und La Goulette auslaufen.<sup>389</sup>

---

Genua, Venedig, 18. Mai 1574; ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen und die Governatori von Genua, Venedig, 16. Juni 1574.

<sup>385</sup> Ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano und die Signoria in Genua, 26. Dezember 1573: fol. 3<sup>r</sup>: „debba ragguagliar“; „ne sarà diligentemente ragguagliata, si come si fa hora con gli inclusi auvisi“.

<sup>386</sup> Ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen Giacomo Grimaldi Durazzo und die Governatori von Genua, Venedig, 18. Mai 1574: fol. 1<sup>r</sup>: „amici“.

<sup>387</sup> Ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen Giacomo Grimaldi Durazzo und die Governatori von Genua, Venedig, 18. Mai 1574: fol. 1<sup>r</sup>, 2<sup>r</sup>; auch mit zwei beiliegenden Berichten von Aurelio Santa Croce und Giovanni Sarinbal.

<sup>388</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>: „Se alle uolte occorresse, come credo, che V. Ser.<sup>ta</sup> trouasse nelle mie alcuna cosa di meno, che nell'altre, che se li mandano da Const.<sup>li</sup> di ciò non si merauigli: perche auuene questo dalla cifra, che scriuendola, o lasciano eglino istesso qualche parola, o soprapongono una riga all'altro, che non si può intendere, che questo però non può essere in cosa di molto momento“.

<sup>389</sup> Ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an die Signoria von Genua, Venedig, 13. März 1574. Erwähnung finden zudem die venezianisch-osmanischen Friedensverhandlungen und dip-

In umgekehrter Richtung funktionierte die Informationsübermittlung von Genua nach Istanbul ebenso über in Venedig lebende Familienangehörige.<sup>390</sup> Die familialen Netzwerke waren allerdings nicht nur zentral, um die Informationsübermittlung zu handhaben, sondern auch, um die Informationsbeschaffung zu gewährleisten. Auffällig ist in diesen Zusammenhang, dass Giovanni Antonio Santa Croce berichtet, seine Nichte heirate in Istanbul den obersten Pfortendolmetscher.<sup>391</sup> Dass mit dieser Neuigkeit Aurelios Tochter als eine weitere, potentiell hochrangige Informationsquelle eingeschätzt wurde, belegt der Umstand, dass Giovanni Antonio einen Monat später zwei Mal die Bitte seines Bruders Aurelio weiterleitete, Genua möge ihm „die übliche Provision“ zukommen lassen, von der er „einige Sachen“ für die anstehende Hochzeit seiner Tochter kaufen wolle.<sup>392</sup> Wie eng familiale Netzwerke mit der Informationsübermittlung und Geheimkorrespondenz zusammenhängen, verdeutlicht auch ein Schreiben des Dogen Ottavio Gentile Oderico an Aurelio Santa Croce vom Oktober 1567, dem ein Brief der (offensichtlich im genuesischen Herrschaftsgebiet lebenden) Schwester von Muṣṭafā reʿis beigelegt wurde. In diesem bestätigte sie ihrem Bruder den Erhalt von Geldzahlungen.<sup>393</sup>

In Genua eingetroffen, dürfte nicht nur der Umstand, dass die Schreiben aus Istanbul kamen, die Beteiligten dazu bewegt haben, sie in das Wasserbad zu tauchen und so auf etwaige Geheimbotschaften zu untersuchen. Ein weiteres Indiz war die Verwendung von speziellem Papier mit charakteristischem Wasserzeichen. Außerdem unterzeichneten manchmal sogar die Informanten eigenhändig in schwarzer Tinte. Murād Ağa setzte beispielsweise häufig gut lesbar sein Siegelstempel und unterzeichnete in osmanisch als Šimōn Maşa. Auch Muṣṭafā stempelte sein Signum und unterzeichnete in osmanischer oder italienischer Sprache.<sup>394</sup> Die offensichtli-

---

lomatischen Geschenke sowie die Verhandlungen über Handelsprivilegien der florentinischen Kaufleute (fol. 1<sup>r</sup> f.).

<sup>390</sup> Giovanni Antonio Santa Croce bat Genua mehrfach um Eingangsbestätigungen, die er Aurelio wissen lassen wollte: Ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen und die Governatori von Genua, Venedig, 16. Juni 1574: fol. 1<sup>r</sup>; ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano und die Signoria in Genua, 26. Dezember 1573: fol. 3<sup>r</sup>.

<sup>391</sup> Ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen Giacomo Grimaldi Durazzo und die Governatori von Genua, Venedig, 18. Mai 1574: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>392</sup> Ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen Giacomo Grimaldi Durazzo und die Governatori von Genua, Venedig, 12. Juni 1574: fol. 1<sup>r</sup>; ebd., Giovanni Antonio Santa Croce an den Dogen und die Governatori von Genua, Venedig, 16. Juni 1574: fol. 1<sup>r</sup>: „la solita prouisione“; „alcune robbe“.

<sup>393</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Doge Ottavio Gentile Oderico von Genua an Aurelio Santa Croce, Genua, 3. Oktober 1567: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>394</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Gregorio Bregante und Simon Massa/Murād Ağa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 26. November 1569: fol. 1<sup>r</sup> (Namenszug und Stempelsiegel von Murād Ağa/ Šimōn Maşa, شیمون مصه; Namenszug und Stempelsiegel von „Il bragant[e]“/Gregōriō Bregānta, (عرعور يو برغانته); ASGe, Archivio Segreto, 2170, Aurelio Santa Croce, Muṣṭafā reʿis und Simon Massa/ Murād Ağa an den Dogen Simone Spinola und die Governatori von Genua, Istanbul, 20. März 1569 (Namenszug und Stempelsiegel von „Baptista Feraro“; Namenszug und Stempelsiegel von

chen Unterzeichnungen und Stempel kennzeichneten den Brief für eingeweihte Genueser als Spionageberichte. Somit gewährten sie deren sorgfältige Übermittlung. Allerdings musste folglich der in schwarzer Tinte geschriebene Text eine zumindest teilweise fiktive Erklärung für die sichtbaren Unterschriften und Stempelsiegel liefern, damit Außenstehende keinen Verdacht schöpften. So schrieb ein gewisser Angiolo Taliente über die Loskaufsumme von 90 *scudi* und die davon bereits von Giulietta eingetroffen 20 *scudi*. Er gab zugleich an, sein Patron unterstütze sein Schreiben. Das sollte ungebeten Lesern Murād Ağa Stempelsiegel und Signum als Šimōn Maşa erklären.<sup>395</sup> In einem anderen Dokument behauptet Muṣṭafā re'is, Maşa sei sein Patron und habe deshalb mit unterzeichnet.<sup>396</sup> Nach der Entschlüsselung der so gekennzeichneten Geheimberichte wurden sie archiviert. Genua kontrollierte dabei genau, ob sämtliche Geheimberichte eintrafen. Sollte sich aus deren Inhalt – häufig schrieben die Informanten, wann sie ihre letzten Briefe aufgesetzt hatten – der Verdacht ergeben, dass Dokumente abgefangen worden sein könnten, antworteten der genuesische Doge und die Governatori mit einer genauen Aufstellung der erhaltenen und verschickten Briefsendungen der letzten Monate, die dann in Istanbul der Kontrolle dienten.<sup>397</sup>

Der Inhalt der Spionageberichte war vielfältig. Häufig berichteten die Informanten über Palastinterna wie beispielsweise über im Topkapı Sarayı arbeitende Sultānsdiener und -sklaven sowie Konvertiten.<sup>398</sup> Neben dem Sultān erregte vor allem 'Ulūğ 'Alī Paşa die Aufmerksamkeit der Spione.<sup>399</sup> Zudem wurden Informati-

---

(شیمون مصه; غراقرریو برغانته; Namenszug und Stempelsiegel von Murād Ağa/ Šimōn Maşa, ebd., m. 1, Angiolo Taliente und Murād Ağa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. April 1566 (Namenszug und Siegelstempel von Murād Ağa/ Šimōn Maşa, ebd., Gabriel de Ambrosio und Muṣṭafā re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. April 1566 (Namenszug und Stempelsiegel von Gregorio Bergānta (غرغریو برغانته); ebd., Tomaso de Caporto und Muṣṭafā re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 22. April 1566 (Namenszug und Stempelsiegel von (غرغریو برغانته; ebd., Muṣṭafā re'is und Murād Ağa/ Šimōn Maşa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 26. November 1569 (Namenszug und Stempelsiegel von Murād Ağa/ Šimōn Maşa, ebd., (غرغریو برغانته; Namenszug und Stempelsiegel von (شیمون مصه).

<sup>395</sup> Ebd., Angiolo Taliente und Murād Ağa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. April 1566 (Namenszug und Siegelstempel von Murād Ağa/Šimōn Maşa, (شیمون مصه).

<sup>396</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Muṣṭafā re'is und Simon Massa/Murād Ağa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 26. November 1569: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>397</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Doge und Governatori an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 1./8. Juli 1568 mit der Eingangsbestätigung der in Istanbul am 7. März 1568 (zwei Schreiben), 8. April 1568 (zwei Schreiben) und 11. Mai 1568 (drei Schreiben) aufgesetzten Dokumente und einer beunruhigenden Feststellung: „Habbi-am visto p[er] dette vostre [lettere, S. H.] che non hauete riceuuto nostre e le vltime erano de XIIIJ di nouembre di che molto ci marauigliamo hauendoui scritto piu nostre de XX di decembre XIIIJ di Gienaro XXIJ di marzo e quattro di maggio“ (ebd.: fol. 1<sup>r</sup>).

<sup>398</sup> Ebd., undatiert: fol. 2<sup>v</sup>; ebd., Dioniso Rasi an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 13./24. Januar 1567: fol. 1<sup>v</sup>; ebd., Istanbul, 24. Februar 1567: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>399</sup> Ebd., undatiert: fol. 2<sup>v</sup>; Ebd., Dioniso Rasi an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 13./24. Januar 1567: fol. 1<sup>v</sup> f.; ebd., Marco Antonio da Dezo nach Genua, I-

onen weitergeleitet, die über den Divān-ı hümāyun bekannt waren.<sup>400</sup> Wichtig waren Schilderungen der in Istanbul empfangenen auswärtigen Diplomaten und der Geschenke, die sie dem Sulṭān überreichten. Soweit (aus Gerüchten) bekannt, wurden auch die Zwecke der Gesandtschaften und Inhalte der Audienzen wiedergegeben.<sup>401</sup> Nicht offiziell entsandte Adlige, die in Istanbul eintrafen, waren ebenso Gegenstand der Briefe.<sup>402</sup> Einen weiteren, wesentlichen Inhalt der Geheimberichte stellten Militaria dar. Darunter fielen detaillierte Schilderungen osmanischer Galeerenbewegungen sowie über den Einsatz von Yeñi-çeri und berittener Şipāhi.<sup>403</sup> In Genua selbst bestand vor allem an diesen Informationen ein erhöhtes Interesse, sodass der Doge bereits 1567 Santa Croce informierte, er wünsche insbesondere weitere Informationen zur osmanischen Armada.<sup>404</sup> Übersandt wurden zudem Lageberichte zum osmanischen Arsenal und Schiffsbau.<sup>405</sup> Die Spione be-

---

stanbul, 8. Februar 1567: fol. 1<sup>v</sup>; ebd., Giacometto an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 6. März 1567: fol. 1<sup>v</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano und die Signoria in Genua, 26. Dezember 1573, beiliegender abschriftlicher Bericht aus Istanbul vom 8. November 1573: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>400</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), undatiert: fol. 3<sup>r</sup>.

<sup>401</sup> Ebd., Luigi Giesuato aus Istanbul an Domino Pantalto Marciano in Genua, 24. Februar 1567 (sowie ein weiteres Schreiben desselben Datums ebd.) zu habsburgischen, französischen und persischen Diplomaten im Osmanischen Reich sowie zu osmanisch-polnischen Kontakten bezüglich geplanter Gefangenenfreilassungen. Ebd., undatiert: fol. 2<sup>v</sup> über Botschafter aus Ragusa in Istanbul. Ebd., Dioniso Rasi an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 13./24. Januar 1567: fol. 2<sup>r</sup> über das voraussichtliche Eintreffen des venezianischen Botschafters zu Ostern. Ebd., Marco Antonio da Dezo nach Genua, Istanbul, 8. Februar 1567: fol. 1<sup>v</sup> über polnische Botschafter und deren Geschenke. Ebd., Gregorio Bregante an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 23. September 1567: fol. 1<sup>v</sup> über Geheimverhandlungen des de Franchi mit dem Großwesir. Ebd., Istanbul, 24. Februar 1567: fol. 1<sup>v</sup> über einen persischen Botschafter in Istanbul. ASGe, ebd., Giacometto an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 6. März 1567: fol. 1<sup>v</sup> über habsburgische Diplomaten. ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano und die Signoria in Genua, 26. Dezember 1573, beiliegender abschriftlicher Bericht aus Istanbul vom 8. November 1573: fol. 2<sup>r</sup> über die Sulṭānsaudienz des venezianischen Bailo zur Bestätigung des Friedens.

<sup>402</sup> Siehe bspw. ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), undatiert: fol. 2<sup>v</sup> f. über einen natürlichen Sohn des französischen Königs, der sich in Istanbul zur Weiterreise nach Jerusalem aufhalte, und drei weitere französische Adlige, die in Istanbul eingetroffen waren. Über den angeblichen Königssohn siehe auch ebd., Marco Antonio da Dezo nach Genua, Istanbul, 8. Februar 1567: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>403</sup> Siehe u. a. ebd., Luigi Giesuato aus Istanbul an Domino Pantalto Marciano in Genua, 24. Februar 1567; ebd., Giacometto an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 2. Januar [Jahreszahl nicht lesbar]: fol. 1<sup>v</sup> f.; ebd., undatiert: fol. 2<sup>v</sup> (Galeeren in Algier, Chios, Istanbul, Kairo und Tripoli); ebd., Dioniso Rasi an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 13./24. Januar 1567: fol. 1<sup>v</sup> f. (Algier, Tripoli); ebd., Istanbul, 24. Februar 1567: fol. 1<sup>v</sup> (Galeeren, Algier).

<sup>404</sup> Ebd., Doge Simone Spinola an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 21. November[?] 1567.

<sup>405</sup> Ebd., Dioniso Rasi an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 13./24. Januar 1567: fol. 2<sup>r</sup>; ebd., Istanbul, 24. Februar 1567: fol. 2<sup>r</sup>; ebd., Aurelio Santa Croce an Do-

richteten jedoch auch über mögliche Kriegsschauplätze in Ungarn sowie die Positionierung von Dubrovnik, Polen, Russland, Transsylvanien und der Tataren gegenüber dem Osmanischen Reich und Genua.<sup>406</sup> Ebenso leiteten sie Gerüchte über Kriegsvorbereitungen weiter: sowohl angeblich geplante osmanische Angriffe auf Malta, Zadar oder Apulien als auch im Osmanischen Reich zirkulierende Gerüchte zu Kriegsvorbereitungen italienischer Herrschaften gegen die Osmanen.<sup>407</sup> Generell aufsehenerregende Geschehnisse in der Stadt, wie etwa der Ausbruch eines Brandes und die durch ihn herbeigeführten Schäden, verzeichneten die Informanten.<sup>408</sup> Die genuesischen Spione berichteten außerdem über die Informationsübermittlung und Spionageaktivitäten anderer Herrschaften in Istanbul.<sup>409</sup> So finden osmanische Spione in Ragusa genauso Erwähnung wie die Vermutung, dass vier nach Dubrovnik reisende französische Adlige Briefe des Botschafters transportieren würden.<sup>410</sup> 1571 berichteten die genuesischen Informanten, dass der als oberster Schreiber der Sultānssklaven tätige spanische Konvertit Antonio Gravariño mit einigen Spionen und Sklaven geflohen sei.<sup>411</sup> Besonders großes Aufsehen erlangte jedoch die Inhaftierung neapolitanischer Spione in Istanbul im Jahr 1573. Genua erreichte daher sofort die Nachricht, dass Santa Croce und die anderen Informanten nur noch „mit großer Schwierigkeit und Gefahr“ sowie „mit großer Furcht“ an die ligurische Küste schreiben könnten, weil den sechs oder sieben gefassten Spione ein grausamer Tod drohe.<sup>412</sup> *Lepanto* selbst, kommt nicht direkt vor

---

mino Pantalto Marciano, Istanbul, 1. Juli 1567: fol. 1<sup>v</sup>; ebd., Giacometto an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 2. Januar [Jahreszahl nicht lesbar]: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>406</sup> Ebd., Luigi Giesuato aus Istanbul an Domino Pantalto Marciano in Genua, 24. Februar 1567; ebd., Dioniso Rasi an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 13./24. Januar 1567: fol. 1<sup>v</sup>; ebd., Istanbul, 24. Februar 1567: fol. 1<sup>r</sup>, 3<sup>v</sup>; ebd., Giacometto an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 6. März 1567: fol. 1<sup>v</sup> f.

<sup>407</sup> Ebd., Luigi Giesuato aus Istanbul an Domino Pantalto Marciano in Genua, 24. Februar 1567; Ebd., Aurelio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano, Istanbul, 1. Juli 1567: fol. 1<sup>v</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Bericht des Aurelio Santa Croce und Giovanni Sarinbal an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 14. November 1572: fol. 2<sup>r</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano und die Signoria in Genua, 26. Dezember 1573, beiliegender abschriftlicher Bericht aus Istanbul vom 8. November 1573: fol. 2<sup>r</sup> (Baubefehl von 30 Galeassen mit denen der Sultān – unter angenommener persönlicher Teilnahme – im kommenden Jahr gegen Apulien segeln wolle).

<sup>408</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), undatiert: fol. 3<sup>r</sup>; ebd., Dioniso Rasi an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 13./24. Januar 1567: fol. 2<sup>r</sup>; ebd., Lunardo an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 8. Februar 1567: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>409</sup> Ebd., Istanbul, 24. Februar 1567: fol. 1<sup>v</sup> über Spionage in Spanien und Italien.

<sup>410</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Jacomo de Vicenzo nach Genua, Istanbul, 15. Juli 1571: fol. 1<sup>v</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Marco Antonio da Dezo nach Genua, Istanbul, 8. Februar 1567: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>411</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Jacomo de Vicenzo nach Genua, Istanbul, 15. Juli 1571: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>412</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Istanbul, 29. September 1573: fol. 1<sup>r</sup>: „Con grande difficultà et periculo“, „con gran paura“, „morir’ crudelm.te“; ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an Domino Pan-

und zwar aus dem einfachen Grund, dass die Berichterstattung während der Kriegsmonate beinahe einfror: Sind für die drei Jahre vor dem Krieg noch 80 Sendungen überliefert, finden sich für die Kriegsjahre 1570 bis 1572 insgesamt lediglich neun Spionageberichte, bevor deren Anzahl danach wieder ansteigt.<sup>413</sup> Dieser Befund unterstreicht einmal mehr, wie wichtig und hochwertig solche Spionageberichte zur Zeit *Lepantos* eingeschätzt wurden.

Als Geheimwissen war die Berichterstattung also von hohem Wert, die als solche entsprechend entlohnt wurde. Im Dezember 1573 erhielt Aurelio Santa Croce 100 *scudi* durch die venezianischen Mittelsmänner Giustiniani und Negrone für die im zurückliegenden Jahr übersandten Schreiben ausgezahlt.<sup>414</sup> Hingegen bekam Muştafâ re'is 1567 vom genuesischen Repräsentanten in Osmanischen Reich, Giovanni de Franchi, 600 *scudi d'oro* für seine Spionageaktivitäten überreicht.<sup>415</sup> Zusätzlich wurden Muştafâ re'is und Murâd Ağa in den Jahren 1565 bis 1567 aus Genua Seidenstoffe zugeschickt.<sup>416</sup> Eines von diesen mit Sachen gefüllten Kästchen war jedoch offensichtlich auf dem Weg von Venedig nach Istanbul verloren gegangen, weshalb es der Vermittler Giovannbattista Negrone für wichtig erachtete, sich gegenüber der Signoria von Genua zu rechtfertigen. In einem im Dezember 1565 aufgesetzten Schreiben wies Negrone daher jede Schuld von sich und bezichtigte den Juden Moise Abudarem als Verantwortlichen.<sup>417</sup>

---

talto Marciano und die Signoria in Genua, 26. Dezember 1573, beiliegender abschriftlicher Bericht aus Istanbul vom 8. November 1573: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>413</sup> Siehe hierzu Fußnote 359.

<sup>414</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano und die Signoria in Genua, 26. Dezember 1573: fol. 3<sup>r</sup>.

<sup>415</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Gregorio Bregante an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 23. September 1567: fol. 1<sup>v</sup>. Die Unterschiede in der Bezahlung dürften in zwei Umständen begründet liegen: Erstens sind für die Jahre 1566/1567 eine ungleich höhere Anzahl an Schreiben (87) überliefert, als für das Jahr 1573 (fünf), was auf eine ungleich aktivere Spionagetätigkeit in den Jahren 1566/67 schließen lässt. Dies dürfte wiederum auch an den in Kriegszeiten erschwerten Bedingungen gelegen haben. Zweitens sind Muştafâ re'is hohe gesellschaftliche Stellung und Verankerung im osmanischen Machtzentrum (nahe des Sultâns und in dessen Armada) zu bedenken.

<sup>416</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Gabriel de Ambrosio und Muştafâ re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. April 1566; ebd., Tomaso de Caporto und Muştafâ re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 22. April 1566; ebd., Doge Ottavio Gentile Oderico von Genua an Aurelio Santa Croce, Genua, 3. Oktober 1567: fol. 1<sup>r</sup> (hier nur als „robe“ bezeichnet); ebd., Giovannbattista Negrone an die Signoria von Genua, Venedig, 22. Dezember 1565 („robe“).

<sup>417</sup> Ebd., Giovannbattista Negrone an die Signoria von Genua, Venedig, 22. Dezember 1565: fol. 1<sup>r</sup>: „cassetta di robe“. Auch 1568 sowie 1569/1570 übermittelte Moise Abudarem 100 *scudi* von Genua über Venedig nach Istanbul: Ebd., Governo von Genua an Aurelio Santa Croce, Genua, 3. Februar 1570; ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Doge Simone Spinola und Governatori an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 1./8. Juli 1568: fol. 1<sup>r</sup>.

Zusätzlich zu den Geld- und Warenlieferungen Genuas stand Muṣṭafā reʿis ebenfalls auf der Gehaltsliste der Spanier, von denen der Konvertit weitere 300 *escudos* erhielt.<sup>418</sup> Von solchen Mehrfachverpflichtungen wussten die Herrschaften untereinander in der Regel nichts, denn Doppelspione stellten ein Risiko für die anvisierte Geheimhaltung spezifischer Wissensbestände dar. So kam es durchaus vor, dass die Auftraggeber ihren eigenen Spionen nicht recht trauten. Der Vertrauensvorschuss, den Don Juan dem italienischen Händler Ansalone gewährte, der sich 1571 freiwillig für den Spionagedienst gemeldet hatte und fortan von Tripoli aus berichten sollte, war schnell verbraucht. 1572 wurde er deshalb durch den Vizekönig von Sizilien inhaftiert und über seine spärlichen Erkundigungen ausgefragt.<sup>419</sup> Doppelspionagedienste wie diejenigen, die Muṣṭafā reʿis für Genua und Spanien leistete, stellten dennoch keine Seltenheit dar, denn auch Aurelio Santa Croce, Murād Ağa und Giovanni Sarinbal bekamen 300 *escudos* als geheime Berichterstatter von Spanien ausgezahlt.<sup>420</sup> Obwohl Genua ein wichtiges Zentrum für die Vermittlung von Informationen über Istanbul im Allgemeinen oder aber über ʿUlūğ ʿAli Paša im Besonderen nach Spanien darstellte,<sup>421</sup> wog der Verdacht einer Mehrfachspionagetätigkeit schwer.<sup>422</sup> Über die nachweisbaren genuesisch-spanischen Spionageaktivitäten des im venezianischen Diplomatenumkreis tätigen Aurelio Santa Croces hinaus bestehen Anhaltspunkte, wonach dieser gleichfalls für Savoyen als Informant arbeitete.<sup>423</sup> Dass die im genuesischen Bestand der aus Istanbul stammenden Geheimberichte angeführten Akteure auch auf der spanischen Gehaltsliste standen, kommt nicht von ungefähr. Schätzungen zufolge stellte Philipp II. die beträchtliche Summe von jährlich circa 12.000 *escudos* zumindest teilweise für Spionageaktivitäten zur Verfügung. Darüber hinaus sind für Don Juan vergleichbare jährliche Spionage-Ausgaben von 20.004 *escudos* und von den Maltesern weitere 6.000 *escudos* belegt.<sup>424</sup> Von all diesen Geldern baute Juan de Austria ein umfangreiches Spionagenetzwerk in spanischen Diensten auf, das Agenten in Alexandria, Algier, Dubrovnik, Kefalonia, Istanbul, Korfu, Koroni, Otranto, Rhodos, Tripoli, Tunis und Zakynthos beschäftigte.<sup>425</sup> Die Informationsweiterleitung an Don Juan funktionierte mithilfe verschiedener Herrschaften der italienischen

---

<sup>418</sup> García Hernán 2003: 237.

<sup>419</sup> Ebd.: 232.

<sup>420</sup> Ebd.: 234, 237, 246.

<sup>421</sup> Vgl. etw AGS, Estado, Génova, leg. 1401, doc. 85, 87, 88, 94, 95, 141, 147 ff., 159, 242; Magdaleno 1972: 105.

<sup>422</sup> Zu dem Verdacht von Fray Diego de Mallorca und Martin de Padilla geäußerten Verdacht, die Brüder Santa Croce könnten Doppelagenten sein, vgl. Safa Gürkan 2012: 28.

<sup>423</sup> So enthält ein an den savoyischen Herzog gesandter Geheimbericht aus Istanbul, dessen Absender lediglich als *agente secreto* bezeichnet wurde, die kurze Eingangsnotiz „Ferraro“. AST, Materie politiche per rapporto all'estero, Corti estere, Turchia – Porta Ottomana, m. 1, Brief des savoyischen *agente secreto* in Istanbul an Emanuel Philibert von Savoyen, 15./21. Januar 1564. Zum Bailo-Kontext siehe Pedani-Fabris 1996: 177-192.

<sup>424</sup> García Hernán 2003: 234, 246; Ruiz Martin 1974.

<sup>425</sup> García Hernán 2003: 227-250.

Halbinsel. Beispielsweise wurden die Berichte aus Tunis über La Goulette nach Neapel und von dort aus weiter nach Spanien gesandt.<sup>426</sup> Manche spanische Spione hielten sich auch direkt auf der Liga-Flotte auf und nahmen an der Schlacht bei Lepanto teil.<sup>427</sup> Enrique García Hernán verdeutlichte dabei, dass die Zahlungen zeitlich durchaus variierten: Allein im Dezember 1571 tätigte Don Juan Ausgaben in Höhe von 30.000 *escudos* für seine Spione,<sup>428</sup> in den Monaten zuvor – seit Juni – zahlte er jedoch lediglich 16.924 *escudos*, 8 *reales* und 23 *maravedís* für Spionageaktivitäten.<sup>429</sup> Das unterstreicht, dass der Liga-Oberbefehlshaber nach *Lepanto* besondere Anstrengungen aufbrachte, um die Spionagenetzwerke zu aktivieren. Das wiederum deckt sich mit der nach der Seeschlacht ansteigenden Ernennung von Spionen durch Venedig.<sup>430</sup> Nach der Schlacht waren Geheimberichte also offenbar mehr als willkommen.

Gerade aufgrund der Geheimhaltung finden sich in der Dokumentation jedoch häufig keine genaueren Angaben zu den exakten Aufträgen.<sup>431</sup> Ein Stück weit lassen sich diese aus der osmanischen Dokumentation rekonstruieren. Im Osmanischen Reich wurden während der Monate nach der Seeschlacht (angebliche) Liga-Informanten in Patras, Nafplio, Euböa und Rhodos aufgespürt. Auf der Insel Rhodos ist gar der Klerus ersetzt worden, weil er unter Kooperationsverdacht stand.<sup>432</sup> Mitunter betrafen die geheimen Aktivitäten nicht nur die Übersendung vertraulicher Informationen, sondern auch konkrete Waffen- und Anschlagpläne. Zu Erstem ist anzuführen, dass der florentinische Großherzog den spanischen König und Juan de Austria über „ein Geheimnis (*secreto*) von nicht geringer Wichtigkeit“ informierte, nämlich eine Artilleriewaffe neuartiger Konzeption, die im Kampf gegen die Osmanen besonders nützlich sei.<sup>433</sup> Zu Letzterem ist auf ein Beispiel aus Venedig zu verweisen: Der spanische Botschafter teilte Ende Oktober 1571 dem Consiglio di dieci mit, ein Spanier habe ihm angeboten, den Sultān und seine Söhne zu ermorden. Diese Geheiminformation stieß kurz nach *Lepanto* auf offene Ohren und die Mitglieder des Consiglio suchten die Pläne sogleich zu befördern, indem sie die stattliche Belohnung von 50.000 Zecchinen in Aussicht stellten. Sollte das

---

<sup>426</sup> Ebd.: 233.

<sup>427</sup> Anzuführen ist hier Miguel Ruiz. García Hernán 2003: 234.

<sup>428</sup> Ebd.: 236.

<sup>429</sup> Ebd.: 247 f.

<sup>430</sup> Vgl. etwa ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, zur Anwerbung von Hayyim Saruq, 23. November 1571; ebd., Hayyim Saruqs Dienste in Istanbul betreffend, 4. Dezember 1571.

<sup>431</sup> Das zeigt auch das Beispiel von Bartholomew Campion, der im November 1571 für eine Geheimmission 33 *escudos* erhielt. García Hernán 2003: 247.

<sup>432</sup> Safa Gürkan 2012: 8, 11.

<sup>433</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 238, registri Cosimo I. de' Medicis: fol. 65<sup>v</sup>, Cosimo I. de' Medici an Philipp II. von Spanien, 27. Februar 1572 [m. f.]: „un' secreto di non poca importa[n]tia“.



Unternehmen erfolgreich sein, beabsichtigte Venedig, einen Teil des osmanischen Herrschaftsbereiches zu beanspruchen.<sup>434</sup>

Umgekehrt ging das Osmanische Reich nicht allein gegen Liga-Spione und sa-fawidische Spione (*hālîfe*) vor, die ebenfalls im Reich am Bosphorus agierten.<sup>435</sup> Der Sulţān entsandte ebenso Spione zur italienischen Halbinsel: Nach *Lepanto*, zum Jahreswechsel 1571/72, beispielsweise vier Konvertiten, die ursprünglich aus Florenz, Neapel und Genua kamen und in der Zwischenzeit als Muslime in Istanbul gelebt hatten.<sup>436</sup> Um diese als Spione zu entlarven, gab der spanische Botschafter in Venedig in seiner Korrespondenz deren Alter und Bartfarbe bekannt.<sup>437</sup> Wie präsent den Sulţānsuntertanen im Alltagsleben die Spionageaktivitäten gewesen sein müssen, verdeutlicht ein Fall, der sich 1572 auf der Peloponnes abspielte. Hier sind drei osmanische Christen durch fünf Mitbewohner der Spionage bezichtigt worden. Eine daraufhin einsetzende, juristische Untersuchung stellte jedoch heraus, dass es sich um die Denunziation Unschuldiger handelte, der andere Zwistigkeiten zugrundelagen. Ganz konkret versuchten die Denunzianten, so zumindest schätzte der lokale Qāzi die Situation ein, sich durch die Verunglimpfung den Besitz der Angeklagten anzueignen. Daraufhin wurden ausgiebigere Untersuchungen anberaunt, die zu einer Exilierung der fünf Ankläger führen sollten, wenn sich der Vorwurf der unbegründeten Denunziation bewahrheiten sollte.<sup>438</sup>

All diese hier dargelegten Fälle verdeutlichen dabei vor allem dreierlei: Erstens, dass Herrschaften nach *Lepanto* erhöhte Anstrengungen im Spionageaufwand unternahmen, um – gerade aufgrund der zu Kriegszeiten nur teilweise effektiven, etablierten Kanäle der Übermittlung der als geheim klassifizierteren Informationen – an weitere Nachrichten über politische, soziale und militärische Angelegenheiten des Kriegsgegners zu gelangen. Dennoch scheint beispielsweise Venedig mit den nach der Seeschlacht in Istanbul aktiven Netzwerken nicht zufrieden gewesen zu sein. Noch im Januar 1572 informierte der Consiglio den venezianischen Botschafter in Wien, dass man dringend einen Berichterstatter aus Istanbul benötige. Der Botschafter möge daher schnell eine geeignete Person auswählen und geheim zum dortigen kaiserlichen Botschafter schicken.<sup>439</sup> Wer als solche geeignet war, stellte der Consiglio klar heraus: Es musste sich um jemanden handeln, der gesicherte

<sup>434</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Don Diego Guzmán de Silva, spanischer Botschafter in Venedig, 31. Oktober 1571.

<sup>435</sup> Zu diesen siehe Safa Gürkan 2012: 9 f.

<sup>436</sup> García Hernán 2003: 235. Zu osmanischen Spionageaktivitäten – insbesondere früherer Jahrzehnte und im ungarischen Grenzgebiet – siehe Ágoston 2007. Aufschlussreich ist auch Skilliter 1976.

<sup>437</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1331, doc. 22, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 4. März 1572: fol. 1<sup>v</sup> [47<sup>v</sup>].

<sup>438</sup> Zu diesem Fall vgl. Safa Gürkan 2012: 31.

<sup>439</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an den venezianischen Botschafter am Kaiserhof, 12. Januar 1571 m. v. [1572]. Die entsprechende Textstelle mit der Aufforderung der Entsendung wurde chiffriert niedergeschrieben (ebd.: fol. 1<sup>o</sup>).

Nachrichten und keine puren Spekulationen übermitteln würde.<sup>440</sup> Zweitens ist aufgrund der Mehrfachspionagen festzustellen, dass die Spionageaktivitäten der Ligisten untereinander nicht koordiniert waren – auch hier stellt sich die im *Türkengefahr*-Diskurs postulierte ‚christliche Einheit‘ als fiktives Konstrukt heraus. Weiterhin ist drittens zu konstatieren, dass die geheime Informationsbeschaffung sowohl von den Ligisten als auch von den Osmanen praktiziert wurde. Es handelte sich also um gemeinsame Wissenspraktiken und Tätigkeiten der Informationsgenerierung und -übermittlung, die den im Krieg postulierten Dichotomien zuwiderliefen.<sup>441</sup>

Wie wichtig solche Nachrichten eingeschätzt wurden und inwieweit deren Status als Geheimnis konkret verhandelt wurde, verdeutlicht ein weiteres Beispiel aus Venedig. Anfang Januar 1572 erschienen der päpstliche Nuntius und spanische Botschafter vor dem Consiglio di dieci, um „Avvisi aus Konstantinopel“ zu verlangen.<sup>442</sup> Der Consiglio bestätigte die Bedeutung, die solchen Avvisi zukomme: Diese zu kennen stelle eine *som[m]a importantia* dar, denn sie ermöglichen es der Herrschaft erst, „gut zu regieren“.<sup>443</sup> Venedig habe deshalb auch entsprechende Vorkehrungen getroffen und Spionagekuriere (*hof[mi]ni a posta*) entsandt. Allerdings seien viele dieser enttarnt, inhaftiert und geköpft worden, sodass seit dem Seesieg keine neuen Nachrichten eingetroffen seien.<sup>444</sup> Die Stellungnahme dürften der spanische und päpstliche Repräsentant allerdings angesichts der kursierenden Gerüchte nur schwerlich geglaubt haben. Gegenüber den venezianischen Botschaftern in Rom erklärte sich der Consiglio deshalb insgeheim, dass Schreiben aus Istanbul selbstverständlich eingetroffen seien. Sollten die Botschafter darüber vom Papst in einer Audienz gefragt werden, hätten sie diesem das auch ganz unumwunden zu verstehen zu geben und dabei insbesondere die Verdienste Ragusas sowie des dortigen Erzbischofs Crisostomo Calvino herauszustellen.<sup>445</sup>

Wieso gab Venedig also gegenüber dem Papst die Wissensvermittlung zu, verneinte sie aber gegenüber dessen Nuntius und dem spanischen Botschafter? Eine Antwort auf die Frage mag eine Anmerkung liefern, die der Consiglio den Botschaftern in Rom bereits einen Monat zuvor zukommen ließ. Der venezianische Bailo in Istanbul, hieß es da, korrespondiere unter großer Gefahr mit Venedig.<sup>446</sup> Womöglich wollte also die venezianische Herrschaft durch die *direkte* Informationsübermittlung durch eigene Botschafter dem Papst wissen lassen, dass Venedig

<sup>440</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>441</sup> Hierzu vor allem Ghobrial 2013.

<sup>442</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 12. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>r</sup>: „auisi da const.<sup>liu</sup>“.

<sup>443</sup> Ebd.: „som[m]a importantia, che è di hauer tal auisi“; „gouernar bene“.

<sup>444</sup> Ebd.

<sup>445</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup> ff.

<sup>446</sup> Ebd., an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 1. Dezember 1571.

regelmäßig über „die türkischen Angelegenheiten“ (*le cose turchesche*) informiert werde und die Republik so, nach der oben vorgebrachten Logik, zu einer guten Regentschaft fähig sei.<sup>447</sup> Diese direkte Stellungnahme verminderte zudem die Anzahl der Personen, die darum wussten, und reduzierte so auch die Gefahr für den Bailo und die im Osmanischen Reich tätigen, venezianischen Spione. Darüber hinaus vermied es der Consiglio damit, die vorhandenen Informationen dem Papst und dem spanischen König gleichermaßen preiszugeben und sicherte durch die gezielte Verwaltung von als geheim klassifizierten Wissensbeständen die eigene Bedeutung als Wissenslieferant. Wie zum Beweis sandte der Consiglio den Botschaftern wenige Tage darauf eine Abschrift von Avvisi nach Rom, die Venedig aus Istanbul erhalten hatte. In diesen wurden die militärischen Vorbereitungen des Osmanischen Reiches für den Seekrieg des Jahres 1572, die Reaktionen der im Osmanischen Reich lebenden Griechen sowie Nachrichten der Moskowiter dargelegt. Soranzo und Tiepolo hatten Papst Pius V. darüber zu informieren, ohne jedoch auf den Bailo als Informanten zu verweisen, um diesen nicht unnötiger Gefahren auszusetzen.<sup>448</sup>

Diese Geschehnisse vom Januar 1572 veranschaulichen nicht nur, wie wichtig die übersandten Avvisi waren sowie welche enorme Bedeutung ihnen für die politische Entscheidungsfindung beigemessen und welche extremen Bemühungen unternommen wurden, um ihre kontinuierliche Übermittlung abzusichern sowie ihren Status als Geheimwissen zu etablieren und zu erhalten. Sie unterstreichen auch die Bedeutung, die der venezianische Bailo in der Übermittlung solcher Geheimnachrichten einnahm. Der Bailo Marc'antonio Barbaro schrieb in den Monaten vor und nach der Seeschlacht regelmäßig nach Venedig – jedoch beinahe komplett in *Zifra*.<sup>449</sup> So verfasste Barbaro auch den ersten, nach dem Bekanntwerden *Lepantos* aufgesetzten und an den Dogen versandten Brief in Chiffre.<sup>450</sup> Die Überlieferung dieses Schreibens verdeutlicht die Schreib- und (De-)Kodierungspraktiken, die im Kontext solcher vom Bailo versandten Schreiben stattfanden. Nachdem der chiffrierte Brief in Venedig eingetroffen war, wurde dieser durch einen seit 1569 eigens für Dekodierungsaufgaben ernannten Beamten dechiffriert.<sup>451</sup> Zusätzlich da-

<sup>447</sup> Ebd., an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Venedig, 12. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>448</sup> Ebd., an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Venedig, 26. Januar 1571 m. v. [1572].

<sup>449</sup> BNM, MS. It. VII, 391 (8873): fol. 195<sup>r</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 21. Juli 1571. Für die hier behandelten Monate vor und nach der Seeschlacht siehe ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Costantinopoli, filza 5, Berichte des Bailo Marc'antonio Barbaro, 8. März 1570 bis 27. Februar 1571 m. v. [1572].

<sup>450</sup> Das chiffrierte Schreiben findet sich in ebd.: fol. 191<sup>v</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 30. Oktober 1571.

<sup>451</sup> Die venezianische Dekodierung ist in ebd.: fol. 485<sup>r</sup>-486<sup>v</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 30. Oktober 1571 überliefert. Zu dem Beamten siehe Couto 2007: 289.

zu verwahrte der Bailo selbst eine unverschlüsselte Abschrift in seinen eigenen Unterlagen auf.<sup>452</sup>

Dass Barbaro auf solche Kodierungspraktiken zurückgriff, ist kaum verwunderlich. Bereits einige Male waren die Briefe seiner Vorgänger abgefangen und mitunter sogar der Verschlüsselungskode selbst preisgegeben worden.<sup>453</sup> Auch dürften bereits zu Beginn von Barbaros Amtszeit dessen Schreiben von osmanischer Seite aus mitgelesen worden sein, denn bereits 1570 erweckten die chiffrierten Schreiben des Bailo Skepsis seitens des Großwesirs. Şoqollu Mehmed Paşa fragte Barbaro daher ironisch, ob er einem seiner Diener nicht das Chiffrieren beibringen wolle, was Barbaro als zu großen Zeitaufwand nicht minder ironisch abtat.<sup>454</sup> Mit dem ihm auferlegten Hausarrest erschwerte sich die Informationsübermittlung.<sup>455</sup> Besucher wurden durchsucht und Yeñi-çeri stellten sicher, dass der Bailo, sollte er das Haus doch einmal verlassen, nicht mit anderen Personen sprach.<sup>456</sup> Dennoch gelang es Barbaro, seine Schreiben zu verschicken. Er versandte jedoch – um deren Eintreffen in Venedig zu garantieren – fortan dieselben Schreiben über verschiedene Routen.<sup>457</sup> Im Mai 1570 etwa über den venezianischen Bailo von Korfu und weitere Abschriften über Kreta.<sup>458</sup> Ebenso griff Barbaro auf die in Istanbul residierenden französischen Botschafter und raguseischen Händler bei der Briefübermittlung zurück.<sup>459</sup> Doch diese Boten lebten gefährlich: 1571 wurde etwa ein Kleriker inhaftiert und gefoltert, weil er Briefe des Bailo übermittelt hatte.<sup>460</sup> Nachdem die Nachricht von *Lepanto* Istanbul erreicht hatte, ist festzustellen, dass sich die Maßnahmen, die osmanische Amtsträger für eine aktive Informationspolitik bezüglich *Lepantos* betrieben, verschärften. Barbaro berichtet, die Fenster seines Anwesens seien verschlossen und auch in den Nachbarhäusern seien „Wachtposten und Spione“ postiert worden, um seine Briefe abzufangen. Auf solche seien große Prämien ausgesetzt worden.<sup>461</sup> Auch wurden seine Papierbestände und Tintenfüßer beschlagnahmt.<sup>462</sup>

<sup>452</sup> Die dechiffrierte Abschrift des Bailo findet sich in BNM, MS. It. VII, 391 (8873): fol. 231<sup>r</sup>-232<sup>v</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 30. Oktober 1571.

<sup>453</sup> Villain-Gandossi 1977-8.

<sup>454</sup> Safa Gürkan 2012: 22 f.

<sup>455</sup> Zum Hausarrest siehe Hanß 2017a; Coco, Manzonetto 1985: 45-49.

<sup>456</sup> Safa Gürkan 2012: 19.

<sup>457</sup> BNM, MS. It. VII, 391 (8873): fol. 172<sup>r</sup>-174<sup>r</sup>, Marcantonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 11. Juni 1571.

<sup>458</sup> Ebd.: fol. 28<sup>r</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 1570.

<sup>459</sup> Ebd.: fol. 33<sup>v</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 16. Mai 1570. Zu Informanten der Baili siehe Dursteler 2008.

<sup>460</sup> Safa Gürkan 2012: 19.

<sup>461</sup> BNM, MS. It. VII, 391 (8873): fol. 233<sup>r</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 30. November 1571: „Oltra di ciò mi han[n]o circondata la casa con guardie, et e spie che han poste in queste case uicine p[er] ritrouar lettere mie, con hauer promessi premij à molti“.

<sup>462</sup> Safa Gürkan 2012: 19.

Das wiederum belegt, weshalb der Bailo gut daran getan hatte, besonders heikle Passagen seiner Korrespondenz auch in seinen eigenen, in der Casa Bailaggia verwahrten Abschriften zu chiffrieren. So zum Beispiel jene Sätze, die er in einem im Juli 1571 dem Dogen gesandten Schreiben formuliert hatte, in denen er kundtat, die Nachricht vom Liga-Schluss in das safawidische Persien weiterleiten zu wollen.<sup>463</sup> Heikel war diese Information deshalb, weil das Osmanische und Safawidische Reich eine konfliktreiche Geschichte teilten und die Nachricht den Šāh zu einem Angriff hätte bewegen können, der einen Zweifrontenkrieg für das Osmanische Reich bedeutet hätte.<sup>464</sup> Dass er genau das mit der weitergeleiteten Nachricht beabsichtigte, betonte der Bailo selbst in dem an den Dogen gerichteten Schreiben, deren Textstelle er in der eigenen Dokumentation chiffrierte.<sup>465</sup> Damals war es dem Bailo bereits gelungen, die Nachricht an den venezianischen Konsul von Aleppo zu senden, der sie nach Persien weiterzuleiten hatte.<sup>466</sup> Mit dem Eintreffen der ersten *Lepanto*-Nachrichten schätzte Barbaro auch diese als von solcher Wichtigkeit ein, dass sie den Šāh zu einem militärischen Vorgehen gegen den Sulṭān bewegen könnten. Entsprechend suchte und fand Barbaro erneut Möglichkeiten, „diese gute Neuigkeit“ dem venezianischen Konsul in Aleppo weiterzuleiten und berichtete – chiffriert – auch dem Dogen von Venedig über diesen informationspolitischen Akt.<sup>467</sup> Dass der Bailo dabei nicht allein auf den Konsul als Übermittler der Siegesnachricht zurückgriff, lassen osmanische Archivalien vermuten, wonach 1571 ein armenischer Händler, der von Ankara aus nach Persien mit einer Karawane zu reisen beabsichtigte, entlarvt wurde, Briefe in seinen Seidenballen zu schmuggeln.<sup>468</sup> Nicht grundlos hegten daher osmanische Amtsträger den Verdacht, dass der Bailo in Spionageaktivitäten involviert sei.<sup>469</sup> Nach *Lepanto* versicherte Barbaro dem Dogen, er werde alles in seinen Kräften stehende unternehmen, um weitere Informa-

<sup>463</sup> BNM, MS. It. VII, 391 (8873): fol. 192<sup>v</sup> f., Marc’antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 21. Juli 1571. Die Nachricht von der Verkündung der ‚Heiligen Liga‘ und den in Venedig daraufhin durchgeführten Festakten hatte Barbaro erstmals durch raguseische Botschafter (*ambasciatori*) im Juli 1571 erfahren, bevor er wenig später auch aus Venedig den Avviso erhielt. Ebd.: fol. 190<sup>f</sup>, Marc’antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 12. Juli 1571; ebd.: fol. 193<sup>f</sup>, ders. an dens., Istanbul/Pera, 21. Juli 1571.

<sup>464</sup> Vgl. Faroqhi 2004: 32 f.; Allouche 1983.

<sup>465</sup> BNM, MS. It. VII, 391 (8873): fol. 192<sup>v</sup> f., Marc’antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 21. Juli 1571.

<sup>466</sup> Ebd.: fol. 192<sup>v</sup>. Zu dieser Zeit war Giovanni Malipiero venezianischer Konsul von Aleppo. Berchet 1866: 57. In den edierten Relationen ließ sich kein Hinweis auf das *Lepanto*-Schreiben finden. Zu venezianisch-safawidischen Kontakten vgl. Berchet 1865 und Rota 2009 (beide ohne Hinweis auf das *Lepanto*-Schreiben).

<sup>467</sup> BNM, MS. It. VII, 391 (8873): fol. 234<sup>v</sup>, Marc’antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 30. November 1571; ebd.: fol. 241<sup>f</sup> ff., des. an dens., Istanbul/Pera, 5. Januar 1572; ebd.: fol. 245<sup>v</sup> ff., ders. an dens., Istanbul/Pera, 27. Januar 1572 über einen bei Barbaro eingegangenen Brief des venezianischen Konsuls von Aleppo.

<sup>468</sup> Safa Gürkan 2012: 23.

<sup>469</sup> Hierzu etwa BNM, MS. It. VII, 391 (8873): fol. 250<sup>f</sup>-256<sup>v</sup>, Marc’antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 19. Februar 1571 m. v. [1572] und vor allem Coco, Manzozetto 1985: 47 f.

tionen zur Schlacht und zu den osmanischen Reaktionen nach Venedig zu senden.<sup>470</sup> In seinen chiffrierten Schreiben informierte Barbaro danach regelmäßig über die Herstellung neuer Galeeren und über mögliche Militärexpeditionen des Jahres 1572, die unter ‘Ulüğ ‘Ali Paşas Leitung Zypern und Rhodos angreifen könnten.<sup>471</sup>

Die hier präsentierten Fallstudien bezeugen vor allem eines: Nachrichten über *Lepanto* stellten ein Politikum dar, dem Akteure im diplomatisch-politischen Umfeld zumindest teilweise – aber sowohl in Liga-Herrschaften als auch im Osmanischen Reich – einen medial repräsentierten, vermittelten und sichergestellten Arkanstatus zusprachen, um die Bekanntheit und die Folgen des Schlachtausganges nicht etwa grundsätzlich zu verheimlichen, sondern dieses Wissen auf bestimmte Kreise zu minimieren. *Lepanto*-Nachrichten informierten nicht allein über Sachverhalte, sondern waren in politische Entscheidungsfindungsprozesse eingebunden, ja, vermochten selbst ein Mittel der Kriegsführung darzustellen. Insofern wirkte sich die als Ereignis wahrgenommene Seeschlacht auf geheime Informationskanäle aus, da nach *Lepanto* ein gesteigertes Bedürfnis nach Geheiminformationen über die Auswirkungen dieser Seeschlacht festzustellen ist. Entsprechend intensivierte sich der Aufwand, den Akteure sowohl zur Erlangung als auch zur Verhinderung der Zirkulation solcher Geheimnachrichten betrieben. Damit verhandelten die Spionagenetzwerke insofern den Ereignischarakter *Lepantos*, als dass die Bedeutung der Seeschlacht als Ereignis durch deren Nachfolgeschehnisse beschrieben und diese Beschreibungen als geheime Nachrichten medial klassifiziert wurden. Darüber verhandelten die Akteure Zugänge, die zu Wissen über *Lepanto* bestanden. Wobei in dieser Wissensökonomie des Geheimen<sup>472</sup> Informationen und Nachrichten über die Seeschlacht als Ressourcen von Wert klassifiziert wurden, die zugleich die Wertschätzung der Schlacht als Ereignis konstituierten und intensivierten. In dem Moment, in dem *Lepanto* als Geheimnis übermittelt und dessen Wissensstatus als solcher durch Akteure aufrechtzuerhalten oder zu verhandeln versucht wurde,<sup>473</sup> prägte dies die Einschätzung der Seeschlacht als geheime Neuigkeit, die die Schlacht als Ereignis darüber konstituierte, dass sie dieser darüber Bedeutung zuschrieb, indem ihr ein besonderer Wissensstatus zuerkannt wurde: kryptografische Praktiken und Spionageaktivitäten konstituierten *Lepanto* als ein Ereignis, über das es sich lohnte, Wissen zu sammeln; indem dieses Wissen in Geheimnachrichten beschrieben wurde, konstituierte die geheime Nachricht den Status der Schlacht als ein auf bestimmte Personenkreise limitiertes Wissen über ein Ereignis.

<sup>470</sup> BNM, MS. It. VII, 391 (8873): fol. 231<sup>r</sup>, Marc’antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/Pera, 30. Oktober 1571.

<sup>471</sup> Ebd.: fol. 233<sup>v</sup> f., ders. an dens., Istanbul/Pera, 30. Oktober 1571; ebd.: fol. 244<sup>r</sup>, ders. an dens., Istanbul/Pera, 5. Januar 1572.

<sup>472</sup> Formulierung in Anlehnung an Jütte 2011: 10.

<sup>473</sup> Mulsow 2012.

## II.1.ii. Lepanto als Druckereignis

### a) Druckerzeugnisse über das Osmanische Reich: Genre, Wissen und Ereignis

Wenn *Lepanto* als historisch konzipiertes und medial vermitteltes Ereignis untersucht wird,<sup>474</sup> stellt sich für das 16. Jahrhundert vor allem die Frage nach der Bedeutung des Buchdrucks, zumal dieser in einschlägigen Studien selbst als Ereignis untersucht worden ist.<sup>475</sup> Wie eng die Geschichte des Buchdruckes mit derjenigen der Wahrnehmung des Osmanischen Reiches verbunden ist, hat Almut Höfert richtig herausgestellt. Ihr zufolge ist es „bezeichnend“, „daß das erste Produkt der Druckerpresse [...] keinesfalls die Bibel, sondern ein Turcicum war.“<sup>476</sup> Diese sogenannten Turcica, also (zumeist kleinformatige) Flugschriften und -blätter über die Herrschafts- und Einflussgebiete des Osmanischen Reiches, gehörten nicht nur zu den ersten, sondern ebenso zu den bedeutendsten Druckerzeugnissen der Frühen Neuzeit. Eine einschlägige Bibliografie gibt allein 2.463 solcher Drucke an, die in deutscher, englischer, französischer, italienischer, katalanischer, lateinischer oder spanischer Sprache zwischen 1501 und 1600 erschienen seien.<sup>477</sup>

Dieses Phänomen der massiven, durch Druckmedien vermittelten Auseinandersetzung in christlichen Herrschaften mit dem Osmanischen Reich ist in der Forschung als sogenannte ‚Türkenfrage‘ bezeichnet worden.<sup>478</sup> Die jüngere Forschungsdebatte zum Buchdruck im 16. Jahrhundert fokussierte dabei zunehmend die Drucklegung, Marktmechanismen und Zusammenhänge mit dem Handschriftenmarkt,<sup>479</sup> vermochte aber ebenso anhand des Vergleiches zwischen Turcica und Americana die Bedeutung veranschaulichen, die solchen Drucken bei der Vermittlung vielschichtiger und nicht mehr dichotom gedachter „Wahrnehmungs- und Abgrenzungsmuster“ zukam.<sup>480</sup> In diesem Zusammenhang entstanden Studien über die Auseinandersetzung mit und die Beschreibung des Osmanischen Reiches im Kontext (gegen-)reformatorischer Strömungen,<sup>481</sup> des Humanismus<sup>482</sup> sowie der Reise- und Gefangenenberichte.<sup>483</sup> Darin ist herausgearbeitet worden,

<sup>474</sup> Nora 1974: 219 u. a.

<sup>475</sup> McLuhan 1962; Eisenstein 1969; Rabb 1971; Eisenstein 1971; Eisenstein 1983; Giesecke 1991; Baron, Lindquist, Shevlin 2007.

<sup>476</sup> Höfert 2003a: 58. Dabei handelte es sich um einen Ablasszettel anlässlich des ‚Türkenkrieges‘ (22. Oktober 1454). Daraufhin folgte im Dezember 1454 der Druck eines ‚Türkenkalenders‘. Hierzu siehe auch Thumser 1997: 61.

<sup>477</sup> Göllner 1961-78: Bde. 1-2.

<sup>478</sup> Göllner 1961-78: Bd. 3. Einführend auch Pettegree 2011: 141-144.

<sup>479</sup> Grafton 2011; Pettegree 2011; Richardson 1994. Studien liegen vor allem zur Reformation vor: Gilmont 1998; Rein 2008; Rublack 2003.

<sup>480</sup> Ryan 1981; O’Reilly 2001; Aune 2005; Ilg 2008; Johnson 2011; Leitch 2010. Zu nennen sind hier auch bibliografische Publikationen: Göllner 1961-78; Alden, Landis 1980; Yerasimos 1991; Apponyi 2004. Zitat von Höfert 2003a: 24.

<sup>481</sup> Fischer-Galati 1959; Bobzin 1995; Burman 2007; Ehmman 2008; Kaufmann 2008.

<sup>482</sup> Hankins 1995; Bisaha 2004; Meserve 2008.

<sup>483</sup> Stagl 2002; Höfert 2003a; Ulbrich 2006.

dass es in den Drucken vor allem um die Positionierung, Etablierung und Vermittlung von Wissensordnungen ging, denen ebenso eine wesentliche Funktion in der Selbstbeschreibung zukam. Almut Höfert definierte dies als ethnografisches Wissen und verstand darunter „die Informationen über das soziale Leben einer Gesellschaft, die auf empirischem Wege gewonnen und in einem abstrahierten Beschreibungsmuster gesellschaftlicher Realität dargestellt werden, das in der Herkunftskultur [...] sowohl für die eigene Gesellschaft verwandt wird, als auch als Kategorisierungsraster für die betrachtete Gesellschaft fungiert.“<sup>484</sup> Dabei gelang es ihr zu verdeutlichen, dass die für die Beschreibung als ‚türkisch‘ etablierte Kategorie ‚Religion‘ dazu tendierte, die Dichotomien des *Türkengefahr*-Diskurses unbeabsichtigt zu unterlaufen.<sup>485</sup>

Allerdings wurden als ‚türkisch‘ gekennzeichnete Beschreibungen vor allem in der Konfessionspolemik oder aber in der den Reiseberichten zugrundeliegenden *Ars apodemica* verortet.<sup>486</sup> Insbesondere Höfert betont, dass sich mit den Begriffen „Ding“ (*cosa*) und „Historien“ neue, diskursstrukturierende Termini herausgebildet hätten, die der Erfahrung und Wahrnehmung eine wichtigere Rolle bei der Wissensordnung und -hierarchisierung zusprachen, als dies zuvor der Fall war. Nun spricht sie deren Bedeutung als ethnografisches Wissen jedoch vor allem Reiseberichten zu und schließt explizit solche Schriften aus, die sie als *Nova* benennt: „Berichte [...] über militärische Ereignisse der osmanischen Expansion, Begebenheiten der osmanischen Politik und der diplomatischen Beziehungen zu einzelnen christlichen Mächten sowie die Türkenkriegsbestrebungen auf christlicher Seite.“<sup>487</sup> Damit schließt sie also – mit explizitem Verweis auf einen *Lepanto-Avviso* – gerade jene Quellen als Bestandteil des ethnografischen Wissenskorpus aus, die für die Berichterstattung über die Seeschlacht bedeutsam waren.<sup>488</sup>

Dass damit eine Entgegensetzung von Quellen als Ausschlusskriterium für die eigene Untersuchung etabliert wird, die für die Seeschlacht von Lepanto nicht den Vergangenheiten entspricht, ergibt sich bereits daraus, dass die von Höfert benannten diskursgenerierenden Termini eben keineswegs – wie von ihr angeführt<sup>489</sup> – selten in den Titeln gedruckter *Nova* zu finden sind, sondern gerade in den zur Seeschlacht von Lepanto erschienenen Drucken genutzt wurden. Sowohl die Titel solcher *Lepanto*-Drucke, die anonymisiert erschienen, als auch solcher, die den Autor bekanntgaben, verwiesen in der Beschreibung der Schlacht und ihrer Folgen prominent auf die „geschehenen Dinge“ (*COSE SVCCESSE*)<sup>490</sup> und die „allerschöns-

<sup>484</sup> Höfert 2003a: 29. Hierzu auch Leitch 2010.

<sup>485</sup> Höfert 2003a: 293-321.

<sup>486</sup> Stagl 2002; Höfert 2003a; Kaufmann 2008.

<sup>487</sup> Höfert 2003a: 30-34, 44 ff., 71-75. Zitat ebd.: 74.

<sup>488</sup> Ebd.: 72.

<sup>489</sup> Ebd.: 72 f.

<sup>490</sup> Anonym 1571y (AL, Turcica X.157/15933).



ten Dinge“ (*bellissime cose*)<sup>491</sup> als „würdige und bemerkenswerte Dinge“,<sup>492</sup> die es „wert“ seien, „verstanden“ sowie „gelesen“ zu werden und daher auch der Memoria würdig sind (*cose degne di memoria*).<sup>493</sup> Ebenso sind die *Lepanto*-Festivitäten als „hübsche Dinge“ klassifiziert worden, die es „würdig“ seien, gelesen zu werden (*belle cose degne di esser lette*).<sup>494</sup> Dabei erhielten auch die Drucke selbst die Bezeichnung „Dinge“ zugesprochen.<sup>495</sup> Insofern Drucke über die Seeschlacht von Lepanto im Besonderen und den Zyperkrieg im Allgemeinen als *HISTORIA DELLE COSE SVCCESSE* („Geschichte der geschehenen Dinge“) betitelt wurden,<sup>496</sup> ist Höferts Einwand zurückzuweisen.<sup>497</sup> Folglich bedarf es einer Untersuchung, die die Genres, in denen über die Schlacht berichtet wurde, als Teil wissensgenerierender und das Osmanische Reich als ‚türkisch‘ beschreibender und klassifizierender Diskurse einbeziehen.

Wenn nun die *cosa Lepanto* mit denselben Grundbegrifflichkeiten diskursiv legitimerter Empirizität beschrieben wurde wie diese beispielsweise der *Ars apodemica* als methodische Grundlage der Reisepraxis und deren Verschriftlichung zugrunde lagen,<sup>498</sup> sind zwei Aspekte anzumerken: Erstens, dass die Empirizität der *Avvisi* und Zeitungen über kriegerische Geschehnisse in den ungarischen Gebieten, Friedensschlüsse und der Seeschlacht von Lepanto vor allem durch deren Zirkulation, Vergleich und Aneignung hergestellt wurde.<sup>499</sup> Zweitens, dass sich die Zusammenhänge zwischen der Beanspruchung von Erfahrungswissen und der Generierung des Ereignisses *Lepantos* insbesondere in den durch die Kriegsteilnehmer verfassten

<sup>491</sup> Quirini O. J. (BCas, Vol. Misc. 2244.7).

<sup>492</sup> Anonym 1571c (AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 168).

<sup>493</sup> Anonym O. J.l. [ca. 1571] (AL, Turcica I.35/15794); Anonym 1574a (AL, Turcica VI.97/15857); Soto O. J. [1571] (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 31<sup>r</sup>-34<sup>v</sup>).

<sup>494</sup> Anonym O. J.q. (AL, Turcica VI.101/15861).

<sup>495</sup> Anonym O. J.c. [1571?] (AL, Turcica VI.91/15850; BL, 1071.g.7.(93)). Siehe aber auch den Hinweis auf die *cose marauigliose* in Codignac 1564 (AL, Turcica XXI.27/10606).

<sup>496</sup> Contarini 1572 (AL, 15852; BVR, S. Borr. Q. I. 301(2)). Siehe auch Manolesso 1572 (CUL, Acton.d.23.440; AL, 15915; BSB, 4 H.misc. 119) sowie Moscheta 1572 (AL, Turcica X.151/15927).

<sup>497</sup> Höfert 2003a: 27-88, hier insbesondere S. 72 f.: „Während [...] in der ethnographischen Literatur der Kernbegriff der *Dinge* gebraucht wird, ist es auffallend, daß dieser Ausdruck in den *Avvisi* und *Newen Zeitungen* nur selten auftaucht. Auch der zweite zentrale Terminus des ethnographischen Wissens, die *Historia*, findet nur gelegentlich Eingang in die Einblattdrucke. [...] Dieser Befund zeigt, daß die Begriffe *Dinge* und *Historien* jenen Kontexten vorbehalten waren, in denen das Ordnungsprinzip der ethnographischen Episteme zum Tragen kam. *Dinge* wie *Historien* erforderten einen Autor, eine Person, welche die merkwürdigen Dinge *auswählte* und festlegte, in welcher Ordnung diese präsentiert wurden“. Der Einwand ist zudem deshalb wenig plausibel, weil auch anonymisiert erschiene Drucke das Resultat von Akteuren wie Autoren, Korrektoren und Druckern darstellte, die die Wissenspräsentation gestalteten und dies zumeist textuell repräsentiert wurde.

<sup>498</sup> Vgl. Stagl 2002: 71-122; Höfert 2003a: 34-44.

<sup>499</sup> Hierzu siehe die Ausführungen in den Kapiteln II.1.ii.a, II.1.ii.b. und II.2.ii.c. Zu weiteren Zeitungen siehe etwa Anonym O. J.n. (AL, Turcica I.28/15787); Anonym 1533 (AL, Turcica I.15/15773).

Schlachtbeschreibungen etabliert haben dürften, da die „Subjektivität“ der Teilnehmer, wie es Trouillot formulierte, „ein integraler Bestandteil des Ereignisses und jeder zufriedenstellenden Beschreibung des Ereignisses ist“.<sup>500</sup> Ersichtlich wird dieser Umstand bereits darin, dass deren Verfasser immer wieder zentral betonten, „die reine Wahrheit“<sup>501</sup> zu berichten. Daher soll nunmehr am Beispiel der Schlachtrelationen untersucht werden, inwieweit im Medium des Druckes Ereigniskonzeption, Zeugenschaft und ethnografisches Wissen einhergingen.

Die Autoren selbst bezeichneten ihre Schlachtbeschreibungen als *ra(g)guaglio* und *relazione*, wobei sie diese Bezeichnung sowohl für das handschriftliche und gedruckte Produkt als auch für dessen mündlichen Vortrag verwandten.<sup>502</sup> Dies verdeutlicht bereits, dass es sich um eine Form der Präsentation von Wissen über die Seeschlacht handelt, die – mangels einer allgemeinen Methodologie, wie sie beispielsweise in Form der *Ars apodemica* für die Reiseberichte vorlag – neben den antiken und humanistischen Schlachtbeschreibungen vor allem in den diplomatischen Relationen ihre Vorbilder fand. In solchen berichteten zurückkehrende Botschafter mündlich und schriftlich vor politischen Gremien über ihre Amtszeit – beispielsweise die *Baili* und *Ambasciatori straordinari* vor dem venezianischen Senat. Dabei hatte sich eine genrespezifische Wissensordnung herausgebildet, in denen über den osmanischen Herrschaftsapparat, Militär, ‚Sitten und Gebräuche‘ sowie Religion berichtet worden ist, um anhand solcher Relationen politische Eliten mit Informationen zu versorgen, die letztlich der Selbstdarstellung des Vortragenden als treuen Diener sowie der Glorifizierung der eigenen Herrschaft dienten.<sup>503</sup> Insofern diese Form der Schriftlichkeit in Amts- und Dienstzusammenhängen zu verorten ist, wurde *Lepanto* als Amtshandlung präsentiert, über die zu berichten war. Entsprechend verfassten nicht nur Admiräle wie beispielsweise Sebastiano Venier am Ende ihrer Amtszeit Relationen,<sup>504</sup> sondern ebenso nach der Seeschlacht von Lepanto. Überliefert sind solche nicht allein für den Liga-Kommandeur Juan de Austria<sup>505</sup> sowie die spanischen, päpstlichen und

<sup>500</sup> Trouillot 1995: 24: „Their subjectivity is an integral part of the event and of any satisfactory description of that event“.

<sup>501</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 72, Diego García de Pradilla an Antonio Perez, „puerto de la dragontina“, 9. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „la pura verdad“.

<sup>502</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 122, Rom, 17. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [229<sup>r</sup>].

<sup>503</sup> Einige der venezianisch-osmanischen Relationen liegen als Editionen vor: Albèri 1840-1855; Albèri 1863; Albèri 1841; Barozzi, Berchet 1871-2; Firpo 1984; Pedani-Fabris 1996. Zu den Beschreibungsmustern der Relationen siehe Pedani 2009; Preto 1979; Hanß 2013a: 39 f.; Höfert 2003a: 119-178. Zur Glorifizierung der eigenen Herrschaft siehe ebd.: 128.

<sup>504</sup> Vgl. ASVe, Collegio, Relazioni finali di ambasciatori e pubblici rappresentanti, Provveditori generali da mar, b. 75, Relation Sebastiano Veniers, 29. Dezember 1572.

<sup>505</sup> De Austria 1571b (BNE, R 34182<sup>11</sup>); Figueroa (de Austria) 1571 (AL, Turcica I.37/15796; BAV, R.G.Miscell.III.806(int.5)); Figueroa 1571 (BVR, S. Borr. Q. I. 301(9)).

venezianischen Befehlshaber Luis de Zúñiga y Requesens,<sup>506</sup> Marc'antonio Colonna<sup>507</sup> und Sebastiano Venier,<sup>508</sup> sondern ebenso für diejenigen Genuas, Savoyens und der Toskana.<sup>509</sup> Gleichfalls schrieben Vertreter der diesen Herrschaften unterstehenden Obrigkeiten wie etwa Álvaro de Bazán (Neapel) und Pataro Buzacarina (Padua) Schlachtbeschreibungen.<sup>510</sup> Weiterhin verfassten hochrangige Adlige wie Nicolás Augusto de Benavides, Ottavio Gonzaga, Francisco de Ibarra, Niccolò Lippomani, Pierbattista Lomellini, Paolo Giordano Orsini, Romegas sowie Sforza Sforza Relationen oder nach diesem Genre gestaltete Briefe, in denen sie Schlachtgeschehen beschrieben.<sup>511</sup>

Die Drucke waren also in Dienstverhältnisse eingebettet, doch die Schlachtbeschreibungen so auf Drucke zu reduzieren, würde dem historischen Phänomen nicht gerecht werden. Relationen wurden zunächst handschriftlich niedergeschrieben und in verschriftlichter Form während der Audienzen verlesen und waren genau auf eine solche Mischung aus Oralität und Schriftlichkeit hin konzipiert wor-

<sup>506</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 45, Luis de Zúñiga y Requesens an Diego Guzmán de Silva, Petalas, 9. Oktober 1571.

<sup>507</sup> BSS, Archivio Colonna, Carteggi, Personaggi illustri, Cassetta BZ, fasc. 62, Marc'antonio Colonna an Alvisi Mocenigo I., Korfu, 26. Oktober 1571.

<sup>508</sup> ASVe, Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572: fol. 648<sup>r</sup> f., Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571.

<sup>509</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Ettore Spinola an die Signoria von Genua, Lefkada, 11. Oktober 1571; ASI, Materie militari, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leyni an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 178<sup>r</sup>, Alfonso d'Appiano an Cosimo I. de' Medici, Echinaden, 7. Oktober 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 1<sup>r</sup> f., 46<sup>r</sup> f., Alfonso d'Appiano an Cosimo I. de' Medici, Astakos, 9. Oktober 1571.

<sup>510</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 46<sup>r</sup>-47<sup>v</sup>. Der Botschafter hatte diese Abschrift der Relation seinem Schreiben ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 19. Oktober 1571, beigelegt.

<sup>511</sup> Laut ASFi, Inventarbd. 49 (Miscellanea Medicea 358-513), Nr. 452 ist diese überliefert in: ASFi, Miscellanea Medicea, 452, Nr. 8: fol. 138<sup>r</sup>-147<sup>v</sup>, Relation des Sforza Sforza, Conte di Santa Fiora. Bereits ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 92<sup>r</sup>, Cerreto, 22. November 1571 stellte dem toskanischen Großherzog einen Schlachtbericht Sforza Sforzas in Aussicht. In handschriftlicher Abschrift des toskanischen Repräsentanten in Venedig ist die Relation ebenso erhalten: ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 187<sup>v</sup>-190<sup>v</sup>, Avvisi Cosimo Bartolis aus Venedig an Cosimo I. de' Medici; BAV, Barb. lat., 5367: fol. 138<sup>r</sup>-141<sup>r</sup>, Lefkada, 10. Oktober 1571; Romegas (Mathurin d'Aux de Lescout) O. J. [1571] (BCas, Vol. misc. 2244.6, BL, 1070.k.6(4); OeStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 24<sup>r</sup>-27<sup>v</sup>); ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 568<sup>r</sup>-569<sup>v</sup>, Paolo Giordano Orsini an Pietro Valentino, Petalas, 8. Oktober 1571; AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 80, Ottavio Gonzaga an Antonio Perez, Echinaden, 10. Oktober 1571; ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 20. Oktober 1571, Abschrift eines Briefes von Niccolò Lippomani, Astakos, 8. Oktober 1571; ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 28<sup>r</sup>-29<sup>v</sup>. Siehe auch ebd.: fol. 52<sup>r</sup>-53<sup>v</sup>; RB, Fondo Gondomar, II/2211, 56, Nicolás Augusto de Benavides an Lope de Acuña y Avellaneda, Palairos, 10. Oktober 1571.

den.<sup>512</sup> Dann kursierten sie abschriftlich, wobei die handschriftlich kopierten Relationen oftmals die Namen der Autoren angaben, was belegt, dass die Schlachtbeschreibungen konkreten Personen als Verfassern zugeordnet wurden.<sup>513</sup> Solche häufig zunächst handschriftlich an die jeweiligen Herrschaften übermittelten und später gedruckten Schlachtbeschreibungen wollten die Autoren als Erinnerung an ihren Dienst (*la memoria della mia seruitù*) verstanden wissen.<sup>514</sup> Ähnlich konzipierte auch Orsini seine der Serenissima gesandte Schlachtbeschreibung. „Dieser ausgezeichnete Sieg „, so Orsini, „ist für immer für die Ehre dieser glücklichen Republik [Venedig, S. H.] und für die Tapferkeit ihrer Galeeren denkwürdig (*memorable*).“<sup>515</sup> Solche Relationen schilderten also nicht einfach bloß den Geschehenszusammenhang einer Schlacht, sondern beschrieben diese als Ereignis als in einem Dienstverhältnis errungenen Sieg (*Vittoriosa giornata*).<sup>516</sup> Dadurch implizierte also bereits das Genre die Betonung des Dienstverhältnisses als Darstellungsmodus der Seeschlacht, der damit das Ereignis selbst zu einem herrschaftlichen – spanischen, venezianischen oder päpstlichen – Ereignis zu transformieren vermochte. Die Lektüre solcher *Lepanto*-Relationen führte zu großer Zufriedenheit, wie etwa Paolo Giordano Orsini durch Cosimo I. de’ Medici versichert wurde.<sup>517</sup> Dass diese Interpretationsintention auch den zeitgenössischen Nichtempfängern klar war, zeigt sich, wenn Beobachter die von Lope de Figueroa in Rom vorgebrachte Schlachtrelation Don Juans als *reale relatione* bezeichneten.<sup>518</sup> Insofern solche Relationen die Beschreibung *Lepantos* als Ereignis an die Memoria an ein Dienstverhältnis banden, stellt es keinen Zufall dar, dass die Schlachtteilnehmer ihre Relationen direkt an Herrschaften versandten. Colonna übermittelte seine Schlachtbeschreibung etwa dem Dogen von Venedig, um dem Bündnispartner seine Sicht auf das Schlachtgeschehen kundzutun.<sup>519</sup> Darin beschrieb er nicht allein den Verlauf der Seeschlacht, sondern auch, was nun folgen müsse: die Überwinterung der Galeeren, die mögliche Einnahme weiterer Inseln und Besitzungen sowie ein erneuter

<sup>512</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 122, Rom, 17. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [229<sup>r</sup>]; AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 179, römische Avvisi, 3. November 1571: fol. 1<sup>v</sup> [393<sup>v</sup>]. Bereits am 7./9. Oktober wusste ein Spanier zu notieren, dass Lope de Figueroa verschiedenen Herrschaften die Relation mündlich vortragen werde. AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 68, Francisco de Ibarra an Antonio Perez, „golfo de Lepanto“, 7. Oktober 1571.

<sup>513</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 570<sup>r</sup> f.

<sup>514</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 91<sup>r</sup>, Neapel, 13. November 1571.

<sup>515</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 569<sup>v</sup>, Paolo Giordano Orsini an Pietro Valentino, Petalas, 8. Oktober 1571: „Questa segnalata vittoria è memorabile p[er] sempre in honore di quella feliciss.<sup>a</sup> Rep<sup>ca</sup> p[er] il ualore delle sue Galere“.

<sup>516</sup> Ebd.: fol. 576<sup>r</sup>, Scipione Corbinelli an seinen Bruder, „Porto Candela“, 10. Oktober 1571.

<sup>517</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 240, Konzeptentwürfe Cosimo I. de’ Medici: fol. 42<sup>r</sup>, an Paolo Giordano Orsini, Florenz, 3. November 1571.

<sup>518</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 179, römische Avvisi, 3. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [393<sup>r</sup>].

<sup>519</sup> BSS, Archivio Colonna, Carteggi, Personaggi illustri, Cassetta BZ, fasc. 62, Marc’antonio Colonna an Alvise Mocenigo I., Korfu, 26. Oktober 1571.

Liga-Schluss Anfang 1572 zwischen Spanien und Venedig, die ja immer wieder gerade diesbezüglich einander uneinig waren. Colonna schließt seinen „wahren Bericht über dasjenige, was mir wichtig erschien“, damit, dass er betont, dass dies ein *publico servicio* darstelle, der insbesondere zu Venedigs Nutzen sei.<sup>520</sup> In einer solchen Schlachtbeschreibung wurde also Autorschaft über eine persönliche Selektion und Präsentation von Wissen konstituiert, das den Bund demonstrieren und perpetuieren sollte. Genau diese Konzeption von Autorschaft ermöglichte es den Verfassern in der Betonung ihres direkten oder indirekten Dienstverhältnisses, die Schlachtbeschreibung für konkrete Zwecke zu nutzen, im Falle Colonnas etwa dazu, um die eigene Interpretation *Lepantos* als Ereignis und die eigenen Vorstellungen über weitere Aktionen anzubringen.

Wie etwa Botschafterdokumente belegen, erfuhren die Schlachtrelationen nicht allein aufgrund der ihnen inhärenten Selbstrepräsentation, wonach sie die Erfüllung von Verpflichtungen (*obligación*) darstellten,<sup>521</sup> besondere Wertschätzung, sondern ebenso aufgrund der ihnen zugeschriebenen Augenzeugenschaft (*Como testigo de Vista*).<sup>522</sup> Wegen des Dienstgrades und der eigenen Teilhabe erhielt hierbei vor allem Juan de Austrias „*Relación* von dem, was in der Armada der Liga vom 30. September bis zum 10. Oktober 1571 geschehen ist“ große Aufmerksamkeit.<sup>523</sup> Hierin konstruiert er einen Geschehenszusammenhang, dessen Beginn mit der Abfahrt der Flotte von Albanien gen Korfu und dessen Endpunkt auf zwei Tage nach der Seeschlacht definiert wird. Nicht allein der Verlauf der Schlacht, sondern auch deren Einordnung in eine Vor- und Nachgeschichte stehen somit im Zentrum der Beschreibung, deren Beginn durch das Eintreffen der Nachricht markiert wird, dass sich die osmanische Armada im Hafen von Lepanto befände. Der Beginn der Seeschlacht wird hier also gewissermaßen mit der Nachricht vorweggenommen, die dazu führte, dass sich die Armada dorthin begeben hatte, wo die Schlacht schließlich stattfand. Entsprechend berichtet Don Juan daraufhin über Navigationsrouten, den Schlachtverlauf sowie deren zeitlichen Umfang. *Lepanto* wird in eine Erzählung eingebettet, deren Beginn und Ende über den Tag hinausreichen, an dem die Schlacht ausgefochten wurde, was die Erzählung des gesamten Geschehenszusammenhangs als Ereigniseinheit präsentiert.<sup>524</sup>

Don Juan verfasste seine *Relación* nicht in der Ich-Form, sondern spricht über sich in der dritten Person Singular.<sup>525</sup> Dies dürfte der textuellen Untermauerung

<sup>520</sup> Ebd.: fol. 6<sup>v</sup>: „vero raguaglio di quello mi pareua necessario“.

<sup>521</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 46, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, undatiert: fol. 1<sup>r</sup> [85<sup>r</sup>].

<sup>522</sup> Ebd.

<sup>523</sup> RAH, 2/Ms Caja 3 n° 39: fol. 2<sup>r</sup>: „Relación lo que. a suçedido en el Armada de la Liga. desde los 30 dias del mes de settj.<sup>e</sup> hasta los. diez del mes de ott<sup>e</sup> 1571“; BNE, MS 18634/3: „Relación lo que. a suçedido En el armada de la Liga. desde los 30. dias del mes de Setiembre hasta los. diez del mes de Ott<sup>e</sup> 1571“; De Austria 1571b (BNE, R 34182<sup>11</sup>).

<sup>524</sup> Koselleck 2003: 328.

<sup>525</sup> RAH, 2/Ms Caja 3 n° 39: fol. 3<sup>r</sup>.

der Authentizität des Berichtes als ‚objektiv‘ gedient haben, da so seine eigene Standortgebundenheit im Schlachtgeschehen zugunsten einer größeren Sicht auf die Schlacht und deren Einordnung als Ereignis kaschiert wurde. Dennoch wird in dieser scheinbaren – da textuell repräsentierten – allgemeinen Schilderung der Anteil der eigenen Person hervorgehoben. Auffällig sind hier beispielsweise die nachhaltige Betonung der eigenen Befehle, deren Verortung im Schlachtgeschehen sowie die Erläuterung der Auswirkungen, die diese für den Schlachtverlauf besaßen. Don Juan habe das Signal gegeben, dass die anderen Schiffe die Schlachtformation einzunehmen hätten; er habe die Soldaten in einer Ansprache zum tapferen Kampf animiert, indem er betonte, dass sie für Gott um (s)einen Sieg kämpfen würden; er befahl die anderen Kapitäne, und habe verfügt, dass sich die Galeassen vor den anderen Liga-Schiffen positionierten.<sup>526</sup> Don Juan war es also wichtig, innerhalb einer objektivierenden Rede- und Darstellungsweise seine eigenen Handlungsräume in deren Beziehung zu der Schlacht zu betonen, die er als „größte Seeschlacht“ bezeichnete, „die sich seit vielen Jahren zugetragen hat.“<sup>527</sup> Diesen „großen Sieg“ führte er auf Gottes Wirken zurück,<sup>528</sup> eine Interpretation, die er auch in seinem Brief an Philipp II. unterstrich, den der Befehlshaber seiner *Relación* beilegte. Hierin schrieb er, dass der Sieg der ‚Heiligen Liga‘ zweifelsfrei auf die Hand Gottes, also auf göttliches Eingreifen, zurückzuführen sei.<sup>529</sup> Doch dieses Schreiben, dass Don Juan am 9. Oktober in seiner Galeere bei Astakos aufsetzte, gibt nicht nur Rückschlüsse auf Don Juans Verständnis der Seeschlacht von Lepanto als göttlichem Ereignis, sondern auch zu seinem Verständnis der von ihm verfassten *Relación*:

„Von Korfu aus schrieb ich am 29. des letzten Monats [September, S. H.] an Eure Majestät, über den Geschehensverlauf (*subcesso de las cosas*) der Angelegenheiten dieser Armada Bescheid gebend. Das, was seitdem bis heute geschehen ist (*a subçedido*) sowie die große Güte, die Gott, unser Herr, der Christenheit in dem so ausgezeichneten Sieg zukommen lassen hat, den er uns gegen die Armada des Türken, dem Feind unseres heiligen katholischen Glaubens, gegeben hat, werden Sie der Relation (*relaçion*) entnehmen, die mit diesem Schreiben kommt.“<sup>530</sup>

Juan de Austria erstattete dem spanischen König also regelmäßig Bericht über das, was sich in der Zwischenzeit zugetragen hatte. Über ihre getätigte Korrespondenz führten die Ligisten Buch: Sie sammelten Konzeptentwürfe, Notizen und Ab-

<sup>526</sup> Ebd.: fol. 3<sup>r</sup> f.

<sup>527</sup> Ebd.: fol. 6<sup>r</sup>: „la mayor batalla Naual que ha hauido muchos años“.

<sup>528</sup> Ebd.: fol. 6<sup>v</sup>: „[...] para obtener tan gran Vitt<sup>a</sup> como mediante la graçia de dios N[uestr]o s.<sup>or</sup> se ha tenido“.

<sup>529</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>, Juan de Austria an Philipp II., Astakos, 9. Oktober 1571.

<sup>530</sup> Ebd.: „De Corfu a los XXIX del passado escriui a V. M. dando le auiso del subcesso de las cosas desta Armada, lo que despues a subçedido hasta oy y la grand m[e]r[ç]e[d] que Dios N. S.<sup>or</sup> ha sido seruido de hazer a la christiandad en la victoria tan señalada que nos a dado contra el Armada del turco enemigo de n[uest]ra s<sup>ta</sup> fee catolica se entendera por la relacion que va con esta“.

schriften, um auf der Grundlage dieser ihre weitere Korrespondenz – aber eben auch die Schlachtbeschreibungen, die in Korrespondenznetzwerke eingebettet waren – zu verfassen.<sup>531</sup> Entsprechend umfasste der Berichtszeitraum jene Zeitspanne zwischen der Absendung der letzten und der aktuellen Relation. Zwar definiert Don Juan die Relation als Beschreibung der Geschehnisse (*sucedidos*), doch tatsächlich handelt es sich weniger um eine bloße Beschreibung als vielmehr um eine Interpretation der Schlacht als Ereignis durch deren Präsentation als Geschehenszusammenhang (*subcesso de las cosas*). Dadurch verortet sich Don Juan als Autor des Textes und Teilnehmer an diesem Ereignis selbst in einem göttlichen Geschehenszusammenhang. Der Text dient ihm dazu, seine eigene Person durch die Betonung seiner Handlungen in Relation zum Ereignis *Lepanto* in einer bestimmten Art und Weise thematisieren zu können, nämlich als erfolgreicher Liga-Befehlshaber und treuer Diener seiner Majestät. Möglich wird dies, weil Don Juan auf den etablierten Diskurs der *Türkengefahr* zurückgreift: Die Beschreibung *Lepantos* als Wirken Gottes macht denjenigen, der diese Beschreibung als Schlachtteilnehmer vortrug, zu einem Zeugen des Wirken Gottes, was den Wissensstatus der Beschreibung als Zeugenschaft durch Beobachtung und Teilhabe eines göttlichen Ereignisses konzipierte. Auch gegenüber dem spanischen Botschafter in Venedig interpretierte Juan de Austria seine eigene Schlachtrelation dahingehend, dass sie vor Augen führe, dass *Lepanto* auf das Wirken Gottes zurückzuführen sei.<sup>532</sup>

Der Liga-Befehlshaber war mit einer solchen, zur Wissensrepräsentation genutzten Argumentationsfigur keineswegs allein: Diego Guzmán de Silva ist *Lepanto* auch durch Luis de Zúñiga y Requesens als den größten je dagewesenen Sieg (*Vitoria*) der Christenheit charakterisiert worden.<sup>533</sup> Pataro Buzzacarina schrieb beispielsweise, die Ligisten seien durch Gottes Gnade als Sieger aus der Schlacht hervorgegangen,<sup>534</sup> und auch Venier notierte, die Ligisten seien im „Namen des Heiligen Geistes in die Schlacht gezogen“.<sup>535</sup> Pedro Velaquez beschrieb *Lepanto* zwei Tage nach der Schlacht dahingehend, dass die Ligisten gegen „die größte Armada“

<sup>531</sup> Vgl. für Marc’antonio Colonnas Korrespondenzband BSS, Archivio Colonna, II.C.F.1: fol. 1<sup>r</sup>: „In questo libro si annoteranno tutti l’espeditioni che giornalm<sup>te</sup> si faranno“.

<sup>532</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 3, Juan de Austria an Diego Guzmán de Silva, Petalas, 9. Oktober 1571.

<sup>533</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 45, Luis de Zúñiga y Requesens an Diego Guzmán de Silva, Petalas, 9. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [83<sup>r</sup>]: „Jornada, y agora quisiera mucho podella dar de palabra, de la gran md. que n[uest]ro S<sup>r</sup> ha hecho a la Xpiandad, y particularmente a los que aqui nos hallamos, en darnos la mayor Vitoria que creo que jams En la mar ha auido“.

<sup>534</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 19. Oktober 1571, beiliegende Abschrift der Relation: fol. 1<sup>r</sup>: „gr[at]ija di Dio habbiamo trouata il giorno benedetto di S.<sup>ta</sup> Giustina, la mattina sù le quattro hore del giorno, et fù attaccata la battaglia, nella quale noi per gr[at]ija de Dio siamo stati uincitori“.

<sup>535</sup> ASVe, Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572: fol. 648<sup>r</sup>, Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571: „co’l nome del spirito santo si missero in battaglia“.

gesiegt hätten, die sich jemals gegen die Kirche gestellt habe, was auf weitere und bedeutendere Erfolge hoffen lasse.<sup>536</sup> Mitunter begannen die versandten *Lepanto*-Relationen gar mit dem Hinweis auf das Lob Gottes (*Te Deum laudamus te Dominum confitem*).<sup>537</sup> Dass neben diesen religiösen Erzählmustern auch antikisierende Narrative auftraten – Corbinelli unterschrieb seine Schlachtbeschreibung mit dem personenbezogenen Hinweis auf Fortuna mit *Il fortunato Scipione Corbinelli*<sup>538</sup> –, stellte keinen Widerspruch dar, weil der humanistischen Antikenrhetorik und die damit einhergehende Panegyrik auf den Herrscher als Selbstdarstellung innerhalb von Dienstverhältnissen eine wichtige Rolle bei der Etablierung und Verbreitung des *Türkengefahr*-Diskurses zukam.<sup>539</sup> So diente Ciceros Schrift *De re publica* in einer Schlachtbeschreibung beispielsweise als Hinweis auf die *Res publica christiana*.<sup>540</sup>

Die Darstellung *Lepantos* als göttliches Ereignis in Bezugnahme auf Dienstbeziehungen und humanistische Antikenverweise diente also dazu, die *Türkengefahr* als Bezugsrahmen der narratologischen Präsentation des Wissens über die Seeschlacht – und damit auch *Lepantos* als Ereignis – durch die Schlachtteilnehmer zu etablieren. Dabei handelt es sich um Textstrategien, die dabei halfen, ein grundsätzliches Dilemma zu überwinden, das mit der Konzeption von (Augen-) Zeugenschaft (*testigo de Vista*)<sup>541</sup> einherging, wie es in den Schlachtrelationen sowie in deren Rezeption anzutreffen ist. Wenn diese Augenzeugenschaft als Kernbegriff fungierte, um durch Empirizität Wissensdiskurse zu legitimieren, implizierte dies zugleich die Unzulänglichkeit der eigenen Schlachtbeschreibung, weil die Beobachtung – wie Marc Bloch zurecht anmerkte – notwendigerweise eine begrenzte, persönliche Perspektive wiedergab.<sup>542</sup>

Damit stellte sich den Verfassern von Schlachtbeschreibungen ein dieser Textgattung immanentes Authentizitätsdilemma: Einerseits suchten sie das Geschehene als allgemeingültigen Ereigniszusammenhang zu beschreiben, da sie sich andererseits selbst als Schlachtteilnehmer in diesem verorteten, ging dies allerdings damit einher, dass sie als Autoren das Ereignis von ihrer eigenen Position innerhalb des Schlachtgeschehens ausgehend schilderten. Olivier Chaline beschrieb diesen Umstand dahingehend, dass die Schlachtteilnehmer eine Einzelbeziehungsweise Stückperspektive auf das Ereignis besaßen, das sich heutigen

<sup>536</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 71, Pedro Velaquez an Antonio Perez, Echinaden, 9. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>537</sup> Ebd., doc. 73, Francisco Murillo an Antonio Perez, Echinaden, 9. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>538</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 580<sup>r</sup>, Scipione Corbinelli an seinen Bruder, „Porto Candela“, 10. Oktober 1571.

<sup>539</sup> Hankins 1995; Hirschi 2012: 119-179; Meserve 2008.

<sup>540</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 45.

<sup>541</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 46, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, undatiert: fol. 1<sup>r</sup> [85<sup>r</sup>].

<sup>542</sup> Bloch 1992: 47: „Anyone who has taken even the humblest part in a great battle is very well aware that it sometimes becomes impossible to be precise about a major episode after only a few hours.“ Siehe auch Rublack 2011.



Historikerinnen und Historikern zunächst als Durcheinander (*confusion*) präsentiere. „Die Schlacht“, so schlussfolgert er daraus, „wird – in aller Ungewissheit – in der Gegenwart und in der ersten Person erlebt“.<sup>543</sup> Demnach handelt es sich auch bei den *Lepanto*-Relationen um keine ‚objektive Geschehensschilderung‘, als solche sie textuell konzipiert waren, als vielmehr um „eine andere Form der Evidenz“,<sup>544</sup> die von den Teilnehmern retrospektiv und narrativ konstruiert wurde. Die Relationen ermöglichen also weniger Einblicke in das Geschehen als Tatsachenberichte, denn vielmehr in die historischen Erzählungen, die zur Seeschlacht von Lepanto kursierten, und in die narrativen Logiken, welche dazu beitrugen, *Lepanto* als *événement recomposé* zu konstruieren.<sup>545</sup>

Don Juan löste dieses, der Textgattung immanente Authentizitätsdilemma durch vier narrative Präsentationstechniken. Zunächst durch die Einbettung der Erzählung des Geschehenen in einen göttlichen sowie herrschaftlichen Zusammenhang. Dann wiederum durch Interpersonalität, indem er seine eigene Positionierung in der Schlachtordnung in Relation zum spanischen Generalleutnant sowie zu den venezianischen und päpstlichen Befehlshabern angab.<sup>546</sup> Zuletzt durch das Prinzip der Intertextualität, indem er seinem Schreiben die *Relaciones* weiterer Kapitäne beifügte (die er offensichtlich zuvor gelesen und in der Niederschrift seiner eigenen Relation berücksichtigt hatte).<sup>547</sup> Hierdurch wurde Authentizität generiert, seine eigene Standortgebundenheit im Ereigniszusammenhang kontextualisiert und dieser als solcher – nämlich als Ereignis *Lepanto* – konstituiert. Wenn solche Relationen ausgehend von diesen Narrationen – zu häufig – als Tatsachenberichte gelesen worden sind, perpetuierte dies zugleich die Einbettung *Lepantos* als Ereignis innerhalb der *Türkengefahr*-Diskurse. Exemplarisch sei hier auf zwei solcher Phänomene verwiesen: Erstens, zogen im 17. und 18. Jahrhundert verfasste Abhandlungen vornehmlich diese Relationen heran und unterzogen sie einer unkritischen Lektüre.<sup>548</sup> Zweitens beklagte noch Fernand Braudel, dass „[d]ie zahlreichen Berichte über das Treffen [bei Lepanto, S. H.] [...] historisch nicht ganz objektiv [sind]. Es ist schwierig, darin auseinanderzuhalten, wem das Verdienst für den strahlenden Sieg gebührt“.<sup>549</sup> Doch statt darin einen Mangel dieser Quellen für die Rekonstruktion des Geschehnisablaufes zu konstatieren, stellt genau diese Feststellung den Aus-

<sup>543</sup> Chaline 2005: 5: „La bataille est vécue, en toute incertitude, au présent et en première personne“.

<sup>544</sup> Ebd.: „une autre forme d’evidence“.

<sup>545</sup> Ebd.: 3.

<sup>546</sup> RAH, 2/Ms Caja 3 n° 39: fol. 5<sup>r</sup> f.

<sup>547</sup> RAH, 2/Ms Caja 3 n° 39: fol. 4<sup>r</sup>.

<sup>548</sup> Vgl. BAV, Vat. lat., 8877: fol. 34<sup>r</sup>-42<sup>v</sup>, *Raccolto di quanto giornalmente è auuenuto in questa giornata del dì, che l’ sig: r Don Giouanni d’Austria Generale della santa Lega arriuò in Messina in fino al suo ritorno con quell’ordine, che si è potuto, non hauendo riguardo, ne à stile, nè a scelta di parole* (17./ 18. Jahrhundert).

<sup>549</sup> Braudel 2001: Bd. 3, 277.

gangspunkt der hier zu untersuchenden Ereigniswerdung *Lepantos* dar. Um sich selbst als Schlachtteilnehmer beschreiben zu können, was wichtig war, um durch Zeugenschaft die Authentizität des Wissens zu generieren, mussten die Soldaten *Lepanto* zunächst als Ereignis konzipieren. Damit stellen die Schlachtbeschreibungen keine einfachen Geschehensschilderungen dar, sondern artikulierten Deutungsansprüche auf die Schlachtgeschehnisse als Ereigniszusammenhang, die wiederum der Selbst- und Fremdstilisierung dienten.

Die für die Beschreibung des Osmanischen Reiches grundlegenden Diskursformationen – Empirizität und abstrakte Beschreibungsmuster des Sozialen<sup>550</sup> – sind also sowohl für ethnografische Wissensbestände, als auch für Nova anzutreffen, weshalb die Beschreibungsmuster *Lepantos* im Zusammenhang mit denjenigen zu untersuchen sind, die auch für die textuelle und bildlichen Repräsentation des Osmanischen Reiches im Gebrauch waren. Zu bedenken sind hierbei auch die im Zuge der *Türkengefahr* etablierten Vorstellungs- und Darstellungsrepertoires von Gewalt.<sup>551</sup> Eines der hierfür prominentesten Beispiele ist ein in den 1560er Jahren vom Nürnberger Drucker Hans Weigel d. Ä. veröffentlichtes Flugblatt. Dieses weist einen kolorierten Holzschnitt nach älterer Vorlage auf, der zwei durch Kleidung, Krummsäbel und Bärte gekennzeichnete Osmanen zeigt, die auf einer Waldlichtung dargestellt sind, wie sie Frauen und Kinder misshandeln und töten. Ein halbbekleidetes Kind stirbt durch Pfählung, ein zweites wird in dem Moment dargestellt, in dem es gerade auf den Zaunpfahl gesteckt wird und den Mund weit aufgerissen hat. Ein drittes, komplett unbekleidetes Kind ist zu sehen, wie es kopfüber von einem der Osmanen an den Füßen gehalten wird. Es weist bereits einen Schnitt auf, der den kindlichen Körper zwischen den Beinen ansetzend bis zum Oberkörper in zwei Teile gespalten hat. Dem ungeachtet, ist der Osmane dargestellt, wie er ein weiteres Mal mit dem Säbel ausholt, sicherlich, um die Wunde noch tiefer einzukerben. Zwei Frauen liegen tot auf dem Boden. Ob es sich bei Ihnen um die Mütter der Kleinkinder handelte und welche Taten sie über sich ergehen lassen mussten, bleibt der Spekulation des Betrachters überlassen. Über der Darstellung sind Knittelverse des berühmten Hans Sachs zu lesen, in welchem „[d]er armen leüt Klag“ beschrieben wird. Die Zeilen enthalten Umschreibungen der bildlich dargestellten Gewalttaten des „Türkisch wu[e]ten Tyrann“, verbunden mit der Bitte, Jesu Christi und göttliche Gnade mögen die Klagen hören und das „volck [...] auß der Tu[e]rcken hendt“ erretten.<sup>552</sup> Hans Sachs hatte diese Zeilen in Reaktion auf die osmanische Belagerung Wiens im Jahre 1529 verfasst und dem Holzschnitt beigefügt, der gemeinsam mit 14 weiteren Blättern zur Belagerung Wiens 1529 erschien. In den 1560er Jahren gab der Nürnberger Hans Weigel d. Ä. diesen Druck schließlich erneut heraus,

<sup>550</sup> Höfert 2003a: 29.

<sup>551</sup> Harms 1992; Pühringer 2005; Burschel 2009.

<sup>552</sup> Harms, Schilling 2005: 189.

was auf die Langlebigkeit der Osmanenimaginationen in dieser Bild-Text-Gattung verweist.<sup>553</sup> Diese Imaginationstraditionen der Osmanen griffen selbst wiederum tradierte Bilder implizit auf, wie etwa den Bethlehemitischen Kindsmord, den die Darstellung des Flugblattes evoziert.<sup>554</sup> Durch dieses biblische Motiv wird die Gewaltausübung als Exzess gebrandmarkt. In der religiösen Unterweisungsliteratur wurden vergleichbare Bilder der Grausamkeit heraufbeschworen, in denen durch Beschreibungen illegitimer Gewaltakte der osmanische Sultān als Tyrann imaginiert wurde. Hier sei exemplarisch auf den 1542 erschienenen Druck *Vnterricht/vnd vermanung/wie man wider den Tu[e]rcken peten vnd streyten soll* verwiesen, in dem der bekannte Lutheraner Andreas Osiander das Bildmotiv des soeben besprochenen, illustrierten Flugblattes textuell aufzugreifen scheint: Der Sultān, so ist darin zu lesen, „[m]acht vn[d] thut alles nach seinem Tyrannischen mutwillen“<sup>555</sup> Solche Bilder als illegitim beschriebener Gewaltakte der Grausamkeit sind vor allem deshalb evoziert und kolportiert worden, weil sie in konfessionellen Auseinandersetzungen herangezogen werden konnten, um die eigene religiöse Sichtweise als wahrhaftige und zu verbreitende Auslegung zu legitimieren. So betont auch Osiander, wolle man dem osmanischen Antichristen entgehen, so müsse ein jeder ein Leben „in aller gerechtigkeit/ heyligkeit/ vn[d] Gotseligkeit/ fu[e]ren“.<sup>556</sup> Noch 1566 ließ der Freisinger Bischof ein Gebet „Wider den laydigen Türcken“ drucken, das an Festtagen von der Kanzel aus zu verlesen war und Gläubige zur Mittagszeit in ihren Häusern zu beten hatten, um sich des „Tyrrannen/ vnd allen Feinden des Christlichen Glaubens“ zu erwehren, indem Gott in ihnen „recht Christglaubige[] vnd Gotsfo[e]rchtige[] Menschen“ erkenne.<sup>557</sup> Solche Texte sind nicht nur allgemein für das Osmanische Reich, sondern auch speziell für den Zypernkrieg zu finden. Ein deutschsprachiger Druck zur osmanischen Einnahme Nicosias evozierte 1571 beispielsweise dasselbe Bild des Bethlehemitischen Kindsmordes, wenn bereits im Titel geschrieben steht, dass „etliche Tausent [...] sich/ jhr Weib vnd Kindt/ das sie den Tu[e]rcken nicht in die Hende kemen/ jemmerlich erstochen/ vnd vmbbracht [haben]“.<sup>558</sup> Eine solche biblische Referenz kennzeichnete nicht nur die von Osmanen ausgeübte Gewalt als illegitime Gewalt von Gegnern, die als „[t]ürckische[] bo[e]se[] bluthunde[]“<sup>559</sup> entmenschlicht wurden, gegenüber Christen, die zu religiösen Märtyrern stilisiert werden, sondern bettete die gewaltausübenden Osmanen selbst in einen Heilszusammenhang ein, der Gottes Erlösung verspricht. Damit wird das Medium, dass die Wahrnehmung der Osmanen entsprechend der *Tür-*

<sup>553</sup> Vergleichbar druckte der Nürnberger Valentin Neuber um 1566 eine Darstellung der Belagerung Wiens (1529) mit weiteren Knittelversen von Hans Sachs. Siehe ebd.: 24 f.

<sup>554</sup> Kaufmann 2008: 91; Johnson 2011: 21-70.

<sup>555</sup> Osiander 1542 (AL, Turcica I.21./15779): fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>556</sup> Ebd.: fol. 11<sup>r</sup>.

<sup>557</sup> Sandizell 1566 (AL, Turcica I.31./15790): fol. 1<sup>v</sup>, 2<sup>v</sup> f.

<sup>558</sup> Anonym 1571ak (SUSBA, 4 Gs 2359-148).

<sup>559</sup> Ebd.: fol. 4<sup>v</sup>.

*kenfurcht* als Aggressor gegenüber einer Christenheit imaginiert, zu einem Mittel des Klagerufes und der Bitte um göttliche Erlösung, was verdeutlicht, dass diese Textgattung nicht nur diese spezifische Wahrnehmung der Osmanen prägte, sondern durch die Deligitimierung von osmanischer Gewalt die eigene mediale Präsenz religiös legitimierte.<sup>560</sup> Diese Argumentation findet sich auch bei illustrierten Flugblättern zur Seeschlacht von *Lepanto*, wenn ein Wiener Druck beispielsweise verkündet: „Solche vnerho[e]rte Victorij Zeitung sein allhie zu Wienn auff den 25. Octob. ankommen. Gott besta[e]ttigs/ vnd mehrs ta[e]glich hinfort an/ zu seinem Lob/ Ehr vnnd Preyß/ Amen.“<sup>561</sup> In dem gebetsähnlichen Abschluss des Druckes wird die Siegesnachricht selbst mit Gottes Wort in Verbindung gebracht, welches das Druckmedium verkündet. Dasselbe Motiv des Kinder säbelnden ‚Türcken‘ findet sich auch auf dem Titelblatt eines konfessionspolemischen Traktates, in dem Andreas Musculus den Sultān *und* den Papst als Antichristen benannte.<sup>562</sup> Aufschlussreich ist nun, dass das so weitläufig präsente, der Antichrist-Zuschreibung dienende Motiv illegitimer osmanischer Gewaltausübung in den *Lepanto*-Schriften nicht zu finden ist. Die Gewalt, die in *Lepanto*-Drucken beschrieben wird, ist vielmehr diejenige der Ligisten, die als legitime Gewaltausübung nicht hinterfragt wird. Damit wird durch die Beschreibung *Lepantos* im Diskurs der *Türkengefahr* die Legitimität von Gewalt als Dichotomie von (Un-)Rechtmäßigkeit verhandelt.

Die zur Darstellung von Gewalt genutzten Bild- und Erzählmodi sind jedoch nicht die einzigen Episteme, entlang derer die Beschreibung *Lepantos* als Ereignis in Bezugnahmen und Abgrenzungen von Beschreibungsmustern stattfand, die für die Repräsentation des Osmanischen Reichs erprobt waren. *Lepanto*-Nova als Untersuchungsgegenstand epistemisch vom diskursiv vielschichtigen, ethnografischen Wissenskörper zu trennen, ist auch deshalb wenig sinnvoll, weil die Konstitution *Lepantos* als Ereignis vor und nach der Seeschlacht eng mit diesem verbunden war. Das zeigt bereits der ausführliche Titel einer kurz nach dem venezianisch-osmanischen Kriegsausbruch 1570 erschienenen Flugschrift:

„Auskunft des Francesco Sansovino an die christlichen Soldaten und all jene, die in der höchst mächtigen Armada der Serenissima Signoria von Venedig sind, aufgestellt gegen Selim II., den König der Türken, im Jahr 1570, wo(rin) sich sämtliche Niederlagen zeigen, die die türkischen Streitkräfte in verschiedenen Zeiten gehabt hatten und die Ursachen für dieselbigen [...]. Und worin man die Kleidung der Janitscharen und der anderen Menschen am Hof des Türken, die im Militär dienen, in Bildern sieht“.<sup>563</sup>

Sansovino legte also eine Beschreibung der osmanischen Militärs vor, die er den Soldaten der venezianischen Armada vermacht wissen wollte. Wie er in der Wid-

<sup>560</sup> Harms, Schilling 2005: 188 f.; Maelshagen 2000.

<sup>561</sup> Harms, Schilling 1997: 19.

<sup>562</sup> Musculus 1557 (AL, Turcica XXXI/15786): fol. 1<sup>r</sup>. Zur Verbreitung dieser Zuschreibung siehe Kaufmann 2008.

<sup>563</sup> Sansovino 1570a (BAV, R.G.Miscell.III.806: fol. 7<sup>r</sup>-16<sup>v</sup>).

mungsrede angibt, wolle er dadurch das Militärunternehmen als Christ und Untertan Venedigs so gut unterstützen, wie er nur könne – „wenn nicht mit Taten, so wenigsten mit den Worten.“<sup>564</sup> Den Soldaten teilt er in seiner Schrift mit, dass es einfach sein werde, einen Sieg gegen die Osmanen zu erlangen, weil Gott deren Arroganz – gemeint ist die Forderung Zyperns – zu bestrafen beabsichtige. Dennoch wolle er die Soldaten und Kapitäne „einige Dinge“ (*alcune cose*) informieren, die es ihnen ermöglichen würden, während des Einsatzes umso umsichtiger zu handeln.<sup>565</sup> Diese *cose* umfassen zunächst die Darlegung eines geschichtlichen Abrisses über Niederlagen, die das Osmanische Reich im Laufe der vergangenen Jahrhunderte vereinzelt erlitten hatte, womit der Seesieg von *Lepanto* quasi bereits vor dessen Eintreten in eine Ereigniskette eingebettet wurde. Damit wünscht Sansovino zu zeigen, dass ein Kampf für das Gemeinwohl der Christenheit mit einem Siegen enden müsse, weshalb er diesen Textteil mit einem Aufruf an andere katholische Herrschaften beendet, Venedig zu unterstützen (er prädisponiert geradezu die Liga-Konfiguration) – die Ereigniskette ist also dezidiert dem *Türkengefahr*-Diskurs verschrieben.<sup>566</sup>

Dann folgt eine jeweils einseitige Beschreibung verschiedener Personengruppen, worunter sich der Sultān und sowie Yeñi-çeri in verschiedenen Dienststadien (als Acemi Oğlānı, aber ebenso in Zivil- und Militärkleidung sowie als verheiratete Männer) befanden, aber auch der Yeñi-çeri Ağası, Şipāhı, Qāzı’asker und persisch-schiitische Soldaten (ein *persiano*).<sup>567</sup> Wie sich bei der Lektüre schnell herausstellt, handelt es sich hierbei um eine selektive Zusammenstellung von Bild- und Textstücken, die Nicolas de Nicolay in seinem berühmten Reisebericht abgedruckt hatte. Dieser erschien ein Jahr nach der Seeschlacht zudem in Nürnberg in einer reichhaltig kolorierten Neuausgabe.<sup>568</sup> Sansovino nutzte also vorhandenes, ethnografisches Wissen, das er als für die Soldaten nützlich einschätzte. Insofern sich eine italienische Ausgabe von Nicolas de Nicolay auch in Juan de Austrias Buchbesitz befand, dürfte auch dieser den praktischen Nutzen geschätzt haben, den der Reisebericht für den Liga-Kriegszug besaß.<sup>569</sup> Diese Nützlichkeit war selbst in den *Türkengefahr*-Diskurs eingeschrieben, insofern das ethnografische Wissen in Text und Bild den Soldaten die „merkwürdige Erscheinung“ osmanischer Soldaten näherbringen sollte, um ihnen zu zeigen, dass ihre „außergewöhnliche“ Bekleidung

<sup>564</sup> Ebd. (BAV, R.G.Miscell.III.806: fol. 8<sup>r</sup>): „se no co’fatti, almeno con le parole“.

<sup>565</sup> Ebd. (BAV, R.G.Miscell.III.806: fol. 8<sup>r</sup> f.).

<sup>566</sup> Ebd. (BAV, R.G.Miscell.III.806: fol. 8<sup>r</sup>-10<sup>v</sup>).

<sup>567</sup> Ebd. (BAV, R.G.Miscell.III.806: fol. 11<sup>r</sup>-15<sup>v</sup>).

<sup>568</sup> Vgl. ebd. (BAV, R.G.Miscell.III.806: fol. 11<sup>r</sup>-15<sup>v</sup>) mit Nicolay 1572 (UBH, A 3542 Folio RES; BL, C.55.i.4.(1.)). Zu dieser siehe auch Rublack 2010: 148. Siehe z. B. die Darstellungen eines Acemi Oğlānı und Yeñi-çeri in Sansovinos Liga-Druck und die illustrierte und weitläufig zirkulierende Ausgabe von Nicolas de Nicolays Reisebericht: Sansovino 1570a (BAV, R.G.Miscell.III.806: fol. 12<sup>v</sup>); Nicolay 1572 (UBH, A 3542 Folio RES): fol. 49b<sup>r</sup>, 52b<sup>r</sup>.

<sup>569</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 135, von Gonzalo Vallejo durchgeführte Inventarisierung des Besitzes Juan de Austrias: fol. 6<sup>r</sup>.

letztlich eine Verkleidung darstelle, nämlich ihnen ein „falsches Äußeres“ verleihe.<sup>570</sup> Diese Argumentationsfigur parallelisiert Sansovino mit dem Wahrheitsanspruch des Katholizismus, wenn er dann weiterhin meint, dass die Soldaten so besser die Herrschaft des wahren Gottes gegenüber dem „Götzen Mohammed“ durchzusetzen vermögen.<sup>571</sup> Sansovino nutzt demnach die ethnografischen *cose* derart, dass er sie als nützlich für die *cose militari* definiert, weil mithilfe dieser die Falschheit und Verstellung veranschaulicht werden könne, die er den Osmanen unterstellt und die letztlich zu deren Niederlage führen werde.<sup>572</sup> Zu unterstreichen ist zudem, dass auch für die im Botschafterumfeld zu situierende Produktion illustrierter Alben zum Osmanischen Reich nachweisbar ist, dass sich *cose* und Nova wechselseitig und genreübergreifend beeinflussten.<sup>573</sup>

Turcica stellten demnach einen umfassenden, aber vielfältig differenzierten Bestand an Wissen über das Osmanische Reich bereit, dessen Schriften in Verweisungssystemen untereinander bestanden und aufeinander Bezug nahmen. Das sogenannte ‚ethnografische Wissen‘ fand nicht allein seinen Niederschlag in Reiseberichten und diplomatischer Schriftlichkeit, sondern ebenso in Flugblättern. Nova als Wissensordnungen explizit von ‚ethnografischen‘ Schriften zu trennen, verschleiert also historische Verweissysteme, die besonders deutlich durch Sansovinos Druck im Umfeld der Seeschlacht von Lepanto nachweisbar sind. Dass *Lepanto* nicht allein im Rückgriff auf die *cose* als Ereignis eingeordnet wurde, sondern darüber hinaus auch umgekehrt als Ereignis die Wissensordnung der „Dinge“ konstituierte, ist anhand eines anonymen Traktates nachweisbar. In diesem gibt der unbekannte Autor an, die Abhandlung über die Kleidung, Konversation, das Reiten, die Reisen sowie die Sitten und Gebräuche der Osmanen solle dazu dienen, die nach *Lepanto* auf der italienischen Halbinsel wirkenden, osmanischen Spione enttarnen zu können.<sup>574</sup> Vor und nach der Seeschlacht wurde *Lepanto* als Ereignis in die Kontexte ethnografischen Wissens eingebunden, die selbst so vielschichtig und verwoben waren, dass eine Exklusion der Nova nicht gerechtfertigt ist. Die Konstitution *Lepantos* als Ereignis fand unter Rückgriff auf vorhandene Wissensbestände über das Osmanische Reich statt und prägte diese zugleich, wie sich auch darin zeigt, dass die gedruckten *Lepanto*-Avvisi die gefangengenommenen Militärs ausführlich anhand ethnografischer Termini beschrieben.<sup>575</sup> *Lepanto* war integraler Be-

<sup>570</sup> Sansovino 1570a (BAV, R.G.Miscell.III.806: fol. 15<sup>v</sup> f): „figura [...] strana“; „pieni d’abbigliamenti strasordinari, d’apparenza false“.

<sup>571</sup> Ebd. (BAV, R.G.Miscell.III.806: fol. 16<sup>r</sup>): „Idolo di Macometto“.

<sup>572</sup> Diese Rhetorik gehörte zu den Grundzügen der Turcica, wie Höfert 2003b und Kaufmann 2008: 22 am Beispiel von Reiseberichten und Konfessionspolemiken gezeigt haben. Zur Darstellung von Kleidungen als *moral geographies* in der Frühen Neuzeit siehe Rublack 2010: 125-209, hier insbesondere S. 146-163.

<sup>573</sup> Hierzu legt der Autor eine gesonderte Studie als Aufsatz vor.

<sup>574</sup> BAM, A 244 inf.: fol. 35<sup>v</sup>.

<sup>575</sup> Siehe bspw. Anonym O. J.k. [1571] (AL, Turcica XI.173/15949; BNM, Misc. 2926.25).

standteil von Wissensbeständen über das Osmanische Reich, insofern *Lepanto* vor dem Hintergrund empirisch basierter, abstrahierender Beschreibungen des Osmanischen Reiches als ‚christliches‘ Ereignis in Berufung auf eine komplexe Zeugnishaftsrhetorik gedeutet wurde. In Folge einer solchen Deutung als Ereignis prägte es wiederum die Beschreibung des Osmanischen Reiches.

Wenn die Bedeutung des Buchdrucke(n)s für die Ereigniskonstitution *Lepantos* untersucht werden soll, ist jedoch nicht allein nach Wissensordnungen zu fragen, sondern auch nach den quantitativen Ausmaßen. Einen ersten Anhaltspunkt hierfür liefert die grundlegende Bibliografie Carl Göllner, der den Anspruch erhob, alle im 16. Jahrhundert erschienenen Turcica zu erfassen, wobei er diese als „die Türkei betreffende[] europäische[] Drucke“ klassifizierte.<sup>576</sup> Dabei gelang es Göllner, zu zeigen, dass mit dem Bekanntwerden der Seeschlacht von Lepanto ein sprunghafter Anstieg der nachweisbaren Turcica einherging, dessen Quantität im Laufe des gesamten 16. Jahrhunderts kein zweites Mal erreicht wurde (Grafik II.1.10). Lag deren – durch Göllner ermittelte – Anzahl noch zehn Jahre vor der Seeschlacht bei insgesamt 13 Drucken, stieg sie mit Kriegsausbruch im Jahr 1570 auf 53 und sollte in den beiden folgenden Jahren 306 Drucke umfassen, die beinahe ausschließlich in Reaktion auf die Seeschlacht zwischen der ‚Heiligen Liga‘ und dem Osmanischen Reich entstanden. Mit dem venezianisch-osmanischen Friedensschluss sank deren Anzahl auf 30 Stück ab. Im Jahr darauf fiel sie noch weiter auf sieben Drucke. In dieser Größenordnung (sechs Drucke) bewegte sich auch zehn Jahre nach der Seeschlacht die Anzahl der Turcica.<sup>577</sup> Zwar ist die vermehrte Turcica-Produktion zu Kriegszeiten durchaus gängig gewesen, doch die „Rekordhöhe“ zur Zeit der Seeschlacht von Lepanto ist singular.<sup>578</sup>

Jüngere Forschungen haben gezeigt, dass Göllners quantitative Angaben nur mit Umsicht zu nutzen sind. Dennis E. Rhodes beklagte 1995, dass Göllner zwar nach wie vor einen guten Überblick über die Thematik liefere, dass er aber „voller Fehler“ sei.<sup>579</sup> Verschiedene Drucke sind oftmals als ein Druck angegeben worden, typographische Variationen wurden gar nicht behandelt und auch die Angaben zu den anonym publizierten Turcica sind unvollständig.<sup>580</sup> Rhodes nahm diese Kritik zum Ausgangspunkt, um eine aktualisierte Bibliografie der venezianischen Turcica zu erstellen, die dezidiert die Seeschlacht von Lepanto behandelten. Es gelang ihm für die Jahre 1571 und 1572 insgesamt 82 (54<sup>581</sup> beziehungsweise 28<sup>582</sup>) solcher venezianischer *Lepanto*-Drucke zu identifizieren. Unter diesen befanden sich auch

<sup>576</sup> Göllner 1961-78: Bd. 1, 6. Zum Vollständigkeitsanspruch siehe ebd.: 7, 9 f.

<sup>577</sup> Göllner 1961-78: Bd. 2, S. 82-89, 198-349, 393-396; Bd. 3, 18 f.

<sup>578</sup> Ebd.: Bd. 3, S. 18.

<sup>579</sup> Rhodes 1995-6: 9: „pieno di errori“.

<sup>580</sup> Ebd.

<sup>581</sup> Ebd.: 15 f., 20-42, 62.

<sup>582</sup> Ebd.: 17 f., 42-55.

solche Turcica, die Göllner nicht in seiner Bibliografie angegeben hatte.<sup>583</sup> Zwar verdeutlichte Rhodes, dass Göllners bibliografische Sammlung unvollständig ist, doch auch er konnte keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben, weil er lediglich Drucke erfasste, die in England aufbewahrt werden.<sup>584</sup> Tatsächlich hatte Edward Muir bereits 1981 in einer Fußnote angeführt, dass er allein in der venezianischen Biblioteca Nazionale Marciana über 100 derartiger, direkt nach *Lepanto* publizierter Drucke aufgespürt habe.<sup>585</sup>

Diese Relativierungen von Göllners Angaben führten zu neuen bibliografischen Anstrengungen, die nach der Seeschlacht zu dieser gedruckten Turcica zu erfassen (Grafik II.1.10). Vor allem Ugo Rozzos und Simona Mammanas Publikationen sind hierfür anzuführen.<sup>586</sup> Letztere legte 2007 einen Regestenband zu den in Versen anlässlich der Seeschlacht von Lepanto verfassten Drucken vor, wobei sie sowohl jene Drucke berücksichtigt, die von italienischen Autoren verfasst und in Italien oder auswärts gedruckt worden sind, als auch solche Drucke, die von nicht-italienischen Autoren niedergeschrieben wurden und auf der italienischen Halbinsel erschienen. Insofern diese Kriterien zutrafen, sollten Drucke sämtlicher Genres und Sprachen erfasst werden.<sup>587</sup> Mammana führt für die Jahre 1571 bis 1573 insgesamt 233 Drucke an, die besagten Charakteristika entsprechen.<sup>588</sup> Sie stammten mehrheitlich aus Venedig (113), aber auch aus Neapel (13), Brescia (9), Bologna (8), Rom (7) und Florenz (5).<sup>589</sup> Zwar stimmen beispielsweise Mammanas quantitative Angaben zu den in Rom gedruckten *Lepanto*-Schriften mit der einschlägigen Publikation Tullio Bulgarellis überein, der für 1571 ebenfalls sieben römische Drucke zur Seeschlacht nachweist. Doch stellen sich hierbei schnell Unterschiede heraus: So verweisen Mammana und Bulgarelli auf verschiedene Drucke, etwa auf Canzoni, die Mammana anführt, Bulgarelli jedoch nicht, oder auf gedruckte Avvisi, die umgekehrt Bulgarelli nennt, jedoch nicht Mammana.<sup>590</sup> Es ist also grundsätzlich zu bedenken, dass Mammanas Regesten zwar von texteditorischem Gesichtspunkt vorbildlich sind, doch die *Lepanto*-Drucke viel mehr Druckerzeugnisse als jene ausmachten, die in Versform verfasst waren.

---

<sup>583</sup> Ebd.: 9.

<sup>584</sup> Ebd.: 10.

<sup>585</sup> Muir 1981: 15.

<sup>586</sup> Rozzo 2000; Mammana 2007.

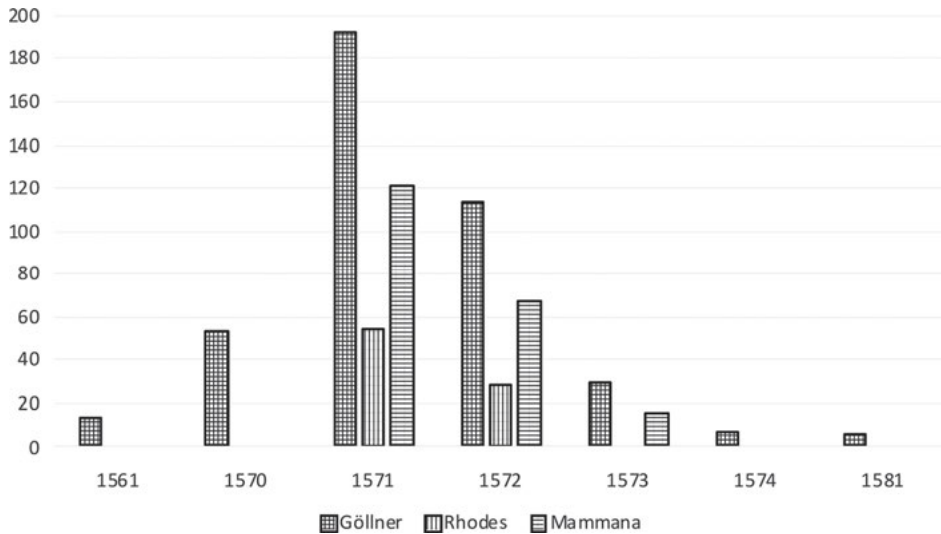
<sup>587</sup> Ebd.: 12.

<sup>588</sup> Für das Jahr 1571 gibt sie 121, für 1572 67 und für 1573 16 Drucke an. Insgesamt 29 Drucke erschienen ohne genauere Datierung. Ebd.: 135-267.

<sup>589</sup> Ebd.: 277: Ancona (2), Antwerpen (1), Bologna (8), Brescia (9), Cremona (2), Dillingen (1), Florenz (5), Mantua (1), Neapel (13), Palermo (1), Parma (1), Pavia (1), Perugia (1), Pesaro (3), Rom (7), Venedig (113), Viterbo (2). Zu *Hungarica* siehe Apponyi 2004: Teil 1, 236-240; Teil 2, 235, 259-273, 282-289; Teil 3, 16 f., 20: 6 (1561), 7 (1570), 8 (1571), 11 (1572), 10 (1573), 7 (1574), 17 (1581).

<sup>590</sup> Vgl. Mammana 2007: 277 sowie die dort angeführten Regesten mit Bulgarelli 1961. Grundlegend ist auch Bulgarelli 1967.





Grafik II.1.10: Eine quantitative Übersicht über die von einschlägigen Bibliografien erfassten *Lepanto*-Drucken in Relation zu den Turcica der Jahre 1561, 1570 bis 1574 und 1581. Basierend auf: Göllner 1961-1978; Rhodes 1995-6; Mammana 2007: 135-267.

Es zeigt sich also, dass eine Aussage über die quantitativen Ausmaße der zeitgenössischen *Lepanto*-Drucke nach jetzigem Forschungsstand notwendigerweise eine Schätzung bleiben muss. Dies liegt entweder darin begründet, dass die Bibliografien entsprechend ihrer eigenen Kriterien unvollständig sind, oder aber darin, dass die selbstgestellten Auswahlkriterien es mit sich bringen, dass die Bibliografien keine umfassenderen Aussagen zulassen. Zumeist sind diese auch – Göllners Sammlung ausgenommen – lokal begrenzt. Liegen etwa zu zeitgenössischen *Lepanto*-Drucken für die italienische Halbinsel im Allgemeinen und für Venedig sowie Rom im Besonderen gute erste Arbeiten vor,<sup>591</sup> so geriet eine vergleichende Erschließung einiger *Lepanto*-Drucke spanischer Provenienz erstmals jüngst ansatzweise in das Blickfeld der Forschung,<sup>592</sup> und solche, die in deutscher, englischer, französischer oder niederländischer Sprache verfasst wurden, sind bis dato gar nicht bibliografisch vergleichend erfasst.<sup>593</sup> Problematisch ist diese Partikularität vor allem deshalb, weil die „Verbreitung der Türkendrucke“, wie bereits Göllner betonte, „weder Sprach- noch Staatsgrenzen [kannte]“.<sup>594</sup> Dennoch vermitteln diese Bibliografien eine Vorstellung davon, welche vergleichsweise außergewöhnliche Quantität an Drucken die Seeschlacht nach sich zog. Tullio Bulgarelli hat diesbezüglich für die in Rom gedruckten *Avvisi* gezeigt, dass sich Siegesnachricht-

<sup>591</sup> Bulgarelli 1961; Bulgarelli 1967; Rozzo 2000; Cecconi 1986; Mammana 2007.

<sup>592</sup> Wright, Spence, Lemons 2014.

<sup>593</sup> Erste Ansatzpunkte hierfür liefert Pettegree 2011: 144 ff.

<sup>594</sup> Göllner 1961-78: Bd. 1, 8.

ten weitaus besser als Verlustnachrichten verkaufen ließen.<sup>595</sup> Die Druckwerkstätten, die Turcica in Reaktion auf den Seesieg herausbrachten, reagierten also auch auf Marktmechanismen.

Es erscheint mir wichtig, zu betonen, dass die Unvollständigkeit der bibliografischen Untersuchungen zu zeitgenössischen *Lepanto*-Turcica selbst einen ernstzunehmenden Befund darstellt. Denn der Umstand, dass der Vollständigkeitsanspruch von *Lepanto*-Bibliografien nicht eingehalten werden konnte, liegt meines Erachtens in der historischen Ereignisproduktion *Lepantos* selbst begründet. Die bereits erläuterte Zirkulation der ersten *Lepanto*-Nachrichten hat veranschaulicht, wie schnell die Nachricht vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ über geografisch verbundene sowie weit entfernte Gebiete zirkulierte.<sup>596</sup> Oftmals waren es diese handschriftlichen Zeitungen sowie die ihnen beigelegten Relationen, die später als Drucke in überarbeiteter Form erschienen. Die historischen Informationsnetzwerke sowie die damalige Nachrichtenzirkulation war also selbst so umfangreich (und genau deshalb auch so entscheidend für die Formierung des Ereignisses *Lepanto*), dass es heutigen Forscherinnen und Forschern kaum möglich sein dürfte, mit Sicherheit ausschließen zu können, dass sich nicht doch in irgendeiner Bibliothek oder aber in irgendeinem Archiv der Welt ein weiterer, zeitgenössischer Druck über die Seeschlacht befindet. Der Vollständigkeitsanspruch ist zwar wichtig, aber gerade aufgrund der historischen Vielfalt der Überlieferung an sich töricht, weil er die historischen Gegebenheiten verkennt. Der Befund, dass sich immer wieder neue *Lepanto*-Drucke aufspüren lassen, die in einschlägigen Bibliografien entsprechend derer Kriterien nicht genannt wurden, stellt folglich selbst eine Aussage über die Mechanismen der historischen Ereigniswerdung *Lepantos* dar.

Die schier enorme Menge zeitgenössischer *Lepanto*-Drucke verdeutlicht daher, wie dies Almut Höfert treffend formulierte, dass die Seeschlacht von Lepanto „zu einem Eckpfeiler im Diskurs der *Türkengefahr* [wurde]: Nach der erfolgreichen Abwehr der osmanischen Belagerung Belgrads 1456 war dieses Ereignis der erste herausragende Sieg, den die *unitas christiana* als gemeinsamen christlichen Erfolg der so vielfach beschworenen Kreuz- und Türkenzugsbemühungen feiern konnte.“<sup>597</sup> Genau damit trugen die Drucke zur Konstitution *Lepantos* als Ereignis bei – und Zeitgenossen sahen ebenfalls genau darin deren Funktion. Ein römischer Novelant schrieb diesbezüglich nach Wien, dass „man [...] vil Lateinische vnnd Welsche Orationes vnnd Vers so dem Don Jhann zu ehrn vnnd Lob der Victori halber gemacht worden, Jn truckh lassen ausgeen [wirdt]“.<sup>598</sup> Die Drucklegung von Texten, die zu und über *Lepanto* verfasst worden sind, diente also seiner Einschätzung nach erstens der Ehrung des Oberbefehlshabers der ‚Heiligen Liga‘ und zweitens dem

<sup>595</sup> Bulgarelli 1967; Pettegree 2011: 146.

<sup>596</sup> Vgl. Kapitel II.1.i.a.

<sup>597</sup> Höfert 2003a: 98. [Kursivierungen im Original, S. H.].

<sup>598</sup> ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 124<sup>r</sup>, Rom, 3. November 1571.

Lob *Lepantos* als Sieg. Genau dadurch trugen *Lepanto*-Drucke zum Fortleben des *Türkengefahr*-Diskurses bei, auf den Autoren eben auch zurückgriffen, um darüber Zeugenschaft und Authentizität in ihren Texten zu beanspruchen.

*b) Lepanto und der soziale Kosmos des Druckens*

Aufgrund der enormen Menge der zur Seeschlacht von Lepanto entstandenen Druckschriften rücken die Schreibstuben, Druckwerkstätten und Leseräume selbst als Orte der Produktion, Distribution, Rezeption und Adaption von Wissen über die Seeschlacht und somit als Orte der Produktion des Ereignisses *Lepanto* in das Blickfeld. Die Zusammenhänge zwischen Wissensproduktion, -organisation und Druckwerkstätten thematisierten bisher vor allem Studien zum Gelehrten- und Humanistenmilieu.<sup>599</sup> Dabei untersuchten jüngere Arbeiten Druckerwerkstätten vor allem als Kosmos sozialer Relationen, in denen Autoren, Inhaber, Bedienstete und Familienmitglieder interagierten.<sup>600</sup> Anthony Grafton forderte daher, dass „jedes gedruckte Buch als soziales Produkt“ zu erforschen sei,<sup>601</sup> was durchaus der Wahrnehmung der historischen Akteure entspricht, wie eine frühneuzeitliche Illustration aus einem Handbuch für Korrektoren nahelegt. Sie stellt das Innere einer Druckwerkstatt idealtypisch dar: Mittig ist der Drucker und Inhaber selbst zu sehen, der gerade mit den Fingern zählt. Zu seiner Seite sitzt ein Arbeiter, der die Bogen befeuchtet. Daneben ist ein Setzer dargestellt. In der anderen Raumhälfte ist die Druckpresse in vollem Gange und die frisch bedruckten Bogen werden an der Decke zum Trocknen aufgehängt. Durch die Tür betritt eine Frau den Raum mit samt einiger Bierkrüge, die den Angestellten als Teilbezahlung dienten und ihre Arbeitsmoral erhöhen sollten. An einem Tisch im Hintergrund argumentieren Autor, Lektor und Korrektor über das Manuskript selbst, an dem der letztere Änderungen vornimmt.<sup>602</sup>

Diese Personengruppe erhielt besondere Aufmerksamkeit durch die Studien Anthony Graftons und Brian Richardsons, die die zentrale Bedeutung der Korrektoren in der Buchherstellung unterstrichen: Demnach unternahmen sie im Idealfall – und dieser variierte je nach Fall, Werkstatt, Buch, beteiligten Akteuren, Örtlichkeit und Ressourcen – drei Korrekturgänge des Manuskripts, bevor die Schrift in den Druck ging und auch diese Fahnen (*probae*) erneut geprüft wurden. Sie korrigierten Fehler der Autoren und entwarfen Lesehilfen wie Titelblätter, Inhaltsverzeichnisse, Kapiteluntergliederungen, Zusammenfassungen oder Indices.<sup>603</sup> In Anlehnung an

<sup>599</sup> Grundlegend sind Grafton 2011; Blair 2010; Richardson 2009; Richardson 1994.

<sup>600</sup> Sebastiani 2014; Grafton 2011, der auf 31, 63 f. ebenfalls auf die Arbeitsbeteiligung von Familienmitgliedern (Töchtern und Schwiegersöhne) in der Druckwerkstatt Christoph Plantins hinweist.

<sup>601</sup> Ebd.: 2: „every printed book as a social product“.

<sup>602</sup> Ebd.: 10-13; Hornschuch 1634 (SLUB, Technol. B.658): fol. 3<sup>v</sup>.

<sup>603</sup> Grafton 2011: 6-32, 103; Richardson 2009. Siehe auch Vanek 2007.

diese Studien ist auch für die zeitgenössischen *Lepanto*-Drucke von einem Autorchaftsverständnis auszugehen, das die Produktion der Schriften in einem unternehmerischen Prozess kollaborativer, sozialer Interaktionen situiert. Dieser Prozess der Schriftproduktion und somit der sozialen Formierung des diskursiven Rahmens der *Lepanto*-Druckerzeugnisse soll deshalb im Zentrum dieses Kapitel stehen: Wie prägten das Drucken selbst und die daran beteiligten Akteure die in den gedruckten Schriften vermittelte Ereigniskonzeption *Lepantos*?

Schon die bereits dargestellte, schiere Menge der anlässlich der Seeschlacht erschienenen Druckerzeugnisse belegt, dass die *Lepanto*-Zeitung in den Werkstätten wohlbekannt gewesen sein muss (Grafik II.1.10). Dass aber die Drucker diese geschickt zu nutzen wussten, offenbart ein genauerer Blick, der zunächst einmal zeigt, dass manche Werkstätten außergewöhnlich viele *Lepanto*-Drucke herausbrachten. Wenn Simona Mammanas Auswertung zugrundegelegt wird, haben allein die Werkstätten Alessandro Benaccios in Bologna sieben, Antonio Blados und dessen Erben in Rom weitere sieben und Giuseppe Cacchis in Neapel elf *Lepanto*-Drucke veröffentlicht. In Venedig erschienen unter Grazioso Percacino weitere zwölf, bei Domenico und Giovanni Battista Guerra insgesamt 17 und durch Domenico und Onofrio Farri sogar weitere 36 Schriften zur Seeschlacht. Darüber hinaus ist auffällig, dass sich diese Drucker zudem auf einzelne Genre, die Venezianer etwa vornehmlich auf *Lepanto*-Canzoni, spezialisiert hatten.<sup>604</sup> Diese Beobachtungen können dahingehend gedeutet werden, dass sich offensichtlich ein kompetitiver Markt etabliert hatte, den Drucker durch eigene Spezialisierungen strategisch zu bedienen gedachten.<sup>605</sup> So kam es, dass sich einige gewissermaßen auf Turcica spezialisiert hatten – und das nicht allein auf der italienischen Halbinsel. In Augsburg veröffentlichte beispielsweise der Lutheraner Hans Zimmermann zwischen 1565 und 1570 immerhin 24 Drucke über das Osmanische Reich und diese betreffende Ereignisse. Dass Zimmermann schließlich aufgrund der städtischen Zensurmaßnahmen inhaftiert und der Stadt verwiesen wurde, verdeutlicht, dass dieser Markt durch Obrigkeiten mitgestaltet wurde.<sup>606</sup> Doch Spezialisierungen waren auch innerhalb dieses Genres, beispielsweise durch den gezielten Einsatz typografischer Besonderheiten, möglich. In einer Canzone-Sammlung etwa wird der erste Satz des ersten Gesanges – er beginnt mit der Musen-Anrufung „Ghirlanden und Freudentücher“ – zum gestalterischen Prinzip des gesamten Druckes, wenn daraufhin jede Canzone mit floralen Ghirlanden umrahmt wird.<sup>607</sup> Dabei handelte es sich um eine Möglichkeit, das Produkt für Käufer in einem umfangreichen Markt an *Lepanto*-Drucken zu platzieren, indem es typografisch besonders gestaltet wur-

<sup>604</sup> Mammana 2007: 275 f.

<sup>605</sup> Hierzu siehe vor allem Richardson 1994; Richardson 1999; Pettegree 2011.

<sup>606</sup> Staats- und Stadtbibliothek Augsburg (Hg.): Katalog „Türkenkriege. Flugschriften. 1501-1739“ (SUSBA, 4° Gs 2359, Nr. 1-262): 18-23; Reske 2007: 40; Gier, Jonata 1997: 1226.

<sup>607</sup> Anonym 1571x (AL, Turcica XX.14/10591): fol. 2<sup>r</sup>: „GHIRLANDE, e panni allegri/ Troua Musa, e t'adorna;/ [...]“.

de. Dass die Wahl bewusst darauf fiel, zeigt sich zudem darin, dass auch die Initiale das Ghirlanden-Motiv aufgreift.<sup>608</sup>

In gestalterischer Hinsicht fällt zudem auf, dass herrschaftliche Druckprivilegien mitunter in den *Lepanto*-Schriften selbst mitabgedruckt wurden. Manchmal finden sich sogar noch die eigenhändigen Unterzeichnungen der Herrschaften auf den Privilegien.<sup>609</sup> Vor allem bei gedruckten Avvisi sind die Hinweise auf das herrschaftliche Druckprivileg prominent auf der Titelseite platziert worden.<sup>610</sup> Dies dürfte gerade angesichts der zunehmenden obrigkeitlichen Repressalien gegen handschriftliche Novellanten und der zunehmend anzutreffenden Unterstellung, Avvisi würden Lügen verbreiten, dazu gedient haben, den Wahrheitsgehalt des Druckes zu unterstreichen und dies auf der ersten Seite, gut sichtbar für potentielle Käufer, zu demonstrieren. Aber auch in einem orthodoxen *Lepanto*-Dankgebet war die Anführung der venezianischen Drucklizenz nicht zufällig. Hier mag sie etwaigen Verdächtigungen gegen griechischstämmige Venezianer vorgegriffen und die herrschaftliche Wertschätzung derer religiösen Reaktionen auf die Seeschlacht Ausdruck verliehen haben.<sup>611</sup> Der in *Lepanto*-Schriften anzutreffende Abdruck der Privilegien stellte also eine Möglichkeit dar, mit der die Drucker und Autoren ihren Druck als im Einklang mit den Herrschaften stehendes Produkt präsentieren konnten. Zugleich half deren Sichtbarkeit aber auch den Produzenten, ihren Druck gewinnbringend auf dem Markt selbst zu positionieren, denn solche Privilegien hielten fest, dass der Nachdruck untersagt und mit Geldstrafen geahndet werde.<sup>612</sup> Alonso de la Barrera, in dessen Werkstatt in Sevilla Juan de Austrias Schlachtbeschreibung erschien, druckte das königliche Privileg sogar auf dem Titelblatt ab und gab damit bekannt, dass der Nachdruck durch Unbefugte unter Strafe stand und mit 2.000 *maravedís* geahndet werde.<sup>613</sup> Für seinen 1571 veröffentlichten griechischen Bericht über die sechs Jahre zuvor stattgefundene Belagerung Maltas erhielt auch Antonios Achelis einen zwanzigjährigen Urheberrechtsschutz von Venedig bestätigt, dass ihm die Einnahmen etwaiger Nachdrucke und Neuauflagen gewährte.<sup>614</sup> Abgedruckte Privilegien dienten demnach auch dazu, die Verkaufszahlen abzusichern. Ein anderes, hierfür probates Mittel waren die auf manchen Titelblättern zu lesenden Hinweise darauf, in welcher Werkstatt oder in welchem Haus man die Schrift erwerben könne.<sup>615</sup>

---

<sup>608</sup> Ebd.

<sup>609</sup> Ribas 1571 (BC, F.Bon. 2375): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>610</sup> Anonym 1571 (AL, Turcica III.59/15818): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>611</sup> Malaxos 1572 (AL, Turcica IX.141/15911): fol. 8<sup>v</sup>. Zu den Vorwürfen gegen Novellanten siehe Kapitel II.1.i.a. Zur Bedeutung Lepantos für Griechisch-Orthodoxe in Venedig siehe Hanß 2017a.

<sup>612</sup> Ribas 1571 (BC, F.Bon. 2375): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>613</sup> De Austria 1571b (BNE, R 34182<sup>11</sup>): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>614</sup> Layton 1994: 207; Spadaro 1966: 80-116.

<sup>615</sup> Ribas 1571 (BC, F.Bon. 2375): fol. 1<sup>r</sup>: „Vendense en Barcelona, En la Librería en casa de Ioan Pablo Menescal“.

Die Drucker rechneten also offenbar damit, dass die Drucke kursierten und dadurch, erstens, das Interesse für einen erneuten Kauf wecken und, zweitens, durch unerlaubte Nachdrucke ungebetene Profiteure auf den Plan rufen könnten. Dennoch erschienen unabhängig von der Sichtbarkeit der Privilegien und Strafandrohungen immer wieder bereits gedruckte *Lepanto*-Texte als Auszüge in neuen Drucken<sup>616</sup> oder gar als komplette Nachdrucke, die sich lediglich im Textarrangement, nicht jedoch inhaltlich, von ihren Vorgängern unterschieden.<sup>617</sup> Als unauthorisierte Exemplare erschienen manche *Lepanto*-Canzoni daher ohne Angaben zu Drucker, Ort und Jahr.<sup>618</sup> Mitunter veröffentlichten dieselben Drucker erschienene *Lepanto*-Lobgedichte in demselben Satzspiegel in zwei verschiedenen Versionen, so etwa der venezianische Drucker Onofrio Farri, der Cornelio Amalteos Lobgedichte herausgab.<sup>619</sup> Amalteo ließ 1572 auch ein weiteres Lobgedicht auf Marc'antonio Colonna bei Farri veröffentlichen. Dass dann auch der Kollege Giorgio Angelieri, der bereits ein *Lepanto*-Lied des in Brescia wirkenden Literaten und Okkultgelehrten Bartolomeo Arnigio veröffentlicht hatte, dieselbe Schrift in seiner Werkstatt vervielfältigte, zeigt, wie begehrt diese Drucke auch für die Herstellung und Distribution von Raubkopien gewesen sind, die den neuen Druckern weitere Einnahmen versprachen und die Texte weiterhin vervielfältigten.<sup>620</sup> Dabei konnten dann weitere Ergänzungen wie etwa Kartenmaterial eingearbeitet werden.<sup>621</sup>

Dass Drucker produktiv mit Zensurmaßnahmen umzugehen und so ihr Produkt strategisch platzieren konnten, zeigt nicht nur der explizite Hinweis, dass der präsentierte Inhalt in Übereinstimmung (*CONSENSV*) mit der Inquisition sei. Insofern dieser etwa in einem Pius V. gewidmeten Druck aus Cremona anzutreffen ist, stellte der Verweis auf die durch die römische Inquisition erteilte Druckerlaubnis gewissermaßen eine Auszeichnung seitens päpstlicher Würdenträger dar.<sup>622</sup> Doch es war nicht immer so einfach, angesichts einer obrigkeitlich abgewogenen Informationspolitik die nötige Druckerlaubnis zu erhalten. Das mussten auch Wendelin Borsch und Michel Endner feststellen, die wenige Tage nach dem Eintreffen der ersten Siegesnachrichten aus Venedig in Nürnberg um ein Privileg baten. Zunächst

<sup>616</sup> Anonym 1572l (OSK, Röpl. 289 = Röpl. 283 (7)): fol. 23<sup>v</sup> mit Anonym 1571m (OSK, Röpl. 279 = Röpl. 283 (4)): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>617</sup> Vgl. Verzosa 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, B, 12) mit Verzosa 1572 (AL, Turcica XIV.207/15998).

<sup>618</sup> Vgl. Magno O. J.a (AL, Turcica XX.12/10589) mit Magno 1571a (AL, Turcica IX.138/15908; AL, Turcica XX.10/10587).

<sup>619</sup> Amalteo 1572a (AL, Turcica II.44/15803); Amalteo 1572b (AL, Turcica II.45/15804).

<sup>620</sup> Amalteo 1572 (BNF, Italian books before 1601, 20.9); Amalteo O. J. (AL, Turcica II.46/15805); Arnigio 1572a (AL, Turcica II.51/15810). Zu Bartolomeo Arnigio siehe Carando 1962.

<sup>621</sup> So etwa bei Contarini 1572: fol. 49<sup>r</sup>-50<sup>v</sup>, das in AL, 15852 und BVR, S. Borr. Q. I. 301(2) mit unterschiedlichem Satzspiegel und mit *Lepanto*-Karte im letzteren Exemplar überliefert ist. Vgl. auch die typografischen Unterschiede der beiden Exemplare von Romegas (Mathurin d'Aux de Lescout) O. J. [1571] (BCas, Vol. misc. 2244.6; BL, 1070.k.6(4)).

<sup>622</sup> Seiano 1572 (AL, Turcica XII.186/15977): fol. 8<sup>r</sup>.

entschieden die Mitglieder des Inneren Rates am 8. November 1571, ihnen dieses Gesuch abzulehnen. Erst vier Tage später fiel dann doch die Entscheidung, ihnen den Abdruck der „Venedisch[en] Zeitungen von der Turckischen niderlag“ zu gewähren.<sup>623</sup> Hingegen verboten die Stadträte noch im Januar 1572 den Druck „Moscauitische[r] Zeitung[en]“<sup>624</sup> und ließen Sebald Herold hinrichten, der in „seinen famos Büchern“ Kaiser, Ratsmitglieder, Mitbürger und „[a]ußländische Potentaten“ beleidigt und sich des Diebstahls schuldig gemacht hatte.<sup>625</sup> Auch in Venedig war es gerade im Hinblick auf das Osmanische Reich nicht erlaubt, jeglichen Text in Druck zu geben: Daniele Barbaro waren etwa 1556 zwei Zeichnungen von Befestigungsanlagen zu publizieren untersagt worden, weil die Serenissima befürchtete, diese könnten den Osmanen im Kriegsfall nützlich sein. Dass Barbaro sie dann aber dennoch in seiner Vitruv-Ausgabe mit der Begründung drucken ließ, jeder Reisende könne die weithin sichtbaren Fortanlagen genauso gut beobachten, zeigt, wie begrenzt die Durchsetzung solcher obrigkeitlichen Kontrollmaßnahmen gewesen sein können.<sup>626</sup>

Auch die Antwerpener *Officina Plantiniana* sammelte zur Zeit der Seeschlacht von Lepanto Erfahrungen mit Zensurmaßnahmen. Im Jahr 1565 begannen in besagter Druckwerkstatt Christoph Plantins die Anstrengungen für ein umfangreiches Projekt philologisch-humanistischer Bibelexegese. Unter Herausgabe Benito Arias Montanos und Mitarbeit der Korrektoren Franciscus Raphelengius und Johannes Isaac Levita erschien eine polyglotte Bibelausgabe, die textkritische Vergleiche mit der Vulgata ermöglichte: es ging dabei um nicht weniger, als um eine philologische Ausgabe des Alten Testaments in Hebräisch, Aramäisch, Griechisch und Latein. Das Neue Testament wiederum sollte in Griechisch, Syriakisch und Latein erscheinen.<sup>627</sup> Bereits die Anschaffung und Anfertigung weiterer Typen für die orientalischen Sprachen waren mit hohen Ausgaben verbunden, die, wie auch die weiterhin anfallenden Kosten, vor allem durch die finanzielle Unterstützung Philipps II. getragen werden konnten. Doch gerade weil in gelehrten und klerikalen Kreisen die Meinung bestand, Juden hätten zur Korruption und Verfälschung der Bibel beigetragen und das Bibelprojekt selbst von Konvertiten betreut wurde, hatte sich die Druckwerkstatt mit Fragen nachtridentinischer

<sup>623</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1336, a: fol. 9<sup>v</sup>, 8. November 1571; ebd.: fol. 14<sup>v</sup>, 12. November 1571; Anonym 1571ah (BSB, Res4 Belg. 186 c#Beibd.9; BSB, Res4 Eur. 411,44); StAN, Reichsstadt Nürnberg, Handschriften, Nr. 48, Chronik (1571-1589) des Wolfgang Lüder: fol. 21<sup>r</sup>.

<sup>624</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1339, a: fol. 4<sup>v</sup>, 25. Januar 1572.

<sup>625</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Handschriften, Nr. 32, Johann Müllners Annalen der Reichsstadt Nürnberg (1545-1600): fol. 2286<sup>v</sup>.

<sup>626</sup> Ribouillault 2013: 180.

<sup>627</sup> Grafton 2011: 65, 115-131, 168-178. Zu einer generellen Einschätzung der Druckwerkstatt siehe Voet 1972. Zu bedenken ist zudem, dass Plantin 1573 allein sechs Korrektoren angestellt hatte. Grafton 2011: 92.

Zensur intensiv auseinanderzusetzen, in der einzig die Vulgata-Ausgabe der lateinischen Bibel als Wissenszugang zur Religion kanonisiert und autorisiert worden war. Insbesondere um 1571 sah sich Plantin einer Vielzahl an theologischen Anfeindungen aus Spanien und Rom ausgesetzt.<sup>628</sup>

Zur Durchführung seines Geschäfts unterhielten Plantin und Montano ausgiebige Korrespondenzen, die in außergewöhnlicher Dichte überliefert sind.<sup>629</sup> Unter diesen Dokumenten befindet sich auch das Konzeptschreiben eines Briefes, in dem die Seeschlacht von Lepanto Erwähnung fand. Es handelt sich hierbei um einen am 27. November 1571 von Christoph Plantin aufgesetzten und Valerius Serenus gesandten Brief, in dem der Drucker den Eingang der Bücherliste bestätigte, die der Bischof von Cuenca zu erhalten wünschte. Plantin gab nun bekannt, dass er diese gemeinsam mit einem Katalog der erhältlichen Neudrucke zusenden werde. Abschließend bot er nicht nur seine weiteren Dienste an, sondern nutzte auch die Gelegenheit, um seine Freude über den Sieg bei *Lepanto* auszudrücken, mit dem Gott hoffen lasse, den Schrecken (*terrore*) zu bändigen, den Frieden zu erlangen und die konfessionell Abtrünnigen in den Schoß der katholischen Kirchen zu holen.<sup>630</sup> Indem Plantin gegenüber dem Adressaten, der den Verkauf von Büchern an den spanischen Bischof vermittelt hatte, die *Lepanto*-Nachricht weiterleitete, bot ihm dies die Möglichkeit, sich gegenüber den konfessionellen Auseinandersetzungen zu positionieren: nämlich als treuen Katholik. Diese Positionierung dürfte der Drucker nicht zufällig angebracht haben, denn der Plantins Bibel-Projekt betreuende Montano hatte in Rom bestehende Netzwerke – etwa über den spanischen Botschafter und den Kardinal Pacheco – aktiviert, um beim Papst das Bibel-Projekt positiv zu bewerben.<sup>631</sup> Zudem stand Montano damals vor allem wegen der in Druck zu gebenden Missalen mit Rom in Kontakt, deren vom Kardinal Caraffa vorgenommene Korrekturen erst jüngst angefertigt worden waren.<sup>632</sup> In Rom hatte sich auch der in Philologie geübte Kardinal Guglielmo Sirleto als mahnender Kritiker des Antwerpener Projekts etabliert, dem der Vorwurf der „Judaisierung“ der biblischen Lehre entgegengebracht wurde.<sup>633</sup> Angesichts der in katholischen Kreisen vorhandenen Infragestellung von Plantins Projekt ist davon auszugehen, dass sich dieser bewusst als treuer Katholik zu inszenieren gedachte, indem er seine Reaktio-

<sup>628</sup> Ebd.: 115-131, 168-178; Hamilton 2001: 61-66.

<sup>629</sup> Ausgewertet wurden folgende Bestände: MPM, Plantin-Moretus Archief: 7; 49; 76 f.; 81 f.; 84; 87; 89 ff.; 95bis, A.c.1 f.; 95bis, B.a.6.

<sup>630</sup> MPM, Plantin-Moretus Archief, 7: fol. 190<sup>r</sup>, Christoph Plantin an Valerius Serenus, 27. November 1571. Ediert wurde der Brief (ohne die Streichungen und Überarbeitungen) in Rooses 1885: 262: „Faxit Deus opt. Max. Ut victoria illa de Turcis nobis tantam quantam spero a vicinis jam corruptis aut corrupendis tranquillitatem pariat et malos vel terrore coerceat aut, quod malim, ad Ecclesiae sanctae matri nostrae catholicae gremium redire cogat.“ Die Buchlieferung ist im Rechnungsbuch belegt: MPM, Plantin-Moretus Archief, 49: fol. 163<sup>v</sup>, 12. Dezember 1571.

<sup>631</sup> Academia de la Historia 1862: 261.

<sup>632</sup> Ebd.: 257 f.

<sup>633</sup> Grafton 2011: 178.



nen auf das Ereignis *Lepanto* in dem Brief kundtat. Ebenso wenig zufällig dürfte Plantin deshalb 1572 als Drucker eines von Lorenzo Gambara verfassten *Lepanto*-Lobes in Erscheinung getreten sein, in dem der Druck selbst als Dank für den von Gott erwirkten Seesieg konzipiert wird.<sup>634</sup> Noch zwei Jahre später erschien in der Druckerpresse Plantins – mit vorangestellter Druckerlaubnis – ein Traktat, in dem der Humanist Torrentius die Uneinigkeit (*discordia*) ‚Europas‘ anprangert und zum Krieg gegen die Osmanen aufrief.<sup>635</sup> Insofern Plantins Werkstatt bewusst mit dem Thema Zensur umzugehen wusste, indem beispielsweise verschiedene Zensoren für unterschiedliche Buchprojekte gewählt wurden,<sup>636</sup> ist auch beim Umgang mit der *Lepanto*-Nachricht von einer bewussten Selbstpositionierung auszugehen, die der Förderung des teuersten und prestigeträchtigsten Projektes, der *Biblia Regia*, diene. Die den überlieferten Archivalien aus dem Umfeld Plantins zu entnehmenden Einsichten darüber, inwieweit die Seeschlacht von Lepanto und die kursierenden Nachrichten über diese Publikationsprojekte vor Ort konkret beeinflussten, sind auch deshalb besonders aufschlussreich, weil hierzu aus den Druckerwerkstätten selbst hergeleitete Einblicke für die Zeit um *Lepanto* besonders selten sind.<sup>637</sup> Darüber hinaus weist die dichte Überlieferung im Umfeld der Druckwerkstatt Plantins auch auf die bei den Autoren der *Lepanto*-Drucke anfallende Auswahl von Druckern selbst. Denn Plantin trat für gewöhnlich als Drucker der Werke des Humanisten János Zsámboki in Erscheinung. Beide verband ein freundschaftliches Verhältnis. Dass Zsámboki schließlich 1572 seinen *Lepanto*-Druck zwar in Antwerpen, nicht aber bei Plantin drucken ließ, dürfte auf die Schwierigkeiten zurückzuführen sein, die dieser mit der Zensur besaß. Denn Zsámboki, der selbst wohl mit dem Protestantismus sympathisierte, hatte zuvor von der „grauenvollen Hetz auf die Buchhändler“ in Antwerpen erfahren und war insbesondere über das Vorgehen der päpstlichen Zensoren gegen Plantin schockiert, wie er in einem Brief Theodor Zwinger in Basel mitteilte.<sup>638</sup>

Doch nicht allein die Positionierung von Drucken, sondern auch deren Entstehung und Distribution ist in sozialen Beziehungen zu verorten, wie sich am Schriftenbestand des spanischen Botschafters von Venedig verdeutlichen lässt. Darin befindet sich noch heute ein handschriftliches Gedicht, das Giovanni Allegri zu Ehren des Seesieges verfasst und offensichtlich dem Botschafter Diego Guzmán de

<sup>634</sup> Gambara 1572 (CUL, I\*.10.18(D)). Hierzu auch Mammana 2007: 176 f.

<sup>635</sup> Torrentius 1574 (AL, Turcica XIII.196/15987; SUSBA, 4 Gs 2359-153). Siehe auch Dupont 1972. Zu weiteren Drucken dieser Jahre siehe Voet, Voet-Grisolle 1980-1983.

<sup>636</sup> Grafton 2011: 129.

<sup>637</sup> Bezüglich der edierten Quellen sei hier angeführt, dass die Dokumentation von Hartmann 1942-2010 im Jahr 1562 endet. Bedauerlicherweise endet auch die zugängliche und außergewöhnlich gute Dokumentation für die Basler Buchdrucker Froben und Episcopius wenige Jahre vor der Seeschlacht: Wackernagel 1881. Ebd.: 93-100 verdeutlicht anschaulich den gemeinschaftlichen Charakter der Buchherstellung.

<sup>638</sup> Téglásy 1989: 91 (Zitat nach ebd.). Zsámboki 1572 (GRI, 2834-571; ÖNB, 66.C.31) erschien „[a]pud Philippum Gallæum“.

Silva vermacht hatte.<sup>639</sup> Der Botschafter scheint mit Vorliebe Lobgedichte auf Don Juan an den Königshof in Spanien versandt zu haben – offensichtlich, weil er die dem monarchischen Halbbruder in Venedig entgegengebrachte Wertschätzung darzulegen beabsichtigte.<sup>640</sup> Allegri schließt sein acht Strophen á vier Verse umfassendes Gedicht, das er handschriftlich Guzmán de Silva vermachte, mit einer Anrufung von Gottes Gloria und einem „Amen“.<sup>641</sup> Damit griff der Priester anlässlich *Lepantos* eine religiöse Deutung des venezianisch-osmanischen Krieges auf, die er bereits 1570 in einem anderen, äußerst seltenem Druck postuliert hatte. In diesem bezog er sich auf den *In hoc Signo vinces*-Spruch, um in einem für den Gottesdienst verwendeten Druck einen künftigen, durch Gott herbeigeführten Sieg der Venezianer zu proklamieren.<sup>642</sup> Damit stellte er den Kriegsdienst gegen die Osmanen in eine Kreuzzugsrhetorik, die er dann anlässlich des Seesieges wieder aufgriff. Nun, da dieser eingetreten war, verfasste er besagtes Gedicht, das er dem in der Lagunenstadt residierenden, spanischen Botschafter handschriftlich übergab, womit der venezianische Priester den Sieg als Resultat eines religiösen Bundes präsentierte. Den spanischen Anteil daran betonte der Autor freilich gerade durch die Weiterreichung des Gedichtes an den Botschafter.

Doch Allegri war nicht der einzige, venezianische Autor von *Lepanto*-Drucken, der im Umfeld Diego Guzmán de Silvas wirkte. Dass der Botschafter auf dem Titelblatt eines weiteren Druckes den darauf befindlichen Hinweis, dass es sich um eine Übersetzung handele, handschriftlich um den Namen des Übersetzers erweiterte, spricht dafür, dass Guzmán de Silva gut in der venezianischen Druckerlandschaft vernetzt und bewandert war.<sup>643</sup> Immerhin pflegte der Botschafter Umgang mit Giambattista Rasario, der Ende Oktober eine Predigt auf die bei *Lepanto* verstorbenen Soldaten in der Markusbasilika gehalten hatte und griechische Schriften übersetzte, die der spanische Botschafter in Venedig für die Bibliothek Philipps II. erworben hatte.<sup>644</sup> Außerdem übermittelte Guzmán de Silva dem König eine

<sup>639</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 207, „De Insigni, de memorabili xpianor[um] aduersus Turcas uictoria, apud Echinadas insulas in bello naualj canno salutis .1571. Die D[omi]nica .7. Oct.<sup>56</sup>. Zur Bedeutung der handschriftlichen Zirkulation von italienischer Lyrik im 16. Jahrhundert vgl. insbesondere Richardson 2000.

<sup>640</sup> Benedetti 1571d (AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 211).

<sup>641</sup> Ebd., doc. 207, „De Insigni, de memorabili xpianor[um] aduersus Turcas uictoria, apud Echinadas insulas in bello naualj canno salutis .1571. Die D[omi]nica .7. Oct.<sup>56</sup>.

<sup>642</sup> Allegri 1570 (AL, Turcica II.43./15802), der von Göllner nicht erwähnt wird.

<sup>643</sup> Benedetti 1571a (AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 208), hier fol. 1<sup>r</sup> mit dem Verweis auf „G. Nuti“.

<sup>644</sup> Zu Rasarios Rede siehe: ASVe, Collegio, Cerimoniali, reg. 1: fol. 41<sup>r</sup>; Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47): fol. 4<sup>v</sup> f.; ÖNB, Cod. 8949: fol. 274<sup>r</sup>, Venedig, 26. Oktober 1571; Rasario 1571. Zu Rasarios Übersetzungsdiensten vgl. AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1504, doc. 94: fol. 1<sup>r</sup> [202<sup>r</sup>], Antonio Gracian an Guzmán de Silva, Madrid, 17. Juli 1572; ebd., doc. 107, von „Dianara Pugliesa dicha Madama massara que fui de Hieronymo Ruscelli“ für Diego Guzmán de Silva ausgestellte Quittung für den Erhalt von 25 *escudos de oro en oro* „für fünf griechische Bücher“ (*por cinco libros griegos*) mitsamt genauer Auflistung, Venedig, 9. Juli 1572. Zu den Buchsendungen (über Genua und Alicante) siehe

Pius V. gewidmete Rede, die 1572 zum vehementen Krieg gegen die Osmanen aufforderte.<sup>645</sup> Darüber hinaus sind zwei weitere, handschriftliche Gedichte Francesco Zannis von Guzmán de Silva nach Madrid gesandt worden, von denen eines bereits im Juni, also nach dem Liga-Schluss, zu Ehren des spanischen Königs verfasst, das andere aber als Lobgedicht *Lepantos* geschrieben wurde. In leicht abgewandelter Form, das heißt mit der vereinzelter Änderung der Wortreihenfolge innerhalb des Verses, erschien dieses handschriftliche Gedicht wenig später als Druck, was auf eine leichte Überarbeitung der Handschrift schließen lässt.<sup>646</sup> Auf dem von Guzmán de Silva versandten Briefäußeren finden sich zwei Additionen, die als Finanzabrechnungen interpretiert werden können, wenngleich sie keine Währungseinheiten verzeichnen. Insofern die Beträge für Briefzustellungen viel zu hoch sein dürften (205 und 225/250 – vermutlich *lire* oder *scudi*), kann vermutet werden, dass es sich um die Rechnungsbeträge handelt, die Guzmán de Silva Zanni für die Erstellung der Gedichte auszahlen ließ.<sup>647</sup> Sollte dem so sein – und es muss notwendigerweise bei einer Vermutung bleiben –, hätte Guzmán de Silva die Verfassung panegyrischer Poesie aktiv gefördert. Diese Vermutung liegt auch dann nahe, wenn das 1572 in Venedig veröffentlichte Lobgedicht, das Erasmo di Valvasone auf Don Juan verfasste, gleichfalls Guzmán de Silva gewidmet war. Hier wurde die Memoria und Gloria des spanischen Oberbefehlshabers durch den Verweis auf *Lepanto* besungen und der Druck als solcher gezielt in spanischen Netzwerken positioniert.<sup>648</sup> Zudem übersandte der Botschafter ein lateinisches, in Venedig gedrucktes Lobgedicht auf Don Juan, das ihm ebenfalls selbst gewidmet war.<sup>649</sup> Und das waren keineswegs die einzigen *Lepanto*-Drucke, die den Botschafter als Widmungsempfänger anführten.<sup>650</sup> Indem Guzmán de Silva diese nun nach Madrid verschickte, konnte er Philipp II. die venezianische Lobpreisung *Lepantos* als Sieg übermitteln, an dem Spanien seinen Anteil besaß, und somit die Wertschätzung demonstrieren, die der spanischen Krone durch einen Liga-Verbündeten entgegengebracht wurde. Damit stellte sich Guzmán de Silva zudem als guten Botschafter im Dienste seiner Herrschaft dar, der die Lobpreisung *Lepantos* und Spaniens nicht allein beobachtete, sondern auch förderte. Solche Patronagenetzwerke, in denen die Produktion von Schriftlichkeit und Druckmedialität zu situieren ist, diente dabei den beteiligten

---

ebenfalls AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1509, doc. 246, 247, 248, darunter befand sich auch eine „Historia Æthiopica“ (ebd., doc. 247: fol. 1<sup>r</sup> [439<sup>r</sup>]).

<sup>645</sup> Carrara 1572 (AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1504, doc. 208).

<sup>646</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 116-117; Zanni 1571 (AL, Turcica XIV.211/16002; AL, Turcica XX.17/10594; ÖNB, \*35.F.207).

<sup>647</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 116: fol. 2<sup>v</sup> [220<sup>v</sup>].

<sup>648</sup> Valvasone 1572. (AL, Turcica XIV.200/15991): fol.9<sup>r</sup> ff.

<sup>649</sup> Malatesta O. J.b [1571?] (AL, Turcica IX.140/15910; AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 209).

<sup>650</sup> Buccio 1571 (AL, Turcica IV.73/15832): fol. 2<sup>r</sup> f.

Akteuren in mehrfacher Hinsicht zur Ehr Sicherung:<sup>651</sup> Der Botschafter übermittelte einen Druck, der zum einen die Verehrung Spaniens in der Republik Venedig darstellte und damit zum anderen seinen eigenen, erfolgreichen Dienst als Diplomat zu unterstreichen vermochte. Die Autoren wiederum profitierten von diesen etablierten Kommunikationskanälen, da diese ihnen die Rezeption ihres Druckes in politisch-elitären Kreisen gewährleistete.

Dieser in Patronageverhältnissen und Praktiken sozialer Zugehörigkeiten zu verortende Rahmen der literarischen Produktivität im Umfeld der Seeschlacht von Lepanto wird zudem durch vorangestellte Widmungstexte ersichtlich, die zunächst einmal verdeutlichen, wie schnell und zeitnah solche Drucke entstanden – oder aber zumindest, wie wichtig es den Autoren und Druckern erschien, sie als solche, zeitnahe Produkte zu präsentieren. Das eine gedruckte Widmungsschrift beispielsweise auf den 31. Oktober datiert worden war, mag daher vor allem Aufschlüsse über Authentizitäts- und Wertzuschreibungen im Umgang mit Zeugenschaftskonzepten liefern.<sup>652</sup> Widmungsvorreden, die als Paratexte zu den *Lepanto*-Drucken erschienen, geben aber auch selbst Rückschlüsse auf die sozialen Relationen, in denen sich Autoren und Drucker situiert wissen wollten. Dabei war es üblich, dass Autoren ihre Siegespanegyrik Herrschaften, wie etwa dem Papst, dem Dogen und venezianischen Senatoren oder aber auch lokalen Amtsinhabern wie den Rektoren von Bergamo, widmeten und diese Widmungskontexte im Druckbild – etwa auf dem Titelblatt selbst – kenntlich machten.<sup>653</sup> Möglich waren hierbei auch Mehrfachwidmungen, wie etwa an den spanischen Vizekönig von Neapel, an die herrschaftlichen Räte Capuas, an den besungenen Juan de Austria und an geistlich-gelehrte Mentoren.<sup>654</sup> Wenn Bartolomeo Meduna in seiner Widmung betonte, Freunde hätten seinen Text in Druck gegeben, ohne dass er darum gewusst habe, und erst der Drucker habe ihm die Widmungsrede als Versöhnungsgeste angeboten, so diente die Widmung dem Autor zur Recht-

<sup>651</sup> Zu Patronageverhältnissen und deren historische Darstellung im Hinblick auf Personenkongrepte vgl. Jancke 2002: 75-165. Grundsätzlich siehe auch Droste 2003.

<sup>652</sup> Benedetti 1571d (BNM, Miscellanea 0168.026): fol. 2<sup>r</sup>. Vielsagend dürfte in diesem Fall auch ein andernorts bei der Datierung unterlaufener Schreibfehler sein. Wenn der Autor einer Schlachtrelation, der erst einige Wochen nach *Lepanto* Sizilien erreichte und von dort aus sein Schreiben nach Madrid sandte, die Schlacht nicht auf den 7. Oktober, sondern den 7. November datierte, kann davon ausgegangen werden, dass das Schreiben wohl erst später aufgesetzt wurde, als es selbst vorgab. Zeitnahe Datierungen von Texten, die *Lepanto* beschrieben, stellten also Authentifizierungsstrategien dar. AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 78, „Jù rruujo“ an Antonio Perez, „golfo de lepanto“, 9. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>. Zur Postroute vgl. auch AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 69 und 70, Juan de Cardona an Antonio Perez, Petalas, 8. Oktober 1571.

<sup>653</sup> Angioli O. J. (AL, Turcica II.48/15807); Lanfranchi O. J. [1571] (AL, Turcica IX.132/15902); Muzio 1572 (AL, Turcica X.152/15928); Zoppio 1571 (AL, Turcica XVII.23/13509).

<sup>654</sup> Attendolo 1573 (AL, Turcica III.54/15813): fol. 2<sup>r</sup>-4<sup>v</sup>.

fertigung der Drucklegung – und zugleich zur Thematisierung der sozialen Beziehungen, in denen diese vonstatten gegangen war.<sup>655</sup>

Widmungstexte dokumentierten und postulierten also nicht allein herrschaftliche, sondern auch freundschaftliche, literarisch-produktive und gelehrte Abhängigkeiten, in denen die Autoren ihre Texte verortet wissen wollten. So präsentierte sich der Herausgeber einer anderen *Lepanto*-Canzone, der in Cortona wirkende *canonico* Angelo Olivieri, in der Widmungsrede als herzlichen Freund (*cordialissimo amico*) des Poeten Egidio Gravazzi.<sup>656</sup> Das Beispiel zeigt, dass *Lepanto*-Texte auch durch solche Personen in Widmungskontexten situiert werden konnten, die nicht die Verfasser der Schreiben waren. Es verdeutlicht jedoch zugleich soziale Beziehungen, die durch den *Lepanto*-Druck einer Leserschaft bewusst zur Schau gestellt wurden. Ähnliches ist festzustellen, wenn Adriano Valerini dem Provveditore von Peschiera in einer Widmungsrede kundtat, er habe den in Sekretärsdiensten stehenden Christoforo Bartholi als kunstvollen Poeten entdeckt, dessen *Lepanto*-Reime er nun dem Provveditore vermache.<sup>657</sup> Widmungstexte konnten aber auch solche sozialen Abhängigkeitsverhältnisse dokumentieren und dadurch beanspruchen, mit denen der Verfasser der *Lepanto*-Lyrik zunächst einmal nichts zu tun hatte, wie sich beispielhaft für das von Bartolomeo Arnigio verfasste Lobgedicht auf Juan de Austria als *Lepanto*-Sieger zeigen lässt. Dieses enthält die Widmungsvorrede eines gewissen Vincenzo Sabbio, der angibt, ihm sei diese Canzone abschriftlich in die Hände gefallen, woraufhin er das Manuskript in Druck gegeben habe und diesen nun Giovanni Battista Mondelli widme. Denn diesen habe Sabbio für seine „große Seele“ und die „unendliche Tapferkeit“ schon immer verehrt, weshalb er ihm nun den *Lepanto*-Druck als „Zeichen meiner Ergebenheit“ vermache.<sup>658</sup> Die handschriftlich kursierende Panegyrik auf die Seeschlacht von Lepanto bot also Sabbio seinem Verständnis nach die Möglichkeit, beanspruchte soziale Relationen, Patronage- und Dienstverhältnisse durch deren Drucklegung zu dokumentieren. Es waren diese sich zunächst an der literarischen Produktion unbeteiligten Akteuren bietende Handlungsräume, die die Drucklegung von *Lepanto*-Texten als proklamierte Textur sozialer Beziehungen potenzierten – und zwar nicht nur zeitnah zur Seeschlacht, sondern auch noch Jahre danach, wie ein anderes Beispiel aus Süditalien verdeutlicht. Hier erschien 1577 in Neapel eine *Lepanto*-Predigt im Druck, die Lattantio Arturo angeblich bereits 1571 in Messina auf den Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ im Beisein Don Juans gehalten habe. Der Druck besitzt ein auf das Jahr 1574 datiertes Vorwort von Giovanni Tomaso Arturo, dem Bruder des Predigers. Der Bruder widmete den Druck nun Paolo Giordano Orsini, einem anderen, heroifi-

<sup>655</sup> Meduna 1572 (AL, Turcica IX.146/15919): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>656</sup> Gravazzi 1572 (AL, Turcica VIII.120/15885).

<sup>657</sup> Bartholi 1574 (AL, Turcica III.63/15822): fol. 2<sup>f</sup> ff.

<sup>658</sup> Arnigio 1571 (AL, Turcica II.50/15809): fol. 1<sup>v</sup>: „animo grande“; „infinito valore“; „segno della diuotion mia“; „per la celebrità della materia, & per ragion della persone“.

zierten *Lepanto*-Teilnehmer, den das Vorwort als „siegreichen Ritter“ benennt.<sup>659</sup> Die an Orsini gerichtete Widmung des Predigttextes begründete Arturo damit, dass die Drucklegung der *Lepanto*-Predigt seines Bruders die eigene Dienstbarkeit (*servitù*) ausdrücke, die der Herausgeber auch dadurch kundzutun wünsche, dass er Orsini auf seinen künftigen Militärexpedition begleiten wolle. Ihm zufolge stelle die Predigt seines Bruders in Bezugnahme auf *Lepanto* auch den „militärischen Glanz des Hauses Orsini“ dar.<sup>660</sup> Doch offensichtlich fühlte sich Arturo genötigt, die verspätete Drucklegung – die Vorrede war immerhin drei Jahre verfasst und der Text selbst sogar erst sechs Jahre nach der eigentlichen Seeschlacht gedruckt worden – zu rechtfertigen. Er begründete sie damit, dass die Rückkehr der Flotte Don Juans aus Tunis ihn daran erinnert habe, dass ihn Orsini mit der Drucklegung dieser so sehr geschätzten Predigt seines Bruders beauftragt hatte.<sup>661</sup> Die Veröffentlichung wird durch Giovanni Tomaso Arturo demnach als Pflichterfüllung dargestellt, die den Herausgeber durch familiale und soziale Relationen mit den Ereignissen *Lepanto* und *Tunis* verbindet. Womöglich erklärt diese doppelte Bezugnahme zugleich die Dominanz, die in der Predigt dem Vergleich zwischen *Lepanto* und den in Nordafrika gegen Karthago erlangten Erfolgen Scipio Africanus’ zukommt. Dann nämlich würde dieser Vergleich, der womöglich bis zur Drucklegung entsprechend prominent hervorgehoben worden sein könnte, retrospektiv zugleich eine Ereigniskette zwischen *Lepanto* und *Tunis* konstruieren, um die sich der Herausgeber deshalb so sehr bemühte, weil diese seine Familie, den Patron und seine eigene Person mit den Ereignissen verbandt und es ihm ermöglichte, sich selbst so für künftige Militäreignisse anzubieten. In dieser Widmung dienen Referenzen auf *Lepanto* und *Tunis* also dazu, um die familiale Ehre des Predigers und der Schlachtteilnehmer zu konstituieren, zu memorieren und dabei zugleich soziale Relationen nicht allein als Patronageverhältnisse darzustellen, sondern ebenso zu befördern und zu aktivieren, wie der Wunsch zu künftigen militärischen Begleitdiensten unterstreicht. *Lepanto* hatte also offensichtlich als Ereignis seine Referenzfunktion in Drucklegungsprozessen nicht verloren, die in der typografischen Darstellung soziale Beziehungen zu verhandeln vermochte und als Inanspruchnahme eigener Handlungsräume diente.

Neben den abgedruckten Widmungstexten existierten allerdings weitaus mehr Möglichkeiten, die Drucklegung und Inanspruchnahme von *Lepanto*-Texten innerhalb einer Ökonomie sozialer Beziehungen zu nutzen.<sup>662</sup> Patronageverhältnisse, Beziehungen und Zuschreibungen konnten auf dem Titelblatt beispielsweise in Form der Wappen-Säule der Colonna prominent ausgedrückt werden.<sup>663</sup> Darüber hinaus stellten die *Lepanto*-Drucke selbst Gaben dar, die überreicht werden

<sup>659</sup> Arturo 1577 (AL, Turcica II.53/15812): fol. 2<sup>r</sup>: „Vittorioso Cauallero“.

<sup>660</sup> Ebd.: fol. 2<sup>v</sup>: „lo splendore militare di Casa Orsina“.

<sup>661</sup> Ebd.: fol. 2<sup>f</sup>.

<sup>662</sup> Jancke, Schläppi 2011.

<sup>663</sup> Barbante O. J. (AL, Turcica III.62/15821): fol. 1<sup>r</sup>.

konnten, um im Akt des Verschenkens dieser Bücher Untertänigkeit einer Herrschaft gegenüber auszudrücken und soziale Zugehörigkeiten performativ zu begehen – und so eben auch zu beanspruchen.<sup>664</sup> Der ungarische Gelehrte János Zsámboki, der 1572 anlässlich des Seesieges eine Abhandlung über Triumpharchitektur drucken ließ, überreichte Kaiser Maximilian II. eine solche mitsamt handschriftlicher Widmungsnotiz, um Klientelverhältnisse zu betonen.<sup>665</sup> Weitere Exemplare seines Druckes, in dem er anlässlich der „Freude und [des] universellen Applaus“ dem Liga-Oberbefehlshaber ein panegyrisches Denkmal zum „Triumph der Christen“ zu setzen beanspruchte, schenkte er Juan de Austria und Cosimo de' Medici.<sup>666</sup> Gleichfalls hatte Francesco Sansovino von Venedig aus über den habsburgischen Botschafter 1570 zwei Drucke dem Kaiser übermittelt, womit er ganz konkrete Ziele verfolgte. Wie er in einem beigelegten Schreiben meinte, habe er mit seinen Drucken zeigen wollen, „dass die Türken nicht unbesiegbar [...], sondern Menschen wie die anderen [auch] sind“.<sup>667</sup> Das wiederum sollte den Kaiser bewegen, dem Beispiel Philipps II. und Venedigs zu folgen und gegen „unseren gemeinsamen Feind [...] zum Wohle Christi“ in den Krieg zu ziehen.<sup>668</sup> *Lepanto*-Drucke waren als Gegenstände also selbst Bestandteil eines umfassenderen Paradigmas, das den Zypernkrieg als Kreuzzug stilisierte. Dass sich in diesem dann wiederum solche Drucke gut positionieren ließen, die den Seesieg der Liga auf das Wirken Gottes zurückführten, liegt auf der Hand. Das unternahm auch Francesco Bolognetti: Er ließ 1572 in Bologna, wo der Senatorensohn im Laufe der Jahrzehnte selbst einige politische Ämter inne hatte, ein Gedicht drucken, das *Lepanto* als „christlichen Sieg“ feierte.<sup>669</sup> Seine 64 Folio-Seiten zählenden Strophen hatte er offensichtlich nicht nur dem in Bologna als Legat wirkenden Kardinal Alessandro Sforza vermacht, sondern auch Cosimo I. de' Medici. Der Großherzog ließ daraufhin dem Poeten einen Brief ausstellen, in dem er diesem für das geschenkte Gedicht über „den gegen die Türken erlangten Seesieg“ dankte. Besonders hob de' Medici die Qualität des Themas hervor, dem sich Bolognetti lyrisch zugewandt habe.<sup>670</sup> Solche Verhaltensmuster bezeichnete Natalie Z. Davis als

<sup>664</sup> Zu Büchern als Gabe vgl. Davis 2002: 70, 86-96.

<sup>665</sup> Zsámboki 1572 (ÖNB, 66.C.31): fol. 1<sup>r</sup>: „MAXIMILLIANO .II. D[OMI]NO, D[OMI]NO SVO SEMPER CLEMENTISSI[M]O & CLIENTVL. COS. HISTOR. & D. Joan. Sambucus“.

<sup>666</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup>: „Christianorum Triumphis“, „lætitia, vniuersoque applausu“. Almási 2009: 176.

<sup>667</sup> ÖStA, Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Ungarische Akten, Fasz. 375, Konv. A: fol. 73<sup>r</sup>, Francesco Sansovino an Kaiser Maximilian II., aufgesetzt in Venedig am 29. Juli 1570: „ch[e] i Turchi no[n] sono i[n]uicibili, ma huomini come gli altri“.

<sup>668</sup> Ebd.: „nostro Comu[n] nemico“; „à beneficio di Christo“.

<sup>669</sup> Caro 1969. Er war u. a. Senator, Gonfaloniere di Giustizia und Podestà di Castel Bolognese. Bolognetti 1572 (BSB, Turc. 230 d; BCas, CC B.VII.65 2).

<sup>670</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 238, *registri* Cosimo I. de' Medicis: fol. 115<sup>r</sup>, Cosimo I. de' Medici an Francesco Bolognetti, Florenz, 14. Mai 1572: „L'opera che ci hauete mandata a presentare del poema della uittoria nauale ottenuta contro i Turchi ci è stata

„Schenkregister“, die innerhalb einer frühneuzeitlichen Ökonomie des Gabentausches Verbindlichkeiten, Zugehörigkeiten und Abhängigkeiten konstituierten.<sup>671</sup> Darüber hinaus intensivierten „Schenkregister“<sup>672</sup> aber auch die mediale Präsenz des Ereignisses *Lepantos* im Buchdruck, insofern sie für deren Thematisierung Zuspriechung in Aussicht stellten, der die durch den Druck beanspruchten Relationen zu bestätigen vermochte. Dabei waren es gerade die etablierten Diskurse der *Türkengefahr*, deren Bezugnahme solche Handlungsräume eröffnete – und damit zugleich die Einstufung der Schlacht als Ereignis gestalteten. So war etwa ein venezianischer *Lepanto*-Druck dem Bischof von Brescia, Domenico Bollani, gewidmet und als „Gesang für Gott den Herrn“ betitelt,<sup>673</sup> womit ein kirchlicher Würdenträger einen Druck zugesprochen erhielt, der *Lepanto* als christlich-göttlichen Sieg stilisierte. Aber auch Beneto Livelli nutzte die etablierte Rhetorik, als er die Widmungsrede auf seine *Lepanto*-Stanzas auf „Venedig, den 7. Januar, drei Monate nach dem Zusammenkrach (*fracasso*)“,<sup>674</sup> datierte. Bereits in dieser Formulierung wird die Seeschlacht als Zusammentreffen zweier ‚Welten‘ stilisiert.

Ein weiteres, im Zuge der *Türkengefahr*-Diskurse etabliertes Motiv, das der Inanspruchnahme von schriftstellerischer Tätigkeit und Publikation dienen konnte, waren die Narrative um Helden und Männlichkeiten. Gerade diese ermöglichten es Frauen wie Ortensia Nuvolina Aliprandi, selbst als Autorinnen in Erscheinung zu treten. Sie verfasste ein *Lepanto*-Lied, in dem sie um fromme Ehrerweisung gegenüber Gott und „seinen Märtyrern“ bittet.<sup>675</sup> Darin verwandeln sich die besungenen Tränen um die gefallenen, „neuen Helden“ in Tränen der Freude über das Ereignis *Lepanto*, das als *Vittoria illustre* konzipiert wird.<sup>676</sup> Sie beschreibt die Schlacht als ein Ereignis, das sie gerührt und bewegt habe, zur Feder zu greifen. *Lepanto* wird hier zur Legitimation des Schreibanlasses und des Druckes einer „vornehmen *Signora*“, wie sich die Verfasserin selbst bezeichnete.<sup>677</sup> Auch werden zwei adlige Damen aus Sienna als Verfasserinnen anderer Gedichte in einem Druck genannt, den Celio Magno herausgab. Er trat auch als Autor verschiede-

---

molto grata si p[er] la qualita del soggetto quanto p[er] esserci stata ma[n]data da uoi et ue ne ringratiamo state sano“.

<sup>671</sup> Davis 2002: 98.

<sup>672</sup> Ebd.

<sup>673</sup> Anonym 1572a (AL, Turcica IV.78/15837; ÖNB, 74.J.125): fol. 1<sup>v</sup>: „CANZONE AL SIGNOR DIO“.

<sup>674</sup> Livelli O. J. [1572] (AL, Turcica IX.135/15905): fol. 1<sup>r</sup>: „Veniesia ai 7. Zener, tre Mesi daspuo el fracasso“.

<sup>675</sup> Aliprandi O. J. (AL, Turcica II.42/15801). Zitat auf ebd.: fol. 1<sup>r</sup>: „Chieder à Dio pietà de' suoi martiri“.

<sup>676</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup> f. Zitat ebd.: fol. 1<sup>v</sup>: „i nouelli Heroi“.

<sup>677</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>: „ILLVSTRE SIGNORA“. Zur Biografie Ortensia Nuvolona Aliprandis ließen sich keine weitere Hinweise finden.



ner *Lepanto*-Gedichte in Erscheinung.<sup>678</sup> *Lepanto*-Verse, die Frauen zumindest zugeschrieben waren, scheinen also durchaus gefragt gewesen zu sein. In besagten Gedichten, die von Mutter und Tochter stammen sollen, wird *Lepanto* als „Sieg Jesu Christi“<sup>679</sup> beschrieben. Eine weitere Ausgabe dieser Sonette gab Celio Magno im November 1571 in Druck, in dessen Vorrede die Mutter, Virginia Salvi, die Gedichte als Produkt einer göttlichen Inspiration darstellte, die nicht nur ihre schriftstellerische Tätigkeit, sondern ebenso das Ereignis *Lepanto* herbeigeführt habe.<sup>680</sup> Eine solche Argumentation war als Rechtfertigung des Schreib- und Druckanlasses angesichts der Fülle erhältlichler *Lepanto*-Drucke weit verbreitet. Ohne weiteres Nachdenken habe die Freude über die Siegesnachricht, so schrieb etwa Guido Gualtieri, sogleich aus seiner Hand ein *Lepanto*-Canzone fließen lassen, das er daraufhin sorgfältig überarbeitete, weil es ihm zunächst angesichts der Größe *Lepantos* nicht gut genug zu sein schien. Diese Überarbeitung widmete er dann, gemeinsam mit weiteren Reimen, dem Kardinal Rusticucci.<sup>681</sup> Wenn Virginia Salvi nun auf ein solches Motiv zurückgriff, beschrieb sie damit jedoch nicht allein ihre eigene Produktivität, sondern die einer literarischen Gemeinschaft, deren veranschlagte Korrespondenznetzwerke der Druck abbilden sollte: Die Vorreden etwa stellten einen an Celio mitsamt der Sonette gesandten Brief dar, denen dieser dann wiederum mit einem eigenen Schreiben und weiteren Sonetten geantwortet habe, die gleichfalls in dem Druck zu finden sind.<sup>682</sup>

Derartige Drucke suggerierten also eine *Res publica literaria*, in der Gedichte kursierten und intertextuelle Bezugnahmen (*risposte*) erforderten, die sich jedoch nicht unbedingt widersprachen, sondern einander reproduzierten und so die Produktivität aufschaukelten. Denn später erschienen die Gedichte Salvis und Magnos erneut als „schönes und gelehrtes Canzone“. Dieser Druck enthielt dann zusätzliche Gedichte von Virginia Marostica.<sup>683</sup> Weiterhin hatte ein gewisser F. A. seine Gedichte in Reaktion auf diejenigen Celio Magnos im Januar 1572 drucken lassen. Diesen Autor habe, eigenen Angabe zufolge, die „schöne und reizende Canzone“ Magnos „entflammt“, selbst *Lepanto*-Gedichte zu schreiben.<sup>684</sup> Die Angabe von Namensinitialen dürfte zwar einerseits die Autorendidentitäten verschleiern, doch ermöglichte dies Eingeweihten nach wie vor die Zuord-

<sup>678</sup> Salvi, Salvi 1571a (AL, Turcica XII.180/15971; AL, Turcica XVII.12/13592; BNCF, Palat. 12.3.4.38<sup>XII</sup>); Magno 1571a (AL, Turcica IX.138/15908; AL, Turcica XX.10/10587); Magno O. J. a (AL, Turcica XX.12/10589); Magno 1571b (AL, Turcica IX.139/15909).

<sup>679</sup> Salvi, Salvi 1571a (AL, Turcica XII.180/15971): fol. 2<sup>r</sup>: „Vittoria di Christo“.

<sup>680</sup> Salvi, Salvi 1571b (AL, Turcica XII.181/15972): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>681</sup> Vgl. Gualtieri O. J. (AL, Turcica VIII. 126/15891): fol. 2<sup>r</sup> f.

<sup>682</sup> Salvi, Salvi 1571b (AL, Turcica XII.181/15972).

<sup>683</sup> Salvi, Marostica O. J. (AL, Turcica XII.182/15973; BNCF, Palat. 12.3.4.38<sup>X</sup>).

<sup>684</sup> A. 1572. (AL, Turcica XII.187/15978; BNCF, Palat. 12.3.4.38<sup>XI</sup>): fol. 1<sup>v</sup>: „bella, et leggiadra Canzon“; „infiammato“.

nung, was eine Gemeinschaft derjenigen konzipierte, die um die Identität des Autors wussten.<sup>685</sup>

*Lepanto*-Drucke stellten also (inter-)textuelle Referenzen her, die sowohl der sozialen Positionierung dienten, als auch der eigenen Situierung in einem Feld schriftlich-literarischer Produktion, mit der sich die Autorinnen und Autoren zugleich zugehörig zeigten. Festzustellen ist das nicht allein für die zur Seeschlacht erschienene Lyrik, sondern auch für andere Textarten. Wenn Fernando de Mendoza beispielsweise die Kürze seiner Schlachtrelation gegenüber Philipp II. damit begründete, dass der Monarch weitere Informationen der von Lope de Figueroa überbrachten Relation entnehmen könne, beanspruchte er durch sein Schreiben intertextuelle Beziehungen, die sein eigenes, übersandtes Schreiben in Bezugnahme auf andere Schriften verortete.<sup>686</sup> Dass Drucke über *Lepanto* erschienen, zog also – gewissermaßen gerade weil die Schlacht als göttlicher oder monarchischer Sieg sowie in deren Anschluss auch das Schreiben über *Lepanto* als Ehrerweisung gegenüber Gott und Herrschaften imaginiert wurden – die Drucklegung weiterer Texte nach sich, um die Teilhabe als Handlungsanspruch der Akteure zu behaupten.

Teilhabe an *Lepanto*-Diskursen wurde auch durch die Drucklegung von Kompendien artikuliert, die zunächst noch wenige Folio-Seiten zählten und einfache Zusammenstellungen von Gedichten, die unterschiedliche Autoren verfasst hatten, darstellten.<sup>687</sup> Im auf die Seeschlacht folgenden Jahr erschienen dann jedoch zwei besonders umfangreiche Kompendien. Ein solches hatte Petro Gherardi 1572 in Venedig zum „Bündnis und Sieg gegen die Türken“ herausgegeben. Mit dem Untertitel „unterschiedliche Dichtkunst“ versammelte er verschiedene lyrische Lobpreisungen auf *Lepanto*, die Schlachtteilnehmer und die ‚Heilige Liga‘ und damit auch unterschiedliche poetische Genres wie etwa Carmina, Disticha, Elegiae, Hymni, Panegyricae oder Vaticinia.<sup>688</sup> Für die Druckwerkstatt Guerra, die sich so wieso bereits mit *Lepanto*-Drucken einen Namen gemacht hatte, stellte dieses Kompendium die Möglichkeit dar, die eigenen Drucke innerhalb der *Lepanto*-Diskurse gut zu positionieren. Aber auch der Herausgeber nutzte das Kompendium mit der Widmung des Druckes an Kardinal Sirleto zur Selbstdarstellung. Gherardi führte an, er habe die immerhin 439 nummerierte Seiten umfassende Zusammenstellung in seinem *literariam studium* vorgenommen. Damit unterstrich er den philologischen Anspruch, womit der Herausgeber sich selbst als eine Person präsentierte, die die Menge kursierender *Lepanto*-Gedichte kennt und zugleich qualitativ zu bewerten weiß.<sup>689</sup>

<sup>685</sup> G. O. J. [1571] (AL, Turcica IX.148/15921). Inwieweit solche Abkürzungen den Lesern bekannt gewesen sein können, siehe Bekkaoui 2011: xvii.

<sup>686</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 79, Fernando de Mendoza, Conde de Priego, an Philipp II., Petalas, 10. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> f.

<sup>687</sup> Anonym O. J.ac (AL, Turcica XIV.201/15992).

<sup>688</sup> Gherardi 1572 (CUL, Y.11.54; BNCF, B. 17.7.5.). Eine ausführliche Inhaltsbeschreibung findet sich in Mammana 2007: 178-189.

<sup>689</sup> Gherardi 1572 (CUL, Y.11.54; BNCF, B. 17.7.5.): fol. 2<sup>r</sup>.

Das zweite, wohl bedeutendste Kompendium hatte Luigi Groto ebenfalls 1572 in Venedig mit knapp 150-seitigem Umfang unter dem Titel „Trophäe des heiligen Sieges“ veröffentlicht.<sup>690</sup> In einem Vorwort beschrieb er den in diesem „christlichen Krieg gegen Türken“ erlangten „himmlischen Sieg“ sowie das Gedichtkompendium selbst als *Trofeo*, der die Gelegenheit darstelle, Gott zu danken und die nachtridentinische Lehre zu besingen.<sup>691</sup> Insgesamt verfolge er, so schreibt Groto selbst, zwei grundlegende Anliegen: Erstens die Zusammenführung verschiedener Texte derselben Autoren und, zweitens, den Bitten befreundeter Senatoren, Patrone und Buchhändler nachzukommen, diese Gedichte als Zeichen der Freude über den Sieg zusammenzutragen.<sup>692</sup> Durch die Anführung der Bitten unterstrich Groto zugleich die literarische und philologische Kompetenz, die ihm von prominenter Seite als erfahrenden Schriftsteller zugesprochen wurde.<sup>693</sup> Deshalb druckte er zunächst Beschreibungen des Schlachtverlaufes und der Flottenordnung sowie darauffolgend zahlreiche *Rime* ab, für die er ein Inhaltsverzeichnis erstellt hatte.<sup>694</sup> Indem Groto jedoch bereits im Titel angab, die gelehrtesten und geistlichsten Gedichte sowie jene, die in den berühmtesten Sprachen Italiens verfasst worden seien, zusammenzustellen, lieferte er nicht nur die eigenen Auswahlkriterien, sondern konzipierte seine Tätigkeit zugleich als philologisch-christliche Selektion.<sup>695</sup> Damit thematisierte er sich selbst innerhalb der *Lepanto*-Diskurse, was durch zweierlei Punkte noch intensiviert wird. Zum einen dadurch, dass er eine eigens verfasste, als Brief konzipierte und auf Venedig, den 19. Oktober 1571, datierte Schlachtbeschreibung dem Kompendium voranstellte.<sup>696</sup> Zum anderen dadurch, dass er bereits selbst im Umfeld der Seeschlacht als Literat in Erscheinung getreten war. Schon 1570 hatte Groto anlässlich der Wahl Alvise Mocenigos I. eine Rede (*Oratione*) aufgesetzt, die dem Dogen als Herrscher der Lagunenstadt huldigte, der diese vor den Osmanen durch einen Krieg schützen werde, in dessen Verlauf Venedig nichts zu befürchten habe.<sup>697</sup> Nach *Lepanto* griff Groto erneut auf diese Textgattung zurück und verfasste, wie er schreibt, anlässlich der in Venedig herrschenden Siegesfreude eine weitere *Oratione*, die er dem Dogen widmete und im November dem Collegio übergab. Darin beschreibt er den Sieg als einen solchen, der einzigartig sei und den Sie-

<sup>690</sup> Groto 1572b (AL, 16020). Eine ausführliche Inhaltsbeschreibung findet sich in Mammana 2007: 195-201.

<sup>691</sup> Groto 1572b (AL, 16020): fol. 3<sup>v</sup>: „Celeste Vittoria“. Ebd.: fol. 2<sup>v</sup>: „guerra Christiana [...] co[n]tra Turchi“.

<sup>692</sup> Ebd.: fol. 3<sup>v</sup> f.

<sup>693</sup> Gallo 2003.

<sup>694</sup> Groto 1572b (AL, 16020): fol. 9<sup>r</sup> f., 12<sup>r</sup> f. („TAVOLA DI TVTTE LE RIME che si contiene nel presente Trofeo“).

<sup>695</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>: „diuerse Rime“; „i più dotto spiriti de’ nostri tempi, nelle più famose lingue d’Italia“.

<sup>696</sup> Ebd.: fol. 4<sup>v</sup>-8<sup>v</sup>, an Rotilio Lovato.

<sup>697</sup> Groto 1570 (AL, Turcica VIII.121/15886).

gern Ehre verheiße. Die Schrift des „blinden Botschafters der Adria“ – wie er umgangssprachlich genannt wurde – erschien wenige Wochen später bereits in der dritten, überarbeiteten Auflage, was auf hohe Verkaufszahlen des Druckes schließen lässt.<sup>698</sup> Nachdrucke sind auch außerhalb Venedigs, etwa in Mailand, zu finden.<sup>699</sup> Zudem verfasste er eine Lobeshymne auf den während der Seeschlacht verstorbenen Agostino Barbarigo.<sup>700</sup> Groto trat demnach als *Lepanto*-Schriftsteller, Leser und Herausgeber zugleich in Erscheinung, die mit der Drucklegung des *Trofeo* seine eigene Kompetenz bei der Einschätzung der Seeschlacht und der auf diese erschienenen Gedichte zur Schau stellte.

Derartige *Lepanto*-Kompendien, so ließe sich schlussfolgern, konstituierten gewissermaßen eine *Res publica literaria victoriae* als Gemeinschaft in humanistischer Tradition. Nicht grundlos nahm Groto daher das Petrarca-Sonett *Rotta è l'alta colonna* mit einem umfänglichen, auf die Seeschlacht bezogenen Kommentar in sein Kompendium auf, wodurch er erstens literarisch-stilistische Traditionen beanspruchte, zweitens, seine eigenen philologisch-humanistischen Kompetenzen demonstrierte und, drittens, drei Schlagwörter der *Lepanto*-Rezeption aufgriff.<sup>701</sup> Groto konstruierte also Gemeinschaften und Traditionen und positionierte sich selbst zu diesen derart, dass er die eigenen Fähigkeiten hervorhob. Die eigene Fertigkeit und Kompetenz als fromme Philologen beschrieben Groto und Gherardi jedoch vor allem durch ihren Akt der Selektion, der eben zugleich Wissensordnungen konstituierte. Anders formuliert sind mithilfe solcher Kompendien durch Inklusion und Exklusion diskursive Positionen besetzt worden. Diese obrigkeitlich legitimierte, literarische Kanonisierung schrieb dabei zugleich die Interpretation *Lepantos* als *trofeo*, *vittoria sacra* und *victoria*] *contra turcas* fest.<sup>702</sup>

Mit ihren Drucken verorteten sich die Autoren sowohl in einer imaginierten Gemeinschaft von Gelehrten als auch in Traditionen humanistischer Gelehrsamkeit. Der in Rom in spanischen Diensten tätige Archivar Juan Verzosa versah beispielsweise seinen in Gedichtform verfassten, lateinischen Druck auf den Sieger Juan de Austria mit Endnoten (*Scholia*), in denen er sich auf antike Autoren und Künstler wie Ausonius, Catull, Cicero, Homer und Phidias bezog, um die Habsburger als prophezeite Gegner der Muslime zu stilisieren.<sup>703</sup> Dabei parallelisierte er unter anderem Lepanto – mit einigen argumentativen Anstrengungen – mit dem Erfolg Ciceros gegen Catilina.<sup>704</sup> Ebenso verwiesen andere *Lepanto*-Canzoni auf Homer und den Olymp, wenn sie die Schlachtteilnehmer glorifizierten.<sup>705</sup>

<sup>698</sup> Groto 1571 (AL, Turcica VIII.122/15887; AL, Turcica XVII.13/13593).

<sup>699</sup> Groto O. J. (AL, Turcica VIII.123/15888).

<sup>700</sup> Groto 1572a (BNCF, Palat. 12.3.4.38<sup>VII</sup>).

<sup>701</sup> Groto 1572b (AL, 16020): fol. 79<sup>v</sup> f. Die Schlagwörter waren freilich *Rotta (del Turco/ dell'armada turchesca)*, *alta (vittoria)* und *(Marc'antonio) colonna*.

<sup>702</sup> Ebd.; Gherardi 1572 (CUL, Y.11.54; BNCF, B. 17.7.5.).

<sup>703</sup> Verzosa 1572 (AL, Turcica XIV.207/15998): fol. 3<sup>r</sup> f.

<sup>704</sup> Ebd.: fol. 3<sup>v</sup>.

<sup>705</sup> Anonym 1572b (AL, Turcica XX.7/10547): fol. 4<sup>r</sup>.

In einem venezianischen Druck von 1573 wird die Schlacht unter Rückgriff auf in Relationen anzutreffende Akteurs- und Verlaufsbeschreibungen poetisch in Versen dargestellt, die im Vorwort mit Bezugnahme auf Platon und Aristoteles interpretiert werden.<sup>706</sup> Besonders zahlreich sind zudem lyrische *Lepanto*-Verweise auf antike Gottheiten wie Neptun, Vulcanus, Pluton, Apollo oder Mars.<sup>707</sup> Und ein *Lepanto*-Druck aus Brixen schreibt sich in eine doppelte, römisch-mythologische Tradition bei der Darstellung der Seeschlacht ein, wenn das Gedicht als „Nautische Ekloge des Idmon oder der Christen und Türken Seekampf“ überschrieben wurde.<sup>708</sup> Besonders beliebt war es auch, *Lepanto*-Helden in Tradition der *Aeneis* zu beschreiben.<sup>709</sup> Wobei Albert Mas angesichts des extrem produktiven literarischen Umfeldes, in dem sich Autoren zu bewähren hatten, gerade für eine solche „mythologische Fiktion“ schlussfolgerte, dass diese dem Dichterwettbewerb diene, sich selbst als Autor eines Gedichtes über *Lepanto* als ‚wahren‘ Nachfolger Vergils zu stilisieren.<sup>710</sup> Indem die zeitgenössische Bewertung gelungener Dichtung anhand der Traditionen Vergils stattfand, wurde *Lepanto* zugleich als Ereignis antikisiert. Autoren griffen folglich auf Diskurse über Antike und Christentum zurück, um sich selbst als Autoren zu inszenieren. Der Humanist Antonio Riccoboni, der sich damals noch in Padua zu Studienzwecken befand, verfasste beispielsweise eine Rede (*Oratio*), in der er die *Res publica christiana* mit ‚Europa‘ gleichsetzte und Muslimen gegenüberstellte, die er mit Ungläubigen (*infidijs*) und Gefahr (*periculis*) als *Türkengefahr* identifizierte. Die Rede, die er an den Iden – sicher nicht zufällig ein weiterer Antikenverweis auf dem Titelblatt – des Januars 1572 vor der Akademie in Padua hielt, dürfte mit dazu beigetragen haben, dass er in demselben Jahr den Lehrstuhl für *umanità* erhielt.<sup>711</sup> Titelblättern anderer Flugschriften ist zu entnehmen, dass noch weitere *Lepanto*-Schriften in literarischen Akademien anlässlich der Seeschlacht von Gelehrten vorgetragen wurden, die dann die Schlacht mit der Antike – etwa dem Argonautenzug – verglichen und so der Selbstdarstellung der Verfasser als durch die Dichtung gekrönte Akademiemitglieder (*accademico intronato*) dienten.<sup>712</sup>

Autoren konnten die eigene literarische Fingerfertigkeit auch dann betonen, wenn sie *Lepanto* in besonderen, sprachlichen Charakteristika priesen, etwa in

<sup>706</sup> Scarsaborsa 1573 (AL, Turcica XII.185/15976).

<sup>707</sup> Ballino 1571 (AL, Turcica XIII.199/15990; BNM, Misc. 2046.2; BNFC, Palat. 12.3.4.38<sup>l</sup>): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>708</sup> Taigeto 1571a (AL, Turcica XIII.188/15979). Mit doppelter Tradition ist die thematische Bezugnahme auf den Seher der Argonauten und die stilistische Aufnahme der Hirten-dichtung gemeint.

<sup>709</sup> Mas 1967: Bd. 1, 203-207. Zitat ebd.: 206 f. über Corte Real 1578 (RAH, 3/7293).

<sup>710</sup> Mas 1967: Bd. 1, 193-211. Ebd.: 206: „la fiction mythologique“.

<sup>711</sup> Riccoboni 1572 (AL, Turcica XII.176/15952); Santoro 1973: 910.

<sup>712</sup> Zenzega (G. Muzio). O. J. (AL, Turcica XIV.213/16004); Borghesi 1571 (BNCF, Palat. 12.2.1.2). Zu den Akademien siehe vor allem Black 2007: 20-26; Hankins 1991 sowie – für einen späteren Zeitpunkt und andere Räume – Kühn 2011.

bergamaskischen, furlanischen oder venezianischen Dialekten und Sprachen, oder diese wiederum mit hochsprachlichen und klerikalen Inhalten kontrastierten.<sup>713</sup> So ließ ein anonymes Autor beispielsweise das lateinische *Pater Noster* zeilenweise mitsamt jeweils drei, in venezianischem Dialekt verfassten Versen abdrucken, die das *Vater Unser* in Bezug auf *Lepanto* erläuterten. Dabei verband er im letzten, venezianischen Vers die Auslegung mit der Aufforderung, das *Te Deum laudamus* zu singen, das sowohl als Dank für den erlangten Sieg als auch als Fürspruch für kommende göttliche Taten verstanden werden sollte.<sup>714</sup> Das Beispiel zeigt zugleich, wie Autoren, indem sie über *Lepanto* als ‚christliches‘ und göttliches Ereignis schrieben, ihre Bibelkenntnisse zur Schau stellen konnten. Ein Padre legte etwa eine Auswahl an Psalmen in Bezug auf die Seeschlacht als Ausdruck des und Aufforderung zum Lob des Herrn im Himmel (Psalm 148: *Laudate Dominum de Caelis*), Gesängen (149: *Cantate Domino Canticum nouum: Laus eius in ecclesia sanctorum*), Gottesdiensten (150: *Laudate Dominum in sanctis eius*), Lobpreisung Gottes in allen Erdenteilen (95: *Cantate Domino canticum nouum, cantate Domino omnis terra*), frommen Dienst an Gott (123: *Nisi quia Dominus erat in nobis*) und zur Überwindung der Bedrängung durch die Osmanen (128: *Sæpe expugnauerunt me &c.*) aus.<sup>715</sup>

Dabei äußerten sich nicht nur erfahrene Literaten wie Francesco Bolognetti, sondern auch junge Autoren verschafften sich durch ihre *Lepanto*-Drucke Gehör und erreichten damit ihren publizistischen Durchbruch.<sup>716</sup> In an die Leserschaft gerichteten Erläuterungen taten einige Autoren kund, dass sie ihren Text über *Lepanto* nicht aufgrund der Ehre oder der finanziellen Verdienste in Druck geben ließen, sondern nur deshalb, um dem „Ruhm des Sieges“ gerechthuwerden.<sup>717</sup> Durch derartige Schreibrechtfertigungen perpetuierten Autoren zugleich die Einschätzung *Lepantos* als ruhmvolles Ereignis. Dass es den Autoren nötig erschien, solche Kommentare mitzudrucken, verdeutlicht aber gerade auch, wie groß die Verdienstmöglichkeiten in Bezug auf Ehre und Finanzen gewesen sein dürften, die mit solchen Drucken einhergingen. Dabei etablierten sich regelrechte *Lepan-*

<sup>713</sup> Zu *sonetti bergameschi* siehe Anonym O. J.c. [1571?] (AL, Turcica VI.91/15850; BL, 1071.g.7.(93)). Ein Gedicht in *furlan* ist Anonym 1571e (BL, 11426.d.15; BAless, N. C. 185.7). Für *rime veneziane* vgl. Livelli O. J. [1572] (AL, Turcica IX.135/15905); Molino O. J. (AL, Turcica IV.68/15827); Molino 1571a (AL, Turcica IV.69/15828); Molino 1571b (AL, Turcica IV.70/15829; BNCF, Palat. 12.3.4.38<sup>XIII</sup>); Anonym O. J.o. (AL, Turcica IV.76/15835); Maganza 1571b (AL, Turcica IX.137/15907); Anonym O. J.y (AL, Turcica X.158/15934).

<sup>714</sup> Anonym O. J.f. [1571] (AL, Turcica VII.104/15864).

<sup>715</sup> Fiamma O. J. (AL, Turcica XI.166/15942). Zur Popularität des Psalm-Vergleiches siehe auch Anonym 1571a (AL, Turcica II.39/15798; BNM, Misc. 2046.22).

<sup>716</sup> So etwa die dem Dogen Alvise Mocenigo, dem spanischen Botschafter Guzmán de Silva sowie dem päpstlichen Nuntius Giovanni Antonio Facchinetti gewidmete *HISTORIA NOVA*, mit der sich Emilio M. Manolessio profilierte. Manolessio 1572 (CUL, Acton.d.23.440; AL, 15915; BSB, 4 H.misc. 119); Zago 2007. Zu Bolognetti siehe Caro 1969.

<sup>717</sup> Anonym 1571r (AL, Turcica VII.107/15866): fol. 8<sup>r</sup>: „fama [...] [d]ella Vittoria“.

to-Vielschreiber, was auf den Erfolg schließen lässt, den Autoren zu erlangen vermochten, wenn sie die Seeschlacht als literarisches Thema geschickt aufgriffen. Nachdem Bartolomeo Arnigio bereits einen *Lepanto*-Lobgesang veröffentlicht hatte, erschien sogleich ein zweiter, den er auch als solche, „andere Canzone“ betitelte. Ihm war es also offensichtlich wichtig, an prominenter Stelle auf den (Erfolg des) ersten Druckes hinzuweisen.<sup>718</sup> Dabei stellten parallelisierte Paratexte wie etwa Titelähnlichkeiten ein beliebtes Mittel dar, um verschiedene, von demselben Autor verfasste *Lepanto*-Drucke als Gesamtbestand kenntlich zu machen.<sup>719</sup> Folglich nutzten Autoren den Zuspruch, den *Lepanto*-Drucke offensichtlich auf dem Buchmarkt erfuhren, um für andere, von ihnen verfasste Schriften zu werben.<sup>720</sup>

Doch bevor die Autoren diese Belohnungen genießen konnten, wartete eine Menge Arbeit während der Drucklegung auf sie, für die von einer hohen – auch geografischen – Mobilität ausgegangen werden muss. Beispielsweise verfasste ein ungarischer Gelehrter in Wien eine Handschrift, die anschließend in Antwerpen von einem Kanoniker zum Druck zugelassen wurde und daraufhin in einer dortigen Druckerwerkstatt erschien. In Dillingen wurden die italienischen Canzoni eines mantuanischen Adligen gedruckt.<sup>721</sup> Diese Mobilität betrifft nicht nur die Überschreitung geografischer Räume, sondern auch von Genre- und Medienzuhaltungen. Ein lateinisches Lobgedicht auf Don Juan de Austria findet sich einerseits in einem am 27. Oktober 1571 in Rom verfassten und nach Urbino gesandten handschriftlichen Avviso.<sup>722</sup> Andererseits ist dasselbe Gedicht in einem im piemontesischen Trino gesetzten Druck erschienen.<sup>723</sup>

Grundsätzlich stellt sich daher die Frage, inwieweit die Drucklegung, an deren Prozess zahlreiche Akteure beteiligt waren, zu einer Veränderung der handschriftlichen Texte führte. Ein solcher Fokus führt erneut zu einer wesentlichen Sensibilisierung: *Lepanto*-Texte sind keineswegs Tatsachenberichte, als solche sie immer wieder gelesen wurden, sondern fein konstruierte Narrationen. Die Textproduktion

<sup>718</sup> Arnigio 1572a (AL, Turcica II.51/15810); Arnigio 1572b (AL, Turcica II.52/15811). Der Erfolg spiegelt sich auch in nicht autorisierten Nachdrucken wieder: Arnigio 1571 (AL, Turcica II.50/15809).

<sup>719</sup> Siehe etwa die Titelparallelen der von Felice Gualtieri verfassten *Lepanto*-Drucke: Gualtieri 1572a (AL, Turcica VIII.124/15889); Gualtieri 1572b (BNM, Misc. 2573, op. 35, cc. 4; AL, Turcica VIII.125/15890).

<sup>720</sup> Conegliano 1571 (AL, Turcica VI.92/15851): fol. 2<sup>r</sup>: „Nota Lettore che il sudetto Compositore ha fatto uno Capitolo sopra Scipione Cauallo Arcibarberio“.

<sup>721</sup> Zsámbocki 1572 (GRI, 2834-571). Die Hinweise auf Wien als Verfassungsort und auf „Sebastianus Baer Delphius insig. Cathed. Ecclesiae S. Mariae Hantuerpiens. Plebanus & Canonicus“ befinden sich auf ebd.: fol. 2<sup>r</sup>, 28<sup>r</sup>; Gonzaga 1572 (EDIT 16, CNCE 75848); Mammana 2007: 85 f.

<sup>722</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 139<sup>r</sup>, Rom, 27. Oktober 1571 (*AD IOANNEM Austriacum*; mit italienischer Übersetzung).

<sup>723</sup> Anonym 1571m (OSK, Röpl. 279 = Röpl. 283 (4)): fol. 1<sup>v</sup> („AD IOANNEM AVSTRICANVM“).

beeinflusste dabei auch die Ereignisproduktion nachhaltig. Entsprechend wichtig ist es, Brüche, Veränderungen, Adaptionen-, Transfer- und Übersetzungsleistungen in der Textproduktion einerseits und Drucklegung andererseits als historische Handlungskonglomerate sichtbar zu machen, um die literarischen Dimensionen der Ereignisproduktion *Lepantos* offenzulegen. Erste Einblicke hierzu liefern solche Schriften, die sowohl handschriftlich als auch gedruckt überliefert sind – und welche wären hier geeigneter als Briefe? Briefe stellten eines der grundlegenden Kommunikationsmittel des 16. Jahrhunderts dar und sie waren es, die weit kursieren.<sup>724</sup> Solche, die Liga-Kapitäne an Familienmitglieder gesandt hatten, zirkulierten in Abschriften.<sup>725</sup> Häufig erschienen sie auch im Druck. Beispielsweise wurde der *Lepanto*-Brief veröffentlicht, den Girolamo Diedo Ende Dezember 1571 an den venezianischen Bailo in Istanbul sandte.<sup>726</sup> Der Genuese Lorenzo Pallavicino gab ebenfalls an, seine gedruckte Schlachtbeschreibung stelle einen an seinem Bruder Antonio nach Saragossa geschickten Brief dar.<sup>727</sup> Derartige Briefe zu drucken beziehungsweise Drucke in Briefform zu präsentieren, war keine Seltenheit. In der *Res publica literaria* stellten edierte Briefe philologisches und rhetorisches Können zur Schau und repräsentierten soziale und gelehrsame Beziehungen, die die Autoren durch die Drucklegung wiederum selbst zu konstituieren und perpetuieren vermochten. Entsprechend hatte sich eine auf die Antike, insbesondere auf Cicero, zurückgehende Theorie des Briefeschreibens entwickelt, die in humanistischen Kreisen vor allem durch Erasmus von Rotterdams Überlegungen geprägt waren. Er hatte darauf hingewiesen, dass der Briefeschreiber sich auf die Darbietung seiner Person zu verstehen wissen müsse, indem er genau abwägt, wie er sich dargestellt wissen wolle. Andere Zeitgenossen legten ähnliche theoretische Überlegungen vor.<sup>728</sup> Ebenso erschienen in politischen Kontexten Briefe im Druck, etwa von Sulṭān Süleymān I. an Kaiser Ferdinand I. gesandte Schreiben.<sup>729</sup>

Anlässlich *Lepanto* verfasste Briefe in die Druckerwerkstätten zu geben, stellte also keine Ausnahme dar, eine Ausnahme hingegen war der Umfang, in dem dies Ferrante Carafa tat. Er ließ im Jahr 1573 in Neapel eine Schriftensammlung drucken, die er als Beitrag um die Bemühungen zum Zusammenhalt der ‚Heiligen Liga‘ konzipierte. Darin versammelte der Marchese von San Lucida in Reimen verfasste Lobeshymnen auf den Seesieg und auf die Standhaftigkeit der Ligisten. Jeweils einige der Verse waren unterschiedlichen Herrschern und Herrschaften zugeeignet.<sup>730</sup> Ein weiterer Abschnitt führt dann über 25 Briefe an, die Carafa an

<sup>724</sup> Vgl. Köhler 1997.

<sup>725</sup> BAV, Barb. lat., 5367: fol. 96<sup>r</sup> ff., „Copia di vna lettera scritta dal S.<sup>or</sup> Ascanio della Corna al Car.<sup>l</sup> di Perugia suo fratello“.

<sup>726</sup> Diedo 1588 (AL, Turcica XXXII.102/15862; BAR, Z.XXXVIII.2).

<sup>727</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18).

<sup>728</sup> Zu Erasmus siehe Erasmus 1980; Jardine 1993; Grafton 2011: 196-200. Zur weiteren Einordnung und Methodik insbesondere Guillén 1986; Clough 1976.

<sup>729</sup> Fickler 1563 (AL, XXIX/14265).

<sup>730</sup> Carafa 1573 (BNN, Rari Branc. G 35; BNCR, 7.10.D.15).



den spanischen König, den Dogen und die Signoria von Venedig, an Domenico Venier, die Päpste Pius V. und Gregor XIII., die Kardinäle Rusticucci und Granvelle, an Juan de Austria, Juan de Soto, Ruigomes de Silva, Diego de Cordoba, Johanna von Österreich, an den Herzog von Sessa, den Bischof von Bitonto und G. Antonio Valva geschrieben habe. Auch sammelt er zehn von diesen erhaltene und erneut beantwortete Antwortschreiben.<sup>731</sup> Diese Briefe behandeln vor allem die Seeschlacht von Lepanto. Den ersten, nach dem Seesieg an den spanischen König gerichteten Brief begann er dem Druck zufolge so:

„Ja, wie geschrieben, weder findet, noch vernimmt man, dass man jemals einen Sieg noch einen gewonnenen Seekrieg mit größerem Ruhme Gottes, mit größerem Nutzen für die Welt, mit mehr Schiffen auf beiden Seiten, mit mehr grausigen, von den Antiken nicht genutzten Kriegsinstrumenten, mit größerer Niederlage und Verlust des Feindes und mit größerem Lob der Sieger erlangt hätte, als diesen, den Eure Majestät [Philipp II., S. H.] im Inneren Eures Staates, auf dem Meer, gegen den grausamen Tyrannen des Orients als von Gott erwählter Principe erlangt hätte, nicht nur, um das osmanische Toben auszurotten, sondern um Monarch zweier Welten sein zu müssen [...].“<sup>732</sup>

Die Referenzen an die *Türkengefahr*, die Carafas Brief enthält, sind offenkundig. *Lepanto* wird hierbei als entscheidender Wendepunkt historische Einzigartigkeit und künftige Bedeutung zugesprochen, insofern das Ereignis auf eine Herrschaft des spanischen Monarchen in der als homogen und dichotom imaginierten ‚christlichen‘ und ‚islamischen‘ „Welten“ hinweise. In diesem und auch in den anderen Briefen tritt Carafa als *Lepanto*-Gratulant und angesichts des Ereignisses Gott Lobpreisender in Erscheinung, aber ebenso als Mahner zu einem beherzten, weiteren Vorgehen gegen den „Drachen der Ungläubigkeit“.<sup>733</sup> Die Antwortschreiben enthalten vor allem Freudenbekundungen und Dank für die übersandten Briefe sowie die Würdigung Carafas: seine Freude über *Lepanto* zeichne ihn als eine Person von Glaubenseifer und Tapferkeit aus, die das Wohl der Christenheit beachte.<sup>734</sup> Dies war ein Aspekt seiner durch diese gedruckten Briefe dem Leser dargebrachten Selbstdarstellung. Darüber hinaus inszenierte sich Carafa als treuer Diener (*vassallo*) des spanischen Königs,<sup>735</sup> aber eben auch als fähiger Briefeschreiber, wie es die überschwänglichen Antworten bekunden. Eine solches, durch die Texte und die durch sie vermittelten Relationen dargebotenes Personenkonzept basierte auf den

<sup>731</sup> Ebd.: fol. 122<sup>r</sup>-151<sup>v</sup>.

<sup>732</sup> Ebd.: fol. 123<sup>v</sup>: „SI COME scritto non si troua, ne si intende, che giammai s’habbia hauuta vittoria, ne vinta guerra nauale con più gloria di Dio, con maggior beneficio del mondo, con più numero di legni d’ambe le parti, con più horribili istrumenti di guerra, non vsati da gli antichi, con più sconfitta, e perdita del nemico, & con maggior laude de’ vincitori, di questa, che contra il crudel Tiranno dell’Oriente dentro le viscere del suo stato, in mare, haue hauuta la Maestà V; come Principe eletto da Dio, nono solo per estirpare la rabbia Ottomana, ma per douere essere Monarca di due mondi [...].“

<sup>733</sup> Ebd.: fol. 124<sup>v</sup>: „Drago dell’infideltà“.

<sup>734</sup> So etwa Kardinal Rusticucci in seiner für den Papst gesandten Antwort. Ebd.: fol. 125<sup>r</sup>.

<sup>735</sup> Ebd.: fol. 125<sup>v</sup>.

militärischen und literarischen Verdiensten, die der 64-jährige neapolitanische Adlige erlangt hatte und die er nun in Bezugnahme auf *Lepanto* fortschrieb.<sup>736</sup>

Aufgrund dieser so offenkundig vorgebrachten Selbstdarstellung Carafas als in Militär und Literatur bewanderten *cortegiano*,<sup>737</sup> drängt sich bei einer Lektüre von Carafas emphatischen *Lepanto*- und Liga-Briefen sowie der ihn Ehre erweisenden Antwortschreiben zwangsläufig die Frage nach dem Wahrheitsgehalt dieser gedruckten Schreiben auf. Handelte es sich tatsächlich um Briefe, die zuvor handschriftlich versandt worden waren, oder nutzte Carafa vielmehr das Genre, um seine Positionen zu einem Zeitpunkt zu verkünden, als der Nutzen *Lepantos* für die Liga zu zerrinnen und die Liga zu zerbröseln drohte? Glücklicherweise findet sich noch heute der Brief, den Carafa in seinem Druck angibt, als ersten nach der Seeschlacht an Philipp II. aufgesetzt zu haben, im Original in dem Generalarchiv in Simancas, was unterstreicht, dass die von Carafa gedruckten Briefe wohl auf tatsächlich versandte Schreiben rekurrierten.<sup>738</sup> Das heißt jedoch noch lange nicht, dass das Manuskript eins zu eins gedruckt wurde. Vielmehr sind im Laufe der Drucklegung einige Änderungen vorgenommen worden, die sich auf inhaltlicher Ebene zwar auf den ersten Blick auf die Löschung des in der abschließenden Grußformel ursprünglich enthaltenen Verweises auf seinen als Erzbischof von Neapel tätigen Bruder und die Familie beschränken, bei einem zweiten Blick aber einige weitere Korrekturen belegen. Erstens sind ortografische Korrekturen vorgenommen worden (*instrumenti* änderte Carafa etwa in *istrumenti* und *omnipotente* in *onnipotente*). Zweitens sind syntaktische Änderungen feststellbar, die sich vor allem auf die Setzung oder Streichung von Kommata, aber auch auf das Hinzufügen von Hilfsverben beziehen. Drittens sind fehlerhafte Groß- und Kleinschreibungen ausgetauscht und, viertens, typografische Änderungen vorgenommen worden, wenn zum Beispiel statt eines *u* ein *v* genutzt wurde. Fünftens löste Carafa im Brief verwandte Abkürzungen für den Druck in hochsprachliche Formen auf (*contra'l* wurde so zu *contra il* und *accìò, che si potess'eseguire* zu *accìò s'bauesse posfuto eseguire*). Sechstens fügte Carafa einzelne Wörter hinzu, die auf inhaltlicher Ebene seine Aussageintention stärker hervorhoben. Wenn im Brief zu lesen war, nie sei ein Sieg „mit mehr Kriegsinstrumenten“ erlangt worden, so ist im Druck von „grausigen Kriegsinstrumenten“ die Rede (*con più instrumenti di guerra* wurde zu *con più horribili istrumenti di guerra*). Im Zusammenhang mit Karl V. schrieb Carafa im Druck dann auch von der „tapferen Hand“, eine Formulierung, die im Brief noch ohne adjektivische Bestimmung benutzt wurde.<sup>739</sup> Der Abdruck entspricht also weitestgehend dem ver-

<sup>736</sup> Carafa hatte an militärischen Expeditionen in Piemont, in der Provence, in Tripoli, im Reich und Flandern teilgenommen und zahlreiche poetische und prosaische Texte – in bewusster Antikenrezeption und in *lingua toscana* – veröffentlicht. Caro 1976.

<sup>737</sup> Burke 1995.

<sup>738</sup> AGS, Estado, Nápoles, Virreinato, leg. 1060, doc. 120, Ferrante Carafa an Philipp II., Neapel, 25. November 1571.

<sup>739</sup> Sämtliche, hier angeführte Zitate stammen von ebd.: fol. 1<sup>r</sup> f.; Carafa 1573 (BNN, Rari Branc. G 35; BNCR, 7.10.D.15): fol. 123<sup>v</sup> ff.

sandten Brief, sicherlich auch aufgrund der Öffentlichkeit, die der Druck zugleich in Anspruch nahm. Im Zuge der Drucklegung hatte Carafa seinen Text aber noch einmal dahingehend überarbeitet, dass er seiner Selbstdarstellung als mit den Herrschaften in wechselseitigem Kontakt stehender, philologisch gebildeter, frommer und im Glaubenseifer beseelter Briefeschreiber umso besser diene. In diesem Zusammenhang ist auch der wohl gravierendste Eingriff in den Text zu sehen: Während der gedruckte Brief auf den 27. Oktober 1571 datiert ist, war das versandte Schreiben erst am 25. November 1571 aufgesetzt worden.<sup>740</sup> Ein vierwöchiges Zögern zwischen Erhalt der Siegesnachricht und dem Aufsetzens des Gratulations-schreibens wäre Carafas Selbstdarstellung als um die Bedeutung des Ereignisses *Lepanto* kundiger Literat genauso abträglich gewesen, wie seiner Selbstdarstellung als treuer, spanischer Diener, wenn Briefe an andere Herrschaften vor jenem an den spanischen Monarchen versandt worden wären.

Eingriffe während der Drucklegungen sind auch anderweitig festzustellen, zu meist die Korrektur von Ungenauigkeiten. So waren beispielsweise Längeneinheiten und Wörter, die in den handschriftlichen Texten häufig abgekürzt erschienen, im Druck ausgeschrieben.<sup>741</sup> Aufschlussreich ist auch eine Untersuchung der von den Liga-Kapitänen verfassten Schlachtrelationen, die sowohl in gedruckter als auch in frühen handschriftlichen Versionen überliefert sind. Hierzu bietet sich etwa ein Vergleich des von Sebastiano Venier verfassten Avviso, der am 19. Oktober in Venedig eintraf und dort von der Serenissima abgeschrieben wurde, mit dem daraufhin erschienenen Druck an.<sup>742</sup> Dabei wird zunächst ersichtlich, dass der Druck eine Liste an bei *Lepanto* getöteter venezianischer [*s]opracomiti* sowie der zerstörten venezianischen Galeeren enthält, die Venier seinem ersten Bericht nicht beigelegt hatte.<sup>743</sup> Es ist also davon auszugehen, dass in dem nicht weiter präzisierbaren Zeitraum zwischen dem 19. Oktober und der Drucklegung weitere Informationen zu *Lepanto* in Venedig eingetroffen waren, die nun mit abgedruckt wurden. Ansonsten ist auffällig, dass der Druck kaum Änderungen im Vergleich zur Handschrift aufweist. Bei den wenigen Veränderungen, die während der Drucklegung vorgenommen worden sind, handelt es sich erstens um orthografische Korrekturen, wenn beispielsweise statt *un loco* im Druck *vn luogo* zu lesen oder statt *galea* dann *galera* gedruckt wurde. Ebenso sind quantitative Angaben im Druck als Zahlwörter ausgeschrieben worden.<sup>744</sup> Zweitens sind wenige rhetorische Korrekturen

<sup>740</sup> AGS, Estado, Nápoles, Virreinato, leg. 1060, doc. 120, Ferrante Carafa an Philipp II., Neapel, 25. November 1571: fol. 1<sup>v</sup>; Carafa 1573 (BNN, Rari Branc. G 35; BNCR, 7.10.D.15): fol. 124<sup>v</sup>.

<sup>741</sup> Vgl. SoaT, Sammlung Historica, 4809; Quirini O. J. (BCas, Vol. Misc. 2244.7).

<sup>742</sup> ASVe, Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572: fol. 648<sup>f</sup> f., Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571; Venier O. J. [1571] (BCas, Vol. Misc. 2244.4).

<sup>743</sup> Vgl. ebd.: fol. 2<sup>f</sup> f. mit ASVe, Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572: fol. 648<sup>f</sup> f., Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571.

<sup>744</sup> Ebd.: fol. 648<sup>f</sup>, Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571: fol. 648<sup>f</sup>; Venier O. J. [1571] (BCas, Vol. Misc. 2244.4): fol. 1<sup>v</sup>.

feststellbar, etwa wenn *in tal maniera, ch[e]* zu *in modo che* ausgebessert wurde.<sup>745</sup> Inhaltliche Änderungen kommen, drittens, noch seltener vor. So schrieb Venier von der „feindlichen Armada“, wenn im Druck von der „türkischen Armada“ die Rede ist.<sup>746</sup> Wenn an anderer Stelle Venier explizit von sechs Galeassen spricht, wohingegen sich im Druck keine quantitative Angabe befindet, kann davon ausgegangen werden, dass der Druck zeitnah zum Eintreffen des *Avviso* erschienen ist, als das Narrativ um die technische Überlegenheit der Liga durch deren Galeassen noch keine beachtenswerte Rezeption erfahren hatte.<sup>747</sup> Insofern keine weiteren nennenswerten Abweichungen anzutreffen sind, ist für die Drucklegung von Veniers *Avviso* festzustellen, dass hier der Druck besonders nah an die kursierende Handschrift angelehnt wurde.

Doch welcher Befund ergibt sich bei der Untersuchung weiterer Quellen? Nach den Überlegungen zur Drucklegung des von Sebastiano Venier verfassten *Avviso*, sollen nunmehr die Prozesse der Verschriftlichung, Überarbeitung und des Druckes von Texten im Mittelpunkt stehen, die der Sekretär Giovanni Andrea Dorias sowie Juan de Austria selbst aufsetzten. Denn einige im Privatarchiv der Doria überlieferten Dokumente verdeutlichen, wenngleich sie nur unvollständig erhalten sind, wie sehr die Erstellung eines Schriftstückes zur Seeschlacht von Lepanto im Besonderen sowie zum Kriegsgeschehen im Allgemeinen der mehrfachen Überarbeitung bedurfte. So ist das Konzeptschreiben eines Briefes überliefert, den Giovanni Andrea Doria an Marc’antonio Colonna zu schreiben beabsichtigte. Dieses zeigt, dass Doria seine Entsendungen sehr genau gegenlas und daraufhin korrigierte, dass ungenaue Formulierungen getilgt wurden, die der Satzargumentation an sich nicht weiter dienlich waren.<sup>748</sup>

Ebenso verhält es sich mit einer Schlachtbeschreibung, die Dorias unbenannter Sekretär aufgesetzt hatte und die in einer anderen Handschrift (vielleicht sogar derjenigen Dorias) korrigiert und ausgebessert wurde.<sup>749</sup> Dass diese Überarbeitungen in abweichender Handschrift vom Original sowie in doppelter Lektüre durchgeführt wurden, erinnert an Anthony Graftons Ausführungen zu frühneuzeitlichen Druckwerkstätten, wonach von diesen bezahlte Korrektoren zunächst eine doppelte Korrektur der Originalmanuskripte des Autors vornahmen, diese

<sup>745</sup> ASVe, *Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572*: fol. 648<sup>r</sup>, Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571; Venier O. J. [1571] (BCas, Vol. Misc. 2244.4): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>746</sup> ASVe, *Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572*: fol. 648<sup>r</sup>, Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571: „*armata inimica*“; Venier O. J. [1571] (BCas, Vol. Misc. 2244.4): fol. 1<sup>v</sup>: „*l’armata Turchesca*“.

<sup>747</sup> ASVe, *Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572*: fol. 648<sup>r</sup>, Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571; Venier O. J. [1571] (BCas, Vol. Misc. 2244.4). Zu den Galeassen vgl. exemplarisch Parker 1996: 87 f.; Hopkins 2006: 106 f.

<sup>748</sup> Statt „*et per compire ancora [...] cominciarò da quello che*“ schrieb er daraufhin „*mi farò [...], et andarò [...]*“. ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 10, undatiertes Schreiben Giovanni Andrea Dorias an Marc’antonio Colonnas: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>749</sup> Der Entwurf ist in ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 10 überliefert. Der Druck ist Anonym O. J.p (BCas, Vol. misc. 2244.9).

dann in einer dritten, überarbeiteten Abschrift erneut mit der vorigen Version verglichen und anschließend in Druck gaben, dessen erste Fahnen erneut korrigiert wurden.<sup>750</sup> Die durch die zweite Hand aufgetragenen Korrekturen wurden für den Druck derart berücksichtigt, dass sich dann lediglich kleinere Abweichungen – wie ein v statt u – finden.<sup>751</sup> Es dürfte sich bei dem überlieferten Manuskript folglich um eine *probae* gehandelt haben,<sup>752</sup> in der entweder durch Doria selbst oder aber durch Korrektoren, die das Manuskript Doria übermittelt hätten, finale Anmerkungen, Streichungen, Umstellungen, Verbesserungen und Zusätze vorgenommen worden sind, die der Erstellung einer Druckfahne dienten. Damit verdeutlicht diese Schrift, welchen Charakters die Korrekturen der Erstversionen von *Lepanto*-Drucken sein konnten.

Insgesamt lassen sich vier verschiedene Arten von Korrekturen in der *Lepanto*-Relation feststellen. Erstens überarbeite der Korrektor solche Textstellen, die eine klare Referenz zur eigenen Person ersichtlich werden ließen. Er ersetzte diese, insofern sie sich auf das allgemeine Geschehen bezogen, durch Formulierungen, die eine stärkere Distanz des Textverfassers und Schlachtteilnehmers zum Schlachtgeschehen selbst implizierten. Statt zu schreiben, dass ‘Ulūğ ‘Alī Paša während des Schlachtgeschehens mit „uns“ zusammentraf, änderte der Korrektor die Formulierung dahingehend, dass der osmanische General auf „diese Galeere“ traf.<sup>753</sup> Hingegen überarbeitete der Korrektor die Formulierungen von Dorias Sekretär auch umgekehrt durch die Hervorhebung persönlicher Referenzworte, nämlich dann, wenn diese die konkreten Auswirkungen der Schlachtgeschehnisse auf die Galeeren und die Person Dorias sowie dessen persönliche Leistung am Sieg hervorheben sollten.<sup>754</sup> Eine zweite Art von Korrekturen, die der Zweitleser vornahm, diente der präzisen Erläuterung von Sachverhalten, die dem Verfasser des Textes als Schlachtteilnehmer zwar bekannt waren, von denen aber der Korrektor offensichtlich annahm, dass sie das Lesepublikum nicht wüssten. Er fügte daher erläuternde Informationen hinzu, die der Klärung und dem besseren Verständnis des Sachverhaltes dienlich waren. So gab Dorias Sekretär lediglich an,

<sup>750</sup> Grafton 2011: 6-32.

<sup>751</sup> Vgl. ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 10: fol. 1<sup>r</sup> f. mit Anonym O. J.p (BCas, Vol. misc. 2244.9): fol. 1<sup>v</sup> f.

<sup>752</sup> Zu diesem von Theodor Zwinger geprägten Terminus *technicus* des frühneuzeitlichen Druckwesens siehe Grafton 2011: 8.

<sup>753</sup> Eine solche Änderung nahm der Korrektor allein zwei Mal im folgenden Satz vor: „Aluchiali con tutti i Corsari, il quale fuggendo d’incontrarsi con ~~noi~~ [Einschub in Handschrift 2: *questa galea*], ne potendosegli andar dietro senza disordinare il n[ost]ro Corno, andò à dare in altre galee, et à ~~noi~~ [Einschub in Handschrift 2: *questa*] toccò incontrarsi còl restante del suo Corno“. ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 10: fol. 1<sup>r</sup> [Hervorhebungen des Autors, S. H.].

<sup>754</sup> Ebd. [Hervorhebungen des Autors, S. H.]: „[...] cominciò l’inimico à disrodinarsi, et a fuggirsi alcuni Vasselli piccoli, i quali lasciando noi di seguitare, perche non faceua al n[ost]ro proposito [Einschub in Handschrift 2: *pegliando all’hora con noi tre o quattro galee del n[ost]ro soccorso*] Voltam[m]o la doue Aluchiali faceua gran dan[n]o [...]“.

dass sich der während der Schlacht verstorbene Giacomo da Casale an Bord einer Galeere befand, wohingegen der Korrektor dies durch die genauere Information zu seinem Status als Galeerenkapitän ausbesserte.<sup>755</sup> Eine dritte Art der durch den Korrektor vorgenommenen Ausbesserungen diente der anschaulicheren Narration des Geschilderten. Den einfachen Hinweis darauf, dass Doria zu Beginn der Schlacht mit den von ihm befehligten Galeeren vorgestoßen sei, fügte der Korrektor hinzu, dass dies deshalb unternommen wurde, weil dieser Befehl den Armadaflügel gestärkt habe.<sup>756</sup> Das unterstrich nicht allein die veranschlagte militärstrategische Handlungskompetenz Dorias für den Liga-Zusammenhang und das Leseverständnis, sondern dürfte auch dem Zweck gedient haben, beim Leser Spannung zu evozieren. So schrieb Doria ursprünglich lediglich davon, sieben osmanische Galeeren eingenommen zu haben, wohingegen der Korrektor diese Angabe in einer ausführlicheren Darstellung ausweitete: Zunächst habe Doria zwei Galeeren erbeutet, dann eine zu Grunde geschossen und daraufhin einige weitere, ja, schließlich sogar sieben gegnerische Galeeren erobert.<sup>757</sup> Viertens korrigierte der Zweitleser eindeutige Fehler, die dem Sekretär bei der Niederschrift unterlaufen waren. So schrieb dieser fälschlicherweise von den „christlichen Feinden“ statt von den „christlichen Ruderern“, was der Korrektor entsprechend ausbesserte.<sup>758</sup>

Eine solche Klassifikation der während der Drucklegung durchgeführten Korrekturmaßnahmen trifft auch auf von Doria selbst verfasste Schriften zu. Anlässlich der osmanischen Erfolge auf Zypern sowie der gegen ihn vorgebrachten Einwände zur Kriegsführung bei *Lepanto* hatte Doria eine Stellungnahme verfasst, die ebenfalls als Handschriftenversion mit Korrekturannotationen erhalten ist.<sup>759</sup> Darüber hinaus finden sich noch drei weitere Arten von Ausbesserungen in diesem Manuskript. Erstens sind Textstellen, deren Satzstruktur besonders komplex waren, in einfachere Konstrukte umgeändert worden.<sup>760</sup> Dies dürfte dazu gedient haben, die

<sup>755</sup> Ebd. [Hervorhebungen des Autors, S. H.]: fol. 1<sup>v</sup>: „Vi sono qualche feriti, morti pochi, Giacomo da Casale, [Einschub in Handschrift 2: *cap.<sup>n</sup> della d[el]loria*] ~~ch'era sulaf[isic] Doria,~~ et [Einschub in Handschrift 1: *ch[e]*] stette piu di tre hore alle mani con tre galee, et ne prese poi una, [...]“.

<sup>756</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup> [Hervorhebungen des Autors, S. H.]: „~~spingersi in[n]anzi alla~~ [Einschub in Handschrift 2: *si spinsi innanzi p[er]che facesse più forte il n[ost]ro Corno*] [Einschub in Handschrift 2: ~~a noi~~] ~~n[ost]ra Prua,~~ rimanesse un pezzo a dietro, attese a serrare tutti i nemici dentro alla battaglia, [...]“.

<sup>757</sup> Ebd. [Hervorhebungen des Autors, S. H.]: „[...] andò à dare in altre galee, et à ~~noi~~ [Einschub in Handschrift 2: *questa*] toccò incontrarsi còl restante del suo Corno, et hauendo [Einschub in Handschrift 2: *[hauendo]ne in vn med.<sup>mo</sup> tempo prese dua, et postauè vna a fondo, si diede poi fra l'altra, et in pochissimo spatio se ne guadagnarono. fin a sette*] ~~rimesse con questa sola molto presto sette galee,~~ cominciò l'inimico à disrodinarsi [...]“.

<sup>758</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup> [Hervorhebungen des Autors, S. H.]: „[...] se non fosse stato che li n[ost]ri ~~nemici~~ [Einschub in Handschrift 2: *remieri*] Christiani, [...]“.

<sup>759</sup> ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 11: fol. 1<sup>r</sup>-20<sup>v</sup>.

<sup>760</sup> So etwa bei ebd.: fol. 1<sup>r</sup> [Hervorhebungen des Autors, S. H.]: „[...] e chi l'hà scritto hà ~~consentito ch[e] sia~~ l'hà fatta [...] rispondere [...]“.

Argumentationsstringenz zu verbessern. In diese Kategorien fielen auch Streichungen von Formulierungen wie „man sieht eindeutig, dass ich“.<sup>761</sup> Offensichtlich sollte die Deutlichkeit der Argumentation nicht eigens thematisiert werden, sondern sich dem Leser selbst durch die Lektüre erschließen. Die Rechtfertigung als solche nicht eigens übermäßig zu thematisieren, funktionierte demnach in den Augen des Korrektors selbst rechtfertigend. Zweitens finden sich solche Ausbesserungen, die dazu dienten, einen sprachlich passenderen und exakten Ausdruck zu wählen oder aber durch einen geeigneteren Terminus einen inhaltlichen Zusammenhang genauer darzulegen. Statt *repplicare* sollte lieber *rispondere* verwendet werden, bei Dorias Fahrt von Messina aus handelte es sich nicht um eine *viaggio*, sondern um eine *nauigatione*, und die „Galeeren von Neapel“ waren vielmehr die Galeeren des Marqués de Santa Cruz, die aus Neapel kamen.<sup>762</sup> Drittens wurde die Klassifizierung der als Lügen bezeichneten, gegen Doria vorgebrachten Anschuldigungen abgemildert und stattdessen als Unwahrheiten benannt.<sup>763</sup> Vergleichbare Korrekturmodi fanden zudem bei der Überarbeitung von Manuskripten Anwendung, die über die osmanische Belagerung und Einnahme Famagustas und Nikosias berichteten (1570/71).<sup>764</sup>

Der Vergleich der handschriftlichen und gedruckten Schlachtrelation Juan de Austrias zeigt ebenfalls, dass die als Manuskript überlieferte Fassung Don Juans im Druck im Wesentlichen beibehalten und lediglich im Hinblick auf kleinere Details, etwa bei der Buchstabenwahl (*batalla* statt *vatalla*), geändert worden ist. Ebenso sind während des Druckprozesses typografische Korrekturen vorgenommen worden. Beispielsweise ist die Übersichtlichkeit der Manuskriptfassung, die dort durch Absatzgestaltung und Leerzeilen erreicht wurde, im Druck – sicherlich um Platz und Seiten zu sparen sowie um tradierte Sehgewohnheiten aufzugreifen – zugunsten einer durch Absatzmarken (¶) vorgenommenen Kennzeichnung aufgegeben worden.<sup>765</sup> Eine wesentliche Änderung findet sich allerdings: Der Druck gibt lediglich eine gekürzte Version der Handschrift wieder. Denn während die handschriftliche *Relación* mit einer Einschätzung des Textes selbst endet, wurde diese im Zuge der Drucklegung getilgt; der Druck endet stattdessen mit

<sup>761</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup> [Hervorhebungen des Autors, S. H.]: „[...] ~~si vede chiaro ch'io era~~ [...]“.

<sup>762</sup> Ebd.: fol. 1<sup>f</sup>. [Hervorhebungen des Autors, S. H.]: „[...] fatta ~~repplicare~~ *rispondere* à tutti i capi ch'ella contiene, ~~per~~ et cominciando ~~dal Viaggio di messina~~ dalla *nauigatione* di n. mia di Messina fin à Otranto nella quale mi accusa questo pratico di tardo et ~~peglio piglio~~, adducendo per ragione che le galee ~~di Napoli~~ *del careco del mar.<sup>te</sup> di S.<sup>ta</sup> Croce uennero da Napoli.*“

<sup>763</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup> [Hervorhebungen des Autors, S. H.]: „[...] ~~la bugia~~ *che non è uero* [...]“.

Zur lebensweltlichen Bedeutung dieser Korrekturen, nämlich der Verhandlung von Dorias Ehrstatus, siehe Kapitel II.5.i.b.

<sup>764</sup> Etwa die Korrektur von nicht hochsprachlichen Ausdrucksformen sowie von ungenauen oder fälschlichen Bezeichnungen. BAM, A 244 inf.: fol. 21<sup>r</sup>: „l'aggiuto di Dio“; ebd.: fol. 22<sup>r</sup>: „quelli ~~ge[nu]tilhuo[mini]~~“ [Unterstreichung als Ausstreichung und Ersetzung durch den folgenden Einschub: *Baroni*]; ebd.: fol. 25<sup>v</sup> f.: Ausbesserung von „*Bombardiere*“ in „*Canoniere*“.

<sup>765</sup> RAH, 2/Ms Caja 3 n° 39; BNE, MS 18634/3; De Austria 1571b (BNE, R 34182<sup>11</sup>).

einem Verweis auf die Güte Gottes, der diesen Sieg herbeigeführt habe. Dieser Verweis findet sich zwar auch in der Handschrift, jedoch folgt dort eine weitere Passage, in der Don Juan ausführlich erläuterte, dass er das Schreiben nur unter Zeitdruck habe aufsetzen können. Er bekannte ebenso, derzeit kaum in der Lage zu sein, genaueres über verstorbene Osmanen zu berichten. Der im Druck getilgte Abschnitt relativierte also selbst die Gültigkeit des zuvor Beschriebenen und wurde sicherlich deshalb nicht gedruckt, weil er die Authentizität des Druckes in Frage gestellt hätte.<sup>766</sup> Doch damit sind nicht allein die Unsicherheitsbekundungen gestrichen worden, sondern auch die sich in diesem Abschnitt befindlichen Angaben zur Quantität der Beute. Stattdessen sind diese im Druck durch genauere, in späteren Schreiben berichtete Beutezahlen ersetzt sowie um die Resultate der Befragung eines gefangenen Osmanen ergänzt worden.<sup>767</sup> Im Zuge dieser Eingriffe änderte sich auch der Titel. Kündigte das Manuskript noch einen Bericht über den Geschehenszusammenhang vom 30. September bis zum 10. Oktober 1571 an, umfasste der im Druck behandelte und in dessen Titel angekündigte Zeitraum zwei weitere Wochen.<sup>768</sup>

Der Vergleich der handschriftlich und gedruckt zirkulierenden Schlachtrelation muss jedoch um ein weiteres Dokument ergänzt werden: das Entwurfsschreiben, das verdeutlicht, wie sehr Don Juan selbst die Formulierungen abwog und inwiefern er im Prozess der Verschriftlichung selbst Informationen als Schlachtbeschreibung präsentierte, die er bewusst anordnete und in Genretraditionen verortete.<sup>769</sup> Dabei nahm er zum einen inhaltliche Korrekturen beim erneuten Lesen und Überarbeiten des Textentwurfes vor. So war es beispielsweise eine *galeota* und nicht eine *fregata*, über die er schrieb, und an anderer Stelle wäre „Generales, y [Einschub: *capitanes*]“ die treffendere Bezeichnung statt lediglich *capitanes*.<sup>770</sup> Zum anderen nahm Don Juan Ausstreichungen und sprachliche Korrekturen vor. Insofern bereits viele Textpassagen fein säuberlich ausgearbeitet worden sind, scheint es sich bei diesem Schriftstück bereits um ein Zwischenprodukt der Niederschrift zu handeln. Dennoch finden sich immer wieder Durchstreichungen von Satzteilen sowie als Marginalien angebrachte Hinzufügungen, die selbst wiederum korrigiert wurden. Diesen ist zu entnehmen, dass Don Juan Informationen noch nachträglich eingearbeitet zu haben scheint, die ihm bei der Niederschrift der vorigen Textversion

<sup>766</sup> Vgl. BNE, MS 18634/3: fol. 4<sup>v</sup>-5<sup>r</sup>. Der Abschnitt ist in RAH, 2/Ms Caja 3 n° 39: fol. 6<sup>v</sup> nur ansatzweise überliefert.

<sup>767</sup> Vgl. BNE, MS 18634/3: fol. 4<sup>v</sup>-5<sup>r</sup>; De Austria 1571b (BNE, R 34182<sup>11</sup>): fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>768</sup> RAH, 2/Ms Caja 3 n° 39: fol. 2<sup>r</sup>: „Relaçion lo que. a suçedido en el Armada de la Liga. desde los 30 dias del mes de settj.<sup>e</sup> hasta los. diez del mes de ott<sup>e</sup> 1571“; BNE, MS 18634/3: „Relaçion lo que. a suçedido En el armada de la Liga. desde los 30. dias del mes de Setiembre hasta los. diez del mes de Ott<sup>e</sup> 1571“; De Austria 1571b (BNE, R 34182<sup>11</sup>).

<sup>769</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 83 (*Relacion de lo q[ue] hizo la Armada de la Liga Christiana desde los treinta de Setiembre de M. D. Lxxi años hasta ~~despues de la~~ diez de Otubre despues de la Victoria que vbo .d[el]los .7. deste de la Armada del Turco*).

<sup>770</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup>.



nicht bekannt waren. Dazu sind etwa eine ausführliche Marginalie zum Schlachtverhalten Juan de Cardonas sowie die Anzahl von Galeeren und Soldaten zu zählen.<sup>771</sup> Ebenso stellt der abschließende Hinweis auf die Übersendung der Relation durch Figueroa, Mendoza und Zapata einen späteren Nachtrag zum Text dar.<sup>772</sup> Don Juan arbeitete aber auch solche Textstellen als Marginalien nach, durch die insbesondere die Gegenüberstellung der beiden Oberbefehlshaber – Juan de Austrias und Mü'ezzīn-zāde 'Alī Pašas – als Leitmotiv der Schlachtrelation eine besonders markante Ausprägung fand. Das verdeutlicht, dass es sich dabei wohl um ein eher später eingearbeitetes Motiv handelt, das sich daraufhin ohne Brechung durch den gesamten Druck zog und so die Darstellung und Wahrnehmung der Schlacht wesentlich geprägt hat.<sup>773</sup>

Der Vergleich der verschiedentlich überlieferten Dokumente zeigt, wie sehr Relationen das Produkte prozessualer Verschriftlichungen waren. Sie stellen keineswegs eine reale Wiedergabe des Schlachtgeschehens dar, als solche sie zu erscheinen beabsichtigen. Vielmehr haben die Verfasser und Korrektoren lange und bewusst abgewägt, wie sie ihren Blick auf die Schlacht und damit auch sich selbst darzustellen gedachten.<sup>774</sup> Dabei sind Änderungen vorgenommen worden, die der Einbettung der Informationen zur Seeschlacht in bestimmte Wissensordnungen dienten. Insbesondere die Gegenüberstellung der Kommandanten dürfte dabei als quasi dramaturgisches Motiv bewusst gewählt worden sein, um die Darstellung der Schlacht als Geschehensablauf zu strukturieren und deren Wahrnehmung als Ereignis auf eine Dichotomie zwischen Liga und Osmanen zu reduzieren, die in einem Sieg endete, der in der Figur Don Juans selbst als textuell präsentierten Schlachthelden kulminierte. Als solche Produkte fanden die überarbeiteten Manuskripte im Zuge der Drucklegung dann wiederum nur noch geringere Abänderungen, die insbesondere auf inhaltliche, sprachliche und stilistische Korrektheit zielten. Die hier sichtbar gewordenen Überarbeitungsprozesse, als deren Resultate sich die *Lepanto*-Drucke entpuppten, schlossen verschiedene Akteure mit eigenen Interessen ein, die sie mithilfe solcher Schreiben vorzubringen gedachten. Dafür war die Beschreibung des Geschehenen so wichtig, dass sie die dafür gebrauchten Formulierungen genauso abwägten wie die durch diese dargebrachten Sachverhalte. *Lepanto*-Drucke, so ist daraus zu schlussfolgern, waren textuelle Produkte soziokultureller Praktiken, die eine narratologische Verfertigung des Ereignisses bewirkten. Die Texte zu *Lepanto* sind durch deren Verfasser sowie durch andere, an ihrer Entstehung und Überarbeitung beteiligten Akteure

---

<sup>771</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>, 3<sup>v</sup>, 4<sup>v</sup> f.

<sup>772</sup> Ebd.: fol. 5<sup>v</sup>.

<sup>773</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup> f. Zur Bedeutung des Motivs in den Drucken vgl. bspw. Figueroa (de Austria) 1571 (AL, Turcica I.37/15796).

<sup>774</sup> Hierzu insbesondere Chaline 2005, der jedoch nicht auf den Prozess der Drucklegung eingeht.

komponiert worden und als solche Kompositionen mit spezifischen Aussageintentionen verbunden gewesen.

Das gilt allerdings nicht nur für die Schlachtrelationen, sondern ebenso für andere, gedruckte Genre, auf die Autoren zurückgriffen. Ereignisinterpretationen konnten in diesen bereits prominent auf den Titelseiten dargelegt werden, wenn die Wappen der drei bedeutendsten Liga-Herrschaften, mitunter auch durch ein Kreuzifix gekrönt, zu sehen waren.<sup>775</sup> Aber auch Porträtdarstellungen des Papstes, des spanischen Königs und venezianischen Dogen zierte Titelblätter.<sup>776</sup> Auf anderen prangte ein Holzschnittemblem des Druckers, das Kniende im Gebet zeigte, und so zugleich den *Lepanto*-Druck als fromme Andacht, Lobpreisung und Dank Gottes präsentierte.<sup>777</sup> Eine in Venedig erschienene *Lepanto*-Canzone wiederum griff antikisierende Bildtraditionen auf, wenn deren Titelbild Romulus und Remus mitsamt der Wölfin und einer Rom-Minerva-Figuration als Holzschnitt zeigte, der umlaufend umschrieben worden war und ein wiederauferstehendes Rom und Italien beschwor.<sup>778</sup> Bereits in der Lesersprache solcher Drucke wurden Dichotomien und Zugehörigkeiten präsentiert, wenn ein zum Kreuzzug aufrufender Autor seine Oratio „an die Christen“ und „gegen den Türken“ richtet.<sup>779</sup> Dabei wird Lepanto als *Trofeo* zu „Ehren Christi“ als *Vittoria Sacra* beschrieben.<sup>780</sup> Die Drucke, so zumindest schrieb es ein Cölestiner-Mönch, dienten den Autoren zufolge der Lobpreisung Gottes für dessen Wunder und Taten.<sup>781</sup> Damit verherrlichten sie den Kriegszug als Kreuzzug und die Memoria an *Lepanto* als „ewige Gloria“ der Kirche.<sup>782</sup> Bereits vor der Seeschlacht waren Gedichte als „Anrufung“ der Fürsten gedruckt worden, „dieses heilige Unternehmen gegen die Ungläubigen“ zu unterstützen.<sup>783</sup> Wenn ein venezianisches Barzulletta den Lebensausruf auf die *Christiani* („Christen“) mit *Mori Turchi cani* („Mohren, Türken, Hunde“) reimt, werden so textstrategisch gezielt dichotomische Entwürfe und homogenisierte sowie essenzialisierte Kulturinterpretationen platziert.<sup>784</sup> Ebenso feierten neapoletanische Stan-

<sup>775</sup> Leoni O. J. (AL, Turcica IX.133/15903); Carignano O. J. (AL, Turcica V. 86/15845).

<sup>776</sup> Anonym O. J.s (AL, Turcica XI.161/15937; BCas, Vol. misc. 2244.10; BVR, S. Borr. Q. I. 301(8)): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>777</sup> Anonym (Magno?). 1571 (AL, Turcica XX.11/10588): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>778</sup> Malombra 1571 (AL, Turcica IX.143/15913; BNCF, Palat. 12.2.4.14<sup>III</sup>; BNCF, Palat. 12.3.4.38<sup>IX</sup>): fol. 1<sup>r</sup>: „ROMA ET ITALIA RESVRGENS“. Vgl. auch Gualtieri 1571 (AL, Turcica V.83/15842; BNM, Misc. 2046.1; BNCF, Palat. 12.2.4.14<sup>I</sup>).

<sup>779</sup> Toscanella 1572 (AL, Turcica XVII.20/13600).

<sup>780</sup> Ebd.: fol. 4<sup>v</sup>: „onor di CRISTO“. Ebenso Groto 1572b (AL, 16020).

<sup>781</sup> Micheli dal Vasto 1571 (AL, Turcica X.150/15926): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>782</sup> Anonym 1572f (AL, Turcica X.155/15931; BNCF, Palat. 12.3.4.38<sup>II</sup>): fol. 4<sup>r</sup>: „gloria eterna di sua Santa Chiesa“.

<sup>783</sup> Anonym 1570 (AL, Turcica VIII.131/15901). Siehe auch Anonym O. J.a. [1570?] (AL, Turcica X.159/15935) mit einem Titelblatt, das einen thronenden König mitsamt gerüsteter Soldaten zeigt.

<sup>784</sup> Anonym O. J.y (AL, Turcica X.158/15934): fol. 2<sup>r</sup>.

zen *Lepanto* als Sieg des „gesamten Europas“ gegen „Asien“. <sup>785</sup> In den Genretraditionen dieser *humanist crusade literature* wirkte die Poesie als Kreuzzugsrhetorik, die sich in *Lepanto*-Drucken manifestierte und perpetuierte. <sup>786</sup> So nahm ein „an die christlichen Fürsten“ gerichtetes Lied die Seeschlacht zum Ausgangspunkt, um die Herrscher zum Kreuzzug gegen die Osmanen aufzurufen. <sup>787</sup> Ein anderer Poet feierte die nach *Lepanto* angeblich mögliche venezianische Einnahme Zyperns. <sup>788</sup> So stellen manche Autoren *Lepanto* in ihren Drucken als eine Art Ziel- und Endpunkt der Geschichte dar. <sup>789</sup> Als solcher war das Ereignis vor allem als eines imaginiert: als „Triumph Jesu Christi“, wie es ein Drucktitel benannte. <sup>790</sup> Entsprechend wurde dessen und Gottes Lobpreisung in *Lepanto*-Drucken als Dank Gottes inszeniert. <sup>791</sup> Die *Türkengefahr*-Narrative boten den Autoren demnach die Möglichkeit, eigene Interessen zu artikulieren und sich selbst innerhalb eines diskursiven Feldes und in sozialen Relationen zu positionieren. Als solche sind Drucke als soziale und prozessuale Produkte zu interpretieren, die *Lepanto* keineswegs so spontan und eindeutig innerhalb der *Türkengefahr* glorifizierten, wie sie dies vorgaben. An ihrer Verschriftlichung und Drucklegung wirkten zahlreiche Akteure mit, die den Druck selbst als Medium der eigenen Positionierung zu nutzen suchten. Gerade dadurch, durch die Marktmechanismen, innerhalb derer Drucke Ehre und Finanzen versprachen, und durch die sich gegenseitig stimulierenden und so quantitativ ansteigenden Publikationen trugen Drucke dazu bei, die Thematisierung *Lepantos* als Ereignis innerhalb dichotomischer *Türkengefahr*-Diskurse zu manifestieren, deren soziale Produktion zu verschleiern und so diese Narrative selbst wiederum unhinterfragt zu perpetuieren.

### c) Zirkulation und Rezeption der *Lepanto*-Druckerzeugnisse

*Lepanto*-Texte stellen soziale Produkte dar, die selbst die Textur der Ereignisproduktion offenzulegen helfen. Dass nicht allein die Produktion der *Lepanto*-Drucke, sondern auch deren Rezeption auf soziale Praktiken rekurrierte, die Zugehörigkeiten verhandelten und dadurch wesentlich die Darstellung und Interpretation der Seeschlacht als Ereignis prägten, soll in diesem Unterkapitel verdeutlicht werden. Zunächst geht es hierbei darum, zu zeigen, dass Produktion und Rezeption der Drucke keine eindeutig zu trennenden Vorgänge sind. Denn Autoren, Drucker und Korrektoren gestalteten einerseits durch ihre Lektüren selbst die Drucklegungsprozesse. Andererseits besaßen sie konkrete Vorstellungen darüber, wie die Lektüren

<sup>785</sup> Anonym 1571s (AL, Turcica VII.108/15868): fol. 1<sup>r</sup>: „tutta Europa“; „Asia“.

<sup>786</sup> Hankins 1995; Hirschi 2012: 119-142.

<sup>787</sup> Sanleolino 1572 (AL, Turcica XII.183/15974).

<sup>788</sup> Scardantis 1572 (AL, Turcica XV.216/16018).

<sup>789</sup> Magno 1571a (AL, Turcica IX.138/15908): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>790</sup> Magno 1571b (AL, Turcica IX.139/15909).

<sup>791</sup> Crotta 1572 (AL, Turcica VI.99/15859).

der intendierten Leserschaft vonstatten zu gehen hatten und versuchten, die Lesenden durch die Drucke selbst dahingehend zu beeinflussen, dass sie den Vorstellungen der Autoren und Drucker möglichst entsprachen.

Diese Hypothese kann anhand einiger Beobachtungen gestützt werden. Zunächst einmal ist auffällig, dass Drucker und Autoren bewusst thematisierten, wie sie ihre Arbeit verstanden wissen wollten.<sup>792</sup> Häufig übereigneten sie die Drucke einer dezidiert christlichen Leserschaft und der Nachwelt, um die Memoria an den Seesieg und dessen Heldengestalten aufrechtzuerhalten.<sup>793</sup> Auch führten Autoren immer wieder an, dass die eintreffenden und gedruckten *Lepanto*-Nachrichten den Sieg als Mysterium göttlichen Wirkens verdeutlichten.<sup>794</sup> Damit schrieben sich die Verfasser und Produzenten von Drucken – die ja selbst innerhalb der Nachrichtendiskurse zu verorten sind – in Deutungen der Seeschlacht als Ereignis ein, die sie auch ihren *Lepanto*-Drucken entgegengebracht wissen wollten. So rechtfertigten sie nicht nur die (Masse an) gedruckten Texte(n) über die Seeschlacht, sondern situierten sich, wie bereits gezeigt wurde, innerhalb einer *writing and printing community* zu *Lepanto*.<sup>795</sup> Um die darin artikulierten Intentionen und Interessen vielversprechend beanspruchen zu können, war es aus Sicht der Autoren und Drucker wichtig, Exemplare vorzulegen, die im Hinblick auf Sprache, Grammatik, Syntax, Inhalt, Schriftbild und Druckqualität besonders gelungen waren.

Unterlaufen wurden diese Anstrengungen dadurch, dass auch *Lepanto*-Drucke vor Fehlern einfach nicht gefeit waren. Mit diesen Fehlern wiederum konnte, falls sie während des Druckens noch entdeckt wurden, verschiedentlich umgegangen werden. Korrekturen sind noch direkt in der Druckerwerkstatt, aber nach dem eigentlichen Druck, handschriftlich angebracht worden.<sup>796</sup> So verhielt es sich etwa in einem in Dijon veröffentlichten Druck, bei dessen Drucklegung offensichtlich keine griechischen Lettern zum Setzen vorhanden waren, weshalb zwei griechische Schriftzüge handschriftlich nachgetragen wurden.<sup>797</sup> Darüber hinaus hatten Drucker seit frühester Zeit ihren gedruckten Exemplaren sogenannte Errata-Listen beigefügt, durch die sie versuchten, die Rezeption des Werkes mitzugestalten, indem sie Fehler als solche kenntlich machten und so in der hingewiesenen Fehlerhaftigkeit einen Beitrag zu einem dennoch möglichst ge-

<sup>792</sup> So forderte Giulio Ballino die Leser seiner Canzoni auf, diese zuerst vollständig zu lesen, bevor sie sich ein Urteil zu Form und Inhalt bilden. Ballino 1571 (AL, Turcica XIII.199/15990; BNM, Misc. 2046.2; BNFC, Palat. 12.3.4.38<sup>l</sup>): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>793</sup> Zsámboki 1572 (GRI, 2834-571): fol. 19<sup>v</sup>-21<sup>r</sup> (ebd.: fol. 21<sup>r</sup>: „Christiani Auditores“).

<sup>794</sup> Meduna 1572 (AL, Turcica IX.146/15919): fol. 4<sup>v</sup>. Zu an Leser gerichteten Vorworten vgl. Richardson 2009: 199-215.

<sup>795</sup> Wenn sich Autoren von *Lepanto*-Drucken eigens an die imaginierte Leserschaft wandten, „um Licht auf diese, meine Kompositionen zu werfen“, so stellten sie sich dadurch gerade selbst in ein besonderes Licht, nämlich ein solches, das zugleich der Selbstdarstellung der Autoren diene. Thomasi 1572 (AL, Turcica XIII.190/15981; BL, 11426.d.75): fol. 29<sup>v</sup>: „à dar'in luce queste mie compositioni“.

<sup>796</sup> Grafton 2011: 21, 108 f.; Blair 2007: 21.

<sup>797</sup> Vintimille 1572 (AL, Turcica XIV.208/15999), S. 12 f.

lungenen und fehlerfreien Exemplar leisteten.<sup>798</sup> Auch *Lepanto*-Drucker wiesen daher ausdrücklich auf die Fehler hin, die ihnen und ihren Angestellten unterlaufen waren. Die Nachweise lieferten sie sehr genau mit Angaben zur Nummer und Recto- oder Verso-Ansicht der Seite sowie den Zeilen und den zu ersetzenden Zeichen.<sup>799</sup> Eine venezianische Stanzensammlung enthält eine Fehlerliste am Ende des Druckes, die idealtypisch die immer wieder in *Lepanto*-Drucken anzutreffenden Fehler auflistet. Sie reichen von verdrehten Lettern (eigentlich *uina* statt *uina*) bis zu komplett verstellten Versen sowie Weglassungen und Vertauschungen, die unachtsamen Setzern unterliefen (*Serse* statt *essere*, *per* statt *uer* und *insegne* statt *ingne*).<sup>800</sup> Drucker und Autoren wandten sich in diesen Errata-Listen zudem direkt an die Leserschaft und baten diese, sie handschriftlich in dem ihnen vorliegenden Exemplar auszubessern, um einen „schlechten Klang“ (*mal suono*) insbesondere bei den lyrischen Texten zu vermeiden.<sup>801</sup> Folglich suchten sie, durch dieses Format die Lektürepraktiken zu ihrem Nutzen zu leiten. Solche Errata boten daher zugleich die Gelegenheit, korrigierte Neuauflagen zu rechtfertigen. Als 17 Jahre nach der Seeschlacht der 1571 verfasste und in der Zwischenzeit mehrfach gedruckte Brief in einer Neuauflage erschien, in dem Girolamo Diedo von Korfu aus den Bailo Marc'antonio Barbaro über den Seesieg bei *Lepanto* informiert hatte, rechtfertigte Diedo die Drucklegung durch die zahllosen Fehler voriger Ausgaben. Diese führte er auf die „Nachlässigkeit der Drucker“ und „das geringe Wissen der Korrektoren“ zurück und wollte sie nun durch seine eigene Korrektur zu überwinden helfen.<sup>802</sup> In der Historischen Leseforschung wies vor allem Roger Chartier vielfach darauf hin, dass Repräsentationen Praktiken prägten. Anthony Grafton, Ann M. Blair und Brian Richardson betonten infolgedessen ebenfalls sehr anschaulich, dass die visuelle Gestaltung der Druckprodukte die Mnemotechniken und Erinnerungsprozesse der Leserinnen und Leser sowie Wissensordnungen und Informationsmanagement mit gestalteten,<sup>803</sup> sodass sich hier die Frage nach dem Zusammenhang zwischen Format und Lesen in Bezug auf *Lepanto* neu stellt: Wie beeinflusste die Typografie die Memoria *Lepantos*?

Aufschlussreich sind hierfür zunächst die Indices, die den Lesern Zugriffsinstrumente verschafften, indem das im Text dargebotene Wissen auf zugesprochene

<sup>798</sup> Blair 2007; Grafton 2011: 58-62; Blair 2010: 48 f.

<sup>799</sup> Carafa 1573 (BNN, Rari Branc. G 35; BNCR, 7.10.D.15), ERRORI.

<sup>800</sup> Forzanini 1572 (AL, Turcica VII.111/15871): fol. 12<sup>v</sup> („Errori occorsi nel stampare“).

<sup>801</sup> Tomeo 1575 (BNCR, 34.3.B.8/4): fol. 76<sup>t</sup>, ERRORI SCORSI NELLA STAMPA: „S'altri errori vi fossero, si concino con la penna, por fuggier il mal suono“. Die Formulierung zeigt, wie stark die Drucke mit dem gesprochenen Wort zusammenhingen. Einführend hierzu siehe Richardson 2009: 226-257. Für die Oralität der *Lepanto*-Canzoni siehe Kapitel II.4.ii.a.

<sup>802</sup> Diedo 1588 (AL, Turcica XXXII.102/15862; BAR, Z.XXXVIII.2): fol. 2<sup>r</sup>: „Onde è stata, ò per negligenza de gli Stampatori, ò per poco sapere de' correttori della stampa, veduta in più cose mancheuole, alterata & guasta“.

<sup>803</sup> Chartier 1989; Grafton 2011: 163; Blair 2010: 117-264; Richardson 1999: 122-157; Richardson 2009: 198-225.

Wichtigkeit hin selektiert und unter Schlag- und Stichworte subsumiert wurde.<sup>804</sup> *Lepanto*-Drucke, wie etwa eine an die „christlichen Fürsten“ gerichtete Liedsammlung, beinhalteten ebenso einen Index, in diesem Fall einen solchen, der die Namen der Herrscher und Herrschaften alphabetisch auflistete und mitsamt der Seiten- und Versverweise aufführte, in denen der florentinische Poet in seinen immerhin 49 Seiten umfassenden Gedichten Bezug nimmt.<sup>805</sup> Indem hier das Wissen entlang der Herrschaften strukturiert wird, schafft der Autor einen Lektürezugriff, der das gezielte Nachschlagen im Hinblick auf die im Titel angekündigten *principes christianos* ermöglichte. Damit wurde zugleich eine Lektürepraktik intendiert, die die diesen Gedichten allesamt zugrundeliegende Vorannahme implizit bestätigte, nämlich diejenige, dass *Lepanto* als Ereignis für katholische Herrscher von Bedeutung sei. Vielsagend ist auch der Druck eines florentinischen Dichters namens Giovanni Gamberini, der die literarischen Referenzen, die seine *Lepanto*-Verse enthielten, im Druck selbst als Marginalien darstellen ließ. Am Rand merkte er daher an, dass er Venedig, den Papst und Philipp II. eigentlich meine, wenn er in seinen allegorischen Reimen beispielsweise von der Jungfrau und einem Pelikan spricht. Auch nutze er Astrea als Metapher für Venedig und die erwähnten „Monster“ (*Mostr*) für den osmanischen Sultān. Alkaios, Apollo, Kadmos und Odysseus seien zudem mit Marc’antonio Colonna, Juan de Austria, Sebastiano Venier und Agostino Barbarigo gleichzusetzen.<sup>806</sup> Der Fall zeigt nicht nur, wie weitreichend mythologische Referenzen als Beschreibungsebene für das Ereignis *Lepanto* und die daran beteiligten Akteure sein konnten, sondern auch, dass der Autor versuchte, eine ihm genehme Lektüre des Textes, nämlich als Beweis seiner Kenntnisse in der antiken Mythologie sowie seiner rhetorisch-literarischen Fähigkeiten, typografisch zu beeinflussen. Gerade weil er die Seeschlacht zu nutzen versuchte, um sich selbst als gelehrten Poeten zu präsentieren, dürfte es ihm besonders wichtig gewesen sein, die Wahrnehmung der weitläufigen Referenzen zu gewährleisten. Dass er deren Abdruck aber als nötig erachtete, verdeutlicht zugleich, dass eine solche Lesart nicht vorausgesetzt werden konnte. Neben Indices und erläuternden Annotationen vermochten andere typografische Charakteristika ebenso die Konzeption *Lepantos* als Ereignis mitzugestalten, was anhand der kursierenden Figurengedichte besonders deutlich wird. Eines von diesen war Pius V. gewidmet. Das Gedicht begann im ersten Vers mit dem Hinweis, dass die Feinde in diesem Kreuzzeichen besiegt worden seien, woraufhin der Rest des Gedichtes in Form eines Kreuzes mit Sockel gedruckt wurde.<sup>807</sup> Damit wurde die Interpretation *Lepantos* als Glaubenssieg der Christenheit visuell bereits auf einem Blick präsentiert und war als solches womöglich leichter einzuprägen. Ähnliches ist festzustellen, wenn einige deutschsprachige Flugschrif-

<sup>804</sup> Zu frühneuzeitlichen Indices siehe vor allem Blair 2010: 137-144, 210-229.

<sup>805</sup> Sanleolino 1572 (AL, Turcica XII.183/15974): fol. 29<sup>v</sup> f. Ebd.: fol. 30<sup>v</sup> auch mit einer Errata-Liste.

<sup>806</sup> Gamberini O. J. (AL, Turcica VII.113/15873).

<sup>807</sup> Seiano 1572 (AL, Turcica XII.186/15977): fol. 1<sup>v</sup>: „Hostis ferus vincitur in hoc signo Crucis“.

ten zur Seeschlacht für das italienische Wort *victoria* die römisch-lateinischen Typen statt der Frakturschrift nutzten, was das Hauptschlagwort der Ereigniszuschreibung schriftbildlich heraushob.<sup>808</sup> Eine andere Möglichkeit, wie die Druckgestaltung die Ereigniskonzeption *Lepantos* beeinflussen konnte, bestand in allegorischen Bilddarstellungen am Textende. Wenn etwa eine weibliche Venedig-Allegorie mit Schwert, Wage und Löwen auf der letzten Seite einer in der Lagunenstadt gedruckten Schlachtaufstellung zu sehen ist, erscheint der Ausgang der Seeschlacht als dezidiert venezianischer Sieg.<sup>809</sup> Diese Interpretation wird zumal dadurch gestärkt, als dass ein anderer dieser Drucke mit einer Liga-Allegorie schließt, die einen Drachen mit Halbmond zeigt, der von einem Löwen und Adler gerissen sowie von einem himmlischen Pfeil beschossen wird, was den Ausgang der Schlacht als gemeinsames Verdienst Venedigs, Spaniens und des Papsttums symbolisiert.<sup>810</sup>

Während diese Liga-Allegorie wohl eigens als Holzschnitt angefertigt wurde, mussten Drucker, insofern sie eine schnelle und dadurch auch verkaufstärkere Publikation der eingetroffenen *Lepanto*-Zeitung beabsichtigten, auf Bildelemente zurückgreifen, die bereits in der Werkstatt vorhanden waren.<sup>811</sup> Gerade durch dieses Wiederaufgreifen von Bildtraditionen verorteten Drucke über die Seeschlacht *Lepanto* zugleich als Ereignis in piktoralen Gesamtnarrationen. Wenn beispielsweise ein *Lepanto*-Druck aus Wrocław das Porträt eines Sultāns abdruckte, das in ähnlicher Art bereits zuvor in Turcica Verwendung fand, sind piktorale Bildtraditionen aufgegriffen worden, die den Druck in die für die Betrachter offensichtliche Tradition der Turcica und *Türkengefahr* stellten.<sup>812</sup> Bestätigung fand dieser bildliche Eindruck zugleich durch den Text, wenn zu lesen (oder hören) war, dass der „erlangte[] statliche[] Sieg[]“<sup>813</sup> vor allem auf eines schließen lasse: „Der Allmechtig gu[e]ttige Gott/ wo[e]lle sich einmal seiner armen betra[e]ngten Christenheit erbarmen/ vnd durch stu[e]rtzung dieses Blutdu[e]rstigen Tyrannens/ vnd seines Namens Erbfeind/ erzeugen/ das Er allein der HERR sey/ vnd kein Gewalt wider Jhn bestehen mo[e]ge/ Amen.“<sup>814</sup> Das Ereignis lasse auf ein Vorgehen Gottes gegen ebenjenen „Erbfeind“<sup>815</sup> schließen, der zugleich im Druck bildlich dargestellt war. Aufschlussreich hierzu ist ein ähnlicher Holzschnitt: Als Portait wird in diesem ein Mann mit Turban, Bart und mit reichen Ornamenten auf dem Mantel in halbseitlichem Profil büstenartig dargestellt. Dass derselbe Holzschnitt in zwei verschiedenen *Lepanto*-Drucken zum Einsatz kam und in diesen einmal Sultān Selim II., ein anderes Mal

<sup>808</sup> So betont von Pettegree 2011: 145.

<sup>809</sup> Anonym 1571p (AL, Turcica XI.163/15939): fol. 6<sup>r</sup>.

<sup>810</sup> Anonym 1571o (AL, Turcica XI.164/15940): fol. 4<sup>v</sup>.

<sup>811</sup> Wie Grafton 2011: 191 f. für Willibald Pirckheimer zeigte, dürften auf Drucker zurückgehende Illustrationen nicht immer auf den Zuspruch der Autoren gestoßen sein.

<sup>812</sup> Vgl. Anonym 1571ae (AL, Turcica I.36./15795): fol. 4<sup>r</sup> etwa mit BM, Department of Prints and Drawings, 1845,0809.1476.

<sup>813</sup> Anonym 1571ae (AL, Turcica I.36./15795): fol. 3<sup>v</sup>.

<sup>814</sup> Ebd.: fol. 4<sup>r</sup>.

<sup>815</sup> Ebd.

‘Ulüğ ‘Ali Paša zeigen sollte, verdeutlicht, dass es hierbei vordergründig darauf ankam, über flexibel deutbare Bilddarstellungen und -traditionen Fremdheit zu evozieren.<sup>816</sup>

Diese Flexibilität darf allerdings nicht mit Beliebigkeit verwechselt werden. Gerade weil solche piktorale Bildelemente als Holzschnitte, Druckplatten oder anderweitige Vorlagen bereits vorhanden waren und die Drucker so eine Auswahl aus mehreren Möglichkeiten der bildlichen Repräsentation zu treffen hatten, handelte es sich um bewusste Auswahlprozesse, die während der Drucklegung bereits den Akt der Rezeption seitens der Betrachter antizipierten und mit potentiellen Bedeutungszuschreibungen versahen. Das Ereignis wurde hier in Bildtraditionen gestellt und dabei sogleich deren Tragfähigkeit bei der plausiblen Thematisierung *Lepantos* als Ereignis erprobt. Eine besondere Art der bildlichen Darstellung im Druck, mithilfe derer Drucker intendierte Lektüren zu evozieren gedachten, waren die Initialen, denen deshalb eine wichtige Rolle bei der Untersuchung der Rezeption der *Lepanto*-Drucke zugestanden werden soll.<sup>817</sup> Insofern sie zu Beginn der Texte prominent sichtbar waren und den ersten Buchstaben des gesamten Textes, eines Gedichtes oder eines Verses bildlich darstellten, präsentierten sie ein grundsätzliches Bindeglied zwischen der bildlichen und textuellen Darbietung des Druckinhaltes. Ihnen kam gewissermaßen die Funktion eines bildhaften Scharniers zu, mithilfe dessen *Lepanto* als im Druck beschriebenes Ereignis darstellbar wurde. Ein hierfür besonders anschauliches Beispiel ist ein florentinisches Druckzeugnis. Der Drucker Antonio Padovani entschied sich dafür, die von Lope de Figueroa transportierte Schlachtrelation Don Juans – die er allerdings einzig de Figueroa zuschrieb – mit einer Initiale einzuleiten, die zwischen dem Buchstaben „A“ zwei prächtige, geharnischte Reiter mit Lanzen zeigt. So präsentierte er durch dieses piktorale Element den Verfasser innerhalb eines Diskurses ritterlicher Tugend und stellte de Figueroa als *miles christianus* idealtypisch dar.<sup>818</sup>

Dass die Initialen keineswegs zufällig aus dem bestehenden Repertoire gewählt worden sind, legt auch ein auf *Lepanto* verfasster Lobgesang nahe. Dieser war Pius V. gewidmet und beabsichtigte, dessen Beitrag als Stellverteter Gottes zum Ausgang der als göttlichen Sieg verstandenen Seeschlacht zu preisen. Entsprechend wählte der Drucker eine P-Initiale, die eine Engelsfigur zeigt, die für gewöhnlich mit Mariä Verkündigung assoziiert werden würde.<sup>819</sup> Wie Gott einst der Jungfrau die Geburt Jesu Christi verkündet habe, so die bild- und textstrategische Botschaft, habe er nun den Sieg der Liga Papst Pius V. verkündet. Eine andere, dem Papst ge-

<sup>816</sup> Cemerino O. J. (AL, Turcica XIV.205/15996; BL, 1071.g.7 (83)); Anonym (B. L.). O. O. [1571] (BL, 1071.g.7 (81)); Anonym O. J.g. [1571] (BL, 1071.g.7 (82)). Siehe weiterführend ebenso Leitch 2010: 101-145.

<sup>817</sup> Nach wie vor ist Jennings 1908 hierzu grundlegend. Siehe aber auch Richardson 1999: 7, 106, 132.

<sup>818</sup> Figueroa (de Austria) 1571 (AL, Turcica I.37/15796): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>819</sup> Angioli O. J. (AL, Turcica II.48/15807): fol. 2<sup>r</sup>.



widmete Canzone zeigt eine Kathedrale in der ersten Initiale, was die Schlacht mit dem Gotteshaus, die Wertschätzung *Lepantos* mit dem Gottesdienst und die Drucklegung als Akt der Dankbarkeit gegenüber Gott interpretierbar machte.<sup>820</sup> Ein anderer Druck besitzt eine Initiale, die im Meer untergehende Schiffe mitsamt einem Himmelswagen zeigt, was den Sieg als himmlischen Sieg in antiken Referenzen glorifiziert.<sup>821</sup> Bezeichnenderweise ist der in Bologna erschienene Druck von niemand anderem als Rocco Benedetti verfasst worden, der sich durch zahlreiche im Zuge *Lepantos* erschienene Heroifizierungen Venedigs auszeichnete, sodass der Himmelswagen nicht zufällig von den (venezianischen) Löwen gezogen werden dürfte.<sup>822</sup> Ein venezianisches Canzone glorifiziert ebenfalls den Seesieg durch gezielte Verwendung vorhandener Bildrepertoires: Die dort verwandte Initiale könnte zuvor für die Einleitung der Liebesgrotten-Szene in der Aeneis genutzt worden sein, nun jedoch zeigt sie den Kampf eines jungen, bewaffneten Mannes gegen ein Meerungeheuer, dem eine Frauenfigur – nun nicht mehr Dido – zur Seite steht. Auffällig ist die Ankettung der Frauenfigur, die durch den heldenhaften Einsatz des Soldaten befreit zu werden scheint.<sup>823</sup> Diese Initiale muss so weitreichend verfügbar und als so passend eingeschätzt worden sein, dass sie gleich mehrfach für *Lepanto*-Drucke genutzt wurde: nicht allein in den venezianischen Werkstätten Giorgio Angelieris und Gratosio Perchacinos, sondern auch in derjenigen Alessandro Benaccio in Bologna.<sup>824</sup> An anderer Stelle griffen Drucker auf vorhandene Initialenschnitte mit dem Motiv der drei Grazien zurück, die nun im Kontext von *Lepanto*-Drucken einen Bedeutungswandel erfuhren und als Frauenallegorien die drei bedeutendsten Liga-Herrschaften symbolisierten.<sup>825</sup> Dieses Motiv dürfte auch deshalb so prominent in *Lepanto*-Drucken Verwendung gefunden haben, weil einige venezianische Gedichtsammlungen jeweils drei darin enthaltene *Lepanto*-Lieder als die „drei Schwestern“ bezeichneten.<sup>826</sup> Das Motiv der Trias bot mit dem Liga-Schluss den Druckern weitere Möglichkeiten, Bildtraditionen aufzugreifen. Ein auf dem Titelblatt abgebildeter, gekrönter Dreikopf stand nun nicht mehr allein für Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft sowie die dazugehörigen Mannesalter, sondern auch für die drei großen Liga-Herrschaften und die drei in dem Druck versammelten Sonette.<sup>827</sup> Die in Venedig gedruckte *Lepanto*-Canzone eines Florentiners präsentierte nicht nur durch den auf dem Titelblatt sichtbaren Soldaten, der

<sup>820</sup> Castellani O. J. (AL, Turcica V.90/15849; BAR, o.3.21/41).

<sup>821</sup> Benedetti 1571b (AL, Turcica IV.67/15826): fol. 2<sup>f</sup>.

<sup>822</sup> Zu Rocco Benedetti vgl. Kapitel II.4.i.b.

<sup>823</sup> Venier 1572a (AL, Turcica V.82/15841): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>824</sup> Gradenico O. J. (AL, Turcica VIII.118/15883): fol. 7<sup>r</sup>; Anonym 1572e (AL, Turcica VI.103/15863; CUL, Acton.d.23.442): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>825</sup> Ebd.: fol. 2<sup>f</sup>.

<sup>826</sup> Gualtieri O. J. (AL, Turcica VIII. 126/15891); Tiepolo 1572b (AL, Turcica XIII.193/15984).

<sup>827</sup> Fabretti 1572 (AL, Turcica VII.106/15865; BNM, Miscellanea 2573, op. 12, cc. 4). Zu dieser Bildtradition vgl. auch Tizians berühmte *Allegory of Prudence* (National Gallery London), die Simona 2000 ausgiebig bespricht.

einen Zentauren ersticht, den „christlichen Sieg gegen Ungläubige“ in antiken Referenzen, sondern ebenso durch die erste Initiale: Der hierin dargestellte Herkules, der die Hydra erschlägt, symbolisierte nach *Lepanto* Don Juan als neuen Herkules, der den als mehrköpfigen Drachen imaginierten Antichristen tötete.<sup>828</sup> Eine solche, hier bildstrategisch vorgebrachte Interpretation stellte wiederum in der panegyrischen Dichtung ein beliebtes Motiv dar.<sup>829</sup> Diese bildstrategische Parallelisierung schätzte der Drucker offensichtlich auch dann als gelungen ein, wenn im Text selbst davon gar nicht die Rede war und dort Don Juan – wengleich ebenfalls in Bezug auf die Antike – als „neuer Mars“ glorifiziert wurde.<sup>830</sup> Diese Beispiele führen vor Augen, wie sich eine im Druckprozess zu treffende Entscheidung, die die typografische Darstellung eines Textes über die Seeschlacht betraf, mit der Vermittlung der im antizipierten Betrachtungs- und Lektürevorgang intendierten Interpretation *Lepantos* als Ereignis verband. Damit ist die Darstellung und Thematisierung *Lepantos* als Ereignis durch den Buchdruck in Bild- und Texttraditionen zu verorten.

Dass Drucker diese Initialen in bewusster Anlehnung an die Texte sowie an deren antizipierte Lektüre auswählten, ist einem fast zwei Jahrzehnte nach der Seeschlacht neu veröffentlichten *Lepanto*-Druck Girolamo Diedo's zu entnehmen. Dieser begann eine an die Leserschaft gerichtete Bemerkung mit einer Q-Initiale, die das Lesen selbst in den Mittelpunkt stellte (Abb. II.1.11). Zu sehen ist ein junger Mann, der, gut gekleidet, auf einem mit Steinen belegten Fußboden hockt und in ein Buch vertieft ist, das er auf den angewinkelten Knien abgelegt hat. Neben ihm liegt noch ein zweites Buch, das kunstvolle Einbandverzierungen aufweist. Über ihm spendet eine Kerzenleuchte Licht und im Hintergrund öffnet sich die Szenerie zu einer Gartenlandschaft.<sup>831</sup> Autor und Drucker verorten damit den Druck innerhalb bestimmter, bildlich dargestellter Lektürepraktiken: das alleinige Lesen zur Morgen- oder Abendstunde sowie das Sich-Vertiefen in einen Text, der dadurch besonders memoriert wurde – womöglich in einem Spaziergang.<sup>832</sup> Ob sie dabei ihren eigenen Druck so gelesen haben wollten oder die Leser an ihre vorigen *Lepanto*-Lektüreerfahrungen erinnern wollten oder aber die Initiale nur wählten, weil sie jenen Textabschnitt einleitete, der an die Lesenden gerichtet war, muss offen bleiben.<sup>833</sup> Die Initiale zeigt aber, dass sich Autoren und Drucker darum bewusst waren, dass ihre Texte in einem sozialen Raum bestanden – und zwar während der Produktion *und* Rezeption des Druckes. Dass

<sup>828</sup> B. 1571 (AL, Turcica VII.110/15870; ÖNB, 5065-B): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>829</sup> Micheli dal Vasto 1571 (AL, Turcica X.150/15926): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>830</sup> B. 1571 (AL, Turcica VII.110/15870; ÖNB, 5065-B): fol. 3<sup>r</sup>: „nuouo Marte“.

<sup>831</sup> Diedo 1588 (AL, Turcica XXXII.102/15862; BAR, Z.XXXVIII.2): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>832</sup> Bezeichnenderweise sind es gerade diese Lektüren (das alleinige Lesen und Memorieren an Abendstunden und bei Spaziergängen), die jüngere Studien als wichtige Praktiken herauszustellen vermochten. Siehe hierzu Blaak 2009: 93-111.

<sup>833</sup> Da die Q-Initiale eine Formulierung einleitet, die den Druck selbst betrifft, könnte jedoch eine Assoziation der Lektürepraktiken mit diesem Druck angenommen werden. Diedo 1588 (AL, Turcica XXXII.102/15862): fol. 2<sup>r</sup>: „QVesta nobilissima Lettera“.



Abb. II.1.11: Leserdarstellung als Initiale in einem *Lepanto*-Druck (1588). Diedo 1588 (BAR, Z.XXXVIII.2): fol. 2<sup>r</sup>, su concessione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo.

während dieser auch Initialen von den Lesern mit besonderer Aufmerksamkeit beachtet wurden, zeigt der Umstand, dass ein sizilianischer Erzbischof eine solche Initiale handschriftlich aus einem *Lepanto*-Druck herausstrich, weil sie ihm offensichtlich dem Inhalt der Canzone nicht angemessen zu sein schien: Denn anstatt die im Text als heldenhaft charakterisierten „Ritter Jesu Christi“ auch piktoral zu glorifizieren, war auf der A-Initiale ein Soldat zu sehen, der in ein Schwert stolperte, das seinen Brustkorb durchbohrte.<sup>834</sup>

<sup>834</sup> Gualtieri O. J. (AL, Turcica VIII. 126/15891): fol. 4<sup>r</sup>: „guerrieri di CHRISTO“.

Diese Anmerkung führt direkt von den durch Autoren und Drucker imaginierten Lesern zu denjenigen, die die Drucke dann tatsächlich in der Hand hielten. Dafür ist jedoch zunächst zu klären, wer überhaupt diese besaß und was dann wiederum mit den Texten geschah. Auffällig ist hierbei vor allem, dass *Lepanto*-Drucke schnell abgeschrieben, erworben, verschenkt und weitergeleitet wurden, sodass sie als Manuskripte und Drucke zügig kursierten. Veniers Avviso gelangte prompt in die Druckerpresse und zirkulierte abschriftlich zeitnah in diplomatischen Kreisen. Der spanische Botschafter Mailands, Juan de Vargas Mexia, sandte eine solche Abschrift nach Madrid.<sup>835</sup> Mitunter wechselten die zunächst mündlich in Audienzen präsentierten Schlachtrelationen sogar ihren Besitzer noch bevor sie gedruckt worden waren. Kaum hatte Sforza Sforza beim Papst eine solche vorgetragen, gelangte deren Inhalt in ausführlicher Abschrift zum spanischen Botschafter in Venedig.<sup>836</sup> Dabei ist die Versendung von *Lepanto*-Schriften für diplomatische Kontexte besonders gut zu rekonstruieren. Philipp II. – beziehungsweise dessen Sekretär Antonio Perez – erhielt insgesamt 16 Schlachtrelationen (mit den Einzelfragmenten sogar 20) über Sizilien zugesandt, von denen einige später auch gedruckt erschienen.<sup>837</sup> Die Übermittlung selbst nahm ungefähr 45 Tage in Anspruch.<sup>838</sup> Solche Schreiben dürften als Informationsquellen verstanden worden sein. „Wer der gantzen handlung bessern bericht dauon haben will“, so schrieb beispielsweise ein unbekannter Nürnberger Chronist in seiner Stadtchronik über den Verlauf der Seeschlacht von Lepanto, „der lese den Abdruck so dauon ausgegangen“.<sup>839</sup> Zugleich konstituierte die

<sup>835</sup> AGS, Estado, Milán, leg. 1230, doc. 185, Juan de Vargas Mexia an Philipp II., undatiert; Venier O. J. [1571] (BCas, Vol. Misc. 2244.4).

<sup>836</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 122, Rom, 16. November 1571. Zu *Lepanto*-Audienzen siehe Kapitel II.5.i.c.

<sup>837</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 78, „Jú rruujo“ an Antonio Perez, „golfo de lepanto“, 9. Oktober 1571; ebd., doc. 79, Fernando de Mendoza, Conde de Priego, an Philipp II., Petalas, 10. Oktober 1571; ebd., doc. 83 ff., Schlachtrelationen Juan de Austrias; ebd., doc. 88, Juan de Austria an Philipp II., Petalas, 10. Oktober 1571; AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 68, Francisco de Ibarra an Antonio Perez, „golfo de Lepanto“, 7. Oktober 1571; AGS, ebd., doc. 69 f., Juan de Cardona an Antonio Perez, Petalas, 8. Oktober 1571; ebd., doc. 71 und 74, Pedro Velaquez an Antonio Perez, Echinaden, 9. Oktober 1571; ebd., doc. 72, Diego García de Pradilla an Antonio Perez, „puerto de la dragontina“, 9. Oktober 1571; ebd., doc. 73, Francisco Murillo an Antonio Perez, Echinaden, 9. Oktober 1571; ebd., doc. 73, Luis de Zúñiga y Requesens an Antonio Perez, Petala, 9. Oktober 1571; ebd., doc. 76, Luis de Zúñiga y Requesens an Antonio Perez, Petala, 9. Oktober 1571; ebd., doc. 77 f., Cesar d’Avalos an Antonio Perez, Petala, 9. Oktober 1571; ebd., doc. 80, Ottavio Gonzaga an Antonio Perez, Echinaden, 10. Oktober 1571; ebd., doc. 81, Alessandro Farnese an Philipp II., „boca de Lepanto“, 11. Oktober 1571; ebd., doc. 84, Fernando de Mendoza, Conde de Priego, an Antonio Perez, 20. Oktober 1571; ebd., doc. 85, Luis de Zúñiga y Requesens an Antonio Perez, Petalas, 10. Oktober 1571; ebd., doc. 105, Luis de Zúñiga y Requesens an Philipp II., Messina, 8. November 1571.

<sup>838</sup> Vgl. AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 78, „Jú rruujo“ an Antonio Perez, „golfo de lepanto“, 9. Oktober 1571; AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 69 f., Juan de Cardona an Antonio Perez, Petalas, 8. Oktober 1571.

<sup>839</sup> StadtAN, F 1, Nr. 34: fol. 296<sup>r</sup>.

Übersendung von *Lepanto*-Schriften aber auch Relationen. Deutlich wird dies für die angeführten, an den König gesandten Schlachtbeschreibungen. Eine von diesen traf am 23. November 1571 in Madrid ein, von wo aus bereits fünf Tage später ein Antwortschreiben an den Verfasser zurückging.<sup>840</sup> Ebenso wurde auf andere *Lepanto*-Schriften geantwortet<sup>841</sup> und die spanischen Botschafter in Rom und Venedig sandten gleichfalls untereinander sowie dem König teils gedruckte, teils handschriftliche *Lepanto*-Schriften als Kopien zu.<sup>842</sup>

Die Ausmaße der im diplomatischen Umfeld zirkulierenden *Lepanto*-Texte werden dann umso deutlicher, wenn die Untersuchung sich nicht nur auf spanischen Kontexte beschränkt. Auch der toskanische Botschafter in Venedig, Cosimo Bartoli, sandte Schlachtordnungen nach Florenz.<sup>843</sup> Außerdem berichtete er, dass Juan de Austria in der Lagunenstadt in „vielen Versen“<sup>844</sup> wegen der *segnalata vittoria* gepriesen werde. Als besonders gelungen empfand Bartoli vor allem die Dichtungen eines gewissen *M[ae]st[ro] Pasquino*, weil dieser das Ereignis und die Lobpreisung mit der Heiligen Schrift verbinde und Don Juan in Anlehnung an Johannes 1,6 feiere: „Es ward ein Mensch von Gott gesandt, dessen Name war Johannes“.<sup>845</sup> *Lepanto*-Schriften wurden also unabhängig von ihren Genrezuordnungen innerhalb diplomatischer Korrespondenzen thematisiert, womit zugleich Informationen darüber, wie Autoren von Drucken *Lepanto* beschrieben, weitläufig distribuiert wurden. So überrascht es kaum, dass der Inhalt der ebenfalls nach Florenz geschickten Schlachtbeschreibung Paolo Giordano Orsinis bereits Ende Oktober dem venezianischen Botschafter in Rom bekannt war.<sup>846</sup> Der dort wirkende Prospero d'Arco übermittelte dem Kaiser Maximilian II. bereits am 27. Oktober einen römischen Druck, der insgesamt zwei venezianische *Lepanto*-Schreiben enthielt:

<sup>840</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 78, „Jù rruujo“ an Antonio Perez, „golfo de lepanto“, 9. Oktober 1571.

<sup>841</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 73, Francisco Murillo an Antonio Perez, „corcholare“, 9. Oktober 1571 (Antwort am 26. November 1571 laut ebd.: fol. 2<sup>v</sup>); AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 84, Fernando de Mendoza, Conde de Priego, an Antonio Perez, 20. Oktober 1571 (Antwort am 24. Dezember 1571).

<sup>842</sup> Darunter befanden sich vor allem Schlachtrelationen und Lobgedichte. Vgl. AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 199 f., Rom (20. Oktober 1571), Venedig (27. Oktober 1571), „Copia de una lettera mandata dell'Armata Christiana delli otto Ott.<sup>re</sup> 1571“; „con vna carta de lo de la Vitoria“; Benedetti 1571a (AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 208); Benedetti 1571d (AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 211); Malatesta O. J.b [1571?] (AL, Turcica IX.140/15910; AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 209); AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 5, Juan de Austria an Guzmán de Silva, Korfu, 25. Oktober 1571.

<sup>843</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980, vorn hereingelegte Schlachtordnung sowie ebd.: fol. 305<sup>r</sup>-314<sup>v</sup>.

<sup>844</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 199<sup>v</sup>, venezianische Avvisi aus Rom (3. November 1571), von Cosimo Bartoli nach Florenz geschickt: „molti versi“.

<sup>845</sup> Ebd.: „fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Jouanes“. Eine Zuordnung des Verfassers war mir auch durch Mammana 2007 nicht möglich.

<sup>846</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 101<sup>v</sup> f., Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571.

einerseits jenes des päpstlichen Nuntius und andererseits das dem venezianischen Botschafter übermittelte Schreiben seiner Herrschaft.<sup>847</sup> Das Beispiel verdeutlicht besonders anschaulich, wie schnell und zeitnah die *buona nuova* als Druck erschien.<sup>848</sup> Am 3. November betonte d'Arco dann, dass bereits so „viele lateinische und vulgärsprachliche Gedichte anlässlich des Sieges“ erschienen seien, dass er diese Stück für Stück nach Wien senden wolle.<sup>849</sup> Abschriftlich legte er bereits damals eine Prophezeiung sowie ein „Madrigal gegen Neptun und Mars“ bei, das Jesus als wahren Sieger *Lepantos* stilisierte und von „allen Poeten“ gefeiert werde.<sup>850</sup> Zugleich erschien in Rom eine gedruckte Schlachtrelation, die d'Arco handschriftlich von der Armada zugesandt worden war.<sup>851</sup> Ebenso hatte der in Venedig tätige, mantuanische Botschafter, Alessandro Capilupi, im Laufe des Jahres 1571 bereits zahlreiche Drucke zu Lotterieveranstaltungen,<sup>852</sup> Senatsbeschlüssen,<sup>853</sup> venezianischen Galeeren und -ruderern<sup>854</sup> sowie Festbeschreibungen verschickt.<sup>855</sup> Nach dem Eintreffen der frühesten *Lepanto*-Nachrichten in Venedig fertigte er sogleich Abschriften der in der Lagunenstadt kursierenden Berichte an, namentlich des *Avviso Venieri*, der Auflistungen venezianischer Verletzter und Verstorbener, der Schlachtbeschreibung des venezianischen *Provveditore d'armata* Marco Quirini, einer Auflistung der an der Schlacht beteiligten Galeeren sowie der Relation Juan de Austrias.<sup>856</sup> Aus Venedig übermittelte im Februar 1572 auch der habsburgische Botschafter dem Kaiserhof eine in Spanien gedruckte Lobeshymne auf Don Juan in ungebundener, gefalteter Form, die er aus Rom erhalten hatte.<sup>857</sup>

Diese Beispiele zeigen, dass die Übermittlung solcher Drucke, sei es nun durch Abschriften oder Originale, in diplomatischen Kontexten durchaus gang und gäbe war. Das trifft auch auf vor der Seeschlacht übersandte Schriften zur ‚Heiligen Liga‘ zu – diese Netzwerke hatten sich als Transmissionsrouten von Schriftlichkeit über die Ligisten und das Osmanische Reich bereits vor der Schlacht etabliert.<sup>858</sup> Wie

<sup>847</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Korrespondenz, 40: fol. 80<sup>r</sup>, Prospero d'Arco an Maximilian II., Rom, 27. Oktober 1571.

<sup>848</sup> Ebd.

<sup>849</sup> Ebd.: fol. 99<sup>v</sup>, Prospero d'Arco an Maximilian II., Rom, 3. November 1571.

<sup>850</sup> Ebd.: „un Madrigali co[n]tra Nettuno et Marte, essaltati da tutti i poeti, dicendo che Giesù uero et no[n] loro finti han[n]o aiutato la causa n[ost]ra“.

<sup>851</sup> Anonym O. J.ab (AL, Turcica XII.178/15969; BCas, Vol. misc. 2244.11; BVR, S. Borr. Q. I. 301(6); OSK, Röpl. 283 (1)).

<sup>852</sup> ASMa, Archivio Gonzaga, 1504, fasc. II(1): fol. 129bis<sup>r</sup>-140<sup>v</sup>.

<sup>853</sup> Ebd.: fol. 142<sup>r</sup> f.; ASMa, Archivio Gonzaga, 1504, fasc. II(4): fol. 726<sup>r</sup>-727<sup>v</sup>.

<sup>854</sup> ASMa, Archivio Gonzaga, 1504, fasc. II(1): fol. 157<sup>r</sup> f.

<sup>855</sup> ASMa, Archivio Gonzaga, 1504, fasc. II(4): fol. 734<sup>r</sup>-738<sup>v</sup>; ebd.: fol. 793<sup>r</sup> f.

<sup>856</sup> ASMa, Archivio Gonzaga, 1504, fasc. 1: fol. 19<sup>r</sup>-31<sup>v</sup>.

<sup>857</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 12, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter, an Kaiser Maximilian II., Venedig, 2. Februar 1572; Verzosa 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, B, 12).

<sup>858</sup> Die Kapitulationen sowie Schriften über die ‚Heilige Liga‘ wurden von Venedig nach Rom gesandt: ASVe, Collegio, Lettere secrete, filza 26, 27. Oktober 1571, an den venezianischen Botschafter in Rom. Zur Transmission von Schriftlichkeit vgl. Richardson 2009: 20-52.

aber kam es dazu, dass genau diese und nicht andere Drucke zur Seeschlacht von Lepanto versandt wurden? Antworten hierauf liefert ein römischer Novellant, der beiläufig die Auswahlkriterien für die von ihm an die Fugger nach Augsburg übersandten Drucke benennt: Er habe die *Lepanto*-Beschreibung von Romegas beigelegt, weil diese von allen Drucken derjenige sei, dem der größte Wahrheitsgehalt zugesprochen und dessen Qualität besonders wertgeschätzt werde. Sie sei die beste von allen gedruckten Relationen.<sup>859</sup> Romegas hatte seinen Text durch Ottavio Farneses Entsandten nach Rom bringen lassen, wo er sogleich gedruckt wurde, und präsentierte seine Relation selbst während einer Audienz dem Papst.<sup>860</sup> Wenn der in den Diensten der Fugger stehende Novellant aus Rom Romegas' Relation vor allem wegen der ihm zugesprochenen Wahrheit und Qualität wertschätzte, so dürfte dies an der ausführlichen Beschreibung des Schlachtverlaufes sowie an den darauffolgenden Auflistungen mit Detailinformationen zu Gefangenen, Verstorbenen und Galeeren gelegen haben.<sup>861</sup> Ein anderer Novellant erstellte eine Zusammenfassung des Inhaltes von Romegas' Bericht und schickte diese nach Urbino.<sup>862</sup> Auch der toskanische Botschafter Bartoli, der Protonotario Alessandro de' Medici und der habsburgische Botschafter Prospero d'Arco übermittelten Abschriften der Relation nach Florenz und Wien.<sup>863</sup>

Angesichts dieser massiven, handschriftlichen Zirkulation des *Lepanto*-Druckes stellt sich an dieser Stelle eine Frage, die direkt an das vorige Kapitel anschließt: Während ich dort untersucht habe, inwieweit die Handschriftenproduktion die Drucklegung beeinflusste, ist nun danach zu fragen, wie sich die Drucke zu den kursierenden Manuskripten verhielten. Inwieweit veränderte sich also die gedruckte Schlachtrelation Romegas' durch die vielfältige handschriftliche Übertragung? Hier lohnt sich ein genauerer Vergleich des römischen Druckes mit der Abschrift, die Cosimo Bartoli in Venedig anfertigte und nach Florenz schickte. Insofern sich in der Handschrift zwei Absätze zu den quantitativen Ausmaßen der Toten sowie zum Zeitraum, in dem die Seeschlacht ausgefochten worden sei,

<sup>859</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 277<sup>v</sup>, Rom, 3. November 1571: „[...] la quale da tutte queste, che sono uenuti dall'Armata, è, stata approuata p[er] verissima, er p[er] la migliore di tutte l'altre, che si sono stampate“. Romegas (Mathurin d'Aux de Lescout) O. J. [1571] (BCas, Vol. misc. 2244.6, BL, 1070.k.6(4); ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 24<sup>r</sup>-27<sup>v</sup>).

<sup>860</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 277<sup>v</sup>, Rom, 3. November 1571; Romegas (Mathurin d'Aux de Lescout) O. J. [1571] (BCas, Vol. misc. 2244.6, BL, 1070.k.6(4); ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 24<sup>r</sup>-27<sup>v</sup>).

<sup>861</sup> Ebd. (BCas, Vol. misc. 2244.6).

<sup>862</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 146<sup>v</sup> f., Rom, 7. November 1571.

<sup>863</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 183<sup>r</sup>-187<sup>v</sup>, *Relatione della giornata delle scorciolare fra l'armata turchesca e xpiana alli 7 di otto<sup>e</sup> 1571. ritratta dal Comen.<sup>re</sup> Romagasso*, aus Venedig nach Florenz gesandte Abschrift Cosimo Bartolis; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 396<sup>r</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 2. November 1571 (also noch an demselben Tag, als Romegas dem Papst in einer Audienzen über den Schlachtverlauf aus seiner Perspektive informierte); Romegas (Mathurin d'Aux de Lescout) O. J. [1571] (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 24<sup>r</sup>-27<sup>v</sup>).

finden, die nicht im Druck enthalten sind, ist von verschiedenen Möglichkeiten auszugehen: Entweder fügte der Diplomat eigenständig Informationen hinzu, die ihm anderweitig bekannt waren, oder aber Bartolis Abschrift stellt die Kopie einer im Zuge der Drucklegung überarbeiteten Handschrift dar.<sup>864</sup> Bartolis Manuskript fehlen zudem einige drucktypologische Besonderheiten, die demnach erst in der Druckwerkstatt selbst hinzugefügt wurden.<sup>865</sup> Der Umstand, dass Bartolis Manuskript und der römische Druck ansonsten aber – mit Ausnahme kleinerer Abweichungen in der Buchstabierung – übereinstimmen, belegt vor allem, wie sehr sich Abschriften und Drucke glichen.<sup>866</sup>

Neben Authentizitäts- und Qualitätszuschreibungen existierten jedoch noch weitere Kriterien, die die Auswahl der durch Botschafterpersonal kopierten Drucke bestimmte. Veit von Dornberg begründete seine Auswahl der übermittelten *Lepanto*-Drucke damit, dass die durch ihn verschickten Dokumente von *homini curiosi* verfasst worden seien.<sup>867</sup> Er unterstrich also die Qualität der Autoren (unter ihnen Juan Verzosa, der für Philipp II. als Archivar in Rom tätig war),<sup>868</sup> was auf die Qualität der Schriften verweise. Francesco Gerini, der im Umfeld des toskanischen Diplomaten in Rom wirkte, besaß noch Anfang November den Anspruch, „alle Drucke der Relationen, der Briefe, der Canzoni und der Prophezeiungen“ nach Florenz zu senden, „die nach dem Siegesereignis (*il fatto della Vettoria*) in Rom hinausgegangen sind“.<sup>869</sup> Ein Unternehmen, dass er bald als „sehr lästig“<sup>870</sup> empfand, was auf die schiere Menge der in Rom bereits kurz nach dem Eintreffen der Siegesnachricht vorhandenen Drucke verweist. So hatte auch der Protonotario Alessandro de' Medici Anfang November, also wenige Tage bevor Gerini nach Florenz schrieb, eine Auswahl an der „unendlichen Anzahl“ der in Rom gedruckten Relati-

<sup>864</sup> Vgl. ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 184<sup>v</sup>, *Relazione della giornata delle scoriolare fra l'armata turchesca e xpiana alli 7 di otto<sup>e</sup> 1571. ritratta dal Comen.<sup>re</sup> Romagasso*, aus Venedig nach Florenz gesandte Abschrift Cosimo Bartolis mit Romegas (Mathurin d'Aux de Lescout) O. J. [1571] (BCas, Vol. misc. 2244.6).

<sup>865</sup> Etwa die „IESVS MARIA“-Formel oder Initiale auf Romegas (Mathurin d'Aux de Lescout) O. J. [1571] (BCas, Vol. misc. 2244.6): fol. 1<sup>v</sup>. Die Auflistung verstorbener Venezianer und der bei *Lepanto* beteiligten Liga-Galeeren scheint ebenso erst während der Drucklegung hinzugefügt worden zu sein und findet sich deshalb nicht in Bartolis Abschrift. Vgl. ebd.: fol. 3<sup>r</sup> f.

<sup>866</sup> Vgl. ebd.: fol. 1<sup>v</sup> f. mit ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 183<sup>r</sup> f., *Relazione della giornata delle scoriolare fra l'armata turchesca e xpiana alli 7 di otto<sup>e</sup> 1571. ritratta dal Comen.<sup>re</sup> Romagasso*, aus Venedig nach Florenz gesandte Abschrift Cosimo Bartolis.

<sup>867</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 12, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter, an Kaiser Maximilian II., Venedig, 2. Februar 1572: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>868</sup> Verzosa 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, B, 12), Titelblatt.

<sup>869</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 411<sup>r</sup>, Francesco Gerini an Cosimo I. de' Medici, Rom, 10. November 1571: „tutte le stampe d[e]lle relationi, delle [ette]re, delle canzone, et delle profetie, ch[e] doppo il fatto della Vettoria, sono uscite fuora in uolta per Roma“.

<sup>870</sup> Ebd.: „troppo fastidioso“.



onen und Briefe in die Toskana gesandt.<sup>871</sup> Offensichtlich war es Alessandro wichtig, zu betonen, dass er eine Qualitätsprüfung der Schriften vorgenommen habe: So gab er an, die von den Autoren selbst verfassten Originale der übersandten Drucke und handschriftlichen Abschriften eingesehen zu haben – sicherlich, um die Genauigkeit der weitergeleiteten Drucke mit den Originalen abzugleichen und so zu überprüfen.<sup>872</sup> De' Medici legte also gewissermaßen ein philologisch-textkritisches Verfahren an den Tag, das nicht nur die Qualität seiner Sendungen unterstrich, sondern auch den Aufwand hervorhob, den er dafür zu unternehmen bereit war. Darüber hinaus gab Alessandro an, weshalb er die so sorgfältig ausgewählten *Lepanto*-Drucke übermittelte: Der Großherzog könne anhand dieser die auf anderen Wegen eingetroffenen Informationen zur Seeschlacht beurteilen.<sup>873</sup> Laut Absenderintention sollten die übermittelten Druckexemplare und handschriftlichen Abschriften aus Rom also dazu dienen, in Florenz mit den von andernorts eingetroffenen Nachrichtenbriefen und Drucken verglichen zu werden, um so den Wahrheitsgehalt der Informationen zur Seeschlacht abzuwägen. Dass übersandte Dokumente in Florenz so genutzt wurden, wie dies Alessandro de' Medici intendierte, legt ein Schreiben Francesco I. de' Medicis an Girolamo da Correggio nahe, der ebenfalls *Lepanto*-Relationen von Ancona aus nach Florenz übermittelt hatte. Hierin gab Francesco bekannt, dass die Texte aus Ancona mit der Relation „verglichen“ worden seien, die Lope de Figueroa in Florenz vorgetragen hatte.<sup>874</sup> Francesco gab zudem an, er wolle auch die aus Venedig eingetroffenen *particulari* zur Seeschlacht mit de Figueroas Relation überprüfen.<sup>875</sup> An dessen Beispiel lässt sich auch zeigen, dass die Zirkulation der *Lepanto*-Drucke wesentlich durch die Mobilität der Akteure geprägt war. Kurz nachdem Figueroa in Rom eingetroffen war, erschien diese durch die Vermittlung des spanischen Botschafters dort als Druck.<sup>876</sup> Als er dann in Florenz die Relation vortrug, erschien sie dort abermals.<sup>877</sup>

Figueroas Relation war auch Gegenstand des bereits angeführten römischen Schreibens Alessandro de' Medicis. Dieser bat nämlich den Großherzog um Nachricht dafür, dass er die Relation Lope de Figueroas nicht beigelegt hatte, obwohl er

<sup>871</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3474, Alessandro de' Medici an den Sekretär Concino, Rom, 2. November 1571, hier fol. 1<sup>r</sup>: „hò fatto scelta in fra un' numero infinito di relationj, et di letter[e], ch[e] uanno inuolta p[er] Roma ~~in serit~~ in stampa, et inscritti, in q[ue]sta materia“.

<sup>872</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>873</sup> Ebd.

<sup>874</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de' Medicis: fol. 22<sup>v</sup>, an Girolamo da Correggio, Florenz, 1. November 1571: „haue[n]doli confrontati con la relat.<sup>e</sup> che me ne ha fatta Don Lopez Figueroa mandato dal S<sup>r</sup> Don Gio:“.

<sup>875</sup> Ebd.: fol. 23<sup>r</sup>, an Cosimo Bartoli, Florenz, 1. November 1571.

<sup>876</sup> Figueroa 1571 (BVR, S. Borr. Q. I. 301(9)). Der Hinweis auf Zúñiga findet sich ebd.: fol. 4<sup>r</sup>.

<sup>877</sup> Figueroa (de Austria) 1571 (AL, Turcica I.37/15796; BAV, R.G.Miscell.III.806(int.5)); Anonym (Figueroa) 1571 (BAV, R.G.Miscell.III.806(int. 3); ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 86<sup>r</sup>-91<sup>v</sup>).

sie als besonders gelungen einschätzte, da die Schlachtbeschreibung „sehr dicht und schön“ sei.<sup>878</sup> Die Relation war de' Medici vom spanischen Kardinal Francisco Pacheco ausgehändigt worden.<sup>879</sup> Dass er sie nicht beigelegt hatte, begründete Alessandro nun damit, dass er zwischen Aushändigung und Kurierentsendung zu wenig Zeit besessen habe, um die lange Relation abzuschreiben, zumal sie in spanischer Sprache angefertigt war, mit der Alessandros Bedienstete nach eigenen Angaben wenig vertraut waren.<sup>880</sup> Dennoch versicherte er, besagte Relation bei nächstmöglicher Gelegenheit nachzusenden.<sup>881</sup> Nicht allein der spanische Kardinal, sondern auch der in Rom residierende, spanische Botschafter verteilte bewusst die von Lope de Figueroa überbrachte Relation Don Juans. Juan de Zúñiga überreichte eine Abschrift dem habsburgischen Botschafter Prospero d'Arco, der sie weiter nach Wien schickte. Ein Vergleich dieser Handschrift mit den angefertigten Drucken verdeutlicht, wie sehr die Kopisten auf eine genaue Übertragung der Schrift achteten.<sup>882</sup> Auch der Kardinal Francisco Pacheco übermittelte spanische Drucke und Abschriften von diesen nach Wien. Die Schlachtbeschreibung des spanischen *proveedor general* und Kriegsrates Francisco de Ibarra hatte er dem habsburgischen Botschafter ausgehändigt, sodass dieser sie an den Kaiserhof weiterreichte.<sup>883</sup> Ebenso hatte Pacheco eine Beschreibung der *Lepanto*-Beutestücke Ibarras sowie die Schlachtbeschreibung des spanisch-neapolitanischen Flottenkommandanten Álvaro de Bazán an d'Arco überreicht, der sie gleichfalls nach Wien schickte.<sup>884</sup> Zusätzlich zu alledem hatte d'Arco nicht nur eine anonyme Schlachtbeschreibung an den Kaiser weitergereicht, die von Venedig aus in Rom eingetroffen war,<sup>885</sup> sondern auch de Figueroas *Lepanto*-Druck,<sup>886</sup> der dann von Wien aus als deutsche Übersetzung dem brandenburgischen Kurfürsten zugesandt wurde.<sup>887</sup>

<sup>878</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3474, Alessandro de' Medici an den Sekretär Concino, Rom, 2. November 1571, hier fol. 1<sup>r</sup>: „molto piena, et bella“.

<sup>879</sup> Ebd.

<sup>880</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup> f.: „Et una relattione dettata dalla uiua uoce di Don Lops Figueroa in lingua spag[no]lla accommodatam] q[ue]sta sera dal sec.<sup>ti</sup>o del Car.<sup>le</sup> Pacecho, ~~no[n] ho~~ [Einschub: ch[e] e stata tenuta molto piena, et bella] no[n] ho potuto ma[n]dar[e] q[ue]sta sera à V. S. p[er] ma[n]came[n]to di tempo essendo cosa lunga, et scritta in q[ue]lla lingua poco familiar[e] à quelli, di chi mi poteuo seruir[e] nel scriuerla“.

<sup>881</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>882</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 20<sup>r</sup>-23<sup>v</sup> (*Relacion echa por don Lope de figueroa Maesse de Campo del tercio de Sicilia, al Ill.<sup>mo</sup> Embaxador de su Mag.<sup>d</sup> del successo de la Jornada de .7. de 8.<sup>bre</sup> 1571.*). Ebd.: fol. 22<sup>v</sup> enthält den Hinweis auf Lope de Figueroa und Juan de Zúñiga.

<sup>883</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 28<sup>r</sup>-29<sup>v</sup>. Der Hinweis auf die Übermittlung findet sich ebd.: fol. 28<sup>r</sup>.

<sup>884</sup> Ebd.: fol. 52<sup>r</sup>-53<sup>v</sup>; ebd.: fol. 46<sup>r</sup>-47<sup>v</sup>.

<sup>885</sup> Ebd.: fol. 38<sup>r</sup>-41<sup>v</sup>, *Copia d'una [ette]ra mandata dall'Armata Christiana delli viij ottobre i57i.*

<sup>886</sup> Anonym (Figueroa) 1571 (BAV, R.G.Miscell.III.806(int. 3); ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 86<sup>r</sup>-91<sup>v</sup>).

<sup>887</sup> GStA PK, I. HA, Geheimer Rat, Rep. 11 Auswärtige Beziehungen, Akten, Nr. 11253: fol. 12<sup>r</sup>-19<sup>v</sup>, *Relation des so sich sider dem 30 Septembris des 71 Jbars, bis auff den 7 Octobris, Jhn der bundesvorwanthen Armada zugetragen.*

Der Kaiser übermittelte diesem auch einen Druck als unbeschnittenen, aber gefalteten Rohbogen, der später als Vorlage für einen in Wrocław erschienenen Druck fungierte.<sup>888</sup> Von diesen kursierenden Drucken veröffentlichten einige Werkstätten dann wiederum Übersetzungen.<sup>889</sup>

Sämtliche dieser Beispiele belegen, wie sehr der Botschafterdienst mit der Übermittlung von Drucken und Schriften zur Seeschlacht von Lepanto einherging, die dann wiederum selbst weitere Drucke nach sich zogen. Der Besitz erster Drucke ging demnach mit der Weitergabe, Erstellung von Abschriften und drucktechnischen Vervielfältigung einher. Die Zirkulationslogiken der Relation de Figueroas unterstreichen darüber hinaus, dass die Übermittlung von *Lepanto*-Drucken in botschafterlichen Netzwerken der Positionierung eigener Interessen diene. Denn der Umstand, dass die spanischen Akteure Pacheco und de Zúñiga aktiv die in Don Juans Relation vertretene, spanische Perspektive auf das Schlachtgeschehen in Botschafterkorrespondenzen distribuierten, kann als Versuch verstanden werden, gezielt diese spanische Perspektive (genauer gesagt, diejenige Don Juans und Lope de Figueroas) in den Diskursen über das Ereignis *Lepanto* strategisch zu positionieren und so eine bestimmte Rezeption *Lepantos* als Ereignis zu fördern.

Die Distribution von *Lepanto*-Drucken konnte folglich einen informationspolitischen Akt darstellen, der der Stärkung der Interpretation zu dienen vermochte, die die eigene Herrschaft über das Ereignis *Lepanto* vertrat.<sup>890</sup> Um diese Deutungsansprüche positionieren zu können, griffen die Akteure auf etablierte Netzwerke zurück, die sich vor allem durch Gemeinsamkeiten und Zugehörigkeiten definierten: Der spanische Kardinal und der Botschafter reichten die Drucke und deren Abschriften an andere Botschafter und Kardinäle weiter. Insofern auf diese dann wiederum mit Dank geantwortet wurde, stellten *Lepanto*-Drucke ein probates Mittel dar, um durch deren Versendung Kommunikationsnetzwerke und damit einhergehende soziale Beziehungen zu verfestigen. Das veranschaulicht auch ein Schreiben des Kardinals Rusticucci an den toskanischen Großherzog. Die beigelegte Breve diene, so der Kardinal, als noch „größerer Ausdruck der Freude“ über den erlangten Sieg.<sup>891</sup> Indem der *Lepanto*-Druck hier als Materialisierung des Freudentaumels interpretiert wurde, erfährt dieser eine Bedeutungstransformation: Er ist nicht einfach ein beliebiger Text, sondern als Gegenstand Träger emotionaler Zuschreibungen, die der Absender durch diese Gabe nun mit dem Empfänger handhabbar teilte. Die Drucke vermochten demnach als Gegenstände, gerade weil sie *Lepanto* als Ereignis thematisierten, aufgrund ihrer Versendung soziale Beziehungen (im Falle

<sup>888</sup> Anonym 1571ab (ULB Sachsen-Anhalt, Ung VI 67 (19)); GStA PK, I. HA, Geheimer Rat, Rep. 11 Auswärtige Beziehungen, Akten, Nr. 11253: fol. 11<sup>r</sup>; Anonym 1571ac (GStA PK, I. HA, Geheimer Rat, Rep. 11 Auswärtige Beziehungen, Akten, Nr. 11253).

<sup>889</sup> Vgl. etwa Rasario 1571a (BSB, 4 Hom. 1873).

<sup>890</sup> Zu dieser Funktion der spanischen Botschafter in Rom siehe grundsätzlich Levin 2005: 67-182.

<sup>891</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3736: fol. 674<sup>r</sup>, Girolamo Rusticucci an Cosimo I. de' Medici, Rom, 24. Oktober 1571: „maggior espressione dell'alegrezza“.

Rusticuccis und de' Medicis) sowie Zugehörigkeiten (im Falle Rusticuccis und des Papstes sowie der spanischen Akteure in Rom) zu beanspruchen und zu konstituieren.<sup>892</sup> Indem Drucke *Lepanto* als ‚christlichen‘ Sieg repräsentierten, kam deren Versendung einer Kartierung der imaginierten christlichen Gemeinschaft gleich. Diese gemeinschaftsbildende Logik wirkte auch, wenn gedruckte, antiosmanische Gebete – vermutlich – bei Gottesdiensten verteilt worden sind.<sup>893</sup> Mit so beanspruchten Gruppenzugehörigkeiten vermochten die Akteure durch die Übersendung von *Lepanto*-Drucken aber auch die Deutung der eigenen Position innerhalb dieser Netzwerke mitzugestalten: In der Regel nämlich dadurch, dass sie sich mit der Weitergabe der Drucke als treue Diener ihrer Herrschaft inszenierten und verstanden wissen wollten. Dass die versandten *Lepanto*-Schriften letztlich konkreten Zielen unterlagen, lässt sich vor allem für ein an den Kaiser adressiertes Schreiben des Kardinals Marcantonio Amulio verdeutlichen. In diesem ersuchte der Kardinal nach der Seeschlacht Maximilian II. um den Beitritt zur ‚Heiligen Liga‘ und legte zugleich die Schlachtbeschreibung Marco Quirinis bei.<sup>894</sup> Amulio beabsichtigte, mit der Schlachtbeschreibung des „ruhmreichen Kapitäns“ dem Kaiser vor Augen zu führen, wie ruhmreich *Lepanto* selbst sei und das so konzipierte Ereignis wiederum wollte der Kardinal nutzen, um den Kaiser zum Beitritt zur ‚Heiligen Liga‘ zu bewegen.<sup>895</sup>

Die historische Zirkulation stellt allerdings nur einen Aspekt der zeitgenössischen Rezeption von *Lepanto*-Drucken dar. Im Mittelpunkt der weiteren Untersuchung sollen daher vor allem Lektüre-, Besitz- und Aneignungspraktiken stehen, die sich für diese Drucke rekonstruieren lassen, um zu erforschen, inwiefern die Umgangsweisen mit gedruckten Texten die Ereigniswerdung *Lepantos* beeinflussten. Zunächst einmal liefern die Notizen hierzu Hinweise, die historische Leser in den Drucken selbst hinterließen. Solche unterstrichen etwa Schlüsselbegriffe,<sup>896</sup> kennzeichneten durch handschriftliche Vermerke Strophenzusammenhänge<sup>897</sup> und notierten die genauen Publikationsdaten,<sup>898</sup> womit sie Hintergrundinformationen zum Druck selbst festhielten. Sie griffen aber auch inhaltlich und typografisch in das Geschriebene ein. Veit von Dornberg korrigierte beispielsweise handschriftlich eine fehlerhafte Genetivkonstruktion auf dem Titelblatt eines in Rom erschienenen lateinischen *Lepanto*-Druckes.<sup>899</sup> Leser besserten also grammatikalische Fehler aus, aber sie griffen auch in Reimschemata, Verskonstruktionen und inhaltliche Bezüge

<sup>892</sup> Programmatisch hierzu Richardson 2009 (bereits auf S. 1 f. formuliert) sowie Love 1998.

<sup>893</sup> Allegri 1570 (AL, Turcica II.43./15802).

<sup>894</sup> Diese befindet sich in ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Hofkorrespondenz, 5, Fasz. II, Kardinal Marcantonio Amulio an Maximilian II., Rom, 27. Oktober 1571: fol. 53<sup>r</sup> ff.

<sup>895</sup> Ebd.: fol. 56<sup>r</sup>: „ualoroso Capitano“; Hanß 2017b.

<sup>896</sup> Magno 1571a (AL, Turcica XX.10/10587).

<sup>897</sup> Toscano 1571 (BL, 1071.g.7.(12.)): fol. 2<sup>v</sup>, 3<sup>v</sup> f.

<sup>898</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>899</sup> Verzosa 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, B, 12), Titelblatt.

ein, wenn ihnen diese gelungener zu sein schienen. Ein nicht weiter bekannter Leser von Giovanni Battista Amalteos Lobgedicht auf Marc'antonio Colonna verfuhr beispielsweise so, dass er zwei Verse mit einem Stück Papier überklebte und in sauberster Handschrift eine neue Verskomposition einfügte, die letztlich die überklebten Zeilen invertierten.<sup>900</sup> Er korrigierte aber auch fehlende Akzente oder Komma, indem er diese in die Verse eintrug und einen Fehler als Marginalie durch einen senkrechten Strich kennzeichnete.<sup>901</sup> Zwar sind diese Lektürenotizen nur selten konkreten Leserinnen und Lesern zuzuordnen, doch sie zeigen deutlich, dass einzelne Leser das korrigierten, was sie an Inhalt, Grammatik, Syntax und Verskomposition der Drucke störte, um so zum Besitz eines besonders gelungenen Druckes beizutragen.<sup>902</sup> Das spricht, zumindest in diesen Fällen, für eine recht intensive Auseinandersetzung mit dem Geschriebenen sowie für ein Erproben von Alternativen. Besonders dürfte das bei den Lesern der Fall gewesen sein, die zugleich potentiell über *Lepanto* Schreibende waren. Ein Genueser berief sich beispielsweise zu Beginn seines Textes darauf, dass er sich in seinen Ausführungen auf die bereits erschienenen, unzähligen *relationi* stütze, die allerdings einander widersprüchliche Angaben aufweisen würden. Entsprechend schnell, so der Autor weiter, könnten sich Fehler einschleichen.<sup>903</sup>

Damit stellt sich zudem die Frage, für wen überhaupt der Erwerb solcher Schriften nachweisbar ist. Wenngleich *Lepanto*-Drucke zahlreich verkauft, verlesen und vertrieben worden sein dürften,<sup>904</sup> ist der Besitz zumeist für vormalig umfangreiche Sammlungen rekonstruierbar. Ein in der Budapester Országos Széchényi Könyvtár aufbewahrter Band enthält beispielsweise einige zusammengebundene Flugschriften, die sich unmittelbar nach der Seeschlacht mit dieser auseinandersetzen: etwa gedruckte, an den habsburgischen Botschafter in Rom gesandte Briefe über *Lepanto*,<sup>905</sup> einen lateinischen Druck aus Augsburg, der über *Lepanto* als Lobpreisung Jesu Christi schreibt,<sup>906</sup> sowie zwei lateinische Lobgedichte auf Juan de Austria.<sup>907</sup> Die Einbandinnenseite enthält einen historischen Besitzvermerk, dem zu entnehmen

<sup>900</sup> Amalteo O. J. (AL, Turcica II.46/15805): fol. 2<sup>r</sup>: „Arsi non men di duol, che di pietare,/ Et piansi la sua spenta libertate.“ (aufgeklebtes Stück Papier). Amalteo 1572 (BNF, Italian books before 1601, 20.9): fol. 2<sup>r</sup>: „E spenta la sua dolce libertate,/ arsi non men di duol che pietare.“ Ebenso besserte der Leser „Il tuo scetetro, il suo seggio, e il bel paese,/ Che giagradi a Ciprigna, hor par che sdegni/ Torrete i pregi indegni/ Al Tiranno del'Asia, Argo, e Corinto/ [...]“ aus in „Per uoi lo scetetro, e'l seggio, e'l bel paese/ Che già gradia Ciprigna, hor par che sdegni;/ Torra[n]si i pregi indegni/ Al Tiranno de l'Asia, Argo, e Corinto/ [...]“.

<sup>901</sup> Amalteo O. J. (AL, Turcica II.46/15805): fol. 1<sup>r</sup>, 2<sup>r</sup>, 3<sup>r</sup>. Vgl. mit Amalteo 1572 (BNF, Italian books before 1601, 20.9).

<sup>902</sup> Grafton 2011: 108 f.

<sup>903</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): fol. 3<sup>v</sup>.

<sup>904</sup> Pettegree 2011: 146.

<sup>905</sup> Anonym O. J.ab (AL, Turcica XII.178/15969; BCas, Vol. misc. 2244.11; BVR, S. Borr. Q. I. 301(6); OSK, Röpl. 283 (1)).

<sup>906</sup> Anonym O. J.x (OSK, Röpl. 283 (8)).

<sup>907</sup> Leoni O. J. (OSK, Röpl. 283 (9)).

ist, dass der Band ursprünglich einem gewissen Wolfgang Andreas Rem gehörte, der diesen gemeinsam mit über 1.000 anderen Büchern und mathematischen Instrumenten 1588 testamentarisch einer Klosterbibliothek vermacht hatte.<sup>908</sup> Wolfgang Andreas Rem (zu Köz) war ein humanistisch gebildeter Zeitgenosse der Seeschlacht. 1511 in Worms geboren, hatte er früh Kenntnisse in der lateinischen und griechischen Literatur, Mathematik und Jurisprudenz in Augsburg, Ingolstadt, Padua und Tübingen erworben. Seit den 1530er Jahren trat er als städtischer Vertreter bei Reichstagen sowie beim Reichskammergericht in Erscheinung; Karl V. diente er gar als Rat. In der Augsburger Diözese machte er sich genauso einen Namen (unter anderem vertrat er den Bischof beim Konzil von Trient und war als Domprobst tätig) wie in Humanistenkreisen (Erasmus gehörte zu seinen Briefpartnern).<sup>909</sup> Der Kleriker und Humanist hatte also offenbar einzelne *Lepanto*-Drucke, die ihm auch als Gaben von Bekannten vermacht worden waren,<sup>910</sup> zu (mindestens) einem Band in seiner Bibliothek zusammenbinden lassen.

Ähnliches ist, allerdings für einen späteren Zeitraum, für zwei in der British Library aufbewahrte Bände nachweisbar, die eine Vielzahl (ein Band enthält allein 53 Schriften) von *Lepanto*-Drucken enthalten. Wie Dennis E. Rhodes feststellte, befanden sich diese Bände ursprünglich im Besitz des Bischofs von Canterbury, William Sancroft (1617-1693), der die *Lepanto*-Flugschriften wohl im Jahr 1657 erwarb, als er sich als Student in Padua und Venedig aufhielt.<sup>911</sup> Beinahe 100 Jahre nachdem die Seeschlacht eigentlich stattgefunden hatte, sind die Drucke also noch verkauft worden; offensichtlich bestand auch damals nach wie vor eine Nachfrage nach solchen Drucken – und sei es zur Erinnerung an den eigenen Aufenthalt in Norditalien.

Einen wirklich außergewöhnlich detaillierten Einblick in die Besitzverhältnisse von *Lepanto*-Drucken liefert die Arcadian Library, in deren Turcica-Bestand sich eine Sammlung ursprünglich zusammengehöriger Drucke befindet. Als solche sind diese dadurch zu erkennen, weil der vormalige Besitzer auf dem Titelblatt seine Titulatur mit rötlicher Tinte anführte: Dort ist zu lesen, dass diese Drucke ursprünglich dem Erzbischof von Monreale gehörten. Weil der Besitzer jedoch nicht mit seinem Namenszug unterzeichnete, die Drucke aus ihrem ursprünglichen Sammlungszusammenhang entfernt und keine handschriftlichen Jahrgangsvermerke überliefert sind, ist schwer Genaueres darüber zu sagen, welcher Erzbischof die Be-

<sup>908</sup> OSK, Röpl. 289 = Röpl. 283, Innenseite des Einbandes: „REVERENDVS ET NOBilis Dominus VVolfgangus Andreas Rem à Ketz, Cathedralis Ecclesiae August: Sum: Præpositus, librum hunc vnà cum mille & tribus alijs, varijsq[ue] instrumentis Mathematicis, Bibliothecæ Monasterij S. Crucis Augustæ, ad perpetuum Co[n]uentualium vsum, Anno Christi M. D. LXXX. VIII. Testamento legauit.“

<sup>909</sup> Vogt 1889; Bietenholz 1987: Bd. 3, 139 f.

<sup>910</sup> Das belegt Anonym O. J.x (OSK, Röpl. 283 (8)): fol. 1<sup>r</sup> (historischer, handschriftlicher Vermerk: „R<sup>do</sup> Nobile & Ampliss: Viro Vuolphgango Andrea Rem à Köz. Præposito & Canonico dignissimo patrono Colendo, Xenij loco offert humiliter Augustin[us] Nesar“).

<sup>911</sup> Rhodes 1995-6: 10.

sitznotizen anbrachte. Die Handschrift selbst ist auf das späte 16. oder frühe 17. Jahrhundert zu datieren. Zunächst läge die Vermutung nahe, dass es sich um den zur Zeit der Seeschlacht amtierenden Erzbischof handelt: Kardinal Alessandro Farnese, dessen gleichnamiger Verwandter an der Seeschlacht selbst teilgenommen hatte.<sup>912</sup> Doch dass Farnese die Besitzvermerke anbrachte, ist schon deshalb unwahrscheinlich, weil sich auch Drucke aus dem Jahr 1579 in der Sammlung befanden und der Kardinal zu diesem Zeitpunkt nicht mehr Erzbischof von Monreale war.<sup>913</sup> Es kann also angenommen werden – und dabei muss es notwendigerweise bleiben –, dass die Drucke womöglich teilweise von Farnese selbst angeschafft und durch dessen Nachfolger, Ludovico de Torres, erweitert und registriert worden sind.

Welche *Lepanto*-Drucke sind also aufgrund der Besitzvermerke eindeutig als solche auszumachen, die im vormaligen, erzbischöflichen Besitz waren? Insgesamt handelt es sich um immerhin 96 Flugschriften und -blätter: ein Militärtraktat über die venezianische Armada<sup>914</sup> sowie eine sultānisch-kaiserliche Briefsammlung.<sup>915</sup> An vor der Seeschlacht erschienenen Drucken sind eine Liga-Kapitulation,<sup>916</sup> ein Druck, der zum Krieg Venedigs gegen die Osmanen aufruft,<sup>917</sup> eine Predigt über diesen Militäreinsatz<sup>918</sup> sowie eine Aufstellung der Liga-Kosten zu nennen.<sup>919</sup> Zudem finden sich zehn Avvisi und Lettere in dem Bestand, die vornehmlich aus dem Jahr 1571 stammen und die Seeschlacht von Lepanto behandeln.<sup>920</sup> Zu dieser besaß der Erzbischof auch eine gedruckte Schlachtordnung sowie eine Liste der während der Seeschlacht eroberten Osmanen und Beutestücke.<sup>921</sup> Welche Auswirkungen der Schlacht zukamen, wurde in einem *Lepanto*-Discorso<sup>922</sup> sowie in zehn, zumeist zu einem Kreuzzug aufrufenden Reden (*orationi* beziehungsweise *orationes*) verhandelt,<sup>923</sup> die der Erzbischof ebenfalls besaß. Hinzu kamen zwei *Lepanto*-

<sup>912</sup> Pietromarchi 1998; Essen 1960.

<sup>913</sup> Gosellini 1579 (AL, Turcica VII.117/15877). Zu Farnese und Monreale vgl. Gamrath 2007: hier 30; Giurleo 2012: 121.

<sup>914</sup> Celsi O. J. (AL, Turcica I.34/15793).

<sup>915</sup> Fickler 1563 (AL, XXIX/14265).

<sup>916</sup> Anonym 1571d (AL, Turcica III.58/15817).

<sup>917</sup> Benedetti 1570 (AL, Turcica III.64/15823).

<sup>918</sup> Deciano 1570 (AL, Turcica VI. 100./15860).

<sup>919</sup> Anonym: O. J.z (AL, Turcica XII.175/15951).

<sup>920</sup> Anonym O. J.l. [ca. 1571] (AL, Turcica I.35/15794); Anonym 1571 (AL, Turcica III.59/15818); Anonym O. J.v (AL, Turcica IX.134/15904); Anonym 1574a (AL, Turcica VI.97/15857); Anonym 1571i (AL, Turcica VI.95/15855); Anonym 1571h (AL, Turcica VI.94./15853); Anonym 1571r (AL, Turcica VII.107/15866); Anonym O. J.t (AL, Turcica VIII.119/15884); Anonym 1571t (AL, Turcica VIII.128/15893); Anonym 1571y (AL, Turcica X.157/15933).

<sup>921</sup> Anonym 1571p (AL, Turcica XI.163/15939; OSK, Röpl. 281 = Röpl. 283 (3)); Anonym O. J.k. [1571] (AL, Turcica XI.173/15949).

<sup>922</sup> Anonym 1572e (AL, Turcica VI.103/15863).

<sup>923</sup> Buccio 1571 (AL, Turcica IV.73/15832); Carrara 1572 (AL, Turcica V.89/15848); Ghini 1572 (AL, Turcica VII.114/15874); Groto 1571 (AL, Turcica VIII.122/15887); Riccoboni 1572 (AL, Turcica XII.176/15952); Toralto 1572 (AL, Turcica XIII.195/15986); Torrentius

Festbeschreibungen<sup>924</sup> und einige religiöse Schriften, die zur Schlacht verfasst wurden: ein Dankgebet,<sup>925</sup> ein *Tè Deum laudamus*,<sup>926</sup> eine Psalmenauslegung<sup>927</sup> sowie ein venezianisches *Lepanto-Vater-Unser*.<sup>928</sup> Hinzu kamen sechs venezianische Populärgedichte über die Seeschlacht, die vor allem Sulṭān Selim II. als Verlierer parodierten.<sup>929</sup> Insgesamt 48 gedruckte *Lepanto*-Lobgedichte und -gesänge<sup>930</sup> sowie sechs Lobeshymnen auf Juan de Austria und Sebastiano Venier als Sieger von *Lepanto*<sup>931</sup> befanden sich gemeinsam mit einem weiteren Druck zum Tod Don Juans in dem erzbischöflichen Besitz.<sup>932</sup> In Monreale sind also eine Vielzahl an Turcica und insbesondere an solchen Drucken, die in Reaktion auf die Seeschlacht auf der gesamten italienischen Halbinsel erschienen waren, zusammengetragen und aufbewahrt

---

1574 (AL, Turcica XIII.196/15987); Vecellio 1572 (AL, Turcica XIV.202/15993); Toscanella 1572 (AL, Turcica XVII.20/13600); Paruta 1572 (AL, Turcica XI.168/15944).

<sup>924</sup> Toscano 1571 (BL, 1071.g.7.(12.); AL, Turcica XIII.191/15982); Anonym O. J.r (BL, 1071.g.7.(87); AL, Turcica XIV.206/15997).

<sup>925</sup> Malaxos 1572 (AL, Turcica IX.141/15911).

<sup>926</sup> Anonym O. J.h. [1571] (AL, Turcica XIII.189/15980).

<sup>927</sup> Fiamma O. J. (AL, Turcica XI.166/15942).

<sup>928</sup> Anonym O. J.f. [1571] (AL, Turcica VII.104/15864).

<sup>929</sup> Rava 1572 (AL, Turcica IX.147/15920); Molino O. J. (AL, Turcica IV.68/15827); Molino 1571a (AL, Turcica IV.69/15828); Molino 1571b (AL, Turcica IV.70/15829); Anonym O. J.o. (AL, Turcica IV.76/15835); Anonym 1572g (AL, Turcica X.156/15932).

<sup>930</sup> Adrario O. J. (AL, Turcica II.40/15799); Angioli O. J. (AL, Turcica II.48/15807); Aquilari 1572 (AL, Turcica II.49/15808); Arnigio 1572b (AL, Turcica II.52/15811); Anonym 1573c (AL, Turcica III.57/15816); Baldini 1571 (AL, Turcica III.60/15819); Baldini 1572 (AL, Turcica III.61/15820); Bartholi 1574 (AL, Turcica III.63/15822); Caburaccio 1571 (AL, Turcica IV.74/15833); Caetani O. J. [1571?] (AL, Turcica IV.75/15834); Fausti O. J. (AL, Turcica IV.75/15834); Lanfranchi O. J. [1571] (AL, Turcica IX.132/15902); Leoni O. J. (AL, Turcica IX.133/15903); Livelli O. J. [1572] (AL, Turcica IX.135/15905); Magno 1571a (AL, Turcica IX.138/15908); Malombra 1573 (AL, Turcica IX.142/15912); Anonym 1571v (AL, Turcica IX.144/15914); G. O. J. [1571] (AL, Turcica IX.148/15921); Carignano O. J. (AL, Turcica V. 86/15845); Venier 1572a (AL, Turcica V.82/15841); Anonym 1572c (AL, Turcica V.84/15843); Castellani O. J. (AL, Turcica V.90/15849); Conegliano 1571 (AL, Turcica VI.92/15851); Crotta 1572 (AL, Turcica VI.99/15859); Fabretti 1572 (AL, Turcica VII.106/15865); Forzanini 1572 (AL, Turcica VII.111/15871); Gamberini O. J. (AL, Turcica VII.113/15873); Gualtieri O. J. (AL, Turcica VIII. 126/15891); Gradenico O. J. (AL, Turcica VIII.118/15883); Gualtieri 1572b (AL, Turcica VIII.125/15890); Anonym 1573g (AL, Turcica VIII.129/15894); G. O. J. [1571] (AL, Turcica X.149/15922); Micheli dal Vasto 1571 (AL, Turcica X.150/15926); Moscheta 1572 (AL, Turcica X.151/15927); Muzio 1572 (AL, Turcica X.152/15928); Nelli 1572 (AL, Turcica X.154/15930); Pratelli 1572 (AL, Turcica XI.171/15947); Salvi, Marostica O. J. (AL, Turcica XII.182/15973); Santonino 1572 (AL, Turcica XII.184/15975); Scarsaborsa 1573 (AL, Turcica XII.185/15976); Tiepolo 1572a (AL, Turcica XIII.192/15983); Tiepolo 1572b (AL, Turcica XIII.193/15984); Anonym 1572k (AL, Turcica XIII.198/15989); Verzosa 1572 (AL, Turcica XIV.207/15998); Vintimille 1572 (AL, Turcica XIV.208/15999); Zarotto 1572 (AL, Turcica XIV.212/16003); Zenzega (G. Muzio). O. J. (AL, Turcica XIV.213/16004); Monelo 1572 (AL, Turcica XIV. 214/16005); Pandolfo O. J. (AL, Turcica XI.165/15941).

<sup>931</sup> Agaccio 1573 (AL, Turcica II.41/15800); Anonym 1573a (AL, Turcica III.55/15814); Anonym 1573b (AL, Turcica III.56/15815); Benedetti 1571b (AL, Turcica IV.67/15826); Bocchi 1578 (AL, Turcica IV.71/15830); Capri 1571 (AL, Turcica V.85/15844).

<sup>932</sup> Gosellini 1579 (AL, Turcica VII.117/15877).



worden. Die schiere Masse verdeutlicht bereits das Interesse, das in gehobenen klerikalen Kreisen bestand. In diesem Fall memorierten die Drucke auch die familiäre Ehre eines solchen Würdenträgers beziehungsweise des Amtsvorgängers. Das mag zugleich den Sammlungsschwerpunkt begründen, der auf poetischen und hier insbesondere auf panegyrischen Drucken lag. Dabei handelte es sich vor allem um solche Texte, die zeitgenössischen Bewertungen zufolge aufgrund ihrer Schönheit, Gelehrsamkeit und ihrer Wohlüberlegtheit geschätzt wurden.<sup>933</sup> Besonders hervorzuheben ist hier etwa ein kunstvoll gedrucktes, lateinisches Epigramm, das der Erzbischof sorgfältig verwahrte.<sup>934</sup>

Aufschlussreich ist der Bestand aber auch deshalb, weil der Erzbischof nicht allein seine Titulatur auf dem Titelblatt vermerkte, sondern dieses zudem mit einer Nummer versah. Da solche in frühneuzeitlichen Bibliotheken der Standortbestimmung in Regalen dienten, stellten sie gewissermaßen Signaturen und Aufstellungsordnungen von Wissensbeständen dar.<sup>935</sup> Solche Vermerke sind deshalb be-

<sup>933</sup> Vgl. etwa die Formulierungen von Martiale Avanzo in Anonym 1573a (AL, Turcica III.55/15814): fol. 1<sup>r</sup>-2<sup>v</sup>.

<sup>934</sup> Fausti O. J. (AL, Turcica IV.75/15834): fol. 1<sup>r</sup>: „Jam curuæ tuò sulcabunt AEquora naues,/ Anguem quod scissum deuehit unda Maris;/ Merces mutabunt nulla formidine nautæ/ Non merget puppes cauda Draconis aqua“.

<sup>935</sup> Die Nummerierungen lauten: 5 (AL, Turcica III.58/15817); 10 (AL, Turcica IX.138/15908); 11 (AL, Turcica III.59/15818); 13 (AL, Turcica VIII.119/15884); 15(?) (AL, Turcica XVII.20/13600); 16 (AL, Turcica XI.166/15942); 17 (AL, Turcica VI. 100./15860); 18 (AL, Turcica III.64/15823); 29 (AL, Turcica XII.175/15951); 36 (AL, Turcica XI.163/15939); 37 (AL, Turcica XI.173/15949); 39 (AL, Turcica VII.108/15868); 41 (AL, Turcica VIII.122/15887); 44 (AL, Turcica IV.73/15832); 45 (AL, Turcica XI.168/15944); 49 (AL, XXIX/14265); 50 (AL, Turcica V.89/15848); 52 (AL, Turcica XIII.195/15986); 65 (AL, Turcica X.157/15933); 66 (AL, Turcica VI.94./15853); 67 – ursprünglich wohl 61 – (AL, Turcica XII.182/15973); 70 (AL, Turcica III.63/15822); 77 (AL, Turcica VIII. 126/15891); 82 (AL, Turcica VII.104/15864); 86 (AL, Turcica IX.147/15920); 87 (AL, Turcica II.52/15811); 89 (AL, Turcica IX.133/15903); 90 (AL, Turcica IV.70/15829); 91 (AL, Turcica IV.68/15827); 96 (AL, Turcica VII.111/15871); 97 (AL, Turcica II.41/15800); 99 (AL, Turcica V.82/15841); 100 (AL, Turcica VII.106/15865); 101(?) (AL, Turcica X.152/15928); 101 (AL, Turcica XIII.198/15989); 102 (AL, Turcica VIII.118/15883); 103(8?) (AL, Turcica II.48/15807); 104 (AL, Turcica XII.184/15975); 105 (AL, Turcica III.56/15815); 106 (AL, Turcica III.57/15816); 107 (AL, Turcica III.55/15814); 113 (AL, Turcica XI.165/15941); 114 (AL, Turcica XI.171/15947); 116 (AL, Turcica XIII.192/15983); 117 (AL, Turcica XI-II.193/15984); 122 (AL, Turcica IV.74/15833); 124 (AL, Turcica VI.97/15857, evt. auch zusätzlich AL, Turcica XIV.205/15996); 125 (AL, Turcica V.85/15844); 128 (AL, Turcica XIV.206/15997); 129 (AL, Turcica XIII.191/15982); 132 (AL, Turcica II.40/15799); 134 – wohl zunächst 124 – (AL, Turcica X.150/15926; AL, Turcica XIV.212/16003); 135 (AL, Turcica VI.92/15851); 137 (AL, Turcica VII.113/15873); 140 (AL, Turcica VIII.125/15890); 144 (AL, Turcica X.153/15929); 145 (AL, Turcica X.154/15930); 147 (AL, Turcica III.55/15814); 149 (AL, Turcica V.84/15843); 151 (AL, Turcica VII.107/15866); 153 (AL, Turcica V.86/15845); 157 (AL, Turcica IX.142/15912); 158 (AL, Turcica I.35/15794); 160 (AL, Turcica I.34/15793 sowie AL, Turcica VI.95/15855); 161 (AL, Turcica VIII.128/15893); 162 – zunächst wohl 16 – (AL, Turcica IX.134/15904); 172 (AL, Turcica IV.75/15834); 186 (AL, Turcica VI.99/15859); 187 (AL, Turcica III.60/15819); 201 (AL, Turcica XIV.208/15999); 202 (AL, Turcica II.49/15808); 203 (AL, Turcica IX.135/15905); 204 (AL, Turcica IV.75/15834); 208 (AL, Turcica XII.185/15976); 210 (AL, Turcica

sonders aufschlussreich, weil sie die Drucke als Gesamtzusammenhang zu repräsentieren vermögen, als solche – und eben nicht als Einzeleinheiten – Bibliotheken Bücher (re-)präsentieren. Nikolaus Wegmann wies deshalb überzeugend darauf hin, dass Bücher als solche Bestandsgruppen Wissensordnungen postulieren, die sie aber gleichzeitig auch zu unterlaufen und verschleiern vermögen. Welche Lektüre- und Wissens-Topologien konstatierte die „Lesbarkeit der Bibliothek“<sup>936</sup> also für das Ereignis *Lepanto*? Eine Antwort hierauf ist aus den Nummerierungen nur bedingt zu erlangen, weil sich besagte „Lesbarkeit“<sup>937</sup> eben nicht allein durch Signaturen und Aufstellungen, sondern auch über nicht weiter rekonstruierbare Praktiken (etwa der Katalognutzung oder Gesprächs- und Diskussionskulturen) konstituierte. Die Signaturen verdeutlichen aber immerhin zwei Aspekte. Erstens, die räumliche Nähe und Nachbarschaft von Drucken. Hier ist festzustellen, dass Drucke zum faktischen Ausgang der Seeschlacht – wie etwa Gefangenenlisten – neben solchen standen, die die Schlachtordnung wiedergaben. Informative Drucke zum Schlachtgeschehen selbst bildeten also eine Bestandsgruppe, die sich dem Nutzer durch ihre Positionierung auf einen Blick erschloss.<sup>938</sup> Ebenso waren im Titel als *Orationi* bezeichnete Drucke zusammen aufgestellt, deren Bestand aber auch durch eine politische Briefsammlung unterbrochen wurde.<sup>939</sup> Auch die Psalmenauslegungen befanden sich beieinander.<sup>940</sup> Populäre und polemische Dichtungen standen als Teil eines umfangreicheren Bestandes an panegyrischen Drucken in räumlicher Nähe, in denen auch die *Canzoni* nebeneinander aufgestellt worden waren.<sup>941</sup> Festbe-

---

VIII.129/15894); 219 (AL, Turcica IV.69/15828); 224 (AL, Turcica XIV.213/16004); 226 (AL, Turcica X.156/15932); 228 (AL, Turcica XIV.214/16005); 229 (AL, Turcica IV.76/15835); nicht mehr lesbare Nummerierungen oder unnummeriert (AL, Turcica III.61/15820; AL, Turcica IV.67/15826; AL, Turcica IV.71/15830; AL, Turcica IX.132/15902; AL, Turcica IX.141/15911; AL, Turcica IX.144/15914; AL, Turcica IX.148/15921; AL, Turcica V.90/15849; AL, Turcica VI.103/15863; AL, Turcica VII.114/15874; AL, Turcica X.149/15922; AL, Turcica X.151/15927; AL, Turcica XII.176/15952; AL, Turcica XIII.189/15980; AL, Turcica XIII.196/15987; AL, Turcica XIV.202/15993; AL, Turcica XIV.207/15998). Zu Bibliotheksordnungen siehe insbesondere Naudé 1644 (BnF, Q-3537): 127-141. In Malatesta O. J.b [1571?] (AL, Turcica IX.140/15910): fol. 4<sup>r</sup> findet sich eine Auflistung von 13 *Lepanto*-Titeln, die ebenso auf die erzbischöfliche Hand zurückzuführen sein dürfte.

<sup>936</sup> Sehr anschaulich argumentierte hierzu Wegmann 2000: 130.

<sup>937</sup> Ebd.: 130.

<sup>938</sup> 36 (AL, Turcica XI.163/15939); 37 (AL, Turcica XI.173/15949).

<sup>939</sup> 44 (AL, Turcica IV.73/15832); 45 (AL, Turcica XI.168/15944); 49 (AL, XXIX/14265); 50 (AL, Turcica V.89/15848).

<sup>940</sup> 17 (AL, Turcica VI. 100./15860); 18 (AL, Turcica III.64/15823).

<sup>941</sup> 86 (AL, Turcica IX.147/15920); 87 (AL, Turcica II.52/15811); 89 (AL, Turcica IX.133/15903); 90 (AL, Turcica IV.70/15829); 91 (AL, Turcica IV.68/15827); 96 (AL, Turcica VII.111/15871); 97 (AL, Turcica II.41/15800); 99 (AL, Turcica V.82/15841); 100 (AL, Turcica VII.106/15865); 101(?) (AL, Turcica X.152/15928); 101 (AL, Turcica XIII.198/15989); 102 (AL, Turcica VIII.118/15883); 103(8?) (AL, Turcica II.48/15807); 104 (AL, Turcica XII.184/15975); 105 (AL, Turcica III.56/15815); 106 (AL, Turcica III.57/15816); 107 (AL, Turcica III.55/15814); 113 (AL, Turcica XI.165/15941); 114 (AL, Turcica XI.171/15947); 116 (AL, Turcica XIII.192/15983); 117 (AL, Turcica XIII.193/15984).

schreibungen sind gleichfalls beieinander gruppiert gewesen.<sup>942</sup> Doch die Drucke waren, wie die Nummerierungen ergeben, nicht allein nach Genres, sondern mitunter auch nach Verfassern und Sprachen sortiert.<sup>943</sup> Autorschafts- und Genrezugehörigkeiten stellten also die Kriterien dar, nach welchen die Drucke zur Nutzung präsentiert wurden. Wenn die Etablierung von Wissensordnungen in Bibliotheken durch „praktizierte Ordnungsmuster“ und „Zugriffsroutinen“ vonstatten geht,<sup>944</sup> so ergibt sich daraus, dass das Ereignis *Lepanto* in der Aufstellung der Bücher einerseits als Geschehenszusammenhang erkennbar und andererseits zugleich auf eine Nutzung zugeschnitten war, die das Ereignis anhand der die Diskurse über Drucke bestimmenden Eckpunkte definierte: Genre, Sprache und Autorschaft. Damit repräsentierte die Aufstellung sowohl die *Res publica literaria victoriae* als auch diejenigen Charakteristika, die für die diskursive Bewertung dieser veranschlagten Gemeinschaft selber als entscheidend eingeschätzt wurden. Der Diskurs, der *Lepanto* als Ereignis über Drucke generierte, perpetuierte sich damit in der durch die Aufstellung repräsentierten Wissensordnung und nahegelegten Nutzungspraktiken selbst.

Dass einige der Drucke aber Mehrfachnummerierungen aufweisen und die Aufstellung anhand der Genrezuordnungen mitunter nicht konsequent eingehalten wurden – wenn etwa ein *Avviso* neben einem Brief und einer *Canzone* stand<sup>945</sup> – verdeutlicht, dass es sich letztlich doch um „unscharfe Topologie[n]“<sup>946</sup> handelte, die sich nur durch die spezifischen Praktiken im Umgang mit den *Lepanto*-Drucken konkretisierten. So ist aus dem bloßen Besitz der Texte keineswegs zu schlussfolgern, dass sie überhaupt gelesen wurden oder der Leser mit ihrem Inhalt gar übereinstimmte.<sup>947</sup> Daher ist es ein besonderer Glücksfall, dass sich in einigen der hier angeführten Exemplare Lesenotizen befinden, die zweifelsfrei derselben Handschrift zugeordnet werden können, die auch den Besitzvermerk vornahm. Diese belegen, dass sich der Erzbischof von dem Gelesenen inspirieren ließ, selbst schriftlich tätig zu werden. So verfasste er in die Reime passende Verse, die er zwischen die gedruckten Zeilen schrieb.<sup>948</sup> Auch ersetzte er Wörter, falls er eine andere Wahl als angemessener empfand, und stellte gegebenenfalls die Wortreihenfolge um, um so Betonungen hervorzuheben.<sup>949</sup> Ebenso zog er Erkundigungen über die Autoren

<sup>942</sup> 128 (AL, Turcica XIV.206/15997); 129 (AL, Turcica XIII.191/15982).

<sup>943</sup> Siehe die Drucke des Venezianers Giacomo Tiepolo – 116 (AL, Turcica XIII.192/15983); 117 (AL, Turcica XIII.193/15984) – sowie lateinische Drucke – 186 (AL, Turcica VI.99/15859); 187 (AL, Turcica III.60/15819) –, die jeweils nebeneinander standen.

<sup>944</sup> Wegmann 2000: 84 f., 106 f.

<sup>945</sup> 65 (AL, Turcica X.157/15933); 66 (AL, Turcica VI.94./15853); 67 – ursprünglich wohl 61 – (AL, Turcica XII.182/15973). Siehe auch 157 (AL, Turcica IX.142/15912); 158 (AL, Turcica I.35/15794).

<sup>946</sup> Wegmann 2000: 45.

<sup>947</sup> Davis 1975a, hier insbesondere 191.

<sup>948</sup> Anonym 1573b (AL, Turcica III.56/15815): fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>949</sup> Anonym 1573c (AL, Turcica III.57/15816): fol. 3<sup>r</sup>: „[handschriftlicher Zusatz: Fregiar] Spiegari di luci il Cielo“. Ebd.: fol. 3<sup>v</sup>: „Nate à le palme sol, [handschriftlicher Einschub:

anonymer Drucke ein und schrieb, insofern er erfolgreich war, deren Namen auf das Titelblatt.<sup>950</sup> Offensichtliche Fehler strich er rigoros, beispielsweise, wenn die Seeschlacht auf den 8. Oktober datiert und der Name von Luis de Zúñiga y Requesens falsch geschrieben wurde.<sup>951</sup> Ob letzteres dem Erzbischof selber aufgefallen ist, muss aber deshalb unbeantwortet bleiben, weil der Druck selbst am Ende den Hinweis enthält, dass der Autor fälschlicherweise von „Requesens“ spreche.<sup>952</sup> Rechtschreibfehler korrigierte er ebenso wie Groß- und Kleinschreibungen.<sup>953</sup> Zudem besserte der Leser Passivformulierungen aus und strich typografische Sperrungen, wenn ihm diese unpassend zu sein schienen, oder markierte fehlende Leerzeichen.<sup>954</sup> Mitunter versah er sogar ganze Strophen mit dazugehörigen Erläuterungen, die heute allerdings verblichen sind.<sup>955</sup> Selbst winzigste Fehler, wie etwa fälschliche oder fehlende Bogennummerierungen, strich der Leser oder fügte sie handschriftlich hinzu.<sup>956</sup> Ebenso kennzeichnete er lautmalerische Worte mit Umstellzeichen, um so den Klang des Gedichtes harmonischer hervorzuheben.<sup>957</sup> Gleichfalls hob er durch Unterstreichungen den Tod einzelner *Lepanto*-Soldaten (Virgilio Orsini) hervor.<sup>958</sup> Dass er um die inhaltlichen Details der Schlachtbeschreibungen wusste und folglich sein Wissen mit den Drucken – womöglich auch untereinander – verglich, zeigt der Umstand, dass er fälschliche osmanische Namenszuschrei-

---

solo] nate à Trofei“. Ebd.: fol. 4<sup>v</sup>: „Restan del mio poter [handschriftlicher Einschub: A mio] ministri espressi“.

<sup>950</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>: „Di Ferigo Badoaro“; Venier 1572a (AL, Turcica V.82/15841). Fehlerhaft dürfte die Zuordnung von Goselini 1579 (AL, Turcica VII.117/15877) zu Curzio Gonzaga gewesen sein.

<sup>951</sup> Anonym 1571v (AL, Turcica IX.144/15914): fol. 1<sup>r</sup>; Baldini 1571 (AL, Turcica III.60/15819): fol. 7<sup>r</sup>: „Nec quo prācipuu[m] clari Requesensis honorem“. Auch in Buccio 1571 (AL, Turcica IV.73/15832): fol. 4<sup>r</sup>, wo der Erzbischof „ciò“ in „ciòche“ ausbesserte. Ebd.: fol. 2<sup>f</sup> setzte er zahlreiche Kommata.

<sup>952</sup> Baldini 1571 (AL, Turcica III.60/15819): fol. 9<sup>r</sup>: „Errores. In primo versu ad Deu[m] Opt. summæ pater pro summe pater; vbi Requesensis Requesensis; vbi pænes penes lege.“ Die anderen *errores* sind nicht handschriftlich ausgebessert worden.

<sup>953</sup> Vgl. etwa Anonym O. J.o. (AL, Turcica IV.76/15835): fol. 2<sup>f</sup>: Ausbesserung von „Bisantium“ in „Bizantium“; Malombra 1573 (AL, Turcica IX.142/15912): fol. 3<sup>v</sup>: „Aquila Gibera“ in „Aquila Jibera“. Muzio: RIME. (AL, Turcica X.153/15929): fol. 2<sup>f</sup> enthält die Korrektur einer fehlerhaften Participio-passato-Konstruktion. Gualtieri O. J. (AL, Turcica VIII.126/15891): fol. 5<sup>v</sup>, wo der Erzbischof „vn Lupo, vn Can“ – sicherlich in Anlehnung an die gedruckte Großschreibung von „non loro Luna l’ama Croce“ – groß geschrieben wissen wollte. Ebd.: fol. 5<sup>v</sup> auch „charte“; ebd.: fol. 6<sup>f</sup> merkte er den Einschub von „a“ an und wünschte die Großschreibung weiterer Substantive („Qual’hauete voi Palme, & quai Corone, / Quai Bronzi, & Marmi, & Trionfali honori, / [...]“). Ebd.: fol. 6<sup>v</sup> besserte er „Da“ in „Per“ aus und setzte einige fehlende Kommata.

<sup>954</sup> Caetani O. J. [1571?] (AL, Turcica IV.75/15834): fol. 1<sup>r</sup>; Lanfranchi O. J. [1571] (AL, Turcica IX.132/15902): fol. 5<sup>f</sup>.

<sup>955</sup> Ebd.: fol. 2<sup>f</sup> f.

<sup>956</sup> Forzanini 1572 (AL, Turcica VII.111/15871): fol. 6<sup>r</sup>, 8<sup>r</sup>.

<sup>957</sup> Anonym O. J.o. (AL, Turcica IV.76/15835): fol. 2<sup>f</sup>.

<sup>958</sup> Etwa von Virgilio Orsini: Anonym O. J.v (AL, Turcica IX.134/15904): fol. 5<sup>f</sup>.

bungen korrigierte.<sup>959</sup> Das alles spricht für ein besonders aktives Leseverhalten und eine produktive Auseinandersetzung mit *Lepanto*-Drucken, was verdeutlicht, dass Besitzer und Leser durch ihre Praktiken an der Produktion vermeintlich gelungener Druckexemplare teilhatten.<sup>960</sup> Durch das Lesen, Vergleichen, Korrigieren, Erproben, Memorieren und Anwenden konstituierte sich im Zusammenspiel der von Seiten der Autoren, Drucker und Korrektoren intendierten Lektüren, den Besitz- und Präsentationspraktiken von *Lepanto*-Drucken sowie deren Lese- und Nutzungspraktiken das, was Menschen, wie eben der nicht weiter zuzuordnende sizilianische Erzbischof, als Ereigniszusammenhang *Lepanto* wahrnahmen sowie die Art und Weise, wie sie *Lepanto* als Ereignis beurteilten.

Dass diese Aneignungspraktiken nicht allein in Lektüren und erneuten Verschriftlichungen aufgingen, sondern *Lepanto*-Drucke mitunter auch ganz anderweitig genutzt wurden, belegt ein in der Arcadian Library aufbewahrter, venezianischer Druck. Er zeigt auf dem Titelblatt eine historische Handzeichnung, die einen Schiffsrumpf darstellt (Abb. II.1.12).<sup>961</sup> Bedauerlicherweise ist nicht mehr zu rekonstruieren, wer diese Zeichnung wo und wann auftrag. Zunächst läge die Vermutung nahe, dass es sich um die Darstellung eines jener Schiffe handelt, die die Schlacht entschieden und die Nachricht nach Venedig gebracht hatten und denen zu Ehren sogar venezianische Stanzen verfasst wurden.<sup>962</sup> Naheliegender wäre eine solche Interpretation auch, weil die Darstellung venezianischer Liga-Galeeren auf Titelblättern und in Drucken weit verbreitet war. Ein in Ancona gedruckter *Lepanto*-Avvisi zeigte venezianische Kriegsschiffe auf dem Titelblatt und auch ein Augsburger Drucker ließ eine Galeere mit spanischer, päpstlicher und venezianischer Standarte auf der Titelseite abdrucken, wie sie umzingelnde osmanische Schiffe durch Kanonenfeuer versenkte.<sup>963</sup> Im deutschsprachigen Raum erschien 1571 zudem die *CONTERFETTVNG* einer Galeere, mit der Venedig gegen die Osmanen in den Krieg zog.<sup>964</sup> Das alles spräche für eine Interpretation der Handzeichnung, wonach diese militärisches Kriegsgerät memorierte, das zum Liga-Sieg geführt habe.

Doch die weitere Recherche ergibt einen anderen Befund: Kurz vor der Seeschlacht war ein Druck erschienen, in dem der Krieg gegen die Osmanen psalmenartig als Kreuzzug beschrieben wurde. Auf der letzten, verso-Folioseite findet sich ein Holzschnitt, der das Schiff der Apostel darstellt (Abb. II.1.13).<sup>965</sup> Der Vergleich dieser Abbildung mit der Zeichnung offenbart, dass der Holzschnitt als

<sup>959</sup> Anonym 1571v (AL, Turcica IX.144/15914): fol. 1<sup>r</sup>, wo sich die erzbischöfliche Notiz auf „Aly Bassa“ findet.

<sup>960</sup> Dass dies nicht ungewöhnlich war, verdeutlicht Blair 2007.

<sup>961</sup> Anonym 1571a (AL, Turcica II.39/15798): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>962</sup> Livelli O. J. [1572] (AL, Turcica IX.135/15905).

<sup>963</sup> Anonym 1571t (AL, Turcica VIII.128/15893); Anonym 1571z (AL, Turcica X.160/15936; BSB, Res/4 Belg. 186 c#Beibd. 10; SUSBA, 4 Gs 2359-142).

<sup>964</sup> Jenichen 1571 (GNM, HB9823).

<sup>965</sup> Benedetti 1571d (AL, Turcica IV. 66./15825): fol. 4<sup>v</sup>.

Vorlage für die Zeichnung diente, die diesen detailgetreu und gespiegelt wiedergab, aber unvollendet blieb. Diese Bildmetapher bezieht sich auf die biblische Erzählung von der Reise der Apostel nach Rom, die zu deren Schiffsbruch und wundersamen Errettung führte. Während der Reise sei Paulus – so sprach er zu den Mitfahrenden – ein Engel erschienen und habe ihm verkündet, dass er furchtlos weiterfahren solle, wenngleich er dem Kaiser überführt werde, weil er seine Begleiter durch Gott geschenkt bekommen habe (Apostelgeschichte 27). Das *Apostel schifflin* stellte ebenso das Motiv eines 1570 erschienenen Druckes dar. Hier wurde die Apostelgeschichte bildlich auf den Zypernkrieg angewandt, um anhand derer die katholische Kirche allegorisch als eine Institution darzustellen, die sich ‚Gefahren‘ ausgesetzt gesehen habe, weil einige Menschen nicht fromm leben würden. Die vom Heiligen Geist gekrönte Galeere mit Jesus Christus, den Aposteln und Engeln habe sich demnach gegen sie angreifende Meeresungeheuer und heidnischen Reiter zu erwehren, unter denen sich auch ein *Thürck* befindet.<sup>966</sup> Die Bibelgeschichte stellte also ein Motiv bereit, dessen metaphorische Anwendung auf den Krieg zwischen der ‚Heiligen Liga‘ und den Osmanen in gedruckten Bildmedien besonders beliebt war. Als die Siegesnachricht nun eintraf, wollte derjenige, der besagten *Lepanto*-Druck in die Hand bekam, dieses Motiv offensichtlich aufgreifen. Dafür zog er den vor der Seeschlacht in Venedig erschienenen Psalmen-Druck heran, der auf der letzten Seite das Schiff der Apostel darstellte und zeichnete es auf das Titelblatt desjenigen Druckes, den er in der Hand hielt.<sup>967</sup> Die gespiegelte Wiedergabe veranschaulicht die genauen Zeichenpraktiken: Der Besitzer nahm den auf der verso-Seite befindlichen und offenbar noch leicht abfärbenden Holzschnitt, presste ihn auf die recto-Seite des *Lepanto*-Druckes und zeichnete dann die Linien des Schiffsrumpfes sowie den Heiligenschein mit Feder nach. Deshalb sind auf dem Titelbild beim genauen Betrachten auch noch weitere Details des Druckes, wie etwa dessen Umrahmung, Wolkenkonturen und Wellenlinien, zu sehen. Demjenigen, der den *Lepanto*-Druck in der Hand hielt, muss es also offensichtlich wichtig gewesen sein (er scheute dafür nicht den zu betreibenden Aufwand), diesen Druck und damit auch das Ereignis *Lepanto* in eine Bildtradition zu stellen, die bereits zur Vermittlung der *Türkengefahr* gedient hatte und nun *Lepanto* als katholischen Sieg über Glaubensfeinde bildstrategisch konzipierte. Eine solche Wahl korrelierte auch mit dem Text des *Lepanto*-Druckes selbst, bei dem es sich um eine auf die Seeschlacht bezogene, adaptive Kompilation der Psalme Davids handelte. Über allem thront auf dem Titelblatt die Aufschrift „FÜR GOTT“ (*AD DEUM*),<sup>968</sup> die es nahelegt, dass auch der zeitgenössische Zeichner seinen Akt des Zeichnens als Frömmigkeitspraxis

<sup>966</sup> BM, Department of Prints and Drawings, 1871,1209.4735.

<sup>967</sup> Benedetti 1571d (AL, Turcica IV. 66./15825): fol. 4<sup>v</sup>; Anonym 1571a (AL, Turcica II.39/15798): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>968</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>.



Abb. II.1.12: Historische Handzeichnung auf dem Titelblatt eines *Lepanto*-Druckes. Anonym 1571a (AL, Turcica II.39/15798): fol. 1<sup>r</sup>.





Abb. II.1.13: Darstellung einer *nave evangelica* kurz vor der Seeschlacht. Benedetti 1571d (AL, Turcica IV. 66/15825): fol. 4<sup>v</sup>.



und Dank für einen von Gott verliehenen Sieg verstanden haben mag. Es ging dem anonymen Zeichner also nicht darum, militärtechnische Aspekte darzustellen, sondern es stand vielmehr die bildstrategische Stärkung der Interpretation *Lepantos* als ein die Christenheit betreffendes Ereignis im Vordergrund. Damit ging eine im Akt des Zeichnens erfolgte Aneignung des Ereignisses als christlich-katholischen Sieg einher. Die Umgangsformen mit Drucken prägten also auch in nicht auf Lektüren bezogenen Praktiken die Aneignung und Memorierung *Lepantos* als Ereignis.

Titelblätter von *Turcica* mit Zeichnungen zu versehen, stellte keine Seltenheit dar. Bereits vor der Seeschlacht sind auf einem solchen die dort auch abgedruckten Kriegszelte mit Hand abgemalt worden.<sup>969</sup> In einer auf einem anderen, venezianischen *Lepanto*-Druck aufgebrauchten Zeichnung malte eine ebenfalls anonyme Person den venezianischen Dogen Alvise Mocenigo I., in dessen Amtszeit die Seeschlacht stattfand. Offensichtlich schien ihm eine Würdigung des Dogen in dem Gedicht zu fehlen, das Venedig vor allem durch die textuellen Bezugnahmen auf Löwen und Heilige ehrte. Durch die Zeichnung des Amtsträgers wird *Lepanto* als Ereignis im Zusammenhang mit der Herrschaft Venedig memoriert.<sup>970</sup> Solche Zeichenpraktiken dienten der Aneignung von Drucken, die diese zugleich als Erinnerungstücke an die Seeschlacht konzipierten. Die Wertschätzung, die solchen Drucken entgegengebracht wurde, zeigt sich aber auch in deren Einbänden, die in der Frühen Neuzeit vor allem das Ergebnis einer bewussten Entscheidung des Besitzers waren, der die Drucke als einzelne Bogen oder aber in einem Übergangseinband erwarb und sie in den Bestand seiner eigenen Sammlung durch Einbandwahl inkorporierte.<sup>971</sup> Ein Druckexemplar mit besonders beeindruckendem Einband stellt eine in der spanischen Nationalbibliothek aufbewahrte Schlachtbeschreibung Juan de Austrias dar, die im November 1571 in Sevilla gedruckt wurde. Der goldene Einband dieses Druckes ist mit floralen Ranken- und Blütenmotiven reichhaltig und kostbar verziert.<sup>972</sup> Das Exemplar befand sich ursprünglich im Besitz des Orientalisten Pascual de Gayangos y Arce, dessen Privatbestände die Nationalbibliothek zwischen 1895 und 1900 aufkaufte.<sup>973</sup> Insofern ist nicht mehr zu rekonstruieren, wann genau der Einband angebracht wurde. Zweifellos stellt er jedoch beispielhaft die historische Wertschätzung dar, die *Lepanto*-Drucken – und insbesondere jenen, die von so hochrangigen Autoren wie Juan de Austria verfasst worden waren – entgegengebracht worden ist.

<sup>969</sup> Anonym O. J.b. [1570] (AL, *Turcica* XIX.90/13603): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>970</sup> Anonym 1571f (AL, *Turcica* V.80/15839): fol. 4<sup>v</sup>. Von Lesern oder Besitzern auf *Lepanto*-Drucken angefertigte Porträtzeichnungen sind in Giusti 1571 (AL, *Turcica* VII.115/15875): fol. 4<sup>r</sup> zu finden. Da die abgebildete Person jedoch nicht zweifelsfrei zuzuordnen ist, soll dessen Interpretation hier unberücksichtigt bleiben.

<sup>971</sup> Einführend mit weiteren Literaturhinweisen vgl. Hageböck 2008.

<sup>972</sup> De Austria 1571b (BNE, R 34182<sup>11</sup>).

<sup>973</sup> Freundlicher Hinweis des BNE-Bibliothekspersonals. Der Besitzhinweis ist zudem durch einen Stempel gekennzeichnet worden: ebd.: fol. 1<sup>r</sup>.

Jenseits dieser commemorativen Funktion gedruckter Turcica dürften Drucke, die damit einhergehende Motive aufwiesen, aber auch in anderweitigen, alltagspragmatischen Kontexten genutzt worden sein. Beispielsweise diente ein Druck mit einer Darstellung des Erzengels Michael im Kampf gegen eine endzeitlich-antichristliche Drachengestalt nicht etwa der christlichen Kommemoration, sondern wurde in den 1630er Jahren als Umschlag für Rechnungen genutzt.<sup>974</sup>

Die Aneignung kursierender *Lepanto*-Druckerzeugnisse durch Zeitgenossen ist aber auch anderweitig dokumentiert, wenn Abschriften von diesen angefertigt wurden. So stellt beispielsweise die an den Nürnberger Patrizier Hans Rieter der Ältere von Kornburg übersandte Lepanto-„Missiff[e]“<sup>975</sup> die handschriftliche Kopie einer *Lepanto*-Flugschrift dar, die Michael Manger 1571 in Augsburg gedruckt hatte.<sup>976</sup> Ebenso sind Schriften über die Seeschlacht in Selbstzeugnisse übertragen worden, was einer schriftlichen Aneignung des Ereignisses im Kontext einer kohärenten Lebenserzählung dienen konnte. Ein anderes Beispiel der lebensgeschichtlichen und nicht auf Schreibpraktiken reduzierten Aneignung von *Lepanto*-Drucken lässt sich anhand eines illustrierten Flugblattes veranschaulichen, das in Venedig von Martino Rota nach der Seeschlacht von Lepanto produziert worden war (Abb. II.1.14, Tafelteil).<sup>977</sup> Auf diesem wird die biblische Dualität des Todes- und des Lebensbaumes aufgegriffen, der laut Altem Testament in der Mitte des Garten Edens den Ort des Sündenfalls kennzeichnete.<sup>978</sup> Im Neuen Testament kommt diesem Motiv zugleich als Baum der Erkenntnis von Gut und Böse sowie als Holz des Lebens eine zentrale Rolle im Kampf der Gläubigen gegen den antichristlichen Drachen zu, der die Welt verführe.<sup>979</sup> Diese biblischen Bilder aufgreifend, stellt Rota das Kräftemessen zwischen ‚Heiliger Liga‘ und dem Osmanischen Reich als Kampf zwischen Gläubigen und dem Antichristen dar. Dem osmanischen Drachen ist ein Baum entwachsen, der selbst dürr sowie morsch ist und sich unter dem Druck der Seile, an denen Liga-Soldaten vehement ziehen, stark biegt sowie zu brechen beginnt. Ihm gegenüber sind zwei Bäume zu sehen, die dem venezianischen Löwen und spanischen Adler entwachsen. Ein Lorbeerkranz, der auf die Einheit und den Sieg des Bundes anspielt, hält die Bäume zusammen. Auf ihm sitzt eine Taube mit der päpstlichen Tiara und einem Heiligenschein, was sie gleichzeitig als Allegorie auf das Papsttum und den Glauben ausweist. Im Gegensatz zu jenem Baum, der

<sup>974</sup> AST, Camera dei Conti, Piemonte, Real casa, art. 232 (Conti approvati, miscellanea. Lettera A in Z per stipendi, ambasciate, viaggi, imprese, bastimenti, galere, crediti verso il sovrano), m. 4 (20. April 1638).

<sup>975</sup> BSB, Cod. germ. 5020: fol. I<sup>r</sup>.

<sup>976</sup> Vgl. ebd.: fol. 158<sup>r</sup>-165<sup>v</sup> mit Anonym 1571z (AL, Turcica X.160/15936; BSB, Res/4 Belg. 186 c#Beibd. 10; SUSBA, 4 Gs 2359-142). Zum Schaffen des Druckers Michael Manger (ohne Konfessionsangabe) siehe Reske 2007: S. 41.

<sup>977</sup> In der folgenden Beschreibung und Interpretation des besagten Flugblattes folge ich Harms, Schilling, Wang 1980: 54 f.

<sup>978</sup> Genesis 2-3.

<sup>979</sup> Offenbarung 2,7; Offenbarung 12; Offenbarung 22,2.



Abb. II.1.14: Ein venezianisches Flugblatt von Martino Rota zur Seeschlacht von Lepanto (siehe Tafelteil). Bildzitat von Harms, Schilling, Wang 1980: 55.



Abb. II.1.15: Der *Lepanto*-Eintrag im Stammbuch des Paul Jenisch unter Nutzung der Vorlage des Flugblattes von Martino Rota (siehe Tafelteil). WLB, Cod. hist. qt. 298: fol. 112<sup>r</sup>.

dem osmanischen Drachen entwächst, sind diese Bäume aufrecht und stabil gewachsen und besitzen ein Blattwerk. Sie beugen sich nicht unter dem Druck der Seile, die von osmanischen Soldaten gezogen werden. Wie Wolfgang Harms gezeigt hat, gibt das Flugblatt eine Vielzahl von Bibelzitate wieder. Sie stellen einerseits den Niedergang der zur Hölle fahrenden Osmanen als Resultat ihrer Laster wie Gotteslosigkeit, Stolz und Rauschhaftigkeit dar, die als Ungläubige im Heilsgeschehen nicht erlöst werden können. Die Bibelzitate referieren andererseits auf den Untergang des Lichtes und des Feuers der Gottlosen (Hiob 18,5) durch den geeinten Glauben. Es ist folglich der Strick der Sünde selbst, der die Ungläubigen zu Fall bringt (Sprüche 5,22). In einem heilsgeschichtlichen Zusammenhang wird der Sieg der ‚Heiligen Liga‘ als einschneidendes Ereignis thematisiert, das die Tage in Gottesfurcht zu jenem Zeitpunkt transformiert habe, der die Jahre der Gottlosen verkürzt (Sprüche 10,27). In der Bildmitte sind zwei christliche Soldaten zu sehen, die mit Äxten auf die herniedergefallenen Äste des ‚osmanischen Baumes‘ einschlagen, was als Allegorie auf die ‚Heilige Liga‘ sowie als Aufforderung verstanden werden dürfte, ein Erstarren des Osmanischen Reiches aus den Resten der Seeschlacht zu verhindern. In deren Hintergrund verschwinden sterbende Osmanen hinter der Horizontlinie.<sup>980</sup>

Nun findet sich in einem zeitgenössischen Stammbuch ein nicht weiter datierter Eintrag, in dem offenkundig auf Rotas Radierung zurückgegriffen wurde (Abb. II.1.15, Tafelteil).<sup>981</sup> Zu sehen ist eine detailgetreue Abzeichnung des illustrierten Flugblattes, die das Dargestellte möglichst genau kopierte. Selbst die Verästelung der Bäume, Musterung der Haut des Drachens, die Handhaltung der Soldaten und die Anzahl der sichtbaren Rippen des Löwen sind nahezu identisch. Geringfügige Abweichungen lassen sich allerdings bei der Anzahl der Seile feststellen, mit welchen die dargestellten Personen die Bäume zu stürzen versuchen. Der Zeichner verzichtete auf einen Großteil der Bibelsprüche, vermutlich entweder, weil sie auf den illustrierten Hintergrund nicht mehr gut sichtbar wären (so etwa auf dem dunklen Baumstamm) oder aber weil sie sich ihm von selbst beziehungsweise nicht erschlossen. Jedenfalls sind sie, mit wenigen Ausnahmen, als für die transportierte Bildsymbolik entbehrlich eingestuft worden. Beibehalten wurden die Hinweise auf die osmanische *ebretias* beim Schnabel des Drachen, auf die Vergänglichkeit des Alten und Ankunft des Neuen bei den christlichen Soldaten sowie auf die göttliche Einigkeit der Liga und der Dreifaltigkeit bei der Taube. Maßgeblich veränderte der Zeichner jedoch die Szenerie. Während sie in Rotas Flugblatt im Wesentlichen auf eine Horizontlinie und leichte Strichführung reduziert ist, transformierte sie der Zeichner des Stammbucheintrages in eine grünstichige Landschaft mit Flusslauf, der zu einer kleinen Siedlung führt, in deren Hintergrund sich Berg- und Felskompositionen auftürmen. Zwischen diesen treiben Schiffe auf der Wasseroberfläche

<sup>980</sup> Zur Interpretation des Flugblattes siehe Harms, Schilling, Wang 1980: 54.

<sup>981</sup> Zur folgenden Beschreibung vgl. WLB, Cod. hist. 4° 298: fol. 112<sup>r</sup>.

eines Sees und in der Bildmitte glänzt hinter den Bergen die Sonne in tiefer Goldfarbe. Sie taucht den Himmel mit ihren Strahlen in ein Farbenmeer aus Gold-, Gelb-, Orange- und Rottönen, über der dunkle Wolken drohen.<sup>982</sup> Eine solche Komposition und Farbgebung erinnert stark an die apokalyptischen Szenerien der Gemälde Albrecht Altdorfers, was den heilsgeschichtlichen Zusammenhang, der durch die häufig auftretenden Bibelzitate in Rotas Flugblatt textuell repräsentiert worden ist, hier stärker bildstrategisch vorführt.<sup>983</sup> Zugleich erscheint dieser heilsgeschichtliche Referenzrahmen der Seeschlacht stärker in einem apokalyptischen Umfeld, das sich an biblische Antichristimaginationen anlehnt. Der in der Forschung bis dato nicht identifizierte Verfasser dieses Eintrages verweist auf sein Familiengeschlecht in Form eines Wappens am unteren rechten Bildrand.<sup>984</sup>

Rückschlüsse zum Verständnis dieses *Lepanto*-Eintrages lassen sich jedoch aus der Gesamtkonzeption des Albums ziehen.<sup>985</sup> Besagter Eintrag findet sich in einem Stammbuch des Paul Jenisch, dessen Familie durch Pelzhandel zu Geld gekommen und im Augsburger Rat vertreten war. Er selbst wirkte als Lautenist an der herzoglichen Kapelle in Stuttgart.<sup>986</sup> Sein Album beginnt Jenisch mit einem Doppelporträt auf die Eheleute: Zunächst ist seine Gemahlin Maria Hieronymi Jenisch zu sehen (1598), dann der Stammbuchhalter selbst. Das erste Porträt das Sterbedatum der Ehefrau (17. Februar 1601) und zweites Porträt das Geburtsdatum des Ehemannes (17. Juni 1558, Antwerpen) vermerkt, zeigt, dass der Ehebund hier durch die Bildtradition des Doppelporträts sowie durch Datierungspraktiken als göttlicher Bund im Heilsgeschehen verortet wurde.<sup>987</sup> Zu welchem Zweck Paul Jenisch das Stammbuch anlegte, führt er selbst ausdrücklich in einer Vorbemerkung an:

„Gott dem Allmechtigen auch dem gedechtnus würdigem alter zu ewigem lob vnd allen meinen geliebten Voreltern des Jenischen geschlechts, auch mir selbs zu guter langwiriger gedechtnus vnd allen nachkommenden zu einem exempel vnd anführung aller guten siten vnd tugenden, hab Ich Paulus Jenisch disen Jenischen blutstammen, in welchem alle vnd iede deß Jenischen geblüets, so vil derselben von Mannsstammen bei zweihundert Jaren her ehlich geboren worden, begriffen stehn, Anno Domini 1591 aufgericht. Der allmechtige, liebe vnd getrewe Gott wolle das gantz Jenisch Geschlecht, vnd alle die so demselben Verwandt vnd zugethan seind, zu allem guten gnediglich bewahren, mehren vnd erhalten. Amen.“<sup>988</sup>

Jenisch verstand sein Album folglich nicht nur als persönliche Erinnerungsschrift, sondern vor allem als Beitrag zur familialen Memoria (*gedechtnus*), die sich sowohl

<sup>982</sup> WLB, Cod. hist. 4° 298: fol. 112<sup>r</sup>.

<sup>983</sup> So etwa an *Die Bergung der Leiche des hl. Florian* (1518/20). Siehe Hess 2010: 47.

<sup>984</sup> WLB, Cod. hist. 4° 298: fol. 112<sup>r</sup>. Zur Nichtidentifikation des Wappens siehe Krekler 1999: 44.

<sup>985</sup> Zur Wichtigkeit von bildlichen, para- und intertextuellen Bezügen vgl. einführend Schnabel 2003.

<sup>986</sup> Schramm 1974: 400 ff.; Schnabel 1998, Eintrag „Jenisch, Paul (1558-1647)“.

<sup>987</sup> WLB, Cod. hist. 4° 298: fol. 2<sup>v</sup> f. Zu derartigen Datierungspraktiken vgl. Hanß 2012a.

<sup>988</sup> WLB, Cod. hist. 4° 298: fol. 5<sup>v</sup>.

in der Ehrung seiner Vorfahren als auch in der Weitergabe des Albums an seine Nachkommen ausdrückte, denen gegenüber die Einträge eine Exempelfunktion einnehmen und ihnen eine christliche Lebensführung veranschaulichen sollten.<sup>989</sup> Entsprechend hatte Jenisch sein Porträt mit dem Motto „Christus ist mein Leben. Sterben ist mein gewin.“ überschrieben.<sup>990</sup> Diese christliche Lebensführung, zu der das Album beitragen sollte, diene zudem dem göttlichen Wohlwollen gegenüber der Familie (dem *Jenischen geschlecht*[]). Entsprechend führte Paul Jenisch eine Vielzahl an *Alba Amicorum*, von denen vier nachweisbar sind, und auch andere Mitglieder seiner Familie erstellten, hielten und pflegten Stammbücher.<sup>991</sup> Dass Paul Jenisch die weitere Nutzung seiner Stammbücher im familialen Kontext beabsichtigte, zeigt zudem eine Stammbaumdarstellung, die er in das Stammbuch mit dem *Lepanto*-Eintrag einfügte. Diese enthält Leerstellen, die der Eintragung von Nachfahren dienten, die er in einem umliegenden Eintrag um eine gute und gottesfürchtige Lebensführung sowie um die Ehrung der Familie bittet.<sup>992</sup> Der Umstand, dass noch zu Pauls Lebzeiten dessen Cousin Marx Jenisch in das Album notierte, er habe „dissen Stammen auß Augspurg empfangenn“,<sup>993</sup> ist ein weiterer Beleg dafür, dass Paul Jenisch mit den Stammbüchern einen aktiven Beitrag zur familialen Memoria zu leisten beabsichtigte. Marx Jenisch trug sich selbst auch „zur gedechtnus“ im März 1596 in das Album mit einer Landschaftsdarstellung ein, die das Familienwappen, eine Frauenfigur mit Bienenstock und den Heiligen Hieronymus mit Buch, Feder und Löwen zeigt, was Fleiß, Tätigkeit und Gelehrsamkeit der Familie allegorisch illustrierte.<sup>994</sup> Ebenso schrieb er sich in ein anderes Album Paul Jenischs ein, das, wie Gestaltung und Überlieferung belegen, mit dem Stammbuch, das den *Lepanto*-Eintrag enthält, in engem Nutzungszusammenhang stand.<sup>995</sup> In diesem findet sich auch ein späterer Eintrag zu Pauls Lebenslauf, in dem neben seinen Geburts- und Sterbedaten auch der Hinweis notiert wurde, dass er bis zu seinem letzten Lebensjahr in Gesundheit gelebt habe, sich für Musik und Mechanik interessiert habe und ein gelehrter Mann sowie Vater von 19 Kindern gewesen sei.<sup>996</sup> Die Alben blieben also im Familienbesitz und wurden von Pauls Nachkommen aufbewahrt und teilweise fortgesetzt.<sup>997</sup>

<sup>989</sup> Zur Bedeutung von *Alba amicorum* für die Selbstdarstellung in Gruppenzugehörigkeiten und familiale Memoria siehe vor allem Ryantová 2007 (mit deutscher Zusammenfassung auf ebd.: 488-506).

<sup>990</sup> WLB, Cod. hist. 4° 298: fol. 3<sup>r</sup>.

<sup>991</sup> Schnabel 1998.

<sup>992</sup> WLB, Cod. hist. 4° 298: fol. 6<sup>r</sup> f.

<sup>993</sup> Ebd.: fol. 5<sup>v</sup>, Eintrag vom Marx Jenisch, Augsburger Bürger und Einwohner von Kaufbeuren, 1591.

<sup>994</sup> Ebd.: fol. 100<sup>r</sup>, Marx Jenisch, 24. März 1596.

<sup>995</sup> WLB, Cod. hist. 4° 299: fol. 156<sup>r</sup>, Marx Jenisch, 21. Juli[?] 1584.

<sup>996</sup> Ebd., eingeklebter Vermerk auf der Einbandinnenseite.

<sup>997</sup> Erst Anfang des 18. Jahrhunderts wurden sie von Joseph Jenisch verkauft: WLB, Cod. hist. 4° 298: fol. 1<sup>r</sup>.

Dem Verfasser des *Lepanto*-Eintrages dürfte Paul Jenischs Intention der Albumführung als Beitrag zur familialen Memoria – womöglich durch die Lektüre von dessen Vorrede – durchaus bewusst gewesen sein. Indem er nun auf ein Flugblatt zurückgriff, das dem Motiv des Lebensbaums und Baums der Erkenntnis eine prominente Rolle zusprach, bezog er implizit die Fürsprache für eine starke ‚Heilige Liga‘ auf jene für das im Stammbaum symbolisierte Herkommen und den Fortbestand der Familie. Der Umstand, dass er die Zeichnung auf Grundlage von Rotas Flugblatt nicht namentlich signierte, sondern mit seinem Wappen versah, kann als weiteres Indiz dafür verstanden werden, dass der Beiträger die Absicht teilte, dieses Stammbuch im Kontext der familialen Memoria zu situieren.<sup>998</sup> Dann erscheint die Seeschlacht von Lepanto gerade deshalb als in das Stammbuch eintragungswert, weil sie, eingebettet in einem heilsgeschichtlichen Rahmen, auf den biblischen Kampf zwischen Christen und Antichristen und die kommende Apokalypse verweist, die insofern nicht grundlos durch den Zeichner bildstrategisch stärker hervorgehoben wurde, als dies in der gedruckten Vorlage geschehen war. Vor diesem Hintergrund erscheint es ebenso wenig zufällig, dass sich der *Lepanto*-Eintrag zwischen anderen Beiträgen befindet, die aus eingeklebten Kupferstichen und daneben gezeichneten Wappen bestanden.<sup>999</sup> Wenige Seiten später findet sich ein auf das Jahr 1585 in Augsburg datierter Eintrag von Hans Georg Österreicher, der neben einem Wappen eine stilistisch mit der *Lepanto*-Notiz vergleichbare Zeichnung aufweist.<sup>1000</sup> Insofern diese den Heiligen Georg zeigt, wie er den Drachen tötet, und neben dieser Szenerie in farblich und gestalterisch vergleichbarer Landschaft die Auferstehung Jesu Christi sowie *memento mori* zu sehen sind, stehen beide Einträge auch in einem inhaltlichen Verweisrahmen, da sie das Ende des Antichristen durch die Apokalypse thematisieren. Wiederum wenige Blätter später befindet sich die stilistisch erneut mit dem *Lepanto*-Beitrag vergleichbare Abzeichnung eines circa 1568 in Wittenberg veröffentlichten Einblattdruckes, in welcher der ebenfalls durch ein Familienwappen gekennzeichnete Einträger Katholiken (allen voran den Papst) und Protestanten (insbesondere Luther) als *Lutherus triumphans* zeigt.<sup>1001</sup> Folglich stand der *Lepanto*-Eintrag mit den ihm vorangehenden und folgenden Seiten in einem Referenzrahmen, der erstens die handschriftlich-zeichnerische Aneignung von Druckerzeugnissen präferierte, um zweitens den Sieg der ‚wahren‘ Konfession – nämlich des Luthertums – vor dem Ende der Welt darzustellen und drittens eine Verortung der Familien (sowohl derjenigen Paul Jenischs als auch derjenigen der Eintragenden) zueinander sowie in Bezug auf das Welt- und Himmelsgeschehen zu ermöglichen. Damit verdeutlicht Paul Jenischs Stammbuch eindringlich, wie Druckzeugnisse zu *Lepanto* regionen- und konfessionsübergreifend rezipiert werden konnten, um der Schlacht als Ereignis in konfessionellen

<sup>998</sup> Ebd.: fol. 112<sup>r</sup>.

<sup>999</sup> Zu einer beschreibenden Erfassung siehe Krekler: Handschriften Bd. 3: 44.

<sup>1000</sup> WLB, Cod. hist. 4° 298: fol. 114<sup>r</sup>, Hans Georg Österreicher, 1585.

<sup>1001</sup> Ebd.: fol. 116<sup>r</sup>, *Lutherus-triumphans*-Eintrag, Familie Schafelitzky[?].

und vor allem familialen Kontexten spezifische Bedeutung zuzuschreiben, nämlich die Darstellung und Memorisierung sozialer, konfessioneller und familialer Zugehörigkeiten in diachroner und synchroner Perspektive.<sup>1002</sup>

Gerade weil Autoren und Drucker die Schlacht als Ereignis beschrieben, so ließe sich aus alledem schlussfolgern, diene diese Drucklegung nicht allein der Positionierung der an der Produktion solcher Drucke beteiligten Akteure, sondern auch derjenigen solcher Akteure, die diese erwarben, besaßen, verschenkten, kopierten, lasen und bemalten. Die Rezeption der *Lepanto*-Drucke gestaltete sich dabei vor allem über Praktiken der Teilhabe, mithilfe derer Zugehörigkeiten und soziale Relationen artikuliert, beansprucht, performativ begangen und konstituiert wurden. Das zeigte sich sowohl an den kursierenden Drucken und Abschriften innerhalb der Botschafternetzwerke, die beispielsweise herrschaftliche Loyalitäten auszudrücken vermochten, als auch in der familialen Memoria, die der konfessionellen Verortung innerhalb des heilsgeschichtlichen Zusammenhanges diene. Vor allem aber brachten diese Praktiken eine Teilhabe am Ereignis *Lepanto* mit sich, die sich aus Formen aktiver Auseinandersetzung mit den Drucken, aus der als Beitrag zur Erstellung eines gelungenen Druckexemplars verstandenen Ausbesserung sowie aus der damit einhergehenden Memorierung des Ereignisses herleitete. Die Rezeption der in den Dokumenten als Zusammenprall der Welten und Sieg des Christentums verbreiteten Ereigniskonzeption *Lepantos* war also vor allem deshalb so durchschlagend, weil für die Verbreitung und Aneignung dieser Drucke das Moment der Andersartigkeit und Fremdheit weniger entscheidend war, als das der sozialen Beziehungen und Gruppenzugehörigkeiten, die sich durch den Umgang mit *Lepanto*-Drucken ausdrücken ließen und so zu einer Positionierung der eigenen Person genutzt wurden. Anders formuliert: Für die Verbreitung der Drucke, die *Lepanto* als Ereignis in die *Türkengefabr*-Narrative einbanden,<sup>1003</sup> waren weniger die Alteritätszuschreibungen an den Gegner als vielmehr deren Gebrauchsweisen für die Artikulation von Zugehörigkeiten entscheidend.

Durch die Zirkulation und das Kopieren der Drucke sowie deren Präsentation in Bibliotheken und Nutzungsweisen perpetuierten sich aber auch die diskursgenerierenden Logiken, das heißt die Einbettung der Ereigniskonzeption *Lepantos* innerhalb der *Türkengefabr*. Das lässt sich gut daran exemplifizieren, dass die 1572 bei Navarino durchgeführte Schlacht zwischen der ‚Heiligen Liga‘ und dem Osmanischen Reich in narrativen Mustern beschrieben wurde, die bei der *Lepanto*-Berichterstattung bereits erprobt worden waren. Dazu gehörten etwa die Darlegung des Schlachtherganges, die Glorifizierung Don Juans oder aber die Übermittlungen von Kriegsnachrichten als Freundschaftsdienst.<sup>1004</sup> Auch der in Südostasien gebo-

<sup>1002</sup> Hierzu auch Hanß 2017a.

<sup>1003</sup> Als weiteres Beispiel sei hier auf Anonym 1572a (AL, Turcica IV.78/15837; ÖNB, 74.J.125): fol. 1<sup>v</sup>: „Temer Europa“ verwiesen.

<sup>1004</sup> Vgl. ASMo, Cancelleria ducale, Estero, carteggio ambasciatori, Levante, b. 1, Fra Alfonso Maleguzzi an Montino Priorato in Rom, Navarino, 28. und 30. September 1572.



rene *mestiço* Manuel Godinho de Erédia (1558-1623) beschrieb knapp ein halbes Jahrhundert nach *Lepanto* die Seeschlacht, die Anfang der 1580er Jahre zwischen ‘Alā’ ad-din Maṣṣūr Syāḥ, dem Sultān des heute indonesischen Aceh, und den Portugiesen um das malaiische Malakka geführt wurde, auf ganz ähnliche Weise, wie die Seeschlacht von Lepanto zuvor beschrieben worden war. Indem er auf bei *Lepanto* erprobte Erzählweisen zurückgriff, klassifizierte Godinho de Erédia den Sultān als ‚türkisch‘, um den Titelhelden seiner Erzählung, der an besagter Schlacht teilgenommen hatte, als *miles christianus* zu stilisieren.<sup>1005</sup> Die Art und Weise, wie spätere Schlachten beschrieben wurden, lehnte sich also mitunter an die zur Beschreibung *Lepantos* etablierten Erzählmodi an. Die Narration *Lepantos* als Ereignis bot – gerade aufgrund der Zirkulation und Rezeption der Drucke als „sozial[e] Produkt[e]“<sup>1006</sup> – einen Erzählentwurf an, mithilfe dessen auch andere Geschehnisse als Ereignisse beschrieben werden konnten, um darüber Zugehörigkeiten zu verhandeln.

Folglich lauert genau in diesen, durch Ereignisdefinitionen in Drucken etablierten und durch deren Zirkulation und Aneignung transmittierten Narrativen eine grundsätzliche Problematik. Hatte Göllner noch im Jahr 1978 beklagt, dass die gedruckten *Turcica* in der Forschung zumeist als „*productio minor* des Buchdrucks“ abgetan wurden und als solche „unbeachtet“ geblieben seien,<sup>1007</sup> so hat sich die Situation in der Zwischenzeit dahin verschoben, dass einige Studien vornehmlich *Turcica* untersuchten, ohne diese jedoch in ihren historischen Produktions- und Gebrauchspraktiken als „sozial[e] Produkt[e]“ zu thematisieren.<sup>1008</sup> Für eine Erforschung der Seeschlacht von Lepanto bedeuten beide Positionen eine problematische Verkürzung des historischen Sachverhaltes: Während erstere die in den massenhaft erschienenen *Turcica* und für die Wahrnehmung *Lepantos* als Ereignis so grundlegenden Interpretationen unberücksichtigt lässt, läuft letztere Position Gefahr, diese zu entkontextualisieren oder gar ideologisierend zu übernehmen. Hier soll dazu nur beispielhaft angeführt werden, dass der Franquist Luis Carrero Blanco in seiner ideologischen Darstellung *Lepantos* im Wesentlichen auf den 1572 verfassten, spanischen *Lepanto*-Druck Fernando de Herreras zurückgriff, um die darin enthaltenen *Türkengefahr*-Narrative zu nutzen und so den Kommunismus als ‚Gefahr‘ eines faschistisch interpretierten, christlich-nationalen ‚Abendlandes‘ zu inszenieren.<sup>1009</sup> Wie die hier dargelegten Überlegungen gezeigt haben, waren die zur Beschreibung *Lepantos* als Ereignis herangezogenen *Türkengefahr*-Narrative im 16. Jahrhundert jedoch vor allem dafür bedeutsam, um darüber soziale Beziehungen zu thematisieren. Wenn zeitgenössische *Lepanto*-Drucke als „sozial[e] Pro-

<sup>1005</sup> Subrahmanyam 2012: 103-153, 250.

<sup>1006</sup> Grafton 2011: 2: „social product“.

<sup>1007</sup> Göllner 1961-78: Bd. 3, 21.

<sup>1008</sup> Siehe etwa Kaufmann 2008. Zitat von Grafton 2011: 2: „social product“.

<sup>1009</sup> Aronna 2009: 166 f.

dukt[e]“<sup>1010</sup> in ihren historischen Produktions-, Präsentations- und Aneignungsweisen untersucht und dabei auch die Handlungsräume der daran beteiligten Akteure in das Blickfeld geraten, so ergibt sich als wesentlicher Impetus, durch den *Lepanto*-Drucke zur historischen Ereigniswerdung *Lepantos* beizutragen, das Zugehörigkeiten-stilisierende Moment, für das solche Drucke genutzt wurden. Die Geschichte der *Lepanto-Drucke* ist deshalb vor allem eine Geschichte der Gemeinsamkeiten.

### II.1.iii. *Lepanto als Ereignis und Möglichkeit*

#### a) *Mailänder Debatten über den Nutzen Lepantos*

Der Seesieg bei Lepanto überraschte die Zeitgenossen, weil das Jahr bereits weit fortgeschritten war und die Schifffahrtsaison vor dem Ende stand.<sup>1011</sup> So kam es, dass bereits mit den frühesten Siegesnachrichten erste Überlegungen dazu angestellt wurden, welche Bedeutung der Schlacht *als Ereignis* über den folgenden Winter hinaus zugemessen werden könne. Den Mitgliedern des venezianischen Collegio erschien *Lepanto* so als ein Zeichen für zukünftige „größere Fortschritte“.<sup>1012</sup> Anlass zu dieser Interpretation eines Ereignisses, das weitere nach sich ziehen werde, boten die ersten Siegesnachrichten selbst. In Neapel trafen mit diesen auch Informationen zur versuchten Einnahme einer unweit des Schlachtfeldes gelegenen, osmanischen Burganlage in Lefkada ein, die allerdings daran scheiterte, dass zu viele Ligisten während der Seeschlacht verwundet worden oder verstorben waren und sich die Lebensmittelvorräte dem Ende entgegenneigten.<sup>1013</sup> Als in Rom die erste Siegesnachricht eintraf, war sogleich davon die Rede, den „Sieg fortzusetzen“ und, wie es der venezianische Botschafter in Bezugnahme auf den Papst formulierte, „diesen allgemeinen Feind ganz zu vernichten“.<sup>1014</sup> Auch in Madrid erinnerte der venezianische Botschafter den Monarchen, dass „die Fortsetzung des Sieges“ die größte Art sei, Gott für *Lepanto* zu danken.<sup>1015</sup> Philipp II. habe darauf entgegnet,

<sup>1010</sup> Grafton 2011: 2: „social product“.

<sup>1011</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 3, Governo von Genua an Marcantonio Sauli, geneuesischer Botschafter in Spanien, Genua, 8. September 1571: fol. 1<sup>v</sup>; Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 12; Braudel 2001: Bd. 1, 351-382; Bd. 3, 272 f.

<sup>1012</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an Guglielmo Gonzaga, Herzog von Mantua; Ottavio Farnese, Herzog von Parma; Guidobaldo II. della Rovere, Herzog von Urbino; Alfonso II. d'Este, Herzog von Ferrara, Modena und Reggio; Giannotto Lomellini, Doge von Genua; Elisabeth I., Königin von England: fol. 1<sup>v</sup>: „còlq[u]ale si deue sperare che si sia p[er] appr[er]e la strada à progressi maggiori“.

<sup>1013</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 111 fol. 1<sup>r</sup> [330<sup>r</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise I. Mocenigo, Neapel, 1. November 1571.

<sup>1014</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 98<sup>r</sup>, Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571: „[...] continuar la uittoria [...], et d[e] tutto rouinar q[ue]sto inimico commune“.

<sup>1015</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 63: fol. 1<sup>r</sup>, Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 4. November 1571: „il proseguir la uittoria“.

dass er sehr wohl um seine Verpflichtung wisse, „den christlichen Sieg (*christiana uittoria*) mit allen Kräften fortzusetzen“.<sup>1016</sup> Das wiederum deutete der Botschafter Lunardo Donado als Herzenswunsch des spanischen Königs.<sup>1017</sup> *Lepanto* stand damit als Ereignis stellvertretend für, so formulierte es auch der Venezianer Giovanni Soranzo in Rom, „das Ende dieses gottlosen Tyrannen“.<sup>1018</sup> Philipp II. wiederum nutzte eine ähnliche Formulierung gegenüber Donado: mit *Lepanto* „sei die Christenheit von jener Knechtschaft und von jener Furcht befreit, in welche sie dieses vermaledeite und ungläubige, türkische Wüten versetzt habe“.<sup>1019</sup> Damit griff er die Rhetorik der *Türkengefahr* auf, um sich selbst durch die Interpretation *Lepantos* als Handlungen nach sich ziehendes Ereignis als christlichen Monarchen zu stilisieren. Auch Veniers Bericht, der am 19. Oktober in Venedig eintraf, endete mit dem Hinweis, dass die Ligisten, nachdem sie sich von den während der Seeschlacht erlittenen Verlusten kuriert hätten, „den Sieg fortzusetzen“ gedächten.<sup>1020</sup> Die Nachricht vom Ereignis *Lepanto* als Sieg implizierte also von Beginn an Ausblicke auf zukünftige Geschehnisse.

Veniers Einschätzung teilte auch die Signoria.<sup>1021</sup> Entsprechend berichtete der Collegio dem Residente in Mailand, Francesco Gerardo, von der Hoffnung, dass *Lepanto* eine „größte Gelegenheit zu größerem Gewinn der Christenheit und im besonderen unseres Staates“ darstelle.<sup>1022</sup> In Mailand erfuhr Gerardo dann auch während einer Audienz beim spanischen Statthalter Álvaro de Sande, dass dieser *Lepanto* ebenfalls als vielversprechendes Zeichen für künftige Siege sowie als Kitt

<sup>1016</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup>: „di seguitar q[ue]sta christiana uittoria co[n] tutte le forze“.

<sup>1017</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup>: „Et nella espressione che Sua M.<sup>ta</sup> mi fece di q[ue]sta sua uolontà ueram.<sup>e</sup> che à me parue che ella parlasse co'l cuore et co[n] più asseuerantia di q[ue]llo che ella m'habbia alcun'altra uolta fatto“. Mit *prosequurio de victoria* findet sich eine ähnliche Formulierung in der städtischen Überlieferung Barcelonas. RAH, 9/4247 (n° 139): fol. 1<sup>r</sup>, Barcelona, 31. Oktober 1571 (am 21. April 1804 angefertigte Abschrift der *Dietari*).

<sup>1018</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 98<sup>r</sup> f., Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571: „la fine di q[ue]sto empio tiranno“.

<sup>1019</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 63: fol. 2<sup>r</sup> f., Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 4. November 1571: „questa vittoria“, „la Christianità sia liberata da q[ue]lla seruitù et da quel timore, nel quale q[ue]sta maledetta et infidele rabbia Turch[e]sca l'hauea posta“.

<sup>1020</sup> ASVe, Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572: fol. 648<sup>v</sup>, Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571: „per proseguir la uittoria“.

<sup>1021</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an Guglielmo Gonzaga, Herzog von Mantua; Ottavio Farnese, Herzog von Parma; Guidobaldo II. della Rovere, Herzog von Urbino; Alfonso II. d'Este, Herzog von Ferrara, Modena und Reggio; Giannotto Lomellini, Doge von Genua; Elisabeth I., Königin von England: fol. 1<sup>v</sup>: „còlq[ue]le si deue sperare che si sia p[er] appri[r]e la strada à progressi maggiori“.

<sup>1022</sup> Ebd., 20. Oktober 1571, an Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand: fol. 1<sup>r</sup> f. Zitat in ebd.: fol. 1<sup>v</sup>: „grandissima opportunità à beneficii maggiori della x.<sup>ta</sup> et particolari d[e]l stato n[ost]ro“.

für die häufig zerstrittenen Liga-Verbündeten ansah.<sup>1023</sup> Den nach Venedig gesandten Schreiben Gerardos ist zu entnehmen, dass während der Audienzen, die der Statthalter dem Diplomaten im November und Dezember 1571 gewährte, präzise und ausführliche Debatten darüber stattfanden, wie der Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ genutzt werden solle. Während einer dieser langen Unterredungen sprach sich der Mailänder Statthalter dafür aus, dass die Liga-Flotte die Wintermonate nutzen solle, um weitere Eroberungen zu verzeichnen. Dafür sei es am sinnvollsten, wenn die Galeeren in den Besitzungen des Osmanischen Reiches überwinterten, um von dort aus ihre Eroberungszüge im kommenden Jahr umso rascher und umso effektiver durchführen zu können.<sup>1024</sup> Mit einer solchen Meinung war de Sande nicht allein, denn auch in den römischen Botschafterkreisen war die Option im Gespräch, dass Nafpaktos oder eine andere Hafenstadt eingenommen werden solle, um den Ligisten eine Überwinterung vor Ort zu ermöglichen.<sup>1025</sup> Die am Sonntag, dem 11. November 1571, durchgeführte Mailänder Unterredung zwischen de Sande und Gerardo wurde durch das Eintreffen eines Briefes jäh unterbrochen, den der Statthalter in Anwesenheit des Diplomaten las. Gerardo beobachtete dabei sehr genau de Sandes’ Mimik und Gestik und schrieb später nach Venedig, dass man bereits anhand dieser habe ablesen können, dass sich das Gemüt des Statthalters abrupt geändert habe.<sup>1026</sup> Daraufhin erklärte sich de Sande: Der Brief sei von einem befreundeten [*c]avaliere* verfasst und ihm von Rom aus zugeschickt worden. Ihm entnahm der Statthalter, dass die Liga-Flotte genau das Gegenteil von dem getan hatte, was de Sande und Gerardo in ihrem vorigen Gespräch als besonders sinnvoll für die Belange des Bundes erachtet hatten. Statt im Ionischen Meer zu verbleiben und dem Sieg weitere Angriffe folgen zu lassen, hatten die Bündnispartner die Beute unter sich verteilt und befanden sich – getrennt – auf Rückfahrt.<sup>1027</sup>

De Sandes Einschätzung erscheint auf den ersten Blick nicht besonders abwegig. Ein anderer, venezianischer Botschafter berichtete ebenso aus Turin, dass Herzog Emanuel Philibert davon ausgehe, die savoyischen Galeeren, die bei *Lepanto* gekämpft hatten, würden in der Levante überwintern und weder Kosten noch Gefahren scheuen, um *Lepanto* weitere militärische Siege folgen zu las-

<sup>1023</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 101, Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand, an Alvise Mocenigo I., Mailand, 1. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [363<sup>r</sup>].

<sup>1024</sup> Ebd., Nr. 103, ders. an dens., Mailand, 14. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [367<sup>r</sup>].

<sup>1025</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Korrespondenz, 40: fol. 81<sup>r</sup>, Prospero d’Arco an Maximilian II., Rom, 27. Oktober 1571.

<sup>1026</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 103, Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand, an Alvise Mocenigo, Mailand, 14. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [367<sup>r</sup>]: „et così essendosi ritirata da una parte à leggerle, diede segno colla faccia, et col moto d[e]lla p[er]sona di esse molto alterata“.

<sup>1027</sup> Ebd.

sen.<sup>1028</sup> Der venezianische Consiglio di dieci hatte ebenfalls noch Anfang Oktober 1571 eine Überwinterung der Flotte in der Levante in Betracht gezogen.<sup>1029</sup> Dass ein solches Vorhaben allerdings in der praktischen Umsetzung organisatorische Probleme mit sich brachte, die der Statthalter Mailands nicht bedachte hatte, zeigt sich besonders deutlich in der Lebensmittelversorgung der Flotte. Der Consiglio di dieci hatte bereits im Oktober Bedenken, dass mit einer Überwinterung im östlichen Mittelmeerraum eine enorme Belastung der venezianischen Besitzungen verbunden sein werde. Schließlich hätten Kreta, Korfu und andere Regionen eine große Menge an Korn benötigt, um allein den immensen Bedarf an Schiffszwieback zu decken und so eine Verpflegung der Truppen zu gewährleisten. Angesichts dessen, dass Venedig dabei auf Sizilien und Neapel angewiesen war und nun beklagte, das spanische Sizilien käme den in der Liga-Kapitulation festgesetzten Korn-Lieferungen nicht nach, befürchteten die Venezianer, sie könnten nach einer Einnahme der Levante-Besitzungen durch die Osmanen keinen eigenen Beitrag mehr zur Liga leisten.

Dass es sich dabei sicherlich auch um ein politisches Druckmittel gegenüber Spanien handelte, steht außer Frage. Jedenfalls informierte Venedig neben dem Unterhändler in Sizilien auch die venezianischen Vertreter in Spanien, Rom und Neapel über den Zwischenfall. Letzterer, Placido Ragazzoni, sollte den neapolitanischen Vizekönig Kardinal Granvelle von der Übersendung eines zusätzlichen Getreide-Postens überzeugen, weil Venedig diese für die Herstellung des Schiffszwiebacks für die Liga-Truppen benötige. Zudem bat Venedig um Übersendung sizilianischer Kornlieferungen in die venezianischen Besitzungen des östlichen Mittelmeerraums. Die nachdrückliche Betonung Venedigs, dass es sich bei einer solchen Unterstützung nicht um einen Gefallen gegenüber der Republik, sondern vielmehr um einen Dienst zum Wohle der ‚Heiligen Liga‘ handele, zeigt, dass die Venezianer davon ausgingen, dass ihr Vorschlag auf Widerstand stoßen werde.<sup>1030</sup> Ein Novellant schätzte im Oktober die Menge an Zwieback, die Venedig für seine Truppen benötige, auf 5.000 *cántara* ein.<sup>1031</sup> Vor und nach der See-

<sup>1028</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 107a<sup>r</sup> f., Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 7. November 1571.

<sup>1029</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Lunardo Donado und Antonio Tiepolo, venezianische Botschafter in Spanien, 6. Oktober 1571.

<sup>1030</sup> Ebd.; ebd., an Placido Ragazzoni, venezianischer Essistente in Sizilien, 6. Oktober 1571; ebd., an Michiel Surian und Giovanni Soranzo, venezianische Botschafter in Rom, 6. Oktober 1571; ebd., an Bonrizzo, Secretario in Neapel, 1. Dezember 1571. Aufschlussreich ist auch TNA, PRO, 30/25/17, fasc. 4 (*Relazione fatta à Sua Serenita dal Sig.<sup>r</sup> [Placido] Ragazzoni di quanto successe nell'auer le Tratte de Formenti, e Biscotti in Sicilia negl'anni 1571, 72, e 73 [...]*) sowie die Debatten am spanischen Hof, über die Lunardo Donado Venedig informierte: ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 64, Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 5. November 1571; ebd., Nr. 65, Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 8. November 1571.

<sup>1031</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 270<sup>r</sup>, Rom, 6. Oktober 1571.

schlacht bedurften die über Sizilien abgewickelten Lebensmittel- und Lohnversorgungen der Ligisten immense organisatorische Anstrengungen;<sup>1032</sup> eine Überwinterung der Flotte in der Levante hätte jedoch nur dann gewährleistet werden können, wenn die sizilianischen Korn- und Zwiebacklieferungen in den venezianischen Herrschaftsraum stattfänden, sodass die Vorbereitungen für den Verbleib der Flotte im östlichen Mittelmeer während des Winter 1571/72 zur Kollision der Einzelinteressen der Liga-Partner führten. Gerade deswegen betonte Granvelle gegenüber dem päpstlichen Nuntius, dass sich Neapel und Sizilien den Liga-Kapitulationen gegenüber konform verhalten würden.<sup>1033</sup>

Venedigs Vorgehen zeigte sich nach einigen Verhandlungen als erfolgreich: Sizilien verschickte schließlich die gewünschten Korn- und Zwiebacklieferungen nach Korfu, von wo aus sie in andere Besitzungen wie Kreta und jene weitertransportiert werden sollten, in denen ein Mangel an Schiffszwieback vermieden werden müsse. Insgesamt stellte Sizilien 30.000 *salme* Korn und 18.000 *cántara* Zwieback bereit; Venedig wiederum die für deren Transport anfallenden Schiffe.<sup>1034</sup> Ehe dies jedoch stattfand, war das Kalenderjahr 1571 bereits verflogen, sodass die Maßnahmen vor allem für das kommende Jahr einen etwaigen Engpass im Lebensmittelnachschub verhindern sollten.<sup>1035</sup> Kaum hatte das neue Jahr begonnen, lebten jedoch auch die Auseinandersetzungen um die Kornlieferungen erneut auf.<sup>1036</sup> Zu diesem Zeitpunkt stand eine Überwinterung im Levanterraum folglich gar nicht mehr zur Debatte, weil die Liga-Flotte längst getrennt und in verschiedenen Häfen in Sizilien,

<sup>1032</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 18; ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 15. Dezember 1571. Auch Alvise Bonrizzo hatte in Neapel entsprechende Vorkehrungen zu treffen.

<sup>1033</sup> ASVat, Segreteria di Stato, Napoli, 1, Alessandro Simonetta an Girolamo Rusticucci, Neapel, 13. November 1571: fol. 323<sup>r</sup> f.; Villani 1962: 88 f. Vgl. auch die sizilianischen Kornlieferungen an Genua (ebenso Hinweise auf Käselieferungen enthaltend) in der Korrespondenz „El Baroncellos“ an Cosimo I. und Francesco I. de' Medici: ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 9<sup>r</sup>-26<sup>r</sup>, 32<sup>r</sup>, 247<sup>r</sup> (4., 7., 14., 16., 18., 19., 20., 21. und 29. November 1571). Alfonso d'Appiano ließ die toskanischen Liga-Galeeren nach der Rückkehr in Messina mit Schiffszwieback und weiteren Lebensmitteln füllen: ebd.: fol. 105<sup>v</sup>, Alfonso d'Appiano an den „Padrone oss<sup>mo</sup> Il Sig.<sup>r</sup> di Piombino“, Messina, 1. November 1571.

<sup>1034</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Sebastiano Venier (stellvertretend Giacomo Soranzo), 4. Januar 1571 m. v. [1572]. Zur Situation der Lebensmittelherstellung in Korfu zu jener Zeit siehe Pagratis 2008: 148 f. (Bericht des Zuan Mocenigo, Bailo von Korfu, 1576).

<sup>1035</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an die *primi generali* in Kreta, Korfu „et altroue oue sara bisogno“, 4. Januar 1571 m. v. [1572]; ebd., an Placido Ragazzoni, venezianischer Essistente in Messina, 12. Dezember 1571; ebd., an dens., 8. Februar 1571 m. v. [1572]; ebd., an Leonardo Contarini, venezianischer Gesandter bei Juan de Austria, 8. Februar 1571 m. v. [1572]; ebd., an Placido Ragazzoni, venezianischer Essistente in Messina, 28. Februar 1571 m. v. [1572].

<sup>1036</sup> Ebd., an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Venedig, 12. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>v</sup>.

Venedig und Rom eingelaufen war. Diese Verhandlungen um die Kornlieferungen zeigen, wie schwer ein Verbleib der Liga-Galeeren in der Levante kurzfristig zu gewährleisten war. Wenn dann auch noch berücksichtigt wird, dass die Soldaten weit aus mehr Lebensmittel benötigten und diese keineswegs alle entsprechend haltbar waren, wie Schiffszwieback, werden die organisatorischen Ausmaße umso deutlicher, die eine spontane Überwinterung der Liga-Flotten in der Levante bedurft hätten.<sup>1037</sup> „Wer weiß“, so formulierte es Fernand Braudel, „ob *Lepanto* ohne diesen Weizen, ohne die Gerste und den Käse aus Italien, ohne den Wein aus Neapel auch nur denkbar gewesen wäre.“<sup>1038</sup> Ebenso schufen die Lebensmittel und die deren Verteilung betreffenden Organisationsakte erst die Möglichkeiten des weiteren (Nicht-)Vorgehens der Ligisten unmittelbar nach der Seeschlacht.

Doch solche langwierigen, strategischen und organisatorischen Überlegungen kamen in dem Gespräch zwischen dem venezianischen Diplomaten in Mailand sowie dem dortigen Statthalter nicht zur Sprache, was zugleich illustriert, wie unrealistisch manche militärstrategische Positionen nach der Seeschlacht sein konnten. De Sande, der über den Nichtverbleib der Liga-Galeeren in der Levante wohl einigermaßen fassungslos war, gab Gerardo den Brief schließlich selbst zur Lektüre, woraufhin die Diskussionen zwischen den Beiden erneut begannen. Ab diesem Zeitpunkt befand sich Gerardo in einem Dilemma: Als venezianischer Diplomat stand er einem Spanien untergebenen Herrscher gegenüber, der offen die Entscheidung der venezianischen Befehlshaber kritisierte, in der Lagunenstadt zu überwintern. Genau dieses Dilemma dürfte wohl auch der Grund dafür sein, dass Gerardo diese Unterredungen in seinen nach Venedig gesandten Briefen so detailliert anführte. Er gab damit an, seinem Dienst nachzukommen und getreu zu berichten, wenn Venedigs Taten in Mailand kritisch debattiert wurden. Zugleich informierte er seine Herrschaft über die Ansichten eines Mannes, der in Militär- und Marineangelegenheiten als besonders erfahren galt.<sup>1039</sup> So schrieb Gerardo, dass de Sande keine in dem Brief vorgebrachten Rechtfertigungen für die Rückkehr der Truppen habe gelten lassen, auch nicht, dass die getrennte Rückkehr der Versorgung mit neuer Munition diene: Damit, so de Sande, gäbe man dem Sultān genügend Zeit, die Verluste, die ihm bei *Lepanto* zugefügt worden seien, zu kompensieren. Folglich könne die ‚Heilige Liga‘ im Jahr 1572 nur schwerlich das erreichen, was sie in den Wintermonaten direkt nach dem Seesieg zu erobern im Stande gewesen sei.<sup>1040</sup> Kurzum: De Sande warf in der mit Gerardo geführten Unterhaltung – zumindest schildert es so der Botschafter – den Ligisten vor, den Nutzen, den

<sup>1037</sup> Bereits kurz nach der Seeschlacht drohten einige Lebensmittel zu verderben. So kaufte der griechischstämmige Francesco Renzi den an Bord befindlichen Wein für 1.440 *escudos* auf, der ansonsten vergoren wäre. García Hernán 2003: 245.

<sup>1038</sup> Braudel 2001: Bd. 3, 270 [Kursivierung des Autors, S. H.].

<sup>1039</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 103, Francesco Gerardo, venezianischer *residente* in Mailand, an Alvise Mocenigo I., Mailand, 14. November 1571: fol. 1<sup>v</sup> [367<sup>v</sup>] f.

<sup>1040</sup> Ebd.

*Lepanto* als Ereignis hätte besitzen können, leichtfertig verspielt zu haben. Außerdem lasse man damit die im Osmanischen Reich lebenden Christen im Stich, für die der Seesieg eine lang erwartete Gelegenheit darstelle, ihre Loyalität gegenüber den katholischen Herrschern in Form von Rebellionen gegenüber den Osmanen auszudrücken.<sup>1041</sup> Der ebenfalls der Unterredung beiwohnende Mailänder *Provveditore generale*, dessen Bruder im Dienst der spanischen Flotte gegen die Osmanen kämpfte, pflichtete de Sandes Einschätzung bei.<sup>1042</sup> Ähnlich intensiv sprachen de Sande und Gerardo über die osmanische Einnahme Famagustas in Zypern<sup>1043</sup> sowie die Liga-Eroberung Margaritins.<sup>1044</sup> Letztere sah der Mailänder Statthalter als Indiz dafür an, dass die Liga-Flotte nach *Lepanto* leicht weitere Städte und Inseln in Richtung Istanbul hätte einnehmen können. Auch äußerte sich de Sande über die weiteren Liga-Verhandlungen und plädierte für einen Beitritt Frankreichs.<sup>1045</sup>

Gerardos Aufzeichnungen veranschaulichen deutlich, dass die Interpretation *Lepantos* – entsprechend des *Türkengefahr*-Diskurses – als Zeichen für „die gesamte Christenheit“ implizierte,<sup>1046</sup> dass auch jeder ‚christliche‘ Herrscher entsprechende Ansichten kundtun konnte, wie *Lepanto* – gewissermaßen zum ‚Wohle der Christenheit‘ – zu nutzen und weiterhin zu verfahren sei. Derartige Vorschläge erforderten jedoch ein genaues Abwägen politischer, militärischer, ökonomischer, sozialer und religiöser Aspekte, die Erfahrung und Weitsicht erforderten und diese zugleich auch zu demonstrieren im Stande waren. Damit konnten sich diejenigen Herrschaften, die Vorschläge darüber verlautbarten, wie die Seeschlacht als Ereignis zukünftig für *tutta la Christianità* zu nutzen sei,<sup>1047</sup> zugleich als wohlüberlegte und handlungsrationale ‚christliche‘ Herrscher präsentieren. Die Unterredung, die de Sande und Gerardo über den Nutzen und die Folgen der Seeschlacht von Lepanto führten und über die der Botschafter nach Venedig Bericht erstattete, bezeichnete Gerardo als *discorso*.<sup>1048</sup>

<sup>1041</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup> [367<sup>r</sup>] f.

<sup>1042</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup> [368<sup>r</sup>]. Gerardo charakterisierte auch den *Provveditore generale* als erfahrenen Soldaten.

<sup>1043</sup> Ebd., Nr. 99, Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand, an Alvise Mocenigo I., Mailand, Ende Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>-2<sup>v</sup> [359<sup>r</sup>-360<sup>v</sup>].

<sup>1044</sup> Ebd., Nr. 106, Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand, an Alvise Mocenigo I., Mailand, 13. Dezember 1571: fol. 1<sup>v</sup> [381<sup>v</sup>] f.

<sup>1045</sup> Ebd.

<sup>1046</sup> Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47): fol. 2<sup>v</sup>: „tutta la Christianità“.

<sup>1047</sup> Ebd.

<sup>1048</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 103, Francesco Gerardo, venezianischer *residente* in Mailand, an Alvise Mocenigo I., Mailand, 14. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [367<sup>r</sup>]: „ella lungam.<sup>e</sup> ragionò meco in forma di discorso tutto'l bene ch[e] li pareua che potessero fare questo inuirno le Armat.<sup>e</sup> christiane [...]“. Siehe auch ebd.: fol. 1<sup>v</sup> [367<sup>v</sup>]: „[...] cominciò da nouo à discorrer meco [...]“.



## b) „Discorrieren“: Eine Methode des Ereignisses

Mit dieser Begrifflichkeit verwies Gerardo auf die Bezeichnung eines Textgenres, das sich seit dem frühen 16. Jahrhundert vor allem auf der italienischen Halbinsel etabliert hatte: traktat- oder memorialartige Abwägungen politischer Entscheidungen und Zukunftsplanungen. In den 1560er Jahren erlangten Drucke mit entsprechenden Titelverweisen ein nie dagewesenes Hoch,<sup>1049</sup> wobei die Autoren vor allem kriegerische Auseinandersetzungen behandelten.<sup>1050</sup> Wie Cornel Zwielerlein in seiner hierfür grundlegenden Studie veranschaulichte, gingen mit der Bezeichnung *discorso* zugleich Referenzen an allgemeine Denkrahmen einher, die als „Discorso-Methode“<sup>1051</sup> bezeichnet worden sind. Damit ist eine spezifische „Entscheidungsfindungsmethode“<sup>1052</sup> gemeint, die ausgehend von einer konkreten Schreibsituation mit einer als empirische Reflexion und reflektierende Wahrnehmung konzipierten, analysierenden Beschreibung der Gegenwart und Vergangenheit eine argumentative Hilfe für zukünftige, politische Entscheidungen darzustellen beabsichtigte.<sup>1053</sup> Diese methodische Konzeption des *Discorso* rekurrierte auf den begriffsgeschichtlichen Kontext des Aristotelismus: „„Discurrere“ ist damit ein Terminus technicus für die gedankliche Bewegung bei Kategorisierungen, Distinktionsbildung und Syllogismen im Kontext der aristotelischen Logik“,<sup>1054</sup> der im 16. Jahrhundert – zunächst vor allem im florentinischen Kontext<sup>1055</sup> – einen zunehmenden Praxis-Bezug erfuhr und als „Komponente der praktischen, empirischen, politischen Gegenwartsanalyse“ verstanden wurde, die in aristotelisch-scholastischer Tradition zugleich „auf den Willen zu einer möglichst sicheren Wahrheitsfindung“ und damit auf eine „Verwissenschaftlichung des Entscheidungsprozesses selbst“ verwies.<sup>1056</sup> Die *Discorso*-Bezeichnung ging demnach mit einer spezifischen Wissensordnung einher, die politische Entscheidungen durch methodisch reflektierte Beobachtungen, Abwägungen, Argumentationen und Gedankenexperimente präziserte.<sup>1057</sup>

Nun sind die Mailänder Debatten zwischen de Sande und Gerardo jedoch mündlich vollzogen und vom venezianischen Botschafter aus diplomatischem Kalkül verschriftlicht worden. Die Bezeichnung *Discorsi* charakterisiert also die Debatten an sich, die über den Nutzen *Lepantos* geführt wurden, unabhängig von ihrer Verschriftlichung. Beim Dogen stießen Gerardos Berichte auf großes Inte-

---

<sup>1049</sup> Zwielerlein 2006: 35.

<sup>1050</sup> Vgl. u. a. ebd.: 140 f., 168-182, 186 ff.

<sup>1051</sup> Ebd.: 19.

<sup>1052</sup> Ebd.: 30.

<sup>1053</sup> Vgl. grundlegend ebd., hier insbesondere 25-197.

<sup>1054</sup> Ebd.: 72-82, hier in Anlehnung an die Formulierung auf 83. Zur Begriffsgeschichte siehe ebd.: 70-107.

<sup>1055</sup> Cutinelli Rendina, Marchand, Melera-Morettini 2004: 22-35.

<sup>1056</sup> Zwielerlein 2006: 94.

<sup>1057</sup> Siehe hierzu das Beispiel des Machiavellismus ebd.: 107-193.

resse, denn der Consiglio di dieci verschickte im Januar 1572 eine Abschrift des Discorso, den de Sande und Gerardo über die Kriegsführung gegen die Osmanen und die möglichen Unternehmungen im Jahr 1572 unternommen hatten, an die in Rom residierenden, venezianischen Botschafter.<sup>1058</sup> Dabei handelte es sich zweifelsfrei um Kopien der Berichte, die Gerardo im November 1571 nach Venedig gesandt hatte. Nun, zwei Monate später und zu Beginn des neuen Jahres, konnten sie den venezianischen Botschaftern nützlich sein, wenn in Rom die Verhandlungen für die neue Liga-Kapitulation anstanden. Ausdrücklich stellte der Consiglio jedoch klar, dass die übersandten Abschriften ausschließlich für die beiden in Rom residierenden Botschafter bestimmt waren. Sollte dies nicht umzusetzen sein, so trug der Consiglio den Botschaftern auf, auf keinen Fall den Namen des Verfassers preiszugeben.<sup>1059</sup> Die venezianischen Reaktionen auf die Mailänder Debatten verdeutlichen zwei weitere Merkmale von Discorsi: Sie zirkulierten häufig in (zumeist anonymisierten) Abschriften innerhalb verschiedener Netzwerke und beeinflussten so die politischen Entscheidungsfindungen, was wiederum der methodischen Konzeption und dem Anliegen entsprach, dem die Autoren solcher Texte nachgingen.

Der Verweis auf die „Discorso-Methode“<sup>1060</sup> erklärt auch, weshalb Gerardo die von ihm mit de Sande geführte mündliche Unterredung, die selbst ja keinen Text darstellte, als ein Gespräch bezeichnete, das „in Form eines Discorso“ durchgeführt worden sei. Den Sprechakt selbst benannte er als „discorrieren“ (*discorrier*).<sup>1061</sup> Eine solche Benennung war nicht ungewöhnlich, da auf Entscheidungsratschläge hin argumentierende Reden und Besprechungen ebenfalls als Discorsi bezeichnet worden sind.<sup>1062</sup> Auch wenn die Kapitäne der Liga-Galeeren untereinander über das weitere Vorgehen diskutierten, beschrieben sie das Gespräch – ein mündliches Abwägen von Positionen – als einen „discorso habend“, an dessen Ende ein bestimmtes Ergebnis stand.<sup>1063</sup> Dieser sprachgeschichtliche Verweis, der den Methodenbezug der Genre-Bezeichnung herausstellt, beleuchtet zugleich ei-

<sup>1058</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 12. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>r</sup>: „Vi mandamo in queste copia d'uno discorso, che'l [durchgestrichenes Wort] S.<sup>or</sup> Don Alvaro di Sandes Gouvernator del stato di Milano hà fatto còl secret.<sup>o</sup> n[ost]ro Gh[e]rardo presso di lui residente, intorno l'imprese dell'anno p[ro]ss.<sup>o</sup> et il modo del guerriare contra Turchi“.

<sup>1059</sup> Ebd.

<sup>1060</sup> Zwierlein 2006: 19.

<sup>1061</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 103, Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand, an Alvise Mocenigo I., Mailand, 14. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> [367<sup>r</sup>]: „ella lungam.<sup>e</sup> ragionò meco in forma di discorso tutto'l bene ch[e] li pareua che potessero fare questo inuirno le Armat.<sup>e</sup> christiane [...]“.

Siehe auch ebd.: fol. 1<sup>v</sup> [367<sup>v</sup>]: „[...] cominciò da nouo à discorrier meco [...]“.

<sup>1062</sup> Zwierlein 2006: 72-82, hier Anlehnung an die Formulierung auf 76.

<sup>1063</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliuzzi], 1570-1571), Giovanni Andrea Doria an Genua, Iraklio, 5. Oktober 1570: fol. 5<sup>r</sup>: „hauendo prima discorso, e, risulito [...] quello che si haueua à fare“. Auch „[s]i discorse“: De Austria 1571a (BNCR, 69.4.A.22): fol. 6<sup>v</sup>.

nen wesentlichen Unterschied zwischen zwei auf den ersten Blick ähnlichen Textgattungen: den *Orationi* und *Discorsi*. Während *Orationi* eine politische Position vertraten und so nach *Lepanto* vor allem ihre Widmungsträger zu einem umfassenden Kreuzzug gegen die Osmanen aufriefen,<sup>1064</sup> leiteten *Discorsi* solche Positionen argumentativ her.

Insofern die Textbezeichnung selbst also zugleich einen methodisch-narrativen Terminus darstellte, verorteten sich die Verfasser solcher *Discorsi* in hochgradig tradierten und genre-geprägten Wissenskonfigurationen. Entsprechend handelt es sich um eine Textüberlieferung, die in ihrer auf Überzeugung hin ausgelegten Argumentation stark komponiert ist. Wie eine Vielzahl an *Discorsi*-Entwürfen verdeutlichen, die der Herzog von Ferrara, Alfonso II. d'Este, 1566 über die Kriegsführung gegen die Osmanen angefertigt hatte, bedurfte das Aufsetzen eines *Discorso* einer mehrfachen, strategischen Überarbeitung, die wiederholte Verwerfungen, Austreichungen, Einfügungen und Umstellungen beinhaltete (Abb. II.1.16).<sup>1065</sup> *Discorsi* stellten folglich repetitiv wohlüberlegte Argumentationen dar, die selbst das Produkt eines in der Regel längerwierigeren Ausarbeitungsprozesses waren, der es im Modus des wiederholten Überarbeitens mitsichbrachte, auch die Argumentation selbst immer wieder neu zu durchdenken und so auf ihre Tragfähigkeit und Überzeugungsleistung hin zu reflektieren.

Insofern *Discorsi* also eine auf Kohärenz und Überzeugung hin ausgelegte, bewusste Argumentation waren und, wie Zwierlein überzeugend dargelegte, zentral mit den Kategorien der Gegenwartsanalyse, Zukunftsprognose und Entscheidungsfindung zusammenhängen,<sup>1066</sup> stellt sich hinsichtlich der Ereigniswerdung *Lepantos* die Frage danach, welche Rolle die Seeschlacht als Ereignis in solchen zeitgenössischen *Discorsi* spielte. Wenn der *Discorso* in zeitgenössischen Sprachkompendien als eine „Operation des Geistes“ definiert wurde, „mit der man eine Sache (*cosa*) ganz und gar zu verstehen sucht“ und darüber durch Nachdenken (*ragionare*) und wohlüberlegte Vermutungen (*conghietture*) Erkenntnis (*conoscimento*) erlangen wolle,<sup>1067</sup> so ist zu fragen, inwieweit die Methodik der *Discorsi* die Darstellung der *cosa Lepanto* prägten. Der in diesem Kompendium ebenfalls enthaltene Hinweis auf *Discorrieren* als „[O]perieren mit dem *Discorso*, [B]esprechen, [U]ntersuchen“,<sup>1068</sup>

<sup>1064</sup> Carrara 1572 (AL, Turcica V.89/15848); Ghini 1572 (AL, Turcica VII.114/15874). Letzterer war dem Kardinal Fulvio Giulio della Corgna gewidmet.

<sup>1065</sup> ASMo, Casa e stato, ramo ducale, principi regnanti, 332, int. 1969.VIII.26 (*Modi nuoui dà combatter contra'l Turco*, 1566); ASMo, Casa e stato, ramo ducale, principi regnanti, 332, int. 1969.VIII.27 (*Modi nuoui da combatter contra'l Turco*, 1566). Zur Zuordnung der Handschrift siehe Archivio di Stato di Modena 1953: 144. Zu weiteren *Discorsi*- und Traktatfragmenten siehe auch ASMo, Casa e stato, ramo ducale, principi regnanti, 332, int. 1969.VIII.28-37.

<sup>1066</sup> Zwierlein 2006: 82.

<sup>1067</sup> Accademia della Crusca 1612 (BSB, 2 L.lat.f. 67): 212, 280, 680. Zitat ebd.: 280: „operazion dello'ntelletto, con la quale si cerca d'intendere vna cosa perfettamente“.

<sup>1068</sup> Ebd.: 280: „Operar col discorso, discutere, esaminare“.



bezeugt, dass es sich dabei um soziale Praktiken handelte, die eine Methodik des Ereignisses *Lepantos* konfigurierten, indem Autoren in diesen Denktraditionen die Ereignishaftigkeit *Lepantos* argumentativ und prozessual überdachten. Discorsi stellten folglich eine spezifische, praktizierte Methodik des Ereignisses und der Ereigniswerdung dar, in der Akteure Charakteristika von Ereignissen verhandelten und im Modus argumentativen Durchdenkens, Erprobens und Darstellens mit der Seeschlacht in Verbindung brachten. Inwieweit thematisierten also deren Verfasser die Schlacht als Ereignis und tangierten so die ‚discorsiven‘<sup>1069</sup> Denkraumen *Lepantos* selbst? Es geht daher im Folgenden um die Wahrnehmung der Seeschlacht als Möglichkeitsrahmen und inwieweit dies zugleich die Konzeptionalisierung des Wahrnehmens der Schlacht *als* Ereignis prägte.

c) *Singularität und Universalität eines Ereignisses:*  
*Lepanto in den zeitgenössischen Discorsi*

Erste Discorsi wurden sehr schnell nach dem Bekanntwerden der Siegesnachricht verfasst und kursierten abschriftlich ebenso zügig. Bereits Mitte November schickte der mantuanische Botschafter einen solchen aus Venedig an Herzog Guglielmo Gonzaga, um weiterzuleiten, wie der Sieg, über den eine „solch große Freude“ herrsche (dieses Schriftstück belege das), genutzt werden könne.<sup>1070</sup> Ein anonymer Verfasser umschreibt in seinem Discorso den Sieg als Ereignis *Lepanto*, indem er auf eine botanische Metapher zurückgriff: „[A]us solch glücklicher Pflanze“ könne „der Res publica christiana eine nicht allein süße, sondern unverderbliche und ewigliche Frucht wachsen“. Damit das aber geschehe, so ist weiter zu lesen, müsse eine kundige Hand diese Pflanze kultivieren.<sup>1071</sup> Die Metapher versinnbildlicht das Grundprinzip der in diesem Discorso vorgetragenen Argumentation: Zwar sei der Sieg durch Gott verliehen worden, aber diesen schlecht zu nutzen, käme menschlichem Versagen gleich. Der Autor bittet daher den Papst, dafür Sorge zu tragen, dass der Umstand, gewonnen zu haben, genutzt werde. Er ruft verschiedene historische Beispiele in Erinnerung, die verdeutlichen sollen, was schlimmstenfalls mit *Lepanto* passieren könne. Besonders prominent wird auf Hannibals Zögern nach der Schlacht von Cannae verwiesen.<sup>1072</sup> Der Autor kontrastiert diese mit positiven Exempel der Vergangengheit, wobei er insbesondere auf die Schlacht von Aktium

<sup>1069</sup> Ich wähle diese Formulierung in bewusster Anlehnung an den oben erläuterten, historischen Terminus Discorso und an den Foucault’schen Diskursbegriff. Es geht sozusagen um die ‚Discorso-Diskurse‘ *Lepantos*.

<sup>1070</sup> ASMa, Archivio Gonzaga, 1504, fasc. 1: fol. 51<sup>r</sup>-58<sup>v</sup>, Paolo Moro an Guglielmo Gonzaga, Venedig, 17. November 1571, hier fol. 52<sup>r</sup>: „così grande allegrezza“.

<sup>1071</sup> BAV, Urb. lat., 857: fol. 224<sup>r</sup> f.: „che di così felice pianta nasca alla Republica Christiana un frutto non solamente dolcissimo, ma incorruttibile, et sempiterno; ma per ciò ottenere, qual’altra maestruol mano potrà più peritamente coltiuare questa pianta“.

<sup>1072</sup> Weitere Beispiele werden zu Neapel (zur Zeit der Anjou) sowie zu Venedig angeführt. BAV, Urb. lat., 857: fol. 225<sup>v</sup> ff.

verweist. Denn so wie diese Schlacht zur Errichtung des augusteischen Prinzipats geführt habe, so werde *Lepanto* – gut genutzt – zum Sturz der Herrschaft der Osmanen und zur Errichtung einer Monarchie Jesu Christi führen.<sup>1073</sup> Daher bittet der Verfasser den Papst, gen Istanbul zu ziehen, um „den Türken zu Land zu zerstören“, und daraufhin weiter gen Indien zu marschieren. Damit solle das fortgesetzt werden, was sich seit 1535 – hier spielt er auf die Einnahme Tunis’ durch Don Juans Vater Karl V. an – abzeichne, nämlich die Unterhöhnung des osmanischen Herrschafts- und Einflussbereiches.<sup>1074</sup> Diese Argumentation wird weiter fundiert: *Lepanto* stelle für *Europa* die Gelegenheit dar, „die mohammedanische Stärke zu zerstückeln“,<sup>1075</sup> wobei hier *Europa* als *Christianesimo* einem *crudelissimo Barbaro* gegenübergestellt wird.<sup>1076</sup> Der Autor setzte auf ‚Araber‘, ‚Perser‘, ‚Tataren‘, ‚Polen‘, ‚Moskowiter‘, ‚Deutsche‘, ‚Griechen‘ und ‚Ungarn‘, die der osmanische Sulṭān „so lang unterdrückt und betrübt hat.“<sup>1077</sup> Dabei unterstellte er, der Kaiser wolle Ruhm (*fama*) erlangen, indem er die Liga bei der „Rückeroberung der Insel Zyperns“ unterstütze.<sup>1078</sup> Der unbekannte Autor bettet die Seeschlacht hiermit in eine zurück- und vorgreifende *Türkengefahr*-Erzählung ein, die darüber der Schlacht von 1571 Ereignischarakter zuschreibt, weil der Verfasser *Lepanto* als Ereignis den Charakter eines transformativen Moments zuspricht, das das irdische Herrschaftsgefüge zu ändern vermag.

Eine solche Einschätzung war häufig anzutreffen. Ein Augsburger Novellant schrieb beispielsweise, dass der Sieg von „grosser Importancia“ sei, weil er „viel böser Anschlag inn der Christenheit zu Ruck treibenn“ werde.<sup>1079</sup> Auch der päpstliche Kaiserhofnuntius sah mit dem Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ den Untergang der osmanischen Seemacht einhergehend und in Rom gingen diplomatische Kreise bereits Ende Oktober 1571 davon aus, dass dieser sich schon in den Tagen nach der Seeschlacht in weiteren Eroberungen niederschlagen werde.<sup>1080</sup> Entsprechend enttäuscht war Alessandro de’ Medici, als der Protonotario Anfang November von Rom aus nach Florenz schrieb, dass Juan de Austria in Messina eingetroffen sei, ohne weitere Eroberungen verzeichnet zu haben.<sup>1081</sup> Doch be-

<sup>1073</sup> Ebd.: fol. 226<sup>v</sup>-228<sup>r</sup>.

<sup>1074</sup> Ebd.: fol. 229<sup>r</sup>-232<sup>r</sup>. Zitat ebd.: fol. 232<sup>r</sup>: „distruggere il Turco per terra“.

<sup>1075</sup> Ebd.: fol. 234<sup>v</sup>: „smembrare la possanza Mahometana dell’Europa“.

<sup>1076</sup> Ebd.: fol. 233<sup>r</sup>.

<sup>1077</sup> Ebd.: fol. 237<sup>r</sup>: „che cosi lungamente gli hà oppressi“.

<sup>1078</sup> Ebd.: fol. 234<sup>v</sup>: „ricuperamento dell’Isola di Cipro“.

<sup>1079</sup> SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimes Archiv), 203. Zeitungen, Loc. 10696/12: fol. 21<sup>r</sup>, Petrus Bizarius an Kurfürst August von Sachsen, Augsburg, 24. Oktober 1571.

<sup>1080</sup> LA NRW Abt. Rhld., Kleve-Mark, Akten, Nr. 1104: fol. 15<sup>v</sup>, Giovanni Delfino an Herzog Wilhelm von Jülich-Kleve-Berg, Wien, 24. November 1571: „ereptum est Barbaris maris imperium“; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 388<sup>v</sup>, Alessandro de’ Medici an Cosimo I. de’ Medici, Rom, 25. Oktober 1571.

<sup>1081</sup> Ebd.: fol. 399<sup>r</sup>, Francesco Gerini an Cosimo I. de’ Medici, Rom, 5. November 1571: „senza disegno d’alcun’altra impresa sin’à tempo nuouo“.

reits Anfang Dezember schrieb Alessandro de' Medici dem Großherzog, dass die Liga-Flotte nunmehr beabsichtige, Istanbul einzunehmen.<sup>1082</sup>

Bei derartigen Einschätzungen darüber, wie es nach *Lepanto* politisch und militärisch weitergehe(n könne), bezogen sich Diplomaten wie etwa der in Madrid residierende Hans Khevenhüller gern auf die „*gemain discours*“,<sup>1083</sup> die vor Ort kursierten. In solchen war schnell bekannt, dass die Venezianer die Einnahme der Peloponnes befürworteten, während Spanien Algerien zu erobern gedachte.<sup>1084</sup> Es standen sich also die Positionen eines *guerra in Africa* oder *in Levante* gegenüber.<sup>1085</sup> Philipp II. selbst hatte seinen spanischen Botschafter in Rom sowie den Generalleutnant über die offizielle Position der Krone für die im Frühjahr 1572 einsetzenden Verhandlungen über die neue Liga-Kapitulation instruiert.<sup>1086</sup> Demnach befürwortete Spanien ein Vorgehen gegen Nordafrika, namentlich gegen Alger, Tunis oder Tripolis.<sup>1087</sup> Vertreter dieser Position dürften sich auch durch die in ihren Kreisen zirkulierenden Nachrichtenschriften in ihrer Meinung gestärkt gefühlt haben. Beispielsweise erhielt Giovanni Andrea Doria das im Juli 1571 aufgesetzte Schreiben eines Händlers namens Simone Napolitano, der von Marseille nach Tunis und von dort aus weiter nach Palermo gereist war. Er behauptete, dass sich kaum noch *turchi* in Tunis aufhielten und die Einwohner der Stadt ihre Hoffnung auf die „christliche Armada“ setzen würden, „um von der Tyrannei der Türken befreit zu werden“.<sup>1088</sup>

Eine solche durch spanische und hispanophile Akteure vertretene Position widersprach jedoch derjenigen Venedigs, das auf ein weiteres Vorgehen in der Levante bestand, was namentlich auf eine Einnahme der Peloponnes und Istanbuls abzielte.<sup>1089</sup> Entsprechend betonten die venezianischen Botschafter während der Papst-

<sup>1082</sup> Ebd.: fol. 433<sup>r</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 7. Dezember 1571.

<sup>1083</sup> Khevenhüller-Metsch O. J. (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 20): fol. 16<sup>v</sup>, Hans Khevenhüller an Maximilian II., Madrid, 26. November 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 2: fol. 24<sup>r</sup>-27<sup>v</sup>).

<sup>1084</sup> Hier zu Rom: ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Korrespondenz, 40: fol. 81<sup>r</sup>, Prospero d'Arco an Maximilian II., Rom, 27. Oktober 1571.

<sup>1085</sup> Ebd.: fol. 89<sup>v</sup>, Prospero d'Arco an Maximilian II., Rom, 31. Oktober 1571.

<sup>1086</sup> BL, Add 8314: fol. 362<sup>r</sup>-363<sup>v</sup>, *Facoltà all'Ambasciatore di Spagna e al Commandante maggiore per compiere al Capitolo della Lega, dove si parla del trattato dell'impresa per l'anno 1572*.

<sup>1087</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 162<sup>r</sup>, Paolo Tiepolo Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 4. Dezember 1571; BAV, Urb. lat., 855: fol. 377<sup>r</sup>-388<sup>v</sup>, *Consideratione sopra la lega nuoua che si doueua fare dopo che fu ottenuta la [...] uittoria nauale contra Turchi l'Anno i57i. Et consideratione sopra i Capitoli proposti in essa lega*, hier fol. 379<sup>r</sup> ff., 381<sup>r</sup>; AGS, Estado, Roma, leg. 916: fol. 87<sup>r</sup> ff.

<sup>1088</sup> ADP, Scaff. 70, b. 24, int. 1: fol. 1<sup>r</sup>: „Che tutto quel Regno di Tunigi stà aspettando con gran desiderio la Venuta dell'armata christiana per essere liberato dalla tirannide de'Turchi“.

<sup>1089</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 377<sup>r</sup>-388<sup>v</sup>, *Consideratione sopra la lega nuoua che si doueua fare dopo che fu ottenuta la [...] uittoria nauale contra Turchi l'Anno i57i. Et consideratione sopra i Capitoli proposti in essa lega*, hier fol. 380<sup>r</sup>, 381<sup>r</sup> ff. Siehe zu den venezianisch-spanischen Positionen ebenso García Hernán, García Hernán 1999: 53-70; Canosa 2000: 181-193.

audienzen immer wieder die Notwendigkeit, im Anschluss an *Lepanto* weitere militärische Aktionen im östlichen Mittelmeerraum durchzuführen.<sup>1090</sup> Fürspruch erhielt diese Einschätzung durch den Herzog von Urbino, der sich dafür in einem *Discorso* einsetzte.<sup>1091</sup> Ebenso betonte ein anderer *Discorso*, dass die Liga – wenn schon nicht im Winter 1571, so dann doch zumindest im Jahr 1572 – den griechischen Archipel, die Peloponnes und dann auch noch Syrien, Alexandria und weitere Gebiete Ägyptens leicht einnehmen werde.<sup>1092</sup> Doch Akteure bezogen in *Discorsi* nicht allein Stellung für eine dieser beiden Positionen, sondern thematisierten auch die Debatten als solche. Ein anonymes *Discorso*-Verfasser warnte davor, dass die nach *Lepanto* bestehenden, spanisch-venezianischen Schwierigkeiten (*difficoltà*) dazu führen könnten, einen „solch illustren und solch einzigartigen Sieg fruchtlos“ zu machen.<sup>1093</sup> Auch kurisierte die Befürchtung, dass sich *Mori* und *Turchi* angesichts der Uneinigkeit der Ligisten zusammentun könnten, weshalb auch in diesem *Discorso* für die Einnahme Istanbuls einerseits sowie für ein gemeinsames Vorgehen der Ligisten mit dem Kaiser in Ungarn andererseits plädiert wurde.<sup>1094</sup> Wiederum andere, nach der Seeschlacht aufgesetzte *Discorsi* erörterten die Möglichkeiten einer Beilegung der Streitigkeiten zwischen den Ligisten und plädierten für eine Fortführung der ‚Heiligen Liga‘ sowie deren Ausweitung durch den Kaiser und französischen König.<sup>1095</sup> Solche, die Uneinigkeit der Ligisten kritisierende und die venezianische Position fördernde *Discorsi* dürften ihren Anteil daran besitzen haben, dass die Liga-Kapitulation für das Jahr 1572 ausdrücklich an einem weiteren Vorgehen im östlichen Mittelmeerraum festhielt.<sup>1096</sup>

*Discorsi* waren auch deshalb die zentrale Textgattung, in welcher über den militärisch-politischen Stellenwert *Lepantos* als Ereignis debattiert wurde, weil bereits vor der Seeschlacht Ligisten die militärischen Aktionen der Flotte anhand von *Discorso* retrospektiv bewertet hatten.<sup>1097</sup> Mithilfe solcher, vor der Schlacht verfassten *Discorsi*, so zumindest erschien es nach dem Eintreten des Seesieges, hatten deren

<sup>1090</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 162<sup>r</sup>, Paolo Tiepolo Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 4. Dezember 1571.

<sup>1091</sup> BL, Add 8314: fol. 4<sup>v</sup>, *Discorso* Herzog Guidobaldo II della Roveres, undatiert (1570/71, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>1092</sup> Ebd.: fol. 379<sup>v</sup>, *Discorso dell'Imprese, che dourebbero tentare li ss.<sup>ni</sup> Collegati l'anno 1572.*

<sup>1093</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 377<sup>r</sup>-388<sup>v</sup>, *Consideratione sopra la lega nuoua che si doueua fare dopò che fù ottenuta la [...] uittoria nauale contra Turchi l'Anno i57i. Et consideratione sopra i Capitoli proposti in essa lega<sup>a</sup>, hier fol. 377<sup>r</sup>: „potriano fare infruttuosa una Vittoria tanto Ill.<sup>re</sup> et tanto singolare.*

<sup>1094</sup> Ebd.: fol. 380<sup>r</sup>, 383<sup>v</sup>, 385<sup>r</sup>.

<sup>1095</sup> BAV, Vat. lat., 7484: fol. 304<sup>r</sup>-313<sup>v</sup>, Fabio Albergati, *Discorso per indurre la repubblica di Venetia e la Spagna a continuare la lega contro i Turchi*; BAV, Vat. lat., 7750: fol. 366<sup>v</sup>-368<sup>r</sup>, Camillo Plauto, *Discorso sobre la liga.*

<sup>1096</sup> Vgl. BL, Add 8314: fol. 364<sup>r</sup>-374<sup>v</sup>, *Conuentione particolare per le Imprese del 1572. stabilita à 26. di Gennaio in presenza del Papa, Essendo secondo il tenore della Capitulatione della Lega conuenuto in Roma und Conuentione particolare stabilita a 5 di febraio 1572.*

<sup>1097</sup> BAV, Barb. lat., 5367: fol. 80<sup>r</sup>-93<sup>v</sup>, *DJFESA E NARRATIJA Del S. Sforza Pallauicino sopra tutti i progressi dell'Armata Venetiana contra Turchi l'anno MDLXX.*



Verfasser gewissermaßen zu diesem beigetragen. Der Kapitän Sforza Sforza hatte beispielsweise im August 1571 in Messina einen Discorso – Sforza betitelte ihn als „Ratschlag“ (*[p]arere*) – aufgesetzt, in dem er Juan de Austria seine Überlegungen über das für einen Liga-Erfolg nötige Verhalten kundtat.<sup>1098</sup> Darin unterstrich er vor allem, dass es wichtig sei, genaue Informationen über die eigenen sowie die feindlichen Streitkräfte zu besitzen und diese detailliert auszuwerten.<sup>1099</sup> Während Sforza Sforza diese Methode des wohlüberlegten Abwägens als Notwendigkeit für den erhofften Sieg beschrieb, lag diese explizit manchen nach der Seeschlacht verfassten Discorsi als Modus der argumentativen Beschreibung *Lepantos* zugrunde. Der Graf Guido Sangeorgio schilderte in einem solchen beispielsweise zunächst die Liga-Flotte und dann die osmanischen Streitkräfte in einzelnen Ausführungen, um anschließend diese Überlegungen zusammenzuführen und dahingehend zu resümieren, dass „wir [die Ligisten, S. H.] im Vorteil sind“.<sup>1100</sup> Um die Übersichtlichkeit, Nachvollziehbarkeit und Überzeugungskraft seiner Argumentation zu fördern, legte Sangeorgio die argumentative Struktur seines Discorso zu Beginn des gesamten Textes dar.<sup>1101</sup> Nach der Seeschlacht bezeichnete der Spanier Nicolás Augusto de Benavides, ein Schlachtteilnehmer, seine *Lepanto*-Beschreibung als *discurso desta jornada* – die Discorso-Methode war also auch für die Beschreibung der Seeschlacht als Abwägen der zum Sieg führenden Handlungsverläufe grundlegend.<sup>1102</sup> Die argumentative Logik der Discorsi als Textgattung besaß demnach ihren Wiederhall in der Beschreibung politisch-militärischer Strategien im Genre der Discorsi, die letztlich *vor* der Seeschlacht diese herbeiführen sollten. Wenn das Discorieren also in der Darstellung der Verfasser zum Liga-Sieg führen sollte, so nahmen die Discorsi gewissermaßen das Ereignis *Lepanto* voraus – und perpetuierten diese Einschätzung durch die nach der Seeschlacht erfolgte Darstellung *Lepantos* als weitere Folgen nach sich ziehender Seesieg.

Trotz des zu verzeichnenden, allgemeinen Überschwangs nach der Seeschlacht finden sich in den Discorsi auch kritische Töne. Ein solcher, der sich im Besitz Giovanni Andrea Dorias befand, warnt eindringlich vor voreiligen Schlüssen. Wer mit gutem Verstand (*buona ragione*) darüber sinnieren wolle, was die Ligisten im Jahr 1572 unternehmen sollten, müsse zunächst einmal über die osmanischen Streitkräfte gut im Bilde sein. Das aber, so ist weiter zu lesen, sei aufgrund der geo-

<sup>1098</sup> BL, Add 8314: fol. 317<sup>r</sup>-319<sup>v</sup>, *Parere del Conte di Santa Fiore al Serenissimo Signore Don Giovanni d'Austria* (Messina, 26. August 1571, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>1099</sup> Ebd.: fol. 317<sup>r</sup>.

<sup>1100</sup> Zur argumentativen Struktur siehe BAV, Urb. lat., 854/II: fol. 352<sup>v</sup>: „noi siamo su'l'auantaggio“.

<sup>1101</sup> Ebd.: fol. 352<sup>v</sup> f.

<sup>1102</sup> RB, Fondo Gondomar, II/2211, 56, Nicolás Augusto de Benavides an Lope de Acuña y Avellaneda, Palaios, 10. Oktober 1571.

grafischen Entfernung des Osmanischen Reiches recht schwierig und auch zufällig eintretende Geschehnisse könnten kaum vorhergesagt werden. Daraus könnten „schwerste Fehler“ in der Einschätzung der Lage erwachsen.<sup>1103</sup>

Unabhängig von diesen mahnenden Urteilen ist in den Discorsi vor allem eine Kreuzzugsrhetorik anzutreffen, die auf bereits vor der Seeschlacht etablierten Narrativen der *Türkengefahr* beruhte.<sup>1104</sup> Ein anonymes Discorso, in dem die Möglichkeiten der ‚Heiligen Liga‘ – vor Lepanto – erörtert wurden, stellte die kommenden Kriegshandlungen als Kampf gegen einen „perfiden Tyrannen“ um den „unglücklichen Status der Christenheit und insbesondere Italiens“ dar.<sup>1105</sup> Bereits kurz vor dem Bekanntwerden der Siegesnachricht berichtete der päpstliche Legat dem venezianischen Botschafter in Madrid, dass der Papst den Šāh über den Liga-Schluss gegen die Osmanen informieren wolle, um diesen so zu einem kriegerischen Vorgehen gegen die Osmanen zu bewegen.<sup>1106</sup> Doch als dann die Siegesnachricht eingetroffen war, entstanden auch darüber, wer genau die Übermittlung der *Lepanto*-Nachricht im Namen der Liga vornehmen dürfe, erneut Uneinigkeiten zwischen Madrid und Venedig.<sup>1107</sup> Angedacht war dennoch die Aufstellung eines Kreuzzugsheeres, das aus geistlichen und weltlichen Abgaben bezahlt werden sollte. Ein Discorso schätzte die dafür nötigen Finanzen auf enorme 13.660.732 *scudi*.<sup>1108</sup> Die Angriffe sollten im Mittelmeer durch Spanien vorangetrieben und zu Land von Epirus, von der Donau sowie von der Walachei ausgehen. Zudem bestand seitens der Ligisten die Hoffnung, es würde in den griechischen und arabischen Provinzen des Osmanischen Reiches zu Aufständen der dort lebenden Christen kommen. Ein Discorso vermutete daher die zügige Einnahme Istanbuls im Jahr 1572, der die Bekehrung des Sultāns sowie die Einnahme des ‚Heiligen Landes‘ folgen sollte.<sup>1109</sup> Kreuzzugeuphorie bestand auch deshalb, weil die Ligisten nicht allein auf einen möglichen Angriff des Safawidenreiches, sondern ebenso auf einen solchen Äthio-

<sup>1103</sup> ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 4A: fol. 25<sup>r</sup>: „Chi uolesse discorrer’ co[n] qualche buona ragione di quel, che fosse da far’ questo anno [1572, S. H.], da i Collegati christiani con le forze, et Armata, loro saria necessario[sic!] saper’ molto ben prima le forze del Turco, perche no[n] si sapiendo la uerità di queste si puo incorrer’ in errori grauissimi, et il saperle è difficile non solo à i medesimi confederati per la distanza dei luoghi del nemico, à saperne il uero, Di poi sogliono occorrere alle uolte de gli accidenti, che sono difficili da poter si imaginar’, come sarebbe, o per qualche buon successo; o per qualche danno“.

<sup>1104</sup> Hankins 1995.

<sup>1105</sup> BAV, Barb. lat., 5367: fol. 24<sup>r</sup>-26<sup>v</sup>, *Discorso di lega, che si potrebbe fare contra il Turco delli stati soli d’Italia*, hier fol. 24<sup>r</sup>: „perfido Tiranno“; „l’infelice stato del Christianismo, et in particolare dell’Italia“.

<sup>1106</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 61: fol. 4<sup>v</sup>, Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 30. Oktober 1571.

<sup>1107</sup> Ebd. Nr. 68bis: fol. 2<sup>r</sup> f., Antonio Tiepolo und Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 18. November 1571.

<sup>1108</sup> Djuvara 1914: 109; Rodríguez 2008.

<sup>1109</sup> Göllner 1961-78: Bd. 3, 153.

piens setzten. Gerüchte über Unzufriedenheit der Walachei über ihre Tributpflichtigkeit kursierten ebenfalls im Dezember 1571.<sup>1110</sup>

Diese Kreuzzugsrhetoriken sprachen *Lepanto* den Charakter eines Ereignisses zu, indem die Schlacht in den Discorsi als für das Heilsgeschehen bedeutsam beschrieben wurde. Guido Sangeorgio etwa interpretierte die *gloriosa uittoria* als Resultat göttlichen Eingreifens zum allgemeinen Wohle (*salute publica*), denn *Lepanto* stelle der Christenheit einen Gewinn in Aussicht, den diese in wenigen Jahren erlangen könne.<sup>1111</sup> Mit wenigen Anstrengungen würde die Liga den „gemeinsamen Feind“ besiegen und vom Euphrat bis zum Nil herrschen.<sup>1112</sup> Als göttlicher Sieg, so der Autor weiter, stelle *Lepanto* ein Zeichen (*segno*) dafür dar, dass Gott in seiner Güte den Menschen vergeben habe und ihnen „ewigen Ruhm“ über „diese Menschen von geringem Glauben“ in Aussicht stelle.<sup>1113</sup> Als Ereignis stellte *Lepanto* ein „ruhmreiches Ende“ in Aussicht.<sup>1114</sup> Wie dieses „Ende“<sup>1115</sup> erreicht werden könne, sollte sein Discorso zu ergünden helfen. Denn die Gelegenheit sei die Mutter des Sieges gewesen und um diese zukünftig weiterhin zu erkennen und leicht sowie gut – als menschliche Beförderung des göttlichen Heilsplans – zu nutzen, müsse man die „schweren Dinge [...] gut discurrieren“.<sup>1116</sup> Demnach diene der Discorso in der Einschätzung seines Verfassers dazu, dasjenige Ziel herbeizuführen, das *Lepanto* in Aussicht stelle – und über dessen Ankündigung der Verfasser die Seeschlacht eben erst als bedeutsames Ereignis definieren konnte.<sup>1117</sup> Damit wägte das Discurrieren die Bedeutung *Lepantos* als Ereignis ab und definierte diese dabei zugleich, indem die hierfür angewandte Methode als Möglichkeit konzipiert war, den Heilsplan zu ergünden und zu befördern. Wenn Autoren auf solche Kreuzzugsrhetoriken zurückgriffen (ein Spanier schrieb von der Gelegenheit, die Osmanen „in kurzer Zeit aus Europa zu verjagen“),<sup>1118</sup> sprachen sie *Lepanto* als Ereignis innerhalb eines als ‚heilig‘ imaginierten Krieges also deshalb Bedeutung zu, weil es künftige Ereignisse vorwegnehme und zur Erlangung dieser spezifische Handlungen erfordere.<sup>1119</sup>

<sup>1110</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4331: fol. 239<sup>v</sup>, Lodovico Antinori und Giovan Battista Concino an Cosimo I. de' Medici, Wien, 5. Dezember 1571.

<sup>1111</sup> BAV, Urb. lat., 854/II: fol. 353<sup>v</sup> f.

<sup>1112</sup> Ebd.: fol. 353<sup>v</sup>.

<sup>1113</sup> Ebd.: fol. 354<sup>r</sup>: „gloria eterna“; „quell[sic!] huomi di cosi puoca fede“.

<sup>1114</sup> Ebd.: „un'fine gloriosissimo“.

<sup>1115</sup> Ebd.: „fine“.

<sup>1116</sup> Ebd.: fol. 390<sup>r</sup>: „Ma perche l'occasione madre della uittoria puo rendere facili tutte le cose difficili fia ben discorrere [...]“.

<sup>1117</sup> Ebd.: fol. 352<sup>v</sup>: „In qual modo per conclusione di debba far' la guerra per conseguire securamente il fin proposto“.

<sup>1118</sup> DHIR, Cod. Min., 7, 39: fol. 356<sup>r</sup>-374<sup>r</sup>, *Discorso di un gentil' homo spagnuolo[,] tradotto in Lingua Italiana, al Rè oue si mostra con quanta poca ge[n]te, et con quanta certezza di uitt.<sup>a</sup> diuertendo la guerra da le sue parti si potrebbe far nel suo paese al Turco. Per cacciarlo in breue tempo di Enropa.*

<sup>1119</sup> Zur *Lepanto*-Kreuzzugsrhetorik in den Discorsi siehe vor allem Djuvara 1914: 106-119; Jedin 1974: 191-213.

Zu diesen vor und nach der Seeschlacht in Discorsi über Ereigniszuschreibungen verhandelten Handlungsoptionen gehörte vor allem der mögliche Liga-Beitritt weiterer Herrschaften. Der Kapitän Ascanio della Corgna forderte bereits während der Liga-Verhandlungen in einem Discorso den Beitritt des Kaisers, weil ein ohne diesem abgeschlossenes Bündnis keine wirkliche Schlagkraft gegen die Osmanen besitzen werde.<sup>1120</sup> Auch der Herzog von Urbino empfahl in einem Discorso Liga-Angriffe, die sowohl zu Wasser als auch zu Land durchgeführt werden sollten.<sup>1121</sup> Entsprechend hatte der Bund seiner Meinung nach mit dem deutschen Kaiser, polnischen König und russischen Zaren weitere Potentaten für den Einsatz gegen die Osmanen zu gewinnen. Auch die Ungarn und Afrikaner (hier wird der Herzog nicht spezifischer) sollten die Osmanen mit der Liga angreifen.<sup>1122</sup> Dieser gemeinsame militärische Einsatz, so der Herzog, werde „die Arroganz dieses Barbaren“ schon herausstellen und bezwingen.<sup>1123</sup> Offensichtlich verhandelte der Herzog hier also mithilfe der *Türkengefahr*-Narrative gemeinschaftsstiftende Zuschreibungen. Damit war er keineswegs allein, denn die in den Discorsi aufgegriffene Kreuzzugsrhetorik unterstellte einerseits das Vorgehen anderer Herrschaften gegen das Osmanische Reich und diente andererseits der Stimulierung der Herrschaften zum Liga-Beitritt. In einem Discorso wandte sich der apostolische Protonotario Giulio Ruggieri zu Wort, dass es eines weiteren Entgegenkommens seitens des Papstes bedürfe, wenn der polnische König zu einem Liga-Beitritt bewegt werden soll.<sup>1124</sup> Ein anderer Discorso besprach die Möglichkeiten, die sich bei einem gleichzeitigen Angriff des Osmanischen Reiches durch die Liga und Äthiopien ergäben: die Einnahme Jerusalems.<sup>1125</sup> Und der Kardinal Rusticucci versicherte dem toskanischen Großherzog, dass neben dem *Soffi* (dem persischen Šāh) und dem *Prete Gianni* (dem äthiopischen Herrscher) sicher auch der Kaiser, der polnische und der französische König in den Kampf „gegen den gemeinsamen Feind“ ziehen würden.<sup>1126</sup> Die Bedeutung, die *Lepanto* als ‚christlichem Sieg‘ in den Discorsi zugeschrieben wurde, bedurfte also folglich einer in den Discorsi selbst verhandelten Definition von Zugehörigkeiten zu diesem als ‚christlich‘ und ‚anti-osmanisch‘ homogenisierten Raum.

<sup>1120</sup> BL, Add 8314: fol. 14<sup>v</sup>, Discorso Ascanio della Corgnas, Neapel, 18. Dezember 1570 (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>1121</sup> Ebd.: fol. 4<sup>r</sup>, Discorso Herzog Guidobaldo II. della Rovere, undatiert (1570/71, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>1122</sup> Ebd.: fol. 6<sup>v</sup>.

<sup>1123</sup> Ebd.: fol. 9<sup>v</sup>: „l’arroganza di questo Barbaro“.

<sup>1124</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 326<sup>r</sup>-348<sup>v</sup>.

<sup>1125</sup> DHIR, Cod. Min., 33, 3: fol. 12<sup>r</sup>-17<sup>v</sup>, *Istruzione della religione et stato del re d’Ethiopia, detto il prete Gianni*.

<sup>1126</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3736: fol. 717<sup>r</sup>, Girolamo Rusticucci an Cosimo I. de’ Medici, Rom, 2. November 1571: „contra l’Inimico comune“. Zum „Priester Johannes“ vgl. Gumilev 1987; DHIR, Cod. Min., 33, 3: fol. 12<sup>r</sup>-17<sup>v</sup>, *Istruzione della religione et stato del re d’Ethiopia, detto il prete Gianni*.

Dass alle diese Folgen, die in den Discorsi *Lepanto* als Ereignis zugeschrieben wurden, nicht eintrafen, ist kein Geheimnis. Mit deren Nichteintreten, das sich in der Auflösung der ‚Heiligen Liga‘ nach dem venezianisch-osmanischen Friedensschluss 1573 manifestierte, stand der Ereignischarakter *Lepantos* erneut zur Debatte. Dabei waren es wiederum die Discorsi, in denen die Autoren über die Gründe räsonierten, weshalb nun *Lepanto* nicht zu dem versprochenen Ende geführt hatte. So ist ein Discorso überliefert, in dem dies mit immerhin 19 gravierenden Fehlern begründet wird, die sich Venedig im Umgang mit den Osmanen von 1570 an geleistet habe.<sup>1127</sup> Doch es zirkulierten auch Discorsi, in denen der Friedensschluss gerechtfertigt wurde, um die enormen, venezianischen Kriegsausgaben zu relativieren und dadurch einen wiederauflebenden Handel zu ermöglichen.<sup>1128</sup> Andere Discorsi führten die Nichtnutzung *Lepantos* explizit auf die Spanier zurück. So wird in einem solchen der Friedensschluss als Notwendigkeit beschrieben, der einer Situation geschuldet gewesen sei, die nicht die Venezianer, sondern die Spanier herbeigeführt hätten.<sup>1129</sup> Denn diese hätten aufgrund ihrer zahlreichen Besitzungen – auch auf der italienischen Halbinsel – mehr zum Erfolg der Liga besteuern müssen, so der Autor aus Urbino, doch hätten sie sich in ihrem „götzenanbetrischen Hochmut“<sup>1130</sup> gesuhlt, ohne Taten folgen zu lassen. Der Autor evoziert hier die *leyenda negra*, um die spanische Herrschaft als illegitim zu beschreiben und von den italienischen Städten „ein Zeichen antiker Freiheit“ zu fordern.<sup>1131</sup> Statt der *Türkengefahr* bedient sich der Verfasser also eines anderen, etablierten Narrativs, um den Friedensschluss als realpolitische Notwendigkeit darzustellen. Er selbst könne nur mit Bedauern daran zurückdenken, dass der so vielversprechende Sieg von *Lepanto* nicht weiter genutzt worden sei, allerdings könne man das nicht den Venezianern vorwerfen, weil sie die Liga tatkräftig mit Soldaten und Schiffen unterstützt hätten – und zwar über das Maß hinaus, das sie laut Liga-Kapitulation hätten erbringen müssen.<sup>1132</sup> Hier wird Venedig als *Lepanto*-Sieger heroifiziert und zugleich als kühler machtpolitischer Realist inszeniert.<sup>1133</sup> Diese Position muss wohl damals bereits als so provozierend wahrgenommen worden sein, dass eine Gegendarstellung als Discorso erschien, dessen Autor sich explizit als unparteiisch von jenem anderen abzugrenzen versuchte, der lediglich sein Vaterland (*Patria*)

<sup>1127</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 349<sup>r</sup>-356<sup>v</sup>, Anonym: *Errori notabili commessi da sig.<sup>ri</sup> Venet.<sup>ni</sup> nella risoluzione, et amministrazione della guerra contra il Turco*.

<sup>1128</sup> BAV, Urb. lat., 1020: fol. 118<sup>r</sup>-125<sup>v</sup>, *Discorso à fauore della Republica Venetiana sopra la pace fatta col Turco nell'Anno 1573*.

<sup>1129</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 389<sup>r</sup>-445<sup>v</sup>, Pompeo Buonaventura (aus Urbino), *Giustificazione de Venetiani per la pace fatta col Turco l'anno .72.*, hier fol. 389<sup>r</sup>.

<sup>1130</sup> Ebd.: fol. 390<sup>v</sup>: „Idolatra superbia“.

<sup>1131</sup> Ebd.: fol. 393<sup>v</sup>: „un segno dell'antica libertà“. Zur *leyenda negra* siehe Dandelel, Marino 2007b: 3; Amelang 2007; Martin 2007; Musi 2003; Hillgarth 2000.

<sup>1132</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 404<sup>v</sup>-409<sup>r</sup>.

<sup>1133</sup> Vgl. auch ebd.: fol. 445<sup>v</sup> f.

lobe.<sup>1134</sup> Nach ausführlicher Argumentation wird in diesem Discorso nun eine andere Position vertreten, wonach Venedig nur auf seinen eigenen Nutzen aus sei und seine Schätze aus Furcht vor den Osmanen schützen wolle, wohingegen der spanische König in Unterstützung mit dem Papsttum das „Gemeinwohl der Christen“ im Blick habe.<sup>1135</sup> Diese in Discorsi verfochtenen Debatten verdeutlichen, dass in solchen Texten vor allem ein Abwägen und Verhandeln der Partikularinteressen der Ligisten stattfand – wenngleich die Discorsi *Lepanto* als Sieg ‚der Christenheit‘ beschrieben und darüber als Ereignis konzipierten. Doch obwohl sich in diesen Discorsi Pro- und Kontra-Positionierungen gegenüberstanden, in denen zum einen den Spaniern, zum anderen den Venezianern die Schuld daran zugeschrieben wurde, dass das Ereignis *Lepanto* nicht genutzt worden sei, stellten die Discorsi den grundsätzlichen Ereignischarakter, der *Lepanto* als potentiell transformierendes Moment zugeschrieben worden war, nicht in Frage. Die Nichtnutzung *Lepantos* als Ereignis bedurfte folglich 1573 keiner Korrektur der Einschätzung *Lepantos* als Ereignis, das eine besondere Gelegenheit dargestellt habe.

*Lepanto* wurde direkt nach der Seeschlacht vor allem durch Einmaligkeitszuschreibungen als Ereignis konzipiert. Schnell herrschte die Einschätzung vor, dass *Lepanto* – in den Worten des venezianischen Botschafters von Rom – „der schönste und ehrenwerteste Sieg“ sei, „der jemals in anderen Zeiten vernommen worden sei.“<sup>1136</sup> Diese Singularität *Lepantos* als Ereignis betonten ebenso die Verfasser pagnegrischer Drucke, indem sie beispielsweise Juan de Austria mit Augustus und Scipio Africanus verglichen oder aber eine Ereigniskette zwischen der Schlacht von 1571 und jener bei Legnano (1177) veranschlagten, die Venedigs Beitrag zur Durchsetzung des Willen Gottes verdeutlichen sollte: So wie damals die Glaubensspaltung der Kirche überwunden wurde, so nun die Herrschaft der Osmanen.<sup>1137</sup> Die lyrische Parallelisierung *Lepantos* diente hierbei dazu, die Schlacht dem Geschehensverlauf zu entrücken und diese als Ereignis im historischen Vergleich zu enthistorisieren, ja, geradezu zu entzeitlichen und so als quasi ahistorisches, weil singuläres, Ereignis zu konzipieren. Darüber wurde *Lepanto* schnell als der umfassendste, größte und bedeutendste Sieg beschrieben, der zur See während der letzten 1.000 Jahre oder gar jemals erlangt worden sei.<sup>1138</sup>

<sup>1134</sup> Ebd.: fol. 446<sup>r</sup>-466<sup>v</sup>, *Risposta alle Giustificazioni delle Ser.<sup>ma</sup> SS.<sup>ria</sup> di Venetia per la pace fatta col Turco*, hier fol. 446<sup>r</sup> f. Zitat ebd.: fol. 446<sup>r</sup>.

<sup>1135</sup> Ebd.: fol. 466<sup>v</sup>: „ben commune di Christiani“.

<sup>1136</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 102<sup>v</sup>, Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571: „la più bella, et la più honorata uittoria, ch[e] mai in altro tempo si sia intesa“.

<sup>1137</sup> B. 1571 (AL, Turcica VII.110/15870; ÖNB, 5065-B): fol. 3<sup>v</sup>; Anonym 1573g (AL, Turcica VIII.129/15894).

<sup>1138</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 46, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, undatiert: fol. 1<sup>v</sup> [85<sup>v</sup>]: „en fin yo creo hassido la mayor Vitoria. que se ha ganado e[n] la mar de mill años“; ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 102<sup>v</sup>, Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571: „la più bella, et la più honorata uittoria, ch[e] mai in altro tempo si sia intesa“.

Wenn nun der *Discorso* als Genre und Methodik als Abwägen, Räsonieren und Resümieren konzipiert war,<sup>1139</sup> so verlangte auch die in *Discorsi* beanspruchte Thematisierung *Lepantos* als Ereignis einen Vergleich. Die Logik der hierfür herangezogenen Komparatistik besaß jedoch, wie im Folgenden an zwei Beispielen veranschaulicht werden soll, einen vollkommen andersartigen Charakter, der *Lepanto* nicht nur als Ereignis konzipierte, sondern die darüber getroffene Zuschreibung eines Ereignischarakters zugleich zu unterwandern vermochte. In einem *Discorso* ist die Situation nach *Lepanto* in ihrer Einmaligkeit mit jener der Punischen Kriege verglichen worden. „Man liest in den Historien“,<sup>1140</sup> so der unbekannte Autor, dass die Römer lange Zeit die Karthager nicht hätten bezwingen können, dann aber innerhalb kürzester Zeit erfolgreich gewesen seien. Dieser Sieg über die Karthager hätte das römische Weltreich (*Imperio del mondo*) dann in eine Universalmonarchie (*Monarchia dell'Vniuerso*) transformiert. So verhalte es sich nun auch mit dem Osmanischen Reich, das nach der Einnahme Istanbuls und weiterer Gebiete lange Zeit nicht hätte bezwungen werden können, durch den Liga-Schluss der *Pr[inci]pi Chri[st]iani* jetzt aber bei *Lepanto* besiegt worden sei. Die Parallelisierung des Geschehens mit der *Historia* diene also dazu, *Lepanto* historische Bedeutsamkeit zuzusprechen. Denn 1571 habe sich die Lage auch dahingehend verändert, dass die Ligisten über mehr Land, Fußsoldaten und bewaffnete Reitern verfügten, als es die Römer zu jenem Zeitpunkt besessen hätten, als sie Karthago bezwangen.<sup>1141</sup> Die Einmaligkeit des Ereignisses *Lepanto* wird hier also im Vergleich gekennzeichnet, wobei es der Vergleich mit der Antike war, der die Bedeutung *Lepantos* als einmaliges Ereignis definierte, das das Machtgefüge im Mittelmeerraum – mit dem Untergang der Karthager und des Osmanischen Reiches – sowie innerhalb des eigenen Herrschaftsraums – mit der Etablierung der römischen Caesarenzeit und der erhofften christlichen Universalmonarchie – zu transformieren vermochte.<sup>1142</sup>

Ein weiterer, anonymes *Discorso* kontrastierte die Seeschlacht von Lepanto (1571 n. Chr.) mit jener am Kap Ecnomus (256 v. Chr.).<sup>1143</sup> Die vom Autor genannten Kriterien des Vergleiches bieten zugleich die Begründung für dessen Durchführung. Er gibt an, dass die Schlachten bezüglich der „schönen Anordnung der Flotten“, der „hohen Tapferkeit der Kapitäne und Soldaten“, der „Agilität der Hölzer [i. e. Schiffe]“, der „entsetzlichen Kriegsinstrumente“, der „Schrecklichkeit der Schlachten“ und dem „großen Töten“ vergleichbar seien.<sup>1144</sup> Konkret stellt der

<sup>1139</sup> Accademia della Crusca 1612 (BSB, 2 L.lat.f. 67): 212, 280, 680.

<sup>1140</sup> BL, Add 8314: fol. 375<sup>r</sup>, *Discorso dell'Imprese, che dourebbero tentare li ss.<sup>ti</sup> Collegati l'anno 1572*: „Si legge nell'histoire“.

<sup>1141</sup> Diese Argumentation findet sich in ebd.: fol. 375<sup>r</sup> f.

<sup>1142</sup> Ebd.: fol. 379<sup>v</sup>, *Discorso dell'Imprese, che dourebbero tentare li ss.<sup>ti</sup> Collegati l'anno 1572*.

<sup>1143</sup> Ebd., fol 357<sup>r</sup>-376<sup>r</sup> (*Comparatione de due Battaglie Nauali memorabili, l'una de Romani con cartaginesi appresso Sicilia et l'altera de Christiani con Turchi appresso Lepanto à Curzolari alli 7. d'Otobre 1571.*).

<sup>1144</sup> Ebd., fol 357<sup>r</sup> f.: „hora di ragionare paragonando l'una con l'altra, et se li conflitti maritimi sono rignardenoli per la bella ordinanza dell'Armate, per l'alto ualore de capitani, et

Autor die Waffen und den linken Flügel beider Schlachten explizit argumentativ gegenüber.<sup>1145</sup> Gerade durch den Vergleich transformiert der Autor die Bedeutung der antiken Seeschlacht zwischen Rom und Karthago als eine Schlacht zwischen Afrika und Italien.<sup>1146</sup> Zwar habe damals die Fortuna entschieden, und nun sei der Sieg vielmehr auf das „Wohlwollen des Himmels“<sup>1147</sup> zurückzuführen, doch die grundsätzliche Aussageintention des Vergleichs ist dem Narrativ der *Türkenfurcht* verschrieben: Damals wie heute, so der Autor, hätten diese und auch weitere Seeschlachten (wie etwa jene bei Actium) verdeutlicht, dass es ein leichtes sei, den Gegner zu besiegen, wenn man sich erst einmal nicht mehr vor den „Barbaren“ fürchte.<sup>1148</sup> Indem der Vergleich in die Narrative der *Türkengefahr* und *Türkenfurcht* eingebettet ist, unterstellt er eine Gleichwertigkeit der Schlachten und unterläuft dadurch die gleich zu Beginn der Abhandlung vorausgesetzte Außergewöhnlichkeit und Einmaligkeit des Ereignisses *Lepanto*. Zwar beabsichtigt der Verfasser des Discorso also durch den vorgetragenen Vergleich die Einzigartigkeit *Lepantos* zu unterstreichen,<sup>1149</sup> er bewirkt gerade dadurch aber das Gegenteil, weil die Schlacht, deren Ereignischarakter er doch als Einmaligkeit definiert, als gleichwertig mit anderen Schlachten verglichen wird.

In dem Moment, in dem die Seeschlacht in den Discorsi als Sieg und damit als Ereignis thematisiert wurde, bestand ein Spannungsverhältnis zwischen der Zuschreibung eines universalen, unvergleichlichen Geltungsanspruches des Geschehnisses als Ereignis einerseits,<sup>1150</sup> und der argumentativen Logik des Discorriens geschuldeten Komparatistik als methodisch-narrativen Zugang zur Einschätzung der Schlacht als (historisches) Ereignis andererseits. Die Singularität, über die Discorso-Autoren *Lepanto* als Ereignis Bedeutung zuschrieben, war aufgrund der Konzeption des Genres durch den Vergleich argumentativ herzuleiten. Gerade dieser Vergleich war es aber, der die dadurch beabsichtigte Glorifizierung *Lepantos* potentiell zu unterwandern im Stande war. Wenn durch den Vergleich die Unvergleichlichkeit *Lepantos* gezeigt werden sollte, demonstrierte dieser eben auch die Vergleichbarkeit der Seeschlacht.

---

delle genti, per l'agilità di Legni, et per li tremendi instrumenti di guerra, che si siano usati, per li luoghi, et tempi giuditiosam.<sup>tc</sup> eletti à combattere, per la terribilità delle battaglie, per il nemio amplissimo della Vittoria et per [...] uccision grande, che sia seguita ritrouaremo aperte due battaglie ritrouar luogo tra l'altra [...]“.

<sup>1145</sup> Ebd.: fol. 370<sup>v</sup> f.

<sup>1146</sup> Ebd.: fol. 358<sup>r</sup>.

<sup>1147</sup> Ebd.: fol. 357<sup>v</sup>, 362<sup>r</sup>. Ebd.: „il fauor del cielo“.

<sup>1148</sup> Ebd.: fol. 375<sup>f</sup> f. Zitat ebd.: fol. 375<sup>v</sup>: „Barbare“.

<sup>1149</sup> Ebd., 855, fol 357<sup>r</sup>.

<sup>1150</sup> Vgl. die Wortwahl BAV, Urb. lat., 857: fol. 224<sup>r</sup> („incomparabil“), 225<sup>r</sup> („uniuersali“).



d) Die ‚discorsiven Formationen‘: Zirkulation und Rezeption der Lepanto-Discorsi

Wenn ich bereits in bewusster Anlehnung an Michel Foucault nach den ‚discorsivierenden‘ Modi gefragt habe, mit denen Discorsi zur Ereigniswerdung *Lepantos* beitrugen, so muss diese Annäherung auch eine Untersuchung der Formierung der ‚Discurso-Diskurse‘ über *Lepanto* einschließen. Wenn der das Wissen über das Ereignis bestimmende Diskurs als „Gesamtheit von Aussagen“<sup>1151</sup> über *Lepanto* verstanden wird, der „seinen Gegenstand“ zugleich auch konstituiert und transformiert, so ist in Foucault’scher Logik auch das „Spiel der Regeln“ zu erforschen, die als soziale Praktiken das „Erscheinen von Objekten“ – in diesem Fall *Lepantos* als Ereignis – innerhalb der Diskurse – hier der Discorsi – ermöglichten.<sup>1152</sup> Foucault bezeichnet dies als Verteilungssysteme beziehungsweise als „Systeme der Streuung“, die er zugleich als „diskursive[] Formation“ beschreibt.<sup>1153</sup> Im Folgenden sollen deshalb die ‚discorsiven Formationen‘ der zur Seeschlacht verfassten Discorsi untersucht werden. Anders formuliert: Wenn Discorsi als eine frühneuzeitliche „Form von Regierungshandeln als verschriftlicht reflektiertes Entscheidungsfinden“<sup>1154</sup> definiert werden (wobei Verschriftlichung auch die Protokollierung, Paraphrasierung oder textuelle Zusammenfassung mündlicher Discorsi einschließt), stellt sich zwangsläufig die Frage danach, welche Auswirkungen diese auf die Regierungspraxis besaßen und wie sie als Discorsi rezipiert wurden? Das „Spiel der Regeln“,<sup>1155</sup> das das Erscheinen *Lepantos* als Ereignis in den Discorsi konstituierte, formierte sich dabei vor allem um deren Zirkulation und Rezeption.

Discorsi waren Bestandteil eines durch „Ausdifferenzierung“ geprägten, „professionellen Handschriftenmarktes“.<sup>1156</sup> Als solche waren sie in Distributionsnetzwerke eingebettet und wurden von Hand zu Hand gereicht, abgeschrieben, exzerpiert und aufbewahrt oder aber gedruckt. Dabei dürften *Lepanto*-Discorsi einerseits mit den in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts noch immer in hoher Lesergunst stehenden Vorgängertraktaten dieses Genres verglichen,<sup>1157</sup> andererseits aber auch untereinander in Relation gesetzt worden sein. Insofern sie kursierten, ist eine Vielzahl der Texte wiederkehrenden Charakters und als solche in verschiedenen Abschriften unterschiedlicher Provenienz aufzufinden.<sup>1158</sup> Es ist deshalb zu fragen, in welchen sozialen Kommunikationsnetzwerken die *Lepanto*-Discorsi eingebettet

<sup>1151</sup> Foucault 1983: 49.

<sup>1152</sup> Ebd.: 50.

<sup>1153</sup> Ebd.: 48-60, hier insbesondere 53, 58. Zitate in ebd.: 58.

<sup>1154</sup> Zwierlein 2006: 193.

<sup>1155</sup> Foucault 1983: 50.

<sup>1156</sup> Zwierlein 2006: 191. Grundlegend hierzu ist Richardson 2009.

<sup>1157</sup> Niccolò Machiavellis Traktat über die Kriegskunst befand sich auch im Besitz des vormaligen Kardinals und Großherzogs Ferdinando I. de’ Medici. ASFi, Guardaroba Mediceo, 79, Inventar Ferdinando I. de’ Medici: fol. 199<sup>r</sup>. Zu weiteren Machiavelli-Schriften siehe auch ebd.: fol. 201<sup>r</sup> (ohne Titelangabe).

<sup>1158</sup> Für den hier behandelten Zeitraum siehe vor allem Zwierlein 2006: 182-193.

waren und wie in diesen Akteure agierten. Da es hinsichtlich solcher Distributionsnetzwerke von Discorsi allerdings, wie Cornel Zwierlein angeführt hat, nach wie vor an der nötigen „Grundlagenforschung“ mangelt,<sup>1159</sup> ist eine grundsätzliche Beantwortung der Frage kaum möglich; es bedarf notwendigerweise konkreter Fallbeispiele, die seltene Einblicke in die Zirkulation und Rezeption liefern.

Unklarheiten bestehen bereits häufig bei der Identifikation der Verfasser solcher Schriften, deren Schreibanlässe mitunter – vor allem wenn besonders brisante Standpunkte eingenommen wurden – einer Rechtfertigung bedurften. Ein anonymisierter Autor gab etwa an, er wolle den Sieg nicht, wie manch einer meinen könne, kleinreden, sondern vielmehr zu dessen guter Nutzung beitragen und so dessen *grandezza* befördern.<sup>1160</sup> *Lepanto* in Discorsi als nützliches und zu nutzendes Ereignis zu besprechen, konnte also Fürspruch und Widerrede hervorbringen, dem sich manche Autoren wohl bewusst nicht ausgesetzt sehen wollten. Das dürfte insbesondere dann zugetragen haben, wenn Discorsi als Plattform genutzt wurden, um harsche Vorwürfe zu äußern. So existiert ein Discorso über die „beachtlichen Fehler“ (*Errori notabili*), die der Republik Venedig im Kampf gegen das Osmanische Reich unterlaufen seien. Der anonymisierte Verfasser wirft der Serenissima darin vor, ungenügend militärisches, diplomatisches und politisches Geschick zu besitzen.<sup>1161</sup> Insofern Discorsi also häufig politisch heikle Fragen behandelten und hierzu Position bezogen, die wiederum selbst Gegenstand umfassenderer Debatten waren, versuchten deshalb bereits im 16. Jahrhundert manche Akteure, ihre Autorschaft zu verschleiern. Dass diese Bemühungen offensichtlich schon damals erfolgreich sein konnten, belegt ein *Lepanto*-Discorso, der als Reaktion auf einen anderen Discorso eingeleitet wurde. Der Autor der Gegenschrift klagte bereits damals, dass ersterer anonym zirkulierte. Aufgrund der darin vertretenen pro-venezianischen Standpunkte, so schlussfolgert der ebenfalls anonyme Autor der Reaktion weiter, müsse es sich aber um einen Venezianer handeln. Nun ist diese Zuschreibung jedoch schon deshalb nicht einfach zu übernehmen, weil eine nicht datierte Abschrift besagten pro-venezianischen Discorsos einen Verfasservermerk enthält, wonach der Autor der aus Urbino stammende Pompeo Buonaventura sei.<sup>1162</sup> Bereits die zeitgenössischen Leser, Kopisten und Verfasser solcher Discorsi waren sich also über deren Herkunft nicht eins. Dass Discorsi zuweilen anonym zirkulierten, belegt auch der Widmungstext, den ein Drucker aus Bologna verfasste. Er habe den Discorso zum Vergleich der Seeschlachten von Actium und Lepanto herausgegeben, ohne das Einverständnis des ihm unbekanntem Verfassers einzuholen. Doch

<sup>1159</sup> Ebd.: 191.

<sup>1160</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 118, anonyme Discorso-Abschrift: fol. 1<sup>r</sup> [223<sup>r</sup>]. Vgl. auch ASMa, Archivio Gonzaga, 1504, fasc. 1: fol. 52<sup>r</sup>.

<sup>1161</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 349<sup>r</sup>-356<sup>v</sup>.

<sup>1162</sup> Vgl. ebd.: fol. 446<sup>r</sup>-466<sup>v</sup>, *Risposta alle Giustificazioni delle Ser.<sup>ma</sup> SS.<sup>ria</sup> di Venetia per la pace fatta col Turco* in Reaktion auf BAV, Urb. lat., 855: fol. 389<sup>r</sup>-445<sup>v</sup>, Pompeo Buonaventura (aus Urbino), *Giustificazione de Venetiani per la pace fatta col Turco l'anno .72*.

er schätzte den Discorso von besonderem Nutzen für die Welt ein und hielt ihn darüber hinaus auch nach ästhetischen Kriterien für sehr gelungen. Warum genau der Discorso „nützlich“ und „schön“ sei, begründete der Drucker allerdings nicht eingehender.<sup>1163</sup>

Andere Discorsi über die ‚Heilige Liga‘ und *Lepanto* sind jedoch nachweislich von militärischen, herrschaftlichen und klerikalen Eliten verfasst worden, so etwa vom Herzog von Urbino, vom Herzog von Alba, vom Liga-Kapitän Ascanio della Corgna oder vom Kardinal Giovanni F. Gambara.<sup>1164</sup> Auch humanistisch-städtische Autoren wie Fabio Albergati oder Kleriker wie der Bischof von Fano, Ippolito Capilupi, schrieben *Lepanto*-Discorsi.<sup>1165</sup> Letzterer hatte diesen seinem Herrn, dem Herzog von Urbino, vermacht, woraufhin der Discorso abschriftlich auch am Papsthof kursierte.<sup>1166</sup> Sie wollten offenbar eine Nichtidentifikation bewusst vermeiden, um die vorgebrachte Position einerseits im ‚discorsiven‘ Feld zu stärken und um andererseits aus dessen Rezeption selbst zu profitieren. So hob della Corgna beispielsweise explizit den kommunikativen Rahmen sozialer Zugehörigkeiten hervor, in dem sein Traktat entstanden sei, nämlich in ausführlichen Gesprächen mit dem Papst, dessen [*d*]eputati sowie dem Kardinal Giovanni Morone.<sup>1167</sup> Als Ziel des Discorso gab della Corgna an, er wolle dem Papst „meine Meinung“ wissen lassen – und zwar als Ausdruck des guten Dienstverhältnisses und der tiefsten Zuneigung, die er gegenüber Pius V. empfinde und die dieser dem Militär gegenüber erwiderte, indem er dessen Ausführungen immer wieder anhöre.<sup>1168</sup> Della Corgna präsentierte ‚seine‘ Meinung, die er im Discorso herleitete, folglich gerade als Produkt von Gesprächen, die ein argumentatives Erproben seiner Stellungnahme implizierten und Gesprächspartner gewissermaßen als potentielle Fürsprecher anführte. Er wollte also bewusst seinen Ratschlag an den Papst als Produkt eines propäpstlichen und papstnahen Milieus präsentieren, als dessen Mitglied er sich zugleich durch den Discorso thematisierte. Vergleichbares

<sup>1163</sup> Anonym 1572e (AL, Turcica VI.103/15863; CUL, Acton.d.23.442): fol. 1<sup>v</sup>: „utile“; „bel“. Zu Änderung von Discorsi im Zuge der Drucklegung siehe Adams 1999.

<sup>1164</sup> BL, Add 8314: fol. 3<sup>r</sup>-14<sup>r</sup>, Discorso Herzog Guidobaldo II. della Rovere, undatiert (1570/71, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift); BAV, Vat. lat., 7750: fol. 305<sup>r</sup>-306<sup>v</sup>, *Paresçer del duq[ue] dealua sobre laexecucion delas cosas de leuante despues dela batalla naual el ano 1571*, 17. Dezember 1571; ebd.: fol. 14<sup>v</sup>-16<sup>v</sup>, Discorso Ascanio della Corgnas, Neapel, 18. Dezember 1570 (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift); BAV, Vat. lat., 7750: fol. 366<sup>r</sup> f., Giovanni Francesco Gambara, *Discorso sobre unir a Su Santidad con el emperador*.

<sup>1165</sup> BAV, Vat. lat., 7484: fol. 304<sup>r</sup>-313<sup>v</sup>, Fabio Albergati, *Discorso per indurre la repubblica di Venezia e la Spagna a continuare la lega contro i Turchi*; BAV, Urb. lat., 1020: fol. 88<sup>r</sup>-95<sup>v</sup> (Ippolito Capilupi, *Discorso di Monsig.<sup>or</sup> Capilupi sopra la lega tra il Papa, Re Catholico, et Venetiani contra il Turcho*). Zu Albergati siehe Wehn 1913.

<sup>1166</sup> BAV, Urb. lat., 1020: fol. 88<sup>r</sup>-95<sup>v</sup> (Ippolito Capilupi, *Discorso di Monsig.<sup>or</sup> Capilupi sopra la lega tra il Papa, Re Catholico, et Venetiani contra il Turcho*); BAV, Barb. lat., 5367: fol. 202<sup>r</sup>-206<sup>v</sup>.

<sup>1167</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 322<sup>r</sup>; BL, Add 8314: fol. 14<sup>v</sup>, Discorso Ascanio della Corgnas, Neapel, 18. Dezember 1570 (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>1168</sup> Ebd.: „la mia opinione“.

ist auch für Sforza Sforza festzustellen, denn indem er seine Ratschläge Juan de Austria zur erfolgreichen Kriegsführung übermittelte, besetzte er damit nicht nur argumentative und politische Positionen, sondern stellte zugleich – in der Selbstdarstellung über diese Texte – seine eigene Expertise im Dienste der Liga zur Schau.<sup>1169</sup> Die Dienstverhältnisse boten dabei einen Anhaltspunkt, der gegebenenfalls mit einer *Captatio benevolentiae* sowie mit entsprechender Bescheidenheitsformel in der Textanrede aufgegriffen werden konnte, um über die Inanspruchnahme sozialer Zugehörigkeiten zugleich den Schreibanlass zu legitimieren. Der apostolische Protonotario aus Polen hob beispielsweise in seinem *Discorso* hervor, er werde ihn kurz fassen, damit er den Papst nicht mit unnötig langen Ausführungen belästige. Zudem hoffe er, dass Pius V. seine Überlegungen mit derselben Rücksichtnahme lesen werde, mit der er ihm und seinen Unperfektheiten schon immer begegnet sei.<sup>1170</sup> Autoren, die durch *Discorsi* über die Seeschlacht von Lepanto in Erscheinung traten, positionierten ihre Texte also bewusst in Kategorien sozialer Zugehörigkeiten.

Wie sehr *Discorsi* in eine solche verhandelnde Kultur des schriftlichen und mündlichen Austauschs eingebettet waren, verdeutlicht ein undatiertes, an den spanischen König gesandtes Dokument. In diesem brachte der spanische Generalleutnant Luis de Zúñiga y Requesens Vorschläge an, wie die Seeschlacht zu nutzen sei. Es enthielt zudem die Entgegnungen des spanischen Vizekönigs von Neapel, des Kardinals Antoine Perrenot de Granvelle, sodass es sich gewissermaßen bei dem Schriftstück um eine Kompilation zweier *Discorsi* handelte.<sup>1171</sup> Der Textgestaltung liegen zwei Spalten zugrunde, die den spanischen *Discurso* als Rede und Erwiderung gestalteten: Während linksseitig die elf Argumente de Zúñiga y Requesens notiert wurden, finden sich auf der rechten Seite, also direkt neben diesen, die Reaktionen de Granvelles. Inhaltlich liest sich der Text als eine Art Leitfaden, wie sich Spanien nach der Seeschlacht verhalten könne, um beim Papst in Rom die eigenen Interessen gegen jene der Venezianer durchzusetzen, um Streitkräfte sinnvoll zu positionieren, erfolgreich gen Tunis zu ziehen und Kaiser Maximilian II. zum Liga-Beitritt zu bewegen. Während die Ausführungen von de Zúñiga y Requesens auf der linken Seite eher kurzen, thesenartig formulierten Vorschlägen gleichen, liefern die rechts positionierten Notizen zu de Granvelle ausführlichere, erläuternde Argumentationen mit Details und weiterführenden Ausblicken wie zum Beispiel zu einer etwaigen Einnahme der Peloponnes.<sup>1172</sup>

Aus dem Dokument selbst sind die genauen Umstände der Niederschrift nicht zu klären. Die genaue Gegenüberstellung legt nahe, dass es sich um eine Für- und

<sup>1169</sup> Ebd.: fol. 317<sup>r</sup>-319<sup>v</sup>, *Parere del Conte di Santa Fiore al Serenissimo Signore Don Giovanni d'Austria* (Messina, 26. August 1571, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>1170</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 326<sup>v</sup> f.

<sup>1171</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 135.

<sup>1172</sup> Vgl. ebd.

Widerrede simulierende, wohlüberlegte Argumentation handelte. Eine solche Vermutung bestätigt sich bei der Durchsicht der Korrespondenz de Granvelles, der am 1. November 1571 nach Madrid schrieb, dass er eine Abschrift des *discurso* gesichtet habe, den de Zúñiga y Requesens darüber verfasst habe, was im kommenden Jahr 1572 geschehen könne. Dieser, so de Granvelle weiter, „schien mir sehr gut und bedacht (*prudente*)“ zu sein.<sup>1173</sup> Der Besitz des *Discurso* dürfte sowohl auf das Interesse Granvelles an diesem Genre zurückzuführen sein (er besaß auch die Abschrift eines von Doria verfassten *Discurso* zum Krieg zwischen Liga und Osmanen, den er an den spanischen König sandte),<sup>1174</sup> als auch auf Zúñiga y Requesens gezielte Distribution seines Textes. Denn er wusste offenbar, seine Argumente geschickt in die elitären Kreise politischer Meinungsbildung einzuspeisen. Bereits am 25. Oktober hatte er in Korfu einen Brief aufgesetzt, in dem er den spanischen Botschafter in Venedig seine Position mitteilte, wonach ein „solch großer Sieg [...] sehr große Auswirkungen zu Land“ nach sich ziehen müsse.<sup>1175</sup> Der spanische Botschafter besaß wiederum eine weitere, anonymisierte *Discurso*-Abschrift darüber, dass es eines gemeinsamen venezianisch-spanischen Vorgehens bedürfe, um *Lepanto* zu nutzen.<sup>1176</sup> Guzmán de Silva selbst kontaktierte dann den König und unterbreitete diesem den Vorschlag, dass die Liga im Jahr 1572 auf eine Einnahme Alexandrias, Zyperns und Istanbuls drängen müsse.<sup>1177</sup> Zúñiga y Requesens Überlegungen kursierten also weitläufig in elitären, spanischen Kreisen und provozierten Reaktionen derjenigen darauf, die als Amtsträger dem König eine Empfehlung zum Nutzen *Lepantos* zu unterbreiten suchten – so auch des Kardinals de Granvelle. Dieser stimmte de Zúñiga y Requesens nicht nur einfach zu, sondern nutzte den Brief, um seine eigenen Anmerkungen dazu anzubringen, wie der spanische Botschafter in Rom agieren und was Spanien 1572 grundsätzlich erreichen könne.

De Granvelle scheint also die Ausführungen des Generalleutnants schriftlich zugestellt erhalten, in dialogischer Gegenüberstellung kommentiert und dem König zurückgeschickt zu haben. Gleichfalls nutzte der Kardinal und Vizekönig die Möglichkeit, in einem eigenen Brief auf die Argumentation von de Zúñiga y Requesens sowie auf deren Schriftenaustausch zu verweisen, um seine eigenen Gedanken dazu anbringen zu können. Dabei betonte de Granvelle seine hauptsächliche An-

<sup>1173</sup> AGS, Estado, Nápoles, Virreinato, leg. 1060, doc. 68, Antoine Perrenot de Granvelle, Kardinal und Vizekönig, an Philipp II., Neapel, 1. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „He visto copia del discurso que escriue el Com.<sup>f</sup> m.<sup>f</sup> de lo que para el año que viene se podra hazer, que me ha parescido muy bueno y prudente“.

<sup>1174</sup> AGS, Estado, Nápoles, Virreinato, leg. 1061, doc. 95.

<sup>1175</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 56, Luis de Zúñiga y Requesens an Diego Guzmán de Silva, Korfu, 25. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [110<sup>r</sup>]: „tan gran vitoria como la que n[uest]ro señor fue seruido de dar a esta armada se auian de hazer luego muy grandes Efectos en tierra“.

<sup>1176</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 118, anonyme *Discurso*-Abschrift.

<sup>1177</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 123, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 20. November 1571.

nahme, nämlich diejenige, dass der Sulṭān die kommenden drei Jahre keine der Liga gleichwertige Flotte mehr aufstellen könne und dass man diese Zeit nutzen müsse, um einen Großteil der griechischen Besitzungen und Alexandria einzunehmen sowie Rebellionen in den osmanischen Herrschaftsbereichen Arabiens, Ägyptens und Syriens heraufzubeschwören.<sup>1178</sup> Granvelle widersprach also nicht de Zúñiga y Requesens, sondern nahm dessen Ausführungen zum Anlass, um sich selbst ebenfalls zur Thematik (das Ereignis *Lepanto* und seine möglichen und notwendigen Folgen) zu äußern. Damit partizipierte er an einem Netzwerk, das durch *Lepanto*-Discorsi Zugehörigkeiten und treue Dienstverhältnisse zum spanischen Königshof kundtat.<sup>1179</sup> Anhand dessen, wie de Granvelle und de Zúñiga y Requesens die wechselseitigen Argumentationen gegenüber der spanischen Krone anbrachten, werden zwei Feststellungen ersichtlich. Erstens entstanden diese Schriften innerhalb sozialer Interaktionen, die auch die Generierung sowie die Darstellung von Wissen prägten. Zweitens verstanden die Autoren der Discorsi beziehungsweise Discursos ihre Argumente als Vorschläge mit konkretem, politischem Nutzen. Zentral sind hier die textuelle Darlegung der Argumente: Der rhetorisch entsprechend humanistischer Traditionen als Dialog konzipierte Discorso wie auch die brieflich vorgebrachten Argumentationen, in welcher de Granvelle gleichfalls auf Praktiken der Zirkulation verwies, lesen sich als eine Art Leitfaden für künftige Handlungen des spanischen Monarchen und des Oberbefehlshabers der Liga. Prognostik und Ratschläge werden hier textuell als dialogisch erprobtes Wissen repräsentiert, um Glaubwürdigkeit und Wichtigkeit der Argumentation sowie deren politischer Implikationen zu unterstreichen. Dies erhöhte nicht nur die Chance, dass die konkreten Argumente Eingang in politische Diskussionen fanden und in den politischen Handlungen berücksichtigt wurden; durch die Partizipation der Autoren präsentierten sich diese zugleich als Kenner politischer und militärischer Sachverhalte, die ihr Wissen darum in den Dienst der spanischen Krone stellten.

Doch Discorsi stellten nicht nur soziale Zugehörigkeiten zur Schau; wie bereits gezeigt, versuchten manche Verfasser ihre Autorschaft durch textuelle Geheimhaltung bewusst zu verschleiern. Dass sich die historische Unkenntlichmachung der Autorschaft zwar noch feststellen, mitunter jedoch nicht mehr auf die Verfasser zurückführen lässt, ist den Zirkulationsmodi selbst geschuldet. Denn häufig kursierten die Discorsi in – ebenfalls anonymisierten – Abschriften, sodass es – wenn gleich den Besitzern zumindest teilweise klar gewesen sein dürfte, um wen es sich bei dem Verfasser handelte – heute mitunter kaum noch zu rekonstruieren ist, wer

<sup>1178</sup> AGS, Estado, Nápoles, Virreinato, leg. 1060, doc. 68, Antoine Perrenot de Granvelle, Kardinal und Vizekönig, an Philipp II., Neapel, 1. November 1571: fol. 1<sup>r</sup> f.

<sup>1179</sup> Auch genuesische Diplomaten in Spanien übersandten *memoriali*. Siehe u.a. ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 3, Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, an den Governo in Genua, Madrid, 9. September 1571: fol. 1<sup>v</sup> (Übersendung des *memoriale* „Se scriua en buena forma para que se les dexa sacar la cantidad que se pudiere, quedando el Reyno y las demas cosas de la liga proueidias, y pagandose los derechos“).

den Text ursprünglich niedergeschrieben hat. Aber auch dann, wenn in Abschriften Autoren angegeben werden, stellt sich die zumeist nicht zu lösende Frage danach, ob die Zuschreibungen zutreffend sind.<sup>1180</sup> Allerdings liefern die Widmungen solcher Texte zumindest Hinweise auf die Netzwerke, in denen sich diese Discorsi-Verfasser ursprünglich verortet wissen wollten. Als Empfänger der im Umfeld *Lepantos* aufgesetzten Discorsi sind vor allem Papst Pius V.,<sup>1181</sup> Alvise Mocenigo I.,<sup>1182</sup> Juan de Austria,<sup>1183</sup> Giovanni Andrea Doria<sup>1184</sup> und Guidobaldo II. della Rovere<sup>1185</sup> auszumachen. In den Widmungen charakterisierten Autoren die „kurz[e]“ und „klar[e]“ Anbringung ihrer Meinung als Ausdruck ihres ergebnen Dienstes. Doch Widmungstexte thematisierten nicht allein Dienstverhältnisse gegenüber Widmungsempfängern, sondern charakterisierten die Verschriftlichung selbst ebenfalls als Dienst für Gott, der sie als wahre Christen kennzeichne.<sup>1186</sup> Diese Rhetorik der Dienstbarkeit ermöglichte es den Autoren, sich gezielt zu positionieren, indem sie über *Lepanto* schrieben und dessen Stellenwert als Ereignis behandelten.

Doch die in den dreidimensionalen Widmungstexten (Autor und Umfeld, Widmungsempfänger und Gott) postulierten sozialen Relationen potenzierten sich mit der Lektüre, Abschrift und Zirkulation der Discorsi. Angesichts der zumeist bestehenden Unklarheit über die historischen Entstehungszusammenhänge der *Lepanto*-Discorsi sind die selten möglichen Kontextualisierungen umso wertvoller einzuschätzen, die sich für das Herzogtum von Urbino rekonstruieren lassen. Der Herzog Guidobaldo II. della Rovere, dessen Sohn an *Lepanto* teilnahm, hatte selbst einen Discorso verfasst, in dem er für ein umfangreiches Ligavorgehen im östlichen Mittelmeer plädierte.<sup>1187</sup> Zugleich besaß er aber auch eine

<sup>1180</sup> Vgl. BAV, Urb. lat., 1020: fol. 88<sup>r</sup>-95<sup>v</sup> (Ippolito Capilupi, *Discorso di Monsig.<sup>or</sup> Capilupi sopra la lega tra il Papa, Re Catholico, et Venetiani contra il Turcho*).

<sup>1181</sup> BL, Add 8314: fol. 3<sup>r</sup>-14<sup>r</sup>, Discorso Herzog Guidobaldo II. della Rovere, undatiert (1570/71, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift); ebd.: fol. 14<sup>v</sup>-16<sup>v</sup>, Discorso Ascanio della Corgnas, Neapel, 18. Dezember 1570 (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift); BAV, Urb. lat., 855: fol. 326<sup>r</sup>-348<sup>v</sup>, *Discorso di Mons.<sup>r</sup> Giulio Ruggieri Prothonotario Apostolico intorno alti aiuti di Polonia à fauore della santissima Lega contra il Turco*; ebd., 857: fol. 224<sup>r</sup>-237<sup>v</sup>, *Parere scritto al Pontefice Pio V.<sup>to</sup> dopo la gloriosiss.<sup>a</sup> Vittoria Nauale dei Christiani contra il Turco*.

<sup>1182</sup> BL, Add 8314: fol. 76<sup>r</sup>-79<sup>v</sup>, 307<sup>r</sup>-316<sup>r</sup>, *Proposta del S.<sup>r</sup> Marc'Antonio Colonna fatta in Collegio de Sig.<sup>ni</sup> Ven.<sup>ni</sup> à 14. d'Apr[il]le 1571* (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift); BSS, Archivio Colonna, Carteggi, Personaggi illustri, Casseta BZ, fasc. 62, Marc'antonio Colonna an Alvise I. Mocenigo, Korfu, 26. Oktober 1571.

<sup>1183</sup> BL, Add 8314: fol. 317<sup>r</sup>-319<sup>v</sup>, *Parere del Conte di Santa Fiore al Serenissimo Signore Don Giovanni d'Austria* (Messina, 26. August 1571, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>1184</sup> ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 4A: fol. 17<sup>r</sup>-24<sup>v</sup>.

<sup>1185</sup> BAV, Urb. lat., 1020: fol. 88<sup>r</sup>-95<sup>v</sup> (*Discorso di Monsig.<sup>or</sup> Capilupi sopra la lega tra il Papa, Re Catholico, et Venetiani contra il Turcho*).

<sup>1186</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 324<sup>v</sup> f. Zitat ebd.: fol. 324<sup>v</sup>: „Quest'è la mia opinione, la qualo hò detta quanto più breue, et chiaramente hò saputo“.

<sup>1187</sup> BL, Add 8314: fol. 3<sup>r</sup>-14<sup>r</sup>, Discorso Herzog Guidobaldo II. della Rovere, undatiert (1570/71, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

umfassende Discorso-Sammlung. Der Bischof von Fano, Ippolito Capilupi, hatte ihm einen Diskurs vermacht, in dem er darüber räsonierte, wie die Liga zwischen Pius V., Philipp II. und Alvise Mocenigo I. – trotz der sich widersprechenden Partikularinteressen – aufrechterhalten werden könne.<sup>1188</sup> Offensichtlich war dem Herzog durch den Autor eine Vermittlerposition beigemessen worden, die dieser nicht zuletzt durch das Verfassen eines Discorsos einzunehmen gewillt war.

In den Beständen der Herzöge von Urbino befinden sich jedoch noch weitere *Lepanto*-Discorsi, die zwischen 1571 und 1631 in deren Besitz gelangt waren.<sup>1189</sup> Von diesen ist der sehr ausführliche Discorso des Guido Sangeorgio zu nennen, der Militäraktionen besprach, die nach der Seeschlacht möglich seien. Sangeorgio lehnte einen Einsatz der Liga-Flotte gegen Tunis, Algier, Albanien und Zypern ab. Die angestrebte Einnahme der Inseln Rhodos und Euböa sah er ebenfalls skeptisch – der Erfolg solcher Unternehmungen hänge von der Stärke der Liga-Truppen und von der Entfernung der osmanischen Armada ab. Sinnvoll hingegen sei die Eroberung der Peloponnes.<sup>1190</sup> Eine Schlüsselrolle nahm in diesem Zusammenhang Mytilini ein, von wo aus die Liga gegen Asien und Griechenland segeln könne.<sup>1191</sup> Eine solche Einschätzung entspricht wiederum der Anschauung, die der Herzog von Urbino – der Widmungsempfänger von Sangeorgios Discorso – in seinem eigenen Discorso stark verkürzt wiedergab,<sup>1192</sup> was die letztlich nicht zu klärende Frage aufwirft, ob della Rovere Sangeorgios Argumentation übernahm, Sangeorgio seinen Text della Rovere vermachte, weil dieser ähnliche Ansichten vertrat, oder aber Sangeorgio dadurch sich umso mehr als treuen Ergebenen des Herzogs zu präsentieren gedachte. Zusätzlich besaß Guidobaldo II. della Rovere auch Ascanio della Corgnas Liga-*Parere*.<sup>1193</sup> Insofern in diesem zu lesen ist, della Corgna wünsche, dass der Papst seinen Discorso an die apostolischen Berater sowie an die Liga-Kapitäne weiterreichen möge,<sup>1194</sup> ist es vielsagend, dass die Schrift ihren Weg in die Bestände des *Lepanto*-Teilnehmers gefunden hat: Solche im Text angedachten Zirkulationswünsche wurden also offenbar – zumindest manchmal – umgesetzt. Außerdem befindet sich die Abschrift des vom päpstlichen Protonotario Giulio Ruggieri verfassten Discorso über einen etwaigen Liga-Beitritt Polens im historischen Bestand Urbinos.<sup>1195</sup> Ebenso ist ein anonymes Text über die vor und nach der Seeschlacht von Vene-

<sup>1188</sup> BAV, Urb. lat., 848: fol. 121<sup>r</sup>-138<sup>r</sup>.

<sup>1189</sup> Der letzte Herzog war 1631 kinderlos gestorben; 1657 gelangte die Sammlung in die Apostolische Bibliothek, da dem Vatikan das Herzogtum als Papstlehen zustand. Zwierein 2010: 181.

<sup>1190</sup> BAV, Urb. lat., 854/II: fol. 352<sup>v</sup>-395<sup>v</sup>.

<sup>1191</sup> Ebd.: fol. 392<sup>v</sup>, 395<sup>v</sup>.

<sup>1192</sup> BL, Add 8314: fol. 4<sup>v</sup>, Discorso Herzog Guidobaldo II. della Rovere, undatiert (1570/71, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>1193</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 322<sup>r</sup>-325<sup>r</sup>.

<sup>1194</sup> Ebd.: fol. 324<sup>v</sup> f.

<sup>1195</sup> Ebd.: fol. 326<sup>r</sup>-348<sup>v</sup>.



dig verübten Fehler bei der Kriegsführung gegen die Osmanen zu finden.<sup>1196</sup> Darüber hinaus ist der bereits behandelte Discorso im Urbino-Bestand überliefert, in dem die Seeschlachten vom Kap Ecnomus und Lepanto verglichen werden.<sup>1197</sup> Darin ist auch zu lesen, dass nach *Lepanto* auf weitere Siege bei den Inseln des östlichen Mittelmeerraumes, ja, sogar auf den asiatischen Landmassen zu hoffen sei.<sup>1198</sup> Hatte Herzog Guidobaldo II. della Rovere diese Textstelle im Sinn – vorausgesetzt, sie war zu diesem Zeitpunkt bereits in den Bestand der Bibliothek gelangt –, als er in einem eigenen Discorso für ein verstärktes Liga-Engagement in der Levante plädierte?<sup>1199</sup> Weitere acht Discorsi sind aus dem urbinischen Besitz zu nennen: Erstens ein solcher, in dem der venezianisch-osmanische Separatfrieden als Notwendigkeit gerechtfertigt wird; zweitens, dessen Zurückweisung;<sup>1200</sup> drittens, ein weiterer Discorso über den Friedensschluss von 1573; viertens, darüber, wie der Papst den Seesieg zu weiteren Liga-Siegen in der Levante und in Istanbul nutzen könne;<sup>1201</sup> fünftens, ein Discorso Antonio Dorias über die seines Erachtens nach notwendigen Ausgaben Spaniens, die für einen nicht nur erhofften, sondern mit „Sicherheit“ zu erlangenden Sieg zu tätigen seien;<sup>1202</sup> sechstens, der Discorso des Bischofs von Fano über die Möglichkeiten, Streitigkeiten der Ligisten beizulegen; siebtens, ein weiterer über die nach der Seeschlacht in Rom einsetzenden Liga-Verhandlungen; achtens, ein Discorso über die ‚Heilige Liga‘ im Allgemeinen.<sup>1203</sup> Der Bestand verdeutlicht, wie umfassend solche Discorsi als Abschriften oder Originale in elitären Kreisen kursierten

<sup>1196</sup> Ebd.: fol. 349<sup>r</sup>-356<sup>v</sup>.

<sup>1197</sup> Ebd.: fol. 357<sup>r</sup>-376<sup>r</sup> (*Comparatione de due Battaglie Nauali memorabili, l'una de Romani con cartaginesi appresso Sicilia et l'altera de Christiani con Turchi appresso Lepanto à Curzolari alli .7. d'Ottobre 1571.*).

<sup>1198</sup> Ebd.: fol. 368<sup>r</sup>.

<sup>1199</sup> BL, Add 8314: fol. 3<sup>r</sup>-14<sup>r</sup>, Discorso Herzog Guidobaldo II. della Rovere, undatiert (1570/71, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift). Ob der Herzog von Urbino seinen Text nach der Seeschlacht niedergeschrieben hat, ist nicht rekonstruierbar. Einige der Abschriften dürften aus dem 17. Jahrhundert stammen.

<sup>1200</sup> BAV, Urb. lat., 855: fol. 389<sup>r</sup>-445<sup>v</sup>, Pompeo Buonaventura (aus Urbino), *Giustificazione de Venetiani per la pace fatta col Turco l'anno .72.*; ebd.: fol. 446<sup>r</sup>-466<sup>v</sup>, *Risposta alle Giudificazioni delle Ser.<sup>ma</sup> SS.<sup>ria</sup> di Venetia per la pace fatta col Turco.*

<sup>1201</sup> BAV, Urb. lat., 1020: fol. 118<sup>r</sup>-125<sup>v</sup>, *Discorso à fauore della Republica Venetiana sopra la pace fatta col Turco nell'Anno 1573*; BAV, Urb. lat., 857: fol. 224<sup>r</sup>-237<sup>r</sup>, *Parere scritto al Pontefice Pio V.<sup>to</sup> dopo la gloriosiss.<sup>a</sup> Vittoria Nauale dei Christiani contra il Turco.* Entsprechend lag auch ein [s]ommario des Friedensschlusses in Urbino vor. BAV, Urb. lat., 1020: fol. 114<sup>r</sup>-117<sup>r</sup>, *Sommario della capitulatione della Tregua et pace stabilita trà Venetiani et il Turco alli vij. di Marzo et pub.<sup>ta</sup> alli .2i. in Costan.<sup>li</sup> nell'anno 1573.*

<sup>1202</sup> Ebd.: fol. 108<sup>r</sup>-113<sup>r</sup>, *Discorso del S.<sup>or</sup> Antonio Doria sopra le prouisioni da farsi dalla Maestà Catholica per nia di Mare contra i Turchi.* Zitat auf ebd.: fol. 110<sup>v</sup>: „certezza“.

<sup>1203</sup> Ebd.: fol. 88<sup>r</sup>-95<sup>v</sup> (Ippolito Capilupi, *Discorso di Monsig.<sup>or</sup> Capilupi sopra la lega tra il Papa, Re Catholico, et Venetiani contra il Turcho*); BAV, Urb. lat., 855: fol. 377<sup>r</sup>-388<sup>v</sup>, *Consideratione sopra la lega nuoua che si doueua fare dopo che fu ottenuta la [...] uittoria nauale contra Turchi l'Anno i57i. Et consideratione sopra i Capitoli proposti in essa lega*; BAV, Urb. lat., 1113: fol. 431<sup>r</sup>-435<sup>r</sup> (*Discorso sopra la lega quando sarà fatta*).

und aufbewahrt wurden sowie dass die Rezeption solcher Texte mit der eigenen Schriftpraxis einhergehen konnte.

Wie sich dieses Verhältnis aus Zirkulation, Rezeption und Produktion historisch konkretisieren konnte, ist zumindest ein Stück weit für eine Sammlung handschriftlicher Discorsi rekonstruierbar, die heute in der Newberry Library in Chicago aufbewahrt wird. Dort befindet sich ein Manuskriptband mit insgesamt 23 Discorsi, die allesamt venezianisch-osmanische Angelegenheiten der Jahre 1570 bis 1589 (mit einer Ausnahme aus dem Jahr 1561) und hierbei schwerpunktmäßig das zeitliche Umfeld des Zypernkrieges behandeln.<sup>1204</sup> Darunter sind Aufzeichnungen (*scritture*) und Berichte (*relazioni*) des venezianischen Bailo Marc'antonio Barbaro in Istanbul (1573), des kretischen Provveditore generale Lucca Michele (1573) und des Bailo Jacomo Soranzo (1576) sowie dessen als außerordentlicher Botschafter verfasster Bericht über die Beschneidungszeremonie des Sohnes von Sulṭān Murād III. (1582). Zu finden sind auch die Verschriftlichung eines (womöglich fiktiven) Gespräches zwischen Şoqollu Mehmed Paşa und Sulṭān Murād, Soldlisten venezianischer Offiziere, eine Beschreibung des venezianischen Arsenal (1579) sowie Überlegungen zur Be- und Entwaffnung von Galeeren. Bei einem weiteren Discorso handelt es sich um eine Abhandlung Guido Sangeorgios, in der er den Verlauf des venezianisch-osmanischen Krieges in den Jahren 1570/1571 skizziert. Wie hier wird *Lepanto* auch in einem Discorso thematisiert, der die christlichen und osmanischen Flottenbewegungen im Jahr 1571, insbesondere im Oktober, Liga-Offiziere und während der Seeschlacht verstorbene, hochrangige Ligisten behandelt. Dem Discorso folgt eine Erzählung der Belagerung und Eroberung Famagustas (1571). Daraufhin endet die Sammlung mit der Beschreibung Zyperns.<sup>1205</sup> Wie eine kurze Anmerkungen belegt, sind die Abschriften am 28. Mai 1595 beendet, am 30. Mai erneut überarbeitet und am 10. September 1595 gebunden worden.<sup>1206</sup> Bekannt ist zudem, dass es sich um einen von neun überlieferten Bänden aus dem Besitz von Giacomo Castelvetro handelt, dessen ursprünglich umfangreicher Handschriftenbesitz nach seinem Tod (1616) in den Besitz Kardinal Franz Dietrichsteins fiel, des Bischofs von Olomouc, der 1636 verstarb. Bis zum Zweiten Weltkrieg wurden die Bände in Mikulov aufbewahrt; der Rest der Sammlung gilt seither als verschollen.<sup>1207</sup> Darüber hinaus ist belegt, dass sich Castelvetro im Jahr 1595 in Kopenhagen aufhielt.<sup>1208</sup> Die Frage, die sich stellt, liegt auf der Hand: Weshalb kopierte ein Italiener in Dänemark fast 25 Jahre nach der Seeschlacht *Lepanto*-Discorsi?

<sup>1204</sup> NL, Case MS. J93.154. Den Hinweis auf diesen Band verdanke ich Federico Zuliani (Warburg Institute, London).

<sup>1205</sup> NL, Case MS. J93.154; Brummett 1987: 3-7.

<sup>1206</sup> Ebd.: 2 f.

<sup>1207</sup> Ebd.: 2; Firpo 1979.

<sup>1208</sup> Ebd.

Anhaltspunkte für die Beantwortung dieser Frage liefert die Biografie des vormaligen Besitzers.<sup>1209</sup> Der 1546 in Modena geborene Castelvetro war – wie auch andere Familienmitglieder – früh von den Ideen der protestantischen Reformation geprägt. Nachdem sein Onkel Ludovico, der als erster Aristoteles *Poetik* herausgab, vor der Inquisition geflohen war, verließ 1564 auch Giacomo Modena und hielt sich in den folgenden Jahren in Genf, Lyon, Basel und Wien auf. Die Kunde vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ bei *Lepanto* dürfte ihn in Basel erreicht haben, wo er versuchte, sich im Buchhandel zu etablieren. Bereits im Folgejahr war Castelvetro in Baden und London als Erzieher des Sohnes von Sir Roger North anzutreffen. Mit diesem unternahm er 1575 eine Studienreise nach Italien, während der er sich auch erneut in seiner Geburtsstadt aufhielt. Während dieser Reise widerrief Giacomo seinen Glauben während eines Inquisitionsprozesses. Nach seiner Rückkehr auf die britische Insel verdingte sich Castelvetro als Italienisch-Lehrmeister König James von Schottland. In den kommenden Jahren ist Giacomo nicht nur in London, sondern auch in Frankfurt am Main (insbesondere bei den dortigen Buchmessen), Basel und Edinburgh anzutreffen. Sicherlich auf Veranlassung von Anna von Dänemark, der Gemahlin James von Schottland, verschlug es ihn 1594 dann nach Dänemark. Während des gesamten Jahres 1595 hielt er sich in Kopenhagen auf, wo er die Abschriften besagter *Lepanto*-Discorsi anfertigte.<sup>1210</sup> Im Jahr darauf wirkte er in Schweden, bevor es ihn nach Venedig verschlug, wo er im Haushalt des dort residierenden englischen Botschafters lebte, der sich auch für Castelvetro verwahrte, als dieser sich erneut den Untersuchungen der Inquisition zu stellen hatte. Nach seiner Rückkehr nach England lebte er die folgenden Jahre in London, bis er 1616 verstarb.<sup>1211</sup>

Palmira Brummett vermutet, Castelvetro habe die abgeschriebenen Dokumente aus dem Umfeld des in London residierenden Botschafters erhalten oder aber teilweise auch selbst während der Italienreise als Erzieher von John North gesammelt.<sup>1212</sup> Solange die genaueren Umstände der Sammlung und Abschrift der Dokumente ungeklärt bleiben, können weitergehende Aussagen zur Intention des Verfassers jedoch nur in Form von Vermutungen angestellt werden. Was zweifelsfrei festzustellen ist, sind allerdings zwei Punkte: Discorsi und Relationen zirkulierten in gewissen Kreisen, in denen sich auch Castelvetro als emigrierter, protestantischer Italiener in England und Dänemark bewegte, weitläufig, wenngleich die Texte zumeist als mehr oder weniger geheimes Herrschaftswissen konzipiert waren.<sup>1213</sup> Zweitens besaß die Seeschlacht von Lepanto als kommemoriertes Ereignis nach immerhin 24 Jahren auch in dänischen und englischen Kontexten eine gewisse Aktualität oder doch zumeist einen historischen Mehrwert, der die

<sup>1209</sup> Zum Folgenden siehe ebd.; Wyatt 2005: 192.

<sup>1210</sup> Ebd.; Brummett 1987: 1 f.; Richardson 1994: 176, 223.

<sup>1211</sup> Firpo 1979; Brummett 1987: 1 f.; Zuliani 2011.

<sup>1212</sup> Brummett 1987: 7.

<sup>1213</sup> Vivo 2007a.

Abschrift der sie betreffenden Texte rechtfertigte. Auffällig ist in dem Zusammenhang, dass es Castelvetro nach seiner Zeit in Skandinavien in den Haushalt des englischen Diplomaten in Venedig verschlug, und es stellt sich die Frage, ob er sich durch seine Discorsi-Sammlung als Kenner der venezianischen Politik ausgezeichnet hatte; eine Frage, der in weiteren Forschungen nachgegangen werden muss. Anzunehmen ist jedoch, dass die Discorsi als Exempelsammlung venezianischer Militaria und Politica auch noch wenige Jahrzehnte nach deren ursprünglichen Abfassung als Wissensbestand von besonderem Wert für die Einschätzung venezianischer Politik sowie für die diplomatische Repräsentation der englischen Krone in Venedig gewesen sein dürfte.

Eine andere Person, die *Lepanto*-Discorsi auch noch Jahre nach deren Abfassung mit besonderem Interesse sammelte, war Minuccio Minucci. Er stammte aus dem Veneto, war bei seinem Onkel, dem Erzbischof von Zadar, und später an der Universität in Padua ausgebildet worden und wirkte ab 1573 als Sekretär des Prager Nuntius Bartolomeo Porcia. Später engagierte er sich im Gefolge weiterer Nuntien in religiösen Auseinandersetzungen um Köln und baute enge Beziehungen zu den bayerischen Herzögen auf. 1596 wurde Minucci zum Erzbischof von Zadar ernannt. Vier Jahre später verstarb er in München, wo er begraben liegt.<sup>1214</sup> Er besaß abschriftlich folgende im Umfeld der Seeschlacht, der *Türkengefahr* sowie der bei der Seeschlacht agierenden Akteure entstandenen Schriften:

1. einen Discorso Giovanni Andrea Dorias über die Kriegsführung gegen die Osmanen;<sup>1215</sup>
2. einen weiteren desselben Autors über die Liga-Aktionen im Jahr 1570;<sup>1216</sup>
3. einen Marc'antonio Colonnas über den Flottenzusammenschluss;<sup>1217</sup>
4. einen über Don Juans Militäraktionen in Tunis (1574);<sup>1218</sup>
5. eine lateinische Predigt derselben Thematik;<sup>1219</sup>
6. den Discorso eines spanischen Adligen über die Kriegsführung gegen die Osmanen;<sup>1220</sup>

<sup>1214</sup> Koller 2010a; Jaitner 1994; Altani 1757 (DHI, Fk 2145): 50.

<sup>1215</sup> DHIR, Cod. Min., 7, 34: fol. 310<sup>r</sup>-314<sup>r</sup>, *Copia del Parere del S.<sup>r</sup> Gio: Andrea Doria circa l'andare ad commettere l'armata Turchesca dato al S.<sup>r</sup> Marc'Antonio Colonna* (16. September 1570).

<sup>1216</sup> Für einen weiteren siehe DHIR, Cod. Min., 7, 35: fol. 315<sup>r</sup>-323<sup>v</sup>, *Relazione piu particolare del S.<sup>r</sup> Gio: And.<sup>a</sup> Doria de i progressi della Armata Christiana* (1570).

<sup>1217</sup> DHIR, Cod. Min., 7, 36: fol. 324<sup>r</sup>-329<sup>r</sup>, *Informatione dell'Ill.<sup>mo</sup> S.<sup>or</sup> Marcant.<sup>o</sup> Colonna di quanto è successo in q[ue]ste Armate da che s'intese esser mente di S. M.<sup>ta</sup> che le sue galee s'unissero con quelle di S. S.<sup>ta</sup> et de' SS.<sup>ri</sup> Venetiani*.

<sup>1218</sup> DHIR, Cod. Min., 7, 37: fol. 330<sup>r</sup>-348<sup>r</sup>, *Commentari de' successi della Goletta et di Tunesi nell'anno 1574*.

<sup>1219</sup> DHIR, Cod. Min., 7, 38: fol. 350<sup>r</sup>-354<sup>r</sup>, *Exemplum [i]t[er]r[ar]um] Siman Bassae Rei Maritimae Prefecti ad Turcar[um] Imperatorem de Gulete[?] et Tuneti expugnatione in latinum sermonem conversar[um]*.

<sup>1220</sup> DHIR, Cod. Min., 7, 39: fol. 356<sup>r</sup>-374<sup>r</sup>, *Discorso di un gentil' homo spagnuolo[,] tradotto in Lingua Italiana, al Rè oue si mostra con quanta poca ge[n]te, et con quanta certezza di uitt.<sup>a</sup> diuer*

7. einen Discorso über Karls V. Tunisfeldzug (1536);<sup>1221</sup>
8. die vor der Seeschlacht an Juan de Austria gegebenen spanischen Generalinstruktionen;<sup>1222</sup>
9. einen vom Herzog von Alba an den spanischen Botschafter in Rom gesandten *Lepanto*-Brief (1571);<sup>1223</sup>
10. eine Abschrift der päpstlichen Liga-Breve;<sup>1224</sup>
11. ein Liga-Traktat von 1571 in doppelter Ausführung;<sup>1225</sup>
12. einen Discorso über die Fähigkeiten eines zu wählenden Liga-Oberbefehlshabers ebenfalls in doppelter Abschrift;<sup>1226</sup>
13. Ippolito Capilupis Discorso über die Aufrechterhaltung der Liga (gleichfalls doppelt);<sup>1227</sup>
14. einen Discorso über Äthiopiens mögliche Rolle in einem Kriegszug gegen die Osmanen;<sup>1228</sup>
15. eine Aufstellung der für eine spanische Liga-Flotte anfallenden Kosten;<sup>1229</sup>
16. einen die Ligaauflösung und venezianisch-osmanischen Friedensschluss rechtfertigenden Discorso.<sup>1230</sup>

Wie kam es, dass Minucci, der „zu einem kleinen Kreis humanistisch gebildeter Deutschlandexperten der röm[ischen] Kurie [gehörte]“,<sup>1231</sup> diese Schriften zum Mittelmeer sammelte? Zum einen mag dies auf die familiäre Nähe zum Bischofsitz in Zadar zurückgeführt werden, den er Anfang des 17. Jahrhunderts auch

---

*tendo la guerra da le sue parti si potrebbe far nel suo paese al Turco. Per cacciarlo in breue tempo di Europa.*

- 1221 DHIR, Cod. Min., 7, 42: fol. 422<sup>r</sup>-429<sup>r</sup>, *L[ette]ra sopra il ragionamento che fece Carlo Quinto Imp.<sup>re</sup> l'anno 1536 uenendo da Tunisi in p[rese]nza di Papa Paulo Terzo, et i Cardinali in Roma.*
- 1222 DHIR, Cod. Min., 29, 22: fol. 228<sup>r</sup>-235<sup>v</sup>, *Instrucion que fue dada a don Juan de Austria General de la Mar.*
- 1223 DHIR, Cod. Min., 29, 23: fol. 237<sup>r</sup>-245<sup>r</sup>, *Copia de la Carta que el Duque d'Alua scriuio a Don Juan de Çuniga de Brussellas a XVij Deçembre M.D.LXXI Despues del abiso de la uittoria sobre la armada Turquesca.*
- 1224 DHIR, Cod. Min., 31, 18: fol. 372<sup>r</sup>-390<sup>r</sup>.
- 1225 DHIR, Cod. Min., 31, 19: fol. 391<sup>r</sup>-483<sup>v</sup>, *Trattato et conclusion di Lega tra il Papa, Re Cattolico, et Signori Venetiani.* Für eine zweite Kopie siehe ebd., 34, 2: fol. 1<sup>r</sup>-48<sup>v</sup>.
- 1226 DHIR, Cod. Min., 31, 20: fol. 484<sup>r</sup>-510<sup>r</sup>, *Discorso sopra le qualità che dene hauere il nuovo Generale del mare da douersi eleggere da S. M.<sup>ta</sup> Catt.<sup>ca</sup> per la guerra pre[se]nte con[tra] il Turco.* Für eine zweite Kopie siehe ebd., 34, 4: fol. 103<sup>r</sup>-115<sup>v</sup>.
- 1227 DHIR, Cod. Min., 31, 21: fol. 511a<sup>r</sup>-530<sup>v</sup>, *Discorso di Mons.<sup>r</sup> Capilupio diretto al Duca d'Vrbino, circa il modo di conseruar la Lega fatta trà N. S. Pio V.<sup>o</sup>[.] il Re Catt.<sup>co</sup> et Venetiani contra il Turco.* Für eine zweite Kopie siehe ebd. 34, 5: fol. 117<sup>r</sup>-127<sup>r</sup>.
- 1228 DHIR, Cod. Min., 33, 3: fol. 12<sup>r</sup>-17<sup>v</sup>, *Instruitione della religione et stato del re d'Ethiopia, detto il prete Gianni.*
- 1229 DHIR, Cod. Min., 34, 3: fol. 49<sup>r</sup>-100<sup>r</sup>, *Relatione di quanto accade per ordinar un'armata secondo li capitoli, e conuentioni della Lega, tra il p[rim]ici[p]e il Catt.<sup>co</sup> et li SS.<sup>ri</sup> Venetiani Contra il Turco.*
- 1230 DHIR, Cod. Min., 34, 6: fol. 128<sup>v</sup>-175<sup>v</sup>, *Giustificazione della Ser.<sup>ma</sup> Rep.<sup>ca</sup> di Venetia per la dissolutione della lega con christiani, et pace fatta con il Turco.*
- 1231 Jaitner 1994: 548.

selbst innehatte,<sup>1232</sup> zum anderen aber auch auf seine eigene schriftstellerische Tätigkeit. Denn Minucci hatte seinen Status als „Deutschlandexperte[]“<sup>1233</sup> unter anderem dadurch in einem *Discorso* demonstriert, den er selbst über den sächsischen Kurfürsten (1585) verfasste. Dass dieser immerhin so weit zirkulierte, dass er sich ebenfalls im Bestand der Herzöge von Urbino findet, verdeutlicht, wie sehr sich Minucci selbst innerhalb der Netzwerke positionierte, deren *Lepanto*-Produkte er sammelte.<sup>1234</sup> Dabei handelte es sich nicht um den einzigen *Discorso*, den Minucci verfasste. Des Weiteren schrieb er über Bodins staatsrechtlichen Abhandlungen<sup>1235</sup> sowie *Discorsi* über Flandern und Spanien.<sup>1236</sup> In einem solchen legte Minucci zwei Handlungsoptionen des Monarchen dar: Philipp II. könne gegen England ziehen oder aber Algier, Tunis und davon ausgehend sogar die arabische Halbinsel einnehmen.<sup>1237</sup>

Dass Minucci zur Erstellung seiner eigenen *Discorsi* – sei es nun inhaltlich wie auch stilistisch – die von ihm zusammengetragenen Abschriften herangezogen haben dürfte, ist auch dem Umstand zu entnehmen, dass er diese nicht allein sammelte, sondern sich aktiv mit ihnen auseinandersetzte. So fasste er die *Discorsi*-Abschriften mitunter stichpunkt- und thesenartig zusammen, was zeigt, wie sehr es ihm darum ging, Positionen und Argumentationen der Schriften klar herauszuarbeiten, gegenüberzustellen und zu memorieren.<sup>1238</sup> So dürften ihm diese *Discorsi* zu *Lepanto* und zur *Türkengefahr* besonders bei der Erstellung seines eigenen *Discorso* über die Tataren nützlich gewesen sein, in dem er deren Bedeutung hervorzuheben suchte, die diese seiner Meinung nach bei einem Kampf gegen die Osmanen – neben den Safawiden – für die Katholiken besaßen.<sup>1239</sup> Auch griff er sicherlich für die Erstellung seines *Discorso* über Äthiopien auf die *Instruzione* gleichen Themas zurück.<sup>1240</sup>

*Discorsi*, so ist aus der Überlieferung zu Minucci zu schlussfolgern, sind also vor allem in humanistisch gebildeten und auch politisch agierenden Kreisen aufbewahrt worden, wobei die Sammeltätigkeit eng mit eigener Schriftlichkeit zu-

<sup>1232</sup> Koller 2010a; Jaitner 1994; Marani 1970.

<sup>1233</sup> Jaitner 1994: 548.

<sup>1234</sup> BAV, Urb. lat., 854/II: fol. 441<sup>r</sup>-453<sup>v</sup>, Minuccio Minuccis *Discorso sopra le cose del duca di Sassonia a 25 di novembre 1585*.

<sup>1235</sup> BAV, Urb. lat., 860: fol. 104<sup>r</sup>-109<sup>v</sup>, Minuccio Minuccis *Alcune osservazioni sopra la repubblica del Bodino [Jean Bodin] al Padre [Antonio Possevino]*; d'Addio 1955.

<sup>1236</sup> BAV, Urb. lat., 857: fol. 333<sup>r</sup>-345<sup>v</sup>, Minuccio Minuccis *Lettera o discorso sopra quello che potesse partorire l'investitura della Fiandra nell'infante di Spagna*; ebd.: fol. 302<sup>r</sup>-332<sup>v</sup>, Minuccio Minuccis *Lettera o discorso [...] sopra l'impresa che si potesse tentare per il nuovo re di Spagna Filippo 2*.

<sup>1237</sup> Ebd.

<sup>1238</sup> DHIR, Cod. Min., 7, 31a: fol. 276<sup>r</sup> f.

<sup>1239</sup> DHIR, Cod. Min., 21, 13; DHIR, Cod. Min., 21, 14; Marani 1969; Marcella Ferraccioli, Giraudon, Pavan 2003.

<sup>1240</sup> Altani 1757 (DHI, Fk 2145): 50: „De Æthiopia, sive de Abyssinorum Imperio“; DHIR, Cod. Min., 33, 3: fol. 12<sup>r</sup>-17<sup>v</sup>, *Instruzione della religione et stato del re d'Ethiopia, detto il prete Gianni*.

sammenhing. Für die eigene Argumentation stellten zusammengetragene *Lepanto-Discorsi* auch noch Jahre nach der eigentlichen Seeschlacht mögliche Positionen als Exempla bereit, die es dem Sammler ermöglichten, sich als Autor innerhalb bestehender ‚Discorsi-Diskurse‘ über das Osmanische Reich zu positionieren. So kam es, dass Discorsi, in denen die Bedeutung *Lepantos* als Ereignis verhandelt wurde, auch in solchen Kontexten als aufbewahrungswürdig eingeschätzt worden sind, die auf dem ersten Blick keine direkte Beziehung zur Seeschlacht aufweisen. Die Argumentationsmuster über das Ereignis *Lepanto* sind gerade deshalb tradiert worden, weil sie als Exempla die Erstellung anderer Discorsi beeinflussten, insofern deren Verfasser als Rezipienten von *Lepanto-Discorsi* in Erscheinung traten.<sup>1241</sup> Wie langwierig derartig konstruierte Kontinuitäten sind, wird deutlich, wenn 1914 die Kreuzzugsrhetorik der *Lepanto-Discorsi* als Möglichkeit eingeschätzt wurde, für den Balkankrieg und den heraufziehenden Ersten Weltkrieg konkrete Schlüsse zu ziehen.<sup>1242</sup>

Doch *Lepanto-Discorsi* scheinen nicht allein spätere Schriften, sondern auch politische Entscheidungsfindungen beeinflusst zu haben. Dies legen zumindest die konkreten herrschaftlichen Maßnahmen nach der Seeschlacht nahe, die angesichts der in den Texten weitläufig anzutreffenden Kreuzzugsrhetorik stattfanden. Zunächst folgten der Seeschlacht weitere militärische Mobilmachungen: Spanien gab bekannt, insgesamt 5.000 Infanteristen auszuheben, damit der Sieg, so berichtet es der genuesische Botschafter, gut genutzt werde.<sup>1243</sup> Nicht allein, dass die in den Discorsi geforderte Einnahme Istanbuls Botschaftern wie Veit von Dornberg nach *Lepanto* durchaus möglich erschien.<sup>1244</sup> Auch setzten zu diesem Zweck konkrete Korrespondenzen ein: Bereits im November 1571 wandte sich Papst Pius V. in einem Schreiben an den safawidischen Šāh sowie an den äthiopischen Kaiser Sarsa Dengel, in der Hoffnung, diese würden im Jahr 1572 gemeinsam mit der ‚Heiligen Liga‘ die Osmanen angreifen.<sup>1245</sup> Mit entsprechender *Lepanto*-Rhetorik wandten sich auch papstnahe Kardinäle wie etwa Rusticucci an andere Herrschaften, so Cosimo I. de’ Medici, um deren offiziellen Beitritt zur Liga zu bewirken. Die angefragten Herrscher wurden mit dem Verweis auf die Ehre (*honore*) und den Ruhm (*gloria*) geködert, der aus einem solchen Vorgehen

<sup>1241</sup> So erklärt sich auch die im 17. Jahrhundert erfolgte Aufbewahrung weiterer Abschriften von Liga-Dokumenten, wie etwa in BAV, Urb. lat., 870 überliefert (z. B. ebd.: fol. 370<sup>r</sup> f., *cédula* an Juan de Austria).

<sup>1242</sup> Djuvara 1914: II.

<sup>1243</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 3, Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, an das Governo in Genua, Madrid, 18. Dezember 1571.

<sup>1244</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 20. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>. Siehe auch Mantran 1974: 248 f.

<sup>1245</sup> Nanni, Mrkonjić 1994: 221 f.; Göllner 1961-78: Bd. 3, 153; Raineri 1587 (DHIR, Fk 1140): 282-290. Ebd. wird auch ein an „Seriph Mutahar Rè dell’Arabia Felice“ versandter *Lepanto*-Brief des Papstes angeführt, dessen Adressat mir jedoch nicht zu identifizieren war. Hierzu auch Nanni, Mrkonjić 1994: 222.

resultiere und der durch das Ereignis *Lepanto* besonders sichtbar geworden sei.<sup>1246</sup> Wenige Tage später erneuerte Rusticucci sein Anliegen. Der Antwort auf sein voriges Schreiben habe er entnommen, dass der Großherzog voller Glaubenseifer sei und diesen für die „Gesundheit und das universelle Wohl der Christenheit“ einsetze.<sup>1247</sup> Die *Türkengefahr*-Narrative, die auch in der Kreuzzugsrhetorik der *Discorsi* postuliert wurden, fanden also in der Korrespondenz um Liga-Angelegenheit Anwendung, um die in den *Discorsi* beschriebenen, möglichen Folgen des Ereignisses *Lepanto* herbeizuführen.

Darüber hinaus sprachen Jesuiten beim Zaren vor, dass dieser sich ebenso verhalten möge – bereits nach Liga-Schluss ließ der Papst den Zaren durch den polnischen Nuntius informieren und nun, nach *Lepanto*, setzten Kardinäle wie Otto von Waldburg ihre Hoffnung in einen durch den Zaren unternommenen Angriff gegen das Osmanische Reich.<sup>1248</sup> Die *Serenissima* wandte sich noch am 1. Februar 1572 an Zar Iwan IV. und berichtete von der vernichtenden Niederlage der Osmanen bei *Lepanto*, von welcher, so ist weiter zu lesen, der Zar sicherlich bereits auf anderem Wege Nachrichten erhalten habe.<sup>1249</sup> „Mit einem solchen Sieg“, so schrieb der venezianische Consiglio di dieci weiterhin nach Moskau, „hat sich die Straße allen christlichen Herrschern geöffnet, ihre Streitkräfte gegen den gemeinsamen Feind zu richten“. <sup>1250</sup> *Lepanto* stelle damit „jene Gelegenheit“ dar, „nach welcher sich die Christenheit seit langer Zeit gesehnt“<sup>1251</sup> habe, wenn nun Moskau zu Land und die ‚Heilige Liga‘ zu Wasser angreifen würde. Noch am selben Tag setzte der venezianische Consiglio di dieci ein Schreiben an den Kardinal Giovanni Francesco Commendone auf, dem er eine Abschrift des an Zar Iwan gesandten Briefes beilegte.<sup>1252</sup> Damit richtete der Consiglio die Botschaft an den Papstthron, dass Venedig für das „Wohl der gesamten Christenheit“ sämtliche erdenklichen Anstrengungen auf

<sup>1246</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3736: fol. 673<sup>r</sup>, Girolamo Rusticucci an Cosimo I. de' Medici, Rom, 24. Oktober 1571: „q[u]sta Santa unione“.

<sup>1247</sup> Ebd.: fol. 717<sup>r</sup>, ders. an dens., Rom, 2. November 1571: „zelo, che ella continua uerso la salute, et il beneficio uniuersale della Christianità“.

<sup>1248</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, III, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 9. Juni 1571: fol. 3<sup>r</sup>; ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Korrespondenz, 40: fol. 81<sup>v</sup>, Prospero d'Arco an Maximilian II., Rom, 27. Oktober 1571. Otto von Waldburg ging demnach von weniger als 100 Jesuiten aus, die in Russland wirkten.

<sup>1249</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Zar Iwan IV., 1. Februar 1571 m. v. [1572]. Offensichtlich war ein solcher Schritt bereits im Oktober 1571 erwogen worden: ebd., an Giovanni Soranzo, venezianischer Botschafter in Rom, 27. Oktober 1571.

<sup>1250</sup> Ebd., an Zar Iwan IV., 1. Februar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>v</sup>: „[...] che l'armata della detta lega [Einschub: alli .7. d[e]l m[e]s[s]e d'ottobre prossim.<sup>te</sup> passato] ha rotta, ruinata, et conuassata del tutto l'armata Turchesa, secondo ch[e] la m.<sup>ta</sup> v. deue hauer de altra parte inteso, con la qual uittoria si ha ap[er]to la strada a tutti li Principi X.<sup>ami</sup> ad'essercitar le sue forze co[n]tra il co[mun]e inimico“.

<sup>1251</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup>: „Questa è q[ue]lla occasione, ch[e] p[er] tanto tempo ha desiderata la X.<sup>nita</sup>“.

<sup>1252</sup> Ebd.



sich nehme.<sup>1253</sup> Mühen zu unternehmen, die in den Discorsi anzutreffende und *Lepanto* als Ereignis kennzeichnende Kreuzzugsrhetorik in die Tat umzusetzen, stellte folglich eine Möglichkeit dar, sich als würdiges und tatkräftiges Mitglied der *Res publica christiana* zu inszenieren – gerade weil *Lepanto* als für diese entscheidendes Ereignis in den Discorsi eingestuft worden war.

Wenn Autoren wie Ascanio della Corgna in ihren Discorsi klar den Anspruch formulierten, mithilfe solcher Texte politische Mitgestaltung auszuüben,<sup>1254</sup> und obige Maßnahmen festzustellen sind, die mit konkreten Discorsi-Vorschlägen einhergingen, so stellt sich die Frage danach, wie genau Discorsi politische Entscheidungen mit zu beeinflussen vermochten. Eine wichtige Feststellung ist, dass zur Seeschlacht und Liga verfasste Discorsi nicht allein Herrschaften gewidmet waren, sondern diesen auch in Audienzen dargebracht wurden. Marc'antonio Colonna präsentierte beispielsweise im April 1571 eine *proposta* während einer Audienz beim venezianischen Collegio, in welcher der spätere päpstliche Liga-Kommandant den Bund als militärische Einsatzmöglichkeit gegen die Osmanen glorifizierete.<sup>1255</sup> Gezielt übermittelte Colonna – vor und nach der Seeschlacht – seine Vorstellungen über die Liga dem venezianischen Dogen.<sup>1256</sup> Gleichfalls übersandte Colonna seine Überlegungen zum Vorgehen der ‚Heiligen Liga‘ im Jahr 1572 an Giovanni Andrea Doria.<sup>1257</sup> Es spricht also einiges dafür, dass Akteure wie etwa Colonna ihre politischen Positionen bewusst und gezielt unter den Liga-Partnern verteilten. Ein Mittel hierzu waren Audienzen. Dass während solcher das „Discorieren“ auch ein herrschaftliches Instrument darstellen konnte, um Ansprüche durchzusetzen, ist für Pius V. belegt, der damit die spanisch-venezianischen Streitigkeiten während der Liga-Verhandlungen anzuprangern suchte. Der venezianische Botschafter berichtet, dass der Papst „einige schwere Worte“ „voller Umsicht“ gesprochen sowie „einen langen Discorso über den Staat, die aktuellen Angelegenheiten [und] die Schwierigkeit [bei den Liga-Verhandlungen]“ gehalten habe, um so als Glaubensoberhaupt seinen Groll gegenüber den Streitparteien kundzutun.<sup>1258</sup> In der Wahrnehmung des venezianischen Botschafters nutzte der Papst al-

<sup>1253</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>: „[...] che si desidera a beneficio da tutta la X.<sup>nita</sup>, et p[er] questo Noi non mancamo di tutti li off.<sup>ij</sup> ch[e] potemo far“.

<sup>1254</sup> BL, Add 8314: fol. 14<sup>v</sup>-16<sup>r</sup>, Discorso Ascanio della Corgnas, Neapel, 18. Dezember 1570 (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>1255</sup> Ebd.: fol. 76<sup>r</sup>-79<sup>v</sup>, 307<sup>r</sup>-316<sup>r</sup>, *Proposta del S.<sup>r</sup> Marc'Antonio Colonna fatta in Collegio de Sig.<sup>ri</sup> Ven.<sup>ni</sup> à 14. d'Aprille 1571* (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>1256</sup> Ebd.: fol. 76<sup>r</sup>-79<sup>v</sup>, 307<sup>r</sup>-316<sup>r</sup>, *Proposta del S.<sup>r</sup> Marc'Antonio Colonna fatta in Collegio de Sig.<sup>ri</sup> Ven.<sup>ni</sup> à 14. d'Aprille 1571* (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift); BSS, Archivio Colonna, Carteggi, Personaggi illustri, Casseta BZ, fasc. 62, Marc'antonio Colonna an Alvise I. Mocenigo, Korfu, 26. Oktober 1571.

<sup>1257</sup> ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 4A: fol. 17<sup>r</sup>-24<sup>v</sup>.

<sup>1258</sup> BL, Add 8314: fol. 180<sup>v</sup>, *Trattatione della lega dell'anno 1570* des Michiel Surian (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift): „Il Pont. [...] fece con parole graui, e piene di prudenza un longo discorso dello stato delle cose p[rese]nti, della difficoltà, che hà

so das Discorrieren, um den status quo der Liga-Verhandlungen zu kritisieren und das Vertreten venezianisch-spanischer Partikularinteressen angesichts der vom Papst skizzierten Lage ‚der Christenheit‘ als gefährliches, quasi-unchristliches Verhalten zu ermahnen.

Ebenso sind Discorsi Gegenstand zwischenherrschaftlicher Begegnungen gewesen, wie sich für das Zusammentreffen des Herzogs von Ferrara und des Kaisers zeigen lässt. In Ferrara stellte *Lepanto* das Gesprächsthema dar. Neben dem Herzog waren auch Gesandte aus Bologna, die Principessa von Urbino und der Bischof von Friaul dort, die unter anderem mit dem toskanischen Repräsentanten darüber „discorrierten“, wie die Liga im Jahr 1572 weitere Siege davontragen könne.<sup>1259</sup> Bereits im November 1571 hatte Alfonso II. d’Este aus Venedig das Ersuchen erhalten, „alle möglichen Wege [zu nutzen], um den Kaiser zu bewegen, [...] der Liga beizutreten und eine solche Gelegenheit, den gemeinsamen Feind zu bekämpfen, nicht zu versäumen“.<sup>1260</sup> In demselben Monat wurde bekannt, dass der Herzog persönlich gen Wien reisen und angesichts dieser *felice Vittoria* vor Ort den Kaiser vom Liga-Beitritt überzeugen wolle.<sup>1261</sup> Hierfür war er wegen zweierlei Gründe prädestiniert: Erstens waren die d’Este nicht zuletzt durch die Heirat des Herzogs mit Barbara von Österreich eng mit dem Kaiserhof verbunden. Zweitens hatten Familienmitglieder wie etwa der Kardinal Luigi d’Este den Kaiser bereits 1566 erfolgreich persönlich, aber auch mit Finanzen und weiteren Truppen im Kampf mit den Osmanen in den ungarischen Regionen unterstützt.<sup>1262</sup> In diesem Jahr verfasste auch Alfonso II. d’Este einen Discorso über die Kampfhandlungen. Im Wesentlichen plädierte er dafür, mit einer Vielzahl an wohlgenesenen Truppen den Kampf zu suchen und dabei auch neuartig zu erprobende Waffen einzusetzen. Diesen hatte er dem spanischen König und habsburgischen Kaiser zu überreichen gedacht.<sup>1263</sup> Der Herzog plädierte schon damals dafür, eine Schlacht (*battaglia*) als Gelegenheit

---

la Christianità e delli offitij, che hà fatto S. S.<sup>ta</sup> come Padre uniuersale, prima di ricorrere à Dio, esplicar la sua ira contro di noi p[er] li n[ost]ri peccati [...]“.

<sup>1259</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2892, Bernardo Canigiani an Francesco I. de’ Medici, Ferrara, 12. November 1571.

<sup>1260</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Alfonso II. d’Este, Herzog von Ferrara, Modena und Reggio, 19. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „tutte le uie possibili, per mouer l’]mp.“<sup>of</sup> [...] ad entrar nella lega, et non p[er]der una tanta occasione di batter il co[mmun]e nimico“ [Hervorhebungen im Original, S. H.]. Die *occasione* galt als von Gott gegeben (ebd.: fol. 1<sup>v</sup>).

<sup>1261</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 285<sup>r</sup>, Ferrara, 27. November 1571.

<sup>1262</sup> Eine ganz erstaunlich umfangreiche Sammlung an Archivalien, die diese Unterstützung dokumentieren, ist für Luigi d’Este in ASMo, Casa e stato, ramo ducale, principi regnanti, 332 aufbewahrt. Darunter sind u. a. Passbriefe, Relationen, Memoriale, Inventare, Soldaufstellungen sowie Waffenabhandlungen. Ebenso führte die Postroute Venedig-Wien über Ferrara. Venedig ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Alfonso II. d’Este, Herzog von Ferrara, Modena und Reggio, 19. November 1571.

<sup>1263</sup> ASMo, Casa e stato, ramo ducale, principi regnanti, 332, int. 1969.VIII.26 (*Modi nuoui dà combatter contra’l Turco*, 1566); ebd., int. 1969.VIII.27 (*Modi nuoui da combatter contra’l Turco*, 1566); Archivio di Stato di Modena 1953: 144.

(*occa.*<sup>6</sup>) wohlüberlegt und sinnvoll zu nutzen.<sup>1264</sup> Nun, im November 1571, war eine solche „Gelegenheit“ mit *Lepanto* eingetroffen und d’Este erschien nicht bloß bei Maximilian II., sondern legte ihm auch einen selbst verfassten *Discorso* vor, der dem Kaiser für seinen Einsatz, „die Christenheit gegen die Ungläubigen zu verteidigen“, auch „Reputation und Größe“ in Aussicht stellte.<sup>1265</sup> Darin argumentierte er, der Kaiser müsse nach *Lepanto* neben Venedig auch in den Grenzregionen gegen das Osmanische Reich vorgehen, weil schnell noch größere Erfolge „einer großen Union der christlichen Streitkräfte“ zu erwarten seien.<sup>1266</sup> Neben langen Unterredungen nutzte also auch der Herzog einen *Discorso*, um sein Argument so schlüssig und überzeugend vorzutragen, dass es politische Konsequenzen nach sich ziehen sollte. Dass diese persönliche Fürsprache auch mit der Übergabe des *Discorso* einherging, legt die Wortwahl eines *Avviso* nahe. In diesem berichtet ein unbekannter römischer *Novellant*, der Herzog von Ferrara sei nach Wien gereist, um dort entsprechende Unterredungen zu führen (*da Discorrer*).<sup>1267</sup> Noch Anfang Dezember hoffte der toskanische Gesandte Bernardo Canigiani, dass Alfonso II. d’Este den habsburgischen Kaiser zum Liga-Beitritt bewegen könne.<sup>1268</sup> In Ferrara nahm er an, dass der Herzog am 7. Dezember in Wien eintreffe.<sup>1269</sup> Auch in Rom wurden des Herzogs Bemühungen debattiert.<sup>1270</sup> Am 16. Dezember hatte Pius V. dann Alfonso II. d’Este ein *Breve* gesandt, in dem er ihn um die Zurverfügungstellung von 1.000 Infanteristen und 300 Pferden für die im folgenden Jahr vorzunehmenden Liga-Unternehmungen gegen die Osmanen bat. Diese Liga-Unterstützung solle, so der Papst weiter, auch Kaiser Maximilian II. bewegen, gegen die Osmanen vorzugehen.<sup>1271</sup> Am 26. Januar 1572 berichtete der Herzog dann persönlich vor dem venezianischen *Consiglio di dieci*, wo er „mit vielen Beteuerungen bestätigt hat, dass sich in seiner kaiserlichen Majestät ein *ottimo animo* und eine *pronta uolonta* finde, der Liga beizutreten“.<sup>1272</sup>

<sup>1264</sup> ASMo, Casa e stato, ramo ducale, principi regnanti, 332, int. 1969.VIII.26 (*Modi nuoui dà combatter contra'l Turco*, 1566): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>1265</sup> ÖStA, HHStA, Kriegsakten, 22, Konv. 3: fol. 175<sup>r</sup>-180<sup>v</sup>, hier fol. 179<sup>v</sup> f.: „difendere la Christianità co[n]tra gli Infedeli“; „riputatione et grandezza“.

<sup>1266</sup> Ebd.: fol. 178<sup>v</sup>: „una grande unione delle forze Christiane“.

<sup>1267</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 288<sup>v</sup>, Rom, 12. Dezember 1571.

<sup>1268</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2892, Bernardo Canigiani an Francesco I. de’ Medici, Ferrara, 5. Dezember 1571.

<sup>1269</sup> Ebd., ders. an dens., Ferrara, 7. Dezember 1571.

<sup>1270</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 429<sup>r</sup>, Alessandro de’ Medici an Cosimo I. de’ Medici, Rom, 3. Dezember 1571.

<sup>1271</sup> ASMo, Cancelleria ducale, Carteggio principi esteri, b. 1300/15 (Nr. 152), *Breve* Papst Pius V., 16. Dezember 1571. Auch erwähnt in Setton 1984: 1071.

<sup>1272</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 26. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>r</sup>: „ha con molta asseuerantia confirmato, ch[e] troua in sua ces.<sup>a</sup> m.<sup>ta</sup> un ottimo animo et una pronta uolonta di entrar nella lega“.

Das ferraresische Ersuchen war Teil einer umfassenderen Liga-Kampagne. Der Doge selbst hatte sich während der Audienz des habsburgischen Botschafters im Collegio mit diesem in „einen langen Discorso“<sup>1273</sup> darüber begeben, wie „leicht“<sup>1274</sup> und ungefährlich das Osmanische Reich nun, nach dem Seesieg der ‚Heiligen Liga‘, anzugreifen sei. Veit von Dornberg leitete deshalb die Nachricht an den Kaiser weiter, wonach eine *gloriosa impresa* in Ungarn im kommenden Jahr, wenn die Liga erneut auf dem Wasser angreifen werde, gut zu erlangen sei.<sup>1275</sup> Im Januar 1572 erreichte den habsburgischen Botschafter zudem ein *Discorso sopra quello che la lega dourebbe fare contra il Turco l'anno .i572*. („Discorso über das, was die Liga gegen den Türken [den Sultān, S. H.] im Jahr 1572 unternemen müsste“), den Veit von Dornberg für so „fundiert“ und „wohlüberlegt“ hielt, dass er ihn abschriftlich dem Kaiser übersandte.<sup>1276</sup> Darin plädierte der nicht genannte Verfasser für einen „fortwährenden Krieg“, der zu Wasser und zu Land gegen die Osmanen zu führen sei, um sie „im Herzen zu verletzen“.<sup>1277</sup>

Die Signoria wiederum nutzte Discorsi als militärstrategische Handlungsoptionen bereitstellende Maßnahmen. Das beweist ein Brief, den der venezianische Consiglio di dieci an Sebastiano Venier am 22. Oktober 1571 aufsetzte. Diesem legten die Venezianer Abschriften verschiedener Traktattexte (*discorsi, scritture et recordi*) darüber bei, wie der Seesieg genutzt werden könne: entweder für die Eroberung der Peloponnes-Halbinsel und weiterer griechischer Inseln oder zur Unterstützung etwaiger Aufstände osmanischer Christen.<sup>1278</sup> Dieser Brief zeigt, dass bereits kurz nach der Seeschlacht die Nachfrage nach derartigen Discorsi bestand und so verwundert es kaum, dass solche schnell abschriftlich auch in anderen Herrschaften als in jenen kursierten, in denen sie niedergeschrieben wurden. Ein 1572 in Venedig angefertigter anonymer Discorso über die Kriegsführung gelangte nach Florenz und noch 1573 erhielt der Herzog von Mantua aus Turin eine schriftliche Zusammenfassung der Argumente übersandt, die der spanische Botschafter dem polnischen König zum Kampf gegen die Osmanen vorgetragen hatte.<sup>1279</sup> In besagtem Schreiben vom 22. Oktober legte der Consiglio di dieci Venier folgende vier

<sup>1273</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 4. November 1571: „un'longo discorso“.

<sup>1274</sup> Ebd.: „facile“.

<sup>1275</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>1276</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 12, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter, an Kaiser Maximilian II., Venedig, 12. Januar 1572: fol. 1<sup>r</sup>: „Mi è poi capitato alle mani l'alligato discorso, sopra la guerra et imprese dell'anno futuro, il quale mi pare assai fondato et giuditioso, onde n'ho uoluto mandar copia alla M[ae]ta V. alla quale con ogni riuerenza mi raccomando.“

<sup>1277</sup> Ebd., beiliegender Discorso: fol. 2<sup>r</sup>: „continua guerra“, „lo uà à ferir nel Core“.

<sup>1278</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Sebastiano Venier, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>, 3<sup>v</sup>, 4<sup>r</sup>. Zitat ebd.: fol. 4<sup>r</sup>.

<sup>1279</sup> ASFi, Manoscritti, 171, Nr. 9. Siehe auch ASFi, Inventarbd. 187, S. 77; ASMa, Archivio Gonzaga, 731: fol. 736<sup>r</sup>, Turin, 2. Juni 1573.

Texte bei: Erstens, einen von Andrea Londano verfassten Discorso über die Einnahme der Peloponnes; zweitens, die *scrittura* des Kardinals Giovanni Ricci, in denen er die Eroberung von Chios und der Dardanellen behandelte; drittens, einen Discorso Marc'antonio Barbaros, in dem der venezianische Bailo Möglichkeiten aufzuzeigen versuchte, wie Istanbul eingenommen werden könne; und viertens, einen weiteren Discorso des Bailo darüber, wie die Liga-Flotte die in Istanbul befindlichen, osmanischen Kriegsschiffe niederbrennen und die osmanischen Galeeren, die sich zu diesem Zeitpunkt außerhalb Istanbuls befinden würden, einnehmen könne.<sup>1280</sup>

Aufschlussreich ist hier insbesondere die zuerst erwähnte Abschrift der Abhandlung Londanos, dessen Original sich noch immer im venezianischen Staatsarchiv befindet.<sup>1281</sup> Londano war selbst eng mit der Peloponnes verbunden, deren Eroberung durch die Venezianer er erhoffte. Sein Vater stammte von Nafplio und auch Andreas Schwieger Vater war dort geboren worden.<sup>1282</sup> Kurz nach dem Ausbruch des Zypernkrieges unterbreitete der Stephansritter – ein Orden, der explizit zum Kampf gegen die Osmanen gegründet worden war – dem Consiglio di dieci am 7. Juni 1570 Vorschläge darüber, wie die Venezianer die Halbinsel einnehmen könnten.<sup>1283</sup> Im Wesentlichen beruhten Londanos Überlegungen darauf, dass in den osmanischen Gebieten Rüm-élis viele Christinnen und Christen lebten. Sollten sich Griechen und Albaner gegen die Osmanen auflehnen, hätte ein koordinierter Angriff der venezianischen Flotte zur Einnahme der Peloponnes führen sollen.<sup>1284</sup> Um diesem Vorschlag Autorität zu verleihen, verwies er allgemein auf antike und zeitgenössische, griechische Autoren, die ähnliche Vorschläge unterbreitet hätten.<sup>1285</sup> Wenngleich dem Consiglio di dieci bereits zwei Monate zuvor gegenteilige Berichte vorlagen, die die Wahrscheinlichkeit eines Aufstandes orthodoxer Sulṭānsuntertanen als nicht existent einschätzten,<sup>1286</sup> versuchte Londano die Begeisterung des Consiglio für sein Vorhaben zu wecken, indem er anführte, dass bereits antike Autoren auf die riesigen Mengen an Korn verwiesen hatten, die die Peloponnes besitze und die drei Jahre lang ganz Italien ernähren könnten.<sup>1287</sup>

Dass der Consiglio die Überlegungen Londanos ernstnahm, verdeutlicht die Tatsache, dass er es Londano untersagte, weitere Kopien der Schrift anzufertigen. Als sich herausstellte, dass Londano bereits eine solche angefertigt und dem Capitano delle galee grosse übermittelt hatte, setzte der Consiglio neun Tage darauf ein Schreiben auf, in dem sie die Rückgabe des Textes von besagtem Capitano einfor-

<sup>1280</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Sebastiano Venier, 22. Oktober 1571: fol. 5<sup>r</sup>.

<sup>1281</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Miscellanea, Codici, reg. 110; Dal Borgo 2010.

<sup>1282</sup> Ebd.: 133.

<sup>1283</sup> Ebd.: 133.

<sup>1284</sup> Ebd.: 136, 141-150.

<sup>1285</sup> Ebd.: 142.

<sup>1286</sup> So der Bericht des Gregorios Malaxos: Layton 1994: 372.

<sup>1287</sup> Dal Borgo 2010: 142.

derthen.<sup>1288</sup> Die Zirkulation wurde also obrigkeitlich limitiert und verboten, was im Umgang mit Discorsi nicht selten war. Der toskanische Botschafter in Venedig wurde beispielsweise von Francesco I. de' Medici kurz nach der Seeschlacht angehalten, einen Discorso des französischen Botschafters sorgfältig aufzubewahren, ohne dass er dem spanischen Botschafter zu Gesicht komme und daraus etwaige Streitigkeiten entstehen könnten.<sup>1289</sup> Offensichtlich beabsichtigte die venezianische Herrschaft also, die Vorschläge Londanos geheim zu halten und so einen Wissensvorsprung zu bewahren. Um diesen zu nutzen, stattete die Serenissima bewusst hochrangige Militärs mit diesem Discorso aus. Im Januar 1571 übermittelte der Consiglio einer Abschrift an den Kommandanten Agostino Barbarigo.<sup>1290</sup> Nach dessen Tod im Zuge der Seeschlacht von Lepanto wurden auch sein Nachfolger Giacomo Soranzo sowie der Flottenkommandant Venier mit besagtem Text ausgestattet.<sup>1291</sup> Durch Widmungen und die Übergabe von Discorsi konnte es also deren Verfasser gelingen, ihre Texte so zu platzieren, dass sie militärische und politische Entscheidungen zu beeinflussen vermochten. Dadurch konnten Texte, die *Lepanto* als Ereignis durch deren als bedeutsam veranschlagte Auswirkungen thematisierten, genau jene Folgen mitgestalten, die letztlich die Ereigniszuschreibungen *Lepantos* erst ermöglicht hatten und so perpetuierten.

Nun war jedoch einige Zeit zwischen der Übergabe von Londanos Discorso und deren Versendung nach *Lepanto* vergangen, die zugleich den Wissensstatus und Erkenntniswert, der obrigkeitlich dem Discorso zugestanden wurde, transformierte. Offensichtlich lagen dem Consiglio di dieci wenige Tage nach dem Eintreffen der ersten Siegesnachricht noch keine spezifisch auf diese zugeschnittenen Discorsi vor, sodass die Obrigkeit aus dem vorhandenen Wissenskorpus schöpfte – und hierbei eben durch die Bedeutung, die *Lepanto* als Ereignis zugeschrieben wurde, auch Londanos Discorso neue Aufmerksamkeit schenkte. Diese lieferten in der Situation nach der Seeschlacht Ansatzpunkte dafür, wie man „den Sieg nutzen“ könne und bedurften genau daher der Übermittlung.<sup>1292</sup> Dadurch wurde aber umgekehrt auch die Deutung *Lepantos* als bedeutsames Ereignis konstituiert, das eine so neuartige Situation herbeigeführt habe, die alte Wissensbestände zu überdenken nötig mache. Die Ratsmitglieder fürchteten, dass Selim II. die während der Seeschlacht zugefügten Verluste schnell wettmachen könnte, indem er in Chios und anderen griechischen Inseln Menschen zum Ruderdienst anheuerte. Zudem war der Consiglio informiert, dass sich auf den Inseln für den

<sup>1288</sup> Ebd.: 135.

<sup>1289</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de' Medicis: fol. 23<sup>r</sup>, an Cosimo Bartoli, Florenz, 1. November 1571.

<sup>1290</sup> Dal Borgo 2010: 135.

<sup>1291</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Sebastiano Venier, 22. Oktober 1571: fol. 4<sup>r</sup>, 5<sup>r</sup>.

<sup>1292</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>: „usar la uittoria“. Zu Soranzo vgl. ebd.: fol. 4<sup>r</sup>, 5<sup>r</sup> sowie ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an Sebastiano Venier; ASVe, Collegio, Lettere segrete, filza 26, 2. November 1571, Schreiben an Juan d'Austria.

Galeerenbau zugeschnittene und vorbereitete Hölzer stapelten. Daher war der Consiglio den Vorschlägen Londanos nach *Lepanto* durchaus wohlgesonnen und schätze sie als nützlich ein, um Venier Möglichkeiten der Einnahme griechisch-orthodoxer Inseln aufzuzeigen.<sup>1293</sup>

Aus Andrea Londanos Perspektive ist jedoch festzustellen, dass er sich offensichtlich größere Auswirkungen seines Schreibens auf die Liga-Militäraktionen erhofft hatte, als dies nach der Übergabe im Juni 1570 geschah. Immerhin blieb der Discorso monatelang seitens der venezianischen Obrigkeit ungenutzt! Um die Umsetzung seiner Vorschläge aktiv voranzutreiben, unterbreitete er Barbarigo im Januar 1571 die italienische Kopie einer griechisch-byzantinischen Schrift zur Einnahme der Peloponnes.<sup>1294</sup> Londano sucht also die eigene, im Discorso argumentativ vorgetragene Position durch die Übermittlung weiterer Schriften an Verantwortliche aktiv zu befördern. Nach der Seeschlacht dürfte Londano seinem Discorso vor allem deshalb eine gute Chance auf Verwirklichung eingeräumt haben, weil er in diesem Nafpaktos (*Lepanto*) eine Schlüsselrolle für die Eroberung der Peloponnes beigemessen hatte.<sup>1295</sup> Doch als auch nach dem Oktober 1571 keine weiteren Siegesnachrichten von der Peloponnes in Venedig eintrafen und die Rückkehr der Flotte bekannt wurde, veranlasste dies Londano, seine Überlegungen Anfang 1572 auch dem toskanischen Großherzog Cosimo I. de' Medici zu überreichen.<sup>1296</sup> Er umging also das venezianische Distributionsverbot und übermittelte als toskanischer Stephansritter seinen Discorso einem anderen, die ‚Heilige Liga‘ unterstützenden Herrscher.

Das Beispiel verdeutlicht daher besonders anschaulich, wie die Präsentation und Zirkulation der Discorsi durch deren Autoren strategisch eingesetzt werden konnte, um die Umsetzung der in diesen, den Herrschaften unterbreiteten Vorschläge aktiv zu befördern. Damit ist aus den hier präsentierten Überlegungen zu schlussfolgern, dass die Autoren in ihren Discorsi *Lepanto* als Ereignis behandelten und durch deren Rezeption, Zirkulation und Positionierung in Netzwerken zugleich versuchten, die Konsequenzen herbeizuführen, anhand derer sie die Bedeutung *Lepantos* als Ereignis definiert hatten. Die ‚discorsiven Formationen‘ benannten folglich nicht allein ihren Gegenstand, sondern transformierten ihn hinsichtlich seiner Umsetzbarkeit als Denk- und Handlungsoption.<sup>1297</sup> Damit wurde *Lepanto* als Ereignis handlungstheoretisch operationalisierbar, indem Texte – als Gegenstände – *Lepanto* materialisierten.

<sup>1293</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Sebastiano Venier, drittes Schreiben vom 23. Oktober 1571; ebd., an Sebastiano Venier, weiteres Schreiben vom 23. November 1571 (die Auseinandersetzungen zwischen Colonna, Don Juan und Venier betreffend): fol. 1<sup>a</sup> f.; ebd., an Sebastiano Venier, zweites Schreiben vom 24. November 1571.

<sup>1294</sup> Dal Borgo 2010: 136.

<sup>1295</sup> Ebd.: 145.

<sup>1296</sup> Ebd.: 137.

<sup>1297</sup> Foucault 1983: 48-60.





## II.2. Dingkulturen: Beutestücke und Memorabilia

### II.2.i. Beutestücke und -praktiken

#### a) „Reden wie die Blinden von der Farb“: Beute, Dokumentation und Distribution

„200 Galeeren der Feinde in sieben Stunden genommen und zugrunde gerichtet“ – so resumierte der Venezianer Niccolò Lippomani den Ausgang der Schlacht.<sup>1</sup> Der in Neapel tätige Residente der Lagunenstadt, Alvise Bonrizzo, notierte ebenso überwältigt, dass „die christliche [Armada] einen solch großzügigen Sieg erlangt hat, dass sie ungefähr einhundert Galeeren und weitere 60 kleinere Schiffe eingenommen hatte.“<sup>2</sup> Und auch in Barcelona ist Ende Oktober in die städtischen *Dietari* die schier unglaubliche Menge der erbeuteten osmanischen Galeeren vermerkt worden.<sup>3</sup> Dass dann auch noch die Verfasser panegyrischer Texte den Hinweis auf die während der Seeschlacht in Besitz genommenen Beutestücken dazu nutzten, um Don Juans Taten mit jenen Herkules' gleichzusetzen,<sup>4</sup> verdeutlicht vor allem die dem Schreiben über Beutestücke inhärenten Logiken, *Lepanto* als Ereignis zu thematisieren: Die schiere Masse an Beutestücken zeige demnach, so zumindest in den Einschätzungen der angeführten Zeitgenossen, wie bedeutsam *Lepanto* gewesen sei.

Damit wurde die Bezugnahme auf Beutestücke und deren Interpretation als Trophäen zu einem festen Bestandteil der Rhetorik, die der Seeschlacht einen bedeutsamen Ereignischarakter zusprach. Die Beschreibung der Beute sowie deren quantitative Ausmaße symbolisierte damit *Lepanto* selbst als Sieg und präsentierte die Niederlage der Osmanen als vernichtend. In einer solchen Siegesrhetorik sind eroberte Gegenstände dann vor allem im Hinblick auf eines wichtig: deren Masse, die das „Prestige des Sieges“ und „die Schmach der [gegnerischen] Niederlage“ vor Augen führen sollte.<sup>5</sup> Im Zuge dieser den Status *Lepantos* als Ereignis verhandelnden Rhetorik fertigten die Ligisten 1571 zahlreiche Listen an, die die aberhundert eingenommenen Dinge vermerkten und schnell abschriftlich kursierten, gerade

---

<sup>1</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 20. Oktober 1571, Abschrift eines Briefes von Niccolò Lippomani, Astakos, 8. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „Prese, et rouinate .200. galere de nemici in sette hore“.

<sup>2</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 108: fol. 1<sup>r</sup> [326<sup>r</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 23. Oktober 1571: „la cristiana ha hauuta cosi larga vittoria, ch[e] haueua prese circa cento galee, et altri /60/ uasselli piccoli“.

<sup>3</sup> RAH, 9/4247 (n° 139): fol. 1<sup>r</sup>, Barcelona, 31. Oktober 1571 (am 21. April 1804 angefertigte Abschrift Juan Sans y de Barutells der *dietari*): „en poder de la xpiana cent vuytanta galeras o mes turquescas y moltes altres“; Schwartz y Luna, Carreras y Candi 1896: 122 f.

<sup>4</sup> Attendolo 1573 (AL, Turcica III.54/15813): fol. 26<sup>r</sup>.

<sup>5</sup> Jucker 2011: 46.

weil sie die Bedeutsamkeit *Lepantos* als Sieg innerhalb des *Türkengefahr*-Diskurses zu symbolisieren vermochten. Wenn sich nun jüngere, wissenschaftliche Studien, die zur Seeschlacht von Lepanto erschienen, kritiklos auf diese Aufzeichnungen beziehen und die darin angeführten Beutequantitäten fraglos übernehmen, so wird in diesem Unterkapitel argumentiert, übernehmen sie zugleich unhinterfragt die historischen Logiken, die *Lepanto* als Ereignis verhandelten.<sup>6</sup> Stattdessen sollen hier die insbesondere von Michael Jucker vorgelegten Forschungen zum (spät-)mittelalterlichen Beutemachen zum Ausgangspunkt genommen werden,<sup>7</sup> um die Dokumentation selbst als mediale Repräsentation in ihren historischen Kontexten zu untersuchen und so darzulegen, wie Praktiken der Erbeutung, der Verschriftlichung und der Distribution dazu beitrugen, *Lepanto* den fraglosen Nimbus eines bedeutenden Ereignisses zu verleihen.

Das Beutenehmen war im 16. Jahrhundert auch aufgrund spätmittelalterlicher Fehde-Traditionen eine normativ stark reglementierte Praktik.<sup>8</sup> Da es sich bei im Kriegseinsatz erbeuteten Gegenständen einerseits um Symbole des Sieges und andererseits um in weiteren Militärakten potentiell einsetzbares Kriegsgeschütz handelte, stellten diese für gewöhnlich das Eigentum des Befehlshabers dar. Entsprechend hatten die Soldaten Beutestücke im Normalfall abzugeben, konnten deren Besitz aber dennoch vom Befehlshaber autorisiert bekommen.<sup>9</sup> Den einzelnen Soldaten war es allerdings gestattet, die persönlichen Besitzungen derjenigen Soldaten an sich zu nehmen, die sie gefangengenommen oder getötet hatten.<sup>10</sup> Trotz dieser Reglementierung gestaltete sich die Beuteverteilung nach der Seeschlacht von Lepanto aus zweierlei Gründen mehr als schwierig. Erstens lag dies darin begründet, dass der Seesieg für die Bündnispartner einigermassen überraschend kam – kaum jemand hatte noch aufgrund des fortgeschrittenen Jahres überhaupt mit einer Schlacht, geschweige denn mit einem Sieg gerechnet.<sup>11</sup> Zweitens gestaltete sich die Entscheidung, wie genau mit der osmanischen Beute umzugehen sei, deshalb unklar, weil in der Liga gleich drei Herrschaften als Bündnispartner vertreten waren (das Papsttum, Spanien und Venedig), die – genauso wie die (maltesischen, parmesischen, savoyischen, urbinischen und toskanischen) Befehlshaber weiterer, die Liga

<sup>6</sup> Academia de la Historia 1843: 227-230, 253; Barbero 2010: 595.

<sup>7</sup> Jucker 2011.

<sup>8</sup> Redlich 1956: 1-18 betont die nachhaltige Bedeutung des Fehderechts. Siehe auch Algazi 1996: 132; Algazi 1995.

<sup>9</sup> Redlich 1956: 6-18, 27, 38-53.

<sup>10</sup> Ebd.: 27, 38-53. Ebd.: 19, 40 unterscheidet Redlich daher zwischen *butina* (die im Besitz des Befehlshabers blieb) und *correria* (die im Besitz der Einzelpersonen verblieb), die er jedoch mit einer Quelle aus dem 17. Jahrhundert belegt. Für die Dokumentation zur Seeschlacht von Lepanto ist eine solche Beute-terminologische Unterscheidung jedoch nicht nachweisbar, weshalb sie hier nicht übernommen wird.

<sup>11</sup> Vgl. hierzu etwa ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 3, Governo von Genua an Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, Genua, 8. September 1571: fol. 1<sup>v</sup> als zeitgenössisches Beispiel und Braudel 2001: Bd. 1, 351-382; Bd. 3, 272 f. für die Forschungsdiskussion.

unterstützender Herrschaften – ihren Teil der Beute beanspruchten. Dabei hätte die Verteilung der Beutestücke für gewöhnlich entsprechend der von den Ligisten aufgebrauchten finanziellen Aufwendungen vonstatten gehen sollen, die im Liga-Abkommen geregelt waren. Dieses lag nicht allein jedem Bündnispartner vor, sondern dessen Drucklegung und abschriftliche Zirkulation sowie jene von die Liga betreffenden Finanztraktaten garantierten eine vielfache Rezeption der ungleichgewichteten Finanzökonomie des Sieges. Somit hätte Spanien die Hälfte, Venedig ein Drittel und Rom ein Sechstel der Beute erhalten.<sup>12</sup>

Allerdings forderte Juan de Austria als Anführer der Truppen ein Zehntel für sich selbst sowie das Recht ein, einige der Beutestücke jenen Soldaten auszuhändigen, die sich durch ihren besonderen Kampfeinsatz ausgezeichnet hatten.<sup>13</sup> Der vom Oberbefehlshaber beanspruchte Beutezehnt traf jedoch auf heftigen Widerspruch seitens der Venezianer, namentlich Sebastiano Veniers, der die gesamte Beute entsprechend der Ligavereinbarung aufgeteilt wissen wollte, was Venedig eine größere Stückmenge beschert hätte. Darüber echauffierte sich dann wiederum in Venedig schnell der spanische Botschafter.<sup>14</sup> Denn bei Don Juans Forderung handelte es sich um eine durchaus gängige Gepflogenheit.<sup>15</sup> Darüber hinaus war ihm bereits in Barcelona im Juli 1571, also vor der Ausfahrt der Flotte, die formale Zuständigkeit über Menschen und Dinge zugesprochen worden, die sich an Bord der Galeeren befanden. Sämtliche Galeerenschreiber hatten ausführliche Dokumentationen zu führen und, sollten sich Männer oder Frauen, Sklaven oder Sklavinnen, Gelder oder Waren an Bord einzelner Schiffe befinden, die der Oberbefehlshaber nicht zugelassen hatte, drohten den Kapitänen unnachgiebige Strafen. Frauen würden dann an einem beliebigen Ort ausgesetzt und die Versklavten, Gelder und Waren konfisziert.<sup>16</sup> Don Juan erhielt daher bei der Beuteverteilung aktive Unterstützung seitens Philipp II., der ihm empfahl, sich auf die Liga-Kapitulation zu berufen und mithilfe des spanischen Botschafters in Rom seine Ansprüche durchzu-

<sup>12</sup> ASVat, A. A. Arm. I-XVIII 2690; AGS, Patronato Real, leg. 17; ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 4A: fol. 8<sup>r</sup> f.; Anonym 1571d (AL, Turcica III.58/15817); Anonym 1571aa (BNCR, 68.13.G.23): fol. 1<sup>v</sup>; ÖNB, Cod. 8949: fol. 251<sup>r</sup>, Venedig, 8. Juni 1571. Abschriften der spanischen Kostenaufstellung Francisco Ybarras lagen auch dem Papst- sowie dem Kaiserhof vor. Vgl. BAV, Barb. lat. (Barberiniani latini), 5367: fol. 38<sup>r</sup>-78<sup>v</sup>; ÖStA, HHStA, Kriegsakten, 22, Konv. 1: fol. 85<sup>r</sup>-98<sup>v</sup> (*Militaria. Königs Spanische See- und Landwaren us[un]d deren Kosten im Jahr 1571. Madrid 15. Juli*). Auch später ist diese immer wieder kopiert worden: BL, Add 8314: fol. 157<sup>r</sup>-179<sup>v</sup> *Relatione fatta alla m.<sup>la</sup> Catt.<sup>ca</sup> in Madrid alli 15. di luglio 1571. di tutta la spesa ordinaria, che correrà p[er] la lega in 200. Galere, cento navi, et m/50.fanti ogn'an[u]o. In Roma appresso li Heredi di Antonio Baldo Stampatori Camerali* (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift). Zur Einordnung siehe Parker, Thompson 1992.

<sup>13</sup> Barbero 2010: 594-598.

<sup>14</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 121, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 16. November 1571: fol. 1<sup>v</sup> [242<sup>v</sup>]. Zu Veniers Reaktion siehe Barbero 2010: 594 f.

<sup>15</sup> Der normativen Regulierung des Erbeutens entsprechend hing der Besitz von Beutestücken grundsätzlich von der Autorisierung des Befehlshabers ab. Redlich 1956: 9.

<sup>16</sup> AST, Materie militare, Imprese, mazzo 1, n. 3: fol. 2<sup>v</sup> f.

setzen.<sup>17</sup> Zusätzlich brachen weitere Streitigkeiten zur Verteilung der gefangengesetzten Osmanen auf, namentlich der Söhne des osmanischen Oberbefehlshabers Mü'ezzinzâde 'Ali Paşas.<sup>18</sup> Intensiviert wurden solche durch Streitigkeiten beanspruchte Beuteteile sicherlich auch angesichts der hohen Kosten, die die Herrscher pro Jahr für ihre Liga-Flotten auszugeben hatten. Spanien zahlte beispielsweise allein 1571 1.976.389 *escudos* und in den Jahren 1572 und 1573 weitere 2.507.966 1572 sowie 2.657.397 *escudos*.<sup>19</sup> Mit der Seeschlacht von Lepanto stand nun eine Vielzahl an Beutestücken zur Verfügung, die auch in ökonomischer Hinsicht die finanziellen und kriegstechnischen Aufwendungen zu kompensieren vermochten.<sup>20</sup>

Aufgrund dieser Zwistigkeiten setzte Juan de Austria auf den Papst als Vermittler und befahl zudem am 15. Oktober 1571, als sich die Liga-Flotte gerade bei der Insel Lefkada aufhielt, dass die Kapitäne detaillierte Beutelisten anfertigen sollten.<sup>21</sup> Diese hatten sie dann den Amtspersonen auszuhändigen, die von den spanischen, venezianischen und päpstlichen Befehlshabern bestimmt worden waren, und diese überreichten sie wiederum dem von Juan de Austria damit beauftragten Personal. Der Oberbefehlshaber hatte den Comendador Gil de Andrade sowie die Veedores Andrés de Alva, Francisco Murillo und Diego Sedeño mit der Einsammlung und Neuverteilung der *Lepanto*-Beutestücke befugt. Für deren Erfassung sowie die Listenanfertigung selbst war der Contador und (Pro-)Veedor Diego García de Pradilla zuständig.<sup>22</sup> Dieser hatte nicht nur die von spanischen Galeeren erbeuteten osmanischen Schiffe mitsamt Inventaren zu verzeichnen, sondern sollte im Auftrag Don Juans auch die Beutelisten der venezianischen und päpstlichen Galeeren von Marc'antonio Colonna oder einem von ihm ernannten Befugten einholen. Von diesen fertigten Amtsträger wie Pradilla dann wiederum Abschriften oder summarische Aufstellungen an, die neben der Beuteerfassung auch der Vorbereitung zu deren Neuverteilung dienen sollten.<sup>23</sup>

<sup>17</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1136, doc. 187, Philipp II. an Juan de Austria, El Escorial, 22. Dezember 1571.

<sup>18</sup> Barbero 2010: 594-598. Auch der anonyme „Korrektor“ erwähnte die Beute-Streitigkeiten der Ligisten in seinen chronikalen Aufzeichnungen: Ha-Kohen 1858: 117.

<sup>19</sup> García Hernán 2003: 235, 246; Parker, Thompson 1992; Ruiz Martin 1974: 325-370.

<sup>20</sup> Parker, Thompson 1992: (I)19.

<sup>21</sup> ASVat, Fondo Pio, 112: fol. 74<sup>r</sup>-79<sup>v</sup>; Academia de la Historia 1843: 230.

<sup>22</sup> Vgl. AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época, leg. 983, Bd. 2: fol. 148<sup>r</sup>, Juan de Austria an seinen Sekretär Juan de Soto, Lefkada, 17. Oktober 1571 („una dellas lista y relación de los esclaus y otras cosas“); ebd.: fol. 222<sup>r</sup> f., Lefkada, 19. Oktober 1571. Dass die Dokumentation militärischen Würdenträgern klar zugewiesen wurde, stellte keine Seltenheit dar. Die kaiserlichen Truppen besaßen gar einen eigens mit Verteilung der Beutestücke beauftragten Funktionär, den „Beutemeister“. Redlich 1956: 42.

<sup>23</sup> AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época, leg. 983, Bd. 2: fol. 222<sup>r</sup> f., Lefkada, 19. Oktober 1571; ebd.: fol. 224<sup>r</sup> f., Lefkada, 19. Oktober 1571. Einzelne *Lepanto*-Beutelisten finden sich für die spanischen, neapolitanischen, sizilianischen und genuesischen Galeeren sowie für die Galeeren Giovanni Andrea Dorias, Giorgio Grimaldis, Pier Battista Lomellinis, Stefano de Maris, Alessandro Negronis und Bendinelli Saulis, die in

Eine solche Gesamtübersicht ist in tabellarischer Form für diejenigen Galeeren überliefert, die im Auftrag der spanischen Krone an der Seeschlacht teilnahmen (Tab. II.2.1).<sup>24</sup> In ihr verzeichnete de Pradilla die Angaben der ihm ausgehändigten Einzellisten, die er übersichtlich anzuordnen suchte, indem er diese nach den Arten der osmanischen Beutestücke klassifizierte: Galeeren, Galioten, Kanonen, Artillerie, kleinere Waffen und Sklaven. Die tabellarische Repräsentation der Einzellisten war daraufhin angelegt, deren Summe grafisch so darzustellen, dass Relationen kenntlich werden. Es sollte also schnell ersichtlich sein, wer wie viel von welchen Beutestücken besaß, um nach der Ermittlung der Gesamtanzahl der jeweiligen Beute die Erstattung und Verteilung zu koordinieren. Damit bot diese Form der auflistenden Schriftlichkeit also Wissen dar, das in verschriftlicher Form als Gebrauchsinstrumentarium innerhalb der Ausübung von Herrschaft und (Re-)Präsentation von Ordnungssystemen fungierte.<sup>25</sup>

Gerade deshalb ermöglicht die Liste weitergehende Einblicke. Den größten Anteil der Beute (*presa*) stellten demnach die Sklaven.<sup>26</sup> Wenn der Fokus hier auf den Gegenständen liegt, zeigt diese Aufstellung, dass eher die größeren Galeeren als die kleineren Galioten sowie dass eher die größeren als die kleinere Kanonen erbeutet und als solche de Pradilla gemeldet wurden. Hingegen sammelte sich von den unter der Rubrik „kleine Stücke“ zusammengefassten Gegenständen eine recht große Anzahl an. Darunter sind vor allem Artilleriestücke geringerer Ausmaße verstanden worden, wie die ebenfalls überlieferten Einzellisten zeigen.<sup>27</sup> Diese Einzellisten, die de Pradilla ausgehändig worden waren und auf deren Grundlage er die tabellarische Übersicht erstellt hatte, verdeutlichen aber auch, dass de Pradillas Angaben selbst als selektive Wissensordnungen zu hinterfragen sind. So finden sich in der Gesamtaufstellung nicht nur solche Angaben, die im Vergleich zu den Einzellisten abweichen, sondern es fehlen zudem die Angaben für Pietro Antonio Lomellinis Galeere gänzlich.<sup>28</sup> Einige Kapitäne, wie etwa Giovanni Andrea Doria, reichten erst gar nicht Einzellisten ein, sondern lediglich eine Gesamtaufstellung der von all ih-

---

spanischen Diensten kämpften. AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 165<sup>r</sup> f., 172<sup>r</sup>-173<sup>v</sup>, 176<sup>r</sup>-201<sup>r</sup>.

<sup>24</sup> Ebd.: fol. 190<sup>r</sup> f.

<sup>25</sup> Jucker 2011: 45.

<sup>26</sup> Hierzu eingehend Kapitel II.3.i.

<sup>27</sup> Eine Einzelaufstellung der während der Seeschlacht erbeuteten osmanischen *artilleria* findet sich für die Galeeren Spaniens, Neapels, Siziliens, Giovanni Andrea Dorias, Pier Battista Lomellinis und Giorgio Grimaldis in AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 141<sup>r</sup>-147<sup>v</sup> (angefertigt von Juan Pérez in Korfu, 24. Oktober 1571, und Messina, November 1571). Siehe aber auch die einschlägige Auflistung in ebd.: fol. 206<sup>r</sup>-219<sup>v</sup>.

<sup>28</sup> So für die Galeeren Lomellinis (108 bzw. 115 Sklaven), Genuas (51 bzw. 67 Sklaven) und Grimaldis (35 bzw. 36 Sklaven). Mitunter können die Abweichungen jedoch erklärt werden: Während die Gesamtaufstellung etwa nur die drei Galeeren Pier Battista Lomellinis berücksichtigt, ist die Einzelaufstellung für jene sowie die Pietro Antonio Lomellinis angefertigt worden. Siehe ebd.: fol. 190<sup>r</sup> f., 192<sup>r</sup> ff., 198<sup>r</sup> ff., 200<sup>r</sup> f.

ren Galeeren eroberten Beutestücke, sodass hier keine vergleichende Überprüfung möglich war (und nach wie vor nicht möglich ist).<sup>29</sup> Insofern zudem Unstimmigkeiten zwischen den eingereichten Listen und den mündlichen Berichten der spanischen Prüfer bestanden, ist davon auszugehen, dass die Einzellisten ebenso selektive Klassifizierungen und Wissensordnungen darstellten. De Pradilla hatte beispielsweise festgestellt, dass sich auf einer Galeere drei – und nicht, wie angegeben, zwei – erbeutete Kanonen befanden.<sup>30</sup> Das Beispiel zeigt, dass auf den einzelnen Liga-Galeeren im Akt des Auflistens Dinge als Beute definiert wurden (oder eben auch nicht), um sie darauf basierend in einer Liste zu kategorisieren. Damit stellen die Listen selbst Wissensordnungen der Beuteökonomie dar, die in konkrete Erstellungs- und Gebrauchspraktiken eingebunden waren, die es nicht nur mit sich brachten, Dinge als (Nicht-)Beute zu klassifizieren, sondern im Modus des ständigen Neuansordnens durch die Anfertigung von Neuzusammenstellungen und Abschriften auch inhaltliche Abweichungen (re-)produzierten.<sup>31</sup>

Tab. II.2.1: Die vom Contador und (Pro-)Veedor Diego García de Pradilla angefertigte und um variierende Angaben aus den Einzellisten (in Klammern) ergänzte Aufstellung der Beutestücke aus der Seeschlacht von Lepanto. Die Angaben betreffen die in spanischen Diensten stehenden Galeeren.

| Galeeren in spanischen Diensten | Osmanische Beutestücke |          |                                 |                                   |   |         |
|---------------------------------|------------------------|----------|---------------------------------|-----------------------------------|---|---------|
|                                 | Galeeren               | Galeoten | Kanonen<br>( <i>de crujía</i> ) | Artillerie<br>( <i>pedreros</i> ) | Kleine Artillerie<br>( <i>pieças pequeñas</i> ) | Sklaven |
| <i>Spanische Galeeren</i>       |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| Reale                           | 1                      | 0        | 1                               | 2                                 | 8   | 106     |
| Patrona reale                   | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 4   | 25      |
| Patrona (Zúñiga y Requesens)    | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 31      |
| Granada                         | 2                      | 0        | 2                               | 2                                 | 4   | 46      |

<sup>29</sup> Die explizite Kritik darüber findet sich in ebd.: fol. 190<sup>r</sup>.

<sup>30</sup> Ebd.

<sup>31</sup> Zu solchen Abweichungen, die sich in späteren Abschriften finden, vgl. Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>, erstellt von Jorge Manrique am 23. November 1573.

| Galeeren in spanischen Diensten             | Osmanische Beutestücke |          |                                 |                                   |   |         |
|---|------------------------|----------|---------------------------------|-----------------------------------|---|---------|
|   | Galeeren               | Galeoten | Kanonen<br>( <i>de crujía</i> ) | Artillerie<br>( <i>pedreros</i> ) | Kleine Artillerie<br>( <i>pieças pequenas</i> ) | Sklaven |
| Rocafulla                                   | 1                      | 0        | 1                               | 2                                 | 0   | 58      |
| Capitana (Juan Vázquez)                     | 2                      | 0        | 2                               | 0                                 | 2   | 50      |
| Mendoza                                     | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0   | 32      |
| Higuera                                     | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 90      |
| Griega                                      | 1                      | 0        | 1                               | 2                                 | 2   | 30      |
| Capitana (Gil de Andrade)                   | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 11      |
| San Francisco                               | 1                      | 0        | 1                               | 2                                 | 0   | 32      |
| Luna  | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 44      |
| Ocasión                                     | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 4   | 49      |
| <i>Teilsomme</i>                            | 14                     | 0        | 14                              | 10                                | 32  | 604     |
| <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| <i>Neapolitanische Galeeren</i>             |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| Capitana                                    | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 25      |
| Baçana                                      | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 3       |
| Fama  | 1                      | 0        | 1                               | 2                                 | 0   | 27      |

| Galeeren in spanischen Diensten | Osmanische Beutestücke |          |                                 |                                   |   |         |
|---------------------------------|------------------------|----------|---------------------------------|-----------------------------------|---|---------|
|                                 | Galeeren               | Galeoten | Kanonen<br>( <i>de crujía</i> ) | Artillerie<br>( <i>pedreros</i> ) | Kleine Artillerie<br>( <i>pieças pequeñas</i> ) | Sklaven |
| Santiago                        | 0                      | 1        | 0                               | 1                                 | 0   | 18      |
| Tirana                          | 1                      | 0        | 1                               | 2                                 | 0   | 42      |
| Santángel                       | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 12      |
| Capitana (de Dominico)          | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 3   | 11      |
| San Jorge                       | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 17      |
| San Nicola                      | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 1   | 34      |
| Vittoria                        | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 15      |
| Guzmána                         | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0   | 13      |
| Esperanza                       | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 9       |
| Sagittaria                      | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 22      |
| Patrona                         | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 4   | 16      |
| Leona                           | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 20      |
| Fortuna                         | 0                      | 1        | 1                               | 0                                 | 0   | 55      |
| Constanza                       | 1                      | 0        | 1                               | 2                                 | 0   | 16      |
| Determinada                     | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 23      |



| Galeeren in<br>spanischen<br>Diensten | Osmanische Beutestücke |          |                                 |                                   |  |         |
|---------------------------------------|------------------------|----------|---------------------------------|-----------------------------------|--|---------|
|                                       | Galeeren               | Galeoten | Kanonen<br>( <i>de crujía</i> ) | Artillerie<br>( <i>pedreros</i> ) | Kleine<br>Artillerie<br>( <i>pieças<br/>pequeñas</i> ) | Sklaven |
| Santa Catalina                        | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2  | 54      |
| San Bartolomé                         | 1                      | 0        | 2                               | 2                                 | 0  | 68      |
| Capitana<br>(Bernardino)              | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2  | 45      |
| San Jusepe                            | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2  | 61      |
| Brava                                 | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0  | 8       |
| Invidia                               | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2  | 15      |
| Marquesa                              | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2  | 30      |
| Luna                                  | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0  | 8       |
| San Felipe                            | 1                      | 0        | 0                               | 0                                 | 1  | 17      |
| Ventura                               | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0  | 22      |
| San Juan                              | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2  | 15      |
| Gitana                                | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0  | 3       |
| <i>Teilsomme</i>                      | 23                     | 2        | 23                              | 9                                 | 39   | 724     |
| <i>Sizilianische<br/>Galeeren</i>     |                        |          |                                 |                                   |  |         |
| Capitana                              | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2  | 31      |

| Galeeren in spanischen Diensten  | Osmanische Beutestücke |          |                                 |                                   |   |         |
|--|------------------------|----------|---------------------------------|-----------------------------------|---|---------|
|  | Galeeren               | Galeoten | Kanonen<br>( <i>de crujía</i> ) | Artillerie<br>( <i>pedreros</i> ) | Kleine Artillerie<br>( <i>pieças pequenas</i> ) | Sklaven |
| Patrona  | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 33      |
| Vigilancia   | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0   | 58      |
| Sicilia  | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0   | 12      |
| Cardona  | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0   | 2       |
| Patrona (Nicolò Doria)   | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0   | 26      |
| Capitana imperial  | 0                      | 1        | 0                               | 0                                 | 0   | 28      |
| Patrona imperial   | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0   | 10      |
| <i>Teilsomme</i>   | 2                      | 1        | 2                               | 0                                 | 4   | 200     |
| <hr style="border-top: 1px dashed black;"/>  |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| <i>Giovanni A. Dorias Galeeren</i>   |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| 11 Galeeren (keine Einzel-auflistung, „porque no dio R. <sup>on</sup> particular“) | 9                      | 0        | 9                               | 0                                 | 18  | 153     |
| <i>Teilsomme</i>   | 9                      | 0        | 9                               | 0                                 | 18  | 153     |
| <hr style="border-top: 1px dashed black;"/>  |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| <i>Pier B. Lomellinis Galeeren</i>   |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| Capitana   | 1                      | 0        | 2 (3)                           | 0                                 | 6   | 76      |

| Galeeren in spanischen Diensten             | Osmanische Beutestücke |          |                                 |                                   |   |         |
|---|------------------------|----------|---------------------------------|-----------------------------------|---|---------|
|   | Galeeren               | Galeoten | Kanonen<br>( <i>de crujía</i> ) | Artillerie<br>( <i>pedreros</i> ) | Kleine Artillerie<br>( <i>pieças pequeñas</i> ) | Sklaven |
| Patrona                                     | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 11      |
| Lumelina                                    | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 4   | 21      |
| <i>Teilsomme</i>                            | 3                      | 0        | 4 (5)                           | 0                                 | 12  | 108     |
| <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| <i>Alessandro Negronis Galeeren</i>         |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| Capitana                                    | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 3   | 12      |
| Patrona                                     | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 5       |
| Nueva                                       | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0   | 20      |
| Bastardella                                 | 1                      | 0        | 1                               | 2                                 | 0   | 5       |
| <i>Teilsomme</i>                            | 3                      | 0        | 3                               | 2                                 | 5   | 42      |
| <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| <i>Bandinelli Saulis Galeere</i>            |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| Capitana                                    | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 4   | 43      |
| <i>Teilsomme</i>                            | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 4   | 43      |
| <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| <i>Stefano de Maris Galeeren</i>            |                        |          |                                 |                                   |   |         |
| Capitana                                    | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 10      |

| Galeeren in spanischen Diensten             | Osmanische Beutestücke |          |                                 |                                   |   |                  |
|---|------------------------|----------|---------------------------------|-----------------------------------|---|------------------|
|   | Galeeren               | Galeoten | Kanonen<br>( <i>de crujía</i> ) | Artillerie<br>( <i>pedreros</i> ) | Kleine Artillerie<br>( <i>pieças pequeñas</i> ) | Sklaven          |
| Patrona                                     | 0                      | 0        | 0                               | 0                                 | 0   | 11               |
| <i>Teilsomme</i>                            | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 21               |
| <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> |                        |          |                                 |                                   |   |                  |
| <i>Giorgio Grimaldis Galeeren</i>           |                        |          |                                 |                                   |   |                  |
| Capitana                                    | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 18               |
| Patrona                                     | 1                      | 0        | 1                               | 0                                 | 2   | 17               |
| <i>Teilsomme</i>                            | 2                      | 0        | 2                               | 0                                 | 4   | 35 (36)          |
| <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> |                        |          |                                 |                                   |   |                  |
| <i>Genuesische Galeeren</i>                 |                        |          |                                 |                                   |   |                  |
| 3 Galeeren                                  | 1                      | 0        | 1                               | 2                                 | 0   | 51               |
| <i>Teilsomme</i>                            | 1                      | 0        | 1                               | 2                                 | 0   | 51 (67)          |
| <i>Gesamtsumme</i>                          | 59                     | 3        | 60 (61)                         | 23                                | 120   | 1.981<br>(1.998) |

Quellen: AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2, fol. 190<sup>r</sup> f. (*Relaçion de las galeras, galeotas, artilleria, y sclauos que ay en las [...] galeras de su mag.<sup>d</sup> ganadas el dia que se dio la Batalla*) sowie ebd., fol. 1<sup>r</sup>-5<sup>r</sup>, 165<sup>r</sup> f., 172<sup>r</sup>-173<sup>v</sup>, 176<sup>r</sup>-201<sup>r</sup>, 227<sup>r</sup>-229<sup>r</sup> (Einzellisten). Die Reihenfolge der Auflistung ist quellengetreu beibehalten worden. Pietro Antonio Lomellinis Galeere ist in der Gesamtaufstellung nicht berücksichtigt worden. Wäre dies geschehen, müsste von insgesamt 1.988 (2.005) Sklaven ausgegangen werden (vgl. Tab. II.3.4).

Die von Diego García de Pradilla angefertigte tabellarische Aufstellung basierte nicht nur auf anderen Einzellisten, sondern stellte selbst wiederum die Vorlage für weitere administrative Listen dar. Auf ihrer Grundlage fertigte beispielsweise der spanische *moniçionero* Juan Pérez im November 1571 eine Gesamtaufstellung

für die einzelnen, in spanischen Diensten bei *Lepanto* kämpfenden Galeeren an, in der er sämtliche Munitionsbestände einzeln auflistete.<sup>32</sup> Die Aufstellung dürfte als Bestandsaufnahme nach der Seeschlacht und vor den Wintermonaten gedient haben, denn alte oder beschädigte Gegenstände sind explizit als solche beschrieben worden.<sup>33</sup> Unter den von ihm vermerkten Segeln, Barren, Mästen, Rudern, Kanonenkugeln und Pulverfässern, die sich wenige Wochen nach der Seeschlacht auf den spanischen Schiffen befanden, dürften auch einige gewesen sein, die bei *Lepanto* von den Osmanen erbeutet und in der tabellarischen Gesamtaufstellung noch als „kleine Stücke“ angegeben worden waren.<sup>34</sup> Juan Pérez führte diese jedoch nur selten explizit als Beutestücke osmanischer Herkunft an, so etwa für die genuesischen Galeeren, auf denen sich „vier türkische Artillerieobjekte“ befanden.<sup>35</sup> Dass einige der während der Seeschlacht erbeuteten, osmanischen Militaria unter den von Juan Pérez aufgelisteten Munitions- und Artillerievorräten der spanischen Liga-Galeeren waren, legt auch die Nennung von zwei bronzenen *moyanas* auf der Galeere *Patrona reale* nahe, die explizit als „türkisch“ bezeichnet werden.<sup>36</sup> Für diese Galeere führt Pérez auch die Beladung der *Capitana* des osmanischen Pašas (*bayxa*) Mü'ezzīn-zāde 'Alī an, die sich im Besitz Juan de Austrias befand. Genannt werden sieben kleine und vier große Pulverfässer, ein Salpeterfass, 205 Eisenkugeln für die *sacres* (Artilleriegeschosse), 104 Kanonenkugeln, zwei weitere, mittelgroße „türkische“ Artilleriegeschosse, eine Kanone, vier „türkische“ *sacres*, drei weitere, mittelgroße *sacres*, von denen zwei als „venezianisch“ bezeichnet werden, fünf „türkische“ sowie eine weitere „venezianische“ Falkonette.<sup>37</sup> Es handelt sich also gewissermaßen um eine doppelte Beutelogik: Von Venezianern durch die Osmanen erbeutete Gegenstände gerieten durch deren Erbeutung während der Seeschlacht von Lepanto in spanischen Besitz. Im Rest der von Juan Pérez angefertigten Artillerie- und Munitionsliste finden sich Hinweise auf Herkommen oder Bauart nur spärlich, etwa für eine „französische Feldschlange“ (*colobrina françeza*), die sich auf Luis de Zúñiga y Requesens Galeere *Capitana* befand.<sup>38</sup>

Die Liste verdeutlicht damit sehr anschaulich, dass also bereits im November 1571 jene *Lepanto*-Beutestücke, die zuvor noch einzeln als solche in der Dokumen-

<sup>32</sup> Ebd.: fol. 16<sup>r</sup>-24<sup>v</sup> (*Relaçion. de todas. las. moniçiones. como. velas. artillarias. balas. fierros. y. otras. cosas. que. se. son. entreyadas. a. Juan. de. perez. moniçionero. cada. galera. como. aquy. a. baxo. sera. declarado. [...]*).

<sup>33</sup> Eines von zahlreichen Beispielen ist etwa „vn. Bastardo. Viezo. Rompido. y. gastado“ in der Galeere Granada. Ebd.: fol. 17<sup>r</sup>.

<sup>34</sup> Ebd.: fol. 190<sup>r</sup> f. Vgl. die beiden Auflistungen in ebd.: fol. 16<sup>r</sup>-24<sup>v</sup>, 206<sup>r</sup>-219<sup>v</sup>.

<sup>35</sup> Ebd.: fol. 23<sup>v</sup>: „quatro. pieças. de. artillaria. turquescas“.

<sup>36</sup> Ebd.: fol. 18<sup>r</sup>: „dos. moyanas. de. bronzo. turquescas“.

<sup>37</sup> Ebd.: fol. 18<sup>r</sup>: „dos. medios. cañones. pedreros. turquescos“, „quatro. sacres. turquescos“, „dos. medios. sacres. venesiano“, „çinco. falconetes. turquescos“, „otro. falconete. venesiano“.

<sup>38</sup> Ebd.: fol. 17<sup>r</sup>.

tation kenntlich waren, so in den Gesamtbestand der Galeeren integriert worden waren, dass sie nur noch dann in den Listen als *Lepanto*-Beutestücke benannt wurden, wenn sie explizit osmanischer Bauart waren oder aber von der Galeere des osmanischen Oberbefehlshabers stammten. Während manche Beutestücke demnach als Trophäen beschreibbar blieben, weil sie offensichtlich Bestandteil des an Don Juan auszuhändigenden Beutezehnts waren und als solcher kenntlich bleiben sollten,<sup>39</sup> war die explizite Kennzeichnung anderer während der Seeschlacht erobelter Gegenstände als osmanisch nicht weiterhin notwendig. Als solche waren sie fortan nützliche Militärobjekte, die der Liga im Kampf gegen die Osmanen zum Vorteil gereichen sollten, und damit ein nicht weiter hervorhebenswertiger Bestandteil sämtlicher Munitionsbestände der Einzelgaleeren. Das veranschaulicht zum einen, wie sehr *Lepanto*-Beutestücke Bestandteil einer doppelten Klassifizierungslogik waren, nämlich einerseits der Militärökonomie (als Kriegsgerätschaften) und andererseits der Ehrökonomie (als Trophäen).<sup>40</sup> Zum anderen zeigt die spanische Dokumentation besonders deutlich, wie sehr die Bedeutungszuschreibungen gegenüber osmanischen Beutestücken im Ablauf weniger Wochen innerhalb dieser doppelten Klassifizierungslogik zu variieren vermochte. Die Klassifikation der Beutestücke war damit Bestandteil einer prozessualen Verschriftlichung von Zuschreibungsakten, die einem konkreten Nutzen unterlagen, nämlich der Benennung und Sichtbarmachung von Beute, um daraufhin deren Distribution zu gewährleisten. Anders formuliert: Um die nach der Seeschlacht über den Verbleib der Beutestücke einsetzenden Streitigkeiten zu lösen, musste zunächst geklärt werden, wie viel erbeutet wurde und wo sich diese Beute nun genau befand. Insofern dafür der Status von Beute überhaupt zu definieren war, kamen diese Auflistungen einem selektiv wirksamen Ordnungsprozess gleich.<sup>41</sup> Erst im Anschluss daran konnte eine Anzahl von Beutestücken als allgemein verteilungsfähig definiert werden, um ausgehend davon die Distribution selbst vorzunehmen.

Drei Tage nachdem Don Juan den Befehl zur Listenerstellung gegeben hatte, fand am 18. Oktober 1571 auf Lefkada die Beutedistribution statt. Dafür standen insgesamt 117 Galeeren (*bajeles*), 13 Galioten, 117 Kanonen (*cañones de cruzía*), 17 weitere Kanonen (*cañones de pedreros*), 256 kleinere und mittelgroße Artilleriestücke (*piezas menudas diversas*) sowie 3.486 Sklaven zur Verfügung. Die Verteilung erfolgte entsprechend der Finanzaufwendungen konform zur Liga-Kapitulation. Als Grundlage zur Berechnung des von Don Juan beanspruchten Beutezehnts ist jedoch nicht der Gesamtbestand herangezogen worden, sondern die Anzahl der dem spanischen König zugesprochenen Beutestücke. So forderte der Oberbefehlshaber insgesamt sechs Galeeren (58 waren Philipp II. zugesprochen worden), eine Galiole (acht gingen an Philipp II.) und 174 Sklaven (von 1.685 Spanien

<sup>39</sup> Ebd.: fol. 12<sup>r</sup>-13<sup>v</sup>, Messina, 12. November 1571 (hier auch zur Artillerie als Beutezehnt).

<sup>40</sup> Zum ökonomischen Wert und „symbolische[n] ‚Mehrwert‘“, von Beutestücken siehe auch Carl, Bömelburg 2011: 18 f.

<sup>41</sup> Jucker 2011: 53 f.

vermachten Sklaven).<sup>42</sup> Das zeigt, dass eine schnelle Einigung zugunsten einer vermittelnden Position gefunden wurde, die Don Juan eine eigene Beutesammlung zugestand, ohne jedoch dafür den Venezianern solche zu entziehen.<sup>43</sup> Auch Pius V. sprach während einer dem von Don Juan entsandten Mendoza gewährten Audienzen dem Oberbefehlshaber das Recht zu, diesen Beutezehnt einzubehalten.<sup>44</sup> Die in besagtem, am 18. Oktober in Lefkada aufgesetztem Dokument enthaltenen quantitativen Angaben wurden zügig distribuiert und waren schnell in aller Munde. Liga-Kapitäne sandten sie den Botschaftern ihrer Herrschaften zu,<sup>45</sup> die sie wiederum abschriftlich weiterleiteten, etwa von Venedig aus nach Florenz und Madrid.<sup>46</sup> Ebenso wurden sie Novellanten in die Hände gespielt, die sie beispielsweise von Rom aus in handschriftlichen Nachrichtenbriefen nach Urbino, Wien, Venedig und Augsburg schickten.<sup>47</sup> Zugleich berichteten Liga-Kapitäne wie Francisco de Ibarra über den Ausgang der Beuteverteilung.<sup>48</sup>

Innerhalb dieser Schriften waren die Beuteangaben in ein Beschreibungsmuster eingebettet, in denen deren schiere Menge die Bedeutsamkeit *Lepantos* als Ereignis unterstreichen sollte. Die Zahlenangaben sind dabei als faktisch verstanden worden, wenngleich sie eigentlich die Produkte selektiver Klassifikationsakte darstellten, die im Zuge konkreter, historischer Verschriftlichungsprozesse stattfanden. Sie dienten dazu, Bestände zu definieren, zu ordnen und zu verteilen, um so als legitim definierte Distributionen durchführen zu können, die wiederum Streitigkeiten beilegen sollten. Wenn nun in der Forschungsliteratur die Zahlenangaben, die in dem am 18. Oktober in Lefkada aufgesetzten und edierten Dokument unhinterfragt als vermeintliche Tatsachen übernommen wurden, ohne das Schriftstück selbst mit den anderen Beutelisten zu kontextualisieren, schreibt dies letztlich dieselben Logiken fort, die bereits im 16. Jahrhundert Anwendung fanden, um in Bezugnahme auf Beutestücke *Lepanto* als bedeutsames Ereignis zu präsentieren.<sup>49</sup>

<sup>42</sup> Academia de la Historia 1843: 227-230, 253.

<sup>43</sup> AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 8<sup>r</sup> f., 11<sup>r</sup>-13<sup>v</sup>, 222<sup>r</sup> f., 248<sup>r</sup>-250<sup>r</sup>; Barbero 2010: 594 f.

<sup>44</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 283<sup>r</sup>, Rom, 17. November 1571.

<sup>45</sup> Vgl. z. B. AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 55, Francisco de Ibarra an Diego Guzmán de Silva, Lefkada, 20./25. Oktober 1571.

<sup>46</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 347<sup>r</sup> ff., Paolo Geri an Cosimo I. de' Medici, Venedig, 10. November 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 190<sup>r</sup>, Avvisi Cosimo Bartolis aus Venedig an Cosimo I. de' Medici; AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 179, römische Avvisi, 3. November 1571: fol. 2<sup>v</sup> [394<sup>v</sup>].

<sup>47</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 278<sup>r</sup>, Rom, 3. November 1571; ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 124<sup>r</sup>-135<sup>v</sup> f., Rom, 3. November 1571; BAV, Urb. lat. 1042: fol. 140<sup>v</sup>, Rom, 10. November 1571; AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 179, römische Avvisi, 3. November 1571: fol. 2<sup>v</sup> [394<sup>v</sup>].

<sup>48</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 52<sup>r</sup>-53<sup>v</sup>.

<sup>49</sup> Die Beutezahlen sind bspw. von Barbero 2010: 595 und García Hernán, García Hernán 1999: 40 als Tatsachenberichte gelesen worden. Siehe auch Hartlaub 1940: 161. Für die venezianische Dokumentation siehe Quarti 1935: 729 f.

Guido A. Quartis 1935 publizierte Monografie zur Seeschlacht zeigt zudem, dass die Übernahme der historischen *Lepanto*-Beuterhetorik dann auch konstruierte Fremdheitszuschreibungen zu übernehmen und im Sinne der Rassenideologie neu zu kolportieren vermochte, wenn er angesichts der Beutemengen darüber spekuliert, wie viele Wertgegenstände nicht erbeutet worden seien. Denn, so meint er, „die Türken trugen, wie die anderen barbarischen Rassen, ihre kostbaren Objekte immer bei sich“.<sup>50</sup>

Dass die archivalische Überlieferung zur Quantität der Beute jedoch selbst das Produkt eines Selektions- und Klassifizierungsprozesses darstellt, der der Durchführung der Beuteverteilung diente, ist bereits ausgeführt worden. Die *Lepanto*-Beutelisten waren also in „Akkumulations- und Distributionsvorgänge“<sup>51</sup> eingebettet. Doch diese Verteilung der Beutestücke ging weniger reibungslos vonstatten, als es die offiziellen Dokumente glauben lassen. So war mit der Überführung der Genua zugesprochenen Beute im Frühjahr 1572 der genuesische Konsul in Messina beauftragt worden, wo sich die immerhin 300 muslimischen Sklaven sowie die zahlreichen Artilleriestücke und anderen erbeuteten Schiffe im dort überwinterten, spanischen Flottenverband befanden. Ebenso sollte er die noch ausstehende Bezahlung der genuesischen Soldaten, die bei *Lepanto* gekämpft hatten, vorantreiben.<sup>52</sup> Allerdings geschah wohl lange Zeit nichts, denn noch am 4. Februar 1574 ließ Genua König Philipp II. über seinen Botschafter erinnern, dass die Republik – „wie jeder weiß“ – mit drei Galeeren unter dem Kommando Ettore Spinolas im Jahr 1572 [sic!] bei *Lepanto* mitgekämpft und drei osmanische Kriegsschiffe erbeutet habe. Da während der Schlacht bei Lepanto zahlreiche Galeeren, Artillerie, Bewaffnungen, Sklaven und Gefangene erbeutet worden seien, über die Genua bereits Ende Oktober 1571 durch Spinola informiert worden war,<sup>53</sup> die Republik bisher aber ihren Teil an diesen Beutestücken noch nicht erhalten habe, bat die Signoria um die schnellstmögliche Ausschüttung des Teiles, der der Republik seither zustehe.<sup>54</sup> Die Auszahlung des dem savoyischen Befehlshaber Andrea Provana di Leynì zugesprochenen Viertels des Wertes, der bei *Lepanto* erbeuteten und Savoyen zugesprochenen, osmanischen Beutestücke, fand gar erst 1580 statt. Erst nach dem Tod des Herzogs Emanuel Philibert hatte sein Nachfolger Karl Emanuel I. von Savoyen die Auszahlung der ausstehenden 3.000 *scudi* an Leynì durch seine Schatz-

<sup>50</sup> Ebd.: 730: „perchè i turchi, come le altre razze barbariche, portavano sempre seco i loro oggetti preziosi“.

<sup>51</sup> Jucker 2011: 38.

<sup>52</sup> ASGe, Archivio Segreto, 461 (Salutationum et cerimoniarum, filza 1), Doge Gianotto Lomellini an den genuesischen Konsul in Messina, undatiert [Frühjahr 1572].

<sup>53</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 6, Governo von Genua an Marcantonio Sauli, genuesischer Botschafter in Spanien, Genua, 8. November 1571.

<sup>54</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), *memoriale* an den genuesischen Botschafter in Spanien (an Philipp II.), Genua, 4. Februar 1574: fol. 1<sup>r</sup>: „com’ogn’vn sa“.



meister Giovanni Fauzone und Ludovico Bruno angeordnet.<sup>55</sup> Zusätzlich traten noch weiterreichende Ungereimheiten beim Umgang mit den materiellen Liga-Ressourcen Spaniens zu Tage: Der genuesische Händler Agostino Riberola, der in den Jahren 1571 und 1572 mit der Übermittlung von immerhin 1.503.636 *escudos* des spanischen Beitrages für die Liga-Kosten betraut war, wurde später anonym der Korruption verdächtigt. Philipp II. beraumte umfangreiche Untersuchungen an, die in Neapel 1586 stattfanden und die Sichtung sämtlicher Liga-Rechnungsbeiträge zwischen 1571 und 1573 beinhaltete. Zunächst mussten viele der zwischenzeitlich zerstreut gelagerten oder gar verloren gegangenen Dokumente herbeigeschafft werden. Es folgten detaillierte Prüfungen sowie die Anfertigung und Versendung von Abschriften, bis die Untersuchung hervorbrachte, dass Riberolas Erbin, Clara, der spanischen Krone insgesamt 19.200 *escudos* schulde.<sup>56</sup> Die Exaktheit, die die Beutelisten der Liga vermitteln, ist folglich irreführend.

Nun gilt es zudem zu zeigen, dass die absolute ‚Genauigkeit‘, mit der die Akteure die Beute und deren Distribution dokumentierten, selbst täuscht. Diese textuell präsentierte scheinbare Genauigkeit findet sich nicht allein in den Listen, Tabellen, Zahlenaufstellungen und Additionsrechnungen, sondern auch in deren Details. Wenn beispielsweise eine ungerade Anzahl von Galeeren gleichmäßig unter zwei Parteien verteilt werden musste, bekam einer der beiden Kommandeure – auf dem Papier – die Hälfte einer Galeere zugesprochen, für welche der zweite Truppenanführer schließlich entschädigt wurde, wenn die kleineren Schiffe verteilt wurden.<sup>57</sup> Dass es sich hierbei sowie generell bei den in den Dokumenten angeführten Zahlenangaben um Beschreibungsmuster handelte, die weniger die ‚tatsächliche‘ Distribution der Beute wiedergeben, als vielmehr deren Verteilung als sorgsam und legitim kennzeichnen sollten, wird im Folgenden dargestellt.

Zunächst fällt auf, dass viele der ursprünglich eingenommenen Beutestücke in den Dokumenten zur Beuteverteilung gar nicht auftauchen, was daran liegt, dass

<sup>55</sup> AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 1, Nr. 13: fol. 31<sup>r</sup>, Turin, 28. September 1580.

<sup>56</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 820 beinhaltet in vier Bänden die Abschriften der entsprechenden Rechnungen (*cuentas*). Der Titel des ersten Bandes führt bereits in den Hintergrund der Anfertigung der Dokumente ein: *Libro DE COPIAS. De las Cartas, Memoriales, pliegos Relaciones, y diversos papeles otros, que el Contador Martin de Valencia de Ortega, que por particular comission de su Mag.<sup>d</sup> esta tomado algunas quantas en esta Ciudad, y Reyno de Napoles del tiempo del armada de la Liga, y otras ocasiones antes, y despues della, ya escriuiendo, dando, haziendo, y Juntando sobre lo tocante à la dicha su comission, y quantas, y que ha conuenido, y parescido necesario para la conprobacion, y buen effecto dellas. y de las demas en la dicha su comission comprehen di das desde .15.de Julio de. 1586. q[ue] en la d[ic]ha Ciudad entro en adelante Año de M. D. LXXXVI.* Zu diesem Fall vgl. García Hernán 2003: 249 f. Zu den Aufgabenbereichen von Galeerenschatzmeistern siehe die Ernennungsdokumente von Pietro Antonio Gragliero zum Galeerenschatzmeister (*tesoriero delle galere*) des savoyischen Ritterordens der Heiligen Mauritius und Lazarus mit beiliegenden Instruktionen. AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 1, Nr. 12: fol. 26<sup>r</sup>-28<sup>v</sup>, Turin, 13. Mai 1573.

<sup>57</sup> Academia de la Historia 1843: 227-230; Quarti 1935: 729 f.

der Venezianer Giustiniani bereits den Flottenverband verlassen hatte, um die Serenissima über den Seesieg zu informieren, als die Beuteregister verfasst wurden. An Bord seiner Galeere befanden sich unzählige osmanische Kriegstrophäen, unter anderem Fahnen und Standarten,<sup>58</sup> die genauso wenig in der offiziellen Beutedokumentation der Liga auftauchen, wie die „vil [t]ürggische[]“ Beute, die Contarini auf seiner Galeere wenige Tage darauf nach Venedig gebracht hatte.<sup>59</sup> Die scheinbar so genauen Zahlen der Beute-Stücklisten verschleiern zudem die Besitzungen der Soldaten, die zwar grundsätzlich erbeutete Schiffe, Fahnen und Menschen ihren Befehlshabern abzugeben hatten,<sup>60</sup> doch standen ihnen die Besitzungen der Osmanen zu, die diese bei sich hatten und abgenommen bekamen: Geldbeträge, Kleidungen und weitere Besitztümer.<sup>61</sup>

In der Praxis scheinen die Ansprüche bei kleineren Beutestücken allerdings weniger klar gewesen zu sein. Auskunft darüber liefern Streitigkeiten, die nicht allein zwischen den verschiedenen Generälen und Kommandeuren, sondern auch zwischen den militärischen Anführern und der Besatzung entstehen konnten. So fanden einige Soldaten auf einem der gekaperten osmanischen Schiffe vier Beutel mit insgesamt mehr als 4.000 Taler. Sie gaben diese zur Aufbewahrung ihrem Kapitän Giglio da Foligno. Er händigte den Soldaten jedoch nur einen Teil der Summe aus (100 Taler pro Person), als sie das Geld nach der Rückkehr erneut einforderten. Von päpstlicher Seite aus kam es jedoch zu keinem juristischen Nachspiel, weil da Foligno den Großteil des Geldes ausgehändigt hatte.<sup>62</sup> Solche Streitigkeiten müssen bereits antizipiert worden sein, so hatte Genua bereits im Juli 1571 einen Senatserlass verabschiedet, wie der Kapitän Ettore Spinola – dessen Jahresgehalt sich auf immerhin 1.200 *lire* belief<sup>63</sup> – im Falle einer etwaigen Einnahme von Beutestücken bei dessen Distribution zu verfahren habe. Demnach sollten erbeutete Artilleriestücke gänzlich der Republik zugesprochen werden; alles andere gehörte jenen, die die Beutestücke erobert hatten. Diejenigen Dinge, die nicht zugeordnet werden konnten, sei in Anwesenheit des Kapitäns wie folgt zu teilen: Genua erhalte die Hälfte, Spinola ein Drittel und die *Provveditori* ein Sechstel.<sup>64</sup> Dass da Folignos Fall keine Ausnahme darstellte, zeigt eine ähnliche Situation an Bord einer venezianischen Galeere. Auch hier warfen die Soldaten ihrem Kapitän Contarini vor, er habe ihnen die gesamte Beute abgenommen und zu eigenem Nutzen zweckent-

<sup>58</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 397<sup>v</sup>, Francesco Gerini an Cosimo I. de' Medici, Rom, 5. November 1571; Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47): fol. 3<sup>r</sup>.

<sup>59</sup> ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 113<sup>r</sup>, Venedig, 28. Oktober 1571.

<sup>60</sup> ASVe, Senato, Deliberazioni, Terra, filza 61, 11. Juli 1573, beiliegende, undatierte Supplik des Pataro Buzzacarina.

<sup>61</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 280<sup>v</sup>, Rom, 10. November 1571.

<sup>62</sup> FCC, Archivio Caetani, Fondo generale, 1571 dicembre 30, 27209 (c – 8924), Marc'antonio Colonna an Onorato Caetani, 30. Dezember 1571.

<sup>63</sup> ASGe, Senato, Senarega, 1385 (atti del Senato, 1571), 4. Juli 1571: fol. 1<sup>r</sup> f.

<sup>64</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup> f. Von dieser Regulierung waren Sklaven ausgenommen.

fremdet.<sup>65</sup> Fatal war das deshalb, weil Soldaten mit der während der Schlacht eingenommenen Beute leicht zu beachtlichem Reichtum kommen konnten.<sup>66</sup> Der Zwist muss erhebliche Ausmaße angenommen haben, insofern der Fall auch in diplomatischen Kreisen debattiert wurde. Paolo Geri schrieb sogar dem toskanischen Großherzog, die Serenissima überlege, die an Contarinis Bord befindlichen Galeerensträflinge loszusagen, um sie ihrer bei *Lepanto* erbeuteten und nun genommenen Stücke zu entschädigen.<sup>67</sup>

Diese Fälle zeigen, dass die von Soldaten besonders zahlreich an Land gebrachten Beutestücke in den offiziellen Zahlen der Beutedistribution nicht berücksichtigt wurden, wenngleich diese Listen selbst Vollständigkeit beanspruchten. Entsprechend notierte auch ein römischer Novellant Ende November 1571, dass immer mehr Soldaten mit *spoglie turche*, aber auch mit Geldern und muslimischen Sklaven in der Ewigen Stadt eintrafen.<sup>68</sup> Darüber finden sich solche Beutestücke nicht in den Listen erwähnt, von denen die Zeitgenossen ganz selbstverständlich annahmen, dass es sie gäbe: Venedig ging beispielsweise davon aus, dass die Galeeren eine „gute Menge“ Schiffszwieback (*biscotti*) von den geschlagenen osmanischen Galeeren erbeutet hätten.<sup>69</sup> Und tatsächlich berichtete Contarini, man habe den Osmanen eine extrem hohe Anzahl an Proviant abgenommen. Darunter befanden sich Zwieback, Reis, Butter und Äpfel.<sup>70</sup> Deren Nichtauflistung darauf zurückzuführen, dass sich auch verderbliche Güter darunter befanden, würde den umfassenderen Logiken der Beutepraktiken nicht gerecht werden, zumal Zwieback und Reis selbst eine lange Verwendungszeit besaßen. Diese Lebensmittel waren vielmehr entsprechend der textuellen Klassifizierungslogik der Beutelisten nicht auflistungswert, weil sie weder als Kriegsgeschäften noch als Trophäen einen symbolischen Wert zugesprochen bekommen konnten. Die Lebensmittel, soldatischen Besitzungen und bereits abgereisten Galeeren zeigen demnach, dass eine Vielzahl der bei *Lepanto* eroberten Beutestücke nicht in den Listen erscheinen, wenngleich sie angeben, die Beute vollständig aufzulisten.

Dass die Zahlenangaben der Beutestücke im Besonderen sowie die anderweitig überlieferten quantitativen Angaben zu *Lepanto* im Allgemeinen zu hinterfragen sind, wird auch dann offensichtlich, wenn die Zeitgenossen selbst die offiziellen Zahlen der Beutestücke bezweifelten, weil einige Augenzeugen berichtet hatten, dass auf der Meeresoberfläche unzählige Leichname der Muslime gemeinsam mit

<sup>65</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 277<sup>r</sup>, Venedig, 2. November 1571.

<sup>66</sup> So betonte bereits Redlich 1956: 45.

<sup>67</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 326<sup>v</sup>, Paolo Geri an Cosimo I. de' Medici, Venedig, 3. November 1571.

<sup>68</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 159<sup>v</sup> f., Rom, 29. November 1571.

<sup>69</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Sebastiano Venier, zweiter Brief vom 23. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „[...] quanto a biscotti et altre cose credemo, che possiate hauerne acquistata buona quantita sopra l'armata vinta, [...]“.

<sup>70</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 276<sup>v</sup>, Venedig, 2. November 1571.

Schiffsrümpfen und weiteren osmanischen Gegenständen schwammen.<sup>71</sup> Wie manchen Formulierungen zu entnehmen ist, soll man auf dem Wasser nichts weiter außer toter Menschen und Schlachtruinen gesehen haben.<sup>72</sup> Die genaue Anzahl der Beute gab daher genügend Anlass zu widersprüchlichen Spekulationen. Die gefangengenommenen Osmanen wurden beispielsweise sowohl auf 3.500 als auch auf 5.000 oder gar 10.000 Mann geschätzt.<sup>73</sup> Manche berichteten von 30.000 getöteten Osmanen, andere von 20.000, 18.000 oder 15.000.<sup>74</sup> In Messina war gar von 40.000 verstorbenen Osmanen die Rede.<sup>75</sup> Mit dem Transport der ersten, venezianischen *Lepanto*-Zeittungen variierten diese Angaben noch stärker, wenn in deutschsprachigen Korrespondenzen und Drucken die Anzahl der getöteten Osmanen auf 16.000 oder sogar auf 50.000 bis 60.000 beziffert wurden.<sup>76</sup> Der toskanische Befehlshaber d'Appiano gab selbst zu, dass es extrem schwierig sei, die osmanischen Toten genau zu beziffern, dennoch schätzte er sie auf eine Anzahl von 25.000 bis 30.000 Mann. An verstorbenen Ligisten nahm er eine Größenordnung von 10.000 Menschen an.<sup>77</sup> Hingegen ging Alessandro de' Medici in Rom von 3.000 toten Ligisten aus.<sup>78</sup>

Die großen Abweichungen finden ihre Erklärung in der unübersichtlichen Situation nach der Schlacht, als Don Juan gerade angeordnet hatte, dass die Galeerenkapitäne die ihnen normalerweise unterstehenden, nun aber verwundeten oder verschollenen Personen verzeichnen sollten.<sup>79</sup> Auch hier dienten Listenanfertigungen demnach als eine Möglichkeit, sich einen Überblick über das Resultat des Geschehens zu verschaffen und dieses legitimierend zu quantifizieren. Ebenso ver-

<sup>71</sup> Ebd.: fol. 281<sup>r</sup>, Venedig, 16. November 1571; Anonym 1571n (AL, Turcica VIII.130/15900): fol. 2<sup>r</sup>: „Dicono che per quattro miglia il mare era tutto [...] pieno de corpi morti“.

<sup>72</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 46<sup>r</sup>, Alfonso d'Appiano an Cosimo I. de' Medici, Astakos, 9. Oktober 1571: „ne per questi mari si uede altro che corpi morti“.

<sup>73</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 33; Anonym 1571ah (BSB, Res4 Belg. 186 c#Beibd.9): fol. 6<sup>r</sup>; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 315<sup>r</sup>, Cosimo Bartoli an Ferdinando I. de' Medici, Venedig, 19. Oktober 1571.

<sup>74</sup> StadtAA, Reichsstadt, Rat, Literaliensammlung, Karton 119, Augsburg, 30. Oktober 1571: fol. 1<sup>v</sup>; Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 33; BAV, Urb. lat. 1042: fol. 133<sup>v</sup>, Venedig, 19. Oktober 1571; Schies 1906: 266 (Tobias Egli an Heinrich Bullinger, Cur, 29. Oktober 1571); ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 315<sup>r</sup>, Cosimo Bartoli an Ferdinando I. de' Medici, Venedig, 19. Oktober 1571; ebd.: fol. 318<sup>r</sup>, Cosimo Bartoli an Ferdinando I. de' Medici, Venedig, 20. Oktober 1571.

<sup>75</sup> Poggio 1571 (AL, Turcica XI.170/15946): fol. 7<sup>v</sup>.

<sup>76</sup> LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a: fol. 2<sup>r</sup>, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571; Anonym 1571ah (BSB, Res4 Belg. 186 c#Beibd.9): fol. 6<sup>r</sup>.

<sup>77</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 105<sup>v</sup>, Alfonso d'Appiano an den Cosimo I. de' Medici, Messina, 1. November 1571. Siehe auch ebd.: fol. 109<sup>r</sup> f., 112<sup>r</sup>, ebendieses Schreiben desselben an Ferdinando I. de' Medici.

<sup>78</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 388<sup>v</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 25. Oktober 1571.

<sup>79</sup> Laut Eigendarstellung habe er den Befehl bereits am Morgen nach der Schlacht gegeben. Figueroa (de Austria) 1571 (AL, Turcica I.37/15796; BAV, R.G.Miscell.III.806(int.5)): fol. 4<sup>v</sup>.

hielt es sich mit den aus osmanischer Gefangenschaft während der Schlacht ‚befreiten‘ Christen, die manche auf 10.000, andere auf 13.000, 15.000 oder gar auf 20.000 schätzten.<sup>80</sup> Der erste, bei den Fuggern eintreffende *Lepanto*-Avviso führt gar 40.000 vormals bei den Osmanen versklavte und nun ‚befreite‘ Christen an.<sup>81</sup> Entsprechend unklar war auch die Gesamtanzahl der Personen, die überhaupt am Schlachtgeschehen beteiligt waren, sodass sie eher grob auf über 150.000 Menschen geschätzt wurde.<sup>82</sup> Hingegen ging ein Konvertit, der die Liga als Informant unterstützte, davon aus, dass 35.000 Osmanen und 15.000 Ligisten an der Schlacht beteiligt gewesen seien – insgesamt also 50.000 Schlachtteilnehmer und damit lediglich ein Drittel der anderweitig kursierenden Zahlenangaben.<sup>83</sup>

Gleichfalls diffus gestaltete sich die Bandbreite der quantitativen Angaben zu den Schiffen, die überhaupt an der Schlacht beteiligt gewesen sind. Die Anzahl der osmanischen Schiffe schätzte der venezianische Collegio in Anlehnung an Veniers Informationen auf 300.<sup>84</sup> Noch am 22. Oktober beklagte der Protonotario Alessandro de' Medici in Rom gegenüber dem toskanischen Großherzog, dass man nichts Genaueres über die Anzahl der Galeeren wisse.<sup>85</sup> Wenige Tage darauf schrieb er, es hätten sich 192 Liga-Galeeren und weitere 50 Liga-Schiffe sowie 300 osmanische Schiffe gegenübergestanden.<sup>86</sup> Manch Flugschriftenautor quantifizierte letztere hingegen auf über 250 – und damit reichlich weniger, als de' Medici.<sup>87</sup> In einer im habsburgischen Botschafterhaushalt in Venedig abgeschriebenen Schlachtrelation ist jedoch genau diese Angabe ausgestrichen und durch 240 ersetzt worden.<sup>88</sup> Der savoyische Kommandeur Andrea Provana di Leynì schrieb zwei Tage nach der Schlacht von insgesamt 203 Galeeren und 27 großen Galioten, die bei *Lepanto* ge-

<sup>80</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 33; BAV, Urb. lat. 1042: fol. 133<sup>v</sup>, Venedig, 19. Oktober 1571; Anonym 1571ah (BSB, Res4 Belg. 186 c#Beibd.9): fol. 6<sup>r</sup>; LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a: fol. 2<sup>r</sup>, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571; Schiess 1906: 266 (Tobias Egli an Heinrich Bullinger, Cur, 29. Oktober 1571).

<sup>81</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 272<sup>r</sup>, Venedig, 19. Oktober 1571. Es handelte sich sicherlich um einen Schreibfehler für 14.000, wie es ebd.: fol. 272<sup>v</sup>, Venedig, 19. Oktober 1571 angeführt wird.

<sup>82</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 38.

<sup>83</sup> BAV, Barb. lat., 4791: fol. 296<sup>r</sup>.

<sup>84</sup> ASVe, Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572: fol. 648<sup>r</sup>, Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571; Venier O. J. [1571] (BCas, Vol. Misc. 2244.4): fol. 1<sup>v</sup>; ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an Guglielmo Gonzaga, Herzog von Mantua; Ottavio Farnese, Herzog von Parma; Guidobaldo II. della Rovere, Herzog von Urbino; Alfonso II. d'Este, Herzog von Ferrara, Modena und Reggio: fol. 1<sup>r</sup>. Dem folgte die zeitgenössische Einschätzung in Madrid: RB, Fondo Gondomar, II/2211, 68, Madrid, 18. November 1571.

<sup>85</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 387<sup>r</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 22. Oktober 1571.

<sup>86</sup> Ebd.: fol. 388<sup>r</sup>, ders. an dens., Rom, 25. Oktober 1571.

<sup>87</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 27.

<sup>88</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 20. Oktober 1571, Abschrift einer Schlachtrelation vom 9. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

kämpft hätten. Normalerweise würden diese jedoch von 30 bis 40 kleineren Schiffen begleitet werden.<sup>89</sup> Ein anderer Schlachtteilnehmer schreibt, die Galeeren seien von 60 osmanischen *galeote e fuste* umgeben gewesen.<sup>90</sup> Anders äußerte sich der toskanische Befehlshaber Alfonso d'Appiano. Er schätzte die osmanische Armada auf insgesamt 300 Schiffe, darunter aber nicht mehr als 180 Galeeren, was immerhin 120 kleineren Schiffstypen gleichkommt.<sup>91</sup> Eine wiederum andere Zahl gibt Scipione Corbinelli an, wenn er berichtete, es hätten 270 osmanische Schiffe 209 Liga-Galeeren gegenübergestanden, zu denen jedoch noch die 80 Fregatten und *Bregantini* sowie vier Galeassen hinzugezählt werden müssten.<sup>92</sup> Entsprechend unklar war zunächst ebenso, wie viele osmanische Galeeren überhaupt erbeutet wurden. Der Kapitän Corbinelli schrieb noch drei Tage nach der Seeschlacht, dass er diese nicht genau beziffern könne, doch es müssten bis zu 100 oder gar 150 Schiffe sein.<sup>93</sup> Peter Canisius ging immerhin von 180 verlustigen osmanischen Galeeren aus.<sup>94</sup>

Die Vielfalt der Angaben wird noch dadurch intensiviert, dass es selbst innerhalb eines Avviso zu Widersprüchen kommen konnte. Aus Venedig schrieb beispielsweise ein Novellant an die Fugger, 'Ulüğ 'Ali Paša sei mit sieben Galeeren geflohen. Auf der Rückseite desselben Schreibens notierte er dann jedoch, es hätten fünf oder sechs Galeeren mit ihm fliehen können.<sup>95</sup> Auch die anderweitig verbreiteten quantitativen Angaben zu den entkommenen, osmanischen Schiffen illustrieren die Divergenz des zu *Lepanto* anzutreffenden Zahlenspektrums. Dieselbe Anzahl von fünf bis sechs Galeeren findet sich in der diplomatischen Korrespondenz des toskanischen Repräsentanten in Ferrara.<sup>96</sup> Ebenso ging der Kaiserhofnuntius von fünf flüchtigen Galeeren aus.<sup>97</sup> Der venezianische Bailo berichtete bereits Ende Oktober, man erzähle sich in Istanbul, dass der Befehls-

<sup>89</sup> Andrea Provana di Leynì schreibt von [z]achali und meint damit sicherlich die osmanischen *qayıqlar (caicchi)*. AST, Materie militare, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leynì an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>90</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 20. Oktober 1571, Abschrift einer Schlachtrelation vom 9. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>91</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 178<sup>r</sup>, Alfonso d'Appiano an Cosimo I. de' Medici, Cursolari-Inseln, 7. Oktober 1571.

<sup>92</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 576<sup>r</sup>, Scipione Corbinelli an seinen Bruder, „Porto Candela“, 10. Oktober 1571.

<sup>93</sup> Ebd.: fol. 579<sup>r</sup>.

<sup>94</sup> Braunsberger 1913: 637. Zum Vergleich: Gábor Ágoston schätzt die an der Schlacht beteiligten Galeeren auf 202-219 auf Seiten der Liga und sechs Liga-Galeassen sowie 205 osmanischen Galeeren und 35 bis 68 Galioten und kleineren Schiffen. Ágoston 2009: 332.

<sup>95</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 272<sup>r</sup> f., Venedig, 19. Oktober 1571.

<sup>96</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2892, Bernardo Canigiani an Ferdinando I. de' Medici, Ferrara, 22. Oktober 1571.

<sup>97</sup> LA NRW Abt. Rhld., Kleve-Mark, Akten, Nr. 1104: fol. 15<sup>v</sup>, Giovanni Delfino an Herzog Wilhelm von Jülich-Kleve-Berg, Wien, 24. November 1571.

haber mit vier Galeeren habe entkommen können.<sup>98</sup> Hingegen gingen Beobachter in Neapel und Madrid im Oktober und November 1571 davon aus, dass immerhin 20 osmanische Galeeren hätten fliehen können.<sup>99</sup> Der Spanier Francisco de Ibarra hatte noch am Tag der Seeschlacht die flüchtigen Galeeren des osmanischen Kommandeurs auf zwischen acht und zehn geschätzt.<sup>100</sup> Aus dem Umfeld des toskanischen Repräsentanten in Venedig war am 20. Oktober zu hören, 35 Schiffe seien geflohen.<sup>101</sup> Er selbst schrieb jedoch noch an demselben Tag an den Großherzog, es seien 40 osmanische Galeeren geflüchtet.<sup>102</sup> Und aus Rom schrieb Alessandro de' Medici, 'Ulüg 'Ali Paša habe mit neun Galeeren und zehn *fuste* entkommen können.<sup>103</sup> Ein spanischer Schlachtteilnehmer berichtete am 10. Oktober nach Piemont, der Osmane habe mit 50 Schiffen – so die „allgemeine Meinung“ – fliehen können.<sup>104</sup> Augsburger Räte gingen hingegen davon aus, dass 'Ulüg 'Ali Paša mit sechs Galeeren und zahlreichen Fusten davon gerudert sei.<sup>105</sup> Ganz anders verhielt es sich bei der Einschätzung des in Mailand tätigen, venezianischen Gesandten, der Ende Oktober 1571 sogar davon ausging, dass 'Ulüg 'Ali Paša und die mit ihm entkommenen Osmanen doch noch gefangen genommen wurden.<sup>106</sup> So verwundert es kaum, dass Alvise Bonrizzo aus Neapel nach Venedig schrieb, dass man zwar viel über die mit 'Ulüg 'Ali Paša geflohenen Schiffe rede, aber in „Wahrheit“ nichts Genaueres darüber wisse.<sup>107</sup>

Falschmeldungen waren in der Tat nicht selten. Sogar Einzelne der auf 6.000 geschätzten Totgesagten stellten sich wenige Tage darauf als lebende Rückkehrer her-

<sup>98</sup> BNM, MS. It. VII, 391 (8873): fol. 231<sup>v</sup>, Marc'antonio Barbaro an Alvise Mocenigo I., Istanbul/ Pera, 30. Oktober 1571.

<sup>99</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 109: fol. 1<sup>r</sup> [328<sup>r</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise Mocenigo I., Neapel, 31. Oktober 1571; LA NRW Abt. Westf., Gesamtarchiv von Landsberg-Velen, Akten, Nr. 8423a: fol. 2<sup>r</sup>, Conrad von Westerholt an Hermann von Velen, Madrid, 20. November 1571.

<sup>100</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 68, Francisco de Ibarra an Antonio Perez, „golfo de Lepanto“, 7. Oktober 1571: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>101</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 298<sup>r</sup>, Paolo Geri an Cosimo I. de' Medici, Venedig, 20. Oktober 1571.

<sup>102</sup> Ebd.: fol. 317<sup>v</sup>, Cosimo Bartoli an Ferdinando I. de' Medici, Venedig, 20. Oktober 1571.

<sup>103</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 388<sup>r</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 25. Oktober 1571.

<sup>104</sup> RB, Fondo Gondomar, II/2211, 56, Nicolás Augusto de Benavides an Lope de Acuña y Avellaneda, Palaios, 10. Oktober 1571: „la común opinión“.

<sup>105</sup> StadtAA, Reichsstadt, Rat, Literaliensammlung, Karton 119, Augsburg, 30. Oktober 1571: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>106</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Milano, filza 2-II, Nr. 100, Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand, an Alvise Mocenigo, Mailand, 28. Oktober 1571: fol. 1<sup>v</sup> [361<sup>v</sup>].

<sup>107</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Napoli, filza 2, Nr. 109: fol. 1<sup>r</sup> [328<sup>r</sup>], Alvise Bonrizzo an Alvise I. Mocenigo, Neapel, 31. Oktober 1571: „Qui heri si sparse uoce che Vluzali con /xx/ vasselli era stato scoperto sopra queste isole de Ischia et Procida, ma con uerità non se ne sà cosa alcuna“.

aus.<sup>108</sup> Und umgekehrt hatte der spanische Botschafter in Venedig die Information erhalten, Mü'ezzín-zâde 'Ali Paşa sei gefangengenommen worden – wenngleich er verstorben war.<sup>109</sup> So musste auch der genuesische Generalkapitän Ettore Spinola gegenüber dem Dogen in seinem ersten Bericht vom Seesieg am 11. Oktober zugeben, er könne nicht viele Details berichten, weil er kaum Genaueres wisse.<sup>110</sup> Entsprechend beklagten Zeitgenossen, wie der ferraresische Repräsentant in Spanien, Giacomo Ferrari, dass das Geschehnis (*successo*) von allen unterschiedlich beschrieben werde.<sup>111</sup> Ein venezianischer Novellant notierte eine Woche nach der Ankunft der ersten Siegesnachrichten, dass die Aussagen, Gerüchte sowie die bis dato erschienenen Drucke widersprüchliche Angaben zu den Schlachtdetails liefern und nicht der Wahrheit entsprechen dürften.<sup>112</sup> Ein anderer venezianischer Novellant schilderte an demselben Tag diese Situation gegenüber dem Kaiserhof in Wien so:

„Seid ankunfft der Galleen Justiniana höret man wol vil sagen von der herrlichen Victori wider den Türgkhen, auch anderen Sachen sich auf dem Mör zuetragennd, welche doch khainen gewissen grundt haben, sonnder allein auf wohn fundiert sein, dann die Zeit her mehrer oder weiters nicht hieher gebracht worden, gleich wol man dessen alle stund gwertig ist.“<sup>113</sup>

Er beklagt also ebenfalls den Umstand, dass immer mehr Nachrichten zur Seeschlacht in Umlauf kamen, wenngleich in der Zwischenzeit keine neuen Berichte von der Flotte selbst eingetroffen waren. Deshalb distanzierte sich der Verfasser auch explizit vom Wahrheitsgehalt seiner Schilderungen, die er als „die sag“ bezeichnete.<sup>114</sup> An anderer Stelle schrieb ein venezianischer Novellant nach Wien, dass er „teglich“ auf „mehr Particularitet von der Schlacht“ warte, denn „des bis [Einschub: je] ausgangen vnnd truckt ist das ist ain vnordenlich ding.“<sup>115</sup> Mit dem Eintreffen weiterer *Lepanto*-Nachrichten erhoffte er sich eine Verbesserung dieser misslichen Lage: „In khurz würdt alle Sach mit mehrer vnnd besserer ord-

<sup>108</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 276<sup>v</sup>, Venedig, 2. November 1571 in Bezug auf Todaro Balbi und Giacomo Giustiniani. Zur zeitgenössischen quantitativen Schätzung siehe BAV, Urb. lat. 1042: fol. 138<sup>r</sup>, Rom, 27. Oktober 1571.

<sup>109</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 117: fol. 1<sup>v</sup> [252<sup>v</sup>].

<sup>110</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Ettore Spinola an die Signoria von Genua, Lefkada, 11. Oktober 1571: fol. 2<sup>r</sup>. Er begründete seine Wissenslücken damit, dass er wegen seiner Verletzungen im Bett liege.

<sup>111</sup> ASMo, Cancelleria ducale, Estero, carteggio ambasciatori, Spagna, b. 10, Giacomo Ferrari an Alfonso II. d'Este, Madrid, 5. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „narrandosi il successo diuersame[n]te“.

<sup>112</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 273<sup>v</sup>, Venedig, 26. Oktober 1571: „S'aspette d'intendere li particolari della battaglia seguita perche si parla uariam.<sup>te</sup> et le stampe, che si sono date fuori no[n] sono molto giuste“.

<sup>113</sup> ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 116<sup>f</sup> f., Venedig, 26. Oktober 1571.

<sup>114</sup> Ebd.: fol. 116<sup>v</sup>.

<sup>115</sup> Ebd.: fol. 121<sup>r</sup>.



nung an tag khommen“, so schrieb er dem Kaiser.<sup>116</sup> In Rom verhielt es sich kaum anders. Hier klagte ein Novellant gegenüber dem Kaiser, dass

„bißher von etlichen sachen[] vnnderschiedlich geschriben worden, sonnderlich wie starckh die Türggen gewest, wie vil derselben gefangen, entronnen, vnnd erschlagen, auch wie vil der Galeen zu grundt geschoßen, dergleich[en] wer fraidig gewest am feindt od[er] nit“.<sup>117</sup>

Deshalb entschuldigte sich der in Rom im toskanischen, diplomatischen Milieu tätige Francesco Gerini gegenüber dem Großherzog für die „Schwäche“ (*debolezza*) der von ihm nach Florenz übersandten Drucke.<sup>118</sup> Damit gab er zugleich bekannt, nicht „seriösere Dinge“ übermitteln zu können.<sup>119</sup> Doch die Varianz der zu *Lepanto* im Allgemeinen und zur Beute im Speziellen kursierenden Zahlenangaben änderte sich weder in zeitlicher, noch in geografischer Hinsicht. So notierte ein römischer Novellant noch Anfang November, das Schlachtgeschehen werde „sehr verschieden“ geschildert,<sup>120</sup> und ein solcher in Augsburg klagte gleichfalls, dass die Siegesnachricht „inn meherlej extractes der Neuen Zeittunge[n] [...] vnderschiedlich zuuernemen“ sei.<sup>121</sup> Diese unübersichtliche Informationslage nutzten nunmehr Einzelne, um zu rechtfertigen, dass auch sie zur Feder griffen. Giovanni Saetti widmete seine Gedichte dem Marescalco von Bologna, der, so der Poet weiter, zwar durch Briefe und Hörensagen der zurückkehrenden Soldaten gut über den Sieg informiert sei, doch auch in Bologna variierten die Berichte erheblich. Genau deshalb habe sich Saetti aufgemacht, „die Wahrheit genauestens wieder aufzusuchen“.<sup>122</sup>

Dass sich die Schilderungen über das Schlachtgeschehen so stark unterschieden, mag auch daran gelegen haben, dass vielen Zeitgenossen die genaue Örtlichkeit „Lempato [sic!]“<sup>123</sup> offensichtlich gar nicht bekannt war und sie den Austragungsort der Schlacht nur ungenau und dann einander widersprüchlich beschrieben. Der savoyische Kommandant Andrea Provana di Leyni beschreibt den Kampfschauplatz als weitläufiges Gebiet zwischen der Inselgruppe der Echinaden und der Küste von Achaia. Der rechte Flügel um Giovanni Andrea Doria habe sich gen Achaia

<sup>116</sup> Ebd.

<sup>117</sup> Ebd.: fol. 122<sup>r</sup>.

<sup>118</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 411<sup>r</sup>, Francesco Gerini an Cosimo I. de' Medici, Rom, 10. November 1571.

<sup>119</sup> Ebd.: „cose più serie“.

<sup>120</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 145<sup>v</sup>, Rom, 3. November 1571: „molto diuersamente“.

<sup>121</sup> SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimes Archiv), 203. Zeitungen, Loc. 10696/12: fol. 21<sup>r</sup>, Petrus Bizarius an Kurfürst August von Sachsen, Augsburg, 24. Oktober 1571.

<sup>122</sup> Saetti 1571 (AL, Turcica XII.179/15970): fol. 1<sup>v</sup>: „GIA io so V. S. esser informatissimo della Vittoria, per la Iddio gratia, ottenuta dalla santissima Lega contro il Turco, si per lettere, come anco per uita da soldati ritornati da tal impresa, & perche so uarie esser l'opinioni de gli huomini, e non potersi quasi ne' luochi istessi sapersi la uerità delle cose abenche minime, mi è parso ricercar minutissimamente la uerità [...]“.

<sup>123</sup> Anonym 1571i (AL, Turcica VI.95/15855): fol. 2<sup>v</sup>.

positioniert, der linke Flügel um Agostino Barbarigo bei Aetolia.<sup>124</sup> Hingegen benannte Juan de Austria das Schlachtgebiet als zwischen der Insel Kefalonia und dem Hafen von Astakos gelegen.<sup>125</sup> Damit sind diese widersprüchlichen Ortsangaben – neben den sich historisch verändernden Küstenstrichen – ein Grund dafür, dass Unterwasserarchäologen nach wie vor die Schiffswracks zu orten bemüht sind.<sup>126</sup> Dabei wäre deren Erforschung nicht allein für die Rekonstruktion des Verlaufs der Schlacht, sondern gerade auch im Hinblick auf deren materielle Kultur besonders vielversprechend, die ansonsten vor allem aus Inventarlisten zu rekonstruieren ist.<sup>127</sup> Die diffusen, zeitgenössischen Angaben zum Austragungsort, Verlauf und Resultat der Seeschlacht sowie zu den während dieser eingenommenen Beute beschäftig(t)en also Nachgeborene und Zeitgenossen. Dieses Durcheinander veranlasste den habsburgischen Botschafter in Spanien, Hans Khevenhüller, Ende November 1571 zu einem besonders zynischen Kommentar: Alle, die über die Seeschlacht von Lepanto und deren Auswirkungen auf das Osmanische Reich dieser Tage sprechen, „[r]eden wie die Blinden von der Farb.“<sup>128</sup>

Angesichts dieser Viel- und Unstimmigkeiten der die Seeschlacht von Lepanto betreffenden, quantitativen Angaben der Zeitgenossen ist es mehr als fragwürdig, diese als Gegebenheiten unhinterfragt zu übernehmen. Das gilt zum einen für die glattgerundeten Angaben, die in der Forschungsliteratur anzutreffen sind. Diese basieren auf zeitgenössischen Schätzungen, die dazu dienten, *Lepanto* als historisch

<sup>124</sup> AST, Materie militare, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leyni an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober 1571: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>125</sup> RAH, 2/Ms Caja 3 n° 39: fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>126</sup> Throckmorton, Edgerton, Yalouris 1973; Papatheodorou u. a. 2009. Ich danke Prof. Dr. George Papatheodorou (Universität Patras) für seinen freundlichen Hinweis auf die zeitnah erscheinende Publikation im *International Journal of Nautical Archaeology*. Vgl. auch Papatheodorou, Geraga, Ferentinos 2005.

<sup>127</sup> Vgl. für eine zeitgenössische Inventarliste einer Galeere AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 3, Nr. 6: fol. 23<sup>r</sup>-28<sup>v</sup>, 10. August 1569 (Nachvermerk vom 24. Mai 1573), Inventar der Galeere La Duchessa. Eine Abschrift findet sich auch AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 4, Nr. 3: fol. 11<sup>r</sup>-15<sup>v</sup>, 10. August 1569 [Abschrift]. Sie war wohl angefertigt worden, weil 1603 vier *esperti* mit der Erstellung von Galeereninventaren bevollmächtigt worden waren und diese mit jenem von 1569 zu vergleichen hatten. Ebd., Nr. 9: fol. 25<sup>r</sup>-27<sup>v</sup>, 17. Juni 1603. Die daraufhin angefertigten Inventare der Galeeren Capitana und Margarita finden sich in ebd., Nr. 2: fol. 2<sup>r</sup>-10b<sup>v</sup>, 1603; AST, Inv. Ducale marineria di Savoia. Raccolta di documenti, S. 13-19, Nr. 11 (*Inventario delle Due Galere della S. Relig.<sup>ne</sup> di Savoia fatto per me Commissario sottoscritto li xxviij.d'Agosto 1581. et rimesse al. S. Cap.<sup>no</sup> Gio<sup>a</sup> Battista Doria Vice Ammiraglio*); ebd.: 29, Nr. 18 (*Inventario di alcuni fornimenti della Galleria Margherita [...], 7 Luglio 1570*); ebd.: 175, Nr. 201 (*Segua Una lista delle robe havutte dal Sig<sup>r</sup> Paolo Rizzo Magiordomo delle doa Galere di S.A. [...] nel 1569*).

<sup>128</sup> Khevenhüller-Metsch O. J. (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 20): fol. 16<sup>v</sup>, Hans Khevenhüller an Maximilian II., Madrid, 26. November 1571 (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Spanien, Diplomatische Korrespondenz, 8, 2: fol. 24<sup>r</sup>-27<sup>v</sup>). Das ließe sich ebenso über die Avvisi zur Belagerung und Einnahme Famagustas sagen, die sich immer wieder als ungesicherte Nachrichten oder Falschmeldungen herausstellten. Vgl. BAV, Urb. lat. 1042: fol. 74<sup>v</sup>, Venedig, 1. Juli 1571.

einmaligen Sieg einer geeinten Christenheit gegen Muslime zu präsentieren, ohne dass sie als solche reflektiert wurden.<sup>129</sup> Denn so sehr sich die Berichte vom Schlachtgeschehen auch unterschieden, eines hatten sie doch gemeinsam, wie der venezianische Botschafter in Rom, Giovanni Soranzo, in Bezugnahme auf die Worte des Papstes schrieb: Die Verfasser waren sich einig, „dass der Sieg ein großer gewesen ist“.<sup>130</sup> Zum anderen gilt das aber auch für die Beutelisten, denen das Prinzip der Genauigkeit als Beschreibungsmuster zugrundelag. Als solche waren die Zahlen selbst Konstrukte selektiver Wissensordnungen, die sich im Zählen konstituierten und deren Dokumentation dazu diente, das Chaos nach der Schlacht in eine legitime, Faktizität repräsentierende Schriftordnung zu transformieren,<sup>131</sup> in eine Ordnung der Dinge, die deren Besitz und Verwaltung als Herrschaftsakt und damit zugleich das Ereignis *Lepanto* als herrschaftlichen Triumph mit konstituierten. Die „Erzählökonomie“<sup>132</sup> der Beutelisten stellte dabei (un)vollständige Redeweisen über Dinge dar, deren als Quantität benennbare Masse *Lepanto* als Sieg verwaltbar machte und Bedeutung zuschrieb. Die Aussagefähigkeit dieser Quellen liegt, wie Michael Jucker auch für andere Beutelisten betont hat, genau darin, dass sie keine „statistisch relevante[n] Realitäten“<sup>133</sup> abbilden, sondern diese abzubilden vorgaben. Damit repräsentierten sie die Bedeutung *Lepantos* als Ereignis durch die Quantifizierung eingenommener Kriegsgerätschaften und Trophäen und ließen dadurch die *Lepanto* zugesprochene Bedeutsamkeit messbar werden.

*b) Die Materialität eines Sieges: ausstellen, benutzen, erinnern, verarbeiten, verkaufen, vermachen, verschenken, vertauschen, verwahren, verwenden, zur Schau stellen*

Wenn Beutestücke der Seeschlacht von Lepanto untersucht werden, bedarf es nicht allein einer kritischen Revision des Umganges mit schriftlichen Quellen, sondern auch einer weiterführenden Untersuchung der Gebrauchsweisen der Beute. Welche Praktiken legten Akteure im Umgang mit Gegenständen an den Tag, die während der Seeschlacht ihre Besitzer gewechselt hatten und inwiefern vermochten diese die materielle Kultur *Lepantos* mit Bedeutungszuschreibungen versehen, die zugleich das Ereignis tangierten? Welchen Einfluss besaß die Materialität der Beute selbst auf die Ereigniskonstitution *Lepantos*? Während zuvor Texte als Gegenstände thematisiert wurden, sollen in diesem Kapitel deshalb die Gegenstände selbst im Mittelpunkt stehen.<sup>134</sup>

<sup>129</sup> Vgl. Braudel 2001: Bd. 3, 278; Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 38.

<sup>130</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 107<sup>r</sup>, Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571: „ma tutte [le relationi, S. H.] sono conformi, ch[e] la uittoria è stata grand.“<sup>ma</sup>.

<sup>131</sup> Jucker 2011.

<sup>132</sup> Ebd.: 44; Eco 2009.

<sup>133</sup> Jucker 2011: 54.

<sup>134</sup> Ebd.: 39 f. Dass der Umgang mit Beutestücken von deren Art abhängig war, betonte bereits Redlich 1956: 49.

Besonders zahlreich erbeuteten die Ligisten osmanische Waffen. Juan de Austria verwahrte bis zu seinem Tod mindestens zwei osmanische Gürtel mitsamt Taschen und vier osmanische Trinkflaschen (eine mit grünem Samt und goldenem Griff, zwei andere mit blauen Seidenschnüren).<sup>135</sup> Außerdem besaß er wenigstens sieben osmanische Bogen, zahlreiche Pfeile, acht lederne Köcher sowie weitere aus Holz.<sup>136</sup> Einer dieser Pfeilköcher wird heute in Madrid aufbewahrt und ist vor allem aufgrund seiner handwerklichen Güte bemerkenswert. Aus weiß gefärbtem Leder angefertigt, besitzt er drei florale Stempelaufdrucke (55 × 24,7 cm).<sup>137</sup> Dass auch den Zeitgenossen die herausragende Qualität der materiellen Verarbeitung aufgefallen sein dürfte, liegt insofern nahe, als dass jüngst Studien gezeigt haben, wie sehr Akteure des 16. Jahrhunderts auf die *languages of material* achteten, mit diesen experimentierten und dabei enorme Anstrengungen unternahmen, um an den gruppenkonstituierenden Gebrauchspraktiken von Materialitäten auf innovative Weise teilzuhaben. Dabei etablierten und aktivierten sie weitreichende Netzwerke, um insbesondere die Herkunft, Anfertigung und Bearbeitung von Leder zu beeinflussen. Hans Fugger beispielsweise, so verdeutlichte Ulinka Rublack, besaß genaue Vorstellungen darüber, wie seine aus Antwerpen stammenden Lederschuhe oder die in Venedig anzufertigenden Ledertapeten zusammengesetzt, geschnitten, bearbeitet und gestaltet sein sollten und aktivierte dafür enorme soziale und finanzielle Ressourcen. Der Besitz und Gebrauch solcher Lederwaren war dabei eng mit sozialen und emotionalen Konzepten über Zugehörigkeiten zu Ständen, Konfessionen, Geschlecht und Alter verbunden, vermochte zugleich aber auch merkantile und politische Zugehörigkeiten sowie Eleganz und Ehre zur Schau zu stellen.<sup>138</sup>

Angesichts dieser visuellen und materiellen Umsicht beim Umgang mit ledernen Dingen ist auch der Besitz auswärtiger Lederwaren zu sehen, die nicht allein in Kabinetten aufgrund ihrer materiellen Erscheinung ausgestellt wurden, sondern auch in Reiseberichten ausgiebige Erwähnung fanden.<sup>139</sup> Der habsburgische Rat Siegmund von Herberstein nahm beispielsweise in seine *Moscouiter wunderbare Historien* einen Holzschnitt auf, der angeblich Moskauer, tatsächlich jedoch osmanische Waffen zeigt.<sup>140</sup> Insofern eine Vielzahl vergleichbarer Bildprodukte kurisier-

<sup>135</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 135, *Gonçalo Vallejo Aposentador mayor. y guarda Joyas del Serenissimo S.<sup>r</sup> don Juan de Austria. Cargo y Datta. De las Joyas de oro, plata, y Perlas que tian entrado en su poder desde el Año. 1571 hasta el de .1578. que su Al.<sup>a</sup> murio:* fol. 25a<sup>v</sup> f.

<sup>136</sup> Hinzu kamen weitere osmanische Waffen, so etwa drei versilberte *achetas de armas turquescas*. Ebd., *el d[ic]ho gonçalo Vallejo. el testimonio de las cosas q[ue] entiego e[n] la armeria de Su Mag.<sup>d</sup> a br<sup>no</sup> prieto su armero mayor esta dentre deste pliego*, 22. Oktober 1582: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>137</sup> Palacio Real, Madrid, Real Armería, M 30; Crook y Navarrot 1898: 374; Soler del Campo 2003: 56.

<sup>138</sup> Rublack 2013: Matter.

<sup>139</sup> Ebd.: 56; Höfert 2003a: 330, 337, 340, 351 f.

<sup>140</sup> Herberstein 1563 (BSB, 11665278 2 Russ. 10), S. 174; Museum für Kunsthandwerk Frankfurt a. M. 1985: Bd. 2, 352.

ten,<sup>141</sup> ist davon auszugehen, dass nicht allein bei denjenigen eine Kenntnis über das Erscheinungsbild osmanischer Waffen bestand, die an der Seeschlacht von Lepanto teilgenommen hatten, sondern auch bei jenen, die diese in Don Juans Besitz befindlichen Waffen betrachteten. Ihnen dürfte die feine Bearbeitung des Leders und dessen kunstvolle Stempelverzierungen genauso wenig entgangen sein, wie sie von Herberstein in seiner Darstellung eines Pfeilköchers missen wollte, zumal osmanisches Leder in Fülle in christliche Herrschaftsgebiete importiert und aufgrund der Bearbeitungstechniken sowie visuellen und haptischen Erscheinung besonders geschätzt wurde.<sup>142</sup> Bei *Lepanto* erbeutete, osmanische Waffen besaßen demnach als gegnerisches Kriegsgerät und handwerkliche Produkte eine besondere Aufmerksamkeit, wie sich auch bei einem ebenfalls in Madrid aufbewahrten Rundschild zeigt, das ebenso aus der Seeschlacht von Lepanto stammt. Es misst beachtliche 63,2 cm im Durchmesser, wiegt 1,63 kg und ist kunstvoll gearbeitet worden: Seide und Samt sind kreisförmig zu floralen Mustern ineinander verflochten, die mittig in einem runden Stahlaufsatz münden.<sup>143</sup>

Das Rundschild und der Pfeilköcher führen damit stellvertretend einen Befund vor Augen, der beinahe für sämtliche noch erhaltenen *Lepanto*-Beutestücke gilt und daher zu Beginn des vorliegenden Kapitels zu bedenken ist: Sie sind aus wertvollen Materialien hergestellt und besonders prunkvoll gearbeitet. Man ist geneigt, diesen Befund auf zweierlei Weise hypothetisch zu begründen: Einerseits dürfte dies dem Umstand geschuldet sein, dass bei *Lepanto* eine Unmenge osmanischer Waffen vorhanden war und die Ligisten so die Wahl hatten, welche Stücke sie mitnahmen und welche nicht. Demnach würden die verwendeten Materialien und deren Verarbeitung auch die Wertschätzung ausdrücken, die die Gegenstände durch die Ligisten während und unmittelbar nach dem Schlachtgeschehen erfahren hatten und die deshalb zu deren Auswahl beitrug. Andererseits dürfte der Umstand, dass gerade besonders prunkvolle *Lepanto*-Beutestücke erhalten geblieben sind, auf die Überlieferung selbst zurückzuführen sein. Hier drückt sich die Wertschätzung der Nachgeborenen aus. Tatsächlich sind die wenigen, heute noch erhaltenen *Lepanto*-Beutestücke in monarchischen, adligen oder klerikalen Sammlungen überliefert worden, was nahelegt, dass vor allem solche Gegenstände als Beutestücke aufbewahrt worden sind, die als besonders kostbar und wertvoll eingeschätzt wurden. In diesem Unterkapitel gehe ich deshalb der Frage nach, wie genau sich die Wertschätzung von *Lepanto*-Beutestücken konstituierte und inwiefern diese, ihre Materialität sowie die ihnen entgegengebrachten Bedeutungszuschreibungen und Praktiken zur Ereigniswerdung *Lepantos* beitrugen.

<sup>141</sup> Vgl. bspw. BM, Department of Prints and Drawings, 1871,0812.4656, Melchior Lorck, 1570-1588; BM, Department of Prints and Drawings, 1871,0812.4658, Melchior Lorck, 1576.

<sup>142</sup> Herberstein 1563 (BSB, 11665278 2 Russ. 10): 174; Howard 2007: 156.

<sup>143</sup> Palacio Real, Madrid, Real Armería, M 40; Crook y Navarrot 1898: 375 (mit abweichender Durchmesserangabe von 66 cm); Soler del Campo 2003: 56.

Die mitgebrachten osmanischen Gegenstände sind vor allem sorgfältig als Trophäen ausgestellt worden, wie am Beispiel des in venezianischen Diensten kämpfenden und durch zwei Pfeile verletzten Grafen Silvio di Porcia e Brugnera deutlich wird. Im Anschluss an seine Rückkehr nach Porcia ließ er in der dortigen Kirche San Giorgio erbeutete Fahnen und Waffen vorführen, woran eine im Dezember 1571 angebrachte Inschrift erinnert, die ihn als Bezwinger der Osmanen stilisiert.<sup>144</sup> Ein Inventar belegt, dass der Graf darüber hinaus auch sein Schloss reichlich mit Beutestücken ausstaffierte. Am Eingang waren neben einer Truhe acht Piken, ein Speer und sechs osmanische Abzeichen aufgestellt. Im Saal standen die Gäste dann sechs osmanischen Krummsäbeln mit fünf Schwertscheiden, neun osmanischen Schilden, zwei Rundschilden, sechs osmanischen Bogen und zwei Hüten von Yeñi-çeri gegenüber. Im Zimmer darunter waren weitere Kisten, Anrichteschränke, Piken, Spontone und eine Trommel zu sehen.<sup>145</sup> Der Schlachtteilnehmer präsentierte hier gewissermaßen ein Panoptikum an Waffen und Rüstungsstücken, die auf die unterschiedlichen Träger verwiesen, denen er während der Seeschlacht begegnen konnte. Dabei handelte es sich zweifelsfrei um eine reichhaltige Sammlung an *Lepanto*-Beutestücken, die jedoch keineswegs einzigartig war. Denn auf ganz ähnliche Weise schmückte auch Marc'antonio Colonna sein Anwesen in Avezzano<sup>146</sup> und Gabrio Serbelloni wollte ebenfalls das osmanische Artilleriestück, das er von Juan de Austria nach der Seeschlacht erhalten hatte, in seinem Anwesen in Mailand zur *memoria* an diesen Sieg aufstellen.<sup>147</sup> Als solches memorierte der Gegenstand allerdings nicht allein *Lepanto*, sondern vor allem Serbellonis Teilnahme an dieser Schlacht sowie die ihm anschließend durch den Oberbefehlshaber zugesprochene Ehre.

Auch der toskanische Großherzog Cosimo I. de' Medici präsentierte bei *Lepanto* erbeutete osmanische Gegenstände in seiner Herrschaft, genauer gesagt im florentinischen Palazzo Vecchio. Einem anlässlich des Herrschaftsantritts seines Sohnes angefertigten Inventar zufolge,<sup>148</sup> befanden sich unter diesen *Lepanto*-Beutestücken mit Gold und Elfenbein verzierte sowie mit rotem Samt bedeckte Krummsäbel. Ein weiterer war nur in einer Hälfte vom Schlachtfeld mit nach Florenz gebracht worden; die andere Hälfte wurde vermutlich im Kriegsgeschehen zerstört, sodass der Gegenstand selbst die Auswirkungen des militärischen Geschehnisses und den gebrochenen Gegner verkörperte. Dieses Schwert soll zuvor im Besitz des osmanischen Generalkommandeurs gewesen sein. Ebenso befand sich ein Messer aus dem Besitz des berühmten Korsaren Kārā Ḥoğā mitsamt einer

<sup>144</sup> Pellegrini 1921: 232 f.

<sup>145</sup> Ebd.: 233.

<sup>146</sup> Gregorovius 1873: 362.

<sup>147</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 180(1): fol. 1<sup>r</sup> [395<sup>r</sup>].

<sup>148</sup> ASFi, Guardaroba Mediceo, 87: fol. 12<sup>v</sup>-80<sup>v</sup>, angefertigt von Giovannbattista da Cerreto. Die Inventarsdatierungen lassen sich genauer auf den 7. Juni, 8. Juni, 9. Juni, 13. Juni, 15. Juni, 19. Juni und 20. Juni 1574 festsetzen. Hierzu siehe ebd.: fol. 12<sup>v</sup>, 16<sup>v</sup>, 21<sup>r</sup>, 25<sup>v</sup>, 38<sup>v</sup>, 46<sup>r</sup>, 68<sup>v</sup>, 75<sup>r</sup>.

Schwertscheide in besagtem Palazzo, die mit Kristallen und Kordeln aus roter Seide verziert war. Der Hut eines Yeñi-çeri wird gleichfalls unter den Trophäen aufgezählt. Laut Inventar sollen an ihm Federn und unechte Steine angebracht gewesen sein. Weiterhin wurde der Panzerhandschuh einer osmanischen Rüstung, angefertigt aus ‚deutschem‘ Stahl (*acciaio germani*) und mit schwarzem Samt ge- und rotem Tuch unterfüttert, als *Lepanto*-Beutestück verwahrt. Einigen dieser Ausstellungsstücke waren Pergamentschnipsel hinzugelegt worden, welche die Hintergrundinformationen zu den Gegenständen vermerkten.<sup>149</sup>

Diese Beispiele verdeutlichen zweierlei Aspekte: Erstens, dass die Zurschaustellung von bei *Lepanto* erbeuteten osmanischen Gegenständen zentraler Bestandteil zeitgenössischer Herrschaftsinzenierungen war. Hierfür war auch der Palazzo Vecchio keineswegs grundlos als Ort der Darbietung gewählt worden. Er stellte das architektonische und symbolische Zentrum florentinischer Macht dar, das die de' Medici seit ihrem Einzug im Jahr 1540 für die Repräsentation ihrer Herrschaft genutzt hatten. In den folgenden drei Jahrzehnten bis zur Seeschlacht hatte Giorgio Vasari den Palast, in dem auch auswärtige Gesandtschaften empfangen wurden, auf mediceische Wünsche hin grundlegend neu ausgestaltet, um jene umfangreiche herzogliche Sammlung zu inkorporieren, deren Bestandteil auch die *Lepanto*-Beutestücke waren.<sup>150</sup> Die Darbietung osmanischer Gegenstände und insbesondere von Waffen, die während der Seeschlacht von Lepanto eingenommen worden waren, ist daher im Zusammenhang herrschaftlicher Selbstrepräsentation zu verorten. Zweitens belegt die detaillierte Anführung der osmanischen, bei *Lepanto* eroberten Gegenstände in dem 1574 angefertigten, toskanischen Inventar, dass diese als *Lepanto*-Beutestücke identifizierbar sein und bleiben sollten. Die Gegenstände verwiesen auf eine Vorgeschichte, die hier schriftlich fixiert werden und durch die Zurschaustellung visuell memoriert werden sollte. Denn es war die Vorgeschichte der Dinge als *Lepanto*-Beutestücke, die ihre Ausstellungswürdigkeit in einem Sammlungszusammenhang garantierten, der generell Rüst- und Saumzeug als einzigartig präsentierte: Die Einzigartigkeit der *Lepanto*-Beutestücke definierte sich hierbei sowohl über Herkunft und Vorgeschichte als auch über die Materialität und deren Verarbeitung.<sup>151</sup>

Genau diese Vorgeschichte war es aber auch, die sie als Gegenstände selbst zu einem Träger von Bedeutungszuschreibungen werden ließen, die sie als solche erst wertvoll und ausstellungswürdig machten. Sie besaßen aufgrund menschlicher Tätigkeiten – wie dem Besitz, der Herstellung, Handhabung, Nutzung, Ergreifung,

<sup>149</sup> ASFi, Guardaroba Mediceo, 87: fol. 14<sup>v</sup> f. Zum Hintergrund der Anfertigung dieses Inventars siehe ebd.: fol. 12<sup>v</sup>. Mit der Überführung des Großteils der Guardaroba in die Uffizien (1587) verliert sich auch die Spur der *Lepanto*-Beutestücke. Rosen 2009: 300.

<sup>150</sup> Allegri, Cecchi 1980; Rosen 2009; Rubinstein 1995. Zu mediceischen Sammelpraktiken siehe vor allem Lazzaro 1995; Turpin 2006; Butters 2002; Heikamp 1972.

<sup>151</sup> Zum Sammlungskontext siehe die detaillierten Angaben in ASFi, Guardaroba Mediceo, 87: fol. 12<sup>v</sup>-15<sup>v</sup>. Weiterführend auch Turpin 2006: 84.

Verschwendung, Versenkung oder Zerstörung – eigene Biografien, die, wie es Arjun Appadurai und Igor Kopytoff betonten, wesentlich den weiteren Umgang mit solchen Gegenständen bestimmten.<sup>152</sup> Es waren in diesem Fall die Praktiken der Zurschaustellung und Inventarisierung, die diese Gegenstände als *Lepanto*-Beutestücke identifizierbar (oder doch zumindest imaginierbar) machten, was wiederum ihren Wert als Trophäen konstituierte. In dieser Logik memorierten die Gegenstände ein Ereignis als erinnerungswürdig, das die Gegenstände selbst erst zu Beutestücken werden ließ und somit ausstellungswürdig machte. Die Verbindung der Objekte mit konkreten und hochrangigen osmanischen Vorbesitzern sowie deren detaillierte materielle Beschreibung versinnbildlichte deren Einzigartigkeit und wurde im Akt der Niederschrift des Inventars bestätigt. Während die kostbaren Materialien, aus denen diese Gegenstände bestanden, sie wertvoll werden ließen, war es das Ereignis *Lepanto*, dass diese Gegenstände in ihren sozialen Zuschreibungen preislos erscheinen und sie so zu einem besonders zentralen Aspekt der Selbstrepräsentation von Herrschern werden ließ, die dadurch ihre Teilhabe an der Schlacht darstellen konnten.<sup>153</sup> Hier fungierten die osmanischen Beutestücke als Trophäen – gern schrieben die Liga-Kapitäne von der Levante aus, sie hätten Unmengen davon an Bord gelagert<sup>154</sup> –, die *Lepanto* durch die Ehrsymbolik der eigenen Teilnahme als Ereignis, nämlich als Sieg, memorierten. Daher ist Beutestücken Zeugenschaftscharakter zugesprochen worden, was sich auch darin zeigt, dass diejenigen, die diese vom Schlachtgeschehen mit- und Herrschern überbrachten, hohe Gewinne zu erhalten hofften. Anfang November 1571 reiste ein französischer Adliger in Rom an und trug bei sich zwei Krummsäbel, einen Turban sowie osmanische Kleidungsstücke. Ein römischer Novellant notierte, die Krummsäbel und die aus Seide gewirkten Kleidungen seien bildschön (*bellis[s]ime*), weshalb schnell die Meinung vorherrschte, der Turban müsse einem hochrangigen Osmanen gehört haben. Da der namentlich nicht weiter bekannte Franzose der erste sein wollte, der seinem König vom Seesieg bei Lepanto berichtet, zog er in großer Eile weiter nach Paris.<sup>155</sup>

Wenn mithilfe solcher Zeugenschaftskonzeptionen durch Materialität Teilhabe am Ereignis *Lepanto* beansprucht werden konnte, so ist für habsburgische Sammlungen festzustellen, dass dieser Umstand *Lepanto*-Sammlungen im Laufe der Zeit Bedeutungstransformationen aussetzte. Nach dem Tod Don Juans wurden dessen Besitzungen zwecks Testamentsvollstreckung erfasst. Am 22. Oktober 1582 entwarf dessen Quartiermeister Gonzalo Vallejo gemeinsam mit dem königlichen Rüstmeister Bernardino Priedo in Madrid ein Schriftstück, das die in Don Juans Besitz befindlichen Militaria der Seeschlacht von Lepanto auflistete, die in die

<sup>152</sup> Appadurai 2010b; Kopytoff 2010.

<sup>153</sup> Zur Wertepolitik des Preislosen im frühneuzeitlichen Italien siehe Welch 2009: 277-303.

<sup>154</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 578<sup>r</sup>, Scipione Corbinelli an seinen Bruder, „Porto Candela“, 10. Oktober 1571.

<sup>155</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 146<sup>r</sup>, Rom, 3. November 1571.



königliche Rüstkammer (*armería*) Philipps II. transferiert werden sollten.<sup>156</sup> Es handelt sich also um ein Dokument, das nicht allein einer Inventarisierung, sondern zugleich auch einer Bestandssicherung und -übermittlung diene. Die osmanischen Gegenstände, die während der Seeschlacht erbeutet worden waren, sind in diesem zusammen mit den Liga-Standarten und den Seilen, die bei *Lepanto* im Einsatz waren, verzeichnet worden, was erstens belegt, dass sowohl osmanische Beutestücke als auch christliche Memorabilia der *Lepanto*-Memoria dienten, dass diese zweitens gemeinsam bei Don Juan verwahrt worden waren und nun, drittens, als zusammenhängender Bestand Madrid überreicht wurden. Es war das Ereignis *Lepanto*, das die Gegenstände als Sammlungszusammenhang präsentierte und das sie zugleich als osmanische und ligistische Gegenstände memorierten. Diese Konzeption der Gegenstände als an ein Ereignis geknüpfter Sammlungsbestand war es auch, die deren Besitzer Juan de Austria zugleich als Sieger von *Lepanto* imaginierten.<sup>157</sup>

Mit dem Tod Don Juans gerieten die *Lepanto*-Gegenstände in den Besitz seines Halbbruders, des spanischen Königs, der diese Militaria in seine Rüstkammer überführte.<sup>158</sup> Damit gingen der Sammlungsbestand und dessen *Lepanto*-Referenzialität jedoch keineswegs verloren. Noch heute besitzen die bei *Lepanto* erbeuteten und in der Real Armería in Madrid aufbewahrten osmanischen Militaria eine eigene Signaturengruppe.<sup>159</sup> Als erbeutete osmanische *Lepanto*-Militaria sind in dieser Signaturengruppe erhalten: die Klinge des Krummsäbels Mü'ezzinzāde 'Alī Pašas<sup>160</sup> sowie dessen Helm,<sup>161</sup> Armrüstung,<sup>162</sup> Tunika,<sup>163</sup> Kaftan<sup>164</sup> und Gurt;<sup>165</sup> Schnürstiefel aus gelblichem Leder und blauer Seide;<sup>166</sup> zwei Krummsäbel mitsamt Schwertscheide, von denen jedenfalls einer dem Sohn des osmanischen Oberbefehlshabers zugeschrieben wird;<sup>167</sup> die Klinge eines Degens;<sup>168</sup> ein Köcher;<sup>169</sup> zwei Bogen;<sup>170</sup> vier Rossschwanzstandarten;<sup>171</sup> drei Standarten;<sup>172</sup> und zwei Rundschilder.<sup>173</sup>

<sup>156</sup> AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época, leg. 135, *el d[ic]ho gonçalo Vallejo. el testimonio de las cosas q[ue] entiego e[n] la armeria de Su Mag.<sup>d</sup> a br<sup>no</sup> prieto su armero mayor esta dentre deste pliego*, 22. Oktober 1582.

<sup>157</sup> Ebd.

<sup>158</sup> Ebd.

<sup>159</sup> Crook y Navarrot 1898: 367-375.

<sup>160</sup> RA, M 18.

<sup>161</sup> RA, M 19.

<sup>162</sup> RA, M 20.

<sup>163</sup> RA, M 21.

<sup>164</sup> RA, M 22.

<sup>165</sup> RA, M 23.

<sup>166</sup> RA, M 24.

<sup>167</sup> RA, M 25-28.

<sup>168</sup> RA, M 29.

<sup>169</sup> RA, M 30.

<sup>170</sup> RA, M 31 f.

Ein Grund dafür, dass diese Ausstellungsstücke bei der Überführung als Sammlungsbestand zusammenblieben, dürfte darin bestehen, dass die Gegenstände gerade deshalb sammlungs- und ausstellungswürdig erschienen, weil sie auf *Lepanto* verwiesen. Sobald ihnen diese Referenzfunktion genommen wurde, indem sie nicht mehr als solche repräsentiert waren, schwand die mit ihnen verbundene *Lepanto*-Memoria und sie wurden ein Turcicum unter vielen Turcica. So geschah dies mit einem osmanischen Kommando- oder Paradestab, der in dem im Oktober 1582 in Madrid aufgesetzten Schriftstück noch unter den von Don Juan besessenen Militaria aufgeführt war,<sup>174</sup> doch er wurde offensichtlich nicht der Signaturengruppe der *Lepanto*-Gegenstände, sondern aufgrund seiner Machart jenem Rüstammer-Bestand zugeordnet, in dem sich die „Äxte, Hämmer, Keulen und Stäbe“ befanden.<sup>175</sup> Hier war er gemeinsam mit weiteren Kommandostäben, wie etwa jenen Karls V., ausgestellt, jedoch nicht mehr als *Lepanto*-Beutestück.<sup>176</sup> Bereits 1849 war die nicht im Sammlungszusammenhang dokumentierte Referenzfunktion des Gegenstandes auf die Seeschlacht von Lepanto in Vergessenheit geraten. Damals wurde angenommen, dass er aus Orfah (Mesopotamien) stamme, was ein Katalog aus dem Jahr 1898 wiederholt.<sup>177</sup> Erst jüngst gelang es Álvaro Soler del Campo nachzuweisen, dass dieser Kommando- oder Paradestab ursprünglich bei *Lepanto* erbeutet worden war.<sup>178</sup> Ebenso scheinen die osmanischen Bogen Don Juans im Zuge der im Laufe der Jahrhunderte durchgeführten Umsortierungen eine neue Signatur erhalten zu haben, die von den *Lepanto*-Ausstellungsstücken abwichen.<sup>179</sup> Dasselbe gilt vermutlich auch für eine osmanische Arkebuse aus Don Juans vormaligem Besitz.<sup>180</sup>

Die überlieferten Inventare, die solche Rekonstruktionen von in Sammlungszusammenhängen entkontextualisierten Beutestücken ermöglichen, sind zum einen deshalb aufschlussreich, weil sie Sammlungsstücke, die im Laufe der Jahrhunderte ihre Referenzfunktion auf die Seeschlacht verloren haben, sowie Verluste identifizieren. So sind etwa von den ursprünglich 34 bei *Lepanto* erbeuteten osmanischen

<sup>171</sup> RA, M 33-36.

<sup>172</sup> RA, M 37 ff.

<sup>173</sup> RA, M 40 f.

<sup>174</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 135, *el d[ic]ho gonçalo Vallejo. el testimonio de las cosas q[ue] entiego e[n] la armeria de Su Mag.<sup>d</sup> a br<sup>no</sup> prieto su armero mayor esta dentre deste pliego*, 22. Oktober 1582: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>175</sup> Crook y Navarrot 1898: 265-270, 367-375. Zitat ebd.: 265: „Hachas, martillos, mazas y bastones de mando“.

<sup>176</sup> Ebd.: 265-270. Der von *Lepanto* stammende Kommandostab ist RA, H 26. Weitere Stäbe Karls V. finden sich als RA, H 15-16, 20 katalogisiert.

<sup>177</sup> Crook y Navarrot 1898: 270.

<sup>178</sup> Soler del Campo 2003: 47, 50, 57.

<sup>179</sup> RA, J 150-158; AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 135, *el d[ic]ho gonçalo Vallejo. el testimonio de las cosas q[ue] entiego e[n] la armeria de Su Mag.<sup>d</sup> a br<sup>no</sup> prieto su armero mayor esta dentre deste pliego*, 22. Oktober 1582: fol. 2<sup>r</sup>; Crook y Navarrot 1898: 294.

<sup>180</sup> RA, K 181; Crook y Navarrot 1898: 330.

Fahnen die Hälfte verbrannt, und von den restlichen 17 sind heute nur noch drei als solche erhalten.<sup>181</sup> Zum anderen sind die historischen Inventare für eine Untersuchung der Fragestellung aufschlussreich, inwieweit die *Lepanto*-Ausstellungsstücke in den Gesamtzusammenhang der Sammlung eingebunden waren.

Dabei zeigt sich erstens, dass sich die während der Seeschlacht erbeuteten, osmanischen Gegenstände in derselben Sammlung – jedoch räumlich getrennt – befanden, wie die christlichen Memorabilia, die an *Lepanto* erinnerten.<sup>182</sup> Die Liga-Fahnen wurden dann beispielsweise mit Rüstungen namhafter Habsburger, so dem Brustpanzer Don Juans, untergebracht.<sup>183</sup> Dass diese ebenso Erinnerungsfunktionen an Ereignisse besaßen, zeigt sich am Beispiel der in der Kammer ausgestellten Rüstung, die Karl V. während der Schlacht bei Mühlberg trug (1547). Der *miles christianus* wurde also nicht nur in Tizians berühmten Gemälde als Sieger über die Protestanten memoriert, sondern auch durch die Zurschaustellung seines Harnischs in der Rüstkammer.<sup>184</sup>

Zweitens veranschaulicht ein Inventar für die Jahre 1593 bis 1603, dass die bei *Lepanto* erbeuteten, osmanischen Gegenstände in der Lade (*cajón*) Nummer 11 untergebracht waren. Vor dieser (Nummer 10) sind japanische Ausstellungsstücke aufbewahrt worden.<sup>185</sup> Demnach ist eine 1839 erschienene Illustration, die ein bei *Lepanto* erbeutetes osmanisches Rundschild darstellt, jedoch als japanisches Schild klassifiziert, als Ergebnis einer im Laufe der Jahrhunderte entstandenen Konfusion zu betrachten.<sup>186</sup> Die in der Aufbewahrung ersichtliche räumliche Nähe von Turca und Japonica kann als Indiz für die von Johnson postulierte These gesehen werden, wonach Kunst- und Rüstkammer in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts zur Herausbildung der Kategorie des ‚Exotischen‘ beigetragen hätten.<sup>187</sup> Die Inventare belegen jedoch vor allem, dass diese nicht als Exotica bezeichneten Sammlungsstücke im gesamten Bestandszusammenhang eine Bedeutung einnahmen, die auf den Sammler ausgerichtet waren: Denn in der Lade 11 waren nicht allein die osmanischen *Lepanto*-Stücke untergebracht, sondern auch andere Gegenstände, die „für die Dynastie wichtig“ waren, etwa Schatzgüter aus der Burg von Segovia oder die Franz I. bei Pavia abgenommenen Waffen.<sup>188</sup>

Offensichtlich war die Erbeutung der Kleidungsstücke und Waffen, die Mü'ezzín-zāde 'Alí Paşa bei *Lepanto* trug, in eine längere Beute- und Sammelprak-

<sup>181</sup> RA, M 37-39; Soler del Campo 2003: 47. Eine vierte, bei *Lepanto* zum Einsatz gekommene Standarte wird als RA, L 18 vermutet, kann jedoch nicht belegt werden. Crook y Navarrot 1898: 347.

<sup>182</sup> Soler del Campo 2003: 46.

<sup>183</sup> RA, E 62bis; Crook y Navarrot 1898: 167; Jubinal 1839: Bd. 1, Nr. 21. Auch einige Standarten Don Juans waren zu sehen: RA, L 16-18; Crook y Navarrot 1898: 346 f.

<sup>184</sup> RA, M 12-17; Crook y Navarrot 1898: 366.

<sup>185</sup> Soler del Campo 2003: 45 f.

<sup>186</sup> Jubinal 1839: Suppl., pl. 9; RA, M 40; Soler del Campo 2003: 49, 56.

<sup>187</sup> Johnson 2011: 231-267. Zitat ebd.: 263: „status of civilized peoples“.

<sup>188</sup> Soler del Campo 2003: 46: „importantes para la dinastía“.

tik eingebunden. So verwarhte die Ameria nicht allein besagte Waffen, die Franz I. in der gegen Karl V. geführten Schlacht bei Pavia (1525) trug,<sup>189</sup> sondern auch einige während der Tunis-Eroberung (1535) eingenommenen Beutestücke (etwa einen Turban)<sup>190</sup> sowie die Rüstung des bei Mühlberg (1547) gefangenen Johann Friedrich von Sachsen.<sup>191</sup> Es handelte sich also um Beute-, Sammel- und Zurschaustellungspraktiken, die Siege als dezidiert dynastische Ereignisse memorierten. Entsprechend dürften auch die Exotica vordergründig die Machtfülle des habsburgischen Herrschafts- und Einflussbereichs ausgedrückt haben, es handelte sich nicht einfach um bloße Exotica, sondern um *Exotica habsburgica*.<sup>192</sup> Mit diesen Beute-, Aufbewahrungs- und Präsentationspraktiken der *Lepanto*-Gegenstände ging folglich ein grundlegender Bedeutungswandel mit der Überführung dieser Gegenstände aus der Sammlung Juan de Austrias in diejenige Philipps II. einher: Die zur Schau gestellten Gegenstände memorierten nun aufgrund geänderter Sammlungslogiken nicht mehr den Sieg eines Liga-Verbundes unter der Befehlshaberschaft Don Juan de Austrias. Stattdessen erinnerten sie die Schlacht bei Lepanto als einen habsburgischen Sieg; einen unter vielen, den die Habsburger unter Karl V. und Philipp II. errungen hatten. Damit war das Ereignis *Lepanto* nicht mehr als Sieg des Liga-Oberbefehlshabers, sondern als dynastischer Sieg und als ein dezidiert habsburgisches Ereignis konzipiert, als solches es repräsentiert und memoriert wurde.

Einen entsprechend zentralen Stellenwert kam daher auch der Inszenierung der *Lepanto*-Helden in der „Heldenrüstkammer“ Erzherzog Ferdinands II. von Tirol zu, wo Rüstungen, Gemälde und Drucke – in gegenseitigen, intermedialen Bezugnahmen – Philipp II., Marc’antonio Colonna, Agostino Barbarigo, Sebastiano Venier, Alessandro Farnese, Sforza Sforza und Juan de Austria heroifizierte. *Lepanto* wurde dabei als „herrliche[r] vnd in ewigkeit gedenckwu[e]rdige[r] Sieg“ und „gedenckwu[e]rdige Victori“ erinnert.<sup>193</sup> Don Juan selbst erschien in dieser Sammlung als Exempel eines heldenhaften Habsburgers, der seinen Erfolg im wesentlichen dem „va[e]tterlichen samen“<sup>194</sup> zu verdanken habe, was die Habsburger dynastisch als Sieger gegen Osmanen glorifizierte. Daher ist es kaum verwunderlich, dass Phi-

<sup>189</sup> RA, M 1-8; Crook y Navarrot 1898: 352-363.

<sup>190</sup> RA, M 9-10; Crook y Navarrot 1898: 363 f.

<sup>191</sup> RA, M 11-17; Crook y Navarrot 1898: 364 ff.

<sup>192</sup> Gschwend, Pérez de Tudela 2003.

<sup>193</sup> Notzingen 1603 (HAB, T 526.2° Helmst.), Philipp II. (Zitat), Marc’antonio Colonna (Zitat), Agostino Barbarigo, Sebastiano Venier, Sforza Sforza, Juan de Austria; Boenheim 1888: CXCI. Die Ambraser Figur und Rüstung Philipps II. wird heute im KHM, Hofjagd- und Rüstkammer, Inv.-Nr. A 547 aufbewahrt. Der dargestellte Degen Don Juans findet sich im KHM, Hofjagd- und Rüstkammer, Inv.-Nr. A 1106; Beaufort-Spontin, Pfaffenbichler 2005: 65. Alessandro Farnese. Zur Rüstung Farneses siehe Beaufort-Spontin, Pfaffenbichler 2005: 66 sowie KHM, Hofjagd- und Rüstkammer, Inv.-Nr. A 1132. Zu den intermedialen Bezugnahmen vgl. etwa KHM, Gemäldegalerie, Inv.-Nr. GG\_8270 mit Notzingen 1603 (HAB, T 526.2° Helmst.): Juan de Austria, Marc’antonio Colonna, Sebastiano Venier.

<sup>194</sup> Notzingen 1603 (HAB, T 526.2° Helmst.): Juan de Austria.

lipp II. selbst an dieser Inszenierung mitwirkte, indem er seinen Reiterharnisch dem Cousin vermachte.<sup>195</sup> Der Harnisch war mit der Vorstellung einer Kontinuität der habsburgischen Dynastie verbunden, insofern ihn Karl V. für seinen Sohn (bereits in den 1540er Jahren) hatte anfertigen lassen. Dass Philipp II. diesen Prachtharnisch gerade 1572 nach Tirol transportieren ließ, dürfte kein Zufall sein.<sup>196</sup> Mit *Lepanto* – als in solchen Sammlungen als dynastisch-habsburgisch konzipierten Ereignisses – erschien es dem spanischen Monarchen offensichtlich wichtig, seine Darstellung im Innsbrucker *theatrum habsburgicum* selbst durch Geschenkpraktiken mitzugestalten. Damit diente die Verherrlichung der Schlachttteilnehmer und der Schlacht in der Ambraser Rüstkammer zugleich der erzherzoglichen Selbstinszenierung als habsburgischen „Türkenheld[en]“<sup>197</sup> und guten Landesherrn dienen, wie sich auch an der Nutzung gesammelter Turcica in Festveranstaltungen belegen lässt.<sup>198</sup>

Angesichts der verbreiteten Beliebtheit, Gegenstände zu sammeln, die bei der Seeschlacht von Lepanto anwesend waren und diese erinnerten, ist zu fragen, wie genau Zeitgenossen die Tätigkeit des *Lepanto*-Sammelns selbst bewerteten? Diese Frage lässt sich besonders gut für den Münchner Kontext behandeln. Hier hatte der aus Antwerpen stammende Gelehrte Samuel Quiccheberg 1565, also wenige Jahre vor der Seeschlacht, ein lateinisches Traktat verfasst, in dem er theoretische Überlegungen über das Sammeln selbst anstellte.<sup>199</sup> Indem er darin ausführt, was er einem Sammler aufzubewahren empfiehlt, liefert er zugleich eine Klassifizierung des zu Sammelnden, die weit über die gewöhnliche Unterscheidung der Gegenstände in Naturalia, Mirabilia, Artefacta, Scientifica, Antiquitates und Exotica sowie den Hinweis auf die Präsentation der Welt als materielle und symbolische Vergegenwärtigung von Status, Macht und Herrschaft hinausgeht.<sup>200</sup> Quiccheberg untergliedert die „Gesamtheit aller Dinge“<sup>201</sup> in fünf Klassen (*classis*), denen er jeweils zehn oder elf Inschriften (*inscriptiones*) untergeordnet hinzugesellt (Grafik II.2.2).

Für die Frage danach, inwieweit in frühneuzeitlichen Kunstkammern ausgestellte *Lepanto*-Gegenstände im Allgemeinen sowie theoretische Reflexionen dieser Sammeltätigkeit im Speziellen zur Ereigniswerdung beitragen, ist festzuhalten, dass Quicchebergs Klassifizierung sowohl eine Einzelkategorie „Ereignis“ (*eventus*) anführt, als auch eine Hierarchisierung des zur Schau Gestellten anhand des Gegenstandes selbst (*res*) darstellt, denen Referenzfunktionen zukommen konnte. *Eventa* wie *Lepanto* konnten in dieser Klassifizierung daher auf verschiedenen Ebe-

<sup>195</sup> Beaufort-Spontin, Pfaffenbichler 2005: 43; KHM, Hofjagd- und Rüstkammer, Inv.-Nr. A 547.

<sup>196</sup> Beaufort-Spontin, Pfaffenbichler 2005: 43.

<sup>197</sup> Sandbichler 1997: 7.

<sup>198</sup> Bůžek 2009: 217; Sandbichler 1997: 27.

<sup>199</sup> Zur Biografie siehe Roth 2000: 3-11.

<sup>200</sup> Vgl. ebd.: 2; Grote 1994; Impey 1987; Findlen 1994.

<sup>201</sup> Roth 2000: 37 f.: „rerum universitatis“.

Grafik II.2.2: Sammlungsuntergliederung laut Quicchebergs *INSCRIPTIONES VEL TITULI THEATRI AMPLISSINMI, COMPLECTENTIS rerum universitatis singulas materias et imagines eximias* (1565).<sup>202</sup>



<sup>202</sup> Zusammengestellt aus ebd.

nen vorkommen, je nachdem, ob erstens das Geschehnis selbst, zweitens ein anderes Geschehnis, welches das Schlachtgeschehen erinnert, oder drittens die Materialität und Medialität als Kriterium der Klassifikation des Gegenstandes herangezogen wurden, der der *Lepanto-Memoria* diene.

War erstens das Geschehnis selbst Klassifikationskriterium, so wäre das Sammlungsobjekt in *classis* I, *inscriptio* 6 einzuordnen, die Quiccheberg beschrieb als „Feldzüge, Kriege, Belagerungen, Schlachtordnungen, Seeschlachten und andere berühmte Kämpfe, die man entweder zu unserer oder in früheren Zeiten erlebt oder erzählt hat“.<sup>203</sup> Der Autor gab zugleich den Nutzen dieser Gruppe an Ausstellungsstücken an: „[D]iese sind allerwenigstens für die Unsrigen ruhmreich und sollen aufgrund verschiedener Begebenheiten und wegen der Kenntnis des Geschehenen den Christen vor Augen gehalten werden.“<sup>204</sup> Die Untergliederung der Welt in eine Kategorie der Begebenheiten und des Geschehenem, wortwörtlich eher des Ereignisses und der Sachen (*eventus rerumque*), geht auf eine Ereigniskonzeption zurück, die an die Narration des Geschehenen genauso gebunden ist, wie an deren Memorialfunktion: Ereignisse sind Siege, die den Ruhm der Sammlungsbesitzer zeigen und den christlichen Betrachtern zum Kenntnissgewinn dienen sollen, da diese *eventa* selbst Teil der Heilsgeschichte sind.<sup>205</sup> Die Zurschaustellung von Ereignissen in Sammlungen dient demnach der Erzeugung von Wissen.

Standen zweitens Begebenheiten im Vordergrund, die das Schlachtgeschehen erinnerten, so waren die Sammlungsstücke in *classis* I, *inscriptio* 7 einzuordnen, den „Schauspiele[n], Triumphzüge[n], Festlichkeiten, Spiele[n] und andere[n] Handlungen dieser Art, die irgendwie in einem Bild ausgedrückt werden können“.<sup>206</sup> Hier wären also Objekte im Umfeld der Siegesfeierlichkeiten zu nennen, die anlässlich des Seesieges veranstaltet wurden. Ausdrücklich führt Quiccheberg auch Schiffskämpfe (*navalia*) an,<sup>207</sup> die zu Festen organisiert und ausgetragen wurden.

War drittens die Materialität und Medialität, die die *Lepanto-Memoria* ermöglichte, das entscheidende Klassifizierungskriterium des Sammlungsstückes, konnte dieses einer Vielzahl von Gruppen zugeordnet werden. Handelte es sich um Gemälde, Aquarelle oder Stiche, so wären sie in *classis* I, *inscriptio* 1-3 einzusortieren. Tafelbilder waren in derselben *classis*, jedoch in *inscriptio* 4 zu verorten. *Lepanto-Medaillen* hätten sich in *classis* II, *inscriptio* 7 zu befinden.<sup>208</sup> Porträts auf die Liga-Befehlshaber oder verbündeten Herrscher waren hingegen unter *classis* V, *inscrip-*

<sup>203</sup> Ebd.: 43. Ebd.: 42: „Expeditiones, bella, obsidiones, instructae acies, naumachiae, pugnaeque aliae celebres: vel nostro vel prisci temporibus spectatae aut usurpatae“.

<sup>204</sup> Ebd.: 43. Ebd.: 42: „quae saltem nostris gloriosae aut merito ob varios quosdam eventus rerumque peritiam Christianis ob oculos ponendae“.

<sup>205</sup> Ebd.: 232-235, hier S. 232 (*tabulae sacrarum historiam* beziehungsweise *aliis christianis historiis productae*).

<sup>206</sup> Ebd.: 45. Ebd.: 44: „Spectacula, triumpho, festivitates, ludi, et aliae eiusmodi actiones, quae usquam imagine aliqua exprimi possunt“.

<sup>207</sup> Ebd.: 44 f.

<sup>208</sup> Ebd.: 50 f.

*tio* 6 bei den „Porträts berühmter und außerordentlicher Männer“ unterzubringen.<sup>209</sup> Beutestücke aus der Schlacht sind je nach ihrer Materialität – um nur einige zu nennen – als Teppiche (*classis* V, *inscriptio* 8), Waffen (*classis* IV, *inscriptio* 9) oder Kleidungsstücke (*classis* IV, *inscriptio* 10) zu sortieren gewesen. Auch zu diesen Kategorien liefert Quiccheberg aufschlussreiche Erläuterungen. Die Waffenkategorie (*classis* IV, *inscriptio* 9) war ausdrücklich auswärtigen Menschen (*gentium peregrinarum*) zugeschrieben.<sup>210</sup> Als vornehmliches Entscheidungskriterium diente hier deren Einschätzung als *rarissima*:

„Die Waffen der ausländischen Stämme und andere sehr seltene und brauchbare Waffen, zum Beispiel Krummsäbel, Bögen, Wurfmachines, Wurfspieße, Köcher, Schleudern und andere, ebenso alles, was so rar ist, daß man es nicht weniger deswegen, um den Schatz zu bewundern, als für die Ausstattung des Zeughauses überführen zu müssen scheint.“<sup>211</sup>

Diejenigen auswärtigen Waffen also, die „höchst selten“ waren und den Sammlungsbesitzer eher für die Ausstellung als für die militärische Nutzung geeignet erschienen, sollten in dieser Gruppe zusammengetragen werden, wobei der Autor explizit an osmanische Militaria denkt, da er den Krummsäbel eigens anführt. Ihre Zurschaustellung diente, so Quiccheberg weiter, dem Vergleich zwischen „ausländischen“ und „unseren“ sowie „alten“ und „neuen“ Waffen, um den „unterschiedlichsten und bequemsten Nutzen“ der Waffen zu ergünden, denn es könne „dabei nichts so Seltenes geben, nichts so Exotisches, daß seine Kenntnis nicht auch seinen Nutzen einbrächte.“<sup>212</sup> Auch hier wird die Praxis des Sammelns und Zurschaustellens zur Generierung von Wissen beschrieben, wobei die Klassifizierung der Sammlungsstücke explizit mit dichotomischen Zuschreibungen einhergeht, die insofern hierarchisierend angelegt sind, als dass das Studium der „ausländischen“ und „alten“ Waffen zum Nutzen „unsere[r]“ sowie „neue[r]“ Waffen nützlich sein solle, also der militärischen Überlegenheit dienen müsse.<sup>213</sup>

Das Sammeln und Zurschaustellen von Gegenständen, die mit der Memoria an das Ereignis *Lepanto* verbunden waren, beschreibt Quiccheberg demnach als eine – dezidiert christliche<sup>214</sup> – Wissenspraxis, die der „größere[n] Erkenntnis ausländischer Bräuche und Werke“ diene.<sup>215</sup> Dies entspricht ausdrücklich der Gesamtkon-

<sup>209</sup> Ebd.: 75.

<sup>210</sup> Ebd.: 86 f.

<sup>211</sup> Ebd.: 67. Ebd.: 66: „Tela gentium peregrinarum: et alia rarissima aut commodissima arma, ut acinaces, arcus, balistae, iacula, pharetrae, coryti, fundae. &c. et quicquid ita rarum ut non monus ad admirandum thesarum, quam ad instructum armamentarium videatur transferendum.“

<sup>212</sup> Ebd.: 131. Ebd.: 132: „equidem in his ipsis nihil fuerit tam rarum, tam'que peregrinum, quod novisse non suam quoque afferet utilitatem.“

<sup>213</sup> Ebd.: 131 f. Vgl. auch die Konzeption osmanischer Kleidungsstücke als Wissensgenerierung Ebd.: 68 f., 132 f.

<sup>214</sup> Ebd.: 42: „quae saltem nostris gloriosae aut merito ob varios quosdam eventus rerumque peritiam Christianis ob oculos ponendae“.

<sup>215</sup> Ebd.: 49.



zeption von Kuriositäten- und Wunderkabinetten sowie Kunst- und Rüstkammern, die Quiccheberg postuliert: Die Sammlungen, die „Macrocosmos im Microcosmos“ als „Welt im Kleinen“ vorführten, basierten auf der Idee einer Repräsentation als Vor- und Darstellung einer „Welt von Gelehrten, die nach einer Ordnung der Natur, der Welt und besonders nach einer Ordnung des Wissens gesucht ha[ben],“ indem sie „Klassifizierungen und Kategorien zu einer Ordnung aller Dinge“ erhoben.<sup>216</sup> Besonders anschaulich führt dies bereits der Titel des Traktats vor Augen:

„ÜBERSCHRIFTEN ODER TITEL DES UMFANGREICHSTEN THEATERS, welches einzelne Stoffe aus der Gesamtheit aller Dinge und herausragende Bilder UMFASST, so daß man mit Recht auch sagen kann: ein Archiv kunstvoller und wundersamer Dinge, eines vollständigen seltenen Schatzes und kostbarer Ausstattung, Aufbauten und Gemälde, was hier alles gleichzeitig zum Sammeln im Theater empfohlen wird, damit man durch dessen häufige Betrachtung und die Beschäftigung damit schnell, leicht und sicher eine einzigartige, neue Kenntnis der Dinge sowie bewundernswerte Klugheit erlangen kann.“<sup>217</sup>

Sammlungen stellten für Quiccheberg ein „Theater des Wissens“ (*theatrum sapientiae*)<sup>218</sup> dar, das auf einer kosmologischen Ordnung beruhte<sup>219</sup> und den Besuchern einen „Vorrat an Weisheit und liebreizendem Kunsthandwerk“<sup>220</sup> darbot, das dem Erkenntnisgewinn diene. Genau darin lag zugleich das ehrenvolle Verdienst des Sammlers, deren Nuancen sich in den Möglichkeiten eines jeden widerspiegelten, solch seltene Ausstellungsstücke zu erhalten.<sup>221</sup> Stellte das Sammeln und Zurschaustellen eine Wissenspraxis dar, so ist für Quiccheberg argumentiert worden, dann rekurierte die Repräsentation der Gegenstände im „Theater des Wissens“ auf die „Mnemotechnik, um anhand von Assoziationen einen raschen Zugang zu dem Wissen der Welt überhaupt zu erreichen.“<sup>222</sup> Die Gegenstände erinnerten also nicht allein der Seeschlacht von Lepanto, sondern die theoretische Konzeption der Sammlung versprach sich von ebendieser Assoziation zugleich einen Wissensgewinn über die Welt an sich als göttliche Schöpfung. Genau darin lag der Beitrag der gesammelten und in umfangreicheren Sammlungen präsentierten *Lepanto*-Gegenstände zur Memoria an das Ereignis *Lepanto* auf zeitgenössisch-reflexiver Ebene begründet: Der Gegenstand – selektiert aufgrund seiner Materialität, Verarbeitung, Herkunft und der Narrationen, die sich um diesen spinnen – erinnerte

<sup>216</sup> Ebd.: 1 f.

<sup>217</sup> Ebd.: 38. Ebd.: 37: „INSCRIPTIONES VEL TITULI THEATRI AMPLISSINMI, COMPLETENTIS rerum universitatis singulas materias et imagines eximias. ut[sic!] idem recte quoque dici possit: Promptuarium artificiosarum miraculosarumque rerum, ac omnis rari thesauri et pretiosae supellectilis, structurae atque picturae. quae[sic!] hic simul in theatro conquiri consuluntur, ut eorum frequenti inspectione tractationeque, singularis aliqua rerum cognition et prudentia admiranda citò, facìle ac tutò comparari possit.“

<sup>218</sup> Ebd.: 98 f.: „sapientiae theatri“.

<sup>219</sup> Vgl. Ebd.: 228, 231.

<sup>220</sup> Ebd.: 79. Ebd.: 78: „QUALIA ad sapientiae et iucundi artificii supellectilem“.

<sup>221</sup> Ebd.: 79. Ebd.: 89.

<sup>222</sup> Ebd.: 33.

ein Ereignis, aus dem die Zeitgenossen gerade in Beziehung zu anderen Sammlungsstücken tiefere Einblicke in und Erkenntnisse über die Welt erhofften.

Ausgehend von einer solchen Konzeption der Sammeltätigkeit, war *Lepanto* nicht allein in herrschaftlichen, sondern ebenso in bürgerlichen Kabinetten ein beliebtes Motiv. Hans Fugger scheute keine Mühen, um noch Jahre nach der Seeschlacht in mehrmonatigen Unterhandlungen eine Schlachtdarstellung (*Conterfett*) zu erhalten, wozu er sich an verschiedene, ligistische *Lepanto*-Teilnehmer wandte. Dass er diese Bemühungen intensivierte, als Tunis 1574 von Osmanen rückerobert wurde, legt nahe, dass er mit diesem Gegenstand das Ereignis als Mahnung memoriert wissen wollte, dass „die Christen d[er] glücklichen schlacht auf dem Mör erhalt[en], gebrauch[en] well[en]“. <sup>223</sup> Ebenso ließ der lutheranische Ulmer Baumeister Joseph Furttentbach im 17. Jahrhundert neben zahlreichen Turcica auch einen Druck mit der *Lepanto*-Schlachtordnung in seiner Kuriositätenkammer anbringen. <sup>224</sup> Er legitimierte seine Sammeltätigkeit als Wissen generierende Praxis, die er „Lebhafftig/ vnd Handgriffig“ <sup>225</sup> mit deren Zurschaustellung in den Dienst der Stadt stellte. Furttentbach verglich in seinem Selbstzeugnis später durchgeführte Seeschlachten mit jener *Lepantos* und druckte seine Schlachtdarstellungen dann auch gemeinsam mit einer Schlachtbeschreibung in seiner Abhandlung über den Schiffsbau ab (1629). <sup>226</sup> Indem Furttentbach dies damit begründete, dass er sie „zu mehrerm nachgedencken anmelden/ vnd zu erfrewlicher recreation [der Leserschaft, S. H.] offerirn“ wolle, <sup>227</sup> definierte er seine *Lepanto*-Sammelstücke als „Denckzeichen“, <sup>228</sup> die als Exempel auf Gottes Wirken in der Welt verwiesen und so genauso zu Demut und Dankbarkeit gegenüber Gott mahnten, wie sie die Ergründung des Wissens befördern sollten. <sup>229</sup> Damit verdeutlichen die Beispiele um Furttentbach und Fugger, dass die theoretische Konzeption des Sammelns als Praxis der Wissensgenerierung auch auf *Lepanto*-Ausstellungsstücke Anwendung fand, die in Bürgerhäusern zu sehen waren.

<sup>223</sup> FA, 1.2.7, S. 338, Hans Fugger an Hieronimus von Lodron, 6. November 1574. Zum Regesteintrag siehe Karnehm 2003: Bd. 2/1, 106 f. Zur weiteren Korrespondenz hierzu vgl. FA, 1.2.6a, S. 404 f., Hans Fugger an Hieronimus von Lodron, 10. Januar 1573; ebd.: 490-496, Hans Fugger an Hieronimus von Lodron, 28. März 1573; FA, 1.2.6b, Hans Fugger an Hieronimus von Lodron, Augsburg, 7. Juli 1573; FA, 1.2.7, S. 324-329, Hans Fugger an Hieronimus von Lodron, 30. Oktober 1574; ebd.: 338, Hans Fugger an Hieronimus von Lodron, 6. November 1574; ebd.: 375, Hans Fugger an Hieronimus von Lodron, 20. November 1574. Zu den Regestbeschreibungen siehe Karnehm 2003: Bd. 1, 397 f., 417 f., 471; Bd. 2/1, 103 f., 106 f., 114; Rublack 2013.

<sup>224</sup> Furttentbach 1660 (HAB, M: Uf 172): fol. 16<sup>r</sup>; Furttentbach 1641 (SLUB, Archit.146,misc.1): 47. Zu Furttentbach siehe Greyerz, Siebenhüner, Zaugg 2013 mit den darin enthaltenen Beiträgen.

<sup>225</sup> Furttentbach 1660 (HAB, M: Uf 172): fol. 12<sup>r</sup>.

<sup>226</sup> Greyerz, Siebenhüner, Zaugg 2013: 236; Furttentbach 1629 (BSB, Res/2 A. hydr. 13): 115-130, Kupferstiche Nr. 19 f.

<sup>227</sup> Ebd.: 114.

<sup>228</sup> Furttentbach 1641 (SLUB, Archit.146,misc.1): 30.

<sup>229</sup> Siebenhüner 2013.

Doch so sehr *Lepanto* Bestandteil der „Welt in der Stube“<sup>230</sup> gewesen ist, es blieb vor allem ein in herrschaftlichen Sammlungen materialisiertes Ereignis. Erneut ist es das Münchner Beispiel, an dem sich dies verdeutlichen lässt. Denn Samuel Quicchebergs theoretische Schrift, die auf den praktischen Nutzen von Kunst- und Rüstkammern als Wissenspraxis abzielte, war in konkrete Lebenswelten eingebunden: Quiccheberg, der 1529 in Antwerpen geboren war, hatte eine humanistische Ausbildung erhalten, war bei den Fuggern als Bibliotheksbetreuer eingestellt gewesen und stand seit 1553 in bayerisch-herzoglichen Diensten, für den er zunächst als Agent Sammlungen bereiste. Von 1559 an wirkte er schließlich am Münchner Hof, wo er die Kunstkammer klassifizierte und sein Traktat verfasste.<sup>231</sup> Zeitgleich mit der Niederschrift und dem Erscheinen von Quicchebergs Traktat (1565) hatte Herzog Albrecht V. von Bayern seinen Hofbaumeister mit der Errichtung eines Gebäudes für die Unterbringung der Kunstkammer betraut. Die Arbeiten begannen 1563 und endeten 1567, in dem Jahr, in dem auch Quiccheberg verstarb.<sup>232</sup> Quicchebergs Beschreibung der Sammlung als „Theater des Wissens“ (*theatrum sapientiae*),<sup>233</sup> das dem Sammler zur Ehre gereiche, stellte damit zugleich eine Konzeptionalisierung der Münchner Sammlung dar.

Entsprechend aufschlussreich ist der Stellenwert, den die Seeschlacht von Lepanto im bayerischen *theatrum sapientiae* einnahm. Hinweise hierauf bietet das Inventar, das der Hofrat Johann Baptist Fickler in herzoglichem Auftrag im Jahr 1598 – anlässlich des Herrscherwechsels – von der Münchner Kunstkammer anfertigte.<sup>234</sup> Diesem Inventar zufolge begegneten die Kunstkammer-Besucher der Seeschlacht von Lepanto in zwei verschiedenen Ausstellungskontexten: Zum einen sehe der Besucher eine an der Wand angebrachte bildliche Darstellung der „Meehrschlacht von Lepanto 1571 wider den Türckhen beschehen“.<sup>235</sup> Fickler gibt weitere Details: Es handelte sich um einen auf „tuech“ angefertigten Kupferstich, der gerahmt und mit einer Glasscheibe versehen worden war.<sup>236</sup> Die bildliche Darstellung *Lepantos* befand sich Umfeld weiterer Porträts und „hystori“,<sup>237</sup> die nach Quicchebergs Kategorisierung sowohl in die *classis V* der darstellenden Bildmedien als auch in die *classis I* der christlichen Geschichten fielen. Die in München gezeigte Darstellung der Personen und Ereignisse sollte laut Quiccheberg der Erkenntnis des Makrokosmos’ als Heilsgeschichte dienen.<sup>238</sup> Der Herzog

---

<sup>230</sup> Collet 2007.

<sup>231</sup> Roth 2000: 3-11.

<sup>232</sup> Ebd.: 2.

<sup>233</sup> In Anlehnung an ebd.: 98 f.

<sup>234</sup> Fickler 2004. Zu Person und Inventarsabfassung siehe ebd.: 9-34. Zur folgenden Lokalisierung der *Lepanto*-Beutestücke vgl. auch Roth 2000: 248.

<sup>235</sup> Fickler: Inventar, S. 190.

<sup>236</sup> Ebd.: 190.

<sup>237</sup> Ebd.: 189-194, hier S. 192.

<sup>238</sup> Roth 2000: 232-235. Entsprechend waren die Bilddarstellungen im direkten Umfeld von Modellen und anderen Ausstellungsstücken zu Korallen, Wassergewächsen, jüdischen

versammelte also eine mikrokosmische Repräsentation von Ereignissen, die Einblicke in makrokosmische Zusammenhänge liefern sollten.

Zum anderen schrieb Fickler, es befänden sich zwei „Türckhische Säbl mit ihren gürtlen“ in der Münchner Sammlung, die „aus der meehrschlacht [kommen], so Anno 1571 vor Lepanto beschehen.“<sup>239</sup> Beide Krummsäbel seien aus Silber hergestellt gewesen; einer war mit Gold beschlagen.<sup>240</sup> Sie waren auf der Tafel (*Taffl*) Nummer 26 ausgestellt; allerdings nicht allein: Insgesamt befanden sich darauf 92 „[t]ürckhische“ Sachen, darunter zahlreiche Lederarbeiten, Kleidungsstücke, wie Hauben und Gürtel, Taschen, Tischteppiche und -tücher, Spiegel, Löffel, Kessel, Geschirr, Trinkflaschen und -becher, Briefe, Manuskripte und Schreibuntensilien.<sup>241</sup> Zusätzlich waren noch 20 weitere Ausstellungsstücke unter die Tafel gelegt, darunter zwei osmanische Schlachttrommeln (*beerpauggen*), osmanische Stiefel, Kinder- und Männerschuhe, Bögen und Pfeilköcher sowie „[e]in Erdin Brustbildt“ Francesco Petrarcas mit Lorbeerkranz.<sup>242</sup> Es stellt sich die Frage, ob sich die bei *Lepanto* erbeuteten Krummsäbel angesichts der Menge der auf und unter dieser Tafel zur Schau gestellten Gegenstände der Wahrnehmung des Betrachters nicht entzogen, ob sie nicht in der Menge der Ausstellungsstücke untergingen? Die Frage kann nicht vollends geklärt werden, jedoch liefert die textuelle Anordnung der Gegenstände in Ficklers Inventar, der aufmerksam die Dinge betrachtete, zählte und beschrieb, erste Anhaltspunkte. Dass Fickler die Krummsäbel an zweiter Stelle sämtlicher auf dieser Tafel ausgestellten Gegenstände beschrieb, spricht genauso für eine gute Sichtbarkeit der *Lepanto*-Beutestücke, wie der Umstand, dass sie wesentlich größer waren und mehr Platz einnahmen, als die anderen, weitaus kleineren Ausstellungsstücke.<sup>243</sup>

In Quicchebergs *theatrum sapientiae* wären die auf der Tafel zur Schau gestellten Gegenstände in drei Gruppen zu verorten: erstens, in der *classis* II, *inscriptio* 5, den „[f]remdländische[n] Gefäße[n]“;<sup>244</sup> zweitens, in *classis* IV, *inscriptio* 9, den „Waffen der ausländischen Stämme“, wobei Quiccheberg explizit Krummsäbel anführt, die zu solchen „seltenen“ Waffen zählten, deren Betrachtung der Erkenntnis diene;<sup>245</sup> drittens, in *classis* IV, *inscriptio* 10, der „[a]usländische[n] Kleidung“.<sup>246</sup> Während Tafel 26 der herzoglichen Kunstkammer in München nur ungenau einer Kategorie Quicchebergs zuzordnen ist, fällt dies bei den vor und nach den *Lepanto*-Beutestücken befindlichen Tafeln einfacher. Die auf Tafel 25

---

Kultgegenständen, Büchern, Landkarten und Drucken von Fehlbildungen angebracht. Ebd.: 248.

<sup>239</sup> Ebd.: 132; Johnson 2011: 252.

<sup>240</sup> Ebd.: 132.

<sup>241</sup> Fickler: Inventar, S. 132 ff. Zitat u.a. ebd.: 133.

<sup>242</sup> Ebd.: 132 ff. Zitat u. a. ebd.: 134.

<sup>243</sup> Ebd.: 132 ff.

<sup>244</sup> Roth 2000: 49.

<sup>245</sup> Ebd.: 66 f., 131 f. Zitat ebd.: 67.

<sup>246</sup> Ebd.: 68 f. Zitat ebd.: 69.

präsentierten „Mehrwunder“<sup>247</sup> gehörten den *naturalia* an (*classis* III) und die auf Tafel 27 gezeigten „Feder- und feinen Textilarbeiten“<sup>248</sup> gehörten den *artificialia* an (*classis* II). Die Kategorie der fremdländischen (*peregrinus*) und seltenen (*rarus*) Waffen und Kleidungsstücke war selbst so umfangreich,<sup>249</sup> dass sie auf einige Tafeln im direkten Umfeld der *Lepanto*-Beutestücke präsentiert wurden: Auf den Tafel 29 und 30 lagen weitere „[t]ürkische“ und „[i]ndianische“ Sachen.<sup>250</sup> Unter ihnen befindet sich auch ein „Abgöttisch Teuffelsgesicht ainer Mascara gleich, von Metall goßen“,<sup>251</sup> was auf zwei zentrale Aspekte von Johnsons These hinweist. Ihrzufolge ging die Darbietung von Exotica einerseits mit der Wertschätzung fremder Handwerksfertigkeiten einher, andererseits war deren Zurschaustellung mit der Idee von Idolatrie verbunden, die kulturelle Hierarchien postulierte und Herrschaften repräsentierte.<sup>252</sup>

Auch die auf Tafel 26 ausgestellten Stücke – und mit ihnen *Lepanto* – dienten der Repräsentation des Sammlungsbesitzers als katholischen Herrscher mitsamt seiner Loyalitäten und konfessionellen Zugehörigkeiten: So war dort ein osmanisches Sultansschreiben zu finden, das Kaiser Ferdinand I. zugeschickt bekommen hatte, was die Münchner Sammlung mit dem Weltgeschehen in Beziehung setzte und den Herzog von Bayern als loyalen Gefolgsmann des Kaisers inszenierte.<sup>253</sup> Ob die Krummsäbel und der *Lepanto*-Kupferstich noch zu Zeiten Albrechts V. oder erst während der Regentschaft Wilhelms V. in die Sammlung gekommen sind, ist genauso unklar, wie die Umstände, unter denen sie nach München gelangten. Rückschlüsse hierzu ermöglicht aber die vergleichende Betrachtung der sogenannten kurfürstlich-sächsischen *Türkischen Cammer* in Dresden.<sup>254</sup> Zu Beginn des 17. Jahrhunderts umfassten die Inventarlisten dieser ursprünglich im Stallgebäude untergebrachten *Turcica* über 100 Seiten. Die Inventare verzeichneten auch gesondert solche *Turcica*, die dem Kurfürsten als diplomatische Geschenke überreicht worden waren, was auf einen „Sonderstatus“ solcher Sammlungsstücke schließen

<sup>247</sup> Fickler: Inventar, S. 131.

<sup>248</sup> Roth 2000: 248.

<sup>249</sup> Ebd.: 131 f.

<sup>250</sup> Fickler: Inventar, S. 138-142.

<sup>251</sup> Ebd.: 141.

<sup>252</sup> Johnson 2011: 21-70, 231-267. Johnson zufolge sei diese Neukonzeptionalisierung der Welt mit der reformatorischen Neubewertung solcher Sammlungen sowie der Abwertung von sakralen *Schatzkammern* und zur Schau gestellten Reliquien im Laufe des 16. Jahrhunderts einhergegangen. In deren Verlauf erhielten außereuropäische und antike Objekte in den Kunstkammern zunehmend einen gemeinsamen, konzeptionellen Rahmen, der sie mit Idolatrie gleichsetzte. Ihre gemeinsame Zurschaustellung, so Johnson weiter, symbolisierte den Sieg der Kirche gegenüber dem Teufel, was zur Herausbildung der Kategorie des ‚Exotischen‘ geführt habe, die Indigenen, Muslimen und Häretikern den „Status zivilisierter Menschen“ absprach. Ebd.: 263: „status of civilized peoples“.

<sup>253</sup> Fickler: Inventar, S. 132.

<sup>254</sup> Die Bezeichnung ist der in einem Inventar (1674) gebrauchten Namensgebung entlehnt. Schuckelt 2010: 11.

lässt.<sup>255</sup> Zu nennen ist hier einerseits das Geschenk Heinrichs von Bünau auf Treben, das dieser nach der Rückkehr von der kaiserlichen Gesandtschaft aus Istanbul (1574) dem Kurfürsten überreichte.<sup>256</sup> Bei dem Geschenk handelte es sich um ein über einen Meter langes Schwert, dessen Klinge eine persische Inschrift trägt, mit Schwertscheide.<sup>257</sup> Andererseits gelangten 1586/87 zahlreiche Turcica als Geschenke italienischer Herrscher nach Sachsen: Kurz nach seinem Regierungsantritt und kurz nach der Grundsteinlegung für das Stallgebäude, das die *Türkische Cammer* später aufbewahren sollte, hatte Kurfürst Christian von Sachsen Heinrich von Hagens und Carlo Tetis auf eine Gesandtschaft nach Italien geschickt. Sie sollten nicht nur seinen Amtsantritt in Ferrara, Mantua, Florenz und Turin bekanntgeben, sondern auch Pferde erwerben.<sup>258</sup> Darüber hinaus brachten sie einige Turcica als Geschenkgaben italienischer Herzöge mit nach Dresden: Herzog Carlo Emmanuele I. von Savoyen hatte beispielsweise einen ledernen, mit Perlmutter verzierten Köcher überreicht, der nach dessen Erbeutung derart überarbeitet worden war, dass er die französischen Lilien zeigte.<sup>259</sup> Durch die Übergabe des Köchers an die sächsische Gesandtschaft wurde nicht nur Savoyens militärischer Einsatz gegen die Osmanen, sondern auch deren Beziehungen zu Frankreich in einen Rahmen sächsisch-savoyischer Diplomatie memoriert. Der florentinische Großherzog Francesco I. de' Medici allein überreichte 46 Geschenke, darunter 24 "orientalische"<sup>260</sup> Waffen, wie etwa eine osmanische Sturmhaube, mamlukische Streitäxte, eine Axtklinge wahrscheinlich persischer Herkunft, einen Pallasch mit marrokanischem Griff und einer Mailänder Klinge, die osmanisch verziert worden war, zwei Säbel mit Scheiden, ein Gewehr sowie einen ledernen osmanischen Köcher, auf dem das medicische Wappen geprägt worden war.<sup>261</sup> Ebenso befand sich darunter der Säbel eines durch die toskanischen Stephansritter gefangengenommenen Pašas.<sup>262</sup> Es kann nur vermutet werden, dass sich unter den 1586/87 von italienischen Herrschern verschenkten osmanischen Beutestücken auch einige derjenigen befanden, die mit den Eroberungen während der Seeschlacht massenhaft in italienische Herrschaften

---

<sup>255</sup> Ebd.: 11 f. Zitat ebd.: 12.

<sup>256</sup> Die kaiserliche Gesandtschaft hatte Heinrich von Bünau auf Treben in kurfürstlichem Auftrag begleitet. Ebd.: 28.

<sup>257</sup> Ebd.: 52.

<sup>258</sup> Ebd.: 11 f., 31. Die intensiven Kontakte des Kurfürstentums Sachsen mit der italienischen Halbinsel dokumentieren sich auch im SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimes Archiv), 063. Handschreiben, Loc. 08503/11, italienische Herrscher an Kurfürst August von Sachsen, 1553-1573 (siehe dort u. a. die sächsische Korrespondenz mit Florenz, Ferrara und Mantua). Minuccio Minucci schlussfolgerte daher 1585, dass der sächsische Kurfürst eine *grandiss.<sup>a</sup> affettione* gegenüber dem Herzog von Ferrara hege: BAV, Urb. lat., 854/II: fol. 453<sup>r</sup> f.

<sup>259</sup> Schuckelt 2010: 72. Geschenke hatte auch der Herzog von Mantua und Montferrat, Guglielmo Gonzaga, der sächsischen Gesandtschaft überreicht. Vgl. ebd.: 31.

<sup>260</sup> Ebd.: 32.

<sup>261</sup> Ebd.: 32, 74-81.

<sup>262</sup> Ebd.: 31 f.

gebracht worden waren.<sup>263</sup> Zwar ist ein Teil der Geschenke neueren Datums gewesen (Heinrich von Hagen schrieb im März 1587 nach Dresden, dass er drei Wochen in Florenz verweilen müsse, weil der Großherzog ein Schiff mit osmanischen Beutestücken erwartete, die er zu verschenken beabsichtigte),<sup>264</sup> doch die Vermutung erhärtet sich dadurch, dass die Medici selbst einen reichen Fundus an *Turcica* besaßen, unter denen sich auch *Lepanto*-Beutestücke befanden.<sup>265</sup> Als weiteres Indiz darf eine sächsische Gesandtschaft in Turin gelten, die im direkten zeitlichen Umfeld der Seeschlacht von Lepanto dokumentiert ist. So führt eine Auflistung der von Andrea Provana di Leynì getätigten und vom savoyischen Herzog rückertatteten Ausgaben für den Zeitraum von Juli 1571 und April 1572 an, dass ein sächsischer Botschafter eine goldene Ehrenkette im Wert von 366 *scudi* erhalten und ihm zu Ehren eine Fregatte fertiggestellt worden war.<sup>266</sup> In vergleichbarer Weise berichteten toskanische Botschafter aus Prag, der mantuanische Botschafter habe vom sächsischen Kurfürsten eine Kette erhalten.<sup>267</sup> Die in Dresden versammelten osmanischen Militaria stellten also auch die diplomatischen Beziehungen des Kurfürstentums im Allgemeinen und deren Beziehungen zu italienischen Herrschaften im Besonderen dar. So wurden sie auch teilweise gemeinsam mit Gegenständen italienischer Herkunft ausgestellt.<sup>268</sup> Diese Beziehungen waren an die Kontinuität der Kurfürstenwürde gebunden, denn wengleich die frühesten Sammlungsstücke von Kurfürst August von Sachsen stammen, fand die *Türkische Cammer* wohl ihren idealen Ausgangspunkt in den militärischen Einsätzen des Kurfürsten Moritz von Sachsen gegen die Osmanen. So hatte er 1552 etwa in Ungarn osmanische Beutestücke eingenommen. Damit erhielt die Sammlung einen Bezugspunkt kurfürstlich-herrschaftlicher Kontinuität.<sup>269</sup> Diese symbolische Referenzialität zur Herrschaftskontinuität des Sammlers wurde durch die Anfertigung eines Gemäldes (1589) in der Sammlung zur Schau gestellt, das Kurfürst Moritz von Sachsen mit dem osmanischen Heer bei Buda (1542) zeigt.<sup>270</sup> Entsprechend ist es gut möglich, dass auch die Krummsäbel und der *Lepanto*-Kupferstich der Münchner Kunstkammer durch Gesandtschaften oder Ehrengeschenke übermittelt wurden. Vor allem aber drückten die von der Seeschlacht bei Lepanto stammenden Krummsäbel selbst die guten Beziehungen aus, die der bayrische Herzog zu italienischen Herr-

<sup>263</sup> Bedauerlicherweise setzt AST, *Materie politiche per rapporto all'estero*, Lettere Ministri, Sassonia setzen laut Inventar Nr. 151/B, S. 136 erst 1762 ein.

<sup>264</sup> Ich danke Sabine Wilde (Staatsliche Kunstsammlungen Dresden), die mich über besagten Briefinhalt in einer E-Mail vom 2. Mai 2012 informierte.

<sup>265</sup> Siehe die obigen Ausführungen.

<sup>266</sup> AST, Archivio Provana di Leynì, *Conti per le galere*, categoria prima, m. 1, fasc. 2, Nr. 7: fol. 8<sup>r</sup>, Mai 1572.

<sup>267</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4331: fol. 75<sup>r</sup>, Ludovico Antinori e Giovan Battista Concino an Cosimo I. de' Medici, Prag, 30. Mai 1571.

<sup>268</sup> Schuckelt 2010: 12.

<sup>269</sup> Ebd.: 22-27.

<sup>270</sup> Ebd.: 21, 41. Das Gemälde hatte Heinrich Göding angefertigt.

schaften pflegte, und zeigte, dass der Sammlungsbesitzer am weltgeschichtlichen Stand des Katholizismus partizipierte.

Es ist deutlich geworden, dass *Lepanto*-Gegenstände Bestandteile umfangreicher Sammlungen waren. Genau deshalb vermittelten die Relationen, in denen Ausstellungsstücke zueinander standen, Sammlungslogiken, die zugleich *Lepanto* als Ereignis konzipierten. Damit beeinflussten die Gegenstände und die im Umgang mit ihnen ausgeübten Sammelpraktiken die Ereigniswerdung *Lepantos*, insofern über die Klassifizierung der Gegenstände als selten und ausstellungswürdig die Schlacht als für die Weltordnung bedeutsames Ereignis konzipiert wurde. Die Sammelpraktiken selbst unterlagen bestimmten Intentionen, wobei die Repräsentation der Seeschlacht als herrschaftlicher und dynastischer Sieg vielfach anzutreffen ist. Dieser sollte der Verehrung der eigenen Person des Sammlers oder von dessen Verwandten dienen und vermochte ebenso gute zwischenherrschaftliche Beziehungen, Zugehörigkeiten zu Konfessionen sowie die Nähe zu *Lepanto*-Helden auszudrücken. Damit konzipierten die Gegenstände im jeweils spezifischen Sammlungszusammenhang *Lepanto* als relationales Ereignis, indem sich der Status *Lepantos* in Relation zu anderen Gegenständen einerseits sowie zu Gruppenzugehörigkeiten andererseits konfigurierte, womit die Teilhabe an der Schlacht dargestellt wurde. Insofern konnte präsentierte Beute im Sammlungskontext beispielsweise „Prestige“ generieren und dieses „Prestige wiederum in Herrschaft umgemünzt werden.“<sup>271</sup> Aufgrund der Theoretisierung des Sammelns als Praxis wurden *Lepanto*-Dinge in umfassendere Wissensordnung eingebettet, die der Generierung von Wissen über die Welt und Gottes Wirken dienen.<sup>272</sup> *Lepanto* war als Ereignis in diesen Sammlungen ein „Denckzeichen“,<sup>273</sup> als solches es als bedenkenswert erachtet (und deshalb gesammelt und ausgestellt) wurde, weil es ein Ereignis mikrokosmisch in Relationen zu anderen Dingen und Ereignissen darbieten konnte und dadurch selbst die Produktion von Wissen zu befördern vermochte. Damit wurde *Lepanto* im Vergleich zu einem einzigartigen Ereignis, das aber vor allem dann weitere Erkenntnis und Wissen generierte, wenn es aufbewahrt und sammlungstheoretisch verdinglicht wurde.<sup>274</sup> Gerade weil Gegenstände in Bezug zur Seeschlacht in diesen Sammlungen inkorporiert wurden, ist *Lepanto* ein memorierungswürdiger Ereignischarakter zugesprochen worden, der *Lepanto* als Ereignis zu besitzungswürdigen „Denckzeichen“<sup>275</sup> der Welt werden ließ, die die Besitzer für Selbstverortungen zu nutzen wussten.

<sup>271</sup> Jucker 2011: 37.

<sup>272</sup> Greenblatt 1991.

<sup>273</sup> Furttenbach 1641 (SLUB, Archit.146,misc.1), S. 30.

<sup>274</sup> Diese humanistische Aneignung *Lepantos* im Vergleich wird auch in einer Stellungnahme der Augsburger Räte ersichtlich, die schrieben, dass „es vff der Christen seitt[en] ein so gar herliche gwaltige victoriam gegeb[en], dergleich[en] man wenig in den hystorijs, zu Wasser [Einschub: bescheh[en] sollt sein] vernem[m]en wurd.“ StadtAA, Reichsstadt, Rat, Literaliensammlung, Karton 119, Augsburg, 30. Oktober 1571: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>275</sup> Furttenbach 1641 (SLUB, Archit.146,misc.1), S. 30.



Durch die vergleichbaren Ausstellungspraktiken osmanischer Beutestücke durch Herrscher und Liga-Teilnehmer bewirkten diese auch die Imagination einer sozialen Gruppe, die sich hier als Sieger von *Lepanto* inszenierte. Dabei bemaß sich die Ehre der Sieger anhand der Bedeutsamkeit *Lepantos*, die durch die als Trophäen zur Schau gestellten Beutestücke visualisiert und materialisiert wurde. Damit ging einher, dass sowohl die Schlacht als Sieg memoriert als auch das Gewalthandeln der Gruppe als legitim dargestellt wurde, weil es *Lepanto* eben erst zu einem Ereignis werden ließ.<sup>276</sup> Genau deshalb, weil die Beutestücke das Handeln der Ligisten als Sieger symbolisierten und deren Ehre durch die Bedeutungszuschreibung *Lepantos* als bedeutsamen Sieg materialisierten, sind Beutestücke nicht allein in Kuriositätenkabinetten und Wunderkammern ausgestellt, sondern auch häufig in den nach der Seeschlacht einsetzenden Feierlichkeiten vorgeführt worden. In Rom war anlässlich des Triumphzuges die Porta San Sebastiano mit Beuteinstallationen geschmückt (Abb. II.2.3). Zeitgenössische Flugschriften und -blätter beschrieben zwei Pilaster, die aus osmanischen Beutestücken zusammengesetzt waren: Bogen, Pfeile, Krummsäbel, Messer mit Halbmondornamenten, Galeerensplitter, Kleidungsstücke und Turbane, die „den Feinden abgenommen“ worden seien.<sup>277</sup> Vergleichbare Motive waren zudem als Grisaille-Malerei am Stadttor angebracht.<sup>278</sup> Der Autor einer Festbeschreibung gibt an, dass die Trophäen (*Trofei*) den Triumph (*Trofeo*) vor Augen führten.<sup>279</sup> Andere Autoren sahen in den Beutestücken die Symbolisierung der Liebe (*amore*), des Glaubenseifers (*zelo*) und des Ruhms (*gloria*) der Res publica christiana.<sup>280</sup> Osmanische Beutestücke waren hier also Bestandteil einer *Lepanto* als Sieg und Marc’antonio Colonna als Sieger stilisierenden Ikonografie,<sup>281</sup> die damals bereits im Druckmedium weit verbreitet war. Bereits 1545 hatte Marco Guazzo seine Abhandlung über die ‚Kriege Mohammeds‘ mit einer Trophäenskulptur auf der Titelseite beginnen lassen, auf der eine antikisierte Rüstung mit Waffen und weiteren Spolien – darunter auch Pfeile – mitsamt dem Spruch „wir sind der Ruhm der Welt“ zu sehen sind.<sup>282</sup>

Dass (osmanisierte) Pfeilköcher und weitere Waffen in Triumph-Allegorien als Trophäen immer wieder anzutreffen sind, belegen weitere Drucke.<sup>283</sup> Ebenso präsentierten Gilden und Kaufleute während verschiedener, von ihnen organisierter

<sup>276</sup> Zum gruppenkonstitutiven Element von Beutepraktiken siehe Carl, Bömelburg 2011: 23. Zu Gewalt und Legitimität in der Frühen Neuzeit vgl. Ulbrich, Jarzebowski, Hohkamp 2005.

<sup>277</sup> Tassolo, Mariotti 1571b (WIL, DCH 3246 c.2): fol. 1<sup>v</sup>: „tolte a’i nemici“; Albertonio 1571 (BCas, Vol. Misc. 2244.13; BnF, Italian books before 1601, 190.4): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>278</sup> Tassolo, Mariotti 1571b (WIL, DCH 3246 c.2): fol. 1<sup>v</sup>: „depinte à chiaro oscuro“.

<sup>279</sup> Albertonio 1571 (BCas, Vol. Misc. 2244.13; BnF, Italian books before 1601, 190.4): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>280</sup> Tassolo, Mariotti 1571b (WIL, DCH 3246 c.2): fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>281</sup> Fenlon 2002: 153 f.

<sup>282</sup> Guazzo 1545 (AL, Turcica XXXI.23/15782): fol. 1<sup>r</sup>: „NOS SVMVS GLORIA MVNDI“.

<sup>283</sup> BM, Department of Prints and Drawings, 1895,0612.41 sowie ebd., 1895,0612.42 (Trophäendrucke von Jacques Androuet Du Cerceau, 1550-1570).

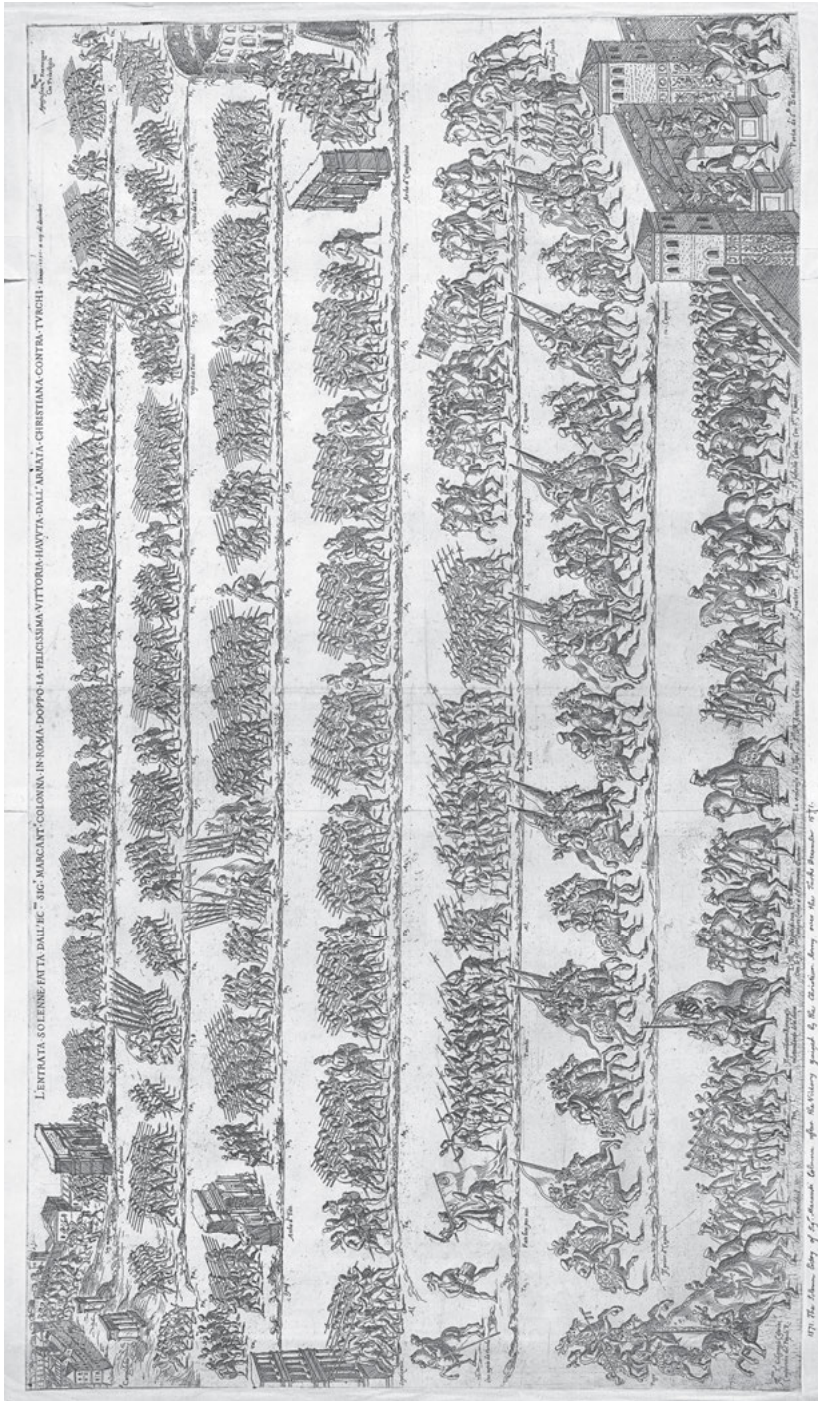


Abb. II.2.3: Darstellung der an der Porta San Sebastiano angebrachten Beutekonstruktionen (unten rechts), die während des Triumphzuges zu Ehren Marc'antonio Colonnas zu sehen waren (4. Dezember 1571). Tramezzino 1571 (BM, Department of Prints and Drawings, Y.8-113). © The Trustees of the British Museum.

Siegesfeierlichkeiten unzählige osmanische Beutestücke auf venezianischen Ludentischen.<sup>284</sup> Während in Rom bewusst von antikisierenden Triumphkarren Abstand genommen wurde,<sup>285</sup> waren solche während der *Lepanto*-Karnevalsfestivitäten in Venedig (1572) zu sehen. Auf einem solchen sahen die Zuschauerinnen und Zuschauer osmanische Beutestücke wie Bögen, Pfeile und Krummsäbel, wobei Zeitgenossen vor allem die Schönheit der Bögen unterstrichen. Zwischen ihnen thronte eine Allegorie auf den Sieg, womit auch hier die Beutestücke während der Feste als Trophäen inszeniert wurden, um *Lepanto* als Sieg zu stilisieren.<sup>286</sup> Gleichfalls führen im Januar 1572 in Sevilla *Lepanto*-Beutestücke auf einem Triumphkarren vor. Er enthielt osmanische Waffen und Galeerenteile. Zudem waren die vier reich gekleideten Tugenden Stärke, Gerechtigkeit, Mäßigung und Vernunft auf dem Trophäenwagen versammelt, in dessen Mitte sich ein Altarsockel befand, auf dem Myrrhe und Lorbeer als Symboliken dienten, um *Lepanto* als christlichen Sieg zu inszenieren. Auf dem Sockel war eine vergoldete Säule aufgestellt, auf deren Kapitell ein Junge saß, der den Thronfolger *triumphando*, Fernando de Austria, darstellte.<sup>287</sup>

Beutestücke materialisierten demnach auch hier ein Ereignis, das mit Niederlage *und* Sieg einherging. Insofern die Gegenstände aufgrund der Niederlage der Osmanen erbeutet werden konnten, verwiesen sie in den performativ und medial dargebrachten Präsentationslogiken auf den Sieg der anderen, der in diesem Fall als dynastisches Ereignis inszeniert wurde. Während einer weiteren *Lepanto*-Maskerade waren im Februar 1572 erneut Beutestücke in Sevilla zu sehen: armenische und griechische Goldwaren, mit Diamanten, Rubinen, Perlen und Smaragden besetzte Turbane (von denen ein Flugschriftenautor ausdrücklich vermerkte, dass sie hohen Wertes seien), osmanische Perlenknöpfe und Schmuckstücke, mit Edelsteinen ver setzte Hemdarbeiten, mit Gold und Seide verzierte osmanische Wämser (*jubones*), weitere kostbare Arbeiten aus Seidengewebe und Taft sowie Kleidungsstücke, wie mit Silber bearbeitete marokkanische Schnürstiefel.<sup>288</sup> In diesen Feierlichkeiten wurden Beutestücke aus der Seeschlacht also vielfach als Trophäen und als Reichtümer dargeboten, um die Bedeutsamkeit *Lepantos* als Sieg zu unterstreichen und damit Teilnehmer sowie Herrschaften zu glorifizieren.

Jenseits des symbolischen Wertes der Beutestücke, die als Trophäen den Sieg versinnbildlichten, waren sie aufgrund ihrer Materialität wertvoll. Einige der erbeuteten, osmanischen Schiffe dürften schwer beschädigt gewesen sein. Insofern ein Rechnungsbeleg deren Gewicht auf zwischen 250 und 500 Zentner schätzte, ver-

<sup>284</sup> Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47): fol. 6<sup>v</sup>; Toscano 1571 (AL, Turcica XIII.191/15982): fol. 4<sup>r</sup>.

<sup>285</sup> Zu den Debatten hierüber siehe Kapitel II.4.i.b.

<sup>286</sup> Anonym 1572i (BL, 1071.g.7.(14.)): fol. 2<sup>r</sup>, 4<sup>r</sup>.

<sup>287</sup> Oviedo 1572 (BNE, R 22.747; BNE, Micro 3439): fol. 34<sup>r</sup>.

<sup>288</sup> Ebd.: fol. 38<sup>r</sup> f., 41<sup>r</sup>.

sprach der Verkauf ihrer hölzernen Bestandteile große Gewinne.<sup>289</sup> Daher waren auch teils zerstörte osmanische Schiffe als Rohmaterial von besonderer Bedeutung, weshalb gleich nach der Seeschlacht einige von diesen nach Korfu gebracht wurden.<sup>290</sup> Hingegen sind andere der erbeuteten, osmanischen Galeeren offenbar noch so gut erhalten gewesen, dass sie erneuert und dann für die ‚Heilige Liga‘ im Kampf gegen die Osmanen zum Einsatz kamen.<sup>291</sup> Der savoyische Herzog und dessen Kapitän ließen beispielsweise eine bei *Lepanto* erbeutete, groß und schwer gebaute, wenngleich schon etwas ältere *Galera bastarda* so herrichten, dass sie die eigene Galeere Margarita ersetzen könne, die während der Schlacht unwiederbringlich zerstört worden war.<sup>292</sup> Die Venezianer unterstützten die Savoyer hierbei mit einem Geldgeschenk.<sup>293</sup> Noch im Januar 1572 vermachte Pius V. zwei bei *Lepanto* erbeutete osmanische Galeeren Michiele Bonello, damit dieser unter dem Kommando von Romegas gegen die Osmanen kämpfe.<sup>294</sup> Angesichts der Wichtigkeit erbeuteter Galeeren für den Verkauf und die Aufrüstung verkündete der toskanische Befehlshaber dem Großherzog zwei Tage nach der Schlacht stolz, dass jede toskanische Galeere eine osmanische eingenommen habe.<sup>295</sup> Auch er musste eine Galeere versenken, da sie zu schwer in Mitleidenschaft gezogen worden war. Nun sollte sie durch eine der osmanischen Galeeren ersetzt werden.<sup>296</sup>

<sup>289</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 124<sup>r</sup>. Zur Bedeutung von Holz für den Schiffsbau siehe Appuhn.

<sup>290</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 138<sup>r</sup>, Rom, 27. Oktober 1571.

<sup>291</sup> Eine entsprechende Anordnung zur Aufbereitung osmanischer Galeeren in Neapel für die Kriegsaktionen der Liga ist von Juan de Austria erhalten. AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 174<sup>r</sup>, Palermo, 13. April 1572. Weitere zwölf, während der Seeschlacht erbeuteten, osmanischen Galeeren sind von Korfu aus nach Venedig geschickt worden. Vgl. AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1331, doc. 17, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 9. Januar 1572: fol. 1<sup>r</sup> [35<sup>r</sup>]. Dieses Vorgehen war an und für sich üblich, wie das Beispiel eines anderswo erbeuteten, osmanischen Schiffes zeigt, das nach Livorno gebracht wurde. ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 568: fol. 144<sup>r</sup>, „El Baro[n]cello“ an Francesco I. de’ Medici, Livorno, 30. Dezember 1571.

<sup>292</sup> AST, Materie militare, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leyni an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober 1571: fol. 3<sup>r</sup>: „La Galera che hauemo toltò, è, vna bastarda grossa molto pesata, et anche mostra hauer q[ua]lche anni, però io uedrò di cambiarla, con vna sottile et noua q[ua]ndo ben douessi rifarli q[ua]lche centenara di scuti, per rinouare la margarita la q[ua]le no[n] puo piu, ilche sia per auiso a v[ost]ra Alt.<sup>a</sup> accioche no[n] entri per adesso in maggior spesa della Galera noua“. Siehe auch ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 108a<sup>r</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 19. November 1571; Gioffredo 1839: 497 f. (Schreiben von Andrea Provana di Leyni an Emanuel Philibert von Savoyen, Korfu, 26. Oktober 1571).

<sup>293</sup> AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 6, Nr. 10: fol. 18<sup>r</sup>, 25. November 1571 (25 *scudi*).

<sup>294</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 295<sup>v</sup>, Rom, 12. Januar 1572; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 207<sup>v</sup>, venezianische Avvisi aus Rom (17. November 1571), von Cosimo Bartoli nach Florenz geschickt.

<sup>295</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 1<sup>r</sup> f., 46<sup>r</sup> f., Alfonso d’Appiano an Cosimo I. de’ Medici, Astakos, 9. Oktober 1571.

<sup>296</sup> Ebd.: fol. 103<sup>r</sup>, ders. an dens., Korfu, 22. Oktober 1571 (die Galeere Fiorenza betreffend).

Jenseits dieses materiellen Gewinnes durch den Verkauf von Rohmaterialien und den Einsatz der Schiffe besaßen diese auch eine symbolische Wertschätzung.<sup>297</sup> Ein römischer Schlachtteilnehmer – vermutlich Colonna selbst – berichtete zwei Tage nach dem Schlachtgeschehen, die Galeere Elbigina habe eine „wunderschöne und reiche“ osmanische Galeere aus Rhodos erobert, auf der sich 250 Soldaten, vier Falken und vier Windhunde befanden. Die Nachricht verbreitete sich rasend von Rom über Venedig nach Augsburg.<sup>298</sup> Nach deren Eintreffen dürfte diese Galeere genauso zur Schau gestellt werden, wie die Galeere Mü'ezzīn-zāde 'Alī Pašas, die Don Juan während des Einzuges in Messina am 2. November hinter den Liga-Galeeren herziehen ließ.<sup>299</sup> In Venedig trafen ebenso eine Fusta und vier Galeeren ein (zwei davon beladen mit Pferden, Sklaven und Artillerie), die während der Schlacht erbeutet worden waren.<sup>300</sup> Das für den symbolischen Wert einer Beutegaleere wesentliche Kriterium war dabei das Wissen um Rang und Namen des vormaligen Befehlshabers.<sup>301</sup>

Eine besondere Symbolik kam den Galeeren auch als Gaben zu. Juan de Austria veranlasste die Versenkung eines Großteils der durch Spanier eingenommenen Schiffe beispielsweise an ein Lazarett sowie an die Klöster San Francisco im spanischen Cartagena und eine weitere Bruderschaft in Messina. Andere Galeeren gingen an Liga-Kapitäne wie Gil de Andrade, Diego Ortiz und Stefano Mutino, der dem Oberbefehlshaber bereits in Granada gedient hatte, sowie an den *marqués* De la Favara.<sup>302</sup> Der Harvard-Wirtschaftshistoriker Fritz Redlich spricht hierbei vom *booty-sharing*,<sup>303</sup> was den gruppenkonstituierenden Effekt solcher Gaben unterstreicht: Denn Don Juan sprach durch die Vergabe von *Lepanto*-Beutestücken einzelnen Ligisten für ihre Dienste besondere Ehre zu. Die Umschreibung der Gaben

<sup>297</sup> Das entspricht auch der poetologischen Stilisierung der Liga-Galeeren: Carande Herrero 1990; Édouard 2005.

<sup>298</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 281<sup>v</sup>, Venedig, 16. November 1571. Ebd.: fol. 281<sup>v</sup> f. mit der Auflistung von Beute und „Heldentaten“ anderer päpstlicher Galeeren.

<sup>299</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 143<sup>r</sup>, Messina, 2. November 1571; De Austria 1571a (BNCR, 69.4.A.22): fol. 7<sup>r</sup> f.

<sup>300</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 277<sup>r</sup>, Venedig, 2. November 1571; ebd.: fol. 288<sup>v</sup>, Venedig, 14. Dezember 1571; ebd.: fol. 294<sup>v</sup>, Venedig, 15. Januar 1572.

<sup>301</sup> So wusste auch Marco Quirini nach Venedig zu berichten, er habe die Galeere eines Sohnes von Şālih re'īs erbeutet. SoAT, Sammlung Historica, 4809 (Schreiben des Marco Quirini aus Astakos, 8. Oktober 1571): fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>302</sup> De la Favaras osmanische Galeere ist vom Alférez Juan de Vallejo im März 1572 entgegengenommen worden. AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 166<sup>r</sup>-170<sup>v</sup>. Jeweils eine Galeere ging an „sig<sup>r</sup> en corgua“, das „ospital de la otra tierra“, das „monesterio de s<sup>t</sup> fran<sup>co</sup> de cartagena“, „para li morna de la cofradia“, „al monesterio de s<sup>t</sup> fran<sup>co</sup> de paula de micina“, „don Jū de Cardona“, „el cap<sup>an</sup> diego ortez de vrizar“ und Juan de Vallejo (für den Marqués De la Favara). Zwei Galeeren gingen an Gil de Andrade sowie Juan Pérez. Drei weitere Galeeren sollten im Hafen von Messina verbleiben. Zudem findet sich eine Anordnung bezüglich Luis de Zúñiga y Requesens und „el buque de galera que tomo su capitana“. Ebd.: fol. 260<sup>r</sup>, Messina, 4. November 1571; Anonym O. J.s (AL, Turcica XI.161/15937): fol. 4<sup>v</sup>.

<sup>303</sup> Redlich 1956: 40.

als Schiffsrümpfe legt zunächst einmal nahe, dass sie sich in einigermaßen desolatem Zustand befanden. Die Vermutung bestätigt sich; Juan de Austria wies explizit an, eine der alten, bei *Lepanto* erbeuteten Galeeren an die Klöster in Cartagena und Messina zu verschenken.<sup>304</sup> In die Materialität der Galeeren war also gewissermaßen selbst die Seeschlacht eingeschrieben. Weshalb Sie verschenkt wurden, geben die Anordnungen selbst bekannt: Das spanische Franziskanerkloster sei sehr heruntergekommen und bedürfe dringender Renovierungsmaßnahmen, weshalb die Versenkung der alten, osmanischen *Lepanto*-Galeere eine „sehr gerechte Sache“ und ein „gutes Werk“ sei.<sup>305</sup> Ebenfalls im Mai 1572 überreichte Don Juan einer auf den spanischen Galeeren wirkenden Bruderschaft eine weitere dieser für den Kriegsdienst nicht mehr zu gebrauchenden *Lepanto*-Galeeren. Sie stelle eine Entlohnung für das Beispiel besonders frommer Christlichkeit sowie des „außergewöhnlichen Dienstes“ dar, den die Konfraternität „unserem Herrn“ erbringe.<sup>306</sup> Ein halbes Jahr später wandten sich auch die Brüder des in Messina gelegenen Klosters San Francesco da Paola an Juan de Austria und informierten ihn über den schlechten Zustand ihres Dormitoriums, woraufhin auch sie eine der alten Galeeren als Almosengabe erhielten. Im Gegenzug für das Geschenk versicherten die Klosterbrüder den Ligisten ihre ständigen Gebete (*oración continua*).<sup>307</sup>

Die an religiöse Einrichtungen versenkten Galeeren, deren Holz offensichtlich gewinnbringend verkauft werden sollte, dienten demnach als Gaben, die zugleich religiöse Fürsprachen hervorbrachten. Der als göttlich imaginierte Sieg der Liga gegen die Osmanen ermöglichte also in diesem Verständnis noch Monate später, dass sich die Sieger erkenntlich zeigten und so selbst als christliche Soldaten darstellen konnten. Dass diese Galeeren verschenkt wurden, belegt, dass die bei *Lepanto* durch die Ligisten erbeuteten osmanischen Galeeren sowohl symbolische Ehre als auch religiöse Fürbitten und materiellen Gewinn versprachen. Monate nach der Schlacht, also zu einem Zeitpunkt, als sich bereits herausgestellt hatte, dass die Galeeren nicht zu Liga-Kriegsschiffen umfunktioniert werden konnten, sie aber dennoch nach wie vor aufbewahrt worden waren, war es deren Verbindung mit *Lepanto*, die sie als religiöse Gaben symbolisch aufwerteten. So waren sie nicht allein von hohem materiellem Wert, um Gelder zu akquirieren, sondern zugleich mit religiö-

<sup>304</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 127<sup>r</sup>, Messina, 22. Mai 1572: „vna galera vieza de las que se tomaron al armada del turco el año passado“; ebd.: fol. 125<sup>r</sup>, Messina, 12. November 1572: „vno de los buques viezos“.

<sup>305</sup> Ebd.: fol. 127<sup>r</sup>, Messina, 22. Mai 1572: „Por quanto haviendo senos pedido de parte del monesterio de s<sup>to</sup> fran<sup>co</sup> de la çibdad de Cartagena vna galera vieza de las que se tomaron al armada del turco el año passado p[ar]a ayuda que areparar el d[ic]ho Monesterio el qual esta muy gastado y con mucha neçessidad de remediarse, y siendo para tam buena obra nos han parescido ser cosa muy Justa que se le de la d[ic]ha galera al d[ic]ho Monesterio“.

<sup>306</sup> Ebd.: fol. 129<sup>r</sup>, Messina, 22. Mai 1572: „seruiçio particular a n[uest]ro señor y vn exemplo de mucha xpiandad“; „sueldos“; „vna galera. vieza de las [...] que no pueden seruir de las que se tomaron a la armada turquesca el año pasado“.

<sup>307</sup> Ebd.: fol. 125<sup>r</sup> f., Messina, 12. November 1572 (gegengezeichnet von Bruder Placido Plusino).

sen Akten verbundene Gaben, die den Kriegszug als religiöses Unterfangen stilisierten. Als solche waren osmanische Beutestücke von ganz konkretem Wert, dessen finanzielle und religiöse Wertigkeit bestmöglich abzuwägen war. So verkaufte der toskanische Orden der Stephansritter Beutestücke, die sie für gewöhnlich auf dem Hochaltar verehrten. Ein Fall aus dem 17. Jahrhundert zeigt jedoch, dass diese Verehrung damals von den Ordensmitgliedern als wenig nützlich eingeschätzt wurde (*pompa quasi inutile*). Stattdessen entschieden sich die Stephansritter, einen mit Juwelen besetzten Dolch, den sie von einem osmanischen Schiff erbeutet hatten, zu verkaufen, um von den Einnahmen ein Bild anfertigen zu lassen, das der religiösen Verehrung besser dienlich sei.<sup>308</sup>

Aufschlussreiche Einblicke in die Zusammenhänge von Materialität und symbolischen sowie finanziellen Wert-Schätzungen osmanischer Beutestücke aus der Seeschlacht von Lepanto sind die umfangreichen Aufzeichnungen zur Testamentsvollstreckung Juan de Austrias. Die Dokumente des seit März 1571 in dessen Diensten stehenden Schmuckwächters Gonzalo Vallejo, die der Inventarisierung und Rekonstruktion des Besitzes Don Juans galten, verzeichnen einerseits, dass sich einige osmanische Krummsäbel, Dolche und Messer in Don Juans persönlichem Besitz befanden.<sup>309</sup> Nicht alle von ihnen stammten von *Lepanto*, doch nach dem Tod Don Juans sollten sie allesamt nach Madrid überführt werden. Andererseits notierte Vallejo auch den geschätzten Wert der Stücke sowie mit ihnen zusammenhängende Versenkungspraktiken.<sup>310</sup> Demnach wurden ein osmanischer Dolch mit dazugehöriger Schwertscheide – beide mit Gold, Türkisen und Rubinen verziert – Anfang November 1571 in Messina auf einen Wert von 2.500 *reales* geschätzt.<sup>311</sup> Ein kleiner Dolch mit silberner Schwertscheide – vergoldet und mit schwarzen Steinen versehen – wurde auf 400 *reales* taxiert. Diesen ließ Don Juan am 11. Dezember 1572 dem Herzog von Montalto schenken.<sup>312</sup> Eine osmanische Dolchklinge mit vergoldeter Schwertscheide besaß Don Juan bereits seit *Lepanto* und ließ sie 1575 seinem Halbbruder in Madrid übermitteln.<sup>313</sup> Eine Kiste mit insgesamt drei osmanischen Messern hatte Don Juan bereits im Januar 1573 dem El Escorial vermacht,<sup>314</sup> wo dem König auch einen bei *Lepanto* erbeuteten, vergol-

<sup>308</sup> ASPi, Ordine dei Cavalieri di Santo Stefano, Auditori, Negozi dell'Auditore, n. 2209, affare 99 (1671-1673). Die Käufer waren David und Moisé Cassuti.

<sup>309</sup> Zum erfassten Zeitraum des Tätigkeits Vallejos siehe AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 135, *Gonçalo Vallejo Aposentador mayor. y guarda Joyas del Serenissimo S. don Juan de Austria. Cargo y Datta. De las Joyas de oro, plata, y Perlas que tian entrado en su poder desde el Año. 1571 hasta el de .1578. que su Al.<sup>a</sup> murio*: fol. 25b<sup>r</sup>. Ebd. zur Anfertigung der Liste in Madrid, am 15. April 1581.

<sup>310</sup> Ebd.: fol. 24a<sup>r</sup>-25b<sup>v</sup>.

<sup>311</sup> Ebd.: fol. 24a<sup>r</sup>.

<sup>312</sup> Ebd.: fol. 24a<sup>r</sup>.

<sup>313</sup> Ebd.: fol. 24a<sup>r</sup>. Die Klinge war bereits in Messina in Don Juans Besitz. Die Übermittlung erfolgte durch Estanislao Enano.

<sup>314</sup> Genauer gesagt an „fray lorenço del escurial“: ebd.: fol. 24a<sup>v</sup>.

deten Krummsäbel schenken ließ.<sup>315</sup> Der Übermittler bekam für seinen Dienst zudem selbst einen kleinen osmanischen Dolch mit vergoldeter und mit Edelsteinen verzierter Schwertscheide.<sup>316</sup> Einen zweiten Dolch dieser Machart erhielt Sebastian de Santoyo, der in königlichen Diensten als Sekretär Philipps II. wirkte.<sup>317</sup> Weiterhin vermachte Juan de Austria 1575 ein osmanisches Messer Pedro Laso, dem Mayordomo der spanischen Königin.<sup>318</sup> Doch Don Juan verschenkte nicht nur osmanische Beutestücke, er erhielt ebensolche auch selbst geschenkt, etwa einen osmanischen Dolch, den ihm der Sekretär Juan de Soto in Neapel im Juni 1575 vermachte.<sup>319</sup>

Darüber hinaus ließ er weitere Beutestücke erwerben, die nach der Seeschlacht massenhaft im Umlauf waren. Einen silbernen und „schlecht vergoldeten“, „dreieckigen Dolch“ mit Scheide kaufte Don Juan zum Jahresende in Messina von Miguel Thomassol für gerade einmal 20 *ducados*.<sup>320</sup> Auch ein Grieche trat als Übermittler osmanischer Waffen auf.<sup>321</sup> Einige bei *Lepanto* erbeutete, osmanische Rossschwanzstandarten erwarb Don Juan von Liga-Soldaten.<sup>322</sup> Offensichtlich existierte also für Gegenstände, die Soldaten während der Seeschlacht erobert hatten, ein Markt, an dem auch Juan de Austria, vermittelt durch seinen Sekretär, als Käufer partizipierte. Der Liga-Oberbefehlshaber ließ also bewusst Beutestücke erwerben, die den größten Erfolg seiner Flotte symbolisierten, und die er als *Lepanto* memorierende Gegenstände entweder als Gaben nutzen oder zum eigenen Andenken aufbewahren konnte. Denn Don Juan besaß weiterhin bei *Lepanto* erbeutete osmanische Beile.<sup>323</sup> Zahlreiche weitere osmanische Waffen befanden sich in seinem Besitz und wechselten unter seiner Obhut ihren Besitzer.<sup>324</sup> Erbeutete Waffen wurden folglich genau auf ihre Materialität hin betrachtet und auf deren Grundlage auf einen finanziellen Wert geschätzt. Eingebettet in Geschenkpraktiken, vermochte diese Materialität symbolische Ehrökonomien auszudrücken, wenn Don Juan Herrschaften, Ligisten und diejenigen beschenkte, die die Übermittlung der Gaben ermöglichten.

<sup>315</sup> Ebd.: fol. 24b<sup>v</sup>.

<sup>316</sup> Ebd.: fol. 24b<sup>r</sup> (Estanislao Enano).

<sup>317</sup> Ebd. Zu Santoyo siehe Kamen 1998: 213.

<sup>318</sup> AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época, leg. 135, *Gonçalo Vallejo Aposentador mayor, y guarda Joyas del Serenissimo S.<sup>r</sup> don Juan de Austria. Cargo y Datta. De las Joyas de oro, plata, y Perlas que tian entrado en su poder desde el Año. 1571 hasta el de .1578. que su Al.<sup>a</sup> murio:* fol. 24b<sup>v</sup>.

<sup>319</sup> Ebd.: fol. 24b<sup>r</sup>.

<sup>320</sup> Ebd.: fol. 24a<sup>v</sup>: „daga triangula“, „mal dorada“.

<sup>321</sup> Ebd.: fol. 24b<sup>v</sup> f.

<sup>322</sup> Ebd.: fol. 25a<sup>r</sup>.

<sup>323</sup> Ebd.: fol. 24a<sup>v</sup>.

<sup>324</sup> Ebd.: fol. 24b<sup>r</sup> ff. Beschreibt weitere, teilweise reich verzierte osmanische Waffen wie 15 Messer (*cuchillos*), einen an Valdiuieso Vomo, einen an den Marques de Ayamonte, einen an Conde de Chinchón), zwei Krummsäbel (*alfarjes*), vier Bogen und sechs, teilweise mit Pfeilen gefüllte Pfeilköcher.



Die Wertigkeit, auch die finanzielle, war den Zeitgenossen also durchaus bekannt und bemaß sich aus Schätzungen der Materialität und der Vorgeschichte dieser Gegenstände. So vermutete auch der Protonotario Alessandro de' Medici im November 1571, dass der Papst die bei *Lepanto* eingenommenen und ihm zugesprochenen Beutestücke verkaufen wolle.<sup>325</sup> Auf der Hand lag der materielle Gewinn freilich bei erbeuteten Geldbeträgen. Die ersten Avvisi berichteten über dem Fund von insgesamt 200.000 Zecchinen und weiterer wertvoller Gegenstände (*cose di valore*) auf der Galeere Mü'ezzín-zâde 'Ali Paşas.<sup>326</sup> Ein anonymes Druck gibt an, es seien auf besagter Galeere gar 160 Goldzecchinen, Brokattücher und zahllose Silberwaren erbeutet worden.<sup>327</sup> Solche Nachrichten über die Einnahme von Geldern dürften die Zeitgenossen mit den zahlreich kursierenden Finanzabhandlungen zu den Kosten der Ligisten verglichen haben.<sup>328</sup> Sie nutzten die eroberten Gelder jedoch auch für die demonstrative Zurschaustellung von Loyalitäten. Romegas soll etwa „etliche Turggische Müntz“ während seiner Audienz dem Papst „verehrt“ haben.<sup>329</sup> Damit konnten Münzen im Liga-Kontext in dieselben Präsentationslogiken eingebettet werden, wie im Osmanischen Reich, wo sie als Tributabgaben Zugehörigkeiten zu demonstrieren vermochten.<sup>330</sup>

Verbreitet war nach der Seeschlacht aber auch die Weiterverarbeitung der Beutestücke. Beispielsweise ließ der toskanische Großherzog Ferdinando I. de' Medici im Jahr 1608 seine Reiterstatue durch Giambologna and Tacca aus eingeschmolzenen, osmanischen Kanonen anfertigen, die während der Seeschlacht von Lepanto erbeutet wurden.<sup>331</sup> Aufgestellt auf der Piazza Santissima Annunziata, dem „Zentrum mediceischer Machtpolitik“,<sup>332</sup> figurierte die *Lepanto*-Beute hier wortwörtlich den Herrschaftskörper: Umgeben von Brunnen mit monströsen Figuren, die durch die Anwesenheit des Großherzogs gebändigt werden, von Kirche und Waisenhaus sowie zur Kathedrale hin ausgerichtet, repräsentierte die Statue die siegreiche Herrschaft Ferdinandos über die soziale und religiöse Verfassung von Florenz.<sup>333</sup> Inso-

<sup>325</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 421<sup>v</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 26. November 1571. Zu den wirtschaftlichen Auswirkungen des Beutenehmens siehe vor allem Redlich 1956: 54-57.

<sup>326</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 272<sup>r</sup>, Venedig, 19. Oktober 1571; SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimes Archiv), 203. Zeitungen, Loc. 10696/12: fol. 20<sup>r</sup>, Petrus Bizarius an Kurfürst August von Sachsen, Augsburg, 24. Oktober 1571; Anonym 1571i (AL, Turcica VI.95/15855): fol. 4<sup>r</sup> (dort findet sich auch das Zitat).

<sup>327</sup> Anonym 1571n (AL, Turcica VIII.130/15900): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>328</sup> Anonym 1571aa (BNCR, 68.13.G.23); ÖNB, Cod. 8949: fol. 251<sup>r</sup>, Venedig, 8. Juni 1571; BAV, Barb. lat., 5367: fol. 38<sup>r</sup>-78<sup>v</sup>; ÖStA, HHStA, Kriegsakten, 22, Kon. 1: fol. 85<sup>r</sup>-98<sup>v</sup>; BL, Add 8314: fol. 157<sup>r</sup>-179<sup>v</sup>; Parker, Thompson 1992.

<sup>329</sup> ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 126<sup>v</sup>, Rom, 3. November 1571.

<sup>330</sup> Vgl. etwa Kármán, Kunčević 2013.

<sup>331</sup> Langedijk 1968: 97 ff.; Langedijk 1981-7: Bd. 1, 132.

<sup>332</sup> Mack-Andrick 2005: 186.

<sup>333</sup> Murry 2014: 192-242; Mack-Andrick 2005: 167-190.

fern die maritime Militärkraft und toskanische Seemacht wesentliches Symbol der mediceischen Selbstrepräsentation dieser Jahre darstellten,<sup>334</sup> materialisierte die *Lepanto*-Beute die Herrschaft als Triumphphakt. Diesen darzustellen, lag bereits in der Reiterstatue selbst begründet, insofern diese Assoziationen mit antiken und antikierten Vorgängern erweckte. So bezweifelt Karla Langedijk die in der Inschrift selbst so prominent betonte Herkunft der *Lepanto*-Materialien.<sup>335</sup> Die Referenz an die womöglich imaginierte Beutematerialität diente hier also der triumphalen Inszenierungsstrategie. Dass die Weiterverarbeitung und Refiguration der eroberten Gegenstände aber durchaus keine Ausnahme darstellte, zeigt auch ein in Nizza befindliches Haus, das aus dem Holz osmanischer Schiffe erbaut worden sein soll, das die savoyischen Galeeren 1571 von der Seeschlacht von Lepanto mitgebracht hatten.<sup>336</sup>

Ein weiterer, quantitativ wichtiger Bestandteil von während der Seeschlacht eingenommenen Beutestücken waren osmanische, arabische und persische Handschriften. Allein Philipp II. erhielt zwanzig Manuskripte, die in den Wirren des Kampfgeschehens ihre Besitzer wechselten. Darunter befand sich auch ein heute nicht weiter nachweisbarer Qurʾān, bei dem es sich um eine besonders prachtvolle Handschrift gehandelt haben soll. Im osmanischen Kontext ehrte die kalligrafische Außergewöhnlichkeit (im Hinblick auf Schrift, Gestaltung, Farblichkeit, Papier und Einband) des Manuskripts Gott und dessen Wort; nun, im ligistischen Kontext, muss auch Don Juan die materielle Prächtigkeit der Handschrift wertgeschätzt haben, denn er ließ sie durch seinen Gesandten Lope de Figueroa mitsamt seiner Schlachtrelation dem König überbringen.<sup>337</sup> Dass osmanische Kämpfer als gläubige Muslime Handschriften wie einen solchen Qurʾān mit auf Reisen, auf Militärexpeditionen und schließlich mit in die Schlacht nahmen, ist als Frömmigkeitspraxis verbreitet gewesen.<sup>338</sup> Mit der Überführung solcher Manuskripte zum El Escorial waren bei *Lepanto* erbeutete Handschriften Bestandteil einer circa 300 Manuskripte (davon 61 in arabischer Sprache) umfangreichen, königlichen Sammlung, die Philipp II. zwei Jahre nach der Seeschlacht durch Ambrosio de Morales und den aus Granada stammenden *morisco* Alonso del Castillo katalogisieren ließ.<sup>339</sup> Das unterstreicht die Bedeutung, die der König der orientalischen Sammlung beimaß – ein Jahr nach der Seeschlacht ließ er weitere griechische, hebräische und arabische Tex-

<sup>334</sup> Brook 2012; Massing 2012; Mack-Andrick 2005.

<sup>335</sup> Langedijk 1981-7: Bd. 1, 132. Die Inschrift lautet „Dei metalli rapiti al fero Trace“.

<sup>336</sup> Gioffredo 1839: 499. Wer darin wann und wie wohnte, Gäste empfangt und wie das Haus noch Jahre später genutzt wurde, bleibt ungeklärt.

<sup>337</sup> Die Überbringung des Qurʾān durch Lope de Figueroa sowie dessen prächtige Ausführung spricht für die Vermutung, dass es sich um eine Handschrift handelt, die zuvor auf der Galeere Müʾezzīn-zāde ʿAlī Paşa aufbewahrt worden sein könnte. Justel Calabozo 1978: 138-139; Jones 1987: 100.

<sup>338</sup> Ebd.: 96.

<sup>339</sup> Viguera Molins 2003: 169-173, hier 170; Justel Calabozo 1978: 139 ff.; Cabanelas Rodríguez 1991: 122-137.

te durch den Botschafter in Venedig erwerben.<sup>340</sup> Wie der spanische Monarch schätzte auch der Vizekönig von Neapel, Kardinal Antoine Perrenot de Granvelle, hochqualitative Manuskripte. Gemeinsam mit Pedro de Soto soll er, so wirft ihnen zumindest der Augsburger Fugger-Buchhalter Matthäus Schwarz vor, sieben besonders ansehnliche Miniaturen aus dessen Gebetbuch „herausgeschnitten“ haben, als er das Granvelle zur Einsicht gegeben hatte, während er sich zum Reichstag in Augsburg aufhielt (1548).<sup>341</sup> Der Vizekönig besaß auch eine Qurʾān-Handschrift aus dem 9. Jahrhundert (AH)/ dem späten 15. Jahrhundert, die durch deren großes Format (38,5 × 27,2 cm) und die in tiefschwarzer magribi-Schrift ausgeführten und farblich hervorgehobenen Anfangszeilen der einzelnen Suren qualitativ besticht.<sup>342</sup> Das unterstreicht die Wertschätzung, die herausragend gestaltete, arabische Manuskripte bei katholischen Amts- und Würdenträgern besaßen, insofern deren Besitz selbst Reichtum sowie das Vorhandensein entsprechender Beschaffungsnetzwerke zu veranschaulichen mochte. Don Juan besaß drei „türkische Bücher“ (*libros turquescos*) und noch weitere osmanische Manuskripte mit Ledereinbänden, deren Anzahl nicht bestimmt worden ist. Dass die ledernen und sicher mit gestalterisch herausragenden Stempelmustern geprägten Einbände eigens in der historischen Dokumentation erwähnt werden, bezeugt die Wertschätzung, die diesen Manuskripten hinsichtlich ihrer hand(werk)lichen Ausführung entgegengebracht worden sein muss.<sup>343</sup> Der toskanischen Diplomatenkorrespondenz aus Venedig ist zudem zu entnehmen, dass ein osmanisches Sulṭānsschreiben bei Müʿezzin-zāde ʿAli Paša erbeutet worden war, in dem Selim II. diesem das Flottenkommando übertragen und ihn mit der Vernichtung der Liga-Flotte beauftragt hatte. Das Schreiben – oder doch sicherlich eine italienische Übersetzung desselben – ist am 23. Oktober im venezianischen Maggior Consiglio vor den hochrangigsten Adligen im Anschluss an einen Schlachtbericht Sebastiano Veniers verlesen worden.<sup>344</sup> Ein Novellant beschrieb dieses Dokument und auch weitere, auf der Galeere des osmanischen Oberbefehlshabers gefundene Schreiben in einem nach Rom gesandten Avviso als „lächerliche Schriftstücke“<sup>345</sup> – dass dieser Avviso vom in Rom residierenden, habs-

<sup>340</sup> Justel Calabozo 1978: 141.

<sup>341</sup> Cermann 2002: 55.

<sup>342</sup> Die Handschrift befindet sich heute in der BnF, Département des manuscrits, arabe, 438. Beschrieben wurde sie von Hamilton 2001: 115.

<sup>343</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 135, *Gonçalo Vallejo Aposentador mayor. y guarda Joyas del Serenissimo S.<sup>r</sup> don Juan de Austria. Cargo y Datta. De las Joyas de oro, plata, y Perlas que tian entrado en su poder desde el Año. 1571 hasta el de .1578. que su Al.<sup>a</sup> murio:* fol. 25a<sup>v</sup>: „libros turquescos“; ebd., von Gonzalo Vallejo durchgeführte Inventarisierung des Besitzes Juan de Austrias: fol. 6<sup>t</sup>: „vn libro turq[ue]sco“; „Libros. turquescos de cuero Turco“.

<sup>344</sup> So berichtet in ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 323<sup>v</sup>, Paolo Geri an Cosimo I. de' Medici, Venedig, 27. Oktober 1571.

<sup>345</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Korrespondenz, 40: fol. 97<sup>v</sup>, Prospero d'Arco an Maximilian II., Rom, 3. November 1571 mit beigelegten, venezianischen Avvisi (27. Oktober 1571): „ridicolosi scritture“.

burgischen Botschafter abschriftlich nach Wien gesandt wurde, zeigt, wie groß das Interesse an den bei *Lepanto* erbeuteten, osmanischen Handschriften war.<sup>346</sup> Im Consiglio standen sich nun also die als Tatsachenbericht stilisierte Schlachtbeschreibung des Augenzeugen und die Herrschaft Venedig repräsentierenden, venezianischen Befehlshabers einerseits sowie das als erwünschter Schlachtausgang verhöhnte, osmanische Schreiben andererseits antithetisch gegenüber. Diese Gegenüberstellung wurde auch im toskanischen Botschafterumfeld tradiert, wenn Paolo Geri Veniers Schreiben als Bericht von der „Niederlage der türkischen Armada“ klassifizierte und das osmanische Schriftstück als Aufforderung des „Großtürken“ (*Gran Turco*) erinnerte, „die christliche Armada“ niederzumetzeln.<sup>347</sup> Für dieses Schreiben stand also – ganz im Gegensatz zu anderen osmanischen *Lepanto*-Manuskripten – weniger die materielle Qualität im Vordergrund, die hier auch durch die *Ṭuğra* gegeben war, sondern vielmehr dessen sich mit *Lepanto* als illusorisch herausgestellte, herrschaftliche Intention. Die Inszenierung des osmanischen Sulṭānsschreibens im Maggior Consiglio sowie deren mediale Tradierung durch Botschafter und Novellanten dienten hier also dazu, den Herrscher selbst zu parodieren, gerade weil das Schriftstück als Herrschaftsrepräsentation zu deuten war.<sup>348</sup> Die Umgangswesen mit dieser, während der Schlacht erbeuteten Handschrift dienten also dazu, *Lepanto* als Sieg durch die Darbietung eines Möglichkeitstopos szenisch zu invertieren, so die osmanischen Machtansprüche performativ zu parodieren und Venedigs Macht durch *Lepanto* zu demonstrieren.

Dass solche Handschriften während militärischer Auseinandersetzungen erbeutet wurden, war keineswegs ungewöhnlich. Robert Jones weist darauf hin, dass auch während der Belagerungen Wiens (1529, 1683) sowie während der habsburgisch-osmanischen Auseinandersetzungen um Tunis (1535) und Ungarn (Ende des 16. Jahrhunderts) zahlreiche arabische Manuskripte, insbesondere aber Qurʾān-Handschriften, von Christen erbeutet, gestohlen und anschließend als Kuriositäten verwahrt oder verkauft wurden.<sup>349</sup> Dass insbesondere religiöse Handschriften erbeutet wurden, mag einerseits durch deren Mitführung durch Muslime in religiös konnotierte Kriege erklärt, andererseits aber auch damit begründet werden, dass gerade sie als Beutestücke den erlangten Sieg als ‚christlich‘ zu memorieren vermochten. Welche Fülle an Handschriften auf dem Mittelmeer erobert werden konnte, zeigt ein Beispiel aus dem Jahr 1611. Damals erbeuteten spanische Kaperer auf einem marokkanischen Boot große Bestandteile der Bibliothek des Sulṭāns Mawlāy

<sup>346</sup> Ebd.: fol. 97<sup>v</sup> f.

<sup>347</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 323<sup>v</sup>, Paolo Geri an Cosimo I. de' Medici, Venedig, 27. Oktober 1571: „fu letta la Lette:<sup>a</sup> scritte dal Gener:<sup>le</sup> Veniero, i[n] Materia della Rotta data all'Armata Turches:<sup>a</sup> et Anco la comissione che jl Gran Turco haueua mandata al bascia, che diceua, Taglia, et Rompi l'Armata Christiana, Piglia cataro, et Suerna la, [...]“.

<sup>348</sup> Zur *Ṭuğra* als Herrschaftszeichen und deren verspottende Wahrnehmung in Venedig zur Zeit zur Zeit des Zypernkrieges im Allgemeinen und nach der Seeschlacht von Lepanto im Besonderen vgl. Hanß 2014b: 175-195.

<sup>349</sup> Jones 1987.

Zaydān (immerhin mehrere tausend Manuskripte).<sup>350</sup> Ebenso sind weitere Handschriften-Beutestücke für den Liga-Kontext belegt. Der spanische Botschafter ließ von Rom aus nicht allein Martinengos Bericht zur osmanischen Einnahme Famagustas nach Madrid übermitteln, sondern auch die italienische Übersetzung eines osmanischen Schreibens, das der dort wirkende Galeerenkapitän besessen haben soll.<sup>351</sup> Ein spanischer *Lepanto*-Teilnehmer namens Antonio Mirón erbeutete zudem während eines Liga-Kampfeinsatzes bei Navarino kurz nach der Seeschlacht ein für Maḥmūd Beğ ausgestelltes Sultānsschreiben. Dass Mirón davon ausging, besagter Osmane sei der Enkel des berühmten Korsaren Ḥair ad-Dīn „Barbarossa“ und Qāzīʿasker von Anatoḻi (er spricht nicht vom anatolischen Heeresrichter, sondern recht ungenau vom „Vizekönig“, dem [*v*]isorrey de notalia), zeigt, dass der Liga-Soldat genaue Informationen zu (womöglich fiktiven) Kontexten der Schriftlichkeit eingeholt hatte. Wenn die Trophäen als besondere Beutestücke gekennzeichnet waren, so ragten diese wieder durch ihre besondere Vorgeschichte und den hochrangigen Vorbesitz unter den Trophäen heraus. Demnach standen die Beutestücke durch die Bedeutungszuschreibungen, mit denen Akteure sie versahen, auch in einer Symbolkonkurrenz untereinander, die die Ehre und den Kampfeinsatz der neuen Besitzer widerspiegeln sollte. Mirón verwahrte das osmanische Schreiben und legte es 1584 einer Supplik bei, um seinen (heldenhaften) Kriegseinsatz durch diese Trophäe zu belegen.<sup>352</sup> In der Zwischenzeit hatte Mirón das osmanische Schriftstück jedoch auch anderen Personen vorgezeigt, von denen einer dieses als großformatiges Dokument mit glänzendem Untergrund beschrieb, das von einer Seite schwarz und von der anderen Seite golden und mit blau-goldenen Malereien (*pinturas azulas y doradas*) verziert gewesen sei.<sup>353</sup> Das Beispiel zeigt, wie sehr gerade solche Beutestücke, die durch Vorbesitz und Materialität als außergewöhnliche Trophäen interpretiert wurden, dazu genutzt werden konnten, um durch deren gezielte Anbringung gegenüber Dritten den eigenen Kampfeinsatz der Besitzer der *Lepanto*-Beute als Heldentat zu präsentieren. Damit waren während der Seeschlacht eingenommene Beutestücke in konkrete Praktiken eingebunden, durch welche Akteure ihnen und zugleich auch ihren eigenen Handlungen Bedeutung zuschrieben, die letztlich jedoch auch das Ereignis *Lepanto* als triumphalen Sieg inszenierten.

Im Falle der bei *Lepanto* erbeuteten osmanischen, arabischen und persischen Handschriften besteht eine besondere Schwierigkeit im geschichtswissenschaftlichen Umgang mit Quellenüberlieferungslücken: Zwar ist den Quellen zu entnehmen, dass solche während der Seeschlacht die Besitzer wechselten, andererseits sind die heute noch erhaltenen historischen Manuskripte an sich nur in seltenen

<sup>350</sup> Ebd.: 103. Für ein Beispiel vgl. Ruiz Asencio 1996.

<sup>351</sup> AGS, Estado, Roma, leg. 916: fol. 379<sup>r</sup>-380<sup>v</sup>.

<sup>352</sup> AGI, Patronato Real, 78B, N.2, R.10: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>353</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup>.

Fällen als Beutestücke aus der Seeschlacht klassifizierbar.<sup>354</sup> Eine solche Ausnahme stellt ein juristisches Kompendium dar, auf das Alastair Hamilton und Robert Jones hingewiesen haben.<sup>355</sup> Es handelt sich dabei um eine von Maḥmūd ibn Ṣadr al-Šarīʿa al-Awwal ʿUbayd al-Maḥbūbī al-Ḥanafī verfasste Kurzabschrift des Rechtskompendiums des Ḥanafī-Gelehrten al-Marghinānī, der im 12. Jahrhundert wirkte.<sup>356</sup> Der muslimische Besitzer der Handschrift blieb nach wie vor unbekannt, lässt sich jedoch aus einem schwer lesbaren Stempelsiegel herleiten, das sich noch heute im Manuskript befindet. Das Siegel führt eine religiöse Formel und darunter einen Namen an, der vermutlich als Ḥüsrev bin ʿAbdü-l-Ġafūr identifiziert werden kann.<sup>357</sup> Wie der Besitzer zu dem Manuskript stand, kann hier nur vermutet werden. Insofern das Manuskript ursprünglich für die Nachkommen Maḥmūd ibn Ṣadr al-Šarīʿa al-Awwal ʿUbayd al-Maḥbūbī al-Ḥanafīs verfasst wurde, könnte von einem umfassenderen, familialen Überlieferungskontext ausgegangen werden, den der bei *Lepanto* kämpfende Manuskriptbesitzer auf Reisen und Kriegszügen bei sich zu führen wünschte.<sup>358</sup> Vor allem aber ist von einem Besitzer auszugehen, der in arabischen Traktaten belesen und in juristischen Kontexten informiert oder gar geschult war. Eventuell handelte es sich daher um einen Qāḍī – dass sich ein solcher auch unter den Gefangenen befand, belegt, dass diese an Bord der osmanischen Galeeren waren.<sup>359</sup> Der arabische Text, der auch osmanische Zusammenfassungen und Notizen enthält, ist kalligrafisch anspruchsvoll in sauberer und regelmäßiger Schrift in schwarzer sowie roter Tinte und unter teilweiser Anführung der Vokalzeichen ausgeführt. Auch der gute Erhalt der Quelle spricht für die materielle Qualität des Dokuments. Dies wird durch den mit rotbraunem Leder überzogenen Einband unterstrichen, der eine eingestempelte Rosette mit floralem Muster in der Mitte beider Einbanddeckel zeigt.

Auf dem Vorsatzblatt des Bandes befindet sich eine spanische Notiz, die nähere Informationen zur Herkunft des Schriftstückes anführt. Ein gewisser Don Bernardo de Josa weist darin auf den überwältigenden Sieg Don Juan de Austrias vom 7. Oktober 1571 hin und führt an, dass Guillén de San Clemente das Ma-

<sup>354</sup> So kann auch nicht bestimmt werden, woher Cosimo I. de' Medici das „Libretto n° uno in lingua turchesca con coperta di guoio in una tasca di raso gialla“ besaß. ASFi, Guardaroba Mediceo, 87: fol. 30<sup>r</sup>.

<sup>355</sup> Hamilton 1989: 563; Jones 1987: 100 f.

<sup>356</sup> Der Titel des Manuskripts lautet وقاية الزوايه في مسائل الهداية (*Wiqāyat al-rivāya fi masā'il al-hidāya*). Vgl. Hamilton 1989: S. 563; Jong, Goeje 1866: Bd. 4, 120. Zum Verfasser siehe Heffening 1991; Jones 1987: 100.

<sup>357</sup> Ich danke Prof. Dr. Nicolas Vatin (Paris) und Prof. Dr. Claudia Römer (Wien) für Ihre Hilfe bei der Entzifferung des schlecht lesbaren Siegels. Dieses findet sich in UBLeid, Cod. Or. 222: fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>358</sup> Jong, Goeje 1866: Bd. 4, 120.

<sup>359</sup> Barbero 2010: 605. Eine künftig durchzuführende Studie zu den biografischen Hintergründen des Manuskriptbesitzers dürfte eingehendere Erkenntnisse aus den osmanischen Marginalien und den daraus sich ergebenden Rückschlüssen zur Zirkulation des Manuskripts erlangen. Vgl. methodisch vor allem Görke, Hirschler 2011.

nuskript während der Seeschlacht von Lepanto von dem toten Körper eines Osmanen genommen habe. Der damals 21-jährige Katalane, der an der Schlacht teilgenommen hatte und sich in den kommenden Jahrzehnten als spanischer Botschafter am Kaiserhof einen Namen machen sollte, hatte de Josa das Manuskript gemeinsam mit zehn weiteren bei *Lepanto* erbeuteten Schriften in Rom überreicht.<sup>360</sup> Der Notiz ist leider nicht zu entnehmen, ob die Handschriften verschenkt oder verkauft wurden. Genauso wenig ist bekannt, was mit den anderen Texten geschehen ist. Zweierlei scheint jedoch klar zu sein: Erstens muss de Josa zumindest eine gewisse Vorstellung über den Inhalt des juristischen Textes besessen haben, da er diesen als „das Gesetz oder die Sektenlehre Mohammeds“<sup>361</sup> betitelte. Die Tatsache, dass er diese spanische Überschrift sogleich durchstrich, mag zugleich dafür ein Beleg sein, dass eine solche Überschrift den viel komplexeren Inhalt des Bandes letztlich verkürzte und er sich über den gesamten Inhalt des Manuskriptes eben doch nicht absolut sicher war. Zweitens muss es dem in Rom weilenden Spanier wichtig gewesen zu sein, das Manuskript als einen von der Seeschlacht von Lepanto stammenden Gegenstand sichtbar und kenntlich zu machen. Mit seiner Notiz schrieb er das Schriftstück selbst in die Ereigniszusammenhänge von *Lepanto* ein und kennzeichnete es damit als Beutestück. Ohne eine solche Anmerkung wäre das Wissen um die Qualität dieses Gegenstandes als Referenz auf die Seeschlacht verloren gegangen. Damit kennzeichnete de Josa mit dem Ereignisvermerk aufgrund der *Lepanto* als Ereignis zugesprochenen Bedeutsamkeit zugleich die Wichtigkeit dieses Gegenstandes, denn er stellte dann nicht allein eine arabisch-osmanische Handschrift dar, sondern eben auch ein Beutestück und eine Trophäe, die, wie die Notiz zugleich verdeutlicht, in einen umfassenderen Markt an *Lepanto*-Beutestücken eingebunden war. Die Notiz vermerkte den Wert des Gegenstandes als Erinnerungsträger des Sieges.

Das Manuskript fand über unbekannte Wege schließlich seinen Weg in die Hände des Leidener Gelehrten Franciscus Raphelengius (die nachträgliche Einordnung der Handschrift in den Besitz von Joseph J. Scaliger ist fehlerhaft, wie Hamilton überzeugend verdeutlichte).<sup>362</sup> Vielmehr handelt es sich um jene arabische Ge-

<sup>360</sup> UBLEid, Cod. Or. 222: fol. 1<sup>r</sup>: „~~la ley o seta de Mahoma~~ fue la felice y ha gloria de dios afortunada jornada dela batalla nauall quando se uençio la armada turchesca siendo doscientas y treynta[sic!] galer<sup>as</sup> y sexenta galeotas y la uençio el .s. don joan de austria hermano dell rey don phelipe nuestro señor siendo generall de la armada christiana que eran dosçientas y ocho galeras seys galezas y treynta fragatas encontraro[n] se las ditxas dos armadas delante del golfo de lepanto dia de sanct marcos martir y papa a los 7. de octubre 1571 años y siendo uençidos los turchos solo se saluaro[n] 28 uexelles entre galeras y galeotas quedando las demas en poder de los christianos y se tomo este libro entre los ricos spolios que de ditxa uictoria quedaro[n] y me fue dado a mi don bernardo de josa 10 otros por don guillem de sanctclime[n]te que en ditxa jornada se hallo y de alla lo traxo en roma y alli me lo dio jta est Ber<sup>d[us]</sup> de josa“. Zu Guillén de San Clemente siehe San Clemente 1892. Unklar ist die Identität de San Clementes bei Jones 1987: 100 f., 107 f.

<sup>361</sup> UBLEid, Cod. Or. 222: fol. 1<sup>r</sup>: „~~la ley o seta de Mahoma~~

<sup>362</sup> Vgl. ebd.: „Ex Legato Illustris Viri JOSEPHI SCALIGERI“. Hamilton 1989: S. 563.

setzessammlung, auf die Raphelengius in seinem arabisch-lateinischen Wörterbuch (1613) als eine der von ihm zurate gezogenen Quellen verwies.<sup>363</sup> Vierzig Jahre nach der Seeschlacht hatte das Manuskript also seinen vordergründigen Status als Trophäe verloren und sich in der Bedeutungszuschreibung des Gelehrten zu einem von vielen gleichwertigen orientalischen Manuskripten gewandelt. Es war nun nicht mehr das Wissen um *Lepanto*, wofür der Gegenstand stellvertretend stand, sondern vielmehr das Wissen, das das Manuskript inhaltlich behandelte, das den der Handschrift zugesprochenen Wert bestimmte. *Lepanto*-Beutestücke waren also bereits wenige Jahre nach der Seeschlacht Bedeutungstransformationen unterzogen, die zugleich die Bedeutsamkeit des Ereignisses für die Gegenstände – und damit ihren Status als Beutestücke – verhandelten. Diese Übersetzungsleistungen fanden offensichtlich je nach Gebrauchskontext statt: Handelte es sich für Hüsvrev bin ‘Abdü-l-Gafür um ein Manuskript, das ihm wichtig war, während des Kriegszuges bei sich zu haben, war es für Guillén de San Clemente ein Gegenstand, den er bei *Lepanto* erbeutet hatte und in Rom verschenken oder verkaufen konnte. Für Bernardo de Josa wiederum war es eine Trophäe, die *Lepanto* versinnbildlichte und die er deshalb – stolz, sie zu besitzen – als solche auf dem Vorblatt beschrieb. Dies dürfte zugleich ihren Verkaufspreis merklich angehoben haben. Für Franciscus Raphelengius dann war der dem Gegenstand zugeschriebene Beutestatus sekundär, primär hingegen das versammelte Wissen um Sprache und Jurisprudenz.

Wenngleich das Leidener Manuskript ein seltenes Beispiel darstellt, in dem der Beutestatus durch den Gegenstand selbst rekonstruierbar ist, so sollte es nicht als Ausnahme, sondern vielmehr als Hinweis auf die schiere Masse an osmanischen, arabischen und persischen Handschriften betrachtet werden, die bei *Lepanto* die Besitzer wechselten und folglich situativ und akteursspezifisch verschiedenen Bedeutungszuschreibungen ausgesetzt waren. Als weiteres Indiz hierfür muss ein venezianischer *Avviso* herangezogen werden. In diesem ist zu lesen, dass auf den eroberten Galeeren von Mü’ezzinzāde ‘Ali Paşa und Pertev Paşa einige osmanische Briefdokumente gefunden wurden. Nach einer in Auftrag gegebenen Übersetzung stellte sich heraus, dass es sich um Briefe von Muṣṭafā Paşa aus Zypern handelte, die er den beiden osmanischen Kapitänen gesandt hatte, um diese über die Einnahme Famagustas zu informieren. Das Schreiben fand deshalb Eingang in die von Venedig nach Augsburg gesandten *Avvisi*, weil dessen Inhalt die Hintergründe zu den Aktionen in Zypern lieferte: Offensichtlich waren aus der von Venezianern übertragenen, osmanischen Perspektive zuerst die Venezianer handgreiflich geworden und hatten die Gewaltexzesse so herausgefordert. Die osmanischen Schreiben lieferten damit eine Erklärung der Gewaltausschreitungen gegen venezianische Be-

<sup>363</sup> Ebd.; Raphelengius 1613 (UBGent, 876 C 13): fol. 4<sup>r</sup>: „Nomocanon Arabicus, seu Mahomedanorum Corpus Iuris tam ciuilibus quam canonici, manu scriptum“. Ob weitere Handschriften aus dem Besitz Raphelengius’ – hier sei beispielhaft nur auf ein Koranfragment aus dem 12. Jahrhundert verwiesen – während Seeschlacht von Lepanto ihren Besitzer wechselten, muss zwangsläufig offenbleiben. Vgl. UBLeid, Cod. Or. 228; Hamilton 2001: 115.



fehlshaber, die in dem Dokument, wie der Novellant ausdrücklich berichtet, jedoch nicht eigens angeführt wurden. Zugleich charakterisierte die Übertragung des osmanischen Briefes die Gewaltausschreitungen der Osmanen als maßlose Racheaktionen,<sup>364</sup> womit die Übertragung des osmanischen Briefes eine über Sprache hinausgehende, die Legitimität von Gewalt verhandelnde Übersetzungsleistung darstellte: Es ging um eine delegitimierende Legitimität der Einnahme Famagustas, die in der venezianisch-osmanischen Perspektive durch das Schriftstück selbst ausgedrückt werden sollte. Damit zeigt das Beispiel nicht nur, dass sich unzählige Schriftdokumente unter der Beute befunden haben müssen, sondern auch, dass diese der Interpretation und damit der Artikulation von Deutungsansprüchen auf Ereignisse dienen, die als delegitime Entnahme (*Famagusta*) oder legitimer Triumph (*Lepanto*) stilisiert werden konnten.

Zusätzlich zu dem sollen sich unter den bei *Lepanto* durch die Ligisten eroberten Beutestücken auch einige Mumien befunden haben, wie Joachim Strupp anmerkte. Der Lutheraner, der in Marburg und Wittenberg ausgebildet, später durch Melanchthons Vermittlung als Präzeptor Agnes' und Elisabeths von Sachsen sowie daraufhin als Stadtphysikus in Frankfurt am Main tätig war, hatte eine solche zu sehen bekommen. Er gab an, eine während der Seeschlacht erbeutete Mumie sei in Venedig verkauft und daraufhin nach Frankfurt am Main gebracht worden, wo sie vermutlich ausgestellt wurde. Dies bewegte ihn, im Jahr 1574 ein deutschsprachiges sowie ein lateinisches Traktat über die Mumie zu verfassen.<sup>365</sup> Deren Herkunft und damit ihre Kennzeichnung als *Lepanto*-Beute findet sich im lateinischen Text erst innerhalb der Schrift, in der deutschen Ausgabe jedoch bereits prominent auf dem Titelblatt, was nahelegt, dass Strupp der Hinweis auf den Beutestatus für die, dem „gemeinen Mann“ vermachte, deutsche Kurzfassung wichtiger schien, als dem gelehrten Publikum.<sup>366</sup> Beide Ausgaben enthalten eine Abbildung der Mumie, die diese in schlechtem Zustand zeigt (Abb. II.2.4): Die Bandagen der gekrönten Person sind verrutscht und der Bauch ist schwer beschädigt.<sup>367</sup> Strupp charakterisiert die Mumie als eine „recht herrlich Antiquitet“, womit er den Wert des Beutestückes vor allem durch deren Alter, die Ankaufskosten sowie die Qualität des Erhaltenes herleitet.<sup>368</sup> Zudem qualifiziert er die Antiquität als „edle[] Materialie[]“,<sup>369</sup> da

<sup>364</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 285<sup>r</sup> f., Venedig, 30. November 1571.

<sup>365</sup> Struppe 1574a (BSB, 4 M.med. 295,11); Struppe 1574b (BSB, Res/4 A.gr.b. 704#Beibd.7); Kretzschmar 1893. Ich deute den Titelblatthinweis, dass die Mumie „zu schawen ist“, sowohl als Vermerk auf die Abbildung im Druck als auch als Indiz auf deren Ausstellung in Frankfurt am Main (daher auch den Vorhang als stilistisches Bildelement).

<sup>366</sup> Struppe 1574a (BSB, 4 M.med. 295,11) (Zitat ebd.: fol. 2<sup>r</sup>); Struppe 1574b (BSB, Res/4 A.gr.b. 704#Beibd.7): fol. 8<sup>r</sup>: „Nunc hac Mumiam veram & preciosissimam in proxima strage Turcica in Golfo Dilapantho cum captis istic nauibus à sene Græco Venetias transportatam, & pro idolo prælium fortunante cultam à Barbaris, si libet, aspicio“.

<sup>367</sup> Struppe 1574a (BSB, 4 M.med. 295,11): fol. 4<sup>v</sup>; Struppe 1574b (BSB, Res/4 A.gr.b. 704#Beibd.7): fol. 8<sup>v</sup>.

<sup>368</sup> Struppe 1574a (BSB, 4 M.med. 295,11): fol. 4<sup>v</sup>; Struppe 1574b (BSB, Res/4 A.gr.b. 704#Beibd.7): fol. 8<sup>v</sup>.

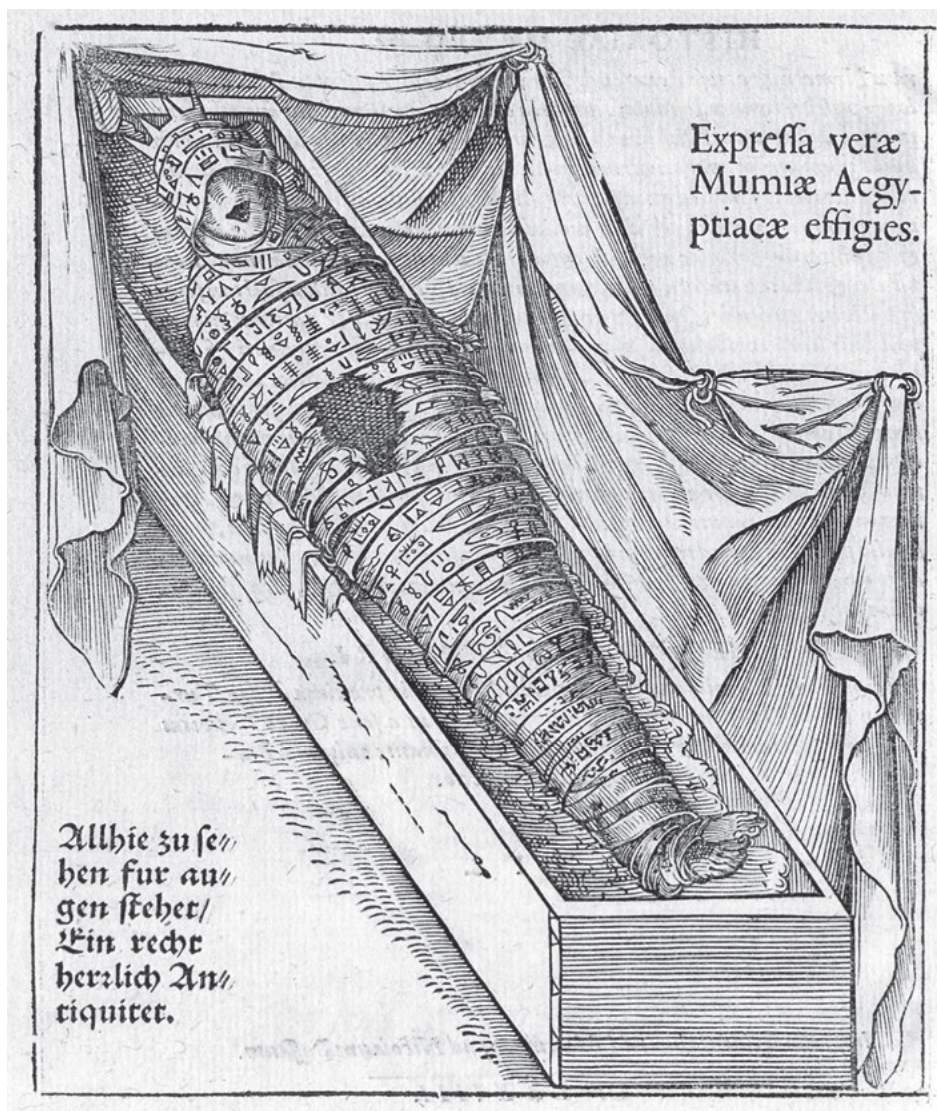


Abb. II.2.4: Darstellung einer Mumie, die während der Seeschlacht von Lepanto erbeutet und in Frankfurt am Main ausgestellt worden sein soll. Stuppe 1574b (BSB, Res/4 A.g.r.b. 704# Beibd.7): fol. 8<sup>v</sup>.

sie aufgrund der Benützung der edelsten, griechischen und jüdischen Kräuter sowie Flüssigkeiten die Kräfte und Stärken der zuvor lebendigen Person nach wie vor in sich trage. Strupps Schriften stellen daher weniger eine Wertschätzung der Mumie als Beutestück der Seeschlacht dar, als dass sie vielmehr medizinische Traktate sind,

<sup>369</sup> Stuppe 1574a (BSB, 4 M.med. 295,11): fol. 2<sup>r</sup>.

in denen der Physikus für die Weiterverwendung der Mumie plädierte. Demnach sei es die Materialität der *Lepanto*-Mumie selbst, die sie zu einer nützlichen Medizin mache, die – eingenommen durch Verzehr, Trinken oder Riechen – die schwersten Krankheiten zu heilen vermöge.<sup>370</sup> Mit dieser Einschätzung stimmte Strupp mit zahlreichen weiteren Medizinern, Apothekern, Traktat- sowie Reise-schriftstellern seiner Zeit überein, die den Nutzen von Mumien in der Herstellung von Medikamenten sahen.<sup>371</sup> Damals hatte sich bereits ein umfangreicher Mumienmarkt herausgebildet und zwar nicht allein in Venedig. In Frankfurt selbst, aber auch in Augsburg und Worms, wurden Anfang der 1580er Jahre zahlreiche Mumien verkauft (durchschnittlich für vier Kreuzer) und schnell wurden sie Bestandteil örtlicher Kuriositätenkabinette.<sup>372</sup> Zudem erschien in Frankfurt ein Medikamententraktat von Strupps bereits verstorbenen Amtskollegen Leonhart Fuchs (1566/67), der den materiellen Wert der Mumien für die Medikamentenherstellung ebenfalls hervorhob. Allerdings nicht denjenigen einer jeden Mumie: Er schrieb, dass in der Zwischenzeit die antiken Mumien so stark bewacht werden würden, dass diese nicht mehr für die Medikamentenherstellung erhältlich seien. Diejenigen, die dennoch ihren Weg in die deutschen Lande fänden, seien vielmehr neuzeitliche Mumien, die allerdings nur die Leichname verarmter Ägypter enthielten, aus denen – aufgrund der fehlenden Behandlung mit antiken Ölen und Gewürzen – sich kein nützliches Medikament herstellen lasse.<sup>373</sup> Strupp schrieb sich also – vermutlich kurz nach seinem Amtsantritt als Physikus vor Ort – in lokale Diskurse medizinischer Gelehrsamkeit ein, in dem er den materiellen Wert der jetzt zugänglichen Mumie betonte.

Die Mumie als Beutestück aus der Seeschlacht zu kennzeichnen, während der die Osmanen diese als Omen bei sich geführt hätten,<sup>374</sup> kennzeichnete nicht allein die Muslime als götzenanbetende Ungläubige, sondern erhöhte zudem deren Verkaufswert in Venedig und zugleich auch ihren medizinischen Wert in Frankfurt am Main. Damit diente die Mumie einerseits als (womöglich fiktives) Beutestücke von *Lepanto*, die durch deren Zurschaustellung den Sieg den Betrachtern materialisiert vor Augen führte (man beachte hierbei auch die Beschädigungen, die das Kriegsgetümmel zu imaginieren vermochten). Andererseits war sie gerade aufgrund der Beutezuschreibung als Material von besonderem, medizinischem Interesse und lieferte genau deshalb Strupp als Autor eine Bühne, auf der er sich profilieren konnte. Auch hier fand also, vergleichbar zu jenem Leidener *Lepanto*-Manuskript, eine Bedeutungstransformation statt, die aber dennoch an die Materialität gebunden blieb. Strupp vermochte diese Bedeutungsebenen als Trophäe und Medikament zu verbinden, wenn er betonte, das medizinische

<sup>370</sup> Ebd.; Struppe 1574b (BSB, Res/4 A.gr.b. 704#Beibd.7).

<sup>371</sup> Dannenfeldt 1985.

<sup>372</sup> Ebd.: 174.

<sup>373</sup> Ebd.: 175 f.

<sup>374</sup> Ebd.: 170.

Studium der Mumie diene der *Res publica christiana*.<sup>375</sup> Die Mumie zeigt damit vor allem, welche Beutezuschreibungspraktiken möglich waren.<sup>376</sup>

Besonders zahlreich waren nach der Seeschlacht osmanische Kleidungsstücke vorhanden, die den verstorbenen, verwundeten und gefangengesetzten Osmanen bei *Lepanto* durch die Ligisten abgenommen wurden. Sie müssen massenhaft mit den Galeeren transportiert worden sein, denn sie stellten beinahe das einzige Beutegut dar, das auch einfache Soldaten offiziell an sich nehmen durften, ohne Gefahr zu laufen, dass es ihnen sogleich wieder abgenommen wurde.<sup>377</sup> Das konnten die Soldaten dann schnell zu Geld machen.<sup>378</sup> Als solche nahmen diese Stoffe eine besondere Rolle während der *Lepanto*-Festivitäten ein. Als Giustiniani am 19. Oktober die ersten Siegesnachrichten nach Venedig brachte, traten seine Soldaten auf dem Galeerendeck als verkleidete Osmanen auf. Sie hatten ebenjene Beutestücke angezogen und laut „Sieg! Sieg!“ gerufen.<sup>379</sup> Iain Fenlon betonte, dass diese Verkleidungspraxis auf eine zivile Tradition zurückgehe, die Händler anwandten, um ihren Schutz zu gewährleisten.<sup>380</sup> Das trifft zu, erschließt den komplexen Vorgang jedoch nur bedingt. Wenn zeitgenössische Chronisten berichten, die als Osmanen verkleideten Venezianer hätten wie Narren (*pazzi*) ausgesehen, so verdeutlicht dies vor allem, dass die Kleidungspraxis auf das karnevalleske Motiv der *mondo alla rovescia* zurückgriff. In der inszenierten ‚verkehrten Welt‘ traten scheinbare Osmanen auf, die den Sieg der venezianischen Ligisten verkündeten und so deren Niederlage parodierten. Insofern Verkleidungspraktiken als ‚verkehrte Welt‘-Aufführungen einerseits soziokulturelle Zugehörigkeiten verhandelten und andererseits Fragen der Herrschaftsausführung thematisierten, können die *Lepanto*-Verkleidungen als szenische Vorführung verstanden werden, in denen die Macht Venedigs, die durch die osmanische Herrschaft in Frage gestellt worden war, als wiederhergestellt inszeniert wurde. Damit fungierte diese Darbietung als parodierende Inszenierung veranschlagter Hierarchien.<sup>381</sup> Zugleich handelte es sich nicht um irgendwelche Kleidungsstücke, sondern um

<sup>375</sup> Struppe 1574b (BSB, Res/4 A.gr.b. 704#Beibd.7): fol. 3<sup>r</sup>.

<sup>376</sup> Ob sie zutreffen, muss auch deshalb ungeklärt bleiben, weil eine Geschichte des Umganges mit Mumien im Osmanischen Reich noch zu schreiben ist.

<sup>377</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 280<sup>v</sup>, Rom, 10. November 1571. Zu Normen des Erbeutens im 16. Jahrhundert siehe Redlich 1956: 9.

<sup>378</sup> Hartlaub 1940: 161 schreibt zur Situation in Lefkada: „Die Soldateska verlangte danach, ihre Beute zu Geld zu machen.“

<sup>379</sup> ASVe, Collegio, Cerimoniali, reg. 1: fol. 40<sup>v</sup>; Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47; AL, Turcica IV.65/15824; BNM, Misc. 2096.28; BL, 1312.c.47): fol. 3<sup>r</sup>.

<sup>380</sup> Fenlon 2007: 176.

<sup>381</sup> Die Bedeutung von Kleidungsstücken und (Ver-)Kleidungspraktiken für Zugehörigkeitskonstruktionen sowie das Verhandeln von Macht, Herrschaft und Differenzen betonten eindrucksvoll Davis 1975b; Dekker, van de Pol 1990; Rublack 2010; Medick 1996: 379-446.

besonders kostbare, die die Soldaten angezogen hatten, was die veranschlagte Einzigartigkeit des Sieges materiell und szenisch unterstrich.<sup>382</sup>

*Cross-dressing* gehörte fortan zum Standartrepertoire der Umgangspraktiken mit *Lepanto*-Beutestücken. Noch im Frühjahr 1572 traten während der Karnevalsfeierlichkeiten osmanisch verkleidete Männer und Frauen auf, um *Lepanto* als Sieg über verspottete Gegner zu glorifizieren.<sup>383</sup> Ein besonders prominentes Beispiel des nach der Seeschlacht vielfach anzutreffenden Kleidungswechsels findet sich in Rom. Dort traten während des Triumphzuges Anfang Dezember 1571 zwei Ligisten als Osmanen verkleidet auf: Einer auf einem Pferd reitend, mit einem langen Stab und Turban; ein anderer mit osmanischen Gewändern und Turban sowie einem Kruzifix in der einen und einem Krummsäbel in der anderen Hand. Zudem trug er eine osmanische Standarte über die Schulter geworfen und schrie lauthals „Tut Euch selbst was Gutes!“ (*Fate ben per voi!*), weshalb er von den Flugschriftenautoren auch genauso benannt wurde.<sup>384</sup> Es muss sich bei dem Ausruf um eine beliebte Redewendung gehandelt haben, insofern auch Montaigne sie anführt.<sup>385</sup> Bei dem römischen Pseudo-Osmanen handelte es sich um einen Geistlichen und Jerusalem-Pilger. Seine Stilisierung untermauert damit die Interpretation des Kriegsgeschehens als Kreuzzug. Zugleich wurde der Geistliche durch den Triumphzug aber auch durch zeitgenössische Gedichte als *Lepanto*-Held stilisiert, der bereits während des Kriegsgeschehens, selbst Osmanen tötend, *Fate ben per voi!* gerufen und so seine Mitsoldaten zum weiteren Kampf angestachelt habe.<sup>386</sup> Nach seiner Rückkehr erschien er am 29. November sogar während einer päpstlichen Audienz in osmanischer Kleidung. Mit einem Turban auf dem Kopf habe er dem Papst einige osmanische Standarten dargeboten.<sup>387</sup> Auf seinem Weg zum Papstpalast hatten ihn, so schreibt es zumindest ein anonymes Novellent, 400 Kinder begleitet, die „Sieg! Sieg“ schrien.<sup>388</sup> Während der Prozession war es vor allem seine Person, die die besondere Aufmerksamkeit der Berichterstatte auf sich zog, da sie *Lepanto* – gerade weil er in parodierender Verkleidung auftrat – als christlichen Triumph zu stilisieren vermochte.<sup>389</sup> In Rom kursierte

<sup>382</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Korrespondenz, 40: fol. 86<sup>v</sup>, Prospero d’Arco an Maximilian II., Rom, 27. Oktober 1571, venezianische Avvisi (20. Oktober 1571): „erano riccam.<sup>te</sup> uestiti alla Turchesca“; Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47; AL, Turcica IV.65/15824; BNM, Misc. 2096.28; BL, 1312.c.47): fol. 3<sup>r</sup>: „habiti turcheschi“.

<sup>383</sup> Anonym 1572i (BL, 1071.g.7.(14.)): fol. 2<sup>r</sup>-8<sup>v</sup>.

<sup>384</sup> Albertonio 1571 (BCas, Vol. Misc. 2244.13; BnF, Italian books before 1601, 190.4): fol. 3<sup>v</sup>.

<sup>385</sup> Montaigne 1827: Bd. 5, 134.

<sup>386</sup> Das überaus seltene Gedicht ist: Anonym 1571k (BCT, t.II.12). Zu dem *Fate ben per voi* siehe auch Albertonio 1571 (BCas, Vol. Misc. 2244.13; BnF, Italian books before 1601, 190.4): fol. 3<sup>v</sup>; Pastor 1920: Bd. 8, 597.

<sup>387</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 154<sup>r</sup>, Rom, 1. Dezember 1571.

<sup>388</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 286<sup>r</sup>, Rom, 1. Dezember 1571.

<sup>389</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3597: fol. 402<sup>r</sup>, Francesco Babbi an Cosimo I. de’ Medici, Rom, 4. Dezember 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 603<sup>r</sup>,

zudem ein Bericht, wonach der Bischof von Antivari, der in Gefangenschaft auf osmanischer Seite bei *Lepanto* gekämpft haben soll, während dieser von den Osmanen nach ihrer „Manier“ – mit Turban – gekleidet worden sei, weshalb die Ligisten ihn nicht erkannten und getötet hätten.<sup>390</sup> Diese Schilderung muss freilich nicht auf Begebenheiten beruhen, sie zeigt aber, welche Imaginationen nach *Lepanto* existierten und wie hier Gewaltakte durch Verkleidungspraktiken gedeutet wurden.

Einige der prunkvollsten, während der Seeschlacht von den Ligisten erbeuteten osmanischen Kleidungsstücke sind eine seidene Tunika und ein seidener Kaftan (*qafṭān*, Abb. II.2.5-6, Tafelteil),<sup>391</sup> deren Oberfläche mit Rosetten- und Pflanzenmustern aus eingezogenen Gold- und Silberfäden gestaltet sind. Das Futter war durch Schildläuse rot und der Saum durch Indigo und Färberwau grünblau gefärbt.<sup>392</sup> Hier war es also die Materialität, das heißt die aufwendige Bearbeitung unter Verwendung kostbarer Güter, die den hohen Rang des Trägers dieser Kleidungsstücke kennzeichnete, der durch ein im venezianischen Dogenpalast befindliches Gemälde Andrea Vicentinos identifiziert werden kann. In diesem wird der Oberbefehlshaber Mü’ezzīn-zāde ‘Ali Paša in einem vergleichbaren, goldschimmernden Kaftan dargestellt (Abb. II.4.9, Tafelteil), was die Bedeutung hervorhebt, die der physischen Erscheinung des osmanischen Anführers auf Seiten der osmanischen sowie der ligistischen Truppen zukam.<sup>393</sup>

Wenn insbesondere die Forschungen Ulinka Rublacks gezeigt haben, dass das Tragen von Kleidern im 16. Jahrhundert als visueller Akt zu verstehen ist, in denen sich die Träger in Interaktion mit Betrachtern präsentierten und positionierten und durch den geschickten Einsatz von Materialien sowie deren detailgenaue Bearbeitung soziale Gruppenzugehörigkeiten sowie emotionale Reaktionen evozierten, so ist zu fragen, wie Akteure auf Mü’ezzīn-zāde ‘Ali Pašas Kleidungsstücke reagierten.<sup>394</sup> Tunika und Kaftan wurden in den Sammlungen Philipps II. aufbewahrt, wobei nicht klar ist, wie sie präsentiert (oder gar angezogen?) wurden. Festzustellen ist jedoch, dass die goldschimmernden Kleidungsstücke in starkem Kontrast zu der am spanischen Hof vorherrschenden schwarzen Mode standen. Doch darüber hinaus dürfte bei den adligen Betrachtern, die im Erblicken von Details genauso geübt und mit Seidenstoffen und deren Verarbeitung

---

römische Avvisi, 8. Dezember 1571, nach Florenz weitergeleitet; Albertonio 1571 (BCas, Vol. Misc. 2244.13; BnF, Italian books before 1601, 190.4): fol. 3<sup>v</sup>; Tramezzino 1571 (BM, Department of Prints and Drawings, Y.8-113).

<sup>390</sup> ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 126<sup>v</sup>, Rom, 3. November 1571.

<sup>391</sup> RA, M 21-22; Crook y Navarrot 1898: 372; Soler del Campo 2003: 55.

<sup>392</sup> Luis Sierra, Moreno García 2003.

<sup>393</sup> Die Zuordnung wird auch dadurch plausibel, dass Juan de Austria zahlreiche Besitzungen des Oberbefehlshabers an sich nahm und die Kleidungsstücke heute in Madrid aufbewahrt werden. RA, M 21-22. Zu Vicentino vgl. Wolters 1983: 29, 218.

<sup>394</sup> Rublack 2010.

vertraut waren, bei der Betrachtung der fein eingewebten Muster sowie der Schnitte mit weiten Ärmeln, die eine große Beweglichkeit während der Schlacht ermöglichten, eine gewisse Faszination, ja, sogar Vertrautheit hervorgerufen haben.<sup>395</sup> Ein Carlos de Austria darstellendes Gemälde zeigt, wie sehr auch gerade in der Nähe des spanischen Königs die vorherrschenden, schwarzen Kleidungsstücke durch ein fein besticktes, gold-farbenen Wams und Pluderhosen gebrochen werden konnten, die die Körperlichkeit im Kontrast von engem Anliegen der Stoffe und deren Unterfütterung betonten (Abb. II.2.7, Tafelteil). Das Zusammenspiel der hellen und dunkleren Goldtöne, das im Kontrast zu Schwarz umso deutlicher heraussticht, ist bei Don Carlos in vergleichbarer Weise wie im osmanischen Kaftan Mü'ezzín-zāde 'Alí Paşas geschickt und sehr detailbewusst kombiniert worden, um so im Umfeld des Königs und des Sulţāns höfische Eleganz auszudrücken. Alonso Sánchez Coello, der Don Carlos gemalt hatte, stellte auch Philipp II. in vergleichbarer Farbgebung dar. Die dunkeln schimmernde Rüstung versinnbildlicht gerade im Kontrast zu den grazilen, goldfarbenen Arbeiten das höfisch-ritterliche Ideal des Monarchen.<sup>396</sup> Zur Zeit der Seeschlacht malte Sánchez Coello auch Philipps Gemahlin Anna von Österreich, deren schwarzes Obergewand ebenfalls fein mit goldfarbenen Mustern bestickt war (Abb. II.2.8, Tafelteil).<sup>397</sup> Die Ärmel besitzen geöffnete Nebenausgänge, die ein kostbar gewirktes weiß-goldenes Oberteil zeigen. Es handelt sich um ein Spiel mit Details, das die Aufmerksamkeit der Zeitgenossen auch auf die Ärmelausarbeitungen des Kaftans gelenkt haben dürfte. Ein Jahr zuvor hatte sich Anna von Österreich bereits in vergleichbarer Weise von Anthonis Mor van Dashorst darstellen lassen: Hier mit ganz geöffneten Ärmeln und goldfarbenen Ärmeln. Das gold-schwarze Farbspiel zeigt sich auch im Vergleich der beiden Gemälde anhand der aus hellem und dunklem Leder gefertigten Handschuhe.<sup>398</sup> Ebenso verdeutlicht ein weiteres Gemälde Alonso Sánchez Coellos, wie sehr die detailsinnige, auf die Betonung von Schmuckstücken, Rüstungs- und Kleidungselementen zielende Kombination von Schwarz und Gold die medial präsentierte Ästhetik am spanischen Hof prägte (Abb. II.2.9, Tafelteil).<sup>399</sup> Mü'ezzín-zāde 'Alí Paşas Klei-

<sup>395</sup> Die Kaftanherstellung basierte selbst, wie Anna Contadini betonte, auf transkulturellem Handel und entsprechender Produktion, Adaption und Innovation. So griffen viele der osmanischen Kaftane italienische Schnittmuster auf und waren selbst aus italienischen Stoffen hergestellt worden: Contadini 2013: 46 f.; Faroqi 2013.

<sup>396</sup> Alonso Sánchez Coello, *König Philipp II. von Spanien*, Gemäldegalerie, Staatliche Museen zu Berlin, Bildarchiv Prometheus, URL: <http://prometheus.uni-koeln.de/pandora/image/large/bpk-1eb00238107b9aeb561967774c4795ea7f75f41d> [Zugriff am: 15. November 2015].

<sup>397</sup> Die folgende Beschreibung bezieht sich auf Alonso Sánchez Coello, *Anna von Österreich* (1571), KHM, Bildarchiv Prometheus: <http://prometheus.uni-koeln.de/pandora/image/show/bern-809a3a88650fe5905c0328f1cff41cba615c08ec> [Zugriff am: 15. November 2015].

<sup>398</sup> KHM, Inv.-Nr. GG\_3053. Weiterführend hierzu vor allem Welch 2009.

<sup>399</sup> In Italien konnten während solcher Bankette Maiolica-Teller zum Einsatz kommen, die einen osmanischen Şipalı zeigten. Sie dürften einerseits aufbewahrt und ausgestellt, andererseits aber auch zu speziellen Banketten aufgetischt worden sein. Wenn also die Speisen ser-





Abb. II.2.8: Alonso Sánchez Coello, *Anna von Österreich*, Nationalmuseum Stockholm (siehe Tafelteil). © wiki-media.

viert und Stück für Stück verspeist wurden, war dann mehr und mehr ein als Kämpfer stilisierter Osmane auf dem Tellergrund zu sehen. FMC, C. 100-1927, umbrischer Maiolica-Teller mit der Darstellung eines osmanischen Şipâhî, ca. 1530-1550. Dass es sich dabei um ein weit verbreitetes Motiv italienischer Maiolica-Geschire handelte, zeigt Wilson 1996: 80-84. FMC, C. 1406-1928 bewahrt sogar ein vergleichbares englisches Exemplar auf, das auf das ausgehende 17. Jahrhundert zu datieren ist. Die Anfang des 20. Jahrhunderts auf der Rückseite des Stücks vorgenommene Zuschreibung des Reiters als Sir Francis Windebank ist in der Zwischenzeit als fälschlich entlarvt worden. Vgl. Poole 1981: 11 f.



dungsstücke dürften also auch in Madrid als besonders feinsinniger Ausdruck höfischer Ehre verstanden worden sein, was sie als Beutestücke umso kostbarer für die Ehrzusprache des diese nun besitzenden Monarchen werden ließen.

Beinahe die gesamte materielle Erscheinung Mü'ezzín-zāde 'Alí Paša ist von Juan de Austria aufbewahrt worden: neben dessen Kaftan und Tunika auch Helm, Armschiene, Gürtel und Schwert. Der Helm – genauer gesagt eine Sturmhaube<sup>400</sup> – mit goldenen Verzierungen war zwiebelförmig und besaß einen Vorsatz über der Stirn, der senkrecht nach oben führte und dort als Abzeichen das muslimische Glaubensbekenntnis (*aš-šabāda*) zeigte: „Es gibt keinen Gott außer Gott. Mohammed ist der Gesandte Gottes.“<sup>401</sup> Weitere arabische Schriftzüge präsentieren den Helmträger als Kämpfer gegen die Ungläubigen, der mit Gottes Hilfe einen Sieg erringen werde.<sup>402</sup>

Der Helm war aus Stahl und Silber in einem Verfahren produziert, das Anfang des 19. Jahrhunderts in Vergessenheit geraten war.<sup>403</sup> Die Armschiene wiederum besteht aus zwei stählernen Teilen für den Unterarm, dessen Fütterung in einem Handschutz endet, der aus rotem Samt gefertigt und dessen Goldfäden ein florales Muster zeigen. Entlang des Unterarmes verläuft beidseitig eine goldene Inschrift, die – Bezug nehmend auf Suren des Qur'ān – Gott als allwissenden und allmächtigen Welten- und Himmelsrichter anführen. Dabei handelt es sich um ein in die Rüstung des Befehlshabers eingeschriebenes Gebet, in dem dieser, beginnend mit dem sogenannten Thronvers (II,255), Gott um Beistand bittet, wobei diese Fürbitte im Akt des Lesens des für den Träger gut sichtbaren Verses auf die Schlacht gegen die Liga Anwendung fand: „Deine Macht ist die höchste aller Mächte und dein Reich ist das glorreichste und unnahbarste aller Reiche!“, Gott, der du „zwischen mir und dem Teufel stehst und ihn zurückdrängst [...], [...] errichte zwischen mir und jenen eine Mauer aus Licht und einen Schleier deiner Größe und deiner Stärke [...]!“<sup>404</sup> Die Handgelenke zeigen ebenfalls arabische Buchstaben,

<sup>400</sup> Schuckelt 2010: 74.

<sup>401</sup> *Lā ilāha illā 'llāhu Muḥammadun rasūlu 'llāhi*. Vgl. auch Jubinal 1839: Suppl., S. 19 f., Suppl., pl. 19.

<sup>402</sup> RA, M 19; Crook y Navarrot 1898: 369 f.; Soler del Campo 2003: 53. Crook y Navarrot 1898: 370: „En las cuatro cartelas que rodean el borde inferior de la celada: ‚En el nombre de Dios clemente y misericordioso: ciertamente te abrimos camino manifiesto para que te perdone Dios tus pecados pasados y venideros, te conceda sus beneficios y te guíe por el camino recto. El auxilie (viene) de Dios, y la victoria (está) próxima. Felicita, por tanto, á los creyentes, ioh Mohamad! [‘] En la visera: [.]Refúgiome en Dios (para que me libre de) Satanás el apedreado: poco falta para que los infieles te miren con ojos de malicia cuando oyen el Corán, y digan: es un alucinado; pero ello no es sino una advertencia para todo el universo.‘. Für eine jüngere Übersetzung siehe auch Soler del Campo 2003: 51. Vgl. grundsätzlich Flemming 1994.

<sup>403</sup> Jubinal 1839: Suppl., S. 19 f.

<sup>404</sup> RA, M 20; Crook y Navarrot 1898: 371: „En el nombre de Dios clemente y misericordioso Dios: no hay más divinidad que él; el vivo, el inmutable, á quien no embarga estupor ni sueño; suyo es cuanto hay en los cielos y en la tierra. ¿Quién podrá interceder con él sin su aprobación? Él sabe lo pasado y lo futuro (C., s. II, ver. 256), y ellos no alcanzarán de su

welche – gut lesbar für den Träger – Gott anrufen, der dem Gläubigen Schutz, Beistand, Kraft und Stärke sei.<sup>405</sup> Da andere osmanische Armschienen des 16. Jahrhunderts zwar in Konstruktion, Materialität, Verarbeitung und Gestaltung auf vergleichbare Weise angefertigt und gestaltet wurden, aber keine Schriftzüge, sondern Mauresken- beziehungsweise Arabeskenornamente besitzen, ist davon auszugehen, dass die Anrufung Gottes ein speziell auf Mü'ezzīn-zāde 'Ali Paşas Kriegseinsatz hin angefertigtes und diesen als Oberbefehlshaber kennzeichnendes Detail darstellt.<sup>406</sup>

Von Mü'ezzīn-zāde 'Ali Paşas Krummsäbel ist lediglich die Schwertklinge erhalten, die 88,5 cm lang ist und 800 g wiegt. Die Klinge ist zur nach innen gebogenen Seite sowie zum Griff hin mit Gold verziert, wobei phantastische Tiergestalten, Rankenmuster, ein zirkelhaftes Emblem aus Buchstaben (vermutlich eine Nachbildung des Siegelstempels des Besitzers oder eines von ihm gewählten, mystischen Spruches<sup>407</sup>) und arabische und osmanische Inschriften zu sehen sind. Diese greifen den Beginn einzelner Suren auf und beziehen diese auf den Schwertbesitzer, der – durch Gott, den Schöpfer, geleitet – siegreich sein werde, was den Oberbefehlshaber der osmanischen Flotte als religiösen Kämpfer präsentiert.<sup>408</sup> Solche In-

---

ciencia sino lo que él quiere; su trono se extiende sobre los cielos y la tierra, y su custodia no le causa cuidado alguno, pues él es grande y poderoso“. Sowie ebd.: 371 f.: „Por ti pelearé, Dios mío; ampárame con tu amparo y defiéndeme con lo particular de tu particularidad; y abástame con lo abundante de tu abundanza. ¡Oh, el más piadoso de los piadosos! Dios mío, en tu mano se ha encontrado toda conveniencia; tu poder es el más alto de todas las potencias y tu imperio el más glorioso é inaccesible de los imperios. Hazme saber la verdad de tus juicios y buscaré refugio en tus promesas. Me oculté con el resplandor del nostro de Dios, el poderoso, el perfecto, y me fortalecí en la fortaleza de Dios, el fuerte, el universal, y rechazé con mi temor de Dios la flecha y espada del matador. Dios mío, que dominas nuestras cosas y permaneces después de ellas, y penetras entre el hombre y su corazón, interponte entre mí y Santanás y retenlo, y separa lo que pertenece á las gentes de doblez de la senda del que se acoge á tu amparo, y aparta de mí sus lenguas y sus ojos y encadena sus manos y sus pies y coloca entre mí y ellos un muro de luz y un velo de tu grandeza y tu fuerza y en ejército de tu soberanía. ¡Oh Dios poderoso, Dios mío! Hazme invisible á las miradas de los aojadores hasta que sea oprimido el opresor y ausenta de mí las miradas de la luz y las miradas de la sombra hasta que no me den cuidado esas miradas“. Für eine jüngere Übersetzung siehe auch Soler del Campo 2003: 51.

<sup>405</sup> Crook y Navarrot 1898: 371: „En el nombre de Dios clemente y misericordioso ioh Alá! Tú eres mi amparo y mi auxilio, y tú eres mi fortaleza y mi vigor, ioh misericordioso! ioh bienhechor! ioh retribuidor! ioh excelso!“ Vgl. auch Jubinal 1839, Bd. 1, Nr. 25. Für eine jüngere Übersetzung siehe auch Soler del Campo 2003: 51.

<sup>406</sup> Vgl. etwa Schuckelt 2010: 44.

<sup>407</sup> Crook y Navarrot 1898: 369.

<sup>408</sup> RA, M 18; Crook y Navarrot 1898: 368 f.; Soler del Campo 2003: 57. Zu den Texten siehe Crook y Navarrot 1898: 369: „La leyenda, vertida en castellano, es así: ‚Tus acciones sean en buenas obras; sed buena, fortuna, á la obra de Hachi Murad (el peregrino Amurate), Cahiaas, Hamar-ac, Abri‘. La que se extiende á lo largo de la hoja con letras de oro, dice: ‚Ciertamente te abrimos camino manifiesto para que te perdone Dios tus pecados pasados y verideros, te conceda sus beneficios y te gué por el camino recto.‘ Sigue en idioma turco: ‚Si me son terribles con tu asistencia, es que das, como el sol, á las criaturas luz; haces á todo siervo con tu gracia beneficios, y que sea yo una gota, siendo tú mar

schriften waren durchaus gängig. Auf einem anderen persisch-osmanischen Schwert, das in der Mitte des 16. Jahrhunderts angefertigt wurde, war beispielsweise zu lesen: „Oh Schwert, mögen durch dich die Gegner der Religion vernichtet werden; möge der Garten des Sieges durch dein Wasser blühen; (möge) dein Besitzer durch das Schwert-Gebet Schutz (finden). Dein Kamerad sei der Hauch des zo-l-faqâr (Zülfikar) [...]“.<sup>409</sup> Insgesamt riefen die auf den Rüstungsbestandteilen Mü'ezzîn-zâde 'Alî Paşas angebrachten Inschriften Gott als Allmächtigen an, beschrieben ihn als Schöpfer und Weltenherrscher, als dessen ausführendes Instrument der Träger der Gegenstände erscheint, der als Gläubiger, der für Allâh kämpft, repräsentiert wird. Ebenfalls erhalten ist der mit schwarzen Seidenfransen verzierte Gürtel des Befehlshabers.<sup>410</sup>

Die materielle Erscheinung Mü'ezzîn-zâde 'Alî Paşas wurde also sorgfältig verwahrt, wobei sich zumindest der Helm und Armschutz ursprünglich in der persönlichen Sammlung Juan de Austrias befanden und nach dessen Tod in den Besitz Philipps II. gerieten.<sup>411</sup> Hier war es die Materialität, die den Status der Gegenstände in einer doppelten Weise bestimmte: Zum einen kennzeichnete sie den Träger als hochrangigen Anführer und den Krieg als militärischen Einsatz für Allâh, der in einem gottgewollten Sieg enden werde. Zum anderen waren es die verwandten Materialien und die dazu aufgebrauchten Verarbeitungstechniken, die nicht allein die osmanische Wertschätzung des Befehlshabers ausdrückten, sondern zugleich auch die besondere Wertschätzung der Gegenstände durch die Ligisten begründeten. Gerade weil sie nach osmanischer Logik den Träger als ranghoch darstellten, memorierten diese Gegenstände einen Sieg gegen einen osmanischen Anführer, wobei die Qualität der Dinge zugleich die Qualität des Sieges zu repräsentieren vermochte. Denn sie verwiesen auf Pracht, Rang und Status des Besiegten und inszenierten dadurch den Sieger umso glanzvoller. Dies erklärt, weshalb gerade die den hochrangigen Osmanen abgenommenen Gegenstände unter den Ligisten eine solch hohe Wertschätzung als Symbole des Sieges – sowohl der Besiegten als auch

---

profundo. Nuestro Señor el jeque Abdelcader el Sivazi (ó Sivaz).<sup>6</sup> Continúa en árabe: „Y cuando venga el auxilio de Dios y la victoria, y veas á las gentes abrazar en tropel la religión de Alá, alaba á tu Señor, glorificándole, y pide perdón, pues él ciertamente es condenador.“ Al otro lado de la hoja dice: „El auxilio de Dios y la victoria próxima“. Für eine jüngere Übersetzung siehe auch Soler del Campo 2003: 51.

<sup>409</sup> Schuckelt 2010: 45.

<sup>410</sup> RA, M 23; Crook y Navarrot 1898: 372.

<sup>411</sup> AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época, leg. 135, *el d[ic]ho gonçalo Vallejo. el testimonio de las cosas q[ue] entiego e[n] la armeria de Su Mag.<sup>d</sup> a br<sup>no</sup> prieto su armero mayor esta dentre deste pliego*, 22. Oktober 1582: fol. 2<sup>o</sup>. Dass Armschiene und Helm ursprünglich im Besitz Don Juans waren und erst nach dessen Tod nach Madrid überführt wurden, ergibt sich auch aus einem testamentarischen Eintrag: „El dicho dia 4. de nouiembre 1571. en Meçina Resçibio el dicho Gonçalo Vallejo, vna Çelada y braçalete damasquino que segano e[n] la battala naval q[ue] hera del general de la Mar“. AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época, leg. 135, *Gonçalo Vallejo Aposentador mayor. y guarda Joyas del Serenissimo S.<sup>r</sup> don Juan de Austria. Cargo y Datta. De las Joyas de oro, plata, y Perlas que tian entrado en su poder desde el Año. 1571 hasta el de .1578. que su Al.<sup>a</sup> murio*: fol. 24a<sup>v</sup>.

der Sieger – erhielten. Entsprechend ist auch ein Krummsäbel mitsamt Schwertscheide erhalten, das einem der Söhne Mü'ezzīn-zāde 'Alī Pašas zugeschrieben wird. Die fein gearbeitete Klinge ist in einem goldenen und mit kostbaren Steinen zu floralen Mustern verzierten Griff befestigt und steckte in einer Schwertscheide, welche dieselben Muster mithilfe der gleichen türkisfarbenen Steine aufgriff und mit rotem Samt überzogen war. Zwei Metallringe dienten der Befestigung der Waffe an der Kleidung.<sup>412</sup> Dass ein weiterer, diesem stark ähnelnder Krummsäbel als *Lepanto*-Beutestück ebenfalls in der Sammlung der spanischen Krone überliefert ist, lässt vermuten, dass dieser ursprünglich Mü'ezzīn-zāde 'Alī Pašas zweitem Sohn gehörte. Auch dieser Säbel besitzt Verzierungen aus Gold und Edelsteinen am Griff und an der mit rotem Samt überzogenen Schwertscheide. Die Klinge weist – vergleichbar dem Schwert des Oberbefehlshabers – einen goldenen Spruch auf, der den Sieg auf den Meer als einen Sieg beschreibt, der nicht aufzuwiegen sei. Insofern ist auch hier davon auszugehen, dass der Säbel einem hochrangigen Osmanen gehörte und gerade deshalb als Trophäe besondere Wertschätzung erfuhr.<sup>413</sup> Entsprechend bewahrte Don Juan auch einen osmanischen Kommandostab von *Lepanto* auf.<sup>414</sup>

Die Beispiele zum historischen Umgang mit Gegenständen, die bei der Seeschlacht eingenommen worden waren, haben gezeigt, dass es die Praktiken und die Materialität waren, die die Bedeutung *Lepanto* als Ereignis verhandelten. Aufgrund derer besaßen die Beutestücke einen besonderen symbolischen Wert. Als Trophäen vermochten sie *Lepanto* als Triumph zu inszenieren. Damit diente die Zurschaustellung von *Lepanto*-Trophäen in Festivitäten, Kabinetten und Palästen dazu, deren Besitzer als Triumphatoren Ehre zuzusprechen. Durch deren Besitz oder Weitergabe konnten Akteure aber auch sozialer Gruppenzugehörigkeiten – etwa der Ligisten untereinander – oder aber die Nähe zu einem *Lepanto*-Triumphator – zum Beispiel den ehrenvollen Dienst für Don Juan – ausdrücken. Wertschätzung erfuhren die Gegenstände vor allem aufgrund der Materialität selbst. Einerseits durch die Osmanen, bei denen die Materialität der Gegenstände soziale Hierarchien repräsentierten (etwa Mü'ezzīn-zāde 'Alī Pašas Rüstungs- und Kleidungsstücke), Frömmigkeit und den eigenen Dienst als Glaubenskampf darstellten (dessen Sprüche auf Waffen und Rüstungsteilen) oder Gruppenzugehörigkeiten (Familie und juristi-

<sup>412</sup> RA, M 27-28; Crook y Navarrot 1898: 372 f.; Soler del Campo 2003: 57. Ebd.: 50 führt richtigerweise an, dass die von Juan Crook y Navarrot Zuschreibung des Objekts zu einem Sohn Mü'ezzīn-zāde 'Alī Pašas jegliche Quellenbasis fehlt.

<sup>413</sup> RA, M 25-26; Crook y Navarrot 1898: 372 („Para el que hiende el mar son las ganancias sin cuento: si buscáis seguridad, estad en la orilla“); Soler del Campo 2003: 46.

<sup>414</sup> Ebd.: 47, 57 verweist auf RA, H 26, was von Crook y Navarrot 1898: 270 noch als Beutestück aus Orfah beschrieben wird. Doch ein Kommandostab wird auch in Don Juans Sammlung erwähnt: AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época, leg. 135, *el d[ic]ho gonçalo Vallejo. el testimonio de las cosas q[ue] entiego e[st]n la armeria de Su Mag.<sup>d</sup> a br<sup>no</sup> prieto su armero mayor esta dentre deste pliego*, 22. Oktober 1582: fol. 2<sup>r</sup>. Siehe auch AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época, leg. 135, von Gonzalo Vallejo durchgeführte Inventarisierung des Besitzes Juan de Austrias: fol. 3<sup>v</sup>.

sche Gelehrsamkeit Hüsrev bin ‘Abdü-l-Gäfürs). Andererseits sprachen aber auch die Ligisten den Gegenständen aufgrund deren Materialität Bedeutung zu. Das traf sowohl für das Rohmaterial zu, dessen Versenkung als frommer Dienst der Herrschaftsinszenierung sowie der Interpretation des Kampfeinsatzes als Kreuzzug dienen konnte, als auch für die Verwendung und Verarbeitung des Materials selbst, dessen Kostbarkeit Beutestücke als vormaligen Besitz hochrangiger Osmanen kennzeichnen und so *Lepanto* als Triumph noch zu unterstreichen vermochten.

Als solche Kostbarkeiten waren die Trophäen zwar wertvoll, aber nicht preislos. Nach der Seeschlacht existierte ein umfangreicher Markt an *Lepanto*-Beutestücken, mit deren Verkauf, Versenkung, Tausch oder Einbehaltung die Akteure Reichtum und Ehre akkumulieren konnten. Die Reichtümer der Akteure und Gruppen hingen dabei jedoch vom Reichtum *Lepantos*, nämlich dessen zugesprochener Bedeutung als durch Beutestücke erinnerungswürdiges Ereignis ab. Die Gegenstände selbst unterlagen aber aufgrund der wechselnden Situationen, in denen ihnen durch Praktiken wie Ausstellen, Benutzen, Erinnern, Verarbeiten, Verkaufen, Vermachen, Verschenken, Vertauschen, Verwahren, Verwenden und zur Schau stellen Bedeutung zugesprochen wurde, auch verschiedenen Bedeutungstransformationen. Wie sich bereits sowohl im osmanischen als auch im ligistischen Kontext eine gemeinsame Logik der Bedeutungsgenerierung von Gegenständen durch deren Materialität feststellen ließ, so ist ebenso für die Praktiken im Umgang mit den Gegenständen eine die Konfliktparteien übergreifende, gewissermaßen ligistisch-osmanische Handlungslogik zu konstatieren. Diese basierte auf gemeinsamen, ehrökonomischen und symbolischen Hierarchien des Krieges, sei es nun in der Besitzökonomie der Osmanen, die die Rüstungen tragend in den Krieg zogen, oder in der Verteilungsökonomie der Ligisten, die diese nach der Seeschlacht besitzen durften oder geschenkt bekamen. Die Bedeutungstransformation fand dann vor allem in den Festen, den Zurschaustellungen und Audienzen statt, wenn die Gegenstände einer politisch-symbolischen Inanspruchnahme als Parodisierung des Gegners dienten, um anhand der Reichtümer (nun als Trophäen) die Bedeutung des Sieges zu unterstreichen. Dabei ging der neue Besitz mit einer Delegitimisierung der Vorgängerintentionen einher: Der Qur’ān stand dann stellvertretend für die Lehre eines besiegtten, ‚falschen‘ Propheten und die szenische Darbietung des Sultānsschreibens sollte Machtansprüche als Illusionen parodieren.

*Lepanto*-Gegenstände wurden in die Schlacht gebracht und aus ihr forttransportiert. Als Dinge wurden sie von historischen Akteuren in Beziehungsnetzen bewegt, ihre Vergangenheit erinnert, vergessen oder neu erfunden, ihre Bedeutung in der Gegenwart verhandelt, die ihre zukünftige Nutzung beeinflusste. Als gruppenkonstituierende Elemente sind sie aufgrund der Bewegungsströme, die sie in der Vergangenheit und historischen Gegenwart zurücklegten, von Menschen genutzt worden.<sup>415</sup> Damit waren Gegenstände wegen wechselnder Verwendungskontexte

<sup>415</sup> Appadurai 2010b; Kopytoff 2010.

Bedeutungszuschreibungen ausgesetzt, die ihre Symbolik verhandelten. Dass dies nicht allein in der Frühen Neuzeit geschah, zeigt beispielhaft das italienische Marino (Latium), wo in den 1930er Jahren Beutestücke aus der Seeschlacht von Lepanto während der Erntedank- und Rosenkranzfeste verehrt wurden, die zugleich dazu dienten, faschistische Vorstellungen von ‚Nation‘ und ‚Volk‘ ikonografisch zu präsentieren.<sup>416</sup> Genau deshalb müssen sie als historisch neu-kontextualisierte Dinge rekonstruiert werden. Zugleich trug ihre Materialität zu diesen Zuschreibungen als Beutestücke bei. Als solche memorierten Gegenstände aufgrund ihrer Materialität, der Praktiken und Bedeutungszuschreibungen *Lepanto*, weil Akteure diese für eigene Zwecke nutzten: Zu nennen sind hier vor allem die Imagination des Ruhmes von Oberbefehlshabern, Soldaten und Herrschaften sowie die Demonstration und Verwirklichung von Gelehrsamkeit (Raphelengius, Strupp). Als solche trugen Gegenstände zur Neuerfindung und Produktion historischer Narrative bei.<sup>417</sup> Wenn Michel-Rolph Trouillot zurecht betont hat, „dass Geschichte mit Körpern und Artefakten beginnt“,<sup>418</sup> so haben die Beispiele gezeigt, dass es wert ist, über die materielle Produktion der Geschichte nachzudenken. Es war die materielle Kultur der Seeschlacht, die deren Memoria als Ereignis maßgeblich prägte.<sup>419</sup>

## II.2.ii. Memorabilia, Materialität und Zeugenschaft

### a) Gewebte und verwobene Geschichten:

#### *Osmanische Fahnen und Liga-Fahnen als Lepanto-Beutestücke*

Mit den zurückkehrenden Ligisten erreichten auch unzählige osmanische Fahnen und Standarten christliche Herrschaften. Cosimo Bartoli, der in Venedig residierende diplomatische Repräsentant des Großherzogtums Toskana, schrieb nach Florenz, dass er gerade gemeinsam mit dem Legaten auf einer Gondel auf dem Canal Grande fuhr, als er Giustinianis Galeere sah. Ihm fiel vor allem auf, dass die Galeere vier rot-weiße Fahnen (*bandiere*) auf der Wasseroberfläche zog. Sogleich gingen die Repräsentanten zum Anlegeplatz, wo sie vom der Niederlage der Osmanen erfuhren.<sup>420</sup> Als in der ersten Dezember-Hälfte auch Marco Cigogna mit seiner Liga-Galeere in Venedig eintraf, hatte er ebenfalls zahlreiche *in-*

<sup>416</sup> Grazia 2002 [1981]: 207 f.

<sup>417</sup> Trouillot 1995: 29: „the materiality of the socio-historical process [...] sets the stage for future historical narratives“.

<sup>418</sup> Ebd.: „that history begins with bodies and artifacts“.

<sup>419</sup> Damit etablierten osmanische Gegenstände ein kulturelles Vokabular, das auch Ereigniskonzeptionen prägte. Hierzu Bevilacqua, Pfeifer 2013: 75-118. In ebd.: 77 ist als Bemerkung zu revidieren, wonach vor 1650 nur eine begrenzte Zirkulation osmanischer Gegenstände (und „elements“) geherrscht habe.

<sup>420</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 315<sup>r</sup>, Cosimo Bartoli an Ferdinando I. de' Medici, Venedig, 19. Oktober 1571; ebd.: fol. 316<sup>r</sup>, Cosimo Bartoli an Ferdinando I. de' Medici, Venedig, 20. Oktober 1571.

*segne turchesche* an Bord und ließ einige von diesen über das Wasser ziehen.<sup>421</sup> Als Giovanni Andrea Doria mit den Galeeren in Genua einlief, die überbordend „voll mit Standarten der Feinde“ waren, hisste er diese gleichfalls bei seiner Einfahrt in den ligurischen Hafen; ihre Enden schwammen im Meer.<sup>422</sup> Und auch Juan de Austria hat während des festlichen Einzugs der Galeeren in Messina osmanische Fahnen im Wasser streifen lassen.<sup>423</sup>

Ein Grund für die Demonstration dieser Stoffe ist, dass Fahnen und Standarten als Abzeichen und Hoheitszeichen fungierten, die in mittelalterlicher Tradition als Trophäen überreicht und so als Zeichen der Besiegten und des Sieges galten.<sup>424</sup> Daher waren sie auch nach der Seeschlacht von Lepanto in der Wahrnehmung christlicher Autoren besonders präsent, um den umfassenden Charakter der Niederlage der osmanischen Flotte nachdrücklich zu verdeutlichen. „Von 40 Türckisch[en] fanen“, so ist in der Augsburger Ratskorrespondenz zu lesen, seien „38 erobert“ worden.<sup>425</sup> Aus Venedig informierte der toskanische Repräsentant, dass sogar 39 der 40 Fahnen erbeutet worden seien.<sup>426</sup> Diese Zahlenangabe kursierte ebenfalls in Barcelona.<sup>427</sup> Entsprechend richtete auch ein Augsburger Novellant seine Aufmerksamkeit auf die Einfahrt Giustinianis in Venedig und berichtete, dass die osmanischen „fennlein zum Warzeichen“ zu sehen waren, „das die Cristlich Armada [...] die Türckische Armada [...] geschlagen, vnnd die Victoria glucklichen erlangt“ hat.<sup>428</sup> Insofern ein Nürnberger Novellant die osmanischen Fahnen als „Triumpfzeichen“ bezeichnete,<sup>429</sup> verdeutlichen die Formulierungen dieser zwei Zeitungs-Schreiber besonders deutlich die Einschätzung derartiger Inszenierungen: Als *Warzeichen* und *Triumpfzeichen* bezeugten sie den Sieg.

Als Oberbefehlshaber besaß Juan de Austria nach der Seeschlacht selbst eine besonders umfangreiche Sammlung osmanischer Standarten und Fahnen, die bei *Lepanto* erbeutet worden waren: Noch bei seinem Tod nannte er acht versilberte und vergoldete Rossschwanzstandartenenden und sage und schreibe 34 osmanische

<sup>421</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 288<sup>v</sup>, Venedig, 14. Dezember 1571. Noch heute wird im venezianischen Arsenalmuseum eine osmanische Fahne ausgestellt, die aus der Seeschlacht von Lepanto stammen soll.

<sup>422</sup> Ebd.: fol. 286<sup>r</sup>, Rom, 1. Dezember 1571: „[...] le sue Galee piene di standardi di nemici, che li strassinauano“; BAV, Barb. lat., 5367: fol. 118<sup>r</sup>, genuesischer Avviso.

<sup>423</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 143<sup>r</sup>, Messina, 2. November 1571.

<sup>424</sup> Vgl. Contamine 1999, S. 300; Redlich 1956: 9.

<sup>425</sup> StadtAA, Reichsstadt, Rat, Literaliensammlung, Karton 119, Augsburg, 30. Oktober 1571: fol. 2<sup>r</sup>. So auch Anonym 1571i (AL, Turcica VI.95/15855): fol. 3<sup>v</sup>.

<sup>426</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 315<sup>r</sup>, Cosimo Bartoli an Ferdinando I. de' Medici, Venedig, 19. Oktober 1571.

<sup>427</sup> RAH, 9/4247 (n° 139): fol. 1<sup>r</sup>, Barcelona, 31. Oktober 1571 (am 21. April 1804 angefertigte Abschrift Juan Sans y de Barutells der *dietari*); Schwartz y Luna, Carreras y Candi 1896: 122 f.

<sup>428</sup> SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimes Archiv), 203. Zeitungen, Loc. 10696/12: fol. 20<sup>r</sup>, Petrus Bizarius an Kurfürst August von Sachsen, Augsburg, 24. Oktober 1571.

<sup>429</sup> Ebd.: fol. 24<sup>v</sup>, Zeittung aus Nürnberg, 28. Oktober 1571.

Fahnen (*banderas turquescas*) sein eigen.<sup>430</sup> Als Anführer der siegreichen Flotte bezeugten die eingenommenen Hoheitszeichen den Sieg und symbolisierten den Oberbefehlshaber als Sieger. Da ihm insgesamt ein Zehntel der Beute zustand,<sup>431</sup> ist davon auszugehen, dass während der Schlacht *mindestens* 80 osmanische Fahnenstandarten, 80 osmanische Rossschwanzstandarten und 340 osmanische Fahnen erbeutet wurden. Auf vergleichbare Weise nahmen auch andere, hochrangige Ligisten osmanische Fahnen in Besitz. Der Generalleutnant Luis de Zúñiga y Requesens ließ beispielsweise Fahnen und Standarten als Trophäen in der der *Lepanto*-Memoria gewidmeten Kirche de Nuestra Señora de la Victoria in Villarejo de Salvanés ausstellen.<sup>432</sup> Als Trophäen sind die Fahnen zudem in Rom zu sehen gewesen. Zunächst schmückten einige von ihnen gemeinsam mit Tapisserien die Fassaden des Konservatorenpalastes auf dem Kapitolinischen Hügel sowie den Petersplatz während des Triumphzuges Marc'antonio Colonnas.<sup>433</sup> Später wurden diese Materialien Bestandteil eines umfangreicheren Papstkultes, der dessen immateriellen Beitrag zu *Lepanto* unterstreichen sollte: In Rom wurden osmanische Fahnen der Seeschlacht in den Chörgestühlen und Hochaltaren von Santa Maria Maggiore (beim Grabmahl Pius V.), Santa Maria della Vittoria (der Kirche der Maria triumphans und des Rosenkranzfestes) und Santa Maria in Aracoeli (der zentralen stadtrömischen Kirche der *Lepanto*-Festivitäten) aufbewahrt, wo sie auch aufgrund deren Einbettung in Prozessionen *Lepanto* als Triumph der Jungfrau Maria stilisierten.<sup>434</sup>

Zwei weitere Fahnen von 200 × 60 cm und 120 × 120 cm befinden sich noch heute in der Kirche Madonna della Quercia in Viterbo, deren Marienbild von Mönchen und adligen Liga-Soldaten bereits angebetet worden war, bevor sie bei *Lepanto* kämpften (Abb. II.2.10-11, Tafelteil).<sup>435</sup> Vor der Seeschlacht waren also der Marien- und Rosenkranzkult an dieser Dominikanerkirche etabliert, und so nahmen der Kult um *Lepanto* und Pius, der ja ebenfalls Dominikaner war, weiterhin eine zentrale Rolle ein. Pius V., der selbst auf Mariengebete gesetzt hatte,

<sup>430</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 135, *el d[ic]ho gonçalo Vallejo. el testimonio de las cosas q[ue] entiego e[st]n la armeria de Su Mag.<sup>d</sup> a br<sup>no</sup> prieto su armero mayor esta dentre deste pliego*, 22. Oktober 1582: fol. 2<sup>r</sup> f. Zu den Rossschwanzstandarten im Besitz Don Juans siehe auch ebd., *Gonçalo Vallejo Aposentador mayor. y guarda Joyas del Serenissimo S.<sup>r</sup> don Juan de Austria. Cargo y Datta. De las Joyas de oro, plata, y Perlas que tian entrado en su poder desde el Año. 1571 hasta el de .1578. que su Al.<sup>a</sup> murio*: fol. 25a<sup>r</sup> f.; ebd.: fol. 21a<sup>v</sup>. Siehe auch Carlos 1971.

<sup>431</sup> Hierzu siehe Kapitel II.2.i.a.

<sup>432</sup> RAH, 9/4254 (n° 2): fol. 3<sup>v</sup>.

<sup>433</sup> Borino, Galieti, Navone 1938; ASC, Camera Capitolina, cred. I, t. 24; ebd., cred. I, t. 25; Tassolo, Mariotti 1571b (WIL, DCH 3246 c.2): fol. 2<sup>v</sup>; ÖNB, Cod. 8949: fol. 287<sup>v</sup>, Rom, 8. Dezember 1571.

<sup>434</sup> Taccone-Gallucci 1911, 27; Pastor 1920: Bd. 8, 596; Beobachtungen des Verfassers vor Ort.

<sup>435</sup> Die weiterhin angeführten Hinweise stammen, ebenso wie die Illustrationen, soweit nicht anders angegeben, aus Ciprini 2005a; Ciprini 2005b; Ciprini 1992. Mein Dank gilt PD Dr. Alexander Koller (DHI Rom) und Gianfranco Ciprini.



um einen Liga-Erfolg herbeizuführen, wird zugesprochen, dass er bereits vor dem Eintreffen der Siegesnachricht in Rom, den Ausgang der Schlacht in einer himmlischen Vision durch die Jungfrau Maria erfahren habe, während er den Rosenkranz gebetet habe.<sup>436</sup> Chronisten berichten, Pius habe auch in Viterbo den Sieg durch eine Dankprozession persönlich feiern wollen, sei dann aber zu früh verstorben. Zeitnah soll er jedoch der Kirche eine heute verlorene und lediglich in einer bildlichen Darstellung von 1686 rekonstruierbare Votivgabe überreicht haben, die ihn auf dem Papstthron sitzend zeigt, während eine Dankprozession für den ebenfalls dargestellten Seesieg zu sehen ist (Abb. II.2.14, Tafelteil). Ein anderes Ex Voto ist jedoch noch heute in den Beständen der Kirche erhalten, das die Seeschlacht von Lepanto memoriert (Abb. II.2.13, Tafelteil).

Angesichts dieser devotionalen Memoria scheint es kein Zufall zu sein, dass 1571 in Viterbo auch zwei Festbeschreibungen über die *Lepanto*-Festivitäten im nahen Rom<sup>437</sup> sowie zwei *Lepanto*-Gedichte erschienen.<sup>438</sup> In einem solchen, das Gabriel Ranieri verfasst hatte, wurde der Seesieg der Jungfrau Maria zugesprochen. Die Madonna habe „uns“ vom „höllischen Monster befreit“ und „vom grausamen und gottlosen Tyrannen erlöst“.<sup>439</sup> Dass dies die Bezugnahme auf das wundertätige Marienbildnis vor Ort implizierte, wird durch drei dem Gedicht hintangestellte Sonette überdeutlich, in denen unter anderem Paolo Ciati feiert, dass die Madonna della Quercia die Christen von der „Hand des Feindes“ erlöst und errettet habe.<sup>440</sup> Bereits vor der Seeschlacht erschien im Mai 1571 – dem Monat des Liga-Abschlusses – ein Druck über die Herkunft des Andachtsbildes in Viterbo, der auch einige Wundergeschichten enthielt,<sup>441</sup> und noch 1577 veröffentlichte Ambrosio Cantalupo seine Schrift über das „Wunder der Madonna“ von Viterbo, in der er beschreibt, wie das Marienbildnis die Stadt von den Dämonen befreit habe.<sup>442</sup> Die lokalen Wundergeschichten sind also mit der Liga-Gründung und der Seeschlacht mit dem *Türkengefahr*-Diskurs assoziiert worden, was eine Verknüpfung des wundertätigen Marienbildnisses mit dem Ausgang der Seeschlacht ermöglichte.

Im Kreuzgang der Kirche befindet sich zudem ein Fresko, das die päpstliche Vision illustriert (Abb. II.2.12, Tafelteil). Wie deutlich zu sehen ist, waren die bei *Lepanto* erbeuteten Fahnen ursprünglich als dessen Bestandteil befestigt worden, was deren Bedeutung für die religiöse Memorierung *Lepantos* unterstreicht. Nun werden sie in einer Holztruhe verwahrt, die das Wappen Juan de Austria zeigt,

<sup>436</sup> Hopkins 2006: 153; Jedin 1974: 210 f.; Ribadeneira 1688 (BMB, CXLII<sup>B</sup> 4° 12): 144.

<sup>437</sup> Albertonio 1571 (BCas, Vol. Misc. 2244.13; BnF, Italian books before 1601, 190.4); Tassolo, Mariotti 1571b (WIL, DCH 3246 c.2).

<sup>438</sup> Borghesi 1571 (BNCF, Palat. 12.2.1.2); Ranieri 1571 (BAR, R.11.14\*/1\*).

<sup>439</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup>: „Per liberarne da l’infernal mostro“; ebd.: fol. 2<sup>r</sup>: „saluarne dal crudele & empio Tiranno“.

<sup>440</sup> Ebd.: fol. 3<sup>v</sup> ff. Ebd.: fol. 3<sup>v</sup>: „Da la nemica man, salua e sicura“.

<sup>441</sup> Nelli 1571. (BAR, R.11.14\*/1; BnF, Italian books before 1601, 178.7).

<sup>442</sup> Cantalupo 1577 (BAR, R.11.14\*/2).

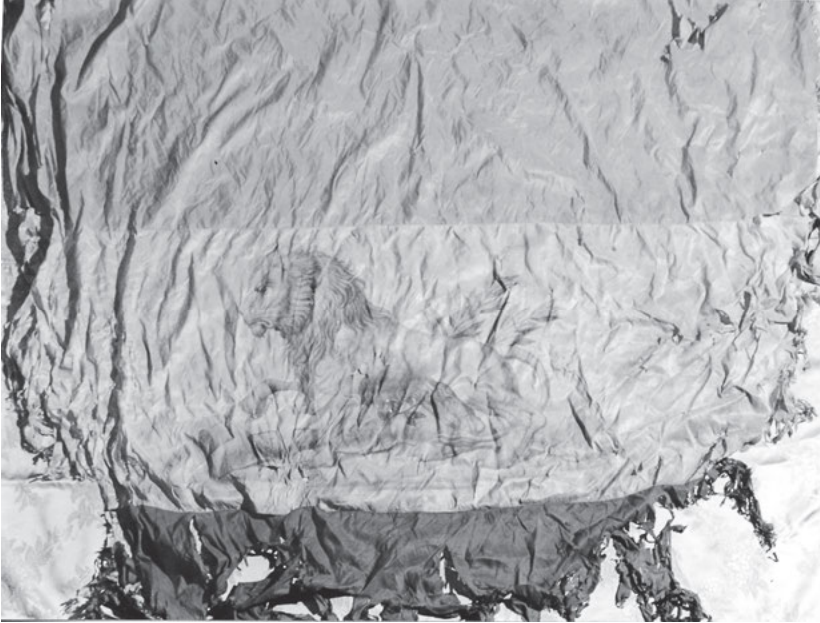


Abb. II.2.10: Eine angeblich aus der Seeschlacht von Lepanto stammende, osmanische Fahne in der Madonna della Quercia in Viterbo (siehe Tafelteil). © Gianfranco Ciprini.



Abb. II.2.11: Die Aufbewahrung der *Lepanto*-Fahnen in einer Holztruhe zwischen weiteren Devotionalien in der Madonna della Quercia in Viterbo (siehe Tafelteil). © Gianfranco Ciprini.



Abb. II.2.12: Eine Freskendarstellung der *Lepanto-Vision* Papst Pius V. in der Madonna della Quercia in Viterbo (2010, siehe Tafelteil). © Stefan Hamß.





Abb. II.2.13: Historisches *Lepanto-Ex Voto* in der Madonna della Quercia in Viterbo (siehe Tafelteil). © Gianfranco Ciprini.



weshalb die Fahnen als Votivgaben des Oberbefehlshabers interpretiert wurden. Die Assoziation der Fahnen mit der Seeschlacht wird allerdings lediglich durch einen aus dem 19. Jahrhundert stammenden Zettel hergestellt, auf dem vermerkt wurde, dass es sich um *Lepanto*-Beutestücke handele. Einer mündlichen Überlieferungstradition zufolge, sollen die Fahnen Ende des 19. Jahrhunderts den Dominikanern als Andachtsgegenstände von den Kapuzinern des unweit gelegenen della Palanzana überreicht worden sein. Aus dieser Zeit stammt nicht allein die die Gegenstände zu *Lepanto*-Beutestücken deklarierende Handnotiz, sondern auch ein anderer, aufschlussreicher Zusatz: Eine der osmanischen Fahnen zeigt einen Löwen mit einem Palmenzweig (Abb. II.2.10, Tafelteil), der auch Bestandteil des Stadtwappens von Viterbo ist, weshalb die Fahne nicht allein der religiösen Andacht diene, sondern zugleich den städtischen Beitrag zum Seesieg unterstreichen sollte. Diese Hinzufügung illustriert einen um 1900 stattfindenden Wandel der *Lepanto*-Memoria, als die kirchliche Erinnerung der vorhergehenden Jahrhunderte ihre Bedeutung zugunsten einer nationalen Erinnerungskultur verlor, in der Ortschaften ihren Beitrag zu *Lepanto* als einer imaginierten ‚Verteidigung Italiens‘ zu betonen beabsichtigten.<sup>443</sup> Das Beispiel verdeutlicht somit besonders eindringlich, dass in Kirchen aufbewahrte, osmanische Fahnen, die als Beutestücke imaginiert und gefeiert worden sind, Bestandteil eines umfangreicheren Memorialensembles waren. Darüber hinaus konnten die Gegenstände neuen Bedeutungszuschreibungen und memorialen Inanspruchnahmen ausgesetzt sein.

Die Reinvention lokaler, klerikaler und adliger Traditionen durch die Verwendung von Fahnen, die als *Lepanto*-Beutestücke klassifiziert worden sind, findet sich auch in zeitgenössischen Schlachtberichten, wenn in diesen geschildert wird, der Venezianer Agostino Barbarigo habe, während er selbst bereits im Sterben lag, eine von den Osmanen erbeutete Fahne seines Vaters erneut zurückerobert.<sup>444</sup> Hier galt die Fahne als Gegenstand, der die Ehre der Vorfahren und Nachkommen versinnbildlichte, und dessen Errettung vor dem Beutestatus Barbrigo in der zeitgenössischen Wahrnehmung als Helden glorifizierte. Das erklärt zugleich, weshalb sich die Soldaten genau merkten (oder doch zumindest zu merken vorgaben), wie viele Fahnen sie während der Schlacht erbeutet und anschließend ihren Befehlshabern überreicht hatten – sie führten diese Zahlen dann beispielsweise an, wenn sie nach ihrer Rückkehr in Suppliken um Vergünstigungen erbaten.<sup>445</sup>

Ähnlich verhielt es sich bei osmanischen Segeln. Ungefähr 120 Jahre nach der Seeschlacht ließ der spanische Herzog Fernán Nuñez gar das Familienwappen auf ein riesiges osmanisches Segel (168 × 865 cm) malen, das seine Vorfahren während

<sup>443</sup> Hierzu z. B. Montechiaro 1886. Sämtliche Angaben stammen, soweit nicht anders nachgewiesen, aus Ciprini 2005a; Ciprini 2005b; Ciprini 1992.

<sup>444</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1501, doc. 199 (*Copia de una lettera mandata dell'Armata Christiana delli otto Ott.<sup>re</sup> 1571*): fol. 365<sup>r</sup>.

<sup>445</sup> ASVe, Senato, Deliberazioni, Terra, filza 61, 11. Juli 1573, beiliegende, undatierte Supplik des Pataro Buzzaccarina: fol. 1<sup>r</sup>.

*Lepanto* als Trophäe erbeutet haben sollen (Abb. II.2.15, Tafelteil). Umgeben von einem fein verzierten Rand mit güldenen, floralen Elementen sind drei zusammenhängende Szenerien zu sehen. Erstens die Jungfrau Maria, die von Engeln umgeben ist, welche den Turm der Tugend und den Turm Sevillas sowie die Himmlskrone und den Palmenzweig tragen. Zweitens findet sich eine Kurzfikixdarstellung in der Mitte des Stoffes. Drittens ist Jakobus der Ältere zu sehen, der auf einem Pferd reitend eine Gruppe von zu seinen Füßen knienden Osmanen niedermetzelt. Unter den Wappen sticht dasjenige des Königs in der Mitte hervor. Die bemalte *Lepanto*-Trophäe wurde im Palast der Herzöge in Córdoba aufbewahrt und einmal jährlich, zum Fronleichnamfest, vom Balkon aus herausgehungen, wo das Sakrament verliehen wurde. Das Beutestück repräsentierte also – eingebettet in den liturgischen Festrahmen – den Sieg bei *Lepanto* als ‚christlichen Sieg‘, den die habsburgische Monarchie für Jesus Christus und aufgrund des Wirkens der Jungfrau Maria erhalten habe. Als solcher wurde er im Festakt selbst memoriert. Mit der durch die Neubemalung aufgetragenen Deutung *Lepantos* als Ereignis repräsentierte der als Trophäe stilisierte Stoff zugleich den ‚christlichen Ruhm‘ der adligen Herrscherfamilie, die sich so selbst inszenierte.<sup>446</sup>

Dass Fahnen als erbeutete Hoheitszeichen *Lepanto* als umfänglichen Sieg symbolisierten und materialisierten, zeigen auch die nach Madrid gesandten Schlachtbeschreibungen Don Juans und Lope de Figueras. Darin war zu lesen, dass Gott der Galera reale den Sieg verliehen habe und daraufhin die osmanische Standarte Mü’ezzín-zāde ‘Alí Pašas eingeholt und ein Kruzifix (gemeint ist sicherlich die dieses zeigende Liga-Standarte) gehisst worden sei.<sup>447</sup> Zum Beleg der Richtigkeit der Schilderung führte Lope de Figueroa nicht allein die Schlachtrelation Don Juans, sondern auch besagte osmanische Standarte mitsamt weiterer erbeuteter Fahnen mit sich. Die Stoffe reisten daraufhin mit Figueroa:<sup>448</sup> Er verließ die Flotte am 12. Oktober mit der Galeere Contarinis, ging in Otranto an Land, und reiste schließlich nach Rom weiter.<sup>449</sup> Dort präsentierte er die Flaggen dem Papst während einer Audienz und schenkte Pius V. sogar eine osmanische Fahne aus cremefarbenem Damast, auf der ein Mond prangte.<sup>450</sup> Ein römischer Novellant berichtete nach Urbino, Figueroa habe einige Stückchen (*pezzetti*) osmanischer Fahnen – angeblich auch der Standarte Mü’ezzín-zāde ‘Alí Pašas, doch wohl eher einiger auf

<sup>446</sup> MNM, Inv. n° 1713; González de Canales 2002: 164 f.; González-Aller Hierro 1996: 368 f. Zur Beliebtheit dieses Motivs siehe auch Jubinal 1839: Bd. 1, Nr. 13.

<sup>447</sup> Figueroa 1571 (BVR, S. Borr. Q. I. 301(9)): fol. 3<sup>r</sup>: „Al cabo de hora y media, fue Dios seruido de dar la uictoria dela Real, degollando en ella el Baxa, con muerte de mas de quinientos Turchos, y derribado su estendarte y arbolada la cruz“.

<sup>448</sup> Anonym (Figueroa) 1571 (BAV, R.G.Miscell.III.806(int. 3); ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 86<sup>r</sup>-91<sup>v</sup>); Figueroa (de Austria) 1571 (AL, Turcica I.37/15796; BAV, R.G.Miscell.III.806(int.5)); Figueroa 1571 (BVR, S. Borr. Q. I. 301(9)).

<sup>449</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 271<sup>r</sup>, Venedig, 12. Oktober 1571; ebd.: fol. 277<sup>r</sup> ff., Rom, 3. November 1571.

<sup>450</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 38.

dessen Schiff erbeuteter Flaggen – in Rom gelassen, wo sie auf Ladentischen und Bänken ausgestellt und verehrt würden, als seien sie Reliquien.<sup>451</sup> Die quasi-religiöse Verehrung „des Turggen Hauptpaner“<sup>452</sup> erklärte sich auch daher, dass der Stoff in der von Figueroa intendierten Wahrnehmung direkt in das als göttlich imaginierte Schlachtgeschehen involviert war: In Rom berichtete er, dass die Ligisten diese Standarte abgenommen und diejenige der ‚Heiligen Liga‘ gehisst hätten, „welches die Turggen dermassen erschreckht, d[a]z sÿ Jn ain vnordnung khomen, vnnd all gemach zuweichen angefangen“.<sup>453</sup>

Im Anschluss daran setzte de Figueroa seine Reise über Florenz, Genua, Turin und Montpellier bis nach Madrid fort.<sup>454</sup> Beim toskanischen Großherzog sprach er am 31. Oktober vor und erhielt ein Antwortschreiben für Don Juan ausgehändigt, in dem ihm Cosimo I. de’ Medici zum Sieg gratulierte: Er freue sich „von Herzen sowohl für die öffentliche Wohltat der Christenheit, wie auch für die Unsterblichkeit, die Ihr euch mit Eurer seltenen Tapferkeit erworben habt.“ Sicherlich mit Blick auf die von Figueroa präsentierten osmanischen Beutestücke fuhr er fort, Don Juan könnte sich nun mit weiteren und noch bedeutenderen Trophäen schmücken, wenn er den Sieg gegen „den Feind des Glaubens Christi“ ausweite.<sup>455</sup> Da die toskanische Herrschaft durch eigene Soldaten am Schlachtgeschehen beteiligt war, kamen auch durch diese zwei osmanische *Lepanto*-Fahnen in die Toskana, die angeblich vom Schiff Mü’ezzinzâde ‘Ali Paşas erbeutet wurden. Beide sind länglich, die eine spitz, die andere rund auslaufend, und in Rot-, Blau-, Grün-, Weiß-, Braun- und Ockertönen farbig gestaltet. Sie sind aus Seide angefertigt und zeigen ornamentale Verzierungen sowie Hexagramme und Halbmonde. Da jedoch die vom Stephansritterorden angefertigten Beuteregister jener Jahre im 17. Jahrhundert einem Brand zum Opfer fielen, ist die Herkunft der Fahnen nicht zweifelsfrei zu klären. In den folgenden Jahrzehnten machten sich die Ritter einen Namen durch das Kapern muslimischer Schiffe, die Versklavung der Muslime und ‚Befreiung‘ versklavter Christen. Immer wieder erbeuteten sie Fahnen, sodass Anfang des 17. Jahrhunderts immerhin 132 von diesen in der Kanzlei ausgestellt und daraufhin auch in der Ordenskirche in Pisa aufgehangen wurden, wo sie gemeinsam mit den Fahnen aus *Lepanto* bis heute zu sehen sind (Abb. II.2.16, Tafelteil).

<sup>451</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 146<sup>r</sup>, Rom, 3. November 1571: „come fusserò reliquie“. Siehe auch ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 199<sup>r</sup>, venezianische Avvisi aus Rom (3. November 1571), von Cosimo Bartoli nach Florenz geschickt.

<sup>452</sup> ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 124<sup>r</sup>, Rom, 3. November 1571.

<sup>453</sup> Ebd.: fol. 125<sup>r</sup>, Rom, 3. November 1571.

<sup>454</sup> Der Hinweis auf Montpellier findet sich in RB, Fondo Gondomar, II/2211, 68, Madrid, 18. November 1571.

<sup>455</sup> BNE, MS 783: fol. 81<sup>r</sup>: „Allegromene con l’Alt:za V. ben di cuore, si per il beneficio pub:co di Christianita, come per la immortalita, che con la rara uirtù sua ella s’è acquistata, per ornarla anco di maggiori trofei, se procederà piu auanti in allargare la uittoria, hora che l’inimico della fede di Chr[ist]o in superbato de successi passati [...]“.





Abb. II.2.16: Zur Schau gestellte, osmanische Fahnen in der Chiesa di Santo Stefano dei Cavalieri, Pisa (2013, siehe Tafelteil). © Stefan Hanß.

*Lepanto*-Fahnen verbanden hier das Wirken des Ordens mit dem Ereignis, stellten aber nur eine von vielen Trophäen dar, die als Gesamtensemble den Dienst des Ritterordens als religiöses Verdienst präsentierten. In Pisa, wo das vereinzelt aufgestellten muslimischer Gegenstände als religiöse Hierarchien ausdrückende Trophäen durchaus Tradition besaß,<sup>456</sup> symbolisierten die erbeuteten Hoheitszeichen gerade als Masse das Wirken des Ritterordens als Frömmigkeitsdienst.<sup>457</sup> Die Niederlage

<sup>456</sup> Hier sei an den fatimidischen Greif erinnert, der auf dem Dom zu sehen war und heute noch als Kopie aufgestellt ist: Lucchesi 2006: 23.

<sup>457</sup> Vgl. BUP, Ms. 1033 (Alfredo Giusiani, *Atlante araldico riguardante le bandiere turchesche che si trovano conservate nella chiesa nazionale di S. Stefano dei Cavalieri*, 1933); ASPI, Ordine dei Cavalieri di Santo Stefano, Auditori, Filze straordinarie, n. 2315, affare 525; ASPI, Ordine dei Cavalieri di Santo Stefano, Soprintendente ed operaio, Inventari dei Palazzi, delle Chiese e degli altri beni dell'Ordine, n. 2642: fol. 88<sup>v</sup>-116<sup>v</sup> (*Appresso sarà lo inuentario di piu bandiere di taffetà e fiamme fatte fare el Cav<sup>te</sup> Vinc<sup>o</sup> uespucj p[er] ordine dellj SS<sup>ti</sup> Ill<sup>ri</sup> del consiglio p[er] le Galere leuate da libro uecchio [...] questo di primo di febraio 1574*), 116<sup>v</sup>-130<sup>v</sup> (*Appresso sarà lo Inuentario delle mazzertie et mobili della chiesa [...] di febraio M. DL xxiii*); Guarnieri 1973; BNCF, R. C. 199. Auch die im ASFi aufbewahrte Ordensdokumentation setzt erst zu einem späteren Zeitpunkt ein. Laut Panella 1966: 48 f. umfassen folgende Archivalien die in Klammer angegebenen Inhalte und Zeiträume: ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 1830-1832 (Briefe 1590-1610, Schriften zur Ordensgründung von 1670-1736, *Provanze di nobiltà* von 1585-1595); 1833 (Briefe des Auditore Niccolò dell'Antella an die

der Osmanen wurde so als Triumph Gottes durch das anhand der Trophäe zur Schau gestellte Wirken der Ligisten inszeniert.

Von Florenz aus setzte Lope de Figueroa seine Reise fort und kam nach Genua, wo manche Einwohner beim Anblick der Beutestücke von einer Einnahme Istanbuls im folgenden Jahr träumten.<sup>458</sup> Nachdem de Figueroa dem Dogen die Standarte Mü'ezzīn-zāde 'Alī Pašas präsentiert hatte, ging dieser davon aus, dass sie von osmanischen *papassi* (eine höhnische Formulierung für islamische Prediger) nach deren Frömmigkeitspraktiken gesegnet worden sei.<sup>459</sup> Mit einer solchen Einschätzung war der Doge Giannotto Lomellini keineswegs allein, denn der venezianische Botschafter in Turin berichtete ebenso dem venezianischen Dogen, dass Lope de Figueroa eine Standarte für Philipp II. bei sich trage, die in einer Moschee von den Osmanen gesegnet worden sei.<sup>460</sup> Dass er diese präsentiert hatte, war noch Mitte November in Avignon Gesprächsthema, über das von dort aus auch der toskanische Großherzog informiert wurde.<sup>461</sup> Es handele sich bei der Fahne, so der venezianische Botschafter aus Turin, um eine „heilige Sache“ (*cosa sacra*), die die *turchi* besonders wertschätzten. Er glaubte sogar berichten zu können, dass man unter den Osmanen davon ausgehe, dass eine Niederlage ganz und gar unmöglich sei, wenn sich diese Standarte an Bord befände.<sup>462</sup> Diese Ausführungen verdeutlichen, dass den katholischen Betrachtern die Standarte nun genau das Gegenteil von dem vermittelte, was sie dem Gegenstand als muslimische Bedeutungsintention zuschrieben. Als vermeintlich heiliger Siegesbringer stellte sich den Betrachtern die intendierte islamische Sakralität als Farce heraus, womit die Trophäe nicht allein den Sieg der Ligisten versinnbildlichte und diese damit selbst als Glaubenskämpfer stilisierte, sondern zugleich die Fehlbarkeit des Islam zeigte, was der Inszenierung der Gegner als ‚Ungläubige‘ und ‚Götzendiener‘ diene. Es waren demnach die vermuteten osmanischen Zuschreibungen an die Stoffe als quasi muslimische Heiligtümer und Zeichen osmanischer Unbesiegbarkeit, die sie zu besonders verehrens-werten Gegenständen im katholischen Kontext machten, da sie so genau das Gegenteil und somit die Überlegenheit Gottes auszudrücken vermochten.

---

Segreteria des Ordens, 1605-1618); 1834 (verschiedene Geschäftsangelegenheiten, 1605-1638); 1835 (Briefe des Auditore Alessandro Vettori an die Segreteria des Ordens, 1652-1659); 1836 f. (verschiedene Geschäftsangelegenheiten, 16.-18. Jahrhundert).

<sup>458</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 36.

<sup>459</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2413, fasc. 6, Governo von Genua an Marcantonio Sauli, geneuesischer Botschafter in Spanien, Genua, 3. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>460</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 107a<sup>r</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 7. November 1571.

<sup>461</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 99<sup>r</sup>, Clemente Pietra an Cosimo I. de' Medici[?], Avignon, 13. November 1571.

<sup>462</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 107a<sup>r</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 7. November 1571.

Am 22. November präsentierte de Figueroa schließlich die Kriegstrophäe König Philipp II. im El Escorial, der, so informierte Figueroa sogleich Don Juan, „die Standarte mit der größten Freude, die man sich denken kann, empfangen“ habe.<sup>463</sup> Sogleich zog der König Erkundigungen über die Bedeutung der auf der weißen Fahne sichtbaren, goldenen arabischen Buchstaben ein und de Figueroa habe geantwortet, dass es sich um ein religiöses Gebet handele, das Muslime in Mekka sprechen würden, wo die Fahne selbst auch geweiht worden sei.<sup>464</sup> Der König gab eine Übersetzung bei Luis de Mármol in Auftrag, der diese mithilfe zweier Sklaven vornahm. Sie identifizierten die Standarte als eine *sanğaq*, genauer gesagt, als die Staatsreliquie des Osmanischen Reiches, nämlich die „edle Fahne“ (*sanğaq-ı şerif*) des Propheten Muḥammad. Durch die Übergabe der nun erbeuteten Fahne durch den Sultān an Mü’ezzīn-zāde ‘Alī Paşa stelle die Standarte ein religiös-herrschaftliches Symbol dar, das dem osmanischen Militär dadurch Stärke zu vermitteln suche, da es insgesamt 28.900 Anrufungen Allāhs als Schriftzüge aufweise.<sup>465</sup> Indem de Mármol die *sanğaq* als „die Fahne dieser Sekte und der Devotion [...] ihre[r] Sultāne“ beschrieb, auf denen diese „Barbaren“ Heiligkeit und Gesetz gründen,<sup>466</sup> klassifizierte er das Beutestück als Fetisch der ‚Ungläubigen‘. Als solches zog die Standarte schnell auch in Predigten Aufmerksamkeit auf sich. So erinnerte ein Prediger während der in Barcelona zu Ehren *Lepantos* durchgeführten Dankgebeten daran, dass die so eingenommene Standarte aus Mekka Muḥammad als falschen ‚Propheten‘ entlarve, weil durch ihre Einnahme ersichtlich geworden sei, dass den Osmanen der Glaube an ihn nichts genützt habe und die Standarte eben dennoch in Liga-Besitz gefallen sei. Nun erinnere sie in Ewigkeit an diesen Sieg.<sup>467</sup> Gerade in seiner Wahrnehmung als osmanischer Fetisch, das heißt als Objekt der religiösen und herrschaftlichen Anbetung, führte dieser Gegenstand eben die Niederlage des Osmanischen Reiches als Niederlage einer als falsch imaginierten Religion vor Augen, sodass die Standarte als Trophäe zugleich die ‚Wahrheit‘ des Katholizismus zu artikulieren vermochte. Die Standarte symbolisierte *Lepanto* so als Kampf zwischen

<sup>463</sup> BNE, MS 783: fol. 104<sup>v</sup>, Lope de Figueroa an Juan de Austria, Madrid, 28. November 1571: „El estandarte rescibio con la mayor alegría que se puede pensar“.

<sup>464</sup> Ebd. Beschreibung des Aussehens auch in Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 38.

<sup>465</sup> Anzumerken ist, dass sich die *sanğaq-ı şerif* noch heute im Topkapı Sarayı in Istanbul befinden soll, sodass es sich bei der Interpretation de Mármols freilich um eine erfundene Tradition handelt, die semantisch auf die osmanische Bezeichnung der Fahne (*sanğaq*) rekurriert. Academia de la Historia 1843: 270 ff.; Justel Calabozo 1978: 136 ff. Aufschlussreich ist, dass ein *turco* und *moro* bei der Übersetzung geholfen haben sollen, denn es existierten durchaus unterschiedliche Auslegungen zur *sanğaq-ı şerif* in verschiedenen Gebieten des Osmanischen Reiches. Hathaway 2003: 97 f. Dass die Beschreibung der osmanischen Fahnenübergabe an die sogenannten Fahnenlehen im Reichskontext erinnert und womöglich vor deren Hintergrund gedeutet wurde, soll hier außerdem ausdrücklich erwähnt sein: Stollberg-Rilinger 2008: 122.

<sup>466</sup> Academia de la Historia 1843: 270: „la bandera de su secta y devocion que los sultanes tienen“. Ebd.: 271: „bárbaros“.

<sup>467</sup> Ribas 1571 (BC, F.Bon. 2375): fol. 8<sup>v</sup>.

zwei Religionen, von denen eine durch die in dieser Trophäe ersichtlichen Niederlage ihren Wahrheitsanspruch – in der Auslegung der Sieger – eingebüßt habe. *Lepanto* wurde so zu einem ‚christlichen‘ Sieg über ‚Ungläubige‘. Auch Lunardo Donado, der venezianische Botschafter vor Ort, berichtete nach Venedig über die Madrider Standarte. Dabei schrieb er dieser die Bedeutung einer antizipierten Memorialfunktion der Seeschlacht als Sieg zu: De Figueroa habe „die Hauptstandarte der zerstörten Armada“ mitgebracht, „die in diesem Spanien ein immerwährendes Zeugnis (*perpetuo testimonio*) seiner [Spaniens, S. H.] Tapferkeit“ sei.<sup>468</sup> Doch mehr noch: In Donados Wahrnehmung werde die Fahne zukünftig in Spanien auch auf die „ruhmreiche Kühnheit unserer Republik“, also Venedigs, verweisen.<sup>469</sup> Damit zeigen seine Ausführungen, dass Mehrfachdeutungen der Stoffe durch die Akteure grundsätzlich möglich waren, um über die Beschreibung der erbeuteten Fahne Deutungsansprüche auf *Lepanto* als Ereignis, nämlich als spanischen und venezianischen ‚christlichen Sieg‘ zu positionieren.

Eine solche Inszenierungslogik bedurfte auch des (vermeintlich) genauen Wissens um die ursprünglichen Deutungskontexte solcher osmanischen Standarten. Das belegt nicht allein die durch Philipp II. beauftragte Übersetzung, sondern auch ein venezianischer Druck. Niemand geringeres als Luigi Groto nahm die Abbildung des Knaufes (*Pomo, ouer Cimiero*) einer osmanischen Rossschweifstandarte (*tug*) in sein poetisches *Lepanto*-Kompendium auf.<sup>470</sup> Der Bildunterschrift zufolge stamme das Abzeichen von Mü’ezzín-zāde ‘Ali Paša und sei der Signoria von Venedig vermacht worden.<sup>471</sup> Die Herkunft scheint sich durch die prominente Platzierung des muslimischen Glaubensbekenntnis (*aš-šabāda*) zu bestätigen, das sich ebenfalls auf dem Helm des Oberbefehlshabers befand.<sup>472</sup> In seinem „wahrhaften Abbild“ (*vero ritratto*) gab Groto zudem die Übersetzung der arabischen Buchstaben an: „Gott hat keinen anderen Gott: Mohammed ist der Gesandte Gottes“ sowie „Den Gläubigen göttliches Vorzeichen und Schmuck. In würdigen Unternehmungen unterstützt Gott Mohammed“.<sup>473</sup> Als Kompilator eines *Lepanto*-Kompendiums trug Groto verschiedene Materialien zusammen und entschied sich offenbar für die Darstellung der Rossschweifstandarte, weil diese den „Triumph des heiligen Sieges“<sup>474</sup> – was zugleich die Überschrift seines Bandes war – besonders

<sup>468</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Spagna, filza 8, Nr. 68bis: fol. 5<sup>v</sup>, Antonio Tiepolo und Lunardo Donado an Alvise Mocenigo I., Madrid, 26. November 1571: „il stendardo magg.<sup>te</sup> della armata destrutta il quale sarà in q[ue]ste Spagne un perpetuo testimonio del suo ualore“.

<sup>469</sup> Ebd.: „[...] et del gloriosissimo ardir d[e]lla Rep.<sup>ca</sup> n[ost]ra“.

<sup>470</sup> Zu diesen Rossschweifstandarten siehe Museum für Kunsthandwerk Frankfurt 1985: Bd. 2, 347 f.

<sup>471</sup> Groto 1572b (AL, 16020): fol. 11<sup>v</sup>.

<sup>472</sup> Jubinal 1839: Suppl., S. 19 f., pl. 19.

<sup>473</sup> Groto 1572b (AL, 16020): fol. 11<sup>v</sup>: „Iddio non ha altro Dio: Maumetho nuntio di Dio“; „Alli fideli diuino Auspicio, & ornamento, Nelle degne imprese Dio fauorisce Maumeth“.

<sup>474</sup> Ebd.

treffend versinnbildlichte. Grund dafür war ebenjene Logik, die bereits am Beispiel Madrids gezeigt wurde: Wenn die Standarte ankündigte, Allāh (*Dio*) unterstützte den osmanischen Kriegszug, so versinnbildlichte die Trophäe innerhalb einer umfassenderen Triumphrhetorik das Osmanische Reich und den Islam als ‚Falschheit‘. Dass diese mediale Inszenierung eben nur funktionierte, wenn die Schriftzeichen korrekt abgedruckt waren, erklärt zugleich, weshalb Groto das als Prototyp herangezogene Flugblatt dahingehend für den Nachdruck veränderte. Denn in diesem war der arabische Schriftzug noch mit ungeübter Hand spiegelverkehrt ausgeführt worden.<sup>475</sup> Dem Herausgeber war es offensichtlich wichtig, diesen Fehler zu beheben, um die Trophäe medial überzeugend inszenieren zu können. Zugleich verdeutlicht Grotos Vorlage aber auch, dass es sich um eine doppelte Inszenierung handelte, denn zuvor war der silberne Standartenknauf durch die Goldschmiedemeister Paulo und Bernardino Lancia dem Dogen überreicht worden.<sup>476</sup> Dabei dürfte die auf dem Flugblatt befindliche Angabe der Zunftzugehörigkeit der ansonsten unbekanntenen Brüder den Kontext der Übergabe erhellen. Denn ebenjene Goldschmiedemeister hatten nach der Seeschlacht Feste in Venedig organisiert, während der es „viele Trophäen zu sehen“ gab und auch „viele Fahnen“ bewundert wurden.<sup>477</sup>

Bei *Lepanto* erbeutete, osmanische Fahnen sind also genau auf ihre ursprünglichen Aussage- und Deutungsintentionen hin untersucht worden, wie die Beispiele von Luigi Groto und Philipp II. zeigen. Dessen Standarte Mü’ezzīn-zāde ‘Alī Pašas verbrannte allerdings neben zahlreichen anderen *Lepanto*-Fahnen während eines Feuers im Jahr 1671.<sup>478</sup> Einige der bei *Lepanto* erbeuteten und Philipp II. überreichten Standarten sind jedoch nach wie vor erhalten, beispielsweise eine 130 × 98 cm große, blau-gelbe Standarte mit fünf Halbmonden darauf.<sup>479</sup> Deren Aufbewahrung in der königlichen Waffenkammer sowie in Klöstern unterstreicht nochmals die doppelte Bedeutung, die diesen Fahnen als eroberte Hoheitszeichen des Islam und des Osmanischen Reiches zugesprochen wurde: In dieser Logik memorierten sie *Lepanto* als ein dynastisches (habsburgisches) und religiöses (christliches) Ereignis, das Philipp II. zugleich als christlichen Monarchen zu stilisieren vermochte. Als solche Beutestücke, die den Sieg *Lepanto* veranschaulichten, wurden die eroberten Fahnen in Festumzügen, Maskeraden, Gottesdiensten und adligen Anwesen sowie an solchen Orten zur Schau gestellt, die für die eigene Herrschaftsinszenierung symbolisch besonders wichtig waren: im El Escorial,

<sup>475</sup> Harms, Schilling, Wang 1980: 60 f.

<sup>476</sup> Ebd.

<sup>477</sup> Toscano 1571 (BL, 1071.g.7.(12.); AL, Turcica XIII.191/15982): fol. 4<sup>r</sup>, 2<sup>v</sup>: „à ueder tanti Trofei“; BAV, Urb. lat. 1042: fol. 148<sup>r</sup>: „bandiere assai“, venezianischer Avviso, 12. November 1571; Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47; AL, Turcica IV.65/15824; BNM, Misc. 2096.28): fol. 6<sup>r</sup>-7<sup>v</sup>.

<sup>478</sup> Carlos 1971: 32.

<sup>479</sup> RA, M 39; Crook y Navarrot 1898: 375; Soler del Campo 2003: 52. Siehe auch Jubinal 1839: 35, Suppl., pl. 37 und Cereijo Soto, Lourdes de Luis 1992: 59.

in Klöstern und Kathedralen, an der Rialto-Brücke und am Dogenpalast sowie in den wichtigsten stadtrömischen Kirchen und in jenen, die für den Marienkult von herausragender Bedeutung waren. Damit präsentierten die Stoffe in ihrer Interpretation und Handhabung durch die Zeitgenossen also ganz eigene Deutungsansprüche auf den Ereignischarakter der Schlacht, in dem sie gewebte Geschichten von und über *Lepanto* darstellten.

Die Stofflichkeit dieser Geschichten unterlag gewissermaßen einem spezifischen Webmuster, denn in diese gewebten *Lepanto*-Geschichten war die Artikulation kultureller Hierarchien eingesponnen, die der religiösen oder herrschaftlichen Inanspruchnahme dienen konnten.<sup>480</sup> Eine solche Logik der Beutepraktiken war allerdings im gesamten Mittelmeerraum üblich, wie sich ebenfalls am Beispiel der Seeschlacht zeigen lässt. Der einzige der Seeschlacht entkommene, nahmhafte osmanische Befehlshaber, 'Ulūğ 'Alī Paşa, bot nach seiner Rückkehr Sulṭān Selim II. eine durch ihn erbeutete Standarte der bei *Lepanto* kämpfenden Malteser dar, die maßgeblich zur Verehrung des zurückkehrenden Kapitäns beitrug.<sup>481</sup> Die Präsentation der Fahnen selbst – und damit die Art und Weise, wie sie bis heute überliefert wurden – war demnach in Praktiken und Repräsentationsmechanismen eingebettet, mit denen Machtansprüche und religiöse Weltvorstellungen legitimiert wurden, die aber gerade dadurch, dass es sich um gemeinsame Praktiken und Deutungsmuster handelte, ebenjene Dichotomie unterliefen, die sie durch die erbeuteten Fahnen auszudrücken beabsichtigten. *Lepanto*-Fahnen konnten deshalb Gegenstand von Symbolkonflikten werden – auch Jahrhunderte nach der eigentlichen Schlacht.<sup>482</sup>

1965 ist genau aus diesem Grund die in der römischen Kirche Santa Maria Maggiore aufbewahrte osmanische Fahne aus *Lepanto* in einem feierlichen Akt der Republik Türkei überreicht worden. Laut päpstlicher Breve, die während der Übergabe in Ankara durch den Nuntius Monsignore Francesco Lardone verlesen wurde, geschehe dies zum Ausdruck eines „ernsthaften Willens von Frieden“ und gegenseitigen Respekt.<sup>483</sup> Der konkrete Anlass stellte jedoch eine tolerantere Einstellung der Türkei gegenüber Christen und Pilgern dar.<sup>484</sup> Ironischerweise fand diese festliche Übergabe und Geste der ‚Völkerverständigung‘ demnach in denselben, diskursiven Logiken von Machtlegitimation und religiösen Vormachtansprüchen statt, wie deren Zurschaustellung in Rom knapp vierhundert Jahre zuvor. Schnell setzten in Italien journalistische Debatten ein, in denen dem Kir-

<sup>480</sup> Hierzu siehe auch ein Beispiel aus dem 17. Jahrhundert: Hanß 2012c.

<sup>481</sup> BAV, Barb. lat., 4791: fol. 296<sup>v</sup>; Stevens 2009: 83. Zum Kampfeinsatz der Malteser während der Schlacht siehe auch die Schilderung in AST, Materie militare, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leynì an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober: fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>482</sup> Stollberg-Rilinger 2004: 505 ff.

<sup>483</sup> Die Breve vom 15. Januar 1965 ist abgedruckt in Anonym 1965: 2: „valere ad consensio-nem ac pacem fovendam“.

<sup>484</sup> R. 1965.

chenoberhaupt vorgeworfen wurde, mit der Standartenübergabe religiöse Traditionen zu unterlaufen und zu einer Selbstdemütigung der katholischen Kirche sowie der weiteren spirituellen Verwirrung der Gläubigen beizutragen.<sup>485</sup> Die osmanische Fahne, so schrieb ein anderer Journalist, versinnbildliche die Geschichte nicht einfach in politischen oder ökonomischen Inhalten und Statistiken, sondern veranschauliche „jene wahre [Geschichte], jene der Menschen, die sie mit ihrem Glauben und ihrer Heldenhaftigkeit errichteten“. Die Überreichung der Fahne leiste damit einer „modernen, utilitaristischen und positivistischen Auffassung der Welt“ Vorschub.<sup>486</sup> Die nach der Seeschlacht im Umgang mit den erbeuteten *Lepanto*-Fahnen etablierten Diskurse sind hier also als Rhetorik der Zeitkritik aufgegriffen worden, um traditionalistische Positionen innerhalb der Kirche zu stärken. Der Symbolcharakter der Fahnen als Trophäen mit Referenzen auf ein göttliches Ereignis war so stark, dass Papst Paul VI. sich gezwungen sah, in einer Breve zu diesen Debatten Stellung zu beziehen: Mit der Übergabe der Standarte werde weder die Gloria des Sieges verdunkelt, noch die Wertschätzung jener gemindert, die im Zeichen des Gekreuzigten, „das Leben im Schatten der großen Standarte anboten“.<sup>487</sup> Damit beanspruchte der Papst, dass die Fahne auch nach der Übergabe ihren Bedeutungsgehalt als Stofflichkeit beibehalten werde, die die Opferbereitschaft ‚christlicher Helden‘ während eines ‚christlichen Sieges‘ zur Schau stelle. Eine solche Perpetuierung diskursiver Deutungsformationen auf diese Stoffe widersprach freilich dem mit der Übergabe veranschlagten Aussöhnungspostulat. Dennoch dankte der türkische Minister Hasan Esat İşik dem Papst nach der Verlesung dieser Zeilen in Ankara und bezeichnete die Standartenübergabe als Ausdruck guter zwischenstaatlicher Beziehungen.

Möglich wurde dieses symbolische Missverständnis durch das Zusammentreffen zweier Diskurse: Einerseits das päpstliche Dialogangebot zwischen den Religionen, das letztlich von einer katholischen Unfehlbarkeit und Vormacht ausgeht, von der die Fahne, auch in türkischen Händen, zeuge, da sie den Tod für Christi und damit *Lepanto* als ‚christlichen Sieg‘ versinnbildliche. Andererseits die nationalen Diskurse innerhalb politischer Kreise der Türkei, die die Übergabe nicht als religiösen, sondern zwischenstaatlichen Ausdruck gelungener diplomatischer Beziehungen verstanden, durch welche die Türkei wieder in den Besitz eines symbolisch wertvollen, osmanischen Gegenstandes kam, der die eigene Vergangenheit in nationalen Diskursen definierte. Als erbeutete Hoheitszeichen besaßen *Lepanto*-Fahnen somit über 400 Jahre hinweg ihre jeweils eigene und neu definierbare Wirkmächtigkeit, wobei die gewebten *Lepanto*-Geschichten immanent verwobenen Charakters waren.

---

<sup>485</sup> Valsassina 1965.

<sup>486</sup> Mariani 1965: „quella vera [storia], quella degli uomini che la costruirono con la loro fede e il loro eroismo“.

<sup>487</sup> So der Wortlaut der päpstlichen Breve in Anonym 1965: 2: „offrirono la vita all’ombra del grande standardo“.

b) *Praeda und Memorabilia: Liga-Fahnen als Lepanto-Memorabilia*

Wenn am spanischen Königshof berichtet wurde, Mü'ezzinzāde 'Alī Paşas Standarte würde von den Osmanen ganz so verehrt werden, wie die Christen die Heiligen Sakramente zelebrieren,<sup>488</sup> und wenn dann auch noch ein Novellant im November 1571 aus Rom nach Urbino berichtete, die osmanischen Fahnen seien in der Ewigen Stadt so verehrt worden, als ob sie Reliquien wären (*come fusserò reliquie*),<sup>489</sup> dann sind die Präsentationslogiken osmanischer *Lepanto*-Beutestücke mit einer umfassenderen Dingkultur zu kontextualisieren, in der Materialität religiöse Bedeutung zugesprochen wurde.<sup>490</sup> Umso dringlicher ist dies, insofern meine Ausführungen bereits zeigten, dass die osmanischen Trophäen *Lepanto* als durch Gott bewirkten Liga-Sieg versinnbildlichten.

Eine solche Kontextualisierung verdeutlicht zunächst, dass die osmanischen Gegenstände ebenso wie die aus der Seeschlacht mitgebrachten ligistischen Gegenstände verehrt wurden. So wurde beispielsweise die Drachenfigur, mit der ein *Lepanto*-Kriegsschiff aus Hvar ausgestattet war, ebenso aufbewahrt, wie in Trogir eine angeblich während der Seeschlacht von einer osmanischen Galeere erbeutete Hahnenfigur.<sup>491</sup> Dass Gegenstände, die ursprünglich ligistischen oder osmanischen Kontexten entstammten, aufgrund ihrer Anwesenheit während der Seeschlacht eine gemeinsame Verehrung erfuhren, lässt auch eine orale Überlieferung für die neapolitanische Kirche dei Santi Severino e Sossio vermuten. Hier existiert ein Kruzifix, das dem Besitz Juan de Austrias zugeschrieben wird. Dieser habe das Kruzifix auf seiner Galeere bei *Lepanto* mit sich geführt, es nach dem Sieg Vincenzo Carafa geschenkt, der es dann wiederum seinem Bruder Luigi Carafa, dem Abt besagter Kirche, vermachte.<sup>492</sup> Zusätzlich hierzu befindet sich in derselben Kirche ein Altar der *Madonna del soccorso* mit einem Gemälde aus dem 13. oder 14. Jahrhundert, von dem ebenfalls angenommen wird, dass es sich während der Seeschlacht auf Don Juans Galeere befunden habe. Darüber hinaus soll Don Juan einen Teil der Rüstung, die er bei *Lepanto* trug, sowie einige, während der Schlacht erbeutete, osmanische Kanonenkugeln an dem Altar als Weihgaben angebracht haben, die allerdings schon Anfang des 19. Jahrhunderts verschwunden waren.<sup>493</sup> Ebenso befand sich eine osmanische Fahne in der Kirche dei Santi Severino e Sossio, die während der Seeschlacht bei *Lepanto* erbeutet worden sein soll.<sup>494</sup> Ein wei-

<sup>488</sup> Zit. nach Justel Calabozo 1978: 136 f.: „el estandarte Real del Turco [...] el que tienen los turcos en gran veneracion, como en el cristianismo se tiene el Santo Sacramento“.

<sup>489</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 146<sup>r</sup>, Rom, 3. November 1571.

<sup>490</sup> Bynum 2011; Camille 1989.

<sup>491</sup> Novak, Maštrović 1974: Bildtafel 4 (vor 161), Bildtafel 2 (vor 186).

<sup>492</sup> Grimaldi 1857: V f.

<sup>493</sup> Gatalani 1845: 143.

<sup>494</sup> Conforti 1886: V f. In einem überlieferten Inventar aus dem 18. Jahrhundert wird die *bandiera* nicht als solche mit einem eindeutigen Hinweis auf eine osmanische Provenienz geschweige denn auf *Lepanto* angeführt. ASN, Corporazioni religiose soppresse, Primo



teres neapolitanisches Beispiel ist ähnlichen Charakters: Noch heute ist in San Pietro a Majella ein Ex voto erhalten, das traditionell Juan de Austria zugeschrieben wird. In der Kirche hatte dieser vor seiner Abreise als Liga-Oberbefehlshaber gemeinsam mit seinem Beichtvater, dem Cölestiner Giovanni Battista di Guarda Grele, für einen siegreichen Kampf gegen die Osmanen gebetet und soll ihr daher nach *Lepanto* diese Votivgabe vermacht haben. Auf dem Ölgemälde ist das Schlachtgeschehen mit einer über der christlichen Flotte im Himmel thronenden Marienfigur zu sehen.<sup>495</sup> In diesem Zusammenhang dürfte auch eine bei *Lepanto* erbeutete osmanische Fahne nach Juans Rückkehr überreicht worden sein.<sup>496</sup>

Eine solche gemeinsame Zurschaustellung ligistischer und osmanischer *Lepanto*-Gegenstände stellte keineswegs eine Seltenheit dar. So wurden auch auf dem der venezianischen Rialto-Brücke vorgelagerten Campo San Giacomo während der Siegesfeierlichkeiten osmanische Beutestücke zusammen mit venezianischen Standarten gezeigt.<sup>497</sup> Don Juan selbst verwahrte die osmanischen Standarten und Fahnen gemeinsam mit denjenigen der ‚Heiligen Liga‘ sowie den Stricken und Seilen, die bei *Lepanto* im Einsatz waren. Unter diesen sind in den Inventaren, die nach dem Tod Don Juans erstellt wurden, lediglich jene Fahnen hervorgehoben worden, die sich in der von ihm geführten Galea real befanden. Das wiederum dürfte der Hervorhebung von Don Juans Beitrag zu *Lepanto* innerhalb der schriftlichen Memoria gedient haben. Dass Gegenstände der Besiegten und der Sieger als gemeinsamer Sammlungsbestand klassifiziert und verwahrt wurden, zeigt aber vor allem, dass diese Gegenstände in ihrer Gesamtheit *Lepanto* als Sieg memorierten.<sup>498</sup> So ist es auch kaum verwunderlich, dass Philipp III. im Jahr 1616 zu den anlässlich des 45. Jahrestages der Seeschlacht durchgeführten *Lepanto*-Festivitäten eine Vielzahl von osmanischen Fahnen gemeinsam mit solchen der ‚Heiligen Liga‘ in der Kathedrale von Toledo aufhängen ließ.<sup>499</sup>

Dass Gegenstände, die auf den Liga-Galeeren bei der Seeschlacht anwesend waren, überhaupt verehrt wurden, ist besonders deutlich für Fahnen zu belegen. Diese werden nicht nur nach wie vor in einem Krakówer Museum ausgestellt,<sup>500</sup> son-

---

versamento, SS. Severino e Sossio – Benedettini di Napoli, 1833. Ebd.: fol. 67<sup>r</sup> führt eine Standarte „d’armesino bianco fiorato d’oro“ an.

<sup>495</sup> Die Votivgabe wird heute im CMSPM aufbewahrt (OA 507113). Zur Zuordnung siehe Grimaldi 1857: 276.

<sup>496</sup> Conforti 1886.

<sup>497</sup> Benedetti 1571c (BL, 1312.c.47): fol. 7<sup>r</sup>.

<sup>498</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 135, *el d[ic]ho gonçalo Vallejo. el testimonio de las cosas q[ue] entiego e[n] la armeria de Su Mag.<sup>d</sup> a br<sup>no</sup> prieto su armero mayor esta dentre deste pliego*, 22. Oktober 1582: fol. 2<sup>r</sup> f.

<sup>499</sup> Soler del Campo 2003: 47; Carlos 1971: 33; González 1920: 280 ff.; Jubinal 1839; AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 135, *el d[ic]ho gonçalo Vallejo. el testimonio de las cosas q[ue] entiego e[n] la armeria de Su Mag.<sup>d</sup> a br<sup>no</sup> prieto su armero mayor esta dentre deste pliego*, 22. Oktober 1582.

<sup>500</sup> MC, XIV-792/1-9; Żygulski 1998: 263 (mit Abbildung). Weitere Abbildungen von zwei spanischen Liga-Fahnen finden sich in Żygulski 1962: 169.

dem sind auch direkt nach der Rückkehr der Ligisten zur Schau gestellt worden. Der katalanische Soldat Francisco Falguera vermachte beispielsweise der Stadt Sant Feliu de Guíxols eine großflächige Liga-Standarte aus Damast mit dem Wappen des spanischen Monarchen.<sup>501</sup> Auch vor der Seeschlacht war der Umgang mit Fahnen genau geregelt. Bevor Don Juan de Austria in Barcelona aufbrach, setzte er am 18. Juli die *capitoli* fest, Regelungen für die Truppen, die dann im September – vor der Ausfuhr der in Sizilien versammelten Liga-Flotten in die Levante – erneut abschriftlich festgehalten und den Kapitänen ausgeteilt wurden.<sup>502</sup> In diesen *capitoli* werden die einzelnen Schiffe mit ihren Namen, Kapitänen und Abzeichen (*insegne*) aufgelistet, die auf den gehissten Fahnen zu sehen waren.<sup>503</sup> Dabei handelte es sich vornehmlich um allegorische Darstellungen etwa des Sieges und Ruhms.<sup>504</sup> Diese Namensgebungen konnten symbolische Bezüge zur Herrschaft besitzen, für welche die Galeerenkapitäne in den Krieg fuhren. Die Galeere des Venezianers Francesco Bon hatte beispielsweise einen Löwen gehisst, der ein Schwert in seiner Pranke hält, womit ein direkter Bezug zur wehrhaften Republik Venedig hergestellt wurde.<sup>505</sup> Generell besaßen die Fahnenabzeichen jedoch vor allem religiöse Konnotationen. Giovanni Andrea Dorias Galeere Vittoria fuhr unter einer Fahne, die eine Frauenfigur (*donna*) mit einem Palmenzweig in der Hand darstellte.<sup>506</sup> Auf vergleichbare Weise zeigte Giovanni Contarinis Abzeichen die Jungfrau Maria mit einem Palmenzweig.<sup>507</sup> Ein anderes Mitglied dieser venezianischen Adelsfamilie, Giovanni Battista Contarini, segelte unter einer Allegorie des Glaubens (*fede*) mit einem darunter befindlichen Knaben.<sup>508</sup> Solche Fahnenabzeichen stellten folglich unter Rückgriff auf ein christliches Bildrepertoire das Selbstverständnis der Liga und ihrer Galeerenkapitäne dar. Entsprechend beliebt waren variantenreiche Marien- und Jesus-Bezüge.<sup>509</sup> In den *capitoli* werden die Fahnenabzeichen den Galeeren und ihren Kapitänen zugeordnet und diese so angeordnet, dass sie die

<sup>501</sup> RAH, 9/4254 (n° 2): fol. 3<sup>r</sup>.

<sup>502</sup> Auch der piemontesische Admiral Andrea Provana di Leini bekam eine solche überreicht, weshalb sie sich noch heute im Turiner Staatsarchiv befindet. Inventar 78-1: 142: *Memoria sui mezzi più proprij per guerreggiare contro il Turco*. AST, Materie militare, Imprese, mazzo 1, n. 3; BL, Add 8314: fol. 238<sup>r</sup>-254<sup>v</sup>, *Istruzione del S.<sup>r</sup> D. Gio: p[er] il nauigare, e combattere con l'Inimico. D. Gio: d'Austria Cap.<sup>no</sup> G[e]n[er]ale della Santa lega<sup>a</sup> sowie „El orden que l'Armada de la Santa Liga ha de tener en dar la batalla al la del Turco* (Messina, 15. und 16. September 1571, vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift). Liga-Befehlshaber händigten auch ihnen unterstellten Kommandanten und Kapitänen Instruktionen zum Verhalten im Falle einer Schlacht aus: BL, Add 8314: fol. 294<sup>r</sup>-299<sup>v</sup>, Instruktionen Francesco Baglionis an Orazio Crispolti und Cornelio Muscelli (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>503</sup> AST, Materie militare, Imprese, m. 1, n. 3: fol. 6<sup>v</sup>-17<sup>v</sup>.

<sup>504</sup> Ebd.: fol. 9<sup>r</sup>, 11<sup>r</sup> f. Vgl. Quarti 1935: Tafel 40.

<sup>505</sup> Ebd.

<sup>506</sup> AST, Materie militare, Imprese, m. 1, n. 3: fol. 11<sup>v</sup>.

<sup>507</sup> Ebd.: fol. 9<sup>v</sup>.

<sup>508</sup> Ebd.: fol. 15<sup>r</sup>.

<sup>509</sup> Ebd.: fol. 6<sup>v</sup>-17<sup>v</sup>.

Schlachtaufstellung abbilden, die Don Juan de Austria im Juli 1571 in Barcelona festgelegt hatte, sollte es in den kommenden Monaten zum kriegerischen Aufeinandertreffen mit der osmanischen Armada kommen.<sup>510</sup> Folglich diente diese Fahnenauflistung dazu, dass die Kapitäne die Schlachtordnung kannten und sie gegebenenfalls zügig einnehmen konnten. Zusätzlich erschienen solche Fahnenzuordnungen als Drucke.<sup>511</sup> Fahnen dienten demnach sowohl der symbolischen Zuordnung der Galeeren zur eigenen Herrschaft, ‚Heiligen Liga‘ und zum katholischen Glauben als auch der eindeutigen Identifikation der Kriegsschiffe.

In diesem Zusammenhang der praktischen Truppenorganisation spielten neben den Fahnenabzeichen auch andere Flaggen eine besondere Rolle: Eine grüne Fahne an der im Hafen liegenden Galera real Don Juans zeigte an, dass Vorbereitungen für das zeitnahe Auslaufen der Schiffe zu treffen waren.<sup>512</sup> Wie oft eine Flagge auf der Leeseite des Hecks gehisst wurde, signalisierte, welche Segel wie zu setzen waren. Entsprechend hatten die umliegenden Galeeren nicht nur die Navigation anzupassen, sondern auch mit dem entsprechenden Hissen der Fahne zu „antworten“ (*responder*).<sup>513</sup> Auch die Art und Anzahl der Schiffe, die der Wachtposten vom höchsten Mast aus erspähte, kommunizierten Fahnen. „Eine lateinische Fahne“ zeigte ein „lateinisches Schiff“ an;<sup>514</sup> bei einer größeren Anzahl an Schiffen war die Fahne entsprechend mehrfach hinauf- und hinabzuziehen.<sup>515</sup> Die Sichtung von Land, aber auch das Kommando für die Einnahme spezieller Schiffsanordnung sind so anderen Befehlshabern mitgeteilt worden.<sup>516</sup> Eine am linksseitigen Ende der Galera real postierte Fahne signalisierte den anderen Kapitänen, dass sie auf ihren Beibooten zu Don Juans Galeere zu fahren hatten, um weitere Befehle zu erhalten.<sup>517</sup> Die jeweiligen Signale sollten dabei von den anderen Schiffen wiederholt werden, um ihre Sichtung und Verbreitung zu garantieren. Schwierig waren solche Fahnenzeichen freilich in den Nächten, weshalb während dieser Schiffslaternen die Signale auf vergleichbare Weise übermitteln sollten.<sup>518</sup> Die Schiffsmagazine waren

<sup>510</sup> Ebd.

<sup>511</sup> Anonym 1571p (AL, Turcica XI.163/15939; OSK, Röpl. 281 = Röpl. 283 (3)); Anonym 1572h (AL, Turcica XI.162/15938).

<sup>512</sup> AST, Materie militare, Imprese, mazzo 1, n. 3: fol. 2<sup>r</sup> f.

<sup>513</sup> Ebd.: fol. 3<sup>v</sup> f.: Einmaliges Hissen bedeutete „uela del Vastardo“, zweimalig stand für „uela de la borda“, dreimalig für „uela del Treo“ und viermaliges Hissen verwies auf „uela del Trinquete“.

<sup>514</sup> Ebd.: fol. 4<sup>v</sup>: „baxel latino“, „una Vandera latina“.

<sup>515</sup> Ebd.

<sup>516</sup> Ebd.: fol. 5<sup>r</sup>. Auch Celsi O. J. (AL, Turcica I.34/15793), Kapitel 12 (*Dell'ordene che si ha da tenir circa al far dell'acqua*) betont die Bedeutung der *bandiera*, die anzeigte, die *ordine* einzunehmen.

<sup>517</sup> AST, Materie militare, Imprese, mazzo 1, n. 3: fol. 5<sup>r</sup>; Celsi O. J. (AL, Turcica I.34/15793), Kapitel 8 (*Del segno che si farà per bauer parlamento con le Galie*) belegt, dass solche durch Fahnen angezeigte, zu haltende Absprachen auch in der venezianischen Armada zwischen Proveditore und Sopracomiti gang und gäbe war.

<sup>518</sup> AST, Materie militare, Imprese, mazzo 1, n. 3: fol. 1<sup>r</sup>-5<sup>v</sup>.

also neben den Standarten mit den Hoheits- und Liga-Abzeichen mit unzähligen weiteren, häufig auch Kreuze zeigenden Flaggen gefüllt.<sup>519</sup> Flaggen waren als Herrschaftszeichen hierarchisch strukturiert: Einem zeitgenössischen Schiffsbauakt zufolge existierten auf ‚christlichen‘ Galeeren, die im Mediterraneo fuhren, zwölf verschiedene Arten von Flaggen, die als Banner, Fahnen oder Standarten (*fanali, bandieri, stendardi*) an unterschiedlichen Mästen gehisst wurden und auf denen – wenn sie heraldische Zeichen besaßen – entweder „schöne Gaistliche Historien“ oder aber die Wappen der Herrscher beziehungsweise der Kapitäne gemahlt waren.<sup>520</sup> Die Fahnen, Flaggen und Standarten, die sich auf den bei *Lepanto* kämpfenden Liga-Schiffen befanden, waren folglich symbolisch hoch aufgeladen, weil sie die nautische Kommunikation ermöglichten, so das Fundament für den Seesieg der ‚Heiligen Liga‘ legten, und zugleich das Schiff und die Besatzung im herrschaftlichen und religiösen Kontext verorteten.

Zentral ist in diesem Zusammenhang der Fahnenverehrung nach *Lepanto* auch die Standarte des savoyischen Befehlshabers Andrea Provana di Leynì, die noch heute in der Sala Cateriniana der Kirche San Domenico in Turin aufbewahrt wird. Die Lokalität ist keineswegs zufällig, sondern verweist auf die Ordenszugehörigkeit Papst Pius’ V., weshalb der Kirchenraum als Ort der Fahnenaufbewahrung im 17. Jahrhundert zum Gegenstand von Neu-, Um- und Ausgestaltungen wurde, die auf *Lepanto* verwiesen.<sup>521</sup> Die Standarte ist quadratischer Form und wird von einem umlaufenden Spruchband geziert, das Gott als Beschützer benennt. Im vom Spruchband umgrenzten, inneren Bildfeld ist an den vier Ecken jeweils das Stadtwappen Turins zu sehen. Mittig befindet sich ein kreisrunder Bildausschnitt, von dessen Rändern her gelblich-blassrosa-rote Strahlen über den hellblauen Hintergrund ranken, womit eine Sonnendarstellung assoziiert wird. Der Sonnenball selbst enthält eine weitere Darstellung und zeigt die Jungfrau Maria, wie sie von Engeln das Leichentuch Jesu Christi – im Hintergrund sind Wolken und eine Kreuzdarstellung zu sehen – überreicht bekommt. Das dargestellte Grabtuch befand sich im Besitz der Herzöge von Savoyen und wurde vor *Lepanto* in der Kapelle von Chambéry verehrt, wo es aufgrund eines Brandes 1532 teilweise zerstört, jedoch von Nonnen wiederhergestellt wurde. Sieben Jahre nach der Seeschlacht transferierte der savoyische Herzog die Reliquie nach Turin, wo sie sich bis heute befindet.<sup>522</sup>

Die Standarte des savoyischen Befehlshabers der ‚Heiligen Liga‘ bildet also eine Reliquie ab, die die Herrschaft von Savoyen unmittelbar mit der Verehrung der Auferstehung Jesu Christi verband und gewissermaßen Zeugnis der Heilslehre ab-

<sup>519</sup> Vgl. etwa die diesbezüglichen Angaben im Inventar der savoyischen Galeeren *Capitana* (1603) in AST, Archivio Provana di Leynì, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 4, Nr. 2: fol. 3<sup>v</sup> ff.

<sup>520</sup> Furttenbach 1629 (BSB, Res/2 A. hydr. 13): 65 f.

<sup>521</sup> Sämtliche Ausführungen zu dieser Standarte basieren auf Beobachtungen vor Ort.

<sup>522</sup> Zirpolo 2010: 138 ff.

legte. Entsprechend drückte die Standarte auf einer symbolischen Ebene die göttliche Siegesgewissheit gegen die als Antichristen imaginierten Osmanen aus. Dabei dürfte nicht nur die Entsendung savoyischer Flotten gegen die Osmanen mit dieser auf der Fahne dargestellten Reliquie verbunden gewesen sein, sondern auch die Wahrnehmung *Lepantos* selbst. Denn der savoyische Herzog Emanuel Philibert hielt sich in den Tagen unmittelbar vor dem Eintreffen der ersten Siegesnachricht in Chambéry auf. Erst am 22. Oktober war er nach Turin zurückgekehrt und erhielt dort am darauffolgenden Morgen die Nachricht vom Seesieg der ‚Heiligen Liga‘.<sup>523</sup> Leynìs Standarte transportiert die religiöse Interpretation des Kampfes gegen die Osmanen folglich durch eine mediale Verdopplung, in der der Stoff der Standarte wiederum den Stoff des Grabtuches darstellt. Eine solche doppelte Medialität war keine Seltenheit, da auch andere Abzeichen der Liga-Galeeren wiederum selbst Fahnen darstellten. So zeigte Ludovico Civitas Galeere eine auferstandene Christusfigur mit einer Fahne (*bandiera*).<sup>524</sup> Weiterhin verweist der auf der Standarte Leynìs angebrachte Schriftzug auf deren religiöse Konnotation. Es handelt sich um den lateinischen Psalm 84,10: „Gott, unser Schild, schau doch, siehe an das Antlitz deines Gesalbten“. Dieser ist in der Bibel überliefert als Ausdruck der Freude am Hause Gottes – und damit am Leben im Glauben. Diejenigen, die fromm leben, würden siegreich sein und, so das Psalmenkapitel weiter, den wahren Gott zeigen.<sup>525</sup> Damit wird der Galeerenfahrt ein heilsgeschichtlicher Rahmen zugeschrieben, der durch die Standarte repräsentiert wird. Zugleich thematisiert der Spruch die Betrachtung der Standarte als stoffliches Abzeichen *für* die christliche Herrschaft. Als solches war die Standarte ein Herrschaftsabzeichen, das stofflich diese vertrat. So hatte Andrea Provana di Leinì bereits im Juni 1571 vom savoyischen Herzog Emanuel Philibert das Kommando über drei Galeeren zur Unterstützung der Liga-Flotte mit den Worten erhalten, dass er die Reputation „unserer Standarte“ wahren und ehren solle.<sup>526</sup>

Wenn am Beispiel der savoyischen Liga-Standarte die den Stoffen eigenen, herrschaftlichen und religiösen Implikationen sichtbar wurden, so verweisen die-

<sup>523</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 104a<sup>r</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 22. Oktober 1571; ebd.: fol. 105a<sup>r</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 23. Oktober 1571. Für den Zeitraum vom 8. bis 30. Oktober 1571 sind allein im Rechnungsbuch des savoyischen Schatzmeisters Ambrosio Cattaneo Reiseausgaben in Höhe von 2003 *livre*, 18 *soldi* und 9 *denari* vermerkt. Im Vergleich dazu fielen vom 11. bis 22. September 736 *livre*, 11 *soldi* und 2 *denari* sowie vom 22. September bis 7. Oktober 771 *livre*, 14 *soldi* und 6 *denari* an Reisekosten an. AST, Camera dei Conti, Piemonte, Real casa, art. 217, m. 4: fol. 44<sup>r</sup>.

<sup>524</sup> AST, Materie militarie, Imprese, m. 1, n. 3: fol. 9<sup>v</sup>.

<sup>525</sup> Psalm 84,1-13.

<sup>526</sup> Zit. nach Ricotti 1861: Bd. 2, 331: „tenere il nostro stendardo con la riputazione e al luogo solito, non cedendo ad alcuno, salvo a quello di Sua Santità e dei Re, ed a quello di Venezia in questo caso solo“.

se auf einen weiteren Aspekt, der die Verehrung der ligistischen *Lepanto*-Fahnen nach der Seeschlacht begründet: deren Einbettung in zeitgenössische Frömmigkeitspraktiken. Sansovino beschreibt die Standartenübergabe an den Kommandeur der venezianischen Flotte im Kampf um Zypern im Frühjahr 1570 als ein Ereignis, das Jubel und Freude bei den zusehenden Menschen ausgelöst und dieses Vertrauen in einen göttlichen Plan verliehen habe, aus dem Venedig als Sieger hervorgehen werde.<sup>527</sup> Ähnliche Festivitäten zur Übergabe venezianischer Standarten fanden auch nach der Seeschlacht statt, als eine solche beispielsweise im Frühjahr 1572 in Zadar dem Kapitän Foscarini überreicht wurde.<sup>528</sup> Demnach waren die Standarten selbst im Kontext der Liga vor und nach der Seeschlacht fester Bestandteil feierlicher Prozessionen, was sich insbesondere für die Hauptstandarte zeigen lässt. Diese erhielt Marc'antonio Colonna durch den Papst nach einem Gottesdienst in San Pietro überreicht. Während der Übergabe waren zahlreiche römische Adlige (zu Colonnas Rechten Paolo Giordano Orsini und zu seiner Linken Michele Bonelli), Schweizergardisten und die päpstlichen Reitgarde anwesend. In deren Begleitung sowie zum Spiel von Trommlern und Trompetern führte Colonnas Fahmenträger die päpstliche Standarte dann von San Pietro bis zum Palazzo der Adelsfamilie. Die Liga-Standarte war also selbst Bestandteil einer päpstlichen Weihe-Zeremonie und anschließend nach Neapel transportiert worden.<sup>529</sup> Dort erhielt diese dann Juan de Austria mitsamt dem Befehlshaberstab in einer Zeremonie in der Basilika Santa Chiara durch Kardinal Antoine Perrenot de Granvelle überreicht.<sup>530</sup> Der Oberbefehlshaber dankte dafür Pius V. und versicherte ihm, den Kampf gegen die Osmanen als „heiligen Dienst“ zu verstehen.<sup>531</sup> Der Kardinal und Vizekönig von Neapel beschrieb seine eigene Rolle während dieser „feierlichen Übergabe“ (*solemne entrega*) in einem Schreiben an den spanischen König als Stellvertreterfunktion für den Papst, der die Ligastandarte zuvor gesegnet habe. Seinerstatt, so Granvelle, habe er eine feierliche Messe mit den dazugehörigen Zeremonien durchgeführt und Juan de Austria die Standarte überreicht.<sup>532</sup> Auch andere zeitgenössische Beobachter berichteten nach

<sup>527</sup> Sansovino 1570b (BNCR, 69.8.E.28): fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>528</sup> Venier 1572b (AL, Turcica XIV.203/15994).

<sup>529</sup> Fedele 1903. Ebd.: 17 f. ediert auch die Festbeschreibung des päpstlichen Zeremonienmeisters, die in BAV, Chig., L. II. 27: fol. 186<sup>v</sup> ff. enthalten ist. BAV, Urb. lat. 1041, 2: fol. 291<sup>r</sup>, Rom, 14. Juni 1570; ebd.: fol. 293<sup>v</sup> ff., Rom, 17. Juni 1570. Die von Pastor 1920: Bd. 8, 585 erwähnte Beschreibung des Banners in einem am 11. August 1571 aufgesetzten Bericht des Aurelio Zibramonti befand sich zum Zeitpunkt der Einsichtnahme nicht mehr in ASMa, Archivio Gonzaga, 301.

<sup>530</sup> Dell'Aja 1971; Fedele 1909; D'Agostino 1998: 34; Nocera 1998: 61 f.; ASMo, Cancelleria ducale, Estero, carteggio ambasciatori, Napoli, b. 11, Fulvio Quistelli an Alfonso II. d'Este, Neapel, 17. August 1571: fol. 1<sup>r</sup>; Fedele 1903.

<sup>531</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 41, Juan de Austria an Pius V. (Abschrift), 15. August 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>532</sup> AGS, Estado, Nápoles, Virreinato, leg. 1060, doc. 48, Kardinal Antoine Perrenot de Granvelle an Philipp II., Neapel, 18. August 1571: fol. 2<sup>v</sup>.

Norditalien, die Übergabe habe mit *grandissime cirimonie* stattgefunden,<sup>533</sup> durch die diese Fahnen in religiös bedeutsame Objekte transformiert wurden.

So ist es kaum verwunderlich, dass in manchen Schlachtbeschreibungen zu lesen ist, dass die Ligisten während der Schlacht die Liga-Fahnen angebetet hätten.<sup>534</sup> Auch erschienen nach der Seeschlacht *Lepanto*-Drucke, in denen die Liga-Standarte bildlich mit dem an Jesu Christi gerichteten Text „Unter deinem Schutz“ dargestellt wurde.<sup>535</sup> In einem Druck der von Lope de Figueroa vorgetragenen Schlachtbeschreibung ist eine Standarte abgedruckt worden, die die Liga-Herrschaften als Wappenembleme zeigt, die durch den Gekreuzigten geeint werden.<sup>536</sup> Die Verbindung des Ereignisses *Lepanto* mit den Liga-Fahnen soll bereits vor Ort stattgefunden haben. Der Kapitän Corbinelli schrieb drei Tage nach der Schlacht, dass seine Leute während der Schlacht mehrfach Gott und die Jungfrau Maria um Hilfe angefleht hätten.<sup>537</sup> Sogleich im Anschluss an die Schlacht, so Corbinelli weiter, habe er die Schiffsbesatzung auf die Christus-Darstellung der Liga-Standarte hingewiesen: „Seht die Standarte, die der Heilige Vater unseren Generälen gegeben hat!“<sup>538</sup> Der Stoff selbst war seinen Ausführungen zufolge Ausdruck des Kampfes gegen Glaubensfeinde (*nemici di sua santa fede*) und versinnbildlichte den von Gott verliehenen Sieg.<sup>539</sup>

Eine solche Interpretation ist innerhalb der sozialen Räume zu verorten, die die Schiffe darstellten: Sie waren nicht allein Ort kriegerischer Begegnungen, sondern ebenso der religiösen Andachten. Auf den Schiffen wirkten Soldaten ebenso wie Geistliche, die auf an Bord befindlichen Schiffsaltären Gottesdienste hielten.<sup>540</sup> Bereits in den frühesten Schlachtberichten betonten *Lepanto*-Teilnehmer, dass diese Geistlichen „gute[] Soldaten wie gute[] Prediger“ gewesen seien.<sup>541</sup> Abhandlungen zur Galeerenführungen hoben zudem hervor, dass sich Bilder von der Jungfrau Maria, Kreuzfixe und andere Andachtsgegenstände auf den Galeeren befänden.<sup>542</sup>

<sup>533</sup> ASMo, Cancelleria ducale, Estero, carteggio ambasciatori, Napoli, b. 11, Fulvio Quistelli an Alfonso II. d'Este, Neapel, 17. August 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>534</sup> Valiero 1787 (SBB, Rp4048): 376.

<sup>535</sup> Anonym 1571r (AL, Turcica VII.107/15866): fol. 3<sup>r</sup>: „Sub tuum praesidium &c.“ Das wiederum griff die berühmte Marienanbetungsformel auf und wandte sie nun auf die Standarte als quasi religiöses Vermittlermedium an.

<sup>536</sup> Figueroa 1571 (BVR, S. Borr. Q. I. 301(9)): fol. 4<sup>v</sup>.

<sup>537</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 576<sup>v</sup> f., Scipione Corbinelli an seinen Bruder, „Porto Candela“, 10. Oktober 1571.

<sup>538</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 579<sup>v</sup> f., Scipione Corbinelli an seinen Bruder, „Porto Candela“, 10. Oktober 1571. Zitat ebd.: fol. 580<sup>r</sup>: „uedete il standardo, che'el .S.<sup>to</sup> Padre hà dato alli n[ost]ri Generali“.

<sup>539</sup> Ebd.

<sup>540</sup> Civale 2009; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2131/4, Abhandlung des Vipistrino zur Galeerenführung, 1574, Cosimo I. de' Medici gewidmet: fol. 31<sup>r</sup> ff., 40<sup>v</sup>.

<sup>541</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 578<sup>v</sup>, Scipione Corbinelli an seinen Bruder, „Porto Candela“, 10. Oktober 1571: „esser buon soldato, come buon Prete“.

<sup>542</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2131/4, Abhandlung des Vipistrino zur Galeerenführung, 1574, Cosimo I. de' Medici gewidmet: fol. 31<sup>r</sup>.

Entsprechend gegenwärtig war das religiöse Moment auch in der Deutung *Lepantos* als Geschehniszusammenhang. Schlachtteilnehmer schrieben beispielsweise erstaunt darüber, dass die päpstlichen Standarten und Wappen auf den Galeeren trotz hunderter, gegen sie anfliegender osmanischer Pfeile unbeschädigt geblieben waren.<sup>543</sup> Demgegenüber bat Juan de Austria den spanischen König im November 1571 um Erlaubnis, die spanischen Fahnen an der Galera real zu erneuern, denn in Folge der Seeschlacht seien diese Abzeichen erheblich verschlissen und „unnütz“ (*ynutiles*).<sup>544</sup> Geradezu pathetisch beschreiben Drucke wiederum, wie Don Juan nach seiner Rede, also unmittelbar vor dem Kampfgeschehen, die Standarten mit Kreuzifix- und Marienmotiven hissen ließ und auf Knien zu ihnen gebetet habe.<sup>545</sup> Nachdem Sebastiano Venier von einem osmanischen Pfeil getroffen wurde, soll Don Juan zu Venier gesagt haben, „wir werden unter der Standarte Jesu Christi siegen und mit seiner heiligsten Hilfe werden wir auch Konstantinopel einnehmen“.<sup>546</sup> Den kursierenden Schlachtbeschreibungen ist ebenso zu entnehmen, dass die Frömmigkeitspraktiken im Umgang mit den Liga-Standarten eine Symbolsprache bereitstellten, die zugleich das Handeln der Osmanen zu interpretieren vermochte. Denn so wie die Christen Jesus anriefen, so ist in den Schlachtbeschreibungen zu lesen, so hätten auch Muslime „Mahome Mahome“ geschrien.<sup>547</sup> Ebenso sind die erbeuteten Fahnen als Objekte religiöser Verehrung interpretiert worden. Damit stellten die Umgangsweisen mit Fahnen ein Interpretament zur Verfügung, das *Lepanto* als Sieg des christlichen Gottes gegen den muslimischen Allāh stilisierte. Genau deshalb unterlagen sowohl die Liga-Fahnen als auch die osmanischen Fahnen einer gemeinsamen, *Lepanto* als Ereignis konzipierenden Symbolsprache, die die Schlacht als ligistisch-christlichen Sieg repräsentierten. Die osmanischen Beutestücke führten die Niederlage ‚des Islams‘ so vor Augen, wie die christlichen Standarten und Gegenstände den Sieg des Katholizismus veranschaulichten. Gegenstände waren demnach grundsätzlich unabhängig ihres Beutestatus zentral, um den Sieg der ‚Heiligen Liga‘ in ein umfassenderes geschichtsteologisches Narrativ einzubetten.

Die Karnevalsfestivitäten des Jahres 1572 in Sevilla zeigen jedoch, dass diese durch Stoffe materialisierten, geschichtsteologischen Deutungsansprüche auf *Lepanto* als Ereignis auch fiktiven Charakters sein konnten und nicht unbedingt an die Anwesenheit des Gegenstandes während der Seeschlacht gebunden sein mussten. Dort waren während umfangreicher Feste Fahnen vorgeführt worden,

<sup>543</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 281<sup>r</sup>, Venedig, 16. November 1571.

<sup>544</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 141, Juan de Austria an Philipp II., Messina, 11. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>545</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 26 f.

<sup>546</sup> Valiero 1787 (SBB, Rp4048): 378 [Kursivierungen im Original, S. H.]: „*Vincemmo, magnanimo Vecchio, e vinceremo: sotto lo stendardo di Gesù Cristo, e col suo santissimo ajuto, espugnere-mo anche Costantinopoli*“. Die angebliche Antwort Veniers notiert Valiero nicht weniger pathetisch: „*Oh come allora morirò contento!*“ (ebd.).

<sup>547</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Handschriften, Nr. 106: fol. 91<sup>r</sup>.



die die Liga und Don Juans Eroberung der osmanischen Hauptgaleere in biblischen Referenzen glorifizierten. Während dieser Feste schilderten die von den Allegorien der Liga-Herrschaften getragenen, fiktiven Standarten das Schlachtgeschehen bei *Lepanto* in biblischem Erzählrahmen. Die Stoffe präsentierten *Lepanto* in eschatologischer Deutung. Die Standarten stellten als Dinge den Interpretationsrahmen dieser Narration bildlich und textuell dar, und fungierten damit nicht allein als (fiktive) Herrschaftsabzeichen, sondern zugleich als (reale) Deutungszeichen, deren gewebte und gemalte Programmatik im festlichen Präsentationszusammenhang einen Interpretationsanspruch auf das Ereignis *Lepanto* erhob und als solcher in Drucken memoriert wurde.<sup>548</sup>

Der geschichtstheologische Deutungsrahmen der Materialität *Lepantos* erklärt zugleich, erstens, die Verehrung der Liga-Fahnen und, zweitens, deren gemeinsame Präsentation mit denjenigen osmanischer Galeeren. Als die Liga-Kommandeure zurückkehrten, stellten sie die bewahrten Liga- und eroberten osmanischen Standarten in derselben, feierlichen Logik zur Schau, die den militärischen Sieg als Ausdruck religiöser Überlegenheit konzipierte. Hierzu soll auf zwei Beispiele verwiesen werden: Erstens sind während des römischen Triumphzuges zu Ehren Marc'antonio Colonnas nicht allein osmanische Standarten und Fahnen zu sehen gewesen, sondern ebenso 28 Truppenabzeichen der insgesamt ungefähr 4.650 Liga-Soldaten, die Fahnenembleme der verschiedenen Gilden und Zünfte, die Fahnen der 13 innerrömischen Stadtdistrikte, das S.P.Q.R.-Abzeichen der Stadt sowie die Wappenfahnen der Adelsfamilien.<sup>549</sup> Zweitens ranken sich um die in der Kathedrale von Gaeta aufbewahrte Liga-Standarte zwei mündliche Überlieferungen, wonach diese entweder durch Marc'antonio Colonna im Frühjahr 1572 als Votivgabe dargebracht oder aber von Juan de Austria dargeboten worden sein soll, da dieser gelobt hatte, die Standarte der ersten christlichen Stadt zu vermachen, in deren Hafen er nach dem Seesieg einlaufen werde.<sup>550</sup> Muslimische und christliche Fahnen waren folglich zentraler Bestandteil eines symbolisch vermittelten Überlegenheitsanspruches des Katholizismus, indem diese materiell *Lepanto* als Sieg memorierten und daher als Gegenstände denselben Praktiken religiöser Verehrung ausgesetzt waren, wie beispielsweise Reliquien: Sie bekundeten das Wirken Gottes.

Dass nach der Seeschlacht neben den Fahnen auch weitere Gegenstände verehrt wurden, die auf den Liga-Schiffen an dieser beteiligt waren, belegt nicht allein die Zurschaustellung von Marc'antonio Colonnas *Lepanto*-Schwert am Altar der römi-

<sup>548</sup> García Bernal 2007; Oviedo 1572 (BNE, R 22.747; BNE, Micro 3439), hier mit Darstellungen auf fol. 44<sup>v</sup> und 46<sup>r</sup>; AMS, Sec. X. Actas Capitulares, H-1534: fol. 336<sup>v</sup>-339<sup>v</sup>, 4. November 1571.

<sup>549</sup> Tassolo, Mariotti 1571b (WIL, DCH 3246 c.2): fol. 2<sup>v</sup>, 4<sup>r</sup>; Albertonio 1571 (BCas, Vol. Misc. 2244.13; BnF, Italian books before 1601, 190.4): fol. 2<sup>v</sup>; ÖNB, Cod. 8949: fol. 287<sup>v</sup>, Rom, 8. Dezember 1571; AGS, Estado, Roma, leg. 915: fol. 241<sup>r</sup> (*Reçibim<sup>o</sup> que se hizo en Roma en la entrada de marco Antonio colona a IIII.<sup>o</sup> de dez<sup>r</sup> 1571*), wo allerdings 27 Fahnenabzeichen angeführt werden.

<sup>550</sup> Grimaldi 1857: 92; Fedele 1903: 15.

schen Kirche Santa Maria in Aracoeli,<sup>551</sup> sondern ebenso das Beispiel der venezianischen Kirche Santa Maria Formosa. Dort befindet sich eine mittelalterliche Ikonen, die die Madonna mit dem Jesus-Kind zeigt. Der mündlichen Überlieferung war diese auf der Galeere Veniers, als er bei *Lepanto* kämpfte.<sup>552</sup> Dass Flugblätter aus dem Jahr 1571 venezianische Galeeren, die gegen die Osmanen kämpften, mit einer gut sichtbaren Mondsichelmadonna zeigten, unterstreicht die Bedeutung, die solchen an Bord befindlichen Marien-Devotionalien in der zeitgenössischen Wahrnehmung zukam.<sup>553</sup> Besagter mündlicher Überlieferung zufolge hätten Veniers Nachkommen die Madonna der Kirche vermacht.<sup>554</sup> Sollte dem so sein, dürfte die Wahl nicht grundlos auf diese Kirche gefallen sein, denn Veniers Wohnhaus befand sich direkt gegenüber des Sakralbaus, wie bereits zeitgenössische Novellanten ausdrücklich notierten. Am Sonntag, dem 4. November 1571, fanden daher bei besagter Kirche ausgiebige *Lepanto*-Feste statt, die bis in die frühen Morgenstunden andauerten.<sup>555</sup> Die Veniers vermachten also der Kirche, zu deren Gemeinde sie zählten, eine Ikonendarstellung, um ihre familiale Memoria im Akt der Stiftung in einen durch die Gebete fortwährend ritualisierten, liturgischen Zusammenhang mit jener *Lepantos* zu stellen. Noch heute wird das Gemälde als *Madonna della consolazione* und *Madonna di Lepanto* in Gebeten verehrt. Solche das Schlachtgeschehen mit den Osmanen memorierende, religiösen Bildnisse sind nicht allein in Santa Maria Formosa anzutreffen. Diejenigen Einwohner Nürnbergs, die am Sonntag, den 28. Oktober 1571, in der Heilig-Geist-Spitalkirche Gott für den Seesieg von *Lepanto* dankten,<sup>556</sup> konnten sogleich nach Betreten des Kircheninneren, auf der rechten Seite eine Bildtafel sehen, die an einen anderen, auf ihr beschriebenen, ‚christlichen‘ Sieg gegen die Osmanen erinnerte.<sup>557</sup> Als die Venezianer im Jahr 1436 die Stadt Mytilini auf der Insel Lesbos von den Osmanen einnahmen, fanden sie angeblich besagte Tafel mit einigen beiliegenden Dokumenten, die glaubhaft belegen sollten, dass es sich um ein zu Lebzeiten Kaiser Konstantins angefertigtes Abbild des Kaisers und seiner Mutter Helena handele. Ein venezianischer Kommandant, der diese Tafel mit sich an Bord nahm, soll während der Gefechte mit den Osmanen in den kommenden Monaten festgestellt haben, dass die Tafel alle gegen sie abgefeuerten Kugeln und Pfeile abwies – „solcher Schuß keiner auf

<sup>551</sup> Hierzu sowie zum Folgenden: Eigene Beobachtungen vor Ort. Zur Bedeutung dieser Kirche während der römischen *Lepanto*-Feste siehe Hanß 2017a.

<sup>552</sup> Concina, Codato, Simonutti 1995: 95. Vgl. auch die in der Kirche ausgestellte Beschriftung.

<sup>553</sup> Jenichen 1571 (GNM, HB9823).

<sup>554</sup> Concina, Codato, Simonutti 1995: 95. Vgl. auch die in der Kirche ausgestellte Beschriftung.

<sup>555</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 278<sup>v</sup>, Venedig, 9. November 1571.

<sup>556</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1335, b: fol. 5<sup>r</sup>; StAN, Reichsstadt Nürnberg, Handschriften, Nr. 48, Chronik (1571-1589) des Wolfgang Lüder: fol. 21<sup>v</sup> f., hier Zitat auf fol. 22<sup>r</sup>; StadtAN, F 1, Nr. 34: fol. 296<sup>r</sup>.

<sup>557</sup> Zu dieser vgl. im Folgenden Hirsch, Würfel 1766 (BSB, Bavar. 4840 e): 166 f.

der Tafel haften [...] wollen“,<sup>558</sup> stand in der Nürnberger Kirche erläutert. Unversehrt in Venedig angelangt, wurde die Bildtafel „mit grosser Solennita[e]t und Procession aller Priesterschaft“<sup>559</sup> entgegengenommen und in der Chiesa di Sant’Elena angebracht und „fu[e]r ein sonderlich Heiligthum mit Andacht geehret und hochgeachtet“.<sup>560</sup> Erst viele Jahre später habe schließlich Nürnberg diese Tafel „durch sonder Gunst und Freundschaft“<sup>561</sup> aus der Lagunenstadt erhalten und die hier paraphrasierte Inschrift angefertigt.

Die hier zusammengetragenen Beispiele haben verdeutlicht, dass als Trophäen inszenierte Beutestücke Bestandteil einer umfangreicheren Dingkultur waren, in der Materialität, die durch ihren Vorbesitz und ihre Vorgeschichte mit der Seeschlacht von Lepanto verbunden war, eine immanent religiöse Memorialfunktion zugesprochen wurde: Als Dinge aus der Seeschlacht wurde ihnen ein Aussagewert über das Ereignis *Lepanto* zugesprochen, der diese Schlacht als Wirken Gottes (re-)präsentierte. Damit wird die in der Historiografie zur Seeschlacht von Lepanto häufig anzutreffende Gegenüberstellung von Religion und Materialität als anachronistische Konzeption entlarvt. Beispielsweise ist zu lesen, dass die Schlachtteilnehmer sich selbst zwar so dargestellt wissen wollten, als ob sie aus religiösen Motiven bei *Lepanto* kämpften, dass es tatsächlich jedoch materielle Interessen gewesen seien, die sie zum Krieg bewegt hätten.<sup>562</sup> Dass es sich hierbei um eine anachronistische Bewertung handelt, verdeutlicht die Untersuchung der an die Seeschlacht erinnernden Gegenstände, die selbst akkumuliert und distribuiert werden konnten, aber in eine Ehrökonomie eingebettet waren, die an *Lepanto* als ‚christliches‘ Ereignis erinnerte. Damit verwiesen Beutestücke (Praeda)<sup>563</sup> und aus der Seeschlacht stammende Liga-Gegenstände auf einer gemeinsame Logik der *Lepanto*-Memoria: Sie fungierten als „Denkwürdigkeiten“ (Memorabilia),<sup>564</sup> die die Erinnerung (Memoria) *Lepantos* als Wirken Gottes den Betrachtern vor Augen führen sollten. Als solche waren Gegenstände aus vormalig osmanischen und ligistischen Kontexten aufgrund ihrer *Lepanto*-Vorgeschichte verehrungswürdig, was eine Verehrung *Lepantos* implizierte. Ab dem Zeitpunkt, ab dem die Gegenstände durch mündliche Erzählungen, schriftliche Narrationen oder soziale Praktiken des Verwahrens, Verehrens oder Verschenkens eine erinnerbare Bedeutungszuschreibung erhielten, die sie mit den Geschehnissen der Liga-Expedition im Umfeld der Seeschlacht von 1571 im Allgemeinen und mit der Seeschlacht im Besonderen in Beziehung setzten, transformierte sich ihr epistemischer Status in *Lepanto*-

---

<sup>558</sup> Ebd.: 167.

<sup>559</sup> Ebd.

<sup>560</sup> Ebd.

<sup>561</sup> Ebd.

<sup>562</sup> Arkoun 2002: 275-289; Vecsey 2011: 314.

<sup>563</sup> Zu diesem historischen Begriff siehe Redlich 1956.

<sup>564</sup> Hier in Anlehnung an die in zahlreichen, zeitgenössischen Titeln anzutreffende epistemische Bezeichnung. Siehe hierzu u. a. Quad 1601 (ULB Sachsen-Anhalt, AB 37 5/k, 2 (2)).

Memorabilia.<sup>565</sup> Als „Denkwürdigkeiten“ stellten sie Materialitäten dar, denen religiöse Bedeutung zugesprochen wurde,<sup>566</sup> und die daher eine spezifische Memorialpraxis implizierten: Sie selbst waren erinnerungswürdig und wurden als solche inszeniert, weil sie *Lepanto* als Ereignis erinnerten.

c) *Die (Dis-)Kontinuitäten der Memor(abilia):*

*Lepanto, eine religiöse Bruderschaft und der Franquismus in Barcelona*

Eine der bedeutendsten *Lepanto*-Memorabilia ist der sogenannte *Sant Crist de Lepant*: ein in der Kathedrale von Barcelona verwahrtes Kruzifix. Heute stellt dieses das zentrale Objekt religiöser Verehrung des Erzbistums dar und wird in einer Kapelle verwahrt, die lediglich für Gebete zugänglich ist. Zugleich sind Andachtskarten mit Gebetstexten erhältlich, die den Gekreuzigten als Erlöser der Welt verehren, und auch Amulette können erworben werden, die das Kruzifix vor zwei Kriegsschiffen zeigen, auf deren Segel Kreuze sichtbar sind.<sup>567</sup> Zwar wird davon ausgegangen, dass das Kruzifix wohl selbst aus dem späten 15. Jahrhundert stammt, allerdings ist nach wie vor bedauerlicherweise vollkommen unklar, seit wann es genau im Zusammenhang mit der Seeschlacht in Barcelona verehrt wird.<sup>568</sup>

Insofern bereits im Juli 1571 lokale Kleriker debattierten, wie der Reliquienkult intensiviert werden könne,<sup>569</sup> ist – sollte die Verehrung des Kruzifixes als *Lepanto*-Memorabilia auf die Zeitgenossen zurückgehen – eine bewusste Entscheidung seitens der klerikalen Eliten vor Ort zu vermuten, aber eben nicht nachzuweisen. 18 Jahre nach der Seeschlacht ist erstmals die *Lepanto*-Verehrung des Kruzifixes durch ein in Reimform verfasstes Gebet nachweisbar, das in Barcelona als Druck erschien.<sup>570</sup> Miguel de Rosers, ein Bürger der Stadt, schrieb dieses zu Ehren des gekreuzigten Weltenerlösers, der die „grausame [...] Schlange“ in der Levante be-

<sup>565</sup> Vgl. hierzu auch die Goldketten, die Juan de Austria beim Verlassen Madrids 1571 erwarb und in Barcelona zwei „personas secretas“ überreicht hatte. Aufgrund der späteren Seeschlacht wurden diese Gegenstände retrospektiv explizit als Erinnerung an die „partida de su Al<sup>a</sup> para Italia el dicho Año. 1571“ beschrieben. AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 135, *Gonçalo Vallejo Aposentador mayor. y guarda Joyas del Serenissimo S.<sup>r</sup> don Juan de Austria. Cargo y Datta. De las Joyas de oro, plata, y Perlas que tian entrado en su poder desde el Año. 1571 hasta el de .1578. que su Al.<sup>a</sup> murio*: fol. 1a<sup>v</sup>.

<sup>566</sup> Bynum 2011; Camille 1989.

<sup>567</sup> Beobachtungen des Verfassers vor Ort.

<sup>568</sup> Grundlegend ist nach wie vor Mas 1906: 36. Der *Sant Crist de Lepant* wird weder in der zeitgenössischen klerikalen noch in der städtischen, archivalischen Dokumentation zur Seeschlacht von Lepanto erwähnt. Zu den Festivitäten, die in Barcelona nach dem Eintreffen der Siegesnachricht stattfanden lege ich eine gesonderte Studie vor.

<sup>569</sup> ACB, Liber resolutionum dictus de la civella ab anno 1501 ad 1624, t. 1: fol. 78<sup>v</sup>, 7. Juli 1571.

<sup>570</sup> Rosers 1589 (UB, CRAI, B-59/3/42-20). Kein Hinweis fand sich in ACB, Liber resolutionum dictus de la civella ab anno 1501 ad 1624, t. 1: fol. 150<sup>v</sup> ff. (1589).

siegt habe.<sup>571</sup> Da es sich hierbei um eine in *Lepanto*-Drucken beliebte Metapher für den Sulṭān handelt,<sup>572</sup> ist davon auszugehen, dass der Druck das in der Kathedrale verwahrte Kruzifix in Erinnerung *Lepantos* glorifiziert, was für eine zeitnahe Verehrung des *Sant Crist de Lepant* spricht.

Die früheste, handschriftliche Dokumentation ist nach der Gründung einer Bruderschaft überliefert, die der Verehrung des Kruzifixes gewidmet war.<sup>573</sup> Im Statutenbuch der Bruderschaft (*Congregació del S.'Christo de la Creu de Barcelona*) sind 1762 die damals angenommenen Informationen zur Herkunft der Figur des Gekreuzigten zusammengetragen worden. Bereits zu diesem Zeitpunkt lag jedoch die Herkunft des Kruzifixes im Ungewissen und die Eintragungen beschränkten sich zunächst auf die Feststellung, dass es bereits seit „langer Zeit“ existiere und verehrt werde.<sup>574</sup> Die erste, gesicherte Jahreserwähnung der Zurschaustellung des Kruzifixes in der Kathedrale von Barcelona ist damals auf 1651 datiert worden. Im Anschluss an eine Pestepidemie sei zu den Weihnachtsfeierlichkeiten eine besondere Devotion unter den Klerikern und Kirchenbediensteten entstanden. Auf diese Frömmigkeitsintensivierung führte die Bruderschaft Ende des 18. Jahrhunderts auch ihr eigenes Entstehen zurück: Im Anschluss an die Überwindung der Epidemie sei die Christusfigur einer vermehrten Verehrung ausgesetzt gewesen, zu deren Perpetuierung die Fraternität erstmals durch das Domkapitel gegründet worden sei.<sup>575</sup> Damit bringt die Bruderschaft ihre Gründung mit der damals bekannten, ersten schriftlichen Erwähnung der Devotionalie in einen Zusammenhang. Die nächsten Festivitäten seien 1688 nachweisbar gewesen.<sup>576</sup>

Das Bruderschaftsbuch liefert zudem eine Beschreibung des Kruzifixes: Es handele sich um eine Ansicht des sterbenden Jesu Christi, der sich in seiner Haltung jedoch erheblich von anderen Darstellungen unterscheide. Exakt diese Haltung, so die Aufzeichnungen von 1762 weiter, lasse auf „große Mysterien“ schließen und sei der „Grund für die große Verehrung“.<sup>577</sup> Das Statutenbuch enthält nicht allein besagte historische beziehungsweise historisierende, da lokal-religiöse Traditionen be- und festschreibende Notizen,<sup>578</sup> sondern verschriftlicht zugleich den Memorialzusammenhang zwischen der Devotionalie und Seeschlacht von Lepanto. *Lepanto* wird hier entsprechend der *Türkengefahr* als ein Kampf beschrieben, während des-

<sup>571</sup> Rosers 1589 (UB, CRAI, B-59/3/42-20): fol. 3<sup>v</sup>: „cruel [...] serpiente“.

<sup>572</sup> Zu drachen- und schlangenähnlichen Antichrist-Imaginationen des Sulṭāns siehe Andermann 2000; Wolter 1992. Bezeichnenderweise ist die Flugschrift in einer Sammlung eingebunden, in der sich auch zahlreiche *Lepanto*-Drucke und weitere Turcica befinden.

<sup>573</sup> ACB, Llibre de la Confraria del Santo Cristo de Lepanto, t. 1: 1. Entsprechend ebd.: 97-122 waren die „officials“ der Bruderschaft in drei Klassen untergliedert.

<sup>574</sup> ACB, Llibre de la Confraria del Santo Cristo de Lepanto, t. 1: 1: „molt temps“.

<sup>575</sup> Ebd.

<sup>576</sup> Ebd.: 8.

<sup>577</sup> Ebd.: 2: „[...] está ab tal disposició, que está en la Creu ab different forma dels demes, que es cert causa gran devocio, y significa gran misteri [...]“.

<sup>578</sup> Christian 1981.

sen der mächtige „Großtürke“ (*Gran Turch*) und die „Barbaren“ (*Barbaros*), die das gesamte Mittelmeer in Schrecken versetzt hätten, von einer Union „aller christlicher Potentaten“ besiegt worden sei.<sup>579</sup> Angeführt wurde diese Liga vom „Sohn des unbesiegbaren Kaisers Karl V.“,<sup>580</sup> Juan de Austria. Beim Zusammentreffen der beiden Armadas seien zunächst zwei Artilleriegeschosse zum Zeichen des Schlachtbeginns abgefeuert worden, bevor Don Juan dem Bruderschaftsbuch zufolge „einen großen *Sant Christo*, den er in seiner Capitana hatte, und andere Bilder Unserer Herrin“ aufrichten lassen habe.<sup>581</sup>

Hier sei nur am Rande darauf hingewiesen, dass Don Juan in seiner eigenen Schlachtrelation lediglich darauf verwies, er habe „Kruzifixe und Standarten“ aufrichten lassen, aber keine weiteren expliziten Hinweise dazu anführte.<sup>582</sup> Da er darin schrieb, er habe nach dem Hinabnehmen der osmanischen Standarte Mü'ezzinzâde 'Ali Paşas ein Kruzifix hissen lassen, ist davon auszugehen, dass damit die Liga-Fahne und nicht eine Kruzifix-Figur selbst gemeint war, da sie den Gekreuzigten darstellte.<sup>583</sup> Deshalb ist es auch aufschlussreich, dass das vom Dogen an Don Juan gesandte Gratulationsschreiben – anonym gedruckt – einen Holzschnitt am Ende des Druckes zeigt, der einen Prälat darstellt, der ein Kruzifix verehrt.<sup>584</sup>

Diese Frömmigkeitspraxis war also in der bereits kurz nach der Schlacht etablierten Bildrhetorik eng mit Don Juan und der Ereigniskonzeption *Lepantos* verbunden. Auch eine 1571 in Barcelona gedruckte und ebenda gehaltene Dankpredigt für den Seesieg Juan de Austrias besitzt auf dem Titelblatt nicht nur eine Mariendarstellung mit Kind, sondern auch diejenige der Anbetung des Gekreuzigten.<sup>585</sup> In der von Ribas in Barcelona gehaltenen Dankpredigt wird zwar nicht die Errichtung eines Kruzifixes erwähnt, aber der Paulanermönch betonte, dass Don Juan im Zeichen Jesu Christi gewonnen habe, der auf der Standarte abgebildet war.<sup>586</sup> Gleich zwei dieser Kruzifixabbildung vergleichbare Holzschnitte sind in dem erwähnten Druck vom 1589 zu sehen, der erstmals die *Lepanto*-Memoria des Gegenstandes hervorhebt.<sup>587</sup> Auch in ihm betonte der Autor die Standarte, in deren

<sup>579</sup> ACB, Llibre de la Confraria del Santo Cristo de Lepanto, t. 1: 2: „[...] causave terror a tot lo mar“. Zitate ebd.: 2 f.: Ebd.: 3: „tots los Prínceps Christians, contra lo comú enemich d[e] Nostra S.<sup>ta</sup> Fe“.

<sup>580</sup> Ebd.: 3: „Fill del Invicte Emperador Carlos Quint“.

<sup>581</sup> Ebd.: 3: „Enarbolar vn S.<sup>t</sup> Christo gran, q[ue] tenia en sa Capitana, y altres Imatges de Nostra Señora“.

<sup>582</sup> Figueroa (de Austria) 1571 (AL, Turcica I.37/15796; BAV, R.G.Miscell.III.806(int.5)): fol. 2<sup>v</sup>: „Sua Altezza fece inalberare li Crocifissi e standardi“.

<sup>583</sup> Figueroa 1571 (BVR, S. Borr. Q. I. 301(9)): fol. 3<sup>r</sup>: „Al cabo de hora y media, fue Dios seruido de dar la uictoria dela Real, degollando en ella el Baxa, con muerte de mas de quinientos Turchos, y derribado su estendarte y arbolada la cruz“.

<sup>584</sup> Anonym 1571h (AL, Turcica VI.94./15853): fol. 4<sup>v</sup>.

<sup>585</sup> Ribas 1571 (BC, F.Bon. 2375): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>586</sup> Ebd.: fol. 6<sup>r</sup>.

<sup>587</sup> Rosers 1589 (UB, CRAI, B-59/3/42-20): fol. 1<sup>r</sup>, 2<sup>r</sup>.

Zeichen „der Feind“ besiegt wurde,<sup>588</sup> was erneut zeigt, dass die Memoria *Lepantos* durch die Liga-Standarte und Don Juans Schlachtbeschreibung mit dem Kruzifix assoziiert wurde. Denn Don Juan selbst stellte *Lepanto* in das Zeichen des Kruzifixes, bereits bevor die Schlacht selbst stattfand, wenn er Anfang Oktober verlauten ließ, er habe zu Füßen eines Kruzifixes geschworen, die osmanische Armada zu bekämpfen.<sup>589</sup> So ist es kaum verwunderlich, dass auch andere Schlachtteilnehmer den Sieg der ‚Heiligen Liga‘ explizit mit dem Kreuz Jesu verbinden. Der Venezianer Antonio da Canale schrieb beispielsweise, die Christen hätten „aus sehr rechtem Grund gegen die größten Feinde des Kreuzes Jesu Christus gekämpft“.<sup>590</sup>

Das angeblich von Juan de Austria vor der Seeschlacht errichtete Kruzifix, das in dem Statutenbuch der Bruderschaft so prominente Erwähnung fand, wird in dem Text mit dem in Barcelona verehrten Kruzifix gleichgesetzt. Denn nach der Rückkehr der Galeeren nach Barcelona habe Don Juan das Kruzifix dem Klerus der Stadt vermacht, wo es fortan in der Kathedrale verehrt worden sei.<sup>591</sup> Wenn dann zu lesen ist, der Schlachtausgang stelle einen Sieg gegen einen zahlenmäßig überlegenen Gegner dar, der nur mithilfe Gottes sowie aufgrund der besagten Bildrepräsentation (*imatges*) erlangt worden sei,<sup>592</sup> wird das in Barcelona befindliche Kruzifix zu einem religiös fundierten Garanten *Lepantos* und damit zu einem Gegenstand, der das Wirken Gottes vor Augen führe. Der namentlich nicht genannte Verfasser, der aber zweifelsfrei ein ranghohes Bruderschaftsmitglied war, führt an, dass er die Informationen zur Schlacht den gedruckten Heiligenviten des Jesuiten Pedro de Ribadeneira entnommen habe. Allerdings fand ich darin keinen Hinweis auf von Don Juan gehisste Devotionalien, sondern lediglich eine Beschreibung, wie Papst Pius V. aus „göttlicher Eingebung“ vor einem Kruzifix gebetet habe, während die Schlacht im Gange war.<sup>593</sup> Die Verehrung des *Lepanto*-Kruzifixes durch die Bruderschaft in Barcelona dürfte demnach als Frömmigkeitspraxis mit der Memoria an den verstorbenen Papst verbunden gewesen sein. Das Bruderschaftsbuch vermerkt zudem eine Legende, die bereits damals nicht auf schriftliche Quellen zurückzuführen war, aber bis heute erzählt wird: Die ungewöhnliche geschwungene Haltung der Christusfigur von Barcelona sei darauf zurückzuführen, dass dieser während der Seeschlacht einer osmanischen Kanonenkugel ausgewichen und somit auf wundersame Weise unversehrt geblieben sei.<sup>594</sup> Der so interpretierte Gegenstand führte demnach die nicht ergründbaren „Geheimnisse Gottes“ (*Secrets de Deu*)

<sup>588</sup> Ebd.: fol. 4<sup>r</sup>: „el enemigo“.

<sup>589</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 270<sup>v</sup>, Rom, 6. Oktober 1571.

<sup>590</sup> AST, Materie militare, Imprese, m. 1, Nr. 5, Bericht des Antonio da Canale, Astakos, 8. Oktober 1571: fol. 2<sup>v</sup>: „[...] Christiani [...] combatter in causa tanto giusta contra i nemici magg:<sup>ti</sup> della Croce di Jesù xpo“.

<sup>591</sup> ACB, Llibre de la Confraria del Santo Cristo de Lepanto, t. 1: 5.

<sup>592</sup> Ebd.: 3 f. Zitat ebd.: 3.

<sup>593</sup> Ribadeneira 1688 (BMB, CXLI<sup>B</sup> 4<sup>o</sup> 12): 144: „por revelacion Divina“; ACB, Llibre de la Confraria del Santo Cristo de Lepanto, t. 1: 4.

<sup>594</sup> Ebd.: 4 f.

vor Augen, indem er eine Wundergeschichte durch seinen Objektcharakter visualisierte, dessen *Lepanto*-Memoria durch die liturgischen Aktivitäten der Bruderschaft – wie etwa Andachten und Prozessionen – sichergestellt und perpetuiert wurde.<sup>595</sup>

Dem Bruderschaftsbuch ist eine bildliche Darstellung vorangestellt, die die Verehrung des *Sant Crist de Lepant* durch die Konfraternität darstellt (Abb. II.2.17, Tafelteil). Zu sehen ist der mit antikisierten Säulen verzierte Altar mit dem Kruzifix. Kerzen sind darauf entzündet, deren Rauch vor stilisiert wiedergegebenen, religiösen Schriftstücken und Pflanzenverzierungen emporsteigt. Zu den Seiten knien die Bruderschaftsmitglieder zum Gebet, wobei deren Münder mit zwei Spruchbändern die beiden Gruppen mit dem Kruzifix verbinden. Der Text ist bedauerlicherweise nicht mehr vollständig lesbar, sodass lediglich zu vermuten ist, dass hiermit durch die Darstellung der Bruderschaft *in actionam* die durch das Gebet und die Gesänge, also die liturgischen Praktiken, hergestellte Verbindung zwischen Devotionalie und Frommen dargestellt werden sollte. Dass es sich um Frömmigkeitspraktiken handelt, die hier repräsentiert werden, ergibt sich auch aus den beiden vor dem Altar knienden Personen. Zwischen diesen steht Matthäus 18, 20 geschrieben: „Denn wo zwei oder drei in meinem Namen versammelt sind, da bin ich inmitten unter ihnen, sagt Gott“.<sup>596</sup> Es ist also der gemeinschaftliche Akt der Verehrung dieser, die göttlichen Wunder repräsentierenden *Lepanto*-Devotionalie, der in der Selbstdarstellung der Bruderschaft Gottes Wirken auf Erden perpetuiert. Da die beiden vor dem Altar knienden Personen als einzige nicht im schwarz-weißen Habit, sondern in schwarzer Kleidung dargestellt sind, wird ihr Sonderstatus betont. Es könnte sich um neu aufzunehmende Mitglieder oder aber um Stifterpersonen handeln.<sup>597</sup> An der weiteren Innenausstattung der hinter dem Hauptaltar befindlichen Capella de S.<sup>t</sup> Cristo, y Sant Sepulcre ist neben einem Weihrauchgefäß, das die liturgische Handlung repräsentiert, zudem eine Galeere zu sehen, die an den Liga-Einsatz im Allgemeinen sowie an die Galeere im Besonderen erinnern soll, die das Kruzifix dem Klerus vermachte.<sup>598</sup>

Ein Vergleich mit Pedro de Ribadeneiras Druck, der in dem Bruderschaftsbuch als Referenz für die Beschreibung *Lepantos* angegeben wird,<sup>599</sup> zeigt, dass der Druck des Jesuiten nicht allein als textuelle, sondern ebenso als piktorale Vorlage diente. Denn in dessen 1688 gedruckten Heiligenviten befindet sich eine Bild-darstellung als Vorsatzblatt, die erstaunliche Ähnlichkeit mit der Selbstdarstellung der *Congregació del S.<sup>t</sup> Christo de la Ceu de Barcelona* von 1762 besitzt. De Ri-

<sup>595</sup> Ebd.: 5: „los Secrets de Deu son Impenetrables“. Zu den liturgischen Festaktivitäten der Bruderschaft siehe deren Statuen in ebd.: 1. Entsprechend ebd.: 97-122 sowie die Einzelbeschreibungen in ACB, *Llibre de la Confraria del Santo Cristo de Lepanto*, t. 2, S. 79-116, 275-281 (1686-1703).

<sup>596</sup> ACB, *Llibre de la Confraria del Santo Cristo de Lepanto*, t. 1, faltbares Vorsatzblatt: „Vbi duo uel tres Congregati fuerint in Nomine Meo, in Medio eorum sum, dicit Dominus“.

<sup>597</sup> Ebd.

<sup>598</sup> Ebd.: 1, 5, 7.

<sup>599</sup> Ebd.: 4.



badeneiras zeigt die thronende Jungfrau mit dem Jesuskind auf dem Schoß. Im Hintergrund ist die in eine fiktive Berglandschaft verlegte, pilgerrouutenähnlich dargestellte Heiligentopografie zu sehen. Im Vordergrund befinden sich vier Männer, die die Madonnenfigur verehren, indem sie, wie Instrumente und Notenblätter verdeutlichen, liturgische Gesänge zelebrieren. Nicht allein die Anbetung und Liturgie weisen eindeutige Parallelen zum Vorsatzblatt des Bruderschaftsbuches auf, sondern auch der Habit und die Blumendarstellungen.<sup>600</sup> In der bildlichen Selbstdarstellung in ihrem Statutenbuch – dem wohl wichtigsten Schriftdokument der Bruderschaft – präsentiert sich die Konfraternität demnach in einer piktoralen Tradition, in der es weniger um die Seeschlacht selbst geht, die durch das Kruzifix memoriert wurde, als vielmehr um den Akt der Verehrung der durch den Gegenstand versinnbildlichten Wundertätigkeit Gottes. Damit erinnert das Objekt an das Ereignis *Lepanto* als Exemplum und Resultat göttlichen Wirkens, indem es durch Frömmigkeitspraktiken memoriert wurde, die darzustellen es offensichtlich eine Bildtradition gab, die die Konfraternität von Barcelona in ihrer Selbstdarstellung als fromme Gemeinschaft aufgriff.<sup>601</sup>

Die im Bruderschaftsbuch im 18. Jahrhundert schriftlich festgehaltene Erinnerungstradition des Kruzifixes wurde Ende des 19. und zu Beginn des 20. Jahrhunderts in Flugblättern festgeschrieben und distribuiert. Darin war zu lesen, dass die Konfraternität seit mindestens 1651 den *Santo Cristo de la galera de D. Juan de Austria* verehere und dass dies vermutlich auf den Seesieg von *Lepanto* selbst zurückgehe.<sup>602</sup> Anzunehmen ist, dass die in solchen Flugschriften vollzogene Kanonisierung des bruderschaftlichen Wissens um das Kruzifix und die eigenen Tätigkeiten zu Festakten verteilt worden ist. Durch solche Verehrungsakte sind allerdings nicht allein Wissensbestände des 18. Jahrhunderts über die *Lepanto*-Memoria tradiert worden, sondern diese unterlagen zugleich sich ändernden Deutungsakten, die durch die Verehrung des Gegenstandes symbolisch artikuliert wurden. Bekanntermaßen nahm Barcelona als republikanischer Leuchtturm während der 1930er Jahre eine besondere Stellung in der Geschichte Spaniens ein, die 1939 zur Einnahme der Stadt durch die Franquisten führte.<sup>603</sup> Als das republikanische Barcelona damals eingenommen wurde, griff die faschistische *Falange Española* auf die lokal etablierte Verehrung des *Lepanto*-Kruzifixes zurück, um sich selbst zu stilisieren: Francisco Franco bot sein Schwert dem *Sant Crist de Lepant* während einer faschistischen Prozession dar, in der er durch den Bischof den Segensspruch erhielt und „Heiliges

<sup>600</sup> Ribadeneira 1688 (BMB, CXLII<sup>B</sup> 4<sup>o</sup> 12): Vorsatzgestaltung; ACB, Llibre de la Confraria del Santo Cristo de Lepanto, t. 1, faltbares Vorsatzblatt.

<sup>601</sup> Casey 1999: 124-127; Amelang 1998: 104 ff.

<sup>602</sup> ACB, Llibre de la Confraria del Santo Cristo de Lepanto, t. 2, *RELACION DE LA PRODIGIOSA IMAGEN DE STO. CRISTOO DE LA GALERA DE D. JUAN DE AUSTRIA QUE SE VENERA EN SU PROPRIO ALTAR EN LA SANTA IGLESIA CATEDRAL BASÍLICA DE BARCELONA* (undatierter, anonymes Druck aus dem späten 19. oder frühen 20. Jahrhundert): fol. 1<sup>a</sup>.

<sup>603</sup> Hierzu siehe Lannon 2002; Payne 2004; Payne 2006; Payne 2012.

Wasser<sup>64</sup> trank. Während dieser sowie weiterer Prozessionen und Reden ließ sich Franco im Frühjahr 1939 sowie während der kommenden Jahre als neuer Don Juan stilisieren, insofern diese die Ligisten als Nationalisten und die Osmanen als Kommunisten identifizierten (Abb. II.2.18-19).<sup>604</sup>

Diese Inszenierung basierte auf einer Rhetorik, die bereits um 1900 Geschichte als „Sakralisierung einer nationalen Vergangenheit“ re-memoriated und, wie Carolyn P. Boyd gezeigt hat, insbesondere durch nationale, monarchische und klerikale Kreise in Spanien postuliert wurde.<sup>605</sup> Damit stilisierten sich die Franquisten als vermeintlich legitime Nachfolger der Ligisten und memorierten ihren Kampfeinsatz während des Spanischen Bürgerkrieges als einen Kreuzzug,<sup>606</sup> indem sie gemeinsam mit dem lokalen Bischof Leopoldo Eijo y Garay die lokal etablierte, materielle Memoria *Lepantos* performativ und ideologisch instrumentalisierten.<sup>607</sup> Dass die Franquisten bewusst auf klerikale Inszenierungsstrategien zurückgriffen, um ihren Kampf ideologisch zu memorieren, zeigt auch eine im Juni 1939 durch die *Falange Española Tradicionalista* (FET) organisierte Feierlichkeit (*Fiesta de la Confirmación*) vor dem Palast der ehemaligen, nun exilierten Generalitat de Catalunya. Mit Insignien geschmückt, ist vor dem Gebäude ein riesiges Kreuz errichtet worden, das sich durch Hunderte von Kindern innerhalb der Prozessierenden und der Menschenmenge widerspiegelt, womit die Einnahme Barcelonas als ‚christlicher Sieg‘ stilisiert wurde.<sup>608</sup> Ebenso wurde eine Corpus-Christi-Festivität des Jahres in *El Corpus de la Victoria en Barcelona* umbenannt.<sup>609</sup> Gerade weil Barcelona ein Symbol des Republikanismus darstellte, war es zugleich die Bühne, auf der die Franquisten ihre Gegeninszenierung darboten. Dabei griffen sie aktiv auf lokal etablierte, klerikale Kulte zurück, die sie instrumentalisierten, um ihre Ideologie christlich zu legitimieren und zu ritualisieren. Die Bezugnahme auf die durch die Konfraternität perpetuierte Memorierung der *victoria de Lepanto* diente hier dazu, die Einnahme der Stadt als *victoria de Barcelona* franquistisch zu glorifizieren.<sup>610</sup>

Bei der franquistischen Inanspruchnahme des *Sant Crist de Lepant* handelte es sich allerdings nicht einzig um einen lediglich 1939 postulierten Deutungsanspruch auf die Einnahme Barcelonas. Vielmehr ist sie daraufhin zu einem festen Bestandteil der national-faschistischen Ideologisierung der Kreuzzugsrhetorik geworden, wenn „die graue Eminenz des Franco-Regimes“,<sup>611</sup> Luis Carrero Blanco,

---

<sup>604</sup> Aronna 2009: 165 f.

<sup>605</sup> Boyd 1997: 99-121. Ebd.: 99: „History Remembered“; „Sacralization of the National Past“. Siehe hierzu auch die Nationaltopoi der Kruzifix-Frömmigkeit in Spanien um 1900, auf die Christian 1992 hingewiesen hat.

<sup>606</sup> Dass es sich hierbei um ein bedeutsames Element der Ideologie handelte, zeigte Payne 1999: 197-209.

<sup>607</sup> Zum Einsatz des Franco segnenden Bischofs siehe Aronna 2009: 166.

<sup>608</sup> Lannon 2002: 68; Febo 2002: 100 f.; González 2013.

<sup>609</sup> Ebd.: 100.

<sup>610</sup> Ebd.: 97-101.

<sup>611</sup> Tusell 1993.



Abb. II.2.18: Die Zurschaustellung des *Sant Crist de Lepant* im faschistischen Barcelona: Fahn- und Waffenparade, Hitlergruß sowie klerikal-militärische Prozession vor der Kathedrale (1939). Bildzitat von Anonym („Gonlor“) 2010.

in seiner *Lepanto*-Monografie die Parallelisierung von Osmanen und Kommunisten sowie Ligisten und Franquisten aufgriff und diese als *Der Sieg des Christus von Lepanto* betitelte.<sup>612</sup> Dass damit der Seesieg dem in Barcelona verehrten Kruzifix zugeschrieben wird, ist nicht zuletzt aus einer darin abgedruckten, pathetischen Illustration ersichtlich: Das Kruzifix von Barcelona erscheint hier am Himmel über den Liga-Galeeren thronend, um den Sieg entweder anzukündigen oder aber den erlangten Sieg zu symbolisieren. Am Ufer stehen Menschen im (Dank-)Gebet (Abb. II.2.20).<sup>613</sup> Eine Neuauflage des Buches enthielt 1971 auch eine Fotografie des *Sant Crist de Lepant* von Barcelona, was die zentrale Bedeutung hervorhebt, die der *Lepanto*-Memorabilia jahrzehntelang innerhalb der faschistischen Ideologie des Franquismus zukam. Der unter der Fotografie befindliche Hinweis auf deren Ver-

<sup>612</sup> Carrero Blanco 1948.

<sup>613</sup> Ebd., Abbildung vor dem Vorwort.



Abb. II.2.19: Die Zurschaustellung des *Sant Crist de Lepant* im faschistischen Barcelona: Menschenmenge vor der Kathedrale mit aufgestelltem Kruzifix (ca. 1944). Bildzitat von González de Canales 2002.

ehrung in der Kathedrale von Barcelona stellt den Sieg des Franquismus retrospektiv in ein quasi religiöses Licht als ein neues *Lepanto*.<sup>614</sup> Daher erfuhr in besagter Neuauflage auch die Liga-Standarte mit der Kruzifixdarstellung von Carrero Blanco besondere Aufmerksamkeit.<sup>615</sup> Anlässlich dieser zweiten Auflage erschien 1971 in einem populären Magazin auch der auszugsweise Abdruck der Erstausgabe von 1948: Vorwort, letztes Kapitel, Kartenmaterialien und besagte Kruzifix-Illustration sind hier zu lesen und zu sehen gewesen, was ebenfalls zur großen Popularität der dezidiert franquistischen Verehrung des Kruzifixes beigetragen haben dürfte.<sup>616</sup>

Damit verdeutlicht die Verehrung des *Sant Crist de Lepant*, wie sehr die materielle Kultur der Seeschlacht für ideologische Interpretationen der Schlacht als Ereignis herangezogen werden konnte. Als Memorabilia waren sie aufgrund der an ihnen verübten Frömmigkeitspraktiken mit Bedeutung versehen, die *Lepanto* als ‚christliches‘ Ereignis kommemorierte. Als solche lokal etablierte Kulte unterlagen sie mit sich ändernden Erinnerungsparadigmen Bedeutungstransformationen, die ihre tradierte Memorialfunktion für neue Kontexte nutzbar werden ließ.

<sup>614</sup> Carrero Blanco 1971, hier die nicht nummerierte Abbildung mit der Bildunterschrift „Imagen del Cristo de Lepanto, que se venera en la Catedral de Barcelona“.

<sup>615</sup> Ebd., hier die nicht nummerierte Abbildung der Liga-Standarte.

<sup>616</sup> So etwa im *Magazin Estafeta literaria* 1971: 17 sowie ebd.: 20 als Teil des 20-27 umfassenden Abdruckes aus Carrero Blanco 1948: 9-12, 201-214 sowie dreier angehängter Karten zum Schlachtverlauf.



Abb. II.2.20: Franquistische Darstellung des *Sant Crist de Lepant* von Barcelona als über den Liga-Galeeren thronend. Carrero Blanco 1948, Abbildung vor dem Vorwort.

Damit stellte die materielle Kultur *Lepantos* diese als Ereignis memorierende Narrative bereit, die zugleich die Reinvention von Traditionen ermöglichten.<sup>617</sup> Damit unterlagen die Memorabilia als christologische ‚Denkwürdigkeiten‘ einer

<sup>617</sup> Hobsbawm, Ranger 1983.

Diskontinuität der Memoria, die sich in entkontextualisierten Bedeutungszuschreibungen ausdrückte, die aber eben genau darin eine denkwürdige Kontinuität darstellen, die es zu hinterfragen gilt. Anders formuliert heißt das: Zwar zeugt die historische Deutung von *Lepanto*-Memorabilia von Diskontinuitäten und vielschichtigen Brüchen, doch die Artikulation von Deutungshoheiten über *Lepanto* als Ereignis erfolgte dabei nach einer gemeinsamen Logik über die Inanspruchnahme von Materialitäten als *Lepanto*-Memorabilia, deren Kontinuität selbst zu problematisieren und zu historisieren ist.



## II.3. *Lepanto* als (De-)Kommodifizierung: Ereigniskonzeption und die Rhetoriken des Humanen

### II.3.i. „Im Land dieser Ungläubigen“: *Muslimische Sklaven und Gefangene*

Dass nicht allein die Art und Weise zu hinterfragen ist, wie Materialität als Zeugenschaft *Lepanto* als Ereignis konzeptionalisierte, sondern ebenso, inwieweit die Deutung *Lepantos* als Ereignis Materialität generierte, soll nunmehr anhand während der Seeschlacht gefangengenommener Muslime gezeigt werden. Für sie soll untersucht werden, inwieweit einerseits das zeitgenössische Verständnis *Lepantos* als ‚christlichen Sieg‘ Menschen klassifizierte und kommodifizierte und ihnen so ihre Stimmen nahm. Andererseits stehen die Implikationen zur Debatte, die eine solche Feststellung für die historiographische Annäherung an die Seeschlacht sowie an diese sie als Ereignis materialisierenden und perpetuierenden Kommodifizierungen besitzt. Wie wurden Menschen verdinglicht und darüber *Lepanto* materialisiert?

Gefangengesetzte Gegner waren nach damaliger Vorstellung ein besonderer Teil der Beute,<sup>1</sup> was bereits daraus ersichtlich wird, dass die Liga-Kapitäne die Verteilung der *esclavos* gemeinsam mit der Distribution der erbeuteten Schiffe, Waffen und Munition am 18. Oktober 1571 auf Lefkada klärten. Dem damals aufgesetzten offiziellen Dokument zufolge, standen insgesamt 3.486 gefangengesetzte Menschen zur Verfügung.<sup>2</sup> Insofern bereits gezeigt wurde, dass diese Dokumentation das Resultat erzählökonomischer Akte administrativer Schriftlichkeit darstellt, die die Ordnung der Dinge nicht abbilden, sondern vielmehr selbst als Wissen historisch konstituierten,<sup>3</sup> ist auch für diejenigen Studien zu schlussfolgern, die diese Zahlen der distribuierten Sklaven unhinterfragt als Anzahl der gefangengenommenen Sklaven übernehmen, dass sie die dieser Schriftlichkeit inhärenten Logiken der Ereignisformierung *Lepantos* perpetuieren.<sup>4</sup> Bei diesen Logiken handelt es sich vor allem um die Heroifizierung, Glorifizierung und Stilisierung *Lepantos* als vermeintlich christlichen Sieg über Muslime, wie hier zunächst an zwei Beispielen verdeutlicht werden soll: die historischen Schreibweisen über Quantität und Qualität dieser Menschen.

---

<sup>1</sup> Redlich 1956: 29, 33.

<sup>2</sup> Academia de la Historia 1843: 227-230.

<sup>3</sup> Siehe Kapitel II.2.i.a.

<sup>4</sup> Barbero 2010: 594-604, 636-637; Bicheno 2003: 320 f.; Braudel 2001: Bd. 3, 278; Hartlaub 1940: 151. Zu den methodischen Herausforderungen, Sklaven quantitativ zu bestimmen, vgl. Davis 2001; Henige 1986; Matar 2014.

Zeitgenössische Drucke berichten vor allem über die Anzahl der erbeuteten Muslime, wobei die Autoren der Flugschriften, -blätter und Gedichte diese für gewöhnlich mit 5.000 oder gar 7.000 Gefangenen überschätzten.<sup>5</sup> Ebenso war deren Quantität das Gesprächsthema der handschriftlichen Korrespondenz. Der apostolische Protonotario Alessandro de' Medici schrieb etwa von Rom nach Florenz, dass die Anzahl der gefangenen Osmanen „unschätzbar“ sei.<sup>6</sup> Ebenso sprach der venezianische Botschafter Giovanni Soranzo von einer „unendlichen Anzahl von Sklaven“<sup>7</sup> und auch Liga-Kommandanten, wie Álvaro de Bazán und Alfonso d'Appiano, berichteten ihren Herrschern kurz nach der Schlacht stolz, dass sie „viele Sklaven“ und „viele Türken“ erbeutet hätten.<sup>8</sup> Gleichfalls ist in den Stadtprotokollen Barcelonas eine solche, quantifizierende Siegesrhetorik anzutreffen: 20.000 getötete „Türken“ (*turchs*), 5.000 lebende Gefangene (*encaptivats*) sowie 15.000 „befreite, lateinische Christen“ (*latins xpians*) – das alles verdeutliche die Einmaligkeit eines Sieges, der sich in diesen Dimensionen weder zu anderen Zeiten noch in anderen Regionen so jemals zugetragen habe.<sup>9</sup> Es ist folglich die Quantität der Gefangenen und Sklaven, die die Qualität des Ereignisses als Sieg konstituierte, indem die Zeitgenossen entweder die erbeuteten Muslime als schier ‚unendliche Masse‘ oder aber als numerisch atemberaubende – gerundete und übertriebene – Anzahl beschrieben.

Liga-Kapitäne berichteten nicht nur schnell genauere Zahlen,<sup>10</sup> sondern verwiesen ebenso auf besonders hochrangige Osmanen, die auf ihrer Galeere ermordet oder gefangen genommen wurden.<sup>11</sup> Entsprechend enttäuscht berichtete der Venezianer Marco Quirini, dass der Kapitän der von ihm erbeuteten Galeere bereits

<sup>5</sup> StadtAN, F 1, Nr. 34: fol. 296<sup>r</sup>; Anonym O. J.k. [1571] (AL, Turcica XI.173/15949): „& molti altri huomini di gran stima“. Vgl. auch Anonym 1571u (BAV, R.G.Miscell.III.806(int. 4)): fol. 3<sup>r</sup> ff.; Anonym O. J.q (AL, Turcica VI.101/15861): fol. 4<sup>v</sup> f.; StAN, Reichsstadt Nürnberg, Handschriften, Nr. 48, Chronik (1571-1589) des Wolfgang Lüder: fol. 19<sup>v</sup>.

<sup>6</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 388<sup>r</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 25. Oktober 1571: „inestimabile“.

<sup>7</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 102<sup>r</sup>, Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 27. Oktober 1571: „infinito n.<sup>o</sup> de schiaui“.

<sup>8</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 47<sup>r</sup>: „muchos esclabos“; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 46<sup>r</sup>, Alfonso d'Appiano an Cosimo I. de' Medici, Astakos, 9. Oktober 1571: „tanti Turchi“.

<sup>9</sup> RAH, 9/4247 (n<sup>o</sup> 139): fol. 1<sup>r</sup>, Barcelona, 31. Oktober 1571 (am 21. April 1804 angefertigte Abschrift Juan Sans y de Barutells der *dietari*): „20000 turchs y encaptivats 5000 de vius y libertats 15000 latins xpians et nova may hoida ni victoria en nengun temps ni per gents algunas“.

<sup>10</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 105<sup>v</sup>, Alfonso d'Appiano an Cosimo I. de' Medici, Messina, 1. November 1571. Siehe auch ebd.: fol. 109<sup>r</sup> f., 112<sup>r</sup>, ebendieses Schreiben desselben an Francesco I. de' Medici.

<sup>11</sup> Giustiniani betonte etwa bereits kurz nach seiner Ankunft in Venedig, Caracoggia Corsale sei auf seiner Galeere gefangen genommen und getötet worden. ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 317<sup>r</sup>, Cosimo Bartoli an Francesco I. de' Medici, Venedig, 20. Oktober 1571.



von einem anderen Adligen gefangengesetzt worden war.<sup>12</sup> Solche Aufzählungen und Auflistungen wiederum wurden von diplomatischen Repräsentanten kopiert und an ihre Herrschaften gesandt.<sup>13</sup> Wenn in dieser Siegesrhetorik nun also doch die gefangenen Muslime selbst Erwähnung fanden, dann innerhalb der Schlachtrelationen oder Drucke, in denen die Namen und Ränge der verstorbenen sowie gefangenen osmanischen Kommandeure „und zahlreichen anderen Menschen besonderer Wertschätzung“ angeführt wurden.<sup>14</sup> Die gedruckten Listen, die als „Namen der toten, gefangenen und erretteten Oberhäupter der Feinde“<sup>15</sup> in Rom weit verbreitet waren, führten neben 35 verstorbenen osmanischen Kommandeuren lediglich vier Muslime namentlich an. Auch Venier schrieb bereits in der ersten Siegesnachricht, dass „sämtliche berühmten Kapitäne und Korsaren der Türken gestorben sind – insbesondere Kārā Hoğā“.<sup>16</sup>

Aufmerksamkeit erregte dabei aber vor allem der ranghöchste Osmane (*qapudan paša*): Mü'ezzīn-zāde 'Alī Paša wird in den Drucken angeführt, um auf seine Enthauptung während der Schlacht zu verweisen.<sup>17</sup> Sein Tod scheint den Sieg der Liga besonders eindringlich symbolisiert zu haben,<sup>18</sup> da er Befehlshaber und Schwiegersohn des Sulṭāns gewesen ist.<sup>19</sup> Nahmhafte Kapitäne berichteten in den ersten, an ihre Herrschaften gesandten Schlachtbeschreibungen explizit von der Köpfung des Osmanen,<sup>20</sup> und damit zirkulierte schnell die Information, er sei „in Stücke zerschnitten“ worden.<sup>21</sup> Sogleich nach seiner Tötung, das berichten zumindest die ers-

<sup>12</sup> Die Gefangensetzung fand wohl durch den „Clar.<sup>mo</sup> Mula“ statt. ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Hofkorrespondenz, 5, Fasz II, Kardinal Marcantonio Amulio an Maximilian II., Rom, 27. Oktober 1571: fol. 54<sup>r</sup>.

<sup>13</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 189<sup>r</sup>, Avvisi Cosimo Bartolis aus Venedig an Cosimo I. de' Medici.

<sup>14</sup> Anonym O. J.k. [1571] (AL, Turcica XI.173/15949): „& molti altri huomini di gran stima“. Vgl. auch Anonym 1571u (BAV, R.G.Miscell.III.806(int. 4)): fol. 3<sup>r</sup> ff.; Anonym O. J.q (AL, Turcica VI.101/15861): fol. 4<sup>v</sup> f. Unter den toten osmanischen „capitani“ waren u. a. der „Bascià di terra“, der „Bascià di Mare“, der „Capitano de'Giannizzeri“, der Sohn und Enkel des berühmten Korsaren Ḥair ad-Dīn „Barbarossa“, einige „governatori“, der Ağa des Arsenal, der Arsenalsschreiber sowie der Schatzmeister. Vgl. Anonym 1571u (BAV, R.G.Miscell.III.806(int. 4)): fol. 3<sup>r</sup> f.

<sup>15</sup> Romegas (Mathurin d'Aux de Lescout) O. J. [1571] (BCas, Vol. misc. 2244.6): fol. 2<sup>v</sup>: „nomi de capi de nemici morti, presi, & saluati“.

<sup>16</sup> ASVe, Secreta, Avvisi, Sommari di Avvisi diversi, 1550-1572: fol. 648<sup>r</sup>, Sebastiano Venier, Astakos, 9. Oktober 1571: „tutti li Capitanei, et Corsari famosi de Turchi, et specialm.<sup>te</sup> Caracoza sono morti“.

<sup>17</sup> Guillen Tato 1971: 20; Harms, Schilling 1997: 28 f.

<sup>18</sup> In dieser Glorifizierungslogik wurde die Köpfung noch Jahrhunderte später angeführt, vgl. etwa ASFi, Inventarbd. 815: Nr. 87.

<sup>19</sup> So das Hauptaugenmerk in SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimes Archiv), 203. Zeitungen, Loc. 10696/12: fol. 21<sup>r</sup>, Petrus Bizarius an Kurfürst August von Sachsen, Augsburg, 24. Oktober 1571.

<sup>20</sup> AST, Materie militarie, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leynì an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober 1571: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>21</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an Guglielmo Gonzaga, Herzog von Mantua; Ottavio Farnese, Herzog von Parma; Guidobaldo II. della Rovere, Herzog von

ten venezianischen *Lepanto*-Avvisi, soll Don Juan auf eine Fregatte gestiegen sein und die Nachricht vom Tod des osmanischen Oberbefehlshabers den verschiedenen Liga-Schiffen mitgeteilt haben.<sup>22</sup> Doch gerade weil seine Köpfung den Sieg symbolisierte, beanspruchten zahlreiche Akteure den Tod des Pašas für sich. Berichtet wurde, dass ein namenloser spanischer Soldat aus Don Juans Leibgarde den Kopf Mü'ezzīn-zāde 'Alī Pašas, der durch einen Pfeil gestorben war, auf eine Lanze gespießt und Don Juan ausgehändigt habe.<sup>23</sup> Nicolás Augusto de Benavides berichtete hingegen, ein Gardist habe den Osmanen mit einem Degenstoß getötet, nachdem sich dieser aufzugeben geweigert und ihn heldenhaft aufgefordert hatte, ihn lieber zu töten.<sup>24</sup> Andernorts beanspruchten Juan de Austria oder Venezianer die Köpfung für sich.<sup>25</sup> Ein Galeerensträfling berichtete, Mü'ezzīn-zāde 'Alī Paša habe sich selbst getötet.<sup>26</sup> Gegen Jahresende trat zudem in Venedig ein Orthodoxer (*greco*) auf, der angab, selbst den osmanischen Befehlshaber geköpft zu haben, als er – als dessen Sklave (*schiauo*) – in der Schlacht gekämpft hatte. Zur Belohnung sei er von Don Juan selbst zum Ritter des Heiligen Jakob geschlagen worden und habe eine große Geldzahlung erhalten.<sup>27</sup> Dies verdeutlicht nicht allein, wie diffus die Schilderungen über das Schlachtgeschehen (und damit, welche *Lepanto*-Geschichten erzählbar) waren, sondern sogleich, dass Autoren, indem sie über hochrangige Osmanen schrieben, sich selbst oder andere als ehrenhafte Soldaten zu inszenieren beabsichtigten. Möglich war dies deshalb, weil die Gefangennahme oder Tötung der exponierten Soldaten auf die Bedeutung des Sieges schließen ließ. Vor allem der Enthauptung sowie der Aufstechung des Kopfes auf einer Lanze kam dabei ein Symbolcharakter zu, der *Lepanto* als glorreichen Sieg stilisierte. In den Verlässen des Nürnberger Inneren Rates ist zu lesen, dass die Liga die osmanische Armada „biß aufs haubt erlegt“ habe.<sup>28</sup> Dieselbe Formulierung findet sich in der Korrespondenz des Augsburger Stadtrats, die auf die Lanze verweisen, auf welche Don Juan den Kopf habe „gesteckt“ und „herumb führen lassen“.<sup>29</sup> In dieser Wortwahl fand die

---

Urbino; Alfonso II. d'Este, Herzog von Ferrara, Modena und Reggio; Giannotto Lomellini, Doge von Genua; Elisabeth I., Königin von England: fol. 1<sup>r</sup>: „e[sse]ndo stati tagliati à pezzi Il bassà“. In derselben Formulierung auch ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 20. Oktober 1571, an Francesco Gerardo, venezianischer Residente in Mailand. Zitat hier fol. 1<sup>r</sup>: „e[sse]ndo stati tagliati à pezzi Il bassa, et quasi tutti gl'altri principali di essa“.

<sup>22</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 133<sup>r</sup>, Venedig, 19. Oktober 1571.

<sup>23</sup> Ebd.: fol. 146<sup>v</sup>, Rom, 7. November 1571.

<sup>24</sup> RB, Fondo Gondomar, II/2211, 56, Nicolás Augusto de Benavides an Lope de Acuña y Avellaneda, Palairos, 10. Oktober 1571. Siehe aber auch Saganta O. J. (BAV, R.G.Miscell.III.8068); Guillen Tato 1971.

<sup>25</sup> Harms, Schilling 1997: 28 f.; Anonym 1571n (AL, Turcica VIII.130/15900): fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>26</sup> Monga 2004: 120 f.

<sup>27</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 151, venezianische Avvisi, 19. Dezember 1571: fol. 1<sup>r</sup> [322<sup>r</sup>].

<sup>28</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Verlässe des Inneren Rates, Nr. 1335, b: fol. 5<sup>r</sup>.

<sup>29</sup> StadtAA, Reichsstadt, Rat, Literaliensammlung, Karton 119, Augsburg, 30. Oktober 1571: fol. 1<sup>v</sup>. Auf die Köpfung wird ebd.: fol. 2<sup>r</sup> erneut eingegangen. Von dort stammt auch das Zitat.



Abb. II.3.1: Ein Nürnberger Flugblatt zur Köpfung Mü'ezzinzāde 'Ali Pašas (Nürnberg, 1571, siehe Tafelteil). © wikimedia.

Enthauptung des osmanischen Oberbefehlshabers ihren Weg in den Titel einer Augsburger *Lepanto*-Flugschrift und wurde durch ein Nürnberger Flugblatt als Verdienst Don Juans illustriert (Abb. II.3.1, Tafelteil).<sup>30</sup>

Damit war die zur Schau gestellte Köpfung selbst ein Symbol des verkörper-ten Sieges,<sup>31</sup> das diesen zugleich herbeiführte, insofern es „das kriegsvolck dardurch zur

<sup>30</sup> Anonym 1571z (AL, Turcica X.160/15936; BSB, Res/4 Belg. 186 c#Beibd. 10; SUSBA, 4 Gs 2359-142); Harms, Schilling 1997: 28 f.

<sup>31</sup> Kuchenbuch 2014.

victorij desto behertzer zumachen“ diente.<sup>32</sup> Wenn ein Nürnberger Chronist berichtet, Don Juan habe Mü'ezzīn-zāde 'Alī Pašas Kopf „zu einem Spott der Turcken“<sup>33</sup> auf eine Stange gesteckt, so wird zugleich ersichtlich, dass die demonstrierte Enthauptung als Akt der Verspottung interpretiert wurde, der als solcher auch in den Festakten aufgegriffen wurde, um *Lepanto* zu glorifizieren. Während der Siegesfeierlichkeiten in Sevilla waren Bilddarstellungen auf Fahnen und in Drucken zu sehen, wie Don Juan als *Lepanto*-Sieger den abgeschlagenen Kopf des osmanischen Befehlshabers emporhielt.<sup>34</sup> Ebenso fuhr ein Triumphwagen mit „vielen Köpfen von Türken und Mohren (*Turcos y moros*) [...] und anderen Trophäen“ vor.<sup>35</sup> Während der venezianischen Feste wurden auf der Mitte der Rialtobrücke zwei „Türkenköpfe“ (*teste de turchi*) einander gegenüber aufgestellt, sodass sie sich in die Augen blickten. Ein zeitgenössischer Novellant berichtete, dass sie Turbane trugen und einer der beiden so aussah, als habe man ihn gerade erst frisch vom Körper getrennt.<sup>36</sup> Während des römischen Triumphzuges war an der berühmten Pasquino-Statue – gut sichtbar für die vorbeiziehenden Sklaven – ein zerschnittener beziehungsweise zerkratzer „türkischer Kopf“ (*testa turchesca sfregiata*) angebracht worden, aus dessen Mund Blut sprudelte.<sup>37</sup> Novellisten berichteten, das Angesicht gleiche Mü'ezzīn-zāde 'Alī Pašas Gesicht.<sup>38</sup> Insofern an der Figur traditionell Schmä- und Spottverse angebracht wurden, verunglimpfte und diffamierte diese Inszenierung die Osmanen als Verlierer und griff dabei – Pasquino besaß zugleich ein Schwert – antike Perseus-Referenzen auf. Die *Lepanto* verehrende Inszenierung rekurrierte dabei auf die Verschmähung der Gegner.<sup>39</sup> Mehrfachinterpretationen waren offensichtlich nicht ausgeschlossen, insofern ein französischer *avis* berichtete, auf dem römischen Kapitol habe sich während der Festivitäten eine Gladiatorenstatue befunden, die in der rechten Hand ein Schwert und in der linken Hand den abgeschlagenen Kopf Sultān Süleymāns hielt. Einer Festbeschreibung zufolge habe es sich allerdings um den „komplett blutigen“ Kopf Selims II. gehandelt, der die „Qualität des Sieges“ demonstriert habe.<sup>40</sup> Gleichfalls wurde auf dem Antwer-

<sup>32</sup> StadtAA, Reichsstadt, Rat, Literaliensammlung, Karton 119, Augsburg, 30. Oktober 1571: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>33</sup> StAN, Reichsstadt Nürnberg, Handschriften, Nr. 48, Chronik (1571-1589) des Wolfgang Lüder: fol. 20<sup>r</sup>.

<sup>34</sup> Oviedo 1572 (BNE, R 22.747; BNE, Micro 3439): fol. 46<sup>r</sup>.

<sup>35</sup> Ebd.: fol. 34<sup>r</sup>: „muchas cabeças de Turcos y moros [...], y otros tropheos“.

<sup>36</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 148<sup>r</sup> f., Venedig, 12. November 1571.

<sup>37</sup> Ebd.: fol. 159<sup>r</sup>, Rom, 5. Dezember 1571.

<sup>38</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 604<sup>r</sup>, römische Avvisi, 8. Dezember 1571, nach Florenz weitergeleitet; AGS, Estado, Roma, leg. 915, Juan de Zúñiga an Philipp II., Rom, *Reçibim<sup>o</sup> que se hizo en Roma en la entrada de marco Antonio colona a IIII.<sup>o</sup> de dez<sup>r</sup> 1571*: fol. 241<sup>r</sup>.

<sup>39</sup> Burke 1987: 101.

<sup>40</sup> Göllner 1961-78: Bd. 3, 148; Tassolo, Mariotti 1571b (WIL, DCH 3246 c.2): fol. 2<sup>v</sup>: „Testa di Selimo Otthomano tutta sanguinosa“; „qualità de la Vittoria“.

pener Gefängnisgebäude während der *Lepanto*-Festivitäten ein „Türkenkopf“ beschimpft und verbrannt.<sup>41</sup>

Insofern auch Berichte von in Zypern und bei *Lepanto* geköpften Katholiken kursierten,<sup>42</sup> imaginierten diese Szenerien Gewaltakte als legitimierte Inversionen, die den Sieg *Lepanto* als Verspottung der hochrangigen Gegner stilisierten. Diese sind mit den im 17. Jahrhundert in Mode kommenden, gedörnten „Türcken=Köpfen“ zu kontextualisieren, die in Gallerien und Kunstkammern die Wiener ‚Türkenbelagerung‘ memorierten oder aus Papiermaché während höfischer Turniere zum Einsatz kamen.<sup>43</sup> Der Schädel des osmanischen Oberbefehlshabers Kārā Muştafā wurde später in Wien gemeinsam mit einer Kopfplastik ausgestellt, der die Haut des Gesichtes eines anderen, osmanischen Befehlshabers aus Eger übergezogen wurde, der während der Belagerung der Stadt verstorben war.<sup>44</sup> Gerade angesichts dieser Trophäenszenierungen sowie der etablierten Porträtkunst verwiesen die Köpfungsinszenierungen Mü’ezzīn-zāde ‘Ali Paşas und Selims II. auf eine in Kopffjagd, Siegestrophäe und Beuteökonomie begründete Triumphrhetorik, die *Lepanto* symbolisch porträtierten und darüber Machtansprüche invertierend demonstrierten.<sup>45</sup>

Eine vergleichbar große mediale Aufmerksamkeit zogen die gefangengenommenen Söhne Mü’ezzīn-zāde ‘Ali Paşas auf sich.<sup>46</sup> Selbst in Augsburger Flugschriften war zu lesen, dass „des Türkischen Keysers Engklen“ dem spanischen König „[p]resentiert werden“.<sup>47</sup> Handschriftliche Nachrichtenbriefe berichten, auch Don Juan habe den beiden Söhnen besondere Aufmerksamkeit zukommen lassen. Beispielsweise soll er versucht haben, ihnen den Anblick ihres geköpften Vaters zu ersparen,<sup>48</sup> während andere Flugschriftenautoren behaupteten, die jugendlichen Osmanen hätten bitterlich weinende Söhne verstorbener Liga-Kapitäne getröstet.<sup>49</sup>

Wenn also in der zeitgenössischen Beschreibung *Lepantos* muslimische Sklaven erwähnt wurden, dann entweder als quantitative Masse, womit sie „zum Zeichen des Sieges“ als „einige Gefangene“<sup>50</sup> namenlos blieben, oder aber als herausragende

<sup>41</sup> Haecht 1929-30: Eintrag vom 1. November 1571: „Torcx hooff“.

<sup>42</sup> Gibellini 2008: 29-40 (zu Zypern); ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 568<sup>v</sup>, Paolo Giordano Orsini an Pietro Valentino, Petalas, 8. Oktober 1571 (zum bei *Lepanto* geköpften Marco Lomellini).

<sup>43</sup> Hanß 2012c: 87 f.; Ricci 2002: 121-138.

<sup>44</sup> Kreutel 1976-7; Těplý 1978.

<sup>45</sup> Roque 2010; Internationales Lagerkomitee Buchenwald O. O. [1946]: 81.

<sup>46</sup> Vgl. etwa deren Erwähnung in AST, Materie militaire, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leyni an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober: fol. 2<sup>r</sup>; ebd., Bericht des Antonio da Canale, Astakos, 8. Oktober 1571: fol. 4<sup>v</sup>.

<sup>47</sup> Anonym 1571z (AL, Turcica X.160/15936): fol. 7<sup>v</sup>.

<sup>48</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 146<sup>v</sup>, Rom, 7. November 1571.

<sup>49</sup> Saganta O. J. (BAV, R.G.Miscell.III.8068): fol. 1<sup>v</sup> f.

<sup>50</sup> Anonym O. J.v (AL, Turcica IX.134/15904): fol. 5<sup>v</sup>: „alcuni preggioni in segno di Vittoria“.

Militärs, weil so die „besondere Wertschätzung“<sup>51</sup> der Osmanen die besondere (christliche) Würdigung des Sieges veranschaulichte. Dass gefangengesetzte Osmanen als Symbol des Sieges fungierten und *Lepanto* zugleich verding- und vermenschlichten, war keineswegs ein Spezifikum im Umgang mit *Lepanto*. Im Oktober 1571 erschien auch ein erbeuteter „Türke“<sup>52</sup> in Wien, der in der kroatischen, habsburgisch-osmanischen Grenzregion als Befehlshaber einer eroberten Burg gefangengesetzt und vom Bischof von Zagreb an den Kaiserhof gesandt worden ist. Dem venezianischen Botschafter Giovanni Correr erschien das als so wichtig, dass er die Person als Hinweis auf die Einnahme der Burg und die dabei angeblich erfolgte Tötung von weiteren ungefähr 100 Osmanen in seiner Korrespondenz an den Dogen beschrieb.<sup>53</sup> Hochrangige Gefangene symbolisierten damit Ereignisse als Siege, indem sie auf die zahlreich Verstorbenen selbst verwiesen.

Dieser Befund verweist zugleich auf eine historiografische Problematik, auf die ich bereits an anderer Stelle aufmerksam gemacht habe:<sup>54</sup> Die meisten Studien zur Seeschlacht von *Lepanto* reduzieren Sklaven auf ihre bloße Anzahl und schreiben die das Ereignis *Lepanto* konstituierenden Logiken der historischen Sklaven-Thematisierungen ebenso fort, wie jene Studien, in denen – vor allem in Bezug auf die wegweisenden, um 1900 veröffentlichten Aufsätze von Rosi – sozial exponierte Osmanen eingehender thematisiert werden.<sup>55</sup> Lediglich Antonio de Pellegrini untersuchte in seiner wenige Seiten zählenden Studie aus dem Jahr 1921 Quellen, die zwei Gefangene anführen, die möglicherweise nicht aufgrund administrativer und militärischer Ämter oder ihrer Verwandtschaft von herausragender gesellschaftlicher Bedeutung waren. Die ihm zur Verfügung stehenden Quellen führten die beiden osmanischen Sklaven jedoch ausschließlich als *schiaivi turchi* an, sodass sie letztendlich namenlos und ihre Hintergründe im Dunkeln bleiben.<sup>56</sup> In Anlehnung an Michel-Rolph Trouillot ließe sich daher als Zwischenfazit festhalten, dass es die Stimmen dieser versklavten Muslime sind, die im Zuge der historischen Ereignisproduktion *Lepantos* verschwiegen wurden.<sup>57</sup> Statt die verdinglichten Menschen als Menschen zu thematisieren, wurde die Logik der Kommodifizierung fortgeschrieben, die *Lepanto* letztlich selbst materialisierte.

<sup>51</sup> Anonym O. J.k. [1571] (AL, Turcica XI.173/15949; BNM, Misc. 2926.25): fol. 1<sup>r</sup>: „di gran stima“.

<sup>52</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Germania, filza 3, Nr. 185: fol. 1<sup>r</sup> [558<sup>r</sup>], Giovanni Correr an Alvise Mocenigo I., Wien, 23. Oktober 1571: „un Turco“.

<sup>53</sup> Ebd.

<sup>54</sup> Siehe Hanß 2014a, dessen Argumentation diesem Unterkapitel zugrundeliegt, ohne dass ich im Folgenden einzeln darauf verweisen werde, und um die nicht-römischen Beispiele maßgeblich erweitert wurde. Zu problematischen, historiografischen Perspektiven auf mediterrane Sklavengeschichten siehe auch Hanß 2013b sowie Hanß 2012d.

<sup>55</sup> Barbero 2010: 594-604, 636 f.; Bicheno 2003: 320 f.; Braudel 2001: Bd. 3, 278; Guglielmotti 1887: 198-247; Hartlaub 1940: 151; Rosi 1898; Rosi 1901.

<sup>56</sup> Pellegrini 1921: 235.

<sup>57</sup> Trouillot 1995.

Dabei muss es angesichts dieser historiografischen Ausgangssituation ein zentrales Anliegen einer *histoire de l'événement Lepantos* sein, die Namen und Stimmen dieser in der Seeschlacht versklavten und auch sozial nicht exponierten Muslime zu rekonstruieren, um so die historischen Formationen, die das Ereignis prägten, offenzulegen und diese Menschen als Akteure mit eigenen Handlungsoptionen zu thematisieren. Dabei recurriere ich in methodischer Hinsicht auf Natalie Zemon Davis' Bemühungen, die Stimmen (*voices*) historischer Akteure zu rekonstruieren.<sup>58</sup> Wenn wir, wie Joan Scott betonte, „Stimmen als die Art betrachten, mit der Menschen Handlungsfähigkeit konstruieren [...], geben sie Einblicke [...] in die Art und Weise, wie Menschen denken, in die Arten intellektueller und kultureller Ressourcen, die sie mobilisieren, in das Zusammenspiel zwischen sozialer Determination, strategischer Adaption und individueller Invention“.<sup>59</sup> Stimmen in ihren historischen Kontexten zu thematisieren, „sichert“ damit „jenen *agency* und somit historische Sichtbarkeit zu, die bisher ‚von der Geschichte verschwiegen‘ oder an ihren Rändern zurückgelassen worden sind“.<sup>60</sup>

Wenn über Sklavenstimmen geschrieben wird, ist vor allem auf Steven A. Epstein zu verweisen, der in seiner grundlegenden Studie den wichtigen Beitrag veranschaulicht hat, den der Sprachgebrauch für die Langlebigkeit der mediterranen Sklavereipraktiken besaß.<sup>61</sup> Jedoch handelt es sich um *geschriebene* Quellen und nicht um direkte mündliche Kommunikation, die Historikerinnen und Historiker untersuchen. Christoph Cluse plädierte deshalb in Anlehnung an Roger Chartier dafür, die Repräsentationen von Sklaven zu erforschen.<sup>62</sup> Insofern Historikerinnen und Historiker eben keinen direkten Zugang zu den Marktplätzen besitzen, auf denen „Menschen Sprache nutzten, um Menschen zu vermarkten“,<sup>63</sup> wirft diese Feststellung für meine Absicht, die Stimmen der bei *Lepanto* versklavten Muslime zu rekonstruieren, eine Reihe von Fragen zu „[s]prechende[n] Ware[n]“<sup>64</sup> auf: Wie ist mit solchen Quellen umzugehen, die Teil eines (Sprach-)Systems über *Lepanto*

<sup>58</sup> Davis 1988; Davis 2004: 20; Davis 2007a: 10-13; Davis 2011: 194; Scott 2011: 206 f.

<sup>59</sup> Ebd.: 207: „consider[] voice[s] to be the way people construct agency [...], [...] yield insight [...] into the way people think, the kinds of intellectual and cultural resources they mobilize, the interplay among social determination, strategic adaptation, and individual invention“.

<sup>60</sup> Ebd.: „grants agency and so historical visibility to those who have heretofore been ‚hidden from history‘ or left on its margins“; Wolf 1982: 195-231.

<sup>61</sup> Z. B. Epstein 2001: 196: „The people under study in this book used language to shape the rules regarding slavery. Being or owning a slave were behaviors learned through the use of words in contexts ranging from contracts to defenses of slavery. Markets were places where people used language to merchandise people, among other things. Whether as consumers, jurists, theologians, or so-called bystanders, the Italian people used the language of slavery for many centuries, and in turn this language informs us about the context that gave birth and continued life to one style of slavery“.

<sup>62</sup> Cluse 2010: 385 f.; Chartier 1989.

<sup>63</sup> Epstein 2001: 196: „people used language to merchandise people“. Eindringlich hat Blumenthal 2009: 46-79 für das spätmittelalterliche Valencia veranschaulicht, wie Sklaven in Befragungen ihren eigenen Verkauf beeinflussen konnten.

<sup>64</sup> Kaiser 2009.

waren und die Versklavung organisierten, sicherstellten und perpetuierten? Inwiefern sind ihre Stimmen aus den Dokumenten zu rekonstruieren, die darauf ausgelegt waren, Sklaven eben nicht als Menschen, sondern als stimmlose Waren in einem Machtgefüge zu repräsentieren, dessen Fortbestand gerade durch eine Überlieferungssituation abgesichert wurde, die sie „verstummen“ ließ?<sup>65</sup> Inwiefern hingen diese Repräsentationen mit Vorstellungen über ‚Wert‘ und ‚Wertlosigkeit‘ von Menschen zusammen, die zugleich die Bedeutung *Lepantos* als Ereignis formierten?

Insofern bereits für die Beutestücke gezeigt worden ist, dass sie Gegenstand diverser Beanspruchungen, daraus resultierender Streitigkeiten sowie einer umfangreichen, administrativen Schriftpraxis waren,<sup>66</sup> ist an dieser Stelle zu betonen, dass diese Befunde ebenso für die während der Seeschlacht versklavten Muslime gelten. Dies zeigt sich einerseits für die von Venier und Doria beanspruchten Söhne Mü’ezzín-zâde ‘Ali Paşas<sup>67</sup> sowie für den von Juan de Austria eingeforderten Beutezehnt der Sklaven, weshalb diese Marc’antonio Colonna zur Obhut übertragen wurden, bis auf päpstlichem Entscheid bereits Anfang November 1571 der Oberbefehlshaber in Messina insgesamt 192 gefangengesetzte Muslime zugesprochen bekam, was zehn Prozent der Gesamtzahl der Spanien überreichten Gefangenen entsprach.<sup>68</sup>

Allerdings bestanden offensichtlich auch unterhalb der logistischen Führungsebene Unklarheiten über die Besitzansprüche auf bei *Lepanto* erbeutete Muslime. So hatte Rodrigo de Mendoza zwei Sklaven erst im November 1571 per Richterspruch vom auf einer spanischen Galeeren tätigen *auditor* zugeteilt bekommen, die zuvor auf Don Juans Galeere verwahrt worden waren.<sup>69</sup> Zudem hatte der toskanische Befehlshaber d’Appiano einige der gefangengesetzten Osmanen der Beutedistribution vorenthalten und sich geweigert, diese Colonna auszuhändigen. Noch im November mahnte Pius V. dieses Verhalten in einer Alessandro de’ Medici gewährten Audienz, der das wiederum dem toskanischen Großherzog mitteilte.<sup>70</sup> Auch über den Verbleib jener Sklaven, die sich an Bord der Galeere Giustinianis befanden und folglich der offiziellen Beuteverteilung entgingen, setzten vor allem des-

<sup>65</sup> Chartier 1989; Foucault 1983; Scott 2011: 206 f.; Trouillot 1995. Romantisierende Vorstellungen zur „voice of the slave“ sollen dabei gerade nicht übernommen werden: Patterson 1982: 100.

<sup>66</sup> Siehe Kapitel II.2.i.a.

<sup>67</sup> Barbero 2010: 594-598; ÖNB, Cod. 8949: fol. 280<sup>v</sup>, Rom, 10. November 1571.

<sup>68</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 8<sup>r</sup>; Academia de la Historia 1843: 227-230; Barbero 2010: 594-598; Sereno 1845: 221-223. Zu Colonna vgl. Bazzano 2003: 149-161.

<sup>69</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 7<sup>v</sup>.

<sup>70</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 421<sup>r</sup>, Alessandro de’ Medici an Cosimo I. de’ Medici, Rom, 26. November 1571. D’Appiano war zudem von Neapel aus abgereist, ohne die Erlaubnis des Commissario Grimaldi erhalten zu haben, was erneut den päpstlichen Interessen widersprach.



halb Diskussionen ein, weil es sich häufig um hochrangige Kapitäne handelte.<sup>71</sup> Mit den ersten, in Venedig eintreffenden Galeeren entgingen aber auch die Sklaven weiterer Ligisten der Beuteverteilung. So hatte ein (nicht weiter namentlich genannter) Kapitän den spanischen Fahrenträger Joan de Barrio 43 gefangengenommene Osmanen auf Giustinianis Galeere nach Venedig bringen lassen. Von dort aus sollte de Barrio schließlich nach Messina weiterreisen, wo die Ankunft der Liga-Galeeren vermutet wurde. Kaum in der Lagunenstadt eingetroffen, beanpruchte allerdings Giustiniani die Sklaven für Venedig, wo sie auch bleiben sollten. De Barrio bat daraufhin die Signoria um die Ausstellung einer *fede testimonjal*, die bestätigt, dass sämtliche Sklaven in Venedig verwahrt würden. Ein solches Dokument, das de Barrio auch deshalb einforderte, weil die Überführung nach Venedig unter seiner finanziellen Beteiligung stattfand, sollte sowohl seinem Kapitän als auch Don Juan ausgehändigt werden. Zudem ersuchte de Barrio den Collegio, die ihm durch den Sklaventransport nach Venedig sowie seinen Weiterzug nach Sizilien entstehenden Kosten mit dem privaten Erhalt von ein paar Sklaven zu ersetzen.<sup>72</sup> Jedoch sahen sich die Mitglieder des Collegio nicht ausreichend über den Sachverhalt informiert und übertrugen daher dem neu ernannten, venezianischen Kommandanten Giacomo Soranzo die Entscheidungsfreiheit in dieser Angelegenheit.<sup>73</sup> Das verdeutlicht einerseits, dass einiges für eine wesentlich höhere Anzahl an während der Seeschlacht erbeuteten Muslimen spricht,<sup>74</sup> und andererseits, dass direkt nach der Seeschlacht eine extrem unübersichtliche Situation bezüglich des Besitzes gefangengesetzter Muslime geherrscht haben muss. So stellte ein spanischer Buchhalter noch im November 1571 fest, dass sich auf den spanischen Liga-Galeeren acht Sklaven befanden, die ursprünglich in päpstlichem Besitz gewesen sind und daher unbedingt zurückgegeben werden müssten.<sup>75</sup>

Folglich bestand die Notwendigkeit, sich einen Überblick zu verschaffen. Einerseits geschah dies dadurch, dass die spanische Krone erhebliche Summen zur Auszahlung der gefangengenommenen Sklaven den Galeerenkapitänen und -mannschaften gegenüber aufwandte (laut Instruktionen wohl mindestens 30 Dukaten pro Sklaven), um so über eine möglichst vollständige Gruppe an *Lepanto*-Sklaven verfügen zu können.<sup>76</sup> Dass Venezianer und Genueser verpflichtet waren, ihre Sklaven zunächst den Befehlshabern zu überreichen, sei hier nur am

<sup>71</sup> Zeitgenossen berichten, sie seien *huomini da comando*; sie dürften also höhere Funktionen in der osmanischen Armada und Gesellschaft eingenommen haben. ÖNB, Cod. 8949: fol. 280<sup>v</sup>, Venedig, 16. November 1571.

<sup>72</sup> ASVe, Collegio, Lettere comuni, filza 45, 4. und 8. November 1571, an Giacomo Soranzo, mit der Abschrift der Supplik des Joan de Barrio: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>73</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>74</sup> Bono 2014: 454.

<sup>75</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 7<sup>v</sup>.

<sup>76</sup> Eine ausführliche Zahlungsauflistung findet sich in ebd.: fol. 183<sup>r</sup>-184<sup>v</sup>. Zu dieser Festlegung siehe auch ebd.: fol. 12<sup>v</sup>, 220<sup>v</sup>.

Rande erwähnt.<sup>77</sup> Andererseits kam Don Juan mit seiner Aufforderung vom 15. Oktober der Notwendigkeit einer Überblicksverschaffung über die erbeuteten Muslime dadurch nach, dass die Kapitäne die „vielen Sklaven und anderen Dinge“ auflisten und dabei insbesondere die Namen, vormaligen Betätigungen und das Alter sämtlicher Sklaven anführen sollten.<sup>78</sup> Besonders dicht sind diese Listen für zehn der zwölf römischen Galeeren überliefert, die insgesamt 412 Osmanen erbeuteten (Tab. II.3.2).<sup>79</sup> Zusätzlich dazu sind für die Galeere Pisana fünf Namen notiert, die „als Eingezogene mit Gehalt der Christen rudern“.<sup>80</sup> Die genauen Hintergründe zu „Peco de Baico aus Strumica[,] Niccolo d[e] Michele aus Skopje, Bazarli coci aus Edirne, Giorgio d[e] Caia aus Galata [und] Joanni d[e] babaraio aus Sofia“<sup>81</sup> bleiben daher unbekannt. Insgesamt können zwei verschiedene Schreiber anhand ihrer Kürzel unterschieden, jedoch nicht eindeutig identifiziert werden.<sup>82</sup>

Wie ist die Personengruppe zu charakterisieren, die solche Schriftstücke aufsetzen? Die Schreiber der ligistischen Sklavenlisten konnten selbst Galeerensträflinge sein,<sup>83</sup> stammten aber auch aus dem nahen Dienstumfeld Juan de Austrias.<sup>84</sup> Sie waren fester Bestandteil der Schiffsbesatzung. Ein toskanisches Traktat zur Galeerenführung führt 1574 an, dass auf einer toskanischen Galeere jeweils ein *Capitano*, ein *Comito*, ein *Sottocomito*, zwei *Consiglieri*, vier *nobili di poppa*, ein *Scriuano*, ein *Barbiere*, ein *Barbierotto*, acht *Trombetti*, zwei *Mozzi* und ein *sacerdote* neben den zahlreichen Sklaven (*schiau*) und Galeerensträflingen (*[f]orzati*) dienten – insge-

<sup>77</sup> ASVe, Senato, Deliberazioni, Terra, filza 61, 11. Juli 1573, beiliegende, undatierte Supplik des Pataro Buzzacarina: fol. 1<sup>r</sup>. Ein solches Vorgehen hatte auch Genua bereits im Juli 1571 reguliert. ASGe, Senato, Senarega, 1385 (atti del Senato, 1571), 4. Juli 1571: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>78</sup> ASVat, Fondo Pio, 112: fol. 74<sup>r</sup>-79<sup>v</sup>, hier fol. 74<sup>r</sup>: „molti schiau et altre cose“; Academia de la Historia 1843: 230.

<sup>79</sup> Hanß 2014a. Zur Aussagefähigkeit solcher Beutelisten vgl. Jucker 2011: 43-54.

<sup>80</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 60<sup>r</sup>, 72<sup>r</sup>: „uogauono bona uoglia co[n] stipendio di christiani“. Zur Bedeutung von *bonavoglie* vgl. Scorza 2012a: 135 sowie z. B. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 54<sup>r</sup> („buona boglia“).

<sup>81</sup> Ebd.: fol. 60<sup>r</sup>: „Peco de Baico da Stromiza[,] Niccolo d[e] Michele da Scopi[,] Bazarli coci d[']Edrine[,] Giorgio d[e] Caia d[e] Galata[,] Joanni d[e] babaraio d[e] Sofia“. Die in den Listen angeführten Namen sind mitunter stark verballhornt, sodass sie hier grundsätzlich in der Schreibweise angeführt werden, wie sie in den Quellen auftreten.

<sup>82</sup> Das Kürzel 1 befindet sich (in Variationen) in ebd.: fol. 47<sup>r</sup>, 48<sup>r</sup>, 55<sup>r</sup>, 58<sup>r</sup>, 59<sup>r</sup>, 60<sup>r</sup>. Bei dem Kürzel 2 könnte es sich sowohl um das Kürzel eines anderen Schreibers als auch um die Kennzeichnung von Reinschriften handeln. Kürzel 2 ist aufzufinden (in Variationen) in ebd.: fol. 44<sup>v</sup>, 45<sup>v</sup>, 49<sup>r</sup>, 49<sup>v</sup>, 50<sup>v</sup>[?], 51<sup>r</sup>, 51<sup>v</sup>, 52<sup>r</sup>, 52<sup>v</sup>, 53<sup>r</sup>, 53<sup>v</sup>, 54<sup>v</sup>, 56<sup>v</sup>, 57<sup>v</sup>, 61<sup>v</sup>, 62<sup>v</sup>, 63<sup>v</sup>, 68<sup>v</sup>, 69<sup>v</sup>, 69<sup>v</sup>, 71<sup>v</sup>, 72<sup>r</sup>, 72<sup>v</sup>, 73<sup>r</sup>, 73<sup>v</sup>. Die Kürzel entsprechend nicht demjenigen Diego García de Pradillas (vgl. AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 240<sup>r</sup>). Bei Kürzel 1 könnte es sich um dasjenige des Vedor Andrés de Alva handeln (vgl. ebd.: fol. 8<sup>v</sup>, 9<sup>r</sup> und die Ähnlichkeit zu BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 58<sup>r</sup>).

<sup>83</sup> Pantera 1614 (BNCF, PALAT.8.9.3.10), S. 135. Colonna hatte einen Schreiber an Bord jeder Galeere: Guglielmotti 1862: 15 f.; Barbero 2010: 638.

<sup>84</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 240<sup>r</sup>, Juan de Austria an Alvise Mocenigo I., Echinaden, 8. Oktober 1571 (Abschrift).

samt wohl mehr als 260 Personen pro Galeere.<sup>85</sup> Die Tätigkeitsfelder von Galeerenschreibern lassen sich insbesondere aus den überlieferten Ernennungsschreiben rekonstruieren, die Befugnisse und Verpflichtungen genau dokumentierten. Ein solches ist für den aus Villafranca stammenden Giovanni Antonio Farauo erhalten, der im Mai 1573 zum Galeerenschreiber des savoyischen Ritterordens der Heiligen Mauritius und Lazarus ernannt wurde, nachdem er bereits mehrere Jahre als Schreiber im Dienste Andrea Provana di Leyni tätig gewesen war und damit aller Wahrscheinlichkeit nach auch an *Lepanto* als Schreiber teilgenommen hatte.<sup>86</sup> Als solcher *scriuano di ratione delle galere* hatte Farauo für jährlich 100 *scudi d'oro d'Italia* eine Menge an Verpflichtungen: Es waren die Geldzahlungen des Schatzmeisters und der Befehlshaber zu verschriftlichen sowie die Inventarregister jeder Galeere mit besonderer Berücksichtigung der Waffenbestände anzufertigen. Diese basierten auf den einzelnen gegengezeichneten Rechnungsbelegen, die er jeden Samstag von den Schreibern der einzelnen Galeeren (*scriuani particolari di ciascuna gallera*) einzufordern hatte. Auf vergleichbare Weise hatte Farauo wöchentliche Buchführung über die Rechnungen des Apothekers und Barbiers zu führen sowie die Magazinbestände (neben den Waffen vor allem auch die Lebendwaren) sowie das Vorhandensein und die korrekte Verteilung von Lebensmitteln und Soldauszahlungen zu beaufsichtigen. Zugleich oblag dem Galeerenschreiber die Buchführung über die Schiffsbesetzung. Dabei hatte er die Urteilsprüche und Jahresangaben zum Dienst der Galeerensträflinge sowie etwaige Lossprechungen und Todesfälle von Sträflingen und Sklaven zu dokumentieren. Zudem sollte er ein gesondertes Inventar führen, das erbeutete Gegenstände und Menschen vermerkte. Dabei waren auch Hintergründe zur Beute selbst sowie zum Ort und Zeitpunkt der Erbeutung anzugeben.<sup>87</sup>

<sup>85</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2131/4, Abhandlung des Vipistrino zur Galeerenführung, 1574, Cosimo I. de' Medici gewidmet: fol. 28<sup>v</sup> f., 40<sup>v</sup>. Demnach verdiente ein [*s*]criuano durchschnittlich 3 *scudi* pro Monat und damit genauso viel wie der *sacerdote* oder [*b*]arbiere. Der [*c*]apitano erhalte „[scudi] 8.2.10.0“. Darüber hinaus erhielten die Besatzungsmitglieder, die „huo[*min*]i liberi, detti di Cauo“, ein tägliches „Vitto“ an: der *Sacerdote* „p:<sup>ti</sup> 2 1/2“, der *Barbier* „p:<sup>ti</sup> 2“, der *Capitano* „p:<sup>ti</sup> 4“ und der *Scriuano* „p:<sup>ti</sup> 2“ pro Tag. Die *ciurme*, also *forzati* und *schiaui*, erhielten 80 *Cantara* Schiffszwieback pro Monat. Ebd.: fol. 40<sup>v</sup>, 42<sup>v</sup>.

<sup>86</sup> AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 1, Nr. 11: fol. 24<sup>r</sup>-25<sup>v</sup>, Nizza, 4./6. Mai 1573. Ebd.: fol. 24<sup>r</sup>: „scriuano di ratione delle galere di n[ost]ra sacra religione et militia de SS.<sup>ti</sup> Mauritio et Lazaro“.

<sup>87</sup> Ebd. Savoyische Zahlungsaufstellungen für die Galeerenbesatzungen sind u. a. überliefert in AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 3, Nr. 11: fol. 31<sup>r</sup> f., undatiert. Fortan tritt Giovanni Antonio Farauo als Galeerenschreiber in Erscheinung. Bereits am 20. Mai 1573 verteilte er 50 *scudi d'oro*. AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 6, Nr. 5: fol. 11<sup>r</sup>, Nizza, 20. Mai 1573, Eingangserklärung des Don Annibale della Ravoisa, besagten Betrag vom Schreiber Giovanni Antonio Farauo erhalten zu haben. Ein besonders ausführliches *Libro delle galere* ist im savoyischen Kontext erhalten in AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 8 (1573-1603). Zur Schriftlichkeit an Bord gehörte freilich

Die Verschriftlichung der *Lepanto*-Sklavenlisten war also in eine umfassendere Schriftlichkeit dieser Berufsgruppe eingebettet, anhand derer sich deren Amtsführung dokumentierte, die in der Erfassung von Besitzverhältnissen der Gelder, Waren, Sträflinge, Beutestücke und Sklave bestand. So waren die *Lepanto*-Sklavenlisten in Schrift- und Genretraditionen eingebettet und keineswegs das Resultat spontaner, sondern wohlüberlegte Schriftakte. Entsprechend sind Abschriften angefertigt worden, sodass die Sklaven-Listen der römischen Galeeren Elbigina, Patrona, Pisana, San Giovanni und Vittoria in zweifacher Ausführung als Notizen und in Reinschrift überliefert sind,<sup>88</sup> anhand derer sogar die zeitliche Reihenfolge der Schriftenanfertigung zu rekonstruieren ist.<sup>89</sup> Die Kapitäne Baccio da Pisa und Metello Caracciolo bestätigten zudem die Richtigkeit der Angaben für die Galeeren Vittoria und Toscana.<sup>90</sup>

Den Handschriften sind seltene Informationen zu den soziokulturellen Hintergründen derjenigen zu entnehmen, die auf osmanischer Seite gekämpft hatten, da sie mit Namens- und Herkunftsangaben aufgelistet wurden, wie beispielsweise „Mamet di Ossai aus Konstantinopel“ oder „Mostafa de Agmet aus Anatolien“.<sup>91</sup> Die Mehrzahl der Versklavten kam aus der Hauptstadt, dem anatolischen Hinterland oder Gelibolu. Manche stammten aber auch aus Nordafrika oder dem Schwarzmeergebiet. Andere waren bosnischer, bulgarischer, griechischer, ungarischer, arabischer oder zypriotischer Herkunft.<sup>92</sup> Außerdem ist die Ansammlung von Gefangenen gleichen regionalen Herkommens auf denselben Schiffen auffällig: Die päpstliche Serena nahm insgesamt 14 Einwohner Ankaras gefangen, die Padrona drei Menschen aus den Regionen des Schwarzen Meeres, die Pisana 15 Istanbuler und 21 Anatolier, die San Giovanni inhaftierte auffällig viele Konvertiten und die Sklaven der Vittoria kamen zumeist aus Fez oder Algier und wurden als „Mohr“ oder „Araber“ bezeichnet.<sup>93</sup> Insofern ist davon aus-

---

auch die Erstellung und Nutzung von Kartenmaterial. Als zeitgenössische handschriftliche Quelle spanischer oder italienischer Provenienz siehe hierzu PUL, Kane MS. 57.

<sup>88</sup> Elbigina (BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 58<sup>r</sup>-58<sup>v</sup>, Kürzel 1; ebd.: fol. 53<sup>r</sup>-53<sup>v</sup>, Kürzel 2), Patrona (ebd.: fol. 47<sup>r</sup>-48<sup>v</sup>, in anderer Handschrift oder jener des Kürzels 1; ebd.: fol. 70<sup>r</sup>-71<sup>v</sup>, Handschrift des Kürzels 2), Pisana (ebd.: fol. 60<sup>r</sup>-61<sup>v</sup>, Kürzel 1; ebd.: fol. 72<sup>r</sup>-73<sup>v</sup>, Kürzel 2), San Giovanni (ebd.: fol. 55<sup>r</sup>, Kürzel 1; ebd.: fol. 51<sup>r</sup>-51<sup>v</sup>, Kürzel 2), Vittoria (ebd.: fol. 59<sup>r</sup>-59<sup>v</sup>, Kürzel 1; ebd.: fol. 68<sup>r</sup>-69<sup>v</sup>, Kürzel 2).

<sup>89</sup> Ein Abschreibefehler befindet sich bei ebd.: fol. 51<sup>r</sup> („Vsain“, ebd.: fol. 55<sup>r</sup>). Ein weiterer wäre auf ebd.: fol. 47<sup>r</sup> („Mami da Galatà// Mamet d'Acomat di Natolia“) im vgl. zu ebd.: fol. 70<sup>r</sup> („mami d' da galata// mamet de acomat d'natolia“) beinahe unterlaufen. Weitere Belege für die Reihenfolge der Abfassung lassen sich ebd.: fol. 47<sup>r</sup>, 56<sup>v</sup>, 61<sup>v</sup>, 62<sup>v</sup>, 63<sup>v</sup>, 70<sup>r</sup> entnehmen.

<sup>90</sup> Ebd.: fol. 59<sup>v</sup> (Vittoria, Baccio da Pisa), 65<sup>v</sup> (Toscana, Metello Caracciolo).

<sup>91</sup> Ebd.: fol. 44<sup>r</sup> f.: „mamet di ossai da costantinopoli; mostafa de agmet da natolia“.

<sup>92</sup> Ebd.: fol. 44<sup>r</sup>-73<sup>r</sup>. Zu anatolischen Bauern in der osmanischen Marine sowie zur großen Anzahl von Menschen griechischer Herkunft auf den osmanischen Schiffen bei *Lepanto* vgl. Imber 1980; Manoussacas 1974.

<sup>93</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 44<sup>r</sup>-44<sup>v</sup>, 47<sup>r</sup>, 60<sup>v</sup>-61<sup>r</sup>, 51<sup>r</sup>-51<sup>v</sup>, 55<sup>r</sup>, 68<sup>r</sup>-69<sup>r</sup>: „moro“, „arabo“.

Tab. II.3.2: Überblick zu den römischen Sklavenlisten (Lefkada, 16. Oktober 1571).

| Galeere                      | Schlacht-<br>position | Kapitän                         | Anzahl der erbeuteten<br>Sklaven (davon<br>,Renegaten‘) | Anzahl<br>,befreiter‘<br>Christen |
|------------------------------|-----------------------|---------------------------------|---|-----------------------------------|
| Elbigina                     | Linker<br>Flügel      | Fabio Gallerati                 | 22  |                                   |
| Grifona                      | Zentrum               | Alessandro Negroni<br>(Negrini) | 32 (1)  |                                   |
| Pace                         | Zentrum               | Jacopo Perpignano               | 52  |                                   |
| Patrona                      | Nachhut               | Alfonso d’Appiano               | 56  | 14                                |
| Pisana                       | Zentrum               | Ercole Balotta                  | 48 (4)  | 28                                |
| San<br>Giovanni              | Rechter<br>Flügel     | Angelo Biffoli                  | 31 (6/7)  |                                   |
| Santa Maria                  | Rechter<br>Flügel     | Pandolfo Strozzi                | 13  |                                   |
| Siena/<br>Sirena/<br>Sovrana | Nachhut               | Antonio d’Ascoli                | 62  |                                   |
| Toscana                      | Zentrum               | Metello Caracciolo              | 32 (2)  | 89                                |
| Vittoria                     | Zentrum               | Baccio da Pisa                  | 64  | 18                                |
|                              |                       |                                 | $\Sigma$ 412 (14)                                       | $\Sigma$ 149                      |

Quellen: BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3. Die – teilweise widersprüchlichen – Angaben zu den päpstlichen Galeeren stammen aus Barbero 2010: 624 f.; Bicheno 2003: 310-318; Guglielmotti 1862: 158-159; ders. 1887: 198-241; Monga 2004: 40 f. Leider ließen sich keine Sklavenlisten der Galeeren Capitana (Marc’antonio Colonna, Orazio Orsini und Gaspare Bruni, Zentrum) und Fiorenza (Tommaso de’ Medici, Zentrum) auffinden. Eine diesbezügliche Anfrage beim ASF blieb erfolglos. Dennoch kann nicht ausgeschlossen werden, dass deren Listen womöglich in BSS (Archivio Colonna), ASC oder ASF aufbewahrt werden. Für ‚befreite Christen‘ und ‚Renegaten‘ siehe die Kapitel II.3.ii. und II.3.iii.

zugehen, dass die Organisationsstruktur der osmanischen Besatzung auf Gruppen gleicher regionaler Herkunft (*cins*) basierte.<sup>94</sup> Die Schreiber nutzten außerdem die Bezeichnungen „Schwarzer“ und „Türke“, um Zugehörigkeiten zu markieren.<sup>95</sup>

Mitunter führten die Schreiber weitere Informationen zu den Erbeuteten an. Diesen zufolge waren die gefangengenommenen osmanischen „Sklaven“ (*schiani*)

<sup>94</sup> Vgl. Brummett 1994: 89-122; Kunt 1974; Vryonis 1975.

<sup>95</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 51<sup>r</sup>, 52<sup>r</sup>: „*negro*“, „*nigro*“, „*turco*“. Vgl. Earle, Lowe 2005; Groebner 2003; Groebner 2007; McKee 2008.

zwischen achtzehn und fünfzig Jahren alt.<sup>96</sup> Sklaven, die Verletzungen erlitten hatten, wurden ebenso gesondert vermerkt,<sup>97</sup> wie diejenigen, die nach ihrer Gefangennahme starben. „Vsaino di Regep aus Karaman“ ist deshalb ausgestrichen worden und erhielt den Vermerk „tot“.<sup>98</sup> Neben dem mallorquinesischen ‚Renegaten‘ Hasan ist als Sterbedatum der 15. Oktober 1571 vermerkt, ein Tag vor der Anfertigung der Listen.<sup>99</sup> Der Schreiber musste auch notieren, dass es dem Anatolier „Jessedibali“ gelungen war, von der Galere Grifona zu fliehen.<sup>100</sup> Unter den Sklaven befanden sich nicht nur Kapitäne, ein Oda-başı, verschiedene Şipâhı und deren Bedienstete, sondern auch zwei Schuhverkäufer, ein Barbier und diverse Leinen- und Baumwollweber. Hinzu kamen einige Schreiber, ein Koch, ein Bäcker, ein Architekt, der auf die Errichtung von Palästen, Türmen und Mauern sowie auf Arbeiten mit Holz spezialisiert gewesen sei, und ein weiterer Spezialist, der Bogen und Pfeile herrichten konnte. Sogar der Falkner eines Obersts befand sich unter den Versklavten.<sup>101</sup> Angesichts der erwähnten Spezifizierungen des Kriegsarchitekten sowie der beispielsweise von den de’ Medici getätigten Falkenbestellungen zeigen die Anführungen dieser Berufsgruppen deren Wertschätzung.<sup>102</sup>

Der Listenanfertigung gingen sorgfältige Befragungen voraus, deren genaue Umstände nicht mehr zweifelsfrei zu rekonstruieren sind: Italienischkenntnisse waren auch unter Osmanen verbreitet, doch sicherlich nahmen Übersetzer, Vermittler, Konvertiten und (ehemalige) Sklaven bei der Durchführung entsprechende Rollen ein.<sup>103</sup> Anhand der Anmerkungen der Schreiber ist mitunter der Sprachgebrauch rekonstruierbar. Häufig übersetzten sie weder osmanische Ortsnamen noch nutz-

<sup>96</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 68<sup>r</sup>: „schiaui“. Zu den Altersangaben siehe ebd.: fol. 51<sup>r</sup>, 55<sup>r</sup>.

<sup>97</sup> Ebd.: fol. 52<sup>r</sup>: „feritto“.

<sup>98</sup> Ebd.: fol. 47<sup>r</sup>: „morto Vsaino di Regep da Caramania“.

<sup>99</sup> Ebd.: fol. 64<sup>r</sup>: „Assan’ Maiorchino: Rinneg<sup>to</sup> morto Adi 15. 8.<sup>re</sup>“.

<sup>100</sup> Ebd.: fol. 49<sup>r</sup>: „Jessedibali di nattolia fuggitto“.

<sup>101</sup> Ebd.: fol. 54<sup>r</sup> f.: „Mami Rais feritto cap.<sup>no</sup>“; ebd.: fol. 64<sup>r</sup>: „Hibraim di Giaffer di Galipoli“; „Rais“; „Ametto di scander di Costant[inopoli] otabasci“. Zu Odabaşı vgl. İsmail H. Uzunçarşılı: Osmanlı Devleti teşkilâtından Kapukulu Ocakları. Bd. 1: Acemi Ocağı ve Yeniçeri Ocağı. Ankara 1984, S. 32, 38, 45, 82, 85, 151-153, 163, 165, 168, 171, 234-235, 251, 267, 270, 277, 306, 309, 313, 333, 351, 355-356, 358, 365, 368, 377, 387, 395, 425, 539, 548-549, 563, 584-586, 591, 605. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 54<sup>r</sup>-54<sup>v</sup>. Vermerkt wurde ebenso, ob die gefangengenommenen Osmanen *bonavoglie* waren: vgl. u. a. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 54<sup>r</sup>. İnalçık 1974: 189 f. führt an, die Şipâhı seien bereits vor der Seeschlacht von einer langen Kampfsaison erschöpft gewesen und wünschten, heimzukehren. In den hier untersuchten, freilich nur für die päpstlichen Galeeren aussagekräftigen Quellen verweist allein die Liste der Galeere Pace auf gefangengenommene Şipâhıs: „mostafa de lepanto ferito caualieri spai“, „macamut de inabat ferito spai e cucitore“, „mustafa de taracalla spai“, „Ali de nebachtı ferito spai e barbıere“, „macamet d’ali de taracalla spai scriuano“. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 54<sup>r</sup>.

<sup>102</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 568: fol. 226<sup>r</sup>.

<sup>103</sup> Dass Konvertiten wie Giorgio del Giglio Pannilini, die der osmanischen Sprache mächtig waren, Gespräche mit den *turdj* führten und sie zu gefangengenommenen und neu berufenen, osmanischen Würdenträgern befragten, belegt BAV, Barb. lat., 4791: fol. 299<sup>v</sup>.

ten sie eine einheitliche Bezeichnung für solche, die in italienischer und osmanischer Version auftraten. Vielmehr schrieben sie diese in der Varianz nieder, in der sie ihnen von den Sklaven mitgeteilt wurden. „Rustan d’ali“ und „Acomat d’Issa[n]“ kamen aus *Romelia*, also *rūm-eli*, was der osmanische Ausdruck für die Gebiete der Balkanhalbinsel ist.<sup>104</sup> Andere Sklaven stammten von *costantinopoli*<sup>105</sup> oder auch aus *stanboli*.<sup>106</sup> Vergleichbares ist ebenso für die spanischen Listen der bei *Lepanto* erbeuteten Muslime feststellbar.<sup>107</sup> „Ream“ hat den in römischen Diensten Fragenden darauf, woher er komme, offensichtlich in Arabisch mit *bilād aš-šam* geantwortet. So findet sich in den Listen nicht der Hinweis auf das syrisch-palästinensische Gebiet (etwa *Siria* oder *Soria*), sondern die italienische Verballhornung der arabischen Antwort als *Ream d’Abdula da Sciam*.<sup>108</sup> Folglich dürften auch einige der Anatolien-Antworten als *Anadolu* gegeben worden sein, was leicht als *natolia* verständlich war.<sup>109</sup> Bei dem Şipāhī Muşţafā und dem Schreiber „bali d’mustafa“ wurde notiert, dass sie aus *lepanto* seien. An anderer Stelle bezog sich der Schreiber der ‚Heiligen Liga‘ nicht auf die italienische, sondern die osmanischen und griechischen Ortsbezeichnung İnebahtı und Nafpaktos, die ihm der Şipāhī und Barbier ‘Ali sowie zwei weitere Sklaven namens Ğaffār und Muşţafā genannt hatten. Deshalb vermerkte der Schreiber bei diesen, dass sie in *nebahti* oder *enepac-to* lebten.<sup>110</sup> Nach der Auflistung verschiedener Sklaven aus *caradimis*, *brusali*, *asciarli*, *costantinopoli*, *carabusta* und *chiuli* scheint der Schreiber von der Masse mehr oder weniger gut verständlicher Informationen ein wenig überfordert gewesen zu sein und notierte, dass ein gewisser Maḥmūd Aḥmed (*macomett di acomett*) aus „*carabusta* oder von *costantinopoli*“<sup>111</sup> komme. Ein anderer stammte aus *Edrine* – nicht aus Edirne.<sup>112</sup> In ähnlicher Weise belegt auch die spanische Dokumentation die gelegentliche Überforderung mit der schieren Menge osmanischer Bezeichnungen für die Identifikation der Versklavten. Einer der Don Juan zu überreichenden Sklaven, so ist in den Listen zu lesen, stammte aus *andrinapoli* und ein anderer aus *edane*, wengleich sie doch beide aus Edirne (auch bekannt als Adrianopoli) kamen. Of-

<sup>104</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 47<sup>r</sup>: „Rustan d’ali di romelia“; „Acomat d’Issa[n] da Romelia“; İnalçık 1995.

<sup>105</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 44<sup>r</sup>: „costantinopoli“.

<sup>106</sup> Ebd.: fol. 53<sup>r</sup>.

<sup>107</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 248<sup>r</sup>-250<sup>r</sup> (z. B. „Açan de rromeli h. de vçayn“, „rrejef de co[n]stantinopla h. de yeçepe“, „Açan de stanbor h. de mahamet“).

<sup>108</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 60<sup>v</sup>, 72<sup>v</sup>. Ich danke Prof. Dr. Maria Pia Pedani (Venedig), die mich auf die Bedeutung von *Sciam* hingewiesen hat. Vgl. auch Kellner-Heinkele 1994: 346-359.

<sup>109</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 44<sup>r</sup> f., 47<sup>r</sup>, 49<sup>r</sup>, 51<sup>r</sup> u. a.

<sup>110</sup> Ebd.: fol. 54<sup>r</sup>, 59<sup>r</sup>. Ob auch „macamut de inabat ferito spai e cucitore“ aus İnebahtı oder doch aus İnebat (nahe Aydıns) kam, lässt sich nicht mit Sicherheit feststellen. Ebd.: fol. 54<sup>r</sup>.

<sup>111</sup> Ebd.: fol. 49<sup>r</sup>: „macomett di acomett di carabusta, ouero di costantinopoli“.

<sup>112</sup> Ebd.: fol. 60<sup>r</sup>.

fensichtlich hatte ein anderer gefangengesetzter Muslim die ihn befragenden Spanier darauf hinweisen wollen, dass er im Osmanischen Reich Sulṭānssklave gewesen ist. Auf die Frage, woher er komme, antwortete er daher mit Sarāy („Palast“). Der Befragende deutete dies jedoch offensichtlich als konkrete Ortsangabe und notierte ihn als „*Jauali* aus *xarayz*, Sohn von Ramaḫān“. <sup>113</sup> Auch als Antonio de Marquina den Empfang der von Spanien verschenkten Muslime quittierte, war den Beteiligten ein Fehler unterlaufen. Denn das Schreiben besaß zunächst eine Auflistung anderer Sklaven, die daraufhin durchgestrichen und durch die Namen der eigentlich überreichten Sklaven ersetzt wurden. <sup>114</sup> Dass die Niederschrift osmanischer Namen durchaus überfordern konnte, belegt auch eine zeitgenössische *Lepanto*-Flugschrift. In ihr entschuldigte sich der genuesische Autor, dass er die Vor- und Nachnamen der verstorbenen, gefangengenommenen und geflohenen osmanischen Kapitäne nicht angeben werde, „da [sie] *Barbari* und höchst schwierig darzulegen seien“. <sup>115</sup> Wenn die Schreiber der Listen die Antwort der Sklaven beim besten Willen nicht verstanden, füllten sie die Lücke einfach mit Punkten aus. <sup>116</sup> Dass die Listen auf Befragungssituationen basierten, belegt eine weitere Notiz. Der Schreiber verwies hier auf einen anderen *turco*, ohne jedoch ausführlichere Details anführen zu können. Dabei rechtfertigte er diese Informationslücke, indem er anmerkte, dass dieser Sklave am Mund verletzt war und dass er deshalb nicht sprechen konnte. <sup>117</sup>

Welche Fragen konnten den Sklaven genau gestellt werden, zusätzlich zu jenen über Name, Herkunft, Alter und Beruf? Hierzu ermöglicht die von Juan de Austria in Anwesenheit seines Sekretärs Juan de Soto einen Tag nach der Seeschlacht durchgeführte Befragung Maḫmūd Beḡs Einblicke – andere Abschriften des Protokolls führen an, de Soto habe die Befragung allein durchgeführt. <sup>118</sup> Das Verhörprotokoll zirkulierte nicht nur in Abschriften sowie als spanischer Druck, sondern sowohl als preiswerte wie auch als kostspielige italienische Flugschrift, die zudem

<sup>113</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 249<sup>r</sup>: „*Jauali* de *xarayz*. h. *derramadan*“.

<sup>114</sup> Ebd.: fol. 254<sup>v</sup>, Messina, 8. November 1571 führt zunächst „*Musa* hijo de *meemete* *pir*“, „*Saim* hijo de *amete*“, „*Mostafa*, hijo de *amta*“ und „*Meemet*, hijo de *naçif*“ an. Darunter wurden dann folgende Sklaven genannt: „*Derbix* ederna. hijo de *mostafa*“, „*Mostafa* de *enguri* hijo de *cayde amete*“, „*Musa* de *semendre* hijo de *amte*“, „*Vcayn* de *natalia*. hijo de *amete*“, „*Maemete* de *natalia* hijo de *naçif*“ und „*Çultan* de *anatolia*, hijo de *Carali*“.

<sup>115</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 34: „*Li nomi, et cognomi de' quali, per esser Barbari, et difficilissimi ad esplicare, non mi estenderò à douer narrere*“. Pallavicino führt daraufhin jedoch „*Pretaf Bassà*“, „*Lucchiali*“, „*Hali Bassà*“ sowie „*due suoi figliuoli*“ an (ebd.).

<sup>116</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 53<sup>r</sup>, 58<sup>v</sup>: „*Gio . . . de Suere*“.

<sup>117</sup> Ebd.: fol. 52<sup>r</sup>: „*vn altro turco ferito in boca che non puo parlare*“.

<sup>118</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 240<sup>r</sup>, Juan de Austria an Alvise Mocenigo I., Echinaden, 8. Oktober 1571 (Abschrift): „*esaminato et jnterrogato dal segre: Gioa[n] di sotto, delle cose, i[n] breue disse quel che segue*“; De Austria 1571a (BNCR, 69.4.A.22): fol. 3<sup>r</sup>.



mehrfach in andere Drucke eingefügt wurde.<sup>119</sup> Offensichtlich galt es als lohnenswert, herauszufinden, welche Informationen die Sklaven kannten,<sup>120</sup> denn nicht umsonst warnte Pius V. im Dezember 1571 in einer Bulle davor, dass entflozene oder verkaufte Sklaven letztlich die osmanische Flotte stärkten.<sup>121</sup> Diese Nützlichkeit der Sklaven als Informanten galt freilich sowohl für die versklavten Muslime als auch für Christen, die sich während des Zypernkrieges aus ihrer Abhängigkeit befreien konnten. Nachdem ein solcher *schiaivo* im August 1570 in Zadar eingetroffen war und berichtete, die Venezianer hätten die osmanische Armade geschlagen, zirkulierte die Nachricht sofort in Venedig und Urbino.<sup>122</sup> Ein ehemaliger Einwohner Lecces namens Giovanni Rena, der als Sklave auf den osmanischen Galeeren gedient hatte und geflohen war, ist im August 1571 sehr genau über die Quantität und Qualität der osmanischen Armada ausgefragt worden. Seine Antworten zirkulierten offensichtlich in diplomatischen Kreisen, sodass der spanische Botschafter in Mailand Renas Antworten nach Madrid sandte.<sup>123</sup> Von der osmanischen Armada nach Venedig geflohene Sklaven berichteten, dass auf den Galeeren Freudenfeuerwerke anlässlich der osmanischen Einnahme Famagustas veranstaltet worden seien und dass auch die Einwohner Nadinós „große Feste“ diesbezüglich durchgeführt hätten.<sup>124</sup> Offensichtlich waren Sklaven jedoch nicht als grundsätzlich vertrauenswürdige Quellen eingeschätzt, denn der Nachricht von der Einnahme Famagustas vertrauten venezianische Novellanten erst, als sie einige Zeit später Bestätigungsschreiben aus Wien und Polen erhielten.<sup>125</sup> Von Osmanen entflozene christliche Galeerensklaven lieferten wertvolle Kunde über mediterrane Flottenbe-

<sup>119</sup> De Austria 1571b (BNE, R 34182<sup>11</sup>): fol. 2<sup>v</sup>. Bei Soto 1571 (AL, Turcica XXIX/14260; OSK, Röpl. 280 = Röpl. 283 (5)) handelt es sich um die seltene, preisgünstige Flugschrift. Die kostspieligere Variante ist Soto O. J. [1571] (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 31<sup>r</sup>-34<sup>v</sup>; BL, 1070.k.6(2)). Das Verhör wurde nachgedruckt in De Austria 1571a (BNCR, 69.4.A.22; AL, Turcica VI.96/15856) fol. 3<sup>r</sup>-5<sup>r</sup>; Anonym O. J.af (ÖNB F 000021-B Flu) und auszugsweise in Anonym O. J.k. [1571] (AL, Turcica XI.173/15949). Die früheste, mir bekannte Überlieferung dürfte AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 83 (*Relacion de lo q[ue] hizo la Armada de la Liga Christiana desde los treinta de Setiembre de M. D. Lxxi años hasta despues de la diez de Otubre despues de la Victoria que vbo .d[el]los .7.deste de la Armada del Turco*): fol. 6<sup>r</sup> f. darstellen.

<sup>120</sup> ASVat, Pio 112: fol. 78<sup>r</sup>: „tra li detti schiaui sono molti fuorusciti, et informi“.

<sup>121</sup> Pius V. 1571 (BNCR, 68.13.F.23/139): fol. 1<sup>v</sup>; Cherubini 1617 (BSB, 2 J.can.f. 15 k-2/3): 354.

<sup>122</sup> BAV, Urb. lat. 1041, 2: fol. 330<sup>v</sup>, Venedig, 21. August 1570.

<sup>123</sup> AGS, Estado, Milán, leg. 1230, doc. 127, Mailand, 19. August 1571. Siehe auch ASMo, Cancelleria ducale, Estero, carteggio ambasciatori, Roma, b. 84, fasc. 368, Antonio Scaino an den Kardinal d'Este, Rom, 27. August 1571: fol. 13<sup>r</sup>.

<sup>124</sup> SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimes Archiv), 203. Zeitungen, Loc. 10696/12, venezianischer Avviso vom 5. Oktober 1571, weitergeleitet durch Petrus Bizarius aus Augsburg an den Kurfürsten August von Sachsen: fol. 2<sup>r</sup>: „gran feste“.

<sup>125</sup> Ebd.

wegungen an die Hauptinformanten des toskanischen Großherzogs<sup>126</sup> und ein nach 13-jähriger Gefangenschaft im März 1572 als Osmane verkleideter und geflohener Sklave namens Esteban Lopez de Avila informierte den Vizekönig in Neapel über die osmanischen Reaktionen auf *Lepanto*.<sup>127</sup>

Auch Maḥmūd Beğ, Gouverneur der Insel Euböa und Erzieher der Söhne Mü'ezzīn-zāde 'Alī Paşa,<sup>128</sup> wurde nach der Seeschlacht von Lepanto als eine solche Wissensressource betrachtet und über die Flottenbewegungen und deren Umfang sowie die Zusammensetzung der Besatzung ausgehört. Andere Fragen bezogen sich auf die osmanische Perspektive zur Seeschlacht, insbesondere deren Schlachtordnung und zeitlichen Verlauf. Außerdem bestätigte er, dass er von Don Juans Befehlshaberschaft sowie dem Liga-Bündnis wisse, die genauen Details ihm aber unbekannt seien. Besonders aufschlussreich sind die letzten beiden Fragen, denn Maḥmūds Antworten auf diese waren nicht richtig: Er meinte, 'Ulūğ 'Alī Paşa werde nicht nach Istanbul zurückkehren, da der Sulṭān ihn ohne Umschweife enthaupten ließe. Doch kam 'Ulūğ 'Alī Paşa nach Istanbul und wurde als einzig nahmhafter Osmane, der dem Schlachtgetümmel entkommen konnte, reich geehrt.<sup>129</sup> Auf die letzte Frage antwortete Maḥmūd, dass es schwer sein dürfte, die osmanische Flotte wieder instand zu setzen.<sup>130</sup>

Tatsächlich gelang es dem Sulṭān jedoch, diese innerhalb von zwei Jahren zu erneuern.<sup>131</sup> Natürlich kann Maḥmūd sich einfach getäuscht und die Situation falsch eingeschätzt haben. Es könnte sich auch um Änderungen handeln, die während der Drucklegung des Verhörs vollzogen wurden, um so die Bedeutung des

<sup>126</sup> Vgl. ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 54<sup>r</sup>, „El Baroncello“ an Cosimo I. de' Medici, Livorno, 16./18.[?] Oktober 1571 (über einlaufende Schiffe sowie Flottenbewegungen).

<sup>127</sup> Die Befragung und ihre Ergebnisse wurden an den spanischen Hof weitergeleitet. AGS, Estado, Nápoles, Virreinato, leg. 1061, doc. 31: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>128</sup> Rosi 1898: 145 identifiziert den Erzieher als Gouverneur von Euböa, sodass sich diesem die Beschreibung aus Theiner 1856: 462 zuordnen lässt: „Mahamat Bey, qui dicitur gubernator Eubeæ sive Negroponti, mediocris staturæ, barbæ castaneæ raræ, oculorum nonnihil straborum, cui non est aliud signum in facie, annorum, ut ipsemet dixit, quadraginta“.

<sup>129</sup> Soucek 2000. Zu 'Ulūğ 'Alī Paşa und seinen Belohnungen siehe auch Kapitel II.5.i.b.

<sup>130</sup> Soto 1571 (AL, Turcica XXIX/14260; OSK, Röpl. 280 = Röpl. 283 (5)). Eine aus Venedig nach Florenz gesandte Protokollabschrift endete abweichend vom Druck mit der Frage nach Estor Baglionis Gefangennahme und Tod in Famagusta: ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 241<sup>v</sup>, Juan de Austria an Alvise Mocenigo I., Echinaden, 8. Oktober 1571 (Abschrift). Daraus kann abgeleitet werden, dass die an der Drucklegung beteiligten Akteure bewusst die (angenommenen) verheerenden Auswirkungen *Lepantos* auf die osmanische Armada als Ende der Befragung stehen ließen, um den herausragenden Stellenwert des Sieges zu unterstreichen, statt den Verlust Famagustas an das Ende des Druckes zu setzen.

<sup>131</sup> Hess 1972: 555; Imber 1996. Zu Maḥmūds Antworten siehe Soto 1571 (AL, Turcica XXIX/14260): fol. 2<sup>v</sup>: „Interrogato se sà che Occhiali sia andato a Costantinopoli; disse, ch'intendeua di nò, perche il Turco l'haueria fatto decapitare subito. Interrogato se pensaua che il Turco potesse l'anno sequente armar numero di Galere, & quante, & si tien facilità di armarne; disse, che per quello che haueria inteso nell'Arsenale haueria 50. Galere noue, & che sapeua se con questa perdita, si darebbe maggior pressa“.

Sieges zu unterstreichen. Es ist aber genauso gut möglich, dass es sich um bewusste Falschaussagen handelte, um mit diesen fehlerhaften Informationen die christlichen Alliierten zu täuschen. Denn Maḥmüds Aussagen wurden tatsächlich in politischen Kreisen rezipiert: Juan de Austria ließ die Resultate der Befragung sogar mitsamt seiner Schlachtbeschreibung abdrucken.<sup>132</sup> Dass er das am 8. Oktober durchgeführte Verhör offensichtlich als wichtig einschätzte, zeigt auch, dass er eine Abschrift des Protokolles durch Pedro Zapata de Cárdenas nach Venedig schickte.<sup>133</sup> Von dort aus gelangte es dann abschriftlich in die Hände des toskanischen Botschafters, der es dem Großherzog nach Florenz übermittelte.<sup>134</sup> Weitere Kopien und Drucke zirkulierten am Papsthof, in Mantua und in Wien.<sup>135</sup> Ebenso war das Verhör dem spanischen Gesandten Diego Guzmán de Silva bekannt, der aus Venedig nach Madrid schrieb, dass „einige dieser Sklaven sagen, dass es unmöglich wäre, dass der Türke [Sultān, S. H.] ihm [ʿUlūḡ ʿAli Paša, S. H.] nicht den Kopf abzuschneiden befehlen würde“.<sup>136</sup> Ein anonymes Discorso-Schreiber bezog sich ebenfalls auf das Verhör und eine Protokollabschrift sandte ein venezianischer Novellant zu den Fuggern nach Augsburg.<sup>137</sup> Offensichtlich präsentierte die Perspektive eines Besiegten auf das Geschehnis umso nachdrücklicher den Sieg als Ereignis.

Es ist zudem festzustellen, dass im Zuge der Popularisierung des Verhörs durch die Drucklegung die Person des Befragten sowie dessen Gefangennahme zweitrangig und mitunter sogar entkontextualisiert wurden. Ein in Verona erschienener Druck gab das Verhörprotokoll wieder, allerdings nicht als dasjenige des während der Seeschlacht gefangengesetzten Maḥmüds, sondern als das eines Osmanen, der sich auf einer Galeere befunden habe, die mit der *Lepanto*-Nachricht von Rhodos nach Istanbul gereist sei.<sup>138</sup> Dass der habsburgische Botschafter in Rom nicht allein einen Druck, sondern zusätzlich noch eine Abschrift des Verhörprotokolls in spanischer Sprache übersandte, belegt, dass es d'Arco um eine möglichst originalgetreue Wiedergabe ging, denn die Befragung selbst war in spanischer Sprache

<sup>132</sup> De Austria 1571b (BNE, R 34182<sup>11</sup>): fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>133</sup> ASVe, Lettere e Scritture turchesche, filza 3, Nr. 230 (2-3). Eine Beschreibung findet sich in Pedani 2010: 52.

<sup>134</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 278<sup>v</sup> ff., Venedig, 9. November 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 339<sup>r</sup> f., Juan de Austria an Alvise Mocenigo I., 12. Oktober 1571 (Abschrift); ebd.: fol. 240<sup>r</sup>-241<sup>v</sup>, Juan de Austria an Alvise Mocenigo I., Echinaden, 8. Oktober 1571 (Abschrift).

<sup>135</sup> BAV, Barb. lat., 5367: fol. 116<sup>r</sup> ff.; BAV, Vat. lat., 7750: fol. 323<sup>v</sup>; ASMa, Archivio Gonzaga, 1504, fasc. 1: fol. 28<sup>r</sup>-29<sup>v</sup>; Soto: INTERROGATIONI. (ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 31<sup>r</sup>-34<sup>v</sup>).

<sup>136</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 46: fol. 2<sup>r</sup> [86<sup>r</sup>]: „dizen algunos. destos esclavos que sera ymposible que El turco [Sultān, S. H.] no le [ʿUlūḡ ʿAli Paša, S. H.] mande cortai la cabeça“.

<sup>137</sup> Anonym 1572e (AL, Turcica VI.103/15863; CUL, Acton.d.23.442), S. 49; ÖNB, Cod. 8949: fol. 278<sup>v</sup> ff., Venedig, 9. November 1571.

<sup>138</sup> Anonym O. J.l. [ca. 1571] (AL, Turcica I.35/15794): fol. 2<sup>r</sup>-4<sup>r</sup>.

durchgeführt worden, und die Abschrift enthielt eine Frage zum Abschluss, die in vielen Drucken nicht enthalten war: Statt mit Maḥmüds Antwort zu schließen, aus der sich entnehmen ließ, wie schwer es dem Sultān fallen werde, die Flotte wieder aufzubauen, schloss die Befragung mit einer Frage zu Famagusta, wobei Maḥmūd die osmanische Einnahme der Stadt bestätigte.<sup>139</sup> Wenn ein Druck das Ereignis *Lepanto* als Sieg feiern wollte, passte diese Antwort jedoch offensichtlich nicht recht zur Intention des Druckers, sodass sie unerwähnt blieb.

Maḥmüds Verhör wirft damit andere Perspektiven auf die ligistischen Sklavenlisten, die Resultate erzählökonomischer Akte der Selektion, Repräsentation und Legitimation waren, die auch in deren Kopie und Druck weiter normiert werden konnten.<sup>140</sup> Dennoch sind die in ihnen angeführten Muslime nicht einfach den sie auflistenden Schreibern oder den sie befragenden Kapitänen und Sekretären<sup>141</sup> ausgeliefert gewesen. Vielmehr basierten die Listen auf Befragungen und deshalb auch auf den *Antworten jener, die gefragt wurden*.<sup>142</sup> Das veranschaulichten Maḥmüds vermeintliche Falschaussagen einerseits und andererseits die Studien von Carlo Ginzburg und James S. Amelang auf ganz ähnliche Weise für Inquisitionsverhandlungen.<sup>143</sup> Diejenigen unter den Sklaven, die zuvor Schreiber – insbesondere in den örtlichen *šarīʿa*-Gerichten – oder sogar Qāḍis waren, wussten sehr genau, wie wichtig eine überzeugend geschilderte Lebensgeschichte war, um die eigenen Ziele durchsetzen und die persönliche Situation verbessern zu können.<sup>144</sup> Insofern unter den in der Sklavenliste der päpstlichen Galeere Pace genannten Muslimen auch ein achtzehnjähriger Albaner, eine Frau namens Pasqua und ihr Sohn Andrea genannt wurden, die der Schreiber schließlich ausdrücklich als versklavte Christen benannte, die „bei den Türken war[en]“, lässt sich erahnen, wie verzweifelt sie argumentieren mussten, um den Schreiber zu überzeugen, dass sie weder Muslime noch ‚Renegaten‘ waren. Denn dass sie nicht, wie normalerweise, in den Listen der ‚befreiten Christen‘ angeführt wurden, zeugt davon, dass sie zunächst als Muslime klassifiziert worden und so auf diese Liste geraten waren.<sup>145</sup>

Insofern (be-)richteten die Schreiber nicht nur *über* Sklaven, sondern waren selbst von diesen abhängig. Ihre Listen waren Teil komplexer Aushandlungsmöglichkeiten, in denen die Gefangenen ihre eigenen, zumindest eingeschränkten

<sup>139</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. X: fol. 35<sup>r</sup>-36<sup>v</sup>. Ebd.: fol. 36<sup>v</sup>.

<sup>140</sup> Vgl. Jucker 2011: 44, 52-54.

<sup>141</sup> Soto 1571 (AL, Turcica XXIX/14260; OSK, Röpl. 280 = Röpl. 283 (5)); BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 59<sup>v</sup>, 65<sup>v</sup>; ASVat, Pio 112: fol. 74<sup>v</sup> („li Cap.<sup>ni</sup> di galere et di Galeazze et P[ad]roni de fregatti“).

<sup>142</sup> In einem anderen Kontext vgl. Blumenthal 2009: 46-48.

<sup>143</sup> Amelang 2011: 43; Ginzburg 1989.

<sup>144</sup> Zu versklavten osmanischen Schreibern und Kadis vgl. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 54<sup>r</sup>; Barbero 2010: 605. Zu *šarīʿa*-Gerichten, Schreibern, den historischen Quellen und Lebensgeschichten siehe: Darling 2012; Göçek, Baer 1997; Laiou 2007; Peirce 2003; Sahillioğlu 1985; Seng 1996; Seng 1999. Hinzu kamen etwaige Kenntnisse der Ratgeberliteratur zum Sklavenkauf: Müller 1980.

<sup>145</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 54<sup>v</sup>: „cristiano che era con li thurchi“.

Handlungsspielräume besaßen, um die Art und Weise zu beeinflussen, wie der Schreiber sie anführte, vermerkte und auflistete. Diese Quellen veranschaulichen einerseits die genutzten Kategorisierungssysteme.<sup>146</sup> Andererseits verdeutlichen sie, dass die Aktivitäten der Schreiber soziale Gruppen repräsentierten,<sup>147</sup> deren Formierung zumindest teilweise durch die Antworten der Sklaven und durch ihr Talent im Umgang mit der Verhörsituation beeinflusst wurde.<sup>148</sup>

Der Bedeutung, die eine schlüssig präsentierte Lebensgeschichte für die eigene Versklavung besaß, war sich offensichtlich auch Muṣṭafā reʿis bewusst. Nach dem Einlaufen der spanischen Liga-Flotte in Sizilien setzte er am 26. November 1571 eine Supplik an die Signoria von Genua auf, in der er sich als „Gregorio Bergante genannt Muṣṭafā *genovese*“<sup>149</sup> bezeichnete. Er sei während des „glücklichen Sieges“ (*felicissima vittoria*) gefangengesetzt worden und befinde sich nun als Sklave (*schiauo*) in Messina. Da er im Osmanischen Reich der Republik Genua und der Christenheit gedient habe, so Muṣṭafā weiter, bat er nun den Dogen, sich beim Papst und bei Juan de Austria für seine Freilassung auszusprechen.<sup>150</sup> Als in Genua Nachforschungen angestellt wurden, stellte sich heraus, dass es sich bei Gregorio Bergante beziehungsweise Muṣṭafā reʿis *genovese* um einen vormaligen Genueser handelte, der zum Islam konvertiert und in der osmanischen Hierarchie zum Galeerenkapitän aufgestiegen war. Seit Jahren arbeitete er für das ausgeklügelte genuesische Spionagenetzwerk in Istanbul, indem er Informationen an den Mittelsmann Aurelio Santa Croce weitergab (mehrfach berichtete dieser, Muṣṭafā küsse als Zeichen der Ehrerbietung gegenüber Genua die Hände des Dogen)<sup>151</sup> oder selbst in nach Genua geschickter Geheimkorrespondenz übermittelte.<sup>152</sup>

<sup>146</sup> Noch immer ist recht wenig über frühneuzeitliche Schreiberpraktiken (vor allem im Umfeld der Galeeren) bekannt. Amelang 2011: 44; Hohkamp 1997.

<sup>147</sup> Anderson 1983.

<sup>148</sup> Insofern ist die Handlungsfähigkeit von Sklaven (*slave agency*) nicht einfach auf Akte des Widerstands zu reduzieren, sondern für die muslimischen Sklaven in konkreten Alltagssituationen als komplexes Zusammenspiel von Handlungserwartungen und -möglichkeiten zu untersuchen. Die Debatte um *slave agency* ist so vielfältig wie die Literatur zur Sklaverei selbst. Davis 2007a; Johnson 2003; Kamen 2011; Needell 2001.

<sup>149</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Gregorio Bergante an die Signoria von Genua, Messina, 26. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „gregorio bergante detto mostafa genoese“.

<sup>150</sup> Ebd.

<sup>151</sup> Vgl. u. a. ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Bericht des Aurelio Santa Croce, Istanbul, 3. Mai 1566: fol. 1<sup>v</sup>; ebd., Bericht des Aurelio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. Juli 1567: fol. 4<sup>r</sup>; ebd., Bernardei Losi an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 18. Oktober 1567: fol. 2<sup>r</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Alberto Mancino an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. Februar 1569: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>152</sup> Muṣṭafā reʿis wird in unzähligen datierten und undatierten Schreiben als Spion genannt: vgl. u. a. ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), undatiert: fol. 2<sup>v</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Nachtrag zum Bericht aus Istanbul, 22. April 1566; ebd., Istanbul, 20. Juli 1566: fol. 1<sup>v</sup>. Zum genuesischen Spionagenetzwerk und einer

Seine Tätigkeit als genuesischer Spion lässt sich bis mindestens in das Jahr 1565 zurückverfolgen. Damals übersandte er wichtige Informationen zur osmanischen Belagerung Maltas.<sup>153</sup> In den folgenden Jahren übermittelte Muṣṭafā weitere Nachrichten aus Istanbul und Bursa.<sup>154</sup> Vor allem versandte er Informationen zu den Kursen der osmanischen Flotte sowie Palastinterna: In einem Geheimbericht vom 30. April 1569 notierte er beispielsweise die Kurse osmanischer Galeeren bei Alexandria, auf denen sich Yeñi-çeri befanden. Zudem berichtete er über die vom Sulṭān empfangene habsburgische Gesandtschaft und deren Geschenke, über den Aufenthalt des Sulṭāns in Edirne sowie dessen Absicht, aufs Neue die Einnahme Maltas zu versuchen. Selim II. wolle auch einen Eunuchen russischer Herkunft zum Sanġaq von Tripoli ernennen. Darüber hinaus übersandte Muṣṭafā Informationen zu Russland und Persien, zu seines Erachtens nach nicht vertrauenswürdigen Übermittlern von Geheimbriefen sowie über christliche Sklaven, die im Levante-raum von ihren Herren geflohen waren.<sup>155</sup> Zusätzlich hatte er sich in den genuesischen Bemühungen zum Loskauf im Osmanischen Reich lebender, versklavter Christen engagiert, insbesondere bei jenen Genuesen, bei denen die ‚Gefahr‘ für das Seelenheil besonders groß gewesen sei, weil sie leicht zum Islam konvertieren könnten.<sup>156</sup> Ein solcher war beispielsweise der versklavte Sohn von Aurelio Santa Croce, der sich „türkisch machen“<sup>157</sup> lassen könne. In einem Schreiben an Genua empfahl er diesen darum nachdrücklich zum Loskauf. Letztlich war es Muṣṭafā's Schreiben, das Genua zum Handeln bewegte.<sup>158</sup> Als zuvor bereits Santa Croce's Bruder sowie dessen Neffe in Gefangenschaft geraten waren, versuchte Muṣṭafā zügig Informationen über deren Aufenthalt aufzutreiben, um zu verhindern, dass sie durch einen (mehrmaligen) Weiterverkauf zu schnell außer Reichweite der genue-

---

diesbezüglich Verortung von Muṣṭafā re'is siehe das Kapitel II.1.i.b. Sein Fall wird von Barbero 2010: 600 f. und Rosi 1898: 142 nur sehr kurz angedeutet.

<sup>153</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Muṣṭafā re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Malta, 2. Juli 1565.

<sup>154</sup> Ebd., Bericht von Muṣṭafā re'is aus Bursa, 9. Juni 1566.

<sup>155</sup> Ebd., Michele de Marin an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 30. April 1569.

<sup>156</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Simon Calig. an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 8. September 1567: fol. 3<sup>r</sup> („E facilmente se poderia far turcho“).

<sup>157</sup> Ebd., Muṣṭafā re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 23. September 1567: fol. 2<sup>r</sup>: „far turco“.

<sup>158</sup> Ebd. Die Übersendung der Loskaufsumme von 100 *scudi d'oro* erfolgte – unter expliziter Bezugnahme auf die Schreiben von Muṣṭafā re'is – über den Juden Moise Abudarem. Ebd., Doge Simone Spinola und Governatori an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 1./8. Juli 1568: fol. 1<sup>r</sup>; ebd., Muṣṭafā re'is und Murād Aġa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 26. November 1569: fol. 1<sup>v</sup>. Ob Santa Croce letztlich freigekauft wurde, konnte ich nicht feststellen. Rekonstruierbar ist jedoch, dass Genua sich auf Muṣṭafā re'is Schreiben hin aktiv für dessen Loskauf einsetzte und die erforderliche Geldsumme übermittelte.

sischen Loskaufbemühungen gerieten.<sup>159</sup> Auf Anraten seiner Schwester Simonetta, die in genuesischem Herrschaftsgebiet lebte und die mit ihrem Bruder auch durch dessen Spionageaktivitäten in Kontakt stand, hatte Muṣṭafā im Jahr 1567 zudem den Genuesen Joane Maricona für 110 *scudi d'oro* losgekauft.<sup>160</sup>

Aufgrund seiner Stellung als hochrangiger, osmanischer Konvertit führte Muṣṭafā ein breites Informationsnetzwerk, das neben osmanischen Würdenträgern auch genuesische Diplomaten, Händler aus Dubrovnik und andere Spione einschloss.<sup>161</sup> Da Genua vor allem an Informationen zur osmanischen Flotte interessiert war,<sup>162</sup> nahm Muṣṭafā re<sup>cis</sup> unter den Informanten eine besonders geschätzte Stellung ein.<sup>163</sup> Dass seine Informationen als hochkarätig und besonders wissenswert eingestuft wurden, verdeutlicht der Umstand, dass die Herrschaft Genua bereits 1566 in den Instruktionen an Aurelio Santa Croce Muṣṭafā als einen der wenigen Informanten namentlich anführte und eigens bedachte.<sup>164</sup> Auch ließen die Dogen durch ihren Mittelsmann regelmäßig Grüße an ihn ausrichten.<sup>165</sup> Insbesondere seine Informationen zur Belagerung Maltas sind besonders wertgeschätzt worden.<sup>166</sup> Für diese Dienste erhielt Muṣṭafā re<sup>cis</sup> allein im Jahr 1567 600 *scudi d'oro* und zwischen 1565 und 1567 auch einige zusätzliche Geschenke wie beispielsweise Seidenstoffe ausgehändigt.<sup>167</sup>

<sup>159</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Gabriel de Ambrosio an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. April 1566.

<sup>160</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Muṣṭafā re<sup>cis</sup> an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 23. September 1567: fol. 2<sup>r</sup>. Zu Simonetta siehe auch ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Doge Ottavio Gentile Oderico von Genua an Aurelio Santa Croce, Genua, 3. Oktober 1567: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>161</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Simon Calig. an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 8. September 1567; ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Simon Calig. an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 8. September 1567: fol. 3<sup>r</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Muṣṭafā re<sup>cis</sup> an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 23. September 1567: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>162</sup> Ebd., Doge Simone Spinola an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 21. November[?] 1567.

<sup>163</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Geheimbericht des Aurelio Santa Croce aus Istanbul, 21. März 1566: fol. 2<sup>r</sup> mit Informationen von Muṣṭafā re<sup>cis</sup>.

<sup>164</sup> Ebd., Governo von Genua an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 11. Dezember 1566.

<sup>165</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Doge Ottavio Gentile Oderico an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 17. Februar 1567[?]: fol. 1<sup>r</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Bericht des Aurelio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. Juli 1567: fol. 4<sup>r</sup>; ebd., Doge Simone Spinola an Aurelio Santa Croce, Genua, 27. August 1568: fol. 1<sup>r</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Doge Simone Spinola an Aurelio Santa Croce in Istanbul, Genua, 16. September 1568: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>166</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Doge Ottavio Gentile Oderico an Aurelio Santa Croce, Genua, 3. Oktober 1567: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>167</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Gregorio Bregante an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 23. September 1567: fol. 1<sup>v</sup> (Bezahlung);

In seinen Geheimberichten stilisierte sich Muştafâ ausdrücklich als treuen Diener der Republik Genua.<sup>168</sup> Ihr gegenüber unterzeichnete Muştafâ seine Dokumente sowohl mit dem Decknamen, der eventuell auch sein christlicher Taufname war und den er unter Benutzung des lateinischen sowie des osmanischen Alphabets niederschrieb,<sup>169</sup> als auch mit Muştafâ re'is *genovese*.<sup>170</sup> Durch die Art und Weise, wie er seinen Namenszug auf die Dokumente schrieb, repräsentierte er seine doppelte Situierung als Genueser im Osmanischen Reich. Besonders deutlich wird dies auch anhand des Stempelsiegels, das er mitunter auf seinen nach Genua gesandten Schriftstücken platzierte und auf dem folgender Schriftzug zu lesen ist: „Der arme Muştafâ, Sohn von ‘Abdü-İllâh, derjenige, der sein Vertrauen in Gott setzt“ (Abb. II.3.3).<sup>171</sup> Mit der Benennung des Vaters als ‘Abdü-İllâh („Diener Gottes“) legte Muştafâ („der Erkorene“) seinen Status als Konvertit und gläubigen Muslim dar. Zugleich repräsentierte der gestempelte Schriftzug auch potentiell nicht osmanisch lesenden Genuesen, bei denen Siegel und Stempel ebenfalls als Herrschaftszeichen galten, Muştafâs hohe Verortung

---

ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Gabriel de Ambrosio und Muştafâ re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. April 1566; ebd., Tomaso de Caporto und Muştafâ re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 22. April 1566; ebd., Doge Ottavio Gentile Oderico von Genua an Aurelio Santa Croce, Genua, 3. Oktober 1567: fol. 1<sup>r</sup>; ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Giovannbattista Negrone an die Signoria von Genua, Venedig, 22. Dezember 1565.

<sup>168</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Simon Calig. an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 8. September 1567: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>169</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Gabriel de Ambrosio und Muştafâ re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. April 1566: fol. 1<sup>r</sup> (Namenszug und Stempelsiegel als Gregorio Bergänta, *برغانتہ*); ebd., Tomaso de Caporto und Muştafâ re'is an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 22. April 1566: fol. 1<sup>r</sup> (Namenszug und Stempelsiegel als Gregorio Bergänta, *برغانتہ*); ASGe, Archivio Segreto, 2170, Aurelio Santa Croce, Muştafâ re'is und Murâd Ağa an den Dogen Simone Spinola und die Governatori von Genua, Istanbul, 20. März 1569: fol. 1<sup>r</sup> (Namenszug und Stempelsiegel als *برغانتہ*); ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Muştafâ re'is und Murâd Ağa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 26. November 1569: fol. 1<sup>r</sup> (Namenszug und Stempelsiegel als „Il bragant[e]“ sowie Gregorio Bergänta, *برغانتہ*); ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Muştafâ re'is und Murâd Ağa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 26. November 1569: fol. 1<sup>r</sup> (Namenszug und Stempelsiegel als Gregorio Bergänta, *برغانتہ*). Die nicht unbedeutenden Namensvariationen dürften einerseits bei der Übertragung des lateinischen Namens in die osmanische Schriftsprache durch die dort gebräuchlichen Vokalzeichen hervorgerufen worden sein. Andererseits fiel diese Varianz nicht sonderlich ins Gewicht, da es – wie gezeigt – in erster Linie darum ging, die Dokumente in Genua als Geheimbotschaften kenntlich zu machen und so deren Entschlüsselung sicherzustellen.

<sup>170</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Muştafâ re'is und Murâd Ağa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 26. November 1569: fol. 2<sup>r</sup>: „mustafa rais geno[vese]“; ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Muştafâ re'is und Murâd Ağa an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 26. November 1569: fol. 1<sup>v</sup>: „mustafa Rais genouese“.

<sup>171</sup> Mein Dank gilt Prof. Dr. Nicolas Vatin (Paris) und Prof. Dr. Claudia Römer (Wien) für Ihre Hilfe bei der Entzifferung des Stempelsiegels.





Abb. II.3.3: Das osmanische Stempelsiegel von Muṣṭafā reʿīs. ASGe, Archivio Segreto, 2170, m. 1, Gabriel de Ambrosio und Muṣṭafā reʿīs an Domino Pantalto Marciano in Genua, Istanbul, 12. April 1566, fol. 1<sup>r</sup>.

im Osmanischen Reich. Es repräsentierte seinen hohen sozialen Rang und zugleich seine Fähigkeiten im Umgang mit der osmanischen Sprache. Damit stellten das Stempelsiegel und der osmanische Namenszug zugleich den Wert der von Muṣṭafā übersandten Informationen und damit letztlich auch seinen eigenen Stellenwert als wichtigen Informanten dar.

Angesichts dieser bewussten Selbstinszenierung scheint es kein Zufall zu sein, dass Muṣṭafā seine nach der Gefangennahme bei *Lepanto* aufgestetzte Supplik mit seinem christlichen Namen in osmanischer Sprache unterzeichnete: „Ġirġorio Bergānte“ (غيرغوريو برغانته).<sup>172</sup> Er griff somit eine Praxis auf, mit der er bereits durch seine Spionageschreiben vertraut war, womit dies die Verifizierung seiner Aussage erleichtern sollte. Zugleich präsentierte er sich in seiner doppelten Situierung, die, wie er betont, vor *Lepanto* der genuesischen Herrschaft von Nutzen gewesen ist. Damit stilisierte sich Muṣṭafā reʿīs als Gregorio Bregante in einer als Kontinuität erzählten und gezeigten Lebensgeschichte, innerhalb der *Lepanto* als nicht legitimer Bruch narrativiert wurde. Seine Supplik war erfolgreich – auch weil er den neapolitanischen Vizekönig Kardinal Granvelle als seinen Fürsprecher gewinnen konnte.<sup>173</sup>

<sup>172</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1966 (Litterarum [Fogliazzi], 1570-1571), Gregorio Bregante an die Signoria von Genua, Messina, 26. November 1571.

<sup>173</sup> Barbero 2010: 600 f.; Rosi 1898: 142, 188-190; ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Antonio Santa Croce an Domino Pantalto Marciano

Doch genau mit seiner gelungenen narrativierten Lebensgeschichte, die seine Doppelsituertheit als Dienst der Christenheit inszenierte und so seine Separierung von den anderen, gefangengesetzten Muslimen ermöglichte, war diese Lebensgeschichte auch gegenüber seinen Mithäftlingen bekannt geworden. Deutlich wird dies darin, dass 1575 der freigelassene Sohn Mü'ezzīn-zāde 'Ali Pašas einen an Bregantes Mitspion Murād Ağa adressierten, chiffrierten Brief Philipps II. übermittelte und diesen einem in Istanbul tätigen Korrespondenten Don Juans aushändigte – als Zeichen dafür, dass er enttarnt war. Dieser stritt jedoch alles ab und vernichtete den Brief.<sup>174</sup>

Ähnlich wie Muşţafā re'īs seine Lebensgeschichte präsentierte, um seinen Status als Verhörten zu verhandeln, taten dies auch die anderen Muslime, die während der Seeschlacht gefangengesetzt und am 16. Oktober 1571 auf den einzelnen Galeeren bei Lefkada befragt worden waren. Im Zuge dieser Verhöre bekamen die Kapitäne, Sekretäre und Schreiber Lebensgeschichten erzählt, anhand derer sie die erbeuteten Osmanen in zwei Gruppen klassifizierten: einerseits die Sklaven (*schiaivi/ esclavos*) und andererseits die zum Loskauf oder Austausch bestimmten Sklaven (*schiaivi di riscatto/ esclavos de rescate*). Entscheidend war dabei, ob nach Lepanto der Loskaufpreis unter oder über 500 *scudi* geschätzt wurde, was letztere für den Tausch oder Loskauf gefangener Christen besonders ‚wertvoll‘ machte.<sup>175</sup> Waren die ursprünglich 51 hochrangigen Osmanen im Oktober 1571 noch als „Sklaven“ (*schiaivi*) bezeichnet worden, so transformierte sich ihre Denomination in „Sklaven für den Loskauf“ (*esclavos de rescate*),<sup>176</sup> „Gefangene“ (*captivi*)<sup>177</sup> und „Menschen zum Loskauf“ (*huo[mini] di riscatto*).<sup>178</sup> Diese Bezeichnungspraxis verweist zugleich auf einen gesonderten Status dieser Muslime im Vergleich zu jenen, die als Sklaven klassifiziert worden, wobei die Klassifizierung anhand eines geschätzten ‚Geldwertes‘ Wertigkeiten von Menschen definierte. Die ‚hochwertigen‘ Gefangenen, die fortan als Gefangene der Liga galten und mit ihrer Überführung von Messina nach Rom im Frühjahr 1572 in der Engelsburg verwahrt wurden, sollten „achtsam und sorgfältig“ bewacht werden,<sup>179</sup> denn den Alliierten lag viel daran, den ‚Wert‘ der Gefangenen zu erhalten, um so möglichst

---

und die Signoria in Genua, 26. Dezember 1573, beiliegender abschriftlicher Bericht aus Istanbul vom 8. November 1573: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>174</sup> Safa Gürkan 2012: 22.

<sup>175</sup> ASVat, Pio 112: fol. 76<sup>r</sup>-76<sup>v</sup>. Zur Unterscheidung zwischen Geldwert (Preis) und ‚Wert‘ bei Sklaven und Gefangenen siehe Kaiser 2008: 6. Eine ausführlichere Debatte findet sich in Hanß 2014a.

<sup>176</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 7<sup>v</sup>, 203<sup>r</sup>-204<sup>v</sup>; ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 26. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>r</sup> f.

<sup>177</sup> Theiner 1856: 462.

<sup>178</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 105<sup>v</sup>, Alfonso d'Appiano an Cosimo I. de' Medici, Messina, 1. November 1571. Siehe auch ebd.: fol. 109<sup>r</sup> f., 112<sup>r</sup>, ebendieses Schreiben desselben an Francesco I. de' Medici.

<sup>179</sup> Theiner 1856: 462: „diligenter et accurate custodiri et servari“. Pius V. 1571 (BNCR, 68. 13.F.23/139): fol. 1<sup>v</sup>. ASVat, Pio 112: fol. 76<sup>r</sup>: „buona custodia“.

hochrangige und zahlreiche Christen befreien zu können. Werterhaltend wirkte sich demnach auch die Verköstigung der hochrangigen Gefangenen aus: Mitunter bekamen sie Geflügel, Rindfleisch, Eier, Käse, Suppen, Salat und auch Wein serviert.<sup>180</sup> Die muslimischen Sklaven erhielten hingegen Schiffszwieback.<sup>181</sup> In diesen Verhören entschied sich also situativ, welche Lebensumstände die Muslime in den kommenden Monaten und Jahren zu erwarten hatten: Grundlage hierfür waren deren erzählte Biografien sowie die Statussymbole, die sie trugen.<sup>182</sup> Anhand von veranschlagten ‚Werten‘ sind folglich im Akt der administrativen Schriftlichkeit zugleich ‚Wertigkeiten‘ von Menschenwaren etabliert worden, die sich danach richteten, welche Bedeutung die „Personen von Wichtigkeit“<sup>183</sup> für das „Wohl der Christenheit“<sup>184</sup> besäßen.

Die erstellten Sklavenlisten ließ Juan de Austria tags darauf durch den Contador Diego García de Pradilla, Comendador Gil de Andrade sowie den Veedor Andrés de Alva eintreiben.<sup>185</sup> Letzterer nahm die Dokumente nicht einfach nur entgegen, sondern überprüfte zugleich deren Richtigkeit: So strich er die von Luis de Zúñiga y Requesens mit Namen, Alter, Herkunftsort und Namen des Vaters angeführten Sklaven – sie stammten vornehmlich aus Istanbul, Anatolien, Thessaloniki, Gelibolu und Rumänien – einzeln ab und zeichnete nach der Kontrolle die Liste mit seinem Signum gegen. Dabei vermerkte de Alva auch, dass zwischen Listenanfertigung und -kontrolle, also innerhalb eines Tages, auf der Galeere *Ocasión* zwei von insgesamt vier Sklaven verstorben waren: der 18-jährige ‘Umar und der 14-jährige Hüseyin.<sup>186</sup> Auf der Grundlage solcher, überprüfter Listen wurden Soll- und

<sup>180</sup> Rosi 1898: 172 f., 201 f. Ebd.: 172: „È notevole che dei trentaquattro Turchi che si trovavano a Fermo [...] ben venticinque amavano il vino e ne bevevano un boccale a testa“.

<sup>181</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.4: fol. 345<sup>r</sup>.

<sup>182</sup> Mahmūd Beğ hatte beispielsweise die Namen und Funktionen einiger ranghoher Osmanen gegenüber Juan de Soto und Don Juan angegeben. De Austria 1571a (BNCR, 69.4.A.22): fol. 4<sup>r</sup> f.; Tietze 1982.

<sup>183</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 26. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>v</sup>: „p[er]sone d’Importa[n]tia“.

<sup>184</sup> Ebd.: „beneficio d[e]lla christianità“.

<sup>185</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 148<sup>r</sup>, Juan de Austria an seinen Sekretär Juan de Soto, Lefkada, 17. Oktober 1571: „una dellas lista y relacion de los sclausos y otras cosas“; ASVat, Pio 112: fol. 78<sup>r</sup>: „lequali liste originali restano in poter del detto Contador Diego Garcia di Pradilla“. Diego García de Pradilla steht in der Historiografie nach wie vor im Schatten jener „eroi di Lepanto“ (Gibellini 2008: 75), deren Taten Gegenstand zahlreicher zeitgenössischer Gedichte, illustrierter Flugblätter, Flugschriften und bildlicher Darstellungen waren. Arroyo 1576 (ÖNB, 42.W.12), Widmung führt ihn an als „ILLVSTRE Señor Diego Garcia de Pradilla Veedor general del exercito y fuerças de Lombardia y Piamonte por su Magestad &c. mi Señor“. Vgl. auch Rosell 1853: 79; Ribot García 2006: 431.

<sup>186</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 252<sup>r</sup> f. In dieser Liste finden sich nur gelegentlich über die üblichen Angaben hinausreichende Informationen, die beispielsweise den Status der Versklavten innerhalb der osmanischen Gesell-

Haben-Aufstellungen verfasst, wie sie für die spanischen, neapolitanischen, sizilianischen und genuesischen Galeeren sowie für diejenigen Giovanni Andrea Dorias, Giorgio Grimaldis, Pier Battista Lomellinis, Stefano de Maris, Alessandro Negronis und Bendinelli Saulis erhalten sind, die allesamt in spanischen Diensten fuhren.<sup>187</sup>

Diese Listen dienten als Grundlage für die mit der Beuteverteilung veranschlagte Neuverteilung der Sklaven an die Herrschaften und von denen dann wiederum auf die einzelnen Schiffe.<sup>188</sup> Dass dies einer umfangreichen Neuverteilung gleichkam, ist für die Galeeren Giovanni Andrea Dorias exemplarisch zu verdeutlichen. Während der Seeschlacht hatten sie insgesamt 153 Menschen gefangengesetzt und diese gemeinsam mit der spanischen Flotte nach Messina transportiert. Als dort Anfang November die Neuverteilung stattfand, waren bereits 27 Menschen verstorben. Auf Geheiß Don Juans hatte der Genuese weitere zwölf Sklaven Paolo Francesco Doria, Vincenzo Vitelli, Diego de Mendoza und Paolo Sforza auszuhändigen. Drei Versklavte wurden Juan de Austria vermacht, und sechs der Sklaven stellten sich nachträglich als Christen heraus, sodass sie der Distribution entzogen wurden. Die verbleibenden 105 Sklaven (*esclavos*) wurden zur Aufteilung (*rrepartimj*) an die Galeeren bereitgestellt.<sup>189</sup> Für andere Schiffe, die in spanischen Diensten bei *Lepanto* gekämpft hatten, verhielt es sich ganz genauso: Die erbeuteten Sklaven waren entsprechend der jeweiligen Anordnungen neu zu verteilen (Tab. II.3.4).<sup>190</sup>

Besagte Verfügungen kamen im Falle der in spanischen Diensten kämpfenden Galeerenverbände von Juan de Austria und seinerstatt seitens des spanischen Contador und (Pro-)Veedor Diego García de Pradilla. Dieser entwarf am 3. November 1571 in Messina ein Aufteilungsschema, das scheinbar so exakt wie möglich sein sollte und daher Sklaven, also einzelne Personen, bis auf Drittelwerte herunterrechnete und diese bei der Neuverteilung zwischen den Ligisten berücksichtigte.<sup>191</sup> Wenngleich dies in der Praxis freilich nicht umgesetzt werden konnte,<sup>192</sup> erweckt diese Dokumentation jedoch den Anschein einer angestrebten größtmöglichen Exaktheit, die sicher auch deshalb vonnöten war, weil die Neuverteilung der Sklaven mit enormen Verschiebungen einherging. Hatten die Truppen von Pier Battista und Pietro Antonio Lomellini während der Schlacht beispielsweise 115 Sklaven erobert, waren den Galeeren nach der Neuverteilung

---

schaft charakterisieren. Ein Yeñi-çeri wird eigens als solcher bezeichnet. Ebd.: fol. 252<sup>r</sup> („mamj de anapol gençaro h. de zane“).

<sup>187</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>-5<sup>r</sup>, 165<sup>r</sup> f., 172<sup>r</sup>-173<sup>v</sup>, 176<sup>r</sup>-201<sup>r</sup>.

<sup>188</sup> Academia de la Historia 1843: 227-230, 253.

<sup>189</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 179<sup>v</sup>, Messina, 7. November 1571.

<sup>190</sup> Vgl. u. a. für die sizilianischen und genuesischen Galeeren sowie für Giovanni Andrea Dorias, Giorgio Grimaldis, Pier Battista Lomellinis, Stefano de Maris, Alessandro Negronis und Bendinelli Saulis Galeeren Galeeren. Ebd.: fol. 177<sup>r</sup>-201<sup>r</sup>.

<sup>191</sup> Die ausführlichen Berechnungen finden sich in ebd.: fol. 237<sup>r</sup>-241<sup>r</sup>.

<sup>192</sup> Zu den leicht abweichenden Zahlen vom 7. November 1571 vgl. Tab. II.3.4 und AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 10<sup>r</sup>.

Tab. II.3.4: Überblick über die Galeeren-Zuordnung der bei *Lepanto* erbeuteten Sklaven im Vergleich zu jenen, die nach dem 7. November 1571 weiterhin in spanischem Besitz und auf Galeeren verblieben.

| Galeeren   | Anzahl deren erbeuteten Sklaven vor der Verteilung | Anzahl deren erbeuteten Sklaven nach der Verteilung |
|--|--|---|
| Spanische Galeeren (16)                                  | 604  | 208   |
| Neapolitanische Galeeren (31)                            | 724  | 403   |
| Sizilianische Galeeren (11)                              | 200  | 143   |
| Giovanni Andrea Dorias Galeeren (12)                     | 153  | 156   |
| Genuesische Galeeren (3)                                 | 51 (67)  | 39  |
| Alessandro Negronis Galeeren (4)                         | 42   | 52  |
| Pier Battista und Pietro Antonio Lomellinis Galeeren (4) | 115  | 52  |
| Giorgio Grimaldis Galeeren (2)                           | 35 (36)  | 26  |
| Stefano de Maris Galeeren (2)                            | 21   | 26  |
| Bandinelli Saulis Galeere (1)                            | 43   | 13  |
|  | 1.988 (2.005)                                      | 1.118   |

Quellen: AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2, fol. 10<sup>r</sup>. Zur Identifizierung der Personen ist Quarti 1935: Tafel 40 herangezogen worden. Die Reihenfolge der Anführungen orientiert sich an den Quellen. Vgl. auch die Einzellisten in ebd., fol. 1<sup>r</sup>-5<sup>r</sup>, 165<sup>r</sup> f., 172<sup>r</sup>-173<sup>v</sup>, 176<sup>r</sup>-201<sup>r</sup>, 227<sup>r</sup>-229<sup>r</sup>.

durch Spanien nur noch 52 Sklaven zugesprochen worden.<sup>193</sup> Es konnte also vorkommen, dass manche Galeeren, die während der Schlacht vergleichsweise viele Menschen gefangennahmen, nach der Distribution recht wenig Sklaven zugesprochen bekamen. Umgekehrt war es ebenso möglich, dass die Verteilung einem Schiffsverband viele Sklaven zusprach, wenngleich deren Besatzung während der Schlacht kaum Menschen erbeutet hatte. Insofern barg die Neuverteilung ein entsprechendes Konfliktpotenzial. Welch organisatorische Maßnahmen mit der Neuvergabe der Sklaven einhergingen, verdeutlicht auch eine *relación* zu

<sup>193</sup> Vgl. ebd.: fol. 10<sup>r</sup>, 192<sup>r</sup>-193<sup>r</sup>.

den Juan de Austria als Beutezehnt (*por la deçima de la presa*) abzugebenden *Lepanto*-Sklaven. In dieser wurden Namen und Herkunft, also Ortschaft und Vatersname, von 96 der insgesamt 192 zu verschenkenden Sklaven notiert. Viele dieser überreichten Sklaven stammten aus dem anatolischen Gebiet, einige kamen jedoch auch aus Mytilini, Nafpaktos, Methoni, Smirna, Lefkada oder aus Bosnien. Angeführt wurden auch die Namen der Galeeren, auf denen sie sich vor der Übergabe an den Befehlshaber befanden.<sup>194</sup> Dass einige der eingetragenen Personen buchhalterisch ‚abgestrichen‘ wurden, legt nahe, dass ihre Identifikation auch geprüft und in diesem Dokument als gesichert gekennzeichnet wurde. Folg-

<sup>194</sup> Ebd.: fol. 248<sup>r</sup>-250<sup>r</sup>: „Mahamete de bruça hijo de mosta faa[sic!]“, „ali de anadolia h. de mosta faa[sic!]“, „mahamete de almali h. de xeguldi“, „yça de anadolia h. de çayde“, „yoçuf de almedi h. de çala“, „mahamud. de taali h. de xafer“, „çaçin de borgorica h. de mosta faa[sic!]“, „amiça de anadolia h. de mosta fa[sic!]“, „axi de bruça h. de jauan“, „hamet. de stanbor h. de guali“, „bilan de metelin h. de hamet“, „mosta fa[sic!] de ermam. h. de çalen“, „cara hamet de almali h. de mosta fa[sic!]“, „soçayn de anadolia h. de axi“, „heder de cheremoli h. de hamet“, „bayran de terali h. de hamet“, „mosta fa[sic!] de lepanto h. de scander“, „mahamet de bruça h. de açan“, „ali tequeli h. de çadeque“, „sozman de anadolia h. de muça“, „Jauan de tequeli h. de meçit“, „mahamet ederna h. de Jaffer“, „rrefej de co[n]stantinopla h. de yeçepe“, „muça de guer ger h. de ali“, „mahamet de smer h. de caçimo[?]“, „ybraen de anadolia de guerget[sic!] h. de peri“, „latife de anadolia h. de hamet“, „mahamet de caramania hijo de yça“, „ybraen de modon h. de vsirref“, „yoçuf. de mergali h. de mahamet“, „ali de laranden hijo de mostafa“, „mahamet de caramania h. de soçayn“, „haçan de galipoli h. de çaçin“, „muça de anadolia h. de mahamet“, „Pauadan de stanbor h. de daud“, „hamet de anadolia h. de eder“, „eder de anadolia hijo de jaffer“, „ali de stanbor h. de mostafaa[sic!]“, „amiça de anadolia h. de nebi“, „farat de santa maura h. de ybrayn“, „ozman de anadolia h. de mosta faa[sic!]“, „hamet de stanbor h. de mami“, „soliman de anadolia h. de ali“, „yonuz de anadolia h. de iramadan“, „açan de manaman h. de ja fer[sic!]“, „mosta fa[sic!] de memeni h. de yonuz“, „fozman de anadolia h. de mosta fa[sic!]“, „ali de menesterli h. de mahamud“, „hamete de anadolia h. de avdarramen“, „açan de grimoli h. de mahamet“, „amet de stanbor h. de pirnida“, „Jarma de borno h. de Vlata“, „yaçer de borno h. de nazuf“, „aymadar de scandaria h. de naorr“, „mahamet de zerbi h. de ybrayn“, „mosta fa[sic!] de ecasdali h. de naorr“, „mosta fa[sic!] de bornu h. de ali“, „bujame de bona h. de ali“, „Pauadan de anadolia h. de mahamud“, „Jauali de xarayz. h. derramadan“, „mostafa de smitri[?] h. de yoçuf“, „yoçuf de çalomque h. de açan“, „cait de bergama h. de amudax“, „moise de gelipoli h. de alen“, „açan de bergame h. de mahamet“, „eder de anadolia h. de bra amet“, „ayden de caramania h. de beli“, „soçayn de alatar h. de ali“, „Açan de stanbor h. de mahamet“, „yoçuf de stanbor h. de ali“, „sozman de xusdapar h. de borbuli“, „amar de caramani h. de açan“, „avdir de jusdepor h. de bolat“, „yadigar de steri h. de çuleyman“, „badar de anadolia h. de irxep“, „avdi de edæne h. de yzmael“, „Mahamet ireneg.<sup>do</sup> huego de la cauala h. de incola[?]“, „~~ah~~ aret[?] de bodon h. de scander“, „ali de stanbor h. de audala“, „errezin de anadolia h. de amiça“, „ganber de andrinapoli h. de amet“, „Parat de stanbor ireneg.<sup>do</sup>“, „amet de brozna h. de hamet“, „Açan de iromeli h. de vçayn“, „cherin morali h. de yoçuf“, „peruana bozno h. de fabian“, „chayuan de stanbor ireneg.<sup>do</sup>“, „Mahamet de la belona h. de amat“, „dormux de stanbor h. de audala“, „amete de gelipoli h. de mosta fa[sic!]“, „vrre mudez mq. h. de audala“, „mahamet de galata h. de gun del querin“, „ali de stanbor h. de nudala [Einschub: olaro]“, „ali de castanboli h. de nader“, „yoçuf de çanapez h. de açan“, „soçayn de cochena ireneg.<sup>do</sup> h. de gregorio“, „Soliman de cremona ireneg.<sup>do</sup> h. de andrea“. Für eine Anordnung zur Übermittlung der Sklaven siehe AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 268<sup>r</sup>, Messina, 4. November 1571.

lich mussten die an Don Juan weitergereichten Sklaven vor der Vergabe durch die Befragungen und Listenvergabe eindeutig identifiziert und lokalisiert werden, was nahelegt, dass die an den Oberbefehlshaber zu verschenkenden Sklaven keineswegs willkürlich ausgewählt worden sind.<sup>195</sup>

Dass solche umfangreichen Neuverteilungen vonstatten gingen, hing auch damit zusammen, dass eine Vielzahl der während der Schlacht erbeuteten Muslime nach dieser nicht mehr einzelnen Galeeren zugesprochen werden konnten, da sie bereits – wie andere Beutestücke auch – anderen Ligisten verschenkt worden waren. So hatte der spanische Veedor Francisco Murillo einen der insgesamt 58 Sklaven, die für den Beuteausgleich Venedigs und Roms bestimmt und ihm anvertraut worden waren, dem Schlachtteilnehmer Muzio di Sarno überreicht.<sup>196</sup> Ein Novellant notierte, der Papst habe zwei mit Artillerie und Sklaven ausgerüstete Galeeren den Maltesern vermacht.<sup>197</sup> Vor allem das administrative Schrifttum liefert Einblicke in solche Verschenkungspraktiken. Sebastiano Venier hatte beispielsweise insgesamt 60 Sklaven (*schiani*) dem Herzog von Savoyen zugesprochen und sie so treuhänderisch dessen Kommandeur Andrea Provana di Leyni überreicht, der zudem 12 *scudi* erhielt, um die Sklaven mit Wasser versorgen zu können.<sup>198</sup> Die umfangreiche Versenkung der bei *Lepanto* erbeuteten Muslime ist besonders gut aus den Rechnungsbüchern des spanischen Buchhalters und Zahlmeisters Diego García de Pradilla zu rekonstruieren. Denn in diesen ist eine Aufstellung überliefert, die als Gesamtübersicht zu den in Don Juans Auftrag verschenkten *Lepanto*-Sklaven diente (*[r]elacion de los esclavos*). Die Aufzeichnungen basieren auf den Notizen Pradillas sowie der *officiales* der verschiedenen Liga-Galeeren und wurden von Pradilla am 7. November 1571 im Beisein von Francisco de Ibarra und Pedro Velázquez in Messina verfasst.<sup>199</sup> Wie daraus und aus den weiteren Dokumenten ersichtlich wird, verschenkte Juan de Austria insbesondere an einzelne Ligisten, die sich besonders verdient gemacht hatten (*caualleros particulares*), insgesamt (mindestens) 579 derjenigen Menschen, die die Ligisten während der Seeschlacht gefangengesetzt hatten (Tab. II.3.5). Das entsprach ungefähr einem Drittel sämtlicher, während der Beuteaufteilung Spanien vermachter Sklaven (1.685)!<sup>200</sup> Insofern eine Anordnung Don Juans überliefert ist, wonach jeder Galeerenkapitän einen Sklaven erhalten solle und diese Schenkakte hier nur sporadisch überliefert sind, ist davon auszugehen, dass die Anzahl der

<sup>195</sup> Welche Kriterien aber genau zur Auswahl dieser Versklavten führten, ist dem Schriftstück nicht zu entnehmen. Ebd.: fol. 248<sup>r</sup>-250<sup>r</sup>.

<sup>196</sup> Ebd.: fol. 10<sup>v</sup>.

<sup>197</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 286<sup>r</sup>, Rom, 1. Dezember 1571.

<sup>198</sup> AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 6, Nr. 10: fol. 18<sup>r</sup>, 25. November 1571.

<sup>199</sup> AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 7<sup>r</sup>.

<sup>200</sup> Academia de la Historia 1843: 227-230, 253; AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 8<sup>r</sup>.

verschenkten Muslime noch höher war.<sup>201</sup> Unter den Beschenkten finden sich Mitglieder hochrangiger italienischer Adels- und Herrschaftsfamilien wie etwa der della Rovere, Doria, Farnese, Ghislieri, Gonzaga, Orsini und Sforza. Ebenso verhält es sich bei den Spaniern. Zudem waren Pagán und Paolo Francesco Doria mit dem genuesischen Befehlshaber verwandt und mit Paolo Ghislieri findet sich unter den von Spanien mit *Lepanto*-Sklaven beschenkten Würdenträgern auch ein Papstnepot. Diejenigen, die seitens der spanischen Krone bei *Lepanto* versklavte Menschen überreicht bekamen, zeichneten sich also zunächst einmal durch ihre familialen Zugehörigkeiten als ehrenhaft aus. Solche Adligen erhielten für gewöhnlich zwischen zwei und sechs Sklaven geschenkt.<sup>202</sup>

Neben Adligen, hochrangigen Befehlshabern und Condottieri erhielten aber auch Amtsträger wie etwa der Sekretär Juan de Austrias, Juan de Soto, oder der mit der Erstellung dieser Liste beauftragte Pradilla Sklaven geschenkt.<sup>203</sup> Folglich profitierten diejenigen, die mit der Durchführung und Beaufsichtigung der Versenkung der Sklaven administrativ betraut worden waren, selbst von der Verteilung – sicherlich gerade für ihren Dienst, der die Distribution der Versklavten sicherstellte. Dabei bildet die Anzahl der überreichten Sklaven die interne Ämterhierarchie ab: De Soto, der direkt für Juan de Austria tätig war, erhielt sechs Sklaven, und Pradilla, der für Spanien arbeitete, vier Sklaven überreicht. Die verschiedenen spanischen Rechnungsämter wurden bei der Geschenkvergabe ebenso hierarchisch bedacht: Während der Contador (Buchhalter und Zahlmeister) vier Sklaven erhielt, bekamen der Pagador (Kassenführer) und Contralor (Rechnungsprüfer) jeweils zwei beziehungsweise einen Sklaven ausgehändigt. In vergleichbarer Weise sind auch den mit der Überführung der zum Beuteausgleich vorgesehenen Sklaven beauftragen Andrés de Alva (Veedor), Francisco Murillo (Veedor) und Martin de Durango (Contador) für ihren Dienst insgesamt fünf Sklaven überreicht worden.<sup>204</sup> Auch der in spanischen Diensten stehende und an Bord befindliche Arzt erhielt zwei bei *Lepanto* erbeutete Muslime überreicht.<sup>205</sup> Insgesamt bewegte sich die Spanne der jeweils an die Amtsträger verschenkten Muslimen zwischen einem und sechs Sklaven.<sup>206</sup>

Bezüglich dieser quantitativen Ausmaße der Sklavengeschenke existieren vier Ausnahmen: Der spanische Generalleutnant Luis de Zúñiga y Requesens erhielt 30 Sklaven, Francesco Maria II. della Rovere und Alessandro Farnese bekamen als Mitglieder der Herzogsfamilien von Urbino und Parma jeweils 25 Sklaven über-

<sup>201</sup> Academia de la Historia 1843: 232.

<sup>202</sup> AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda época, leg. 983, Bd. 2: fol. 8<sup>r</sup> ff.

<sup>203</sup> Zur Betitelung siehe ebd.: fol. 7<sup>r</sup>.

<sup>204</sup> Ebd.: fol. 150<sup>r</sup>.

<sup>205</sup> Auf ebd.: fol. 263<sup>r</sup>, Messina, 4. November 1571 findet sich die genaue Amtsbezeichnung: „señor Doctor Madera medico de la camera de su mag.<sup>d</sup>“.

<sup>206</sup> Ebd.: fol. 8<sup>r</sup> f., 150<sup>r</sup>.



reicht.<sup>207</sup> Die Quantität der Geschenke spiegelte also auch die Unterschiede innerhalb der frühneuzeitlichen Ehrökonomie der *Lepanto*-Teilnehmer wider, die sich nicht allein nach dem Verhalten während der Schlacht richtete, sondern vor allem nach Titel, Rang und Status. Ein weiteres Kriterium dürfte die Nähe zum habsburgischen Herrscherhaus gewesen sein, denn Farnese war der Sohn von Margarethe von Parma, einer unehelichen Tochter Karls V. Damit waren Philipp II. und Juan de Austria dessen Onkel.<sup>208</sup> Ebenso stand della Rovere in engem Verhältnis zu den Habsburgern, da er von 1565 bis 1568, also wenige Jahre vor dem Zeitpunkt der hier besprochenen Geschenkübergabe, am spanischen Hof erzogen worden war.<sup>209</sup> Ein viertes Beispiel für die über die gewöhnlichen Ausmaße hinausreichende Anzahl an durch Spanien verschenkten Sklaven stellt Paolo Giordano Orsini dar, der auffallend viele Sklaven erhielt – mit 50 Muslimen immerhin doppelt so viele wie Francesco Maria II. della Rovere und zwanzig mehr als der spanische Generalleutnant de Zúñiga y Requesens. Dies scheint auch der zeitgenössischen Wahrnehmung entsprochen zu haben, denn der Zahlmeister Pradilla sah sich hier genötigt, eine erläuternde Notiz seiner Auflistung hinzuzufügen. Dieser ist zu entnehmen, dass Orsini bereits vom Genuesen Pier Battista Lomellini, der unter dem Befehl Giovanni Andreas Dorias segelte und bei *Lepanto* auf dem venezianischen Flügel kämpfte, 46 Sklaven überreicht bekommen hatte. Dies dürfte also die genuesisch-venezianische Wertschätzung Orsinis symbolisiert haben. Spanien wollte dem offensichtlich nicht nachstehen und schenkte Orsini exakt genauso viele Sklaven, denn von den 50, die er erhielt, waren vier zum Weiterverkauf gedacht, wie Pradilla notierte. Explizit führt der Zahlmeister auch an, dass Don Juan die Übergabe von zwei Mal 25 Sklaven an Orsini veranlasst habe.<sup>210</sup> Diese Formulierung stellte den Adligen symbolisch auf eine Ebene mit Della Rovere und somit unter jene des spanischen Generalleutnants, was die Ehrrelationen zwischen Spanien und Orsini sowohl gegenüber den Venezianern und Genuesen als auch gegenüber den in spanischen Diensten kämpfenden Soldaten ausbalancierte.<sup>211</sup>

Spaniens Sklavengeschenke an *caualleros particulares*,<sup>212</sup> so ließe sich schlussfolgern, unterlagen der sozialen Bedeutung des Schenkens in der Frühen Neuzeit, auf die Natalie Z. Davis nachdrücklich verwies: Schenkpraktiken repräsentierten und gestalteten Beziehungen entlang imaginiertes sowie gelebter Ehrökonomien und sozialer Hierarchien, die zumeist durch den Gabentausch und die Geschenkkreis-

<sup>207</sup> Die Korrektur der von de Pradilla angegebenen 23 Sklaven, die Farnese verschenkt worden seien, ist durch ein Dekret Juan de Austrias belegt. Academia de la Historia 1843: 232.

<sup>208</sup> Essen 1960. Zu Beziehungsrelationen ist ebenso aufschlussreich, dass Juan de Austria noch 1578 die Farnese bei Kandidaturen unterstützte (so etwa Alessandro di Pierluigi Farnese, der im Gespräch als Papstkandidat war): ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 1212/B (II): fol. 340<sup>r</sup>.

<sup>209</sup> Benzoni 1998.

<sup>210</sup> Academia de la Historia 1843: 232.

<sup>211</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 8<sup>r</sup> f.

<sup>212</sup> Ebd.: fol. 8<sup>r</sup>.

läufe als reziproke Beziehungen konzipiert waren.<sup>213</sup> Dies bedeutet, dass die Verschenkung der bei *Lepanto* versklavten Menschen an hochrangige Ligisten eine Praxis darstellte, mit der zugesprochene Ehre ausgedrückt und materialisiert wurde, die sich im Wesentlichen an den Kategorien Amt beziehungsweise Funktion, Familiengeschlecht, Herrschernähe, Kampfeinsatz, Rang beziehungsweise Titel, Stand und Verwandtschaft orientierte. Ehrunterschiede wurden demnach durch eine variierende Anzahl der verschenkten Sklaven ausgedrückt. Genau deshalb vermerkt diese „Sklavenrelation“<sup>214</sup> lediglich Informationen zur Quantität der Verschenkten, nicht jedoch zu deren biografischen Hintergründen. Nicht die Personen an sich, sondern die Summe der verschenkten Personen war es, die hier notiert werden sollte, wodurch der Liga-Zahlmeister einerseits die Ehrzuweisungen im direkten Anschluss an die Seeschlacht relational dokumentierte und andererseits soziale Beziehungen auch im Hinblick auf zukünftige Abhängigkeiten festhielt. Denn Geschenkübergaben waren in der Frühen Neuzeit in reziproken Zyklen und Kreisläufen situiert und dafür war es notwendig, Relationen gewissenhaft zu dokumentieren, um sowohl die Übersicht über die verschenkte als auch über die noch im spanischen Besitz verbliebene Anzahl an Sklaven zu behalten.<sup>215</sup>

Es ist daher kein Zufall, dass Pradilla auch die Anzahl der Versklavten notierte, die bereits vor der Erstellung der Liste, also vor dem 7. November 1571, verschenkt worden waren. Demnach hatten weitere sechs spanische Militärs insgesamt 20 Sklaven für ihre Dienste als Rechnungsausgleich erhalten, die jeweils ebenfalls von zwei bis sechs verschenkten Sklaven pro Person reichten. Unter ihnen befanden sich Lope de Figueroa, der Don Juans Siegesnachricht nach Madrid bringen sollte und dafür durch halb Italien reiste, sowie Albrecht von Lodron, der mit knapp 3.000 deutschen Soldaten bei *Lepanto* kämpfte. Beide hatten vier Sklaven geschenkt bekommen.<sup>216</sup> Spanien selbst waren wiederum weitere 14 Sklaven von Genua als Zeichen der Ehrerbietung übergeben worden, die laut Pradilla in demselben Umfang von zwei bis sechs Sklaven pro beschenkter Person an drei Soldaten weitergereicht wurden. Zwei der genuesischen Versklavten waren am 7. November bereits verstorben, sodass Pradilla hier lediglich deren Verlust notierte.<sup>217</sup> Darüber hinaus hatte Juan de Austria mit 192 Sklaven seinen (spanischen) Beutezehnt erhalten<sup>218</sup> und diesen ebenso von Venedig und Rom

<sup>213</sup> Davis 2002.

<sup>214</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 8<sup>r</sup>: „relaçion de los esclaus“.

<sup>215</sup> Davis 2002: 9-67.

<sup>216</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 8<sup>v</sup> führt diese separat auf. Erwähnt wird das Sklavengeschenk auch in Anonym 1571c (AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 168)

<sup>217</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 8<sup>v</sup>.

<sup>218</sup> Interessanterweise ist hier von einer Gesamtzahl von 1.926 Sklaven ausgegangen worden, die bei *Lepanto* erbeutet worden waren und sich einen Monat später im Besitz Spaniens befanden. AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 8<sup>r</sup>.

Tab. II.3.5: Überblick über die von Spanien verschenkten muslimischen Sklaven aus der Seeschlacht von Lepanto.

| Empfänger der verschenkten Sklaven     | Anzahl der <b>Sklaven</b><br>(Anzahl der für Sklaven<br>überlieferten Emp-<br>fangsbestätigungen)<br>{Anzahl der für Sklaven<br>überlieferten Vergabe-<br>anordnungen} |
|--|--|
| Juan de Austria                        | 192  |
| Luis de Zúñiga y Requesens             | 30   |
| Alessandro Farnese                     | 23[sic!] {25}  |
| Francesco Maria II. della Rovere       | 25   |
| Paolo Giordano Orsini                  | 50   |
| Ettore Carafa (Duque de Mondaragon)    | 6  |
| Sforza Sforza (Conte di Santa Fiora)   | 6  |
| Ascanio della Corgna                   | 6  |
| Gabrio Serbelloni                      | 4  |
| Muzio di Sarno                         | 4  |
| Paolo Sforza                           | 4  |
| Sigismondo Gonzaga                     | 4  |
| Miguel de Moncada                      | 4 (1)  |
| Pedro de Pradilla                      | 4  |
| Diego Enríquez de Castañeda y Manrique | 4  |
| Marques de Mora                        | 2  |
| Marino Caracciolo                      | 2 (2)  |

Dies widerspricht jedoch der offiziellen Dokumentation zur Beuteverteilung vom 18. Oktober 1571: Academia de la Historia 1843: 229.

| Empfänger der verschenkten Sklaven         | Anzahl der <b>Sklaven</b><br>(Anzahl der für Sklaven<br>überlieferten Emp-<br>fangsbestätigungen)<br>{Anzahl der für Sklaven<br>überlieferten Vergabe-<br>anordnungen} |
|--|--|
| Conde de Vicardos                          | 2  |
| Vincenzo Carafa ( <i>prior de ungria</i> ) | 2 (2)  |
| Ottavio Gonzaga                            | 2[sic!] (4)  |
| Paolo II. Vitelli                          | 2  |
| Vincenzo Vitelli                           | 2  |
| Piero Antonio Lunato                       | 2  |
| Pagán Doria                                | 2 (2)  |
| Paolo Ghislieri                            | 2  |
| Jerónimo Manrique                          | 3 (3)  |
| Paolo Francesco Doria                      | 4  |
| Hernando de Saavedra                       | 2 (2)  |
| Conde di Priego                            | 6 (6)  |
| Francisco de Benavides                     | 5 (2)  |
| Luis de Córdoba                            | 5 (5)  |
| Juan de Guzmán                             | 4  |
| Pedro Zapata de Cárdenas                   | 4  |
| Felipe de Heredia                          | 4  |
| Luis Carrillo                              | 4 (4)  |
| Ruy Díaz de Mendoza                        | 4 (4)  |
| <i>doctor</i> Madera                       | 2 (2)  |

| Empfänger der verschenkten Sklaven  | Anzahl der <b>Sklaven</b><br>(Anzahl der für Sklaven<br>überlieferten Emp-<br>fangsbestätigungen)<br>{Anzahl der für Sklaven<br>überlieferten Vergabe-<br>anordnungen} |
|-------------------------------------|--|
| Francisco de Mendoza                | 4  |
| Enrique de Rojas                    | 1 (1)  |
| Francisco de Ibarra                 | 6  |
| Juan de Soto                        | 6 (6)  |
| Diego García de Pradilla (Contador) | 4  |
| Auditor                             | 4  |
| Pagador                             | 2  |
| <i>Arraondo</i>                     | 2  |
| Contralor                           | 1 (1)  |
| <i>Grafer bzw. Grafier</i>          | 1 (1)  |
| -----                               |  |
| Pedro Velázquez                     | 6 (6)  |
| Albrecht von Lodron                 | 4  |
| Lope de Figueroa                    | 4  |
| Pompeo de Lanoya                    | 2  |
| Alberico I. Cybo-Malaspina          | 2  |
| Carlo de Venosa                     | 2  |
| -----                               |  |
| César Dávalos                       | 6  |
| Diego de Mendoza                    | 2 (2)  |
| Tiberio Brancazzo                   | 4 (4)  |
| -----                               |  |
| Carlo Spinelli                      | 2 (2)  |

| Empfänger der verschenkten Sklaven                                    | Anzahl der <b>Sklaven</b><br>(Anzahl der für Sklaven<br>überlieferten Emp-<br>fangsbestätigungen)<br>{Anzahl der für Sklaven<br>überlieferten Vergabe-<br>anordnungen} |
|---|--|
| Stefano Mutino  | 1 (1)  |
| Enrique de Cardona  | 1 (1)  |
| Andrés de Alva  | 2  |
| Francisco Murillo   | 2 (2)  |
| Martin de Durango (Contador)  | 1  |
| Kapitäne spanischer Galeeren (keine nähere Bestimmung in den Quellen) | 13   |
| Gutiérrez de Arguello   | 1  |
| Antonio de Marquina   | (10)   |
| Domingo de Larrauri   | (4)  |
| Alexandre Torellas  | (3)  |
| Konvent des Heiligen Hieronymus in Messina                            | 1 (1)  |
| Maltesische Galeeren  | {40}   |
| 520 [579] (103)   |  |

Quellen: AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2, fol. 7<sup>r</sup>-10<sup>v</sup>, 150<sup>r</sup>-163<sup>v</sup>, 179<sup>r</sup>-182<sup>r</sup>, 243<sup>r</sup>-274<sup>v</sup>. Zur Identifizierung der Personen ist Quarti 1935: Tafel 40 herangezogen worden. Quellentermini sind kursiviert wiedergegeben. Die Reihenfolge der Aufstellungen ist quellentreu beibehalten worden. Die in der Auflistung vom 7. November 1571 (Messina) ebenfalls aufgeführten, aber bereits zuvor verschenkten Sklaven werden in der Tabelle nach der ersten gestrichelten Linie notiert. Die von Genua überreichten und von Spanien weiterverschenkten Sklaven sind nach der zweiten gestrichelten Linie angeführt. Im Anschluss an die dritte gestrichelte Linie werden weitere Sklavengeschenke genannt, die sich nicht aus Diego García de Pradillas Auflistung vom 7. November 1571 ergeben, jedoch aus der weiteren, spanischen Dokumentation rekonstruiert werden können.

(174 Sklaven) eingefordert.<sup>219</sup> Vierzig weitere Sklaven bekamen die maltesischen Galeeren als Zeichen der Wertschätzung Spaniens ausgehändigt. Darüber hinaus waren neben den zwei genuesischen Sklaven nochmals drei Weitere, die ebenso für die Vergabe vorgesehen waren, bereits vor der Versenkung verstorben.<sup>220</sup>

Wenngleich de Pradilla die verschenkten Sklaven sehr genau auflistete, bleiben dennoch einige Unklarheiten bestehen, die sich in Inkongruenzen ausdrücken. Während der Spanier in der hier besprochenen Auflistung, die er am 7. November in Messina anfertigte, von 1.926 Sklaven ausgeht, spricht er in einem am selben Tag aufgesetzten Schreiben von 1.935 Sklaven in spanischem Besitz.<sup>221</sup> Als Grund hierfür gibt er einen Fehler (*herror*) an, der bei der Einholung der Sklavenlisten von den einzelnen Galeeren unterlaufen sei.<sup>222</sup> Doch auch in chronologischer Logik ist die von Pradilla angegebene Gesamtzahl fragwürdig, da der offiziellen spanischen Berichterstattung der Beuteverteilung zwischen den Liga-Partnern zufolge, die auf den 18. Oktober in Lefkada datiert ist, Spanien weitaus weniger – insgesamt nämlich 1.685 – Sklaven zugesprochen wurden.<sup>223</sup> Statt von dieser Zahl auszugehen, für die zudem weitere Verluste durch in den Folgetagen verstorbene Sklaven anzunehmen wären, nennt Pradilla Anfang November mit 1.926 beziehungsweise 1.935 eine wesentlich höhere Anzahl an bei *Lepanto* ver-sklavten Muslimen, die sich im Besitz der Spanier befänden. Die Annahme, dass die Gesamtzahl auch andere muslimische Sklaven erfasst, die sich auf den spanischen Liga-Galeeren befanden, jedoch nicht bei *Lepanto*, sondern beispielsweise vor oder nach der Seeschlacht erbeutet wurden, stellt sich als haltlose Vermutung heraus.<sup>224</sup> Denn die 1.935 Sklaven werden explizit als *Lepanto*-Beute klassifi-

<sup>219</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 222<sup>r</sup> f.

<sup>220</sup> Ebd.: fol. 8<sup>r</sup> f. Allein 30 Sklaven gingen an die maltesische Capitana. Academia de la Historia 1843: 233.

<sup>221</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 8<sup>r</sup>, 10<sup>r</sup>.

<sup>222</sup> Die ausführliche Erklärung dessen findet sich in ebd.: fol. 7<sup>r</sup> f.: „franc.<sup>co</sup> de ybarra, don pedro velazquez y diego garçia de pradilla, Prou.<sup>or</sup> v.<sup>or</sup> y contador desta armada, dan vna relaçion por la qual paresçe que an tocado a las g.<sup>as</sup> de su mag.<sup>d</sup> y que vienen en su seruiçio, mill nueueçientos veintiseis sclauos, y ay herror de treze, porque dan que ay en la granda que rentay seis y no hà hauido may mas de treintayseis, como paresçera por la lista quedio dellos a los d[ic]hos offiçiales y en las de Siçilia dan, duçientos y el vehedor se deño dize que no hauiam hà hauido mas de çiento nouenta y siete, demandera que auaxados estos treze de los d[ic]hos, mill nueueçientos veintiseis quedan mill nueueçientos y treze y añadiendose veintidos que pareçen de mas dellos que la d[ic]ha relaçion dize, los quinze en las galeras de la señoria de genoua, y los siete en las de lo melin [Lomellini] hazen la summa de mill nueueçientos treinta y çinco sclauos, y estos son los que verdaderamente hauia en las d[ic]has galeras [...]“.

<sup>223</sup> Academia de la Historia 1843: 229.

<sup>224</sup> Juan de Cárdenas („escruiano de su mag.<sup>tt</sup> y de su Real armada“) berichtet von einem Fall, wonach am 12. Oktober 1571 Andres Calero (aus Kefalonia) bekanntgegeben habe, drei *esclauos turcos* („mahamet hijo de haçan de çufia“; „hamet hijo de mahamet de natulia“; „Vçayn hijo de nijolo de duraço“) zwei oder drei Tage nach der der Seeschlacht von Lepanto erbeutet zu haben. Fortan sollten sie in der Galeere Patrona Real verwahrt werden. AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 274<sup>r</sup> f.

ziert.<sup>225</sup> In einer anderen Stellungnahme, die am 4. November Juan de Austria überreicht wurde, findet sich ebenfalls der Hinweis, dass die Anzahl der angeblich 1.900 Sklaven (hier also nur noch in gerundeter Angabe angeführt), die sich in spanischem Besitz befänden, aufgrund der Vielzahl an Todesfällen nicht stimmig sei.<sup>226</sup>

Die große Anzahl an administrativen Dokumenten, die in den Tagen und Monaten nach der Seeschlacht über Sklaven niedergeschrieben und anschließend aufbewahrt wurden, sowie die in ihnen anzutreffenden, variierenden Zahlen, belegen daher, dass es eines kritischen Umgangs mit diesen Angaben bedarf. In der Forschungsliteratur ist dieser jedoch zumeist nicht anzutreffen, weil lediglich die edierte, offizielle Relation über die Beuteverteilung in Lefkada vom 18. Oktober berücksichtigt wurde.<sup>227</sup> Dabei ging Salvatore Bono erst jüngst von ungefähr 7.000 Muslimen aus, die während der Seeschlacht gefangengesetzt worden sein dürften.<sup>228</sup> Dass die für gewöhnlich unhinterfragt rezipierte Beuteverteilungsrelation nur eine von vielen Quellen mit unterschiedlichen Angaben zu den quantitativen Ausmaßen der *Lepanto*-Sklaven ist, zeigt erst der Vergleich dieser mit der Vielzahl an überlieferten, administrativen Schriftstücken. Deren Menge verdeutlicht zugleich die Anstrengungen, die unternommen wurden, um eine scheinbar unübersichtliche Situation zu regeln. Sie dienten selbst dazu, sich einen Überblick über die Versklavten zu verschaffen und die mit ihnen zusammenhängenden Besitzansprüche zu artikulieren sowie die entsprechenden Besitzverhältnisse zu regulieren.<sup>229</sup> Die Zahlenangaben sind folglich eher als selbst Besitzverhältnisse normierende, legitimierende und regulierende Richtwerte denn als quasi-authentische Fakten einzuschätzen.

Was diese Richtwerte jedoch vor allem verdeutlichen, sind zwei Erkenntnisse. Erstens ist festzustellen, dass die beteiligten Akteure – in diesem Falle insbesondere die spanischen Liga-Finanzverwalter sowie Juan de Austria, in dessen Auftrag sie handelten – enorme Anstrengungen auf sich nahmen, die quantitativen Ausmaße des neuen Sklavenbesitzes zu dokumentieren und die Besitzströme, also die Zirkulation der Sklaven zu erschließen, die zu einem bestimmten Zeitpunkt in spanischem Besitz waren. Zweitens belegen die in den Dokumenten angeführten Zahlen eine besondere Eigenheit der symbolischen Schenkökonomie im Umgang mit den bei *Lepanto* erbeuteten Muslimen. Ausgehend von de Pradillas Werten vom 7. November 1571 hatten 135 Einzelpersonen 525 der insgesamt 1.935 spanischen Sklaven als Geschenk erhalten. Folglich bekam jeder, der von Spanien mit Sklaven beschenkt wurde, durchschnittlich vier Personen überreicht. Quantitativ gesehen, erhielten jedoch die meisten weniger ausgehändigt. Eine doch recht hohe Anzahl

<sup>225</sup> Ebd.: fol. 7<sup>r</sup>: „q[ue] se tomaron en la batalla“.

<sup>226</sup> Ebd.: fol. 220<sup>r</sup>.

<sup>227</sup> Siehe z. B. Barbero 2010: 595.

<sup>228</sup> Bono 2014: 454.

<sup>229</sup> Vgl. hierzu auch die Ausführungen zu den Beutelisten: Jucker 2011.



der Sklaven, die Spanien insgesamt zur Verfügung standen, wurde also an eine noch umfangreichere Anzahl an Personen verschenkt, wobei die meisten dieser Geschenke unter dem nominalen Durchschnittswert lagen, was den Wert der Geschenke derjenigen extrem erhöhte, die mehr als zwei oder vier Sklaven umfassten. Denn die wenigen Ausnahmen, in denen Einzelpersonen eine (beträchtlich) größere Anzahl an Sklaven vermacht bekamen, unterstrichen damit umso nachdrücklicher den Wert der Geschenke sowie die Wertschätzung, der im Akt des Schenkens der jeweiligen Person entgegengebracht wurde. Dass Juan de Austria die Anzahl der überreichten Muslime in Relation der Beschenkten zueinander genau abwägen ließ, zeigt eine Vorgängerversion der von Pradilla am 7. November 1571 in Messina aufgesetzten Übersicht. Dieser ersten Version ist zu entnehmen, dass Alessandro Farnese und Francesco Maria II. della Rovere statt der jeweils 25 verschenkten Sklaven ursprünglich 30 beziehungsweise 46 Muslime erhalten sollten.<sup>230</sup> Dass dies später reduziert, dabei die Relationen zu den Beschenkten untereinander jedoch beibehalten wurden, verdeutlicht, dass es in der Geschenkökonomie der bei *Lepanto* durch die Ligisten gefangengesetzten Sklaven folglich vornehmlich die Quantität der verschenkten Sklaven waren, die Ehrrelationen definierte.

Aus diesem Grund verzeichnen diese administrativen Quellen vordergründigeren Anzahl. Wer genau die spanischen Sklaven waren und inwiefern sie als geschenkte Personen in den Tagen, Monaten und Jahren nach der Seeschlacht, während der sie gefangengenommen wurden, deren Memoria verkörperten, wird aus den spanischen Geschenklisten nicht ersichtlich, weil die Texte selbst nicht der Memorisierung der Seeschlacht dienten, sondern der Administration der Körperwaren, welche die Erinnerung an *Lepanto* repräsentierten.<sup>231</sup> Die Sklaven selbst verkörperten die Memoria an die Seeschlacht, die durch deren Besitz zugleich mit deren Besitzer verknüpft war. In derselben Situation wie die Geschenklisten, nämlich in der nach *Lepanto* notwendig gewordenen Organisation des Neubesitzes von Menschen sowie der Administration und Regelung der Besitzvergabe in einer Ehrökonomie des (Ver)Schenkens, sind auch die schriftlichen Empfangsbestätigungen zu verorten.

Für immerhin 103 der durch Spanien verschenkten *Lepanto*-Sklaven sind Quitungen erhalten, die zwischen dem 3. November 1571 und dem 10. Februar 1572 in Messina (genauer gesagt im dortigen *palacio*) aufgesetzt wurden (Tab. II.3.5). Hiermit bestätigten die Beschenkten Don Juans Verwaltern, namentlich seinem Sekretär Juan de Soto sowie den spanischen *Veedores* Andrés de Alva und Francisco Murillo, den Erhalt der Sklaven.<sup>232</sup> Sie verdeutlichen, dass Juan de Austria auch noch Monate nach der eigentlichen Seeschlacht bei *Lepanto* erbeutete Mus-

<sup>230</sup> AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 7<sup>r</sup>-10<sup>v</sup>, 231<sup>r</sup>-234<sup>r</sup>.

<sup>231</sup> Daher auch die ausdrücklichen Hinweise in diesem Schriftgut, dass es sich um Sklaven aus der Beute vom 7. Oktober 1571 handelt. Ebd.: fol. 162<sup>r</sup>; fol. 243<sup>r</sup>, 259<sup>r</sup> u. v. m.

<sup>232</sup> Diese Empfangsbestätigungen sind überliefert in ebd.: fol. 151<sup>r</sup>-163<sup>v</sup>, 243<sup>r</sup>-274<sup>v</sup>.

lime verschenkte. Unter den Begünstigten befanden sich nicht nur weitere Galeeren-Kapitäne,<sup>233</sup> sondern ebenso religiöse Einrichtungen. Beispielsweise überreichte Don Juan am 10. Februar 1572 den bei *Lepanto* gefangengesetzten, angeblich 34-jährigen, anatolischen Sklaven Qahit dem Konvent des Heiligen Hieronymus in Messina.<sup>234</sup> Diese Dokumente relativieren einerseits die von de Pradilla angeführten Zahlen der verschenkten Sklaven. So erhielt Ottavio Gonzaga nicht zwei Sklaven, wie von de Pradilla noch am 7. November notiert, sondern vier, was am 13. November bestätigt wurde.<sup>235</sup> Andererseits geben die Empfangsbestätigungen Einblicke in den Schenkungsakt selbst sowie deren Interpretation und textuellen Repräsentation.<sup>236</sup> So bezeichneten die Beschenkten das bestätigte Geschenk in ihren Schreiben als einen Akt der Güte (*merced*) Don Juans. Da die Texte häufig von Juan de Soto aufgesetzt wurden und die Beschenkten lediglich gegenzeichneten, veranschaulicht diese Formulierung, wie Juan de Austria das Geschenk verstanden wissen wollte.<sup>237</sup> Pedro de los Ríos, Kapitän der spanischen Galeere *Ocasión*, übermittelte nicht nur Jerónimo Manrique im Auftrag Don Juans drei auf seiner Galeere befindlichen und während der Seeschlacht von *Lepanto* erbeuteten Sklaven, sondern wählte in dem Schreiben, das er sich für die Übergabe quittieren ließ, eine vielsagende Formulierung: Die Übergabe der „türkischen Sklaven“, die Juan de Austria Manrique für dessen Dienst vermacht habe, wolle er „zur Erinnerung“ (*por memoria*) schriftlich festhalten.<sup>238</sup>

Es handelte sich demnach um eine mehrfach kodierte Memoria: Die verschenkten Sklaven erinnerten die Beschenkten an ihren Dienst für Juan de Austria, der mit dem Liga-Erfolg bei *Lepanto* gekrönt wurde, was wiederum das zentrale Ereignis für den Sklavenstatus der Versklavten darstellte. Erinnerungswürdig war für die Beteiligten zugleich der Akt des Schenkens selbst, dessen Durchführung für diejenigen, die die Überbringung der Sklavengeschenke zu gewährleisten hatten, eine Diensterfüllung für Don Juan darstellte, die so quittiert wurde. Ein solche Einbettung des Schenkens in zirkuläre Kreisläufe der Ehrerbietung veranschaulicht auch

<sup>233</sup> Am 11. Dezember 1571 verschenkte Juan de Austria den bei *Lepanto* gefangengesetzten „Abraen turco de anadolia hi debeli“ an den Kapitän Gutiérrez de Arguello. Ebd., Bd. 2: fol. 150<sup>v</sup>.

<sup>234</sup> Ebd.: fol. 150<sup>v</sup> (mit Bezugnahme auf einen vom Prior des besagten Konvents unterzeichneten Eintrag, der die Schenkung auf den 10. Dezember 1572 datiere). Die Empfangsbestätigung des Priors Giovanni Tuscano ist jedoch selbst auf den 10. Februar 1572 datiert. Ebd.: fol. 160<sup>r</sup>.

<sup>235</sup> Ebd.: fol. 159<sup>r</sup>, Messina, 13. November 1571.

<sup>236</sup> Methodisch hierzu: Cluse 2005; Cluse 2010.

<sup>237</sup> Vgl. u. a. die *merced*-Formulierungen von Enrique de Cardona und Francisco Murillo in AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 151<sup>v</sup>, Messina, 14. November 1571; ebd.: fol. 153<sup>r</sup>, Messina, 17. November 1571.

<sup>238</sup> Ebd.: fol. 244<sup>r</sup>, Messina, 5. November 1571: „Pedro de los Rios Capitan de la galera ocasion de españa de los esclavos turcos que se tomaron en esta Presa V. md. tiene dados por memoria. consignara al Ill.<sup>e</sup> S.<sup>or</sup> Don hr.<sup>mo</sup> ManRique tres esclavos de ellos o ala persona que su md. señalar p[ar]a ellos los quales tres esclavos el señor don Jù de austria le a dado p[ar]a su servi.<sup>o</sup>“.

die Reaktion Enrique de Rojas, der den ihm verschenkten Sklaven namens Mehmed zwar entgegennahm, jedoch schon bei der Unterzeichnung der Empfangsbestätigung angab, ihn am Folgetag von seinem Besitz freisprechen zu wollen. Mehmed sollte wieder in spanischen Besitz wechseln. So nahm de Rojas zwar das Geschenk entgegen, erwiderte es jedoch sogleich.<sup>239</sup>

In diesen Gabenkreislauf waren mitunter auch Vertreterpersonen eingebunden, welche die Sklaven für die Beschenkten entgegennahmen, so etwa Juan de Velasco für Stefano Mutino oder Domingo de Larrauri für den abwesenden Ottavio Gonzaga.<sup>240</sup> Auch bestätigte Luis Carrillo de Mendoza nicht nur den Erhalt der ihm verschenkten vier „türkischen Sklaven“ (*esclavos Turcos*), sondern auch jener sechs Muslime, die seinem Vater, dem Conde de Priego, zukommen sollten.<sup>241</sup> Die Übergabe der Sklavengeschenke erfolgte dabei nicht direkt durch Don Juan und manchmal auch nicht durch besagte Amtspersonen, sondern durch weitere Mittelsmänner wie etwa Bartolomé Gutiérrez, der am 15. November in de Alvas Auftrag gleich sechs Sklaven für Carlo Spinelli und Antonio de Marquina als Geschenk Don Juans überbrachte.<sup>242</sup> Mitunter erfolgten die Übergaben auch gestaffelt an verschiedenen Tagen.<sup>243</sup> Wenn es, wie etwa im Falle des mit zwei Sklaven zu beschenkenden Vincenzo Carafa, mit der Geschenkübergabe einige Tage länger dauerte, kam es offensichtlich zu Nachfragen. Denn Don Juans Sekretär Juan de Soto bestätigte bereits am 11. November 1571, dass Carafa bisher noch keine Sklaven überreicht worden seien – offensichtlich erwartete der Ligist sehnlich ein solches Ehrenzeichen.<sup>244</sup>

Aufschlussreich ist auch die Empfangsbestätigung des Francisco de Benavides, die erst Ende Januar 1572 ausgestellt wurde. In der Zwischenzeit war jedoch einer der ihm zu schenkenden Sklaven namens Süleymän bereits gestorben. Das Schreiben belegt, dass in einem solchen Fall keineswegs ein Ersatz gestellt wurde, sondern dass das Geschenk in den Augen des Schenkenden seinen Wert und damit auch die dem Beschenkten entgegengebrachte Wertschätzung nicht durch den Tod des Verschenkten verloren hatte.<sup>245</sup> Der ehrkonstituierende Charakter der Gabe war folglich durch die Anzahl der zu verschenkenden und nicht der verschenkten Sklaven selbst bestimmt. Mitunter verzeichneten diese ‚Quittungen‘ (der bestätigende Sprechakt lautete: „ich sage [...], dass ich [...] erhalten habe“)<sup>246</sup> nicht nur die Anzahl der Personen, sondern auch ihre Namen und Herkunft, wobei Ortschaften,

<sup>239</sup> Ebd.: fol. 255<sup>r</sup> f., Messina, 8./9.[?] November 1571 („mahamet. de caradin. [...] h. serrexep“). Vgl. auch ebd., 260<sup>r</sup> ff., Messina, 4. November 1571.

<sup>240</sup> Ebd.: fol. 152<sup>r</sup>, Messina, 14. November 1571.; ebd.: fol. 159<sup>r</sup>, Messina, 13. November 1571.

<sup>241</sup> Ebd.: fol. 258<sup>r</sup> f., Messina, 4./6. November 1571.

<sup>242</sup> Ebd.: fol. 155<sup>r</sup>, Messina, 15. November 1571; ebd.: fol. 157<sup>r</sup>, Messina, 15. November 1571.

<sup>243</sup> Dies ist für Antonio de Marquina belegt, der am 8. November den Erhalt von sechs und am 15. November 1571 von vier Sklaven bestätigte. Ebd.: fol. 157<sup>r</sup>, 254<sup>r</sup> f.

<sup>244</sup> Ebd.: fol. 265<sup>r</sup>, Messina, 11. November 1571.

<sup>245</sup> Ebd.: fol. 162<sup>r</sup> ff., Messina, 29. Januar 1572.

<sup>246</sup> Ebd.: fol. 155<sup>r</sup>, Messina, 15. November 1571: „digo yo [...] que rresçebi [...]“.

Landstriche und der Name des Vaters angegeben wurden. Für die meisten der Sklaven findet sich dabei die Notiz, dass sie aus Anatolien stammten. Einige kamen jedoch auch aus Rhodos oder Tripolis.<sup>247</sup> Informationen finden sich auch über das Alter der Versklavten, das zwischen 12 und 28 Jahren angegeben wird, sowie darüber, in welchen Galeeren die Verschenkten zuvor verwahrt worden waren.<sup>248</sup> Sofern diese Angaben repräsentativ sind, ist also ein recht junges Alter der verschenkten Sklaven festzustellen – was eine potentiell langjährige *Lepanto*-Memoria ermöglichte. Dies deckt sich mit der Dokumentation, in der betont wird,

<sup>247</sup> Carlo Spinelli erhielt „ryonf turco de anadolia h. de vçayn“ und „mostafa turco de çelenique. h. de vçayn“. Antonio de Marquina nennt „Mostafa hijo de tayet“, „Mostafa. hijo de Ali“, „Ali hijo de amete“ sowie „bairan hijo de Chamal“. Bereits eine Woche früher hatte er den Empfang von „Derbix ederna. hijo de mostafa“, „Mostafa de enguri hijo de cayde amete“, „Musa de semendre hijo de amte“, „Vçayn de natolia. hijo de amete“, „Maemete de natulia hijo de naçif“ und „Çultan de anadolia, hijo de Carali“ bestätigt. Francisco de Benavides wurden „soliman de tenez“ († 20. November 1571) und „fara[n]te de tarali h. de mahamete“ zugesprochen. Jerónimo Manrique bestätigte den Erhalt von „açan derroda h. de neni“, „manii de anadolia h. de Jardin“ und „ayaya de anadolia h. de mostafa“, die zuvor auf der Galeere Capitana von Gil de Andrade verwahrt worden waren. Tiberio Brancazzo erhielt „Haçan turco de anadolia. h. de Jafer“, „Vçayn turco de yordes. h. de caramama[?]“, „Haçan turco de mondañali. h. de hachi mena[?]“, und „Galil turco de Vbresa. h. de eli“. Enrique de Rojas quittierte den Empfang von „mahamet. de caradin. [...] h. serrexep“. Alexandre Torellas gab an, „Rejef dendiene[?] h. de mami“, „cufo[?] de notolio h. de salari[?]“, „acsealenderolli .h. de soliman“ erhalten zu haben. Ruy Díaz de Mendoza quittiert den Erhalt von „mostafa de anadolia .h. de ali“, „bilal negro atezado“, „omar de anadolia h. de mahamete“ und „maham<sup>te</sup> de amasi [amasi[n]?] h. de periali“. Luis de Córdoba bekam „nezemi de anadolia. hijo de yozuf“, „apti de anadolia hijo de azan“, „açan de estambor hijo de bairan“, „Vzain de bazarda. hijo de tauaric“ und „Zaide de tripol. h. de amet negro“ überreicht. Juan de Soto erhielt „peride y dinsic [dinsic?]<sup>4</sup>“, „elez de vngal“, „vçain de yngustar. h. de zuja“, „chafer de yngustar h. de soliman“, „baquer de anadeolia .h. de alual“ und „Mustafa de berta. h. de maeje[sic]!“<sup>4</sup>. Luis Carrillo bestätigte für sich und seinen Vater, den Conde de Priego, den Erhalt von „Vçain de stanbor hijo de açan“, „maamete de estanbor hijo de Vçain“, „abraen de anadolia hijo de maamut“, „mostafa de calata hijo de bali“, „ybraen de filube. hijo de açan“, „yocuf. de chafe h[ijo] de maamete“, „Açan de stanbor h[ijo] de mostafa“, „agibraen de stanbor h[ijo] de audala“, „acan de stanbor hijo de maamut“ und „Vçain de napoles hijo de açan“. Miguel de Moncada erhielt „asalne de bolu .h. de Vsman sclauo“. Die Einzelnachweise hierfür finden sich in ebd.: fol. 155<sup>r</sup>, 157<sup>r</sup>, 162<sup>r</sup> ff., 243<sup>r</sup>, 253<sup>v</sup>-256<sup>r</sup>-259<sup>r</sup>, 264<sup>r</sup> f., 267<sup>r</sup> f., Messina, 4. November 1571 bis 29. Januar 1572.

<sup>248</sup> Als eines von vielen Beispielen: Die vier Tiberio Brancazzo vermachten Sklaven befanden sich zuvor auf der Galeere Luna des Genuesen Ettore Spinola. Ebd.: fol. 253<sup>r</sup>, Messina, 10. November 1571. Vgl. grundsätzlich ebd.: fol. 151<sup>r</sup>-163<sup>v</sup>, 243<sup>r</sup>-274<sup>v</sup>. Für die Galeeren Ettore Spinolas ließen sich ansonsten die *Lepanto*-Sklavenlisten nicht finden, da die Bestände des Magistrato delle galee für die Jahre nur lückenhaft überliefert sind und insbesondere die Monate vor und nach der Seeschlacht nicht im Archivbestand enthalten sind. ASGe, Magistrato delle galee, 1 soll laut ASGe, Inventarband 12: 75 Quellen aus dem Jahr 1570 enthalten, tatsächlich umfasst der Band jedoch die Jahre 1560-1561. Die Dokumente des Jahres 1570 finden sich zwar in ASGe, Magistrato delle galee, 2, dort sind jedoch keine Quellen aus den Jahren 1571/72 zu finden. ASGe, Magistrato delle galee, 3 beinhaltet dann wiederum Schreiben aus dem Jahr 1608. Zu den Jahren 1571, 1572 und 1573 sind in diesem Bestand keine Dokumente erhalten. Siehe ASGe, Inventarband 12: 75.

dass die durch Juan de Austrias Güte (*merçed*) an herausragende Persönlichkeiten (*personas particulares*) verschenkten und ihm selbst als Beutezehnt (*diezmo*) überlassenen Sklaven „die besten und auserlesensten“ seien, die sich unter allen Versklavten – nicht jedoch der Gefangenen – befänden.<sup>249</sup> Die in den Bestätigungsdokumenten angeführten persönlichen Angaben lassen aber auch weitere vorsichtige Vermutungen zu: So ist es auffällig, dass der mit 14 Jahren jüngste dieser bei *Lepanto* erbeuteten und durch Spanien verschenkten Sklaven als „bilal negro“<sup>250</sup> benannt wird. Damit lehnt sich seine Namensgebung an jene des afrikanischen Prophetengefährten Bilāl ibn Rabāh al-Ḥabašī an, der im Koran als vormaliger Sklave und Gebetsrufer beschrieben wird.<sup>251</sup> Daher kann angenommen werden, dass sich der bei *Lepanto* erbeutete 14-Jährige afrikanischer Abstammung, der nun im Auftrag Juan de Austrias an Ruy Díaz de Mendoza verschenkt wurde, selbst als Sklave eines osmanischen Schlachtteilnehmers auf einem der Schiffe bei *Lepanto* befand. Damit hätte Bilāl vom 7. Oktober bis zum Zeitpunkt der Ausstellung der Empfangsbestätigung durch Ruy Díaz de Mendoza am 4. November 1571, also innerhalb eines Monats, drei Mal den Besitzer gewechselt.<sup>252</sup>

Nur selten finden sich ausführlichere Anmerkungen zu den Sklaven in den Empfangsbestätigungen. Die von Luis de Córdoba ausgestellte Quittung ist daher insofern beachtenswert, weil sie nähere solcher Informationen über die *esclaus Turcos* enthält. Der 19-jährige „nezemi de anatulia“ etwa sei von geringem Verstand und habe ein Stirnmal.<sup>253</sup> Eine solche Beschreibung zeigt jedoch nicht, wie die Sklaven waren, sondern vielmehr, wie sie in diesem im Schenkakt zu verordnenden Schriftstück beschrieben wurden, und daher, was genau für erachtenswert erschien, um das Geschenk zu charakterisieren und eindeutig zu identifizieren.<sup>254</sup> Dass es im Falle der Zusatzinformationen zu den an Luis de Córdoba verschenkten Sklaven aus der Seeschlacht um Identifikationsmerkmale handelt, belegt der ausdrückliche Hinweis, dass der 22-jährige „apti de anatolia“ und der zwölfjährige „Vzain de bazarda“ keinerlei Merkmal (*siñal*) in ihrem äußeren Erscheinungsbild besäßen.<sup>255</sup>

<sup>249</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 220<sup>f</sup> f.: „[...] çerca de 600 sclaus entre los que ha hecho V: A. merçed a personas particulares y los que le tocan de diezmo, los quales son los mejores y mas scogidos que ay en el d[ic]ho monton“. Tatsächlich umfasste die Beutezehnt-Bestimmung den expliziten Hinweis, dass die an Juan de Austria überreichten Sklaven gesund sein sollten. Ebd.: fol. 12<sup>f</sup>, Messina, 12. November 1571.

<sup>250</sup> Ebd.: fol. 267<sup>v</sup>.

<sup>251</sup> ʿArafat 1960: 1215.

<sup>252</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 267<sup>v</sup>.

<sup>253</sup> Ebd.: fol. 264<sup>v</sup>, Messina, 4. November 1571.

<sup>254</sup> Zu einer vergleichbaren Interpretation von notariellen Schriftstücken zu Sklavenverkäufen siehe Cluse 2010.

<sup>255</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 264<sup>v</sup>, Messina, 4. November 1571: „sin ninguna siñal“; „sin siñal que se le parezea“. Hingegen besaß ein solches körperliches Identifikationskennzeichen: „açan de estambor hijo de bairan del dad

Diese administrativen Schriften zur Versenkung bei *Lepanto* erbeuteter Muslime durch die spanische Krone verdeutlichen ein Dilemma, dass sich bei dem methodischen Anspruch stellt, die *voices* dieser Sklaven zu rekonstruieren, um so jene Narrative zu dezentrieren, die in der Literatur durch den einfachen Verweis auf Ausmaße der Versklavten als faktische Zahlen tradiert werden. Denn die Quellen, die Informationen zu jenen Sklaven liefern, entstanden selbst innerhalb dieser Sieges-Narrative. Denn in ihnen, das lässt sich zumindest aus den Dokumenten zu den Verschenkungen schlussfolgern, wurden die Sklaven selbst vor allem quantitativ bestimmt und darüber hinausreichende Informationen wurden nur dann angeführt, wenn sie der zweifelsfreien Identifikation oder der Wertbestimmung des Geschenkes dienen sollten. Die persönlichen Hintergründe zu den Versklavten waren also nur dann in den administrativen Quellen erwähnenswert, wenn sie den Wert des Geschenkes selbst beeinflussten. Dass in diesem Sinne nicht allein die Anzahl, sondern auch die Einordnung der überreichten Muslime die gegenüber dem Beschenkten ausgedrückte Wertschätzung beeinflussten, zeigt auch der Umstand, dass insgesamt 26 der für den Beuteausgleich vorgesehenen, ursprünglich spanischen Sklaven im Auftrage Don Juans verschenkt und als solche ausdrücklich separat dokumentiert wurden.<sup>256</sup> Auch mussten die Kapitäne der Galeeren, von denen die durch Spanien vermachten *Lepanto*-Sklaven stammten, bestätigen, dass es sich bei diesen nicht um jene handelt, die Juan de Austria als Beutezehnt zugesprochen worden waren oder um jene, die als hochrangige Gefangene in päpstlichen Besitz transferierten.<sup>257</sup>

Nur selten lassen Quellen weitergehende Rückschlüsse darauf zu, welche konkreten Einschätzungen des Sklaven zur durch dieses Geschenk ausgedrückten Wertschätzung der Person führten. So besaß Paolo Giordano Orsini beispielsweise einen während der Seeschlacht gefangengenommenen und anschließend ihm zu Ehren seines *Lepanto*-Einsatzes von Venedig überreichten Osmanen namens Selim re<sup>c</sup>is.<sup>258</sup> Zeitgenössische Novellanten berichten, er sei ein Geistlicher (*sacerdote*) Per-

---

de 25 años de mediano cuerpo vien hecho con una señal como que madura larga nel touillo dr.<sup>o</sup>. Ebenso waren die insgesamt zehn Sklaven, die an Luis Carrillo und Fernando de Mendoza verschenkt wurden, nicht allein namentlich gut zu unterscheiden. Manche waren mittleren oder kleineren Wuchses, andere besaßen einen „guten Körper“ und ein gewisser Hüseyin aus Istanbul habe ein vererbtes Mal (*señal*) am Bart besessen. Ebd.: fol. 258<sup>v</sup>, Messina, 4./6. November 1571: „de buen cuerpo“.

<sup>256</sup> Ebd.: fol. 150<sup>r</sup>: Albrecht von Lodron (4), Carlo Spinelli (2), Stefano Mutino (1), Enrique de Cardona (1), Andrés de Alva (2), Francisco Murillo (2), Contador „martin de durango“ (1), nicht weiter benannte spanische Galeerenkapitäne (13).

<sup>257</sup> Ebd.: fol. 258<sup>r</sup>, Messina, 4. November 1571.

<sup>258</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 16. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>r</sup>: „Selim figliolo d[el] q[ue] [uondam] Tramontana, ch[e] fu ammiraglio d[e]ll'armata turchesca“. Ebd. wird angeführt, dass er ursprünglich im Besitz des „cap.<sup>o</sup> Horatio Sorio“ gewesen ist. In der spanischen Dokumentation wird hingegen ein Sohn anderen Namens angeführt: „Ceydi chelebi hijo de Tramontana“. AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 153, *Lista de los esclavos Particulares*, Messina, 25. November 1571: fol. 2<sup>r</sup>. AGS, Estado, Venecia e Islas Jó-

tev Pašas gewesen, der auch dann kaum etwas sage, wenn man ihn in seiner Sprache anspricht.<sup>259</sup> Andererseits wird überliefert, dass er sich schnell als besonders sprachbegabt herausstellte, weshalb in der Forschungsliteratur vermutet wird, es habe sich um einen Qāḍī gehandelt.<sup>260</sup> Was die Geschenke so besonders machte, waren also deren Wissen und Vorgeschichten.<sup>261</sup> Zugespitzt ließe sich formulieren, dass es gerade die Persönlichkeit war, die den hohen ‚Wert‘ des Sklaven als verschenkte Ware zu definieren vermochte. Auch Venier schätzte den *schiaivo* als „Person von Wichtigkeit“<sup>262</sup> ein und schrieb deshalb am 21. November nach Venedig, wie mit ihm zu verfahren sei. Der Consiglio di dieci antwortete schließlich am 8. Dezember, dass Selim zu jener Gruppe von Menschen gehöre, deren Freilassung Venedig unbedingt verhindern wolle. Selim sollte derart sicher bewacht werden, dass es ihm unmöglich sei, zu fliehen. Damit gehört er in der venezianischen Einschätzung zu jenen Osmanen, die Venedig – sollte es ernst werden – lieber tot sehen wollte, als sie dem Loskauf oder Gefangenentausch zu überlassen.<sup>263</sup> Als daraufhin keine Antwort von Venier in Venedig eintraf und dort bekannt wurde, dass Orsini bereits mit Selim die Flotte verlassen hatte, schrieb der Consiglio erneut. Er forderte Venier auf, Orsini über die Bedenken Venedigs zu informieren: Es müsse unbedingt verhindert werden, dass Selim zum Sultān zurückkehren könne.<sup>264</sup> Orsini verschenkte den Sklaven wiederum einem Kardinal, der ihn sogar dem Papst überreichen wollte.<sup>265</sup> Wenn gefangengesetzte Muslime also solche herausragende

---

nicas, leg. 1507, doc. 62, römische Avvisi, 5. Januar 1572: fol. 2<sup>v</sup> [128<sup>v</sup>]: „per gratificarlo in parte delle fatiche, et spese fatte in seruitio di quella“. Es handelte sich um den Sohn Tramontanas, den Orsini als *schiaivo de riscatto* (ebd.) erhielt.

<sup>259</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 160<sup>r</sup>, Rom, 29. November 1571.

<sup>260</sup> Caetani, Diedo 1995: 139; Barbero 2010: 605; Bono 1999: 146.

<sup>261</sup> Folglich ist anzunehmen, dass sich auch andere Osmanen aufgrund ihrer Sprachkenntnisse in den katholischen Herrschaften zu etablieren vermochten. Da die Aufzeichnungen des römischen Collegio zum Erwerb orientalischer Sprachen, was wiederum der Konversion orientalischer Christen zum Katholizismus dienen sollte, erst wenige Jahre nach der Seeschlacht einsetzen und keinen Hinweis auf diese enthalten, kann nur spekuliert werden, ob einige der dort wirkenden 29 Gelehrten zuvor bei der Seeschlacht gekämpft hatten. Unter ihnen befanden sich neben jüdischen Konvertiten auch vormalige Muslime und Kopten aus Nordafrika, Syrien, Istanbul, Ägypten, „Tartaria“ und Abessinien. Maßgeblich stand dieses *Casa di catecomini* unter der Führung des Kardinals Guglielmo Sirleto, der nicht allein die römisch-orientalischen Konversionsbestrebungen und besagte ‚Sprachschule‘ prägte, sondern auch in das Projekt der polyglotten Bibel Antwerpens involviert war. Levi Della Vida 1939: 406; BAV, Vat. lat., 6792; Grafton 2011: 178.

<sup>262</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Sebastiano Venier, 8. Dezember 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „p[er]sona d’importantia“.

<sup>263</sup> Ebd. zur Überwachung des Osmanen, der zu jenen Gefangenen gehöre, „ch[e] non bisogna [Einschub: lassar in uita]“. Zur generellen Einstellung Venedigs zur Tötung bei *Lepanto* gefangenommener, hochrangiger Osmanen siehe ebd., an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, zweites Schreiben vom 1. Dezember 1571.

<sup>264</sup> Ebd., filza 15, an dies., 16. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>265</sup> Die Überlieferung ist nicht eindeutig: Mancherorts wird der Kardinal de’ Medici als Empfänger genannt, andernorts Flavio Orsini, der 1572 als Gesandter in Frankreich zum Kampf

Eigenschaften aufwiesen, wurden sie als Geschenke anderen katholischen Würdenträgern oder Familienmitgliedern weitergereicht.

Gerade weil versklavte Muslime durch ihre vormaligen Lebensumstände als Sultānsunternanen und nun in ihrer Anzahl als Trophäen Ehre versinnbildlichten, sind sie in den verschiedenen *Lepanto*-Festivitäten vorgeführt worden. Anlässlich des römischen Triumphzuges (4. Dezember 1571) sind die Beutekonstruktionen an der Porta San Sebastiano auf „zwei angeketteten Sklaven“ errichtet worden, die „wie die Übrigen in grobem Stuck angefertigt“ waren, „mit den Armen nach hinten und dem Gesicht zur Erde gerichtet, in einem Antlitz voller Wehmut“.<sup>266</sup> Darüber hinaus marschierten 170 paarweise angekettete Sklaven durch die Stadt.<sup>267</sup> Bereits vor der Durchführung des Triumphzuges war in Rom klar, dass die Sklaven vorgeführt werden sollten, um den Sieg als Triumph zu kommunizieren.<sup>268</sup> Als sie nun zu viert nebeneinander liefen, bemerkten die Beobachter vor allem, dass sie neue, gelb-rote Kleidungsstücke trugen.<sup>269</sup> Die Kleidung *alla Turchesca*<sup>270</sup> assoziierte aber vor allem deren baldige Konversion, da verurteilte Apostaten traditionell Kleidung mit gelber Grundfarbe und darauf sichtbarem, roten Kreuz trugen.<sup>271</sup> Bereits vor dem Triumphzug kursierten in Rom Gerüchte, der Papst habe insgesamt 3.000 Dukaten für die Bereitstellung dieser Kleidungsstücke ausgegeben,<sup>272</sup> womit die als „wunderschönes Spektakel“<sup>273</sup> beschriebene Vorführung der Sklaven *Lepanto* als Sieg des christlichen Glaubens imaginierte, der durch die päpstliche Obhut

---

gegen die Osmanen werben sollte. Caetani, Diedo 1995: 139; Barbero 2010: 605; Bono 1999: 146; Martin 1984: 210 f.

<sup>266</sup> Albertonio 1571 (BCas, Vol. Misc. 2244.13; BnF, Italian books before 1601, 190.4): fol. 1<sup>v</sup>: „erano catenati dui schiaui fatti, come il rimane[n]te di stucco rozo, con le braccia di dietro, e la faccia china a terra in sembante mestißimo“.

<sup>267</sup> Tassolo, Mariotti 1571b (WIL, DCH 3246 c.2): fol. 3<sup>v</sup>; BAV, Urb. lat. 1042: fol. 160<sup>f</sup>, Rom, 29. November 1571.

<sup>268</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1328, doc. 72, Juan Antonio de Tassis (Taxis) an Diego Guzmán de Silva, Rom, 24. November 1571.

<sup>269</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 418<sup>r</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 23. November 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3597: fol. 402<sup>r</sup>, Francesco Babbi an Cosimo I. de' Medici, Rom, 4. Dezember 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 603<sup>r</sup>, römische Avvisi, 8. Dezember 1571, nach Florenz weitergeleitet; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 212<sup>v</sup>, venezianische Avvisi aus Rom (24. November 1571), von Cosimo Bartoli nach Florenz geschickt.

<sup>270</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 603<sup>r</sup>, römische Avvisi, 8. Dezember 1571, nach Florenz weitergeleitet.

<sup>271</sup> AGS, Estado, Roma, leg. 915, Juan de Zúñiga an Philipp II., Rom, 7. Dezember 1571: fol. 239<sup>r</sup>; ACDF, Siena, processo 11, fasc. 13: fol. 637<sup>r</sup> f., Urteilsspruch des Inquisitors Giuliano Caùsi da Mogliano zu Gonzales Almeida: fol. 637<sup>r</sup>. Die Hellebardiere waren ebenfalls während des Triumphzuges „reich gekleidet“ – in Rot und Gelb. ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 603<sup>v</sup>, römische Avvisi, 8. Dezember 1571, nach Florenz weitergeleitet: „alabardieri uestiti assai riccamente di rossa et giallo“.

<sup>272</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 286<sup>r</sup>, Rom, 1. Dezember 1571; BAV, Urb. lat. 1042: fol. 160<sup>f</sup>, Rom, 29. November 1571.

<sup>273</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 603<sup>r</sup>, römische Avvisi, 8. Dezember 1571, nach Florenz weitergeleitet: „spettacolo beliss.º“.



auch diese Muslime ereilen werde. Passend dazu wurden die Sklaven von einem osmanisch verkleideten Geistlichen angeführt, dessen Ausruf (*Fate bene per voi*) ihre kommende Taufe ankündigte.<sup>274</sup> Ebenso passend war das Ende des Sklavenzuges auf dem Kapitol, denn Pius V. hatte 1566 verordnet, dass sämtliche getaufte Sklaven, die vor dem auf dem Kapitol befindlichen Tribunale dei Conservatori erschienen, das römische Stadtbürgerrecht erhalten sollten.<sup>275</sup> Auffällig ist, dass die Darstellung der Sklaven in Tramezzinos Druck beachtliche Ähnlichkeit zu einer im selben Jahr in Rom veröffentlichten Schrift über antike römische Triumphzüge zeigte.<sup>276</sup> Eine solche Assoziation war durchaus gewollt. Novellanten, die über die ersten Planungen des Consiglio zum Einzug Colonnas berichten, nahmen ausdrücklich die Vorführung der Sklaven zum Anlass, um den Triumphzug Colonnas mit dem antiker Heeresführer zu vergleichen.<sup>277</sup> In diesem Szenario erschienen die muslimischen Sklaven als jene aus der Antike, die Arkebusiere als römische Legionäre, die Trompeter als *TVBICINES* und Colonna selbst als *dux triumphans*. Insofern wurden die Sklaven nach ihrer Ankunft in Rom genutzt, um die *grandezza* des Sieges sowie diejenige der Soldaten symbolisch vorzuführen.<sup>278</sup> Nicht allein die Vorführung, sondern auch deren mediale Wiedergabe heroifizierte somit *Lepanto* und die daran beteiligten Soldaten sowie Herrschaften. Dies nutzten wiederum Autoren, Drucker und Künstler, um Texte und Bilder zu produzieren und diese Würdenträgern zu widmen, die sie wertschätzten. Beispielweise wurde Tramezzinos Druck als Vorlage für Fresken verwendet, die Colonna für seine Familienresidenz in Paliano in Auftrag gab und in denen die Sklaven prominent dargestellt sind (Abb. II.2.3, II.3.6).<sup>279</sup>

Wie 1571 in Rom so ließ sich um 1600 auch der toskanische Großherzog im *Monumento dei quattro mori* in Livorno als Herrscher inszenieren, der mit einer starken Flotte Muslime bezwingt, die als vier geknechtete Personen zu seinen Füßen kauern. Später deuteten Betrachter die Sklavenfiguren als lebensechte Abbildung

<sup>274</sup> Tassolo, Mariotti 1571b (WIL, DCH 3246 c.2): fol. 3<sup>v</sup>; Albertonio 1571 (BCas, Vol. Misc. 2244.13; BnF, Italian books before 1601, 190.4): fol. 3<sup>v</sup>-3<sup>v</sup>; BAV, Urb. lat. 1042: fol. 158<sup>r</sup>; Rom, 5. Dezember 1571. Zu dieser Person siehe auch Kapitel II.2.i.b. Ursprünglich dachte der Consiglio del popolo an, den Sklavenzug durch Mü'ezzinz-zāde 'Alī Pašas Söhne anführen zu lassen, die jedoch noch nicht in Rom eingetroffen waren. ÖNB, Cod. 8949: fol. 284<sup>r</sup>, Rom, 24. November 1571.

<sup>275</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 4025: fol. 603<sup>r</sup>, römische Avvisi, 8. Dezember 1571, nach Florenz weitergeleitet. Tomassetti 1862: 482-483; Caffiero 2007 : 827; Rudt de Collenberg 1989.

<sup>276</sup> Panvinio 1618 (BnF, département Réserve des livres rares, J-6071): fol. 9<sup>r</sup>; Tramezzino 1571 (BM, Department of Prints and Drawings, Y.8-113); Fenlon 2002: 155, Anm. 35.

<sup>277</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 284<sup>r</sup>, Rom, 24. November 1571: „[...] infiniti schiaui, che anderano dietro à carri, et aua[n]ti secondo'l Costume de Trionfanti antichi“.

<sup>278</sup> Albertonio 1571 (BCas, Vol. Misc. 2244.13; BnF, Italian books before 1601, 190.4): fol. 2<sup>v</sup>; Scorza 2012a.

<sup>279</sup> Borino, Galiati, Navone 1938; Nicolai 2009. Zu den Einflüssen zeitgenössischer Drucke auf Vasaris und Borghinis Darstellungen der Seeschlacht von Lepanto und der dort gefangenen Muslime vgl. Scorza 2012a. Siehe weiterführend auch Strunck 2007.



Abb. II.3.6: Die Zurschaustellung osmanischer Gefangenen in einem Fresko in der Fortezza Colonna in Paliano. Borino, Gallici, Navone 1938: tav. VII, Detail.

eines Vaters und dreier Söhne, die als Osmanen bei *Lepanto* gefangengenommen worden seien, was auf die Langlebigkeit der Sklaven-Imagination des Ereignisses *Lepanto* hindeutet.<sup>280</sup> Gleichfalls wie in Rom hatte in Venedig Cremina Lucento noch am 19. Oktober 1571, wie es ein Novellant schrieb, die osmanischen Gefangenen „ausgelassen“, um das „Lauffen vnnd geschrey vom volckh [...] zustillen“.<sup>281</sup> Offensichtlich wurden die Gefangenen als Siegestrophäen zeitnah vorgeführt, um den Sieg als Ereignis zu bestätigen und auch noch während der Karnevalsfeiern waren Muslime neben *Lepanto*-Beutestücken und als Osmanen verkleideten Laiendarstellern zu sehen.<sup>282</sup> Die Muslime, die auch in einer Genter *Lepanto*-Predigt Erwähnung fanden,<sup>283</sup> sind im Januar 1572 ebenso in Sevilla vorgeführt worden.<sup>284</sup> Im Februar nahmen sie dann an einem Scharmützel-Spektakel (*escaramuça*) teil, in dessen Verlauf die *turcos* von Würdenträgern aus Sevilla, die Liga-Kapitäne und -Soldaten darstellten, gefangengenommen und anschließend in einer Maskerade durch die Stadt geführt wurden.<sup>285</sup> In dieser marschierten 20 *turcos* zu Fuß durch Sevilla.<sup>286</sup> Weitere zehn *turcos* waren stellvertretend für die hochrangigen Gefangenen (*prisioneros principales*) zu sehen, die während der Schlacht gefangengesetzt worden waren. Sie ritten (auch wenn sie selbst keine ranghohen Osmanen waren, sondern diese lediglich repräsentierten)<sup>287</sup> auf erlesenen Pferden und trugen Silberwaren und Strickarbeiten. Ein Druck legt nahe, dass die Art und Weise, wie sie den Zuschauerinnen und Zuschauern präsentiert wurden, eine persönliche Traurigkeit darüber ausstrahlen sollte, dass sie inhaftiert worden waren.<sup>288</sup> In ihm wird auch berichtet, dass einer der reitenden Gefangenen ein Schreiben hielt, auf dem folgender Reim geschrieben stand:

„Gefangen während des großen Siegs,  
 Wo Lepanto an das Meer angrenzt,  
 Trophäe des de Austria und (seines) Ruhms  
 Bin ich an den Enden Spaniens.  
 Und obwohl das Leid fürchterlich ist,  
 Hast du mir tiefen Schmerz gegeben;  
 Mehr als raue Ketten –  
 Du hast mir die Liebe genommen.“<sup>289</sup>

<sup>280</sup> Murray: 70; Brook 2012.

<sup>281</sup> SächsHStA Dresden, 10024 Geheimer Rat (Geheimes Archiv), 203. Zeitungen, Loc. 10696/12: fol. 23<sup>v</sup>, Avvisi aus Venedig, 19. Oktober 1571.

<sup>282</sup> Anonym 1572i (BL, 1071.g.7.(14.)): fol. 4<sup>r</sup>; Bono 1999: 352.

<sup>283</sup> Potter 1870: 366.

<sup>284</sup> Oviedo 1572 (BNE, R 22.747; BNE, Micro 3439): fol. 34<sup>v</sup>.

<sup>285</sup> Ebd.: fol. 37<sup>r</sup> f.

<sup>286</sup> Ebd.: fol. 41<sup>r</sup>.

<sup>287</sup> Wie unten eingehend erläutert, befanden sich diese ranghohen osmanischen Gefangenen nämlich in separater Haft (und nicht in Sevilla).

<sup>288</sup> Oviedo 1572 (BNE, R 22.747; BNE, Micro 3439): fol. 38<sup>r</sup> f.

<sup>289</sup> Ebd.: fol. 41<sup>r</sup>: „Preso en la grande victoria// donde a Lepanto el mar baña// tropheo del de Austria y gloria// soy en los fines de España,// Y aunque es terrible lapena// deste mi graue dolor// en mas aspera cadena// me tiene preso el amor.“

Den als Sklaven verstummten Muslimen sind demnach als Trophäen Stimmen zugeschrieben worden, die eine Deutung *Lepantos* als für Christen erfreulichen und für Muslime zu betauernden Sieg postulierten, die zugleich die eigene Deutung der Muslime auf dieses biografische Ereignis verstummen ließ.<sup>290</sup>

Diese sind in der Überlieferung nicht leicht zu rekonstruieren. Zunächst einmal stand grundsätzlich Juan de Austria und den jeweiligem Herrschern offen, über den Verbleib und Einsatz der Sklaven zu bestimmen. In unmittelbarer Reaktion auf die Fülle an durch *Lepanto* verfügbaren Sklaven erließen Obrigkeiten umfangreiche Gesetzgebungen, um den weiteren Verbleib der Erbeuteten zu regulieren.<sup>291</sup> So verbot der Papst deren Freilassung und Loskauf.<sup>292</sup> Der habsburgische Botschafter Roms sandte diesen Druck nach Wien und der spanische Botschafter Venedigs, genauso wie Don Juan selbst, nach Madrid.<sup>293</sup> Durch Novellanten erhielten auch Liga-Kapitäne, wie etwa Doria, Informationen über diese päpstliche Verordnung,<sup>294</sup> die nicht immer erfreut darüber gewesen sein dürften. Auch der Kardinal Flavio Orsini sei, wie der habsburgische Botschafter aus Venedig berichtete, nicht glücklich über diese Regelung, da er einen Sklaven besitze, der 15.000 *scudi* ‚wert‘ sei.<sup>295</sup> Ähnliche Regulierungen traf auch die Republik Venedig. Der Consiglio di dieci befahl Venier, dass die gefangengenommenen Osmanen nicht zur Freilassung oder zum Loskauf zu welcher auch immer angebotenen Summe bestimmt waren. Gerade die osmanischen Befehlshaber, Truppenkommandeure und Korsaren würden sonst „der gesamten Christenheit schwersten Schaden“ zufügen, deren Auswirkungen vor allem Venedig zu spüren hätte.<sup>296</sup> Ebenso unterwies der Collegio den spanischen Botschafter darüber, dass die Muslime nicht loszukaufen seien, wenngleich Einnahmen in Höhe von über 50.000 *escudos* zu erwarten wären.<sup>297</sup> Fortan war der

<sup>290</sup> Formulierung in Anlehnung an Trouillot 1995.

<sup>291</sup> Die Sklaven- und *morisco*-Gesetzgebung Philipps II. dürfte demnach nicht allein auf den beendeten *morisco*-Aufstand in den Alpujarras zurückzuführen sein, sondern auch auf die mit der Seeschlacht von Lepanto massenhaft vorhandenen Sklaven. Martín Casares 2013.

<sup>292</sup> Pius V. 1571 (BNCR, 68.13.F.23/139; AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 109; ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. XII: fol. 21<sup>r</sup>-21<sup>v</sup>); Auch erwähnt in ÖNB, Cod. 8949: fol. 292<sup>v</sup>, Rom, 29. Dezember 1571. Vgl. Papst Pius V. *motu proprio Licet omnibus*: Cherubini 1655 (BNN, RAVE007923): 351, 358.

<sup>293</sup> Pius V. 1571 (BNCR, 68.13.F.23/139; AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1502, doc. 109; ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Rom, Varia, 5, Fasz. XII: fol. 21<sup>r</sup>-21<sup>v</sup>); AGS, Estado, Sicilia, leg. 1134, doc. 224 f., Juan de Austria an Philipp II., Messina, undatiert.

<sup>294</sup> ADP, Scaff. 70, b. 24, int. 2, Avviso, Rom, 29. Dezember 1571: fol. 2<sup>r</sup>.

<sup>295</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 12, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter, an Kaiser Maximilian II., Venedig, 5. Januar 1572, Avvisi aus Venedig: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>296</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Sebastiano Venier, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> f., 2<sup>v</sup> ff. Zitat in ebd.: fol. 1<sup>r</sup>: „grauiss.º danno alla X.<sup>nita</sup> tutta“. Von dieser Regelung betroffen waren „capi, rais, ho[mi]ni da com[m]ando corsari, et maistranze“. Ebd., an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 26. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>297</sup> AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1329, doc. 125, Diego Guzmán de Silva an Philipp II., Venedig, 25. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup> [250<sup>r</sup>].

Handel mit diesen Gefangenen aber auch mit „all den anderen“ (muslimischen Sklaven) an die Zustimmung des Consiglio di dieci geknüpft. Denjenigen, die dennoch diese hochrangigen Osmanen verkaufen oder freilassen sollten, drohte die Todesstrafe.<sup>298</sup>

Soviel zur normativen Theorie – gerade dass diese Gesetze erlassen wurden, zeigt, dass sie wohl nicht immer eingehalten worden waren. Don Juan selbst hatte Maḥmūd Beğ und wenig später auch den nicht verstorbenen Sohn Mü’ezzīn-zāde ‘Alī Pašas losgesagt, um sich als mildtätigen Sieger von edler Tugendhaftigkeit zu inszenieren – und im Gegenzug reichhaltige Geschenke aus Istanbul erhalten.<sup>299</sup> Dass sich dennoch namhafte Kommandanten nicht an die Verordnung hielten, zeigen römische Gerüchte über eine drohende Verhaftung Onofrio Giustinianis. Ihm, der die Siegesnachricht nach Venedig gebracht hatte, wurde vorgeworfen, er habe wichtige osmanische Gefangene für hohe Geldsummen loskaufen lassen.<sup>300</sup> In den kommenden Monaten erinnerte der Consiglio di dieci die venezianischen Kommandeure immer wieder daran, dass die Sklaven gut zu bewachen seien.<sup>301</sup> Auch ließ der Consiglio di dieci den Papst über die venezianischen Botschafter informieren, dass Selim II. all seine Anstrengungen zusammennehme und schnell die Flottenverluste *Lepantos* durch den Bau neuer Galeeren ausgleichen werde. Um so wichtiger sei es – wolle man den Seesieg nutzen –, dass die gefangengenommenen osmanischen Befehlshaber nicht freikämen und erneut in den osmanischen Kriegsdienst träten.<sup>302</sup> Zudem sollten die Botschafter den Papst zu seiner Meinung über den von Don Juan und Anderen vorgebrachten Vorschlag fragen, die bei *Lepanto* gefangengenommenen osmanischen Befehlshaber und Kommandeure töten zu lassen und so zu verhindern, dass sie wieder zurückkehrten und die osmanische Flotte stärkten.<sup>303</sup> Auch Venedig hatte bereits am 22. Oktober einen entsprechenden Beschluss erlassen, die hochrangigen Osmanen lebend gefangenzuhalten oder lieber sterben zu lassen, anstatt ihre Freilassung zu ermöglichen.<sup>304</sup> Schließlich be-

<sup>298</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an Sebastiano Venier, 22. Oktober 1571: fol. 1<sup>v</sup>, 2<sup>r</sup>. Zitat ebd.: fol. 2<sup>r</sup>: „tutti li altri“.

<sup>299</sup> Panzer 2004: 128-131; Vgl. Saganta O. J. (BAV, R.G.Miscell.III.8068): fol. 2<sup>r</sup>. Diese Schreiben zirkulierten weitläufig in christlichen Herrschaften: Vgl. die Abschrift in BL, Add 16176: fol. 306<sup>r</sup>-307<sup>r</sup>; die Berichte in zeitgenössischen *avvisi* in TNA, SP 70/122: fol. 93<sup>r</sup>-96<sup>v</sup>; ASR, Archivio Santacroce, vol. 40: fol. 27<sup>v</sup>-28<sup>r</sup>, 52<sup>r</sup>; Bono 1999: 433.

<sup>300</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 294<sup>v</sup>, Rom, 05. Januar 1572.

<sup>301</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an den „cap.º d[e]lle galee grosse“, 16. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>v</sup> f.

<sup>302</sup> Ebd., an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 1. Dezember 1571. Ein erstes Schreiben war noch am 23. Oktober 1571 verfasst worden. Siehe ebd., an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, 26. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>303</sup> Ebd., an dies., zweites Schreiben vom 1. Dezember 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „[...] p[re]garla ad esser contente procurar con l’Ill.<sup>mo</sup> Don Giovanni, et altri [...], ch[e] co’l far morir tal sorte di gente [...] si assicurano ch[e] non possano tornar in liberta“.

<sup>304</sup> Ebd., die von Onofrio Giustiniani und Giovanni Battista Contarini Venedig überreichten osmanischen Sklaven betreffend, 29. Februar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>v</sup>.

standen auch in Venedig die Befürchtungen, dass man die Gefangenen irgendwann in der Zukunft für „große Versprechungen“ loskaufen und so in das Osmanische Reich zurückkehren lasse, was „der gesamten Christenheit“ schade.<sup>305</sup> Dass Venedig gewillt war, den Tod der hochrangigen Osmanen tatsächlich in Kauf zu nehmen, zeigt ein auf den 29. Februar 1572 datierter Beschluss des Consiglio di dieci. In ihm ist von der Tötung der osmanischen Schiffspatrone Ğa'far, İbrâhim und Maḥmûd sowie eines für die Kalfaterung der Schiffe zuständigen Dervîş die Rede.<sup>306</sup> In Spanien war der Weiterkauf jedoch verbreitet und ist etwa für den 32-jährigen „türkischen Sklaven“ (*sclau turch*) belegbar, den der *gentilhom natural* Pedro Sedenyo neben zwei weiteren Muslimen bei *Lepanto* erbeutet hatte. Im Januar 1572 kaufte er ihn in Valencia in einem notariell verbürgten Akt für 30 *liures moneda reals* als *esclau de bona guerra*, sodass er vollständig in seinen Besitz übergang (*como de cosa propria*).<sup>307</sup>

Bis die Liga-Befehlshaber und -Herrschaften jedoch konkrete Entscheidungen über den Verbleib der Muslime getroffen hatten, ließ beispielsweise der savoyische Kapitän Andrea Provana di Leynì die Muslime treuhänderisch verwahren.<sup>308</sup> Da er in einem Brief an den savoyischen Herzog direkt im Anschluss an die erbeuteten Osmanen schrieb, er unternehme jede Anstrengung, um die Verluste savoyischer Soldaten zu kompensieren und die Galeeren neu zu rüsten, spricht einiges dafür, dass manche der versklavten Muslime sogleich als Ruderer eingesetzt wurden.<sup>309</sup> Sowohl für Venedig als auch für Rom ist ein solches Vorgehen belegbar. Von Onofrio Giustiniani und Giovanni Battista Contarini im Oktober 1571 in die Lagenstadt gebrachte *Lepanto*-Sklaven sind Venedig überreicht und der Zuständigkeit der mit der Erhebung der Flottenbesatzung beauftragten *Provveditori all'armar* übergeben worden. Untergebracht waren sie fortan am Canal Orfano, bis sie im Februar 1572 Venier zugesprochen wurden und auf dessen Galeeren als Ruderer Dienst zu leisten hatten.<sup>310</sup> Sklaven waren also nicht allein ein Symbol des Sieges,

<sup>305</sup> Ebd., an Giovanni Soranzo und Paolo Tiepolo, venezianische Botschafter in Rom, zweites Schreiben vom 1. Dezember 1571: fol. 1<sup>v</sup>: „grosse promesse“, „grauissimo danno d[e]lla X.<sup>nita</sup> tutta“.

<sup>306</sup> Ebd., die von Onofrio Giustiniani und Giovanni Battista Contarini Venedig überreichten osmanischen Sklaven betreffend, 29. Februar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>r</sup>: „Zaffer da Const.<sup>li</sup>“, „İbraym patron d[i] Galie“, „Mehmut paron d[i] Galie“, „Deruis comito a Calafado“. Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>: „siano [...] fatti anegare sich[e] muorino“. Ebd.: fol. 2<sup>r</sup>: „ch[e] deuono esser fatti morir“.

<sup>307</sup> ARV, Registro de Baylía, 207: fol. 171<sup>r</sup>, 16. Januar 1572 („vno sclau turch de terra de turguia nomenat mussaahi“). Vgl. auch ebd.: fol. 170<sup>r</sup>, 172<sup>r</sup>, 16. Januar 1572, denselben Kaufvorgang betreffend. Cortés López 1989: 47; Graullera Sanz 1978: 175.

<sup>308</sup> AST, Materie militare, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leynì an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober 1571: fol. 3<sup>r</sup> f. (durch den Kapitän Giovanni Battista Badato).

<sup>309</sup> Ebd.

<sup>310</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, die von Onofrio Giustiniani und Giovanni Battista Contarini Venedig überreichten osmanischen Sklaven betreffend,

sondern konnten als Arbeitskraft zu weiteren Siegen beitragen. Die Anordnung für den Kriegseinsatz dieser Sklaven gegen ihre Glaubensbrüder hatte der Consiglio di dieci bereits Ende Oktober 1571 erlassen.<sup>311</sup> In demselben Monat hatte auch Marc'antonio Colonna befohlen, einige der während der Seeschlacht erbeuteten Osmanen auf den Galeeren als Ruderer einzusetzen.<sup>312</sup> An Bord trafen sie auf andere muslimische Ruderer aus Nordafrika, Anatolien, Istanbul, Griechenland oder dem Balkan, die seit einiger Zeit Colonna dienten.<sup>313</sup> Ebenso ruderten auf genuesischen Galeeren versklavte Muslime, die aus Algier, Anatolien, Bosnien, Fez, den griechischen Regionen, Istanbul, Tripolis, Tunis oder Ungarn stammten.<sup>314</sup>

Gerade aufgrund dieser gemeinsamen Herkunft und Vorgeschichten ergaben sich für die bei *Lepanto* versklavten Muslimen und jenen, die bereits vor der Seeschlacht auf den Liga-Galeeren dienten, geteilte Lebenswelten und gemeinsame Lebensplanungen:<sup>315</sup> Sie arbeiteten als Sklaven auf denselben Schiffen und dürften ihre Geschichten und Erinnerungen untereinander ausgetauscht und geteilt haben. Einige der *Lepanto*-Sklaven versuchten auch gemeinsam mit zuvor erbeuteten Muslimen zu fliehen. Das hatte der Neapolitaner Ferrante Imperato über seine Sklaven Agostino Imperato (offensichtlich ein Konvertit, der den Namen seines Patrons als Taufnamen angenommen hatte), den *turco* Hasan sowie den *greco*

---

29. Februar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>v</sup> f.; ÖNB, Cod. 8949: fol. 280<sup>v</sup>, Venedig, 16. November 1571. Mallett, Hale 1984.

- <sup>311</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Giovanni Soranzo, venezianischer Botschafter in Rom, 30. Oktober 1571; ebd., die von Onofrio Giustiniani und Giovanni Battista Contarini Venedig überreichten osmanischen Sklaven betreffend, 29. Februar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>v</sup> f.
- <sup>312</sup> Diese Sklaven wurden dem päpstlichen *commissario generale* Domenico Grimaldo übergeben. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.4: fol. 350<sup>r</sup>. Muslimische Sklaven wurden nach der Seeschlacht häufig als Ersatz für verstorbene Ruderer eingesetzt: Capponi: *Victory of the West*, S. 292.
- <sup>313</sup> Zu muslimischen Sklaven Marc'antonio Colonnas vgl. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.4: fol. 501<sup>r</sup>-502<sup>r</sup>; ebd., II.C.F.6: fol. unpaginiert, „Schiavi“: fol. 1<sup>r</sup>-3<sup>r</sup> (1564); die Notizen in BSS, Archivio Colonna, II.C.E.25: fol. 1<sup>r</sup>-1<sup>v</sup>; die Rechnungen bezüglich muslimischer Sklaven in BSS, Archivio Colonna, II.C.F.4: fol. 144<sup>r</sup>; ebd.: fol. 260<sup>r</sup>; ebd.: fol. 345<sup>r</sup>; ASR, Camerale I, Chirografi, collezione B, reg. 224: fol. 47<sup>v</sup>; vgl. Tupputi 1989: 197 f.
- <sup>314</sup> ASGe, Magistrato delle galee, 2. Hier u. a. die Listen vom 21. März 1570, 26. und 27. Oktober 1570. Ebd., 31. März 1570 führt beispielsweise an: „Ametto d'fessa“, „Ameto d'Constant.<sup>na</sup>“, „Alli balli d'Constantinop.<sup>lc</sup>“, „Remodan d'natolia“, „Mostafa Carabruno“, „Alli d[i] memerni“, „Ametto d' Const<sup>na</sup>“, „Mami d'bona“, „Coro: d'Setto maior“, „Assan d'tolon“ und „Brasin d'Const<sup>lc</sup>“. Ein „Ongaro“ wird ebd., in der Liste vom 24. Oktober 1570 erwähnt; ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 5A: fol. 1<sup>r</sup>-4<sup>v</sup>: „Assan bosna schiauo“, „Amet picconino[?] schiauo“, „Amet de miliano schiauo“, „Assan schiauo“, „Calabron schiauo“, „Ossein sarali schiauo“, „Massaut schiauo“, „Assan del marneg<sup>o</sup> schiauo“, „Ali di fesse schiauo“, „Toderero greco schiauo“.
- <sup>315</sup> Deutlich werden die Ausmaße des Schiffes als soziale Begegnungsstätte u. a. in ausführlichen Zahllisten, die zeigen, wie viele – allein bezahlte – Menschen sich auf einer päpstlichen Liga-Galeere aufhielten. Für die *Padrona* werden bspw. 65 solcher bezahlter Personen genannt. BL, Add 8314: fol. 229<sup>r</sup>, *Nota di tutte le genti scapole sopra le Galere 17 giugno 1572* (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

Costantino herausgefunden und zur Anzeige bei der Inquisition gebracht. Wie sich während der Untersuchung des Tribunals herausstellte, setzten sie auf die Hilfe der Neapolitaner Giovan Giacomo Rumolo und Tommaso Pandolfo, die beide mit den Sklaven gemeinsam in das Osmanische Reich zu fliehen und zum Islam zu konvertieren beabsichtigten.<sup>316</sup> Eine solche Flucht, während der *Lepanto*-Sklaven offenbar auf Mithilfe angewiesen waren,<sup>317</sup> war jedoch schwer durchzuführen, sobald die Muslime an der italienischen Halbinsel eingelaufen waren. Denn es war schwer, unerkannt zu bleiben und nicht erneut in servile Abhängigkeiten zu geraten. Deutlich wird dies am Beispiel eines vor *Lepanto* versklavten Schwarzafrikaners. Dieser *negro*<sup>318</sup> irrte nach seiner Flucht durch Norditalien, bis er schließlich Stefano Rocchione über den Weg lief, der in ihm einen von ihm entlaufenen Sklaven zuerkennen glaubte und ihn sogleich versklavte. Kurz darauf floh er wiederum und geriet erneut in die Abhängigkeit eines anderen Adligen, dieses Mal von Giovanni Paolo Orsini. Gegenüber diesem gab der Gefangengesetzte an, er sei der Sklave eines römischen Adligen, an dessen Namen er sich nicht mehr erinnere (oder nicht erinnern wollte). Eine Untersuchung ergab, dass er mit seinem Herrn in Frankreich während der Religionskriege gegen die Hugenotten gekämpft hatte. Wenig später trat der Fiskalauditor von Nizza an Orsini heran und berichtete, es handele sich eigentlich um einen Sklaven, den Rocchione an Andrea Provana di Leynì verkauft hatte, der bei *Lepanto* dienen sollte.<sup>319</sup>

An Bord trafen die bei *Lepanto* erbeuteten Muslime nicht nur auf andere Glaubensgenossen, sondern wurden als Rudersklaven – wie üblich – gebrandmarkt.<sup>320</sup> Solche Brandzeichen dienten der Identifikation von Besitzverhältnissen und erschwerten so auch eine etwaige Flucht. Als beispielsweise Mitte Oktober 1571 ein *turco* im Alter von 30 bis 35 Jahren und von robuster Statur in Siena auftauchte, wurde sein vormaliger Besitzer anhand seiner Brandmarkierungen bestimmt. Eine Lilie war auf seinem Gesicht als Narbe zusehen und auf der einen Wange trug er ein „F“ und auf der anderen ein „A“, was seine Zuordnung als vom Kardinal Alessandro Farnese entfloherer Sklave ermöglichte. Seiner Inhaftierung und Untersuchung in Siena folgten die Informierung des toskanischen Großherzogs und die Überführung an Farnese.<sup>321</sup> Dass wohl der Großteil der bei *Lepanto* erbeuteten Muslime im Ruderdienst Verwendung fanden, legt auch die spanische Dokumentation nahe. De Pradilla dokumentierte am 7. November

<sup>316</sup> Rostagno 1983: 35, 58, 86 f.; Boccadamo 2010: 100 f.

<sup>317</sup> Andernorts wurde spekuliert, dass gefangengenommene Osmanen Fluchthilfe von einem namentlich nicht weiter genannten Juden erhalten könnten. ÖNB, Cod. 8949: fol. 280<sup>v</sup>, Venedig, 16. November 1571.

<sup>318</sup> ASGe, Archivio Segreto, 1967 (Litterarum [Fogliazzi], 1571-1574), Giovanni Paolo Orsini an den Dogen und die Governatori von Genua, Venedig, 18. November 1569: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>319</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup> f.

<sup>320</sup> Scorza 2012a: 136.

<sup>321</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 7<sup>r</sup>, Federico de Conti di Monteaguto an Cosimo I. de' Medici, Siena, 24. Oktober 1571.



1571 in Messina, dass insgesamt 1.118 Sklaven (*sclavos*) auf 86 unterschiedlichen Galeeren verfrachtet werden sollten,<sup>322</sup> was vermuten lässt, dass sie auf diesen auch entsprechende Arbeiten zu verrichten hatten.

Wenngleich im Schiffskontext Sklavenverzeichnisse angelegt wurden, ist die Rekonstruktion der weiteren Lebensläufe dieser bei *Lepanto* erbeuteten und anschließend zum Ruderdienst befohlenen Muslime kaum noch möglich, weil in den folgenden Listen nicht mehr verzeichnet wurde, ob sie *Lepanto*-Sklaven waren oder nicht – als Arbeitskraft hatten diese Sklaven also ihren *Lepanto* als Sieg stilisierenden Symbolcharakter eingeübt.<sup>323</sup>

Mit Sicherheit lässt sich jedoch feststellen, dass die bei *Lepanto* erbeuteten und zum Ruderdienst eingesetzten Muslime den Bedarf an menschlicher Arbeitskraft

<sup>322</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 7<sup>v</sup>, 10<sup>r</sup>.

<sup>323</sup> Das veranschaulicht zum Beispiel die erhaltene Liste der muslimischen Sklaven, die sich im Jahr 1573 auf der neapolitanischen Galeere von Don Bernardino de Velasco befanden. Zwar wurde vermerkt, woher sie ursprünglich stammten – aus Aleppo, Algerien, Anatolien, Istanbul, Methoni, vom Schwarzen Meer sowie aus Trabzon –, aber es findet sich in solchen Listen kein Vermerk darauf, wann und wo sie gefangenommen worden sind. ASN, Archivio dei vicerè, Carte delle galere, n. 10: fol. 3<sup>v</sup>. Als genuesisches Beispiel ist ADP, Scaff. 76, b. 33, int. 1 vielversprechend gewesen, da die Inventarsbeschreibung *Genova. Galere 1573-1643. Armamento e approvvigionamento delle medesime. Ruoli e paghe di Schiavi e forzati* lautet (PC-Einsicht vor Ort, Codice Nr. 9779). Der enthaltene *Rollo de Schiavi delle Galere delle Ecc.<sup>mo</sup> Principe Doria* umfasst jedoch nur die Jahre 1641 bis 1643. Hingegen weist eine vergleichbare Auflistung von *forzati* und *schiaui*, die im Jahr 1574 auf der neapolitanischen Galeere San Giuseppe ruderten, ein abweichendes textuelles Organisationsprinzip auf: In chronologischer Abfolge verzeichnete der Galeerenschreiber die Namen der verurteilten und versklavten Ruderer, sodass sich letztlich eine Art Bestandsaufnahme ergibt, aus der ersichtlich wird, wann sich wer auf dem Schiff befand (oder auch nicht). Hervorgeht aus diesen im Schiffskontext entstandenen Notizen freilich nicht der Grund dafür, weshalb manche Namen ab einem bestimmten Tag nicht mehr notiert wurden. Somit kann nicht geklärt werden, ob die Muslime verstarben, weiterverkauft wurden oder aber durch Loskauf, Flucht oder Freilassung von Bord gingen. Genauso wenig wird ersichtlich, weshalb sich die Muslime auf den Galeeren aufhielten. Ob einige der beispielsweise aus Anatolien, Istanbul oder Persien stammenden Sklaven bei *Lepanto* erbeutet wurden, lässt sich daher nicht klären. ASN, Archivio dei vicerè, Carte delle galere, n. 11. Solche Auflistungen entziehen sich daher mitunter einer eindeutigen Lesung. Ein abschließendes Beispiel verdeutlicht dies besonders nachdrücklich: Für das Jahr 1572 ist dokumentiert, dass sich ein gewisser „Diego de lepanto“ als *marinero* auf der neapolitanischen Galeeren Invidia befand. Die Ortsangabe könnte nun einerseits auf Diegos Herkunft verweisen. Dann wäre er einer der zahlreichen Griechen, die in neapolitanisch-spanischen Diensten gegen die Osmanen kämpften. ASN, Sommaria, Documenti di contabilità, Galere, n° 145 (*Manual de Alerdes de gente de cabo delas ynfrascriptas galeras del rey<sup>o</sup> de nap[ole]s' aus dem Jahr 1572*): fol. 21<sup>v</sup>. Andererseits könnte die Ortsbezeichnung *lepanto* aber auch darauf hinweisen, dass Diego während der Schlacht im Vorjahr dort erbeutet worden war. Dann wiederum wäre nicht klar, ob Diego damals bereits ein Christ gewesen ist oder ob Diego als Muslim gefangengesetzt wurde und es sich um einen Taufname nach seiner etwaigen Konversion handelt. Solche Mehrdeutigkeiten bestanden für die Zeitgenossen freilich nicht; der beste Beleg dafür ist die Tatsache, dass sie es nicht für erachtenswert hielten, die genaueren Hintergründe Diegos zu notieren. Ein ähnlicher Befund ist auch für den savoyischen Kontext zu treffen: AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 8 (*libro delle galere, 1573-1603*): fol. 64<sup>r</sup>-70<sup>v</sup>.

keineswegs deckten. Bereits Anfang 1572 kaufte der Marchese di Santa Croce, Oberbefehlshaber der neapolitanischen Liga-Flotte, weitere *schiaivi* aus den Haushalten des neapolitanischen Herrschaftsbereichs für den Liga-Dienst an.<sup>324</sup> Ebenso ließ Juan de Austria in Sevilla Sklaven zum Ruderdienst in den in spanischen Diensten fahrenden Galeeren erwerben.<sup>325</sup> Vergleichbar war die Situation für das unter Venedig an der Liga teilnehmende Savoyen, das während der Seeschlacht besonders schwere Verluste erlitt.<sup>326</sup> Der savoyische Befehlshaber hatte noch die Wochen unmittelbar vor der Seeschlacht genutzt, um in Messina einen aus Euböa stammenden versklavten Muslim für 85 *scudi d'oro* zu erwerben sowie sieben weitere Sklaven aus Bosnien, Thessaloniki und von den Inseln Lesbos und Kreta den venezianischen Galeeren, insbesondere jener Niccolò Lippomanis, für jeweils 65 *scudi* abzukaufen.<sup>327</sup> Nach dem Seesieg sind verstärkte Sklavenkaufaktionen di Leynìs nachweisbar, sicherlich, um die eigenen Verluste zu kompensieren, und auch deshalb, weil die Sklaven nun aufgrund der Masse ihrer Verfügbarkeit zu weitaus günstigeren Preisen verkauft wurden. Nach der Schlacht existierte ein Überangebot, dessen sich di Leynì gerade auch als ehrenhafter *Lepanto*-Teilnehmer bedienen konnte.<sup>328</sup> Er kaufte dann erneut bei Niccolò Lippomani, dem für die Liga kämpfenden Bruder des venezianischen Botschafters in Savoyen,<sup>329</sup> sechs Sklaven für nun jeweils 25 (statt 65) *scudi* sowie 15 weitere aus Istanbul, Nafpaktos

<sup>324</sup> Bono 1999: 114. Spanien kaufte vier Jahre nach *Lepanto* eifrig Sklaven von Giovanni Andrea Dorias Sohn Andrea, um diese auf den Galeeren einsetzen zu können. ADP, Scaff. 76, b. 21, int. 4, Genua, 1575.

<sup>325</sup> AGS, Estado, Nápoles, Virreinato, leg. 1061, doc. 107.

<sup>326</sup> Ricotti 1861: 333; AST, Materie militarie, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leynì an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober 1571: fol. 2<sup>v</sup>; Gioffredo 1839: 497.

<sup>327</sup> AST, Archivio Provana di Leynì, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 6, Nr. 10: fol. 17<sup>r</sup>, 25. November 1571: „Mostafa di negroponte“ (30 Jahre, gekauft in Messina am 31. August 1571 für 85 *scudi d'oro*); „Omar di Bosena“ (22 Jahre), „Assan di Bossena“ (25 Jahre), „Demir di Bosena“ (36 Jahre), „Salec di mettelin“ (36 Jahre), „Mostafa di salonichi“ (26 Jahre), „Rinegato. Mostafa di candia“ (30 Jahre), „Serda di Thesora“ (30 Jahre), gekauft von venezianischen Galeeren (vor allem von Niccolò Lippomani) für jeweils 65 *scudi*. Vergleichbar hatte auch Álvaro de Bazán noch im September 1571 in Neapel Sklaven im Wert von 30 Golddukaten für den Dienst auf seinen Liga-Galeeren erworben. AGS, Estado, Sicilia, leg. 1136, doc. 187, Philipp II. an Álvaro de Bazán, Madrid, 28. Oktober 1571.

<sup>328</sup> Zur Verehrung Andrea Provana di Leynìs als *Lepanto*-Helden siehe Hanß 2017a.

<sup>329</sup> Vgl. ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 105b<sup>f</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 23. Oktober 1571; ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 20. Oktober 1571, Abschrift eines Briefes von Niccolò Lippomani, Astakos, 8. Oktober 1571: fol. 1<sup>r</sup>; AST, Materie militarie, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leynì an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober 1571: fol. 3<sup>v</sup>; ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 105b<sup>f</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 23. Oktober 1571.

und vor allem aus Syrien für je 44 *scudi*.<sup>330</sup> Zudem erwarb di Leynì einen versklavten ‚Renegaten‘ aus Messina sowie drei muslimische Sklaven aus Istanbul und Anatolien bei dem Provveditore d’armata Marco Quirini für 20 und 30 *scudi*.<sup>331</sup> Damit hatte Leynì allein nach der Seeschlacht Sklaven im Wert von 920 *scudi* (vergleichsweise preisgünstig) von Venezianern erworben. Die Sklavenpreise werden in dieser Quelle vom 25. November 1571 explizit als Finanzen angeführt, die der savoyische Herzog dem Befehlshaber schulde. Als solche bekam di Leynì diese dann am 7. Dezember 1571 erstattet.<sup>332</sup> Später kamen sie auf den savoyischen Galeeren als Rudersklaven zum Einsatz.<sup>333</sup>

Was sich an den weiteren Umständen der während der Seeschlacht erbeuteten und später für die Ligisten rudernden Muslime sicher rekonstruieren lässt, ist deren hohe Sterblichkeit, die in den administrativen Schriften drastisch beschrieben wird: „wie man weiß sind viele [Sklaven] gestorben und sterben jeden Tag“.<sup>334</sup> Bereits am 20. Oktober schrieb der habsburgische Botschafter aus Venedig, dass die Mortalitätsrate der gefangengenommenen Muslime noch größer sei, als man zunächst angenommen habe.<sup>335</sup> Und auch von Messina aus bestätigte Luis de Zúñiga y Requesens dem König das massenhafte Ableben der Versklavten.<sup>336</sup> Ebenso verstarb einer der beiden Söhne Mü’ezzín-zāde ‘Ali Pašas im Alter von 17 Jahren

<sup>330</sup> AST, Archivio Provana di Leynì, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 6, Nr. 10: fol. 17<sup>r</sup> f., 25. November 1571: „Bali di adaglia“ (30 Jahre), „vssain di adaglia“ (34 Jahre) [vermutlich Brüder, da auf denselben Ort und denselben Namen des Vaters („assan“) verwiesen wird], „Alli di costantinopoli“ (25 Jahre), „Alli di notolia“ (40 Jahre), „Ederbali enguli“ (32 Jahre), „Biquer paibor“ (35 Jahre); „Gulabi Amazza“ (35 Jahre), „Vssain di Costantinopoli“ (36 Jahre), „Vssain di oromeli“ (30 Jahre, „no[n] sa Il padre“), „Meemet di tona“ (30 Jahre), „Assan di Lepanto“ (30 Jahre), „Eden di cerches“ (30 Jahre), „Assan di suria“ (35 Jahre), „Elles di Bolouad“ (25 Jahre), „Amesa di gegnessar“ (30 Jahre), „Alli di suria“ (30 Jahre), „Amesa di Achiar“ (25 Jahre), „Alli di giegnessar“ (30 Jahre), „Mostafa di suria“ (30 Jahre), „Morat di suria“ (25 Jahre), „Osman di suali“ (24 Jahre).

<sup>331</sup> Ebd.: „Rinegato Pedro storniolo di messina“; „Alli di casson Bassa“ (25 Jahre), „Mamet di notolia“ (36 Jahre), „Mamot di costantinopoli“ (25 Jahre).

<sup>332</sup> AST, Archivio Provana di Leynì, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 2, Nr. 5: fol. 6<sup>r</sup>, Turin, 7. Dezember 1571 (die Ausgaben für Sklaven und andere Erwerbungen beliefen sich auf insgesamt 1.349 *scudi d’oro*). Die Supplik von Andrea Provana di Leynì ist überliefert in AST, Archivio Provana di Leynì, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 2, Nr. 3: fol. 4<sup>r</sup>-5<sup>v</sup>, 1571.

<sup>333</sup> AST, Archivio Provana di Leynì, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 6, Nr. 10: fol. 17<sup>r</sup>-18<sup>v</sup>, 25. November 1571; Gioffredo 1839: 498 (Schreiben von Andrea Provana di Leynì an Emanuel Philibert von Savoyen, Korfu, 26. Oktober 1571). Ähnliches ist für die Toskana nachweisbar: Zur Überstellung von drei *galeotti* siehe ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de’ Medici: fol. 38<sup>v</sup>, an Alessandro Sforza, Florenz, 29. Dezember 1571; ebd.: fol. 43<sup>v</sup>, ders. an dens., Florenz, 12. Januar 1572.

<sup>334</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 220<sup>r</sup>: „como se sabe han muerto muchos y muerende cada dia“.

<sup>335</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 20. Oktober 1571, postscriptum: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>336</sup> AGS, Estado, Sicilia, leg. 1135, doc. 104, Luis de Zúñiga y Requesens an Philipp II., Messina, 8. November 1571: fol. 1<sup>v</sup>.

in Neapel.<sup>337</sup> Viele dem Papsttum zugesprochenen Sklaven waren bereits vor ihrer Ankunft in Rom an den Folgen von Verletzungen und durch die Bedingungen an Bord umgekommen. Und auch nach ihrer Ankunft in Civitavecchia starben noch immer einige der Versklavten.<sup>338</sup> Die venezianischen Botschafter schätzten, dass von sämtlichen dem Papst zugesprochenen Sklaven lediglich 170 lebend in Rom eingetroffen seien (das ist weniger als ein Drittel),<sup>339</sup> Ebenso verstarben zahlreiche der durch die savoyischen Soldaten gefangengesetzten und vom Kapitän auf 100 geschätzten *turchi* und auch viele von jenen, die dem savoyischen Herzog höchstpersönlich zugesprochen worden waren. Wie bereits am 9. Oktober Andrea Provana di Leynì ausdrücklich vermerkte, hatten sich einige von ihnen während der Schlacht Verletzungen zugezogen.<sup>340</sup> Von den Spanien zugewiesenen Muslimen waren innerhalb eines Monats, also während der Überfahrt von der Peloponnes bis nach Messina, insgesamt 214 Muslime gestorben.<sup>341</sup> Allein auf den Galeeren Giovanni Andrea Dorias sind während dieser Fahrt 27 von insgesamt 153 verwahrten Sklaven umgekommen.<sup>342</sup> Auf den neapolitanischen Galeeren starben gar 80 Sklaven. Dass auf den Galeeren Lomellinis, wo sich nach der Seeschlacht 115 Sklaven befanden, kein einziger Muslim umkam, darf als Indiz für die verschiedenen Umstände an Bord gedeutet werden (Hygiene, Nahrung, Behandlung).<sup>343</sup> Auch in den darauffolgenden Tagen sollten weitere Versklavte sterben,

<sup>337</sup> Theiner 1856: 462-464, 462: „Mahamut Bahy, filius Ali Baxe, qui erat Generalis classis Turcicæ, pulcher facie, albus, rubeus, annorum circiter quatuordecim“. Ebd.: 464: „asseruit reliquisse in Civitate Neapoli Mahamat Bahy, filium Ali Baxe Generalis classis Turcicæ, annorum decem et septem vel circa, correptum gravi et periculosa infirmitate“. Rosi 1898: 142. Vgl. Theiner 1856: 462-464; AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 202<sup>r</sup>-205<sup>v</sup>. Zu den Lebensbedingungen päpstlicher Galeerensträflinge vgl. Priesching 2012: 179-186.

<sup>338</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 286<sup>r</sup>, Rom, 1. Dezember 1571; BAV, Urb. lat. 1042: fol. 160<sup>r</sup>, Rom, 29. November 1571.

<sup>339</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Roma, filza 8: fol. 163<sup>r</sup>, Paolo Tiepolo und Giovanni Soranzo an Alvise Mocenigo I., Rom, 4. Dezember 1571.

<sup>340</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 110a<sup>v</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 2. Dezember 1571; AST, Materie militari, Imprese, m. 1, Nr. 5, Andrea Provana di Leynì an Emanuel Philibert von Savoyen, Petalas, 9. Oktober 1571: fol. 3<sup>r</sup>.

<sup>341</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 7<sup>v</sup>.

<sup>342</sup> Ebd.: fol. 179<sup>v</sup>.

<sup>343</sup> Ebd.: fol. 235<sup>r</sup>. Diese am 7. November 1571 in Messina aufgesetzte *Relaçion de los sclauos q[ue] sean muerto en las galeras de spaña* führt an, dass allein im ersten Monat nach der Seeschlacht während der Überfahrt nach Sizilien auf den Galeeren Neapels 80, Spaniens 56, Giovanni Andrea Dorias 27, Siziliens 15, Genuas 14, Grimaldis zehn, Saulis sieben, Negronis drei, de Maris ein und Lomellinis keine *moros* verstarben. Die Angaben beziehen sich auf die einzelnen Soll-und-Haben-Aufstellungen von ebd.: fol. 177<sup>r</sup>-201<sup>v</sup>. Wenngleich die Einzeldaten richtig in die Gesamtübersicht übertragen wurden, ergibt deren Summe 213 verstorbene Sklaven und nicht 214 Todesfälle, wie ebd.: fol. 235<sup>r</sup> anführt. Da 214 jedoch die Zahl darstellt, mit der damals auch in anderen administrativen Dokumen-

die für die Versenkung vorgesehen waren.<sup>344</sup> Venedig ordnete schon am 22. Oktober 1571 an, dass über die nach der Gefangennahme gestorbenen Muslime ordentlich Buch zu führen war, denn man befürchtete, dass Venedig für etwaige Todesfälle mit Entschädigungszahlungen gegenüber Rom und Spanien aufzukommen hatte. Dementsprechend sollten auch Verletzungen dokumentiert und die Betroffenen unter guter Aufsicht nach Venedig gebracht werden.<sup>345</sup> Anfang Januar 1572 soll dann sogar ein durch den venezianischen Konsul gesandter Arzt aus Aleppo eingetroffen sein, um einen verletzten Paša zu behandeln.<sup>346</sup>

Die 58 Sklaven, die Spanien an Venedig und das päpstliche Rom aufgrund des Beuteausgleiches abzugeben hatte, um das Gleichgewicht der Beuteverteilung zu gewährleisten, blieben ebenso nicht von der hohen Sterblichkeit verschont. Bereits einen Monat nach der Schlacht – und damit vor der eigentlichen Übergabe – waren zehn oder elf von ihnen gestorben. Hier wird erneut ersichtlich, dass sich die textuelle Logik der Beuteökonomie nach *Lepanto* vornehmlich auf die Anzahl der Versklavten richtete und die Ware als Mensch nur dann in das dokumentationswürdige Blickfeld geriet, wenn der Verweis auf die Quantität offensichtlich nicht ausreichte. Denn während der Schriftführer de Pradilla auf elf Tote verwies, führte Andrés de Alva an, dass zehn der 58 Sklaven verstorben seien.<sup>347</sup> Um die Unklarheiten zu beseitigen und seine Position zu stärken (denn ihm war die Oberaufsicht zugeteilt worden) verfasste de Alva ein Schriftstück, in dem er klar den Verbleib besagter Sklaven dokumentierte. Abzüglich der versenkten und übertragenen Sklaven sowie jener zehn, die bis zum 14. November 1571 bereits verstorben waren, blieben von den insgesamt 58 noch 17 „türkische oder mohrische Sklaven“<sup>348</sup> übrig. Zu diesen fertige de Alva eine Liste an, die deren Identifikation diene, um so die abweichende Angabe de Pradillas glaubwürdig zu widerlegen.<sup>349</sup> Noch im November 1571 kamen sechs weitere dieser 17 Sklaven auf den Liga-Galeeren zu Tode.<sup>350</sup> Die restlichen elf Muslime wurden der Galeere San Francisco vermacht und

---

ten offiziell gerechnet wurde (siehe bspw. ebd.: fol. 7<sup>v</sup>), führe ich sie hier als Richtwert im Fließtext an.

<sup>344</sup> Ebd.: fol. 162<sup>r</sup> verzeichnet den Tod von „soliman de tenez“ († 20. November 1571) als einen von mehreren bei *Lepanto* durch genuesische Galeeren erbeuteten Sklaven, die Spanien Francisco de Benavides vermachte.

<sup>345</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Segrete, filza 15, an Sebastiano Venier, 22. Oktober 1571: fol. 2<sup>r</sup>, 3<sup>r</sup>.

<sup>346</sup> Die etwas irritierende Nachricht, zu der es sich lohnen würde, weitere Recherchen anzustellen, findet sich in einer zeitgenössischen *Fuggerzeitung*: ÖNB, Cod. 8949: fol. 296<sup>v</sup>, Venedig, 28. Januar 1572.

<sup>347</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 10<sup>f</sup>.

<sup>348</sup> Ebd.: fol. 150<sup>r</sup>: „esclaus turcos y moros“.

<sup>349</sup> Ebd.: fol. 150<sup>r</sup> f.

<sup>350</sup> Ebd.: fol. 150<sup>v</sup>: „Auait[Audit?] des tanbor turco. hijo de audala“ († 17. November 1571), „e[n]barca de nadolia turco negro“ († 18. November 1571), „mostafa turco hi[jo] de bali“ († 23. November 1571), „Ali turco de galipoli h. de hamet“ († 26. November 1571), „Helé de anatolia turco H. de vçayon“ († 28. November 1571), „Haçan turco de ingaboli h. de audala“ († 29. November 1571).

wechselten mitunter in den kommenden Monaten auf andere Galeeren, wo weitere sechs dem Ruderdienst erlagen.<sup>351</sup> Von den verbliebenen war am 11. Dezember 1571 ein anatolischer Sklave namens İbrâhim, der angab, 60 Jahre alt zu sein, im Auftrag Juan de Austrias an den spanischen Kapitän Gutiérrez de Arguello verschenkt worden.<sup>352</sup> Zwei weitere Sklaven entgingen dem Galeerendienst, sodass festzustellen ist, dass sich drei der insgesamt 17 bei *Lepanto* erbeuteten Galeerensklaven vom Ruderdienst lossagen konnten und von den restlichen 14 Muslimen 12 auf den Liga-Galeeren während des kommenden Jahres zu Tode kamen, was einer Mortalitätsrate von knapp 90 Prozent entspricht.<sup>353</sup> Dies lag jedoch nicht allein an den Bedingungen an Bord, wie der nicht weiter identifizierbare Verfasser eines Anfang November aufgesetzten und Juan de Austria übermittelten Dokuments beklagte. Er schrieb, dass die bei *Lepanto* erbeuteten und nun zum Galeerendienst vorgesehenen Sklaven nicht zum Ruderdienst geeignet seien. Denn nachdem die Bestgebautesten und Jüngsten verschenkt worden seien, blieben nur noch die ältesten und jene „nutzlosen Männer“ übrig, die mitunter noch stark verletzt waren.<sup>354</sup> Diejenigen Körpermerkmale, die den Ehrzuspruch im Akt der Versenkung der Muslime symbolisierten, waren also auch vonnöten, um den Galeerendienst längerwieriger überleben zu können, als dies wohl den meisten *Lepanto*-Sklaven gelang.

Neben dem Galeerendienst wurden während der Seeschlacht erbeutete Muslime zum Bau eingesetzt, etwa für die römischen Wehranlagen insbesondere in Borgo.<sup>355</sup> Mit dem Seesieg kamen jedoch nicht allein unzählige Sklaven auf die Galeerenbanken und herrschaftlichen Baustellen, sondern auch in die Haushalte der italienischen und iberischen Halbinsel.<sup>356</sup> Der römische Adlige Onorato Caetani versprach daher seiner Mutter in einem Brief, dass er ihr „die schönsten tür-

<sup>351</sup> Ebd.: fol. 150<sup>v</sup>: „ybraen de ynixar turco h. de heder“ (23 Jahre alt, † 1. Dezember 1571), „muca turco de anadolia h. de helez“ (35 Jahre alt, † 2. Januar 1572 in Messina), „sauan turco de anadolia h. debeli“ (40 Jahre alt, † 15. Januar 1572), „morato deal meñz. h. deçaen“ (35 Jahre alt, † 18. Januar 1572), „hamet turco del mar negro h. de mahamud“ (60 Jahre alt, seit 5. März 1572 auf der Galeere Capitana von Gil de Andrade, † 8. Oktober 1572 in „Içante“ [evt. Alicante]), „elez de salonjqe h. de amar“ (40 Jahre alt, im Jahre 1572 diente er auf einer anderen Galeere, † 16. Oktober 1572).

<sup>352</sup> Ebd.: fol. 150<sup>v</sup>: „Abraen turco de anadolia hi debeli“.

<sup>353</sup> Die zwei überlebenden waren „amete turco de anadolia h. de mahamete“ (24 Jahre alt, seit 5. März 1572 auf der Galeere Mendoza) und „çelan destanbor turco h. de soliman“ (70 Jahre alt, seit 5. März 1572 auf der Galere La Griega). Ebd.: fol. 150<sup>v</sup>.

<sup>354</sup> Ebd.: fol. 220<sup>v</sup>: „muy pocos vtille para poder seruir en las g.<sup>as</sup> [...] porque seran los mas viejos y heridos que huuiere hauido en el d[ic]ho monton“; „hombres Inutiles“.

<sup>355</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 289<sup>r</sup>, Rom, 15. Dezember 1571, ebd.: fol. 291<sup>r</sup>, Rom, 23. Dezember 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3081: fol. 225<sup>v</sup>, venezianische Avvisi aus Rom (15. Dezember 1571), von Cosimo Bartoli nach Florenz geschickt. Bono 1999: 51 f.; Davis 2014.

<sup>356</sup> Boccadamo 2010: 19, 67, 71; McKee 2008; Cluse 2005.

kischen Sklavinnen“ mitbringe, die man antreffe.<sup>357</sup> Dass diese nur schwer zu identifizieren sind, ist der Dokumentation geschuldet.<sup>358</sup> Die in den Archiven überlieferten Schriftstücke, wie beispielsweise Verkaufsquittungen, belegen zwar, dass es Haushaltssklaven gab, sie verzeichneten jedoch häufig keine Zusatzinformationen, aus denen sich ihr persönlicher Werdegang erschließen ließe. So lässt sich beispielsweise nicht nachvollziehen, welche etwaigen persönlichen Erinnerungen der 1592 in Neapel an Juan Jerònimo Salina verkaufte Sklave „Cerbino“, ein „alter weißer Mohr“, aufgrund seines vorangeschrittenen Alters von der Seeschlacht von Lepanto besessen haben *könnte*.<sup>359</sup> Am ehesten sind während der Seeschlacht erbeutete und später als Haushaltssklaven wirkende Muslime nachweisbar.<sup>360</sup> So war dem Venezianer Giovanni Contarini eine Haremsdame des Korsaren „Sirocci“ zugesprochen worden. Bereits eine Woche nach dem Eintreffen der ersten Siegesnachrichten kursierten in Venedig über sie Gerüchte: Giustiniani habe berichtet, so schrieb ein Novellant nach Augsburg, sie sei „sehr schön“ und habe zahlreiche Juwelen und Perlen getragen. Insgesamt wurde ihr Loskaufwert auf 60.000 *zecchini* geschätzt.<sup>361</sup> Ähnliches wird aus Rom berichtet, wo Orsini mit zwei jungen Frauen und zwei Jünglingen eintraf, die alle „zur Vergnügung“ Pertev Pašas gedient haben sollen. Diese Sklaven *per delitie* wurden als Christinnen und Christen bezeichnet, wenngleich die beiden Knaben beschnitten waren.<sup>362</sup> Dass die Ligisten vor allem auf den Galeeren Pertev Pašas und Mü’ezzinzâde ‘Ali Pašas „viele Sklaven *und* Sklavinnen“<sup>363</sup> aus Albanien und Montenegro auffanden, wird vielfach berichtet.<sup>364</sup> Ein Novellant schrieb über die besagten Sklaven *per delitie* Pertev Pašas, dass die Knaben und Mädchen sich im

<sup>357</sup> Caetani, Diedo 1995: 139: „le più belle schiave turche che si possono vedere“. Barbero 2010: 605.

<sup>358</sup> Vgl. Cluse 2005; Hanß 2012d. Zu Servilitäten, die sich nach der Seeschlacht im häuslichen Umfeld der Ligisten bei den ‚erbeuteten‘ und ‚befreiten‘ Menschen ergaben, siehe den Fall der Margherita de Gino aus Ulcinj im Kapitel II.3.ii.

<sup>359</sup> ASN, La Santa Casa della Redenzione dei cattivi, 4: fol. 1<sup>r</sup>, 6. Oktober 1592.

<sup>360</sup> Zu während Kriegen gefangengesetzten Frauen und Kindern siehe einführend auch Redlich 1956: 37 (allerdings für das 17. Jahrhundert). Zu Geschlecht und ‚italienischer‘ Haushaltssklaverei siehe McKee 2008; McKee 2004; McKee 2007; McKee 2014; Cluse 2005.

<sup>361</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 273<sup>v</sup>, Venedig, 26. Oktober 1571. Zu „Sirocci“ siehe auch SoaT, Sammlung Historica, 4809 (Schreiben des Marco Quirini aus Astakos, 8. Oktober 1571): fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>362</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 286<sup>r</sup>, Rom, 1. Dezember 1571.

<sup>363</sup> SoaT, Sammlung Historica, 4809 (Schreiben des Marco Quirini aus Astakos, 8. Oktober 1571): fol. 2<sup>r</sup>: „molti schiaui et schiaui“ [Hervorhebung durch den Autor, S. H.].

<sup>364</sup> Marco Quirini schrieb einen Tag nach dem Schlachtgeschehen nach Venedig, dass unter ihnen vornehmlich versklavte Christinnen und Christen gewesen seien, die ursprünglich aus dem albanischen Ulcinj und dem montenegrinischen Bar stammten. Ebd. Diese Aussage bestätigt auch Antonio da Canale, demzufolge einige dieser Sklavinnen und Sklaven auch aus dem montenegrinischen Budva kamen. AST, Materie militare, Imprese, m. 1, Nr. 5, Bericht des Antonio da Canale, Astakos, 8. Oktober 1571: fol. 3<sup>r</sup> f.

November 1571 in vielen römischen Kardinalshaushalten aufgehalten und „sehr bemerkenswerte Dinge berichtet“ hätten.<sup>365</sup>

Einige der Sklaven konvertierten.<sup>366</sup> In den ersten vier Wochen nach der Seeschlacht gaben allein 61 der Spanien zugesprochenen, bei *Lepanto* festgesetzten Muslime an, sie wollten zum Katholizismus konvertieren. Eine Notiz de Pradillas belegt, dass sie daraufhin aus der Beuteverteilung formal ausgeschlossen wurden.<sup>367</sup> Gerade im Kontext der Haushaltssklaverei blieben sie jedoch in servilen Abhängigkeiten, wenn etwa zwei getaufte *turchi* für den *Lepanto*-Teilnehmer Conte Silvio di Porcia e Brugnera landwirtschaftliche Tätigkeiten und Hilfsarbeiten ausübten.<sup>368</sup> Der Fall belegt zugleich, dass auch osmanische Männer, die bei *Lepanto* erbeutet worden waren, als Haushaltssklaven dienten. Tatsächlich dürften viele der verschenkten Muslime (Tab. II.3.5) eine solche oder ähnliche Funktion im Alltag eingenommen haben. Hinweise auf sogenannte ‚Türkentaufen‘ finden sich beispielsweise für Rom, wo Papst Gregor XIII. diese persönlich vornahm und den Konvertiten Kleidungsstücke schenkte.<sup>369</sup> Doch die spärliche Überlieferung scheint den Befund der spanischen Quellen zu bestätigen, dass wohl eine nur geringe Anzahl der Versklavten eine Konversion beabsichtigten beziehungsweise dass ihnen diese gewährt wurde und als solche in den Quellen erwähnenswert war. Doch die Dokumentation ist geografisch weit gestreut und auch zeitlich weitreichend. So findet sich beispielsweise noch für das Jahr 1579 in den Taufregistern der spanischen Stadt Zamora der Hinweis, dass sich ein gewisser Muṣṭafā, der während der Seeschlacht acht Jahre zuvor versklavt worden war, taufen ließ.<sup>370</sup>

Mehrere Jahre verbrachten auch die hochrangigen Gefangenen in der römischen Engelsburg. Unter ihnen war auch Hindi Maḥmūd, ein Defferdār des südöstlichen Anatoliens von circa 60 Jahren.<sup>371</sup> Lateinische Quellen beschreiben ihn als „Mahamut aus Ankara“, einen hoch gewachsenen Mann mit dickem und teilweise grauem Bartwuchs.<sup>372</sup> Acht Jahre nach seiner Gefangenschaft schrieb er

<sup>365</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 160<sup>r</sup>, Rom, 29. November 1571: „raccontano cose molte notabili“.

<sup>366</sup> Bereits an Bord sollen beispielsweise die Söhne Mü’ezzīn-zāde ‘Alī Pašas den Konversionsversuchen eines Predigers ausgesetzt gewesen zu sein. Entsprechend kursierten schnell Gerüchte, wonach hochrangige Osmanen, wie diese beiden, mit dem Gedanken spielten, sich taufen zu lassen. Saganta O. J. (BAV, R.G.Miscell.III.8068): fol. 1<sup>v</sup> f.; ÖNB, Cod. 8949: fol. 284<sup>v</sup>, Rom, 24. November 1571. Grundsätzlich siehe Caffiero (2007).

<sup>367</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 7<sup>v</sup>. Zu weiteren Ausführungen hierzu siehe Kapitel II.3.iii.

<sup>368</sup> Pellegrini 1921.

<sup>369</sup> ASR, Archivio Santacroce, vol. 40: fol. 88<sup>v</sup>; Tupputi 1989: 577.

<sup>370</sup> Cortés López 1989: 47.

<sup>371</sup> Vgl. im Folgenden Meredith-Owens 1960.

<sup>372</sup> Theiner 1856: 463: „Mahamut de Enguri, proceri corporis, barbaræ spissæ canis intermixtæ, annorum, ut dixit, sexaginta trium“. Name, Alter und die Herkunftsbezeichnung Engüri/Ankara macht diesen *Mahamut* höchstwahrscheinlich als Hindi Maḥmūd identifizierbar. Der 62-jährige „Mahamet Constantinopolitanus“ könnte jedoch womöglich auch auf ihn verweisen.



ein Gedicht über das Leben der Propheten.<sup>373</sup> Dies begann und beendete er mit Informationen zu seinem eigenen Leben: Er habe als Schreiber seine Laufbahn bei Selim begonnen, in der Zwischenzeit an drei Pilgerreisen nach Mekka teilgenommen und war Gesandter beim Šāh; auch im Jemen sei er gewesen.<sup>374</sup> Die Seeschlacht von Lepanto und seine Gefangenschaft beschrieb er in acht Versen:

„Während ich für den Glauben kämpfte, wurde ich auf See gefangengenommen – Ich kämpfte hart, aber ich wurde überwältigt!  
Im Goldenen Apfel [Rom, S. H.], in der Hand des Papstes, war ich für vier Jahre im Land dieser Ungläubigen.  
Wir waren vierzig Muslime und übten unseren Glauben aus. In Seiner liebevollen Gefälligkeit beschützte uns Gott, der Wohltätige,  
dort schrieb ich alle meine Abenteuer nieder. Ich war des Kammers übervoll und kochte wie das Meer!  
Ich schrieb mein Buch in achttausend Versen – es wandte sich als Ratschlag an Freunde. Ich gab ihm den Titel *Hediye* [„Die Gegenwart“, S. H.]. Es zu schreiben, erschöpfte ich all meinen Körper und all meine Seele.  
Gott sei gelobt, ich brachte es zum Sulṭān. Durch dessen Gefälligkeit wurde die Wunde geheilt.  
Dieser Freund nahm uns aus den Händen der Ungläubigen. Der Wohltätige (Sulṭān) gab zum Tausch Ungläubige (als Gefangene).  
Möge Gott (diesen Herrscher) belohnen, der alles erreicht, was er wünscht, und die Welt mit Gerechtigkeit in ihr Recht setzt!“<sup>375</sup>

Während seiner Gefangenschaft in Rom schrieb er also ein „Buch“ über seine „Abenteuer“, das zum Sulṭān gelangte.<sup>376</sup> Murād III. habe dann einen Gefangenen-austausch ermöglicht.<sup>377</sup> Hindī Maḥmūds erwähnter Gefangenenbericht (*sergüzešt-nāme*) galt lange als verschollen, bis Ahmet Karataş ihn jüngst in Edime aufspürte.<sup>378</sup> Auch wenn in dieser Handschrift über 1.000 Verse fehlen, veranschaulichen die Manuskripte Hindī Maḥmūds Selbstdarstellung als osmanischen Muslimen, der standhaft im Glauben an Gott und in Loyalität zu seinem Herrscher war.

<sup>373</sup> Meredith-Owens 1960: 456; BL, Or 12173.

<sup>374</sup> Ebd.: 460-461, 463: „took part in three Mecca pilgrimages and visited the Yemen“.

<sup>375</sup> Ebd.: 462: „(33) While fighting for the Faith, I was taken prisoner on the sea – I fought hard but I was overcome! (34) At the Golden Apple in the hand of the Pope, I was for four years in the land of those Infidels. (35) We were forty Muslims, practising our faith. In His loving kindness the Beneficent God preserved us, (36) for there I wrote down all my adventures. I was overflowing (with chagrin) and boiling like the sea! (37) I wrote my book in eight thousand verses – it was addressed to friends by way of advice. (38) I gave it the title of Hediye. I exhausted all my body and soul in writing it. (39) Praise be to God, I brought it to the Sulṭān. Through his kindness the wound was healed. (40) That Friend took us from the hands of the Infidels. The beneficent (Sulṭān) gave Infidels by way of exchange (of prisoners). (41) May God reward (that Monarch) who accomplishes all that he wishes, and sets the world to rights with justice!“ Ebd.: 456, 459. Vgl. auch Rossi 1937.

<sup>376</sup> Meredith-Owens 1960: 459: *kitāb, ser-güzeštīm* („meine Abenteuer“).

<sup>377</sup> Zu diesem Gefangenen-austausch vgl. die grundlegenden Studien von Rosi 1898; Rosi 1901.

<sup>378</sup> Karataş 2011. Das *ser-güzešt-nāme* wird aufbewahrt in SYEK, Nr. 2162. Eine Edition Hindī Maḥmūds Gefangenenberichtes ist in Vorbereitung.

Bis der von Hindi Mahmūd erwähnte Gefangenaustausch zustande kam, vergingen einige Jahre:<sup>379</sup> In der Zwischenzeit wurde Gregor XIII. zum Papst gewählt und Venedig schloss 1573 einen Separatfrieden mit dem Osmanischen Reich.<sup>380</sup> Sogleich nach der Seeschlacht kam es zu ausführlichen Unterhandlungen für den Gefangenaustausch. So hatte der savoyische Befehlshaber Andrea Provana di Leynì einen Afrikaner namens ‘Ali im November 1571 gegen einen savoyischen Untertanen namens Francesco Crespino eintauschen lassen, der aus dem piemontesischen Savigliano stammte.<sup>381</sup> Aber auch Verwandte, deren Angehörige versklavt worden waren, setzten sich bei ihren Herrschaften für deren Umtausch gegen bei *Lepanto* versklavte Muslime ein. Ein an den toskanischen Großherzog adressiertes Gratulationsschreiben anlässlich des Liga-Seesieges stellte eine solche Supplik dar. Darin erbat Ugolino Grifoni um die Freilassung des Neffen Cosimo Grifoni, einem ehemaligen Pagen Cosimo de’ Medicis, der während dieses Zypernkrieges gefangengesetzt und nun Sklave in Istanbul sei, im Umtausch gegen einen gefangengesetzten Muslime.<sup>382</sup> Als Francesco I. de’ Medici für nichts garantieren wollte,<sup>383</sup> schrieb Ugolino Grifoni einige Wochen später erneut an Cosimo, um ihm neueste Avvisi aus Rom mitzuteilen und ihn nochmalig an den „Sklaven für den Loskauf“ seines Neffen zu erinnern und diesbezüglich abermals zu supplizieren.<sup>384</sup>

Trotz dieser sofort nach der Seeschlacht einsetzenden Unterhandlungen begann sich das Blatt für die hochrangigen Muslime aus *Lepanto* erst zu wenden, als einige christliche Adlige beim Kampf um Tunis gefangenengenommen wurden. Unter diesen befand sich auch der „tapfere Kapitän“<sup>385</sup> Cesare Carafa, dessen Verwandte sich für seine Freilassung einsetzten. Carafa war der Gefangene eines *turco*, der ausgerechnet der Schwiegervater eines jener exponierten, osmanischen Gefangenen aus *Lepanto* war.<sup>386</sup> Es folgte die Übersiedlung der Gefangenen von Rom nach Fermo,

<sup>379</sup> Vgl. im Folgenden die grundlegenden Studien von Rosi 1898; Rosi 1901 und Bono 1999: 432-434.

<sup>380</sup> Der neue Papst wollte den Krieg gegen die Osmanen – letztlich erfolglos – vorantreiben und strebte die Befreiung der sich in osmanischer Gefangenschaft befindlichen Christen an: Davis 2000; Koller 2010b; Rosi 1898: 155.

<sup>381</sup> AST, Archivio Provana di Leynì, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 6, Nr. 10: fol. 18<sup>v</sup>, 25. November 1571; AST, Archivio Provana di Leynì, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 2, Nr. 3: fol. 4<sup>r</sup>, 1571; ebd., Nr. 5: fol. 6<sup>r</sup>, Turin, 7. Dezember 1571.

<sup>382</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 229<sup>r</sup>, Ugolino Grifone an Cosimo I. de’ Medici, Rom, 23. November 1571.

<sup>383</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de’ Medici: fol. 31<sup>v</sup>, an „Mons:re d’Altospacio“, Florenz, 5. Dezember 1571.

<sup>384</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 568: fol. 60<sup>r</sup> f., Ugolino Grifoni an Cosimo I. de’ Medici, Rom, 16. Dezember 1571.

<sup>385</sup> Rosi 1898: 174: „Capitano valoroso“. Russo 1976: 519 ff.

<sup>386</sup> Vgl. Rosi 1898: 157, 174-175 u. a. Russo 1976: 520 führt jedoch 1578 als das Jahr der Freilassung Carafas an. Ein anderer Gefangener war Gabrio Serbelloni: Bono 1999: 433. Dass sich Verwandte für die Freilassung von Versklavten einsetzten, ist also sowohl in der osmanischen als auch in italienischen Gesellschaften feststellbar. Darüber hinaus finden sich solche Beispiele in habsburgischen Gebieten. ÖStA, HHStA, Reichshofrat, Passbriefe, 3-3-

wo Vermittler über den Austausch verhandelten.<sup>387</sup> Als es jedoch Ostern 1575 zu einer Auseinandersetzung zwischen zwei Gefangenen kam, erteilte besagter Schwiegersohn Mehmed Subaşı dem Mitgefangenen Ğazi Muştafâ eine Ohrfeige und wurde von diesem anschließend mit einem Messer verletzt. Wenige Tage darauf verstarb er.<sup>388</sup> Dennoch gelang der Austausch letztlich und fand im Juli 1575 statt.<sup>389</sup> Der vom venezianischen Senat erwählte Adlige Zuan Contarini brachte die verbliebenen, bei *Lepanto* gefangenen Muslime gemeinsam mit weiteren Osmanen auf drei Galeeren nach Ragusa (Dubrovnik), wo die 39 Osmanen unter Aufsicht eines Boten (*čavnuš*) gegen 39 Christen übergeben wurden.<sup>390</sup> Zur Durchführung dieses Gefangenaustausches hatte der Venezianer eine Liste der Muslime und Christen „mit der Anführung ihres Namen, Haares und Kennzeichen“ erhalten, die wohl auf den nach *Lepanto* in Messina (1571) und Rom (1572) erstellten Listen basierte.<sup>391</sup>

Dass solche Gefangenen- und Sklavenlisten nicht allein Statuszuschreibungen an Muslime als Menschenwaren konstituierten, sondern auch für deren Lossagung und Freitausch wesentlich waren, belegen weitere Beispiele.<sup>392</sup> So beabsichtigte der Papst bereits kurz nach der Schlacht, Giacomo Malatesta aus der Gefangenschaft im Osmanischen Reich gegen einen hochrangigen Osmanen zu tauschen. Daher ließ er Kardinal Girolamo Rusticucci einen Brief aufsetzen, in dem er den Großherzog aus „christlicher Barmherzigkeit“ um die Übermittlung eines gewissen „Amaut Memi“ reʿis bat, der zu Malatestas Loskauf (*riscatto*) herangezogen werden sollte.<sup>393</sup> Daraufhin setzte im toskanischen Herrschaftsbereich, eingeleitet vom

---

27, Passbrief für Cornelius Heinrich von Bergen und Sammlung des zum Loskauf seines Bruders Peter nötigen Geldbetrages (undatiert). Pelizza 2013.

<sup>387</sup> Rosi 1898: 175.

<sup>388</sup> Ebd.: 177 ff.

<sup>389</sup> Ebd.: 183; Malcolm 2015: 206-222.

<sup>390</sup> Rosi 1898: 183; Bono 1999: 433. Ursprünglich waren 38 Venezianer zum Freitausch vorgesehen (ebd.). Barbero 2010: 601 berichtet von 39 Christen. Die konkreten Maßnahmen zu diesem Gefangenaustausch finden sich in ASVe, Senato, Deliberazioni, Costantinopoli, reg. 5: fol. 1<sup>v</sup>-2<sup>r</sup>. Der Beschluss ist mit 22 Zustimmungen, keiner Gegenstimme und einer Enthaltung notiert.

<sup>391</sup> Hanß 2014a; ASVe, Senato, Deliberazioni, Costantinopoli, reg. 5: fol. 1<sup>v</sup>: „Hauuti J Schiaui dal commissario di .S. S.<sup>ta</sup> con la nota del lor nome, pelo, et segno dequali ti hauemo fatto dar ancor noi la nota di qua, [...] li .39. schiaui xani uenuti da Const.<sup>li</sup>, che sono descritti nella lista, che ti habbiam data“. Dass derartige sowie gedruckte Listen auch zur Durchführung und Darstellung der Loskaufaktivitäten der römischen Erzbruderschaft der Gonfalone von zentraler Wichtigkeit waren, veranschaulichte Priesching 2012: 315, 340-341, 344, 351-352, 364-368, 395, 444-486.

<sup>392</sup> Im Januar 1572 ließ der venezianische Consiglio di dieci einen Sklaven namens „Ruzzaccaria“ in den Listen suchen. ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, an den „cap.<sup>o</sup> d[e]lle galee grosse“, 16. Januar 1571 m. v. [1572].

<sup>393</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3736: fol. 648<sup>r</sup>, Girolamo Rusticuccio an Cosimo I. de' Medici: „carità christiana“. Auch der Kaiser setzte sich für während des Famagusta-Einsatzes Versklavte ein und suchte deren Loskauf *ex seruitute Turcica* einzuleiten. Das belegt ÖStA, HHStA, Ungarische Akten, Fasz. 98, Konv. B: fol. 120<sup>f</sup> f., Maximili-

Principe Francesco I. de' Medici,<sup>394</sup> die Suche nach besagtem Muslim ein, wobei die Listen herangezogen wurden, die osmanische Gefangene und Sklaven als Besitzverhältnisse verzeichneten. In Crespino und Pisa wurden die Namen sämtlicher re<sup>cis</sup> mitsamt deren Verbleib in den *Libri delle ciurme*, den *Libri dell'Arsenale* sowie den Dokumentationen zu den toskanischen Galeeren tätigen Rudersklaven nachgeschlagen, bis sich herausstellte, dass der Gesuchte auf einer Galeere ruderte.<sup>395</sup> Doch die Listen waren gerade aufgrund ihrer großen Anzahl sowie der Menge der verzeichneten Namen nur bedingt praktikabel: Noch am 24. Oktober klagte der mit dem Nachschlagen beauftragte und in Sachen toskanischer Galeerenangelegenheiten erfahrene Vipistrino, dass sich in den Büchern lediglich drei am 19. Mai 1570 nach Florenz gelieferte re<sup>cis</sup> finden ließen, unter denen jedoch nicht der Gesuchte sei.<sup>396</sup> Mit der großen Anzahl hochrangiger Osmanen, die nach *Lepanto* als Beute neu vorhanden waren, verlief auch die Suche nach „Amaut Memi“ re<sup>cis</sup> im Sande. Francesco I. de' Medici betonte gegenüber Girolamo Rusticucci, dass es mit dem von Gott verliehenen „glorreichen Sieg“ (*gloriosa Vitt.<sup>a</sup>*) dem Papst nicht an Personen mangeln werde, die zum Tausch gegen Malatesta in Frage kämen.<sup>397</sup> Bereits zwei Tage nach der Schlacht schrieb der florentinische Befehlshaber Alfonso d'Appiano, dass die Venezianer beabsichtigten, den in ihrer Macht befindlichen osmanischen Kapitän der Wache von Euböa gegen Giacomo Malatesta zu tauschen.<sup>398</sup> Malatesta, der in venezianischen Diensten in Albanien im Mai 1571 gefangengenommen wurde, konnte schließlich durch die Fürsprache des französischen Königs 1572 nach Venedig zurückkehren.<sup>399</sup> Dort engagierte er sich für die Freilassung ranghoher Osmanen. Beispielsweise versuchte er, Giovanni Andrea Doria zur baldigen Lossagung des osmanischen Statthalters von Rhodos, des Sohnes eines anderen Statthalters sowie des Sohnes von Şipâhî Maḥmūd Beğ zu be-

---

an II. an Juan de Austria, Wien, 11. März 1572. Dass dieses Vorgehen auch auf Landesebene für vergleichbare Fälle nicht unüblich war, belegt die Anforderung des Fürsten Joachim Ernst von Anhalt (1586), Almosensammlungen für Benedikt Barthla durchzuführen. LHASA, DE, Z 6, Nr. 72.

<sup>394</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de' Medici: fol. 17<sup>r</sup>, an den Signor di Piombino, Florenz, 20. Oktober 1571.

<sup>395</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 192<sup>r</sup>, 194<sup>r</sup>, Vipistrino an Cosimo I. de' Medici, Crespignano, 22. und 24. Oktober 1571.

<sup>396</sup> Ebd.: fol. 192<sup>r</sup>. Zur Zirkulation der den Besitz von Sklaven betreffenden Quittungen in der Toskana siehe auch ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 568: fol. 227<sup>r</sup>, in Crespina aufgesetztes Schreiben an Cosimo I. de' Medici, 17. Dezember 1571. Vipistrino hatte 1574 auch eine Cosimo I. de' Medici gewidmete Abhandlung zur Galeerenführung verfasst, in welcher er seine Erfahrung wie folgt beschreibt: „Hauendo io seruito molti anni, in diuersi tempi per G[e]n[er]ale di Mare, l'eterna mem[oria]; del Ser:<sup>mo</sup> Padre di V. A. S. come ella sà; con quell'amore, diligenza, et fede, che m'è stata possibile“ (ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2131/4: fol. [I]<sup>r</sup>).

<sup>397</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de' Medici: fol. 20<sup>r</sup>, an Girolamo Rusticucci, Florenz, 29. Oktober 1571.

<sup>398</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 566: fol. 1<sup>v</sup>, Alfonso d'Appiano an Cosimo I. de' Medici, Astakos, 9. Oktober 1571.

<sup>399</sup> Mandelli 2007: 52 f.; Bianchi 1992.

wegen.<sup>400</sup> Mit seinem undatierten Schreiben setzte Malatesta Doria auch darüber in Kenntnis, wo sich diese Osmanen derzeit befinden müssten. Er wusste, dass der erste Osmane als Haussklave (*schiano*) im Besitz Niccolò Dorias und der zweite Osmane als Galeerensklave (*schiano delle galere*) für Lomellini im Einsatz war. Über den Aufenthaltsort des dritten Osmanen war Malatesta offensichtlich nur gerüchtelehalber informiert, sodass er anführte, auf welcher osmanischen Galeere er bei *Lepanto* gefangengenommen wurde und dass seine Mutter Ungarin und sein Vater Italiener gewesen seien – dabei handelte es sich um ebenjene Informationen, die zum erfolgreichen Nachschlagen in den Listen vom Oktober 1571 notwendig waren.<sup>401</sup> Darüber hinaus bat der erst kürzlich freigelassene Absender den genuesischen Adressaten, auch andere Muslime loszusagen, die vor der Seeschlacht von Lepanto Sklaven des Sulṭāns oder ranghoher Pašas aus Istanbul gewesen waren.<sup>402</sup> Wenngleich der Ausgang von Malatestas Bemühungen nicht bekannt ist, versteht es sich, dass er diese als Gegenzug für seine Lossagung sowie die weiterer Gefangener unternahm. Solche Lossagungs Bemühungen waren freilich gegenseitiger Natur: So machte der Großwesir Şoqollu Mehmed Paşa noch 1574 die „Freiheit [...] zweier armer Muslime“ – Hasan und den Schreiber (*kātib*) „izacha“, die während der Seeschlacht gefangengesetzt worden waren und nun in Florenz lebten – zur Bedingung für etwaige Handelsprivilegien toskanischer Wollhändler im Osmanischen Reich.<sup>403</sup>

Aber auch für die Gefangenschaft der bei *Lepanto* erbeuteten, hochrangigen Osmanen ist zu betonen, dass deren Status nicht allein durch deren Besitzer, die sie klassifizierten, sowie durch andere Personen, die sich für ihre Lossagung einsetzten, verhandelt wurde. Vielmehr besaßen sie selbst – wie bereits während der Verhöre auch – ihre eigenen Handlungsräume, um ihr Leben als bei *Lepanto* erbeutete Muslime zu verhandeln. Das belegt ein Eintrag im Inventar des Kardinals und späteren Großherzogs Ferdinando I. de' Medici, demzufolge die in Rom inhaftierten, hochrangigen Osmanen einen Vertreter ernannt hatten, der als ihr Unterhändler fungierte: einen „Botschafter der türkischen Sklaven Seiner Heiligkeit [des Papstes]“ (*Inbascatore dellj s[c]hianj turchi di S.S.<sup>ta</sup>*). Dieser vermachte am 19. Juli 1572 dem Florentiner einen osmanischen Bogen mit zehn Pfeilen als Ehrengeschenk.<sup>404</sup> Offensichtlich wussten die Gefangenen um Ferdinandos Vorliebe für Turcica mit Referenzfunktion auf die Seeschlacht von Lepanto. Er besaß nicht

<sup>400</sup> ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 14, Giacomo Malatesta an Giovanni Andrea Doria, undatiert: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>401</sup> Ebd.

<sup>402</sup> Ebd.

<sup>403</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato 4279, Nr. 12, Şoqollu Mehmed Paşa in Reaktion auf „la littera della serenita u[ost]ra acco[m]pagnato con una die S.<sup>ti</sup> Consoli a Cons[er]uatori della arte della lana della Citta di fiorenza mandate con il u[ost]ro Homo lodouico Canacci“, Istanbul, 4. August 1574: fol. 1<sup>v</sup>: „liberta [...] dui poueri musulmani“.

<sup>404</sup> ASFi, Guardaroba Mediceo, 79, Inventar Ferdinando I. de' Medici: fol. 189<sup>v</sup>.

nur einen bei *Lepanto* erbeuteten muslimischen Haussklaven,<sup>405</sup> sondern auch weitere osmanische Waffen wie Bogen und Pfeile.<sup>406</sup> Ein „benutzer türkischer Bogen“<sup>407</sup> mit 26 Pfeilen war dem Kardinal am 26. Januar 1572 überreicht worden und im September 1572 hatte ihm ein Reitknecht eine osmanische Armbrust ausgehändigt – allesamt sicherlich *Lepanto*-Beutestücke.<sup>408</sup> In den Folgejahren sollte Ferdinandos Sammelleidenschaft nicht nachlassen: 1573 erhielt er einen weiteren „benutzten türkischen Bogen“<sup>409</sup> aus Florenz, sieben andere osmanische Armbrüste mitsamt Geschossen sowie einen Bogen mit immerhin 42 Pfeilen bekam er von ebenda im Jahr 1577.<sup>410</sup> Die mit den Beutepraktiken einhergehende Rhetorik des Sieges bot also auch den Besiegten ganz eigene Möglichkeiten und Handlungsräume, ihre Gefangenschaft zu verhandeln und in dieser Gefangenschaft Relationen und Patronagebeziehungen aufzubauen. Sie griffen als *Lepanto*-Beute auf Beutelogiken zurück, um ihren Status als Verdinglichung *Lepantos* mithilfe von Gegenständen relational zu verhandeln.

Damit handelt es sich um ein weiteres Beispiel, das zeigt, dass es aufgrund der Quellenüberlieferung möglich und wegen der historiografischen Implikationen notwendig ist, die Anwesenheit muslimischer Sklavinnen und Sklaven aus der Seeschlacht nicht lediglich auf ihre Anzahl oder einige prominente Beispiele zu reduzieren.<sup>411</sup> Dies hieße, das Narrativ eines herausragenden, christlichen Sieges, der die *turchi* bezwungen habe, fortzuschreiben und diese erneut ihrer Handlungsfähigkeit zu berauben. Anstatt sie noch einmal verstummen zu lassen, lohnt es sich, ihre „Stimmen“ zu rekonstruieren. Für freiwillig verfasste frühneuzeitliche Selbstzeugnisse betonte Natalie Z. Davis jüngst, dass die vom Autor getroffene Wahl des Genres und der Zuhörerschaft wesentlich die Art und Weise beeinflusste, wie seine oder ihre Stimme zu vernehmen ist.<sup>412</sup> Im Falle der Sklaverei des 16. Jahrhunderts offenbaren die Quellen jedoch ihre eigenen Logiken: Im Moment der Versklavung besaßen diese Menschen *keine Möglichkeit*, eine solche *Wahl* bezüglich Textgattung und intendiertem Publikum zu treffen. Diejenigen, die auf den osmanischen Galeeren bei *Lepanto* überlebten, wurden gefangengenommen, inhaftiert und – neun Tage später – verhört. Ihre Lebensgeschichten, die sie berichteten, waren entscheidend, um ihren Status zu bestimmen: Entweder sind sie als Christen oder aber als Muslime und ‚Renegaten‘ klassifiziert worden. Nach dem Verhör reduzierten die Schreiber die Geschichten der Gefangenen auf eine einzige Zeile, die ihren Namen, ihr Alter und ihre Berufstätigkeit anführte. Dieses

---

<sup>405</sup> Barbero 2010: 605.

<sup>406</sup> ASFi, Guardaroba Mediceo, 79, Inventar Ferdinando I. de' Medici: fol. 189<sup>v</sup> f.

<sup>407</sup> Ebd.: fol. 189<sup>v</sup>: „Arco. turchesco vsato“.

<sup>408</sup> Ebd.

<sup>409</sup> Ebd.: „Arco. turchesco vsato“.

<sup>410</sup> Ebd.

<sup>411</sup> Zur Tradierung vgl. auch den Comic Anonym 1955.

<sup>412</sup> Davis 2013.

Genre bringt es demnach auch mit sich, dass die Befragungen selbst nur noch – immerhin – schemenhaft zu rekonstruieren sind: In den Quellen treten hochrangige Kapitäne, *padroni* oder Sekretäre als Fragende auf und Personen wie Diego García de Pradilla, Francisco Murillo und Andrés de Alva als Schreiber in Erscheinung.<sup>413</sup> Auf den römischen Galeeren befanden sich sowohl *scrivanelli sforzati*<sup>414</sup> als auch einfache *scrivani*.<sup>415</sup> Deren Notizen lassen mitunter vereinzelte Rückschlüsse auf den Sprachgebrauch, die Verhör- und Schreibsituation zu. Dabei verdeutlichen sie vor allem, dass die Quellen in der Situation eines „Machtungleichgewichts“<sup>416</sup> geschrieben wurden, deren Konsequenzen die erbeuteten Muslime als Akteure verhandelten, indem sie ihre Handlungsräume zu nutzen wussten: Durch ihre Antworten konnten sie die Art und Weise, wie sie klassifiziert und aufgelistet sowie wie ihr Leben zusammengefasst wurde, beeinflussen oder sich durch Flucht dieser Situation selbst entziehen.

Die Texte wurden als „Listen“ (*liste*)<sup>417</sup> bezeichnet und können als praktische Listen charakterisiert werden, deren Zweck Umberto Eco darin sieht, dass sie *Dinge* unter einer bestimmten Absicht aufzählen, um eine disparate Menge als Einheit zu präsentieren.<sup>418</sup> In diesem Kontext ist auch die administrative Schriftproduktion über die während der Seeschlacht erbeuteten Muslime zu verorten, die entstand, um deren Besitz und Vergabe zu regulieren. Don Juan selbst hatte befohlen, dass signierte Listen (*lista firmata*) der Sklaven, Artillerie, Munition und „von all den anderen *Dingen*“ anzufertigen seien.<sup>419</sup> In einer zweiten Anordnung gab er bekannt, sämtliche Befehlshaber der Schiffe sollten „Listen von allen Christen anfertigen, die an diesem Tag die Freiheit erlangt hatten“.<sup>420</sup> Insofern nutzten die Schreiber eine vereinheitlichende und vereinfachende Schreibtechnik, die auf dem epistemischen Zuschreibungsprinzip der „Dinge“ (*cose*) beruhte,<sup>421</sup> die dazu bestimmt war, Ordnung in das Chaos zu bringen, was dadurch geschah, dass Muslime als Dinge (*cose*) kommensurabel beschrieben wurden:<sup>422</sup> Die Masse musste zählbar, aus einer Menge eine berechenbare Anzahl einzelner Gefangener werden, deren ‚Wert‘ zu bestimmen war, um so zu entscheiden, wer von ihnen als Sklave und wer als Gefangener einzuordnen war. Dabei entstanden – je nach veranschlag-

<sup>413</sup> Soto 1571 (AL, Turcica XXIX/14260; OSK, Röpl. 280 = Röpl. 283 (5)); BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 59<sup>v</sup>, 65<sup>v</sup>; ASVat, Pio 112: fol. 74<sup>v</sup>; Theimer 1856: 462-464; AGS, Contaduría Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 202<sup>r</sup>-205<sup>v</sup>.

<sup>414</sup> Pantera 1614 (BNCF, PALAT.8.9.3.10): 135.

<sup>415</sup> Guglielmotti 1862: 15-16.

<sup>416</sup> Zilfi 2010: 151: „imbalance of power“.

<sup>417</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 45<sup>v</sup>.

<sup>418</sup> Eco 2009: 113-114.

<sup>419</sup> ASVat, Pio 112: fol. 74<sup>v</sup>: „di tutte le altre cose“ [Hervorhebung durch den Autor, S. H.].

<sup>420</sup> Ebd.: fol. 75<sup>r</sup>: „facciano liste [...] di tutti li Cristiani che hanno hauuto libertà in questa giornata“.

<sup>421</sup> Zu den *cose* siehe Kapitel II.1.ii.a.

<sup>422</sup> Ganz ähnlich zu den Beutelisten: Siehe Kapitel II.2.i.a.; Jucker 2011.

tem, finanziellen ‚Wert‘ – „Listen der Sklaven“ (*Lista delli schiau*)<sup>423</sup> und „der türkischen Gefangenen“ (*captivorum turcarum*).<sup>424</sup> Der ‚Wert‘ der hochrangigen Osmanen wurde zwar ebenso wie derjenige der anderen Sklaven aus ihrer Biografie und insbesondere aus ihren Verwandtschaften und Ämtern im Osmanischen Reich abgeleitet. Ihr hoher ‚Wert‘ unterschied sie aber grundsätzlich von den restlichen Muslimen.<sup>425</sup> Diese sind einzeln als Sklaven vermerkt worden. Damit hoben die Schreiber sie zwar als Einzelne von der Masse der erbeuteten Muslime ab, ihre Einzigartigkeit entsprach aber gerade nicht jener ‚Individualität‘, die seit Jacob Burckhardt der italienischen Renaissance so gern zugesprochen wird.<sup>426</sup> Vielmehr dienten die Feststellung und die den Befragungen zugrundeliegenden Bewertungskriterien der Diagnose ihres ‚wertes‘ als einzelne, handelbare Waren. Es war gerade ihre Biografie, die den Warenwert der Muslime bestimmte.<sup>427</sup>

Zumindest einige der Schreiber, die diese Klassifizierungen schriftlich fixierten, dürften in Rhetorik geübt und auch mit Quintilians antiken Handbuch vertraut gewesen sein, in dem zwischen einem *index de personis* und einem *index de rebus* unterschieden wird.<sup>428</sup> Diese Unterscheidung zwischen Menschen und Waren war auch zur Zeit der Seeschlacht von Lepanto präsent: Zeitgenössische Wörterbücher charakterisierten *lista* als Papierstreifen und verwiesen auf die Einträge *catalogo* und *indice*. Während der *catalogo* als „geordnete Beschreibung von Namen“,<sup>429</sup> also Menschen, definiert wurde, galt der *indice* als eine Ansammlung von Gegenständen.<sup>430</sup> Wie Einkaufslisten, Kircheninventare und Rechnungsbücher belegen, sind Listen im Alltag der Renaissance in Bezug auf die materielle Kultur verwendet worden.<sup>431</sup> Don Juans Anordnung, Listen von „Sklaven und anderen *Dingen*“<sup>432</sup>

<sup>423</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 55<sup>r</sup>.

<sup>424</sup> Theiner 1856: 462.

<sup>425</sup> Auf die hier nachweisbare Unterscheidung zwischen „Gefangenen“ (*captivi, prigionieri*) und „Sklaven“ (*schiaivi, esclavos*) hat bereits Kaiser 2008: 3, 6 hingewiesen. Priesching 2012: 9 f. widerspricht dieser und führt an, dass eine solche semantische Unterscheidung „[n]ach den Quellen zum Sklavenloskauf [...] nicht sinnvoll [erscheint]“ (ebd.: 10). Zu fragen wäre also, weshalb ausgerechnet in den von ihr ausgewerteten Quellen diese Differenzierung nicht derart praktiziert wurde, wie sie beispielsweise in den Quellen zu den bei *Lepanto* gefangengenommenen und nach Rom gebrachten Muslimen feststellbar ist.

<sup>426</sup> Burckhardt 1860; Reinhardt 2007: 9-13.

<sup>427</sup> Vgl. Appadurai 2010b; Howell 2010: 18, 170, 180-181; Kopytoff 2010. Interessanterweise funktionierte diese Wertbestimmung, ohne dass in den römischen Listen der genaue Schätzwert der Muslime angegeben worden wäre. Hingegen ist der Schätzwert des an Orsini verschenkten Osmanen (immerhin 15.000 *scudi*) in einem *Avviso* genannt worden: AGS, Estado, Venecia e Islas Jónicas, leg. 1507, doc. 62: fol. 2<sup>v</sup> [128<sup>v</sup>].

<sup>428</sup> Bonnell 1962: 417; Quintilianus 1972-5: VII, 2, 54; X, 1, 57; XI, 1, 81. Zur Rezeption Quintilians in der Renaissance vgl. Ward 2001.

<sup>429</sup> Accademia della Crusca 1612 (BSB, 2 L.lat.f. 67), S. 163: „ordinata descrizione di nomi“. Als Beispiel wird die Liste griechischer Könige angeführt.

<sup>430</sup> Ebd.: 435. Hier wird hingegen auf eine Liste von Büchern hingewiesen. Zu „lista“ vgl. ebd.: 488.

<sup>431</sup> Castellani 1973; Chambers 1992; Jardine 1992: 275-330; Marín López 2008; Smith 1980; Welch 2009: 198, 220-243. Auflistungen von Menschen finden sich beispielsweise als



anzufertigen, prägte den Status der Muslime als Beute einerseits und andererseits als Dinge und Waren. Es handelte sich demnach um eine widerwillige Kommodifizierung – somit lag der Ereigniskonzeption *Lepantos* eine spezifische Rhetorik des Humanen zugrunde, innerhalb derer Menschen entsprechend eines zugesprochenen ökonomischen und sozialen ‚Wertes‘ als Waren betrachtet und durch die Schriftproduktion zu solchen gemacht wurden.<sup>433</sup> Diese Rhetorik des Humanen und der Dinge war es, die die Stimmen der Muslime verstummen ließ und transformierte: Sowohl den Sklaven als auch den Gefangenen sind als Trophäen Stimmen zugeschrieben worden, die *Lepanto* als Sieg der Christen einer Niederlage der Muslime gegenüberstellten und damit zugleich deren vielschichtige Deutungen auf *Lepanto* als biografisches Ereignis verschwiegen.<sup>434</sup>

Die Verwendung solcher Quellen erfordert daher eine sorgfältige Analyse, in der die Dichotomie zwischen der Macht der Sklavenhalter und der Machtlosigkeit der Versklavten nicht einfach fortgeschrieben, sondern selbst kontextualisiert wird.<sup>435</sup> Dabei wurde ersichtlich, dass sowohl Muslime als auch Christen über die Erbeutung und Versklavung bei *Lepanto* berichteten, um innerhalb schriftlicher und bildlicher Repräsentationen (Verschriftlichung und Verbildlichung) sowie der sozialen Praktiken, in die diese eingebettet waren (Erzählakte, Patronage, Religiosität, Administration und Herrschaft), ihr eigenes Leben zu verhandeln.<sup>436</sup> Mir stellt sich

Beichtlisten, Listen von Häretikern oder Kriminellen. Vgl. Groebner 2004: 50-57. Auch Listen von Menschen transformierten deren Status in Dinge: Eco 2009: 113-151.

<sup>432</sup> ASVat, Pio 112: fol. 74<sup>r</sup>: „schiaui et altre cose“ [Hervorhebung durch den Autor, S. H.]. Zu *cose* vgl. Höfert 2003a: 30-34.

<sup>433</sup> Lindsay 2008.

<sup>434</sup> Besonders deutlich wurde diese am Beispiel der vorgeführten Muslime in Sevilla. Aber auch die Gefangennahme hochrangiger Osmanen memorierten „die sehr großen Geschehnisse (*cosas muy grandes*) des 7. Oktobers 1571“ sowie die „hohe Wertschätzung“ *Lepantos* gerade durch die herausragende Position der Osmanen. BAV, Vat. lat., 7750: fol. 318<sup>v</sup> f., *Copia de la libertad quesedio a mabamete bey hiso delbafadela mar del gran turco y a otro cinco turcos 1573*, Juan de Austria/ Juan de Soto, Neapel, Mai 1573: „de las cosas muy grandes a los 7 dias del mes de octubre del año 1571 en las bocas de Lepanto“: „grande estimacio[n]“.

<sup>435</sup> Dabei folgten die textuellen Darstellungen jenen Charakteristika, die für die Texte im Umgang mit Sklaven wesentlich waren. Denn die Listen der bei *Lepanto* Versklavten erinnern an andere Sklavenlisten jener Jahre. Neapolitanische Galeerensklaven wurden etwa in den Jahren 1573/74 ebenso jenseits ihres Namens nach Körper und Herkunft als *morisco*, *portugues negro*, *negro*, *mulato* oder *moro* sowie beispielsweise als aus Sevilla oder Almería kommend beschrieben. Jedem Sklaven wurde in den Listen ein Wert zugesprochen, der erheblich schwanken konnte, und der beim Tod des Versklavten auf Null fiel. AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983: fol. 54<sup>r</sup>-67<sup>v</sup>, Auflistung der 249 *esclavos* auf den Galeeren von Francisco de Vargas. Der ‚Gesamtwert‘ der Versklavten belief sich auf „104 quintales 91 libras de vizcocho“ (ebd.: fol. 66<sup>v</sup>). Der ‚Wert‘ eines einzelnen Sklaven variierte zwischen 4 und 31 *de vizcoco*, wobei der Großteil der Sklaven einen ‚Wert‘ von 30 oder 31 *de vizcoco* besaß. Der Hinweis auf den ‚Wert‘ eines verstorbenen Sklaven („00“) findet sich auf ebd.: fol. 59<sup>v</sup>.

<sup>436</sup> Vgl. Weiterführend Andrews, Kalpaklı 2005: 103-104, 143-144, 306-307; Davis 1983a; Jardine 1992: 133-180; Richardson 1999: 49-76.

dies als ein gemeinschaftliches, religiöse Unterschiede unterlaufendes Handlungsmuster und somit als eine gemeinsame Geschichte dar, die es ermöglicht, die mit der historischen Ereigniskonzeption *Lepantos* einhergehende Rhetorik des Humanen sowie das Narrativ christlich-muslimischer Konfrontation zu dezentrieren, das so oft mit dem alleinigen Hinweis auf die Seeschlacht von Lepanto erzählt worden ist.<sup>437</sup> Dann nämlich erscheint *Lepanto* als ein Ereignis, dessen historische Produktion darauf beruhte, geschichtliche Wirkmächtigkeit durch Entmenschlichung zu veranschlagen, wenngleich es Menschen waren, die die Geschichte *Lepantos* als – zum – Ereignis machten.

### II.3.ii. „Befreit von der Knechtschaft dieser Hunde“: *Christliche Sklaven und Lepanto*

Als der venezianische Doge den habsburgischen Botschafter nach *Lepanto* erstmalig eine Audienz gewährte, teilte er diesem mit, dass „eine schier große Anzahl von Sklaven befreit“ worden sei.<sup>438</sup> Wie bei den gefangengenommenen und ver-sklavten Muslimen repräsentierte auch hier die Masse der ‚befreiten Christen‘ die immensen Ausmaße des Sieges. Diese symbolische Bedeutung der Information wird auch dann ersichtlich, wenn sich Zeitgenossen auf konkrete (gerundete) Zahlen bezogen. Der päpstliche Nuntius berichtete beispielsweise mit den ersten Siegesnachrichten aus Neapel nach Rom, dass mehr als 14.000 Christen „von der Knechtschaft dieser Hunde befreit“ worden seien.<sup>439</sup>

Sehr schnell etablierte sich in der Betonung der aus der „Sklaverei der Barbaren“ (*Barbaror[um] seruitute*) „befreiten Christen“ (*Chr[ist]ianj [...] libertati*) eine dichotomische Gegenüberstellung von (osmanischer) ‚Barbarei‘ und ‚Tyrannei‘ einerseits sowie (christlicher) ‚Freiheit‘ andererseits.<sup>440</sup> Festgeschrieben wird diese Gegenüberstellung auch dann, wenn auf Miguel de Cervantes als „unbekannte[n] Soldat[en]“<sup>441</sup> von *Lepanto* verwiesen wird, der während der Schlacht seine linke

<sup>437</sup> Davis 2011; Greene 2000. Siehe auch die Darstellung des Autors Jacques du Fouilloux, der dem französischen König seine Abhandlung über die Jagd überreicht (Davis 2002: 88) sowie Mehmed ibn Mehmed ibn Mehmed el-Fenāri, *Ferāset nāme* (Abhandlung über die Physiognomie, Sultān Murād III. Gewidmet), BnF, Supplément turc 1055: fol. 42<sup>v</sup> (osmanische Miniatur eines Lese- und Schreibunterrichts) und Vittore di Matteo Bellinianos Gemälde, *Schreiber* (1529), Privatbesitz.

<sup>438</sup> ÖStA, HHStA, Staatenabteilung, Venedig, Berichte, 11, IV, Veit von Dornberg, habsburgischer Botschafter in Venedig, an den Kaiserhof, Venedig, 19. Oktober 1571, postskriptum: fol. 1<sup>r</sup>: „liberati un gra[n]diss.º numero di Schiaui“.

<sup>439</sup> ASVat, Segreteria di Stato, Napoli, 1: fol. 300<sup>r</sup>-302<sup>v</sup>, Cesare Brumano an Girolamo Rusticucci, Neapel, 23. Oktober 1571: „nella qual fattione si sono liberati dalla seruitù di quei cani m/XIIII christiani“; Villani 1962: 86. Zur religiösen Diffamierung durch die Hunde-Metapher siehe Hampton 1993.

<sup>440</sup> Die Zitate stammen von LA NRW Abt. Rhld., Kleve-Mark, Akten, Nr. 1104: fol. 15<sup>v</sup>, Giovanni Delfino an Herzog Wilhelm von Jülich-Kleve-Berg, Wien, 24. November 1571.

<sup>441</sup> Göllner 1961-78: Bd. 3, 148.

Hand und seine ‚Freiheit‘ einbüßte, fortan in Algier als Sklave lebte und nach seiner Rückkehr um Entschädigungszahlungen für seine spanischen *Lepanto*-Dienste supplizierte. Gerade durch dieses vielfach in der Forschung angeführte Beispiel wird durch *Lepanto* eine Dichotomie zwischen ‚befreienden Christen‘ und ‚versklavenden Osmanen‘ verstetigt.<sup>442</sup> Insofern erst seit einigen Jahren das Mittelmeer insgesamt als religiöse Zuschreibungen unterlaufender, sklavenhaltender Raum in das historiografische Blickfeld rückte, verdeutlicht dies, dass die historische Bedeutungszuschreibung *Lepantos* innerhalb dieser narrativen Kontinuitäten stattfand und so Hierarchien anhand historischer Diskurse über *servitus* und *libertas* verhandelt wurden.<sup>443</sup> Insofern der bloße Verweis auf die Anzahl der ‚befreiten Christen‘ die historischen Ereigniskonzeptionen *Lepantos* unreflektiert fortschreibt,<sup>444</sup> soll hier erstmals deren beschriebene ‚Befreiung‘ daraufhin untersucht werden, inwieweit Akteure dadurch zu *Lepantos* Ereignisformierung beitragen.<sup>445</sup>

Grundlegend hierfür sind die am 15. Oktober 1571 bei Lefkada auf Don Juans Anordnung hin angefertigten Listen. Denn dieser hatte nicht allein die Aufstellung der Beutestücke und versklavten Muslime anberaunt, sondern ebenso befohlen, dass vergleichbare Listen zu den aus osmanischer Gefangenschaft ‚befreiten‘ Christen anzufertigen waren. Kapitäne und Schreiber sollten deren Namen und Herkunft notieren, damit sie identifizierbar waren und an solchen Häfen an Land gelassen werden könnten, an denen die Galeeren anlegen würden und die sich nahe ihrer Heimatorte befänden.<sup>446</sup> Die auf vier römischen Galeeren angefertigten Listen belegen, dass die 149 ‚befreiten‘ Christen mehrheitlich von der italienischen Halbinsel stammten (Tab. II.3.2). Manche von ihnen waren jedoch auch armenischer, französischer, griechischer, maltesischer, polnischer, portugiesischer, spanischer oder ungarischer Herkunft. Andere lebten ursprünglich auf Zypern, Korfu, Korsika oder am Schwarzen Meer.<sup>447</sup> Insofern Don Juan die Listen als solche derjenigen „Christen“ beschrieb, die durch die Liga-Galeeren ihre „Freiheit“ erlangt

<sup>442</sup> Gerade weil auf Cervantes so weitläufig verwiesen wurde, soll der Fokus im Folgenden auf anderen historischen Beispielen liegen. Zu Cervantes siehe insbesondere Garcés 2002; Cascardi 2002: 71. Zur *Lepanto*-Dichotomisierung durch die Heroifizierung Cervantes' siehe nicht allein Göllner 1961-78: Bd. 3, 148, sondern auch die Cervantes-Statue und -Gedenktafel in Nafpaktos. Cervantes' Supplik und die daraufhin einsetzende Untersuchung ist überliefert in AGI, Patronato, 253, R.1.

<sup>443</sup> Hanß 2013b; Hanß, Schiel 2014.

<sup>444</sup> Hierzu siehe beispielhaft Braudel 2001: Bd. 3, 278.

<sup>445</sup> Ähnlich hat Gillian Weiss darauf hingewiesen, dass die Diskursivierung ‚französischer Gefangener‘ in Nordafrika einerseits nationale Diskurse (durch die Definition von Zuständigkeiten und dessen, was ‚französisch‘ ist) und andererseits koloniale Diskurse (die Legitimierung der Kolonialisierung Algeriens) geprägt hat. Weiss 2011.

<sup>446</sup> ASVat, Fondo Pio 112: fol. 75<sup>r</sup>.

<sup>447</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 48<sup>r</sup>, 60<sup>r</sup>–60<sup>v</sup>, 64<sup>v</sup>–65<sup>v</sup>, 69<sup>r</sup>. Für die italienische Halbinsel sind die folgenden Städte und Regionen einzeln angeführt: die Abruzzen, Cremona, Florenz, das Friaul, Lucca, Messina, Neapel, Perugia, das Piemont, Treviso, Venedig, Verona und Vicenza. Wie oben dargelegt, ist die Interpretation von Monga (2004), S. 9 für diese Textstellen nicht haltbar.

hatten, waren die diskursgenerierenden Schlagwörter (*Cristiani che hanno hauuto libertà*) zugleich die Bezeichnung des Textgenres.<sup>448</sup>

Dass diese Diskurse und Schlagwörter seitens der Kapitäne aufgegriffen wurden, belegt eine für die Galeere Giovanni Andrea Dorias überlieferte Liste, die gleichfalls so überschrieben ist (*Crestiani hauuto liberta*).<sup>449</sup> Hier werden insgesamt 58 Christen angeführt, die durch Dorias Galeere ihrer vorigen Abhängigkeitsverhältnisse bei *Lepanto* entbunden worden waren. Die meisten von ihnen stammten aus Kefalonia (19)<sup>450</sup> oder Montenegro, hier insbesondere Ulcinj (18)<sup>451</sup> und Budra (1).<sup>452</sup> Einige kamen aus Zypern (5)<sup>453</sup> oder Kreta (4).<sup>454</sup> Für die italienische Halbinsel werden Brescia (3),<sup>455</sup> Bergamo (1),<sup>456</sup> Mantua (1)<sup>457</sup> und Viterbo (1)<sup>458</sup> als Herkunftsorte angegeben. Wiederum andere dieser Christen stammten aus Ungarn (2) – dass auch versklavte Ungarn bei *Lepanto* kämpften, belegen auch andere Suppliken<sup>459</sup> –, Albanien (1),<sup>460</sup> Frankreich (1)<sup>461</sup> oder Korfu (1).<sup>462</sup>

Die Liste verfügt über keine Altersangaben, jedoch sind drei Personengruppen festzustellen. Neben den Männern (*schiauv[i]*) befanden sich 22 Frauen (*schiauv[e]*),

<sup>448</sup> ASVat, Fondo Pio 112: fol. 75<sup>r</sup>.

<sup>449</sup> ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 15: fol. 2<sup>r</sup>: „Crestiani hauuto liberta“.

<sup>450</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup> ff.: „Costantino dele chifalonie“, „Dimitri dele[sic!] chifalonie“, „Elena d’le chifalonie“, „Filipa dele chifalonie“, „Filipo de le chifalonie“, „Francho“, „Fudana de le chifalonie“, „Gier.<sup>mo</sup> d’le chifalonie“, „gioani [...] d’le chifalonie“, „Laura“, „lisiandro [...] d’le chifalonie“, „Maria dele chifalonie“, „Marino d’le chifalonie“, „Marola d’le chifalonie“, „Marolla [...] d’le chifalonie“, „para [...] d’le chifalonie“, „Rabeta [...] d’le chifalonie“, „Stafia dele chifalonie“, „statiro“.

<sup>451</sup> Ebd.: „Alexiandro d’dulsignio“, „Dimo de dulsignio“, „Dom.<sup>co</sup> de dulsignio“, „Frenda de dulsignio“, „Katarina d’dulsignio“, „Ktarina[sic!] d’dulsignio“, „Maria [...] de dulsignio“, „Maria d’dulsignio“, „Maria d’dulsignio“, „Maria de dolsignio“, „Maria de dulsignio“, „Maria de dulsignio“, „Marina de dulsignio“, „nicollo [...] de dulsignio“, „pemee[sic!] [...] d’dulsignio“, „prinse puto d’dulsignio“, „Stamina de dulsignio“, „Toderà d’dolsignio“. Auch ÖStA, HHStA; Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 120<sup>r</sup>, Venedig, 26. Oktober 1571 benennt Ulcinj als Herkunftsort vieler solcher „Sclauen“.

<sup>452</sup> ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 15: fol. 2<sup>r</sup>: „Lucha de budua“.

<sup>453</sup> Ebd.: „Ant.<sup>o</sup> de sipri“, „Chiriacho d’sipri“, „Erchulle de sipri“, „Gabrielo de sipri“, „Leonardo d’sipri“.

<sup>454</sup> Ebd.: fol. 3<sup>r</sup>: „Andr.<sup>a</sup> de candia“, „Gioani de candia“, „Maroli d’Candia“, „Nicolo de candia“.

<sup>455</sup> Ebd.: „Ant.<sup>o</sup> de bressia“, „Batt.<sup>a</sup> da bressia“, „Paulino da bressia“.

<sup>456</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup>: „Steva bergamescho“.

<sup>457</sup> Ebd.: fol. 3<sup>r</sup>: „Bertolomeo[sic!] mantuano“.

<sup>458</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup>: „Ant.<sup>o</sup> de gier.<sup>mo</sup>“.

<sup>459</sup> Ebd.: „Cio. ongaro“, „Gruo[sic!] d’vngaria“. Die Suppliken von Erdélyi Péter und Domonyi Jakab (1575), die angaben, in fünfzehnjähriger Gefangenschaft bei Osmanen gelebt und während dieser bei *Lepanto* gekämpft zu haben, sind von Ödön 1912: 308 f. ediert worden. Demnach hatten sie auch an weiteren Kampfhandlungen um Zypern und La Goulette in *servitutum* teilgenommen (ebd.).

<sup>460</sup> ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 15: fol. 2<sup>r</sup>: „Lucha albaneise“.

<sup>461</sup> Ebd.: „Oliuero francise“.

<sup>462</sup> Ebd.: „Maria de Culfo“.

die alle aus Ulcinj oder Kefalonia stammten,<sup>463</sup> sowie acht Kinder (*putini*) an Bord, was darauf hindeutet, dass sie erst kürzlich als Gruppen durch Kauf- oder Raubaktionen in die osmanische Servilität geraten waren.<sup>464</sup> Generell belegen diese Ausführungen, dass sich zahlreiche Frauen und Kinder während der Seeschlacht an Bord der Schiffe befunden haben. So werden auch in den römischen Listen „Kna-be[n]“ und „Frau[en]“ sowie zwei zweijährige Mädchen unter den ‚befreiten‘ Christen explizit als solche erwähnt.<sup>465</sup> Auch findet sich in Dorias Liste der Hinweis, dass die Mutter eines der Kinder mit unter den ‚befreiten‘ Christen sei – aber offensichtlich nicht auf Dorias Galeere.<sup>466</sup> Ausdrücklich führen die Listen die Vorbesitzer dieser ehemals versklavten Christinnen und Christen an, wobei immerhin 36 von ihnenangaben, von Yeñi-çeri besessen worden zu sein.<sup>467</sup> Das entspricht

<sup>463</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup> ff.: „Elena d’le chifalonie“, „Filipa dele chifalonie“, „Frenda de dulsignio“, „Fudana de le chifalonie“, „Katarina d’dulsignio“, „Ktarina[sic!] d’dulsignio“, „Maria [...] de dulsignio“, „Maria d’dulsignio“, „Maria d’dulsignio“, „Maria de Culfo“, „Maria de dolsignio“, „Maria de dulsignio“, „Maria de dulsignio“, „Maria dele chifalonie“, „Marina de dulsignio“, „Marola d’le chifalonie“, „Marolla [...] d’le chifalonie“, „para [...] d’le chifalonie“, „Rabeta [...] d’le chifalonie“, „Stafia dele chifalonie“, „Stamina de dulsignio“, „Toderia d’dolsignio“.

<sup>464</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup>: „Gier.<sup>mo</sup> d’le chifalonie“, „Laura et Francho et statio putini d’le chifalonie“, „Maria et nicollo suo figlio putino de dulsignio“, „Marolla et gioani putino d’le chifalonie“, „peme[sic!] putino d’dulsignio“, „prinse puto d’dulsignio“. ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 15: fol. 2<sup>r</sup> ff.

<sup>465</sup> Für die Galeere Pisana sind Knaben, Kinder und Frauen extra vermerkt worden: In der ersten Listenanfertigung befinden sich neben „Chiriaco d[i] manouello d[i] Cipri“, „Giouanni d’Ant<sup>o</sup> da Cefalonia“ und „Procopi d[i] Costa da Cefalonia“ der Randvermerk „fanciullo“ sowie neben „Pulla d[i] cielaschiotti da ciefalonia“ die Marginalie „donna“. Pulla di Cielaschiotti hatte „u<sup>a</sup> figliolina d[i] dua anni“ bei sich und auch „una figliolina piccola du<sup>o</sup> anno christiana“ war ursprünglich bei der osmanischen Flotte und nach der Schlacht an Bord der Pisana. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 60<sup>r</sup>. In der zweiten Liste(nabschrift) existiert der *fanciullo*-Vermerk nur noch bei Giovanni d’Antonio. Der Kommentar zu Pulla di Cielaschiotti und ihrer Tochter ist weiterhin vorhanden, allerdings wird das zweite Kleinkind nun als „una figuola piccola d’uno ano Xpiana“ beschrieben. Diese Abweichung in der Altersangabe sowie die textuell nicht markierte Familienzugehörigkeit könnte darauf hindeuten, dass direkte Verwandten des Kindes nicht mit auf dem Schiff waren. Ebd.: fol. 72<sup>r</sup>. Auf der Galeere Pace waren zudem die Frau Pasqua und ihr Sohn Andrea. Ebd.: fol. 54<sup>v</sup>.

<sup>466</sup> ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 15: fol. 2<sup>r</sup>: „Gier.<sup>mo</sup> d’le chifalonie“, „Laura et Francho et statio putini d’le chifalonie“, „Maria et nicollo suo figlio putino de dulsignio“, „Marolla et gioani putino d’le chifalonie“, „peme[sic!] putino d’dulsignio“, „prinse puto d’dulsignio“.

<sup>467</sup> Im Besonderen wurden folgende Yeñi-çeri (von folgenden Personen) genannt: der Yeñi-çeri ağa „dabasia gianisaro“ („Dom.<sup>co</sup> de dulsignio“, „Marina de dulsignio“), „mameto gianisaro“ bzw. „mamoto gianisaro“ („Elena d’le chifalonie“, „Frenda de dulsignio“, „Katarina d’dulsignio“, „Maria de Culfo“), „mami gianisaro“ („Maria d’dulsignio“), „mostafa basi gianisaro“ („Maria d’dulsignio“), „mostafa gianisaro“ („Maroli d’Candia“), „staman gianisaro“ („Ktarina[sic!] d’dulsignio“) und „mostadin gianisaro“ („Maria de dolsignio“). 25 Christinnen und Christen verwiesen auf nicht weiter benannte Yeñi-çeri als Vorbesitzer („Alexiandro d’dulsignio“, „Costantino dele chifalonie“, „Dimitri dele chifalonie“, „Dimo de dulsignio“, „Filipa dele chifalonie“, „Fudana de le chifalonie“, „Gier.<sup>mo</sup> d’le chifalonie“, „Laura et Francho et statio putini d’le chifalonie“, „lisiandro [...] d’le chifalonie“, „Lucha de budua“, „Maria de dulsignio“, „Maria dele chifalonie“, „Maria et nicollo suo figlio putino de dulsignio“, „Marino d’le chifalonie“, „Marola d’le chifalonie“, „Marolla et gioani putino d’le chifalo-

jüngerer Studien der Osmanistik, die gezeigt haben, dass der Besitz von Sklavinnen und Sklaven als konstitutives Merkmal osmanischer Eliten – und hier insbesondere von Konkubinen, Yeñi-çeri und ehemaliger Sklaven – fungierte, die darüber ihre soziale Reputation und Reproduktion absicherten.<sup>468</sup> Zudem sagten drei Christinnen und Christen aus, Sultānssklaven gewesen zu sein.<sup>469</sup> Weiterhin führten die Christen gegenüber Doria andere osmanische Würdenträger und Befehlshaber an, unter denen vor allem Murād reʿis aus zweierlei Gründen hervorsteicht. Erstens, weil immerhin neun der vormalig Versklavten gegenüber den Genuesen angaben, sich in seinem Besitz befunden zu haben; zweitens, weil der Schreiber ausdrücklich vermerkte, dass sich besagter Murād reʿis unter den bei *Lepanto* erbeuteten Muslimen befinde.<sup>470</sup> Dies implizierte nicht allein die potentielle Überprüfbarkeit der Aussagen, sondern symbolisierte *Lepanto* antithetisch als Herr-Knecht-Beziehungen transformierenden Sieg.

Verwunderlich ist vor allem, dass die drei besagten Sultānssklaven aus Bergamo und Brescia in dieser Liste und nicht in jener angegeben wurden, die Doria separat für sämtliche von den unter seinem Kommando fahrenden Galeeren während der Seeschlacht erbeuteten Sultānssklaven anfertigen ließ.<sup>471</sup> In dieser Liste sind insgesamt 79 Menschen mitsamt der Galeerennamen angegeben worden, auf denen sie sich zuvor befanden.<sup>472</sup> Immerhin 25 stammten aus Spanien, wobei für sie zumeist keine genaueren Angaben angeführt werden.<sup>473</sup> Lediglich ein Katalane und zwei Mallorquiner werden als solche spezifischer bezeichnet.<sup>474</sup> Immerhin zwölf Perso-

---

nie“, „para [...] d'le chifalonie“, „peme[sic!] putino d'dulsignio“, „prinse puto d'dulsignio“, „Rabeta [...] d'le chifalonie“, „Stamina de dulsignio“). Ebd.: fol. 2<sup>r</sup> ff.

<sup>468</sup> Zilfi 2010: 168, 215 („social reproduction“); Kunt 1975; Kunt 1983; Jennings 1987: 290.

<sup>469</sup> ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 15: fol. 3<sup>r</sup>: „Ant.<sup>o</sup> de bressia“, „Batt.<sup>a</sup> da bressia“, „Steuā bergamescho“.

<sup>470</sup> „Ant.<sup>o</sup> de sipri“, „Chiriacho d'sipri“, „Erchulle de sipri“, „Gabrielo de sipri“, „Leonardo d'sipri“, „Lucha albaneise“, „Oliuero francise“, „Stafia dele chifalonie“ und „Todera d'dolsignio“ gaben sich als ehemalige Sklaven von Murād reʿis aus. Als weitere Sklavenbesitzende Osmanen wurden „aidar rais“ („Andr.<sup>a</sup> de candia“, „Paulino da bressia“), „caracogia“ („Ant.<sup>o</sup> de gier.<sup>mo</sup>“, „Bertolomeo[sic!] mantuano“), „mami rais“ („Cio. ongaro“, „Filipo de le chifalonie“, „Gruo[sic!] d'vngaria“), „aragi comito“ („Gioani de candia“, „isufu rais“ („Nicolo de candia“) und „mameto rais“ („Maria de dulsignio“) genannt. Ebd.: fol. 2<sup>r</sup> ff.

<sup>471</sup> ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 15: fol. 3<sup>r</sup>: „Ant.<sup>o</sup> de bressia“, „Batt.<sup>a</sup> da bressia“, „Steuā bergamescho“. ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 16.

<sup>472</sup> Die meisten der Sultānssklaven befanden sich demnach auf der Galeere des „Ferath Caragiā“. Ebd. Zu dessen Schlachtposition siehe Quarti 1935: Tafel 40.

<sup>473</sup> ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 16: „Franc.<sup>o</sup> cagnauera“, „Gioane mo[n]tercij“, „Gioaume leom“, „Arinh[sic!] pons“, „Pietro lopes“, „B[er]tomeo torres“, „Alonso dias“, „Luis flores“, „Baldasar aluares“, „Antonio loart“, „Giacomo Gonsales“, „Gioam chauagnes“, „Gio:batt[ist]a cunghano [cunghiano?]“, „Baldesaro velasches“, „Gioam vsom“, „Antonio scarpino“, „Diego hermandes“, „Diego garcia“, „Gioam vroscho“, „Santoiacho rodrigues“, „Diego mantorres“, „Alonso sanchies“, „Sebastiam velasches“, „Alonso della roggia“, „Ant.<sup>o</sup> nognes“, „Alonso sanchies“.

<sup>474</sup> Als Katalane wird „Gioane fustero“ angeführt. Neben „Gioanne magliorchino“ ist auch „B[er]tolameo fanfom depalma“ als Mallorquiner zu vermuten (Palma könnte jedoch auch die gleichnamige Insel bezeichnen). Ebd.

nen waren griechischen Herkommens, wobei die meisten aus Kefalonia kamen.<sup>475</sup> Weiterhin war ein beachtlicher Anteil der vormaligen Sultānssklaven, die bei *Lepanto* durch Dorias Galeeren ‚befreit‘ wurden, ursprünglich von der italienischen Halbinsel. So kamen einige aus Bergamo (3)<sup>476</sup> und Genua (2)<sup>477</sup> sowie deren Umgebung.<sup>478</sup> Jeweils eine Person stammte aus Ancona,<sup>479</sup> dem Friaul,<sup>480</sup> Lucca,<sup>481</sup> Mailand,<sup>482</sup> Neapel,<sup>483</sup> dem Piemont,<sup>484</sup> San Germano,<sup>485</sup> der Toskana,<sup>486</sup> Turin,<sup>487</sup> Urbino<sup>488</sup> und Viterbo.<sup>489</sup> Ebenso befanden sich acht Zyprioten,<sup>490</sup> zwei „Albaner“,<sup>491</sup> zwei „Deutsche“,<sup>492</sup> ein Franzose<sup>493</sup> und ein Sarde<sup>494</sup> unter den ehemaligen Sultānssklaven.

Doch diese Liste verdeutlicht nicht allein die geografische Diversität osmanischer Servilität sowie der Schlachtteilnehmer, sondern zugleich die im Zuge der Auflistung stattgefundene Zuschreibung eines kategorialen Sonderstatus, der sich einerseits auf deren Position im Osmanischen Reich (als *qul*) und andererseits auf deren Bedeutung für die Befragungen (Wissensvorsprung durch Sultānsnähe) bezog.<sup>495</sup> Auffällig ist dabei, dass zwei Gruppen von Sultānssklaven besonders notiert wurden: Zum einen sind sieben Haremsdamen extra als „Frauen“ angeführt

<sup>475</sup> Als Einwohner Kefalonia werden die folgenden acht Personen bezeichnet: „Georgij delle cifalonie“, „Tedora dela cifalonia“, „Francha dela cifalonia“, „Maria de cifalonia“, „herina de cifalonia“, „Mariola de cifalonia“, „Pedro de cifalonia“, „Alesandro de cifalonie“. Aus Zakyntos stammte „Gioane delo zante“. „And.<sup>a</sup> grego“ „Blaxo“ und „Dedij“ kamen aus „cauodi maeda“, „pallas apreso lauelona“ und „patti“. Ebd.

<sup>476</sup> Ebd.: „Giosephe bergamasco“, „Xtofarò bergamasco“, „Ant<sup>o</sup> bergamasco“.

<sup>477</sup> Ebd.: „Gioane caualero“, „Bastiam de saugno[n]“.

<sup>478</sup> Genauer gesagt stammten sie aus Sestri („Lazarino de sestrij“), Sturla („B[ar]tomeo pomello“) und Levanto („Ant<sup>o</sup> rochobom“). Ebd.

<sup>479</sup> Ebd.: „Hohy[sic!] della marcha“.

<sup>480</sup> Ebd.: „Gotardo de friul“.

<sup>481</sup> Ebd.: „Gioane luchese“.

<sup>482</sup> Ebd.: „Gulio milanese“.

<sup>483</sup> Ebd.: „Gio:benedeto“.

<sup>484</sup> Ebd.: „Gio:pietro vigniuas“.

<sup>485</sup> Ebd.: „Gio:Ant<sup>o</sup> de S.<sup>to</sup> Germano“.

<sup>486</sup> Ebd.: „Dom.<sup>co</sup> de franc.<sup>o</sup>“.

<sup>487</sup> Ebd.: „Gioane lose“.

<sup>488</sup> Ebd.: „Franc<sup>o</sup> de vrbino“.

<sup>489</sup> Ebd.: „Angelo di Vitterbo“.

<sup>490</sup> Ebd.: „Manoli ciprioto“, „Mario ciprioto“, „Geronimo ciprioto“, „Nuolmo cipriotto“, „Ingnego[?] cipriotto“, „Pietro cipriotto“, „Michel cipriotto“, „Gioane cipriotto“.

<sup>491</sup> Ebd.: „coniena albanese“, „saputo albanese“.

<sup>492</sup> Ebd.: „Guliermo todesco“, „Justo todesco“.

<sup>493</sup> Ebd.: „Michele francese“.

<sup>494</sup> Ebd.: „Mateo sardo“. Vier Personen sind ohne Herkunftsangabe angeführt worden. „[S]cheluij“ konnte nicht lokalisiert werden („Josephe de scheluij“).

<sup>495</sup> Zum *qul*-Status siehe Ehud R. Toledano: *Enslavement in the Ottoman Empire in the Early Modern Period*. In: *The Cambridge World History of Slavery*. Hg. v. David Eltis und Stanley L. Engerman. Bd. 3: AD 1420-AD 1804. Cambridge u. a. 2011, S. 28.

worden, „die Sklavinnen im Dienste des Großtürken waren“. <sup>496</sup> Sie stammten vor allem von der Insel Kefalonia, aber auch aus Albanien, und waren zwischen drei und 45 Jahren alt. Der Name des dreijährigen Mädchens, das für den späteren Haremsdienst vorgesehen gewesen sei, war offensichtlich unbekannt. <sup>497</sup> Zum anderen sind sechs im Sultānsdienst stehende, versklavte Jungen als eigene Rubrik notiert worden (*Garzoni, scaui*). <sup>498</sup> Auch sie stammten aus griechischen und albanischen Gebieten und waren zwischen sechs und zwölf Jahren alt. <sup>499</sup>

Damit belegen diese Kategorisierungen von Menschen, die Anwendung ethnografischer Kategorien, denen im Zusammenhang von Reiseberichten, Diplomatie und Militär sowie des Kriegstraktats Francesco Sansovinos (1570) besonderes Interesse zugesprochen worden war: dem Harem einerseits und der Devşirme (beziehungsweise des zum Yeñi-çeri ausgebildeten Acemi oğlān) andererseits. <sup>500</sup> Anhand solcher Kategorien sind die ‚befreiten‘ Christen durch die listige Listenstellung klassifiziert worden, was letztlich auf den Befragungen beruhte, denen sie sich zu unterziehen hatten. Folglich sind sämtliche gefangengesetzten Menschen, die auf den osmanischen Galeeren an der Schlacht teilnahmen, befragt und im Anschluss an diese Verhöre und auf Grundlage ihrer Antworten als Muslime (und ‚Renegaten‘) oder aber als Christen eingestuft und separat aufgelistet worden. Dass diese mündliche und schriftliche Klassifizierungspraxis letztlich ebenjener Dichotomisierung gleichkam, die auch die Narrative um *Lepanto* prägten, verdeutlicht bereits der Umstand, dass sich in den Listen keinerlei Hinweise auf etwaig gefangengesetzte Protestanten, Juden oder Orthodoxe finden. <sup>501</sup> Vor allem letzteres ist angesichts der großen Anzahl ‚befreiter Christen‘ griechischen Herkommens sehr vielsagend. Zudem ergab das Verhör Mahmūd Beğs, dass die Osmanen viele Griechen noch kurz vor der Schlacht erbeutet hatten. Darüber hinaus hatte der griechische Beğler-beği weitere 1.500 Soldaten beigesteuert. <sup>502</sup> Zudem waren ein Großteil der osmanischen Ruderer orthodoxe Griechen, die während des Schlachtgesche-

<sup>496</sup> ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 16: „Femine che herano scaue del ser<sup>ti</sup>o del gra[n]turco“.

<sup>497</sup> Ebd.: „Francha dela cifalonia de ani 45“, „herina[sic!] de cifalonia de ani 40“, „Mariola de cifalonia de ani 30“, „coniena albanese de ani \_ 30“, „Tedora dela cifalonia de ani otto“, „Maria de cifalonia de ani .5.“, „vna fioleta piccola de ani .3“.

<sup>498</sup> Ebd.: „Garzoni che erano scaui del ser<sup>o</sup> del gra[n]turco presi co[n] la galera de ferrat chiaia“.

<sup>499</sup> Ebd.: „Pedro de cifalonia de ani .i2“, „Alesandro de cifalonia de ani 9.“, „saputo albanese de ani .9“, „And.<sup>a</sup> grego de caudi maeda de ani. 8“, „Blaxo de pallas apreso lauelona de ani .6“, „Dedij de patti grego de ani 6“.

<sup>500</sup> Daher auch die Benennung eines „zypriotischen Renegaten“ als „Jungen“ in den römischen Listen. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 64<sup>r</sup>: „Cipriotto rinneg.<sup>to</sup> Ragazzo“; Sansovino 1570a (BAV, R.G.Miscell.III.806: fol. 12<sup>v</sup>). Hierzu siehe auch Kapitel II.2.ii. Vgl. Peirce 1993; Höfert 2003a; Hanß 2012b.

<sup>501</sup> Der von der Vittoria befreite „Xpian[o] [...] Georgio grego“ besaß eine doppelte Zuschreibung: Der Zusatz *greco* könnte eventuell nicht nur auf die Herkunft oder Muttersprache, sondern auch auf die griechisch-orthodoxe Religionsausübung verweisen. Dass dieser Einzelfall jedoch nicht zweifelsfrei zu klären ist, entspricht dem Gesamtbild. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 59<sup>r</sup>.

<sup>502</sup> De Austria 1571a (BNCR, 69.4.A.22): fol. 3<sup>v</sup>.



hens zur ‚Heiligen Liga‘ überliefen und nach dem Seesieg mit Stellungen in der spanischen Flotte Siziliens belohnt wurden.<sup>503</sup> Folglich unterlagen die ‚befreiten Christen‘ denselben Logiken der Dekommodifizierung, wie analog dazu die gefangengesetzten Muslime, die die Ligisten durch Kommodifizierung als Sklaven kennzeichneten. Eine solche Parallelisierung findet sich auch in der venezianischen Leichenrede zu Ehren der *Lepanto*-Toten: In der Markusbasilika sind die gefangengesetzten „Barbaren“ gleichfalls den losgesagten „Christen“ gegenübergestellt worden.<sup>504</sup> Diese antithetische (De-)Kommodifizierung bestimmte ihren Status als Mensch oder Ware entlang jener veranschlagten Dichotomie der Religionen, die *Lepanto* als Ereignis beschreib- und erklärbar machten.

Diese durch Don Juans Befehl normativ und durch die Listen administrativ vollzogene Zuschreibung war jedoch eher theoretischer Natur. Wenngleich Don Juan noch auf Lefkada verfügt hatte, dass die Christen entweder Kapitänen gleichen Herkommens übergeben werden sollten oder aber die Flotte an einem Hafen nahe ihrer ehemaligen Lebensmittelpunkte zu verlassen hatten,<sup>505</sup> sah die Praxis oftmals anders aus. Besonders anschaulich lässt sich dies für die von den Ligisten bei *Lepanto* gefangengesetzten, christlichen Frauen und Kindern zeigen. Insofern deren Angehörige, Herren und Patrone oftmals während der Seeschlacht verstarben, ergaben sich nach dieser häufig neue soziale Zugehörigkeiten und folgenreiche Abhängigkeiten. Der sechsjährige Gioanniglio wurde beispielsweise vom Galeerenkommandeur Francesco Mele nach der Seeschlacht in dessen Familie integriert, allerdings verkaufte Mele seinen *Lepanto*-Ziehsohn im Dezember 1577, weshalb dieser fortan dem Anatolier Hasan als Sklave diente.<sup>506</sup>

Der Hintergrund solcher sozialer Bindungen dürfte in den auch auf Seiten der Liga-Flotte bestehenden sozialen Abhängigkeitsverhältnissen gelegen haben. Während der Schlacht kämpften beispielsweise die Adligen keineswegs allein, wie es so manche zeitgenössische Flugschrift dem Leser glauben lassen will, sondern sie hielten sich an Bord der Schiffe mit ihrer eigenen Dienerschaft auf. Dem Genueser Ettore Spinola waren allein von der Stadt vier *servitori* zugesprochen worden.<sup>507</sup> Solche Dienstverhältnisse strukturierten das Leben an Bord, und sie waren es auch, in die neue soziale Relationen eingepasst wurden, die sich während des Kampfes und nach dem Gefecht zwischen Adligen und Nichtadligen, Männern und Frauen, Freien und Versklavten ergaben. Dies veranschaulicht auch der Fall von Margherita de Gino. Sie stammte aus dem an der Adriaküste gelegenen Ulcinj und befand sich während der Seeschlacht auf einem osmanischen Schiff, als sie vom genuesischen Adligen Stefano Spinola ‚befreit‘ wurde. Statt sie – wie es eigentlich der offiziellen Anordnung entsprochen hätte – an einem Hafen na-

<sup>503</sup> Porfyriou 2002: 163.

<sup>504</sup> Rasario 1571b (AL, Turcica XI.174/15950): fol. 2<sup>r</sup>: „barbari“, „Christianorum“.

<sup>505</sup> ASVat, Fondo Pio 112: fol. 75<sup>r</sup>.

<sup>506</sup> Boccadamo 2010: 197.

<sup>507</sup> ASGe, Senato, Senarega, 1385 (atti del Senato, 1571), 4. Juli 1571: fol. 1<sup>v</sup>.

he ihrer vormaligen Heimat auszusetzen, brachte sie Spinola nach Genua, wo sie mehrere Monate in dessem Haus lebte. Erst im Juni 1572 stellten ihr der genuesische Doge Giannotto Lomellini und die Governatori einen gesiegelten und unterzeichneten Geleitbrief aus, der ihren Status als freie Christin bestätigte, die nach Hause zurückkehren wolle.<sup>508</sup>

*Lepanto* stellte demnach für die Ligisten auch eine Gelegenheit dar, Christen und osmanische Gefangene vormalig christlichen Glaubens längerfristig in Haushaltssklaverei und -abhängigkeiten zu halten. Beispielsweise diente der als Sechsjähriger in der *devşirme* erwählte und 1571 als Galeerenruderer bei *Lepanto* kämpfende Cosimo de Jelo, nachdem er von der ‚Heiligen Liga‘ ‚befreit‘ worden war, fortan im Haushalt von Giovan Carlo Ceraso. Erst vier Jahre später rekonvertierte er offiziell zum Katholizismus.<sup>509</sup> Unter den während der Seeschlacht erbeuteten Osmanen befanden sich aber auch Christen, die zwar offiziell von der Versklavung hätten verschont werden müssen, aber in der Praxis durchaus gleichsam den erbeuteten Muslimen versklavt wurden. So geriet auch der aus Ankara stammende Christ Constantino während der Seeschlacht in Gefangenschaft und hatte auf der spanischen Galeere Santo Francisco zu rudern, bis es ihm nach mehreren Monaten gelang, die Besatzung von seiner Religionszugehörigkeit zu überzeugen (die Quellen notieren ausdrücklich, dass er nicht beschnitten war). Erst am 1. März 1572 wurde ihm der Status eines „türkischen oder mohrischen Sklaven“ aberkannt.<sup>510</sup>

Diese Beispiele zeigen, dass die von den Herrschern, deren Repräsentanten sowie den Schlachtteilnehmern in Gesprächen, Briefen und Drucken aufgegriffene Rhetorik der Freiheit (*libertas*)<sup>511</sup> vor allem ein der Glorifizierung *Lepantos* dienender Zynismus war, der die Ereigniszuschreibung zwischen ‚Christen‘ und ‚Türken‘ durch deren Parallelisierung mit ‚Freiheit‘ und ‚Sklaverei‘ moralisierte:<sup>512</sup> Statt der versprochenen Freiheit gerieten die ‚Befreiten‘ in neue Formen der Servilität, die mitunter – genannt sei hier die mediterrane Haushaltssklaverei<sup>513</sup> – jenen erstaunlich glichen, aus denen sie angeblich ‚befreit‘ worden waren. Gerade deshalb konnten diese neuen Abhängigkeiten jedoch nicht allein durch Patrone genutzt werden, sondern auch durch diejenigen, die sich in diese Abhängigkeiten begaben. So wandte sich beispielsweise Petrus Muscavus nach seiner ‚Befreiung‘ bei *Lepanto* an Prediger, um für seine Verwandten, die nach wie vor in osmanischer Servilität wa-

<sup>508</sup> ASGe, Senato, Senarega, 1384 (atti del Senato, 1570-1572), 10. Juni 1572, Margherita de Gino aus Ulcinj.

<sup>509</sup> Boccadamo 2010: 71.

<sup>510</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 150<sup>v</sup>. Ebd.: fol. 150<sup>f</sup>: „esclauo[] turco[] y moro[]“.

<sup>511</sup> Vgl. etwa ASVat, Segreteria di Stato, Napoli, 1: fol. 300<sup>f</sup>-302<sup>v</sup>, Cesare Brumano an Girolamo Rusticucci, Neapel, 23. Oktober 1571; Villani 1962: 86.

<sup>512</sup> Miller 2012: 16 f.; Hanß 2013b: 624-635, 646 f.

<sup>513</sup> Zur Haushaltssklaverei vgl. McKee 2008; McKee 2007; McKee 2004; Fisher 1980; Zilfi 2010; Hanß, Schiel 2014, insbesondere die Beiträge von Debra Blumenthal, Suraiya Faruqi, Sally McKee und Juliane Schiel.

ren, Gelder sammeln zu lassen. Peter Canisius wies am Ende seines Gottesdienstes im Juli 1572 die Zuhörer auf das Schicksal dieses „[e]dlen Ritter[s]“<sup>514</sup> hin, der in Nicosia gemeinsam mit Frau und Kindern von den Osmanen gefangengenommen worden sei. Während er bei *Lepanto* – Canisius spricht vom „großen Sieg der Christen“<sup>515</sup> – seinem Status als osmanischer „seruus Leib aigen“<sup>516</sup> habe entgehen und nach Venedig fliehen können, befänden sich seine Ehefrau und Kinder nach wie vor in „der Dienstbarkhait des Türggen“.<sup>517</sup> Sie aus dieser Abhängigkeit loszusagen, bat Canisius um Almosen und Spenden, die Muscavus zukommen sollten.<sup>518</sup> *Lepanto* betraf also Lebensläufe und bot zugleich die Gelegenheit, diese selbst zu gestalten, indem *Lepanto* als Chiffre Elend und Glück, Verdammnis und göttliche Hilfe sowie *servitus* und *libertas* und damit jene Kategorien zu evozieren vermochte, mit denen Akteure *Lepanto* zugleich als Ereignis Bedeutsamkeit zusprachen.

Eine der wohl außergewöhnlichsten Quellen, die in dem hier behandelten Zusammenhang von *Lepanto* und der Versklavung sowie Lossagung von Christen deshalb zu behandeln ist, weil sie zeigt, inwieweit versklavte Christen als Akteure durch Gegenstände auf *Lepanto* Bezug nehmen konnten, um Interpretationshoheit über ihre Lebensläufe zu beanspruchen und diese zu gestalten, ließ der Venezianer Carlo Maggi anfertigen. Der zu Reichtum gelangte Händler gehörte dem venezianischen Adel an und bereiste seit den ausgehenden 1560er Jahren den östlichen Mittelmeerraum. Als er sich im Zuge einer zur Erlangung des Ritterordens zum Heiligen Grab zu Jerusalem durchgeführten Pilgerreise 1571 auf Zypern aufhielt, geriet er während der Belagerung Famagustas in osmanische Gefangenschaft und wurde als Sklave verkauft. Zwei Jahre später kehrte er nach Venedig zurück und machte seine Versklavung zum Gegenstand eines illustrierten Manuskriptes.<sup>519</sup> Allerdings verfasste Maggi keinen Gefangenenbericht im üblichen Sinne, sondern ließ insgesamt 18 Miniaturen anfertigen, die seine Versklavung in einer Bilderfolge darstellen, in deren Ende das Ereignis *Lepanto* eine besondere Rolle einnimmt.<sup>520</sup>

Gleich zu Beginn des Albums teilt Maggi dem Leser mit, er habe 1578 das Manuskript anfertigen lassen, das den Stammbaum, die Geschichte und das Wappen der Familie, ein Porträt Carlos und seines Sohnes sowie seine eigene Lebensgeschichte darbiete.<sup>521</sup> Wie angekündigt folgt eine Stammbaum-Darstellung mit den

<sup>514</sup> Braunsberger 1922: 621.

<sup>515</sup> Ebd.: „magna victoria Christianorum“.

<sup>516</sup> Ebd.

<sup>517</sup> Ebd.: 622.

<sup>518</sup> Ebd.: 621 f.

<sup>519</sup> Zu Maggi siehe Isler-de Jongh, Fossier 1992: 6-17.

<sup>520</sup> Das Manuskript befindet sich heute in der BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134 und wird zusammen mit dem gedruckten Kommentar La Baume Le Blanc 1761 (BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134) aufbewahrt. Letzterer ist in Isler-de Jongh, Fossier 1992 ediert worden.

<sup>521</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 1; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 22.

männlichen Familienvertretern. Der Baum steht auf einer vom Meer umspülten Insel, auf der eine gekrönte Frauengestalt zu zwei Löwen sitzt, einen Palmen- und einen Olivenzweig haltend. Pallas Athene und eine Personifikation des Überflusses umgeben den Baum als weitere Gottheiten, die als Hinweis auf „die Würde, die Kraft und die Reichtümer“ der Republik Venedig gedeutet worden sind.<sup>522</sup> Durch die Beschriftungen besitzen sie aber auch direkte Bezüge zum im Stammbaum dargestellten Geschlecht,<sup>523</sup> sodass die Familie im Kontext städtischer Ehre repräsentiert wurde: Das Gedeihen der Familie ist mit jenem der Republik ikonografisch verbunden und wird als solches auch in der folgenden Wappendarstellung aufgegriffen.<sup>524</sup> Es folgen zwei Porträtminiaturen von Carlo und seinem unbenannten Sohn. Erstere Darstellung verweist er auf Psalm 66,12 als Leitnarrativ des Albums und stellt Carlo im Jahr seiner Versklavung (1571) dar.<sup>525</sup> Der siebenjährige Sohn ist auf vergleichbare Weise wie Vater porträtiert worden. Die Bildüberschrift verweist zudem auf die beinahe tödliche, dann jedoch glückliche Geburt des Kindes und auf die in Gottes Willen stehende glückliche Zukunft.<sup>526</sup> Der darauffolgenden Miniatur kommt ein zentraler Stellenwert für die Versinnbildlichung der Interpretation anschließender Einzeldarstellungen zu. Das Stammbaummotiv aufgreifend, ist ein auf der Insel Zypern – dem Ort der Gefangennahme – stehender Baum zu sehen, der durch starke Winde und blitzähnliche Flammen abgebrochen ist. Aus seiner Mitte erhebt sich, wie auch ein Bannertext kundtut, ein neuer Ast, der – von der Sonne gespeist – empor wächst. Das Elend der im Folgenden dargestellten Versklavung wird als Überwunden imaginiert und mit den Bildverweisen auf Zypern sowie dem Ast werden der zuvor repräsentierten Verbindung zwischen der Familie und der Republik Venedig eine glorreiche Zukunft verheißen, die in der Figur des Sohnes kulminiert.<sup>527</sup>

Die folgenden Miniaturen vereinen allegorische Bildelemente, Veduttenansichten und Darstellungen von Maggis Lebensstationen. Das Motiv der Reise strukturiert die Miniaturen, die Carlo in venezianischen Diensten während einer Truppenvisitation in Apulien, in Ägypten, Syrien und Rom zeigen. Hier hatte er 1570/71 in einer Audienz, gemeinsam mit den beiden venezianischen Botschaftern Michiel Surian und Giovanni Soranzo, den Papst um Unterstützung Venedigs im

<sup>522</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 2; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 22: „la Noblesse, la Puissance et les Richesses“.

<sup>523</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 2: „FOVET“; „GENVIT“; „ALVIT“.

<sup>524</sup> Ebd., Nr. 3; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 22.

<sup>525</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 4: „PER. TELA. PER. HOSTES. PER. IGNEM. ET. AQVAM. TRANSIVI. ET. DNS. EDVXIT. ME. IN. REFRIGERIVM. AN. DNI. M. D. LXXI.“; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 22 f.

<sup>526</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 5; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 23.

<sup>527</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 6; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 23.

Kampf gegen die Osmanen gebeten.<sup>528</sup> Insofern er das Reisen als epistemisches Darstellungsprinzip etabliert, gelingt es Maggi, auch die Gefangenschaft als Resultat seiner Pilgerfahrt nach Jerusalem schlüssig in den eigenen Lebensweg einzufügen.<sup>529</sup>

Aufschlussreich sind vor allem die Mehrfachdeutungen, auf die Maggi in der ikonografischen Darstellung seiner Gefangenschaft zurückgriff. Die Darstellung einer leicht bekleideten, schwangeren Frau stellte nicht allein eine Allegorie auf die Offenheit und Arglosigkeit dar, durch welche Maggi unbedacht in die Gefangenschaft geraten war, sondern dürfte zudem eine familiäre Bedeutungsebene besitzen: Wenn das Alter von Carlos Sohn in der Porträtminiatur mit sieben Jahren angegeben wird und dieses – wie das Titelblatt vermerkt – um 1578 entstanden sein dürfte, so müsste Maggis Gattin zum Zeitpunkt seiner Gefangennahme hochschwanger gewesen sein. Dann versinnbildlicht der ebenfalls abgebildete Hund, der als Symbol der Treue gedeutet wurde, zugleich eine Treue gegenüber seiner Familie. Jenseits dieses symbolischen Bedeutungsgehaltes dürfte der Hund aber auch die Versklavung bei den Osmanen repräsentiert haben, denn diese sind immer wieder – und gerade im Umfeld *Lepantos* – als Christen versklavende „Hunde“ (*cani*) bezeichnet worden. Durch diese Bildprogrammatische, die zudem Tizians *Lepanto*-Allegorie auf die Geburt des Sohnes Philipps II. entspricht (Abb. II.4.7, Tafelteil), wird die Gefangennahme in einem familialen Kontext thematisiert und als Prüfung der Treue – sicherlich auch im Sinne der religiösen und herrschaftlichen Zugehörigkeit – versinnbildlicht.<sup>530</sup>

Seine Gefangenschaft ließ Maggi als gewaltsamen Übergriff und Deprivation darstellen. Er ist zu sehen, wie er neue Kleidung anlegt, verkauft wird und körperliche Arbeiten verrichtet – auch piktorale Hinweise auf den Galeerendienst werden evokiert. Vor allem stellte er aber seine Befreiung und Rückkehr sehr detailliert dar. Maggi wurde, so implizieren es zumindest die Darstellungen, auf Chios von (christlichen) Händlern gekauft, die mit ihm die Insel verließen. Die Rückkehr nach Venedig wird auf dreifacher Ebene thematisiert: Erstens beim *Officio della Sanità*, der Gesundheitsbehörde, von der zurückkehrende Sklaven – mitunter bei

<sup>528</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 7-10; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 23 ff. Nach seiner Rückkehr verweist eine letzte Bildtafel auf Zadar, Zebenico, Korfu und Vran, wobei eine Einheit von Galeeren dargestellt ist, von denen ein Kommentator des 18. Jahrhunderts davon ausgeht, dass es sich um jene Galeeren handeln solle, die Maggi zur Verteidigung Zyperns gegen die Osmanen zu befehligen hatte. Nachweisbar ist diese Interpretation allerdings nicht.

<sup>529</sup> Die *ars apodemica* findet hier gewissermaßen eine ikonografische Anwendung, die als Gestaltungsprinzip die Versklavung narrativ in die Lebensgeschichte einzubetten vermochte. Stagl 2002; BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 11 f.; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 25 f.

<sup>530</sup> Isler-de Jongh, Fossier 1992: 26. Vgl. u. a. ASVat, Segreteria di Stato, Napoli, 1: fol. 300<sup>r</sup>-302<sup>v</sup>, Cesare Brumano an Girolamo Rusticucci, Neapel, 23. Oktober 1571: „nella qual fattione si sono liberati dalla seruitù di quei cani m/XIIII christiani“. Villani 1962: 86; Hampton 1993.

Quarantäneverwahrung – ein Gesundheitszertifikat einzuholen hatten (II.3.7, Tafelteil). Hiermit stellt er also seine Rückkehr als administrativen Akt der Aufnahme in die Stadtbevölkerung dar. Zweitens ist zu sehen, wie Maggi eine Gondel verlässt und beim Haus seiner Familie in Venedig eintrifft (II.3.8, Tafelteil). Er ist im Begriff, einen alten Mann (vermutlich seinen Vater) zu umarmen, der ihn in Empfang nimmt. Weitere Männer (seine Brüder) versammeln sich um die beiden und vom Balkon beugt sich eine Frau (möglicherweise seine Gattin) hinab. Aus der Nachbarschaft kommen Leute herbeigelaufen. Hier wird also seine Rückkehr in die familialen und sozialen Verbände dargestellt. Drittens ist die Piazzetta vor der Markusbasilika und dem Dogenpalast zu sehen, wo sich zwischen den beiden Säulen eine Menschenmenge versammelt hat – sicherlich ebenfalls, um Maggi zu begrüßen. Damit ließ er folglich seine Rückkehr auch als politische Integration zeichnen, was damit zu begründen ist, dass er als in Diensten der Republik stehender venezianischer Adliger in Gefangenschaft geraten war.<sup>531</sup>

Die politische Rückkehr und Integration als venezianischer Adliger ist zugleich Thema der fünfzehnten Miniatur, die – da die Reisen abgeschlossen sind – vom Gestaltungsprinzip der illustrierten Apodemik abweicht und lediglich ein einzelnes Motiv zeigt (Abb. II.3.9, Tafelteil). Dieses stellt den Empfang Maggis beim Dogen nach dessen Rückkehr dar und zwar nicht vor dem Senat, wie argumentiert worden ist, sondern vor dem Collegio dei Savi, wo ihn der Doge mit seinen Beratern in einer Audienz empfängt.<sup>532</sup> Die oval umgrenzte Szene wird am oberen Ende von einem mit Früchten verzierten Kranz geschmückt, an dem sich das Dogenwappen befindet. Darüber datiert eine Schriftplakette den dargestellten Empfang auf den 6. März 1571, im „Jahr des großen Seesieges, aus Gottes Gnaden, gegen die Türken“.<sup>533</sup> Dies mag den heutigen Betrachter zunächst verwundern: Wie konnte Maggi, so könnte man sich schnell fragen, im März 1571 von der erst im Oktober 1571 ausgetragenen Seeschlacht wissen? Der Widerspruch ist jedoch nur von scheinbarer Natur, denn in der venezianischen Kalenderrechnung war es üblich, die Jahreszählung erst im März zu wechseln,<sup>534</sup> weshalb sich die Audienz im 6. März 1572 zugetragen haben muss. Diese *more-veneto*-Datierung ermöglichte es Maggi, seinen Empfang kalendarisch in einen Zusammenhang mit der Seeschlacht von Lepanto zu stellen, den er sicherlich bewusst gewählt hatte.<sup>535</sup> Denn die Audienz schloss ein bildstrategisch vermitteltes Narrativ zur Interpretation seiner

<sup>531</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 12 ff.; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 26 f. Siehe weiterführend Weiss 2011: 69 ff.; Pelizza 2013.

<sup>532</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 15; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 27 f.; BM, Department of Prints and Drawings, 1902,0617.166.

<sup>533</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 15: „M.D. LXXI. VI. KAL. MART. ANNO. MAGNÆ. NAVALIS. VICTORIÆ. DEI GRA. CONTRA. TVRCAS“.

<sup>534</sup> Dursteler 2008: 22.

<sup>535</sup> Von einer bewussten Entscheidung ist gerade deshalb auszugehen, weil der *more-veneto*-Datierung entsprechend der 1. März als Referenzpunkt diente. Ebd.



Abb. II.3.7: Carlo Maggis Rückkehr nach Venedig I: *Officio della Sanita* (siehe Tafelteil).  
© wikimedia.

Gefangenschaft, das an die venezianisch-osmanischen Auseinandersetzungen um Zypern gebunden war, indem es sich stilistisch auf die Maggi gewährte Papstaudienz bezog.<sup>536</sup>

Carlo Maggi repräsentiert damit seine eigene Versklavung parallel zu der damals in Venedig vorherrschenden Interpretation des Ereignisses *Lepantos*: So wie mit *Lepanto* die osmanischen Angriffe auf die Republik Venedig überwunden seien, so hatte Maggi mit seiner Rückkehr auch die eigene Versklavung hinter sich gelassen. Wenn *Lepanto* dann wiederum die Gloria Venedigs symbolisierte, vermochte sich Maggi mit der *Lepanto*-referentiellen Datierung seiner Audienz in

<sup>536</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 9.



Abb. II.3.8: Carlo Maggis Rückkehr nach Venedig II: Die Familie (siehe Tafelteil). © wikimedia.

dieses Narrativ einzuschreiben und bildstrategisch zu betonen, dass er seinen Teil dazu beigetragen habe, dass Venedig die Osmanen überwinde: nämlich mit seinen Reisen, seiner Audienz beim Papst, seinem Kriegseinsatz bei Zypern und den ausgestandenen und überwundenen Leiden während seiner Gefangenschaft. Diese Interpretation deckt sich mit der nachhaltigen Betonung der Treue seiner Familie gegenüber Venedig, die sich allegorisch in der Stammbaum-Miniatur zeigt.<sup>537</sup> Darüber hinaus ist ein Hinweis auf diese Interpretation in der bildlichen Audienzdarstellung selbst zu finden, in dem Maggi ein Spruchband in seiner Hand hält, das ihn sagen lässt, dass er das ihm Aufgetragene mit Treue erfüllt habe und

<sup>537</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 2.





Abb. II.3.9: Carlo Maggis Rückkehr nach Venedig III: Die Audienz beim Dogen (siehe Tafelteil).  
© wikimedia.

auch alles, was noch kommen werde, ebenso treu zu Ende bringen werde.<sup>538</sup> Damit verlieh Maggi seiner Versklavung einen Sinn als im Dienste der Republik für Venedig ausgestandene Leiden. Dass es ihm offensichtlich wichtig war, seine Versklavung als eine Episode seines Lebens zu thematisieren, die dennoch ehrenhaft gewesen sei, wird auch in der nachhaltigen Betonung seines Ritterordens in Wappen, Bildtafel und Titelbild deutlich, den er nur erlangen konnte, indem er sich auf ebenjene Reise begab, die letztlich zu seiner Versklavung geführt hatte.<sup>539</sup>

Doch da die Titelseite 1578 als Jahr der Anfertigung dieses Bandes anführt, ist zu fragen, weshalb Maggi sieben Jahre nach der Seeschlacht und sechs Jahre nach seiner Heimkehr diese Verbindung der beiden Geschehnisse als zusammenhängende Interpretation in einem so aufwendig gestalteten Bildprogramm vollbringen ließ. Eine mögliche Antwort darauf bieten meines Erachtens die letzten beiden Miniaturdarstellungen. Eine solche ist zunächst in doppeltem Format ausgeführt worden und umfasst sowohl eine Verso- als auch eine Recto-Folioseite (Abb. II.3.10, Tafelteil). Im Bildvordergrund ist Maggi mit einigen derselben Personen zu sehen, die auch bereits auf der seine Rückkehr ins Haus darstellenden Bildtafel abgebildet waren: ein alter Mann, einige jüngere Männer und eine Frau, gemeinsam mit einer weiteren Frau und einem Kind. Ein den Rand der Bilddarstellung umlaufender Text formuliert Maggis Stellungnahme zu dieser Szenerie: „Mein Vater und meine Brüder haben mich verlassen, aber der Herr hat mich aufgenommen.“<sup>540</sup> Der Spruch stellt einen direkten Zusammenhang zwischen seiner Versklavung und seiner Familie her, der auch in der Personengruppe zu finden ist, insofern der Junge mit ebenjenem Hund spielt, der in der Allegorie – mit der schwangeren Frau – auf Maggis Gefangennahme dargestellt war.<sup>541</sup> Da der Junge hier bereits in fortgeschrittenem Alter zu sehen ist, kann die Szene als eine 1578 an die Familienmitglieder gerichtete Stellungnahme Maggis verstanden werden, in der er sieben Jahre nach der Seeschlacht bildlich den Nutzen seiner Gefangenschaft für die eigene Familie in Gottes Heilsplan resümierte: Damals, in der Sklaverei, habe er seine Familienangehörigen nicht um sich gehabt, aber er habe auf Gott vertraut, der ihn beschützt, überleben und letztlich auch wieder zurückkehren lassen habe. In der linken Bildhälfte stellt die Miniatur eine zweite Familienszene dar: Die Familienmitglieder haben sich hier in einem terrassenartig erhobenen und überdachten Bau zu einer Speisung niedergelassen und werden zu dieser durch einen Pagen bedient. Die Szene erinnert bis in Details an Paolo Veroneses *Das Gastmahl im Hause des Levi* und *Die Hochzeit zu Kana*, was die biblischen

<sup>538</sup> Ebd., Nr. 15; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 28: „Quod commisisti, perfeti; quod restat agendum, pari fide complectar“.

<sup>539</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 1, 3, 11.

<sup>540</sup> Ebd., Nr. 14, 16-17; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 28: „Pater meus et Fratres mei dereliquerunt me; Dominus autem assumpsit me“.

<sup>541</sup> Vgl. BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 12 mit 16-17.



Abb. II.3.10: Carlo Maggis Allegorie auf die Familie (siehe Tafelteil). © wikimedia.

Erzählungen um Sünder und Gerechte (Markus 2) sowie Jesu Christi Verwandlung des Wassers in Wein (Johannes 2) als erstes Zeichen der Herrlichkeit Gottes in Erinnerung ruft. Es ist daher nicht zufällig spekuliert worden, ob nicht Veronese selbst diese Miniaturen angefertigt habe.<sup>542</sup> Jedenfalls dürften die Bibelhinweise durchaus bewusst evoziert worden sein, denn vor der fantastischen Garten- und Landschaftsmalerei öffnet sich der Himmel und es regnet Blumen, Früchte, Ketten und Münzen auf die im Vordergrund stehende Familie, genauer gesagt, auf den neben Carlo stehenden Sohn. Maggi selbst trägt ein Spruchband, auf dem geschrieben steht: „Ihr habt schlecht von mir gedacht, aber Gott hat dies in Gutes verwandelt.“<sup>543</sup>

Was genau damit gemeint ist, dass über ihn schlecht (*malum*) gedacht wurde, bleibt unerwähnt und muss daher offenbleiben. Sah er sich nach der Rückkehr mit dem nicht unüblichen Verdacht konfrontiert, konvertiert zu sein oder gegen Christen gekämpft zu haben?<sup>544</sup> Oder war ihm vorgeworfen worden, den Dienst an der Republik verwehrt zu haben, dessen zu einem gelungenen Ende gebrachte Durchführung er ja in der Audienzdarstellung so nachdrücklich betonte? Offensichtlich ist jedoch, dass Maggi die Personen, denen er diesen Vorwurf unterbreitet, im Bild anspricht („Ihr habt [...]!“). Wer die Personen sind, ergibt sich aus der Bildkomposition: Es sind seine Familienangehörigen, genauer gesagt, seine Brüder, denn diese stehen in einer gesonderten Gruppe Carlo gegenüber, der auf sie zeigt und sich mit der Erklärung, dass Gott alles zum Guten gewendet habe, an seinen Vater richtet. Auf einen innerfamiliären Streit lässt auch die hier aufgetragene dunklere Farblichkeit schließen, die einen Schatten über die Familie wirft. Da neben dem Vater und Carlo auch noch dessen Sohn steht, auf den die Brüder skeptisch herüberblicken, ist davon auszugehen, dass es Carlo mit der bildlichen Darstellung seiner Versklavung, die er mit dem Verweis auf *Lepanto* als überstandene Leiden im Dienste Venedigs interpretieren konnte, vor allem darum ging, Fragen der Lineage zu verhandeln. Diese Interpretation wird zudem durch den abgebrochenen Baumstamm unterstützt, der in der Bildhälfte der Brüder und deren Ehefrauen zu sehen ist. Dieser passt recht schlecht in das ansonsten paradiesähnlich, harmonische Bild und verweist auf den zu eingangs es Albums dargestellten Stammbaum der venezianischen Familie sowie auf jene dieser folgenden Miniatur, in der durch die Versklavung auf Zypern der Familien-Baum abgebrochen und durch einen neu heranwachsenden Ast ersetzt wird.<sup>545</sup> Auch im Hinblick auf die den Miniaturen vorangestellten Porträtdarstellungen Carlos (zum Zeitpunkt

<sup>542</sup> Hier sei auf Louis César de La Baume Le Blancs Vermutung verwiesen, die in Isler-de Jongh, Fossier 1992: 28 ediert sind. Ebd.: 23 ist neben Veronese auch Tizian als Maler in Betracht gezogen worden.

<sup>543</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 16-17; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 28: „Vos cogitastis de me malum; sed Deus convertit illud in bonum“.

<sup>544</sup> Ulbrich 2006: 106.

<sup>545</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 2, 6, 16-17.

seiner Versklavung) sowie seines Sohnes (vermutlich im Jahr 1578) nimmt diese Darstellung Bezug auf jene Illustrationen, die die Reise-, Versklavungs- und Rückkehr-Miniaturen einleiten. Denn auch mit diesen Porträts wird eine Verbindung zwischen Vater und Sohn in den Vordergrund der bildlichen Erzählung gerückt, zumal ein Spruchband dem Sohn eine nach dem Willen Gottes glückliche Zukunft ankündigt.<sup>546</sup>

Was genau nach Carlos Rückkehr in der Familie vorgefallen ist, kann nur spekuliert werden. Womöglich handelte es sich um einen innerfamiliärer Streit um Erbfragen, der nach der großen Pestepidemie (1575-1577) ausgebrochen war.<sup>547</sup> Dafür spräche auch, dass die finanzielle und wirtschaftliche Situation vormalig versklavter Zurückkehrer durchaus prekär war.<sup>548</sup> Oder aber es war die ihm in Abrede gestellte Dienstehre, sollte er tatsächlich einen Flottenverband bei Zypern erfolglos geleitet haben.<sup>549</sup> Carlo wird in dem von ihm in Auftrag gegebenen Stammbaum in der zweitjüngsten Generation als Carlo Antonio angeführt, der die Brüder Ottavian, Geronimo und Camilo vom gleichen Vater – Zuan Francesco – besaß, was mit der Anführung von drei Brüdern auf der Bildtafel zur Rückkehr nach Venedig sowie zur Miniatur Nummer 16/17 übereinstimmt.<sup>550</sup> Insgesamt führt der Stammbaum für Carlos Generation 18 Erben an, in der Generation seines damals siebenjährigen Sohnes Antonio sogar zehn, von denen zwei weitere die Söhne von Carlos Brüder gewesen sind.<sup>551</sup> Ob nun der Stammbaum die Verwandtschaftsverhältnisse geschönt darstellt oder nicht – er verdeutlicht eingehend die prekäre Situation, die für Antonio bestehen konnte.

Was auch immer also vorgefallen sein mag, es muss so gravierend gewesen sein, dass es Carlo sechs Jahre nach seiner Heimkehr notwendig erschien, seine eigene Versklavung mit expliziter Bezugnahme auf das Ereignis *Lepanto* als Dienst für Venedig aufwendig und kostspielig darstellen zu lassen. Damit wollte er einerseits seinen eigenen, durch die Versklavung transformierten Status innerhalb der Familie und andererseits denjenigen seines Sohnes dargelegt wissen, um so Lineage und Erbansprüche zu verhandeln. Er spielt mit dem Hund, der für die Treue und für Maggis Versklavung steht, und weiß doch nicht recht, was er mit ihm anfangen soll, während das Manna auf ihn herniederbrasselt. Damit dürften neben dem Vater, an den sich Carlo im Bild wendet, auch der Sohn, der eine so zentrale Rolle über das gesamte Manuskript hinweg einnimmt, die eigentlichen Adressaten des Büchleins sein, denn ihnen legte Carlo Maggi seine Sicht auf die Versklavung als Teil einer umfangreicheren Familiengeschichte dar,

<sup>546</sup> Ebd., Nr. 4, 5, 16-17; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 23.

<sup>547</sup> Zur Pest siehe Fenlon 2007: 217-229.

<sup>548</sup> Hierzu sind viel zu wenig Forschungen unternommen worden. Siehe aber, wenngleich für ein späteres Beispiel, Priesching 2012: 426 ff.

<sup>549</sup> Isler-de Jongh, Fossier 1992: 28.

<sup>550</sup> Vgl. BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 2, 14, 16-17.

<sup>551</sup> Vgl. Ebd., Nr. 2.

die einerseits deren treuen Dienst für die siegreiche Republik inszeniert und die andererseits ihn als legitimen Nachfolger stilisiert. Insofern frühneuzeitliche Selbstzeugnisse oftmals im Kontext der Familie und des Haushaltes zu verorten sind und deren Verfasser häufig durch Exempelgeschichten Wissen an ihre Kinder weiterzureichen beabsichtigten,<sup>552</sup> kann der die Szene umlaufende Randspruch als Weisheit verstanden werden, die Carlo seinem Sohn als Lehre aus der Versklavung mitzugeben beabsichtigte: „Mein Vater und meine Brüder haben mich verlassen, aber der Herr hat mich aufgenommen.“<sup>553</sup>

Es geht Maggi dabei um die Vermittlung eines auf ihn und seinen Sohn hin konzipierten Gottvertrauens, das er in der letzten Miniatur konsequenterweise mit dessen irdischem Ende darstellen lässt. Hier sind Carlo und sein Sohn – als Auftraggeber und Besitzer in Gebetshaltung – zu sehen, wie ihnen von einem Engel der Weg zu den Treppen zum Paradies gewiesen wird. Vor dem Eingang steht Jesus Christus mit einer Schar an Heiligenfiguren, die Trompeter spielen und Engel zieren den Weg ins Jenseits, wo am Ende der Treppe Gottes Licht verheißungsvoll erleuchtet.<sup>554</sup> Damit unterstreicht Maggi nicht allein den Exempelcharakter seiner bisherigen Darstellungen, die vor allem darauf zielen, seinem Sohn ein gottgefälliges Leben in Gottvertrauen zu vermitteln, an dessen Ende der Einzug in den Himmel stehe. Carlo ließ auch hier stilistische Bezugnahmen auf die Familiengeschichte anbringen, wenn am Rand des zum Paradies führenden Weges abgebrochene Baumstümpfe zu sehen sind, die ein Brett verbindet und aus denen ein Ast herausragt.

Es lässt sich daraus für die hier behandelte Frage nach der wechselseitigen Bedeutung zwischen der Seeschlacht von Lepanto und der Versklavung von Christen schlussfolgern, dass es offensichtlich manch einem aus dem Osmanischen Reich zurückkehrenden, vormalig Versklavten – wie eben Maggi – notwendig erschien, auf die Seeschlacht als Ereignis Bezug zu nehmen, wenngleich diese zunächst einmal keinen direkten Zusammenhang mit der eigenen Versklavung selbst besaß. Die Bezugnahme auf *Lepanto* ermöglichte es Maggi, die Narrative um diese Schlacht als Ereignis für die Interpretation seiner eigenen Lebensgeschichte fruchtbar zu machen. Durch *Lepanto* gelingt es ihm, seine Leiden als Überlebensgeschichte zu präsentieren, die jegliche ihm unterstellte Zweifel an der Ehre seines eigentlichen Dienstverhältnisses – nämlich jenes zur venezianischen Signoria und nicht zu einem der zahlreichen osmanischen Herrn – außer Kraft zu setzen im Stande sein sollte.<sup>555</sup> Mit der Inanspruchnahme des Ereignisses *Le-*

<sup>552</sup> Jancke, Ulbrich 2005, hier insbesondere 20; Ulbrich 2009.

<sup>553</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 16-17; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 28: „Pater meus et Fratres mei dereliquerunt me; Dominus autem assumpsit me“.

<sup>554</sup> BnF, Département des estampes et de la photographie, rés. 4-AD-134, Nr. 18; Isler-de Jongh, Fossier 1992: 28 f.

<sup>555</sup> Formulierung in Anlehnung an Ulbrich 2006: 107 f.



*panto* beabsichtigte Maggi folglich, einen Deutungsanspruch auf seine eigene Lebensgeschichte in familialem Kontext zu artikulieren und durchzusetzen, um so seinem Sohn eine Exempelgeschichte präsentieren zu können, die gleichfalls der innerfamiliären Auseinandersetzung Deutung verleihen sollte.

Für versklavte Christen stellte *Lepanto* folglich ein biografisches und familiales Ereignis dar, das als solches memoriert werden konnte. Zunächst ist auffällig, dass vormalig Versklavte durch die der Dekommodifizierung dienenden, administrativen Schriftlichkeit religiösen Dichotomien zugeordnet wurden, die jene perpetuierten, die *Lepanto* als Ereignis beschreibbar werden ließen. Die vermeintliche ‚Befreiung‘ der ‚Christen‘ war dabei selbst Bestandteil einer Rhetorik, die das Ereignis und die Beteiligten glorifizierte. *Lepanto* war dann letztlich vor allem ein biografischer Bruch, insofern die Schlacht Personen in neue Servilitäten überführte, die aber von den beteiligten Akteuren selbst gezielt genutzt und mitverhandelt wurden. Zugleich bot *Lepanto* aber auch eine aktualisierbare Chiffre, um biografische Brüche lebensgeschichtlich zu narrativieren. So pilgerte beispielsweise der Salzburger Sebastian von Haunspurg, der bei *Lepanto* gefangengenommen worden war, nach seiner Rückkehr zur Wallfahrtskirche in Frauenornau, um seine Servilität als lebensgeschichtliches Narrativ göttlicher Prüfung und Erlösung zu memorieren. In der Kirche ließ er sich selbst neben seiner Gattin mit einer schweren Kette darstellen, die seine Zeit in Sklaverei in Erinnerung rief.<sup>556</sup> Besonders eindrücklich zeigte sich das lebensgeschichtliche Narrativierungspotential *Lepantos* am Beispiel Carlo Maggis. Dann war *Lepanto* ein familiales Ereignis, dem eine Exempelfunktion zukommen konnte, um darüber Deutungshoheit über die eigene Lebensgeschichte zu veranschlagen, die familiale Verortungen nach der Rückkehr aus dem Osmanischen Reich ermöglichte. *Lepanto* stellte für die ‚Befreiten‘ ein biografisches Ereignis dar oder konnte zu einem solchen innerhalb der familialen Memoria gemacht werden.

### II.3.iii. „Es gibt keinen Gott außer Gott.

*Mohammed ist der Gesandte Gottes“: Konvertiten,  
Lepanto und die römische Inquisition*

Seit einigen Jahren sind in der Forschung zunehmend die Lebensläufe jener Personen untersucht worden, die in christlichen Herrschaften des 16. Jahrhunderts durchaus abwertend als ‚Renegaten‘ bezeichnet wurden: Menschen, die vom Christentum zum Islam übergetreten waren. Wie Bartolmé und Lucile Bennisar

<sup>556</sup> Zöpf 1861: 289. Diese Imagination der Gefangenschaft durch die Ketten selbst war keineswegs ungewöhnlich. 1566 erschien beispielsweise im Reich ein Mensch, der angab, von Osmanen versklavt gewesen zu sein. An seinem Körper klirrte noch die Kette, da sie ihm kaum abgenommen werden konnte. Im Jahr der Seeschlacht sowie im darauffolgenden Jahr erhielten mehrere andere Heimkehrer aus vormalig osmanischer Gefangenschaft Almosenzahlungen der Stadt Münster. Lahrkamp 1979: 90 ff.

gezeigt haben, handelte es sich dabei um ein zahlreich auftretendes Phänomen, insofern sie immerhin 1.550 solcher – vor allem spanischer und italienischer – Fälle für das 16. und 17. Jahrhundert nachweisen konnten.<sup>557</sup> Dass die Dunkelziffer weitaus größer gewesen sein dürfte, ist nicht allein der verstreuten und lückenhaften Überlieferungssituation zu entnehmen, sondern auch daraus abzuleiten, dass das Osmanische Reich den Konvertiten Aufstiegsmöglichkeiten bot, die in dieser Form in ständischen und korporativ geprägten Gesellschaften christlicher Herrschaften kaum zu erlangen waren.<sup>558</sup> Als solche nahmen sie häufig ranghohe Positionen in Politik, Gesellschaft und Militär ein und stellten sogar Großwesire.<sup>559</sup> Jüngere Forschungen widmeten sich daher diesen Akteuren als kulturelle Mittlerpersonen und kontextualisierten sie zunehmend auch mit vor-maligen Muslimen, die zum Katholizismus konvertiert waren. Indem diese Studien ihre Lebensgeschichten, Handlungsräume und Mobilität in das Zentrum der Untersuchung stellten, gelang es, zu verdeutlichen, dass die Lebenswelten der historischen Akteure vielschichtiger waren, als dies historische Normen einerseits und geschichtswissenschaftliche Kulturzuschreibungen andererseits vermuten ließen. Das Mediterraneum stellte vielmehr Begegnungsräume dar, in denen religiöse Zugehörigkeiten situativ neu verhandelt werden konnten.<sup>560</sup> Angesichts dieser Forschungsergebnisse stellt sich für die hier behandelte Thematik der historischen Ereigniswerdung *Lepantos* eine grundlegende Frage: Wenn *Lepanto* innerhalb der *Türkengefabr-* und *Türkenfurcht-*Diskurse als Sieg ‚der Christen‘ über ‚die Muslime‘ dichotomisierend beschrieben wurde, so ist zu untersuchen, welchen Platz Konvertiten als Schlachtteilnehmer einnahmen, die in einer solchen Gegenüberstellung keine eindeutige Verortung fanden. Inwieweit prägten die Zuschreibungen, denen sie ausgesetzt waren, und ihre Handlungsräume, die sie als Akteure besaßen, die historische Formierung *Lepantos* als Ereignis?

Zur Beantwortung einer solchen Frage sind zunächst die in Lefkada erstellten Listen der gefangengenommenen und versklavten Osmanen aufschlussreich.<sup>561</sup> Denn sie zeigen, dass die Konvertiten, erstens, Bestandteil der gefangengesetzten Osmanen waren und so als Beute klassifiziert wurden. Dass in der *relación* zu den Juan de Austria als Beuteanteil zu überreichenden Sklaven auch einige ‚Renegaten‘ angeführt wurden, belegt, dass die Ligisten sie denselben kommodifizierenden Logiken unterwarfen, wie andere Muslime auch.<sup>562</sup> Zugleich sind sie aber, zweitens,

<sup>557</sup> Bennassar, Bennassar 1989: 150.

<sup>558</sup> Benzoni 1985.

<sup>559</sup> Vgl. etwa Pedani 2014; Rothman 2006b; Dursteler 2011; Ács 2000.

<sup>560</sup> Rothman 2006a; Rothman 2006b; Dursteler 2011; Davis 2007a. Siehe auch die für den transatlantischen Raum grundlegende Studie von Sweet 2011. Zur Konversionsforschung siehe Siebenhüner 2007. Zu wissenschaftlichen Kulturzuschreibungen vgl. Algazi 2000.

<sup>561</sup> Zu den Listen vgl. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3 sowie ausführlicher Kapitel II.3.i.

<sup>562</sup> AGS, Contaduria Mayor de Cuentas, segunda epoca, leg. 983, Bd. 2: fol. 248<sup>r</sup>-250<sup>r</sup>: „Mahamet ireneg.<sup>do</sup> huego de la cauala h. de incola[?]“, „Parat de stanbor ireneg.<sup>do</sup>“,



eigens als solche benannt worden. Ehemalige Christen, die zum Islam konvertiert waren und anschließend auf osmanischen Galeeren während der Seeschlacht kämpften und dabei in Gefangenschaft geraten waren, wurden grundsätzlich als „christliche Renegaten“ aufgelistet.<sup>563</sup> Entsprechend sind den so eingetragenen Personen Informationen zu ihrer Herkunft zuzuordnen: Viele wurden als Albaner, Kalabrier, Neapolitaner, Zyprioten, Ungarn oder auch als ‚Deutsche‘ bezeichnet.<sup>564</sup>

Darüber hinaus ist dieser semantischen Bezeichnungspraxis zu entnehmen, dass es den Schreibern dieser Listen offensichtlich wichtig erschien, diese Befragten als besonderen Bestandteil der erbeuteten Muslime zu kennzeichnen. Weshalb? Eine Antwort darauf ergibt eine Untersuchung dessen, was genau mit ihnen geschah. Zumeist sind den Quellen hierzu eher verstreute Hinweise zu entnehmen. So ist bekannt, dass manche Konvertiten den Befehlshabern der ‚Heiligen Liga‘ übergeben und durch diese hingerichtet wurden. Beispielsweise ließ Venier einen *Hoğa* (*chioza renegato*) aufhängen.<sup>565</sup> Manche der ‚Renegaten‘ gerieten in die Sklaverei, andere in Gefangenschaft, wobei dies wie bei den zuvor nicht konvertierten Muslimen auch von der Wertschätzung des militärischen Ranges und der sozialen Position abhing, die sie zum Zeitpunkt ihrer Erbeutung einnahmen. Wiederum andere Konvertiten fielen jedoch erst Monate nach der Seeschlacht als solche auf. Unter den nach Rom gesandten Sklaven wurden erst Anfang Dezember acht bis zehn ‚Renegaten‘ als Konvertiten entlarvt und sogleich inhaftiert. Unter ihnen befand sich auch ein vormaliger Priester, der vor die Inquisition zitiert wurde.<sup>566</sup> Das Beispiel zeigt, dass in den auf Befragungen beruhenden Sklavenlisten nur solche als ‚Renegaten‘ beschrieben wurden, die sich während der Befragung als Konvertiten zu erkennen gegeben hatten oder aber als solche überführt wurden.<sup>567</sup> Aufgrund der geringen Anzahl der als ‚Renegaten‘ in den Listen angeführten, erbeuteten

---

„chayuan de stanbor rreneg.<sup>do</sup>“, „soçayn de cochena rreneg.<sup>do</sup> h. de gregorio“, „Soliman de cremona rreneg.<sup>do</sup> h. de andrea“.

<sup>563</sup> BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 51<sup>r</sup>: „cristiano rineg<sup>to</sup>“; „Xpiano reneg.<sup>to</sup>“.

<sup>564</sup> Ebd.: fol. 49<sup>r</sup>, 51<sup>r</sup>, 60<sup>v</sup>. „Ciafer rinegato Todesco“ (ebd.: fol. 60<sup>v</sup>) ist leider nicht genauer zu lokalisieren. Insofern *Todesco* hier durchaus auf die deutsche Sprachgemeinschaft verweisen kann, ist vom Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation, den habsburgischen und den eidgenössischen Gebieten auszugehen. Zur Herkunft frühneuzeitlicher ‚Renegaten‘ vgl. allgemein Bennassar, Bennassar 1989: 147–201; Benzoni 1985; Dursteler 2011. Der Fall dürfte für die Zeitgenossen nicht so außergewöhnlich gewesen sein, wie es heutigen Leserinnen und Lesern auf den ersten Blick erscheinen mag. Denn eine 1574 angefertigte Liste von Sklaven, die auf der neapolitanischen Galeere San Giuseppe ruderten, führt auch einen gewissen „Orlando todesco“ als *schiauo* an. ASN, Archivio dei vicerè, Carte delle galere, n. 11: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>565</sup> ASVe, Senato, Deliberazioni, Terra, filza 61, 11. Juli 1573, beliegender Beglaubigungsschreiben von Francesco Duodo (10. Juli 1573): fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>566</sup> ÖNB, Cod. 8949: fol. 289<sup>r</sup>, Rom, 15. Dezember 1571.

<sup>567</sup> Entsprechend ausgiebig sind die ‚befreiten Christen‘ befragt worden. Dorias Auflistung der ‚befreiten‘ Sultänssklaven führt gar den Bartwuchs sehr genau an, der nicht allein der Identifizierung diene, sondern auch ein Indiz etwaiger Konversion sein konnte. Dieser Thematik wende ich mich in einem eigenen Forschungsprojekt zu. ADP, Scaff. 70, b. 25, int. 16.

Muslimen – die römischen Listen benennen gerade einmal 14 von insgesamt 412 gefangengesetzten Osmanen als Konvertiten (Tab. II.3.2) – ist davon auszugehen, dass ein Großteil es vorzog, unerkannt zu bleiben.

Das Beispiel der während der Seeschlacht durch die Ligisten gefangengesetzten und anschließend vor die Inquisition zitierten Konvertiten zeigt aber auch, dass insbesondere die Akten der römischen Inquisition Aufschlüsse zum Umgang mit den ‚Renegaten‘ liefern sollten, die über die Erhebung sporadischer Einzelfälle hinausgehen.<sup>568</sup> Da die Galeeren der Liga mit den auf ihnen verwahrten Konvertiten die Wintermonate 1571/72 in Neapel, Rom, Sizilien und Venedig verbrachten, sind dies die ersten Anlaufpunkte für Archivrecherchen.<sup>569</sup> Diese ergeben allerdings schnell, dass die historischen Inquisitionsbestände nicht nur über zahlreiche Archive verstreut,<sup>570</sup> sondern zudem häufig nur sporadisch überliefert sind. Denn als Napoleon Bonaparte 1810 die römischen Bestände nach Paris überführen ließ und wenige Jahre darauf ihre Rücksendung nach Rom anstand, sind eine Vielzahl der Dokumente vernichtet worden. Von den Verlusten sind vor allem die in dieser Studie behandelten Jahre betroffen.<sup>571</sup> So bleiben beispielsweise die Hintergründe zu dem konvertierten Priester – und mit ihm diejenigen hunderter, bei *Lepanto* gefangengesetzter Konvertiten – im Dunkeln.

Umso bedeutsamer ist die umfangreiche Überlieferung der Bestände des Sant'Ufficio im Archivio Storico Diocesano von Neapel einzuschätzen. Diese Dokumentation stellt einen Glücksfall für die vorliegende Studie dar, insofern sie einen systematischeren Zugang und damit einen Vergleich der Einzelfälle ermöglicht.<sup>572</sup> Eine solche Herangehensweise vermag es zudem, die Apostasievorwürfe im Umfeld der Seeschlacht von Lepanto in Beziehung mit jenen der Jahre unmittelbar vor und nach der Seeschlacht zu setzen (Grafik II.3.11).<sup>573</sup> Ein solch quantitativer Vergleich birgt freilich immer Vorannahmen, die bei der Auswertung zu bedenken und offenzulegen sind.<sup>574</sup> Denn die Statistik ist nur so vollständig, wie es auch die Überlieferung ist, auf die sie sich stützt. Dabei kann erstens der tatsächliche Umfang der nicht erhaltenen Akten – und damit auch die numerische Relation der Akten mit Apostasievorwürfen zum Gesamtbestand – nicht eingeschätzt werden. Zweitens sind für den ausgewerteten Zeitraum drei Aktengänge teilweise nicht lesbar, was entweder ihre zeitliche Einordnung oder aber die Identifikation der Vorwürfe nicht zulässt, denen sich die Angeklagten ausgesetzt sa-

<sup>568</sup> So stützt sich auch Rostagno 1983 vornehmlich auf inquisitorische Quellen.

<sup>569</sup> Zu diesen vgl. Bethencourt 2011; Amabile 1892; Del Col 1998; Mayer 2013; Martin 1993; Messana 2007.

<sup>570</sup> Bethencourt 2011: 32 f., 85.

<sup>571</sup> Ich danke dott. Daniel Ponziani (ACDF) für diesen Hinweis. Siehe auch Tedeschi 1991.

<sup>572</sup> Der Bestand wurde inventarisiert von Galasso, Russo 1978: 724-907 und Romeo 2004 sowie analytisch untersucht von Boccadamo 2010.

<sup>573</sup> Zur Apostasie und Inquisition siehe Bethencourt 2011: 189-194.

<sup>574</sup> Furet 1971.

hen.<sup>575</sup> Drittens beeinflusst die Konzeption der Statistik die Aussagewerte, die aus ihr abzuleiten sind. Um den Aussagewert der Grafik über die Apostasievorwürfe nicht zu verfälschen, werden Mehrfachanklagen vermerkt (also solche die eine Person, aber unterschiedliche Vergehen betreffen), wohingehend Mehrfachnennungen nicht berücksichtigt worden sind (das heißt über Jahre hinweg wiederholt erhobene Anklagen derselben Vorwürfe denselben Personen gegenüber).<sup>576</sup> Folglich erlaubt die Grafik keine direkten Rückschlüsse auf die Anzahl der Aktenvorgänge, die vor allem zwischen 1569 und 1573 eine weitaus größere Dokumentation bezüglich der Apostasievorwürfe zum Judentum beinhalten.<sup>577</sup> Ebenso wenig veranschaulicht die Darstellung die Zeitspannen, die die Inquisitionsverhandlungen beanspruchten, sondern lediglich den Zeitpunkt der Anklageerhebung.

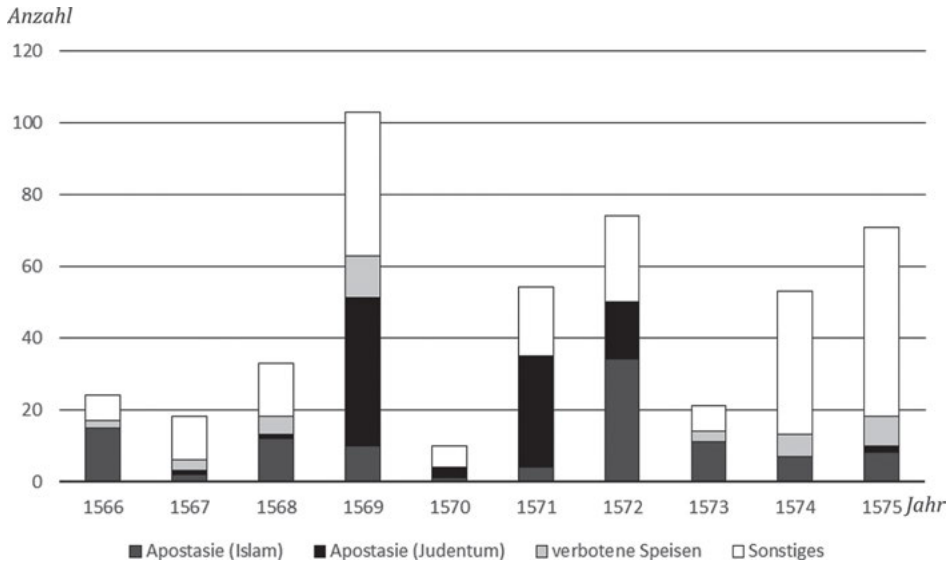
Allerdings verdeutlicht die Grafik die Ausmaße der zwischen 1566 und 1575 bei der Inquisition in Neapel zur Anklage gebrachten Apostasievorwürfe. Ersichtlich wird dabei, dass der Vorwurf des Glaubenswechsels in den hier behandelten Jahren eine Hauptaufgabe darstellte, der die Inquisitoren in ihren Befragungen nachgingen. Zugleich bildet die Grafik aber auch einen generellen Anstieg der Apostasieanklagen zur Zeit des Zypernkrieges ab, der im Jahr vor dem Kriegsausbruch einsetzt, also zu einem Zeitpunkt, als auch in anderen italienischen Städten, wie in Venedig oder Rom, die antijüdischen Einstellungen anstiegen.<sup>578</sup> Wie Peter A. Mazur belegte, handelte es sich bei den Apostasievorwürfen zum Judentum aus dem Jahr 1569 um den Beginn einer bis 1581 andauernden Kampagne der römischen Inquisition in Neapel gegen iberische *conversos* oder sogenannte ‚Maranen‘, also Konvertiten, die des Krypto-Judaismus‘ verdächtigt wurden. Im Februar und Juli 1572, wenige Monate nach *Lepanto*, führte das Vorgehen der Inquisition sogar zur öffentlichen Hinrichtung einiger neapolitanischer Beschuldigter in Rom.

<sup>575</sup> Es handelt sich um ASDN, Sant’Ufficio, 9.125 (1569-1573, hier Michelangelo de Avate betreffend); 11.145 (156?-156?); 18.237 (1573), die in der Grafik II.3.11 nicht vermerkt sind. Bei der Auswertung stützte ich mich auf Romeo 2004: 66-94, dessen Inventarisierung vollständiger ist als Galasso, Russo 1978: 724-907. Siehe weiterführend auch Bethencourt 2011: 335. Unvollständig könnten aufgrund des schlechten Manuskriptzustands auch die Angaben zu ASDN, Sant’Ufficio, 15.211 (1572) sein. Für ebd., 12.156 schließt Romeo zudem nicht aus, dass es sich bei einigen der als Angeklagten angeführten Personen tatsächlich eher um Zeugen handeln könnte. Siehe Romeo 2004: 79, 85.

<sup>576</sup> Das heißt im Einzelfall, dass der gegen Laura Leone vorgebrachte Apostasievorwurf zum Judentum nur einmal für das Jahr des ersten Vermerkes berücksichtigt wurde. ASDN, Sant’Ufficio, 9.129 (1569-1570); 11.146 (1570-1571); 12.155 (1571). Solche Mehrfachnennungen betreffen vor allem die Archivalien zur Apostasie zum Judentum. Agostino Imperato, der zweimal der Apostasie zum Islam und einmal der Begünstigung von Häretikern und Apostaten bezichtigt wurde, wird folglich nur einmal in der Statistik aufgeführt. Vgl. ASDN, Sant’Ufficio, 15.211 (1572); 16.212 (1572-1573).

<sup>577</sup> Romeo 2004: 75-86.

<sup>578</sup> Vgl. Hanß 2017a.



Grafik II.3.11: Anzahl der zur Anklage gebrachten Apostasievorwürfe im Verhältnis zur Gesamtanzahl der überlieferten Prozesse der römischen Inquisition von Neapel (1566-1575). Romeo 2004: 66-94.

Wie Mazur verdeutlichte, verhandelte diese Kampagne den sozialen Status der Konvertiten innerhalb der neapolitanischen Gesellschaft zwischen Andersartigkeit und Assimilation.<sup>579</sup> Unmittelbar vor sowie während des Zypernkrieges stiegen die Ausmaße der Vorwürfe des Glaubensabfalls und -übertritts zum Judentum und Islam: 1571 bis 1573 betrafen mehr als die Hälfte sämtlicher Untersuchungen die Apostasie zum Islam oder Judentum. Dass sich die Inquisition in Neapel intensiv mit Untersuchungen zum Glaubensübertritt auseinandersetzte, belegen auch die in der Grafik der übersichtshalber nicht separat gefärbten Examinationen zu sogenannten Sympathisanten mit Häretikern und Apostaten. Insgesamt sahen sich 17 Männer und drei Frauen diesem Vorwurf ausgesetzt. Unter ihnen waren auch solche, die eindeutig nicht aus Neapel stammten: „Ascia“ und ‘Ali kamen aus Afrika und Istanbul und auch Ahmed und Mustafa dürften als Sklaven oder Freigelassene vorgeladen worden sein.<sup>580</sup> Um die potentiellen Konvertiten zu überführen, achteten die Inquisitoren in ihren Untersuchungen insbesondere auf die Einhaltung religiöser Vorschriften wie etwa Speiseregulierungen zu Fasttagen. Den Ange-

<sup>579</sup> Mazur 2013: hier insbesondere 60-80, 121-160. Vgl. auch Amabile 1892: Bd. 1, 306-315.

<sup>580</sup> ASDN, Sant’Ufficio, 4.79 (1567, Valerio Telese); 12.155 (1571, Domizia de Berardino, Giovanni Andrea Melioto); 12.159. (1571, Francesco Cinque, Zitella d’Avello); 9.125. (1569-1573, Ascia d’Africa, Ameth); 15.211 (1572, Mustafa, Ali di Costantinopoli, Agostino Imperato [Imperato], Tommaso Pandolfo, Giovan Giacomo Rumolo); 19.242 (1574-1585, Giovanni Andrea Porzio); 23.271 (1575-1576, Giuseppe d’Ercole, Donato Mungello, Amato Terrucca, Andriana Terrucca); 23.273 (1575-1581, Don Fabrizio Rocco, Giovan Vincenzo Rocco, Don Giuseppe Turbolo); 25.280 (1575-1578, Cesare d’Amato [de Amato]).

klagten wurde daher häufig nicht nur der Übertritt zum Islam, sondern auch das Verzehren verbotener Speisen vorgeworfen.<sup>581</sup> Entsprechend aufschlussreich ist die Einbeziehung und besondere Kennzeichnung entsprechender Fälle in der Grafik, die einen solchen Vorwurf in der Anklage anführten, ohne zugleich auf einen möglichen Glaubensübertritt zum Islam oder Judentum zu verweisen. Schnell wird daraus ersichtlich, dass die Anzahl der Personen, die auf einen etwaigen Abfall vom Katholizismus befragt wurden, höher war, als es eine Auflistung der Apostasiefälle nahelegen würde. Zudem ist auffällig, dass der Vorwurf, religiöse Speiseregeln verletzt zu haben, in den Kriegsjahren 1570, 1571 und 1572 nicht ohne den zeitgleichen Apostasievorwurf auftritt. Offensichtlich war bei den in diesen Jahren vorgeführten Personen zunächst scheinbar klar, ob es sich um eine Konversion zum Islam beziehungsweise zum Judentum handelte, sodass die Notwendigkeit zur Anklageerhebung eines lediglich durch den Verzehr religiös verbotener Lebensmittel vermuteten Glaubenswechsels entfiel. Der Grund hierfür mag in der Anklagesituation selbst liegen und erklärt zugleich den rasanten Anstieg der Zahl der Inquisitionsverhandlungen zu muslimischen Konvertiten im Jahr 1572 sowie den darauf festzustellenden, sofortigen Rückgang: Während sich in den Jahren zuvor und danach Sklaven, vereinzelte Heimkehrer, Reisende, vormalige Gefangene und nur selten Neapolitaner dem Vorwurf ausgesetzt sahen, zum Islam konvertiert zu sein,<sup>582</sup> änderte sich die Situation mit dem Einlaufen der Flotte in Messina (November 1571) grundlegend. Mit den von der Seeschlacht bei Lepanto zurückkehrenden Galeeren kamen unzählige, während der Seeschlacht ‚befreite‘ Christen nach Neapel, die zuvor auf Seiten der Osmanen als Sklaven gekämpft hatten und bei denen bereits nach den Befragungen an Bord Zweifel über ihre religiöse Zugehörigkeit bestanden. In den folgenden Monaten arbeitete der Inquisitor auf Hochtouren, um herauszufinden, ob die Angeklagten, die zuvor als Gefangene im Osmanischen Reich und Nordafrika lebten, während dieser Zeit zum Islam konvertiert waren oder ob sie nun doch Christen geblieben sind.

Wie sich aus den überlieferten Prozesszusammenfassungen, Urteilsprüchen und den Glaubensbekenntnissen der Angeklagten rekonstruieren lässt, verliefen die Befragungen nach einem bestimmten Schema.<sup>583</sup> Im Februar und März 1572 wurden die betreffenden Konvertiten von der Galeere, auf der sie die letzten Monate zu meist als Rudersklaven seit dem Eintreffen in Neapel lebten,<sup>584</sup> zum Inquisitionstribunal gebracht, das aus dem Erzbischof Mario Carafa und dem Protonotar und

<sup>581</sup> ASDN, Sant'Ufficio, 7.102 (1568, Pascarello Imparato); 22.267 (1575, Caterina de Monasterio); 23.273 (1575-1581, Diamante d'Alessandro).

<sup>582</sup> Siehe grundsätzlich Boccadamo 2010.

<sup>583</sup> Systematisch ausgewertet wurden: ASDN, Sant'Ufficio, 14.177 (1571); 14.178 (1571); 14.181 (1572); 14.182 (1572); 15.183 (1572); 15.184 (1572); 15.185 (1572); 15.186 (1572); 15.187 (1572); 15.188 (1572); 15.191 (1572); 15.192 (1572); 15.193 (1572); 15.194 (1572); 15.195 (1572); 15.196 (1572); 15.198 (1572); 15.200 (1572); 15.202 (1572); 15.209 (1572); 15.211 (1572).

<sup>584</sup> Boccadamo 2010: 68.

Vikar Pietro Dusina bestand. Zunächst fragten sie nach Namen und Herkommen des Angeklagten sowie dessen Eltern. Einige der bei *Lepanto* gefangengenommenen Verhörten stammten von der italienischen Halbinsel wie etwa aus Genua, Apulien, Kampanien, Kalabrien oder Lipari.<sup>585</sup> Andere Konvertiten waren Griechen<sup>586</sup> und wiederum andere Angeklagte kamen aus Katalonien.<sup>587</sup> Anschließend erkundigte sich der Inquisitor danach, wie der Angeklagte in Gefangenschaft geraten war. Es sind Geschichten von Kaperei, Piraterie und Menschenhandel, welche die Verhörten berichteten. Ascanio Micillo schildert, dass ungefähr im Jahr 1564 eine osmanische Galeere an der italienischen Küste anlegte und seine Heimatstadt Aversa überfiel. Ein *turco* namens Ramazān hatte ihn gefangengenommen, versklavt und nach Algier gebracht, wo der *turco* „Mamiscia“ schließlich Micillo gekauft habe. Dieser war auf der osmanischen Armada tätig, wo ihm Ascanio diente.<sup>588</sup> Matteo Ytrino wurde vor elf Jahren vor Sizilien von dem *turco* Trağut versklavt,<sup>589</sup> und der Genueser Giovanni Caglianza gab an, vor circa zwölf Jahren während eines Gefechts spanischer Galeeren vor Algerien von dem *turco* Hasan gefangengenommen worden zu sein.<sup>590</sup> Einem gleichnamigen Muslim diente auch Biagio Guerriero aus Lipari, der vor ungefähr 30 Jahren in Gefangenschaft geriet, als er sich auf einem Schiff befand, das *mori* überwältigten. In der Zwischenzeit sei er drei Mal verkauft worden.<sup>591</sup> Ebenso waren Piero Gotto im Jahr 1563 auf einem Schiff vor Barcelona sowie Giovanni de Mistropo vor Valencia erbeutet und nach Algier gebracht worden.<sup>592</sup> Dort lebte er in den Sklavenbaracken (*bagnos* oder *bagni*) und in einem „Kloster“ (*monasterio*) der „Mohren“ (*mori*), wie Biagio Guerriero meinte.<sup>593</sup> Von hier aus wurden manche Gefangene wie etwa de Mistropo weiterverkauft und nach Anatolien gebracht.<sup>594</sup> Andere von Schiffen geraubte und nunmehr bei *Lepanto* aus ihrer Servilität ‚befreite‘ Christen gaben vor dem Inquisitor an, nicht in den Barba-

<sup>585</sup> ASDN, Sant'Ufficio, 14.182 (1572), Giovanni Caglianza aus Genua; 15.198 (1572), Giovanni Antonio della Zaccara aus Vieste; 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa; 15.193 (1572), Domenico Paceca aus Kalabrien („motte gioesa“ bzw. „motta giosa“); 15.183 (1572), Biagio Guerriero aus Lipari.

<sup>586</sup> Ebd., 14.178 (1571), Salvatore Grechesco aus Euböa; 15.192 (1572), Giovanni aus Kreta; 15.195 (1572), Andreas de Stradi aus Bellona.

<sup>587</sup> Ebd., 15.186 (1572), Antonio de Piero Gotto aus Barcelona; 15.196 (1572), Giovanni de Mistropo aus Katalonien.

<sup>588</sup> Ebd., 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>589</sup> Ebd., 15.194 (1572), Matteo Ytrino aus „vicini“: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>590</sup> Ebd., 14.182 (1572), Giovanni Caglianza aus Genua: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>591</sup> Ebd., 15.183 (1572), Biagio Guerriero aus Lipari: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>592</sup> Ebd., 15.186 (1572), Antonio de Piero Gotto aus Barcelona: fol. 1<sup>r</sup>; 15.196 (1572), Giovanni de Mistropo aus Katalonien: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>593</sup> Ebd., 15.183 (1572), Biagio Guerriero aus Lipari: fol. 1<sup>r</sup>. Zu den *bagnos* in Algier siehe Robert C. Davis: *Christian Slaves, Muslim Masters. White Slavery in the Mediterranean, the Barbary Coast, and Italy. 1500-1800.* (Early Modern History: Society and Culture). Houndmills, Basingstoke 2004, S. 12, 110-113, 117.

<sup>594</sup> Ebd., 15.196 (1572), Giovanni de Mistropo aus Katalonien: fol. 1<sup>r</sup>. Er nennt einen *turco* namens „sara spai“ (ebd.).

resken, sondern im Osmanischen Reich gelebt zu haben. So berichtet Domenico Pacecca aus Kalabrien, Mehmed Čelebi hätte ihn versklavt und nach Istanbul verschifft.<sup>595</sup> Manche Konvertiten gerieten wiederum an Land in die Hände der „Ungläubigen“.<sup>596</sup> Der Vikar Pietro Dusina notierte genau die Details der Geschichten, wie etwa die Namen der Sklavenhalter oder, wenn die Verhörten nicht deren Namen nennen konnten, die Gründe dafür. Ein gewisser Giovanni aus Kreta führte beispielsweise an, dass er als kleines Kind geraubt worden sei, weshalb er sich nicht mehr an die Namen seiner Eltern und auch nicht an die Namen des Osmanen erinnern konnte, der ihn erbeutet hatte. Auch wisse er nicht mehr den Namen seines zweiten Besitzers, eines *turco*, dem er in Lefkada gedient hatte. Erst den Namen des dritten Sklavenhalters konnte er nennen: İlyās Paşa.<sup>597</sup> Die Frage nach seinen Eltern nutzte auch Giovanni Antonio della Zaczara aus Vieste als Gelegenheit, um seine Lebensgeschichte zu berichten. Er brachte an, dass auch seine Eltern als Sklaven Osmanen dienten. Er selbst war nach seiner Gefangennahme durch Tragut re<sup>5</sup>is 18 Jahre lang in Istanbul Sklave eines gewissen Muṣṭafā.<sup>598</sup>

Die nächste Frage betraf den Heilsstatus der Verhörten. In sämtlichen Fällen bejahten die bei *Lepanto* gefangengenommenen und der Apostasie verdächtigten Befragten ihre Konversion, was erneut dafür spricht, dass die hier Verhörten *wollten*, sich zweifelsfrei als ‚geständige‘ Konvertiten zu präsentieren. Sie verwiesen auf ihre Beschneidung und zumeist auch auf ihre neuen muslimischen Namen. Wenn sie vergaßen, ihren muslimischen Namen anzuführen, fragte der Inquisitor eigens danach.<sup>599</sup> Zum Standardrepertoire der Antworten gehörte es außerdem, zu betonen, dass die Konversion aus Zwang und gegen den eigenen Willen geschehen sei. Der Katalane Giovanni de Mistropo betonte den gewaltsamen Charakter seiner Konversion, indem er anführte, man habe ihm auf die Fußsohlen geschlagen.<sup>600</sup> Die Verhörten gaben unterschiedliche Zeitpunkte der Konversion an: Manche traten im ersten Jahr ihrer Gefangenschaft zum Islam über,<sup>601</sup> andere erst nach zwanzig Jahren.<sup>602</sup> Der Vikar bemühte sich gewissenhaft, den Klang des islamischen Glaubensbekenntnisses (*aš-šabāda*) in seinen Mitschriften nachzuahmen, die die vormaligen christlichen Gefangenen angaben, während ihrer Konversion zum Islam gesprochen zu haben: „aylla ylla la mahometta resulta“<sup>603</sup> (*lā ilāha illā ʾllāh Muḥammadun rasūlu ʾllāh*) – „Es gibt keinen Gott außer Gott. Mohammed ist

<sup>595</sup> Ebd., 15.193 (1572), Domenico Pacecca aus Kalabrien: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>596</sup> Ebd., 15.187 (1572), Giovanni aus Ascias: fol. 1<sup>r</sup>: „Infideli“. Neben diesem auch ebd., 15.192 (1572), Giovanni aus Kreta.

<sup>597</sup> Ebd., 15.192 (1572), Giovanni aus Kreta: fol. 1<sup>r</sup> ff. („helias basciano“; „Elia basciano“).

<sup>598</sup> Ebd., 15.198 (1572) Giovanni Antonio della Zaczara aus Vieste: fol. 1<sup>r</sup>, 4<sup>r</sup>.

<sup>599</sup> Ebd., 15.195 (1572), Andreas de Stradi (Āfer) aus Bellona: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>600</sup> Ebd., 15.196 (1572), Giovanni de Mistropo aus Katalonien: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>601</sup> Ebd., 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa: fol. 1<sup>r</sup> f.; 15.198 (1572) Giovanni Antonio della Zaczara aus Vieste: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>602</sup> Ebd., 15.183 (1572), Biagio Guerriero aus Lipari: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>603</sup> Ebd., 15.187 (1572) Giovanni aus Ascias: fol. 1<sup>r</sup>.

der Gesandte Gottes.“ Einige der Verhörten führten weitere Details ihrer Konversion an. Giovanni erinnerte sich zum Beispiel, dass die *turchi* nach seinem Glaubenswechsel ein Fest veranstalteten und ihn – mit neuem Namen Hasan – durch Istanbul auf einem Pferd reiten ließen.<sup>604</sup> Besonders nachdrücklich schilderte Salvatore Grechesco aus Euböa seine Konversion: Er war im levantinischen Weizenhandel tätig, als er 1561 auf einem Schiff, das nach *Asia* fuhr, erbeutet und nach Istanbul gebracht worden war. Dort wurde er kastriert, was unter „großem Zwang“ geschah, und diente fortan im Frauenpalast seines Herrn Mohamed Mamebi.<sup>605</sup> Wie die Geschichte des Andreas de Stradi zeigt, war es aber auch möglich, trotz Konversion der Beschneidung zu entgehen. Im ersten Jahr seiner Gefangenschaft sprach er das Glaubensbekenntnis und versprach den *turchi*, sich in naher Zukunft beschneiden zu lassen; was er allerdings nicht tat.<sup>606</sup>

Im Anschluss daran erkundigten sich der Erzbischof und Vikar nach dem Verhalten, das die Angeklagten als Muslime gegenüber anderen Christen an den Tag gelegt hatten. Insbesondere zogen sie Erkundigungen darüber ein, ob sie Christen gequält und deren Leben in Gefangenschaft erschwert hätten. Alle Verhörten, die aus der Seeschlacht von Lepanto nach Neapel kamen, verneinten diese Frage. Dazu betonten viele, dass sie sich außerordentlich wohlwollend gegenüber Christen verhielten.<sup>607</sup> Ascanio Micillo führte an, er habe ihnen auch Geld gegeben.<sup>608</sup> Solche Vermögensbesitze (*peculium*) konnten sie dann im besten Fall für den Loskauf aus ihrer Servilität nutzen.<sup>609</sup> Ein Genueser berichtete gegenüber dem Inquisitionstribunal stolz, dass er anderen gefangenen Christen sogar zur Flucht verholfen habe.<sup>610</sup>

Danach wurden die alltäglichen Dimensionen und Frömmigkeitspraktiken thematisiert. Mit Ausnahme Biagio Guerrieros gaben alle Verhörten zu, an den Fastentagen Fleisch gegessen zu haben.<sup>611</sup> Weniger einheitlich waren die Antworten der Examinierten darauf, ob sie jemals eine Moschee betreten hätten. Mehrheitlich sagten die Befragten aus, sie seien niemals in ein islamisches Gotteshaus gegangen.<sup>612</sup> Der Eunuch Salvatore Grechesco begründete diese Aussage auch damit,

<sup>604</sup> Ebd.

<sup>605</sup> Ebd., 14.178 (1571), Salvatore Grechesco aus Euböa: fol. 1<sup>r</sup>: „gra[n] forza“.

<sup>606</sup> Ebd., 15.195 (1572), Andreas de Stradi aus Bellona: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>607</sup> Ebd., 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa: fol. 1<sup>v</sup>; 15.183 (1572), Biagio Guerriero aus Lipari: fol. 1<sup>r</sup>; 15.186 (1572), Antonio de Piero Gotto aus Barcelona: fol. 1<sup>v</sup>; 15.192 (1572), Giovanni aus Kreta: fol. 1<sup>r</sup>; ebd., 15.194 (1572), Matteo Ytrino aus „vicini“: fol. 1<sup>r</sup>; 15.196 (1572), Giovanni de Mistropo aus Katalonien: fol. 1<sup>r</sup>; 15.198 (1572), Giovanni Antonio della Zaczara aus Vieste: fol. 1<sup>r</sup>; 15.202 (1572), Hasan aus Lepanto: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>608</sup> Ebd., 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>609</sup> Brunschvig 1960; Priesching 2012: 200-227.

<sup>610</sup> ASDN, Sant'Ufficio, 14.182 (1572), Giovanni Caglianza aus Genua fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>611</sup> Ebd., 15.183 (1572), Biagio Guerriero aus Lipari: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>612</sup> Ebd., 14.178 (1571), Salvatore Grechesco aus Euböa: fol. 1<sup>v</sup>; 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa: fol. 1<sup>v</sup>; 14.182 (1572), Giovanni Caglianza aus Genua: fol. 1<sup>v</sup>; 15.183 (1572), Biagio Guerriero aus Lipari: fol. 1<sup>r</sup>; 15.186 (1572), Antonio de Piero Gotto aus



dass er sowieso immer im Sarāy gewesen sei.<sup>613</sup> Ascanio Micillo betonte, er sei niemals in einer Moschee gewesen und habe auch sonst niemals ein muslimisches Gebet (*oratione turchesca*) gesprochen, sondern einzig und allein zu Gott gebetet.<sup>614</sup> Auch Andreas de Stradi meinte nachdrücklich, er habe nie eine Moschee betreten und immer zu Gott für seine Freiheit (*liberta*) gebetet.<sup>615</sup> Andere gaben hingegen zu, eine Moschee mitunter mehrfach betreten zu haben. So auch Giovanni Antonio della Zaczara, der angab, einige Male in einer Moschee gewesen zu sein, „um die Schuhe meines Herrn zu holen“.<sup>616</sup> Damit implizierte er sicherlich auch, dort nie Allāh verehrt zu haben. Domenico Pacecca bestritt hingegen gar nicht erst, in einem muslimischen Gotteshaus gewesen zu sein. Er ließ unerwähnt, ob er dort betete oder aus anderen Gründen vor Ort war, was zugleich implizierte, dass er dort Gebeten beiwohnte. Er betonte aber zugleich, mehrmals heimlich in eine dem heiligen Franziskus geweihte Kirche in Istanbul gegangen zu sein, um dort zu Gott zu beten.<sup>617</sup>

Die darauffolgende Frage danach, wie die Versklavten der Gefangenschaft entkommen konnten, beantworteten die Konvertiten mit dem Hinweis auf die Seeschlacht von Lepanto. Den Sieg der ‚Heiligen Liga‘ – und damit auch ihre Befreiung – beschrieben sie als Akt göttlicher Gnade.<sup>618</sup> Auch nachdem die bei *Lepanto* von den osmanischen Schiffen gefangengenommenen Konvertiten in Neapel eingetroffen waren, blieben sie auf den neapolitanischen Galeeren inhaftiert.<sup>619</sup> Insofern ein Dokument berichtet, Giovanni Caglianza werde „als Sklave auf der Galeere *Costança* von Neapel“ gehalten, ist davon auszugehen, dass die bei *Lepanto* ‚befreiten‘ Konvertiten als Ruderer auf den Liga-Galeeren arbeiteten.<sup>620</sup> Eine Servi-

---

Barcelona: fol. 1<sup>v</sup>; 15.187 (1572), Giovanni aus Ascia fol. 1<sup>v</sup>; 15.192 (1572), Giovanni aus Kreta: fol. 1<sup>r</sup>; 15.194 (1572), Matteo Ytrino aus „vicini“: fol. 1<sup>r</sup>; 15.196 (1572), Giovanni de Mistropo aus Katalonien: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>613</sup> Ebd., 14.178 (1571), Salvatore Grechesco aus Euböa: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>614</sup> Ebd., 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>615</sup> Ebd., 15.195 (1572), Andreas de Stradi aus Bellona: fol. 1<sup>r</sup>.

<sup>616</sup> Ebd., 15.198 (1572), Giovanni Antonio della Zaczara aus Vieste: fol. 1<sup>v</sup>: „p[er] pigliar le scarpe de lo mio p[at]rone“.

<sup>617</sup> Ebd., 15.193 (1572), Domenico Pacecca aus Kalabrien: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>618</sup> Ebd., 14.178 (1571), Salvatore Grechesco aus Euböa: fol. 1<sup>v</sup>; 15.192 (1572), Giovanni aus Kreta: fol. 2<sup>r</sup>; 15.193 (1572), Domenico Pacecca aus Kalabrien: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>619</sup> Ebd., 14.182 (1572), Giovanni Caglianza aus Genua: fol. 1<sup>v</sup> (Galeere Moriglia), 5<sup>r</sup> (Galeere *Costança*); 15.183 (1572), Biagio Guerriero aus Lipari: fol. 1<sup>r</sup> (Galeere Moriglia); 15.186 (1572), Antonio de Piero Gotto aus Barcelona: fol. 1<sup>v</sup> (Galeere Moriglia); 15.187 (1572), Giovanni aus Ascia: fol. 1<sup>v</sup> (Galeere Moriglia); 15.192 (1572), Giovanni aus Kreta: fol. 1<sup>v</sup> (Galeere La invidia); 15.193 (1572), Domenico Pacecca aus Kalabrien: fol. 1<sup>v</sup> (Galeere Santa Barbara); 15.194 (1572), Matteo Ytrino aus „vicini“: fol. 1<sup>v</sup> (Galeere La tiranna); 15.195 (1572), Andreas de Stradi aus Bellona: fol. 1<sup>v</sup> (Galeere *Sant'Angelo*); 15.196 (1572), Giovanni de Mistropo aus Katalonien: fol. 1<sup>v</sup> (Galeere Santa Catarina); 15.198 (1572), Giovanni Antonio della Zaczara aus Vieste: fol. 1<sup>v</sup> (Galeere Santo Filippo); 15.202 (1572), Hasan aus Lepanto: fol. 1<sup>v</sup> (Galeere La tiranna).

<sup>620</sup> Ebd., 14.182 (1572), Giovanni Caglianza aus Genua: fol. 5<sup>r</sup>: „sta per schiauo sopra la galera *Costança* de Napoli“.

litätsform löste demnach die nächste ab, weshalb es wahrscheinlich zu sein scheint, dass die ‚befreiten‘ Sklaven, die nun als ‚Renegaten‘ erneut versklavt waren, sich durch die formale Rekonversion dieser Servilität zu entziehen hofften. Es ist daher vielsagend, dass alle Verhörten ihren Willen zur Rekonversion gegenüber dem Erzbischof und Vikar beteuerten. Sie wollten „jede mohammedanische Sekte und [jeden] falschen Glauben“<sup>621</sup> zurückweisen, und den römisch-katholischen Glauben „umarmen“,<sup>622</sup> sich mit diesem „aussöhnen“, um sich erneut mit ihm zu „vereinigen“.<sup>623</sup> Auch berichtete Ascanio Micillo, er habe auf der Galeere San Niccolò den neapolitanischen Vikar sowie andere *ufficiali* darum ersucht, ihn mit der Kirche wieder auszusöhnen.<sup>624</sup> Damit wird erneut ersichtlich, dass vor allem diejenigen vor das Inquisitionstribunal traten, die ihre Konversion zuzugeben bereit waren. So geben die überlieferten Dokumente zunächst einmal Aufschluss darüber, wie die Verhörten dachten, ihre Konversion berichten zu müssen, um ihr Ziel – die Rekonversion – zu erlangen. Zu einer solchen Rhetorik des Bekennens, die die soziale Akzeptanz des Glaubenswechsels herbeiführen sollte, gehörte es offenbar, die Konversion als Gewaltakt zu schildern, den die Konvertiten zu umgehen versucht hätten. Ein weiterer Bestandteil dieser Bekenntnistrhetorik war die Betonung des heimlichen Fortbestandes des Christentums – durch Gebete oder Nächstenliebe – sowie die Bitte um Wiederaufnahme in die Glaubensgemeinschaft. Um dies zu erreichen, aktualisierten die Gefangenen offensichtlich auch familiäre Netzwerke, die nach wie vor bestehende Beziehungen demonstrieren sollten. Für den aus Genua stammenden Giovanni Caglianza ist beispielsweise belegt, dass seine Schwester Nicoletta nach Neapel reiste und dort für dessen Rekonversion supplizierte.<sup>625</sup> Die Konvertiten hatten vor dem Tribunal ihr Leben in einer Erzählung zu präsentieren, die kohärent und plausibel ihre Konversion als reuevolle und unverschuldete Lebensstation erläuterte.<sup>626</sup> Die Seeschlacht nahm darin einen immanent zentralen Referenzpunkt ein: *Lepanto* stellte in diesen inquisitorischen Lebenserzählungen eine göttliche Gelegenheit zur Glaubensrückführung dar.

Die Konformität der Antworten geht allerdings auch mit einer Konformität der Fragen einher, die auffällig ist und den Blick auf die Schriftlichkeit der Überliefe-

<sup>621</sup> Ebd., 14.178 (1571), Salvatore Grechesco aus Euböa: fol. 1<sup>v</sup>: „ogne sette mahomettana e falsa fede“.

<sup>622</sup> Ebd., 15.186 (1572), Antonio de Piero Gotto aus Barcelona: fol. 1<sup>v</sup>: „abbracciare et reunirse co[n] la .S.<sup>ta</sup> Cattolica fede“.

<sup>623</sup> Ebd., 15.192 (1572), Giovanni aus Kreta: fol. 1<sup>v</sup>: „Io voglio lassar si come ho lassato ongne falsa fede apostasia et altri apostatici cossi come ho sup.<sup>mo</sup> li s.<sup>ti</sup> officiali ali quali aspetta ch[e] me vogliono far reco[n]ciliar et reunirme co[n] la s.<sup>ta</sup> cat.<sup>ca</sup> fede“; 15.193 (1572), Domenico Pacecca aus Kalabrien: fol. 1<sup>v</sup>: „far reco[n]ciliar et reunirme co[n] essa s.<sup>ta</sup> fede“.

<sup>624</sup> Ebd., 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa: fol. 1<sup>v</sup>: „[...] ho suplicato lo R.<sup>mo</sup> S.<sup>or</sup> Vicario de nap., et altri officiali ch[e] me reco[n]ciliassero“.

<sup>625</sup> Ebd., 14.182 (1572), Giovanni Caglianza aus Genua: fol. 5<sup>r</sup>. Nicoletta „e venuta cinquecento miglia lontano solo per potere Cauare il suo fratello ilquale fo Piglato da turchi figliolo piccolo“. Sie bat um „sua Reconchiliatione“.

<sup>626</sup> Grundlegend hierfür sind Siebenhüner 2008; Amelang 2011.

lung lenkt: Die Verhörprotokolle selbst sind verloren (oder nie angefertigt worden). Erhalten sind einzig die Prozesszusammenfassungen, womit zu bedenken ist, dass sowohl den Angeklagten als auch dem Schreiber die Autorschaft an den Schriftstücken zuzusprechen ist, wie James S. Amelang für spanische Inquisitionsprozesse betonte.<sup>627</sup> Die neapolitanischen Dokumente der nach *Lepanto* durchgeführten Apostasieprozesse sind von dem aus Brescia stammenden Vikar Pietro Dusina selbst angefertigt worden, der vom Papst vor allem wegen der Apostasieanklagen zum Judentum nach Neapel entsandt worden war.<sup>628</sup> Interessanterweise soll Salvatore Grechesco angegeben haben, dass Dusina ihn mit der römisch-katholischen Kirche „wieder aussöhnen“ (*ricongiungere*) wolle.<sup>629</sup> Wenn nun in den Zusammenfassungen zu lesen ist, dass einige der Verhörten vor dem Tribunal explizit Dusinas aktive Rolle für das Zustandekommen des Prozesses betonten, dann verweist das einerseits auf Klientelverhältnisse, die die Verhörten vor dem Tribunal als symbolisches Kapital anführten, um ihren Wunsch einer Glaubensrückkehr – und damit die erhoffte Überwindung ihrer Servilität – zu verwirklichen.<sup>630</sup> Andererseits hob damit der Schreiber dieser Dokumente seinen eigenen Beitrag zur Rekonversion der ‚Renegaten‘ besonders hervor, während die anderen beteiligten *ufficiali* anonym blieben.<sup>631</sup> Insofern die Taufregister der neapolitanischen Kirche Santa Maria Maggiore anführen, Dusina habe persönlich im Jahr 1572 sieben Muslime getauft,<sup>632</sup> ist davon auszugehen, dass er in den lokalen Konversionsbemühungen eine herausragende Stellung einnahm und sich diese auch selbst zusprach. Die Taufen entsprechen auch dem öffentlichen Abschwören vom Judentum, das 1571 und 1572 einige angeklagte Konvertiten in der Kathedrale unter Anwesenheit zahlreicher Bewohner Neapels vornahm. Solche Abschwöreremonien stellten, wie Peter A. Mazur darlegte, wohlorganisierte Zurschaustellungen dar, die auch die Taufen vormaliger Muslime charakterisierten.<sup>633</sup> Dusina selbst wird auch im Zusammenhang mit der Erteilung von Druckerlaubnissen neapolitanischer Drucke genannt, deren Autoren 1572 den Liga-Dienst stilisierten und zu einem weiteren Kreuzzug gegen die Osmanen aufforderten.<sup>634</sup> Das in den Quellen angeführte Engagement der lokalen Kleriker bei der Einleitung eines Inquisitionsprozesses gegen die bei *Lepanto* erbeuteten Konvertiten deckt sich auch mit der in den 1570er Jahren ansteigenden Anzahl von Taufen: Zwischen 1569 und 1582 konnte Giuliana Boccadamo immerhin

<sup>627</sup> Ebd.: 43: „the authorship of what we read belongs to the scribe as well as to the suspect“.

<sup>628</sup> Amabile 1892: Bd. 1, 365.

<sup>629</sup> ASDN, Sant’Ufficio, 14.178 (1571), Salvatore Grechesco aus Euböa: fol. 1<sup>v</sup>: „[...] che [der *vicario di napoli*] me voglia reco[n]ciliar et far tutto q[ue]llo ch[e] la s.<sup>ta</sup> fede coma[n]da“.

<sup>630</sup> Davis 2007a: 55-108, hier vor allem zur Rolle Egidio da Viterbos, Alberto Pios und Leo X.; Bourdieu 1993.

<sup>631</sup> Zu den anderen beteiligten *ufficiali* siehe Amabile 1892: Bd. 2., Dokumentenanhang, 2.

<sup>632</sup> Boccadamo 2010: 127.

<sup>633</sup> Mazur 2013: hier insbesondere 69 f.; Mazur 2009; Black 2004: 178-181.

<sup>634</sup> Toralto 1572 (AL, Turcica XIII.195/15986): fol. 6<sup>v</sup>; Vollari 1571 (AL, Turcica XIV.209/16000): fol. 4<sup>v</sup>.

54 Taufen vormaliger Muslime in San Giovanni Maggiore, 15 in Santa Maria Maggiore und weiterer 20 in der Kathedrale nachweisen, darunter 65 Männer und Frauen. Der berühmteste Täufling war der Sohn des Herrschers von Tunis, der 1575 in Neapel zum Christentum konvertierte.<sup>635</sup> Darüber hinaus fand das Engagement der Kleriker für die Taufe von Muslimen seinen Widerhall in der Gründung einer Bruderschaft im Jahr 1576, die mit der Konversion von Muslima und Muslimen sowie Jüdinnen und Juden beauftragt wurde.<sup>636</sup> Das obrigkeitlich-klerikale Engagement im Zusammenhang von Versklavung und Konversion belegt auch die 1548 gegründete Santa Casa della Redenzione dei cattivi, die den Loskauf von im Osmanischen Reich und in Nordafrika versklavten Christinnen und Christen organisierte.<sup>637</sup> Noch 1599 kaufte die Santa Casa della Redenzione dei cattivi in den 1570er Jahren versklavte Christen los und ließ sie nach Neapel bringen.<sup>638</sup> Während des Inquisitionsprozesses standen die von den Liga-Galeeren aus *Lepanto* mitgebrachten Konvertiten schließlich dem Erzbischof Mario Carafa und dem bischöflichen Vikar Pietro Dusina gegenüber,<sup>639</sup> sodass die Inquisitionsprozesse eine doppelseitige Perspektivierung darstellten: Dusina konnte sich durch *Lepanto* mit der Rekonversion der Konvertiten vor dem Papst, Neapel und dem Erzbischof als erfolgreichen Kleriker inszenieren und die Konvertiten vermochten mit *Lepanto* eine Lebensgeschichte zu schildern, die ihre Rekonversion ermöglichte.

Unklar bleibt aufgrund der Quellenüberlieferung allerdings, wie viel und was genau die Verhörten überhaupt verstanden. Dies zeigen auch die Unterschriften der Angeklagten, die in der Alphabetisierungsforschung als Indikatoren gewertet wurden, die erste Aufschlüsse über die Literalisierungsrate und Schriftkultur zu geben vermögen.<sup>640</sup> Mit zwei Ausnahmen handelt es sich bei allen 15 Unterzeichnungen der bei *Lepanto* gefangengenommenen und in den Monaten darauf in Ne-

<sup>635</sup> Boccadamo 2010: 125, 177 f.

<sup>636</sup> Ebd.: 129-139; Mazur 2013: hier insbesondere S. 78.

<sup>637</sup> Vgl. Boccadamo 1985. Zu den 1570er Jahren vgl. insbesondere ASN, La Santa Casa della Redenzione dei cattivi, 3 (*In causa confraternitatis Redemptionis captivorum cum magistro Melchiorre Paduano et aliis et seuerabili monasterio Sancti Sebastiani*, Abschrift, 1577-1583); ASN, La Santa Casa della Redenzione dei cattivi, 21 (*Registri di Cassa della Santa Casa*, 1562-1571); ASN, La Santa Casa della Redenzione dei cattivi, 38 (*Censi della Santa Casa*, 1570-1610).

<sup>638</sup> ASN, La Santa Casa della Redenzione dei cattivi, 5 bewahrt eine im März 1599 erstellte Auflistung losgekaufter Sklavinnen und Sklaven mit Angaben zu ihrem Aufenthaltsort, familialen Verhältnissen, servilem Status und Loskaufpreis. Ebd.: fol. 51v (Ventorio Albano di Gefuni, versklavt während des *guerra de tunesi*); 56v (Baldassare Galli, gefangengenommen bei La Goulette, vermutlich 1573/74), 104v (Gioan Dominico della Morgese Scarparo, gefangengenommen im Jahr 1574), 107v (Nino Croppulo, gefangengenommen etwa im Jahr 1570).

<sup>639</sup> Das entspricht den Erkenntnissen der Forschungsliteratur, in der betont wird, dass insbesondere in Neapel der Erzbischof aktiv an den Inquisitionsprozessen – vor allem in der Apostasie- und Häresieverfolgung – beteiligt war. Bethencourt 2011: 88. Die Untersuchungen gegen die vermuteten ‚Kryptojuden‘ fanden bis Frühjahr 1570 unter der ausschließlichen Kontrolle des Erzbischofs und Vikars statt. Mazur 2013: hier insbesondere S. 67.

<sup>640</sup> Prass 2001.

apel von der Inquisition examinieren Konvertiten um Kreuzunterschriften. Lediglich Ascanio Micillo unterschrieb konsequent mit vollem Namen.<sup>641</sup> Andreas de Stradi unterzeichnete zunächst die ihm vorgelegte Prozesszusammenfassung in griechischer Sprache, wodurch sich offensichtlich herausstellte, dass er den Text nicht verstanden hatte. Daraufhin zog das Inquisitionstribunal den Dolmetscher Dimitrios de Nestora hinzu, der auf der Galeere Patrone den Liga-Truppen diente. Sein Glaubensbekenntnis unterzeichnete er daraufhin mit einem Kreuz.<sup>642</sup> Der Fall des Andreas verdeutlicht jedoch vor allem, dass die Inquisitoren bemüht waren, sicherzustellen, dass die Verhörten dem Prozess zu folgen im Stande waren.

In sämtlichen 15 Fällen entschieden die Inquisitoren die Rückführung der ‚Regenaten‘ in den „Schoß“ der römisch-katholischen Kirche,<sup>643</sup> die in den kommenden drei Jahren an den wichtigsten kirchlichen Festtagen – zum Weihnachts- und Osterfest sowie an Mariä Verkündigung – die Beichte abzulegen hatten.<sup>644</sup> Die Konversion und das Verhalten der Konvertiten entsprechend muslimischer Glaubensgrundsätze branntmarkte das Tribunal zwar als „Fehler“,<sup>645</sup> doch grundsätzlich werteten die Kleriker die Flucht der Konvertiten bei *Lepanto* sowie deren Erscheinen vor dem Tribunal als Willen zur Rückkehr zum Katholizismus.<sup>646</sup> Nachdem diese ein Glaubensbekenntnis mündlich und schriftlich abgelegt hatten,<sup>647</sup> waren sie mit der römisch-katholischen Kirche wieder versöhnt (*riconciliato*), was es ihnen ermöglichte, in ihr altes Leben und zu den alten Bekannten und Verwandten zurückzukehren oder aber ein neues Leben als Christ zu führen.<sup>648</sup>

Eine solch eindeutige Positionierung scheint dem Inquisitionstribunal hingegen im Fall eines gewissen Hasan schwerer gefallen zu sein. Dieser konnte sich weder an seine ursprüngliche Herkunft, noch an seine Eltern oder deren Namen und Herkommen erinnern. Gleichfalls gab er an, seinen eigenen Taufnamen nicht mehr zu kennen, da er während seiner Gefangennahme vor circa 26 Jahren noch „sehr klein“<sup>649</sup> gewesen sei. Aus demselben Grund habe er sich auch nicht mehr an seine Konversion erinnern können. In den Inquisitionsakten wird er daher einfach mit Verweis auf die Seeschlacht als „Hasan aus Lepanto“ angeführt.<sup>650</sup> Wenn-

<sup>641</sup> ASDN, Sant’Ufficio, 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa: fol. 2<sup>r</sup>, 4<sup>v</sup>.

<sup>642</sup> Ebd., 15.195 (1572), Andreas de Stradi aus Bellona: fol. 1<sup>v</sup> (griechische Unterschrift von Andreas und Dimitrios, der Hinweis auf Dimitrios Stellung sowie darauf, dass Andreas „Intelligi no[n] poterat“), 3<sup>v</sup> (Kreuzunterschrift von Andreas).

<sup>643</sup> Ebd., 15.196 (1572), Giovanni de Mistropo aus Katalonien: fol. 1<sup>v</sup>: „alo grembio dela santta fede cat.<sup>ca</sup>“; 14.177 (1571), Andrea Leccha aus Ulcinj: fol. 4<sup>r</sup>: „al grembio de la santta fede xpiana“.

<sup>644</sup> Ebd., 14.178 (1571), Salvatore Grechesco aus Euböa: fol. 2<sup>v</sup>.

<sup>645</sup> Ebd., 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa: fol. 3<sup>r</sup>: „errori“; 15.198 (1572), Giovanni Antonio della Zaccara aus Vieste: fol. 2<sup>v</sup>: „errori“.

<sup>646</sup> Ebd., 14.181 (1572), Ascanio Micillo aus Aversa: fol. 3<sup>r</sup>.

<sup>647</sup> Vgl. u. a. ebd., 15.187 (1572), Giovanni aus Ascia: fol. 4<sup>v</sup>.

<sup>648</sup> Boccadamo 2010: 111-118.

<sup>649</sup> ASDN, Sant’Ufficio, 15.202 (1572), Hasan aus Lepanto: fol. 1<sup>r</sup>: „tanto piccolo“.

<sup>650</sup> Ebd.: „Assan de lempato“; Romeo 2004: 84: „Assan di Lepanto“.

gleich Hasan also vorgab, Christ gewesen zu sein, führte er einen „Namen der Ungläubigen“. <sup>651</sup> Die Inquisitoren versuchten daher herauszufinden, ob Hasan die Wahrheit sagte oder aber seinen christlichen Glauben nur vorgab und stattdessen die ganze Zeit über ein „*turco* gewesen ist“. <sup>652</sup> Dusina und Carafa waren sich also dessen bewusst, dass die Konvertiten während ihrer Befragung ihren Glaubensstatus nicht einfach berichteten, sondern (mit-)verhandelten. Hasan musste seine Ausführungen daher in Reaktion auf spitzfindige Fragen rechtfertigen: Woher etwa wolle er wissen – wenn er denn noch so klein war, dass er sich an nichts anderes mehr erinnern konnte –, dass er tatsächlich ein getaufter Christ gewesen ist? Hasan sagte aus, dass ihm das viele andere Christen, die ihn noch vom Kindesalter her kannten, gesagt hätten. Eigentlich sei er ein Christ. Er nannte auch Namen, wie etwa einen *officiale* der Galeere Capitana, Marco de Cicco aus Messina, und den Galeerenschreiber, Scipione Missinetto aus Lipera, die seine Ausführungen bestätigen könnten. <sup>653</sup> Jenseits der üblichen Fragen danach, ob er Christen gequält und eine Moschee betreten habe, erkundigte sich der Inquisitor daher auch, ob Hasan als *turco* gegen Christen gekämpft habe. Alle drei Fragen verneinte er – was doch mehr als unwahrscheinlich sein dürfte. <sup>654</sup> Nach seiner ‚Befreiung‘ gefragt, antwortete der Verhörte, dass er vor circa sechs Jahren in einem Schiff von Algier auf einer stürmischen Reise geflohen sei, und dass er sich heute auf der in Neapel anliegenden Galeere La tiranna befinde. <sup>655</sup> Insofern diese auch in das Kampfgeschehen bei *Lepanto* involviert war sowie aufgrund seiner Fluchtschilderung kann daher geschlussfolgert werden, dass Hasan als neapolitanischer Galeerenruderer an der Seeschlacht teilnahm, und nach seiner Rückkehr aus der Seeschlacht diese als Anlass nahm, um seine Lebenserzählung vorzutragen und um *riconciliazione* zu beten, weil er so dem Sklavenstatus zu entgehen hoffte. <sup>656</sup> Das Tribunal gewährte Hasan diese (Re)Konversion; fortan hieß er Giovanni Andrea Fortunato – „der Glückliche“ beziehungsweise derjenige, der Glück hatte. <sup>657</sup> Folglich wusste auch Hasan seine Lebensgeschichte erfolgreich vorzutragen, wenngleich er noch nie vor der Inquisition oder einem katholischen Gericht stand – sicher auch deshalb, weil von Angeklagten und Bittstellern vor osmanischen *şarīa*-Gerichtshöfen gleichfalls erwartet wurde, ihr Leben gewinnbringend zu narrativieren. <sup>658</sup>

Ähnlich könnte es sich auch bei dem Griechen Menollo de Giovanni verhalten haben. Er war 1561 versklavt und nach Algier verschleppt worden, wo er schließ-

<sup>651</sup> ASDN, Sant’Ufficio, 15.202 (1572), Hasan aus Lepanto: fol. 1<sup>r</sup>: „nome de Infideli“.

<sup>652</sup> Ebd.: „esser stato turco“.

<sup>653</sup> Ebd.

<sup>654</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>, 2<sup>r</sup>.

<sup>655</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>656</sup> Zur La tiranna siehe Quarti 1935: Übersicht zur Schlachtordnung nach 752; Bicheno 2003: 318.

<sup>657</sup> ASDN, Sant’Ufficio, 15.202 (1572), Hasan aus Lepanto: fol. 2<sup>r</sup> f. Boccadamo 2010: 68.

<sup>658</sup> Baer 2004, Peirce: *Morality Tales*.

lich zum Islam konvertierte. Offen gab er zu, eine Moschee mehrfach gemeinsam mit seinem Herrn (*p[at]rone*) betreten und Muḥammad angebetet zu haben.<sup>659</sup> Er gab an, vor circa vier Jahren von christlichen Schiffen ‚befreit‘ und nun schließlich nach Neapel gebracht worden zu sein, wo er sich auf der Galeere *La fortuna* befand, die auch bei *Lepanto* gekämpft hatte.<sup>660</sup> Dass sich unter den in Neapel vorsprechenden Konvertiten also auch solche fanden, die auf ligistischen Galeeren als Rudersklaven bei *Lepanto* gekämpft hatten und nun als Christen Anerkennung zu finden und ihren Servilitätsstatus zu überwinden hofften, belegt auch die Geschichte Antonello de Gaudios aus Kalabrien. Er geriet vor knapp 15 Jahren in Gefangenschaft und diente acht Jahre in Algier, wo er zum Islam konvertierte. Antonello bekannte vor der Inquisition, in die Moschee gegangen zu sein, allerdings habe er dort lediglich die Sachen seines Herrn eingesammelt und nichts dergleichen getan, was die *turchi* in ihren Gotteshäusern machen.<sup>661</sup> Als Christen das osmanische Schiff, auf dem er sich befand, vor circa sieben Jahren eroberten und ihn nach Mallorca brachten, wurde er dort auf neapolitanische Galeeren verfrachtet und schließlich nach Neapel gebracht, wo er sich auf *La Invidia* befand, einer Galeere, die auch an der Schlacht bei *Lepanto* teilnahm. Bereits vor drei Jahren sei er rekonvertiert, als er sich auf der neapolitanischen Galeere *Santa Barbara* befand, die 1571 ebenfalls an *Lepanto* beteiligt war. Dort hatte ihn der *cappellano*, an dessen Namen er sich nicht mehr erinnerte, nur unter der Bedingung seiner späteren *riconciliazione* betreut, die er durch sein Erscheinen vor der Inquisition zu erlangen beabsichtige.<sup>662</sup> Die Inquisitionsverhandlungen stellten also eine Möglichkeit dar, eine Konversion durch die formal-institutionelle Wiederaussöhnung gewissermaßen gültig werden zu lassen. Damit war *Lepanto* nicht allein für osmanische, sondern auch für ligistische Konvertiten eine Gelegenheit, erfolgreich die Bestätigung ihres Status’ als Christen zu erbitten.

Einige der neapolitanischen Inquisitionsakten von 1571/72 sind bedauerlicherweise aufgrund des schlechten Materialzustands für die Benutzung gesperrt.<sup>663</sup>

<sup>659</sup> ASDN, Sant’Ufficio, 15.188 (1572), Menollo de Giovanni greco: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>660</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup>, 2<sup>v</sup>. So hieß auch die an *Lepanto* beteiligte Galeere des venezianischen Kommandeurs Andrea Barbarigo. Quarti 1935: Übersicht zur Schlachtordnung nach 752.

<sup>661</sup> ASDN, Sant’Ufficio, 15.209 (1572), Antonello de Gaudio aus Kalabrien: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>662</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup>, 2<sup>v</sup>. Zur *La Invidia* und *Santa Barbara* vgl. Quarti 1935: Übersicht zur Schlachtordnung nach 752. Diese Bewertung des Falles von Antonello de Gaudio führt die Erhöhung der von Rostagno 1983: 43 angeführten 13 auf 14 Fälle mit sich.

<sup>663</sup> Nicht konsultierbar waren folgende Akten mit Apostasievorwürfen zum Islam aus den Jahren 1571/72: ASDN, Sant’Ufficio, 15.189 (1572), Filippo Saragosa; 15.197 (1572), Leonardo Defendente; 15.201 (1572), Nicola de Giovanni; 15.205 (1572), Marcello Bulule; 15.206 (1572), Nicola Panioto; 15.207 (1572), Ursapia de Giorgio; 15.208 (1572), Pietro Antonio di Giovanni Nupulo; 15.210 (1572), Giovanni Nicola Riccio; 15.211 (1572), Hasan *turco*, Costantino *greco*, Agostino Imperato, Tommaso Pandolfo, Giovan Giacomo Rumolo; 17.217 (1572-1573), Filippo Carofavo (Garofato). Diese Fälle werden freilich nicht in der Gesamtzahl von 14 Konvertiten berücksichtigt, die bei *Lepanto* gefangen genommen wurden und direkt darauf in Neapel ihre *riconciliazione* erbaten.

Bevor sie aber für Historikerinnen und Historiker unzugänglich wurden, wertete Giuliana Boccadamo einige dieser Akten aus, sodass sich ihrer Studie weitere Hinweise darauf entnehmen lassen. Sie weist auf den Fall von Giovanni Nicola Riccio aus dem süditalienischen Torchiara hin, der 1562 von Muslimen gemeinsam mit weiteren siebzig Bewohnern der kampanischen Ortschaft gefangengenommen und nach Tripoli und Istanbul gebracht worden war. Während der Seeschlacht von Lepanto wurde er von den Venezianern gefangengesetzt, die ihn als *turco* an einen Händler aus Bergamo verkauften. Dieser wiederum kontaktierte Nicolas Vater, um ihn zu einer Geldzahlung für dessen Loskauf zu bewegen. 1572 erschien er dann in Neapel vor dem Inquisitionstribunal, um als Heimkehrer seinen religiösen Status abzusichern.<sup>664</sup> Der Konvertit Nicola de Giovanni war ebenfalls bei *Lepanto* erbeutet und nun der direkten Aufsicht des Galeerenkapitäns Francesco Moriglio unterstellt worden.<sup>665</sup>

Mit den Galeeren kamen aber nicht nur die bei *Lepanto* gefangengesetzten Konvertiten nach Neapel, sondern auch solche ‚Renegaten‘, die die Liga-Galeeren während kleiner Scharmützel erbeutet oder an einer der Hafenstädte aufgesammelt hatten. Beispielsweise geriet der aus Ragusa stammende Konvertit Giovanni di Mattia vor der Insel Ponza in christliche Herrschaft, wurde nach Neapel gebracht und stellte sich hier dem Inquisitionstribunal.<sup>666</sup> Eine andere neapolitanische Galeere nahm den Konvertiten Andrea Leccha aus Ulcinj auf der Insel Lefkada auf.<sup>667</sup> In Sizilien ging Giovan Battista Toloso aus Valencia, der vor knapp elf Jahren auf dem Weg nach Mallorca versklavt und nach Algier verschleppt worden war, an Bord der Galeere Moriglia. Er diente seinem Herrn auf der osmanischen Flotte und floh, als diese bei Kreta anlegte, auf die Burg von Iraklio, wo ihn die Christen für einen Spion hielten und nach Messina schickten. Dort kaufte ihn schließlich ein Grieche, der ein Mitglied der Besatzung der neapolitanischen Galeere Moriglia war.<sup>668</sup> Ein weiterer von den spanischen Liga-Galeeren von Sizilien nach Neapel gebrachter Konvertit war der Russe Stepan, der gemeinsam mit seinen Eltern zur Zeit der Belagerung Maltas (1565) in seiner Heimat von Osmanen erbeutet und nach Istanbul gebracht worden war.<sup>669</sup> Er ruderte auf der osmanischen Galeere Capitana bei Zypern, wo er gemeinsam mit einem anderen Sklaven den Kommandeur ermordete und nach Neapel fliehen konnte.<sup>670</sup> Auch der portugiesische Konvertit João Palomba, der bereits vor zehn Jahren von neapolitanischen Galeeren aus osmanischer Gefangenschaft befreit, dann nach Spanien ge-

---

<sup>664</sup> Boccadamo 2010: 71.

<sup>665</sup> Ebd.: 68.

<sup>666</sup> ASDN, Sant'Ufficio, 15.185 (1572), Giovanni di Mattia aus Ragusa: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>667</sup> Ebd., 14.177 (1571), Andrea Leccha aus Ulcinj: fol. 1<sup>r</sup> f.

<sup>668</sup> Ebd., 15.184 (1572), Giovan Battista Toloso aus Valencia: fol. 1<sup>r</sup>-2<sup>v</sup>.

<sup>669</sup> Ebd., 15.211 (1572), Stepan („Stefanus russu“) aus den „Regni russie“: fol. 1<sup>r</sup>. Er spricht einerseits von zehn Jahren, andererseits vom „guerra de malta“.

<sup>670</sup> Ebd.: fol. 2<sup>r</sup>.



schaft und schließlich wiederum nach Neapel gebracht worden war, erbat die Rekonversion.<sup>671</sup> Wie dieser Portugiese war auch der Ungar Miklós, nachdem er der osmanischen Gefangenschaft entgangen und zum Katholizismus konvertiert war, bereits mehrfach verkauft worden.<sup>672</sup> Die (Re)Konvertiten blieben also letztlich Apostaten – und konnten als solche wie Sklaven verkauft werden – bis ihnen die *riconciliazione* zugesprochen wurde, die sie nun vom Inquisitionstribunal in Neapel zu erlangen beabsichtigten.<sup>673</sup> Im Zuge des Zypernkrieges wurde den Konvertiten diese ‚Wiedervereinigung‘ und ‚Aussöhnung‘ mit der römisch-katholischen Kirche zugestanden, wenn sie die Konversion als Gewaltanwendung beschrieben, dem „falschen jüdisch-mahommedanischen Glauben und jeder Apostasie und [jedem] falschen Glauben“<sup>674</sup> abschwören sowie ein Glaubensbekenntnis mündlich ablegten und schriftlich gegenzeichneten. Neben dem bei *Lepanto* erbeuteten Hasan musste sich lediglich der von Zypern geflohene Stepan gegenüber skeptischen Nachfragen rechtfertigen.

Woher wisse er überhaupt, so der Inquisitor, als Christ geboren zu sein?

Seine Mutter habe es ihm erzählt.

Und was war daraufhin seine Absicht?

Stepan erwiderte, er wollte sofort als Christ leben.

Und was genau habe er, so bohrte das Tribunal in Neapel weiter, für seine Rückkehr zum Christentum getan?

„Nichts“, so Stepan, denn „ich war klein und konnte mit niemandem [darüber] sprechen“.<sup>675</sup>

Es folgten die obligatorischen Fragen nach dem Gotteshausbesuch und der möglichen Tortur anderer Christen.

Stepan verneinte, aber er habe Fleisch auch an den Fastentagen gegessen.

Doch das Tribunal bohrte weiter: Hatte er jemals gegen Christen gekämpft und dafür Sold erhalten?

Stepan verneinte erneut und betonte, dass er noch ein Kind gewesen sei und deshalb freilich nicht als Soldat gedient habe.<sup>676</sup>

<sup>671</sup> Ebd., 15.191 (1572), João Palomba aus „balasciosa de la rai de portogallo“ (ebd.: fol. 1<sup>v</sup>).

<sup>672</sup> Ebd., 15.200 (1572), Nicolo (Miklós) aus Ungarn (aus „stichetta“). Er berichtet, vor sechs Jahren auf einer osmanischen Galeere, die sich in Apulien befand, auf eigenem Wunsch hin zum Katholizismus konvertiert zu sein. Als ihn ein Christ erbeutete, verkauft er ihn an den „S.<sup>or</sup> fabio russo“, der ihn an eine „galera de nap. demari“ weiterverkaufte. Dann sei er auf die neapolitanische Galeere Sant’Angelo gelangt und erbat nun *riconciliazione* (ebd.: fol. 1<sup>v</sup>).

<sup>673</sup> Boccadamo 2010: 113.

<sup>674</sup> ASDN, Sant’Ufficio, 14.177 (1571), Andrea Leccha aus Ulcinj: fol. 1<sup>v</sup>: „falsa fede Judaica mahomettana et ogne apostasia et falsa fede“.

<sup>675</sup> Das hier nachgezeichnete Verhör findet sich in ebd., 15.221 (1573), Stepan („Stefanus rus-su“) aus den „Regni russie“: fol. 1<sup>v</sup>. Ebd. auch: „nulla“; „Io era piccolo et no[n] poteua parlar co[n] nesciuno“.

<sup>676</sup> Ebd.: fol. 1<sup>v</sup> f.

Letztlich wurde auch ihm das Ersuchen um Wiederaussöhnung gewährt, mit der Auflage, im Besitz seines neapolitanischen *patrone* Ferrante di Sanguine zu bleiben und von Giovan Pietro Africano, einem anderen Konvertiten, betreut zu werden. Bei einem möglichen religiösen Fehlverhalten drohte ihm die Galeerenstrafe.<sup>677</sup> Die religiöse Wiederaufnahme war also in soziale Klientelverhältnisse eingebettet, die die religiöse Aufsicht gewährleisteten und die Wiedereingliederung erleichtern sollten. Mit einer solchen „Wiederaussöhnung“ (*riconciliazione*) wurden die Verhörten offiziell in die Gemeinschaft jener Religion aufgenommen, die sie laut eigenen Aussagen als „Söhne Gottes“ im Herzen nie verlassen hatten.<sup>678</sup> Sie nahm den Konvertiten den Status des Apostaten, und belegte durch Ritual und Papier die Wiedereingliederung in die christliche Gesellschaft im Hinblick auf den Heilsstatus des Verhörten, womit die Wiederaussöhnung es den Rekonvertiten ermöglichte, sich als Christen in dieser Gesellschaft sozial neu zu situieren.<sup>679</sup> Es handelte sich bei den Inquisitionsprozessen demnach durchgängig um solche Wiederaussöhnungsverhandlungen (*atti di riconciliazione*), und damit keineswegs um Strafprozesse im engeren Sinne. Der Fall des Tommaso Pandolfo, der sich nach seiner *riconciliazione* erneut entschied, als *turco* zu leben und zu sterben und im Osmanischen Reich, wie es in den Akten seines später folgenden Inquisitionsprozesses geschrieben steht, „mit mehr Freiheit zu leben“<sup>680</sup>, zeigt aber auch, dass die Wiederaussöhnung zunächst im Ritual und auf dem Papier stattfand; die vom Tribunal gewünschten Konsequenzen im Leben der Betroffenen konnten auch ausbleiben.<sup>681</sup> Tommaso war bereits während seiner zwölfjährigen Gefangenschaft bei den *turchi* zum Islam konvertiert, hatte in Neapel die *riconciliazione* erlangt und plante schließlich nicht nur als Muslim in das Osmanische Reich zurückzukehren, sondern auch einigen Sklaven zur Flucht zu verhelfen. Das Urteil der Inquisition fiel eindeutig aus: Tommaso erhielt die Todesstrafe.<sup>682</sup>

Doch was geschah, wenn die Betroffenen keine *riconciliazione* vor der Inquisition erbateten? Viele Konvertiten, die nicht sofort vor dem Tribunal erschienen, verbrachten Jahre als Sklaven (*schiavi*) und Sträflinge (*forzati*) auf christlichen Galeeren und versuchten dann schließlich doch durch einen Inquisitionsprozess die Wiederaussöhnung und Rekonversion zu erlangen, um ihrem Servilitätsstatus zu entgehen. Orosco de Velles, Giorgio Carroba, Costantino Sciacca, Giuseppe Bitiscio und Costantino Sciacca warteten zwischen einem und drei Jahrzehnten, bevor sie sich in einem solchen Prozess mit der römisch-katholischen Kirche versöh-

<sup>677</sup> Ebd., 14.177 (1571), Andrea Leccha aus Ulcinj: fol. 5<sup>v</sup>; Boccadamo 2010: 58 f., 126.

<sup>678</sup> Im Original im Singular: ASDN, Sant'Ufficio, 14.177 (1571), Andrea Leccha aus Ulcinj: fol. 4<sup>r</sup>: „figliolo de Dio“.

<sup>679</sup> Zum Konversionsverdacht gegenüber aus dem Osmanischen Reich heimkehrenden, vormaligen Gefangenen und Sklaven siehe Ulbrich 2006: 106.

<sup>680</sup> Rostagno 1983: 87: „per vivere con più libertà“.

<sup>681</sup> Ebd.: 35, 58, 86 f.

<sup>682</sup> Ebd.: 35, 58, 86 f.; Boccadamo 2010: 100 f.

ten'.<sup>683</sup> Die Abschwörung vom Islam und Wiederaussöhnung mit dem Katholizismus sowie die Rekonversion bewirkte allerdings nicht zwangsläufig eine Verbesserung der persönlichen Situation der gefangengenommenen ‚Renegaten‘. In übergroßer Mehrzahl blieben sie weiterhin als Sträflinge auf den Ruderbänken der Galeeren.<sup>684</sup> Umso fragwürdiger dürfte es manchen Akteuren erschienen sein, sich der juristischen Prozedur zu unterziehen und die eigenen religiösen ‚Verfehlungen‘ zuzugeben. Angesichts der geringen Zahl von lediglich 15 (mit den gesperrten und aus Boccadamos Studie rekonstruierten Fällen 17) vor dem neapolitanischen Inquisitionstribunal erschienenen Konvertiten, die bei *Lepanto* gekämpft hatten, gegenüber der großen Anzahl von während der Seeschlacht ‚befreiten‘ Christinnen und Christen, die gemeinhin auf 15.000 geschätzt wird,<sup>685</sup> sowie der Massenhaftigkeit, die das Phänomen der Konversion zum Islam in jener Zeit besaß, ist davon auszugehen, dass ein nicht unbeachtlicher Anteil der bei *Lepanto* gefangengesetzten ‚Renegaten‘ ihre Konversion verheimlichte. Bis dato ist keine Archivalie bekannt, die Aufschluss über eine solche Begebenheit gäbe, was sowohl der Überlieferungssituation geschuldet sein dürfte, als auch erste Rückschlüsse darauf zulässt, dass die Akteure, die sich nicht zu erkennen gaben, ihre Rolle offensichtlich gut zu spielen wussten. Allerdings ist im Archiv der römischen Glaubenskongregation ein hierfür besonders aufschlussreicher, bis dato nicht ausgewerteter Aktenkorpus überliefert, der einen vergleichbaren Inquisitionsfall jener Jahre enthält und hier deshalb als *mögliche* Geschichte untersucht werden soll: Als eine Geschichte, die verdeutlicht, welche Handlungsräume für Konvertiten als vermeintliche Christen bestanden, die bei *Lepanto* ‚befreit‘ worden sind.

Am 12. Juni 1585 bekannte die aus Orbetello stammende Caterina Cuova vor der Inquisition in Siena, mit einem „Ungläubigen, das heißt einen Türken oder Juden“, verheiratet zu sein.<sup>686</sup> Als vermeintlichen Beweis führte sie an, dass ihr Mann Gonzales Almeida, den sie vor sechs Monaten geehelicht hatte, kein christliches, sondern ein „schlechtes Leben“ führe: Freitags, sonnabends und sogar während des vorosterlichen Fastens esse er Eier, Käse sowie Fleisch und zum Osterfest selbst gehe er weder zur Beichte noch zur Kommunion.<sup>687</sup> All das, so Caterina weiter, wollte sie ursprünglich gar nicht melden, bis sie während des Geschlechtsaktes festgestellt hatte, dass ihr Mann beschnitten war. Gonzales, der mehrfach – letztlich erfolglos – zu verhindern versucht hatte, dass Caterina sein Glied sehe, habe ausweichend geantwortet, als die Gattin ihn zur Rede stellte, dass man Schlechtes beziehungsweise Böses (*male*) mit seinem Penis gemacht habe.<sup>688</sup> Die

<sup>683</sup> Ebd.: 23, 70.

<sup>684</sup> Ebd.: 68 ff., 99.

<sup>685</sup> Braudel 2001: Bd. 3, 278.

<sup>686</sup> ACDF, Siena, processo 11, fasc. 13: fol. 524<sup>r</sup>-525<sup>v</sup>, Aussage von Caterina Cuova. Zitat auf ebd.: fol. 525<sup>r</sup>: „infidele, cioe turcho, o, giudeo“.

<sup>687</sup> Ebd.: fol. 525<sup>r</sup>, 543<sup>f</sup>, Aussagen von Caterina Cuova. Hier fol. 525<sup>r</sup>: „mala vita“.

<sup>688</sup> Ebd.: fol. 524<sup>v</sup> f., Aussage von Caterina Cuova: „[...] et hauendolo io represso di talcosa diceua non uolersi confessare, necomunicare, fin'che non faceua le sue uendette, ilche e

Anzeige führte einen Prozess nach sich, der insgesamt über einhundert Folio-Seiten umfasst.<sup>689</sup>

Noch am selben Tag verhörte der Inquisitor den Spanier Francisco Mudar. Der aus Toledo stammende Soldat gab an, den angeklagten Gonzales aus Algier zu kennen und ihn nun in Orbetello, wo sein Regiment lagerte, wiedererkannt zu haben. Als Francisco von der Hochzeit erfuhr, stellte er Gonzales, Caterina und deren Mutter Maddalena zur Rede. Daraufhin kam es zum Eklat: Während Maddalena ihre Tochter anwies, zu ihrem Ehemann zurückzukehren, verwehrt sich Caterina. „Weil [...] Gonzales ein Renegat ist“, so habe Caterina laut Franciscos Aussage gemeint, „war er nicht mein Ehemann“ und „kann nicht mein Ehemann sein“.<sup>690</sup> In diesem Gespräch, wie es Francisco vor der Inquisition schilderte, habe Gonzales schließlich zugegeben, in jungen Jahren von *mori* vor Tanger nach Algier verschleppt und dort beschnitten worden zu sein. Zunächst gab er vor, er sei durch den Loskauf nach Italien gekommen, was Francisco ihm aber nicht abnahm. Die Frage des Spaniers, ob Gonzales nach seiner Rückkehr vor dem Papst oder vor einem anderen Kleriker um Absolution gebeten und eine *riconciliazione* erlangt habe, verneinte Gonzales.<sup>691</sup> Im Laufe des Prozesses bestätigten auch andere Soldaten diese Aussage.<sup>692</sup> Gonzales hatte also nicht jene Prozedur über sich ergehen lassen, die hier bereits für die vor dem Inquisitionstribunal in Neapel erscheinenden Konvertiten von *Lepanto* dargestellt wurde. Damit war er offiziell kein Mitglied der römisch-katholischen Kirche, sondern weiterhin ein Apostat. Hier soll der umfangreiche Prozess nicht allzu detailliert nachgezeichnet werden. Vielmehr geht es an dieser Stelle darum, am Beispiel von Gonzales zu rekonstruieren, welche Handlungsspielräume aus *Lepanto* zurückkehrende ‚Renegaten‘ besaßen, um trotz ihrer Konversion zum Islam in einer christlichen Gesellschaft leben zu können. Wie konnten sie ihre Konversion zumindest eine Zeit lang verheimlichen oder so verhandeln, dass sie sozial akzeptiert war? Zu welchen Konsequenzen konnten solche Handlungen führen?

Im Laufe des Prozesses wurde der sofort inhaftierte Gonzales von einigen vor-maligen Sklaven aus Algier erkannt und als *turco* beschrieben.<sup>693</sup> Viele kannten ihn aus einem Schneiderladen in Algier, wo er muslimische Kleidung getragen haben

---

notando la sua mala vita usando con lui come mio marito continuame[n]te et piu et piu uolte hauendoli toccato il membro naturale. et uirile l'ho ritrouato tagliato, benche non ha mà uoluto, che io lo ueda, si bene piu uolte gl'ho fatto instantia di uederlo, ma lui me respondeua che nel detto membro uirile ci hauea hauto male, perilche io tengo per certo, che egli sia infidele, cioe turcho, o, giudeo“.

<sup>689</sup> Ebd.: fol. 524<sup>r</sup>-641<sup>v</sup>.

<sup>690</sup> Ebd.: fol. 525<sup>v</sup>-530<sup>r</sup>, Aussage von Francisco Mudar. Zitat ebd.: fol. 529<sup>r</sup>: „[...] perche non era suo marito, et essa [...] respose perche detto Gonzales e rinegato, et pero no[n] po essere mio marito“.

<sup>691</sup> Ebd.: fol. 529<sup>v</sup> f., Aussage von Francisco Mudar.

<sup>692</sup> Ebd.: fol. 553<sup>r</sup>, Aussage des Mateo Medrano.

<sup>693</sup> Zu seiner Inhaftierung vgl. ebd.: fol. 554<sup>r</sup> f., Aussage von Gonzales Almeida.

soll, was ihn als Muslim kennzeichnete. Gonzales betonte hingegen, dass er nur jene Kleidung besaß, die alle christlichen Sklaven in Algier zu tragen hatten.<sup>694</sup> Einige ehemalige Sklaven sagten allerdings übereinstimmend vor der Inquisition aus, dass Gonzales diese muslimischen Sachen schließlich einfach gegen christliche Kleidung eingetauscht habe: „Dann, in Rom, war er als Christ gekleidet, und dort, in Algier, war er als Türke gekleidet“.<sup>695</sup> Gonzales' Kleidungspraktiken sind also von Zeugen vor der Inquisition als Praktiken der religiösen Verkleidung und Verstellung beschrieben worden. Der vormalig versklavte, spanische Soldat Jerónimo, der in Algier auch zum Islam konvertiert war und anschließend im Sant'Uffizio auf Sardinien eine *riconciliazione* erwirkt hatte, vermochte weitere Details zu Gonzales' Reise nach Italien anzugeben: Gonzales befand sich mit der Galeere seines nordafrikanischen Patrons auf dem Weg nach Chios, als das Schiff im Golf von Venedig von venezianischen Galeeren erobert wurde. Währenddessen hatte sich Gonzales unter die christlichen Sklaven gemischt und deren Kleidung angezogen, sodass er von den Venezianern als versklavter Christ ‚befreit‘ worden war.<sup>696</sup> In einer späteren Befragung bestätigte Gonzales diese Aussage über seine Rückkehr. Sein Verhalten rechtfertigte er mit drei Gründen: Erstens sei bekannt, dass die Venezianer normalerweise ‚Renegaten‘ sofort töteten. Damit schilderte er seine Verstellung als alternativlose Notwendigkeit des Überlebens. Zweitens habe er seinem fliehenden Herrn zugerufen, dass er nicht mit ihm fliehen, sondern in das „Land der Christen“<sup>697</sup> zurückkehren wolle. Folglich betonte der Angeklagte dadurch seine eigenen Handlungsräume, um die Verkleidung als seine Entscheidung und als Willen zur Rückkehr zu beschreiben. Drittens führte er gegenüber dem Inquisitor an, dass er die anderen Christen davon überzeugt hatte, ihn nicht zu verraten, indem er kundtat, dass er Christ werden und sich in Rom mit der Kirche wieder aussöhnen wolle.<sup>698</sup> Hiermit dokumentierte er nicht nur, dass er eine *riconciliazione* ursprünglich angestrebt habe, sondern auch, dass er in dieser Situation als Christ von Christen anerkannt – nämlich nicht verraten – worden war.

Von dieser Galeere aus führte sein Weg über Apulien und Rom in das toskanische Orbetello.<sup>699</sup> Manche der in Siena von der Inquisition verhörten, vormaligen Sklaven wollten auch gesehen haben, wie der *turco* Gonzales andere Christen in Algier bespuckt habe.<sup>700</sup> Auch Jerónimo führte an, dass Gonzales gemeinsam mit anderen ‚Renegaten‘ versklavte Christen als „Hunde“ beschimpft und gepei-

<sup>694</sup> Ebd.: fol. 557<sup>r</sup> f., Aussage von Gonzales Almeida.

<sup>695</sup> Ebd.: fol. 531<sup>v</sup>: fol. 546<sup>v</sup> ff., Aussagen von Pedro Fonseca. Zitat auf ebd.: fol. 532<sup>r</sup>: „poi in Roma era uestito da Cristiano, et la i[n] Algieri era uestito da Turco“ [Unterstreichung im Original, S. H.].

<sup>696</sup> Ebd.: fol. 563<sup>r</sup> ff., Aussage von „Hieronymus Ignigler miles hispanus“.

<sup>697</sup> Ebd.: fol. 567<sup>v</sup>: „terra di Cristiani“.

<sup>698</sup> Ebd.: fol. 567<sup>r</sup> ff., 624<sup>v</sup>, Aussagen von Gonzales Almeida.

<sup>699</sup> Dies waren die Stationen seiner Reise: ebd.: fol. 624<sup>r</sup>, Aussage von Gonzales Almeida.

<sup>700</sup> Ebd.: fol. 547<sup>v</sup>, Aussage von Pedro Fonseca.

nigt habe.<sup>701</sup> Dass es sich dabei zweifelsfrei auch um die Aktivierung bestehender Stereotype in der Wahrnehmung von Konvertiten handelte, belegt die spätere Aussage eines Zeugen, der anführt, dass sämtliche ‚Renegaten‘ sowieso bei jedweder Gelegenheit den versklavten Christen Schlechtes antun würden.<sup>702</sup> Gonzales hingegen bestritt vehement, jemals christliche Sklaven schlecht behandelt oder beleidigt, geschweige denn ihnen ins Gesicht gespuckt zu haben.<sup>703</sup>

Gonzales, der ursprünglich aus dem portugiesischen Caminha stammte, verneinte im Laufe des Verhörs weder seine Gefangennahme als Zwölfjähriger noch seine Konversion. Er betonte aber, dass er immer habe fliehen wollen.<sup>704</sup> Zudem gab der Konvertit an, zwei Mal in Gefangenschaft gelebt zu haben. Zwischen- durch soll sein Vater, der sich ebenfalls eine Zeit lang in Nordafrika aufhielt, für sich und seinen Sohn eine *bolla* erhalten haben, die beide eindeutig als Christen ausgewiesen und ihm als Konvertiten Absolution erteilt hatte. Aus diesem Grund erachtete es Gonzales auch nicht für nötig, in Rom erneut um ein solches Dokument zu ersuchen. Allerdings seien diese Schriftstücke verloren gegangen, als sein Vater starb.<sup>705</sup> Es handelt sich hierbei also um eine lebensgeschichtliche Rechtfertigungsargumentation für die ausbleibende *riconciliazione*, in der durch Erzählungen über Gegenstände wie Texte der Textur von Lebensabschnitten Sinn verliehen wurde. Auch in seiner späteren Aussage betonte er, dass er in Rom die Schande (*vergogna*) nicht bekanntmachen wollte, *turco* gewesen zu sein, weil er „guten Herzens“ Christ ist und davon ausging, dass dies genüge.<sup>706</sup> So wie Gonzales' Heilsstatus auf einmal durch diese Aussage weniger klar zu sein schien, als es die Denunziationen zunächst vermuten ließen, so wurde auch das äußere Zeichen seiner Konversion fragwürdig. Denn Gonzales gab an, dass seine Beschneidung ursprünglich als medizinische Maßnahme durchgeführt worden sei.<sup>707</sup> Manche verhörten, vormaligen Sklaven berichteten jedoch, dass Gonzales nach einem Jahr in Algier – während er das zweite Mal in Gefangenschaft war – konvertierte und dabei beschnitten wurde.<sup>708</sup> Sollte dies stimmen, wäre zu vermuten, dass er nach den

<sup>701</sup> Ebd.: fol. 564<sup>v</sup>, Aussage von „Hieronymus Ignigler miles hispanus“. Zu dieser Alterität generierenden Zuschreibungsmetapher siehe insbesondere Hampton 1993.

<sup>702</sup> ACDF, Siena, processo 11, fasc. 13: fol. 596<sup>r</sup> f., Aussage von „Dominus hyeronimus Hygnigus miles hispanus“ (womöglich identisch mit „Hieronymus Ignigler miles hispanus“; ebd.: fol. 560<sup>v</sup>): „che, e, la uerita, che li renegati tutti, sempre quando hanno Comodita fanno male alli Cristiani“.

<sup>703</sup> Ebd.: fol. 569<sup>r</sup>, 625<sup>r</sup>, Aussage von Gonzales Almeida.

<sup>704</sup> Ebd., 533<sup>v</sup> f., 537<sup>r</sup> f., 555<sup>r</sup>, Aussagen von Gonzales Almeida.

<sup>705</sup> Ebd.: fol. 555<sup>v</sup>, 557<sup>r</sup>, Aussage von Gonzales Almeida. Dort steht, dass „suo padre morse nella giornata del Re di Portugallo“, wobei es sich um einen Hinweis auf die Schlacht von Alcácer-Quibir (1578) handeln dürfte. Zur Versklavung von Gonzales während dieser Schlacht siehe auch ebd.: fol. 561<sup>r</sup> f., Aussage von „Hieronymus Ignigler miles hispanus“.

<sup>706</sup> Ebd.: fol. 568<sup>v</sup>, Aussage von Gonzales Almeida: „[...] no[n] confesso d'essera Turco per la uergona, che p[er] hauere buon'cuore di essere cristiano che questo bastasse“ [Unterstreichung im Original, S. H.].

<sup>707</sup> Ebd.: fol. 556<sup>r</sup> f., Aussage von Gonzales Almeida.

<sup>708</sup> Ebd.: fol. 561<sup>r</sup> f., Aussage von „Hieronymus Ignigler miles hispanus“.

Erfahrungen der ersten Gefangenschaft seinen Status während der zweiten Gefangenschaft durch den Glaubenswechsel neu definieren wollte. Der Verweis auf einen ärztlichen Eingriff müsste dann als Schutzmaßnahme und Interpretationsakt verstanden werden, um das körperliche Zeichen seiner Konversion retrospektiv so umzudeuten, dass es als sozial und religiös akzeptiertes Zeichen gelten konnte. Aber auch einige andere Zeugen widersprachen der Aussage Gonzales', dass seine Beschneidung keine religiöse, sondern eine medizinische Maßnahme gewesen sei. Die Sklaven führten an, dass der Penis von Gonzales so aussehe, wie auch derjenige anderer *turchi*, und dass sich dessen Beschneidung zudem ganz grundsätzlich von der jüdischen Zirkumzision unterscheide.<sup>709</sup>

Die vor dem Inquisitionstribunal ausgetragenen Debatten um die Deutung des beschnittenen Gliedes als Zeichen der Konversion brachten es mit sich, dass auch Caterina im Zuge der Untersuchungen zunehmend in Bedrängnis geriet. Denn das Inquisitionstribunal suchte nachdrücklich zu ergünden, weshalb sie erst ein halbes Jahr nach der Eheschließung die Beschneidung ihres Mannes meldete, wengleich sie doch – wie selbst angegeben – bereits nach zwei Monaten davon erfuhr.<sup>710</sup> Insofern sie ihren Ehemann erst anzeigte, nachdem Francisco Mudar vor Caterinas Mutter Gonzales der Konversion bezichtigt und nachdem er seine Beschneidung auch gegenüber dem Mitsoldaten Antonio Hernandes bereits zugegeben hatte, stand die Vermutung im Raum, Caterina habe ihren Ehemann erst dann angeklagt, als die Gerüchte in der Stadt bereits zirkulierten und die Ehe nicht mehr aufrechtzuerhalten war.<sup>711</sup> Dafür sprach auch, dass Gonzales selbst unter Folter die Zeugenaussagen bestritt, Christen gequält und, was seine Gattin betont hatte, die Fastentage nicht korrekt eingehalten zu haben. Gleichfalls sagte Gonzales aus, dass er immer zur Beichte und Kommunion erschienen sei.<sup>712</sup> Caterina rechtfertigte ihr Vorgehen daraufhin dadurch, dass sie erst nach einem gewissen Zeitraum habe realisieren können, wie oft sich Gonzales der Verfehlungen – sie geht hier offensichtlich nur auf die Nichteinhaltung der Speisegebote ein – schuldig gemacht habe.<sup>713</sup>

Insgesamt lässt die Quelle verschiedene Lesarten zu. Zunächst die obrigkeitliche Sichtweise, die in Gonzales einen Apostaten sah, der sich als Nicht-Christ und ‚Ungläubiger‘ heimlich in die christliche Gesellschaft eingeschlichen hatte, indem er die Institution der Ehe nutzte. Ihn zu überführen, unternahmen die Inquisitoren von Siena, die Franziskanermönche Antonio Guerreschi da Proceno und Giuliano Caùsi da Mogliano, Untersuchungen, die immerhin über zwei Jahre hinweg

<sup>709</sup> Ebd.: fol. 540<sup>v</sup>, Aussage von „Franc. sens de Aiala Caporalis in comitua“ sowie ebd.: fol. 541<sup>v</sup>.

<sup>710</sup> Ebd.: fol. 543<sup>r</sup> f., Aussage von Caterina Cuova.

<sup>711</sup> Ebd.: fol. 560<sup>r</sup> f., Aussage von Gonzales Almeida.

<sup>712</sup> Ebd.: fol. 622<sup>r</sup>-623<sup>v</sup>, 625<sup>r</sup>, Aussagen von Gonzales Almeida. Er habe lediglich Eier gegessen, diese aber „con licenza d[e]l S.<sup>r</sup> Priore“. Ebd.: fol. 625<sup>r</sup>.

<sup>713</sup> Ebd.: fol. 543<sup>r</sup> f., Aussage von Caterina Cuova.

und sowohl in Siena selbst als auch in Salamanca stattfanden. Offenbar war auch der Kardinal Giacomo Savelli an den Examinationen beteiligt.<sup>714</sup> Gonzales, der seine Version der Geschichte in einem nicht überlieferten, selbst verfassten spanischen Büchlein zu untermauern suchte,<sup>715</sup> legte ein Glaubensbekenntnis ab,<sup>716</sup> und wurde als Apostat der „Häresie Mohammeds“ – „im Zeichen der Wiederausöhnung und Buße“ – zu einer dreijährigen Galeerenstrafe verurteilt. Er hatte vier Mal jährlich zu beichten und für den Rest seines Lebens täglich zehn *Pater noster* und zehn *Ave Maria* zu beten.<sup>717</sup>

Die Prozessakten verdeutlichen aber auch die Möglichkeit einer zumindest teilweisen (Re-)Integration von ‚Renegaten‘ in das soziale Gefüge christlicher Herrschaften. Auffällig ist dabei zunächst, dass Gonzales ohne größere Probleme jahrelang in Orbetello leben und sich auch in Porto Ercole und Rom aufhalten konnte, ohne als Konvertit aktenkundig zu werden. Er ging seiner Tätigkeit als Soldat nach,<sup>718</sup> was ihm offensichtlich genügend Einkommen bescherte, um als knapp 25-jähriger der 45-jährigen Maddalena als solch gute Partie für ihre 16-jährige Tochter Caterina zu erscheinen, dass sie deren Hochzeit maßgeblich initiierte, wenngleich sie den Bräutigam zuvor nicht kannte. Zu Weihnachten 1584 trat die Ehe dann kirchlich in Kraft.<sup>719</sup> Die Gerichtsverhandlung über die Geschehnisse um Gonzales Almeida, der von seiner Ehefrau auch liebevoll „Gonzalo“ genannt wurde,<sup>720</sup> erinnert an die Geschehnisse um den Franzosen Martin Guerre, der seine Gattin im 16. Jahrhundert verlassen hatte, dann erneut zurückkam und mit ihr gemeinsam lebte. Als nach Jahren ein anderer Mann angab,

<sup>714</sup> Die Prozessakten umfassen den Zeitraum vom 12. Juni 1585 bis zum 3. Mai 1587. Zu Salamanca siehe ebd.: fol. 581<sup>v</sup>, 583<sup>r</sup>, 622<sup>r</sup> f. Zu den Inquisitoren und Savelli vgl. u. a. ebd.: fol. 612<sup>r</sup>, 632<sup>v</sup>; Schwedt 2009: XLIII ff. Aus den Jahren des Prozesses gegen Gonzales Almeida sind die an den Inquisitor von Siena übersandten Briefe der Kongregation des Sant’Ufficio leider nicht erhalten. Siehe Simplicio 2009: 6.

<sup>715</sup> ACDF, Siena, processo 11, fasc. 13: fol. 636<sup>v</sup>, Urteilspruch des Inquisitors Giuliano Caùsi da Mogliano: „come appare nel tuo processo, et dipiu hai confessato medesimam[ente] come di sopra, qualm[ente] hai tenuto, et esercitato, un’libro scritto à penna ~~de tua mano~~, in lingua spagnola, et datone ancor’copia ad Altri pieno d’arte giudicaria d’indouinar’ il future pendente solo dalla uolontà de Dio, et dal’libero.“ Siehe auch ebd.: fol. 639<sup>v</sup>, finale Stellungnahme von Gonzales Almeida. Die autobiografischen Aufzeichnungen von Gonzales Almeida sind bis dato nicht aufgefunden worden, entsprachen aber einer üblichen Praxis der spanischen Inquisition: Amelang 2011.

<sup>716</sup> ACDF, Siena, processo 11, fasc. 13: fol. 638<sup>r</sup>-639<sup>v</sup>, finale Stellungnahme von Gonzales Almeida.

<sup>717</sup> Ebd.: fol. 637<sup>r</sup> f., Urteilspruch des Inquisitors Giuliano Caùsi da Mogliano. Ebd.: fol. 637<sup>r</sup>: „Heresia di Macometto“; „l’heresia Macomettana“; „in segno de reconciliatio[n]e et di penitentia“.

<sup>718</sup> Ebd.: fol. 524<sup>r</sup>, Aussage von Caterina Cuova.

<sup>719</sup> Ebd.: fol. 525<sup>v</sup>, Aussage von Caterina Cuova. Zu den Altersangaben vgl. ebd.: fol. 542<sup>r</sup>, Aussage von Caterina Cuova; ebd.: fol. 543<sup>v</sup>, Befragung von Maddalena Cuova; ebd.: fol. 553<sup>v</sup>, Befragung von Gonzales Almeida.

<sup>720</sup> Ebd.: fol. 542<sup>r</sup>, Aussage von Caterina Cuova. Mitunter nannte er sich selbst auch so: ebd.: fol. 623<sup>r</sup>, 625<sup>r</sup>, Aussagen von Gonzales Almeida.



Martin Guerre zu sein, kam es zu einer Gerichtsverhandlung, infolge derer ersterer als Betrüger überführt und hingerichtet wurde. In ihrer berühmten Monografie interpretiert Natalie Zemon Davis das Ränkespiel um Martin Guerre als Möglichkeit der Ehefrau Bertrande de Rols, eigene Vorstellungen über ihr Leben umzusetzen.<sup>721</sup> Diese Interpretation erscheint ebenso plausibel für den Fall von Gonzales: So wie Bertrande de Rols den ‚neuen‘ Martin Guerre erst preisgab, als die Streitigkeiten zwischen Martin und Bertrandes neuem Stiefvater Pierre Guerre überhandnahmen, so löste auch Caterina Cuova die Ehe mit Gonzales Almeida erst auf, als dieser vor Zeugen als Apostat entlarvt worden war und seine Konversion zum Islam vor seiner Ehefrau im Beisein von deren Mutter und einem spanischen Soldaten zugab. Es war also durchaus möglich, als nach Italien kommender vormaliger Christ und beschnittener Muslim eine Christin zu heiraten und durch soziale Vernetzungen akzeptiert zu sein. Ebenso konnte es geschehen, dass die Ehepartner die Vergangenheit des Gatten für sich behielten. Ab dem Zeitpunkt aber, ab dem der Ehemann auch Anderen als Apostat bekannt war, bedrohte dieses Wissen auch den Ehrstatus der Ehefrau; die Ehe war nicht mehr haltbar, wie Caterinas energisches Vorgehen gegen ihre Mutter, die einen Skandal verhindern wollte, sowie ihre Anklage belegen, die den Inquisitionsprozess gegen Gonzales erst beginnen ließ. Die Akzeptanz der Konversion war also durch soziale Beziehungen und den Ehrstatus der daran beteiligten Akteure verhandelbar.

Entsprechend waren Mitwisser numerisch gering zu halten und die Betroffenen mussten sich deren Stillschweigens versichern, sollte die Eingliederung eines Muslims in die katholischen Lebenswelten auch weiterhin glücken. Das veranschaulichen ebenso die Dokumente zu Gonzales Almeida. Dieser war – ungefähr fünf Jahre bevor es zur Anzeige in Siena kam – in einer Herberge an der Piazza Navona in Rom einem spanischen Soldaten namens Pedro Fonseca begegnet, der ihn ansprach. Fonseca teilte ihm mit, dass er als Sklave in Algier gewesen sei und ihn nun wiedererkannt habe, wenngleich Gonzales auch noch Jahre später gegenüber dem Inquisitor von Siena beteuerte, dass er sich nicht an Fonseca erinnern könne. In Rom fragte der Soldat und ehemalige Sklave erfolglos Gonzales darüber aus, ob er dessen Sohn kenne, der – so ist anzunehmen – von seinem Vater durch die Versklavung getrennt worden war. Beide übernachteten in der besagten Herberge, wo – laut der Aussage von Gonzales – Fonseca in dessen Bett kroch. Daraufhin kam es zu Handgreiflichkeiten und einem lautstarken Streit zwischen den beiden sowie dem Herbergsbesitzer, woraufhin Fonseca geflohen sei. Gonzales habe ihn erst in Orbetello wieder getroffen, wo er befürchten musste, dass seine Tarnung öffentlich aufflog. Er lud Fonseca daher zum Essen ein und bat ihn, den anderen nichts von seiner Vergangenheit zu berichten. Deshalb vermutete Gonzales zunächst auch, dass Fonseca – und nicht Caterina – ihn als ‚Renegaten‘ bei der In-

---

<sup>721</sup> Davis 1983b.

quisition bezichtigt hatte.<sup>722</sup> Offensichtlich wusste der Angeklagte also nicht, dass seine Ehefrau das Heft in die Hand genommen und ihn angezeigt hatte, was ebenfalls darauf schließen lässt, dass Gonzales' Vergangenheit zwischen den Ehepartnern akzeptiert war und Caterina diese Akzeptanz aufkündigte, als ihr Ehrstatus als Frau in Gefahr war. Bis zum Ende des Prozesses beteuerte Gonzales jedoch – auch unter Folter –, Fonseca vor dem Zusammentreffen in Rom nicht gekannt zu haben.<sup>723</sup> Wenngleich Caterina den Prozess ins Rollen gebracht hatte, erschien noch im Juli 1585 Fonseca freiwillig als Zeuge vor dem Inquisitionstribunal und beschuldigte Gonzales, sich in Rom der nötigen inquisitorialen *riconciliazione* entzogen und einfach vorgegeben zu haben, ein Christ zu sein. Der Zeuge meinte auch, dass er damals mit dem Angeklagten in einer römischen Schenke war und mit ihm in einem Zimmer nächtigte. Allerdings berichtete er abweichend von der Aussage von Gonzales, dass sie in dem Zimmer ihre gemeinsame Weiterreise nach Spanien abwogen, was Gonzales später bestritt.<sup>724</sup> Es ging also um Lebensentwürfe und retrospektive -planungen, die vor der Inquisition verhandelt wurden.

Selbst wenn die Repräsentativität des Falles von Gonzales Almeida und Caterina Cuova letztlich aufgrund der historischen Überlieferungssituation nicht zu klären ist, stellt er doch das „außergewöhnlich Normale“<sup>725</sup> dar, einen „Extremfall des Möglichen“,<sup>726</sup> der Einblicke in die historischen Eventualitäten der aus *Lepanto* zurückkehrenden, ‚heimlichen Renegaten‘ gewährt. Dafür, dass Gonzales keineswegs einen Einzelfall darstellte, sprechen die Zeugenaussagen in seinem Prozess, die anführen, dass weitere ‚Renegaten‘ in der Umgebung von Orbetello lebten. Der Soldat Francisco Mudar berichtete gar, dass drei oder vier der Konvertiten, die im Loskaufgeschäft der versklavten Christen agierten, im nahegelegenen Porto Ercole gesehen wurden. Zudem ergab der Prozess, dass einige der zurückgekehrten, vormalig versklavten Christen, die nun in spanischem Dienst standen und bei Orbetello lebten, Apostaten waren. Üblicherweise, so Francisco, gaben sie sich – wie Gonzales auch – als Soldaten aus.<sup>727</sup> Sie scheinen also gemeinsam die Umsetzung ihrer neuen Lebensentwürfe gestaltet zu haben, was auf soziale Netzwerke schließen lässt, die die ‚konvertierten Lebensgeschichten‘ plausibel werden ließen. Schon 1570 sind bei Orbetello und Porto Ercole zwei *turcos* von dort entlang fahrenden, genuesischen Schiffen aufgegriffen und versklavt worden. Bereits damals wusste niemand etwas über deren Herkunft, wenngleich sich Genua, Fernando Enríquez de Ribera y Portocarrero (der Herzog von Alcalá de los Gazules), der in Rom weilende Comendatore Hernando de Torres, Federico Centurione sowie Di-

<sup>722</sup> ACDF, Siena, processo 11, fasc. 13: fol. 558<sup>v</sup>-560<sup>r</sup>, Aussage von Gonzales Almeida.

<sup>723</sup> Ebd.: fol. 624<sup>r</sup>, Aussage von Gonzales Almeida.

<sup>724</sup> Ebd.: fol. 531<sup>v</sup>-533<sup>r</sup>, Aussage von Pedro Fonseca; ebd.: fol. 624<sup>r</sup>, Aussage von Gonzales Almeida.

<sup>725</sup> Grendi 1977: 512: „eccezionalmente ‚normale‘ „.

<sup>726</sup> Medick 1997: 34 f.

<sup>727</sup> ACDF, Siena, processo 11, fasc. 13: fol. 530<sup>r</sup> f., Aussage von Francisco Mudar.

onesio Spinola (der genuesische Konsul in Neapel) bemühten, den Fall aufzuklären.<sup>728</sup> Deren Verbleib in Orbetello stützt jedoch die These der vor Ort etablierten Netzwerke ‚heimlicher‘ Muslime. Als anderhalb Jahrzehnte später im Zuge der Verhöre von Gonzales die Rede auf andere ‚Renegaten‘ kam, versuchten die Inquisitoren auch mehr über einen gewissen João („Giouan“) Gomes herauszufinden, der möglicherweise ebenfalls ein Apostat war.<sup>729</sup> Auch er ist Sklave in Algier gewesen und wurde in osmanischer Kleidung gesehen; auch er war beschnitten, jedoch bestritt er vehement, konvertiert zu sein. Es handele sich nicht um eine religiöse Zirkumzision, sondern um eine medizinische Maßnahme, die bei ihm im Alter von sieben Jahren in Spanien vorgenommen worden sei. Die Gerichtsakte enthält eine Unmenge an Aussagen und Stellungnahmen (unter anderem diejenigen eines getauften Juden und eines *chirurgus*) über die Charakteristika seiner Zirkumzision als Beiträge zur Debatte um den Konversionsverdacht.<sup>730</sup> Über Valencia sei er in die Lombardei geflohen, wo er sich – um Aufsehen zu vermeiden – als Soldat aus Flandern ausgab.<sup>731</sup>

Die toskanische Hafenstadt war also der Lebensort einer Gemeinschaft iberischer ‚Renegaten‘, die sich entschlossen hatten, durch fiktive Lebensgeschichten ihre Konversion zu verheimlichen und jeweils als „guter Christ“ – so bezeichneten einige Zeugen João – zu leben.<sup>732</sup> Dabei wiesen sowohl ihre gegenüber den Einwohnern vorgetragenen Narrationen (etwa der Soldatendienst) als auch ihre Rechtfertigung vor Gericht (etwa die Interpretation ihrer Beschneidung als medizinische Maßnahme) erzählerische Parallelen auf, die auf Topoi schließen lassen, die sie glaubten, zur Akzeptanz und Verheimlichung ihrer Konversion aktivieren zu müssen. Dass es Gonzales' selbst war, der João während der Befragung des Inquisitionstribunals als potentiellen Renegaten anführte,<sup>733</sup> belegt zum einen, dass die Konvertiten um ihren religiösen Status gegenseitig wussten. Zum anderen

<sup>728</sup> ASGe, Archivio Segreto, 2635, fasc. Lettere del Console Spinola, alla Serenissima Repub.<sup>a</sup> di Genova. Napoli. 1570 mit drei Briefen von Dionesio Spinola an die Signoria von Genua, Neapel, 24. August 1570, 20. Oktober 1570 (mit beiliegender Abschrift eines Schreibens von Fernando Enríquez de Ribera y Portocarrero, Herzog von Alcalá de los Gazules, an den Comendatore Hernando de Torres in Rom) und 22. September 1570.

<sup>729</sup> ACDF, Siena, processo 11, fasc. 13: fol. 569<sup>v</sup>-570<sup>v</sup>, Aussage von Gonzales Almeida; ebd.: fol. 571<sup>f</sup> ff., Aussage von Mateo Medrano; ebd.: fol. 572<sup>f</sup>-576<sup>v</sup>, Aussage von João Gomes.

<sup>730</sup> Vgl. ebd.: fol. 571<sup>f</sup> ff., Aussage von Mateo Medrano; ebd.: fol. 573<sup>v</sup> f., Aussage von João Gomes; ebd.: fol. 583<sup>f</sup> f., Aussage von Francesco Casadei; ebd.: fol. 584<sup>v</sup> f., Aussage des in Orbetelli praktizierenden *chirurgus* „Franciscus Caranionus Corsicus“; ebd.: fol. 585<sup>v</sup> f., Aussage des Soldaten Francisco d'Aiala.

<sup>731</sup> Ebd.: fol. 572<sup>f</sup>-576<sup>v</sup>, Aussage von João Gomes.

<sup>732</sup> Ebd.: fol. 596<sup>v</sup>, Aussage von „Dominus hyeronimus Hygnigus miles hispanus“ (womöglich identisch mit „Hieronymus Ignigler miles hispanus“; ebd.: fol. 560<sup>v</sup>): João Gomes sei ein „buon'cristiano, perche l'ha uisto andare alla messa, et fare altre cose pertinente a Cristiano“.

<sup>733</sup> Ebd.: fol. 569<sup>v</sup>-572<sup>f</sup>, Aussage von Gonzales Almeida. Daraufhin folgte sofort ein erstes, ausführliches Verhör von João Gomes: ebd.: fol. 572<sup>f</sup>-577<sup>v</sup>.

zeigt dies aber auch, dass Gonzales bereit war, die Gruppe auffliegen zu lassen, als er durch diese keine Unterstützung während seines Prozesses erhielt. Damit gab Gonzales dem Inquisitor einerseits Wissen preis, das ihm wohlwollend für den Urteilsspruch hätte ausgelegt werden können. Andererseits stellte dies einen Verweis auf parallele Lebensgeschichten dar, mit denen Gonzales zu verdeutlichen vermochte, dass sein Fall keineswegs so außergewöhnlich war, wie ihn die Inquisitoren einzuschätzen schienen.

Damit wirft der gegen Gonzales Almeida geführte Inquisitionsprozess ein neues Licht auf diejenigen, die während der Seeschlacht von Lepanto als ‚Christen‘ aus osmanischer Gefangenschaft ‚befreit‘ worden waren: Demnach bestand sehr wohl die Möglichkeit, dass sich unter ihnen einige Konvertiten befanden, die sich erfolgreich als Christen auszugeben vermochten.<sup>734</sup> Ebenso berichtete ein Genuesser, dass sich einige *turchi* nach der Seeschlacht christliche Kleidungsstücke übergestreift hätten, um über Land fliehen zu können.<sup>735</sup> Religiöse Identitäten waren folglich als Zuschreibungspraktiken viel stärker verhandelbar, als dies die historisch und aktuell weit verbreitete, dichotomische Interpretation *Lepantos* als ‚Kampf der Religionen‘ vermuten ließe. Die Seeschlacht stellte vielmehr ein biografisches Ereignis dar, dass zu veränderten Servilitäten und Zugehörigkeiten führen konnte, die eine Neupositionierung der Akteure erforderte. Dabei ist festzustellen, dass die Konvertiten ihren Status zwar zwischen religiösen Zuschreibungen verhandelten, dass aber gerade diese dichotomischen Zuschreibungspraktiken es mit sich brachten, sich entscheiden zu müssen. Das belegen zum einen obrigkeitliche Quellen: So stellte Genua einer während der Seeschlacht von den osmanischen Galeeren ‚befreiten‘ Sklavin vor ihrer Weiterreise einen Geleitschein aus und betonte darin explizit ihren Glaubensstatus als Christin. Offensichtlich war es Margherita de Gino wichtig, diesen verbrieft zu bekommen, gerade weil sie ursprünglich aus dem venezianisch-osmanischen Grenzgebiet (aus Ulcinj) stammte und sie nach ihrer Rückkehr vermutlich unter Konversionsverdacht stand und ihr Leben mithilfe dieses Dokuments glaubhaft schildern zu können hoffte.<sup>736</sup> Zum anderen belegen das die hier ausgewerteten Quellen, die im Umfeld der Inquisition entstanden: Entweder verheimlichten die Konvertiten ihren Glaubensübertritt als ‚Christen‘ oder sie gaben ihn zu, um durch eine „Wiederaussöhnung“ (*riconciliazione*)<sup>737</sup> mit der Kirche als ‚Christen‘ institutionell anerkannt zu werden, oder aber sie bekannten sich als Konvertiten zum Islam, was sie zu Sklaven werden

<sup>734</sup> Wie bereits angeführt spricht auch das quantitative Ungleichgewicht der in großer Anzahl ‚befreiten‘ Christen sowie der in geringer Anzahl um inquisitorische *riconciliazione* bittenden Konvertiten – gerade angesichts des massenhaften Phänomens der Konversion – für eine solche Interpretation.

<sup>735</sup> Pallavicino 1571 (BCB, F. Ant. m. r. A.IV.1.18): 28 f.

<sup>736</sup> ASGe, Senato, Senarega, 1384 (atti del Senato, 1570-1572), 10. Juni 1572, Margherita de Gino aus Ulcinj. Zum Konversionsverdacht vgl. Ulbrich 2006: 106.

<sup>737</sup> ASDN, Sant’Ufficio, 14.177 (1571), Andrea Leccha aus Ulcinj: fol. 4<sup>r</sup>.

ließ. Mit *Lepanto* als biografischem Ereignis verhandelten die Konvertiten also ihre Zugehörigkeiten durch soziale Beziehungen (wie etwa Ehe, Verwandtschaft, klerikale und soldatische Klientelverhältnisse), wenngleich die Dichotomie der Kategorien der Zugehörkeitszuschreibungen an sich, die die Bedeutung *Lepantos* als Ereignis konstituierten, nicht verhandelbar waren. Wenn Konvertiten *Lepanto* als biografisches Ereignis thematisierten, um dadurch ihre Lebenswege sowie deren Deutung gestalten zu können, unterlief dies aber zugleich die dichotomische Reduktion *Lepantos* als Schlacht. Damit können auch die inquisitorischen Bemühungen um die *riconciliazione* der Konvertiten, die auf *Lepanto* als biografischem Ereignis verwiesen, als obrigkeitlich-klerikale Versuche verstanden werden, die dichotomische Deutung *Lepantos* als religiöses Ereignis aufrechtzuerhalten.

### II.3.iv. „Entweder sterben oder erlangen wir heute unsere Freiheit!“, Galeerensträflinge bei Lepanto

Jüngst ist darauf hingewiesen worden, dass Sklaverei und Gefangenschaft im vor-modernen Mediterraneum stärker in Relation zu anderen Formen der Servilität zu sehen sind, die Akteure im Miteinander in den konkreten sozialen Räumen durch Praktiken verhandelten.<sup>738</sup> Daher sind auch die muslimischen, jüdischen und konvertierten Galeerensklaven (*schiaivi*) stärker mit anderen Servilitätsformen in Beziehung gesetzt worden, die im Schiffsalltag anzutreffen waren. Neben den vielfachen Patronage-, Klientel- und Dienstverhältnissen, die insbesondere im Umfeld der adligen Ligisten an Bord bestanden, ist hier vor allem anzuführen, dass die Galeerensklaven im Beisein der sogenannten Freiwilligen (*bonavoglie*) einerseits, die sich als ‚Freie‘ „in eine Art Schuldknechtschaft begeben hatten“,<sup>739</sup> und den zum Ruderdienst verurteilten, katholischen, protestantischen und jüdischen Galeerensträflingen (*forzati*) andererseits arbeiteten. Vor allem zu letzteren ist in jüngeren Studien hingewiesen worden, dass sich ihre Lebenswelten praxeologisch kaum von denjenigen der rudernden Sklaven unterschieden hätten.<sup>740</sup>

Eine Nähe von Sträflingen und Sklaven ist auch für *Lepanto* nachweisbar, wenn nach der Seeschlacht verschenkte Rudersträflinge in den Quellen nicht einheitlich als *forzati*,<sup>741</sup> sondern auch als *buomini voghatori*,<sup>742</sup> *gente da remo*, *marinari*<sup>743</sup> oder

<sup>738</sup> Schiel, Hanß 2014; Hanß 2013b.

<sup>739</sup> Priesching 2012: 11.

<sup>740</sup> Hierzu vor allem ebd., aber auch Bono 1999; Wettinger 2002; Weiss 2011.

<sup>741</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 108a<sup>r</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 19. November 1571.

<sup>742</sup> AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 6, Nr. 10: fol. 18<sup>r</sup>, 25. November 1571.

<sup>743</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 110a<sup>v</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 2. Dezember 1571.

*schiaivi* bezeichnet wurden.<sup>744</sup> Dies verdeutlicht auf semantischer Ebene, dass die Ligisten mitunter keine großen Unterschiede beim Umgang mit *forzati* oder *schiaivi* machten.<sup>745</sup> Eine solche Vergleichbarkeit findet sich auch in anderen administrativen Quellen, wenn beispielsweise toskanische Listen *forzati* und *schiaivi* zwar semantisch unterschieden, aber in einem Dokument zusammen aufführten.<sup>746</sup> Aufschlussreich für die Komparabilität der *forzati* und *schiaivi* im Schiffsalltag ist auch ein handschriftliches Traktat, das ein gewisser Vipistrino 1574 zur Galeerenführung anfertigte.<sup>747</sup> In einer vorangestellten Widmungsrede an Cosimo I. de' Medici betonte der Autor, dass er einige Male in den vergangenen Jahren in toskanischen Diensten als *G[e]n[er]ale di Mare* gestanden habe.<sup>748</sup> In diesem Traktat thematisierte Vipistrino *forzati* und *schiaivi* in einem gemeinsamen Kapitel.<sup>749</sup> Dass Rudersklaven und -sträfling im sozialen Kosmos an Bord in gegenseitigen, mitunter nicht unproblematischen Kontaktnahmen miteinander lebten, belegt der Fall des seit dem 19. Januar 1571 auf der Galeere Leona dienenden *forzato* Bastiano Tigano: Er wurde am 15. Juli 1571 in Ketten gelegt, nachdem es mit dem *esclavo* Ḥağğī Mosqut zu einem Zwischenfall – offensichtlich einem handgreiflichen Streit – gekommen war, für dessen Zustandekommen Tigano die Schuld zugesprochen wurde.<sup>750</sup> Sträflinge standen also nicht allein in Kontakt mit Sklaven, sondern erfuhren gegebenenfalls eine vergleichbare Behandlung. Zugleich standen die Sträflinge aber auch mit einzelnen Ligisten in Kontakt: So konnte beispielsweise ein *forzato* mithilfe zweier Soldaten fliehen, nachdem die Liga-Galeeren in Neapel eingelaufen waren. Daraufhin sind – mit ausdrücklicher Billigung des toskanischen Principe – die Soldaten in Ketten gelegt und nach Livorno gebracht worden.<sup>751</sup>

<sup>744</sup> Ebd.; Gioffredo 1839: 498 (Schreiben von Andrea Provana di Leynì an Emanuel Philibert von Savoyen, Korfu, 26. Oktober 1571).

<sup>745</sup> Für die päpstliche Flotte hat dies – unabhängig von der Seeschlacht – auch Priesching 2012: 11, 159-234 gezeigt.

<sup>746</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2131/1, „Istruzione per le Galere“, 1558, hier fol. 19<sup>r</sup> („forzati e s[c]hiaui riceuti sulle galere“, 24. Mai 1558). Dabei wurden die *schiaivi* unterteilt in „s[c]hiaivi della Co[n]se[n]gnia“ (insgesamt 206, davon 63 auf der Capitana, 28 auf der Fiorenza, 29 auf der Toscana, 24 auf der Padrona, 28 auf der Centuriona und 34 auf der Elbignia), „s[c]hiaui. presi“ (insgesamt 56, davon 8 auf der Capitana, 8 auf der Fiorenza, 9 auf der Toscana, 10 auf der Padrona, 9 auf der Centuriona und 12 auf der Elbignia) sowie „s[c]hiaui ch[e] dicano auer comper[at]i“ (insgesamt 14, davon 8 auf der Capitana, keiner auf der Fiorenza, einer auf der Toscana, zwei auf der Padrona, einer auf der Centuriona und zwei auf der Elbignia). Die 276 Sklaven (*schiaivi*) und 566 Galeerensträflinge (*forzati*) werden als 842 *ciurma* zusammengefasst.

<sup>747</sup> Aufbewahrt ist dies im ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2131/4, Abhandlung des Vipistrino zur Galeerenführung, 1574, Cosimo I. de' Medici gewidmet.

<sup>748</sup> Ebd.: fol. [I]<sup>r</sup>.

<sup>749</sup> Genauer gesagt, beschrieb er die für ihre Einkleidung anfallenden Kosten. Ebd.: fol. 31<sup>r</sup>-40<sup>r</sup>.

<sup>750</sup> ASN, Sommaria, Documenti di contabilità, Galere, n° 143: fol. 37<sup>r</sup> („Agi Moscutt“).

<sup>751</sup> Die entsprechende Information an den toskanischen Großherzog findet sich in ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 170<sup>r</sup>, Alfonso d'Appiano an Cosimo I. de' Medici, Livorno, 26. November 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben

In welchen quantitativen Ausmaßen ist die Teilnahme der Galeerensträflinge an der Seeschlacht von Lepanto zu bemessen? Salvatore Bono wies darauf hin, dass auf den 16 sizilianischen Galeeren noch im Juli 1571 neben 395 Sklaven und 1.140 ‚Freiwilligen‘ insgesamt 1.838 *forzati* waren.<sup>752</sup> Sie stellten folglich den wohl größten Teil der Ruderer auf ligistischer Seite und zwar auch deshalb, weil bereits im Frühjahr 1571 große Anstrengungen unternommen worden waren, die Galeerensträflinge von einem Ort zum anderen durch die gesamte italienische Halbinsel zu transportieren und so die entsprechenden Flotten- und Kriegsvorbereitungen zu treffen.<sup>753</sup> Gleichfalls ist im Umfeld des Krieges verstärkt zu beobachten, dass katholische Herrscher bei eingereichten Gnadengesuchen verurteilter Straftäter Hinrichtungen oftmals in langjährige Ruderstrafen umwandelten, um ihre Galeeren mit Menschenkraft zu füllen.<sup>754</sup> So forderte im Dezember 1570 der venezianische Consiglio di dieci per Druck Straftäter und deren Familienangehörige auf, ein Begnadigungsersuch vom Gefängnisaufenthalt einzureichen. Zugleich wurden Arme aufgefordert, sich freiwillig zum Ruderdienst gegen die Osmanen zu melden.<sup>755</sup> Damit verweist David Abulafia zurecht auf die „enorme Anzahl“ von Menschen, die während der Seeschlacht bei Lepanto als Galeerensträflinge und als im Ruderdienst tätige Sklaven sowohl seitens der ‚Heiligen Liga‘ als auch seitens des Osmanischen Reiches starben.<sup>756</sup> Dies kann anhand eines Mailänder Druckes exemplifiziert werden, dessen vermeintlich genaue Angaben freilich eher relational zu werten sind: Allein unter den Spaniern seien 2.224 *Galeotti* als Tote zu beklagen. Im Vergleich dazu nennt der Druck 1.333 verstorbene Soldaten, sechs Galeerenkapitäne, acht Adlige und zwei Barbieri.<sup>757</sup> Galeerenruderer dürften folglich diejenigen gewesen sein, die die meisten aller bei *Lepanto* zu verzeichnenden Liga-Toten ausmachten und zwar auch deshalb, weil diejenigen von ihnen, die während der Seeschlacht angekettet blieben, kaum eine Chance besaßen, den osmanischen Pfeilen und Arkebusengeschossen einerseits sowie dem brennenden oder sinkenden Schiff andererseits zu entkommen.<sup>758</sup>

Daher betonte auch Juan de Austria ausdrücklich, dass nicht allein die Kapitäne und Soldaten, sondern ebenso die Besatzung und Galeerensträflinge ehrenwert ge-

Francesco I. de' Medici: fol. 29<sup>r</sup>, an Alfonso d'Appiano, Florenz, 29. November 1571. Zur *forzato*-Politik Neapels und Siziliens siehe Aymard 1974.

<sup>752</sup> Bono 1999: 167.

<sup>753</sup> Zur Überführung von *forzati* aus Ancona nach Rom siehe ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 131<sup>r</sup>-135<sup>r</sup>, Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 27. April 1571.

<sup>754</sup> Siehe etwa für den toskanischen Großherzog Monga 2004: 3-6.

<sup>755</sup> ASMa, Archivio Gonzaga, 1504, fasc. II(1): fol. 157<sup>r</sup> f.

<sup>756</sup> Abulafia 2001: 426: „enormous numbers“.

<sup>757</sup> Anonym 1571c (AGS, Estado (EST), Sicilia, leg. 1134, doc. 168). Zum Umgang mit den zeitgenössischen, die Seeschlacht betreffenden, quantitativen Angaben siehe Kapitel II.2.i.a.

<sup>758</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 105<sup>r</sup>, Alfonso d'Appiano an den „Padrone oss<sup>mo</sup> Il Sig:<sup>r</sup> di Piombino“ (Obrigkeit von Piombino oder aber direkt an Cosimo I. de' Medici), Messina, 1. November 1571.

kämpft hätten, ja, dass die Mühen und die Hartnäckigkeit letzterer wesentlich zum Sieg beitrugen.<sup>759</sup> Insofern *Lepanto* als durch Gott bewirkter Sieg imaginiert wurde und sich Herrschaften darauf durch Gnadenakte wie Almosenverteilungen stilisierten,<sup>760</sup> war ebenfalls schnell im Gespräch, sämtliche christlichen Ruderer, die bei *Lepanto* tapfer gekämpft hatten, loszusagen.<sup>761</sup> Venedig entschied daraufhin, dass die zu Galeerenstrafen Verurteilten nach *Lepanto* ‚nur‘ noch die Hälfte ihrer Strafzeit verbüßen mussten.<sup>762</sup> Zugleich kursierte in der Lagunenstadt das Gerücht, die Liga wolle sämtliche bei *Lepanto* kämpfenden Rudersklaven lossagen<sup>763</sup> – warum also sollten die Galeerensträflinge nicht annehmen, dass auch sie für ihren Einsatz bei *Lepanto* einen Straferlass oder zumindest eine Strafmilderung zugesprochen bekämen? So geschah dies beispielsweise in Neapel, wo der Vizekönig bereits am 27. Oktober in unmittelbarer Reaktion auf die offiziell eingetroffene Bestätigung des Seesieges durch Don Juan und dessen Lob auf die Ruderer verkündete, dass die Herrschaft sämtliche Galeerensträflinge ihrer Strafe lossagen werde, die bei *Lepanto* tapfer gekämpft hatten. Am 1. Februar des Folgejahres fand dieser Erlass schließlich als Generalamnestie seine Umsetzung.<sup>764</sup> Sträflinge konnten also von den Heroifizierungsnarrativen der Schlachtteilnehmer sowie von der dem Sieg als Ereignis zugesprochenen religiösen Bedeutungskomponente profitieren. Als göttlich verliehene Gnade konnte *Lepanto*, interpretiert als ‚christlicher Sieg‘, in einen Gnadenakt gegenüber Christen verwandelt werden.

Nur selten finden sich allerdings derart klare Dekrete bezüglich der bei *Lepanto* kämpfenden Galeerensträflinge, wie dies für Neapel dokumentiert ist. Häufig waren – wie etwa in Venedig – solche Lossagungsdekrete auf einzelne Galeeren begrenzt. Hier erhielten die Rudersträflinge, die mit der Galeere *Giustinianis* am 19. Oktober in Venedig mit der ersten Siegesnachricht eingelaufen waren, neue Kleidung, Geldauszahlungen sowie stark verkürzte Strafzeiten oder wurden sogar komplett vom Ruderdienst freigesprochen.<sup>765</sup> Zwar ist die Freilassung der Galeerensträflinge nach der Seeschlacht umfangreich und häufig dokumentiert, doch zumeist verdankten diese ihre Lossagung nicht ihrem Kampfeinsatz bei *Lepanto*, sondern dem Umstand, dass ihre zeitlich begrenzte Strafe sowieso nach der Seeschlacht oder kurze Zeit darauf abgelaufen war.<sup>766</sup> Wenn *forzati*, die bei *Lepanto*

<sup>759</sup> RAH, 2/Ms Caja 3 n° 39: fol. 6<sup>v</sup>.

<sup>760</sup> Hierzu Kapitel II.4.iv.b.

<sup>761</sup> So etwa notiert von Giovanni Andrea Doria in ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 10: fol. 1<sup>v</sup>.

<sup>762</sup> ÖStA, HHStA, Reichshofkanzlei, Geschriebene Zeitungen, fasc. 7a: fol. 120<sup>v</sup>, Venedig, 26. Oktober 1571.

<sup>763</sup> BAV, Urb. lat. 1042: fol. 136<sup>v</sup>, Venedig, 23. Oktober 1571.

<sup>764</sup> Nocera 1998: 61 f.; Archivio di Stato di Napoli 1998: 173; ASN, Consiglio Collaterale, serie Curiae, vol. 26: fol. 183<sup>r</sup>-205<sup>v</sup>.

<sup>765</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2980: fol. 325<sup>r</sup>, Paolo Geri an Cosimo I. de' Medici, Venedig, 3. November 1571.

<sup>766</sup> Für Genua sind drei solcher Beispiele dokumentiert: Battino Rombo (Verurteilung am 18. September 1568 für drei Jahre zum Ruderdienst; Lossagung am 22. November 1571), Panatolino Cella (Verurteilung am 30. Oktober 1568 zu drei Jahren *ad remos*; Lossagung am



gekämpft hatten, aufgrund ihres Kampfeinsatzes auf eine Freilassung hofften, so wurden zumindest die Hoffnungen einiger zerstört, als Venier fünfzig Galeerensträflinge aus dem venezianischen in den savoyischen Dienst übergab, um die zahlreichen Verluste Savoyens an Ruderern und Matrosen zu kompensieren. Er verkaufte sie für den symbolischen Preis von einem *scudo* pro Person, da Venier nach der Seeschlacht selbst zu geringe Vorräte für deren Versorgung besaß.<sup>767</sup> Zudem hatten viele starke Verletzungen erlitten, weshalb bereits wenige Wochen nach der Schlacht 15 von ihnen verstarben.<sup>768</sup>

Folglich vermochten nicht alle Galeerensträflinge von der Glorifizierungsrhetorik der *Lepanto*-Teilnehmer in Form einer Lossagung profitieren. Dass ihnen dies bereits während der Seeschlacht bewusst gewesen sein dürfte, ist daraus zu schlussfolgern, dass einige der Sträflinge das Schlachtgetümmel zur Flucht nutzten. Dies ist für die Galeeren Giovanni Andrea Dorias besonders gut dokumentiert.<sup>769</sup> Demnach waren auf den elf Galeeren während der Seeschlacht einerseits insgesamt 64 Galeerensträflinge gestorben. Sie stammten unter anderem aus Albanien, Bologna, Lucca, Mailand, Neapel und Ravenna, aber auch aus Frankreich oder aus Córdoba, Katalonien und Málaga.<sup>770</sup> Andererseits hatten 74 Sträflinge das Schlachtgetümmel als Gelegenheit genutzt, ihrer Abhängigkeit zu entfliehen. Sie kamen vor allem von der Italienischen, aber auch von der iberischen Halbinsel sowie aus Frankreich, Russland und von griechischen Gebieten. Zwei Flüchtlinge werden als „Deutsche“ bezeichnet.<sup>771</sup> Demnach war *Lepanto* für die Sträflinge ein Ereignis, dass seine Bedeutung zwischen Tod und Flucht erlangte. Auf elf der zwölf toskanischen Liga-Galeeren konnten so jeweils zehn bis fünfzehn Sträflinge entkommen.<sup>772</sup> Auf der zwölften Galeere, der *Patrona*, muss allerdings ein solches Chaos ausgebrochen sein, dass hier eine beachtliche Anzahl der Sträflinge fliehen konn-

---

22. November 1571), Domenico Sogia (Verurteilung am 15. Oktober 1569 für 2 Jahre zum Galeerendienst; Lossagung am 24. November 1571). ASGe, Senato, Senarega, 1384 (atti del Senato, 1570-1572), 22. und 24. November 1571.

<sup>767</sup> ASVe, Senato, Dispacci, Dispacci degli ambasciatori e residenti, Savoia, filza 1: fol. 108a<sup>r</sup>, Girolamo Lippomano, venezianischer Botschafter in Savoyen, an Alvise Mocenigo I., Doge von Venedig, Turin, 19. November 1571; ebd.: fol. 110a<sup>v</sup>, ders. an dens., Turin, 2. Dezember 1571; AST, Archivio Provana di Leyni, Conti per le galere, categoria prima, m. 1, fasc. 6, Nr. 10: fol. 18<sup>r</sup>, 25. November 1571.

<sup>768</sup> Gioffredo 1839: 498 (Schreiben von Andrea Provana di Leyni an Emanuel Philibert von Savoyen, Korfu, 26. Oktober 1571).

<sup>769</sup> ADP, Scaff. 79, b. 53, int. 5A.

<sup>770</sup> Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>-4<sup>v</sup>.

<sup>771</sup> Die italienische Herkunft lässt sich auf die Abruzzen, auf Benevento, Bergamo, Brescia, Civitavecchia, Cremona, Ischia, Lucca, Mailand, Mantua, Neapel, Rom, San Remo, Sernoneta, Siena, Sizilien und Venedig spezifizieren. Die *tedeschi* werden als „Folettin Todesco“ und „Damiano Todesco“ bezeichnet. Ebd.: fol. 1<sup>r</sup>-4<sup>v</sup>. Zitate von ebd.: fol. 1<sup>r</sup> f.

<sup>772</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 567: fol. 105<sup>r</sup>, Alfonso d'Appiano an den „Padrone oss<sup>mo</sup> Il Sig:<sup>r</sup> di Piombino“ (Obrigkeit von Piombino oder aber direkt an Cosimo I. de' Medici), Messina, 1. November 1571.

te.<sup>773</sup> Unter diesen befand sich auch ein Arzt aus Prato, der gemeinsam mit einem weiteren Entflohenen namens Marcino später auf das Schiff wieder zurückkehrte, weil er offensichtlich fernab der Heimat und im osmanischen Herrschaftsgebiet keine Möglichkeit sah, sein Leben in einem besseren Status zu führen, als auf der Galeere selbst. Daher bat er nach seiner Rückkehr um die Güte des Großherzogs, ja, sogar um seine Freilassung.<sup>774</sup> Offensichtlich glaubte er, die Rückkehr in das Dienstverhältnis – trotz *Lepanto* – erfolgreich als Begnadigungsgrund anführen zu können. Dabei konnten sich Sträflinge mitunter auf hochrangige Fürsprecher verlassen, die sich für deren Lossagung einsetzten.<sup>775</sup>

Für den toskanischen Kontext ist anhand weiterer Beispiele zu belegen, dass *Lepanto* für die Galeerensträflinge eine Möglichkeit darstellte, eine Begnadigung vom Ruderdienst zu erbitten. So setzte etwa Juda Caro am 20. Dezember 1571 eine Supplik an den toskanischen Principe Francesco I. de' Medici auf.<sup>776</sup> Darin schrieb der aus Istanbul stammende Jude (deshalb wohl die diffamierende Namensbenennung als „Jud Lieb“) zunächst, dass er nach einem Urteil des Herzogs von Ferrara seit knapp vier Jahren als Galeerensträfling auf der toskanischen Galeere Capitana rudere.<sup>777</sup> Der toskanische Dienst eines ferraresischen Sträflings stellte keine Seltenheit dar. Noch Anfang Dezember 1571 übermittelte Alfonso II. d'Este dem Großherzog Cosimo I. de' Medici 13 *forzati* und wünschte im Gegenzug die Lossagung eines gewissen Antonio, „genannt Zuccon' d[i] Mori“.<sup>778</sup> Er habe sich, so der Herzog weiter, unter den letzten elf im August 1571 übersandten *forzati* befunden – und war damit sicherlich ein *Lepanto*-Teilnehmer.<sup>779</sup> Juda Caro gab in seiner Supplik weiterhin an, dass er sich in Begleitung eines Florentiners namens Agnolo di Bastiano Orafo im Ruderdienst befand. Dieser, so der jüdische Supplikant wei-

<sup>773</sup> Ebd.

<sup>774</sup> Diese Bitte übermittelte der toskanische Befehlshaber Alfonso d'Appiano nach Florenz. Ebd.

<sup>775</sup> Beispielsweise wandte sich Kardinal Marcantonio Amulio am 17. Oktober 1571 – wenige Tage vor dem Bekanntwerden der Siegesnachricht – an Cosimo I. de' Medici. Der Kardinal bat den Großherzog um die Freilassung von Paolo di Battistino, der aus Bolsena stammte und im April 1571 wegen, wie es der Kardinal beschrieb, geringfügiger Fehlritte (*per alcune sue insolenze leggieri*) von Amulios Luogotenente zu einem Jahr Ruderdienst verurteilt worden war. Allerdings kam es nicht dazu: Weil er sich aufgrund seines einen Armes dazu nicht in der Lage war, wurde er stattdessen in einem Gefängnis in Pisa verwahrt. Bereits nach sechs Monaten setzte sich Amulio, da nun die Hälfte der Zeit verstrichen war, für di Battistinos Freilassung ein. Francesco I. de' Medici ordnete daraufhin sofort die Freilassung des Inhaftierten an. ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3736: fol. 671<sup>r</sup>, Marcantonio Amulio an Cosimo I. de' Medici, Rom, 17. Oktober 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 239, Konzeptschreiben Francesco I. de' Medici: fol. 21<sup>v</sup>, an den Signor di Piombino, Florenz, 3. November 1571; ebd.: fol. 22<sup>v</sup>, an Marcantonio Amulio, 1. November 1571.

<sup>776</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 1212/B (II): fol. 274<sup>r</sup>, Juda Caro *Hebreo* an Ferdinando I. de' Medici, Piombino, 20. Dezember 1571.

<sup>777</sup> Ebd.

<sup>778</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2892, Bernardo Canigiani an Ferdinando I. de' Medici, Ferrara, 5. Dezember 1571: „Ant<sup>o</sup> detto Zuccon' d[i] Mori“.

<sup>779</sup> Ebd.

ter, sei für fünf Jahre auf die Galeeren verurteilt worden, wenngleich er diesen nun seit beinahe zehn Jahren vollführe.<sup>780</sup> Juda Caro gibt weiterhin an, dass besagter Agnolo di Bastiano Orafo im Kampf gegen die Osmanen von einer Arkebuse am Oberschenkel verletzt worden sei. Die Betonung des Supplikanten, dass dieser Vorfall während „dieser Reise“,<sup>781</sup> also in der Saison 1571, stattfand, sowie der Umstand, dass die Capitana bei *Lepanto* kämpfte,<sup>782</sup> ließen vermuten, dass sich Agnolo di Bastiano Orafo seine Verletzung während der Schlacht bei Lepanto zugezogen hatte. Die Nennung *Lepantos* war dann unnötig, weil das Ereignis durch die Wunden und den Supplikkontext eindeutig bestimmt war. Dass dies allerdings – auch angesichts der Wundenkulte der *Lepanto*-Helden<sup>783</sup> – nicht explizit angeführt worden ist, spricht zugleich dafür, dass Juda Caro lediglich den Eindruck einer *Lepanto*-Wunde textuell evozieren wollte und sich sein Mitsträfling auch während eines anderweitigen Scharmützels verletzt haben könnte. Juda Caro bat nun darum, dass besagter Agnolo di Bastiano Orafo losgesagt werden möge. Dafür verwies er nicht nur auf dessen Verletzung im Kampf gegen die Osmanen, sondern auch darauf, dass es vor allem dessen Einwände gewesen seien, die ihn als Juden bewegt hätten, zum Katholizismus zu konvertieren (*farsi Christiano*).<sup>784</sup> Juda führte an, dass Agnolo ihn während seiner Taufe – sicherlich als einer von mehreren Paten – begleiten solle,<sup>785</sup> weshalb Juda den toskanischen Principe bat, Gnade „um Gottes Liebe“ walten zu lassen.<sup>786</sup>

Die Supplik veranschaulicht folglich, dass die Interpretation *Lepantos* als Ereignis, nämlich als göttlich verliehene Gnade, eine Gelegenheit darstellte, die Lossagung von Sträflingen als herrschaftlichen Begnadigungsakt zu erbeten. Dafür griffen Supplikanten auf eine Konzeption der Gnade als Frömmigkeit zurück, die auch durch die Inszenierung der Strafe als fromme Einsicht zu erlangen beabsichtigt wurde. Dabei wurde die in Aussicht gestellte Konversion als Verdienst eines Mitsträflings beschrieben, die es ermöglichte, dessen Lossagung zu erbeten. Erichtlich wird damit, dass Sträflingsgemeinschaften zusammen auftreten konnten, um so die Durchsetzung ihrer Interessen nach der Seeschlacht zu verhandeln. Ein wesentliches Argument der Supplik stellte zudem nicht allein die Einsicht in die Strafe dar, sondern die Betonung von deren unrechtmäßiger Verlängerung. Juda Caro händigte seine Bittschrift zunächst dem toskanischen Signor di Piombino

<sup>780</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 1212/B (II): fol. 274<sup>r</sup>, Juda Caro *Hebreo* an Ferdinando I. de' Medici, Piombino, 20. Dezember 1571.

<sup>781</sup> Ebd.: „q.º uiaggio“.

<sup>782</sup> Quarti 1935: Tafel 40.

<sup>783</sup> Zu diesen vgl. Hanß 2017a.

<sup>784</sup> ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 1212/B (II): fol. 274<sup>r</sup>, Juda Caro *Hebreo* an Ferdinando I. de' Medici, Piombino, 20. Dezember 1571.

<sup>785</sup> Ebd. Auch ebd.: fol. 273<sup>r</sup>, Alfonso d'Appiano, Signor di Piombino, an Ferdinando I. de' Medici, Piombino, 9. Januar 1572.

<sup>786</sup> Ebd.: fol. 274<sup>r</sup>, Juda Caro *Hebreo* an Ferdinando I. de' Medici, Piombino, 20. Dezember 1571: „Supplica V. A. Ser.<sup>ma</sup> Che per l'amor di Dio li uoglia Conceder gratia“.

aus, der sie nicht nur am 9. Januar 1572 an Francesco I. de' Medici weiterleitete,<sup>787</sup> sondern auch die Strafbücher nachgeschlagen hatte. Er informierte Florenz über das Ergebnis seiner Recherchen: Agnolo di Bastiano Orafo sei am 28. März 1564 zu fünf Jahren Galeerendienst verurteilt worden und diene folglich seit fast acht Jahren als Rudersträfling, was Juda Caros Ausführungen bestätigte.<sup>788</sup> Damit war der überjährige Galeerendienst als unrechtmäßig gekennzeichnet worden, was ein zentrales Motiv der Begnadigungsuppliken darstellte. So hatte auch Nicolo Faberio im November 1571 in Lucca einen Brief aus Florenz erhalten, in dem ihm mitgeteilt wurde, dass sein Bruder Alessandro in Zakynthos erkrankt und unschuldigerweise auf eine venezianische Galeere gebracht worden war, wo er fortan Ruderdienst zu leisten hatte.<sup>789</sup> Empört griff Nicolo zur Feder und schrieb eine Supplik an die venezianische Signoria, der er gleichfalls den besagten Brief aus Florenz beilegte. Er beschrieb die Situation und führte an, dass Alessandro nur aufgrund einer *ingiusta com[m]issione* des dortigen Provveditore den Galeerendienst bestreiten müsse, da man dringend Ruderer (*galeotti*) gebraucht habe. Er bat daher Venedig um Schutz für „die unschuldig Unterdrückten“ und darum, dass man seinen Bruder „unter den Sträflingen (*sforzati*) der Flotte“ suchen und befreien werde.<sup>790</sup> Erst Mitte Januar informierte der Consiglio di dieci Venier, dass er Faberios Bruder finden und anschließend den Fall untersuchen solle. Je nachdem, ob er rechtmäßig oder unrechtmäßig als *forzato* auf der Galeere war, sollte er dort bleiben oder aber befreit werden.<sup>791</sup>

Dass *Lepanto* wie im Falle Agnolo di Bastiano Orafos und Juda Caros eine Gelegenheit zur potentiellen Begnadigung darstellte, belegt insbesondere das von Aurelio Scetti verfasste Selbstzeugnis.<sup>792</sup> Der florentinische Untertan aus Arezzo hatte vor seiner Verurteilung eine achtsame Stellung inne: Er arbeitete als Kapellmeister am Mailänder Dom sowie als savoyischer Hofmusiker. Nachdem er 1565 seine Frau mit einem Kerzenständer und Rasiermesser umgebracht hatte, war sein Todesurteil durch den Großherzog – Aurelios Vater war der Schwertmacher Cosimo I. de' Medicis – in eine Galeerenstrafe umgewandelt worden. Von dann an unternahm er während der folgenden zwölf Jahre zehn Galeerenausfahrten, bis er sich entschied, seine Lebensphase als *forzato* zu beschreiben und den Text 1577

<sup>787</sup> Ebd.: fol. 273<sup>r</sup>, Alfonso d'Appiano, Signor di Piombino, an Ferdinando I. de' Medici, Piombino, 9. Januar 1572.

<sup>788</sup> Ebd. Nachgeschlagen hatte er im *libro de' Forzati de' l'Arsenale di Pisa*.

<sup>789</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, die Supplik Nicolo Faberios betreffend, 12. Januar 1571 m. v. [1572], beiliegender Brief von Angelo Bartolini, aufgesetzt in Florenz, 13. November 1571.

<sup>790</sup> Ebd., beiliegende Supplik von Nicolo Faberio, aufgesetzt in Lucca, 22. November 1571: fol. 1<sup>r</sup>: „ingiusta comiss.“, „gl'innocenti oppressi“, „tra gli sforzati d'Armata“.

<sup>791</sup> ASVe, Consiglio di dieci, Deliberazioni, Secrete, filza 15, die Supplik Nicolo Faberios betreffend, 12. Januar 1571 m. v. [1572]: fol. 1<sup>r</sup> f.

<sup>792</sup> Monga 2004: 32.

dem Großherzog überreichen ließ.<sup>793</sup> Es gab einen konkreten Schreibenanlass: 1576 hatte sich auch ein Stadtrat von Portoferraio für Scetti's Begnadigung eingesetzt und in Aussicht gestellt, dass Scetti als Schulmeister arbeiten könne.<sup>794</sup> Folglich muss das Manuskript als Mittel verstanden worden sein, die eigene Begnadigung herbeizuführen, sodass der Text vor allem darüber Einblicke ermöglicht, wie Scetti glaubte, seine Zeit als *forzato* beschreiben zu müssen, um seine Lossagung herbeizuführen zu können.<sup>795</sup> Dabei nahm *Lepanto* einen wichtigen Stellenwert ein. Scetti hatte während seiner fünften Galeerenausfahrt auf der Pisana, die, wie sämtliche päpstliche Galeeren vom Großherzog der Toskana gestellt worden waren, an der Seeschlacht von Lepanto teilgenommen.<sup>796</sup> In einem dem Großherzog gewidmeten Manuskript schrieb er in dritter Person – über sein Gottvertrauen, dass die de' Medici ihn nach seinem *Lepanto*-Dienst freilassen würden:

„ja, das ist, was Aurelio tat: außer auf die Versprechungen, die ihm von seinem Kapitän gemacht wurden, vertraute er immer auf die Gnade Gottes und diejenige seines Fürsten, sich sagend: ‚Es kann niemals sein, dass nach einem solchen Sieg, man nicht das erhalten würde, was uns versprochen worden ist!‘ Aber um noch sicherer zu sein, nahm er zwei Mohren und brachte sie auf seine Galeere, sich sagend: ‚Wenn nicht auf die eine Weise, so werde ich doch auf diese andere Art befreit‘.“<sup>797</sup>

Aurelio beschreibt *Lepanto* hier also als einen so bedeutenden Sieg, dass er zu seiner Freilassung führen müsse. Folglich war die Konzeption *Lepantos* als Ereignis für ihn selbst ein Garant, um die Begnadigung textstrategisch plausibel werden zu lassen und so auch einzufordern. Möglich war dies deshalb, weil Scetti zuvor Liga-Kapitäne mit einem Satz aus ihrer vor der Schlacht getätigten Ansprache zitiert: „Entweder sterben oder erlangen wir heute unsere Freiheit!“<sup>798</sup> Angesichts der Ansprachen, die in Schlachtrelationen ausgiebig beschrieben wurden, ist allerdings davon auszugehen, dass die Formulierung zunächst einen ganz anderen Bedeutungsgehalt besaß, als dies Scetti hier vortrug: Gemeint war die Inszenierung der Schlacht als über die *Türkengefahr* und damit den Status ‚der Christenheit‘ ent-

<sup>793</sup> Ebd.: 1, 36-44.

<sup>794</sup> Ebd.: 44.

<sup>795</sup> Davis 1988.

<sup>796</sup> Monga 2004: 1-6, 8, 36-44. ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2131/3: fol. 15<sup>v</sup>-17<sup>v</sup>, *Capitulazione tra la S.<sup>ta</sup> di N[ost]ro Sig.<sup>re</sup> Pio Quinto et il Ser.<sup>mo</sup> Gran Duca di Toscana per l'asiento delle xijGalere di .S.A. per l'effetto della lega* (vermutlich spätere Abschrift); ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 3290: fol. 145<sup>f</sup> ff., Alessandro de' Medici an Cosimo I. de' Medici, Rom, 4. Mai 1571; ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2131, int. 3: fol. 15<sup>f</sup>. Zur bezahlten Besatzung der Pisana (immerhin 66 Mann) vgl. BL, Add 8314: fol. 229<sup>v</sup>, *Nota di tutte le genti scapole sopra le Galere 17giugno 1572* (vermutlich aus dem 17. Jahrhundert stammende Abschrift).

<sup>797</sup> Monga 1999: 118: „[...] sì come fece in quello Aurelio che, oltre alle promissioni che gli eran state fatte dal suo capitano, sempre si refidò nella grazia di Dio e del suo principe, dicendo: ‚Non può esser mai che per una tal vittoria non si abbi da ottener quel che ci è stato promesso‘. Ma per maggior sua sicurezza prese due mori e li condusse alla sua galera, dicendo: ‚Se non per una via, [an]che per quest'altre io sarò liberato.“ Monga 2004: 121 f.

<sup>798</sup> Monga 1999: 118: „O morire o abbiamo da aquistare oggi la nostra libertà“.

scheidendes Ereignis, womit die Kapitäne den Kampf der Ligisten als Sieg oder Niedergang einer durch die *Türkenfurcht* imaginierten christlichen Gemeinschaft stilisierten.<sup>799</sup> Dass Scetti nun diesen Satz aufgriff und als Ankündigung der Freiheit für die Galeerensträflinge interpretierte, ermöglichte es ihm, seinen weiteren Dienst als gebrochenes Versprechen zu beschreiben: *Lepanto* habe nicht die Folgen für ihn besessen, zu denen es hätte führen sollen, weshalb er nun – Jahre später – diese erbat. Scetti dürfte diese Bedeutungstransformation der *Türkengefahr* auf seine persönliche Servilität hin bewusst vorgenommen haben. Das ergibt sich schon allein daraus, dass Scetti seinen Text entlang der in den gedruckten Schlachtrelationen etablierten Beschreibungskategorien des Ereignisses gestaltete: Wenn er auf die Fahrtrouten, Schlachtvorbereitungen und Don Juans Rede, auf die zu Beginn abgefeuerten Kanonen, die Gegenüberstellung Juan de Austrias und Mü'ezzinzade 'Ali Paşas sowie auf das Schlachtgetümmel und die Flucht 'Ulüğ 'Ali Paşas verwies, dann griff er auf jene Motive zurück, die hochrangige *Lepanto*-Teilnehmer in Drucken zur Schilderung *Lepantos* als Ereignis etabliert hatten.<sup>800</sup> Denen sowie den gedruckten Panegyriken konnte Scetti auch das Motiv der Lobpreisung der Liga-Kapitäne als *Lepanto*-Helden entnehmen, das er gezielt bedient. Er selbst stellte dem *Lepanto*-Kapitel sogar ein Lobgedicht voran, in dem er *Lepanto* als Sieg der „Christen“ gegen den „Türken“ beschrieb, die „für den Glauben Christi“ gekämpft und zahlreiche Sklaven und Schiffe erbeutet hätten.<sup>801</sup> Scetti griff also bewusst die *Türkengefahr*-Diskurse auf, die *Lepanto* als Ereignis stilisierten, um die Schlacht als ein biografisches Ereignis zu beschreiben, das ihm die Lossagung eigentlich zugestand, wenngleich ihm diese verwehrt worden war.<sup>802</sup>

Zugleich verwies er darauf, „zwei Mohren“<sup>803</sup> gefangengesetzt zu haben, was – sollte dies stimmen – zeigt, dass die verbreitete Ansicht relativiert werden muss, wonach sämtliche Galeerenruderer während der Seeschlacht angekettet gewesen seien.<sup>804</sup> Bereits zu dem Zeitpunkt, als Aurelio dies niederschrieb, dürfte seine Aussage freilich nicht mehr zu verifizieren gewesen sein. Denn sechs Jahre nach der Schlacht ist anzunehmen, dass die Lebenswege der anonym genannten Sklaven nicht mehr nachzuvollziehen waren. Ein Vergleich mit den römischen Sklavenlisten belegt, dass die Pisana insgesamt drei Menschen aus Alexandria versklavt hatte:

<sup>799</sup> Vgl. etwa De Austria 1571b (BNE, R 34182<sup>11</sup>).

<sup>800</sup> Monga 2004: 116-123. Hierzu siehe die Kapitel II.1.ii.b sowie II.5.i.b.

<sup>801</sup> Monga 2004: 115: „cristian“; „turco“; „per la fe' di Cristo“.

<sup>802</sup> Davis 1988. Dass Scetti hier die Rede der Kapitäne als Freilassungsversprechen anführt, mag auch damit zu erklären sein, dass für die toskanischen Galeeren die Freilassungsbefugnisse gesondert geklärt worden waren, insofern sie unter päpstlichem Kommando fuhren. Danach hatte Marc'antonio Colonna die Befugnis, *forzati* und *schiavi* ohne Rücksprache mit dem Papst oder Großherzog lossagen zu dürfen. ASFi, Archivio Mediceo del Principato, 2131/3: fol. 16<sup>v</sup>, *Capitulazione tra la S.<sup>ta</sup> di N[ost]ro Sig.<sup>re</sup> Pio Quinto et il Ser.<sup>mo</sup> Gran Duca di Toscana per l'asiento delle xij Galere di .S.A. per l'effetto della lega.*

<sup>803</sup> Monga 1999: 118: „due mori“.

<sup>804</sup> Abulafia 2001: 426.

„Macometto d’Saino“, „Bedire abudula“ und „Macometto d’abechier“.<sup>805</sup> Es ist folglich davon auszugehen, dass Scetti über zwei dieser afrikanischen Sklaven schrieb. Scetti argumentierte dabei einerseits innerhalb einer Tauschökonomie der Servilitäten für seine Lossagung, da er – eine Person – gehen könne, wenn durch ihn zwei neue Ruderer erbeutet worden waren. Andererseits vermochte er durch die *Lepanto*-Geschichte sein ehrenvolles Verhalten zu demonstrieren. Gerade weil diese *mori*<sup>806</sup> zum Zeitpunkt der Niederschrift nicht mehr identifizierbar und zu einem Topos herrschaftlicher *Lepanto*-Gloria geworden waren, ermöglichte dies Aurelio, deren Ergreifung als tugendhafte Handlung eines Christen und toskanischen Dieners zu beschreiben und so deren Gefangennahme als Grund für seine Freilassung anzuführen.<sup>807</sup> Damit kam *Lepanto* als biografischem Ereignis zur Verhandlung von Servilitäten ein zentraler Stellenwert in Scettis Narrativ zu, wonach der Autor sich als eine Person präsentierte, welche die Strafe als Gottes Wille anerkannt und dadurch zu überwinden verdient habe, dass er sich in dieser Schlacht – durch *sein Lepanto* – als Christ und Untertan bewährt habe.<sup>808</sup>

---

<sup>805</sup> Vgl. BSS, Archivio Colonna, II.C.F.3: fol. 60<sup>r</sup>-61<sup>v</sup>, 72<sup>r</sup>-73<sup>v</sup>. Es war mir nicht möglich, die Herkunft von „Maomet d’amat da Emitia“ und „Maomet d’badala da Berno“ zweifelsfrei zu klären.

<sup>806</sup> Monga 1999: 118.

<sup>807</sup> Womöglich nahm Aurelio an, die beiden neuen Gefangenen könnten ihn im Galeerendienst ersetzen. Auch Bartolomeo Sereno berichtete nach seiner Rückkehr über die Verdienste der päpstlichen Galeere Grifona im Kampf gegen die Osmanen, auf der er an der Seeschlacht von Lepanto teilnahm, und schrieb über die osmanischen Sklaven: Sereno 1845: XXV-XXVII, 200, 221-223.

<sup>808</sup> Zu dem Begnadigungsnarrativ christlicher Frömmigkeit und Strafe siehe Monga 2004: 7. Der Ausgang des Gnadensuchs ist nicht belegt. Ebd.: 44 vermutet aber, dass es nicht erfolgreich war.

